

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000001

2. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000002

3. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000003

4. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000004

5. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000005

6. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000006

7. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000007

8. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000008

9. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000009

10. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000010

11. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000011

12. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000012

13. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000013

14. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000014

15. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000015

16. 乔·威尔逊和他的伙伴们(joe Wilson And His Mates) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第1/16页

[dʒoʊ] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts]
JOE WILSON AND HIS MATES
乔 威尔逊 和 他的 伙伴们

乔·威尔逊和他的伙伴们

[baɪ] [ˈhenri] [ˈlɔːsn]
by Henry Lawson
经过 亨利 劳森

作者：亨利·劳森

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wəz; wəz] [ˈentərd] [ˈtwɑɪs] ([ˈmænjʊəli]) [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɔːnɪkli]
Transcriber's Note : This etext was entered twice (manually) and electronically
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 进入 两次 (手动) 和 电子方式
[kəmˈperd] , [baɪ][ˈælən][ɑːr] . [laɪt]
compared , by Alan R . Light
比较的 , 经过 艾伦 拉 . 光

转录者注：本电子文本由艾伦·R·莱特手动录入两次，并进行了电子比对。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [əˈjuəz] [ə; eɪ] [loʊ] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈerərz] [ɪn][ðə; ði][tekst] — [ˈɔːf(ə)n] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
This method assures a low rate of errors in the text — often lower than in the
这 方法 保证 一个 低的 速度 的 错误 在 这 文本 — 经常 降低 比 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

这种方法可以确保文本中的错误率很低——通常比原文的错误率还要低。

[ˈspeɪ(ə)l] [θæŋks] [goʊ][tuː; tə][ˈgæri] [em] . [ˈdʒɑːnsən] , [ʌv; əv][təˈkoʊmə][pɑːrk] , [ˈmerɪlənd] ,
Special thanks go to Gary M . Johnson , of Takoma Park , Maryland ,
特别的 谢谢 去 到 加里 M . 约翰逊 , 的 塔科马 公园 , 马里兰州 ,
特别感谢马里兰州塔科马帕克的加里·M·约翰逊，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] ,
for his assistance in procuring a copy of the original text ,
为了 他的 协助 在 采购 一个 复制 的 这 原来的 文本 ,
感谢他协助获取原文副本。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ˌes oʊ ˈsiː] . [ˈkʌltʃər] . [ɔːˈstreɪliən] [ænd; ənd][rek] . [ˈɑːts] . [ˈbʊks] (
and to the readers of soc . culture . australian and rec . arts . books (
和 到 这 读者 的 社会 . 文化 . 澳大利亚 和 推荐 . 艺术 . 图书 (
[ˈjuːznet] [ˈnuːzɡruːps]) [fɔːr; fər][ðer; ðər][help] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɑːsəri] .
USENET newsgroups) for their help in preparing the glossary .
Usenet 新闻组) 为了 他们的 帮助 在 准备 这 词汇表 .

感谢 soc.culture.australian 和 rec.arts.books（USENET 新闻组）的读者们在编写词汇表时提供的帮助。

[ɪˈtælsaɪzd] [wɜːrdz][ɔːr] [ˈfreɪzɪz] [ɑːr; ər][ˈkæpɪtəlaɪzd] .
Italicized words or phrases are capitalized .
斜体 字 或者 短语 是 资本化 .

斜体字或短语的首字母要大写。

[sʌm; səm] [ˈɑːbvɪəs] [ˈerərz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Some obvious errors may have been corrected .
一些 明显的 错误 可能 有 到过 已更正 .

一些明显的错误可能已被纠正。

[æn; ən] [ɪnkəm'pli:t] [glɑ:səri] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliən] , ['brɪtɪ] ,
An incomplete glossary of Australian , British ,
一个 未完成 词汇表 的 澳大利亚 , 英国 ,
澳大利亚、英国的不完整词汇表

[ɔ:r] [æn'ti:k] [tɜ:rmz][ænd; ənd]['kɑ:nsepts, 'kɑ:nseps] [wɪt] [meɪ] [pru:v] ['helpf(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stændɪŋ] [ðɪs]
or antique terms and concepts which may prove helpful to understanding this
或者 古董 条款 和 概念 哪个 可能 证明 有帮助 到 理解 这
[bʊk] :
book :
书 :
或者一些可能有助于理解本书的古代术语和概念:

“ [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][kɑ:rdz][ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] ” ([frʌm; frəm][dʒoʊ] ['wɪlsənz] ['kɔ:rtʃɪp]) :
“ A house where they took in cards on a tray ” (from Joe Wilson's Courtship) :
“ 一个 房子 在哪里 他们 采取 在 牌 在 一个 托盘 ” (从 乔 威尔逊的 求爱) :
“他们用托盘接收扑克牌的房子”(出自乔·威尔逊的《求爱》):

[æn; ən] ['ʌpər] [klæs] [haʊs] ,
An upper class house ,
一个 上 班级 房子 ,
一栋上流社会的住宅

[wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə-z] [kɑ:rd] ([ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ]) [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðer; ðər]
with servants who would take a visitor's card (on a tray) to announce their
和 仆人 WHO 会 拿 一个 访客 卡片 (在 一个 托盘) 到 宣布 他们的
[prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
仆人会拿着访客卡（放在托盘上）来表明他们的到来。

[ɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [aʊt] , [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
or , if the family was out , to keep a record of the visit .
或者 , 如果 这 家庭 曾是 出去 , 到 保持 一个 记录 的 这 访问 .
或者，如果家人外出，则记录下此次探访。

[ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri] [deɪ] :
Anniversary Day :
周年纪念日 天 :
周年纪念日:

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ɔ:'streɪliə] [deɪ] .
Mentioned in the text , is now known as Australia Day .
提及 在 这 文本 , 是 现在 已知 作为 澳大利亚 天 .
文中提到的这一天，现在被称为澳大利亚日。

[aɪ 'ti:] [kə'meməreɪts] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,
It commemorates the establishment of the first English settlement in Australia ,
它 纪念 这 建立 的 这 第一的 英语 沉降 在 澳大利亚 ,
[æt; ət][pɔ:rt][dʒæksən] (['sɪdni] ['hɑ:rbər]) ,
at Port Jackson (Sydney Harbour) ,
在 港口 杰克逊 (悉尼 港口) ,
它纪念英国在澳大利亚的第一个定居点——杰克逊港（悉尼港）的建立。

[ɑ:n] - ['dʒænjuəri] - .
on 26 January 1788 .
在 - 一月 - .
1788年1月26日。

[dʒɪn] : [æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [əˌbrɪːvɪ'eɪʃn] [ʌv; əv] “ [æbəˈrɪdʒəni] ” , [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈfəːz] [tuː; tə] * [ˈfiːmeɪl] *
Gin : An obvious abbreviation of “ aborigine ” , it only refers to * female *
杜松子酒 : 一个 明显的 缩写 的 “ 土著 ” , 它 仅有的 指 到 * 女性 *

[æbəˈrɪdʒɪnɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kənˈsɪdərd] [dɪˈrɑːgətɔːri] .
aborigines , and is now considered derogatory .
土著居民 , 和 是 现在 经过考虑的 贬 .

Gin：显然是“aborigine”(土著人) 的缩写，它仅指*女性*土著人，现在被认为是贬义词。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [dɪˈrɑːgətɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈlɔːsn] [root] .
It was not considered derogatory at the time Lawson wrote .
它 曾是 不是 经过考虑的 贬 在 这 时间 劳森 写道 .

在劳森写作的年代，这并不被认为是贬义词。

[ˌdʒækəˈruː] :
Jackaroo :
杰克鲁 :

杰克鲁:

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈlɔːsn] [root] , [ə; eɪ][ˌdʒækəˈruː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [nuː] [tʃʌm] ” [ɔːr] [ˈnuːkləmər] [tuː; tə]
At the time Lawson wrote , a Jackaroo was a “ new chum ” or newcomer to
在 这 时间 劳森 写道 , 一个 杰克鲁 曾是 一个 “ 新的 密友 ” 或者 新人 到
[ɔːˈstreɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

在劳森写作的年代，Jackaroo 指的是“新朋友”或澳大利亚的新来者。

[huː] [sɔːt] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə][geɪn] [ɪkˈspɪəriəns] .
who sought work on a station to gain experience .
WHO 寻求 工作 在 一个 车站 到 获得 经验 .

他们到车站工作是为了积累经验。

[ðə; ði][tɜːrm] [naʊ] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ˈeni] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][hænd] .
The term now applies to any young man working as a station hand .
这 学期 现在 适用 到 任何 年轻的 男人 在职的 作为一个 车站 手 .

现在这个词适用于任何在车站担任工作人员的年轻男子。

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈsteɪ(ə)n][hænd][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒɪləˈruː] .
A female station hand is a jillaroo .
一个 女性 车站 手 是 一个 吉拉鲁 .

女性车站工作人员被称为Jillaroo。

[ˈveriənt] : [ˌdʒækəˈruː] .
Variant : Jackeroo .
变体 : 杰克鲁 .

变体：杰克鲁。

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [tʃaɪld] : [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ækts][oʊld][fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪdʒ] .
Old - fashioned child : A child that acts old for their age .
老的 - 造型 孩子 : 一个 孩子 那 行为 老的 为了 他们的 年龄 .

老派孩子：指行为举止比实际年龄成熟的孩子。

[əˈmɛrɪkənz] [wʊd] [seɪ] - [prɪˈkouʃəs] - .
Americans would say ' Precocious ' .
美国人 会 说 - 早熟 - .

美国人会说“早熟”。

- [ˈpɑːsəm] : [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [mɑːˈsuːpiəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər]
' Possum : In Australia , a class of marsupials that were originally mistaken for
- 负鼠 : 在 澳大利亚 , 一个 班级 的 有袋动物 那 是 起初 错误 为了
[ˈpɑːsəm] .
possums .
负鼠 .

负鼠：在澳大利亚，一类最初被误认为是负鼠的有袋动物。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][nɑ:t] [ɪ'speʃəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːsəm] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
They are not especially related to the possums of North and South America ,
他们 是 不是 尤其 有关的 到 这 负鼠 的 北 和 南 美国 ,
它们与北美洲和南美洲的负鼠并没有特别的亲缘关系。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][bəʊθ] ['biːɪŋ] [mɑː'suːpiəlz] .
other than both being marsupials .
其他 比 两个都 存在 有袋动物 .
除了都是有袋动物之外。

[ˈpʌblɪk] / [pʌb] . :
Public / Pub . :
民众 / 酒吧 . :
公开/出版:

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [pʌb] .
The traditional pub .
这 传统的 酒吧 .
传统的酒吧。

[ɪn] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ˈpʌblɪk] ” [bɑːr] — [hens] [ðə; ði] [neɪm] .
in Australia was a hotel with a “ public ” bar — hence the name .
在 澳大利亚 曾是 一个 酒店 和 一个 “ 民众 ” 酒吧 — 因此 这 姓名 .
澳大利亚的一家酒店设有“公共”酒吧——因此得名。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [pʌb] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] ([nɑ:t] [ˈɔːlweɪz]) [dɪ'spensɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd]
The modern pub has often (not always) dispensed with the lodging , and
这 现代的 酒吧 有 经常 (不是 总是) 分发 和 这 住宿 , 和
[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
concentrated on the bar .
集中 在 这 酒吧 .
现代酒吧通常（但不总是）不再提供住宿，而专注于酒吧服务。

[tiː] : [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈmiːnɪŋ] ,
Tea : In addition to the regular meaning ,
茶 : 在 添加 到 这 常规的 意义 ,
茶：除了通常的含义之外，

[tiː] [kæn; kən][ˈɔːlsəʊ] [miːn] [ə; eɪ] [laɪt] [snæk] [ɔːr][ə; eɪ] [miːl] ([aɪ] . [iː] . , [wer] [tiː] [ɪz] [sɜːrvd]) .
Tea can also mean a light snack or a meal (i . e . , where Tea is served) .
茶 能 还 意思是 一个 光 小吃 或者 一个 一顿饭 (我 . e . , 在哪里 茶 是 服务) .
Tea 也可以指小吃或餐点（即供应 Tea 的地方）。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
In particular ,
在 特别的 ,
尤其，

[ˈmɔːrniŋ] [tiː] ([ə'baʊt] - [eɪ 'em]) [ænd; ənd] [æftər'nuːn] [tiː] ([ə'baʊt] [θriː][piː 'em]) [ɑːr; əɹ] [ˈnʌθɪŋ]
Morning Tea (about 10 AM) and Afternoon Tea (about 3 PM) are nothing
早晨 茶 (关于 - 是) 和 下午 茶 (关于 3 下午) 是 没有什么
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [snæk] ,
more than a snack ,
更多的 比 一个 小吃 ,
上午茶（约上午10点）和下午茶（约下午3点）只不过是些小点心而已。

[bʌt; bət] [ˈiːvniŋ] [tiː] ([ə'baʊt] [sɪks][piː 'em]) [ɪz][ə; eɪ] [miːl] .
but Evening Tea (about 6 PM) is a meal .
但 晚上 茶 (关于 6 下午) 是 一个 一顿饭 .
但下午茶（大约下午 6 点）是一顿正餐。

[ˈwen] [dʒʌst] “ [ti:] ” [ɪz] [juːst] , [aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [miːnz] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [miːl] .
When just “ Tea ” is used , it usually means the evening meal .
什么时候 只是 “ 茶 ” 是 用过的 , 它 通常 方法 这 晚上 一顿饭 .
当只使用“茶”这个词时, 通常指的是晚餐。

[ˈveriənt] : [ti:] - [taɪm] .
Variant : Tea - time .
变体 : 茶 - 时间 .

变体: 下午茶时间。

[ˈtʌkər] : [fuːd] .
Tucker : Food .
塔克 : 食物 .

塔克: 食物。

[ʃaʊt] : [ɪn] [əˈdiʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈmiːniŋ] ,
Shout : In addition to the regular meaning ,
喊 : 在 添加 到 这 常规的 意义 ,
喊叫: 除了常规含义之外,

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ˈbaɪɪŋ] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] ,
it also refers to buying drinks for all the members of a group ,
它 还 指 到 购买 饮料 为了 全部 这 成员 的 一个 团体 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

它还指为一群人购买饮料等等。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm][kæn; kən][biː; bi] [kənˈfjuːziŋ] , [sʊ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [ɪz] [ˈfʊtˌnoʊtɪd] [ɪn]
The use of this term can be confusing , so the first instance is footnoted in
这 使用 的 这 学期 能 是 令人困惑 , 所以 这 第一的 实例 是 脚注 在
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

该术语的使用可能会引起混淆, 因此文中首次出现该术语的地方都加了脚注。

[slaɪ] - [graːg] - [ʃɑːp] : [æn; ən] [ʌnˈlaɪsnt] [bɑːr][ɔːr] [ˈlɪkər] - [stɔːr] .
Sly - grog - shop : An unlicensed bar or liquor - store .
狡猾 - 格格酒 - 店铺 : 一个 无证 酒吧 或者 酒 - 店铺 .

非法酒馆: 指没有营业执照的酒吧或酒类商店。

[ˈsteɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ][faːrm][ɔːr] [ræntʃ] , [ɪˈspeʃəli] [wʌn] [dɪˈvʊtɪd] [tuː; tə][ˈkæt(ə)l][ɔːr] [ʃiːp] .
Station : A farm or ranch , especially one devoted to cattle or sheep .
车站 : 一个 农场 或者 牧场 , 尤其 一 奉献 到 牛 或者 羊 .
牧场: 指农场或牧场, 尤指专门饲养牛羊的牧场或牧场。

[stɔːr] [ˈbʊlək] : [ˈlɔːsn] [meɪks] [ˈsevrəl] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ðiːz] .
Store Bullock : Lawson makes several references to these .
店铺 犏 : 劳森 制作 一些 参考 到 这些 .
布洛克商店: 劳森多次提到过这些。

[ə; eɪ] [ˈbʊlək] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæəsˌtreɪtɪd] [bʊl] .
A bullock is a castrated bull .
一个 犏 是 一个 阉割 公牛 .

阉牛是指被阉割过的公牛。

[ˈbʊlək] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [fɔːr; fər][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][ˈhɔːrsɪz] .
Bullocks were used in Australia for work that was too heavy for horses .
牛 是 用过的 在 澳大利亚 为了 工作 那 曾是 也 重的 为了 马匹 .
在澳大利亚, 牛被用来从事马匹无法胜任的繁重工作。

- [stɔːr] - [meɪ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈkæt(ə)] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] , [brɔːt] [tuː; tə]
- **Store** - **may refer to those cattle** , **and** **their** **descendants** , **brought to**
- 店铺 - 可能 参考 到 那些 牛 , 和 他们的 后代 , 带来 到
[ɔːˈstreɪliə] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈɡʌvərnmənt] ,
Australia by the British government ,
澳大利亚 经过 这 英国 政府 ,

“Store”可能指的是英国政府带到澳大利亚的那些牛及其后代。

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə] [ˈsetləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [stɔːr] - — [hens] , [ðə; ði][ˈstændərd] [dræft][ˈænɪm(ə)] .
and **sold to settlers from the** - **Store** - **— hence , the standard draft animal** .
和 卖 到 定居者 从 这 - 店铺 - — 因此 , 这 标准 草稿 动物 .
然后从“商店”卖给定居者——因此，这就是标准的役畜。

[ɔːlsoʊ] : [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːznz] — [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːznz] [ɑːr; ər] [rɪˈvɜːrst]
Also : a hint with the seasons — remember that the seasons are reversed
还 : 一个 暗示 和 这 季节 — 记住 那 这 季节 是 反转
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈhemɪsfɪr] ,
from those in the northern hemisphere ,
从 那些 在 这 北方 半球 ,

另外：关于季节的一个小提示——记住，南半球的季节与北半球的季节是相反的。

[hens] [dʒuːn] [meɪ] [biː; bi][hɑːt] , [bʌt; bət] [dɪˈsembər] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈhɒtə(r)] .
hence June may be hot , but December is even hotter .
因此 六月 可能 是 热的 , 但 十二月 是 甚至 更热 .
因此，六月可能很热，但十二月更热。

[ɔːˈstreɪliə] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈlætɪtuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Australia is at a lower latitude than the United States ,
澳大利亚 是 在 一个 降低 纬度 比 这 团结的 各州 ,
澳大利亚的纬度比美国低。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɪntəz] [ɑːr; ər][naːt] [hɑːr] [baɪ][juː ˈes] [ˈstændərdz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][naːt][ˈiːv(ə)n][maɪld][ɪn][ðə; ði]
so the winters are not harsh by US standards , **and** **are not even mild in the**
所以 这 冬天 是 不是 残酷的 经过 我们 标准 , 和 是 不是 甚至 温和的 在 这
[nɔːrθ] .
north .
北 .

所以按照美国的标准来看，那里的冬天并不严寒，甚至在北部地区也算不上温和。

[ɪn][fækt] , [lɑːrdʒ][pɑːrts][ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] [ɑːr; ər] [ˈɡʌvənd] [mɔːr] [baɪ] “ [draɪ] ” [ˈvɜːrsəs] “ [wet] ” [ðæn; ðən]
In fact , large parts of Australia are governed more by “ dry ” versus “ wet ” than
在 事实 , 大的 部分 的 澳大利亚 是 受统治 更多的 经过 “ 干燥 ” 相对 “ 湿的 ” 比
[baɪ] [sprɪŋ] - [ˈsʌmə] - [fɔːl] - [ˈwɪntər] .
by Spring - Summer - Fall - Winter .
经过 春天 - 夏天 - 落下 - 冬天 .

事实上，澳大利亚大部分地区的气候更多地受“干旱”与“潮湿”的影响，而不是受春夏秋冬的影响。

— [ə; eɪ] . [el] .
— **A** : **L** :
— 一个 : L :

—AL

[dʒoʊ] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts]
JOE WILSON AND HIS MATES
乔 威尔逊 和 他的 伙伴们

乔·威尔逊和他的伙伴们

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [waɪl] [ðə; ði] [ˈbɪli] [bɔɪlz] ” , “ [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] ” ,
Author of “ While the Billy Boils ” , “ On the Track and Over the Sliprails ” ,
作者 的 “ 尽管 这 比利 沸腾 ” , “ 在 这 追踪 和 超过 这 滑轨 ” ,
《当比利沸腾时》、《在轨道上和越过滑轨》的作者

“ [wen] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [və:sɪz] ” , “ [və:sɪz] , [ˈpɑ:pjələr][ænd; ənd]
“ **When the World was Wide , and other verses** ” , “ **Verses , Popular and**
“ 什么时候 这 世界 曾是 宽的 , 和 其他 诗句 ” , “ 诗句 , 受欢迎的 和
[ˈhju:mərəs] ” , “ [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ” ,
Humorous ” , “ **Children of the Bush** ” ,
幽默 ” , “ 孩子们 的 这 衬套 ” ,
《当世界广阔之时及其他诗歌》、《流行幽默诗歌》、《丛林之子》

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [və:sɪz] ” , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **When I was King , and other verses** ” , **etc** .
“ 什么时候 我 曾是 国王 , 和 其他 诗句 ” , ETC .
《当我为王时》及其他诗句, 等等。

[ðə; ði] [ˈʊθɜ:z] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊʃmən] .
The Author's Farewell to the Bushmen .
这 作者的 告别 到 这 布须曼人 .
作者向布须曼人告别。

[sʌm; səm] [ˈkæri] [ðer; ðər][swægz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] - [west]
Some carry their swags in the Great North - West
一些 携带 他们的 赠品 在 这 伟大的 北 - 西方
有些人带着他们的行李前往大西北地区。

[wer] [ðə; ði][ˈbreɪvəst][ˈbæt(ə)][ænd; ənd][daɪ] ,
Where the bravest battle and die ,
在哪里 这 最勇敢的 战斗 和 死 ,
最勇敢的人战斗和牺牲的地方

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər][ləst] [lɔ:ŋ] [rest] ,
And a few have gone to their last long rest ,
和 一个 很少 有 已消失 到 他们的 最后的 长的 休息 ,
有些人已经长眠于地下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hæv; həv] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] !
And a few have said “ Good - bye !
和 一个 很少 有 说 ” 好的 - 再见 !
还有一些人已经说了“再见! ”

“ [ðə; ði] [koʊst] [grəʊz] [dɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [lɔ:ŋ]
“ **The coast grows dim , and it may be long**
“ 这 海岸 生长 暗淡 , 和 它 可能 是 长的
海岸线渐渐昏暗, 或许会持续很久。

[er] [ðə; ði] [gʌmz] [ə'gen] [aɪ] [si:] ;
Ere the Gums again I see ;
埃雷 这 口香糖 再次 我 看 ;
我又看到了牙龈;

[soʊ][aɪ] [pʊt] [maɪ] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [sɔ:ŋ]
So I put my soul in a farewell song
所以 我 放 我的 灵魂 在 一个 告别 歌曲
所以我把我的灵魂倾注在了一首告别歌里

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃæps] [hu:] [ˈbærəkt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
To the chaps who barracked for me .
到 这 小伙子们 WHO 营房 为了 我 .
献给那些为我加油的兄弟们。

[ðer; ðər] [deɪz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
Their days are hard at the best of times ,
他们的 天 是 难的 在 这 最好的 的 时代 ,
即使在最好的情况下, 他们的日子也过得很艰难。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [dri:mz] [ʌv; əv] [ker] —
And their dreams are dreams of care —
和 他们的 梦境 是 梦境 的 关心 —
他们的梦想都是关于关爱的梦想——

[gɑ:d] [bles] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðer; ðər][bɪg][sɔ:ft] [ˈhɑ:rts] ,
God bless them all for their big soft hearts ,
上帝 保佑 他们 全部 为了 他们的 大的 柔软的 心 ,
愿上帝保佑他们，感谢他们善良的心。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [breɪv] , [breɪv] [grɪnz] [ðeɪ] [wer] !
And the brave , brave grins they wear !
和 这 勇敢的 , 勇敢的 咧嘴笑 他们 穿 !
还有他们脸上那勇敢的笑容！

[gɑ:d] [ki:p] [em ˈi:] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][goʊ] ,
God keep me straight as a man can go ,
上帝 保持 我 直的 作为 一个 男人 能 去 ,
愿上帝保佑我走正道，

[ænd; ʌnd] [tru:] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] !
And true as a man may be !
和 真的 作为 一个 男人 可能 是 !
真是个诚实的人！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] ,
For the sake of the hearts that were always so ,
为了 这 清酒 的 这 心 那 是 总是 所以 ,
为了那些始终如此的心，

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][em ˈi:] !
Of the men who had faith in me !
的 这 男人 WHO 有 信仰 在 我 !
那些信任我的人啊！

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃɪp] - [saɪd] [wɜ:rd][aɪ] [wɜd] [seɪ] , [ju:; jʊ] [tʃæps]
And a ship - side word I would say , you chaps
和 一个 船 - 边 单词 我 会 说 , 你 小伙子们
还有一句船上的话，伙计们。

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][dəʊnt] - [ɡɪv] - [ɪn] !
Of the blood of the Don't - give - in !
的 这 血 的 这 不 - 给 - 在 !
永不屈服！ 的鲜血

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [kɔ:l][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [boʊst] , [pərˈhæps] —
The world will call it a boast , perhaps —
这 世界 将要 称呼 它 一个 夸 , 也许 —
世人或许会称之为吹嘘——

[bʌt; bət] [aɪl] [wɪn] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wɪn] !
But I'll win , if a man can win !
但 患病的 赢 , 如果 一个 男人 能 赢 !
但我一定会赢，如果男人能赢的话！

[ænd; ʌnd][nɔ:t][fɔ:r; fər][goʊld][nɔ:r][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [əˈplɔ:z] —
And not for gold nor the world's applause —
和 不是 为了 金子 也不 这 世界的 掌声 —
并非为了黄金，也并非为了世人的掌声——

[ðoʊ] [weɪz] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [bi:; bi] —
Though ways to the end they be —
尽管 方式 到 这 结尾 他们 是 —
尽管通往终点的道路可能千山万水——

[aɪ] [wɪn] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wɪn] , [br'kəz, br'kɔːz]

I'll win , if a man might win , because

患病的 赢 , 如果 一个 男人 可能 赢 , 因为

如果男人有可能赢，那我一定会赢，因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][em 'iː] .

Of the men who believed in me .

的 这 男人 who 相信 在 我 .

那些相信我的人。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS

内容

内容

[dʒoʊ] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts]

JOE WILSON AND HIS MATES

乔 威尔逊 和 他的 伙伴们

乔·威尔逊和他的伙伴们

[ðə; ði] ['ʊθɜːz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊʃmən] .

The Author's Farewell to the Bushmen .

这 作者的 告别 到 这 布须曼人 .

作者向布须曼人告别。

[pɑːrt][aɪ] .

Part I .

部分 我 .

第一部分。

[dʒoʊ] ['wɪlsənz] ['kɔːrtʃɪp] .

Joe Wilson's Courtship .

乔 威尔逊的 求爱 .

乔·威尔逊的求爱。

- ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

Brighten's Sister - In - Law .

- 姐姐 - 在 - 法律 .

布莱顿的嫂子。

- ['wɔːtər][ðəm; ðəm] [dʒi'reɪnjəmz] - .

' Water Them Geraniums ' .

- 水 他们 天竺葵 - .

“给天竺葵浇水。”

[aɪ] . [ə; eɪ] ['loʊnli] [træk] .

I . A Lonely Track .

我 . 一个 孤独 追踪 .

一、孤独的小径。

[iː] .

II .

三 .

二、

- [pæst][ˈkærɪn] - - .

' Past Carin ' ' ' .

- 过去的 卡琳 - - .

“过去的卡琳”。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bʌgi] [æt; ət] ['leɪhiːz] [kriːk] .

A Double Buggy at Lahey's Creek .

一个 双倍的 有缺陷的 在 拉希的 溪 .

拉希溪的双人婴儿车。

[aɪ] . [spʌdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑːbstɪnəsi] .
I . Spuds , and a Woman's Obstinacy .
我 . 土豆 , 和 一个 女性的 固执 .
I.土豆，以及一个女人的固执。

[iː] .
II .
二 .
二、

[dʒoʊ] ['wɪlsənz] [lʌk] .
Joe Wilson's Luck .
乔 威尔逊的 运气 .
乔·威尔逊的运气。

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .
三、

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] ['mɛəriːz] ['sækrɪfaɪs] .
The Ghost of Mary's Sacrifice .
这 鬼 的 玛丽的 牺牲 .
圣母玛利亚牺牲的幽灵。

[,aɪ 'viː] .
IV .
第四 .
四、

[ðə; ði] ['bʌɡi] [kʌmz] [hoʊm] .
The Buggy Comes Home .
这 有缺陷的 来 家 .
婴儿车回家了。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
The Writer Wants to Say a Word .
这 作家 想要 到 说 一个 单词 .
作者想说话。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .
第二部分。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɡreɪvjɑːrd] .
The Golden Graveyard .
这 金的 墓地 .
黄金墓园。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [ɡoʊst] .
The Chinaman's Ghost .
这 中国人的 鬼 .
中国人的鬼魂。

[ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [dɔːɡ] .
The Loaded Dog .
这 已加载 狗 .
装满子弹的狗。

[ˈpɔɪzənəs] [ˈdʒɪmi] [ɡets] [left] .
Poisonous Jimmy Gets Left .
有毒 吉米 获得 左边 .
毒魔吉米被抛弃了。

[aɪ] . [dɛɪv] ['ri:gənz] [jɑ:rn] .
I . Dave Regan's Yarn .
我 . 戴夫 里根的 纱 .

I. 戴夫·里根的毛线。

[i:] .
II .
三 .

二、

[təʊld][baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðə] ['drɒvəz] .
Told by One of the Other Drivers .
讲述 经过 一 的 这 其他 司机 .

由另一位赶牛人讲述。

[ðə; ði] ['ɡəʊstli] [dɔ:r] .
The Ghostly Door .
这 幽灵般的 门 .

幽灵之门。

[ə; eɪ][waɪld] ['aɪrɪʃmən] .
A Wild Irishman .
一个 荒野 爱尔兰人 .

一个狂野的爱尔兰人。

[ðə; ði] ['beɪbi:z] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
The Babies in the Bush .
这 婴儿 在 这 衬套 .

灌木丛中的婴儿们。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [dæns] .
A Bush Dance .
一个 衬套 舞蹈 .

丛林舞。

[ðə; ði] [bʌk] - ['dʒʌmpər] .
The Buck - Jumper .
这 巴克 - 套头衫 .

跳鹿。

['dʒɪmi] ['grɪmʃɔ:z] [wu:] .
Jimmy Grimshaw's Wooing .
吉米 格里姆肖的 求爱 .

吉米·格里姆肖的求爱。

[æt; ət] [ded] ['dɪŋɡoʊ] .
At Dead Dingo .
在 死的 澳洲野犬 .

在 Dead Dingo。

['telɪŋ] ['mɪsɪz]['beɪkər] .
Telling Mrs Baker .
讲述 太太 贝克 .

告诉贝克太太。

[ə; eɪ]['hɪrəʊ][ɪn]['dɪŋɡoʊ] - [skrʌbz] .
A Hero in Dingo - Scrubs .
一个 英雄 在 澳洲野犬 - 磨砂膏 .

丛林小英雄。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [left] [bɪ'haɪnd] .
The Little World Left Behind .
这 小的 世界 左边 在后面 .

被遗忘的小世界。

[ðə; ði] ['nevər] - ['nevər] ['kʌntri] .
The Never - Never Country .
这 绝不 - 绝不 国家 .

永无乡。

[pɑ:rt][aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[dʒoʊ] ['wɪlsənz] ['kɔ:rtʃɪp] .
Joe Wilson's Courtship .
乔 威尔逊的 求爱 .

乔·威尔逊的求爱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wen] [ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪ] [ɪz] ['hæpi] .
There are many times in this world when a healthy boy is happy .
那里 是 许多 时代 在 这 世界 什么时候 一个 健康 男生 是 快乐的 .

在这个世界上，有很多时候，一个健康的男孩会感到快乐。

[wen] [hi:; hi][ɪz][pʊt] ['ɪntu:] ['nɪkəbɑ:kərz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] - [kʌmz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] -
When he is put into knickerbockers , for instance , and ' comes a man to -
什么时候 他 是 放 进入 尼克博克 , 为了 实例 , 和 - 来 一个 男人 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

例如，当他穿上灯笼裤，而“今天来了个男人”时，

- [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
' as my little Jim used to say .
- 作为 我的 小的 吉姆 用过的 到 说 .

正如我的小吉姆过去常说的那样。

[wen] [ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] .
When they're cooking something at home that he likes .
什么时候 它们是 烹饪 某物 在 家 那 他 点赞 .

当他们在家做他爱吃的菜时。

[wen] [ðə; ði] - ['sændi] - [blaɪt] - [ɔ:r] ['mi:z(ə)lz] [breɪks] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
When the ' sandy - blight ' or measles breaks out amongst the children ,
什么时候 这 - 沙 - 枯萎病 - 或者 麻疹 休息 出去 在 这 孩子们 ,

当沙尘暴或麻疹在儿童中爆发时，

[ɔ:r][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:lz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] — [ɔ:r][daɪz] ,
or the teacher or his wife falls dangerously ill — or dies ,
或者 这 老师 或者 他的 妻子 瀑布 危险地 患病的 — 或者 死亡 ,

或者老师或他的妻子患上危重疾病——或者去世，

[aɪ'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wɪtʃ] — - [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sku:l] .
it doesn't matter which — ' and there ain't no school .
它 不 事情 哪个 — - 和 那里 不是 不 学校 .

哪个都无所谓——而且也没有学校。

- [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['næt(ə)rəl] [steɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:rm] ['klaɪmət] [laɪk]
' When a boy is naked and in his natural state for a warm climate like
- 什么时候 一个 男生 是 裸 和 在 他的 自然的 状态 为了 一个 温暖的 气候 喜欢
[ɔ:'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

“当一个男孩赤身裸体，处于适合澳大利亚这样温暖气候的自然状态时，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:lmeɪts] ,
with three or four of his schoolmates ,
和 三 或者 四 的 他的 同学 ,

和他的三四个同学一起，

[ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] - [oʊks] [ɪn][ðə; ði] [bend] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [klɪr] [pu:l]
under the shade of the creek - oaks in the bend where there's a good clear pool
在下面 这 阴影 的 这 溪 - 橡树 在 这 弯曲 在哪里 有 一个 好的 清除 水池

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sændi] ['bɑ:təm] .

with a sandy bottom .
和 一个 沙 底部 .

在溪谷拐弯处，溪橡树的树荫下，有一个水质清澈、底部铺满沙子的水潭。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [baɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rts] [aʊt] ['æftər] [kæŋɡə'ru:z] [ɔ:r] -
When his father buys him a gun , and he starts out after kangaroos or 'possums .
什么时候 他的 父亲 购买 他 一个 枪 , 和 他 开始 出去 后 袋鼠 或者 负鼠 .

当他父亲给他买了一把枪后，他就开始猎杀袋鼠或负鼠。

[wen] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

When he gets a horse , saddle , and bridle , of his own .
什么时候 他 获得 一个 马 , 鞍 , 和 轡 , 的 他的 自己的 .

当他拥有了自己的马、马鞍和马勒的时候。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ɪn] [splɪnts] [ɔ:r][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — ['hi:z] [praʊd] [ðen] ,
When he has his arm in splints or a stitch in his head — he's proud then ,
什么时候 他 有 他的 手臂 在 夹板 或者 一个 缝 在 他的 头 — 他是 自豪的 然后 ,

即使他手臂打着夹板或者头上缝着针——那时他也很自豪。

[ðə; ði] [praʊdist] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the proudest boy in the district .
这 最引以为豪 男生 在 这 区 .

全区最骄傲的男孩。

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['helθi] - ['maɪndɪd] , ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] : [aɪ] ['rekən] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pəʊət]
I wasn't a healthy - minded , average boy : I reckon I was born for a poet
我 不是 一个 健康 - 有思想 , 平均的 男生 : 我 估计 我 曾是 出生 为了 一个 诗人

[baɪ] [mɪs'teɪk] ,

by mistake ,
经过 错误 ,

我并非一个心智健全、平庸的男孩：我想我生来就是个诗人，纯属偶然。

[ænd; ənd] [ɡru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bʊʃmən] ,

and grew up to be a Bushman ,
和 生长 向上 到 是 一个 布须曼人 ,

长大后成为了一名布须曼人。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [ɔ:r][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [bʌt; bət]
and didn't know what was the matter with me — or the world — but
和 没有 知道 什么 曾是 这 事情 和 我 — 或者 这 世界 — 但

[ðæts] [ɡɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

that's got nothing to do with it .
那就是 得到 没有什么 到 做 和 它 .

他们不知道我出了什么问题——或者这个世界出了什么问题——但这与此无关。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['hæpi] .

There are times when a man is happy .
那里 是 时代 什么时候 一个 男人 是 快乐的 .

人总有感到快乐的时候。

[wen] [hi:; hi][faɪndz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

When he finds out that the girl loves him .
什么时候 他 发现 出去 那 这 女孩 爱 他 .

当他发现女孩爱上他时。

[wen] [ˈhi:z][dʒʌst] [ˈmærid] .

When he's just married .
什么时候 他是 只是 已婚 .

他刚结婚的时候。

[wen] [ˈhi:z][ə; eɪ] [ˈlɔ:fl] [ˈfɑ:ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt]

When he's a lawful father for the first time , and everything is going on all right
什么时候 他是 一个 合法的 父亲 为了 这 第一的 时间 , 和 一切 是 去 在 全部 正确的
:
:
:
:

当他第一次成为合法父亲，一切都进展顺利的时候：

[sʌm; səm][men] [meɪk] [fu:lz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ðen] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .

some men make fools of themselves then — I know I did .
一些 男人 制作 傻瓜 的 他们自己 然后 — 我 知道 我 做过 .

有些男人那时会出丑——我知道我就出过丑。

[aɪm] [ˈhæpi] [tu:; tə] - [naɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [det] [ænd; ənd][kæn; kən] [si:] [klɪr] [əˈhed] ,

I'm happy to - night because I'm out of debt and can see clear ahead ,
我是 快乐的 到 - 夜晚 因为 我是 出去 的 债务 和 能 看 清除 前方 ,

今晚我很高兴，因为我还清了债务，前路一片光明。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and because I haven't been easy for a long time .
和 因为 我 还没有 到过 简单的 为了 一个 长的 时间 .

因为我很久以来都不容易相处。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf][ɪz] [wen] [ˈhi:z] [ˈkɔ:tɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl]

But I think that the happiest time in a man's life is when he's courting a girl
但 我 思考 那 这 最快乐 时间 在 一个 男人的 生活 是什么时候 他是 求爱 一个 女孩

[ænd; ənd][faɪndz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhæznt][ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈeni]

and finds out for sure that she loves him and hasn't a thought for any
和 发现 出去 为了 当然 那 她 爱 他 和 还没有 一个 想法 为了 任何

[wʌn] [els] .

one else .
— 别的 .

但我认为，男人一生中最幸福的时刻，莫过于在追求心仪女孩时，确信她爱他，心中没有其他人。

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɔ:tɪŋ] [deɪz] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [tʃæps] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [kli:n]

Make the most of your courting days , you young chaps , and keep them clean
制作 这 最多 的 你的 求爱 天 , 你 年轻的 小伙子们 , 和 保持 他们 干净的

,
:
:

各位小伙子们，好好享受你们的恋爱时光吧，也别忘了保持干净整洁。

[fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [deɪz] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈpəʊətri][ænd; ənd] [ˈbju:ti]

for they're about the only days when there's a chance of poetry and beauty
为了 它们是 关于 这 仅有的 天 什么时候 有 一个 机会 的 诗 和 美丽

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ðɪs] [laɪf] .

coming into this life .
未来 进入 这 生活 .

因为只有在这样的日子里，诗意和美丽才有可能降临人间。

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ju:l] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [deɪ] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv]
Make the best of them and you'll never regret it the longest day you live
制作 这 最好的 的 他们 和 你会 绝不 后悔 它 这 最长 天 你 居住
.
:
.

充分利用它们，即使在你生命中最漫长的一天，你也不会后悔。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [wɪl] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] , [ˈeniweɪ] ,
They're the days that the wife will look back to , anyway ,
它们是 这 天 那 这 妻子 将要 看 后退 到 , 反正 ,
无论如何，这些都是妻子将来会回想起的日子。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblækɪst] ,
in the brightest of times as well as in the blackest ,
在 这 最亮的 的 时代 作为 出色地 作为 在 这 最黑的 ,
无论在最光明的时刻，还是在最黑暗的时刻，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈʊdənt] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [maɪt] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi]
and there shouldn't be anything in those days that might hurt her when she
和 那里 不应该 是 任何事物 在 那些 天 那 可能 伤害 她 什么时候 她
[lʊks] [bæk] .
looks back .
看起来 后退 .
而且，那些日子里不应该有任何事情会在她回首往事时伤害到她。

[meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkɔ:rtɪŋ] [deɪz] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [tʃæps] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm]
Make the most of your courting days , you young chaps , for they will never come
制作 这 最多 的 你的 求爱 天 , 你 年轻的 小伙子们 , 为了 他们 将要 绝不 来
[əˈɡen] .
again .
再次 .
年轻的小伙子们，好好珍惜你们的恋爱时光吧，因为时光一去不复返了。

[ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] :
A married man knows all about it — after a while :
一个 已婚 男人 知道 全部 关于 它 — 后 一个 尽管 :
已婚男人过一段时间就会明白这一切:

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɜ:rld] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
he sees the woman world through the eyes of his wife ;
他 看到 这 女士 世界 通过 这 眼睛 的 他的 妻子 ;
他透过妻子的眼睛来看女人的世界;

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [æn; ən] [ˈekstrə] [ˈmoʊmənts] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [mi:nz] , [ænd; ənd] ,
he knows what an extra moment's pressure of the hand means , and ,
他 知道 什么 一个 额外的 瞬间 压力 的 这 手 方法 , 和 ,
他知道手部多施加一点压力意味着什么，而且，

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɪnɪk(ə)] ,
if he has had a hard life , and is inclined to be cynical ,
如果 他 有 有 一个 难的生活 , 和 是 倾斜 到 是 愤世嫉俗 ,
如果他一生坎坷，并且倾向于愤世嫉俗，

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [dʌz] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɡʊd] .
the knowledge does him no good .
这 知识 做 他 不 好的 .
这些知识对他毫无用处。

[aɪˈti:] [liːdz] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈɔːf(ə)l] [mesɪz] [ˈsʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [ɪf] [ˈhiːz] [ɪnˈklaɪnd]
It leads him into awful messes sometimes , for a married man , if he's inclined
它 线索 他 进入 可怕 混乱 有时 , 为了 一个 已婚 男人 , 如果 他是 倾斜
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

如果他是个已婚男人，而且有这种倾向，那有时会给他带来非常糟糕的麻烦。

[hæz; həz] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn][hæz; həz] —
has three times the chance with a woman that a single man has —
有 三 时代 这 机会 和 一个 女士 那 一个 单身的 男人 有 —
[brɪˈkæz, brɪˈkoːz][ðə; ði] [ˈmærid] [mæn] [noʊz] .
because the married man knows .
因为 这 已婚 男人 知道 .

已婚男人与女性交往的机会是单身男人的三倍——因为已婚男人知道这一点。

[hiː; hi][ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒd] ; [hiː; hi][kæn; kən] [ges] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [miːnz] [wen] [ʃiː; ʃi]
He is privileged ; he can guess pretty closely what a woman means when she
他 是 特权 ; 他 能 猜测 漂亮的 密切 什么 一个 女士 方法 什么时候 她
[sez] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
says something else ;
说道 某物 别的 ;

他享有特权；他能相当准确地猜出女人说的其他话背后的真正含义；

[hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] ;
he knows just how far he can go ;
他 知道 只是 如何 远的 他 能 去 ;
他很清楚自己能走多远；

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [ˈfɑːrðər] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tʊːrdz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he can go farther in five minutes towards coming to the point with a
他 能 去 更远 在 五 分钟 向 未来 到 这 观点 和 一个
[ˈwʊmən] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] [dɛəz] [goʊ][ɪn] [θri:] [wiːks] .
woman than an innocent young man dares go in three weeks .
女士 比 一个 清白的 年轻的 男人 敢于 去 在 三 周 .

他五分钟内就能比一个天真的年轻人三周内更接近与女人的亲密关系。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈmærid] [mæn][ɪz] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ; [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
Above all , the married man is more decided with women ; he takes them and
多于 全部 , 这 已婚 男人 是 更多的 决定 和 女性 ; 他 需要 他们 和
[θɪŋz] [fɔːr; fər][ˈgræntɪd] .
things for granted .
事物 为了 的确 .

总的来说，已婚男人对待女人更加果断；他把她们和她们的一切都视为理所当然。

[ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi][ɪz] — [wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .
In short he is — well , he is a married man .
在 短的 他 是 — 出色地 , 他 是 一个 已婚 男人 .
简而言之，他——嗯，他已婚。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːr] [ˈhæpiːə] [ɪz][hiː; hi][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ?
And , when he knows all this , how much better or happier is he for it ?
和 , 什么时候 他 知道 全部 这 , 如何 很多 更好的 或者 更快乐 是 他 为了 它 ?
当他了解了这一切之后，他会因此变得更好、更快乐吗？

[mɑːrk] [tweɪn] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ˈbɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
Mark Twain says that he lost all the beauty of the river when he saw it with
标记 马克·吐温 说道 那 他 丢失的全部 这 美丽 的 这 河 什么时候 他 锯 它 和
[ə; eɪ][ˈpaɪləts] [aɪ] ,
a pilot's eye ,
一个 飞行员的 眼睛 ,

马克·吐温说，当他以飞行员的视角看待这条河时，他失去了这条河所有的美感。

— [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
— and there you have it .
— 和 那里 你 有 它 .

——就是这样。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['blækɡɑːrd] .
But it's all new to a young chap , provided he hasn't been a young blackguard .
但 它是全部 新的 到 一个 年轻的 小伙子 , 假如 他 还没有 到过 一个 年轻的 浑蛋 .
但对于一个年轻人来说, 这一切都是全新的, 前提是他以前不是个无赖小子。

[its] [ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] , [nuː] , [ænd; ənd][streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It's all wonderful , new , and strange to him .
它是全部 精彩的 , 新的 , 和 奇怪的 到 他 .

对他来说, 这一切都是奇妙的、新鲜的、陌生的。

['hiːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .
He's a different man .
他是 一个 不同的 男人 .

他判若两人。

[hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [hiː; hi][nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
He finds that he never knew anything about women .
他 发现 那 他 绝不 知道 任何事物 关于 女性 .

他发现自己对女人一无所知。

[hiː; hi] [siːz] [nʌn] [ʌv; əv] ['wʊmənɪz] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [trɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡɜːrl] .
He sees none of woman's little ways and tricks in his girl .
他 看到 没有任何 的 女性的 小的 方式 和 技巧 在 他的 女孩 .

他丝毫没在女友身上看到女人的那些小伎俩和花招。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pleɪs] [ðə; ðɪ][nekst] ;
He is in heaven one day and down near the other place the next ;
他 是 在 天堂 一 天 和 向下 靠近 这 其他 地方 这 下一个 ;

他今天在天堂, 明天就到了人间附近;

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] .
and that's the sort of thing that makes life interesting .
和 那就是 这 种类 的 事物 那 制作 生活 有趣的 .

而正是这类事情让生活变得有趣。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrld][fɔːr; fər] ['græntɪd] .
He takes his new world for granted .
他 需要 他的 新的 世界 为了 的确 .

他把自己的新世界视为理所当然。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiːl] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] — — !
And , when she says she'll be his wife — — !
— — 和 , 什么时候 她 说道 壳 是 他的 妻子 — — !

而且, 当她说她愿意做他的妻子时——!

[meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔrtɪŋ] [deɪz] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [tʃæps] ,
Make the most of your courting days , you young chaps ,
制作 这 最多 的 你的 求爱 天 , 你 年轻的 小伙子们 ,

各位小伙子们, 好好享受你们的恋爱时光吧!

[fɔːr; fər] [ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɑːn][jʊr; jər] ['mæɪrɪd] [laɪf] ['æftərwɜːrdz] — [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr]
for they've got a lot of influence on your married life afterwards — a lot more
为了 他们有 得到 一个 很多 的 影响 在 你的 已婚 生活 然后 — 一个 很多 更多的
[ðæn; ðən] [juːd] [θɪŋk] .
than you'd think .
比 你会 思考 .

因为它们对你婚后的婚姻生活有很大的影响——比你想象的要大得多。

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] ['hevər] [kʌm] ['eni] [mɔːr] ,
Make the best of them , for they'll never come any more ,
制作 这 最好的 的 他们 , 为了 他们会 绝不 来 任何 更多的 ,
好好珍惜它们, 因为它们不会再来了。

[ən'les] [wiː; wi] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːtɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [ə'hʌðər] [wɜːrld] .
unless we do our courting over again in another world .
除非 我们 做 我们的 求爱 超过 再次 在 其他 世界 :
除非我们在另一个世界重新开始恋爱。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪn] .
If we do , I'll make the most of mine .
如果 我们 做 , 患病的 制作 这 最多 的 矿 :
如果真能这样, 我会充分利用我的机会。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [soʊ] ['bædli] ['æftər] [ɔːl] .
But , looking back , I didn't do so badly after all .
但 , 寻找 后退 , 我 没有 做 所以 糟糕 后 全部 :
但是, 现在回头看, 我其实做得还不错。

[aɪ] ['hevər] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪz] [aɪ] [kɔːtɪd] ['meri] .
I never told you about the days I courted Mary .
我 绝不 讲述 你 关于 这 天 我 求爱 玛丽 :
我从未跟你提起过我追求玛丽的日子。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv]
The more I look back the more I come to think that I made the most of
这 更多的 我 看 后退 这 更多的 我 来 到 思考 那 我 制成 这 最多 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我越是回首往事, 就越觉得我充分利用了那些时光。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ɪn] ['mæɪɪd] [laɪf] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ]
and if I had no more to regret in married life than I have in my
和 如果 我 有 不 更多的 到 后悔 在 已婚 生活 比 我 有 在 我的
['kɔːtɪŋ] [deɪz] ,
courting days ,
求爱 天 ,
如果婚后生活中我没有比恋爱时更多的遗憾,

[aɪ] ['wɒdnt] [wɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
I wouldn't walk to and fro in the room ,
我 不会 走 到 和 弗 在 这 房间 ,
我不会在房间里来回走动,

[ɔːr] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['sʌmtaɪmz] , [ɔːr] [laɪ] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [naɪts]
or up and down the yard in the dark sometimes , or lie awake some nights
或者向上 和 向下 这 院子 在 这 黑暗的 有时 , 或者说谎 醒 一些 夜晚
['θɪŋkɪŋ]
thinking
思维
或者有时会在黑暗中沿着院子走来走去, 或者有时会在夜里辗转反侧思考.....

[ɑː] [wel] !
Ah well !
啊 出色地 !
唉 !

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪtwi:n] [ˈtwenti] - [wʌn][ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ðen] : [ˈbə:θdeiz] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [ju:z]
I was between twenty - one and thirty then : birthdays had never been any use
我 曾是 之间 二十 - 一 和 三十 然后 : 生日 有 绝不 到过 任何 使用
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

那时我大概二十一岁到三十岁之间：生日对我来说从来没有任何意义。

[ænd; ənd][aɪd] [left] [ɔ:f] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .
and I'd left off counting them .
和 ID 左边 离开 计数 他们 .

我当时已经停止数它们了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɔ:k] [ɪn] [ˈbə:θdeiz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
You don't take much stock in birthdays in the Bush .
你 不 拿 很多 库存 在 生日 在 这 衬套 .

在偏远地区，人们不太重视生日。

[aɪd] [nɔ:kt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] , [ˈʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfensɪŋ] [ænd; ənd]
I'd knocked about the country for a few years , shearing and fencing and
ID 敲门 关于 这 国家 为了 一个 很少 年 , 剪切 和 击剑 和
[ˈdruːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
droving a little ,
赶牛 一个 小的 ,

我在乡下四处游荡了几年，剪羊毛、修篱笆、赶牲畜什么的。

[ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ][laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and wasting my life without getting anything for it .
和 浪费 我的 生活 没有 获得 任何事物 为了 它 .

我白白浪费了生命，却一无所获。

[aɪ][dræŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I drank now and then , and made a fool of myself .
我 喝 现在 和 然后 , 和 制成 一个 傻子 的 我 .

我偶尔会喝点酒，结果出了不少丑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈrekənd] - [waɪld] - ; [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli][dræŋk][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [felt] [les] [ˈsensətɪv] ,
I was reckoned ' wild ' ; but I only drank because I felt less sensitive ,
我 曾是 估计 - 荒野 - ; 但 我 仅有的 喝 因为 我 毛毡 较少的 敏感的 ,

人们认为我“放荡不羁”；但我喝酒只是因为我觉得这样会麻木一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [si:md] [ə; eɪ][lɑ:t][ˈseɪnər][ænd; ənd] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈkɪndər] [wen] [aɪ][hæd; həd]
and the world seemed a lot saner and better and kinder when I had
和 这 世界 似乎 一个 很多 更理智 和 更好的 和 幼儿园 什么时候 我 有
[ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] :
a few drinks :
一个 很少 饮料 :

喝了几杯酒之后，我觉得世界变得更理智、更美好、更友善了：

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [mæn] [ðen] [ænd; ənd] [felt] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I loved my fellow - man then and felt nearer to him .
我 喜爱 我的 同伴 - 男人 然后 和 毛毡 更近 到 他 .

那时我热爱我的同胞，感觉与他们更加亲近。

[ɪts] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] - [waɪld] - [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪkˈsentrɪk] [ɔ:r] [ˈræti] .
It's better to be thought ' wild ' than to be considered eccentric or ratty .
它是 更好的 到 是 想法 - 荒野 - 比 到 是 经过考虑的 偏心 或者 老鼠 .

与其被认为古怪或邋遢，不如被认为“狂野”。

[naʊ] , [maɪ][oʊld] [meɪt] , [dʒæk] [bɑ:rnz] ,
Now , my old mate , Jack Barnes ,
现在 , 我的 老的 伴侣 , 杰克 巴恩斯 ,

现在，我的老朋友杰克·巴恩斯

[dræŋk] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] — [fɜ:rst][br'kəz, br'kɔ:z][ʰi:d] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ]
drank — as far as I could see — first because he'd inherited the gambling
喝 — 作为 远的 作为 我 可以 看 — 第一的 因为 他会 遗传 这 赌博
[ˈhæbɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [lʌk] :
habit from his father along with his father's luck :
习惯 从 他的 父亲 沿着 和 他的 父亲的 运气 :

依我看来，他酗酒首先是因为他从父亲那里继承了赌博的习惯以及父亲的运气：

[ʰi:d] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:tɪd] [ænd; ənd] [ˈlu:zɪŋ] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lɔ:st] [hi:; hi]
he'd the habit of being cheated and losing very bad , and when he lost he
他会 这 习惯 的 存在 作弊 和 输 非常 坏的 , 和 什么时候 他 丢失的 他
[dræŋk] .
drank .
喝 .

他有被骗和输得很惨的习惯，输了之后他就会喝酒。

[tɪl] [drɪŋk] [gɑ:t][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Till drink got a hold on him .
直到 喝 得到 一个 抓住 在 他 .

直到他被酒精控制。

[dʒæk][wʌz; wəz][ˌsentɪ'ment(ə)l] [tu:] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .
Jack was sentimental too , but in a different way .
杰克 曾是 感伤的 也 , 但 在 一个 不同的 方式 .

杰克也很感性，但方式不同。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] — [mɔ:ɹ] [fu:l] [aɪ] ! — [wer'æz] [dʒæk][wʌz; wəz]
I was sentimental about other people — more fool I ! — whereas Jack was
我 曾是 感伤的 关于 其他 人们 — 更多的 傻子 我 ! — 然而 杰克 曾是
[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
sentimental about himself .
感伤的 关于 他自己 .

我当时对别人多愁善感——我真是个傻瓜！——而杰克却只对自己多愁善感。

[br'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmæɪɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spri:] ,
Before he was married , and when he was recovering from a spree ,
前 他 曾是 已婚 , 和 什么时候 他 曾是 恢复中 从 一个 狂欢 ,
在他结婚之前，以及在他从一次狂欢中恢复过来的时候，

[ʰi:d] [raɪt] [raɪmz] [ə'baʊt] - [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [drʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [ˈrouɪdsɑɪd] - , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
he'd write rhymes about ' Only a boy , drunk by the roadside ' , and that sort of
他会 写 韵律 关于 - 仅有的 一个 男生 , 醉 经过 这 路边 - , 和 那 种类 的
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

他会写一些关于“只是个男孩，醉倒在路边”之类的韵文；

[ænd; ənd] [ʰi:d] [kɔ:l] - [ɪm] [ˈpoʊətri] ,
and he'd call ' em poetry ,
和 他会 称呼 - 呃 诗 ,

他会称它们为诗，

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈsaɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] - [taʊn] [ænd; ənd]
and talk about signing them and sending them to the ' Town and
和 讲话 关于 签名 他们 和 发送 他们 到 这 - 镇 和
[ˈkʌntri] [ˈdʒɜ:n(ə)] - .
Country Journal ' .
国家 杂志 - .

并讨论如何签名并将它们寄给《城乡杂志》。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [tɔ:ɾ] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [ˈbetər] .
But he generally tore them up when he got better .
但 他 一般来说 撕裂 他们 向上什么时候 他 得到 更好的 :

但他一旦康复，通常就能把它们撕碎。

[ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [ˈbri:diŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ˈpɒʊəts] ,
The Bush is breeding a race of poets ,
这 衬套 是 选育 一个 种族 的 诗人 ,

灌木丛正在孕育一个诗人种族。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][end] .
and I don't know what the country will come to in the end .
和 我 不 知道 什么 这 国家 将要 来 到 在 这 结尾 :

我不知道这个国家最终会变成什么样。

[wel] .
Well .
出色地 :

出色地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ˈfɪrɪŋ] [æt; ət] - [[ed] [ɪn][ðə; ði]
It was after Jack and I had been out shearing at Beenaway shed in the
它 曾是 后 杰克 和 我 有 到过 出去 剪切 在 - 棚 在 这

[bɪg] [skrʌbz] .
Big Scrubs .
大的 磨砂膏 :

当时我和杰克刚在大灌木丛的比纳威羊棚剪完羊毛。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rmɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [səˈlɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ]
Jack was living in the little farming town of Solong , and I was hanging
杰克 曾是 活的 在 这 小的 农业 镇 的 这么久 , 和 我 曾是 绞刑

[raʊnd] .
round .
圆形的 :

杰克当时住在索隆这个小农业镇，我经常在他附近闲逛。

[blæk] , [ðə; ði] [ˈskwa:tər] , [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [ˈfensɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈsteɪb(ə)] [bɪlt] , [ɔ:ɾ]
Black , the squatter , wanted some fencing done and a new stable built , or
黑色的 , 这 非法占地者 , 通缉 一些 击剑 完毕 和 一个 新的 稳定的 建造 , 或者
[ˈbʌgi] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rnɪs] - [haʊs] ,
buggy and harness - house ,
有缺陷的 和 马具 - 房子 ,

那个叫布莱克的非法居住者想要修建一些围栏和一个新的马厩，或者说是马车和马具房。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ˈhervi:lənd] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [səˈlɔ:ŋ] .
at his place at Haviland , a few miles out of Solong .
在 他的 地方 在 哈维兰 , 一个 很少 英里 出去 的 这么久 :

他在哈维兰的住处，距离索隆几英里。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜ:ɾ; wər] [gʊd] [bʊʃ] [ˈkɑ:pɪntəz] ,
Jack and I were good Bush carpenters ,
杰克 和 我 是 好的 衬套 木匠 ,

杰克和我都是优秀的丛林木匠，

[soʊ][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑ:b][tu:; tə] [ki:p] [ju: ˈes][ˈgoʊɪŋ] [tɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tɜ:rnd] [ʌp] .
so we took the job to keep us going till something else turned up .
所以 我们 采取 这 工作 到 保持 我们 去 直到 某物 别的 转向 向上 :

所以我们就接受了这份工作，以维持生计，直到找到其他工作为止。

- [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] [dʒæk] .
' Better than doing nothing , ' said Jack .
- 更好的 比 正在做 没有什么 , - 说 杰克 :

“总比什么都不做好，”杰克说。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ˈsɜːrvɪs][æt; ət][ˈblæks] , - [hiː; hi][sed] .
- ' There's a nice little girl in service at Black's , ' he said .
- 有 一个 好的 小的 女孩 在 服务 在 布莱克的 , - 他 说 .
“布莱克餐厅有个很可爱的小女孩在做服务员,”他说。

- [ʃiːz] [mɔːr] [laɪk][æn; ən][əˈdɔːptɪd] [ˈdɔːtər] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .
- ' She's more like an adopted daughter , in fact , than a servant .
- 她是 更多的 喜欢 一个 已采用 女儿 , 在 事实 , 比 一个 仆人 .
事实上,她更像是养女,而不是佣人。

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbɑːrgən] .
She's a real good little girl , and good - looking into the bargain .
她是 一个 真实的 好的 小的 女孩 , 和 好的 - 寻找 进入 这 便宜货 .
她真是个乖巧的小女孩,而且长得也很漂亮。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [jʌŋ] [blæk] [ɪz] [swiːt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
I hear that young Black is sweet on her ,
我 听到 那 年轻的 黑色的 是 甜的 在 她 ,
我听说那个年轻的黑人很喜欢她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but they say she won't have anything to do with him .
但 他们 说 她 惯于 有 任何事物 到 做 和 他 .
但他们说她不会和他有任何瓜葛。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [tʃæps] [ðæt] [hæv; həv] [traɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [ˈnevər][hæd; həd]
I know a lot of chaps that have tried for her , but they've never had
我 知道 一个 很多 的 小伙子们 那 有 尝试 为了 她 , 但 他们有 绝不 有
[ˈeni] [lʌk] .
any luck .
任何 运气 .

我知道很多男人都追求过她,但他们都没成功。

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌmplɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [ˈdʌmplɪŋz] .
She's a regular little dumpling , and I like dumplings .
她是 一个 常规的 小的 饺子 , 和 我 喜欢 饺子 .
她是个很可爱的小饺子,而我喜欢饺子。

[ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] - [ˈpɔːsəm] .
They call her ' Possum .
他们 称呼 她 - 负鼠 .

他们叫她“负鼠”。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [ber] [ʌp][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [dʒoʊ] .
You ought to try a bear up in that direction , Joe .
你 应该 到 尝试 一个 熊 向上 在 那 方向 , 乔 .
乔,你应该试试往那个方向打熊。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [[aɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] — [ɪkˈsept] [pərˈhæps][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
- ' I was always shy with women — except perhaps some that I should have
- 我 曾是 总是 害羞的 和 女性 — 除了 也许 一些 那 我 应该 有
[fɔːt] [[aɪ] [ʌv; əv] ;
fought shy of ;
战斗 害羞的 的 ;

“我一直都很害羞,不敢和女性相处——除了某些我应该避而远之的女性;

[bʌt; bət][dʒæk] [ˈwɔznt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][noʊ] [ˈwʊmən] , [gʊd] , [bæd] , [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] .
but Jack wasn't — he was afraid of no woman , good , bad , or indifferent .
但 杰克 不是 — 他 曾是 害怕的 的 不 女士 , 好的 , 坏的 , 或者 冷漠 .
但杰克却不是——他不怕任何女人,无论是好女人、坏女人还是平庸的女人。

[aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] ,
I haven't time to explain why , but somehow ,
我 还没有 时间 到 解释 为什么 , 但 不知何故 ,
我 没时间解释原因, 但不知何故,

[wenˈevər] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [em ˈiː] [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
whenever a girl took any notice of me I took it for granted that she was
每当 一个 女孩 采取 任何 注意 的 我 我 采取 它 为了 的确 那 她 曾是
[ˈoʊnli] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
only playing with me ,
仅有的 玩耍 和 我 ,
每当有女孩注意到我, 我都理所当然地认为她只是在和我玩玩而已。

[ænd; ʌnd] [felt] [ˈnæsti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and felt nasty about it .
和 毛毡 可恶的 关于 它 .
并为此感到懊悔。

[aɪ] [meɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɪˈsteɪks] , [bʌt; bət] — [ɑː] [wel] !
I made one or two mistakes , but — ah well !
我 制成 一 或者 二 错误 , 但 一 啊 出色地 !
我犯了一两个错误, 但是——唉!

- [maɪ] [waɪf] [ˈnoʊz] [ˈlɪt(ə)] - [ˈpɑːsəm] , - [sed] [dʒæk] .
' My wife knows little ' Possum , ' said Jack .
- 我的 妻子 知道 小的 - 负鼠 , - 说 杰克 .
“我妻子不认识小‘负鼠’, ”杰克说。

- [aɪ] [get] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .
' I'll get her to ask her out to our place and let you know .
- 患病的 得到 她 到 问 她 出去 到 我们的 地方 和 让 你 知道 .
“我会让她邀请她来我们家, 然后告诉你结果。”

- [aɪ] [ˈrekənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [get] [em ˈiː] [ðer; ðər] [ðen] ,
' I reckoned that he wouldn't get me there then ,
- 我 估计 那 他 不会 得到 我 那里 然后 ,
“我当时就觉得他带不走我。”

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈtrɪks] .
and made a note to be on the watch for tricks .
和 制成 一个 笔记 到 是 在 这 手表 为了 技巧 .
并记下要提防骗术。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈlɪt(ə)] [lʌv] - [ˈstɔːri] [brˈhaɪnd] [em ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I had a hopeless little love - story behind me , of course .
我 有 一个 绝望 小的 爱 - 故事 在后面 我 , 的 课程 .
当然, 我背后也有一段无望的爱情故事。

[aɪ] [səˈpouz] [moʊst] [ˈmærid] [men] [kæən; kən] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lɔːst] [lʌv] ; [fjuː] [ˈmæri] [ðə; ðɪ]
I suppose most married men can look back to their lost love ; few marry the
我 认为 最多 已婚 男人 能 看 后退 到 他们的 丢失的 爱 ; 很少 结婚 这
[fɜːrst] [fleɪm] .
first flame .
第一的 火焰 .
我想大多数已婚男人都会回想起他们失去的爱情; 很少有人会和初恋结婚。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] [lʊks] [bæk] [ænd; ʌnd] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dæmd] [ˈlʌki] [ðæt] [hiː; hi]
Many a married man looks back and thinks it was damned lucky that he
许多 一个 已婚 男人 看起来 后退 和 思考 它 曾是 该死的 幸运的 那 他
[ˈdɪdnt] [get] [ðə; ðɪ] [gɜːrɪ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] .
didn't get the girl he couldn't have .
没有 得到 这 女孩 他 不能 有 .
许多已婚男人回首往事时都觉得, 自己没能得到那个得不到的女孩, 真是万幸。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,
Jack had been my successful rival ,
杰克 有 到过 我的 成功的 竞争对手 ;

杰克曾是我最得力的竞争对手。

['oʊnli][hi; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nu:] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] .
only he didn't know it — I don't think his wife knew it either .
仅有的 他 没有 知道 它 — 我 不 思考 他的 妻子 知道 它 任何一个 .

只是他自己不知道——我想他的妻子也不知道。

[aɪ] [ju:st] [tu; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [ænd; ənd] [swi:təst] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
I used to think her the prettiest and sweetest little girl in the district .
我 用过的 到 思考 她 这 最漂亮的 和 最甜美的 小的 女孩 在 这 区 .

我以前一直觉得她是这个区最漂亮、最可爱的小女孩。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] ['maɪti] [ki:n] [ɑ:n] ['fɪksɪŋ] [em 'i:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æt; ət] ['hɜ:vɪ:lənd] .
But Jack was mighty keen on fixing me up with the little girl at Haviland .
但 杰克 曾是 强大的 敏锐的 在 定影 我 向上 和 这 小的 女孩 在 哈维兰 .

但杰克非常热衷于撮合我和哈维兰的那个小女孩。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
He seemed to take it for granted that I was going to fall in love with

[hɜ:r; həɹ][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
her at first sight .
她 在 第一的 视线 .

他似乎理所当然地认为我会对她一见钟情。

[hi; hi] [tʊk] [tu:] ['meni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
He took too many things for granted as far as I was concerned ,
他 采取 也 许多 事物 为了 的确 作为 远的 作为 我 曾是 担心的 ,

在我看来，他把太多事情都视为理所当然了。

[ænd; ənd][gɔ:t][em 'i:] ['ɪntu:] ['ɔ:f(ə)l] ['tæŋglz] ['sʌmtaɪmz] .
and got me into awful tangles sometimes .
和 得到 我 进入 可怕 缠结 有时 .

有时候还会让我陷入非常棘手的困境。

- [ju; jʊ] [let] [em 'i:] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ju; jʊ] [ʌp] , [dʒʊʊ] , - [hi; hi] [sed] ,
' You let me alone , and I'll fix you up , Joe , ' he said ,
- 你 让 我 独自的 , 和 患病的使固定 你 向上 , 乔 , - 他 说 ,

“你别烦我，我来帮你，乔，”他说。

[æz; əz][wi; wi] [roʊd] [ʌp] [tu; tə][ðə; ði] ['steɪf(ə)n] .
as we rode up to the station .
作为 我们 骑 向上 到 这 车站 .

我们乘车前往车站。

- [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] .
' I'll make it all right with the girl .
- 患病的 制作 它 全部 正确的 和 这 女孩 .

我会和那个女孩好好解决这件事的。

[jʊə(r)] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] .
You're rather a good-looking chap .
你是 相当 一个 好的 - 寻找 小伙子 .

你长得真帅。

[ju:v] [gɔ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [teɪk] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:lz] , ['oʊnli][ju; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;
You've got the sort of eyes that take with girls , only you don't know it ;
你已经 得到 这 种类 的 眼睛 那 拿 和 女孩们 , 仅有的 你 不 知道 它 ;

你的眼神很吸引女孩子，只是你自己不知道而已；

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði][gʊv] .
you haven't got the go .
你 还没有 得到 这 去 .

你还没拿到许可。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [aɪz] [ə'bo:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌðər] [ət'rækʃnz] ,
If I had your eyes along with my other attractions ,
如果 我 有 你的 眼睛 沿着 和 我的 其他 景点 ,

如果我拥有你这样的双眼，再加上我其他的魅力，

[aɪ'd][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [wʌnz][ə; eɪ] - [wi:k] . -
I'd be in trouble on account of a woman about once a - week . '
ID 是 在 麻烦 在 帐户 的 一个 女士 关于 一次 一个 - 星期 . -

我大概每周都会因为一个女人惹上麻烦。

- [fɔ:r; fər]['gɔ:dz] [seɪk] [[ʌt] [ʌp] , [dʒæk] , - [aɪ] [sed] .
' For God's sake shut up , Jack , ' I said .
- 为了 神的 清酒 关闭 向上 , 杰克 , - 我 说 .

“看在上帝的份上，闭嘴，杰克，”我说。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [juː; jʊ][gɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] ?
Do you remember the first glimpse you got of your wife ?
做 你 记住 这 第一的 一瞥 你 得到 的 你的 妻子 ?

你还记得第一次见到妻子时的情景吗？

[pər'hæps][nɑ:t][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [wer] [soʊ] ['meni] ['kʌpəlz] [ɡroʊ] [ʌp] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ;
Perhaps not in England , where so many couples grow up together from childhood ;
也许 不是 在 英格兰 , 在哪里 所以 许多 情侣 生长 向上 一起 从 童年 ;

或许在英国并非如此，因为那里有很多情侣从小一起长大；

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,
but it's different in Australia ,
但 它是 不同的 在 澳大利亚 ,

但在澳大利亚情况就不同了。

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz]
where you may hail from two thousand miles away from where your wife was
在哪里 你 可能 冰雹 从 二 千 英里 离开 从 在哪里 你的 妻子 曾是

[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,

你可能来自距离你妻子出生地两千英里远的地方，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌntriwʊmən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntriwʊmən] [ɪn]
and yet she may be a countrywoman of yours , and a countrywoman in
和 然而 她 可能 是 一个 农妇 的 你的 , 和 一个 农妇 在

[aɪ'di:əz][ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] [tuː] .
ideas and politics too .
想法 和 政治 也 .

然而，她可能是你的同胞，在思想和政治上也与你志同道合。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [aɪ][gɑ:t][ʌv; əv] ['merɪ] .
I remember the first glimpse I got of Mary .
我 记住 这 第一的 一瞥 我 得到 的 玛丽 .

我还记得第一次见到玛丽的情景。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔ:ri] [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ][waɪd] ['bælkənɪz] [ænd; ənd] [və'rændəz] [ɔ:l]
It was a two - storey brick house with wide balconies and verandahs all
它 曾是 一个 二 - 层 砖 房子 和 宽的 阳台 和 阳台 全部

[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

那是一栋两层砖房，四周都有宽敞的阳台和走廊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [paɪnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
and a double row of pines down to the front gate .
和 一个 双倍的 排 的 松树 向下 到 这 正面 门 .

一直延伸到前门的是两排松树。

[ˈpærəleɪ] [æɪ; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][æən; ən][oʊld][slæb] - [ænd; ənd] - [ˈɪŋɡl] [pleɪs] , [wʌn] [ruːm] [diːp]
Parallel at the back was an old slab - and - shingle place , one room deep
平行线 在 这 后退 曾是 一个 老的 板 - 和 - 卵石 地方 , 一 房间 深的

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [eɪt] [ruːmz; rʊmz] [lɔːŋ] ,
and about eight rooms long ,
和 关于 八 房间 长的 ,

后面并排的是一栋老旧的板条瓦房，进深约一室，长约八室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈskɪliən] [æɪ; ət][ðə; ði] [bæk] : [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈkɪtʃɪn] ,
with a row of skillions at the back : the place was used for kitchen ,
和 一个 排 的 斯基林斯 在 这 后退 : 这 地方 曾是 用过的 为了 厨房 ,

后面有一排单坡屋顶：这里以前用作厨房。

[ˈlɔːndri] , [ˈsɜːrvənt] - [ruːmz; rʊmz] , & [siː] .
laundry , servants ' rooms , & c :
洗衣店 , 仆人 - 房间 , & c .

洗衣房、佣人房等。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmsted] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
This was the old homestead before the new house was built .
这 曾是 这 老的 家园 前 这 新的 房子 曾是 建造 .

这是新房建成之前的老宅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [brɪk] - [flɔːrd] [vəˈrændə] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][æən; ən]
There was a wide , old - fashioned , brick - floored verandah in front , with an
那里 曾是 一个 宽的 , 老的 - 造型 , 砖 - 倒地 阳台 在 正面 , 和 一个
[ˈoʊpən][end] ;
open end ;
打开 结尾 ;

前面有一个宽敞的、老式的砖砌走廊，一端敞开；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈaɪvi] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [vəˈrændə] [poʊst][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeɪbi] - [roʊz]
there was ivy climbing up the verandah post on one side and a baby - rose
那里 曾是 常春藤 攀登 向上 这 阳台 邮政 在 一 边 和 一个 婴儿 - 玫瑰
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

阳台一侧的柱子上爬满了常春藤，另一侧则长着一朵小玫瑰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪp] - [vaɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
and a grape - vine near the chimney .
和 一个 葡萄 - 藤 靠近 这 烟囱 .

烟囱附近还有一株葡萄藤。

[wiː; wi][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] ,
We rode up to the end of the verandah ,
我们 骑 向上 到 这 结尾 的 这 阳台 ,

我们骑车来到走廊尽头，

[ænd; ənd][dʒæk] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn][æɪ; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [keɪm]
and Jack called to see if there was any one at home , and Mary came
和 杰克 称为 到 看 如果 那里 曾是 任何 一 在 家 , 和 玛丽 来了
[trɒtɪŋ] [aʊt] ;
trotting out ;
小跑 出去 ;

杰克打电话询问家里是否有人，玛丽小跑着出来了；

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][freɪm][ʌv; əv][vaɪnz][ðæt][aɪ][fɜːrst][sɔː][hɜːr; həər] .

so it was in the frame of vines that I first saw her .
所以 它 曾是 在 这 框架 的 藤蔓 那 我 第一的 锯 她 .

所以，我第一次见到她是在藤蔓的映衬下。

[mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][sɪns][ðen][aɪv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][ˈwʌndər][ˈweðər][ðə; ði][roʊz] -
More than once since then I've had a fancy to wonder whether the rose -
更多的 比 一次 自从 然后 我已经 有 一个 想要 到 想知道 无论 这 玫瑰 -

[bʊʃ][kɪld][ðə; ði][greɪp] - [vaɪn][ɔːr][ðə; ði][ˈaɪvi][ˈsmʌðəd] - [ɪm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][end] .
bush killed the grape - vine or the ivy smothered 'em both in the end .
衬套 被杀 这 葡萄 - 藤 或者 这 常春藤 窒息 - 呃 两个都 在 这 结尾 .

从那以后，我不止一次地想过，究竟是玫瑰丛杀死了葡萄藤，还是常春藤最终将它们都闷死了。

[aɪ][juːst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪɡ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][ðæt][weɪ][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə][siː] .
I used to have a vague idea of riding that way some day to see .
我 用过的 到 有 一个 模糊的 主意 的 骑术 那 方式 一些 天 到 看 .

我以前隐约想过有一天要骑车去那里看看。

[juː; jʊ][duː][get][streɪndʒ][ˈfænsɪs][æt; ət][ɑːd][taɪmz] .
You do get strange fancies at odd times .
你 做 得到 奇怪的 幻想 在 奇怪的 时代 .

你有时会在奇怪的时候产生一些奇怪的想法。

[dʒæk][æskt][hɜːr; həər][ɪf][ðə; ði][bɔːs][wʌz; wəz][ɪn] .
Jack asked her if the boss was in .
杰克 问 她 如果 这 老板 曾是 在 .

杰克问她老板在不在。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈtɔːkɪŋ] .
He did all the talking .
他 做过 全部 这 说 .

他一直在说话。

[aɪ][sɔː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][ˈræðər][plʌmp] ,
I saw a little girl , rather plump ,
我 锯 一个 小的 女孩 , 相当 丰满 ,

我看到一个小女孩，有点胖乎乎的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəmˈplekʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ][nuː][ˈɪŋɡlənd][ɔːr][bluː][ˈmaʊnt(ə)n][gɜːrl] ,
with a complexion like a New England or Blue Mountain girl ,
和 一个 肤色 喜欢 一个 新的 英格兰 或者 蓝色的 山 女孩 ,

肤色像新英格兰或蓝山地区的女孩一样，

[ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][tæzˈmenjə][ɔːr][frʌm; frəm][ɡɪpslənd][ɪn][vɪkˈtɔːriə] .
or a girl from Tasmania or from Gippsland in Victoria .
或者 一个 女孩 从 塔斯马尼亚 或者 从 吉普斯兰 在 维多利亚 .

或者来自塔斯马尼亚或维多利亚州吉普斯兰的女孩。

[red][ænd; ænd][waɪt][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈveri][skers][ɪn][ðə; ði][səˈlɔːŋ][ˈdɪstrɪkt] .
Red and white girls were very scarce in the Solong district .
红色的 和 白色的 女孩们 是 非常 稀少 在 这 这么久 区 .

索隆地区红白相间的母鸡非常少见。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈbɪɡɪst][ænd; ænd][ˈbraɪtəst][aɪz][aɪˈd][siːn][raʊnd][ðer; ðər] , [dɑːrk][ˈheɪz(ə)] [aɪz] ,
She had the biggest and brightest eyes I'd seen round there , dark hazel eyes ,
她 有 这 最大 和 最亮的 眼睛 ID 已见 圆形的 那里 , 黑暗的 榛 眼睛 ,

她有着我见过那附近最大最亮的眼睛，深褐色的眼睛。

[æz; əz][aɪ][faʊnd][aʊt][ˈæftərwərdz] , [ænd; ænd][braɪt][æz; əz][ə; eɪ] - [ˈpɒsəmz] .
as I found out afterwards , and bright as a ' possum's .
作为 我 成立 出去 然后 , 和 明亮的 作为 一个 - 负鼠的 .

后来我才知道，他聪明得像只负鼠。

[nɒʊ] [ˈwʌndə] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] -
No wonder they called her .
不 想知道 他们 称为 她 .

难怪他们叫她“

- [ˈpɑːsəm] - .
' Possum ' .
- 负鼠 - .

负鼠。

[aɪ][fərˈɡɑːt][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈmɪsɪz][dʒæk] [bɑːrnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
I forgot at once that Mrs Jack Barnes was the prettiest girl in the district .
我 忘了 在 一次 那 太太 杰克 巴恩斯 曾是 这 最漂亮的 女孩 在 这 区 .

我一下子忘记了杰克·巴恩斯太太是这个区最漂亮的女孩。

[aɪ][felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk]
I felt a sort of comfortable satisfaction in the fact that I was on horseback
我 毛毡 一个 种类 的 舒服的 满意 在 这 事实 那 我 曾是 在 马背
:
:
:

骑马这件事让我感到一种舒适的满足感：

[moʊst] [ˈbʊʃmən] [lʊk] [ˈbetər] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
most Bushmen look better on horseback .
最多 布须曼人 看 更好的 在 马背 .

大多数布须曼人骑马的样子更好看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ˈfɪli] , [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
It was a black filly , a fresh young thing ,
它 曾是 一个 黑色的 小母马 , 一个 新鲜的 年轻的 事物 ,

那是一匹黑色的小母马，非常年轻漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself] .
and she seemed as shy of girls as I was myself .
和 她 似乎 作为 害羞的 的 女孩们 作为 我 曾是 我 .

她似乎和我一样，对女孩子很害羞。

[aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ˈmeri] [glɑːnst] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [em ˈiː] ;
I noticed Mary glanced in my direction once or twice to see if she knew me ;
我 注意到 玛丽 瞥了一眼 在 我的 方向 一次 或者 两次 到 看 如果 她 知道 我 ;

我注意到玛丽曾一两次朝我的方向瞥了一眼，看看她是否认识我；

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði] [ˈfɪli] [tʊk] [ɔːl][maɪ] [əˈten(ə)n] .
but , when she looked , the filly took all my attention .
但 , 什么时候 她 看起来 , 这 小母马 采取 全部 我的 注意力 .

但是，当她看向那匹小母马时，我的注意力全被它吸引了。

[ˈmeri] [trɒtɪd] [ɪn][tuː; tə] [tel] [oʊld] [blæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][dʒæk][hæd; həd] [siːn]
Mary trotted in to tell old Black he was wanted , and after Jack had seen
玛丽 小跑 在 到 告诉 老的 黑色的 他 曾是 通缉 , 和 后 杰克 有 已见
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

玛丽小跑进来告诉老布莱克他被通缉了，杰克见到他之后，

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][stɑːrt] [wɜːrk][nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [səˈlɔːŋ] .
and arranged to start work next day , we started back to Solong .
和 安排 到 开始 工作 下一个 天 , 我们 开始 后退 到 这么久 .

我们安排好第二天开始工作，然后启程返回索隆。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [dʒæk][tuː; tə][æsk][,em ˈiː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeri] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
I expected Jack to ask me what I thought of Mary — but he didn't .
我 预期的 杰克 到 问 我 什么 我 想法 的 玛丽 — 但 他 没有 .
我原以为杰克会问我对玛丽的看法——但他没有。

[hiː; hi] [skwɪntɪd] [æt; ət][,em ˈiː] [ˈsaɪdweɪz] [wʌns][ɔːr] [twʌs] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He squinted at me sideways once or twice and didn't say anything for a
他 眯着眼 在 我 侧身 一次 或者 两次 和 没有 说 任何事物 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,
他斜眼看了我一两眼，很久都没说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
and then he started talking of other things .
和 然后 他 开始 说 的 其他 事物 .
然后他就开始谈论其他事情了。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [waɪld][æt; ət][hɪm; ɪm] .
I began to feel wild at him .
我 开始 到 感觉 荒野 在 他 .
我开始对他感到愤怒。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ˈdæmnəbli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] .
He seemed so damnably satisfied with the way things were going .
他 似乎 所以 该死的 使满意 和 这 方式 事物 是 去 .
他似乎对事情的进展感到无比满意。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡɔːn] [keɪs] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪdnt]
He seemed to reckon that I was a gone case now ; but , as he didn't
他 似乎 到 估计 那 我 曾是 一个 已消失 案件 现在 ; 但 , 作为 他 没有
[seɪ] [soʊ] ,
say so ,
说 所以 ,
他似乎认为我这下完了；但是，因为他没有明说，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I had no way of getting at him .
我 有 不 方式 的 获得 在 他 .
我根本没有办法接近他。

[aɪ] [felt] [ʃɒr] [ˈhiːd] [ɡoʊ] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [dʒoʊ] [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [ˈpraɪˌpərli] [ɡɔːn] [ɑːn]
I felt sure he'd go home and tell his wife that Joe Wilson was properly gone on
我 毛毡 当然 他会 去 家 和 告诉 他的 妻子 那 乔 威尔逊 曾是 适当地 已消失 在
[ˈlɪt(ə)] - [ˈpaːsəm] [æt; ət][ˈheɪvɪˌlənd] .
little ' Possum at Haviland .
小的 - 负鼠 在 哈维兰 .
我确信他会回家告诉他的妻子，乔·威尔逊在哈维兰的“小负鼠”号上彻底消失了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈdʒæks] [wei] .
That was all Jack's way .
那 曾是 全部 杰克的 方式 .
这一切都是杰克的行事风格。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Next morning we started to work .
下一个 早晨 我们 开始 到 工作 .
第二天早上我们开始工作。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈbʌɡi] - [ˈhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
We were to build the buggy - house at the back near the end of the old
我们 是 到 建造 这 有缺陷的 - 房子 在 这 后退 靠近 这 结尾 的 这 老的
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,

我们原本计划在老房子后面靠近尽头的地方建造马车房，

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n][oʊld] [pleɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
but first we had to take down a rotten old place that might have been
但 第一的 我们 有 到 拿 向下 一个 烂 老的 地方 那 可能 有 到过
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
the original hut in the Bush before the old house was built .
这 原来的 小屋 在 这 衬套 前 这 老的 房子 曾是 建造 .

但首先我们必须拆除一个破旧的小屋，那可能是老房子建成之前丛林里的原始小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][,aɪˈtiː] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈlɔːndri] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,
There was a window in it , opposite the laundry window in the old place ,
那里 曾是 一个 窗户 在 它 , 对面的 这 洗衣店 窗户 在 这 老的 地方 ,
里面有一扇窗户，正对着老房子里的洗衣房窗户。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [sæʃ] .
and the first thing I did was to take out the sash .
和 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 拿 出去 这 窗扇 .

我做的第一件事就是把窗框取下来。

[aɪˈd] [ˈnoʊtɪst] [dʒæk] [ˈjɑːrniŋ] [wɪð; wɪθ] - [ˈpɑːsəm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [wɜːrk] .
I'd noticed Jack yarning with ' Possum before he started work .
ID 注意到 杰克 纱线 和 - 负鼠 前 他 开始 工作 .

我注意到杰克在上班前和“负鼠”聊天。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [emˈiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end]
While I was at work at the window he called me round to the other end
尽管 我 曾是 在 工作 在 这 窗户 他 称为 我 圆形的 到 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪft][ə; eɪ][ˈɡraɪndstoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;
of the hut to help him lift a grindstone out of the way ;
的 这 小屋 到 帮助 他 举起 一个 磨石 出去 的 这 方式 ;

当我在窗边工作时，他叫我到小屋的另一头去帮他把一块磨石搬到一边；

[ænd; ænd] [wen] [wiːd] [dʌn] [,aɪˈtiː] ,
and when we'd done it ,
和 什么时候 我们会 完毕 它 ,

当我们完成这件事之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ] [ɪr] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ænd] [θʌm] [ænd; ænd] [stretʃt]
he took the tips of my ear between his fingers and thumb and stretched
他 采取 这 尖端 的 我的 耳朵 之间 他的 手指 和 拇指 和 拉伸
[,aɪˈtiː][ænd; ænd] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː] —
it and whispered into it —
它 和 低声说道 进入 它 —

他用拇指和食指捏住我的耳尖，拉长耳垂，然后对着我的耳垂低语——

- [dəʊnt] [ˈhɜːri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] , [dʒoʊ] ;
' Don't hurry with that window , Joe ;
- 不 匆忙 和 那 窗户 , 乔 ;

“乔，别急着拆窗户；

[ðə; ði] [strips] [ɑ:r; ə] [ˈhɑ:rdwɒd] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə] [get] [ɔ:f] — [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sæʃ]
the strips are hardwood and hard to get off — you'll have to take the sash
这 条状物 是 硬木 和 难的 到 得到 离开 — 你会 有 到 拿 这 窗扇
[aʊt] [ˈveri] [ˈkɜ:fəli] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] .
out very carefully so as not to break the glass .
出去 非常 小心 所以 作为 不是 到 休息 这 玻璃 .

这些条状物是硬木做的，很难取下来——你必须非常小心地把窗框取下来，以免打破玻璃。

- [ðen] [hi:; hi] [stret[t] [maɪ] [ɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈklaʊzə] —
' Then he stretched my ear a little more and put his mouth closer —
- 然后 他 拉伸 我的 耳朵 一个 小的 更多的 和 放 他的 嘴 更近 —
然后他把我的耳朵拉得更开了一些，嘴也凑得更近了——

- [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] , [dʒoʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
' Make a looking - glass of that window , Joe , ' he said .
- 制作 一个 寻找 - 玻璃 的 那 窗户 , 乔 , - 他 说 .
“乔，把那扇窗户变成镜子，”他说。

[aɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][dʒæk] ,
I was used to Jack ,
我 曾是 用过的 到 杰克 ,
我以前习惯了杰克。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈplʌz(ə)] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [ment]
and when I went back to the window I started to puzzle out what he meant
和 什么时候 我 去 后退 到 这 窗户 我 开始 到 谜 出去 什么 他 意思是
,
,
,

当我回到窗边时，我开始琢磨他是什么意思。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][baɪ] [tʃæns] .
and presently I saw it by chance .
和 目前 我 锯 它 经过 机会 .
我偶然间看到了它。

[ðæt] [ˈwɪndəʊ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈlɔ:ndri] [ˈwɪndəʊ] :
That window reflected the laundry window :
那 窗户 反映 这 洗衣店 窗户 :
那扇窗户映照出洗衣房的窗户：

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][da:rk][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [klɪr] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
the room was dark inside and there was a good clear reflection ;
这 房间 曾是 黑暗的 里面 和 那里 曾是 一个 好的 清除 反射 ;
房间内部很暗，但反射效果很好；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] [ˈmeri] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɔ:ndri] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ]
and presently I saw Mary come to the laundry window and stand with
和 目前 我 锯 玛丽 来 到 这 洗衣店 窗户 和 站立 和
[hɜ:r; hə] [hændz][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hə] [bæk] ,
her hands behind her back ,
她 双手 在后面 她 后退 ,
随后，我看到玛丽走到洗衣房的窗边，双手背在身后站着。

[ˈθɔ:tfəli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [em ˈi:] .
thoughtfully watching me .
深思熟虑 观看 我 .
他若有所思地看着我。

[ðə; ði] [ˈlɔ:ndri] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd][æ; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [hɪndʒd] [sæʃ] ,
The laundry window had an old - fashioned hinged sash ,
这 洗衣店 窗户 有 一个 老的 - 造型 铰链 窗扇 ,
洗衣房的窗户是老式的铰链式窗扇。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪndəʊ] — [ðeəz; ðəz] [mɔ:ɹ] ['rouməns] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] .
and I like that sort of window — there's more romance about it , I think .
和 我 喜欢 那 种类 的 窗户 — 有 更多 的 浪漫 关于 它 , 我 思考 .
我喜欢那种窗户——我觉得它更有浪漫气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θɪk] [dɑ:rk] - [gri:n] ['aɪvɪ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['meri] [lʊkt] ['prɪti:ʒ]
There was thick dark - green ivy all round the window , and Mary looked prettier
那里 曾是 厚的 黑暗的 - 绿色的 常春藤全部 圆形的 这 窗户 , 和 玛丽 看起来 更漂亮
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
than a picture .
比 一个 图片 .
窗户周围爬满了浓密的深绿色常春藤，玛丽看起来比画里的人还要漂亮。

[aɪ] [skwəd] [ʌp][maɪ] ['jəʊldəz] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hi:lz] [tə'geðər] [ænd; ənd][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [stɑɪl]
I squared up my shoulders and put my heels together and put as much style
我 平方 向上 我的 肩膀 和 放 我的 高跟鞋 一起 和 放 作为 很多 风格
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rk] .
as I could into the work .
作为 我 可以 进入 这 工作 .
我挺直肩膀，双脚并拢，尽我所能地展现出自己的风格。

[aɪ] ['kʊdn't] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
I couldn't have turned round to save my life .
我 不能 有 转向 圆形的 到 节省 我的 生活 .
我当时根本转不开身。
[ˈprez(ə)ntli] [dʒæk] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['meri] [ˈdɪsə'pɪəd] .
Presently Jack came round , and Mary disappeared .
目前 杰克 来了 圆形的 , 和 玛丽 消失 .
这时杰克醒了过来，玛丽却不见了。

- [wel] ?
' Well ?
- 出色地 ?
'出色地?

- [hi:; hi] ['wɪspəd] .
' he whispered .
- 他 低声说道 .
他低声说道。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , [dʒæk] , - [aɪ] [sed] .
' You're a fool , Jack , ' I said .
- 你是 一个 傻子 , 杰克 , - 我 说 .
“你真是个傻瓜，杰克，”我说。
- [ʃi:z] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [daʊn] . -
' She's only interested in the old house being pulled down . ' -
- 她是 仅有的 感兴趣的 在 这 老的 房子 存在 拉 向下 . -
“她只对拆除那栋老房子感兴趣。”

- [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , - [hi:; hi] [sed] .
' That's all right , ' he said .
- 那就是 全部 正确的 , - 他 说 .
“没关系，”他说。
- [aɪv] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
' I've been keeping an eye on the business round the corner ,
- 我已经 到过 保持 一个 眼睛 在 这 商业 圆形的 这 角落 ,
我一直在关注街角那家店，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] ['ɪntrəstɪd] [wen] [aɪm] [raʊnd] [ðɪs] [end] . -

and she ain't interested when I'm round this end .
和 她 不是 感兴趣的 什么时候 我是 圆形的 这 结尾 . -

当我在这附近时，她根本不感兴趣。

- [juː; jʊ] [si:m] ['mɑːti] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , - [aɪ] [sed] .

' You seem mighty interested in the business , ' I said .
- 你 似乎 强大的 感兴趣的 在 这 商业 , - 我 说 .

“你似乎对这门生意很感兴趣，”我说。

- [jes] , - [sed] [dʒæk] .

' Yes , ' said Jack .
- 是的 , - 说 杰克 .

“是的，”杰克说。

- [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; ʌv] [θɪŋ] [dʒʌst]['suːts][ə; eɪ][mæn][ʌv; ʌv][maɪ][ræŋk][ɪn] [taɪmz] [ʌv; ʌv] [piːs] . -

' This sort of thing just suits a man of my rank in times of peace .
- 这 种类 的 事物 只是 西装 一个 男人 的 我的 秩 在 时代 的 和平 . -

“这种事在和平时期正适合我这样的人。”

- [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ?

' What made you think of the window ?
- 什么 制成 你 思考 的 这 窗户 ?

是什么让你想到了窗户？

- [aɪ] [æskt] .

' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [oʊ] , [ðæts] [æz; ɛz]['sɪmp(ə)l][æz; ɛz] ['straɪkɪŋ] [mætʃɪz] .

' Oh , that's as simple as striking matches .
- 哦 , 那就是 作为 简单的 作为 引人注目 比赛 .

“哦，那就像划火柴一样简单。”

[aɪm][ʌp][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [dɒdʒz] .

I'm up to all those dodges .
我是 向上 到 全部 那些 躲闪 .

所有这些伎俩我都识破了。

[waɪ] , [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

Why , where there wasn't a window ,
为什么 , 在哪里 那里 不是 一个 窗户 ,

为什么，在没有窗户的地方，

[aɪv] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; ʌv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrɪl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs]

I've fixed up a piece of looking - glass to see if a girl was taking any notice
我已经 固定的 向上 一个 片 的 寻找 - 玻璃 到 看 如果 一个 女孩 曾是 采取 任何 注意

[ʌv; ʌv][em 'iː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .

of me when she thought I wasn't looking .
的 我 什么时候 她 想法 我 不是 寻找 .

我修好了一面镜子，想看看当女孩以为我没注意她的时候，她有没有注意到我。

- [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] ['meri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ,

' He went away , and presently Mary was at the window again ,
- 他 去 离开 , 和 目前 玛丽 曾是 在 这 窗户 再次 ,

他走开了，过了一会儿，玛丽又出现在窗边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪk]
and this time she had a tray with cups of tea and a plate of cake
和 这 时间 她 有 一个 托盘 和 杯子 的 茶 和 一个 盘子 的 蛋糕
[ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .
and bread - and - butter .
和 面包 - 和 - 黄油 .
这一次，她端来一个托盘，上面放着几杯茶、一盘蛋糕和涂了黄油的面包。

[aɪ][wʌz; wəz] ['praɪzɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [strips] [ðæt] [held][ðə; ðɪ] [sæʃ] , ['veri] ['kerfəli] ,
I was prizing off the strips that held the sash , very carefully ,
我 曾是 奖品 离开 这 条状物 那 握住 这 窗扇 , 非常 小心 ,
我非常小心地撬开固定腰带的条带，
[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [kə'menst] [tuː; tə]'gæləp] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][em 'iː] .
and my heart suddenly commenced to gallop , without any reference to me .
和 我的 心 突然 开始 到 驰骋 , 没有 任何 参考 到 我 .
我的心脏突然开始狂跳，完全不受我的控制。

[aɪ'd] ['nevər] [felt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'sept] [wʌns][ɔːr] [twais] .
I'd never felt like that before , except once or twice .
ID 绝不 毛毡 喜欢 那 前 , 除了 一次 或者 两次 .
除了偶尔一两次，我以前从未有过这种感觉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['swɑːləʊd] [sʌm; səm] ['klaːkwɜːrk] [ə'reɪndʒmənt] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ,
It was just as if I'd swallowed some clockwork arrangement , unconsciously ,
它 曾是 只是 作为 如果 ID 吞咽 一些 发条装置 安排 , 不知不觉 ,
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,
and it had started to go ,
和 它 有 开始 到 去 ,
就好像我不自觉地吞下了某种精密运转的装置，而它已经开始运转了。

[wɪ'ðəʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
without warning .
没有 警告 .
毫无预警。

[aɪ] ['rekən] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒæk] ['wɜːrkɪŋ] [em 'iː][ʌp] .
I reckon it was all on account of that blarsted Jack working me up .
我 估计 它 曾是 全部 在 帐户 的 那 炸毁 杰克 在职的 我 向上 .
我觉得这一切都是因为那个该死的杰克惹恼了我。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
He had a quiet way of working you up to a thing ,
他 有 一个 安静的 方式 的 在职的 你 向上 到 一个 事物 ,
他有一种不动声色地慢慢激起你兴趣的方法，

[ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] — ['æftər] [juːd] [meɪd] [æn; ən][æs] [ʌv; əv]
that made you want to hit him sometimes — after you'd made an ass of
那 制成 你 想 到 打 他 有时 — 后 你会 制成 一个 屁股 的
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

有时候，在你出丑之后，你会很想揍他。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['merɪ] [æt; ət][fɜːrst] .
I didn't hear Mary at first .
我 没有 听到 玛丽 在 第一的 .
我一开始没听到玛丽的声音。

[aɪ] [hoʊpt] [dʒæk] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [help] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiks] , [bʌt; bət] [hi; hi] ['dɪdnt]
I hoped Jack would come round and help me out of the fix , but he didn't
我 希望 杰克 会 来 圆形的 和 帮助 我 出去 的 这 使固定 , 但 他 没有
.
:
.

我原本希望杰克能过来帮我摆脱困境，但他没有。

- ['mɪstər] — ['mɪstər] ['wɪlsn] ! - [sed] ['meri] .
' Mr — Mr Wilson ! ' said Mary .
- 先生 — 先生 威尔逊 ! - 说 玛丽 .

“威尔逊先生——威尔逊先生！”玛丽说道。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] .
She had a sweet voice .
她 有 一个 甜的 嗓音 .

她嗓音甜美。

[aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
I turned round .
我 转向 圆形的 .

我转过身。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] [bɑ:rnz] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] . -
' I thought you and Mr Barnes might like a cup of tea . '
- 我 想法 你 和 先生 巴恩斯 可能 喜欢 一个 杯子 的 茶 . -

“我想您和巴恩斯先生或许会想喝杯茶。”

- [oʊ] , [θæŋk] [ju; jʊ] !
' Oh , thank you !
- 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

- [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['hɜ:ri] [wʊd] [help] [aɪ 'ti:] .
' I said , and I made a dive for the window , as if hurry would help it . '
- 我 说 , 和 我 制成 一个 潜水 为了 这 窗户 , 作为 如果 匆忙 会 帮助 它 . -

我说完，就猛地扑向窗户，好像抓紧时间就能逃出去似的。

[aɪ] [tra:d] [ɑ:n] [æn; ən] [oʊld] [kæsk] - [hu:p] ;
I trod on an old cask - hoop ;
我 践踏 在 一个 老的 酒桶 - 箍 ;

我踩到了一个旧木桶箍；

[aɪ 'ti:] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪnt] [maɪ] [ʃɪn] [ænd; ənd] [aɪ] ['stʌmblɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪdnt] [help]
it sprang up and dinted my shin and I stumbled — and that didn't help
它 弹簧 向上 和 凹陷 我的 胫 和 我 踉跄 — 和 那 没有 帮助
['mætərz] [mʌtʃ] .
matters much .
事情 很多 .

它突然弹起来，撞到了我的小腿，我踉跄了一下——这让情况变得更糟了。

- [oʊ] ! [dɪd] [ju; jʊ] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] ['wɪlsn] ? - [kraɪd] ['meri] .
' Oh ! did you hurt yourself , Mr Wilson ? ' cried Mary .
- 哦 ! 做过 你 伤害 你自己 , 先生 威尔逊 ? - 哭 玛丽 .

“哦！威尔逊先生，您受伤了吗？”玛丽喊道。

- [hɜ:rt] [maɪ'self] !
' Hurt myself !
- 伤害 我 !

“伤害自己！”

[oʊ][noʊ] , [na:t][æt; ət][ɔ:l] , [θæŋk][ju:; jʊ] , - [aɪ] [blə:tɪd] [aʊt] .

Oh no , not at all , thank you , ' I blurted out .
哦 不 , 不是 在 全部 , 感谢 你 , - 我 脱口而出 出去 .

“哦不，一点也不，谢谢你，”我脱口而出。

- [aɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:rt][em 'i:] .

' It takes more than that to hurt me .
- 它 需要 更多的 比 那 到 伤害 我 .

“这点小事还不足以伤害我。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['redɪst] [ʃaɪ] ['læŋki] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊʃmən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] ['teɪkən]

' I was about the reddest shy lanky fool of a Bushman that was ever taken

- 我 曾是 关于 这 最红 害羞的 瘦长的 傻子 的 一个 布须曼人 那 曾是 曾经 已采取
[æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ɑ:n] [fʊt] ,
at a disadvantage on foot ,
在 一个 劣势 在 脚 ,

“我当时是布须曼人里最红润、最害羞、最瘦长的傻瓜，在徒步战斗中总是处于劣势。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] [maɪ][hændz] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz]

and when I took the tray my hands shook so that a lot of the tea was

和 什么时候 我 采取 这 托盘 我的 双手 摇晃 所以 那 一个 很多 的 这 茶 曾是
[spɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɔ:səz] .
spilt into the saucers .
洒了 进入 这 碟子 .

当我拿起托盘时，我的手抖了，结果很多茶洒到了碟子里。

[aɪ] [ɪm'bærəst] [hɜ:r; hər] [tu:] , [laɪk][ðə; ði] [dæmd] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I embarrassed her too , like the damned fool I was ,
我 尴尬的 她 也 , 喜欢 这 该死的 傻子 我 曾是 ,

我像个傻瓜一样，也让她难堪了。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [red] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

till she must have been as red as I was ,
直到 她 必须 有 到过 作为 红色的 作为 我 曾是 ,

直到她的脸红得跟我一样，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wi:; wi] ['dɪdnt] [spɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] [br'twi:n] [ju: 'es] .

and it's a wonder we didn't spill the whole lot between us .
和 它是 一个 想知道 我们 没有 洒 这 所有的 很多 之间 我们 .

真奇怪我们俩居然没把所有事情都说出来。

[aɪ][gɔ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [æz; əz] [ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [kʌt]

I got away from the window in as much of a hurry as if Jack had cut

我 得到 离开 从 这 窗户 在 作为 很多 的 一个 匆忙 作为 如果 杰克 有 切
[hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)][ænd; ənd] ['feɪntɪd] ,
his leg with a chisel and fainted ,
他的 腿 和 一个 凿 和 昏厥 ,

我慌忙地离开窗边，就像杰克被凿子划伤了腿昏过去一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and I was running with whisky for him .
和 我 曾是 跑步 和 威士忌酒 为了 他 .

我当时正拿着威士忌替他跑。

[aɪ] ['blʌndəd] [raʊnd] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

I blundered round to where he was ,
我 犯错 圆形的 到 在哪里 他 曾是 ,

我跌跌撞撞地走到他身边，

['fi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [fi:lz] [wen] ['hi:z] [dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['pʌblɪk] .

feeling like a man feels when he's just made an ass of himself in public .
感觉 喜欢 一个 男人 感觉 什么时候 他是 只是 制成 一个 屁股 的 他自己 在 民众 .

感觉就像一个男人在公共场合出丑后的感觉。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hɜ:rts][ju:; jʊ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ][dʒɜ:rk][jʊr; jər]
The memory of that sort of thing hurts you worse and makes you jerk your
这 记忆 的 那 种类 的 事物 疼痛 你 更糟 和 制作 你 混蛋 你的
[hed] [mɔ:ɹ] [ɪm'peɪʃntli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [kraɪm] [wʊd] ,
head more impatiently than the thought of a past crime would ,
头 更多的 不耐烦地 比 这 想法 的 一个 过去的 犯罪 会 ,
回忆起这类事情, 比起过去的犯罪行为更让人痛苦, 更让人不耐烦地甩头。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

[aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [wen] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [wer] [dʒæk][wʌz; wəz] .
I pulled myself together when I got to where Jack was .
我 拉 我 一起 什么时候 我 得到 到 在哪里 杰克 曾是 .
走到杰克身边时, 我才镇定下来。

- [hɪr] , [dʒæk] !
' Here , Jack !
- 这里 , 杰克 !
“杰克, 给你! ”

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .
我说。

- [aɪv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ; [hɪəz] [sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd] ['braʊni] — [wi:l] [hæŋ] [aʊt] [hɪr]
' I've struck something all right ; here's some tea and brownie — we'll hang out here
- 我已经 击 某物 全部 正确的 ; 这里是 一些 茶 和 布朗尼 — 出色地 悬挂 出去 这里
[ɔ:l] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

“我找到点好东西了; 这里有茶和布朗尼蛋糕——我们就在这里待着吧。”
- [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]
' Jack took a cup of tea and a piece of cake and sat down to enjoy
- 杰克 采取 一个 杯子 的 茶 和 一个 片 的 蛋糕 和 卫星 向下 到 享受
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

杰克端着一杯茶和一块蛋糕, 坐下来享用。
[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt]
just as if he'd paid for it and ordered it to be sent out about that
只是 作为 如果 他会 有薪酬的 为了 它 和 订购 它 到 是 发送 出去 关于 那
[taɪm] .
time .
时间 .

就好像是他当时付了钱并下令寄出的一样。
[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
He was silent for a while ,
他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 ,

他沉默了一会儿。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [meɪd] [em 'i:][waɪld][æt; ət][hɪm; ɪm] .
with the sort of silence that always made me wild at him .
和 这 种类 的 沉默 那 总是 制成 我 荒野 在 他 .
他那种沉默总是让我对他恨之入骨。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] —

Presently he said , as if he'd just thought of it —
目前 他 说 , 作为 如果 他会 只是 想法 的 它 —

他随即说道, 仿佛刚刚想到了这件事——

- [ðæts] [ə; ei] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , - [ˈpɑːsəm] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] , [dʒʊʊ] ?
' That's a very pretty little girl , ' Possum , isn't she , Joe ?
- 那就是 一个 非常 漂亮的 小的 女孩 , - 负鼠 , 不是 她 , 乔 ?

“小负鼠, 你这小女孩真漂亮, 不是吗, 乔? ”

[duː;][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdresɪz] ? — [ˈɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [trɪm] .
Do you notice how she dresses ? — always fresh and trim .
做 你 注意 如何 她 连衣裙 ? — 总是 新鲜的 和 修剪 .

你注意到她的穿着打扮了吗? ——总是清爽利落。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔːt][aːn][hɜːr; hər] [best] [bɪb] - [ænd; ənd] - [ˈtʌkər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈpɪnəfɔːr]
But she's got on her best bib - and - tucker to - day , and a pinafore
但 她是 得到 在 她 最好的 围兜 - 和 - 塔克 到 - 天 , 和 一个 围裙

[wɪð; wɪθ] [ˈfrɪlz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
with frills to it .
和 褶边 到 它 .

但她今天穿上了她最好的围兜式睡衣, 还有一件带褶边的围裙。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈaɪərnɪŋ] - [deɪ] , [tuː] .
And it's ironing - day , too .
和 它是 熨烫 - 天 , 也 .

今天也是熨衣服的日子。

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][aːn][jɔːr; jər] [əˈkaʊnt] .
It can't be on your account .
它 不能 是 在 你的 帐户 .

它不可能在你的账户上。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [ɔːr] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] , [ɔːr][sʌm; səm][ˈhɑːlədeɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd]
If it was Saturday or Sunday afternoon , or some holiday , I could understand
如果 它 曾是 周六 或者 星期日 下午 , 或者 一些 假期 , 我 可以 理解

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

如果是周六或周日下午, 或者是节假日, 我还能理解。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈmaɪərəz][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
But perhaps one of her admirers is going to take her to the church
但 也许 一 的 她 仰慕者 是 去 到 拿 她 到 这 教会

[bəˈzɑːr] [ɪn] [səˈlɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
bazaar in Solong to - night .
市场 在 这么久 到 - 夜晚 .

但也许今晚她的某个仰慕者会带她去索隆的教堂义卖会。

[ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
That's what it is .
那就是 什么 它 是 .

就是这样。

- [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðæt] .
' He gave me time to think over that .
- 他 给予 我 时间 到 思考 超过 那 .

他给了我时间仔细考虑。

- [bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [dʒʊʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' But yet she seems interested in you , Joe , ' he said .
- 但 然而 她 似乎 感兴趣的 在 你 , 乔 , - 他 说 .

“但她似乎对你很感兴趣, 乔,”他说。

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəˈzɑːr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [əˈnʌðər]
- **Why didn't you offer to take her to the bazaar instead of letting another**
- 为什么 没有 你 提供 到 拿 她 到 这 市场 反而 的 出租 其他
[tʃæp] [get] [ɪn] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
chap get in ahead of you ?
小伙子 得到 在 前方 的 你 ?

“你为什么不主动提出带她去集市，反而让别人插队呢？”

[juː; jʊ] [mɪs] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] , [dʒɒʊ] .
You miss all your chances , Joe .
你 错过 全部 你的 机会 , 乔 .

乔，你错失了所有机会。

- [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [straɪk] [em 'iː] .
- **Then a thought struck me .**
- 然后 一个 想法 击 我 .

“这时，我突然想到一件事。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nʊʊn] [dʒæk] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] .
I ought to have known Jack well enough to have thought of it before .
我 应该 到 有 已知 杰克 出色地 足够的 到 有 想法 的 它 前 .

我应该早就想到这一点，因为我对杰克足够了解。

- [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , - [aɪ] [sed] .
- **Look here , Jack , ' I said .**
- 看 这里 , 杰克 , - 我 说 .

“杰克，看这里，”我说。

- [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['seɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] [əˈbaʊt] [em 'iː] ? -
- **What have you been saying to that girl about me ? ' .**
- 什么 有 你 到过 说 到 那 女孩 关于 我 ? -

你跟那个女孩说了些什么关于我的事？

- [oʊ] , [nʌ:t] [mʌtʃ] , - [sed] [dʒæk] .
- **Oh , not much , ' said Jack .**
- 哦 , 不是 很多 , - 说 杰克 .

“哦，没什么，”杰克说。

- [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . -
- **There isn't much to say about you . ' .**
- 那里 不是 很多 到 说 关于 你 . -

“关于你，没什么好说的。”

- [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? -
- **What did you tell her ? ' .**
- 什么 做过 你 告诉 她 ? -

你跟她说了什么？

- [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
- **Oh , nothing in particular .**
- 哦 , 没有什么 在 特别的 .

“哦，没什么特别的。”

[ʃiːd] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] . -
She'd heard all about you before . ' .
棚 听到 全部 关于 你 前 . -

她之前就听说过你的事。

- [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [hɜːrd] [mʌtʃ] [gʊd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , - [aɪ] [sed] .
- **She hadn't heard much good , I suppose , ' I said .**
- 她 之前没有 听到 很多 好的 , 我 认为 , - 我 说 .

“我想她大概没听到什么好消息吧。”我说。

- [wel] , [ðæts] [tru:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .
- **Well , that's true , as far as I could make out .**
- 出色地 , 那就是 真的 , 作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 .

“嗯，就我所了解的情况来看，确实如此。”

[bʌt; bət] [ju:v] ['oʊnli][gɑ:t] [jɔ:r'self] [tu;; tə] [bleɪm] .
But you've only got yourself to blame .
但 你已经 仅有的 得到 你自己 到 责备 .

但这一切都只能怪你自己。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['bri:diŋ] [ænd; ənd] ['ri:ɪŋ] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .
I didn't have the breeding and rearing of you .
我 没有 有 这 选育 和 饲养 的 你 .

我没有像你一样接受过专业的教育和抚养。

[aɪ] [smu:ðd] ['oʊvər] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . -
I smoothed over matters with her as much as I could . ' -
我 平滑 超过 事情 和 她 作为 很多 作为 我 可以 . -

我尽我所能地缓和了与她之间的关系。

- [wʌt] [dɪd][ju;; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] ?
' What did you tell her ?
- 什么 做过 你 告诉 她 ?

你跟她说了什么？

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] . -
' That's what I want to know . ' -
- 那就是 什么 我 想 到 知道 . -

“这正是我想知道的。”

- [wel] , [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] .
' Well , to tell the truth , I didn't tell her anything much .
- 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 没有 告诉 她 任何事物 很多 .

“说实话，我没跟她说太多。”

[aɪ]['oʊnli] ['ænsər] ['kwɛstʃənz] . -
I only answered questions . ' -
我 仅有的 回答 问题 . -

我只回答了问题。

- [ænd; ənd] [wʌt] ['kwɛstʃənz] [dɪd][ʃi;; ʃi][æsk] ? -
' And what questions did she ask ? ' -
- 和 什么 问题 做过 她 问 ? -

她问了哪些问题？

- [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʃi;; ʃi] [æskt] [ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] ['wɔznt] [dʒoʊ] ['wɪlsn] ;
' Well , in the first place , she asked if your name wasn't Joe Wilson ;
- 出色地 , 在 这 第一的 地方 , 她 问 如果 你的 姓名 不是 乔 威尔逊 ;

“嗯，首先，她问你的名字是不是乔·威尔逊；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] .
and I said it was , as far as I knew .
和 我 说 它 曾是 , 作为 远的 作为 我 知道 .

我说，据我所知，确实如此。

[ðen] [ʃi;; ʃi] [sed] [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [ju;; jʊ] [roʊt] ['poʊətri] ,
Then she said she heard that you wrote poetry ,
然后 她 说 她 听到 那 你 写道 诗 ,

然后她说她听说你写诗，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] . -
and I had to admit that that was true . -
和 我 有 到 承认 那 那 曾是 真的 . -

我不得不承认，那确实是事实。

- [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , - [aɪ] [sed] , - [aɪv] [tu:] [maɪndz][tu:; tə] [pʌnt] [jɔr; jər] [hed] . -
' Look here , Jack , ' I said , ' I've two minds to punch your head . '
- 看 这里 , 杰克 , - 我 说 , - 我已经 二 思想 到 冲床 你的 头 . -

“听着，杰克，”我说，“我真想揍你一顿。”

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [waɪld] , - [sed] [dʒæk] ,
' And she asked me if it was true that you were wild , ' said Jack ,
- 和 她 问 我 如果 它 曾是 真的 那 你 是 荒野 , - 说 杰克 ,

“她问我，你是不是真的那么狂野，”杰克说。

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [bɪt] .
' and I said you was , a bit .
- 和 我 说 你 曾是 , 一个 少量 .

我说你有点像。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪti] .
She said it seemed a pity .
她 说 它 似乎 一个 遗憾 .

她说这似乎很可惜。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dræŋk] ,
She asked me if it was true that you drank ,
她 问 我 如果 它 曾是 真的 那 你 喝 ,

她问我你是否真的喝酒，

[ænd; ənd][aɪ] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:]
and I drew a long face and said that I was sorry to say it was true
和 我 画 一个 长的 脸 和 说 那 我 曾是 对不起 到 说 它 曾是 真的
.
:
.

我皱着眉头说，很抱歉，这是真的。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [nʌn] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] ,
She asked me if you had any friends , and I said none that I knew of ,
她 问 我 如果 你 有 任何 朋友们 , 和 我 说 没有任何 那 我 知道 的 ,

她问我有没有朋友，我说据我所知没有。

[ɪk'sept] [em 'i:] .
except me .
除了 我 .

除了我。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ju:d] [lɔ:st] [ɔ:l] [jɔr; jər] [frendz] ; [ðeɪ] [stʌk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
I said that you'd lost all your friends ; they stuck to you as long as they could
我 说 那 你会 丢失的全部 你的 朋友们 ; 他们 卡住 到 你 作为 长的 作为 他们 可以
,
:
,

我说过你失去了所有朋友；他们只是尽可能地陪伴着你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [best] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] . -
but they had to give you best , one after the other . '
- 但 他们 有 到 给 你 最好的 , 一 后 这 其他 . -

但他们必须把最好的东西一个接一个地给你。

- [wʌt] [nekst] ? -
' **What next** ? '
- 什么 下一个 ? -

接下来呢？

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['delɪkət] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [tʌf]
' **She asked me if you were delicate , and I said no , you were as tough**
- 她 问 我 如果 你 是 精美的 , 和 我 说 不 , 你 是 作为 艰难的
[æz; əz] ['fensɪŋ] - ['waɪər] .
as fencing - wire .
作为 击剑 - 金属丝 .

她问我你是不是很娇弱，我说不，你像铁丝一样坚韧。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [juː; jʊ] [lʊkt] ['ræðər] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [juːd] [hæd; həd][æn; ən]
She said you looked rather pale and thin , and asked me if you'd had an
她 说 你 看起来 相当 苍白 和 薄的 , 和 问 我 如果 你会 有 一个
[ɪlnəs] ['lertli] .
illness lately .
疾病 最近 .

她说你看上去脸色苍白，身材消瘦，问我最近是不是生病了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [noʊ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf] [juːd] [led]
And I said no — it was all on account of the wild , dissipated life you'd led
和 我 说 不 — 它 曾是 全部 在 帐户 的 这 荒野 , 消散 生活 你会 引领
.
:
.

我说不——这一切都是因为你过去过着放荡不羁的生活。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ]
She said it was a pity you hadn't a mother or a sister to look after you
她 说 它 曾是 一个 遗憾 你 之前没有 一个 母亲 或者 一个 姐姐 到 看 后 你
— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['kʊdnt] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
— it was a pity that something couldn't be done for you ,
— 它 曾是 一个 遗憾 那 某物 不能 是 完毕 为了 你 ,
她说，很可惜你没有母亲或姐妹照顾你——很可惜没人能为你做些什么。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
and I said it was , but I was afraid that nothing could be done .
和 我 说 它 曾是 , 但 我 曾是 害怕的 那 没有什么 可以 是 完毕 .

我说确实如此，但我担心无能为力。

[aɪ][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [streɪt] .
I told her that I was doing all I could to keep you straight .
我 讲述 她 那 我 曾是 正在做 全部 我 可以 到 保持 你 直的 .

我告诉她，我正在尽我所能让你走上正道。

- [aɪ] [nuː] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][dʒæk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
' **I knew enough of Jack to know that most of this was true .**
- 我 知道 足够的 的 杰克 到 知道 那 最多 的 这 曾是 真的 .

“我对杰克足够了解，知道这些话大部分都是真的。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] ['pɪtɪd] [em 'iː]['æftər][ɔːl] .
And so she only pitied me after all .
和 所以 她 仅有的 可怜的 我 后 全部 .

所以，她最终只是同情我而已。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['kɔrtɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ʃi:d] [θrəʊn] [em 'i:]
I felt as if I'd been courting her for six months and she'd thrown me
我 毛毡 作为 如果 ID 到过 求爱 她 为了 六 几个月 和 棚 抛掷 我
[ˈoʊvər] — [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [jet] .
over — but I didn't know anything about women yet .
超过 — 但 我 没有 知道 任何事物 关于 女性 然而 .

我感觉自己好像追求了她六个月，结果她却把我抛弃了——但我当时对女人一无所知。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒeɪl] ?
' Did you tell her I was in jail ?
- 做过 你 告诉 她 我 曾是 在 监狱 ?

你告诉她我在监狱里了吗？

- [aɪ] [graʊld] .
' I growled .
- 我 咆哮 .

我低吼道。

- [noʊ] , [baɪ] [ɡʌm] !
' No , by Gum !
- 不 , 经过 胶 !

不，我的天哪！

[aɪ] [fər'ɡɔ:t] [ðæt] .
I forgot that .
我 忘了 那 .

我忘了这件事。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [aɪl] [fɪks] [ðæt] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] .
But never mind I'll fix that up all right .
但 绝不 头脑 患病的使固定 那 向上全部 正确的 .

不过没关系，我会解决的。

[aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɡɔ:t] [tu:] ['jɪrz] - [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] - ['sti:lɪŋ] .
I'll tell her that you got two years ' hard for horse - stealing .
患病的 告诉 她 那 你 得到 二 年 - 难的 为了 马 - 偷窃 .

我会告诉她你因为偷马被判了两年监禁。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] [ɔ:l'redɪ] .
That ought to make her interested in you , if she isn't already .
那 应该 到 制作 她 感兴趣的 在 你 , 如果 她 不是 已经 .

如果她之前对你没有兴趣，那这应该会让你对你产生兴趣。

- [wi:; wi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [waɪl] .
' We smoked a while .
- 我们 熏制 一个 尽管 .

我们抽了一会儿烟。

- [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ?
' And was that all she said ?
- 和 曾是 那 全部 她 说 ?

“她就说了这些吗？ ”

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [hu:] ? — [oʊ] ! - ['pɔ:səm] , - [sed] [dʒæk] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] .
' Who ? — Oh ! ' Possum , ' said Jack rousing himself .
- WHO ? — 哦 ! - 负鼠 , - 说 杰克 振奋人心的 他自己 .

“谁？——哦！“负鼠，”杰克说着，猛地坐了起来。

- [wel] — [noʊ] ; [let][em 'i:] [θɪŋk] — — [wiː; wi][gɑ:t] ['tʃætɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]
' **Well — no ; let me think — — We got chatting of other things — you know a**
- 出色地 — 不 ; 让 我 思考 — — 我们 得到 聊天 的 其他 事物 — 你 知道 一个
['mærid] ['mænz] ['prɪvəlɪdʒd] ,
married man's privileged ,
已婚 男人的 特权 ,

“嗯——不；让我想想——我们聊起了其他事情——你知道，已婚男人享有特权，

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ][la:t] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜ:rɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][mæn][kæn; kən] .
and can say a lot more to a girl than a single man can .
和 能 说 一个 很多 更多的 到 一个 女孩 比 一个 单身的 男人 能 .

而且他能对女孩说的话，比单身男人能说的要多得多。

[aɪ][gɑ:t] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['swi:tʰɑ:ts] , [ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tɪl] [æt; ət]
I got talking nonsense about sweethearts , and one thing led to another till at
我 得到 说 废话 关于 甜心们 , 和 一 事物 引领 到 其他 直到 在
[læst][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
last she said ,
最后的 她 说 ,

我开始胡扯一些关于情人的话题，然后就顺着话题聊了起来，最后她说：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstər] ['wɪlsənz] [gɑ:t][ə; eɪ] ['swi:tʰɑ:rt] , ['mɪstər] [bɑːrnz] ? ” -
“ **I suppose Mr Wilson's got a sweetheart , Mr Barnes ? ” ' -**
“ 我 认为 先生 威尔逊的 得到 一个 亲爱的 , 先生 巴恩斯 ? ” -

“巴恩斯先生，我猜威尔逊先生应该有女朋友了吧？”

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
' **And what did you say ?**
- 和 什么 做过 你 说 ?

“那你说什么？”

- [aɪ] [graʊld] .
' **I growled .**
- 我 咆哮 .

我低吼道。

- [oʊ] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hoʊli] ['tɛrər] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] , - [sed] [dʒæk] .
' **Oh , I told her that you were a holy terror amongst the girls , ' said Jack .**
- 哦 , 我 讲述 她 那 你 是 一个 圣 恐怖 在 这 女孩们 , - 说 杰克 .

“哦，我告诉她，你可是女孩子们眼中的恐怖人物，”杰克说。

- [juːd] ['betər] [teɪk] [bæk] [ðæt] [treɪ] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][let][juː 'es][get][tuː; tə][wɜːrk] .
' **You'd better take back that tray , Joe , and let us get to work .**
- 你会 更好的 拿 后退 那 托盘 , 乔 , 和 让 我们 得到 到 工作 .

“乔，你最好把托盘拿回去，让我们开始工作吧。”

- [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [bæk] [ðə; ðɪ] [treɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [mend] ['mætərz] , [fɔːr; fər][dʒæk] [tʊk] [aɪ 'tiː]
' **I wouldn't take back the tray — but that didn't mend matters , for Jack took it**
- 我 不会 拿 后退 这 托盘 — 但 那 没有 修补 事情 , 为了 杰克 采取 它
[bæk] [hɪm'self] .
back himself .
后退 他自己 .

“我不会把托盘拿回去——但这并没有解决问题，因为杰克自己把它拿回去了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['mɛriːz] [rɪ'flek(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [aʊt] .
I didn't see Mary's reflection in the window again , so I took the window out .
我 没有 看 玛丽的 反射 在 这 窗户 再次 , 所以 我 采取 这 窗户 出去 .

我再也没在窗户里看到玛丽的倒影，所以我就把窗户卸了下来。

[aɪ] ['rekənd] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪɡ] - ['hɑːtɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz] ['meni]
I reckoned that she was just a big - hearted , impulsive little thing , as many
我 估计 那 她 曾是 只是 一个 大的 - 心地 , 冲动 小的 事物 , 作为 许多
[ɔː'streɪliən] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ,
Australian girls are ,
澳大利亚 女孩们 是 ,

我当时觉得她就像很多澳大利亚女孩一样，是个心地善良、性格冲动的小姑娘。

[ænd; ænd][aɪ] ['rekənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] [ðæt] [ʃiː ʃi]
and I reckoned that I was a fool for thinking for a moment that she
和 我 估计 那 我 曾是 一个 傻子 为了 思维 为了 一个 片刻 那 她
[maɪt] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] ,
might give me a second thought ,
可能 给 我 一个 第二 想法 ,

我当时就觉得自己真是个傻瓜，竟然会天真地以为她会重新考虑我。

[ɪk'sept] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
except by way of kindness .
除了 经过 方式 的 仁慈 .

除非是出于善意。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[jʌŋ] [blæk] [ænd; ænd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['betər] [men][ðæn; ðən][ˌem 'iː][wɜːr; wər] [swiːt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
young Black and half a dozen better men than me were sweet on her ,
年轻的 黑色的 和 一半 一个 打 更好的 男人 比 我 是 甜的 在 她 ,
年轻的黑人男子和至少六个比我条件好的男人都喜欢她。

[ænd; ænd] [jʌŋ] [blæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] ['steɪ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði] ['mʌni] — [ɔːr]
and young Black was to get his father's station and the money — or
和 年轻的 黑色的 曾是 到 得到 他的 父亲的 车站 和 这 钱 — 或者
[ˈræðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] ['mʌni] ,
rather his mother's money ,
相当 他的 母亲的 钱 ,

年轻的布莱克将继承他父亲的地位和财富——或者更确切地说，是继承他母亲的财富。

[fɔːr; fər][ʃiː ʃi][held] [ðə; ði] [stʌf] ([ʃiː ʃi][kept] [aɪ 'tiː][kloʊz] [tuː] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts]) .
for she held the stuff (she kept it close too , by all accounts) .
为了 她 握住 这 东西 (她 保留 它 关闭 也 , 经过全部 账户) .

因为她保管着那些东西（而且据各方说法，她也一直把它们放在身边）。

[jʌŋ] [blæk] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ə'ɡenst]
Young Black was away at the time , and his mother was dead against
年轻的 黑色的 曾是 离开 在 这 时间 , 和 他的 母亲 曾是 死的 反对
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['meri] ,
him about Mary ,
他 关于 玛丽 ,

当时小布莱克不在家，他母亲坚决反对他和玛丽的事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
but that didn't make any difference , as far as I could see .
但 那 没有 制作 任何 不同之处 , 作为 远的 作为 我 可以 看 .

但据我观察，这并没有什么影响。

[aɪ] ['rekənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] , [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ,
I reckoned that it was only just going to be a hopeless , heart - breaking ,
我 估计 那 它 曾是 仅有的 只是 去 到 是 一个 绝望 , 心 - 打破 ,
我估计这只会是一场毫无希望、令人心碎的.....

[stænd] - [fɑ:r] - [ɔ:f] - [ænd; ənd] - ['wɜ:rɪp] [ə'fer] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] — [laɪk][maɪ]
stand - far - off - and - worship affair , as far as I was concerned — like my
站立 - 远的 - 离开 - 和 - 崇拜 事务 , 作为 远的 作为 我 曾是 担心的 — 喜欢 我的
[fɜ:rst] [lʌv] [ə'fer] ,
first love affair ,
第一的 爱 事务 ,

在我看来, 这就像我的初恋一样, 是一场远远仰望的恋情。

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jet] .
that I haven't told you about yet .
那 我 还没有 讲述 你 关于 然而 .

还有一些我还没跟你说过的事。

[aɪ][wʌz; wəz][tʰaɪəd][lʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɪtɪd] [baɪ] [gʊd] ['gɜ:lz] .
I was tired of being pitied by good girls .
我 曾是 疲劳的 的 存在 可怜的 经过 好的 女孩们 .

我厌倦了被好女孩们怜悯。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['dɪdnt] [nʊʊ] ['wɪmɪn] [ðen] .
You see , I didn't know women then .
你 看 , 我 没有 知道 女性 然后 .

你看, 那时候我对女人一无所知。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nʊʊn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wʌn] [mes] [lʌv; əv][maɪ][laɪf]
If I had known , I think I might have made more than one mess of my life
如果 我 有 已知 , 我 思考 我 可能 有 制成 更多的 比 一 混乱 的 我的 生活
.
.
.

如果我早知道, 我想我的人生可能会被搞得一团糟。

[dʒæk][roʊd] [hoʊm][tu:; tə] [sə'lb:ŋ] ['evrɪ] [naɪt] .
Jack rode home to Solong every night .
杰克 骑 家 到 这么久 每一个 夜晚 .

杰克每天晚上都骑马回家, 回到索隆。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌb] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt][lʌv; əv] [taʊn] , [bɪ'twi:n] [sə'lb:ŋ] [ænd; ənd]
I was staying at a pub some distance out of town , between Solong and
我 曾是 入住 在 一个 酒吧 一些 距离 出去 的 镇 , 之间 这么久 和
[hævi:lənd] .
Haviland .
哈维兰 .

我当时住在城外一段距离的一家酒吧里, 位于索隆和哈维兰之间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wet] [deɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜ:rk] .
There were three or four wet days , and we didn't get on with the work .
那里 是 三 或者 四 湿的 天 , 和 我们 没有 得到 在 和 这 工作 .

连续下了三四天雨, 我们没能继续工作。

[aɪ] [fɔ:t] [[aɪ] [lʌv; əv] ['merɪ] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪn]
I fought shy of Mary till one day she was hanging out clothes and the line
我 战斗 害羞的 的 玛丽 直到 一 天 她 曾是 绞刑 出去 衣服 和 这 线
[broʊk] .
broke .
打破 .

我一直很怕玛丽, 直到有一天她在晾衣服, 晾衣绳断了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld] - [staɪl] ['sɪks,penɪ] [kloʊðz] - [laɪn] .
It was the old - style sixpenny clothes - line .
它 曾是 这 老的 - 风格 六便士 衣服 - 线 .

那是老式的六便士晾衣绳。

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] [græs] , [soʊ][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər]
The clothes were all down , but it was clean grass , so it didn't matter
这 衣服 是 全部 向下 , 但 它 曾是 干净的 草 , 所以 它 没有 事情
[mʌt] .
much .
很多 .

衣服都掉在地上了，但草地很干净，所以也没什么大碍。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] .
I looked at Jack .
我 看起来 在 杰克 .

我看了看杰克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第2/16页

- [gʊʊ][ænd; ənd][help][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈɪdiət] !
' **Go and help her , you capital Idiot !**
- 去 和 帮助 她 , 你 首都 笨蛋 !

“去帮她，你这个大笨蛋！”

- [hiː; hi][sed] , [ænd; ənd][aɪ][meɪd][ðə; ði][plʌndʒ] .
' **he said , and I made the plunge .**
- 他 说 , 和 我 制成 这 暴跌 .

他说完，我就纵身一跃。

- [oʊ] , [θæŋk][juː; jʊ] , [ˈmɪstər][ˈwɪlsn] ! - [sed][ˈmeri] , [wen][aɪ][keɪm][tuː; tə][help] .
' **Oh , thank you , Mr Wilson ! ' said Mary , when I came to help .**
- 哦 , 感谢 你 , 先生 威尔逊 ! - 说 玛丽 , 什么时候 我 来了 到 帮助 .

当我上前帮忙时，玛丽说：“哦，谢谢你，威尔逊先生！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈbrʊʊkən][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][hoʊld][sʌm; səm][ʌv; əv]
She had the broken end of the line and was trying to hold some of
她 有 这 破碎的 结尾 的 这 线 和 曾是 尝试 到 抓住 一些 的

[ðə; ði][kloʊðz][ɔːf][ðə; ði][graʊnd] ,
the clothes off the ground ,
这 衣服 离开 这 地面 ,

她拿着断掉的绳子，试图把一些衣服从地上提起来。

[æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊl][aɪˈtiː][æn; ən][ɪntʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhevi][wet][ʃiːts][ænd; ənd][ˈteɪbl] -
as if she could pull it an inch with the heavy wet sheets and table -
作为 如果 她 可以 拉 它 一个 英寸 和 这 重的 湿的 纸张 和 桌子 -

[klɔːðz][ænd; ənd][θɪŋz][ɑːn][aɪˈtiː] ,
cloths and things on it ,
布料 和 事物 在 它 ,

仿佛她能用上面厚重的湿床单、桌布和其他东西把它拉出来一寸似的。

[ɔːr][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][wʊd][duː][ˈeni][gʊd][ɪf][ʃiː; ʃi][dɪd] .
or as if it would do any good if she did .
或者 作为 如果 它 会 做 任何 好的 如果 她 做过 .

或者说，就算她这么做又能有什么用呢？

[bʌt; bət][ðæts][ðə; ði][wei][wɪð; wɪθ][ˈwɪmɪn] — [ɪˈspeʃəli][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪmɪn] — [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm][wʊd]
But that's the way with women — especially little women — some of 'em would
但 那就是 这 方式 和 女性 — 尤其 小的 女性 — 一些 的 - 呃 会

[traɪ][tuː; tə][pʊl][ə; eɪ][stɔːr][ˈbʊlək][ɪf][ðeɪ][gəːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ɑːn][ðə; ði][raɪt][saɪd]
try to pull a store bullock if they got the end of the rope on the right side
尝试 到 拉 一个 店铺 犏 如果 他们 得到 这 结尾 的 这 绳索 在 这 正确的 边

[ʌv; əv][ðə; ði][fens] .
of the fence .
的 这 栅栏 .

但女人就是这样——尤其是个子矮小的女人——如果她们把绳子的一端拉到栅栏的右边，她们中的一些人就会试图拉动商店的牛。

[aɪ][tʊk][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ˈmeri] , [ænd; ənd][æksɪˈdentəli][tʌtʃt][hɜːr; hər][sɔːft] ,
I took the line from Mary , and accidentally touched her soft ,
我 采取 这 线 从 玛丽 , 和 偶然 感动 她 柔软的 ,

我从玛丽那里接过那条线，不小心碰到了她柔软的.....

[plʌmp][ˈlɪt(ə)l][hænd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] : [aɪˈtiː][sent][ə; eɪ][θrɪl][raɪt][θruː][emˈiː] .
plump little hand as I did so : it sent a thrill right through me .
丰满 小的 手 作为 我 做过 所以 : 它 发送 一个 刺激 正确的 通过 我 .

当我这样做的时候，我感觉到她胖乎乎的小手：这让我浑身一颤。

[ʃiː ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][lɑːt] [ˈkuːləɹ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

She seemed a lot cooler than I was .
她 似乎 一个 很多 冷却器 比 我 曾是 .

她看起来比我酷多了。

[naʊ] , [ɪn][ˈkeɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔɹ; jəɹ] [hed] [ə; eɪ][bɪt] ,

Now , in cases like this , especially if you lose your head a bit ,
现在 , 在 案例 喜欢 这 , 尤其 如果 你 失去 你的 头 一个 少量 ,

现在, 在类似情况下, 尤其是当你有点失去理智的时候,

[juː; jʊ][get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ðæts] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst]

you get hold of the loose end of the rope that's hanging from the post
你 得到 抓住 的 这 松动的 结尾 的 这 绳索 那就是 绞刑 从 这 邮政

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

with one hand ,
和 一 手 ,

你用一只手抓住从柱子上垂下来的绳子的末端,

[ænd; ænd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] ,

and the end of the line with the clothes on with the other ,
和 这 结尾 的 这 线 和 这 衣服 在 和 这 其他 ,

队伍的尽头, 另一个人穿着同样的衣服。

[ænd; ænd][traɪ][tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [faːr] [ˈhʌf] [təˈgeðəɹ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɑːt] .

and try to pull ' em far enough together to make a knot .
和 尝试 到 拉 - 呃 远的 足够的 一起 到 制作 一个 结 .

然后试着把它们拉到一起, 打个结。

[ænd; ænd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][juː; jʊ][duː][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɪkˈsept] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .

And that's about all you do for the present , except look like a fool .
和 那就是 关于 全部 你 做 为了 这 展示 , 除了 看 喜欢 一个 傻子 .

除了看起来像个傻瓜之外, 你现在所做的也就只有这些了。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][poʊst][end] , [splʌɪst] [ðə; ði][laɪn] , [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvəɹ][ðə; ði][fɔːrk] ,

Then I took off the post end , spliced the line , took it over the fork ,
然后 我 采取 离开 这 邮政 结尾 , 拼接 这 线 , 采取 它 超过 这 叉 ,

然后我取下接线柱末端, 接好线, 把它绕过叉子。

[ænd; ænd] [pʊld] , [waɪl] [ˈmeri] [helpt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praːp] .

and pulled , while Mary helped me with the prop .
和 拉 , 尽管 玛丽 帮助 我 和 这 支柱 .

我拉着它, 玛丽则帮我拿着道具。

[aɪ] [θɔːt] [dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ænd][ˈteɪkən][ðə; ði][praːp][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

I thought Jack might have come and taken the prop from her , but he
我 想法 杰克 可能 有 来 和 已采取 这 支柱 从 她 , 但 他

[ˈdɪdnt] ;

didn't ;
没有 ;

我以为杰克可能会过来把道具从她手里拿走, 但他没有;

[hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði]

he just went on with his work as if nothing was happening inside the
他 只是 去 在 和 他的 工作 作为 如果 没有什么 曾是 发生 里面 这

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon .
地平线 .

他继续工作, 仿佛地平线上什么都没发生一样。

[ʃiːd] [gɑːt][ðə; ði][laɪn] [əˈbaʊt] [tuː] - [θɜːrd] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːrt] [naʊ] ,

She'd got the line about two - thirds full of clothes , it was a bit short now ,
棚 得到 这 线 关于 二 - 三分之一 满的 的 衣服 , 它 曾是 一个 少量 短的 现在 ,

她的晾衣绳上已经挂了大约三分之二的衣服, 现在有点短了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [kætʃ] [aɪ 'tiː][wið; wiθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'tiː] [daʊn]
so she had to jump and catch it with one hand and hold it down
所以 她 有 到 跳 和 抓住 它 和 一 手 和 抓住 它 向下
[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [pegd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʃiːd] [θroʊn] ['oʊvər] .
while she pegged a sheet she'd thrown over .
尽管 她 钉住 一个 床单 棚 抛掷 超过 .
所以她不得不跳起来，用一只手接住它，并按住它，同时用衣夹把她扔过来的床单固定住。

[aɪ'd] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [vɒləntiəd] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
I'd made the plunge now , so I volunteered to help her .
ID 制成 这 暴跌 现在 , 所以 我 自愿 到 帮助 她 .
既然我已经下定决心，就自愿帮助她。

[aɪ][held] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd] [pegd] [aʊt] .
I held down the line while she threw the things over and pegged out .
我 握住 向下 这 线 尽管 她 扔 这 事物 超过 和 钉住 出去 .
我按住线，她把东西扔过来，然后拔腿就跑。

[æz; əz][wiː; wi][gəːt] [nɪr] [ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] ['haɪər] [aɪ] ['streɪtnd] [aʊt][sʌm; səm]['ɛndz][ænd; ənd]
As we got near the post and higher I straightened out some ends and
作为 我们 得到 靠近 这 邮政 和 更高 我 拉直 出去 一些 结束 和
[pegd] [maɪ'self] .
pegged myself .
钉住 我 .
当我们靠近柱子并爬得更高时，我把一些末端弄直，然后把自己固定住。

['bʊʃmən] [ɑːr; ər][ˈhændi][æt; ət][moʊst] [θɪŋz] .
Bushmen are handy at most things .
布须曼人 是 便利 在 最多 事物 .
布须曼人几乎样样精通。

[wiː; wi] [læft] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['meri] [wʊd] [seɪ] , - [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] ,
We laughed , and now and again Mary would say , ' No , that's not the way ,
我们 笑了 , 和 现在 和 再次 玛丽 会 说 , - 不 , 那就是 不是 这 方式 ,
我们笑了，玛丽时不时会说：“不，那不是办法。”

['mɪstər] ['wɪlsn] ; [ðæts] [nɑːt] [raɪt] ; [ðə; ði] [ʃiːt] ['ɪznt][fɑːr] [ɪ'nʌf] ['oʊvər] ; [weɪt] [tɪl] [aɪ] [fɪks] [aɪ 'tiː] ,
Mr Wilson ; that's not right ; the sheet isn't far enough over ; wait till I fix it ,
先生 威尔逊 ; 那就是 不是 正确的 ; 这 床单 不是 远的 足够的 超过 ; 等待 直到 我 使固定 它 ,
威尔逊先生，不对，床单铺得不够宽，等我调整一下。

- & [siː] . [aɪ'd][ə; eɪ] ['rekləs] [aɪ'diːə][wʌns][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [pegd] ,
' & c . I'd a reckless idea once of holding her up while she pegged ,
- & c . ID 一个 鲁莽 主意 一次 的 保持 她 向上 尽管 她 钉住 ,
等等。我曾经有过一个鲁莽的想法，就是在她做爱的时候把她举起来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .
and I was glad afterwards that I hadn't made such a fool of myself .
和 我 曾是 高兴的 然后 那 我 之前没有 制成 这样的 一个 傻子 的 我 .
事后我很庆幸自己没有出丑。

- [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [mɪs] [brænd] , - [aɪ] [sed] .
' There's only a few more things in the basket , Miss Brand , ' I said .
- 有 仅有的 一个 很少 更多的 事物 在 这 篮子 , 错过 品牌 , - 我 说 .
“篮子里只剩下几样东西了，布兰德小姐，”我说。

- [juː; jʊ][kɑːnt] [riːtʃ] — [aɪl] [fɪks] - [ɪm] [ʌp] .
' You can't reach — I'll fix ' em up .
- 你 不能 抵达 — 患病的使固定 - 呃 向上 .
你够不着——我会帮你修好它们。

- [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gæsp] .

' **She seemed to give a little gasp** .
- 她 似乎 到 给 一个 小的 喘气 .

她似乎轻轻倒吸了一口气。

- [oʊ] , [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈredi] [jet] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðeə(r)] [nɑːt] [rɪnst] ,

' **Oh , those things are not ready yet , ' she said , ' they're not rinsed** ,
- 哦 , 那些 事物 是 不是 准备好 然而 , - 她 说 , - 它们是 不是 冲洗干净 ,

“哦，那些东西还没准备好，”她说，“还没冲洗干净。”

- [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ænd] [held] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .

' **and she grabbed the basket and held it away from me** .
- 和 她 抓住 这 篮子 和 握住 它 离开 从 我 .

她一把抓起篮子，把它举到离我远的地方。

[ðə; ði] [θɪŋz] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] ;

The things looked the same to me as the rest on the line ;
这 事物 看起来 这 相同的 到 我 作为 这 休息 在 这 线 ;

在我看来，这些东西和生产线上的其他东西看起来没什么两样；

[ðeɪ] [lʊkt] [rɪnst] [ɪˈnʌf] [ænd; ænd] [bluːd] [tuː] .

they looked rinsed enough and blued too .
他们 看起来 冲洗干净 足够的 和 蓝色 也 .

它们看起来已经冲洗干净了，而且也泛蓝了。

[aɪ] [ˈrekənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,

I reckoned that she didn't want me to take the trouble ,
我 估计 那 她 没有 想 我 到 拿 这 麻烦 ,

我猜她不想让我费这个劲。

[ɔːr] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ˈmaɪtənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [kloʊðz] ,

or thought that I mightn't like to be seen hanging out clothes ,
或者 想法 那 我 可能不会 喜欢 到 是 已见 绞刑 出去 衣服 ,

或者觉得我可能不喜欢被人看到我晾衣服，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .

and was only doing it out of kindness .
和 曾是 仅有的 正在做 它 出去 的 仁慈 .

他这么做只是出于好心。

- [oʊ] , [ɪts] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , - [aɪ] [sed] , - [let][em ˈiː] [hæŋ] - [ɪm] [aʊt] .

' **Oh , it's no trouble , ' I said , ' let me hang ' em out** .
- 哦 , 它是 不 麻烦 , - 我 说 , - 让 我 悬挂 - 呃 出去 .

“哦，没关系，”我说，“让我把它们挂起来。”

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .

I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[aɪv] [hʌŋ] [aʊt] [kloʊðz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [deɪ] ,

I've hung out clothes at home on a windy day ,
我已经 悬挂 出去 衣服 在 家 在 一个 刮风 天 ,

我曾在刮风的日子把衣服晾在家里。

- [ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .

' **and I made a reach into the basket** .
- 和 我 制成 一个 抵达 进入 这 篮子 .

于是我伸手去拿篮筐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [red] , [wɪð; wɪθ] [ˈtempər] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ænd] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [əˈweɪ] .

But she flushed red , with temper I thought , and snatched the basket away .
但 她 酡 红色的 , 和 脾气 我 想法 , 和 抢夺 这 篮子 离开 .

但她脸涨得通红，我想是生气了，一把抢走了篮子。

- [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] , - [ʃi: ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [ðʊʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈredi] [jet] !
- **Excuse me** , **Mr Wilson** , **she said** , **but those things are not ready yet** !
- 原谅 我 , 先生 威尔逊 , - 她 说 , - 但 那些 事物 是 不是 准备好 然而 !
“对不起, 威尔逊先生,”她说, “但是那些东西还没准备好呢! ”

- [ænd; ænd][ʃi: ʃi] [ˈmɑ:tɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] .
- **and she marched into the wash - house** .
- 和 她 行军 进入 这 洗 - 房子 .
于是她径直走进了洗衣房。

- [ɑ:] [wel] !
- **Ah well** !
- 啊 出色地 !
唉!

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtempər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , - [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪˈself] .
you've got a little temper of your own , **I thought to myself** .
你已经 得到 一个 小的 脾气 的 你的 自己的 , - 我 想法 到 我 .
“你也有一点小脾气,”我心想。

[wen] [aɪ][ˈtoʊld][dʒæk] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪˈd] [meɪd] [əˈnʌðər] [fu:l] [ʌv; əv][maɪˈself] .
When I told Jack , **he said that I'd made another fool of myself** .
什么时候 我 讲述 杰克 , 他 说 那 ID 制成 其他 傻子 的 我 .
当我告诉杰克这件事时, 他说我又出丑了。

[hi:; hi] [sed] [aɪˈd][bəʊθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ænd] [əˈfendɪd] [hɜ:r; hər] .
He said I'd both disappointed and offended her .
他 说 ID 两个都 失望的 和 被冒犯了 她 .
他说我既让她失望了, 也冒犯了她。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [maɪ][laɪn][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] [ɔ:f] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ænd][bi:; bi] [ˈsɪriəs] [ænd; ænd]
He said that my line was to stand off a bit and be serious and
他 说 那 我的 线 曾是 到 站立 离开 一个 少量 和 是 严肃的 和
[ˈmelənkɑ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
melancholy in the background .
忧郁 在 这 背景 .
他说我的表演方式是稍微保持距离, 在背景中表现得严肃而忧郁。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [wen] [wi:d] [ˈsta:rtɪd] [hoʊm] ,
That evening when we'd started home ,
那 晚上 什么时候 我们会 开始 家 ,
那天晚上我们开始回家的时候,

[wi:; wi] [sta:pt] [sʌm; səm][taɪm] [ˈjɑ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæp] [wi:; wi][met][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
we stopped some time yarning with a chap we met at the gate ;
我们 停止 一些 时间 纱线 和 一个 小伙子 我们 遇见 在 这 门 ;
我们在门口遇到一个家伙, 停下来和他聊了一会儿天;

[ænd; ænd][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ,
and I happened to look back ,
和 我 发生 到 看 后退 ,
我碰巧回头看了一眼,

[ænd; ænd] [sɔ:] [ˈmeri] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] — [ʃi: ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
and saw Mary hanging out the rest of the things — she thought that we were
和 锯 玛丽 绞刑 出去 这 休息 的 这 事物 — 她 想法 那 我们 是
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .
她看到玛丽在挂剩下的东西——她以为我们已经看不见了。

[ðən] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wə:nt, weənt] ['redi] [waɪ] [wi:, wi][wɜ:r; wər] [raʊnd] .
Then I understood why those things weren't ready while we were round .
然后 我 理解 为什么 那些 事物 不是 准备好 尽管 我们 是 圆形的 .

然后我明白了为什么在我们参观的时候那些东西还没准备好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['meri] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][em 'i:] ,
For the next day or two Mary didn't take the slightest notice of me ,
为了 这 下一个 天 或者 二 玛丽 没有 拿 这 丝毫 注意 的 我 ,
接下来的几天里, 玛丽根本没注意到我。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] .
and I kept out of her way .
和 我 保留 出去 的 她 方式 .

我尽量避开她。

[dʒæk] [sed] [aɪ'd] [dɪsɪ'lu:ʒnd] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Jack said I'd disillusioned her — and hurt her dignity — which was a
杰克 说 ID 幻灭 她 — 和 伤害 她 尊严 — 哪个 曾是 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] .
thousand times worse .
千 时代 更糟 .

杰克说我让她失望了——还伤了她的尊严——这比失望和伤尊严严重一千倍。

[hi:, hi] [sed] [aɪ'd] [spɔɪlt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] .
He said I'd spoil the thing altogether .
他 说 ID 被宠坏了 这 事物 共 .

他说我把事情彻底搞砸了。

[hi:, hi] [sed] [ðæt] [ʃi:d] [ga:t][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] ,
He said that she'd got an idea that I was shy and poetic ,
他 说 那 棚 得到 一个 主意 那 我 曾是 害羞的 和 诗意的 ,
他说她觉得我既害羞又有诗意。

[ænd; ənd][aɪ'd][ˈoʊnli] [ʃoʊn] [maɪ'self][ðə; ði]ˈju:ʒuəl][sɔ:rt][ʌv; əv] [bʊʃ] - ['wækər] .
and I'd only shown myself the usual sort of Bush - whacker .
和 ID 仅有的 所示 我 这 通常 种类 的 衬套 - 重击者 .

而我只不过是表现得像个普通的潜伏者而已。

[aɪ] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['tɔ:kiŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['feləʊz] [wʌnz][ɔ:r] [twɑɪs] , [ænd; ənd]
I noticed her talking and chatting with other fellows once or twice , and
我 注意到 她 说 和 聊天 和 其他 伙伴们 一次 或者 两次 , 和

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] .
it made me miserable .
它 制成 我 悲惨的 .

我注意到她一两次和其他男人说话聊天, 这让我很不高兴。

[aɪ][ga:t] [drʌŋk] [tu:] ['i:vniŋz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðən] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['æftərwərdz] , ['meri]
I got drunk two evenings running , and then , as it appeared afterwards , Mary
我 得到 醉 二 晚上 跑步 , 和 然后 , 作为 它 出现 然后 , 玛丽
[kən'sʌltɪd] [dʒæk] ,
consulted Jack ,
咨询 杰克 ,

我连续两个晚上喝醉了, 然后, 事后看来, 玛丽向杰克咨询了此事。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃi:, ʃɪ] [sed] [tu:, tə][hɪm; ɪm] , [wen] [wi:, wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] —
and at last she said to him , when we were together —
和 在 最后的 她 说 到 他 , 什么时候 我们 是 一起 —
最后, 当我们在一起的时候, 她对他说——

- [du:] [ju:, jʊ] [pleɪ] [draɪfts] , ['mɪstər] [bɑ:rnz] ? -
' Do you play draughts , Mr Barnes ? '
- 做 你 玩 起草 , 先生 巴恩斯 ? -

“巴恩斯先生, 您会下跳棋吗? ”

- [noʊ] , - [sed] [dʒæk] .
' **No** , ' **said Jack** .
- 不 , - 说 杰克 .

“不,”杰克说。

- [du:] [ju:; jə] , ['mɪstər] ['wɪlsn] ?
' **Do you** , **Mr Wilson** ?
- 做 你 , 先生 威尔逊 ?

“威尔逊先生，您真的相信吗？”

- [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][bɪɡ] , [braɪt] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:] ,
' **she asked** , **suddenly turning her big** , **bright eyes on me** ,
- 她 问 , 突然 转弯 她 大的 , 明亮的 眼睛 在 我 ,
她突然转过头，用她那双明亮的大眼睛看着我，问道：“

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [læst] ['wɑ:ʃɪŋ] - [deɪ] .
and speaking to me for the first time since last washing - day .
和 请讲 到 我 为了 这 第一的 时间 自从 最后的 洗涤 - 天 .
这是自上次洗衣服以来，她第一次跟我说话。

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
' **Yes** , ' **I said** , ' **I do a little** .
- 是的 , - 我 说 , - 我 做 一个 小的 .

“是的,”我说,“我做一点。”

- [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
' **Then there was a silence** , **and I had to say something else** .
- 然后 那里 曾是 一个 沉默 , 和 我 有 到 说 某物 别的 .
然后一阵沉默，我不得不再说些什么。

- [du:][ju:; jə] [pleɪ] [dræfts] , [mɪs] [brænd] ?
' **Do you play draughts** , **Miss Brand** ?
- 做 你 玩 起草 , 错过 品牌 ?

布兰德小姐，您会下跳棋吗？

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked** .
- 我 问 .

我问了。

- [jes] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' **Yes** , ' **she said** ,
- 是的 , - 她 说 ,

“是的,”她说。

- [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [get] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,
' **but I can't get any one to play with me here of an evening** ,
- 但 我 不能 得到 任何 一 到 玩 和 我 这里 的 一个 晚上 ,
但我晚上在这里找不到人陪我玩。

[ðə; ðɪ][men] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][ɔ:r] ['ri:dɪŋ] .
the men are generally playing cards or reading .
这 男人 是 一般来说 玩耍 牌 或者 阅读 .

男人们通常在玩牌或看书。

- [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ɪts] ['veri] [dʌ] [ði:z] [lɔ:n] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] [wen] [ju:v] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
' **Then she said** , ' **It's very dull these long winter evenings when you've got nothing to**
- 然后 她 说 , - 它是 非常 乏味的 这些 长的 冬天 晚上 什么时候 你已经 得到 没有什么 到
[du:] .
do .
做 .

然后她说：“漫长的冬夜无所事事，真是无聊透顶。”

[jʌŋ] [ˈmɪstər] [blæk] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [dræfts] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [əˈweɪ] .
Young Mr Black used to play draughts , but he's away .
年轻的 先生 黑色的 用过的 到 玩 起草 , 但 他是 离开 .
年轻的布莱克先生以前常下跳棋，但他不在家。

- [aɪ] [sɔ:] [dʒæk] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [em ˈi:] [ˈɜ:rdʒəntli] .
' I saw Jack winking at me urgently .
- 我 锯 杰克 眨眼 在 我 紧急 .
我看到杰克急切地朝我眨了眨眼。

- [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , - [aɪ] [sed] ,
' I'll play a game with you , if you like , ' I said ,
- 患病的 玩 一个 游戏 和 你 , 如果 你 喜欢 , - 我 说 ,
“如果你愿意，我可以陪你玩个游戏，”我说。

- [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] . -
' but I ain't much of a player . '
- 但 我 不是 很多 的 一个 玩家 . -
但我不太擅长打球。

- [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] !
' Oh , thank you , Mr Wilson !
- 哦 , 感谢 你 , 先生 威尔逊 !
“哦，谢谢你，威尔逊先生！ ”

[wen] [æɪ; ʃəl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æən; ən] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə] [sper] ?
When shall you have an evening to spare ?
什么时候 将 你 有 一个 晚上 到 空闲的 ?
你什么时候有空？

- [wi:; wi] [fɪkst] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm] [ˈi:vniŋ] .
' We fixed it for that same evening .
- 我们 固定的 它 为了 那 相同的 晚上 .
“我们当晚就安排好了。”

[wi:; wi] [gɔ:t] [tʃʌmi] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dræfts] .
We got chummy over the draughts .
我们 得到 亲密 超过 这 起草 .
我们因为一起喝啤酒而变得很熟。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:]
I had a suspicion even then that it was a put - up job to keep me
我 有 一个 怀疑 甚至 然后 那 它 曾是 一个 放 - 向上 工作 到 保持 我
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʌb] .
away from the pub .
离开 从 这 酒吧 .
当时我就怀疑这是个圈套，目的是让我远离酒吧。

[pərˈhæps] [fɪ:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [oʊld] [blæk] [wɪˈðəʊt] [kəˈmitɪŋ] [hɜ:rˈself]
Perhaps she found a way of giving a hint to old Black without committing herself
也许 她 成立 一个 方式 的 给予 一个 暗示 到 老的 黑色的 没有 提交 她自己
.
:
.
或许她找到了一种既能向老布莱克暗示，又不至于让自己做出承诺的方法。

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [weɪz] — [ɔ:r] [pərˈhæps] [dʒæk] [dɪd] [aɪ ˈti:] .
Women have ways — or perhaps Jack did it .
女性 有 方式 — 或者 也许 杰克 做过 它 .
女人总有办法——或许是杰克干的。

[ˈeniweɪ] , [ˌnekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔːs] [ˈkeɪm] [ˈraʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] —
Anyway , next day the Boss came round and said to me —
反正 , 下一个 天 这 老板 来了 圆形的 和 说 到 我 —

总之，第二天老板过来对我说——

- [lʊk] [hɪr] , [dʒʊʊ] , [juːv] [gɑːt][noʊ] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌb] .
' Look here , Joe , you've got no occasion to stay at the pub .
- 看 这里 , 乔 , 你已经 得到 不 场合 到 停留 在 这 酒吧 .

“听着，乔，你没理由待在酒吧里。”

[brɪŋ] [əˈlɔːŋ] [jɔr; jər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ˌkæmp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Bring along your blankets and camp in one of the spare rooms of the old
带来 沿着 你的 毯子 和 营 在 一 的 这 空闲的 房间 的 这 老的
[haʊs] .
house .
房子 .

带上毯子，在老房子的空房间里露营吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔr; jər] [ˈtʌkər] [hɪr] .
You can have your tucker here .
你 能 有 你的 塔克 这里 .

你可以在这里吃东西。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [wʌz; wəz] [blæk] [ðə; ði] [ˈskwɑːtər] : [ə; eɪ] [ˈskwɑːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
' He was a good sort , was Black the squatter : a squatter of the old
- 他 曾是 一个 好的 种类 , 曾是 黑色的 这 非法占地者 : 一个 非法占地者 的 这 老的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“他是个好人，布莱克这个非法占地者：一个老派的非法占地者。”

[ˈhuːd] [ʃerð] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɑːdʃɪps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,
who'd shared the early hardships with his men ,
谁会 共享 这 早期的 艰辛 和 他的 男人 ,

他曾与部下一起经历过早期的艰辛，

[ænd; ənd] [ˈkudnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][fʊd; fəd][nɑːt] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd]
and couldn't see why he should not shake hands and have a smoke and
和 不能 看 为什么 他 应该 不是 摇 双手 和 有 一个 抽烟 和
[ə; eɪ][jɑːrn][ˈoʊvər][oʊld] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈsteɪ(ə)n][hændz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
a yarn over old times with any of his old station hands that happened to
一个 纱 超过 老的 时代 和 任何 的 他的 老的 车站 双手 那 发生 到
[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
come along .
来 沿着 .

他不明白为什么不能和碰巧路过的任何一位以前在车站工作过的人握手、抽烟、聊聊往事。

[bʌt; bət] [ˈhiːd] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ʃiːd]
But he'd married an Englishwoman after the hardships were over , and she'd
但 他会 已婚 一个 英国女人 后 这 艰辛 是 超过 , 和 棚
[ˈnevər] [gɑːt] [ˈeni] [ɔːˈstreɪliən] [ˈnəʊnɪz] .
never got any Australian notions .
绝不 得到 任何 澳大利亚 概念 .

但苦难过后，他娶了一位英国女子，而她从未有过任何澳大利亚式的想法。

[ˌnekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪljən] [ruːmz; rʊmz] [ˌskrʌbd] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][bed] [fɪkst] [ʌp]
Next day I found one of the skillion rooms scrubbed out and a bed fixed up
下一个 天 我 成立 一 的 这 斯基利翁 房间 擦洗过 出去 和 一个 床 固定的 向上
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
for me .
为了 我 .

第二天，我发现其中一间单层小屋被彻底打扫干净，床也为我准备好了。

[aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [tu:; tə] [ðɪs][deɪ] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] ,
I'm not sure to this day who did it ,
我是 不是 当然 到 这 天 WHO 做过 它 ,
直到今天我仍然不确定是谁干的。

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] [blæk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but I supposed that good - natured old Black had given one of the
但 我 据称 那 好的 - 自然 老的 黑色的 有 给定 一 的 这
[ˈwɪmɪn] [ə; eɪ][hɪnt] .
women a hint .
女性 一个 暗示 .
但我猜想，心地善良的老布莱克一定给其中一位女士暗示过什么。

[ˈæftər] [ti:] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][jɑ:rn][wɪð; wɪθ] ['merɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] - [hi:p] .
After tea I had a yarn with Mary , sitting on a log of the wood - heap .
后 茶 我 有 一个 纱 和 玛丽 , 坐着 在 一个 日志 的 这 木头 - 堆 .
喝完茶后，我和玛丽坐在柴堆的一根圆木上聊天。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [haʊ] [wi:; wi][bəʊθ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ɔ:r] [hu:] [sæt] [daʊn] [fɜ:rst] .
I don't remember exactly how we both came to be there , or who sat down first .
我 不 记住 确切地 如何 我们 两个都 来了 到 是 那里 , 或者 WHO 卫星 向下 第一的 .
我不记得我们俩是怎么到那儿的，也不记得是谁先坐下的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
There was about two feet between us .
那里 曾是 关于 二 脚 之间 我们 .
我们之间大约有两英尺的距离。

[wi:; wi][gə:t] ['veri] ['tʃʌmi] [ænd; ənd][kə'nfɪ'denʃ(ə)l] .
We got very chummy and confidential .
我们 得到 非常 亲密 和 机密的 .
我们变得非常亲密，彼此之间也互相信任。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
She told me about her childhood and her father .
她 讲述 我 关于 她 童年 和 她 父亲 .
她跟我讲了她的童年和她的父亲。

[ˈhi:d] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [meɪt] [ʌv; əv] ['blæks] ,
He'd been an old mate of Black's ,
他会 到过 一个 老的 伴侣 的 布莱克的 ,
他曾是布莱克的老朋友。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæməli] ([wɪð; wɪθ] [blu:] [blʌd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
a younger son of a well - to - do English family (with blue blood in it ,
一个 年轻 儿子 的 一个 出色地 - 到 - 做 英语 家庭 (和 蓝色的 血 在 它 ,
一位出身于英国富裕家庭（拥有贵族血统）的幼子

[aɪ] [brɪ'li:v]) , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
I believe) , and sent out to Australia with a thousand pounds to make his
我 相信) , 和 发送 出去 到 澳大利亚 和 一个 千 磅 到 制作 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,
我相信)，然后带着一千英镑被派往澳大利亚谋生。

[æz; əz] ['meni] ['jʌŋgər] [sʌnz][ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
as many younger sons are , with more or less .
作为 许多 年轻 儿子们 是 , 和 更多的 或者较少的 .
就像很多年轻儿子一样，或多或少都有这种感觉。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəə(r)] [hɑ:rd] [dʌn] [baɪ] ; [ðeɪ] [blu:] [ðer; ðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ˈmelbərn] [ɔ:r]
They think they're hard done by ; they blue their thousand pounds in Melbourne or
他们 思考 它们是 难的 完毕 经过 ; 他们 蓝色的 他们的 千 磅 在 墨尔本 或者
[ˈsɪdni] ,
Sydney ,
悉尼 ,

他们觉得自己受到了不公平的对待；他们在墨尔本或悉尼花掉他们的一千英镑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈnaʊədeɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪn] - [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ded]
and they don't make any more nowadays , for the Roarin ' Days have been dead
和 他们 不 制作 任何 更多的 如今 , 为了 这 咆哮 - 天 有 到过 死的
[ði:z] [ˈθɜ:rti] [ˈɪrɜ:] .
these thirty years .
这些 三十 年 .

如今他们不再生产这种车了，因为咆哮的年代已经过去了三十年。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n] !
I wish I'd had a thousand pounds to start on !
我 希望 I'D 有 一个 千 磅 到 开始 在 !
我真希望当初能有1000英镑的启动资金！

[ˈmɛrɪ:z] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɪmɪgrənt] , [hu:] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ʌp]
Mary's mother was the daughter of a German immigrant , who selected up
玛丽的 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 德语 移民 , WHO 已选 向上
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
there in the old days .
那里 在 这 老的 天 .

玛丽的母亲是一位德国移民的女儿，这位移民早年定居在那里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] ,
She had a will of her own as far as I could understand ,
她 有 一个 将要 的 她 自己的 作为 远的 作为 我 可以 理解 ,
据我所知，她很有主见。

[ænd; ənd] [bɔ:st] [ðə; ði] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] .
and bossed the home till the day of her death .
和 老板 这 家 直到 这 天 的 她 死亡 .
她一直主宰着整个家，直到去世那天。

[ˈmɛrɪ:z] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [bɔ:st] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [dræŋk] — [ænd; ənd] [daɪd] .
Mary's father made money , and lost it , and drank — and died .
玛丽的 父亲 制成 钱 , 和 丢失的 它 , 和 喝 — 和 死亡 .
玛丽的父亲赚了钱，又赔光了钱，还酗酒——最后去世了。

[ˈmɛrɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
Mary remembered him sitting on the verandah one evening with his hand on
玛丽 记得 他 坐着 在 这 阳台 一 晚上 和 他的 手 在
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

玛丽记得一天晚上他坐在阳台上，一只手放在她的头上。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [sɔ:ŋ] ([ðə; ði] - [ˈlɔ:rəlai] - , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]) [ˈsɔ:ftli] , [æz; əz] [ɪf]
and singing a German song (the ' Lorelei ' , I think it was) softly , as if
和 歌唱 一个 德语 歌曲 (这 - 洛蕾莱 - , 我 思考 它 曾是) 轻轻 , 作为 如果
[tu:; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

他轻声哼唱着一首德国歌曲（我想应该是《罗蕾莱》），仿佛是在自言自语。

[ˈnekst] [deɪ] [hiː; hi] [ˈsteɪd] [ɪn] [bed] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kept] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
Next day he stayed in bed , and the children were kept out of the room ;
下一个 天 他 入住 在 床 , 和 这 孩子们 是 保留 出去 的 这 房间 ;

第二天他卧床不起, 孩子们被关在房间外面;

[ænd; ʌnd] , [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈdɔːptɪd] [raʊnd] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] **and , when he died , the children were adopted round (there was a little**
和 , 什么时候 他 死亡 , 这 孩子们 是 已采用 圆形的 (那里 曾是 一个 小的
[ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd]) .
money coming from England) .
钱 未来 从 英格兰) .

他去世后, 孩子们被收养了 (英国寄来了一些钱)。

[ˈmeri] [təʊld][,em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhʊd] .
Mary told me all about her girlhood .
玛丽 讲述 我 全部 关于 她 少女时代 .

玛丽跟我讲了她少女时代的所有事。

[ʃiː; ji] [went] [fɜːrst][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n][ɪn] [taʊn] ,
She went first to live with a sort of cousin in town ,
她 去 第一的 到 居住 和 一个 种类 的 表哥 在 镇 ,

她先是搬去和镇上的一位亲戚一起住,

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][kɑːrdz][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] ,
in a house where they took in cards on a tray ,
在 一个 房子 在哪里 他们 采取 在 牌 在 一个 托盘 ,

在一间房子里, 他们用托盘接收扑克牌,

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [blæk] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][hɜːr; hər]
and then she came to live with Mrs Black , who took a fancy to her
和 然后 她 来了 到 居住 和 太太 黑色的 , WHO 采取 一个 想要 到 她
[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 .

后来她搬去和布莱克太太一起住, 布莱克太太起初很喜欢她。

[aɪˈd] [hæd; həd][noʊ] [ˈbɔɪhʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
I'd had no boyhood to speak of ,
ID 有 不 童年 到 说话 的 ,

我几乎没有童年可言。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
so I gave her some of my ideas of what the world ought to be ,
所以 我 给予 她 一些 的 我的 想法 的 什么 这 世界 应该 到 是 ,

于是我跟她分享了一些我对理想世界的看法。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] .
and she seemed interested .
和 她 似乎 感兴趣的 .

她似乎很感兴趣。

[ˈnekst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːts] [ɑːn][maɪ][bed] ,
Next day there were sheets on my bed ,
下一个 天 那里 是 纸张 在 我的 床 ,

第二天, 我的床上就铺好了床单。

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [ˈprɪti] [ˈkɑːki] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪˈd][təʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn]
and I felt pretty cocky until I remembered that I'd told her I had no one
和 我 毛毡 漂亮的 自大 直到 我 记得 那 ID 讲述 她 我 有 不 一
[tuː; tə] [ker] [fɜːr; fər][,em ˈiː] ;
to care for me ;
到 关心 为了 我 ;

我当时感觉自己相当自负, 直到我想起我曾告诉她我没有亲人照顾我;

[ðen] [aɪ] [sə'spektɪd] ['pɪtɪ] [ə'gen] .
then I suspected pity again .
然后 我 怀疑 遗憾 再次 :

然后我又怀疑那是怜悯。

[bʌt; bət][nekst] ['i:vniŋ] [wi:; wi] [rɪ'membə] [ðæt] [bəuθ]['aʊə; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɜ:r; wər]
But next evening we remembered that both our fathers and mothers were
但 下一个 晚上 我们 记得 那 两个都 我们的 父亲们 和 母亲们 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

但第二天晚上我们才想起，我们的父母都已经去世了。

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪk'sept] [dʒæk][ænd; ənd][oʊld] [blæk] ,
and discovered that we had no friends except Jack and old Black ,
和 发现 那 我们 有 不 朋友们 除了 杰克 和 老的 黑色的 ,
我们发现除了杰克和老布莱克之外，我们没有朋友。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] ['veri] [sætɪs'fæktərəli] .
and things went on very satisfactorily .
和 事物 去 在 非常 令人满意地 :

事情进展得非常顺利。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [ɪn][maɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊ'feɪd] ['klʌvər]
And next day there was a little table in my room with a crocheted cover
和 下一个 天 那里 曾是 一个 小的 桌子 在 我的 房间 和 一个 钩针编织 覆盖
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
and a looking - glass .
和 一个 寻找 - 玻璃 :

第二天，我的房间里出现了一张小桌子，上面铺着钩针编织的桌布，还有一面镜子。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ʌðər] ['gɜ:lz][brɪ'gæn][tu:; tə][ækt] [mɪ'stirɪəs] [ænd; ənd]['gɪg(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊnd]
I noticed the other girls began to act mysterious and giggle when I was round
我 注意到 这 其他 女孩们 开始 到 行为 神秘 和 傻笑 什么时候 我 曾是 圆形的
,
:
,

我注意到当我在附近时，其他女孩开始变得神秘兮兮的，还会咯咯地笑。

[bʌt; bət] ['merɪ] ['dɪdnt] [si:m] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but Mary didn't seem aware of it .
但 玛丽 没有 似乎 意识到的 的 它 :

但玛丽似乎并没有意识到这一点。

[wi:; wi][gə:t] ['veri] ['tʃʌmi] .
We got very chummy .
我们 得到 非常 亲密 :

我们变得非常亲密。

['merɪ] ['wɔznt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət]['heɪvɪ:lənd] .
Mary wasn't comfortable at Haviland .
玛丽 不是 舒服的 在 哈维兰 :

玛丽在哈维兰感到很不自在。

[oʊld] [blæk] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
Old Black was very fond of her and always took her part ,
老的 黑色的 曾是 非常 喜爱 的 她 和 总是 采取 她 部分 ,
老黑非常喜欢她，总是站在她这边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪndɪ'pendənt] .
but she wanted to be independent .
但 她 通缉 到 是 独立的 :

但她想要独立。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə, eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)]
She had a great idea of going to Sydney and getting into the hospital
她 有 一个 伟大的 主意 的 去 到 悉尼 和 获得 进入 这 医院
[æz; əz][ə, eɪ] [nɜːrs] .
as a nurse .
作为 一个 护士 .

她有个好主意，就是去悉尼，然后去医院当护士。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [frendz] [ɪn] ['sɪdni] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .
She had friends in Sydney , but she had no money .
她 有 朋友们 在 悉尼 , 但 她 有 不 钱 .

她在悉尼有朋友，但她身无分文。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] — [ə, eɪ]
There was a little money coming to her when she was twenty - one — a
那里 曾是 一个 小的 钱 未来 到 她 什么时候 她 曾是 二十 - 一 — 一个
[fjuː] [paʊndz] — [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][,aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] .
few pounds — and she was going to try and get it before that time .
很少 磅 — 和 她 曾是 去 到 尝试 和 得到 它 前 那 时间 .

她二十一岁时会收到一笔小钱——几英镑——她打算在那之前拿到这笔钱。

- [lʊk] [hɪr] , [mɪs] [brænd] , - [aɪ] [sed] , [ˈæftər] [wiːd] [wɑːtft] [ðə; ðɪ] [muːn] [raɪz] .
' Look here , Miss Brand , ' I said , after we'd watched the moon rise .
- 看 这里 , 错过 品牌 , - 我 说 , 后 我们会 观看 这 月亮 上升 .

“布兰德小姐，你看这里，”我们看完月亮升起后，我说。

- [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
' I'll lend you the money .
- 患病的 借 你 这 钱 .

我会借钱给你。

[aɪv] [ɡɔːt] ['plenti] — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
I've got plenty — more than I know what to do with .
我已经 得到 很多 — 更多的 比 我 知道 什么 到 做 和 .

我有很多东西——多到我不知道该怎么用。

- [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [aɪ'd][hɜːrt][hɜːr; hər] .
' But I saw I'd hurt her .
- 但 我 锯 ID 伤害 她 .

但我发现我伤害了她。

[ʃiː, ʃɪ][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [fɔːr; fər][ə, eɪ] [waɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ;
She sat up very straight for a while , looking before her ;
她 卫星 向上 非常 直的 为了 一个 尽管 , 寻找 前 她 ;

她笔直地坐了一会儿，目光直视前方；

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [sed] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɡʊð][ɪn] , [ænd; ənd] [sed] - [ɡʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] ['wɪlsn] .
then she said it was time to go in , and said ' Good - night , Mr Wilson .
然后 她 说 它 曾是 时间 到 去 在 , 和 说 - 好的 - 夜晚 , 先生 威尔逊 .

然后她说该进去了，并说“晚安，威尔逊先生”。

- [aɪ] ['rekənd] [aɪ'd] [dʌn] [,aɪ ˈtiː] [ðæt] [taɪm] ;
' I reckoned I'd done it that time ;
- 我 估计 ID 完毕 它 那 时间 ;

“我当时觉得我成功了；

[bʌt; bət] ['merɪ] [toʊld][,em ˈiː] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜːrt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər]
but Mary told me afterwards that she was only hurt because it struck her
但 玛丽 讲述 我 然后 那 她 曾是 仅有的 伤害 因为 它 击 她
[ðæt] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [sed] [əˈbaʊt] ['mʌni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə, eɪ] [hɪnt] .
that what she said about money might have been taken for a hint .
那 什么 她 说 关于 钱 可能 有 到过 已采取 为了 一个 暗示 .

但玛丽后来告诉我，她感到受伤只是因为她意识到自己说的关于钱的话可能被人误解为暗示。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
She didn't understand me yet , and I didn't know human nature .
她 没有 理解 我 然而 , 和 我 没有 知道 人类 自然 .
她还不知道我, 而我也懂人性。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] — [ɪn][fækt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [left] [ɔːf] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
I didn't say anything to Jack — in fact about this time I left off telling him about
我 没有 说 任何事物 到 杰克 — 在 事实 关于 这 时间 我 左边 离开 讲述 他 关于
[θɪŋz] .
things .
事物 .
我没跟杰克说任何事——事实上, 差不多从那时起我就不再跟他说话了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [hɜːrt] ; [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [siːmd] [ˈhæpi] .
He didn't seem hurt ; he worked hard and seemed happy .
他 没有 似乎 伤害 ; 他 工作 难的 和 似乎 快乐的 .
他看起来没有受伤; 他工作很努力, 而且看起来很开心。

[aɪ] [ˈriːəli] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmeri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
I really meant what I said to Mary about the money .
我 真的 意思是 什么 我 说 到 玛丽 关于 这 钱 .
我跟玛丽说的关于钱的事, 都是真心话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] .
It was pure good nature .
它 曾是 纯的 好的 自然 .
这完全是出于善意。

[aɪd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpiːə] [mæn] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [mæn] [pərˈhæps] ,
I'd be a happier man now , I think , and richer man perhaps ,
ID 是 一个 更快乐 男人 现在 , 我 思考 , 和 更富有 男人 也许 ,
我想, 我现在会更快乐, 或许也会更富有。

[ɪf] [aɪd] [ˈnevər] [ɡroʊn] [ˈeni] [mɔːr] [ˈselfɪ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [hiːp]
if I'd never grown any more selfish than I was that night on the wood - heap
如果 ID 绝不 生长 任何 更多的 自私 比 我 曾是 那 夜晚 在 这 木头 - 堆
[wɪð; wɪθ] [ˈmeri] .
with Mary .
和 玛丽 .
如果我从未像那天晚上在柴堆上和玛丽在一起时那样自私就好了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][aɪ][ɡɔːt][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
I felt a great sympathy for her — but I got to love her .
我 毛毡 一个 伟大的 同情 为了 她 — 但 我 得到 到 爱 她 .
我非常同情她——但我最终爱上了她。

[aɪ] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I went through all the ups and downs of it .
我 去 通过 全部 这 UPS 和 下坡 的 它 .
我经历了其中的所有起起落落。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɡɜːrl] ,
One day I was having tea in the kitchen , and Mary and another girl ,
一 天 我 曾是 拥有 茶 在 这 厨房 , 和 玛丽 和 其他 女孩 ,
有一天我在厨房喝茶, 玛丽和另一个女孩,

[neɪmd] [ˈserə] , [riːtʃt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
named Sarah , reached me a clean plate at the same time :
命名 莎拉 , 达到 我 一个 干净的 盘子 在 这 相同的 时间 :
一位名叫莎拉的女士同时递给我一个干净的盘子:

[aɪ] [tʊk] ['sɜrəz] [pleɪt] [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['meri] [siːmd] ['veri] ['hæsti] [ə'baʊt]
I took Sarah's plate because she was first , and Mary seemed very nasty about
我 采取 莎拉的 盘子 因为 她 曾是 第一的 , 和 玛丽 似乎 非常 可恶的 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我拿了莎拉的盘子，因为她第一个吃，玛丽对此似乎很不高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [em 'iː] [greɪt] [hoʊps] .
and that gave me great hopes .
和 那 给予 我 伟大的 希望 .

这让我看到了希望。

[bʌt; bət][ɔːl][nekst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː, ʃɪ] [pleɪd] [draɛfts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['droʊvər] [ðæt] [ʃiːd] [tʃʌmd] [ʌp]
But all next evening she played draughts with a drover that she'd chummed up
但 全部 下一个 晚上 她 玩 起草 和 一个 司机 那 棚 结伴 向上
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

但第二天晚上，她和一位与她结识的赶牛人下了一整晚的跳棋。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː, bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sɜrəz] [tɔːk] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɜːrk] .
I pretended to be interested in Sarah's talk , but it didn't seem to work .
我 假装 到 是 感兴趣的 在 莎拉的 讲话 , 但 它 没有 似乎 到 工作 .
我假装对莎拉的演讲很感兴趣，但似乎并没有奏效。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['sɪdni] [dʒækə'ruː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] .
A few days later a Sydney Jackaroo visited the station .
一个 很少 天 之后 一个 悉尼 杰克鲁 到访 这 车站 .

几天后，一位悉尼牛仔来到了车站。

[hiː, hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [piː] - ['raɪf(ə)l] ,
He had a good pea - rifle ,
他 有 一个 好的 豌豆 - 步枪 ,

他有一支不错的玩具步枪，

[ænd; ənd][wʌn] [æftər'nuːn] [hiː, hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['meri] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] .
and one afternoon he started to teach Mary to shoot at a target .
和 一 下午 他 开始 到 教 玛丽 到 射击 在 一个 目标 .
一天下午，他开始教玛丽射击靶子。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][get] ['veri] [tʃʌmi] .
They seemed to get very chummy .
他们 似乎 到 得到 非常 亲密 .

他们看起来非常亲密。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [fɜːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɜːr] [deɪz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I had a nice time for three or four days , I can tell you .
我 有 一个 好的 时间 为了 三 或者 四 天 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我度过了愉快的三四天。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːl] - [aɪd] ['bʊlək] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - .
I was worse than a wall - eyed bullock with the pleuro .
我 曾是 更糟 比 一个 墙 - 眼睛 犏 和 这 - .

我得了胸膜炎，情况比斗牛犬还糟糕。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃæps] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] .
The other chaps had a shot out of the rifle .
这 其他 小伙子们 有 一个 射击 出去 的 这 步枪 .

其他几个家伙也用步枪开了一枪。

[ˈmeri] [kɔːld] - [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
Mary called ' Mr Wilson ' to have a shot ,
玛丽 称为 - 先生 威尔逊 - 到 有 一个 射击 ,

玛丽打电话给“威尔逊先生”想打一针，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self][baɪ] ['sʌlkɪŋ] .
and I made a worse fool of myself by sulking .
和 我 制成 一个 更糟 傻子 的 我 经过 生闷气 .

我因为生闷气而显得更加愚蠢。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [ˌdʒækəˈruː][aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] .
If it hadn't been a blooming Jackaroo I wouldn't have minded so much .
如果 它 之前没有 到过 一个 盛开 杰克鲁 我 不会 有 有思想 所以 很多 .

如果他不是个该死的牛仔，我倒也不会这么介意。

[nekst] ['iːvɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒækəˈruː][ænd; ənd][wʌŋ][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [tʃæps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːlz] [went] [aʊt] -
Next evening the Jackaroo and one or two other chaps and the girls went out ' -
下一个 晚上 这 杰克鲁 和 一 或者 二 其他 小伙子们 和 这 女孩们 去 出去 -
['pɔːsəm] - ['ʃuːtɪŋ] .
possum - shooting .
负鼠 - 射击 .

第二天晚上，牛仔和一两个小伙子还有几个姑娘出去打负鼠。

[ˈmeri] [went] .
Mary went .
玛丽 去 .

玛丽走了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
I could have gone , but I didn't .
我 可以 有 已消失 , 但 我 没有 .

我本来可以去的，但我没去。

[aɪ] [muːtʃt] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɔːr(ə)n] ['bændɪkuːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɜːrnt] [rɪdʒ] ,
I mooched round all the evening like an orphan bandicoot on a burnt ridge ,
我 蹭吃蹭喝 圆形的 全部 这 晚上 喜欢 一个 孤儿 袋狸 在 一个 烧焦的 岭 ,

我整个晚上都像一只孤儿袋狸在烧焦的山脊上闲逛一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌb] [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [bɪr] ,
and then I went up to the pub and filled myself with beer ,
和 然后 我 去 向上 到 这 酒吧 和 已填 我 和 啤酒 ,

然后我就去了酒吧，痛饮了一大杯啤酒。

[ænd; ənd] [dæmd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
and damned the world , and came home and went to bed .
和 该死的 这 世界 , 和 来了 家 和 去 到 床 .

他诅咒了这个世界，然后回家上床睡觉了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːvɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ] ['evər] [ruːt] ['pouətri] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
I think that evening was the only time I ever wrote poetry down on a piece of
我 思考 那 晚上 曾是 这 仅有的 时间 我 曾经 写道 诗 向下 在 一个 片 的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

我想，那天晚上是我唯一一次把诗歌写在纸上。

[aɪ][gɔːt][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] .
I got so miserable that I enjoyed it .
我 得到 所以 悲惨的 那 我 享受 它 .

我当时痛苦得反而觉得很享受。

[aɪ][felt] ['betər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rekənd] [aɪ][wəz; wəz] [kjʊr] .
I felt better next morning , and reckoned I was cured .
我 毛毡 更好的 下一个 早晨 , 和 估计 我 曾是 治愈 .

第二天早上我感觉好多了, 认为自己已经痊愈了。

[aɪ][ræn] [ə'genst] ['meri] [ækstɪ'dentəli] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
I ran against Mary accidentally and had to say something .
我 跑 反对 玛丽 偶然 和 有 到 说 某物 .

我不小心碰到了玛丽, 不得不说点什么。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] [brænd] ?
' How did you enjoy yourself yesterday evening , Miss Brand ?
- 如何 做过 你 享受 你自己 昨天 晚上 , 错过 品牌 ?

布兰德小姐, 您昨晚过得怎么样?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [oʊ] , [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Oh , very well , thank you , Mr Wilson , ' she said .
- 哦 , 非常 出色地 , 感谢 你 , 先生 威尔逊 , - 她 说 .

“哦, 太好了, 谢谢你, 威尔逊先生,”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] ?
Then she asked , ' How did you enjoy yourself , Mr Wilson ?
然后 她 问 , - 如何 做过 你 享受 你自己 , 先生 威尔逊 ?

然后她问道: “威尔逊先生, 您玩得开心吗? ”

- [aɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
' I puzzled over that afterwards , but couldn't make anything out of it .
- 我 困惑 超过 那 然后 , 但 不能 制作 任何事物 出去 的 它 .

“事后我一直在思考这件事, 但始终没能弄明白。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Perhaps she only said it for the sake of saying something .
也许 她 仅有的 说 它 为了 这 清酒 的 说 某物 .

或许她只是为了说点什么而说的。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [maɪ][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs][ænd; ənd] ['kɑːlərz] [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But about this time my handkerchiefs and collars disappeared from the
[ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [wɔːft] [ænd; ənd] [ˈaɪənd] [ænd; ənd][leɪd][ˈtaɪdɪli][ɑːn][maɪ] [ˈteɪbl] .
room and turned up washed and ironed and laid tidily on my table .
房间 和 转向 向上 洗过 和 熨烫过的 和 铺设 整齐地 在 我的 桌子 .

但就在这时, 我的手帕和领子从房间里消失了, 然后被洗净熨烫好, 整齐地摆放在我的桌子上。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kætʃ] [ˈenɪbəːdi] [nɪr] [maɪ] [ruːm] .
I used to keep an eye out , but could never catch anybody near my room .
我 用过的 到 保持 一个 眼睛 出去 , 但 可以 绝不 抓住 任何人 靠近 我的 房间 .

我以前会留意周围, 但从来没抓到过有人靠近我的房间。

[aɪ] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [ruːm] [ə; eɪ][bɪt][ˈtaɪdi] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf]
I straightened up , and kept my room a bit tidy , and when my handkerchief
我 拉直 向上 , 和 保留 我的 房间 一个 少量整齐的 , 和 什么时候 我的 手帕

[gɔːt] [tuː] [ˈdɜːrtɪ] ,
got too dirty ,
得到 也 肮脏的 ,

我挺直身子, 把房间稍微收拾了一下, 当我的手帕太脏的时候,

[ænd; ənd][aɪ][wɹz; wəz] [ə]ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɹːʃ] ,
and I was ashamed of letting it go to the wash ,
和 我 曾是 羞愧 的 出租 它 去 到 这 洗 ;
我为把它扔进洗衣机而感到羞愧。

[aɪd][slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈæftər][dɑːrk][ænd; ənd] [wɹːʃ] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd][draɪ][aɪ ˈtiː][nekst]
I'd slip down to the river after dark and wash it out , and dry it next
ID 滑 向下 到 这 河 后 黑暗的 和 洗 它 出去 ; 和 干燥 它 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ;
天黑后我会偷偷溜到河边把它洗干净，第二天晾干。

[ænd; ənd][rʌb][aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [wɹːʃt] ,
and rub it up to look as if it hadn't been washed ,
和 擦 它 向上 到 看 作为 如果 它 之前没有 到过 洗过 ;
把它擦干净，使其看起来像没洗过一样。

[ænd; ənd] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [ˈteɪbl] .
and leave it on my table .
和 离开 它 在 我的 桌子 ;
把它放在我的桌子上。

[aɪ][felt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] [wɜːrkt] [twɑɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][dʒæk] ,
I felt so full of hope and joy that I worked twice as hard as Jack ,
我 毛毡 所以 满的 的 希望 和 喜悦 那 我 工作 两次 作为 难的 作为 杰克 ;
我当时充满了希望和喜悦，所以我的工作强度是杰克的两倍。

[tɪl] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈkæʒuəli] —
till one morning he remarked casually —
直到 一 早晨 他 评论 随意地 —
直到一天早晨，他漫不经心地说道——

- [aɪ] [siː] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [mæʃ] , [dʒoʊ] .
' I see you've made a new mash , Joe .
- 我 看 你已经 制成 一个 新的 捣碎 , 乔 ;
“看来你又做了一道新菜，乔。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hæf] - [kæst] [kʊk] [ˈtaɪdɪŋ] [ʌp][jɜː; jər] [ruːm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [jɜː; jər]
I saw the half - caste cook tidying up your room this morning and taking your
我 锯 这 一半 - 种姓 厨师 整理 向上 你的 房间 这 早晨 和 采取 你的
[ˈkɑːlərz][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɹːʃ] - [haʊs] .
collars and things to the wash - house .
项圈 和 事物 到 这 洗 - 房子 ;
今天早上我看到那个混血厨娘在收拾你的房间，还把你的衣领之类的东西拿到洗衣房去洗衣服。

- [aɪ] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɔːf] [ˈkʌlər] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
' I felt very much off colour all the rest of the day ,
- 我 毛毡 非常 很多 离开 颜色 全部 这 休息 的 这 天 ;
“那天剩下的时间里，我都感觉很不舒服。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəed] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]
and I had such a bad night of it that I made up my mind next morning
和 我 有 这样的 一个 坏的 夜晚 的 它 那 我 制成 向上 我的 头脑 下一个 早晨
[tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] .
to look the hopelessness square in the face and live the thing down .
到 看 这 绝望 正方形 在 这 脸 和 居住 这 事物 向下 ;
那晚我过得非常糟糕，以至于第二天早上我下定决心要直面绝望，摆脱这件事的影响。

[aɪ ˈtiː][wɹz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] [deɪ] .
It was the evening before Anniversary Day .
它 曾是 这 晚上 前 周年纪念日 天 ;
那是周年纪念日的前一天晚上。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz][wɜ:rk][tu;; tə][get][ðə; ði][dʒɑ:b] ['fɪnɪʃt] ,
Jack and I had put in a good day's work to get the job finished ,
杰克 和 我 有 放 在 一个 好的 天 工作 到 得到 这 工作 完成的 ,
杰克和我辛辛苦苦工作了一整天，终于完成了这项工作。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæps] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi]
and Jack was having a smoke and a yarn with the chaps before he
和 杰克 曾是 拥有 一个 抽烟 和 一个 纱 和 这 小伙子们 前 他
[ˈstɑ:rtɪd] [hoʊm] .
started home .
开始 家 .

杰克在回家前和几个伙计一起抽烟聊天。
[wi;; wi][sæt][ɑ:n][æn; ən][oʊld][lɔ:g] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
We sat on an old log along by the fence at the back of the house .
我们 卫星 在 一个 老的 日志 沿着 经过 这 栅栏 在 这 后退 的 这 房子 .

我们坐在房子后面的栅栏旁的一根旧圆木上。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] - [ðə; ði] ['bʊlək] - ['draɪvər] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [deɪv] ['ri:ʌn] [ðə; ði]['droʊvər]
There was Jimmy Nowlett the bullock - driver , and long Dave Regan the drover
那里 曾是 吉米 - 这 犏 司机 , 和 长的 戴夫 里根 这 司机
,
.
,

有赶牛车的吉米·诺利特，还有身材高大的赶牛人戴夫·里根。
[ænd; ənd][bɪg]['dʒɪm] ['bʊlək] [ðə; ði]['fensər] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] .
and big Jim Bullock the fencer , and one or two others .
和 大的 吉姆 犏 这 击剑手 , 和 一 或者 二 其他的 .

还有击剑运动员吉姆·布洛克，以及其他一两个人。
['merɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði][oʊld]
Mary and the station girls and one or two visitors were sitting under the old
玛丽 和 这 车站 女孩们 和 一 或者 二 访客 是 坐着 在下面 这 老的
[və'rændə] .
verandah .
阳台 .

玛丽和车站的姑娘们以及一两个访客坐在旧走廊下。
[ðə; ði][dʒækə'ru:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] , [soʊ][aɪ] [felt] ['hæpi] .
The Jackaroo was there too , so I felt happy .
这 杰克鲁 曾是 那里 也 , 所以 我 毛毡 快乐的 .

领班也在，所以我感到很高兴。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [ju:st] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃæps] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] .
It was the girls who used to bring the chaps hanging round .
它 曾是 这 女孩们 WHO 用过的 到 带来 这 小伙子们 绞刑 圆形的 .

以前都是女孩们把那些闲逛的小伙子们带过来。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dæns] ['pɑ:rtɪ][fɔ:r; fər][æənə'vɜ:rsəri; æni'vɜ:rsəri] [naɪt] .
They were getting up a dance party for Anniversary night .
他们 是 获得 向上 一个 舞蹈 派对 为了 周年纪念日 夜晚 .

他们正在筹备周年纪念舞会。
[ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ə'nʌðər] [tʃæp] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] : [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Along in the evening another chap came riding up to the station : he was a
沿着 在 这 晚上 其他 小伙子 来了 骑术 向上 到 这 车站 : 他 曾是 一个
[bɪg] ['ɪrər] ,
big shearer ,
大的 剪羊毛机 ,

傍晚时分，又有一个人骑马来到车站：他是个身材魁梧的剪羊毛工人。

[ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [huː] [lɒkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] :
a dark , handsome fellow , who looked like a gipsy :
一个 黑暗的 , 英俊的 同伴 , WHO 看起来 喜欢 一个 吉普赛人 :

一个皮肤黝黑、相貌英俊的男子, 看起来像个吉普赛人:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrekənd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɔːrən] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
it was reckoned that there was foreign blood in him .
它 曾是 估计 那 那里 曾是 外国的 血 在 他 .

人们认为他身上有外国血统。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈroʊməni; ˈrɑːməni] .
He went by the name of Romany .
他 去 经过 这 姓名 的 罗姆人 .

他名叫罗曼尼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊk] [ˈæftər] [ˈmeri] [tuː] .
He was supposed to be shook after Mary too .
他 曾是 据称 到 是 摇晃 后 玛丽 也 .

玛丽去世后, 他也应该受到惊吓才对。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈnæstiːəst] [ˈtempər] [ænd; ænd][ðə; ði] [best] [ˌvaɪəlɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
He had the nastiest temper and the best violin in the district ,
他 有 这 最恶劣的 脾气 和 这 最好的 小提琴 在 这 区 ,

他脾气最暴躁, 但小提琴却是全区最好的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃæps] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ]
and the chaps put up with him a lot because they wanted him to play
和 这 小伙子们 放 向上 和 他 一个 很多 因为 他们 通缉 他 到 玩

[æt; ət] [bʊʃ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
at Bush dances .
在 衬套 舞蹈 .

这些家伙很容忍他, 因为他们想让他去参加乡村舞会。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈoʊvər][paɪn] [rɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌski] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
The moon had risen over Pine Ridge , but it was dusky where we were .
这 月亮 有 升起 超过 松树 岭 , 但 它 曾是 昏暗 在哪里 我们 是 .

月亮已经升起在松岭上空, 但我们所在的地方天色已晚。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈroʊməni; ˈrɑːməni] [luːm] [ʌp] , [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ;
We saw Romany loom up , riding in from the gate ;
我们 锯 罗姆人 织布机 向上 , 骑术 在 从 这 门 ;

我们看到罗姆人骑马从大门进来, 身影若隐若现;

[hiː; hi][roʊd] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] - [haʊs] [ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [tɔːrdz] [wer] [wiː; wi]
he rode round the end of the coach - house and across towards where we
他 骑 圆形的 这 结尾 的 这 教练 - 房子 和 穿过 向 在哪里 我们

[wɜːr; wər] — [aɪ] [səˈpɒʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][taɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [fens] ;
were — I suppose he was going to tie up his horse at the fence ;
是 — 我 认为 他 曾是 去 到 领带向上 他的 马 在 这 栅栏 ;

他绕着马车房的尽头骑马, 朝我们所在的地方走来——我想他是要把马拴在栅栏边;

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
but about half - way across the grass he disappeared .
但 关于 一半 - 方式 穿过 这 草 他 消失 .

但走到草地中间时, 他就消失了。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] ,
It struck me that there was something peculiar about the way he got down ,
它 击 我 那 那里 曾是 某物 奇特 关于 这 方式 他 得到 向下 ,

我突然意识到他下台的方式有些特别。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['stʌmblɪŋ] .
and I heard a sound like a horse stumbling .
和 我 听到 一个 声音 喜欢 一个 马 踉跄 .

我听到一声像是马蹄绊倒的声音。

- [wʌt] [ðə; ði] [ˈhelz] [ˈroʊməni; ˈrɑ:məni] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][du:] ? - [sed] [ˈdʒɪmi] .
' What the hell's Romany trying to do ? ' said Jimmy Nowlett .
- 什么 这 地狱的 罗姆人 尝试 到 做 ? - 说 吉米 - .

“罗曼尼到底想干什么？”吉米·诺利特说道。

- [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [fel] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] — [ɔ:r] [els] [ˈhi:z] [drʌŋk] .
' He couldn't have fell off his horse — or else he's drunk .
- 他 不能 有 跌倒 离开 他的 马 — 或者 别的 他是 醉 .

“他不可能从马上摔下来——要么就是喝醉了。”

- [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [tʃæps] [gʌ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] .
' A couple of chaps got up and went to see .
- 一个 夫妻 的 小伙子们 得到 向上 和 去 到 看 .

“有几个小伙子起身去看了。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈweɪtɪŋ] ,
Then there was that waiting ,
然后 那里 曾是 那 等待 ,

然后就是漫长的等待。

[mɪˈstɪriəs] [ˈsaɪləns] [ðæt] [kʌmz] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈnoʊbə:di]
mysterious silence that comes when something happens in the dark and nobody
神秘 沉默 那 来 什么时候 某物 发生 在 这 黑暗的 和 无人
[noʊz] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] .
knows what it is .
知道 什么 它 是 .

黑暗中发生某些事情，而没有人知道发生了什么，这时就会出现一种神秘的寂静。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [dɔ:nd] [ɑ:n][em ˈi:] .
I went over , and the thing dawned on me .
我 去 超过 , 和 这 事物 黎明 在 我 .

我走过去，突然明白了。

[aɪd] [stretʃt] [ə; eɪ][ˈwaɪər] [kloʊðz] - [laɪn] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
I'd stretched a wire clothes - line across there during the day ,
ID 拉伸 一个 金属丝 衣服 - 线 穿过 那里 期间 这 天 ,

白天我在那里拉了一根铁丝晾衣绳。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈgɔ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
and had forgotten all about it for the moment .
和 有 被遗忘的 全部 关于 它 为了 这 片刻 .

他一时之间完全忘记了这件事。

[ˈroʊməni; ˈrɑ:məni][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ʌp] ,
Romany had no idea of the line , and , as he rode up ,
罗姆人 有 不 主意 的 这 线 , 和 , 作为 他 骑 向上 ,

罗曼尼对这条线一无所知，当他骑马上来时，

[aɪ ˈti:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [skreɪpt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
it caught him on a level with his elbows and scraped him off his horse
它 捕捉 他 在 一个 等级 和 他的 肘部 和 刮擦 他 离开 他的 马
.
.
.

它击中了他的肘部，把他从马上刮了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , ['swerɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səɪ'praɪzd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs]
He was sitting on the grass , swearing in a surprised voice , and the horse
他 曾是 坐着 在 这 草 , 咒骂 在 一个 惊讶 嗓音 , 和 这 马
[lɒkt] [səɪ'praɪzd] [tu:] .
looked surprised too .
看起来 惊讶 也 .

他坐在草地上，用惊讶的语气咒骂着，那匹马看起来也很惊讶。

['rəʊməni; 'rɑ:məni] ['wɒznt] [hɜ:rt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [[ɑ:k] [hæd; həd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
Romany wasn't hurt , but the sudden shock had spoilt his temper .
罗姆人 不是 伤害 , 但 这 突然 震惊 有 被宠坏了 他的 脾气 .
罗曼尼没有受伤，但突如其来的惊吓让他脾气暴躁。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['hu:d] [pʊt] [ʌp] [ðæt] ['blʌdi] [laɪn] .
He wanted to know who'd put up that bloody line .
他 通缉 到 知道 谁会 放 向上 那 血腥 线 .
他想知道是谁架起了那条该死的电线。

[hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði][b:ɡ] .
He came over and sat on the log .
他 来了 超过 和 卫星 在 这 日志 .
他走过来，坐在圆木上。

[ðə; ði] [tʃæps] [smoʊkt] [ə; eɪ] [waɪl] .
The chaps smoked a while .
这 小伙子们 熏制 一个 尽管 .
他们抽了一会儿烟。

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ɡɪt] [daʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [fɔ:r; fər] , ['rəʊməni; 'rɑ:məni] ? - [æskt] ['dʒɪm] ['bʊlək]
' What did you git down so sudden for , Romany ? ' asked Jim Bullock
- 什么 做过 你 git 向下 所以 突然 为了 , 罗姆人 ? - 问 吉姆 犍
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“罗曼尼，你突然下来干什么？”吉姆·布洛克问道。

- [dɪd][ju:; jʊ][hɜ:rt] [jɜ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:ml] ? -
' Did you hurt yerself on the pommel ? ' -
- 做过 你 伤害 你自己 在 这 柄头 ? -

“你是不是骑马的时候撞到鞍头伤到自己了？”

- [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ɡoʊ] [raʊnd] ? - [æskt] [deɪv] ['ri:ʌn] .
' Why didn't you ask the horse to go round ? ' asked Dave Regan .
- 为什么 没有 你 问 这 马 到 去 圆形的 ? - 问 戴夫 里根 .

“你为什么不让马绕路呢？”戴夫·里根问道。

- [aɪ'd]['oʊnli] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [pʊt] [ʌp] [ðæt] ['bli:dɪŋ] ['waɪər] ! - [ɡraʊld] ['rəʊməni; 'rɑ:məni] .
' I'd only like to know who put up that bleeding wire ! ' growled Romany .
- ID 仅有的 喜欢 到 知道 WHO 放 向上 那 出血 金属丝 ! - 咆哮 罗姆人 .

“我只想知道是谁架设了那根该死的铁丝网！”罗曼尼咆哮道。

- [wel] , - [sed] ['dʒɪmi] - ,
' Well , ' said Jimmy Nowlett ,
- 出色地 , - 说 吉米 - ,

“嗯，”吉米·诺利特说道，

- [ɪf] [wi:d] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [brɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪn]
' if we'd put up a sign to beware of the line you couldn't have seen it in
- 如果 我们会 放 向上 一个 符号 到 提防 的 这 线 你 不能 有 已见 它 在
[ðə; ði][dɑ:rk] . -
the dark . ' -
- 这 黑暗的 . -

“如果我们竖个牌子提醒大家注意这条线，在黑暗中你也看不到。”

- [ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træns'pærənsɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] [br'haɪnd] [aɪ 'ti:] , - [sed] [deɪv] ['ri:ʌn] .
' **Unless it was a transparency with a candle behind it , ' said Dave Regan .**
- 除非 它 曾是 一个 透明度 和 一个 蜡烛 在后面 它 , - 说 戴夫 里根 .

“除非是透明胶片，后面还放着蜡烛，”戴夫·里根说道。

- [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [get] [daʊn] [ɑ:n] [wʌn] [end] , [ˈroʊməni; ˈrɑ:məni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ə'bi:ŋ] ?
' **But why didn't you get down on one end , Romany , instead of all along ?**
- 但 为什么 没有 你 得到 向下 在 一 结尾 , 罗姆人 , 反而 的 全部 沿着 ?

“但是，罗曼尼，你为什么不从一端下来，而是一直下来呢？”

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [hæv; həv] [dʒəʊltɪd] [jər] [soʊ] [mʌtʃ] .
It wouldn't have jolted yer so much .
它 不会 有 猛然一震 你的 所以 很多 .

它不会让你感到那么震惊。

- [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊʃ] [drɔ:l] , [ænd; ʌnd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [paɪps] .
' **All this with the Bush drawl , and between the puffs of their pipes .**
- 全部 这 和 这 衬套 拖长音 , 和 之间 这 泡芙 的 他们的 管道 .

“这一切都伴随着布什式的拖长音调，以及他们抽烟斗的间隙。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [ɪn'trəst] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
But I didn't take any interest in it .
但 我 没有 拿 任何 兴趣 在 它 .

但我对此毫无兴趣。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['bru:dn] ['oʊvər] ['meri] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [dʒækə'ru:] .
I was brooding over Mary and the Jackaroo .
我 曾是 沉思 超过 玛丽 和 这 杰克鲁 .

我一直在想着玛丽和杰克鲁的事。

- [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [men] ['getɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hɔ:səz] [hed] , - [sed] [deɪv] ['prez(ə)ntli] ,
' **I've heard of men getting down over their horse's head , ' said Dave presently ,**
- 我已经 听到 的 男人 获得 向下 超过 他们的 马匹 头 , - 说 戴夫 目前 ,

“我听说过有人从马头上摔下来的，”戴夫这时说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei] — - [ɪn] [fækt] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] — [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]
in a reflective sort of way — ' in fact I've done it myself — but I never saw a
在 一个 反光的 种类 的 方式 — - 在 事实 我已经 完毕 它 我 — 但 我 绝不 锯 一个
[mæn] [get] [ɔ:f] ['bækwərdz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['hɔ:səz] [rʌmp] .
man get off backwards over his horse's rump .
男人 得到 离开 向后 超过 他的 马匹 臀部 .

以一种反思的方式——“事实上我自己也这么做过——但我从未见过有人从马屁股上向后跳下马。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] ['roʊməni; ˈrɑ:məni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hæsti] ,
' **But they saw that Romany was getting nasty ,**
- 但 他们 锯 那 罗姆人 曾是 获得 可恶的 ,

但他们发现罗姆人变得越来越恶劣。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [nekst] [naɪt] , [soʊ] [ðeɪ] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] .
and they wanted him to play the fiddle next night , so they dropped it .
和 他们 通缉 他 到 玩 这 小提琴 下一个 夜晚 , 所以 他们 掉落 它 .

他们想让他第二天晚上拉小提琴，所以就放弃了。

['meri] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [sɔ:n] .
Mary was singing an old song .
玛丽 曾是 歌唱 一个 老的 歌曲 .

玛丽在唱一首老歌。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] ,
I always thought she had a sweet voice ,
我 总是 想法 她 有 一个 甜的 嗓音 ,

我一直觉得她的声音很甜美。

[ænd; ʌnd][aɪ'd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ'ti:] [ɪf] [ðæt] [dæmd] [dʒækə'ru:] ['hædnt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:] .
and I'd have enjoyed it if that damned Jackaroo hadn't been listening too .
和 ID 有 享受 它 如果 那 该死的 杰克鲁 之前没有 到过 聆听 也 .
如果不是那个该死的杰克鲁也在偷听，我肯定会很享受的。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ʃi:d] ['fɪnɪʃt] .
We listened in silence until she'd finished .
我们 听着 在 沉默 直到 棚 完成的 .
我们静静地听着，直到她说完。

- [ðæt] [ˈgælz][gɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [vɔɪs] , - [sed] [ˈdʒɪmi] - .
' That gal's got a nice voice , ' said Jimmy Nowlett .
- 那 女孩们 得到 一个 好的 嗓音 , - 说 吉米 - .
“那姑娘嗓音真好听，”吉米·诺利特说道。

- [naɪs] [vɔɪs] ! - [ˈsnaːrld] [ˈroʊməni; ˈrɑ:məni] , [ˈhu:d] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]
' Nice voice ! ' snarled Romany , who'd been waiting for a chance to be
- 好的 嗓音 ! - 纠缠 罗姆人 , 谁会 到过 等待 为了 一个 机会 到 是
['næsti] .
nasty .
可恶的 .
“好嗓子！”罗曼尼恶狠狠地说，他一直在等一个机会来恶语相向。

- [waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][tɑ:m] - [kæt] [sɪŋ] ['betər] .
' Why , I've heard a tom - cat sing better .
- 为什么 , 我已经 听到 一个 汤姆 - 猫 唱歌 更好的 .
“哎哟，我听过公猫唱歌都比这好听。”

- [aɪ] [muːvd] , [ænd; ʌnd][dʒæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][em 'iː] , [nʌdʒd] [em 'iː][tuː; tə] [ki:p] ['kwaɪət] .
' I moved , and Jack , he was sitting next me , nudged me to keep quiet .
- 我 已搬 , 和 杰克 , 他 曾是 坐着 下一个 我 , 轻推 我 到 保持 安静的 .
我挪了挪身子，坐在我旁边的杰克碰了碰我，让我保持安静。

[ðə; ði] [tʃæps] ['dɪdnt] [laɪk] - [tɔ:k] [ə'baʊt] - ['pɑ:səm] [æt; ət][ɔ:l] .
The chaps didn't like Romany's talk about ' Possum at all .
这 小伙子们 没有 喜欢 - 讲话 关于 - 负鼠 在 全部 .
这些家伙一点也不喜欢罗曼尼谈论“负鼠”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔ:l][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][pet][ɔ:r][ə; eɪ] ['tɑ:mbɔɪ] ,
They were all fond of her : she wasn't a pet or a tomboy ,
他们 是 全部 喜爱 的 她 : 她 不是 一个 宠物 或者 一个 假小子 ,
他们都很喜欢她：她既不是宠物也不是假小子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] ['wɔznt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] ,
for she wasn't built that way ,
为了 她 不是 建造 那 方式 ,
因为她天生就不是那样的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr]
but they were fond of her in such a way that they didn't like to hear
但 他们 是 喜爱 的 她 在 这样的 一个 方式 那 他们 没有 喜欢 到 听到
['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
anything said about her :
任何事物 说 关于 她 .
但他们很喜欢她，所以不喜欢听到别人说她的坏话。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] [ment] [ə; eɪ][lɑ:t] .
They said nothing for a while , but it meant a lot .
他们 说 没有什么 为了 一个 尽管 , 但 它 意思是 一个 很多 .
他们沉默了一会儿，但这意义非凡。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [men] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [spi:k] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ðæt]
Perhaps the single men didn't care to speak for fear that it would be said that
也许 这 单身的 男人 没有 关心 到 说话 为了 害怕 那 它 会 是 说 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɑːn] ['meri] .
they were gone on Mary .
他们 是 已消失 在 玛丽 .

也许那些单身汉不愿开口，是因为害怕别人说他们和玛丽在一起了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['dʒɪmi] - [geɪv] [ə; eɪ][bɪɡ] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [spʊk] —
But presently Jimmy Nowlett gave a big puff at his pipe and spoke —
但 目前 吉米 - 给予 一个 大的 噗 在 他的 管道 和 辐 —

但就在这时，吉米·诺利特猛地吸了一口烟斗，开口说道——

- [aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ][gɑːt][bɪt] [tuː] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , ['rouməni; 'rɑːməni] ? -
' I suppose you got bit too in that quarter , Romany ? '
- 我 认为 你 得到 少量 也 在 那 四分之一 , 罗姆人 ? -

“我猜你在那片区域也被咬了，罗姆尼？”

- [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] , - [sed] ['rouməni; 'rɑːməni] .
' Oh , she tried it on , but it didn't go , ' said Romany .
- 哦 , 她 尝试 它 在 , 但 它 没有 去 , - 说 罗姆人 .

“哦，她试穿了一下，但是不合适，”罗曼尼说。

- [aɪv] [met] [hɜːr; hər][sɔːrt] [br'fɔːr] .
' I've met her sort before .
- 我已经 遇见 她 种类 前 .

我以前见过她这种人。

[ʃiːz] ['setɪŋ] [hɜːr; hər][kæp][æt; ət] [ðæt] [dʒækə'ruː] [naʊ] .
She's setting her cap at that Jackaroo now .
她是 环境 她 帽 在 那 杰克鲁 现在 .

她现在盯上了那个杰克鲁。

[sʌm; səm][ˈgɜːlz] [wɪl] [rʌn][ˈæftər] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traʊzəz] [ɑːn] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [ʌp] .
Some girls will run after anything with trousers on , ' and he stood up .
一些 女孩们 将要 跑步 后 任何事物 和 裤子 在 , - 和 他 站立 向上 .

“有些女孩会追着任何穿裤子的男人跑，”说完，他站了起来。

[dʒæk] [bɑːrnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [græbd] [maɪ][ɑːrm] ,
Jack Barnes must have felt what was coming , for he grabbed my arm ,
杰克 巴恩斯 必须 有 毛毡 什么 曾是 未来 , 为了 他 抓住 我的 手臂 ,

杰克·巴恩斯似乎预感到了即将发生的事情，因为他抓住了我的胳膊。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , - [sɪt] [stɪl] , [dʒoʊ] , [dæm] [juː; jʊ] !
and whispered , ' Sit still , Joe , damn you !
和 低声说道 , - 坐 仍然 , 乔 , 该死 你 !

然后低声说道：“别动，乔，你这该死的家伙！”

[ˈhiːz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
He's too good for you !
他是 也 好的 为了 你 !

他太好了，你配不上他！

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['rouməni; 'rɑːməni][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][hænd]
' but I was on my feet and facing Romany as if a giant hand
- 但 我 曾是 在 我的 脚 和 面向 罗姆人 作为 如果 一个 巨大的 手

[hæd; həd] [riːtɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rentɪt] [em 'iː][ɔːf][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][set][em 'iː][ðer; ðər] .
had reached down and wrenched me off the log and set me there .
有 达到 向下 和 扭动 我 离开 这 日志 和 放 我 那里 .

但我却站了起来，面对着罗姆人，仿佛一只巨手伸下来把我从圆木上拽了下来，然后把我放在那里。

- [ˈjʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈkrɔːləɹ] , [ˈroʊməni; ˈrɑːməni] !
- **You're a damned crawler , Romany !**
- 你是 一个 该死的 爬行器 , 罗姆人 !
“你这个该死的爬虫，罗曼尼！”

- [aɪ] [sed] .
- **I said .**
- 我 说 .
我说。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmi] - [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [raʊnd] [juː ˈes] [bɪˈfɔːr]
Little Jimmy Nowlett was between us and the other fellows round us before
小的 吉米 - 曾是 之间 我们 和 这 其他 伙伴们 圆形的 我们 前
[ə; eɪ] [bloʊ] [gəːt] [hoʊm] .
a blow got home .
一个 吹 得到 家 .
在一记重击传到我们家之前，小吉米·诺利特挡在我们和周围其他人之间。

- [hoʊld][ɑːn] , [juː; jʊ] [dæmd] [fuːlz] !
- **Hold on , you damned fools !**
- 抓住 在 , 你 该死的 傻瓜 !
“等等，你们这些该死的蠢货！”

- [ðeɪ] [sed] .
- **they said .**
- 他们 说 .
他们说。

- [kiːp] [ˈkwaɪət] [tɪl] [wiː; wi][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] !
- **Keep quiet till we get away from the house !**
- 保持 安静的 直到 我们 得到 离开 从 这 房子 !
“在我们离开房子之前保持安静！”
- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klɪr] [flæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] [ðer; ðər] ,
- **There was a little clear flat down by the river and plenty of light there ,**
- 那里 曾是 一个 小的 清除 平坦的 向下 经过 这 河 和 很多 的 光 那里 ,
“河边有一小块平坦开阔的地方，光线充足。”

[soʊ][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
so we decided to go down there and have it out .
所以 我们 决定 到 去 向下 那里 和 有 它 出去 .
所以我们决定下去把事情说清楚。

[naʊ] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] ; [aɪˈd] [ˈnevər] [lɜːrnt] [tuː; tə][juːz][maɪ][hændz] .
Now I never was a fighting man ; I'd never learnt to use my hands .
现在 我 绝不 曾是 一个 斗争 男人 ; ID 绝不 学会了 到 使用 我的 双手 .
我从来就不是个好斗的人；我从来没学过怎么用手。

[aɪ] [ˈskersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
I scarcely knew how to put them up .
我 几乎 知道 如何 到 放 他们 向上 .
我几乎不知道该怎么把它们挂起来。

[dʒæk][ˈɔːf(ə)n] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tiːt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒdnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Jack often wanted to teach me , but I wouldn't bother about it .
杰克 经常 通缉 到 教 我 , 但 我 不会 打扰 关于 它 .
杰克经常想教我，但我懒得理会。

[ˈhiːd] [seɪ] , - [juːl] [get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [sʌm; səm] [deɪ] , [dʒoʊ] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ,
He'd say , ' You'll get into a fight some day , Joe , or out of one ,
他会 说 , - 你会 得到 进入 一个 斗争 一些 天 , 乔 , 或者 出去 的 一 ,
他会说：“乔，你总有一天会跟人打架，或者避免打架。”

[ænd; ənd] [feɪm] [em 'i:] ; - [bʌt; bət][aɪ] ['hædnt][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [tu;; tə] [lɜ:rn] .
and shame me ; ' but I hadn't the patience to learn .
和 耻辱 我 ; - 但 我 之前没有 这 耐心 到 学习 ;

并让我感到羞愧；但我没有耐心去学习。

[hi:d] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu;; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n]['æftər][wɜ:rk] , [bʌt; bət][hi;; hi] [ju:st]
He'd wanted me to take lessons at the station after work , but he used
他会 通缉 我 到 拿 课程 在 这 车站 后 工作 , 但 他 用过的
[tu;; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] ,
to get excited ,
到 得到 兴奋的 ,

他想让我下班后在车站上课，但他总是太兴奋了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['meri] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['nɒkɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] .
and I didn't want Mary to see him knocking me about .
和 我 没有 想 玛丽 到 看 他 敲门 我 关于 ;

我不想让玛丽看到他打我。

[brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [dʒæk][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [faɪts] — [hi;; hi]['dʒen(ə)rəli]
Before he was married Jack was always getting into fights — he generally
前 他 曾是 已婚 杰克 曾是 总是 获得 进入 战斗 — 他 一般来说
['tækld] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] ;
tackled a better man and got a hiding ;
已解决 一个 更好的 男人 和 得到 一个 隐藏 ;

杰克结婚前总是打架——他通常挑战比他强壮的男人，结果却被打得落花流水；

[bʌt; bət][hi;; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu;; tə] [ker] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] — [ðoʊ]
but he didn't seem to care so long as he made a good show — though
但 他 没有 似乎 到 关心 所以 长的 作为 他 制成 一个 好的 展示 — 尽管
[hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [fɔ:r; fər]
he used to explain the thing away from a scientific point of view for
他 用过的 到 解释 这 事物 离开 从 一个 科学 观点 的 看法 为了
[wi:ks] ['æftər] .
weeks after .
周 后 ;

但只要他能表演得好，他似乎并不在意——尽管事后他会用科学的视角来解释这件事好几个星期。

[tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ;
To tell the truth , I had a horror of fighting ;
到 告诉 这 真相 , 我 有 一个 恐怖 的 斗争 ;

说实话，我非常害怕打架；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɑ:rkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs] ;
I had a horror of being marked about the face ;
我 有 一个 恐怖 的 存在 标记 关于 这 脸 ;

我非常害怕脸上留下疤痕；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['su:nər] [stænd] [ɔ:f][ænd; ənd] [faɪt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɒlvəz] [ðæn; ðən] [faɪt] [hɪm; ɪm]
I think I'd sooner stand off and fight a man with revolvers than fight him
我 思考 ID 很快 站立 离开 和 斗争 一个 男人 和 左轮手枪 比 斗争 他
[wɪð; wɪθ] [fɪsts] ;
with fists ;
和 拳头 ;

我觉得我宁愿和拿着左轮手枪的人对峙，也不愿和他用拳头打架；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [læst] [θɪŋ] , - [dəʊnt] [ju:t] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
and then I think I would say , last thing , ' Don't shoot me in the face !
和 然后 我 思考 我 会 说 , 最后的 事物 , - 不 射击 我 在 这 脸 !

最后，我想我会说：“别朝我的脸开枪！”

- [ðen] [ə'gen] [aɪ] [heitɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
' **Then again I hated the idea of hitting a man .**
- 然后 再次 我 憎恨 这 主意 的 击中 一个 男人 .

但话说回来，我又很讨厌打人的想法。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['bru:t(ə)] [tu:; tə][em 'i:] .
It seemed brutal to me .
它 似乎 野蛮 到 我 .

我觉得这太残忍了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['sensətɪv] [ænd; ənd][,sentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]
I was too sensitive and sentimental , and that was what the matter was
我 曾是 也 敏感的 和 感伤的 , 和 那 曾是 什么 这 事情 曾是
:
:
:

我太敏感、太感性了，问题就出在这里。

[dʒæk] [si:md] ['veri] ['sɪriəs] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Jack seemed very serious on it as we walked down to the river ,
杰克 似乎 非常 严肃的 在 它 作为 我们 步行 向下 到 这 河 ,
我们沿着河边走的时候，杰克看起来很认真地在谈论这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [help] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [blu:] [laɪts] .
and he couldn't help hanging out blue lights .
和 他 不能 帮助 绞刑 出去 蓝色的 灯 .

他忍不住挂起了蓝灯。

- [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][let][,em 'i:] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər][hændz] ?
' **Why didn't you let me teach you to use your hands ?**
- 为什么 没有 你 让 我 教 你 到 使用 你的 双手 ?
为什么你不让我教你用手呢？

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

他说。

- [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [naʊ] [ɪz] [ðæt] ['roʊməni; 'rɑ:məni] [kɑ:nt] [faɪt] ['æftər][ɔ:l] .
' **The only chance now is that Romany can't fight after all .**
- 这 仅有的 机会 现在 是 那 罗姆人 不能 斗争 后 全部 .
“现在唯一的希望就是罗曼尼最终无法战斗。”

[ɪf] [ju:d] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
If you'd waited a minute I'd have been at him .
如果 你会 等待 一个 分钟 ID 有 到过 在 他 .

如果你再等一分钟，我就会去找他算账了。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt][br'haɪnd][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][dʒæk] ['stɑ:rtɪd] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [pɔɪnts] [ə'baʊt]
' **We were a bit behind the rest , and Jack started giving me points about**
- 我们 是 一个 少量 在后面 这 休息 , 和 杰克 开始 给予 我 积分 关于
[left] [ænd; ənd] [raɪts] ,
lefts and rights ,
左 和 权利 ,

“我们当时有点落后于其他人，杰克开始给我讲解左右方向。”

[ænd; ənd] - [hæf] - [ɑ:rmz] - , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and ' half - arms ' , and that sort of thing .
和 - 一半 - 武器 - , 和 那 种类 的 事物 .

还有“半臂”之类的东西。

- [ˈhiːz] [left] - [ˈhændɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [dʒæk] .
' **He's left - handed , and that's the worst of it , ' said Jack .**
- 他是 左边 - 递交 , 和 那就是 这 最差 的 它 , - 说 杰克 .

“他是左撇子，这是最糟糕的情况，”杰克说。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈoʊnli] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
' **You must only make as good a show as you can ,**
- 你 必须 仅有的 制作 作为 好的 一个 展示 作为 你 能 ,
你只需尽力做到最好即可。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˈæftəwɜːdz] .
and one of us will take him on afterwards .
和 一 的 我们 将要 拿 他 在 然后 .

之后我们当中会有人对付他。

- [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
' **But I just heard him and that was all .**
- 但 我 只是 听到 他 和 那 曾是 全部 .

“但我只是听到了他的声音，仅此而已。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [fɜːrst] [faɪt] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ,
It was to be my first fight since I was a boy , but ,
它 曾是 到 是 我的 第一的 斗争 自从 我 曾是 一个 男生 , 但 ,

这将是我自幼年以来参加的第一场比赛，但是，

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [felt] [kuːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʌld] .
somehow , I felt cool about it — sort of dulled .
不知何故 , 我 毛毡 凉爽的 关于 它 — 种类 的 迟钝 .

不知为何，我对此感觉很冷淡——有点麻木。

[ɪf] [ðə; ði] [tjæps] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [set] [em ˈiː] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɜːr] .
If the chaps had known all they would have set me down as a cur .
如果 这 小伙子们 有 已知 全部 他们 会 有 放 我 向下 作为 一个 库尔 .

如果那些家伙知道全部真相，他们肯定会把我当成杂种对待。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ðen] ;
I thought of that , but it didn't make any difference with me then ;
我 想法 的 那 , 但 它 没有 制作 任何 不同之处 和 我 然后 ;

我考虑过这一点，但当时对我来说并没有什么影响；

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] .
I knew it was a thing they couldn't understand .
我 知道 它 曾是 一个 事物 他们 不能 理解 .

我知道这是他们无法理解的事情。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrekənd] [ˈprɪti] [sɔːft] .
I knew I was reckoned pretty soft .
我 知道 我 曾是 估计 漂亮的 柔软的 .

我知道别人都觉得我心肠软。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
But I knew one thing that they didn't know .
但 我 知道 一 事物 那 他们 没有 知道 .

但我知道一件他们不知道的事。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɪniʃ] ,
I knew that it was going to be a fight to a finish ,
我 知道 那 它 曾是 去 到 是 一个 斗争 到 一个 结束 ,

我知道这将是一场战斗到最后一刻。

[wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] .
one way or the other .
一 方式 或者 这 其他 .

不管怎样。

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [breɪnz] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [pʊt] [tə'geðər] ,
I had more brains and imagination than the rest put together ,
我 有 更多的 大脑 和 想像力 比 这 休息 放 一起 ,
我的智力和想象力比其他人加起来都强。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][mʊst][ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)] .
and I suppose that that was the real cause of most of my trouble .
和 我 认为 那 那 曾是 这 真实的 原因 的 最多 的 我的 麻烦 .
我想, 这大概就是我大部分麻烦的真正原因吧。

[aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][gʊv] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [naʊ] , [dʒoʊ] , [oʊld]
I kept saying to myself , ' You'll have to go through with it now , Joe , old
我 保留 说 到 我 , - 你会 有 到 去 通过 和 它 现在 , 乔 , 老的
[mæn] !
man !
男人 !
我一直对自己说: “乔, 老家伙, 你现在必须这么做了! ”

[ɪts] [ðə; ði] ['tɜːrniŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [laɪf] .
It's the turning - point of your life .
它是 这 转弯 - 观点 的 你的 生活 .
这是你人生的转折点。

- [ɪf] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] , [aɪ'd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] ['meri] ; [ɪf] [aɪ] [lɔːst] ,
' If I won the fight , I'd set to work and win Mary ; if I lost ,
- 如果 我 韩元 这 斗争 , ID 放 到 工作 和 赢 玛丽 ; 如果 我 丢失的 ,
“如果我赢了这场架, 我就会着手赢得玛丽的芳心; 如果我输了,

[aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər] ['evər] .
I'd leave the district for ever .
ID 离开 这 区 为了 曾经 .
我会永远离开这个区。

[ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['sʌmtaɪmz] ; [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
A man thinks a lot in a flash sometimes ; I used to get excited over little things
一个 男人 思考 一个 很多 在 一个 闪光 有时 ; 我 用过的 到 得到 兴奋的 超过 小的 事物
,
!
,
人有时能在瞬间想很多事情; 我以前也容易为小事激动不已。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['pɔːltrɪnəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
because of the very paltriness of them ,
因为 的 这 非常 微不足道 的 他们 ,
正因为它们如此微不足道,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['mʊstli] [kuːl] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] — [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
but I was mostly cool in a crisis — Jack was the reverse .
但 我 曾是 大多 凉爽的 在 一个 危机 — 杰克 曾是 这 撤销 .
但我在危机时刻大多表现得很冷静——杰克则恰恰相反。

[aɪ] [lʊkt] [ə'hed] :
I looked ahead :
我 看起来 前方 :
我向前望去:

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ˈɛb(ə)] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wen]
I wouldn't be able to marry a girl who could look back and remember when
我 不会 是 有能力的 到 结婚 一个 女孩 WHO 可以 看 后退 和 记住 什么时候
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ] [ə'hʌðər] [mæn] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bruːt] [ðə; ði]
her husband was beaten by another man — no matter what sort of brute the
她 丈夫 曾是 被打败 经过 其他 男人 — 不 事情 什么 种类 的 蛮力 这
[ˈðər] [mæn][wʌz; wəz] .
other man was .
其他 男人 曾是 .

我无法娶一个会回想起丈夫被别的男人殴打的女孩——无论那个男人是什么样的恶棍。

[aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [felt] [soʊ] [kuːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never in my life felt so cool about a thing .
我 绝不 在 我的 生活 毛毡 所以 凉爽的 关于 一个 事物 .
我这辈子从来没有因为一件事而感到如此兴奋过。

[dʒæk] [kept] ['wɪspərɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst]
Jack kept whispering instructions , and showing with his hands , up to the last
杰克 保留 耳语 指示 , 和 显示 和 他的 双手 , 向上 到 这 最后的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
杰克一直低声下达指令，并用手势比划，直到最后一刻。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bɜːst][ɑːn][em 'iː] .
but it was all lost on me .
但 它 曾是 全部丢失的 在 我 .
但我却完全没听懂。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['roʊməns] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] :
Looking back , I think there was a bit of romance about it :
寻找 后退 , 我 思考 那里 曾是 一个 少量 的 浪漫 关于 它 :
现在回想起来，我觉得其中还带有一丝浪漫色彩：

['meri] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [vaɪnz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ə; eɪ][dʒækə'ruː] [duːd] ,
Mary singing under the vines to amuse a Jackaroo dude ,
玛丽 歌唱 在下面 这 藤蔓 到 娱乐 一个 杰克鲁 兄弟 ,
玛丽在葡萄藤下唱歌，逗一位牛仔开心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊəd] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]
and a coward going down to the river in the moonlight to fight for
和 一个 懦夫 去 向下 到 这 河 在 这 月光 到 斗争 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
还有一个懦夫在月光下到河边去救她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['muːnlaɪt] [flæt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .
It was very quiet in the little moonlit flat by the river .
它 曾是 非常 安静的 在 这 小的 月光洒在身上，映照皎洁月光。平坦的 经过 这 河 .
河边那间月光皎洁的小公寓里非常安静。

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [kooʊts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] .
We took off our coats and were ready .
我们 采取 离开 我们的 外套 和 是 准备好 .
我们脱下外套，准备就绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['swerɪŋ] [ɔːr] ['bærəkɪŋ] .
There was no swearing or barracking .
那里 曾是 不 咒骂 或者 营救 .
现场没有咒骂声，也没有喝倒彩声。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [aʊt] [fɜ:rst] [raʊnd] [dʒæk]
It seemed an understood thing with the men that if I went out first round Jack
它 似乎 一个 理解 事物 和 这 男人 那 如果 我 去 出去 第一的 圆形的 杰克
[wʊd] [faɪt] ['roʊməni; 'rɑ:məni] ;
would fight Romany ;
会 斗争 罗姆人 ;
男人们之间似乎存在一种默契，如果我第一回合就被淘汰，杰克就会和罗曼尼对决；

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][aʊt] ['sʌmbɑ:di] [els] [wʊd] [faɪt] [dʒæk][tu:; tə] [skwer] ['mætərz] .
and if Jack knocked him out somebody else would fight Jack to square matters .
和 如果 杰克 敲门 他 出去 某人 别的 会 斗争 杰克 到 正方形 事情 .
如果杰克把他打倒了，就会有其他人跟杰克打一架来扳回一局。

['dʒɪm] ['bʊlək] ['wʊdnt] [maɪnd][ə'blaɪdʒɪŋ][fɔ:r; fər][wʌŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪt] [ʌv; əv]['dʒæks] ,
Jim Bullock wouldn't mind obliging for one ; he was a mate of Jack's ,
吉姆 犍 不会 头脑 乐于助人 为了 一 ; 他 曾是 一个 伴侣 的 杰克的 ,
吉姆·布洛克很乐意帮忙；他是杰克的朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [hu:] [hi:; hi] [fɔ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
but he didn't mind who he fought so long as it was for the sake of
但 他 没有 头脑 WHO 他 战斗 所以 长的 作为 它 曾是 为了 这 清酒 的
[fer] [pleɪ] — [ɔ:r] - [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaiət nə s] - ,
fair play — or ' peace and quietness ' ,
公平的 玩 — 或者 - 和平 和 寂静 - ,
但他并不在意与谁战斗，只要是为了公平竞争——或者说是为了“和平与安宁”。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] .
as he said .
作为 他 说 .
正如他所说。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
Jim was very good - natured .
吉姆 曾是 非常 好的 - 自然 .
吉姆性格非常善良。

[hi:; hi] [bækt] ['roʊməni; 'rɑ:məni] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒæk] [bækt] [em 'i:] .
He backed Romany , and of course Jack backed me .
他 支持的 罗姆人 , 和 的 课程 杰克 支持的 我 .
他支持罗曼尼，当然，杰克支持我。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
As far as I could see ,
作为 远的 作为 我 可以 看 ,
就我所见，

[ɔ:l]['roʊməni; 'rɑ:məni] [nu:] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɜ:rk][wʌŋ][ɑ:rm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
all Romany knew about fighting was to jerk one arm up in front of his
全部 罗姆人 知道 关于 斗争 曾是 到 混蛋 一 手臂 向上 在 正面 的 他的
[feɪs] [ænd; ənd] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ,
face and duck his head by way of a feint ,
脸 和 鸭子 他的 头 经过 方式 的 一个 佯攻 ,
罗姆人只会用佯攻的方式，猛地抬起一只胳膊挡在脸前，然后低头躲闪。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌŋ] [ænd; ənd] [lʌndʒ] [aʊt] .
and then rush and lunge out .
和 然后 匆忙 和 弓步 出去 .
然后猛冲出去。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ri:tʃ] ,
But he had the weight and strength and length of reach ,
但 他 有 这 重量 和 力量 和 长度 的 抵达 ,
但他拥有足够的体重、力量和臂展优势。

[ænd; ɐnd][maɪ][fɜːrst][ˈles(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈɔːrt][wʌn] .

and my first lesson was a very short one .
和 我的 第一的 课 曾是 一个 非常 短的 一 .

我的第一堂课非常短。

[aɪ][went][daʊn][ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði][raʊnd] .

I went down early in the round .
我 去 向下 早期的 在 这 圆形的 .

我这轮比赛很快就输了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][emˈiː][gʊd] ;

But it did me good ;
但 它 做过 我 好的 ;

但这对我有好处；

[ðə; ði][bloʊ][ænd; ɐnd][ðə; ði][lʊk][aɪˈd][siːn][ɪn] - [aɪz][nɑːkt][ɔːl][ðə; ði][ˈsentɪmənt][aʊt]

the blow and the look I'd seen in Romany's eyes knocked all the sentiment out
这 吹 和 这 看 ID 已见 在 - 眼睛 敲门 全部 这 情绪 出去

[ʌv; əv][emˈiː] .

of me .
的 我 .

罗曼尼的眼神和他带给我的打击，让我所有的感情都消失了。

[dʒæk][sed][ˈnʌθɪŋ] , - [hiː; hi][siːmd][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈhoʊpləs][dʒɑːb][frʌm; frəm]

Jack said nothing , - he seemed to regard it as a hopeless job from
杰克 说 没有什么 , - 他 似乎 到 看待 它 作为 一个 绝望 工作 从

[ðə; ði][fɜːrst] .

the first .
这 第一的 .

杰克什么也没说，——他似乎从一开始就认为这是一项毫无希望的工作。

[nekst][raʊnd][aɪ][traɪd][tuː; tə][rɪˈmembər][sʌm; səm][θɪŋz][dʒæk][hæd; həd][təʊld][emˈiː] , [ænd; ɐnd][meɪd]

Next round I tried to remember some things Jack had told me , and made
下一个 圆形的 我 尝试 到 记住 一些 事物 杰克 有 讲述 我 , 和 制成

[ə; eɪ][ˈbetər][ʃoʊ] ,

a better show ,
一个 更好的 展示 ,

下一轮我努力记住杰克告诉我的一些东西，表现得更好了。

[bʌt; bət][aɪ][went][daʊn][ɪn][ðə; ði][end] .

but I went down in the end .
但 我 去 向下 在 这 结尾 .

但我最终还是失败了。

[aɪ][felt][dʒæk][ˈbriːðɪŋ][kwɪk][ænd; ɐnd][ˈtreɪblɪŋ][æz; əz][hiː; hi][ˈlɪftɪd][emˈiː][ʌp] .

I felt Jack breathing quick and trembling as he lifted me up .
我 毛毡 杰克 呼吸 快的 和 发抖 作为 他 抬起 我 向上 .

我感觉到杰克呼吸急促，身体颤抖着把我抱了起来。

- [haʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?

' How are you , Joe ?
- 如何 是 你 , 乔 ?

“乔，你好吗？”

- [hiː; hi][ˈwɪspəd] .

' he whispered .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

- [aɪm][ɔːl][raɪt] , - [aɪ][sed] .

' I'm all right , ' I said .
- 我是 全部 正确的 , - 我 说 .

“我没事，”我说。

- [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - [ˈwɪspəd] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hænd] ,
' **It's all right** , ' **whispered Jack in a voice as if I was going to be hanged** ,
- 它是 全部 正确的 , - 低声说道 杰克 在 一个 嗓音 作为 如果 我 曾是 去 到 是 绞刑 ,
“没事的,”杰克低声说道, 语气仿佛我即将被绞死一般。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l][ˈoʊvər] .
but it would soon be all over .
但 它 会 很快 是 全部 超过 .
但这一切很快就会结束。

- [hi:; hi][kɑ:nt] [ju:z][hɪz; ɪz][hændz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] — [teɪk] [jɔ:ɹ; jər][taɪm] ,
' **He can't use his hands much more than you can — take your time** ,
- 他 不能 使用 他的 双手 很多 更多的 比 你 能 — 拿 你的 时间 ,
“他的手部功能和你差不多, 所以你慢慢来。”

[dʒoʊ] — [traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [fɔ:ɹ; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] !
Joe — try to remember something I told you , for God's sake !
乔 — 尝试 到 记住 某物 我 讲述 你 , 为了 神的 清酒 !
乔——看在上帝的份上, 你倒是想想我跟你说过的话啊!

- [wen] [tu:] [men] [faɪt] [hu:] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər][hændz] ,
' **When two men fight who don't know how to use their hands** ,
- 什么时候 二 男人 斗争 WHO 不 知道 如何 到 使用 他们的 双手 ,
“当两个不会用手的男人打架时,

[ðeɪ] [stænd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑ:t] .
they stand a show of knocking each other about a lot .
他们 站立 一个 展示 的 敲门 每个 其他 关于 一个 很多 .
他们经常装出一副互相殴打的样子。

[aɪ][ɡɑ:t][sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)] [θʌmps] , [bʌt; bət][ˈmoʊstli][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
I got some awful thumps , but mostly on the body .
我 得到 一些 可怕 咚咚 , 但 大多 在 这 身体 .
我挨了几记重击, 但主要都打在身上。

[ˈdʒɪmi] - [brɪˈɡæən][tu:; tə][ɡet] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][dʒʌmp] [raʊnd] — [hi:; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪk'saɪtəbl]
Jimmy Nowlett began to get excited and jump round — he was an excitable
吉米 - 开始 到 得到 兴奋的 和 跳 圆形的 — 他 曾是 一个 易激动的
[ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] .
little fellow .
小的 同伴 .
吉米·诺利特开始兴奋地跳来跳去——他是个容易激动的小家伙。

- [faɪt] !
' **Fight !**
- 斗争 !
'斗争!

[ju:; jʊ] — — !
you — — !
你 — — !
你 - !

- [hi:; hi] [jeld] .
' **he yelled** .
- 他 大喊 .
他大喊道。

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [faɪt] ?
' **Why don't you fight ?**
- 为什么 不 你 斗争 ?
你为什么反抗?

[ðæt] [eɪnt] ['faɪtɪn] - .
That ain't fightin' .
那 不是 战斗 - .

那不算打架。

[faɪt] , [ænd; ɐnd][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] ['mɜːrdər] [iːtʃ] [ʌðər] .
Fight , and don't try to murder each other .
斗争 , 和 不 尝试 到 谋杀 每个 其他 .

可以打架，但不要试图谋杀对方。

[juːz] [jɔː; jər] ['krɪmz(ə)n][hændz][ɔːr] , [baɪ][gɑːd] , [aɪ] [tʃɪp] [juː; jʊ] !
Use your crimson hands or , by God , I'll chip you !
使用 你的 赤红 双手 或者 , 经过 上帝 , 患病的 芯片 你 !

用你那双血红的手，否则，老天作证，我会把你打得鼻青脸肿！

[faɪt] , [ɔːr] [aɪ] ['blæŋki] [wel] ['bʊlək] - [wɪp] [ðə; ði] [per] [ʌ; əv][juː; jʊ] ; - [ðen] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [gɑːt]
Fight , or I'll blanky well bullock - whip the pair of you ; ' then his language got
斗争 , 或者患病的 毯子 出色地 犏 - 鞭 这 一对 的 你 ; - 然后 他的 语言 得到
[ɔːf(ə)] .
awful .
可怕 .

要么打架，要么我就用牛鞭狠狠抽你们两个；然后他的言辞变得非常难听。

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [went] [laɪk] ['wɪnd,mɪlz] ,
They said we went like windmills ,
他们 说 我们 去 喜欢 风车 ,

他们说我们像风车一样飞驰而去，

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [bloʊz] [wiː; wi] [meɪd] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]
and that nearly every one of the blows we made was enough to kill a
和 那 几乎 每一个 一 的 这 打击 我们 制成 曾是 足够的 到 杀 一个
['bʊlək] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [hoʊm] .
bullock if it had got home .
犏 如果 它 有 得到 家 .

我们打出的几乎每一拳，如果牛回到家，都足以把它打死。

['dʒɪmi] [stɑːpt] [juː 'es][wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Jimmy stopped us once , but they held him back .
吉米 停止 我们 一次 , 但 他们 握住 他 后退 .

吉米曾经拦住过我们，但他们拦住了他。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [went] [daʊn] ['prɪti] [flæt] ,
Presently I went down pretty flat ,
目前 我 去 向下 漂亮的 平坦的 ,

目前我的状态很差，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ɐnd] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] — [aɪ][hæd; həd]
but the blow was well up on the head and didn't matter much — I had
但 这 吹 曾是 出色地向上 在 这 头 和 没有 事情 很多 — 我 有
[ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [skʌl] .
a good thick skull .
一个 好的 厚的 颅骨 .

但那一击打在了头部上方，所以没什么大碍——我的头骨很厚。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][wʌn] [gʊd] [aɪ] [jet] .
And I had one good eye yet .
和 我 有 一 好的 眼睛 然而 .

而且我还有一只好眼睛。

- [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [hɪt][hɪm; ɪm] !
' For God's sake , hit him !
- 为了 神的 清酒 , 打 他 !

“看在上帝的份上，打他！”

- ['wɪspəd] [dʒæk] — [hiː hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
' **whispered Jack — he was trembling like a leaf .**
- 低声说道 杰克 — 他 曾是 发抖 喜欢 一个 叶子 .
“杰克低声说道——他颤抖得像一片树叶。”

- [dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
' **Don't mind what I told you .**
- 不 头脑 什么 我 讲述 你 .
别在意我跟你说的话。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] !
I wish I was fighting him myself !
我 希望 我 曾是 斗争 他 我 ！
我真希望自己能和他打！

[get] [ə; eɪ] [blɒʊ] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] !
Get a blow home , for God's sake !
得到 一个 吹 家 , 为了 神的 清酒 ！
看在上帝的份上，赶紧回家吧！

[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃoʊ] [ðɪs] [raʊnd]
Make a good show this round
制作 一个 好的 展示 这 圆形的
这轮比赛要好好表现。

[ænd; ənd] [aɪ] [stɔːp][ðə; ði] [faɪt] .
and I'll stop the fight .
和 患病的 停止 这 斗争 .
我会制止这场争斗。

- [ðæt] [ʃʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˈiːv(ə)n][dʒæk] , [maɪ][oʊld] [meɪt] , [ˌʌndər'stʊd] [em 'iː] .
' **That showed how little even Jack , my old mate , understood me .**
- 那 显示 如何 小的 甚至 杰克 , 我的 老的 伴侣 , 理解 我 .
“这说明即使是我的老朋友杰克，也对我了解甚少。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['bʊʃmən] [ʌp][ɪn][em 'iː] [naʊ] ,
I had the Bushman up in me now ,
我 有 这 布须曼人 向上 在 我 现在 ,
我体内的丛林人本能被激发了出来。

[ænd; ənd] ['wɔːznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] .
and wasn't going to be beaten while I could think .
和 不是 去 到 是 被打败 尽管 我 可以 思考 .
只要我还有思考能力，我就不会被打败。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [kuːl] , [ænd; ənd] ['lɜːrɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
I was wonderfully cool , and learning to fight .
我 曾是 太棒了 凉爽的 , 和 学习 到 斗争 .
我当时酷毙了，正在学习打架。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
There's nothing like a fight to teach a man .
有 没有什么 喜欢 一个 斗争 到 教 一个 男人 .
没有什么比打架更能教会一个人东西了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] ,
I was thinking fast ,
我 曾是 思维 快速地 ,
我当时思路很快。

[ænd; ənd] ['lɜ:rɪnɪŋ] [mɔ:r] [ɪn] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðæn; ðən][dʒækz] ['spɑ:rɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and learning more in three seconds than Jack's sparring could have
和 学习 更多的 在 三 秒 比 杰克的 陪练 可以 有
[tɔ:t] [em 'i:][ɪn] [θri:] [wi:ks] .
taught me in three weeks .
教授 我 在 三 周 .

三秒钟内学到的东西比杰克三周的陪练教给我的还要多。

[ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [blouz] [hɜ:rt][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] — [nɑ:t] [tɪl] [ˈæftəwərdz] .
People think that blows hurt in a fight , but they don't — not till afterwards .
人们 思考 那 打击 伤害 在 一个 斗争 , 但 他们 不 — 不是 直到 然后 .
人们认为打架时挨打会很疼, 但其实不会——至少事后才会疼。

[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˌɔ:ltə'geðər] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] ,
I fancy that a fighting man , if he isn't altogether an animal ,
我 想要 那 一个 斗争 男人 , 如果 他 不是 共 一个 动物 ,
我认为, 一个好斗的人, 如果不是完全像个野兽的话,

[ˈsʌfəz] [mɔ:r] [ˈmentəli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [ˈfɪzɪkli] .
suffers more mentally than he does physically .
遭受 更多的 精神上 比 他 做 身体 .
他遭受的精神痛苦比身体上的痛苦更大。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [maɪ][wɪnd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [θru:] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [er]
While I was getting my wind I could hear through the moonlight and still air
尽管 我 曾是 获得 我的 风 我 可以 听到 通过 这 月光 和 仍然 空气
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɛri:z] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
the sound of Mary's voice singing up at the house .
这 声音 的 玛丽的 嗓音 歌唱 向上 在 这 房子 .
我喘着粗气的时候, 透过月光和煦的空气, 听到玛丽在房子里唱歌的声音。

[aɪ] [θɔ:t] [hɑ:rd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [ˈfɔ:t] .
I thought hard into the future , even as I fought .
我 想法 难的 进入 这 未来 , 甚至 作为 我 战斗 .
即使在战斗中, 我也一直在认真思考未来。

[ðə; ði] [faɪt] [ˈoʊnli] [si:md] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .
The fight only seemed something that was passing .
这 斗争 仅有的 似乎 某物 那 曾是 通过 .
这场争斗似乎只是一场短暂的插曲。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [ə'gen] [ænd; ənd][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
I was on my feet again and at it ,
我 曾是 在 我的 脚 再次 和 在 它 ,
我又站了起来, 继续工作。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [lʌndʒd] [aʊt] [ænd; ənd] [felt] [sʌt] [ə; eɪ][dʒɑ:r][ɪn][maɪ][ɑ:rm] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
and presently I lunged out and felt such a jar in my arm that I thought it
和 目前 我 猛扑 出去 和 毛毡 这样的 一个 罐 在 我的 手臂 那 我 想法 它
[wʌz; wəz] [ˈtelə'skɒp] .
was telescoped .
曾是 望远镜 .
于是我猛地向前一扑, 却感到手臂一阵剧痛, 仿佛被挤压变形了一样。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][pʊt] [aʊt][maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈelboʊ] .
I thought I'd put out my wrist and elbow .
我 想法 ID 放 出去 我的 手腕 和 弯头 .
我当时想, 我的手腕和手肘应该会受伤。

[ænd; ənd][ˈroʊməni; 'rɑ:məni][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
And Romany was lying on the broad of his back .
和 罗姆人 曾是 说谎 在 这 广阔 的 他的 后退 .
罗曼尼仰面躺着。

[aɪ] [hɜ:rd] [dʒæk] [drɔ:] [θri:] [breθs] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɪn][wʌn] .
I heard Jack draw three breaths of relief in one .
我 听到 杰克 画 三 呼吸 的 宽慰 在 一 ；

我听到杰克一口气长长地舒了一口气，像是松了口气。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['streɪtnd] [em 'i:][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] **He said nothing as he straightened me up , but I could feel his heart**
他 说 没有什么 作为 他 拉直 我 向上 , 但 我 可以 感觉 他的 心
[bi:tɪŋ] .
beating .
殴打 ；

他一言不发地扶我直起身子，但我能感觉到他的心跳。

[hi:; hi] [sed] ['æftəwərdz] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [spi:k] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd] [maɪt] [spɔɪl] **He said afterwards that he didn't speak because he thought a word might spoil**
他 说 然后 那 他 没有 说话 因为 他 想法 一个 单词 可能 剧透
[aɪ 'ti:] .
it .
它 ；

他事后表示，他之所以没说话，是因为他觉得一个字可能会破坏气氛。

[aɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] ,
I went down again ,
我 去 向下 再次 ；

我又下去了，

[bʌt; bət][dʒæk][təʊld][em 'i:] ['æftəwərdz] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [em 'i:] .
but Jack told me afterwards that he FELT I was all right when he lifted me .
但 杰克 讲述 我 然后 那 他 毛毡 我 曾是 全部 正确的 什么时候 他 抬起 我 ；

但杰克后来告诉我，他抱起我的时候感觉我没事。

[ðen] ['rəʊmənɪ; 'rɑ:mənɪ] [went] [daʊn] , [ðen] [wi:; wi] [fel] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:ps] ['sepəreɪtɪd] **Then Romany went down , then we fell together , and the chaps separated**
然后 罗姆人 去 向下 , 然后 我们 跌倒 一起 , 和 这 小伙子们 分开
[ju: 'es] .
us .
我们 ；

然后罗曼尼倒下了，然后我们也一起倒下了，那些家伙把我们分开了。

[aɪ][gɔ:t] [ə'nʌðər] [nɑ:k] - [daʊn] [blɒʊ] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)ltɪ] **I got another knock - down blow in , and was beginning to enjoy the novelty**
我 得到 其他 敲 - 向下 吹 在 , 和 曾是 开始 到 享受 这 新奇
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ；

我又一次给了对方致命一击，开始享受这种新鲜感。

[wen] ['rəʊmənɪ; 'rɑ:mənɪ] ['stæɡəd] [ænd; ənd] [lɪmpt] .
when Romany staggered and limped .
什么时候 罗姆人 交错 和 跛行 ；

罗曼尼踉跄了一下，一瘸一拐地走着。

- [aɪv] [dʌn] , - [hi:; hi] [sed] .
' **I've done** , ' **he said** .
- 我已经 完毕 , - 他 说 ；

“我已经做完了，”他说。

- [aɪv] ['twɪstɪd] [maɪ]['æŋk(ə)l] .
' **I've twisted my ankle** .
- 我已经 扭曲 我的 踝 ；

我扭伤了脚踝。

- [ˈhiːd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hiːl] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] .
' **He'd caught his heel against a tuft of grass** .
- 他会 捕捉 他的 脚跟 反对 一个 簇 的 草 .

他的脚后跟绊到了一丛草。

- [ʃeɪk] [hændz] , - [jeld] ['dʒɪmi] - .
' **Shake hands , yelled Jimmy Nowlett** .
- 摇 双手 , - 大喊 吉米 - .

“握手！”吉米·诺利特喊道。

[aɪ] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət] [ˈroʊməni; ˈrɑːməni] [tʊk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [lɪmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
I stepped forward , but Romany took his coat and limped to his horse
我 步 向前 , 但 罗姆人 采取 他的 外套 和 跛行 到 他的 马
.
.
.

我向前迈了一步，但罗曼尼拿起外套，一瘸一拐地走向他的马。

- [ɪf] [jər] [dəʊnt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlsn] , [aɪl] [læm] [jər] ! - [haʊld] ['dʒɪmi] ;
' **If yer don't shake hands with Wilson , I'll lamb yer ! ' howled Jimmy** ;
- 如果 你的 不 摇 双手 和 威尔逊 , 患病的 羊肉 你的 ! - 嚎叫 吉米 ;

“你要是不跟威尔逊握手，我就把你打成羔羊！”吉米吼道；

[bʌt; bət] [dʒæk] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [mæn] [əˈloʊn] ,
but Jack told him to let the man alone ,
但 杰克 讲述 他 到 让 这 男人 独自的 ,

但杰克让他别再管那个人了。

[ænd; ənd] [ˈroʊməni; ˈrɑːməni] [ɡəʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈsʌmhaʊ] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] .
and Romany got on his horse somehow and rode off .
和 罗姆人 得到 在 他的 马 不知何故 和 骑 离开 .

罗曼尼不知怎么骑上了马，扬长而去。

[aɪ] [sɔː] ['dʒɪm] ['bʊlək] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] ,
I saw Jim Bullock stoop and pick up something from the grass ,
我 锯 吉姆 犍 哈腰 和 挑选 向上 某物 从 这 草 ,

我看到吉姆·布洛克弯腰从草丛里捡起什么东西，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swer] [ɪn] [səˈpraɪz] .
and heard him swear in surprise .
和 听到 他 发誓 在 惊喜 .

我听到他惊讶地咒骂了一声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈwɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ['dʒɪm] [sed] —
There was some whispering , and presently Jim said —
那里 曾是 一些 耳语 , 和 目前 吉姆 说 —

一阵窃窃私语声响起，过了一会儿，吉姆开口说道——

- [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [aɪˈd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . -
' **If I thought that , I'd kill him** . '
- 如果 我 想法 那 , ID 杀 他 . -

“如果我真这么想，我会杀了他。”

- [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? - [æskt] [dʒæk] .
' **What is it ? ' asked Jack** .
- 什么 是 它 ? - 问 杰克 .

“那是什么？”杰克问道。

['dʒɪm] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz] [naɪf] .
Jim held up a butcher's knife .
吉姆 握住 向上 一个 肉铺 刀 .

吉姆举起一把屠刀。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜːz] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ˈfɑːsənd]
It was common for a man to carry a butcher's knife in a sheath fastened
它 曾是 常见的 为了 一个 男人 到 携带 一个 肉铺 刀 在 一个 鞘 系紧
[tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] .
to his belt .
到 他的 腰带 :

男人通常会在腰带上佩戴一个带鞘的屠刀。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][jʊr; jər][mæn] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜːz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] ?
' Why did you let your man fight with a butcher's knife in his belt ?
- 为什么 做过 你 让 你的 男人 斗争 和 一个 肉铺 刀 在 他的 腰带 ?
你为什么让你的男人腰间别着一把屠刀去打仗？

- [æskt] [ˈdʒɪmi] - .
' asked Jimmy Nowlett .
- 问 吉米 - .

吉米·诺利特问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [kʊd; kəd] [iːzəli] [hæv; həv][fɔːlən] [aʊt] [wen] [ˈrʊmənɪ; ˈrɑːmənɪ] [fel] , [ænd; ənd][wiː; wi]
But the knife could easily have fallen out when Romany fell , and we
但 这 刀 可以 容易地 有 倒下 出去 什么时候 罗姆人 跌倒 , 和 我们
[dɪˈsaɪdɪd][aɪˈtiː][ðæt] [wei] .
decided it that way .
决定 它 那 方式 :

但罗曼尼摔倒时，刀子很容易就掉出来了，我们就这么认定了。

- [eni] [wei] , - [sed] [ˈdʒɪmi] - ,
' Any way , ' said Jimmy Nowlett ,
- 任何 方式 , - 说 吉米 - ,

“总之，”吉米·诺利特说道。

- [ɪf] [ˈhiːd] [stʌk] [dʒɒʊ][ɪn][hɑːt] [blʌd] [brɪfɔːr] [juːˈes][ɔːl][aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
' if he'd stuck Joe in hot blood before us all it wouldn't be so bad as if he
- 如果 他会 卡住 乔 在 热的 血 前 我们 全部 它 不会 是 所以 坏的 作为 如果 他
[sniːkt] [ʌp][ænd; ənd] [stʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
sneaked up and stuck him in the back in the dark .
偷偷摸摸 向上 和 卡住 他 在 这 后退 在 这 黑暗的 :

“如果他当我们所有人的面把乔当场打死，那情况就不会那么糟糕了，如果他偷偷摸摸地在黑暗中从后面把他打死，那就糟了。”

[bʌt; bət] [juːd] [best] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ˈoʊvər] [jər] [ˈʃʊldər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [dʒɒʊ] .
But you'd best keep an eye over yer shoulder for a year or two , Joe .
但 你会 最好的 保持 一个 眼睛 超过 你的 肩膀 为了 一个 年 或者 二 , 乔 .
但乔，你最好在将来一两年内多加小心。

[ðæt] [tʃæps] [gɑːt] [aɪ] - [ˈtæliːən] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwər] .
That chap's got Eye - talian blood in him somewhere .
那 小伙子的 得到 眼睛 - 意大利人 血 在 他 某处 :

那家伙肯定有意大利血统。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [tʃæps] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt]
And now the best thing you chaps can do is to keep your mouth shut
和 现在 这 最好的 事物 你 小伙子们 能 做 是 到 保持 你的 嘴 关闭
[ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl] [ðɪs] [dɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][gælz] .
and keep all this dark from the gals .
和 保持 全部 这 黑暗的 从 这 女孩们 :

现在你们这些家伙最好闭嘴，别把这些乱七八糟的事告诉姑娘们。

- [dʒæk] [ˈhɜːrɪd] [emˈiː][ɑːn] [əˈhed] .
' Jack hurried me on ahead .
- 杰克 慌忙 我 在 前方 :

杰克催促我先走。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ækt] [kwɪr] ,
He seemed to act queer ,
他 似乎 到 行为 酷儿 ,

他的行为举止似乎有些古怪。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔːtər][ɪn]
and when I glanced at him I could have sworn that there was water in
和 什么时候 我 瞥了一眼 在 他 我 可以 有 宣誓 那 那里 曾是 水 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

当我瞥了他一眼时，我发誓我看到他眼里有泪水。

[aɪ] [sed] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][noʊ] [ˈsentɪmənt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][aɪ][fərˈɡɑːt] ,
I said that Jack had no sentiment except for himself , but I forgot ,
我 说 那 杰克 有 不 情绪 除了 为了 他自己 , 但 我 忘了 ,
[ˈsɪd] [dʒæk] [fɔːr] [hɪmˈself] [bʌt] [aɪ] [fərˈɡɑːt] [fɔːr] [hɪmˈself] [bʌt] [aɪ] [fərˈɡɑːt] [fɔːr] [hɪmˈself] [bʌt] [aɪ] [fərˈɡɑːt]
我说过杰克除了自己以外没有任何其他感情，但我忘了说了。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈsaːri] [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] .
and I'm sorry I said it .
和 我是 对不起 我 说 它 .

我很抱歉我说了那些话。

- [wɒts] [ʌp] , [dʒæk] ?
! What's up , Jack ?
- 是什么 向上 , 杰克 ?

“怎么了，杰克？”

- [aɪ] [æskt] .
! I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] [dʒæk] .
! Nothing , I said Jack .
- 没有什么 , - 说 杰克 .

“没什么，”杰克说。

- [wɒts] [ʌp] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] ?
! What's up , you old fool ?
- 是什么 向上 , 你 老的 傻子 ?

“怎么了，你这老傻瓜？”

- [aɪ] [sed] .
! I said .
- 我 说 .

我说。

- [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] [dʒæk] , - [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪm] [dæmd] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [æs] !
! Nothing , I said Jack , except that I'm damned proud of you , Joe , you old ass !
- 没有什么 , - 说 杰克 , - 除了 那 我是 该死的 自豪的 的 你 , 乔 , 你 老的 屁股 !

“没什么，”杰克说，“只是我为你感到无比自豪，乔，你这个老家伙！”

- [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [feɪk] .
! and he put his arm round my shoulders and gave me a shake .
- 和 他 放 他的 手臂 圆形的 我的 肩膀 和 给予 我 一个 摇 .

他搂住我的肩膀，摇了摇我。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ] , [dʒoʊ] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ,
! I didn't know it was in you , Joe — I wouldn't have said it before ,
- 我 没有 知道 它 曾是 在 你 , 乔 — 我 不会 有 说 它 前 ,

“我不知道你身上有这种特质，乔——我以前不会这么说的。”

[ɔːr] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['eni] [ˈlðə] [mæn] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] —
or listened to any other man say it , but I didn't think you had the pluck —
或者 听着 到 任何 其他 男人 说 它 , 但 我 没有 思考 你 有 这 采摘 —
[ˈgɑːdz] [truːθ] ,
God's truth ,
神的 真相 ,

或者听其他男人这么说，但我没想到你竟然有这个胆量——老天作证。

[aɪ] ['dɪdnt] .
I didn't .
我 没有 .

我没有。

[kʌm] [ə'ɪvːŋ] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [feɪs] [fɪkst] [ʌp] .
Come along and get your face fixed up .
来 沿着 和 得到 你的 脸 固定的 向上 .

快来帮我修整一下脸吧。

- [wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] ['kwaiətli] , [ænd; ənd][dʒæk][gɑːt][ə; eɪ] [dɪf] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
' We got into my room quietly , and Jack got a dish of water ,
- 我们 得到 进入 我的 房间 悄悄 , 和 杰克 得到 一个 盘子 的 水 ,

我们悄悄地进了我的房间，杰克拿了一碗水。

[ænd; ənd][təʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [tuː; tə] [sniːk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freɪ] [biːf] [frʌm; frəm]
and told one of the chaps to sneak a piece of fresh beef from
和 讲述 一 的 这 小伙子们 到 潜行 一个 片 的 新鲜的 牛肉 从
[ˈsʌmwer] .
somewhere .
某处 .

然后他吩咐其中一个人从某个地方偷一块新鲜牛肉。

[dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [teɪl][æz; əz][hiː; hi] [flʌst] [raʊnd] [em 'iː] .
Jack was as proud as a dog with a tin tail as he fussed round me .
杰克 曾是 作为 自豪的 作为 一个 狗 和 一个 锡 尾巴 作为 他 烦躁不安 圆形的 我 .

杰克像条尾巴被铁皮扎出来的狗一样骄傲地围着我转。

[hiː; hi] [fɪkst] [ʌp][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] [hiː; hi] [nuː] ,
He fixed up my face in the best style he knew ,
他 固定的 向上 我的 脸 在 这 最好的 风格 他 知道 ,

他用他所知的最佳方法帮我修好了脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] — ['hiːd] [bɪn] ['mɛndɪd] [hɪm'self] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
and he knew a good many — he'd been mended himself so often .
和 他 知道 一个 好的 许多 — 他会 到过 已修复 他自己 所以 经常 .

他认识很多这样的人——他自己也多次接受过治疗。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt]
While he was at work we heard a sudden hush and a scraping of feet
尽管 他 曾是 在 工作 我们 听到 一个 突然 嘘 和 一个 刮擦 的 脚
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃæps] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
amongst the chaps that Jack had kicked out of the room ,
在 这 小伙子们 那 杰克 有 踢 出去 的 这 房间 ,

在他工作的时候，我们听到一阵突然的寂静，以及杰克踢出房间的那群人拖着脚步的沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [vɔɪs] ['wɪspəd] , - [ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ?
and a girl's voice whispered , ' Is he hurt ?
和 一个 女孩们 嗓音 低声说道 , - 是 他 伤害 ?

一个女孩的声音低声问道：“他受伤了吗？ ”

[tel] [em 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , — [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [help] .
I want to know , — I might be able to help .
我 想 到 知道 , — 我 可能 是 有能力的 到 帮助 :

我想知道, ——或许我能帮上忙。

- [aɪ ˈti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [dʒʌmp] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
' It made my heart jump , I can tell you .
- 它 制成 我的 心 跳 , 我 能 告诉 你 :

“我当时心跳都漏了一拍, 真的。”

[dʒæk] [went] [aʊt][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈwɪspərɪŋ] .
Jack went out at once , and there was some whispering .
杰克 去 出去 在 一次 , 和 那里 曾是 一些 耳语 :

杰克立刻走了出去, 外面传来一阵窃窃私语。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [si:md] [waɪld] .
When he came back he seemed wild .
什么时候 他 来了 后退 他 似乎 荒野 :

他回来的时候看起来很狂野。

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [dʒæk] ?
' What is it , Jack ?
- 什么 是 它 , 杰克 ?

“什么事, 杰克? ”

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 :

我问了。

- [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] ,
' Oh , nothing , ' he said ,
- 哦 , 没有什么 , - 他 说 ,

“哦, 没什么,”他说。

- [ˈoʊnli] [ðæt] [dæmd] [slʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [kæst] [kɒk] [ˌoʊvərˈhɜ:rd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈblæŋki]
' only that damned slut of a half - caste cook overheard some of those blanky
- 仅有的 那 该死的 荡妇 的 一个 一半 - 种姓 厨师 无意中听到 一些 的 那些 毯子
[fu:lz] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [həʊ] - [naɪf] [gɔ:t][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:θ] ,
fools arguing as to how Romany's knife got out of the sheath ,
傻瓜 争论 作为 到 如何 - 刀 得到 出去 的 这 鞘 ,

只有那个该死的混血厨娘偷听到了几个傻瓜在争论罗姆人的刀是怎么从刀鞘里拔出来的。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [pʊt][ə; eɪ][naɪs] [jɑ:rn] [raʊnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
and she's put a nice yarn round amongst the girls .
和 她是 放 一个 好的 纱 圆形的 在 这 女孩们 :

她和女孩们聊起了天, 气氛很融洽。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈregjələɪ] [ˈbɒbəri] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
There's a regular bobby , but it's all right now .
有 一个 常规的 鲍伯里 , 但 它是全部 正确的 现在 :

虽然偶尔会有小麻烦, 但现在一切都好。

[dʒɪmi] - [ˈtelɪŋ] - [ɪm] [laɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
Jimmy Nowlett's telling ' em lies at a great rate .
吉米 - 讲述 - 呃 谎言 在 一个 伟大的 速度 :

吉米·诺利特撒谎的频率很高。

- ['prez(ə)ntli][ðər; ðær][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hʌʃ] [aʊt'saɪd], [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪɡər]
' **Presently there was another hush outside , and a saucer with vinegar**
- 目前 那里 曾是 其他 嘘 外部 , 和 一个 碟子 和 醋
[ænd; ənd] [braʊn] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn] .
and brown paper was handed in .
和 棕色的 纸 曾是 递交 在 .
这时外面又一片寂静，有人递进来一碟醋和一张牛皮纸。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [brɔ:t] [sʌm; səm] [bɪr] [ænd; ənd] ['wɪski] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌb] ,
One of the chaps brought some beer and whisky from the pub ,
一 的 这 小伙子们 带来 一些 啤酒 和 威士忌酒 从 这 酒吧 ,
其中一位小伙子从酒吧带了些啤酒和威士忌来。
[ænd; ənd][wɪz; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ru:m] .
and we had a quiet little time in my room .
和 我们 有 一个 安静的 小的 时间 在 我的 房间 .
我们在我的房间里安静地度过了一段时光。

[dʒæk] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] ,
Jack wanted to stay all night ,
杰克 通缉 到 停留 全部 夜晚 ,
杰克想留宿一整夜。
[bʌt; bət][aɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [sə'lɔ:ŋ] ,
but I reminded him that his little wife was waiting for him in Solong ,
但 我 提醒 他 那 他的 小的 妻子 曾是 等待 为了 他 在 这么久 ,
但我提醒他，他的小妻子还在索隆等着他呢。

[soʊ][hi:; hi] [sed] ['hi:d][bi:; bi] [raʊnd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
so he said he'd be round early in the morning , and went home .
所以 他 说 他会 是 圆形的 早期的 在 这 早晨 , 和 去 家 .
所以他说他第二天一早会过来，然后就回家了。
[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] ['prɪti] [bæd] .
I felt the reaction pretty bad .
我 毛毡 这 反应 漂亮的 坏的 .
我感觉对方的反应很糟糕。

[aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ɔ:l] .
I didn't feel proud of the affair at all .
我 没有 感觉 自豪的 的 这 事务 在 全部 .
我一点也不为这件事感到骄傲。
[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , ['bru:t(ə)l] ['bɪznəs] [ɔ:l] [raʊnd] .
I thought it was a low , brutal business all round .
我 想法 它 曾是 一个 低的 , 野蛮 商业 全部 圆形的 .
我认为这完全是一门卑鄙、残酷的生意。

['roumənɪ; 'rɑ:mənɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæp] ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæps] [hæd; həd][noʊ] [raɪt]
Romany was a quiet chap after all , and the chaps had no right
罗姆人 曾是 一个 安静的 小伙子 后 全部 , 和 这 小伙子们 有 不 正确的
[tu:; tə] ['tʃaɪæk] [hɪm; ɪm] .
to chyack him .
到 chyack 他 .
罗曼尼毕竟是个安静的人，那些家伙没有权利欺负他。

[pər'hæps] ['hi:d] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [laɪf] ,
Perhaps he'd had a hard life ,
也许 他会 有 一个 难的 生活 ,
或许他的人生很坎坷。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg][swæg][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt][wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
and carried a big swag of trouble that we didn't know anything about .
和 携带 一个 大的 纪念品 的 麻烦 那 我们 没有 知道 任何事物 关于 .
而且还带来了我们一无所知的诸多麻烦。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] .
He seemed a lonely man .
他 似乎 一个 孤独 男人 .
他看起来很孤独。

[aɪ'd] [gɔ:n] [θru:] [ɪ'nʌf] [maɪ'self][tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][nɔ:t][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [men] .
I'd gone through enough myself to teach me not to judge men .
ID 已消失 通过 足够的 我 到 教 我 不是 到 法官 男人 .
我自己的经历让我明白不应该评判男人。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [nekst] [taɪm] [wi:; wi] [met] .
I made up my mind to tell him how I felt about the matter next time we met .
我 制成 向上 我的 头脑 到 告诉 他 如何 我 毛毡 关于 这 事情 下一个 时间 我们 遇见 .
我决定下次见面时告诉他我对这件事的感受。

[pər'hæps][aɪ] [meɪd] [maɪ]['ju:zuəl] [mis'teɪk] [ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] - ['fi:lɪŋz] - [ɪn] [ə'hʌðər] ['pɑ:rti] [ðæt]
Perhaps I made my usual mistake of bothering about ' feelings ' in another party that
也许 我 制成 我的 通常 错误 的 烦人 关于 - 情怀 - 在 其他 派对 那
[hædnt] ['eni] ['fi:lɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] — [pər'hæps][aɪ] ['dɪdnt] ;
hadn't any feelings at all — perhaps I didn't ;
之前没有 任何 情怀 在 全部 — 也许 我 没有 ;
也许我又犯了老毛病，在另一方根本没有任何感情的情况下，又去在意对方的“感情”——也许我没有犯同样的错误；

[bʌt; bət] [ɪts] ['dʒen(ə)rəli] [best][tu:; tə] [tʃæns] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][kaɪnd][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
but it's generally best to chance it on the kind side in a case like this .
但 它是 一般来说 最好的 到 机会 它 在 这 种类 边 在 一个 案件 喜欢 这 .
但通常来说，在这种情况下，最好还是采取友善的态度。

[ɔ:l'tə'geðər] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [meɪd] [ə'hʌðər] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k]
Altogether I felt as if I'd made another fool of myself and been a weak
共 我 毛毡 作为 如果 ID 制成 其他 傻子 的 我 和 到过 一个 虚弱的
[ˈkaʊəd] .
coward .
懦夫 .
总而言之，我觉得自己又一次出丑了，表现得像个懦夫。

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第3/16页

[aɪ][dræŋk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bɪr][ænd; ənd][went][tu:; tə][sli:p] .

I drank the rest of the beer and went to sleep .
我 喝 这 休息 的 这 啤酒 和 去 到 睡觉 .

我喝完了剩下的啤酒，然后就睡着了。

[ə'baʊt]['deɪlaɪt][aɪ][wʊk][ænd; ənd][hɜ:rd]['dʒæks][hɔ:rs][ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] .

About daylight I woke and heard Jack's horse on the gravel .
关于 日光 我 觉醒 和 听到 杰克的 马 在 这 碎石 .

天亮时分我醒了，听到杰克的马在碎石路上奔跑的声音。

[hi:; hi][keɪm][raʊnd][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌgi] - [fed][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][maɪ][dɔ:r] ,

He came round the back of the buggy - shed and up to my door ,
他 来了 圆形的 这 后退 的 这 有缺陷的 - 棚 和 向上 到 我的 门 ,

他绕到马车棚后面，来到我的门口。

[ænd; ənd][ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][gɜ:rl][skri:md][aʊt] .

and then , suddenly , a girl screamed out .
和 然后 , 突然 , 一个 女孩 尖叫 出去 .

然后，突然，一个女孩尖叫起来。

[aɪ][pʊld][ɑ:n][maɪ]['traʊzərz][ænd; ənd]- ['læstɪk] - [saɪd][bu:ts][ænd; ənd]['hɜ:rid][aʊt] .

I pulled on my trousers and ' lastic - side boots and hurried out .
我 拉 在 我的 裤子 和 - 拉斯蒂克 - 边 靴子 和 慌忙 出去 .

我套上裤子和松紧带靴，匆匆走了出去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['meri][hɜ:r'self] , [drest] ,

It was Mary herself , dressed ,
它 曾是 玛丽 她自己 , 穿着 ,

那是玛丽本人，穿着.....

[ænd; ənd]['sɪtɪŋ][ɑ:n][æn; ən][oʊld][stoʊn][step][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪtʃɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær]

and sitting on an old stone step at the back of the kitchen with her
和 坐着 在 一个 老的 石头 步 在 这 后退 的 这 厨房 和 她

[feɪs][ɪn][hɜ:r; hær][hændz] ,

face in her hands ,
脸 在 她 双手 ,

她坐在厨房后面的旧石阶上，双手捂着脸。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][ɔ:f][hɪz; ɪz][hɔ:rs][ænd; ənd]['stu:pɪŋ][baɪ][hɜ:r; hær][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]

and Jack was off his horse and stooping by her side with his hand on
和 杰克 曾是 离开 他的 马 和 弯腰 经过 她 边 和 他的 手 在

[hɜ:r; hær]['ʃoʊldər] .

her shoulder .
她 肩膀 .

杰克下了马，弯下腰走到她身边，一只手搭在她的肩膀上。

[fi:; ji][kept]['seɪɪŋ] , - [aɪ][θɔ:t][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — — !

She kept saying , ' I thought you were — — !
她 保留 说 , - 我 想法 你 是 — — !

她不停地说：“我以为你是——！ ”

[aɪ][θɔ:t][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — — !

I thought you were — — !
我 想法 你 是 — — !

我以为你是——！

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] .
' **I didn't catch the name** .
- 我 没有 抓住 这 姓名 .

我没听清名字。

[æn; ən][oʊld][ˈsɪŋg(ə)] - ['bærəl] , ['mʌzl] - ['loʊdər] [ʃɑ:t] - [ɡʌn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət]
An old single - barrel , muzzle - loader shot - gun was lying in the grass at
一个 老的 单身的 - 桶 , 枪口 - 装载机 射击 - 枪 曾是 说谎 在 这 草 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

一把老式的单管前膛猎枪躺在她脚边的草地上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡʌn] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][stræps][ɪn][ə; eɪ] [ru:m]
It was the gun they used to keep loaded and hanging in straps in a room
它 曾是 这 枪 他们 用过的 到 保持 已加载 和 绞刑 在 肩带 在 一个 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [hɔ:k] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] -
of the kitchen ready for a shot at a cunning old hawk that they called '
的 这 厨房 准备好 为了 一个 射击 在 一个 狡猾 老的 鹰 那 他们 称为 -
那是他们用来装好子弹、用皮带挂在厨房房间里的枪，随时准备射杀一只他们称之为“狡猾老鹰”的家伙。

- ['tɑ:nl] [deθ] - ,
' **Tarnal Death** ' ,
- 塔纳尔 死亡 - ,

《塔纳尔之死》

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
and that used to be always after the chickens .
和 那 用过的 到 是 总是 后 这 鸡 .

以前总是在鸡之后。

[wen] ['merɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [noʊt] - ['peɪpər] ,
When Mary lifted her face it was as white as note - paper ,
什么时候 玛丽 抬起 她 脸 它 曾是 作为 白色的 作为 笔记 - 纸 ,
玛丽抬起头时，脸色像纸一样白。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['wɪldər] [wen] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈi:] .
and her eyes seemed to grow wilder when she caught sight of me .
和 她 眼睛 似乎 到 生长 更狂野 什么时候 她 捕捉 视线 的 我 .
当她看到我时，她的眼神似乎变得更加狂野。

- [oʊ] , [ju:; jʊ][dɪd] ['fraɪt(ə)n] [em ˈi:] , ['mɪstər] [bɑ:rnz] , - [ʃi:; ji] [gɑ:spt] .
' **Oh , you did frighten me , Mr Barnes , she gasped** .
- 哦 , 你 做过 吓唬 我 , 先生 巴恩斯 , - 她 倒吸一口气 .

“哦，你吓到我了，巴恩斯先生，”她喘着气说。

[ðen] [ʃi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌləɹ]
Then she gave a little ghost of a laugh and stood up , and some colour
然后 她 给予 一个 小的 鬼 的 一个 笑 和 站立 向上 , 和 一些 颜色
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

然后她发出了一声微弱的笑声，站了起来，脸上又恢复了一些血色。

- [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:l] !
' **Oh , I'm a little fool !**
- 哦 , 我是 一个 小的 傻子 !

“哦，我真是个小傻瓜！”

- [ʃi:; ji] [sed] ['kwɪkli] .
' **she said quickly** .
- 她 说 迅速地 .

她迅速说道。

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [oʊld] - ['tɑ:nl] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
' **I thought I heard old ' Tarnal Death at the chickens** ,
- 我 想法 我 听到 老的 - 塔纳尔 死亡 在 这 鸡 ,
“我好像听到老塔纳尔·迪斯在鸡群里叫。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [brɔ:t]
and I thought it would be a great thing if I got the gun and brought
和 我 想法 它 会 是 一个 伟大的 事物 如果 我 得到 这 枪 和 带来
[hɪm; ɪm] [daʊn] ;
him down ;
他 向下 ;

我当时想，如果我能拿到枪把他打倒，那该多好啊；
[soʊ][aɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [drest] ['kwaɪətli][soʊ][æz; əz][na:t][tu:; tə] [weɪk] ['serə] .
so I got up and dressed quietly so as not to wake Sarah .
所以 我 得到 向上 和 穿着 悄悄 所以 作为 不是 到 唤醒 莎拉 .

于是我悄悄起床穿好衣服，以免吵醒莎拉。
[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:] .
And then you came round the corner and frightened me .
和 然后 你 来了 圆形的 这 角落 和 害怕 我 .

然后你突然从拐角处出现，吓了我一跳。
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , ['mɪstər] [bɑ:rnz] . -
I don't know what you must think of me , Mr Barnes . '
我 不 知道 什么 你 必须 思考 的 我 , 先生 巴恩斯 . -
我不知道您对我有什么看法，巴恩斯先生。

- ['nevər] [maɪnd] , - [sed] [dʒæk] .
' **Never mind , ' said Jack** .
- 绝不 头脑 , - 说 杰克 .
“没事了，”杰克说。

- [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sli:p] , [ɔ:r][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] .
' **You go and have a sleep , or you won't be able to dance to - night** .
- 你 去 和 有 一个 睡觉 , 或者 你 惯于 是 有能力的 到 舞蹈 到 - 夜晚 .
你去睡觉吧，不然今晚就没法跳舞了。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [gʌn] — [aɪl] [pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] .
Never mind the gun — I'll put that away .
绝不 头脑 这 枪 — 患病的 放 那 离开 .

别管枪了——我会把它收起来。
- [ænd; ənd][hi:; hi] [stiəd] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ɔ:f][ðə; ði] [brɪk]
' **And he steered her round to the door of her room off the brick**
- 和 他 转向 她 圆形的 到 这 门 的 她 房间 离开 这 砖
[və'reɪndə] [wer] [ʃi:; ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .
verandah where she slept with one of the other girls .
阳台 在哪里 她 睡着了 和 一 的 这 其他 女孩们 .

他把她引到砖砌阳台旁的房间门口，她和另一个女孩睡在那里。

- [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] [stɑ:rt] !
' **Well , that's a rum start** !
- 出色地 , 那就是 一个 朗姆酒 开始 !

“嗯，这可真是个糟糕的开始！ ”

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , - [sed] [dʒæk] ; - [ɪts] ['veri] ['ʌni] .
- **' Yes , it is , ' said Jack ; ' it's very funny .**
- 是的 , 它 是 , - 说 杰克 ; - 它是 非常 有趣的 .
“是的,”杰克说, “这很有趣。”

[wel] , ['haʊz] [jɔː; jər] [feɪs] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [dʒoʊ] ?
Well , how's your face this morning , Joe ?
出色地 , 怎么样 你的 脸 这 早晨 , 乔 ?
乔, 你今天早上脸色怎么样?

- [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['juːzuəl] .
- **' He seemed a lot more serious than usual .**
- 他 似乎 一个 很多 更多的 严肃的 比 通常 .
他看起来比平时严肃得多。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['kliːniŋ] [aʊt] [ðə; ði] [big] [wʊl] - [[fed] [ænd; ənd]
We were hard at work all the morning cleaning out the big wool - shed and
我们 是 难的 在 工作 全部 这 早晨 打扫 出去 这 大的 羊毛 - 棚 和
[ˈgetɪŋ] [aɪ 'ti:] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæns] ,
getting it ready for the dance ,
获得 它 准备好 为了 这 舞蹈 ,
我们整个上午都在忙着清理大羊毛棚, 为舞会做准备。

['hæŋɪŋ] [huːps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kændlɪz] , ['meɪkɪŋ] [siːts] ,
hanging hoops for the candles , making seats ,
绞刑 篮球 为了 这 蜡烛 , 制作 座位 ,
悬挂蜡烛的圆环, 制作座椅,

& [siː] . [aɪ] [kept] [aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
& c . I kept out of sight of the girls as much as I could .
& c . 我 保留 出去 的 视线 的 这 女孩们 作为 很多 作为 我 可以 .
等等。我尽可能地避免和那些女孩们见面。

[wʌn] [saɪd] [ʌ; əv] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːznt] [tuː] ['klæsɪk(ə)] .
One side of my face was a sight and the other wasn't too classical .
一 边 的 我的 脸 曾是 一个 视线 和 这 其他 不是 也 古典 .
我的半边脸很好看, 另一半脸则不太像古典风格。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌ; əv] [biːz] .
I felt as if I had been stung by a swarm of bees .
我 毛毡 作为 如果 我 有 到过 被蜇了 经过 一个 蜂群 的 蜜蜂 .
我感觉自己好像被一群蜜蜂蜇了一样。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [freɪ] , [swiːt] - ['sentɪd] ['bjuːti] [naʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teɪk] , [dʒoʊ] ,
- **' You're a fresh , sweet - scented beauty now , and no mistake , Joe ,**
- 你是 一个 新鲜的 , 甜的 - 香味 美丽 现在 , 和 不 错误 , 乔 ,
“你现在真是个清新、香气扑鼻的美人, 毫无疑问, 乔。”

- [sed] ['dʒɪmi] - — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] [ðæt] [naɪt] .
- **' said Jimmy Nowlett — he was going to play the accordion that night .**
- 说 吉米 - — 他 曾是 去 到 玩 这 手风琴 那 夜晚 .
吉米·诺利特说——他当晚要演奏手风琴。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fetɪ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [naʊ] , [dʒoʊ] .
- **' You ought to fetch the girls now , Joe .**
- 你 应该 到 拿来 这 女孩们 现在 , 乔 .
“乔, 你现在应该去把姑娘们叫来。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [jɔːr; jər] - [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .
But never mind , your face'll go down in about three weeks .
但 绝不 头脑 , 你的 - 去 向下 在 关于 三 周 .
不过没关系, 你的脸大概三周后就会恢复正常。

[maɪ] [ˈloʊə] [dʒɔː] [ɪz] [ˈkrɒkɪd] [jet] ; [bʌt; bət] [ðæt] [faɪt] [ˈstreɪtnd] [maɪ] [noʊz] ,
My lower jaw is crooked yet ; but that fight straightened my nose ,
我的 降低 颞 是 歪 然而 ; 但 那 斗争 拉直 我的 鼻子 ;
我的下巴现在还是歪的；但是那场打架把我的鼻子矫正过来了。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ˈkrɒkɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [soʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [luːz] [mʌtʃ]
that had been knocked crooked when I was a boy — so I didn't lose much
那 有 到过 敲门 歪 什么时候 我 曾是 一个 男生 — 所以 我 没有 失去 很多
[ˈbjuːti] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .
beauty by it .
美丽 经过 它 .
在我小时候，我的脸被撞歪了——所以它并没有让我失去多少美貌。

- [wen] [wiːd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fed] , [dʒæk] [tʊk] [em ˈiː] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [sed] —
' When we'd done in the shed , Jack took me aside and said —
- 什么时候 我们会 完毕 在 这 棚 , 杰克 采取 我 旁边 和 说 —
“我们在棚子里干完活后，杰克把我拉到一边说——”
- [tʊk] [hɪr] , [dʒoʊ] !
' Look here , Joe !
- 看 这里 , 乔 !
“看这里，乔！ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [juːd] [ˈɔːrnəmənt]
if you won't come to the dance to - night — and I can't say you'd ornament
如果 你 惯于 来 到 这 舞蹈 到 - 夜晚 — 和 我 不能 说 你会 装饰品
[aɪ ˈtiː] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː] [duː] .
it — I tell you what you'll do .
它 — 我 告诉 你 什么 你会 做 .
如果你今晚不来参加舞会——而且我也不能说你会为舞会增光添彩——那我告诉你你会怎么样。

[juː; jʊ] [get] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeri] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] —
You get little Mary away on the quiet and take her out for a stroll —
你 得到 小的 玛丽 离开 在 这 安静的 和 拿 她 出去 为了 一个 漫步 —
[ænd; ənd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
and act like a man .
和 行为 喜欢 一个 男人 .
你悄悄地把小玛丽带走，带她出去散步——然后表现得像个男人。

[ðə; ði] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [ˈfɪnɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [əˈnʌðər] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] . -
The job's finished now , and you won't get another chance like this . '
这 工作的 完成的 现在 , 和 你 惯于 得到 其他 机会 喜欢 这 . -
工作已经结束了，你不会再有这样的机会了。
- [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] ?
' But how am I to get her out ?
- 但 如何 是 我 到 得到 她 出去 ?

但我该如何把她救出去呢？
- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .
我说。

- [ˈnevər] [juː; jʊ] [maɪnd] .
' Never you mind .
- 绝不 你 头脑 .
别在意。

[ju:; jʊ][bi:; bi] [mu:tʃɪŋ] [raʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] ˈpepərmɪnt] - [tri:] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [ɡert] , [seɪ]
You be mooching round down by the big peppermint - tree near the river - gate , say
你 是 蹭吃蹭喝 圆形的 向下 经过 这 大的 薄荷 - 树 靠近 这 河 - 门 , 说
[əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ten] . -
about half - past ten . '
关于 一半 - 过去的 十 . -

你大概十点半左右会在河门附近的大薄荷树旁闲逛。

- [wʌt] - [ðæt] [du:] ? -
' What good'll that do ? '
- 什么 - 那 做 ? -

那样做有什么用呢？

- [ˈnevər] [ju:; jʊ][maɪnd] .
' Never you mind .
- 绝不 你 头脑 .

别在意。

[ju:; jʊ][dʒʌst][du:][æz; əz] [jʊə(r)] [təʊld] , [ðæts] [ɔ:l] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:] , - [sed] [dʒæk] ,
You just do as you're told , that's all you've got to do , ' said Jack ,
你 只是 做 作为 你是 讲述 , 那就是 全部 你已经 得到 到 做 , - 说 杰克 ,
“你只要照我说的做就行了, 你只需要这样做,”杰克说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə][ɡet] [drest] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and he went home to get dressed and bring his wife .
和 他 去 家 到 得到 穿着 和 带来 他的 妻子 .

他回家换了衣服, 然后把妻子接了过来。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:p] [ɪn][wʌns][ɔ:r] [twais] .
After the dancing started that night I had a peep in once or twice .
后 这 跳舞 开始 那 夜晚 我 有 一个 窥视 在 一次 或者 两次 .

当晚舞会开始后, 我偷偷看了一两次。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ˈmeri] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪriəs] ;
The first time I saw Mary dancing with Jack , and looking serious ;
这 第一的 时间 我 锯 玛丽 跳舞 和 杰克 , 和 寻找 严肃的 ;

我第一次看到玛丽和杰克跳舞, 她神情严肃;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒækəˈru:] [du:d] , [ænd; ənd]
and the second time she was dancing with the blarsted Jackaroo dude , and
和 这 第二 时间 她 曾是 跳舞 和 这 炸毁 杰克鲁 兄弟 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
looking excited and happy .
寻找 兴奋的 和 快乐的 .

第二次, 她和那个该死的杰克鲁小伙子跳舞, 看起来既兴奋又开心。

[aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] ,
I noticed that some of the girls ,
我 注意到 那 一些 的 这 女孩们 ,

我注意到有些女孩,

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] , [ˈwɪspəd] ,
that I could see sitting on a stool along the opposite wall , whispered ,
那 我 可以 看 坐着 在 一个 凳子 沿着 这 对面的 墙 , 低声说道 ,
我看到一个人坐在对面墙边的凳子上, 低声说道:

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈmeri] [blæk] [lʊks] [æz; əz][ðə; ði][dʒækəˈru:] [swʌŋ] [hɜ:r; hər][pæst] .
and gave Mary black looks as the Jackaroo swung her past .
和 给予 玛丽 黑色的 看起来 作为 这 杰克鲁 摇摆 她 过去的 .

当牛仔挥舞着鞭子从玛丽身边经过时, 他狠狠地瞪了她一眼。

[aɪˈti:] [strʌk] [emˈi:] [ˈprɪti] [ˈfɔ:rsəbli] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm]
It struck me pretty forcibly that I should have taken fighting lessons from
它 击 我 漂亮的 强制 那 我 应该 有 已采取 斗争 课程 从
[hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [pʊr] [ˈroʊməni; ˈrɑ:məni] .
him instead of from poor Romany :
他 反而 的 从 贫穷的 罗姆人 :
我突然强烈地意识到，我应该向他学习格斗技巧，而不是向可怜的罗姆人学习。

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd] ,
I went away and walked about four miles down the river road ,
我 去 离开 和 步行 关于 四 英里 向下 这 河 路 ,
我离开后沿着河边路走了大约四英里，
[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [wenˈevər] [aɪ] [sɔ:] [ˈeni] [tʃæp] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] .
getting out of the way into the Bush whenever I saw any chap riding along .
获得 出去 的 这 方式 进入 这 衬套 每当 我 锯 任何 小伙子 骑术 沿着 :
每当我看到有人骑车经过，我都会赶紧躲进灌木丛里。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈroʊməni; ˈrɑ:məni][ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
I thought of poor Romany and wondered where he was ,
我 想法 的 贫穷的 罗姆人 和 想知道 在哪里 他 曾是 ,
我想起了可怜的罗姆人，不知道他现在在哪里。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌt] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes][æz; əz][fɔ:r][æz; əz]
and thought that there wasn't much to choose between us as far as
和 想法 那 那里 不是 很多 到 选择 之间 我们 作为 远的 作为
[ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
happiness was concerned .
幸福 曾是 担心的 :
并且认为，就幸福而言，我们之间并没有太大的区别。

[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [laɪk] [aɪ][dɪd] .
Perhaps he was walking by himself in the Bush , and feeling like I did .
也许 他 曾是 步行 经过 他自己 在 这 衬套 , 和 感觉 喜欢 我 做过 :
或许他当时独自一人在灌木丛中行走，和我一样感同身受。

[aɪ] [wɪft] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I wished I could shake hands with him .
我 希望 我 可以 摇 双手 和 他 :
我真希望能够和他握手。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] , [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ten] , [aɪ] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [slɪp] - [reɪlz][ænd; ənd]
But somehow , about half - past ten , I drifted back to the river slip - rails and
但 不知何故 , 关于 一半 - 过去的 十 , 我 漂移 后退 到 这 河 滑 - 铁轨 和
[lent] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
leant over them ,
倾斜 超过 他们 ,
但不知怎的，大约十点半的时候，我又回到了河边的栏杆旁，倚靠在上面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərmɪnt] - [tri:] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈrɪvər] -
in the shadow of the peppermint - tree , looking at the rows of river -
在 这 阴影 的 这 薄荷 - 树 , 寻找 在 这 行 的 河 -
[ˈwɪləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
willows in the moonlight .
柳树 在 这 月光 :
在薄荷树的阴影下，望着月光下成排的河柳。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒæk] [sed] .
I didn't expect anything , in spite of what Jack said .
我 没有 预计 任何事物 , 在 尽管如此 的 什么 杰克 说 :
尽管杰克说了那些话，但我并没有抱任何期望。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [maɪ'self] :
I didn't like the idea of hanging myself :
我 没有 喜欢 这 主意 的 绞刑 我 :

我不喜欢上吊自杀的想法:

[aɪ'd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [hu:] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
I'd been with a party who found a man hanging in the Bush ,
ID 到过 和 一个 派对 WHO 成立 一个 男人 绞刑 在 这 衬套 ,
我当时和一群人在一起, 他们发现一名男子吊死在灌木丛里。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [raʊnd] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
and it was no place for a woman round where he was .
和 它 曾是 不 地方 为了 一个 女士 圆形的 在哪里 他 曾是 :
而且, 在他所在的地方, 女人根本不应该待在那里。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [helpt] [dræg] [tu:] ['bɑ:dɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] ,
And I'd helped drag two bodies out of the Cudgeegong river in a flood ,
和 ID 帮助 拖 二 身体 出去 的 这 - 河 在 一个 洪水 ,
我曾帮忙从洪水中的库奇贡河里拖出两具尸体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti:z] .
and they weren't sleeping beauties .
和 他们 不是 睡眠 美女 :
她们可不是睡美人。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæp] ['kudnt] [laɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] [ɪn] [ə; eɪ]
I thought it was a pity that a chap couldn't lie down on a grassy bank in a
我 想法 它 曾是 一个 遗憾 那 一个 小伙子 不能 说谎 向下 在 一个 草丛 银行 在 一个
['greɪsf(ə)l] [pə'zi:(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [daɪ] [dʒʌst] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [daɪ]
graceful position in the moonlight and die just by thinking of it — and die
优美 位置 在 这 月光 和 死 只是 经过 思维 的 它 — 和 死
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ʃʌt] .
with his eyes and mouth shut .
和 他的 眼睛 和 嘴 关闭 :

我觉得很可惜, 一个人不能优雅地躺在月光下的草坡上, 仅仅通过想象就死去——而且死的时候眼睛和嘴巴都闭着。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kɔ:rpəs] , ['eniweɪ] [aɪ 'ti:] [went] ,
But then I remembered that I wouldn't make a beautiful corpse , anyway it went ,
但 然后 我 记得 那 我 不会 制作 一个 美丽的 尸体 , 反正 它 去 ,
但后来我想起来, 反正我死后也不会是一具漂亮的尸体。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [hæd; həd] [ɑ:n] [em 'i:] .
with the face I had on me .
和 这 脸 我 有 在 我 :
以我当时的表情。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] [bɪ'hɑɪnd] [em 'i:] ,
I was just getting comfortably miserable when I heard a step behind me ,
我 曾是 只是 获得 舒适地 悲惨的 什么时候 我 听到 一个 步 在后面 我 ,
我正感到一阵惬意的沮丧时, 突然听到身后传来脚步声。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .
and my heart gave a jump .
和 我的 心 给予 一个 跳 :
我的心猛地一跳。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [tu:] .
And I gave a start too .
和 我 给予 一个 开始 也 :
我也开始尝试了。

- [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] ? - [sed] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪs] .
' **Oh , is that you , Mr Wilson ? ' said a timid little voice .**
- 哦 , 是 那 你 , 先生 威尔逊 ? - 说 一个 胆小 小的 嗓音 .

“哦，是您吗，威尔逊先生？”一个怯生生的小声音说道。

- [jes] , - [aɪ] [sed] .
' **Yes , ' I said .**
- 是的 , - 我 说 .

“是的，”我说。

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmeri] ?
' **Is that you , Mary ?**
- 是 那 你 , 玛丽 ?

是你吗，玛丽？

- [ænd; ɛnd][fɪː; fɪ] [sed] [jes] .
' **And she said yes .**
- 和 她 说 是的 .

她答应了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [ˈmeri] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs]
It was the first time I called her Mary , but she did not seem to notice
它 曾是 这 第一的 时间 我 称为 她 玛丽 , 但 她 做过 不是 似乎 到 注意
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

这是我第一次叫她玛丽，但她似乎没有注意到。

- [dɪd] [aɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?
' **Did I frighten you ?**
- 做过 我 吓唬 你 ?

我吓到你了吗？

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked .**
- 我 问 .

我问了。

- [noʊ] — [jes] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , - [fɪː; fɪ] [sed] .
' **No — yes — just a little , ' she said .**
- 不 — 是的 — 只是 一个 小的 , - 她 说 .

“不——是——就一点点，”她说。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] — — - [ðen] [fɪː; fɪ] [stɔːpt] .
' **I didn't know there was any one — — ' then she stopped .**
- 我 没有 知道 那里 曾是 任何 — — — - 然后 她 停止 .

“我不知道还有这么一个人——”然后她停住了。

- [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈdænsɪŋ] ?
' **Why aren't you dancing ?**
- 为什么 不是 你 跳舞 ?

你为什么不跳舞？

- [aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ] .
' **I asked her .**
- 我 问 她 .

我问过她。

- [oʊ] , [aɪm][ˈtaɪərd] , - [fɪː; fɪ] [sed] .
' **Oh , I'm tired , ' she said .**
- 哦 , 我是 疲劳的 , - 她 说 .

“哦，我累了，”她说。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɒl] - [ʃed] .
' **It was too hot in the wool - shed** .
- 它 曾是 也 热的 在 这 羊毛 - 棚 .

羊毛棚里太热了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [hed] [ku:l] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['kwaɪət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
I thought I'd like to come out and get my head cool and be quiet a little
我 想法 ID 喜欢 到 来 出去 和 得到 我的 头 凉爽的 和 是 安静的 一个 小的
[waɪl] . -
while . '
- 尽管 . -

我想出来透透气，冷静一下，安静地待一会儿。

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɒl] - [ʃed] .
' **Yes , ' I said , ' it must be hot in the wool - shed** .
- 是的 , - 我 说 , - 它 必须 是 热的 在 这 羊毛 - 棚 .

“是的,”我说,“羊毛棚里一定很热。”

- [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪləʊz] .
' **She stood looking out over the willows** .
- 她 站立 寻找 出去 超过 这 柳树 .

她站在那里,眺望着柳树。

[prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [veri] [dʌl] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['wɪlsn] — [ju:; jʊ]
Presently she said , ' It must be very dull for you , Mr Wilson — you
目前 她 说 , - 它 必须 是 非常 乏味的 为了 你 , 先生 威尔逊 — 你
[mʌst; məst] [fi:l] ['ləʊnli] .
must feel lonely .
- 必须 感觉 孤独 .

她接着说:“威尔逊先生,您一定很无聊吧——您一定感到很孤独。”

['mɪstər] [bɑ:rnz] [sed] — — - [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gæsp] [ænd; ənd] [stɔ:pt] — [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
Mr Barnes said — — ' Then she gave a little gasp and stopped — as if she
先生 巴恩斯 说 — — - 然后 她 给予 一个 小的 喘气 和 停止 — 作为 如果 她
[wʌz; wəz] [dʒʌst] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [fɒt] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
was just going to put her foot in it .
- 曾是 只是 去 到 放 她 脚 在 它 .

巴恩斯先生说——“然后她倒吸了一口气,停了下来——好像她马上就要说错话似的。

- [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [lʊks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪləʊz] !
' **How beautiful the moonlight looks on the willows !**
- 如何 美丽的 这 月光 看起来 在 这 柳树 !

月光洒在柳树上,真美啊!

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
' **Yes , ' I said , ' doesn't it ?**
- 是的 , - 我 说 , - 不 它 ?

“是啊,”我说,“难道不是吗? ”

[sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi] [hævn; həv] [ə; eɪ] [stroʊl] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] . -
Supposing we have a stroll by the river . '
- 假如 我们 有 一个 漫步 经过 这 河 . -

假设我们沿着河边散步。

- [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['wɪlsn] .
' **Oh , thank you , Mr Wilson** .
- 哦 , 感谢 你 , 先生 威尔逊 .

“哦,谢谢你,威尔逊先生。”

[aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt]] .
I'd like it very much .
ID 喜欢 它 非常 很多 .

我非常喜欢。

- [aɪ] ['dɪdnt] ['nɒʊtɪs] [aɪ 'ti:] [ðen] , [bʌt; bət] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
' I didn't notice it then , but , now I come to think of it ,
- 我 没有 注意 它 然后 , 但 , 现在 我 来 到 思考 的 它 ,
“当时我没注意到, 但是, 现在想想,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ: tɪf(ə)] [si: n] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ: rsfʊ:] [ʌv; əv] [haɪ] [blu:] [hɪlz] [raʊnd]
it was a beautiful scene : there was a horseshoe of high blue hills round
它 曾是 一个 美丽的 场景 : 那里 曾是 一个 马蹄铁 的 高的 蓝色的 丘陵 圆形的
[br'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
behind the house ,
在后面 这 房子 ,

那是一幅美丽的景象: 房子后面环绕着一圈高耸的蓝色山丘, 呈马蹄形。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sləʊps] ,
with the river running round under the slopes ,
和 这 河 跑步 圆形的 在下面 这 连续下坡 ,
河流在山坡下蜿蜒流淌,

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊndɪd] [hɪl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] , [ænd; ənd] [paɪn] ['rɪdʒɪz] ,
and in front was a rounded hill covered with pines , and pine ridges ,
和 在 正面 曾是 一个 圆润 爬坡道 涵盖 和 松树 , 和 松树 山脊 ,
前方是一座圆润的小山, 上面长满了松树和松树山脊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ: ft] [blu:] [pi: k] [ə'wei] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ['evər] [soʊ] [fɑ: r] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
and a soft blue peak away over the ridges ever so far in the distance .
和 一个 柔软的 蓝色的 顶峰 离开 超过 这 山脊 曾经 所以 远的 在 这 距离 .
远处山脊上, 隐约可见一座柔和的蓝色山峰。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ: rst] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] ,
I had a handkerchief over the worst of my face ,
我 有 一个 手帕 超过 这 最差 的 我的 脸 ,
我用手帕捂住了脸上最严重的伤口。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [best] [saɪd] [tɜ: rnd] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] .
and kept the best side turned to her .
和 保留 这 最好的 边 转向 到 她 .
并始终将自己最好的一面朝向自己。

[wi:; wi] [wɔ: kt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
We walked down by the river , and didn't say anything for a good while .
我们 步行 向下 经过 这 河 , 和 没有 说 任何事物 为了 一个 好的 尽管 .
我们沿着河边走, 好一会儿都没说话。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ: rd] .
I was thinking hard .
我 曾是 思维 难的 .

我当时在认真思考。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [smu: ð] [lɔ: g] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwəɪət] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
We came to a white smooth log in a quiet place out of sight of the house .
我们 来了 到 一个 白色的 光滑的 日志 在 一个 安静的 地方 出去 的 视线 的 这 房子 .
我们来到一处僻静的地方, 发现了一根光滑的白色原木, 这里远离房屋的视线。

- [sə'pəʊz] [wi:; wi] [saɪt] [daʊn] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['merɪ] , - [aɪ] [sed] .
' Suppose we sit down for a while , Mary , ' I said .
- 认为 我们 坐 向下 为了 一个 尽管 , 玛丽 , - 我 说 .
“不如我们坐下来聊一会儿吧, 玛丽,”我说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪstər] ['wɪlsn] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
- **If you like , Mr Wilson , ' she said .**
- 如果 你 喜欢 , 先生 威尔逊 , - 她 说 .

“如果你愿意的话, 威尔逊先生,”她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][lɔːg] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
There was about a foot of log between us .
那里 曾是 关于 一个 脚 的 日志 之间 我们 .

我们之间隔着大约一英尺长的圆木。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [naɪt] !
- **What a beautiful night !**
- 什么 一个 美丽的 夜晚 !

多么美好的夜晚啊!

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
- **she said .**
- 她 说 .

她说。

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
- **Yes , ' I said , ' isn't it ?**
- 是的 , - 我 说 , - 不是 它 ?

“是的,”我说, “不是吗? ”

- ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [mʌnθ] , ['mɪstər] ['wɪlsn] ?
- **Presently she said , ' I suppose you know I'm going away next month , Mr Wilson ?**
- 目前 她 说 , - 我 认为 你 知道 我是 去 离开 下一个 月 , 先生 威尔逊 ?

她接着说: “我想您应该知道我下个月要离开吧, 威尔逊先生? ”

- [aɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['empti] .
- **I felt suddenly empty .**
- 我 毛毡 突然 空的 .

我突然感到内心空虚。

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] . -
- **No , ' I said , ' I didn't know that . ' .**
- 不 , - 我 说 , - 我 没有 知道 那 . -

“不,”我说, “我不知道。”

- [jes] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] .
- **Yes , ' she said , ' I thought you knew .**
- 是的 , - 她 说 , - 我 想法 你 知道 .

“是的,”她说, “我以为你知道。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hɑːsprɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] ,
I'm going to try and get into the hospital to be trained for a nurse ,
我是 去 到 尝试 和 得到 进入 这 医院 到 是 受过训练 为了 一个 护士 ,

我打算努力考入医院, 接受护士培训。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [kʌm] [ɔːf] [aɪ] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['pʌblɪk] - [skuːl] ['tiːtʃər] .
and if that doesn't come off I'll get a place as assistant public - school teacher .
和 如果 那 不 来 离开 患病的 得到 一个 地方 作为 助手 民众 - 学校 老师 .

如果那条路走不通, 我就去公立学校当助教。

- [wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
- **We didn't say anything for a good while .**
- 我们 没有 说 任何事物 为了 一个 好的 尽管 .

“我们好一阵子都没说话。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['saːrɪ] [tuː; tə][gʊʊ] , [mɪs] [brænd] ?
- **I suppose you won't be sorry to go , Miss Brand ?**
- 我 认为 你 惯于 是 对不起 到 去 , 错过 品牌 ?

“我想你不会后悔离开的, 布兰德小姐? ”

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I — I don't know** , ' **she said** .
- 我 — 我 不 知道 , - 她 说 .

“我.....我不知道,”她说。

- [ˈɛvriː,bɑːdiːz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] [hɪr] .
' **Everybody's been so kind to me here** .
- 每个人的 到过 所以 种类 到 我 这里 .

“这里每个人都对我很好。”

- [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] .
' **She sat looking straight before her** , **and I fancied her eyes glistened** .
- 她 卫星 寻找 直的 前 她 , 和 我 幻想 她 眼睛 闪闪发光 .

她直视前方坐着, 我感觉她的眼睛闪闪发光。

[aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] .
I put my arm round her shoulders , **but she didn't seem to notice it** .
我 放 我的 手臂 圆形的 她 肩膀 , 但 她 没有 似乎 到 注意 它 .

我把胳膊搭在她的肩膀上, 但她似乎没有注意到。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
In fact , I scarcely noticed it myself at the time .
在 事实 , 我 几乎 注意到 它 我 在 这 时间 .

事实上, 当时我自己几乎都没注意到。

- [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] ?
' **So you think you'll be sorry to go away ?**
- 所以 你 思考 你会 是 对不起 到 去 离开 ?

所以你觉得离开之后你会后悔吗?

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [jes] , [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] .
' **Yes , Mr Wilson** .
- 是的 , 先生 威尔逊 .

“是的, 威尔逊先生。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪl] [fret] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I suppose I'll fret for a while .
我 认为 患病的 烦恼 为了 一个 尽管 .

我想我还会为此焦虑一阵子。

[ɪts] [bɪn] [maɪ] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's been my home , you know .
它是 到过 我的 家 , 你 知道 .

你知道, 那里一直是我的家。

- [aɪ] [prest] [maɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
' **I pressed my hand on her shoulder , just a little** ,
- 我 按下 我的 手 在 她 肩膀 , 只是 一个 小的 ,

我轻轻地把手放在她的肩膀上,

[soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ðer; ðər] .
so as she couldn't pretend not to know it was there .
所以 作为 她 不能 假装 不是 到 知道 它 曾是 那里 .

这样她就无法假装不知道它的存在了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .
But she didn't seem to notice .
但 她 没有 似乎 到 注意 .

但她似乎并没有注意到。

- [ɑː] , [wel] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [sə'pooz] [aɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['waːləbi] [ə'gen] [nekst] [wi:k] . -
' **Ah , well , ' I said , ' I suppose I'll be on the wallaby again next week . '**
- 啊 , 出色地 , - 我 说 , - 我 认为 患病的 是 在 这 沙袋鼠 再次 下一个 星期 . -
“啊，好吧，”我说，“我想我下周又要骑着小袋鼠了。”

- [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['wɪlsn] ?
' **Will you , Mr Wilson ?**
- 将要 你 , 先生 威尔逊 ?

“威尔逊先生，您愿意吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] ['veri] [sɔːft] .
Her voice seemed very soft .
她 嗓音 似乎 非常 柔软的 .

她的声音听起来很轻柔。

[aɪ] [slɪpt] [maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
I slipped my arm round her waist , under her arm .
我 滑倒了 我的 手臂 圆形的 她 腰部 , 在下面 她 手臂 .

我把手臂从她腋下绕过她的腰。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [laɪk] ['klɔːkwɜːrk] [naʊ] .
My heart was going like clockwork now .
我的 心 曾是 去 喜欢 发条装置 现在 .

我的心跳现在就像钟表一样规律。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] —
Presently she said —
目前 她 说 —

她接着说——

- [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] , ['mɪstər] ['wɪlsn] ? -
' **Don't you think it's time to go back now , Mr Wilson ? '**
- 不 你 思考 它是 时间 到 去 后退 现在 , 先生 威尔逊 ? -

“威尔逊先生，您不觉得现在该回去了吗？”

- [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] !
' **Oh , there's plenty of time !**
- 哦 , 有 很多 的 时间 !

“哦，时间很充裕！”

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

[aɪ] ['ɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ænd][pʊt][maɪ][ɑːrm] ['fɑːrðər] [raʊnd] , [ænd; ænd][held] [hɜːr; hər]['kloʊzər] .
I shifted up , and put my arm farther round , and held her closer .
我 转移 向上 , 和 放 我的 手臂 更远 圆形的 , 和 握住 她 更近 .

我抬起身子，把手臂环得更紧，把她抱得更紧。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [streɪt] [ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [briːð]

She sat straight up , looking right in front of her , but she began to breathe

她 卫星 直的 向上 , 寻找 正确的 在 正面 的 她 , 但 她 开始 到 呼吸

[hɑːrd] .

hard .

难的 .

她坐直了身子，直视前方，但开始呼吸急促起来。

- [ˈmeri] , - [aɪ] [sed] .

' Mary , ' I said .

- 玛丽 , - 我 说 .

“玛丽，”我说。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' Yes , ' she said .

- 是的 , - 她 说 .

“是的，”她说。

- [kɔːl] [em ˈiː] [dʒɔʊ] , - [aɪ] [sed] .

' Call me Joe , ' I said .

- 称呼 我 乔 , - 我 说 .

“叫我乔就好，”我说。

- [aɪ] — [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' I — I don't like to , ' she said .

- 我 — 我 不 喜欢 到 , - 她 说 .

“我——我不喜欢，”她说。

- [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .

' I don't think it would be right .

- 我 不 思考 它 会 是 正确的 .

我觉得这样做不合适。

- [soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [tɜːrnd] [hɜːr; həər] [feɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həər] .

' So I just turned her face round and kissed her .

- 所以 我 只是 转向 她 脸 圆形的 和 亲吻 她 .

于是我就把她的脸转过来吻了她。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [kraɪd] .

She clung to me and cried .

她 紧紧抓住 到 我 和 哭 .

她紧紧抱着我哭了起来。

- [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈmeri] ?

' What is it , Mary ?

- 什么 是 它 , 玛丽 ?

“什么事，玛丽？ ”

- [aɪ] [æskt] .

' I asked .

- 我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [held] [em ˈiː] [taɪtər] [ænd; ənd] [kraɪd] .

She only held me tighter and cried .

她 仅有的 握住 我 更紧 和 哭 .

她只是把我抱得更紧了，哭了起来。

- [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈmeri] ?

' What is it , Mary ?

- 什么 是 它 , 玛丽 ?

“什么事，玛丽？ ”

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [eɪnt] [juː; jʊ] [wel] ?
' **Ain't you well** ?
- 不是 你 出色地 ?

你身体不舒服吗？

[eɪnt] [juː; jʊ] ['hæpi] ? -
Ain't you happy ? '
不是 你 快乐的 ? -

你不高兴吗？

- [jes] , [dʒoʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪm] ['veri] ['hæpi] .
' **Yes** , **Joe** , ' **she said** , ' **I'm very happy** :
- 是的 , 乔 , - 她 说 , - 我是 非常 快乐的 :

“是的，乔，”她说，“我非常高兴。”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [oʊ] , [jʊr; jər] [pʊr] [feɪs] !
' **Then she said** , ' **Oh** , **your poor face** !
- 然后 她 说 , - 哦 , 你的 贫穷的 脸 !

然后她说：“哦，你可怜的脸！”

[kɑːnt] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ? -
Can't I do anything for it ? '
不能 我 做 任何事物 为了 它 ? -

难道我就做不了什么吗？

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] .
' **No** , ' **I said** .
- 不 , - 我 说 .

“不，”我说。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
' **That's all right** .
- 那就是 全部 正确的 .

没关系。

[maɪ] [feɪs] ['dʌznt] [hɜːrt][em 'iː][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] .
My face doesn't hurt me a bit now .
我的 脸 不 伤害 我 一个 少量 现在 .

我的脸现在一点都不疼了。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] .
' **But she didn't seem right** .
- 但 她 没有 似乎 正确的 .

但她看起来不太对劲。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['meri] ?
' **What is it** , **Mary** ?
- 什么 是 它 , 玛丽 ?

“什么事，玛丽？”

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪəd] ?
' **Are you tired** ?
- 是 你 疲劳的 ?

‘你累了吗？

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [sli:p] [læst] [naɪt] — — - [ðen] [aɪ][gɑ:t][æn; ən][ɪnspə'reɪ](ə)n] .
You didn't sleep last night — — ' Then I got an inspiration .
你 没有 睡觉 最后的 夜晚 — — - 然后 我 得到 一个 灵感 .

你昨晚没睡吗？——然后我突然有了灵感。

- [ˈmeri] , - [aɪ] [sed] , - [wʌt] [wɜ:r; wər][juː; jʊ] ['du:ɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
' Mary , ' I said , ' what were you doing out with the gun this morning ?
- 玛丽 , - 我 说 , - 什么 是 你 正在做 出去 和 这 枪 这 早晨 ?

“玛丽,”我说, “你今天早上带着枪出去干什么呢? ”

- [ænd; ɛnd][ˈæftər][sʌm; səm] ['kʊksɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [aʊt] , [ə; eɪ][bɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
' And after some coaxing it all came out , a bit hysterical .
- 和 后 一些 哄骗 它 全部 来了 出去 , 一个 少量 歇斯底里的 .

经过一番劝说, 她终于把所有事情都说了出来, 有点歇斯底里。

- [aɪ] ['kʊdnt] [sli:p] — [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] .
' I couldn't sleep — I was frightened .
- 我 不能 睡觉 — 我 曾是 害怕 .

“我睡不着觉——我很害怕。”

[oʊ] ! [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dri:m] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] !
Oh ! I had such a terrible dream about you , Joe !
哦 ! 我 有 这样的 一个 糟糕的 梦 关于 你 , 乔 !

哦! 乔, 我做了个关于你的可怕梦!

[aɪ] [θɔ:t] ['rɒmənɪ; 'rɑ:mənɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ɛnd][gɑ:t]['ɪntu:][jɔr; jər] [ru:m] [ænd; ɛnd] [stæbd] [juː; jʊ]
I thought Romany came back and got into your room and stabbed you
我 想法 罗姆人 来了 后退 和 得到 进入 你的 房间 和 刺伤 你

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
with his knife .
和 他的 刀 .

我以为罗曼尼回来了, 进了你的房间, 用刀刺伤了你。

[aɪ][gɑ:t][ʌp] [ænd; ɛnd] [drest] , [ænd; ɛnd] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
I got up and dressed , and about daybreak I heard a horse at the gate ;
我 得到 向上 和 穿着 , 和 关于 拂晓 我 听到 一个 马 在 这 门 ;

我起床穿好衣服, 天刚亮的时候, 就听到门口有马蹄声;

[ðen] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [gʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] — [ænd; ɛnd] — [ænd; ɛnd]['mɪstər] [bɑ:rnz] [keɪm]
then I got the gun down from the wall — and — and Mr Barnes came
然后 我 得到 这 枪 向下 从 这 墙 — 和 — 和 先生 巴恩斯 来了

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ɛnd] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:] .
round the corner and frightened me .
圆形的 这 角落 和 害怕 我 .

然后我从墙上取下枪——然后——巴恩斯先生从拐角处走过来, 吓了我一跳。

[ˈhi:z] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['rɒmənɪ; 'rɑ:mənɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's something like Romany , you know .
他是 某物 喜欢 罗姆人 , 你 知道 .

他有点像罗姆人, 你知道的。

- [ðen] [aɪ][gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['ɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] .
' Then I got as much of her as I could into my arms .
- 然后 我 得到 作为 很多 的 她 作为 我 可以 进入 我的 武器 .

然后我尽可能地把她抱在怀里。

[ænd; ɛnd] , [oʊ] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [aɪ] ['hæpi] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ðæt] [naɪt] !
And , oh , but wasn't I happy walking home with Mary that night !
和 , 哦 , 但 不是 我 快乐的 步行 家 和 玛丽 那 夜晚 !

哦, 那天晚上和玛丽一起回家, 我真是太开心了!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
She was too little for me to put my arm round her waist ,
她 曾是 也 小的 为了 我 到 放 我的 手臂 圆形的 她 腰部 ,
她太小了, 我根本搂不住她的腰。

[soʊ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðæt] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] .
so I put it round her shoulder , and that felt just as good .
所以 我 放 它 圆形的 她 肩膀 , 和 那 毛毡 只是 作为 好的 .
于是我把它搭在她肩上, 感觉也一样好。

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈhuːd] [kliːnd] [ʌp] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːft] [maɪ] [θɪŋz] ,
I remember I asked her who'd cleaned up my room and washed my things ,
我 记住 我 问 她 谁会 已清洗 向上 我的 房间 和 洗过 我的 事物 ,
我记得我问她是谁打扫了我的房间, 洗了我的衣服。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [tel] .
but she wouldn't tell .
但 她 不会 告诉 .
但她不会说的。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] [jet] ;
She wouldn't go back to the dance yet ;
她 不会 去 后退 到 这 舞蹈 然而 ;
她还不打算回去参加舞会;

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [goʊ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] .
she said she'd go into her room and rest a while .
她 说 棚 去 进入 她 房间 和 休息 一个 尽管 .
她说她要回房间休息一会儿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] [vəˈrændə] ;
There was no one near the old verandah ;
那里 曾是 不 一 靠近 这 老的 阳台 ;
老走廊附近没有人;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l]
and when she stood on the end of the floor she was just on a level
和 什么时候 她 站立 在 这 结尾 的 这 地面 她 曾是 只是 在 一个 等级
[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈʃoʊldər] .
with my shoulder .
和 我的 肩膀 .
当她站在地板边缘时, 她的身高刚好到我的肩膀。

- [ˈmeri] , - [aɪ] [ˈwɪspəd] , - [pʊt] [jɔːr; jər] [ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem ˈiː] .
' Mary , ' I whispered , ' put your arms round my neck and kiss me .
- 玛丽 , - 我 低声说道 , - 放 你的 武器 圆形的 我的 脖子 和 吻 我 .
“玛丽,”我低声说, “用你的手臂环住我的脖子, 吻我。”

- [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [kɪs] [ˌem ˈiː] ; [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [hɪd] [hɜːr; hər]
' She put her arms round my neck , but she didn't kiss me ; she only hid her
- 她 放 她 武器 圆形的 我的 脖子 , 但 她 没有 吻 我 ; 她 仅有的 隐藏 她
[feɪs] .
face .
脸 .
她用双臂环住我的脖子, 但她没有吻我; 她只是捂住了脸。

- [kɪs] [ˌem ˈiː] , [ˈmeri] !
' Kiss me , Mary !
- 吻 我 , 玛丽 !
“吻我, 玛丽! ”

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [aɪ] — [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
' **I — I don't like to , ' she whispered** .
- 我 — 我 不 喜欢 到 , - 她 低声说道 .

“我.....我不喜欢,”她低声说道。

- [waɪ] [nɑːt] , ['meri] ?
' **Why not , Mary ?**
- 为什么 不是 , 玛丽 ?

“为什么不行, 玛丽? ”

- [ðen] [aɪ] [felt] [hɜːr; həɹ] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] ['læfɪŋ] , [ɔːr] [hæf] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['læfɪŋ] .
' **Then I felt her crying or laughing , or half crying and half laughing** .
- 然后 我 毛毡 她 哭泣 或者 笑 , 或者 一半 哭泣 和 一半 笑 .

然后我感觉她一会儿哭一会儿笑, 或者半哭半笑。

[aɪm][nɑːt] [ʃɒr] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
' **I'm not sure to this day which it was** .
我是 不是 当然 到 这 天 哪个 它 曾是 .

直到今天, 我仍然不确定究竟是哪一个。

- [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [kɪs] [em 'iː] , ['meri] ?
' **Why won't you kiss me , Mary ?**
- 为什么 惯于 你 吻 我 , 玛丽 ?

“玛丽, 你为什么 不吻我? ”

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ? -
' **Don't you love me ? ' -**
不 你 爱 我 ? -

你不爱我吗?

- [br'kəz, br'kɔːz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **Because , ' she said ,**
- 因为 , - 她 说 ,

“因为,”她说,

- [br'kəz, br'kɔːz] — [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] — [aɪ][dəunt] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl]
' **because — because I — I don't — I don't think it's right for — for a girl**
- 因为 — 因为 我 — 我 不 — 我 不 思考 它是 正确的 为了 — 为了 一个 女孩
[tuː; tə] — [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][mæn] [ən'les] [ʃiːz] ['gɔʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
' **to — to kiss a man unless she's going to be his wife** .
到 — 到 吻 一个 男人 除非 她是 去 到 是 他的 妻子 .

因为——因为我——我不——我不认为——除非一个女孩要成为男人的妻子, 否则亲吻一个男人是不对的。

- [ðen] [aɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][em 'iː] !
' **Then it dawned on me !**
- 然后 它 黎明 在 我 !

然后我突然明白了!

[aɪ'd][fər'gɔːt][ɔːl] [ə'baʊt] [prə'pəʊzɪŋ] .
' **I'd forgot all about proposing** .
ID 忘了 全部 关于 提议 .

我完全忘记了求婚这件事。

- ['meri] , - [aɪ] [sed] , - [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [em 'iː] ?
' **Mary , ' I said , ' would you marry a chap like me ?**
- 玛丽 , - 我 说 , - 会 你 结婚 一个 小伙子 喜欢 我 ?

“玛丽,”我说, “你愿意嫁给我这样的人吗? ”

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .
' **And that was all right** .
- 和 那 曾是 全部 正确的 .

“那样也挺好的。”

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['meri] [klɪrd] [aʊt] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['sɔ:rtɪd] [aʊt] [maɪ] [θɪŋz] ,
Next morning Mary cleared out my room and sorted out my things ,
下一个 早晨 玛丽 已清除 出去 我的 房间 和 已排序 出去 我的 事物 ,
第二天早上, 玛丽收拾了我的房间, 整理了我的东西。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðə] [ˈgɜ:lz] - [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
and didn't take the slightest notice of the other girls' astonishment .
和 没有 拿 这 丝毫 注意 的 这 其他 女孩们 - 惊讶 .

她丝毫没有注意到其他女孩的惊讶。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [em 'i:] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [oʊld] [blæk] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [i:vnɪŋ] .
But she made me promise to speak to old Black , and I did the same evening .
但 她 制成 我 承诺 到 说话 到 老的 黑色的 , 和 我 做过 这 相同的 晚上 .

但她让我答应跟老布莱克谈谈, 我当晚就照做了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:g] [baɪ] [ðə; ði] [fens] ,
I found him sitting on the log by the fence ,
我 成立 他 坐着 在 这 日志 经过 这 栅栏 ,

我发现他正坐在篱笆旁的圆木上。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwaiət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['bʊʃmən] ;
having a yarn on the quiet with an old Bushman ;
拥有 一个 纱 在 这 安静的 和 一个 老的 布须曼人 ;

与一位老布须曼人安静地闲聊;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['bʊʃmən] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] [sæt] [daʊn] .
and when the old Bushman got up and went away , I sat down .
和 什么时候 这 老的 布须曼人 得到 向上 和 去 离开 , 我 卫星 向下 .

老布须曼人起身离开后, 我就坐了下来。

- [wel] , [dʒoʊ] , - [sed] [blæk] , - [aɪ] [si:] ['sʌm,bɑ:di:z] [bɪn] ['spɔɪlɪŋ] [jɔ:; jər] [feɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dæns] .
' **Well , Joe , ' said Black , ' I see somebody's been spoiling your face for the dance** .
- 出色地 , 乔 , - 说 黑色的 , - 我 看 某人的 到过 破坏 你的 脸 为了 这 舞蹈 .

“好吧, 乔,”布莱克说, “看来有人在舞会上弄脏了你的脸。”

- [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [hi:; hi] [sed] , - [wel] , [dʒoʊ] , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
' **And after a bit he said , ' Well , Joe , what is it ?**
- 和 后 一个 少量 他 说 , - 出色地 , 乔 , 什么 是 它 ?

过了一会儿, 他说: “乔, 到底怎么了? ”

[du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [ə'nʌðər] [dʒɑ:b] ?
Do you want another job ?
做 你 想 其他 工作 ?

你想换工作吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] , [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [æsk] ['mɪsɪz] [blæk] , [ɔ:r] [bə:b] - ([bə:b] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn])
If you do , you'll have to ask Mrs Black , or Bob ' (Bob was his eldest son)
如果 你 做 , 你会 有 到 问 太太 黑色的 , 或者 鲍勃 - (鲍勃 曾是 他的 长子 儿子)
;
;
;

如果是这样, 你得去问布莱克夫人, 或者鲍勃 (鲍勃是他的长子);

- [ðeə(r)] [ˈmæniɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][fɔːr; fər][em ˈiː] [naʊ] , [juː; jə] [noʊ] .
' **they're managing the station for me now , you know .**
- 它们是 管理 这 车站 为了 我 现在 , 你 知道 .
“他们现在替我管理这个电台，你知道的。”

- [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbɪtər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] .
' **He could be bitter sometimes in his quiet way .**
- 他 可以 是 苦的 有时 在 他的 安静的 方式 .
“他有时会以他特有的方式流露出怨恨。”

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] ; - [ɪts] [nɑːt] [ðæt] , [bɔːs] . -
' **No , ' I said ; ' it's not that , Boss . ' .**
- 不 , - 我 说 ; - 它是 不是 那 , 老板 . -
“不,”我说, “不是那样的, 老板。”

- [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] ? -
' **Well , what is it , Joe ? ' .**
- 出色地 , 什么 是 它 , 乔 ? -
“到底是什么事, 乔? ”

- [aɪ] — [wel] [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][waːnt][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] .
' **I — well the fact is , I want little Mary .**
- 我 — 出色地 这 事实 是 , 我 想 小的 玛丽 .
“我——其实, 我想要小玛丽。”

- [hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [spʊk] .
' **He puffed at his pipe for a long time , then I thought he spoke .**
- 他 膨胀的 在 他的 管道 为了 一个 长的 时间 , 然后 我 想法 他 辐 .
他抽了很久的烟斗, 然后我觉得他开口说话了。

- [wʌt] [dɪd][juː; jə] [seɪ] , [bɔːs] ?
' **What did you say , Boss ?**
- 什么 做过 你 说 , 老板 ?
“你说什么, 老板? ”

- [aɪ] [sed] .
' **I said .**
- 我 说 .
我说。

- [ˈnʌθɪŋ] , [dʒoʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Nothing , Joe , ' he said .**
- 没有什么 , 乔 , - 他 说 .
“没什么, 乔,”他说。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [juːz] .
' **I was going to say a lot , but it wouldn't be any use .**
- 我 曾是 去 到 说 一个 很多 , 但 它 不会 是 任何 使用 .
我本来有很多话想说, 但说了也没用。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmæriɪd] .
My father used to say a lot to me before I was married .
我的 父亲 用过的 到 说 一个 很多 到 我 前 我 曾是 已婚 .
结婚前, 父亲经常跟我说些话。

- [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
' **I waited a good while for him to speak .**
- 我 等待 一个 好的 尽管 为了 他 到 说话 .
我等了好一会儿他才开口。

- [wel] , [bɔːs] , - [aɪ] [sed] , - [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmeri] ? -
' **Well , Boss , ' I said , ' what about Mary ? ' .**
- 出色地 , 老板 , - 我 说 , - 什么 关于 玛丽 ? -
“老板,”我说, “玛丽怎么样了? ”

- [oʊ] ! [aɪ] [sə'pouz] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒoʊ] , - [hi: hi] [sed] .
' **Oh ! I suppose that's all right , Joe , ' he said .**
- 哦 ! 我 认为 那就是 全部 正确的 , 乔 , - 他 说 .

“哦！我想那应该没问题，乔，”他说。

- [aɪ] — [aɪ][beg][jɔ: jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
' **I — I beg your pardon .**
- 我 — 我 求 你的 赦免 .

我——请再说一遍。

[aɪ][gɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:rtɪŋ] ['mɪsɪz] [blæk] .
I got thinking of the days when I was courting Mrs Black .
我 得到 思维 的 这 天 什么时候 我 曾是 求爱 太太 黑色的 .

我不禁想起当年追求布莱克太太的日子。

- - ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
' **Brighten's Sister - In - Law .**
- - 姐姐 - 在 - 法律 .

布莱顿的嫂子。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] ['gʌlgɒŋ] , [nu:] [səʊθ] [weɪlz] .
Jim was born on Gulgong , New South Wales .
吉姆 曾是 出生 在 古尔贡 , 新的 南 威尔士 .

吉姆出生于新南威尔士州的古尔贡。

[wi: wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] - [ɑ:n] - ['gʌlgɒŋ] — [ænd; ənd][oʊld] ['dɪgəz] [stɪl] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] - [ɑ:n]
We used to say ' on ' Gulgong — and old diggers still talked of being ' on
我们 用过的 到 说 - 在 - 古尔贡 — 和 老的 挖掘机 仍然 谈话 的 存在 - 在
[ti: 'eɪtʃ] - ['gʌlgɒŋ] - — [ðoʊ] [ðə; ði][ˈɡoʊldfi:ld][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkɪt] [aʊt][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
th ' Gulgong ' — though the goldfield there had been worked out for years ,
th - 古尔贡 - — 尽管 这 金矿区 那里 有 到过 工作 出去 为了 年 ,
我们过去常说“在”古尔贡——老淘金者们也仍然会说自己“在”古尔贡——尽管那里的金矿已经开采多年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['dʌsti] ['lɪt(ə)]['pæstərəl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [skrʌbz] .
and the place was only a dusty little pastoral town in the scrubs .
和 这 地方 曾是 仅有的 一个 尘土飞扬 小的 牧灵 镇 在 这 磨砂膏 .

那地方只不过是灌木丛中一个尘土飞扬的小田园小镇。

['gʌlgɒŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'lu:viəl] - ['rʌʃɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɔ:rɪŋ] [deɪz]
Gulgong was about the last of the great alluvial ' rushes ' of the ' roaring days
古尔贡 曾是 关于 这 最后的 的 这 伟大的 冲积 - 冲刺 - 的 这 - 咆哮 天
- — [ænd; ənd] ['drɪri] [ænd; ənd][ˈdɪzməl] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
' — **and dreary and dismal enough it looked when I was there .**
- — 和 凄凉 和 惨淡 足够的 它 看起来 什么时候 我 曾是 那里 .

古尔贡是“咆哮年代”最后一批大型冲积“芦苇丛”之一——我到那里的时候，它看起来十分荒凉凄凉。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] - [ɑ:n] - [keɪm] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - ['dɪɡɪŋz] - [ɔ:r][ˈɡoʊldfi:ld] — [ðə; ði]
The expression ' on ' came from being on the ' diggings ' or goldfield — the
这 表达 - 在 - 来了 从 存在 在 这 - 挖掘 - 或者 金矿区 — 这
[wɜ:rkɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði][ˈɡoʊldfi:ld][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌndər'ni:θ] ,
workings or the goldfield was all underneath ,
运作 或者 这 金矿区 曾是 全部 下 ,

“on”这个表达源于“在矿区”或金矿区——矿区或金矿都在地下。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ][wi:; wi] [lɪvd] ([ɔ:r] [stɑ:rvd]) [ɑ:n][ðəm; ðəm] — [nɑ:t][ɪn][nɔ:r][æt; ət] - [ɪm] .
of course , so we lived (or starved) ON them — not in nor at ' em .
的 课程 , 所以 我们 居住地 (或者 饥饿) 在 他们 — 不是 在 也不 在 - 呃 .

当然，所以我们靠它们生存（或者挨饿）——而不是生活在它们里面或享用它们。

[ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [wen] [ˈdʒɪm] [keɪm] — — [hɪz; ɪz] [neɪm]
Mary and I had been married about two years when Jim came — — His name
玛丽 和 我 有 到过 已婚 关于 二 年 什么时候 吉姆 来了 — — 他的 姓名
[ˈwɒznt] - [ˈdʒɪm] - ,
wasn't ' Jim ' ,
不是 - 吉姆 - ,

我和玛丽结婚大约两年后，吉姆来了——他当时的名字还不是“吉姆”。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [dʒɑːn] [ˈhenri] - , [ˈæftər][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [ˈgɑːdfaːðər] ;
by the way , it was ' John Henry ' , after an uncle godfather ;
经过 这 方式 , 它 曾是 - 约翰 亨利 - , 后 一个 叔叔 教父 ;
顺便说一下，他的名字是“约翰·亨利”，取自一位叔叔兼教父的名字；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈdʒɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] — ([ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː]) — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
but we called him Jim from the first — (and before it) — because
但 我们 称为 他 吉姆 从 这 第一的 — (和 前 它) — 因为
[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaːpjələər] [bʊʃ] [neɪm] ,
Jim was a popular Bush name ,
吉姆 曾是 一个 受欢迎的 衬套 姓名 ,

但从一开始（甚至更早之前）我们就叫他吉姆，因为吉姆是布什家族中一个很常见的名字。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [meɪts] [wɜːr; wər][dʒɪmz] .
and most of my old mates were Jims .
和 最多 的 我的 老的 伙伴们 是 吉姆 .
我的老朋友大多都叫吉姆。

[ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈhɑːrtɪd] [sˈkæmps] [kɔːld] [ˈdʒɪm] .
The Bush is full of good - hearted scamps called Jim .
这 衬套 是 满的 的 好的 - 心地 流浪者 称为 吉姆 .
灌木丛里到处都是心地善良、名叫吉姆的淘气鬼。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈweðər] - [bɔːrd] [ˈʃænti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][slaɪ] - [grɑːg] - [ʃɑːp] ,
We lived in an old weather - board shanty that had been a sly - grog - shop ,
我们 居住地 在 一个 老的 天气 - 木板 棚屋 那 有 到过 一个 狡猾 - 格罗格酒 - 店铺 ,
我们住在一间老旧的木板房里，那间房子以前是个私酿酒作坊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [noʊz] [wʌt] [els] !
and the Lord knows what else !
和 这 主 知道 什么 别的 !
天知道还有什么！

[ɪn][ðə; ði] [ˈpaːmi] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈgʌlgɒŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] (- [ˈfɑːsɪk] - ,
in the palmy days of Gulgong ; and I did a bit of digging (' fossicking ' ,
在 这 棕榈树 天 的 古尔贡 ; 和 我 做过 一个 少量 的 挖掘 (- 寻宝 - ,
在古尔贡棕榈树盛开的年代；我做了一些挖掘（“寻宝”），

[ˈræðər]) , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfɪrɪŋ] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bʊʃ] - [ˈkɑːpəntə] ,
rather) , a bit of shearing , a bit of fencing , a bit of Bush - carpentering ,
相当)) , 一个 少量 的 剪切 ; 一个 少量 的 击剑 ; 一个 少量 的 衬套 - 木工 ;
更确切地说)，剪羊毛、修篱笆、做木工活，

[tæŋk] - [ˈsɪŋkɪŋ] , — [ˈeniθɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbɪli] [ˈbɔɪlɪŋ] .
tank - sinking , — anything , just to keep the billy boiling .
坦克 - 下沉 , — 任何事物 , 只是 到 保持 这 比利 沸腾 .
哪怕让水箱沉没，只要能让水壶保持沸腾就行。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
We had a lot of trouble with Jim with his teeth .
我们 有 一个 很多 的 麻烦 和 吉姆 和 他的 牙齿 .
吉姆的牙齿问题给我们带来了许多麻烦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bæd][wið; wiθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He was bad with every one of them ,
他 曾是 坏的 和 每一个 一 的 他们 ,
他对待他们每个人都很糟糕。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lænst] — ['kudnt] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] [wɪ'ðəʊt] .
and we had most of them lanced — couldn't pull him through without .
和 我们 有 最多 的 他们 刺破 — 不能 拉 他 通过 没有 .
我们已经给他大部分伤口切开了——没有切开伤口，他根本无法挺过来。

[aɪ] [rɪ'membər] [wi:; wi][gɔ:t][wʌn] [lænst] [ænd; ənd][ðə; ði][gʌm] [hi:ld] ['oʊvər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:θ] [keɪm]
I remember we got one lanced and the gum healed over before the tooth came
我 记住 我们 得到 一 刺破 和 这 胶 已治愈 超过 前 这 齿 来了
[θru:] ,
through ,
通过 ,
我记得我们当时切开引流，牙龈愈合后牙齿才长出来。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [kʌt] [ə'gen] .
and we had to get it cut again .
和 我们 有 到 得到 它 切 再次 .
我们不得不再次剪掉它。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [tjæp] ,
He was a plucky little chap ,
他 曾是 一个 勇敢的 小的 小伙子 ,
他是个勇敢的小家伙，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] ['nevər] ['hwɪmpəd] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [læns] [hɪz; ɪz]
and after the first time he never whimpered when the doctor was lancing his
和 后 这 第一的 时间 他 绝不 呜咽 什么时候 这 医生 曾是 刺伤 他的
[gʌm] :
gum :
胶 :

第一次之后，医生给他切开牙龈时，他再也没有哭过：
[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] - [ta:r] - ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [læns] [hoʊm] [wið; wiθ]
he used to say ' tar ' afterwards , and want to bring the lance home with
他 用过的 到 说 - 焦油 - 然后 , 和 想 到 带来 这 槊 家 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他过去常常说“焦油”，然后想把长矛带回家。
[ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rn][wi:; wi][gɔ:t][wið; wiθ]['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] .
The first turn we got with Jim was the worst .
这 第一的 转动 我们 得到 和 吉姆 曾是 这 最差 .
我们和吉姆第一次交锋是最糟糕的。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd]['dʒɪm] [aʊt] ['kæmpɪŋ] [wið; wiθ][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [tent] [æt; ət][ə; eɪ]
I had had the wife and Jim out camping with me in a tent at a
我 有 有 这 妻子 和 吉姆 出去 野营 和 我 在 一个 帐篷 在 一个
[dæm][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æt; ət]['kæɪt(ə)l] [kri:k] ;
dam I was making at Cattle Creek ;
坝 我 曾是 制作 在 牛 溪 ;
我带着妻子和吉姆去牛溪边我修建的水坝那里露营，我们住在帐篷里；

[aɪ][hæd; həd] [tu:] [men] [ˈwɜ:rkiŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu;; tə] [draɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp] - **I had two men working for me , and a boy to drive one of the tip drays ,** 我有二男人在职的为了我 , 和一个男生到驾驶一的这提示 - [dreɪ] , 货车 ;

我雇了两个男人，还有一个男孩开其中一辆翻斗货车。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['meri] [aʊt] [tu;; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . **and I took Mary out to cook for us .** 和我 我 采取 玛丽 出去 到 厨师 为了 我们 .

我带玛丽出去给我们做饭。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wi;; wi] **And it was lucky for us that the contract was finished and we got back to Gulgong ,** 和 它 曾是 幸运的 为了 我们 那 这 合同 曾是 完成的 和 我们 [gʊ:t] [bæk] [tu;; tə] [ˈgʌlgʊŋ] , 得到 后退 到 古尔贡 ,

幸运的是，合同结束了，我们回到了古尔贡。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [ðə; ði] [deɪ] [wi;; wi][dɪd] . **and within reach of a doctor , the day we did .** 和 之内 抵达 的 一个 医生 , 这 天 我们 做过 .

而且就在我们去看医生的那天，他就在附近。

[wi;; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊdz] [ænd; ənd] [tʃætɪz] ['enihaʊ] , **We were just camping in the house , with our goods and chattels anyhow ,** 我们 是 只是 野营 在 这 房子 , 和 我们的 商品 和 动产 无论如何 , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ; **for the night ;** 为了 这 夜晚 ;

我们当晚就带着我们的货物和动产在房子里露营；

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli] [bæk] [hoʊm][æŋ; ən][ˈaʊər] [wen] [ˈdʒɪm] [tʊk] [kən'vʌlʃən] [fɔ:r; fər] **and we were hardly back home an hour when Jim took convulsions for** 和 我们 是 几乎 后退 家 一个 小时 什么时候 吉姆 采取 抽搐 为了 [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] . **the first time .** 这 第一的 时间 .

我们回到家不到一个小时，吉姆就第一次出现抽搐。

[dɪd][ju;; jʊ] ['evər] [si:] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn] [kən'vʌlʃən] ? **Did you ever see a child in convulsions ?** 做过 你 曾经 看 一个 孩子 在 抽搐 ?

你见过孩子抽搐吗？

[ju;; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] : [,aɪ 'ti:] [pleɪz] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [nə:vs] . **You wouldn't want to see it again : it plays the devil with a man's nerves .** 你 不会 想 到 看 它 再次 : 它 演出 这 魔鬼 和 一个 男人的 神经 .

你肯定不想再看一遍：它会彻底摧毁人的神经。

[aɪ'd][gʊ:t][ðə; ði] [bedz] [fɪkst] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , **I'd got the beds fixed up on the floor ,** ID 得到 这 床 固定的 向上 在 这 地面 ,

我已经把铺在地上的床铺安顿好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgʊʊɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ti:] , **and the billies on the fire — I was going to make some tea ,** 和 这 比利斯 在 这 火 — 我 曾是 去 到 制作 一些 茶 ,

还有火上的木柴——我本来打算泡点茶的，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rnd] [bi:f] [ɑ:n][tu:; tə][bɔɪl][ˈoʊvər] [naɪt] — [wen] [ˈdʒɪm] ([ˈhi:d] [bɪn]
and put a piece of corned beef on to boil over night — when Jim (he'd been
和 放 一个 片 的 咸 牛肉 在 到 熬 超过 夜晚 — 什么时候 吉姆 (他会 到过
[kwɪr] [ɔ:l] [deɪ] ,
queer all day ,
酷儿 全部 天 ,

然后放一块咸牛肉进去煮一晚上——吉姆（他一整天都闷闷不乐的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [hʌʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p]) — [ˈdʒɪm] , [hi:; hi] [skri:md]
and his mother was trying to hush him to sleep) — Jim , he screamed
和 他的 母亲 曾是 尝试 到 嘘 他 到 睡觉) — 吉姆 , 他 尖叫
[aʊt] [twɪs] .
out twice .
出去 两次 .

（他的母亲正试图让他安静地睡觉）——吉姆，他尖叫了两声。

[ˈhi:d] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
He'd been crying a good deal ,
他会 到过 哭泣 一个 好的 交易 ,
他哭了好几次，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dɔ:g] - [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] ([ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ə; eɪ][mæn] [oʊd] [em ˈi:])
and I was dog - tired and worried (over some money a man owed me)
和 我 曾是 狗 - 疲劳的 和 担心 (超过 一些 钱 一个 男人 欠款 我)
[ɔ:r][aɪd][hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
or I'd have noticed at once that there was something unusual in the way the
或者 ID 有 注意到 在 一次 那 那里 曾是 某物 异常 在 这 方式 这
[tʃaɪld] [kraɪd] [aʊt] :
child cried out :
孩子 哭 出去 :

我当时又累又烦躁（因为有人欠我钱），否则我会立刻注意到孩子哭闹的方式有些异常：

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [ˈdɪdnt] [tɜ:rn] [raʊnd] [tɪl] [ˈmeri] [skri:md] - [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] !
as it was I didn't turn round till Mary screamed ' Joe ! Joe !
作为 它 曾是 我 没有 转动 圆形的 直到 玛丽 尖叫 - 乔 ! 乔 !
直到玛丽尖叫着“乔！乔！”我才转过身。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kraɪz] [aʊt] [wen] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ɔ:r] [ˈdaɪɪŋ] — [ʃɔ:rt] ,
' You know how a woman cries out when her child is in danger or dying — short ,
- 你 知道 如何 一个 女士 哭泣 出去 什么时候 她 孩子 是在 危险 或者 垂死 — 短的 ,
你知道当孩子遇到危险或濒死时，母亲是如何哭喊的吗？——短促而凄厉。

[ænd; ənd] [[ɑ:rp] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] .
and sharp , and terrible .
和 锋利的 , 和 糟糕的 .
而且尖锐，可怕。

- [dʒoʊ] ! [lʊk] !
' Joe ! Look !
- 乔 ! 看 !
乔！看！

[lʊk] !
look !
看 !
看！

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !
我的天啊！

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪld] ！ our child ！ 我们的 孩子 ！		我们的孩子！	
[get] [ðə; ði] [bæθ] ， [kwɪk] ！ Get the bath, quick ！ 得到 这 洗澡 ， 快的 ！		快去洗澡！	
[kwɪk] ！ quick ！ 快的 ！		快的！	
[ɪts] [kənˈvʌlʃən] ！ it's convulsions ！ 它是 抽搐 ！		是抽搐！	
- [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [bent] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ， [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊlək] - [joʊk] ， [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] ' Jim was bent back like a bow, stiff as a bullock - yoke, in his mother's - 吉姆 曾是 弯曲 后退 喜欢 一个 弓 ， 僵硬的 作为 一个 犏 轭 ， 在 他的 母亲的			
[ɑːrmz] ， arms ， 武器 ，			
吉姆像弓一样向后弯曲，像牛轭一样僵硬地躺在母亲的怀里。			
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,bʊːlz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ʌnd] [fɪkst] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [twais] [ˈæftərwərdz] and his eyeballs were turned up and fixed — a thing I saw twice afterwards 和 他的 眼球 是 转向 向上 和 固定的 — 一个 事物 我 锯 两次 然后			
他的眼球向上翻着，目光呆滞——之后我又两次看到这种情况。			
[ænd; ʌnd][dəʊnt][waːnt][ˈevər][tuː; tə] [siː] [əˈɡen] ． and don't want ever to see again ． 和 不 想 曾经 到 看 再次 ．		而且永远不想再见到他。	
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ʌnd][ðə; ði][hɔːt][ˈwɔːtər] ， I was falling over things getting the tub and the hot water ， 我 曾是 坠落 超过 事物 获得 这 浴缸 和 这 热的 水 ，		我当时为了拿浴缸和热水，差点摔倒。	
[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [rʌʃt] [ɪn] ． when the woman who lived next door rushed in ． 什么时候 这 女士 WHO 居住地 下一个 门 匆忙 在 ．		这时，住在隔壁的女人冲了进来。	
[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [tuː; tə] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɔːktər] ， She called to her husband to run for the doctor ， 她 称为 到 她 丈夫 到 跑步 为了 这 医生 ，		她喊丈夫去竞选医生，	
[ænd; ʌnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdɔːktər] [keɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ʌnd] [ˈmeri] [hæd; həd][ɡɑːt][ˈdʒɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][hɔːt] [bæθ] and before the doctor came she and Mary had got Jim into a hot bath 和 前 这 医生 来了 她 和 玛丽 有 得到 吉姆 进入 一个 热的 洗澡			
[ænd; ʌnd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [θruː] ． and pulled him through ． 和 拉 他 通过 ．		在医生到来之前，她和玛丽已经把吉姆放进热水浴缸里，把他拉了出来。	

[ðə; ði] [ˈneɪbə] [ˈwʊmən] [meɪd] [em ˈiː] [ʌp] [ə; eɪ] [jeɪk] - [daʊn] [ɪn] [əˈhʌðər] [ru:m] , [ænd; ənd] [steɪd]
The neighbour woman made me up a shake - down in another room , and stayed
这 邻居 女士 制成 我 向上 一个 摇 - 向下 在 其他 房间 , 和 入住
[wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ðæt] [naɪt] ;
with Mary that night ;
和 玛丽 那 夜晚 ;

邻居太太在另一个房间里给我准备了一间简陋的房间，当晚她和玛丽待在一起；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [gɒːt] [ˈdʒɪm] [ænd; ənd] [ˈmeriːz] [skri:mz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]
but it was a long while before I got Jim and Mary's screams out of my
但 它 曾是 一个 长的 尽管 前 我 得到 吉姆 和 玛丽的 尖叫 出去 的 我的
[hed] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
head and fell asleep .
头 和 跌倒 睡着了 .

但过了好一会儿，我才把吉姆和玛丽的尖叫声从脑海中驱散，然后睡着了。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [hɒːt] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ,
You may depend I kept the fire in , and a bucket of water hot over it ,
你 可能 依赖 我 保留 这 火 在 , 和 一个 桶 的 水 热的 超过 它 ,
你可以放心，我一直烧着火，并在火上放了一桶热水。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [naɪts] [ˈæftər] [ðæt] ; [bʌt; bət] ([aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənz] [laɪk] [ðɪs]) [ðer; ðər]
for a good many nights after that ; but (it always happens like this) there
为了 一个 好的 许多 夜晚 后 那 ; 但 (它 总是 发生 喜欢 这) 那里
[kæm] [ə; eɪ] [naɪt] ,
came a night ,
来了 一个 夜晚 ,

此后许多个夜晚都是如此；但是（事情总是这样），有一天晚上，

[wen] [ðə; ði] [fraɪt] [hæd; həd] [wɔːrɪn] [ɔːf] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [ˈbɔːðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
when the fright had worn off , when I was too tired to bother about the
什么时候 这 惊吓 有 磨损 离开 , 什么时候 我 曾是 也 疲劳的 到 打扰 关于 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

当惊恐消退，当我疲惫得无力顾及火情时，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˈdʒɪm] [tʊk] [juː ˈes] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
and that night Jim took us by surprise .
和 那 夜晚 吉姆 采取 我们 经过 惊喜 .

那天晚上，吉姆给了我们一个措手不及。

[ˈaʊər; ɑːr] [wʊd] - [hiːp] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [brʊʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [tʃer] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] ,
Our wood - heap was done , and I broke up a new chair to get a fire ,
我们的 木头 - 堆 曾是 完毕 , 和 我 打破 向上 一个 新的 椅子 到 得到 一个 火 ,
我们的柴堆烧完了，我拆了一把新椅子来生火。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] ;
and had to run a quarter of a mile for water ;
和 有 到 跑步 一个 四分之一 的 一个 英里 为了 水 ;

他不得不跑四分之一英里去取水；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜːrɪn] [ˈwɔːznt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [θruː] .
but this turn wasn't so bad as the first , and we pulled him through .
但 这 转动 不是 所以 坏的 作为 这 第一的 , 和 我们 拉 他 通过 .

但这次转弯没有第一次那么糟糕，我们把他拉了回来。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [kənˈvʌlʃən] ?
You never saw a child in convulsions ?
你 绝不 锯 一个 孩子 在 抽搐 ?

你从来没见过孩子抽搐吗？

[wel] , [ju:; jʊ][dəunt][wa:nt][tu:; tə] .
Well , you don't want to .
出色地 , 你 不 想 到 :

你肯定不想那样。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ʻoʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪts] ;
It must be only a matter of seconds , but it seems long minutes ;
它 必须 是 仅有的 一个 事情 的 秒 , 但 它 似乎 长的 分钟 ;
虽然只有几秒钟, 但感觉却像过了漫长的几分钟;

[ænd; ənd][hæf][æn; ən][ʻaʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [bi:; bi] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and half an hour afterwards the child might be laughing and playing with
和 一半 一个 小时 然后 这 孩子 可能 是 笑 和 玩耍 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
半小时后, 孩子可能就会和你一起欢笑玩耍了。

[ɔ:r] [stretʃt] [aʊt] [ded] .
or stretched out dead .
或者 拉伸 出去 死的 :

或者已经死亡。

[aɪ 'ti:] [ʃʊk] [em 'i:] [ʌp][ə; eɪ][lɔ:t] .
It shook me up a lot .
它 摇晃 我 向上 一个 很多 :

这件事让我很震惊。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['prɪti] [haɪ] - [strʌŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] .
I was always pretty high - strung and sensitive .
我 曾是 总是 漂亮的 高的 - 串 和 敏感的 :

我一直都比较神经质, 也很敏感。

['æftər][ˈdʒɪm] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][fɪt] , ['evri] [taɪm][hi:; hi][kraɪd] , [ɔ:r] [tɜ:rnd] ['oʊvər] ,
After Jim took the first fit , every time he cried , or turned over ,
后 吉姆 采取 这 第一的 合身 , 每一个 时间 他 哭 , 或者 转向 超过 ,
吉姆第一次发作后, 每次他哭泣或翻身,

[ɔ:r] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ'd][dʒʌmp] :
or stretched out in the night , I'd jump :
或者 拉伸 出去 在 这 夜晚 , ID 跳 :

或者在夜里伸展身体, 我会跳起来:

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn][ðə; ði][da:rk][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:vəriʃ] ,
I was always feeling his forehead in the dark to see if he was feverish ,
我 曾是 总是 感觉 他的 前额 在 这 黑暗的 到 看 如果 他 曾是 发烧 ,
我总是在黑暗中摸他的额头, 看看他是否发烧。

[ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [lɪmp] - [jet] .
or feeling his limbs to see if he was 'limp ' yet .
或者 感觉 他的 四肢 到 看 如果 他 曾是 - 跛行 - 然而 :

或者摸摸他的四肢, 看看他是否已经“瘫软”了。

[ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [læft] [əˈbʌʊt][aɪ 'ti:] — ['æftərwərdz] .
Mary and I often laughed about it — afterwards .
玛丽 和 我 经常 笑了 关于 它 — 然后 :

事后, 我和玛丽经常拿这件事开玩笑。

[aɪ][traɪd] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ru:m] ,
I tried sleeping in another room ,
我 尝试 睡眠 在 其他 房间 ,

我试着睡在另一个房间,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [naɪts] ['æftər][ˈdʒɪmz][fɜːrst] [əˈtæk] [aɪd][biː; bi][dʒʌst][ˈdoʊzɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,
but for nights after Jim's first attack I'd be just dozing off into a sound sleep ,
但 为了 夜晚 后 吉姆的 第一的 攻击 ID 是 只是 打盹 离开 进入 一个 声音 睡觉 ,
但在吉姆第一次发作后的那些夜晚,我常常昏昏欲睡,很快就进入了沉睡状态。

[wen] [aɪd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [skriːm] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪd] [hɪr] [ˈmeri] [kraɪ] ,
when I'd hear him scream , as plain as could be , and I'd hear Mary cry ,
什么时候 ID 听到 他 尖叫 , 作为 清楚的 作为 可以 是 , 和 ID 听到 玛丽 哭 ,
当我听到他清晰无比的尖叫声,同时听到玛丽的哭泣声时,

- [dʒoʊ] ! — [dʒoʊ] ! - — [ɔːrt] , [ɑːrp] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] — [ænd; ənd][aɪd][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ˈɪntuː]
' Joe ! — Joe ! ' — short , sharp , and terrible — and I'd be up and into
- 乔 ! — 乔 ! - — 短的 , 锋利的 , 和 糟糕的 — 和 ID 是 向上 和 进入
[ðer; ðər] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
their room like a shot ,
他们的 房间 喜欢 一个 射击 ,
“乔! ——乔! ”——短促、尖锐、可怕——然后我就像箭一样冲进他们的房间。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] .
only to find them sleeping peacefully .
仅有的 到 寻找 他们 睡眠 和平地 .
结果却发现他们睡得很香。

[ðen] [aɪd] [fiːl] [ˈdʒɪmz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [kənˈvʌlʃən] ,
Then I'd feel Jim's head and his breathing for signs of convulsions ,
然后 ID 感觉 吉姆的 头 和 他的 呼吸 为了 标志 的 抽搐 ,
然后我会摸摸吉姆的头部和呼吸,看看他是否有抽搐的迹象。

[siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
see to the fire and water , and go back to bed and try to sleep .
看 到 这 火 和 水 , 和 去 后退 到 床 和 尝试 到 睡觉 .
照看好火和水,然后回床上睡觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [naɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] ,
For the first few nights I was like that all night ,
为了 这 第一的 很少 夜晚 我 曾是 喜欢 那 全部 夜晚 ,
头几个晚上我整夜都是这样,

[ænd; ənd][aɪd] [fiːl] [rɪˈliːvd] [wen] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] .
and I'd feel relieved when daylight came .
和 ID 感觉 松了口气 什么时候 日光 来了 .
天亮的时候,我会感到如释重负。

[aɪd][biː; bi][ɪn][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ;
I'd be in first thing to see if they were all right ;
ID 是 在 第一的 事物 到 看 如果 他们 是 全部 正确的 ;
我会第一时间赶去看看他们是否安好;

[ðen] [aɪd] [sliːp] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ɔːr][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɜːrk] .
then I'd sleep till dinner - time if it was Sunday or I had no work .
然后 ID 睡觉 直到 晚餐 - 时间 如果 它 曾是 星期日 或者 我 有 不 工作 .
如果是星期天或者我不用上班,我就会睡到晚饭时间。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] :
But then I was run down about that time :
但 然后 我 曾是 跑步 向下 关于 那 时间 :
但就在那时,我的身体状况急剧恶化:

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʊl] - [fed] [aɪ][pʊt] [ʌp][ænd; ənd] ['nevər] [gɔːt]
I was worried about some money for a wool - shed I put up and never got
我 曾是 担心 关于 一些 钱 为了 一个 羊毛 - 棚 我 放 向上 和 绝不 得到
[peɪd] [fɔːr; fər] ;
paid for ;
有薪酬的 为了 ;

我之前建了一个羊毛棚，但一直没收到款项，我很担心这笔钱；

[ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] , [aɪ'd] [bɪn] ['prɪti] [waɪld] [brɪ'fɔːr] [aɪ][met] ['meri] .
and , besides , I'd been pretty wild before I met Mary .
和 , 除了 , ID 到过 漂亮的 荒野 前 我 遇见 玛丽 .

而且，在遇到玛丽之前，我的生活也相当放荡不羁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] [ðen] — ['strʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
I was fighting hard then — struggling for something better .
我 曾是 斗争 难的 然后 — 挣扎 为了 某物 更好的 .

那时我正在努力奋斗——争取更好的生活。

[bəʊθ] ['meri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] ,
Both Mary and I were born to better things ,
两个都 玛丽 和 我 是 出生 到 更好的 事物 ,

我和玛丽都生来就应该拥有更好的生活。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][laɪf][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][juː 'es] .
and that's what made the life so hard for us .
和 那就是 什么 制成 这 生活 所以 难的 为了 我们 .

这就是我们生活如此艰难的原因。

['dʒɪm][gɔːt][ɑːn][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] : [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Jim got on all right for a while : we used to watch him well ,
吉姆 得到 在 全部 正确的 为了 一个 尽管 : 我们 用过的 到 手表 他 出色地 ,

吉姆一开始过得还不错：我们以前经常照顾他。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [lænst] [ɪn] [taɪm] .
and have his teeth lanced in time .
和 有 他的 牙齿 刺破 在 时间 .

并及时拔掉了他的牙。

[aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][hɜːrt][ænd; ənd] ['wɜːri] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] — [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
It used to hurt and worry me to see how — just as he was getting
它 用过的 到 伤害 和 担心 我 到 看 如何 — 只是 作为 他 曾是 获得

[fæt][ænd; ənd]['rouzi][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['hæpi] [tʃaɪld] ,
fat and rosy and like a natural happy child ,
胖的 和 红润 和 喜欢 一个 自然的 快乐的 孩子 ,

以前看到他渐渐长胖，脸色红润，像个天真快乐的孩子一样，我就会感到心痛和担忧。

[ænd; ənd][aɪ'd] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] — [ə; eɪ] [tuːθ] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
and I'd feel proud to take him out — a tooth would come along ,
和 ID 感觉 自豪的 到 拿 他 出去 — 一个 齿 会 来 沿着 ,

我会很自豪地带他出去——然后他的牙齿就会长出来。

[ænd; ənd] ['hiːd] [get] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd][oʊld] -
and he'd get thin and white and pale and bigger - eyed and old -
和 他会 得到 薄的 和 白色的 和 苍白 和 大 - 眼睛 和 老的 -
[ˈfæʃnd] .
fashioned .
造型 .

他会变得又瘦又白又惨，眼睛变大，而且很老土。

[wiːd] [seɪ] , - ['hiːl] [biː; bi] [seɪf] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [tiːθ] - :
We'd say , ' He'll be safe when he gets his eye - teeth ' :
我们会 说 , - 地狱 是 安全的什么时候 他 获得 他的 眼睛 - 牙齿 - :

我们会说，“等他长出犬齿就安全了”：

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [get][ðem; ðəm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ； [ðen] ，
but he didn't get them till he was two ; then ,
但 他 没有 得到 他们 直到 他 曾是 二 ； 然后 ；
但他直到两岁才得到它们；然后，

- ['hi:l] [bi:; bi] [seɪf] [wen] [hi:; hi][gets][hɪz; ɪz] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] [ti:θ] - :
' He'll be safe when he gets his two - year - old teeth ' :
- 地狱 是 安全的什么时候 他 获得 他的 二 - 年 - 老的 牙齿 - :
“等他长齐两岁大的牙齿，就安全了。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [θri:] .
they didn't come till he was going on for three .
他们 没有 来 直到 他 曾是 去 在 为了 三 .
他们直到他快要得三分的时候才来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] — [jes] ，
He was a wonderful little chap — Yes ,
他 曾是 一个 精彩的 小的 小伙子 — 是的 ；
他是个很棒的小家伙——是的，

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈperənts] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I know all about parents thinking that their child is the best in the world .
我 知道 全部 关于 父母 思维 那 他们的 孩子 是 这 最好的 在 这 世界 .
我完全了解父母认为自己的孩子是世界上最棒的那种感觉。

[ɪf] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ， [ˈfrendz] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [smɔ:l] [tʃɪldrən] [meɪk] [bɪɡ] [men] ；
If your boy is small for his age , friends will say that small children make big men ;
如果 你的 男生 是 小的 为了 他的 年龄 ， 朋友们 将要 说 那 小的 孩子们 制作 大的 男人 ；
如果你的孩子个子比同龄孩子矮小，朋友们会说，小孩子长大后会成为大人；

[ðæt] [ˈhi:z][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] ， [ɪnˈtelɪdʒənt] [tʃaɪld] ， [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt]
that he's a very bright , intelligent child , and that it's better to have a bright
那 他是 一个 非常 明亮的 ， 聪明的 孩子 ， 和 那 它是 更好的 到 有 一个 明亮的
，
，
，
他是个非常聪明、有才华的孩子，而且拥有一个聪明的孩子更好。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [tʃaɪld][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪɡ] ， [ˈsli:pi] [lʌmp] [ʌv; əv][fæt] .
intelligent child than a big , sleepy lump of fat .
聪明的 孩子 比 一个 大的 ， 困 块 的 胖的 .
比起又大又瞌睡的胖子，他更聪明。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈsli:pi] ，
And if your boy is dull and sleepy ,
和 如果 你的 男生 是 乏味的 和 困 ，
如果你的孩子精神萎靡、昏昏欲睡，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [bɔɪz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [men] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪˈti:]
they say that the dumbest boys make the cleverest men — and all the rest of it
他们 说 那 这 最无聊的 男孩们 制作 这 最聪明的 男人 — 和 全部 这 休息 的 它
.
:
.

人们常说，最笨的男孩会成长为最聪明的人——诸如此类。

[aɪ] [ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈklætər] — [tʊk] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
I never took any notice of that sort of clatter — took it for what it was
我 绝不 采取 任何 注意 的 那 种类 的 哒 — 采取 它 为了 什么 它 曾是
[wɜ:rθ] ；
worth ;
值得 ；

我从没在意过那种嘈杂的声音——就当它没什么价值吧；

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
but , all the same ,
但 , 全部 这 相同的 ,

但是，尽管如此，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [tʒ:rnd] [tu:] .
I don't think I ever saw such a child as Jim was when he turned two .
我 不 思考 我 曾经 锯 这样的 一个 孩子 作为 吉姆 曾是 什么时候 他 转向 二 .
我从未见过像吉姆两岁时那样可爱的孩子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈevri:,bə:di:z] [ˈfeɪvərɪt] .
He was everybody's favourite .
他 曾是 每个人的 最喜欢的 .

他是大家最喜欢的孩子。

[ðeɪ] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] .
They spoilt him rather .
他们 被宠坏了 他 相当 .

他们把他宠坏了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [aɪˈdi:əz] [əˈbaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
I had my own ideas about bringing up a child .
我 有 我的 自己的 想法 关于 带来 向上 一个 孩子 .

我对自己的育儿方式有自己的想法。

[aɪ] [ˈrekənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [tu:] [sɔ:ft][wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] .
I reckoned Mary was too soft with Jim .
我 估计 玛丽 曾是 也 柔软的 和 吉姆 .

我觉得玛丽对吉姆太心软了。

[ʃi:d] [seɪ] , - [pʊt] [ðæt] - ([wətˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz]) - [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [ri:tʃ] , [waɪ] [ju:; jʊ] , [dʒʊʊ] ?
She'd say , ' Put that ' (whatever it was) ' out of Jim's reach , will you , Joe ?
棚 说 , - 放 那 - (任何 它 曾是) - 出去 的 吉姆的 抵达 , 将要 你 , 乔 ?
她会说：“把那东西（不管是什么）放到吉姆够不着的地方，好吗，乔？”

- [ænd; ənd][aɪˈd] [seɪ] , - [noʊ] ! [li:v] [aɪˈti:][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [ˈhi:z] [nɑ:t]
' and I'd say , ' No ! leave it there , and make him understand he's not
- 和 ID 说 , - 不 ! 离开 它 那里 , 和 制作 他 理解 他是 不是
[tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] .
to have it .
到 有 它 .

我会说，“不行！把它留在那里，让他明白他不能拥有它。”

[meɪk] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɪðəʊt] [ˈeni] [ˈnɑ:nsens] , [ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][ə; eɪ]
Make him have his meals without any nonsense , and go to bed at a
制作 他 有 他的 餐 没有 任何 废话 , 和 去 到 床 在 一个
[ˈregjələr] [ˈaʊər] ,
regular hour ,
常规的 小时 ,

让他按时吃饭，别胡闹，还要让他定时睡觉。

- [aɪˈd] [seɪ] .
' I'd say .
- ID 说 .

我会这么说。

[ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bri:z] [ˈʊvər][ˈdʒɪm] .
Mary and I had many a breeze over Jim .
玛丽 和 我 有 许多 一个 微风 超过 吉姆 .

我和玛丽经常和吉姆一起乘风破浪。

[ʃiːd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbeɪbi] :
She'd say that I forgot he was only a baby :
棚 说 那 我 忘了 他 曾是 仅有的 一个 婴儿 :

她会说我忘了他还是个婴儿:

[bʌt; bət][aɪ] [held] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][kɒd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [wi:k] ;
but I held that a baby could be trained from the first week ;
但 我 握住 那 一个 婴儿 可以 是 受过训练 从 这 第一的 星期 ;

但我认为，婴儿从出生第一周起就可以接受训练;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
and I believe I was right .
和 我 相信 我 曾是 正确的 .

我相信我的判断是正确的。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?
But , after all , what are you to do ?
但 , 后 全部 , 什么 是 你 到 做 ?

但是，归根结底，你又能怎么办呢？

[juːl] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [strikt] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ][skæmp] ;
You'll see a boy that was brought up strict turn out a scamp ;
你会 看 一个 男生 那 曾是 带来 向上 严格的 转动 出去 一个 恶棍 ;

你会看到一个从小家教很严的孩子，长大后却变成了一个顽劣的孩子;

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ʌp] [ˈenihaʊ] ([baɪ][ðə; ði] [her] [ʌ; əv][ðə; ði] [hed] ,
and another that was dragged up anyhow (by the hair of the head ,
和 其他 那 曾是 拖拽 向上 无论如何 (经过 这 头发 的 这 头 ,

还有一只狗被硬生生地拽了起来(拽着它的头发),

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz]) [tɜːrn] [aʊt] [wel] .
as the saying is) turn out well .
作为 这 说 是) 转动 出去 出色地 .

正如俗语所说，结果会很好。

[ðen] , [əˈgen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪz] [ˈdelɪkət] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [deɪ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk]
when a child is delicate — and you might lose him any day — you don't like
什么时候 一个 孩子 是 精美的 — 和 你 可能 失去 他 任何 天 — 你 不 喜欢

[tuː; tə][spæŋk][hɪm; ɪm] ,
to spank him ,
到 打屁股 他 ,

当孩子很脆弱——而且你随时可能失去他——你不会想打他。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fiːnd] , [æz; əz] [ˈdelɪkət] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːf(ə)n][duː] .
though he might be turning out a little fiend , as delicate children often do .
尽管 他 可能 是 转弯 出去 一个 小的 恶魔 , 作为 精美的 孩子们 经常 做 .

虽然他可能会变成一个小恶魔，就像很多心思细腻的孩子一样。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə; eɪ] [ˈhæməɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk]
Suppose you gave a child a hammering , and the same night he took
认为 你 给予 一个 孩子 一个 锤击 , 和 这 相同的 夜晚 他 采取

[kənˈvʌlʃən] ,
convulsions ,
抽搐 ,

假设你狠狠地打了一个孩子，当晚他就出现了抽搐，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][daɪd] — [ˈhʌʊd] [juː; jʊ] [fi:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
or something , and died — how'd you feel about it ?
或者 某物 , 和 死亡 — 怎么做到的 你 感觉 关于 它 ?
或者其他什么事，然后就死了——你对此有何感想？

[juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ,
You never know what a child is going to take ,
你 绝不 知道 什么 一个 孩子 是 去 到 拿 ,
你永远无法预料孩子会服用什么药。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [duː] .
any more than you can tell what some women are going to say or do .
任何 更多的 比 你 能 告诉 什么 一些 女性 是 去 到 说 或者 做 .
就像你无法预料某些女人会说什么或做什么一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [greɪt] [tʃʌmz] .
I was very fond of Jim , and we were great chums .
我 曾是 非常 喜爱 的 吉姆 , 和 我们 是 伟大的 朋友们 :
我非常喜欢吉姆，我们是很好的朋友。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈd][sɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd]
Sometimes I'd sit and wonder what the deuce he was thinking about , and
有时 ID 坐 和 想知道 什么 这 二 他 曾是 思维 关于 , 和
[ɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,
有时我会坐着琢磨他到底在想些什么，而且通常情况下，

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ˈhiːd] [merk] [ˌem ˈiː] [ʌn ˈiːzi] .
the way he talked , he'd make me uneasy .
这 方式 他 谈话 , 他会 制作 我 不安 .
他说话的方式让我感到不安。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [paɪp] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
When he was two he wanted a pipe above all things ,
什么时候 他 曾是 二 他 通缉 一个 管道 多于 全部 事物 ,
他两岁的时候最想要的就是一根烟斗。

[ænd; ənd] [aɪˈd] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kliːn] [nuː] [kleɪ] [ænd; ənd] [ˈhiːd] [sɪt] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,
and I'd get him a clean new clay and he'd sit by my side ,
和 ID 得到 他 一个 干净的 新的 黏土 和 他会 坐 经过 我的 边 ,
我会给他一块干净的新陶土，然后他会坐在我旁边。

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəˈrændə] , [ɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [hiːp] ,
on the edge of the verandah , or on a log of the wood - heap ,
在 这 边缘 的 这 阳台 , 或者 在 一个 日志 的 这 木头 - 堆 ,
在阳台边缘，或者在柴堆的木头上，

[ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌk] [əˈwei] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
in the cool of the evening , and suck away at his pipe ,
在 这 凉爽的 的 这 晚上 , 和 吸 离开 在 他的 管道 ,
在凉爽的傍晚，他一边抽着烟斗，一边说说笑笑。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [spɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [duː] [aɪ ˈtiː] .
and try to spit when he saw me do it .
和 尝试 到 吐 什么时候 他 锯 我 做 它 .
他看到我这样做，就想朝我吐口水。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] [koʊld] [ˈempti] [paɪp] [ˈwɔːznt] [kwart] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
He seemed to understand that a cold empty pipe wasn't quite the thing ,
他 似乎 到 理解 那 一个 寒冷的 空的 管道 不是 相当 这 事物 ,
他似乎明白，一根冰冷的空管子并不是问题所在。

[jet] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][hi:; hi] ['kudnt] [smoʊk] [tə'bækəʊ] [jet] :
yet to have the sense to know that he couldn't smoke tobacco yet :
然而 到 有 这 感觉 到 知道 那 他 不能 抽烟 烟草 然而 :
但他当时还不懂事，不知道自己还不能抽烟。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best][hi:; hi][kəd; kəd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
he made the best he could of things .
他 制成 这 最好的 他 可以 的 事物 :
他已经尽力做到最好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
And if he broke a clay pipe he wouldn't have a new one ,
和 如果 他 打破 一个 黏土 管道 他 不会 有 一个 新的 一 ;
如果他弄坏了一根陶土烟斗，他也不会会有新的。

[ænd; ənd] [ðeəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] ; [ðə; ði][oʊld][wʌn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['mendɪd] [ʌp] ,
and there'd be a row ; the old one had to be mended up ,
和 那里 是 一个 排 ; 这 老的 一 有 到 是 已修复 向上 ;
然后就会发生争吵；旧的那条线得修好。

[ˈsʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [ɔ:r][ˈwaɪər] .
somehow , with string or wire .
不知何故 , 和 细绳 或者 金属丝 :
用绳子或铁丝之类的东西。

[ɪf] [aɪ][gɔ:t][maɪ] [her] [kʌt] , ['hi:d][wa:nt][hɪz; ɪz] [kʌt] [tu:] ;
If I got my hair cut , he'd want his cut too ;
如果 我 得到 我的 头发 切 , 他会 想 他的 切 也 ;
如果我剪了头发，他也会想剪。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ʃeɪv] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər]
and it always troubled him to see me shave — as if he thought there
和 它 总是 麻烦 他 到 看 我 刮胡子 — 作为 如果 他 想法 那里
[mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ['sʌmwer] ,
must be something wrong somewhere ,
必须 是 某物 错误的 某处 ,
他总是很在意我刮胡子的样子——好像觉得我身上肯定有什么地方出了问题似的。

[els] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪvd] [tu:] .
else he ought to have to be shaved too .
别的 他 应该 到 有 到 是 剃光 也 :
否则他也应该被剃光胡子。

[aɪ] ['læðəd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ʃeɪv] [hɪm; ɪm] :
I lathered him one day , and pretended to shave him :
我 起泡的 他 一 天 , 和 假装 到 刮胡子 他 :
有一天，我给他抹上剃须泡沫，假装给他刮胡子：

[hi:; hi][sæt] [θru:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['sɔ:ləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] ,
he sat through it as solemn as an owl ,
他 卫星 通过 它 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰 ,
他像猫头鹰一样，神情肃穆地坐在那里，全程无动于衷。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:] — [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ]
but didn't seem to appreciate it — perhaps he had sense enough to know
但 没有 似乎 到 欣赏 它 — 也许 他 有 感觉 足够的 到 知道
[ðæt][aɪ 'ti:] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .
that it couldn't possibly be the real thing .
那 它 不能 可能 是 这 真实的 事物 :
但他似乎并不领情——或许他足够明智，知道这不可能是真的。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʊkt] [ˈveri] [hɑ:rd][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈlæðər] [aɪ] [skreɪpt] [ɔ:f] ,
He felt his face , looked very hard at the lather I scraped off ,
他 毛毡 他的 脸 , 看起来 非常 难的 在 这 泡沫 我 刮擦 离开 ,
他摸了摸自己的脸, 仔细地看了看我刮掉的泡沫,

[ænd; ənd] [ˈhwɪmpəd] , -[noʊ] [blʌd] , [ˈdædi] !
and whimpered , ' No blood , daddy !
和 呜咽 , - 不 血 , 爸爸 !
她呜咽着说: “爸爸, 没有血! ”

- [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌt] [maɪˈself][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] : [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈoʊvər] [ˈfeɪvɪŋ] .
' I used to cut myself a good deal : I was always impatient over shaving .
- 我 用过的 到 切 我 一个 好的 交易 : 我 曾是 总是 不耐烦 超过 剃须 .
“我以前经常刮伤自己: 我总是急于刮胡子。”

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Then he went in to interview his mother about it .
然后 他 去 在 到 面试 他的 母亲 关于 它 :
然后他进去采访了他的母亲, 了解事情的经过。

[ʃi:; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][ˈlɪŋɡoʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
She understood his lingo better than I did .
她 理解 他的 行话 更好的 比 我 做过 :
她比我更懂他的语言。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɔ:lweɪz] [æɪt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But I wasn't always at ease with him .
但 我 不是 总是 在 舒适 和 他 :
但我并非一直都能和他相处融洽。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhi:d] [sɪt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌŋ] [saɪd] ,
Sometimes he'd sit looking into the fire , with his head on one side ,
有时 他会 坐 寻找 进入 这 火 , 和 他的 头 在 一 边 ,
有时他会侧着头, 坐在那里凝视着火堆。

[ænd; ənd][aɪˈd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ([aɪ] [maɪt]
and I'd watch him and wonder what he was thinking about (I might
[æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈwʌndəˈd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]) [tɪl] [hi:; hi] [si:md]
as well have wondered what a Chinaman was thinking about) till he seemed
作为 出色地 有 想知道 什么 一个 中国人 曾是 思维 关于) 直到 他 似乎

[æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][em ˈi:] :
at least twenty years older than me :
在 至少 二十 年 老 比 我 :
我会看着他, 琢磨他在想什么 (我当时的想法就像是在琢磨一个中国人在想什么一样), 直到他看起来至少比我老二十岁:

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [mu:vɪd] [ɔ:r] [spoʊk] ,
sometimes , when I moved or spoke ,
有时 , 什么时候 我 已搬 或者 辐 ,
有时, 当我移动或说话时,

[ˈhi:d] [ɡlæns] [raʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðæt] [oʊld] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑ:də] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he'd glance round just as if to see what that old fool of a dad
他会 瞥一眼 圆形的 只是 作为 如果 到 看 什么 那 老的 傻子 的 一个 爸爸 的 他的
[wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] .
was doing now .
曾是 正在做 现在 :
他会四处张望, 仿佛想看看他那个老糊涂老爸现在又在干什么。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːstərn] ,
I used to have a fancy that there was something Eastern ,
我 用过的 到 有 一个 想要 那 那里 曾是 某物 东 ,
我以前一直觉得这跟东方文化有关。

[ɔːr][eɪʒɪˈætɪk] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][sɪvələˈzeɪ(ə)n][ɔːr] [rɪˈlɪdʒən] — [əˈbaʊt] [oʊld] -
or Asiatic — something older than our civilisation or religion — about old -
或者 亚洲 — 某物 老 比 我们的 文明 或者 宗教 — 关于 老的 -
[ˈfæʃnd] [tʃɪldrən] .
fashioned children .
造型 孩子们 .
或者亚洲的——比我们的文明或宗教更古老的——关于老式儿童的故事。

[wʌnz] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][maɪ][aɪˈdiːə][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] —
Once I started to explain my idea to a woman I thought would understand —
一次 我 开始 到 解释 我的 主意 到 一个 女士 我 想法 会 理解 —
[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [tʃaɪld] ,
and as it happened she had an old - fashioned child ,
和 作为 它 发生 她 有 一个 老的 - 造型 孩子 ,
当我开始向一位我认为会理解我想法的女士解释时——碰巧她有一个思想比较老派的孩子——

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [slænt] [aɪz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtɑːrtər][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] .
with very slant eyes — a little tartar he was too .
和 非常 倾斜 眼睛 — 一个 小的 鞣鞣 他 曾是 也 .
他眼睛斜得很厉害——他还是个小混蛋呢。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌnˈkɑːŋəsli] [rɪˈmaɪndɪd] [emˈiː][ʌv; əv][maɪ]
I suppose it was the sight of him that unconsciously reminded me of my
我 认为 它 曾是 这 视线 的 他 那 不知不觉 提醒 我 的 我的
[ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈθiːəri] ,
infernal theory ,
地狱 理论 ,
我想，正是看到他，才让我不由自主地想起了我那邪恶的理论。

[ænd; ənd][set][emˈiː][ɔːf][ɑːn][aɪˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] [emˈiː] .
and set me off on it , without warning me .
和 放 我 离开 在 它 , 没有 警告 我 .
然后毫无预警地让我踏上这条路。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,
无论如何，

[aɪˈtiː][gɔːt][emˈiː] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] —
it got me mixed up in an awful row with the woman and her husband —
它 得到 我 混合 向上 在 一个 可怕 排 和 这 女士 和 她 丈夫 —
[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [traɪb] .
and all their tribe .
和 全部 他们的 部落 .
这让我卷入了一场与那位女士、她的丈夫以及他们全家发生的可怕的争吵中。

[aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][maɪˈself] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
It wasn't an easy thing to explain myself out of it ,
它 不是 一个 简单的 事物 到 解释 我 出去 的 它 ,
要解释清楚并不容易。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊ] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈfɪkst] [ʌp] [jet] .
and the row hasn't been fixed up yet .
和 这 排 还没有 到过 固定的 向上 然而 .
而那排房子还没修好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .

There were some Chinamen in the district .

那里 是 一些 中国人 在 这 区 ；

这个地区有一些中国人。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪz] [ˈfensɪŋ] [ˈkɑːntrækt] , [ðə; ði] [ˈfrʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [ˈpædək] , [nɪr]

I took a good - size fencing contract , the frontage of a ten - mile paddock , near

我 采取 一个 好的 - 尺寸 击剑 合同 , 这 临街面 的 一个 十 - 英里 围场 , 靠近

[ˈɡʌlgɒŋ] ,

Gulgong ,

古尔贡 ,

我承接了一份规模不小的围栏工程合同，工程内容是古尔贡附近一个长达十英里的牧场的临街围栏。

[ænd; ʌnd][dɪd] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

and did well out of it .

和 做过 出色地 出去 的 它 ；

并从中获益匪浅。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [hæd; həd][ɡɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] - [ˈrɪvər] — [sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz]

The railway had got as far as the Cudgeegong river — some twenty miles

这 铁路 有 得到 作为 远的 作为 这 - 河 — 一些 二十 英里

[frʌm; frəm] [ˈɡʌlgɒŋ] [ænd; ʌnd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] — [ænd; ʌnd] - [ˈkæriɪŋ] - [wʌz; wəz]

from Gulgong and two hundred from the coast — and ' carrying ' was

从 古尔贡 和 二 百 从 这 海岸 — 和 - 携带 - 曾是

[ɡʊd] [ðen] .

good then .

好的 然后 ；

铁路已经延伸到库奇贡河——距离古尔贡约20英里，距离海岸约200英里——当时“运输”情况良好。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [draːft] - [ˈhɔːrsɪz] , [ðæt] [aɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][tɪp] - [dreɪ] [wen] [aɪ]

I had a couple of draught - horses , that I worked in the tip - drays when I

我 有 一个 夫妻 的 草稿 - 马匹 , 那 我 工作 在 这 提示 - 货车 什么时候 我

[wʌz; wəz][tæŋk] - [ˈsɪŋkɪŋ] ,

was tank - sinking ,

曾是 坦克 - 下沉 ,

我以前有几匹挽马，我在沉箱作业时用它们拉翻斗车。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɔːr] [tu:] [ˈʌðər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

and one or two others running in the Bush .

和 一 或者 二 其他的 跑步 在 这 衬套 ；

还有一两个人从灌木丛里跑出来。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈwæɡən] [tʃiːp] ,

I bought a broken - down waggon cheap ,

我 买 一个 破碎的 - 向下 车皮 便宜的 ,

我便宜买了一辆破旧的马车。

[ˈtɪŋkəd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [maɪˈself] — [ˈkrɪsənd] [aɪ ˈti:] - [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] - — [ænd; ʌnd] [ˈstɑːrtɪd]

tinkered it up myself — christened it ' The Same Old Thing ' — and started

修修补补 它 向上 我 — 受洗 它 - 这 相同的 老的 事物 - — 和 开始

[ˈkæriɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈtɜːrminəs] [θruː] [ˈɡʌlgɒŋ] [ænd; ʌnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ˈrəʊdʒ]

carrying from the railway terminus through Gulgong and along the bush roads

携带 从 这 铁路 终点站 通过 古尔贡 和 沿着 这 衬套 道路

[ænd; ʌnd] [træks] [ðæt] [bræntʃ] [aʊt] [ˈfæn.laɪk] [θruː] [ðə; ði] [skrʌbz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [pʌb] [ˈtaʊnz]

and tracks that branch out fanlike through the scrubs to the one - pub towns

和 轨道 那 分支 出去 粉丝 通过 这 磨砂膏 到 这 — - 酒吧 城镇

[ænd; ʌnd] [ʃiːp] [ænd; ʌnd][ˈkæt(ə)] [ˈsteɪʃənz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈwɪldərnəs] .

and sheep and cattle stations out there in the howling wilderness .

和 羊 和 牛 车站 出去 那里 在 这 嚎叫 荒野 ；

我亲自对它进行了改造——并将其命名为“老样子”——然后开始从铁路终点站出发，途经古尔贡，沿着灌木丛中像扇子一样分叉的丛林道路和小径，一路运送到荒野中那些只有一家酒吧的小镇和绵羊牧场。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:m] .
It wasn't much of a team .
它 不是 很多 的 一个 团队 .

那算不上什么好团队。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['hevi] ['hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər] - - ; [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [kɒlt] ,
There were the two heavy horses for ' shafters ' ; a stunted colt ,
那里 是 这 二 重的 马匹 为了 - 轴 - ; 一个 发育不良 小马 ;
还有两匹用来拉车的重马；一匹矮小的幼驹，

[ðæt] [aɪ'd] [bɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊnd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['fɪlɪŋ] ; [ə; eɪ] [laɪt] , [sprɪŋ] - [kɑ:rt] [hɔ:rs] ;
that I'd bought out of the pound for thirty shillings ; a light , spring - cart horse ;
那 ID 买 出去 的 这 磅 为了 三十 先令 ; 一个 光 , 春天 - 大车 马 ;
我用三十先令从英镑里买来的；一匹轻便的弹簧车马；

[æn; ən][oʊld] [greɪ] [mer] , [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɔ:'streɪliən] [stɔ:r]
an old grey mare , with points like a big red - and - white Australian store
一个 老的 灰色的 母马 , 和 积分 喜欢 一个 大的 红色的 - 和 - 白色的 澳大利亚 店铺
['bʊlək] ,
bullock ,
犏 ,
一匹年老的灰色母马，四肢像一头高大的红白相间的澳大利亚肉牛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wɑ:ʃərwɒmən] [tu:; tə][wɜ:rk] ;
and with the grit of an old washerwoman to work ;
和 和 这 砂砾 的 一个 老的 洗衣妇 到 工作 ;

并且像老洗衣妇一样，有着坚韧不拔的毅力去工作；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [spærŋkt] [ə'ɔ:n] [ɪn][kɑ:b] & [si: 'oʊ] . - [es] [meɪl] - [kəʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and a horse that had spanked along in Cob & Co . ' s mail - coach in his
和 一个 马 那 有 被打屁股 沿着 在 玉米 & 合作 . - s 邮件 - 教练 在 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

还有一匹曾在科布公司邮车上驰骋过的马。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ðer; ðər] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][em 'i:] :
I had a couple there that didn't belong to me :
我 有 一个 夫妻 那里 那 没有 属于 到 我 :

那里有几只不属于我的狗：

[aɪ] [wɜ:rkt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['weðər] .
I worked them for the feeding of them in the dry weather .
我 工作 他们 为了 这 喂养 的 他们 在 这 干燥 天气 .

我让他们在干旱天气里吃草。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] , [ðæt] [aɪ] ['mended] [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] [maɪ'self] .
And I had all sorts of harness , that I mended and fixed up myself .
和 我 有 全部 排序 的 马具 , 那 我 已修复 和 固定的 向上 我 .

我还有各种各样的马具，都是我自己修补和修理的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [ti:m] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [laɪt] [stʌf] , [gɑ:t] [θru:] ['prɪti] [kwɪk] ,
It was a mixed team , but I took light stuff , got through pretty quick ,
它 曾是 一个 混合 团队 , 但 我 采取 光 东西 , 得到 通过 漂亮的 快的 ,
虽然队伍成员水平参差不齐，但我选了一些比较轻松的题目，很快就完成了。

[ænd; ənd] [freɪt] [reɪts] [wɜ:r; wər] [haɪ] .
and freight rates were high .
和 货运 利率 是 高的 .

运费也很高。

[soʊ][aɪ][ɡɑːt] [əˈlɔːŋ] .
So I got along .
所以 我 得到 沿着 .

我相处得还不错。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [wenˈevər] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [aɪˈd] [sɪŋk] [ə; eɪ] [ˈæft] [ˈsʌmwɛr] ,
Before this , whenever I made a few pounds I'd sink a shaft somewhere ,
前 这 , 每当 我 制成 一个 很少 磅 ID 下沉 一个 轴 某处 ,
在此之前, 每当我赚到几英镑, 我就会去某个地方挖个井。

[ˈpraːspektɪŋ] [fɔːr; fər][ɡoʊld] ; [bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈnevər] [let][em ˈiː][rest] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
prospecting for gold ; but Mary never let me rest till she talked me out of that
勘探 为了 金子 ; 但 玛丽 绝不 让 我 休息 直到 她 谈话 我 出去 的 那
.
.
.

去淘金; 但玛丽一直不让我安心, 直到她劝我放弃了那个念头。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [fɑːrm] — [ðæt] [æn; ən][oʊld] [meɪt] [ʌv; əv]
I made up my mind to take on a small selection farm — that an old mate of
我 制成 向上 我的 头脑 到 拿 在 一个 小的 选择 农场 — 那 一个 老的 伴侣 的
[maɪn][hæd; həd] [fenst] [ɪn][ænd; ənd] [klaɪd] ,
mine had fenced in and cleared ,
矿 有 围栏 在 和 已清除 ,
我决定接手一个小型选育农场——那是我一位老朋友用栅栏围起来并清理出来的。

[ænd; ənd] [ˈæftərwɔːdz] [tʃʌkt] [ʌp] — [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [aʊt] [west] [ʌv; əv] [ˈɡʌlgɒŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]
and afterwards chucked up — about thirty miles out west of Gulgong , at a
和 然后 扔掉 向上 — 关于 三十 英里 出去 西方 的 古尔贡 , 在 一个
[pleɪs] [kɔːld] [ˈleɪhiːz] [kriːk] .
place called Lahey's Creek .
地方 称为 拉希的 溪 .

之后, 他们把尸体扔到了古尔贡以西约 30 英里处, 一个叫做拉希溪的地方。

([ðə; ði][ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [kɔːld] [ˈleɪhiːz] [kriːk] , [ɔːr][ˈspaɪsərz] [flæt] , [ɔːr] [ˈmɜːfiːz] [flæt] ,
(The places were all called Lahey's Creek , or Spicer's Flat , or Murphy's Flat ,
(这 地方 是 全部 称为 拉希的 溪 , 或者 斯派塞的 平坦的, 或者 墨菲的 平坦的 ,
(这些地方都叫拉希溪、斯派塞平原或墨菲平原,

[ɔːr] [ˈraɪənz] [ˈkrɔːsɪŋ] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] — [raʊnd] [ðer; ðər] .)
or Ryan's Crossing , or some such name — round there .)
或者 瑞恩的 十字路口 , 或者 一些 这样的 姓名 — 圆形的 那里 .)
或者瑞恩十字路口, 或者类似的名字——就在那附近。)

[aɪ] [ˈrekənd] [aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ə; eɪ] [bɪt]
I reckoned I'd have a run for the horses and be able to grow a bit
我 估计 ID 有 一个 跑步 为了 这 马匹 和 是 有能力的 到 生长 一个 少量
[ʌv; əv] [fiːd] .
of feed .
的 喂养 .

我估计我可以给马匹跑跑步, 还能种点饲料。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
I always had a dread of taking Mary and the children too far away from
我 总是 有 一个 恐惧 的 采取 玛丽 和 这 孩子们 也 远的 离开 从
[ə; eɪ][ˈdɑːktər] — [ɔːr][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ˈneɪbər] ;
a doctor — or a good woman neighbour ;
一个 医生 — 或者 一个 好的 女士 邻居 ;
我一直很害怕带玛丽和孩子们离医生——或者好心的女邻居——太远;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ˈleɪhiːz] [kri:k] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
but there were some people came to live on Lahey's Creek , and besides ,
但 那里 是 一些 人们 来了 到 居住 在 拉希的 溪 , 和 除了 ,

但是, 有些人来到拉希溪边居住, 而且,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈməriːz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [skæmp] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
there was a young brother of Mary's — a young scamp (his name was
那里 曾是 一个 年轻的 兄弟 的 玛丽的 — 一个 年轻的 恶棍 (他的 姓名 曾是
[ˈdʒɪm] , [tuː] ,
Jim , too ,
吉姆 , 也 ,

玛丽有个弟弟——一个调皮捣蛋的小家伙 (他也叫吉姆)。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ˈdʒɪmi] - [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɪm] —
and we called him ' Jimmy ' at first to make room for our Jim —
和 我们 称为 他 - 吉米 - 在 第一的 到 制作 房间 为了 我们的 吉姆 —
[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] - [ˈdʒɪmi] - [ɔːr][dʒeɪmz]) .
he hated the name ' Jimmy ' or James) .
他 憎恨 这 姓名 - 吉米 - 或者 詹姆斯) .

我们一开始叫他“吉米”, 是为了给我们的吉姆腾出位置——他讨厌“吉米”或詹姆斯这个名字。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] — [wɪðəʊt] [ˈæskɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [faɪnd]
He came to live with us — without asking — and I thought he'd find
他 来了 到 居住 和 我们 — 没有 问 — 和 我 想法 他会 寻找
[ɪˈnʌf] [wɜːrk][æt; ət] [ˈleɪhiːz] [kri:k] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] .
enough work at Lahey's Creek to keep him out of mischief .
足够的 工作 在 拉希的 溪 到 保持 他 出去 的 恶作剧 .

他未经请求就搬来和我们一起住, 我以为他会在拉希溪找到足够的工作, 让他不去惹是生非。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] [mʌtʃ] — [hiː; hi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [ɔːf] , [faɪv]
He wasn't to be depended on much — he thought nothing of riding off , five
他 不是 到 是 取决于 在 很多 — 他 想法 没有什么 的 骑术 离开 , 五
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] ,
hundred miles or so ,
百 英里 或者 所以 ,

他这个人不太可靠——他一走了之, 五百英里左右, 根本没放在心上。

- [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri] - — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈmeri] ,
' to have a look at the country ' — but he was fond of Mary ,
- 到 有 一个 看 在 这 国家 - — 但 他 曾是 喜爱 的 玛丽 ,
“去看看这个国家”——但他很喜欢玛丽。

[ænd; ənd][ˈhiːd] [steɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ][gɔːt][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [waɪl]
and he'd stay by her till I got some one else to keep her company while
和 他会 停留 经过 她 直到 我 得到 一些 — 别的 到 保持 她 公司 尽管
[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
I was on the road .
我 曾是 在 这 路 .

他会一直陪在她身边, 直到我找到其他人在我出差期间陪伴她。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] - [ˈsʌŋ,daʊnərz] - [ɔːr][ˈeni] [ˈfɪrər] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
He would be a protection against ' sundowners ' or any shearers who happened to
他 会 是 一个 保护 反对 - 日落鸡尾酒 - 或者 任何 剪羊毛工 WHO 发生 到
[ˈwɑːndər] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] - [diː] . [tiː] . - [es] - [ˈæftər][ə; eɪ] [spriː] .
wander that way in the ' D . T . ' s ' after a spree .
漫步 那 方式 在 这 - D . T . - s - 后 一个 狂欢 .

他可以保护人们免受“日落酒鬼”或任何在狂欢之后碰巧在“DT”附近闲逛的剪羊毛工人的伤害。

[ˈmeri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈsɪstər] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈɡʌlɡɒŋ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] ,
Mary had a married sister come to live at Gulgong just before we left ,
玛丽 有 一个 已婚 姐姐 来 到 居住 在 古尔贡 只是 前 我们 左边 ,
在我们离开之前不久, 玛丽的已婚姐姐搬来古尔贡居住。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wəd] [su:t][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst] [li:v]
and nothing would suit her and her husband but we must leave
和 没有什么 会 套装 她 和 她 丈夫 但 我们 必须 离开
['lɪt(ə)l][ˈdʒɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] — [tɪl] [wi;; wi][gɑ:t] ['setld] [daʊn] [æt; ət]
little Jim with them for a month or so — till we got settled down at
小的 吉姆 和 他们 为了 一个 月 或者 所以 — 直到 我们 得到 定居 向下 在
['leɪhi:z] [kri:k] .
Lahey's Creek .
拉希的 溪 .

没有什么能让她和她丈夫满意，但我们必须把小吉姆留给他们一个月左右——直到我们在拉希溪安顿下来。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nu:li] ['mærid] .
They were newly married .
他们 是 新 已婚 .

他们刚结婚不久。
['meri] [wʌz; wəz][tu;; tə][hæv; həv] ['drɪvŋ] ['ɪntu:] ['gʌlgɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [kɑ:rt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Mary was to have driven into Gulgong , in the spring - cart , at the end of
玛丽 曾是 到 有 驱动 进入 古尔贡 , 在 这 春天 - 大车 , 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [mʌnθ] ,
the month ,
这 月 ,

玛丽原定于月底驾着弹簧马车前往古尔贡。
[ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈdʒɪm] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ʃi;; ʃi] ['wɔznt] [tu:] [wel] — [ænd; ənd] ,
and taken Jim home ; but when the time came she wasn't too well — and ,
和 已采取 吉姆 家 ; 但 什么时候 这 时间 来了 她 不是 也 出色地 — 和 ,
她把吉姆送回了家；但到了该回家的时候，她身体不太好——而且，

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][taɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][wɜ:r; wər] [lu:s] , [ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tu;; tə][get][ðem; ðəm]
besides , the tyres of the cart were loose , and I hadn't time to get them
除了 , 这 轮胎 的 这 大车 是 松动的 , 和 我 之前没有 时间 到 得到 他们
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

此外，手推车的轮胎松了，我没时间去换胎。
[soʊ][wi;; wi][let] [ˈdʒɪmz] [taɪm] [rʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] [b:ŋgər] ,
so we let Jim's time run on a week or so longer ,
所以 我们 让 吉姆的 时间 跑步 在 一个 星期 或者 所以 更长 ,
所以我们让吉姆的刑期又延长了一周左右。

[tɪl] [aɪ] ['hæpənd] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt] [θru:] ['gʌlgɒŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [loʊd]
till I happened to come out through Gulgong from the river with a small load
直到 我 发生 到 来 出去 通过 古尔贡 从 这 河 和 一个 小的 加载
[ʌv; əv][ˈflaʊər][fɔ:r; fər] ['leɪhi:z] [kri:k] [wei] .
of flour for Lahey's Creek way .
的 面粉 为了 拉希的 溪 方式 .

直到有一天，我碰巧从河边经过古尔贡，带着一小包面粉去拉希溪。
[ðə; ði] [roudz] [wɜ:r; wər] [gʊd] , [ðə; ði] ['weðər] [grænd] — [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] ,
The roads were good , the weather grand — no chance of it raining ,
这 道路 是 好的 , 这 天气 盛大 — 不 机会 的 它 下雨 ,
路况良好，天气晴朗——完全没有下雨的可能。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sper] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] — [aɪ] [wʊd] ['oʊnli][kæmp] [aʊt] [wʌn] [naɪt] ;
and I had a spare tarpaulin if it did — I would only camp out one night ;
和 我 有 一个 空闲的 篷布 如果 它 做过 — 我 会 仅有的 营 出去 — 夜晚 ;
如果真的发生这种情况，我还有备用的防水布——我只会露营一晚；

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][teɪk][ˈdʒɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ][em 'iː] .

so I decided to take Jim home with me .
所以 我 决定 到 拿 吉姆 家 和 我 .

所以我决定带吉姆回家。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ˈtɜːrniŋ][θriː][ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kjʊr] .

Jim was turning three then , and he was a cure .
吉姆 曾是 转弯 三 然后 , 和 他 曾是 一个 治愈 .

吉姆当时快三岁了, 他是个能治病的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] - [ˈfæʃnd][ðæt][hiː; hi][juːst][tuː; tə][ˈfraɪt(ə)n][,em 'iː][ˈsʌmtaɪmz] — [aɪ'd]

He was so old - fashioned that he used to frighten me sometimes — I'd

[ˈɔːlmoʊst][θɪŋk][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][,suːpərˈnætʃrəl][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ;

almost think that there was something supernatural about him ;
几乎 思考 那 那里 曾是 某物 超自然 关于 他 ;

他非常老派, 有时甚至让我感到害怕——我几乎觉得他身上有什么超自然的东西;

[ðoʊ] , [ʌv; əv][kɔːrs] ,

though , of course ,
尽管 , 的 课程 ,

当然,

[aɪ][ˈnevər][tʊk][ˈeni][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðæt][raːt][əˈbaʊt][sʌm; səm][ˈtʃɪldrən][ˈbiːɪŋ][tuː][oʊld] - [ˈfæʃnd]

I never took any notice of that rot about some children being too old - fashioned

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to live .
到 居住 .

我从没理会过那种关于有些孩子思想太老旧而无法生存的谬论。

[ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz][ðə; ðɪ][ˈguːlɪʃ][oʊld][hæg] ([ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt][soʊ][oʊld][nɔːr][ˈhæɡɪʃ][ˈiːðər])

There's always the ghoulish old hag (and some not so old nor haggish either)

[huːl][kʌm][raʊnd][ænd; ənd][ˈfeɪk][ʌp][jʌŋ][ˈperənts][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][krəʊks][æz; əz] ,

who'll come round and shake up young parents with such croaks as ,
谁会 来 圆形的 和 摇 向上 年轻的 父母 和 这样的 呱呱叫 作为 ;

总会有一些面目狰狞的老巫婆 (当然也有一些年纪不大也不像巫婆的), 她们会来敲门, 用诸如“.....”之类的怪腔怪调吓唬年轻的父母。

- [juːl][ˈnevər][rɪr][ðæt][tʃaɪld] — [ˈhiːz][tuː][braɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

' You'll never rear that child — he's too bright for his age .
- 你会 绝不 后部 那 孩子 — 他是 也 明亮的 为了 他的 年龄 .

你永远也养不好那个孩子——他年纪轻轻就太聪明了。

- [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

' To the devil with them !
- 到 这 魔鬼 和 他们 !

去死吧!

[aɪ][seɪ] .

I say .
我 说 .

我说。

[bʌt; bət][aɪ][ˈriːəli][θɔːt][ðæt][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][tuː][ɪnˈtelɪdʒənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

But I really thought that Jim was too intelligent for his age ,
但 我 真的 想法 那 吉姆 曾是 也 聪明的 为了 他的 年龄 ;

但我真的觉得吉姆的智商远超他的年龄。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n][təʊld] [ˈmeri] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [bæk] ,
and I often told Mary that he ought to be kept back ,
和 我 经常 讲述 玛丽 那 他 应该 到 是 保留 后退 ;
我经常跟玛丽说，应该把他留下来。

[ænd; ənd][nɑːt] [let] [tɔːk] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][oʊld] [ˈdigəz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈlæŋki] [ˈdʒəʊkəz][ʌv; əv] [ˈbʊʃmən]
and not let talk too much to old diggers and long lanky jokers of Bushmen
和 不是 让 讲话 也 很多 到 老的 挖掘机 和 长的 瘦长的 小丑 的 布须曼人
[huː] [roʊd] [ɪn][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːnz] .
who rode in and hung their horses outside my place on Sunday afternoons .
WHO 骑 在 和 悬挂 他们的 马匹 外部 我的 地方 在 星期日 下午 .
而且不要跟那些星期天下午骑马来到我家门口，把马挂在我家门外的瘦高个儿布须曼人聊太多。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈperənts] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ˌevərˈlæstɪŋli] — [juː; jʊ] [get] [sɪk]
I don't believe in parents talking about their own children everlastingly — you get sick
我 不 相信 在 父母 说 关于 他们的 自己的 孩子们 永恒地 — 你 得到 生病的
[ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ;
of hearing them ;
的 听力 他们 ;
我不相信父母应该没完没了地谈论自己的孩子——你会听腻的；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪdz] [ɑːr; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈlɪt(ə)] [ˈdevəlz] , [ænd; ənd] [tɜːrni] [aʊt] [ˈlærɪkɪn] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz]
and their kids are generally little devils , and turn out larrikins as likely as
和 他们的 孩子们 是 一般来说 小的 魔鬼 , 和 转动 出去 流氓 作为 可能 作为
[nɑːt] .
not .
不是 :
他们的孩子通常都是小恶魔，而且很有可能长大后会变成无赖。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒɪm] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
But , for all that , I really think that Jim , when he was three years old ,
但 , 为了 全部 那 , 我 真的 思考 那 吉姆 , 什么时候 他 曾是 三 年 老的 ,
但是，尽管如此，我真的认为吉姆三岁的时候，
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [tjæp] , [ɪn] [ˈevri] [wei] , [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] .
was the most wonderful little chap , in every way , that I ever saw .
曾是 这 最多 精彩的 小的 小伙子 , 在 每一个 方式 , 那 我 曾经 锯 :
他是我见过的最棒的小家伙，各方面都很出色。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
For the first hour or so , along the road ,
为了 这 第一的 小时 或者 所以 , 沿着 这 路 ,
在最初的一个小时左右，沿着公路，
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈæntɪz] .
he was telling me all about his adventures at his auntie's .
他 曾是 讲述 我 全部 关于 他的 冒险 在 他的 阿姨的 :
他跟我讲了他在姑姑家发生的各种趣事。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [spɔɪlt] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌt] , [dæd] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ˈsɔːləm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ber]
' But they spoilt me too much , dad , ' he said , as solemn as a native bear
- 但 他们 被宠坏了 我 也 很多 , 爸爸 , - 他 说 , 作为 庄严 作为 一个 本国的 熊
:
:
:
“但是爸爸，他们把我宠坏了，”他像一头本土熊一样严肃地说。

- [æn; ən] - [brˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - !
' An ' besides , a boy ought to stick to his parrans !
- 一个 - 除了 , 一个 男生 应该 到 戳 到 他的 - !
此外，一个男孩应该坚持自己的原则！

- [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['kæt(ə)] - [pʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['droʊvər][aɪ] [nuː] ,
' **I was taking out a cattle - pup for a drover I knew ,**
- 我 曾是 采取 出去 一个 牛 - 小狗 为了 一个 司机 我 知道 ,
“我当时正帮着我认识的一个牧牛人带一只牧牛犬出去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pʌp] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv]['dʒɪmz] [taɪm] .
and the pup took up a good deal of Jim's time .
和 这 小狗 采取 向上 一个 好的 交易 的 吉姆的 时间 .
这只小狗占用了吉姆大量的时间。

['sʌmtaɪmz] ['hiːd][dʒʊʊlt][em 'iː] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] ;
Sometimes he'd jolt me , the way he talked ;
有时 他会 颠簸 我 , 这 方式 他 谈话 ;
他说话的方式有时让我感到震惊;

[ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrɪn] [ə'wei] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kɔːf] , [ɔːr] [ʃaʊt] [æt; ət]
and other times I'd have to turn away my head and cough , or shout at
和 其他 时代 ID 有 到 转动 离开 我的 头 和 咳嗽 , 或者 喊 在
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,
有时我不得不转过头去咳嗽, 或者冲着马大喊大叫。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [əʊtraɪt] .
to keep from laughing outright .
到 保持 从 笑 直接 .
强忍着不笑出声来。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [wei] , [hiː; hi] [sed] —
And once , when I was taken that way , he said —
和 一次 , 什么时候 我 曾是 已采取 那 方式 , 他 说 —
有一次, 我被带走的时候, 他说——

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒəːkɪŋ] [jʊr; jər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd]
' **What are you jerking your shoulders and coughing , and grunting , and**
- 什么 是 你 抽搐 你的 肩膀 和 咳嗽 , 和 哼哼 , 和
['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] , [dæd] ?
going on that way for , dad ?
去 在 那 方式 为了 , 爸爸 ?
“爸爸, 你为什么耸耸肩、咳嗽、哼哼唧唧, 还那样做呢? ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] ? -
Why don't you tell me something ? '
为什么 不 你 告诉 我 某物 ? -
你为什么告诉我一些事情呢?

- [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['dʒɪm] ? -
' **Tell you what , Jim ? '**
- 告诉 你 什么 , 吉姆 ? -
“吉姆, 我跟你说话.....”

- [tel] [em 'iː][sʌm; səm] [tɔːk] .
' **Tell me some talk .**
- 告诉 我 一些 讲话 .
跟我说说你的想法。

- [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
' **So I told him all the talk I could think of .**
- 所以 我 讲述 他 全部 这 讲话 我 可以 思考 的 .
于是我把所有能想到的话题都告诉了他。

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第4/16页

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['braɪ(ə)n] [ʌp] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

And I had to brighten up , I can tell you ,
和 我 有 到 提亮 向上 , 我 能 告诉 你 ,

我不得不强颜欢笑，我可以告诉你。

[ænd; ʌnd][nɑːt] [drɔː] [tuː] [mʌtʃ] [dɔːn][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [æt; ət]

and not draw too much on my imagination — for Jim was a terror at
和 不是 画 也 很多 在 我的 想像力 — 为了 吉姆 曾是 一个 恐怖 在

[krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm] ;

cross - examination when the fit took him ;
叉 - 考试 什么时候 这 合身 采取 他 ;

不要过多发挥我的想象力——因为吉姆一旦发病，在交叉询问中就会变得非常可怕；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [twɑɪs] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

and he didn't think twice about telling you when he thought you were talking
和 他 没有 思考 两次 关于 讲述 你 什么时候 他 想法 你 是 说

[ˈnɑːnsens] .

nonsense .
废话 .

而且，当他觉得你在胡说八道时，他会毫不犹豫地告诉你。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] —

Once he said —
一次 他 说 —

他曾说过——

- [aɪm][glæd][juː; jʊ] [tʊk] [em 'iː][hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dæd] .

' I'm glad you took me home with you , dad .
- 我是 高兴的 你 采取 我 家 和 你 , 爸爸 .

“爸爸，我很高兴你带我回家。”

[juːl] [get][tuː; tə] [noʊ] ['dʒɪm] . -

You'll get to know Jim . '
你会 得到 到 知道 吉姆 . -

你会认识吉姆的。

- [wʌt] !

' What !
- 什么 !

'什么！

- [aɪ] [sed] .

' I said .
- 我 说 .

我说。

- [juːl] [get][tuː; tə] [noʊ] ['dʒɪm] . -

' You'll get to know Jim . '
- 你会 得到 到 知道 吉姆 . -

“你会认识吉姆的。”

- [bʌt; bət][dəʊnt][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ? -

' But don't I know you already ? '
- 但 不 我 知道 你 已经 ? -

“可是我不是早就认识你了吗? ”

- [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] .
- **No , you don't** .
- 不 , 你 不 .

不, 你不需要。

[juː; jʊ][ˈnevər][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [noʊ] ['dʒɪm][æt; ət][hoʊm] .
You never has time to know Jim at home .
你 绝不 有 时间 到 知道 吉姆 在 家 .

你在家根本没时间了解吉姆。

- [ænd; ɛnd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ][sɔː] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz]['kruːəl][truː] .
- **And , looking back , I saw that it was cruel true** .
- 和 , 寻找 后退 , 我 锯 那 它 曾是 残忍的 真的 .

“回首往事, 我发现那确实是残酷的真相。”

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][maɪ][hɑːrt] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][truːθ] ;
I had known in my heart all along that this was the truth ;
我 有 已知 在 我的 心 全部 沿着 那 这 曾是 这 真相 ;

我内心深处一直都知道这是事实;

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː][laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm]['dʒɪm] .
but it came to me like a blow from Jim .
但 它 来了 到 我 喜欢 一个 吹 从 吉姆 .

但这对我来说就像吉姆给了我当头一棒。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ;
You see , it had been a hard struggle for the last year or so ;
你 看 , 它 有 到过 一个 难的 斗争 为了 这 最后的 年 或者 所以 ;

你看, 过去一年左右的时间里, 我们一直在苦苦挣扎;

[ænd; ɛnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['bɪzi] ,
and when I was home for a day or two I was generally too busy ,
和 什么时候 我 曾是 家 为了 一个 天 或者 二 我 曾是 一般来说 也 忙碌的 ,

即使回家待上一两天, 我也通常太忙了。

[ɔːr] [tuː] ['taɪərd][ænd; ɛnd] ['wɜːrɪd] , [ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
or too tired and worried , or full of schemes for the future ,
或者 也 疲劳的 和 担心 , 或者 满的 的 方案 为了 这 未来 ,

或许是太过疲惫和焦虑, 或许是满脑子都是对未来的计划。

[tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['dʒɪm] .
to take much notice of Jim .
到 拿 很多 注意 的 吉姆 .

别太在意吉姆。

['merɪ] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ['sʌmtaɪmz] .
Mary used to speak to me about it sometimes .
玛丽 用过的 到 说话 到 我 关于 它 有时 .

玛丽过去有时会跟我谈起这件事。

- [juː; jʊ][ˈnevər] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , - [ʃiːd] [seɪ] .
- **You never take notice of the child , ' she'd say** .
- 你 绝不 拿 注意 的 这 孩子 , - 棚 说 .

“你从来不注意孩子,”她会说。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɔːrli] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvɪŋ] .
- **You could surely find a few minutes of an evening** .
- 你 可以 一定 寻找 一个 很少 分钟 的 一个 晚上 .

你肯定能抽出几分钟的晚上时间。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈɔːlweɪz] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ɛnd] ['bruːdɪŋ] ?
What's the use of always worrying and brooding ?

是什么 这 使用 的 总是 令人担忧 和 沉思 ?

总是忧虑和沉思有什么用呢?

[jɔː; jər] [breɪn] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
Your brain will go with a snap some day , and , if you get over it ,
你的 脑 将要 去 和 一个 折断 一些 天 , 和 , 如果 你 得到 超过 它 ,
你的大脑总有一天会突然崩溃, 如果你能挺过来的话,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
it will teach you a lesson .
它 将要 教 你 一个 课 .
这会给你一个教训。

[juːl] [biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌŋ] ,
You'll be an old man , and Jim a young one ,
你会 是 一个 老的 男人 , 和 吉姆 一个 年轻的 一 ,
你会变老, 而吉姆会很年轻。

[bɪfɔːr] [juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʌnz] .
before you realise that you had a child once .
前 你 意识到 那 你 有 一个 孩子 一次 .
在你意识到自己曾经有过一个孩子之前。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lert] .
Then it will be too late .
然后 它 将要 是 也 晚的 .
到那时就太晚了。

- [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [ˈbɔːlweɪz] [bɔːrd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ]
' This sort of talk from Mary always bored me and made me impatient with
- 这 种类 的 讲话 从 玛丽 总是 无聊的 我 和 制成 我 不耐烦 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“玛丽这种说话方式总是让我觉得无聊, 也让我对她很不耐烦。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː] [wel] .
because I knew it all too well .
因为 我 知道 它 全部 也 出色地 .
因为我对此太了解了。

[aɪ][ˈnevər] [ˈwɜːrɪd] [fɔːr; fər][maɪˈself] — [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
I never worried for myself — only for Mary and the children .
我 绝不 担心 为了 我 — 仅有的 为了 玛丽 和 这 孩子们 .
我从不为自己担心, 只担心玛丽和孩子们。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
And often , as the days went by , I said to myself ,
和 经常 , 作为 这 天 去 经过 , 我 说 到 我 ,
随着时间推移, 我常常对自己说:

- [aɪl] [teɪk] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˈdʒɪm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈmeri] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ,
' I'll take more notice of Jim and give Mary more of my time ,
- 患病的 拿 更多的 注意 的 吉姆 和 给 玛丽 更多的 的 我的 时间 ,
“我会更加关注吉姆, 也会花更多时间陪伴玛丽。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [klɪr] [əˈhed] [ə; eɪ][bɪt] .
just as soon as I can see things clear ahead a bit .
只是 作为 很快 作为 我 能 看 事物 清除 前方 一个 少量 .
等我看清前方的路况再说。

- [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] [deɪz] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] , [ænd; ənd]
' **And the hard days went on , and the weeks , and the months , and**
- 和 这 难的 天 去 在 , 和 这 周 , 和 这 几个月 , 和
[ðə; ði] ['jɪz] — — [ɑ:] , [wel] !
the years — — Ah , well !
这 年 — — 啊 , 出色地 !

艰难的日子就这样一天天过去，一周周地过去，一月月月地过去——唉，好吧！

[ˈmeri] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [wen] [θɪŋz] [wʊd] [get] [wɜ:rs] , - [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] ,
Mary used to say , when things would get worse , ' Why don't you talk to me ,
玛丽 用过的 到 说 , 什么时候 事物 会 得到 更糟 , - 为什么 不 你 讲话 到 我 ,
[dʒoʊ] ?
Joe ?
乔 ?

玛丽过去常说，当事情变得更糟时，“乔，你为什么不跟我谈谈呢？”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][jʊr; jər] [θɔ:ts] ,
Why don't you tell me your thoughts ,
为什么 不 你 告诉 我 你的 想法 ,
你为什么 不 告诉我你的想法呢？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌtɪŋ] [jɔ:r'self] [ʌp][ɪn] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] ['bru:diŋ] — ['i:tiŋ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [aʊt] ?
instead of shutting yourself up in yourself and brooding — eating your heart out ?
反而 的 关闭 你自己 向上 在 你自己 和 沉思 — 吃 你的 心 出去 ?
与其把自己关在房间里，独自沉思，徒增烦恼？

[ɪts] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] : [aɪ][get] [tu:; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['taɪəd][ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] ['selfɪ] .
It's hard for me : I get to think you're tired of me , and selfish .
它是 难的 为了 我 : 我 得到 到 思考 你是 疲劳的 的 我 , 和 自私 .
这让我很难受：我总觉得你厌倦了我，而且很自私。

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [krɔ:s] [ænd; ənd] [spi:k] [ʃɑ:rp] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)] .
I might be cross and speak sharp to you when you are in trouble .
我 可能 是 叉 和 说话 锋利的 到 你 什么时候 你 是 在 麻烦 .
当你遇到麻烦时，我可能会生气，也会对你说话很严厉。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:] ?
How am I to know , if you don't tell me ?
如何 是 我 到 知道 , 如果 你 不 告诉 我 ?
你不告诉我，我怎么知道？

- [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃi:d] [ʌndər'stænd] .
' **But I didn't think she'd understand .**
- 但 我 没有 思考 棚 理解 .
但我没想到她会理解。

[ænd; ənd][soʊ] , ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [tʃʌmɪŋ] [ænd; ənd]['doʊzɪŋ] ,
And so , getting acquainted , and chumming and dozing ,
和 所以 , 获得 熟人 , 和 结伴 和 打盹 ,
于是，大家互相认识、聊天、打盹儿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʌmz] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
with the gums closing over our heads here and there ,
和 这 牙龈 结束 超过 我们的 头部 这里 和 那里 ,
牙龈不时地闭合在我们的头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ['pæsiŋ] [ʌp] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
and the ragged patches of sunlight and shade passing up , over the horses ,
和 这 破烂不堪 补丁 的 阳光 和 阴影 通过 向上 , 超过 这 马匹 ,
阳光和阴影斑驳地掠过马匹。

[ˈoʊvər][juː ˈes] , [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
over us , on the front of the load , over the load , and down on to the
超过 我们 , 在 这 正面 的 这 加载 , 超过 这 加载 , 和 向下 在 到 这
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

在我们上方, 在货物的前面, 越过货物, 然后落到白色的东西上,

[ˈdʌsti] [roʊd] [əˈɡen] — [ˈdʒɪm]
dusty road again — Jim
尘土飞扬 路 再次 — 吉姆

又是一条尘土飞扬的道路——吉姆

[ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [bʊʃ] [roʊd][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] , [sʌm; səm] [ˌfɪftiːn]
and I got along the lonely Bush road and over the ridges , some fifteen
和 我 得到 沿着 这 孤独 衬套 路 和 超过 这 山脊 , 一些 十五
[maɪlz] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] ,
miles before sunset ,
英里 前 日落 ,

于是, 我在日落前大约十五英里处, 沿着荒凉的灌木丛小路翻过山脊, 走了大约十五英里。

[ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət] [ˈraɪənz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɑːn][ˈsændi] [kriːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and camped at Ryan's Crossing on Sandy Creek for the night .
和 露营 在 瑞恩的 十字路口 在 沙 溪 为了 这 夜晚 .

当晚我们在桑迪溪的瑞恩渡口露营。

[aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ɔːf] .
I got the horses out and took the harness off .
我 得到 这 马匹 出去 和 采取 这 马具 离开 .

我把马牵出来, 卸下了马具。

[ˈdʒɪm] [ˈwɑːntɪd] [ˈbædli][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊd] ;
Jim wanted badly to help me , but I made him stay on the load ;
吉姆 通缉 糟糕 到 帮助 我 , 但 我 制成 他 停留在 这 加载 ;

吉姆很想帮我, 但我让他留在车上;

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] — [ə; eɪ] [ˈviʃəs] , [red] - [aɪd] [ˈtʃesnʌt] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪkər] :
for one of the horses — a vicious , red - eyed chestnut — was a kicker :
为了 一 的 这 马匹 — 一个 恶毒 , 红色的 - 眼睛 板栗 — 曾是 一个 踢球手 :

其中一匹马——一匹凶猛的、红眼栗色马——是个狠角色:

[ˈhiːd] [ˈbroʊkən][ə; eɪ] [ˈmænz] [leg] .
he'd broken a man's leg .
他会 破碎的 一个 男人的 腿 .

他打断了一个男人的腿。

[aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [fiːd] - [bægz] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɑːfts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæf] - [ænd; ənd] - [kɔːrn]
I got the feed - bags stretched across the shafts , and the chaff - and - corn
我 得到 这 喂养 - 包 拉伸 穿过 这 轴 , 和 这 糠 - 和 - 玉米
[ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ;
into them ;
进入 他们 ;

我把饲料袋绑在轴上, 把谷壳和玉米装进去;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rʌmp] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd]
and there stood the horses all round with their rumps north , south , and
和 那里 站立 这 马匹 全部 圆形的 和 他们的 臀部 北 , 南 , 和
[west] ,
west ,
西方 ,

马匹四围站着, 屁股分别朝向北、南、西三个方向。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] , [mʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz] .
and their heads between the shafts , munching and switching their tails .
和 他们的 头部 之间 这 轴 , 咀嚼 和 交换 他们的 尾巴 :
它们的头埋在树干之间, 啃食着, 并不停地交换着尾巴。

[wi:; wi][ju:z] ['dʌb(ə)l] [ʃɑ:fts] , [ju:; jə] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] - [ti:mz] — [tu:] [perz] [saɪd][baɪ][saɪd] , —
We use double shafts , you know , for horse - teams — two pairs side by side , —
我们 使用 双倍的 轴 , 你 知道 , 为了 马 - 团队 — 二 对 边 经过 边 , —
[ænd; ənd][pra:p][ðem; ðəm][ʌp] ,
and prop them up ,
和 支柱 他们 向上 ,
你知道, 我们用双轴来牵引马车——两对并排的轴——并把它们支撑起来。

[ænd; ənd] [stretʃ] [bægz] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , ['letɪŋ] [ðə; ði][bægz][sæg][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [fi:d] -
and stretch bags between them , letting the bags sag to serve as feed -
和 拉紧 包 之间 他们 , 出租 这 包 下垂 到 服务 作为 喂养 -
[bɑ:ksɪz] .
boxes .
盒子 :
然后将袋子撑在它们之间, 让袋子下垂, 用作饲料箱。

[aɪ] [θru:] [ðə; ði] [sper] [tɑ:r'pɔ:lɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
I threw the spare tarpaulin over the wheels on one side ,
我 扔 这 空闲的 篷布 超过 这 车轮 在 一 边 ,
我把备用的防水布盖在车轮的一侧,
['letɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][dæmp] ,
letting about half of it lie on the ground in case of damp ,
出租 关于 一半 的 它 说谎 在 这 地面 在 案件 的 潮湿 ,
留出大约一半放在地上, 以防受潮。

[ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪk] - [wɪnd] .
and so making a floor and a break - wind .
和 所以 制作 一个 地面 和 一个 休息 - 风 :
于是, 便形成了地板和挡风层。

[aɪ] [θru:] [daʊn] [bægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] - [pɑ:səm] [rʌg] [ə'genst] [ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə]
I threw down bags and the blankets and ' possum rug against the wheel to
我 扔 向下 包 和 这 毯子 和 - 负鼠 小地毯 反对 这 车轮 到
[meɪk] [ə; eɪ][kæmp][fɔ:r; fər]['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [rʌp] ,
make a camp for Jim and the cattle - pup ,
制作 一个 营 为了 吉姆 和 这 牛 - 小狗 ,
我把行李、毯子和负鼠皮地毯扔到车轮旁, 为吉姆和那只牧牛犬搭了个简易营地。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [dʒɪn] - [keɪs] [wi:; wi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʌkər] - [bɑ:ks] , [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]
and got a gin - case we used for a tucker - box , the frying - pan
和 得到 一个 杜松子酒 - 案件 我们 用过的 为了 一个 塔克 - 盒子 , 这 煎炸 - 平底锅
[ænd; ənd] ['bɪli] [daʊn] ,
and billy down ,
和 比利 向下 ,
我们买了一个杜松子酒箱, 用来装食物, 还有煎锅和水壶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][æt; ət][ə; eɪ][lɔ:g] [klaʊz] ['hændi] , [ænd; ənd] [su:n] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz]
and made a good fire at a log close handy , and soon everything was
和 制成 一个 好的 火 在 一个 日志 关闭 便利 , 和 很快 一切 曾是
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 :
他们在附近的一根木头上生了一堆火, 很快一切都变得舒适起来。

[ˈraɪənz] [ˈkrɔːsɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][kæmp] .
Ryan's Crossing was a grand camp .
瑞恩的 十字路口 曾是 一个 盛大 营 ；

瑞恩渡口是一个很棒的营地。

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ][paɪp][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [maɪ][hændz][brˈhaɪnd][maɪ] [bæk] ,
I stood with my pipe in my mouth , my hands behind my back ,
我 站立 和 我的 管道 在 我的 嘴 , 我的 双手 在后面 我的 后退 ,
我嘴里叼着烟斗，双手背在身后站着。

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] .
and my back to the fire , and took the country in .
和 我的 后退 到 这 火 , 和 采取 这 国家 在 .
我背对着火堆，环顾四周。

[ˈriːdi] [ˈkriːk] [keɪm] [daʊn] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ] :
Reedy Creek came down along a western spur of the range :
里迪 溪 来了 向下 沿着 一个 西 刺 的 这 范围 :
里迪溪沿着山脉西侧的一条支流流淌而下：

[ðə; ðɪ][bæŋks] [hɪr] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [ɡriːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ræn] [klɪr] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
the banks here were deep and green , and the water ran clear over the
这 银行 这里 是 深的 和 绿色的 , 和 这 水 跑 清除 超过 这
[ˈɡræɪnɪt] [baːz] ,
granite bars ,
花岗岩 酒吧 ,
这里的河岸深邃翠绿，清澈的河水流过花岗岩礁石。

[ˈboʊldərz] , [ænd; ənd][ˈɡræv(ə)l] .
boulders , and gravel .
巨石 , 和 碎石 .
巨石和砾石。

[brˈhaɪnd][juː ˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [flæt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [nɑːrld] , [ɡreɪ] - [bɑːrkt] ,
Behind us was a dreary flat covered with those gnarled , grey - barked ,
在后面 我们 曾是 一个 凄凉 平坦的 涵盖 和 那些 盘根错节的 , 灰色的 - 吠叫 ,
我们身后是一片阴暗的平原，上面长满了那些树皮扭曲、呈灰色的树木。

[draɪ] - [rɒtɪd] - [ˈneɪtɪv] [ˈæp(ə)l] - [triːz] - ([əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈæp(ə)l] - [triːz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv]
dry - rotted ' native apple - trees ' (about as much like apple - trees as the native
干燥 - 腐烂的 - 本国的 苹果 - 树木 - (关于 作为 很多 喜欢 苹果 - 树木 作为 这 本国的
[ber] [ɪz] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər]) ,
bear is like any other) ,
熊 是 喜欢 任何 其他) ,
干腐的“本地苹果树”(它们和苹果树的相似程度，就像本地熊和其他任何物种的相似程度一样)，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæsti] [bɪt] [ʌv; əv][sænd] - [ˈdʌsti] [roʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɡlæd][tuː; tə][ɡet][ˈoʊvər][ɪn]
and a nasty bit of sand - dusty road that I was always glad to get over in
和 一个 可恶的 少量 的 沙 - 尘土飞扬 路 那 我 曾是 总是 高兴的 到 得到 超过 在
[wet] [ˈweðər] .
wet weather .
湿的 天气 .
还有一段沙尘暴肆虐的路段，每逢雨天我都巴不得赶紧通过。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkriːk] [wɜːr; wər] [ˈriːdi] [mɑːʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈfraːɡz]
To the left on our side of the creek were reedy marshes , with frogs
到 这 左边 在 我们的 边 的 这 溪 是 芦苇 沼泽 , 和 青蛙
[ˈkrəʊkɪŋ] ,
croaking ,
呱呱叫 ,
小溪左侧，在我们这边，是长满芦苇的沼泽地，青蛙在呱呱叫。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] [ðə; ði][dɑ:rk][bɑ:ks] - [skrʌb] - ['kʌvəd] ['rɪdʒɪz] ['endɪd] [ɪn] [sti:p] - ['saɪdɪŋz] -
and across the creek the dark box - scrub - covered ridges ended in steep ' sidings -
和 穿过 这 溪 这 黑暗的 盒子 - 擦洗 - 涵盖 山脊 结束 在 陡 - 壁板 -
['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] - [bæŋk] ,
coming down to the creek - bank ,
未来 向下 到 这 溪 - 银行 ,
小溪对岸，长满深色黄杨灌木的山脊尽头是陡峭的“岔路”，一直延伸到溪岸边。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [ðæt] ['skɜ:rtɪd][ðəm; ðəm] ,
and to the main road that skirted them ,
和 到 这 主要的 路 那 裙摆 他们 ,
以及绕过它们的主干道，
['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [west] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] - ['sæd(ə)] - [ɪn][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɑ:n] [tɔ:rdz] ['dʌboʊ] .
running on west up over a ' saddle ' in the ridges and on towards Dubbo .
跑步 在 西方 向上 超过 一个 - 鞍 - 在 这 山脊 和 在 向 达博 .
继续向西，越过山脊上的“鞍部”，朝着达博方向前进。

[ðə; ði][roʊd][baɪ] ['leɪhi:z] [kri:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - [bræntʃt] [ɔ:f] ,
The road by Lahey's Creek to a place called Cobborah branched off ,
这 路 经过 拉希的 溪 到 一个 地方 称为 - 分支 离开 ,
拉希溪旁的路通往一个叫科博拉的地方，这条路由此分岔而出。

[θru:] ['drɪri] [æp(ə)] - [tri:] [ænd; ənd] ['strɪŋi] - [bɑ:rk][flæts] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
through dreary apple - tree and stringy - bark flats , to the left , just beyond the
通过 凄凉 苹果 - 树 和 细丝 - 吠 公寓 , 到 这 左边 , 只是 超过 这
['krɔ:sɪŋ] :
crossing :
过境 :

穿过阴郁的苹果树和桉树平原，向左走，过了十字路口就到了：
[ɔ:l] [ði:z] ['fæŋ|aɪk] [bræntʃ] [træks] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɪn'saɪd][ə; eɪ][bɪg] [hɔ:rs] -
all these fanlike branch tracks from the Cudgeegong were inside a big horse -
全部 这些 粉丝 分支 轨道 从 这 - 是 里面 一个 大的 马 -
[ʃu:] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [laɪn] ,
shoe in the Great Western Line ,
鞋 在 这 伟大的 西 线 ,
从库奇贡延伸出来的所有这些扇形支线都位于大西部铁路线的一个大马蹄形区域内。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [smɔ:l] ['kæriərz] [ə; eɪ] [tʃæns] , [naʊ] [ðæt] [kɑ:b] & [si:'oʊ] .
and so they gave small carriers a chance , now that Cob & Co .
和 所以 他们 给予 小的 承运人 一个 机会 , 现在 那 玉米 & 合作 .
因此，他们给了小型运输公司一个机会，现在有了 Cob & Co.

- [es] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ti:mz] [ænd; ənd][vænz][hæd; həd] ['ɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
' s coaches and the big teams and vans had shifted out of the main
- s 教练 和 这 大的 团队 和 货车 有 转移 出去 的 这 主要的
['westərn] ['tɜ:rminəs] .
western terminus .
西 终点站 .

的教练、大型车队和货车都已从西部的主要终点站转移出去。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] - [oʊks] [ɔ:l] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] ,
There were tall she - oaks all along the creek ,
那里 是 高的 她 - 橡树 全部 沿着 这 溪 ,
小溪两岸长满了高大的木麻黄树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][bɪg][wʌnz]['oʊvər][ə; eɪ] [di:p] ['wɔ:tər] - [hoʊl][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .
and a clump of big ones over a deep water - hole just above the crossing .
和 一个 丛 的 大的 一个 超过 一个 深的 水 - 洞 只是 多于 这 过境 .
在渡口上方的一个深水坑里，还有一大群大水獭。

[ðə; ði] [kri:k] [oʊks] [hæv; həv] [rʌf] [bə:rkt] [trʌŋks] , [laɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɛlmz] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [mʌt] [ˈtɔ:lər] ,
The creek oaks have rough barked trunks , like English elms , but are much taller ,
这 溪 橡树 有 粗糙的 吠叫 树干 , 喜欢 英语 榆树 , 但 是 很多 更高 ,
溪边橡树的树干树皮粗糙, 像英国榆树一样, 但树高得多。

[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] [ˈri:di] ; [ˈkændəl] , [ðə; ði]
and higher to the branches — and the leaves are reedy ; Kendel , the
和 更高 到 这 分支 — 和 这 树叶 是 芦苇 ; 肯德尔 , 这
[ɔ:ˈstreɪliən] [ˈpoʊət] ,
Australian poet ,
澳大利亚 诗人 ,

枝头更高——叶子像芦苇一样; 澳大利亚诗人肯德尔
[kɔ:lz][ðəm; ðəm][ðə; ði] - [ʃi:; ʃi] - [oʊk] [hɑ:ps] [i:ˈoʊliən] - .
calls them the ' she - oak harps Aeolian ' .
呼叫 他们 这 - 她 - 橡木 竖琴 风成 - .

称它们为“伊奥利亚橡木竖琴”。
[ðoʊz] [tri:z] [ɑ:r; ər][ɔ:lweɪz] [saɪ] - [saɪ] - [ˈsaɪɪŋ] — [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][saʊsʌf][ɔ:r]
Those trees are always sigh - sigh - sighing — more of a sigh than a sough or
那些 树木 是 总是 叹 - 叹 - 叹息 — 更多的 的 一个 叹 比 一个 飒飒 或者
[ðə; ði] - [wʊʃ; wu:ʃ] - [ʌv; əv] [gʌm] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [wind] .
the ' whoosh ' of gum - trees in the wind .
这 - 嗖! - 的 胶 - 树木 在 这 风 .

那些树总是发出叹息般的叹息声——与其说是呼啸声, 不如说是桉树在风中“嗖嗖”的呼啸声。
[ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [hɪr] [ðəm; ðəm] [ˈsaɪɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fi:l] [ˈeni] [wind] .
You always hear them sighing , even when you can't feel any wind .
你 总是 听到 他们 叹息 , 甚至 什么时候 你 不能 感觉 任何 风 .

即使感觉不到任何风, 你总能听到他们的叹息声。
[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈtelɪɡræf] [ˈwaɪɜz, ˈwaɪrɜz] : [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræf] - [poʊst]
It's the same with telegraph wires : put your head against a telegraph - post
它是 这 相同的 和 电报 电线 : 放 你的 头 反对 一个 电报 - 邮政
[ɑ:n][ə; eɪ] [ded] ,
on a dead ,
在 一个 死的 ,

电报线也是如此: 把头靠在死寂的电线杆上,
[stɪl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ju:l] [hɪr] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][fɑ:r] - [əˈweɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪɜz, ˈwaɪrɜz] .
still day , and you'll hear and feel the far - away roar of the wires .
仍然 天 , 和 你会 听到 和 感觉 这 远的 - 离开 吼 的 这 电线 .

即使在寂静的白天, 你也能听到并感受到远处电线的轰鸣声。
[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [oʊks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wer] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]
But then the oaks are not connected with the distance , where there might be
但 然后 这 橡树 是 不是 连接 和 这 距离 , 在哪里 那里 可能 是
[wind] ;
wind ;
风 ;

但是, 橡树与可能刮风的远方无关;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [rɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , [ˈoʊnli] [saɪ] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd][ˈsɑ:ftəz, ˈsɔftəz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
and they don't ROAR in a gale , only sigh louder and softer according to
和 他们 不 吼 在 一个 大风 , 仅有的 叹 更大声 和 更柔和 根据 到
[ðə; ði] [wind] ,
the wind ,
这 风 ,
它们不会在狂风中咆哮, 只会随着风向发出时而大时而小的叹息声。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [si:m] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbʌv] [ɔ:r] [brɪˈloʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɪt] ,
and never seem to go above or below a certain pitch ,
和 绝不 似乎 到 去 多于 或者 以下 一个 肯定 沥青 ;
而且音调似乎永远不会高于或低于某个特定值。

— [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ][hɑ:rp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [striŋz] [ðə; ði] [seɪm] .
— **like a big harp with all the strings the same** .
— 喜欢 一个 大的 竖琴 和 全部 这 字符串 这 相同的 .
就像一把所有琴弦都一样的大竖琴。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ðæt] [ðoʊz] [kri:k] [oʊks] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈwɪndz] [vɔɪs] [ˈtelɪfəʊnd]
I used to have a theory that those creek oaks got the wind's voice telephoned
我 用过的 到 有 一个 理论 那 那些 溪 橡树 得到 这 风的 嗓音 电话
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ;
我以前有个理论，认为那些溪边的橡树能听到风的声音。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [θru:] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
so to speak , through the ground .
所以 到 说话 , 通过 这 地面 .
可以说，是通过地面。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒɪm] ([aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n]
I happened to look down , and there was Jim (I thought he was on
我 发生 到 看 向下 , 和 那里 曾是 吉姆 (我 想法 他 曾是 在
[ðə; ði] [tɑ:rˈpɔ:lɪn] ,
the tarpaulin ,
这 篷布 ,
我碰巧低头一看，发现吉姆在那里（我以为他在防水布上）。

[ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌp]) : [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [waɪd]
playing with the pup) : he was standing close beside me with his legs wide
玩耍 和 这 小狗) : 他 曾是 常设 关闭 旁 我 和 他的 腿 宽的
[əˈpɑ:rt] ,
apart ,
除 ,
(和幼犬玩耍)：他双腿张开，站在我旁边，

[hɪz; ɪz][hændz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
his hands behind his back , and his back to the fire .
他的 双手 在后面 他的 后退 , 和 他的 后退 到 这 火 .
他双手背在身后，背对着火堆。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈoʊld] , [ˈoʊld] ,
He held his head a little on one side , and there was such an old , old ,
他 握住 他的 头 一个 小的 在 一 边 , 和 那里 曾是 这样的 一个 老的 , 老的 ,
他微微歪着头，而且，那是一种非常非常古老的.....

[waɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [braʊn] [aɪz] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
wise expression in his big brown eyes — just as if he'd been a child for a
明智的 表达 在 他的 大的 棕色的 眼睛 — 只是 作为 如果 他会 到过 一个 孩子 为了 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɔ:r][soʊ] ,
hundred years or so ,
百 年 或者 所以 ,
他那双棕色的大眼睛里透着睿智的神情——仿佛他已经当了一百多年的孩子一样。

[ɔːr][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðʊʊz] [oʊks][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
or as though he were listening to those oaks and understanding them in
或者 作为 尽管 他 是 聆听 到 那些 橡树 和 理解 他们 在
[ə; eɪ] [ˈfɑːðərli] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
a fatherly sort of way .
一个 父爱 种类 的 方式 :
或者说, 他仿佛在倾听那些橡树的声音, 并以父亲般的方式理解它们。

- [dæd] !
' **Dad** !
- 爸爸 !
: Dad
: 爸爸!
: Dad
: 爸爸!

- [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] — - [dæd] !
- he said presently — ' **Dad** !
- 他 说 目前 — - 爸爸 !
: Dad
: 爸爸!
: Dad
: 爸爸!
他随即说道——“爸爸!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈevər] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ? -
do you think I'll ever grow up to be a man ? '
做 你 思考 患病的 曾经 生长 向上 到 是 一个 男人 ? -
: Dad
: 爸爸!
: Dad
: 爸爸!
你觉得我以后能长成一个男人吗?

- [dʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — [waɪ] , [ˈdʒɪm] ?
' Wh — why , Jim ?
- 什么 — 为什么 , 吉姆 ?
: Dad
: 爸爸!
: Dad
: 爸爸!
“为.....为什么, 吉姆? ”

- [aɪ] [gɑːspt] .
' **I** **gasped** .
- 我 倒吸一口气 :
: Dad
: 爸爸!
: Dad
: 爸爸!
我倒吸了一口气。

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] .
' **Because** **I** **don't** **want** **to** .
- 因为 我 不 想 到 :
: Dad
: 爸爸!
: Dad
: 爸爸!
因为我不想。

- [aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ðɪs] .
' **I** **couldn't** **think** **of** **anything** **against** **this** .
- 我 不能 思考 的 任何事物 反对 这 :
: Dad
: 爸爸!
: Dad
: 爸爸!
“我想不出有什么理由反对这件事。”

[aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [ʌnˈiːzi] .
It made me uneasy .
它 制成 我 不安 :
: Dad
: 爸爸!
: Dad
: 爸爸!
这让我感到不安。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] * [aɪ] * [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [dred] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
But I remembered * I * used to have a childish dread of growing up to
但 我 记得 * 我 * 用过的 到 有 一个 幼稚 恐惧 的 生长 向上 到
[biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
be a man .
是 一个 男人 :
: Dad
: 爸爸!
: Dad
: 爸爸!
但我记得我曾经像个孩子一样害怕长大成人。

- [ˈdʒɪm] , - [aɪ] [sed] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] , - [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ðɪ][ʃiː; ʃi] - [oʊks] [seɪ] ? -
' **Jim** , ' **I** **said** , **to** **break** **the** **silence** , ' **do** **you** **hear** **what** **the** **she** - **oaks** **say** ? '
- 吉姆 , - 我 说 , 到 休息 这 沉默 , - 做 你 听到 什么 这 她 - 橡树 说 ? -
: Dad
: 爸爸!
: Dad
: 爸爸!
“吉姆,”我打破沉默说道, “你听到橡树在说什么吗? ”

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
' **No** , **I don't** .
- 不 , 我 不 .

不，我没有。

[ɪz] [ðeɪ] ['tɔ:kɪŋ] ? -
Is they talking ? '
是 他们 说 ? -

他们在交谈吗？

- [jes] , - [aɪ] [sed] , [wɪ'daʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
' **Yes** , ' **I said** , **without thinking** .
- 是的 , - 我 说 , 没有 思维 .

“是的，”我不假思索地说道。

- [wʌt] [ɪz] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?
' **What is they saying ?**
- 什么 是 他们 说 ?

他们在说什么？

- [hi:; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 .

他问道。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [ti:] .
I took the bucket and went down to the creek for some water for tea .
我 采取 这 桶 和 去 向下 到 这 溪 为了 一些 水 为了 茶 .

我提着水桶走到小溪边打水泡茶。

[aɪ] [θɔ:t] ['dʒɪm] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['bɪli] [hi:; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] :
I thought Jim would follow with a little tin billy he had , but he didn't :
我 想法 吉姆 会 跟随 和 一个 小的 锡 比利 他 有 , 但 他 没有 :

我以为吉姆会拿着他的小锡枪跟过来，但他没有：

[wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] - ['pɑ:səm] [rʌg] , ['kʌmfərtɪŋ]
when I got back to the fire he was again on the ' possum rug , comforting
什么时候 我 得到 后退 到 这 火 他 曾是 再次 在 这 - 负鼠 小地毯 , 令人感到安慰
[ðə; ði] [pʌp] .
the pup .
这 小狗 .

当我回到火堆旁时，他又趴在负鼠地毯上，安慰着小狗。

[aɪ] [fraɪd] [sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ðæt] [aɪ'd] [brɔ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I fried some bacon and eggs that I'd brought out with me .
我 油煎 一些 熏肉 和 鸡蛋 那 ID 带来 出去 和 我 .

我煎了些自己带来的培根和鸡蛋。

['dʒɪm] [sæŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wægən] —
Jim sang out from the waggon —
吉姆 唱 出去 从 这 车皮 —

吉姆从马车里唱了起来——

- [dəʊnt] [kʊk] [tu:] [mʌtʃ] , [dæd] — [aɪ] ['maɪtənt] [bi:; bi] ['hʌŋɡri] .
' **Don't cook too much , dad — I mightn't be hungry** .
- 不 厨师 也 很多 , 爸爸 — 我 可能不会 是 饥饿的 .

“爸爸，别做太多饭菜——我可能不饿。”

- [aɪ][gɑ:tʃ][ðə; ði][tɪn] [pleɪts] [ænd; ənd][paɪnt] - [pɒts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [nu:] [ˈflaʊə] -
' **I got the tin plates and pint - pots and things out on a clean new flour** -
- 我 得到 这 锡 盘子 和 品脱 - 锅 和 事物 出去 在 一个 干净的 新的 面粉 -
[bæg] ,
bag ,
包 ,

“我把锡盘、品脱杯之类的东西都放在一个干净的新面粉袋上,”

[ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [dɪft] [ʌp] .
in honour of Jim , and dished up .
在 荣誉 的 吉姆 , 和 盘 向上 .

为了纪念吉姆，我们把它盛了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [bæk][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei]
He was leaning back on the rug looking at the pup in a listless sort of way
他 曾是 倾斜 后退 在 这 小地毯 寻找 在 这 小狗 在 一个 蔫 种类 的 方式
.
:
.

他向后靠在地毯上，百无聊赖地看着小狗。

[aɪ] [ˈrekənd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [aʊt] ,
I reckoned he was tired out ,
我 估计 他 曾是 疲劳的 出去 ,

我估计他累坏了。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dʒɪn] - [keɪs] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]
and pulled the gin - case up close to him for a table and put his
和 拉 这 杜松子酒 - 案件 向上 关闭 到 他 为了 一个 桌子 和 放 他的
[plert] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] .
plate on it .
盘子 在 它 .

他把酒柜拉到身边当桌子，把他的盘子放在上面。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] —
But he only tried a mouthful or two , and then he said —
— 但 他 仅有的 尝试 一个 一口气 或者 二 , 和 然后 他 说 —

但他只尝了一两口，然后就说——

- [aɪ] [eɪnt] [ˈhʌŋɡri] , [dæd] !
' **I ain't hungry , dad !**
- 我 不是 饥饿的 , 爸爸 !

“爸爸，我不饿！ ”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [,aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
You'll have to eat it all .
你会 有 到 吃 它 全部 .

你必须全部吃完。

- [aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [ʌn ˈi:zi] — [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
' **It made me uneasy — I never liked to see a child of mine turn from his**
- 它 制成 我 不安 — 我 绝不 喜欢 到 看 一个 孩子 的 矿 转动 从 他的
[fu:d] .
food .
食物 .

“这让我感到不安——我从来不愿意看到我的孩子对食物失去兴趣。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tɪnd] [ˈsæmən] [ɪn] [ˈɡʌlgɒŋ] ,
They had given him some tinned salmon in Gulgong ,
他们 有 给定 他 一些 罐装 三文鱼 在 古尔贡 ,

在古尔贡，他们给了他一些罐装鲑鱼。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌp'setɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and I was afraid that that was upsetting him .
和 我 曾是 害怕的 那 那 曾是 激 他 .

我担心这会让他不高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:lweɪz] [ə'genst] [tɪnd] [mʌk] .
I was always against tinned muck .
我 曾是 总是 反对 罐装 泥浆 .

我一直都反对罐装垃圾食品。

- [sɪk] , ['dʒɪm] ?
' Sick , Jim ?
- 生病的 , 吉姆 ?

吉姆, 你生病了吗?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [noʊ] , [dæd] , [aɪ] [eɪnt] [sɪk] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] . -
' No , dad , I ain't sick ; I don't know what's the matter with me . '
- 不 , 爸爸 , 我 不是 生病的 ; 我 不 知道 是什么 这 事情 和 我 . -

“不, 爸爸, 我没病; 我不知道我怎么了。”

- [hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] , ['sʌni] ? -
' Have some tea , sonny ? '
- 有 一些 茶 , 桑尼 ? -

“孩子, 喝点茶吗? ”

- [jes] , [dæd] .
' Yes , dad .
- 是的 , 爸爸 .

“是的, 爸爸。”

- [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ti:] ,
' I gave him some tea ,
- 我 给予 他 一些 茶 ,

我给他倒了些茶,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪlk] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ'd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][,ænts, 'ɒnts][fɔ:r; fər]
with some milk in it that I'd brought in a bottle from his aunt's for
和 一些 牛奶 在 它 那 ID 带来 在 一个 瓶子 从 他的 姑姑的 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

里面还加了些牛奶, 是我从他姑姑家给他带的一瓶。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɔ:r] [tu:] [ænd; ʌnd] [ðen] [pʊt][ðə; ði][paɪnt] - [pɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [dʒɪn] - [keɪs] .
He took a sip or two and then put the pint - pot on the gin - case .
他 采取 一个 啜饮 或者 二 和 然后 放 这 品脱 - 锅 在 这 杜松子酒 - 案件 .

他喝了一两口, 然后把品脱杯放在杜松子酒柜上。

- ['dʒɪmz]['taɪərd] , [dæd] , - [hi:; hi] [sed] .
' Jim's tired , dad , ' he said .
- 吉姆的 疲劳的 , 爸爸 , - 他 说 .

“吉姆累了, 爸爸,”他说。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
I made him lie down while I fixed up a camp for the night .
我 制成 他 说谎 向下 尽管 我 固定的 向上 一个 营 为了 这 夜晚 .

我让他躺下, 然后我去搭建今晚的营地。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bɪt] [ˈtʃɪli] ,
It had turned a bit chilly ,
它 有 转向 一个 少量 寒冷 ,

天气有点冷了。

[soʊ][aɪ][let][ðə; ði][bɪɡ] [tɑːrˈpɔːlɪn] [daʊn] [ɔːl] [raʊnd] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ə; eɪ] [haɪ] [loʊd]
so I let the big tarpaulin down all round — it was made to cover a high load
所以 我 让 这 大的 篷布 向下 全部 圆形的 — 它 曾是 制成 到 覆盖 一个 高的 加载
,
!
,

于是我把那块大篷布整个放下来——它是用来遮盖重物的。

[ðə; ði][ˈflaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈwægən] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈbʌv] [ðə; ði][reɪl] ,
the flour in the waggon didn't come above the rail ,
这 面粉 在 这 车皮 没有 来 多于 这 轨 ,
马车里的面粉没有超过铁轨。

[soʊ][ðə; ði] [tɑːrˈpɔːlɪn] [keɪm] [daʊn] [wel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
so the tarpaulin came down well on to the ground .
所以 这 篷布 来了 向下 出色地 在 到 这 地面 .
所以防水布顺利地铺在了地上。

[aɪ] [fɪkst] [ˈdʒɪm][ʌp] [ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][bed] [ˈʌndər] [ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwægən] :
I fixed Jim up a comfortable bed under the tail - end of the waggon :
我 固定的 吉姆 向上 一个 舒服的 床 在下面 这 尾巴 - 结尾 的 这 车皮 :
我在马车尾部给吉姆搭了一张舒适的床:

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][lɪft] [hɪm; ɪm][ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] ,
when I went to lift him in he was lying back ,
什么时候 我 去 到 举起 他 在 他 曾是 说谎 后退 ,
当我准备把他抱进来时,他正仰面躺着。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈdriːmi] , [hæf] - [ˈfæsɪneɪtɪd] [wei] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] .
looking up at the stars in a half - dreamy , half - fascinated way that I didn't like .
寻找 向上 在 这 明星 在 一个 一半 - 梦幻般的 , 一半 - 着迷 方式 那 我 没有 喜欢 .
仰望星空,那种半梦半醒、半着迷的神情让我感到不舒服。

[wenˈevər] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ˈekstrə][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ɔːr] [əˈfekʃənət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] .
Whenever Jim was extra old - fashioned , or affectionate , there was danger .
每当 吉姆 曾是 额外的 老的 - 造型 , 或者 亲热 , 那里 曾是 危险 .
每当吉姆表现得格外老派或热情时,就会有危险。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , [ˈsʌni] ?
' How do you feel now , sonny ?
- 如何 做 你 感觉 现在 , 桑尼 ?
“孩子,你现在感觉怎么样? ”

- [aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː][ænd; ænd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .
' It seemed a minute before he heard me and turned from the stars .
- 它 似乎 一个 分钟 前 他 听到 我 和 转向 从 这 明星 .
“过了一会儿,他才听到我的声音,然后转过身去,不再看星星。”

- [ˈdʒɪmz] [ˈbetər] , [dæd] .
' Jim's better , dad .
- 吉姆的 更好的 , 爸爸 .
“吉姆好多了,爸爸。”

- [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] , - [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
' Then he said something like , ' The stars are looking at me .
- 然后 他 说 某物 喜欢 , - 这 明星 是 寻找 在 我 .
然后他说了类似这样的话:“星星在看着我。”

- [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'sli:p] .
' **I thought he was half asleep** .
- 我 想法 他 曾是 一半 睡着了 .

我以为他半睡半醒。

[aɪ] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [bu:ts] ,
I took off his jacket and boots ,
我 采取 离开 他的 夹克 和 靴子 ,

我脱下了他的外套和靴子。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər]
and carried him in under the waggon and made him comfortable for
和 携带 他 在 在下面 这 车皮 和 制成 他 舒服的 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

然后把他抬到马车底下，让他舒舒服服地睡了一夜。

- [kɪs] [em 'i:] - [naɪt] - [naɪt] , ['dædi] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Kiss me ' night - night , daddy , ' he said** .
- 吻 我 - 夜晚 - 夜晚 , 爸爸 , - 他 说 .

“吻我，晚安，爸爸，”他说。

[aɪ'd] ['ræðər] [hi:; hi]['hædnt] [æskt] [em 'i:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [sain] .
I'd rather he hadn't asked me — it was a bad sign .
ID 相当 他 之前没有 问 我 — 它 曾是 一个 坏的 符号 .

我宁愿他没问我——这是个不好的兆头。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] [bæk] .
As I was going to the fire he called me back .
作为 我 曾是 去 到 这 火 他 称为 我 后退 .

我正要去救火的时候，他叫住了我。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['dʒɪm] ? -
' **What is it , Jim ?** '
- 什么 是 它 , 吉姆 ? -

“什么事，吉姆？”

- [get] [em 'i:][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [pʌp] , [pli:z] , ['dædi] .
' **Get me my things and the cattle - pup , please , daddy** .
- 得到 我 我的 事物 和 这 牛 - 小狗 , 请 , 爸爸 .

“爸爸，请帮我拿回我的东西和那只牧牛犬。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [naʊ] .
' **I was scared now** .
- 我 曾是 害怕的 现在 .

“我当时很害怕。”

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ['hi:d] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['gʌlgəŋ] , [ænd; ənd]
His things were some toys and rubbish he'd brought from Gulgong , and
他的 事物 是 一些 玩具 和 垃圾 他会 带来 从 古尔贡 , 和

[aɪ] [rɪ'membər] ,
I remembered ,
我 记得 ,

他的东西是一些他从古尔贡带来的玩具和杂物，我记得，

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'vʌlʃəŋ] ,
the last time he had convulsions ,
这 最后的 时间 他 有 抽搐 ,

他上次抽搐的时候，

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
he took all his toys and a kitten to bed with him .
他 采取 全部 他的 玩具 和 一个 小猫 到 床 和 他 .
他把所有的玩具和一只小猫都带到床上一起睡了。

[ænd; ənd] -
And '
和 -
和 '

- [naɪt] - [naɪt] - [ænd; ənd] - ['dædi] - [wɜ:r; wər] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] ['dʒɪm] .
' night - night ' and ' daddy ' were two - year - old language to Jim .
- 夜晚 - 夜晚 - 和 - 爸爸 - 是 二 - 年 - 老的 语言 到 吉姆 -
对吉姆来说，“晚安”和“爸爸”是两岁小孩才会说的话。

[aɪ'd] [θɔ:t] ['hi:d] [fər'gɔ:tɪn] [ðooz] [wɜ:rdz] — [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [bæk] .
I'd thought he'd forgotten those words — he seemed to be going back .
ID 想法 他会 被遗忘的 那些 字 — 他 似乎 到 是 去 后退 .
我以为他已经忘记了那些话——他似乎要回去了。

- [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kwɔɪt] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] , ['dʒɪm] ? -
' Are you quite warm enough , Jim ? '
- 是 你 相当 温暖的 足够的 , 吉姆 ? -
“吉姆，你觉得够暖和吗？ ”

- [jes] , [dæd] .
' Yes , dad .
- 是的 , 爸爸 -
“是的，爸爸。”

- [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ðɪs] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ekstrə] ['wɜ:ɹɪd]
' I started to walk up and down — I always did this when I was extra worried
- 我 开始 到 走 向上 和 向下 — 我 总是 做过 这 什么时候 我 曾是 额外的 担心
.
:
.
“我开始来回踱步——每当我特别担心的时候，我总是会这样做。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [ə'baʊt] ['dʒɪm] , [ðoo] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] [frʌm; frəm] [maɪ'self] .
I was frightened now about Jim , though I tried to hide the fact from myself .
我 曾是 害怕 现在 关于 吉姆 , 尽管 我 尝试 到 隐藏 这 事实 从 我 .
虽然我努力不去想这件事，但我现在却很害怕吉姆。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] [ə'gen] .
Presently he called me again .
目前 他 称为 我 再次 .
他随后又给我打了个电话。

- [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , ['dʒɪm] ? -
' What is it , Jim ? '
- 什么 是 它 , 吉姆 ? -
“什么事，吉姆？ ”

- [teɪk] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɔ:f] [em 'i:] , — ['dʒɪmz] [sɪk] !
' Take the blankets off me , fahver — Jim's sick !
- 拿 这 毯子 离开 我 , - — 吉姆的 生病的 !
“爸爸，快把毯子从我身上拿开——吉姆病了！ ”

- ([ðeid] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] ['fa:ðər] .)
' (They'd been teaching him to say father .)
- (他们会 到过 教学 他 到 说 父亲 .)
（他们一直在教他称呼父亲。）

[aɪ][wʌz; wəz] [skɛrd] [naʊ] .
I was scared now .
我 曾是 害怕的 现在 :

我当时很害怕。

[aɪ] [rɪ'membə] [ə; eɪ] ['neɪbə] [ʌv; əv][ˈaʊəz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][daɪ] ([fi:; fi] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ][pɪn]
I remembered a neighbour of ours had a little girl die (she swallowed a pin
我 记得 一个 邻居 的 我们的 有 一个 小的 女孩 死 (她 吞咽 一个 别针
) ,
) ,
) ,
) ,

我记得我们邻居家有个小女孩去世了（她吞下了一根别针），

[ænd; ənd] [wen] [fi:; fi][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][fi:; fi] [sed] —
and when she was going she said —
和 什么时候 她 曾是 去 她 说 —

她临走时说道——

- [teɪk] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɔ:f][,em 'i:] , [mju:və] — [aɪm] ['daɪɪŋ] .
' Take the blankets off me , movver — I'm dying .
- 拿 这 毯子 离开 我 , 移动 — 我是 垂死 :

“妈，快把毯子拿开——我要死了。”

- [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [get] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
' And I couldn't get that out of my head .
- 和 我 不能 得到 那 出去 的 我的 头 :

“我一直无法将这件事从脑海中抹去。”

[aɪ] [θru:] [bæk] [ə; eɪ][fəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑ:səm] [rʌg] , [ænd; ənd] [felt] ['dʒɪmz] [hed] — [hi:; hi] [si:md]
I threw back a fold of the ' possum rug , and felt jim's head — he seemed
我 扔 后退 一个 折叠 的 这 - 负鼠 小地毯 , 和 毛毡 吉姆的 头 — 他 似乎
[ku:l] [ɪ'nʌf] .
cool enough .
凉爽的 足够的 :

我掀开“负鼠皮”地毯的一角，摸了摸吉姆的头——他看起来还挺凉快的。

- [wer] [du:][ju:; jə] [fi:l] [bæd] , ['sʌni] ?
' Where do you feel bad , sonny ?
- 在哪里 做 你 感觉 坏的 , 桑尼 ?

“孩子，你哪里感觉不舒服？”

- [noʊ] ['ænsə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
' No answer for a while ; then he said suddenly ,
- 不 回答 为了 一个 尽管 ; 然后 他 说 突然 ,

“过了一会儿，他没有回答；然后突然说道:”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] —
but in a voice as if he were talking in his sleep —
但 在 一个 嗓音 作为 如果 他 是 说 在 他的 睡觉 —

但他的声音听起来就像是在说梦话一样——

- [pʊt][maɪ] [bu:ts] [ɑ:n] , [pli:z] , ['dædi] .
' Put my boots on , please , daddy .
- 放 我的 靴子 在 , 请 , 爸爸 :

“爸爸，请帮我穿上靴子。”

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [mju:və] !
I want to go home to movver !
我 想 到 去 家 到 移动 !

我想回家！

- [aɪ][held][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] ; [ðen][hiː; hi][slept] — [ɪn][ə; eɪ]
' **I held his hand , and comforted him for a while ; then he slept — in a**
- 我 握住 他的 手 , 和 安慰 他 为了 一个 尽管 ; 然后 他 睡着了 — 在 一个
[ˈrestləs] ,
restless ,
不安 ;

“我握着他的手，安慰了他一会儿；然后他睡着了——睡得不安稳，

[ˈfiːvəriʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
feverish sort of way .
发烧 种类 的 方式 .

近乎狂热的方式。

[aɪ][gɔːt][ðə; ði] ['bʌkɪt] [aɪ][juːst] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði]
I got the bucket I used for water for the horses and stood it over the
我 得到 这 桶 我 用过的 为了 水 为了 这 马匹 和 站立 它 超过 这
[ˈfaɪər] ;
fire ;
火 ;

我拿来以前给马装水的桶，放在火上；

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] ['kerəsiːn] - [tɪn] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][gɔːt][aɪˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv]
I ran to the creek with the big kerosene - tin bucket and got it full of
我 跑 到 这 溪 和 这 大的 煤油 - 锡 桶 和 得到 它 满的 的
[kəʊld][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [stʊd] [aɪˈtiː][ˈhændi] .
cold water and stood it handy .
寒冷的 水 和 站立 它 便利 .

我拿着大煤油桶跑到小溪边，装满了冷水，放在手边。

[aɪ][gɔːt][ðə; ði] [spɛrd] ([wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wʌn][tuː; tə][dɪɡ] [wiːlz] [aʊt][ʌv; əv][bɑːgz][ɪn] [wet] ['weðər]
I got the spade (we always carried one to dig wheels out of bogs in wet weather
我 得到 这 铲 (我们 总是 携带 — 到 挖 车轮 出去 的 沼泽 在 湿的 天气
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːrˈpɔːlɪn] [bæk] ,
) **and turned a corner of the tarpaulin back ,**
) 和 转向 一个 角落 的 这 篷布 后退 ,

我拿起铲子（我们总是随身携带一把铲子，以便在潮湿天气里把车轮从泥泞中挖出来），然后把防水布的一角翻了回来。

[dʌɡ] [ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd][traːd][ðə; ði] [tɑːrˈpɔːlɪn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
dug a hole , and trod the tarpaulin down into the hole , to serve for a
挖 一个 洞 , 和 践踏 这 篷布 向下 进入 这 洞 , 到 服务 为了 一个
[bæθ] ,
bath ,
洗澡 ,

挖了个坑，把油布踩进坑里，当作洗澡的地方。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] .
in case of the worst .
在 案件 的 这 最差 .

以防最坏的情况发生。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['mʌstərd] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ˈdʒɪm] ,
I had a tin of mustard , and meant to fight a good round for Jim ,
我 有 一个 锡 的 芥末 , 和 意思是 到 斗争 一个 好的 圆形的 为了 吉姆 ,
我有一罐芥末酱，打算为吉姆好好打一轮。

[ɪf] [deθ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .
if death came along .
如果 死亡 来了 沿着 .

如果死亡来临。

[aɪ] [stu:pt] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [teɪl] - [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] [ænd; ənd] [felt] [ˈdʒɪm] .
I stooped in under the tail - board of the waggon and felt Jim .
我 弯腰 在 在下面 这 尾巴 - 木板 的 这 车皮 和 毛毡 吉姆 .

我弯下腰，钻到马车尾板下面，摸到了吉姆。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [boʊn] .
His head was burning hot , and his skin parched and dry as a bone .
他的 头 曾是 燃烧 热的 , 和 他的 皮肤 干渴 和 干燥 作为 一个 骨 .

他头皮滚烫，皮肤干裂得像骨头一样。

[ðen] [aɪ] [bɔ:st] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərd] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
Then I lost nerve and started blundering backward and forward between the
然后 我 丢失的 神经 和 开始 笨拙 落后 和 向前 之间 这
[ˈwægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
waggon and the fire ,
车皮 和 这 火 ,

然后我胆怯了，开始在马车和火堆之间跌跌撞撞地来回踱步。

[ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪŋ] [wʌt] [aɪˈd] [hɜ:rd] [ˈmeri] [seɪ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wi:; wi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈdʒɪm] : - [gɑ:d]
and repeating what I'd heard Mary say the last time we fought for Jim : ' God
和 重复 什么 ID 听到 玛丽 说 这 最后的 时间 我们 战斗 为了 吉姆 : - 上帝
!
!
!

我重复着上次我们为吉姆争吵时玛丽说过的话：“上帝！

[dəʊnt] [teɪk] [maɪ] [tʃaɪld] !
don't take my child !
不 拿 我的 孩子 !

别带走我的孩子！

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[dəʊnt] [teɪk] [maɪ] [bɔɪ] !
don't take my boy !
不 拿 我的 男生 !

别带走我的孩子！

- [aɪˈd] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ˈdɑ:ktɜ:z] , [bʌt; bət] , [maɪ] [gɑ:d] !
' I'd never had much faith in doctors , but , my God !
- ID 绝不 有 很多 信仰 在 医生 , 但 , 我的 上帝 !

“我以前对医生没什么信心，但是，我的天哪！”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌn] [ðen] .
I wanted one then .
我 通缉 一 然后 .

我当时就想要一个。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [əˈweɪ] .
The nearest was fifteen miles away .
这 最近的 曾是 十五 英里 离开 .

最近的也在十五英里之外。

[aɪ] [θru:] [bæk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [stɛəd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] ;
I threw back my head and stared up at the branches , in desperation ;
我 扔 后退 我的 头 和 凝视 向上 在 这 分支 , 在 绝望 ;

我绝望地仰起头，盯着树枝；

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jɒ][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑ:k] [ɪn] [ðɪs] ,
and — Well , I don't ask you to take much stock in this ,
和 — 出色地 , 我 不 问 你 到 拿 很多 库存 在 这 ,
而且——嗯, 我并不要求你对此过于在意,

[ðʊʊ] [moʊst][oʊld] ['bʊʃmən] [wɪl] [br'i:vi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [baɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd] — [naʊ]
though most old Bushmen will believe anything of the Bush by night ; and — Now
尽管 最多 老的 布须曼人 将要 相信 任何事物 的 这 衬套 经过 夜晚 ; 和 — 现在
,
!
,

虽然大多数老布须曼人对夜间布须曼人的任何说法都深信不疑; 而且——现在,
[aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌn'strʌŋ] ,
it might have been that I was all unstrung ,
它 可能 有 到过 那 我 曾是 全部 未上弦 ,
或许是我当时情绪完全崩溃了。

[ɔ:r][aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] ['aʊtlaind] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntli] ['mu:vɪŋ] ['bræntʃɪz] ,
or it might have been a patch of sky outlined in the gently moving branches ,
或者 它 可能 有 到过 一个 修补 的 天空 概述 在 这 轻轻地 移动 分支 ,
或者, 那可能是摇曳的树枝勾勒出一片天空轮廓。

[ɔ:r][ðə; ði] [blu:] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [ʌp] .
or the blue smoke rising up .
或者 这 蓝色的 抽烟 上升 向上 .
或者升腾的蓝色烟雾。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔ:l] [waɪt] , [kʌm] [daʊn] , [daʊn] ,
But I saw the figure of a woman , all white , come down , down ,
但 我 锯 这 数字 的 一个 女士 , 全部 白色的 , 来 向下 , 向下 ,
但我看到一个女人的身影, 全身雪白, 缓缓地、缓缓地落了下来。

['hɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [pɔɪnt] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
nearly to the limbs of the trees , point on up the main road ,
几乎 到 这 四肢 的 这 树木 , 观点 在 向上 这 主要的 路 ,
几乎到了树枝边, 指向主路。

[ænd; ənd] [ðen] [floʊt] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] ['væniʃ] , [sti:l] ['pɔɪntɪŋ] .
and then float up and up and vanish , still pointing .
和 然后 漂浮 向上 和 向上 和 消失 , 仍然 指向 .
然后越升越高, 消失不见, 但仍然指向前方。

[aɪ] [θɔ:t] ['meri] [wʌz; wəz] [ded] !
I thought Mary was dead !
我 想法 玛丽 曾是 死的 !
我以为玛丽死了!

[ðen] [aɪ'ti:] [flæʃt] [ɑ:n][em'i:] — —
Then it flashed on me — —
然后 它 闪光灯 在 我 — —
然后我突然意识到——

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] , ['oʊvər][ðə; ði] - ['sæd(ə)] - ,
Four or five miles up the road , over the ' saddle ' ,
四 或者 五 英里 向上 这 路 , 超过 这 - 鞍 - ,
沿着这条路往上走四五英里, 翻过“鞍部”,

[wʌz; wəz][æŋ; əŋ][oʊld] [ˈjænti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hæf] - [wei] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwestərn]
was **an** **old shanty that** **had** **been** **a half - way inn before the Great Western**
曾是 一个 老的 棚屋 那 有 到过 一个 一半 - 方式 客栈 前 这 伟大的 西
[laɪn] [gɑːt] [raʊnd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈdʌboʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kouʃ] [ˈtræfɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [oʊld] [bʊʃ]
Line got round as far as Dubbo and took the coach traffic off those old Bush
线 得到 圆形的 作为 远的 作为 达博 和 采取 这 教练 交通 离开 那些 老的 衬套
[rouɪdʒ] .
roads .
道路 .

那是一间破旧的棚屋，在大西部铁路延伸到杜博之前，它曾是一家中途旅馆，后来铁路将长途客车从那些古老的乡村道路上转移走了。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈbraɪ(ə)n] [lɪvd] [ðer; ðər] .
A man named Brighten lived there .
一个 男人 命名 提亮 居住地 那里 .
那里住着一个名叫布莱顿的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈlektər] ; [dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [slaɪ] - [grɑːg] [ˈselɪŋ]
He was a selector ; did a little farming , and as much sly - grog selling
他 曾是 一个 选择器 ; 做过 一个 小的 农业 , 和 作为 很多 狡猾 - 格罗格酒 销售
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .
他是一名选区管理员；也务农，并且尽可能多地贩卖私酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðæt] : [aɪˈd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
He was married — but it wasn't that : I'd thought of them , but she
他 曾是 已婚 — 但 它 不是 那 : ID 想法 的 他们 , 但 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
was a childish ,
曾是 一个 幼稚 ,
他已婚——但这并不是原因：我曾想过他们，但她很幼稚，

[wɔːrɪn] - [aʊt] , [ˈspɪrɪtləs] [ˈwʊmən] ,
worn - out , spiritless woman ,
磨损 - 出去 , 死气沉沉 女士 ,
疲惫不堪、毫无生气的女人

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈprɪti] - [ˈræti] - [frʌm; frəm] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] — [ðeɪ] [wəːnt, weənt]
and both were pretty ' ratty ' from hardship and loneliness — they weren't
和 两个都 是 漂亮的 - 老鼠 - 从 困境 和 孤独 — 他们 不是
[ˈlʌkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][em ˈiː] .
likely to be of any use to me .
可能 到 是 的 任何 使用 到 我 .
它们俩都因为困苦和孤独而变得非常“邋遢”——它们不太可能对我有任何用处。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [aɪˈd] [hɜːrd] [tɔːk] , [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈgʌlgʊŋ] ,
But it was this : I'd heard talk , among some women in Gulgong ,
但 它 曾是 这 : ID 听到 讲话 , 之中 一些 女性 在 古尔贡 ,
但事情是这样的：我听到古尔贡的一些妇女在谈论这件事，
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] - [waɪf] [ˈhuːd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈleɪtli] :
of a sister of Brighten's wife who'd gone out to live with them lately :
的 一个 姐姐 的 - 妻子 谁会 已消失 出去 到 居住 和 他们 最近 :
布莱顿妻子的妹妹最近搬去和他们一起住：

[ʃi:d] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] [ˈmeɪtrən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [jɑːnz]
she'd been a hospital matron in the city , they said ; and there were yarns
棚 到过 一个 医院 护士长 在 这 城市 , 他们 说 ; 和 那里 是 纱线
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

据说她曾在城里的一家医院当过护士长；而且关于她有很多传闻。

[sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ðə; ði] [sæk] [fɔːr; fər] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] — [ɔːr] [ˈkæəriŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
Some said she got the sack for exposing the doctors — or carrying on with
一些 说 她 得到 这 解雇 为了 暴露 这 医生 — 或者 携带 在 和
[ðem; ðəm] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈmembər] [wɪt] .
them — I didn't remember which .
他们 — 我 没有 记住 哪个 .

有人说她是因为揭露医生而被解雇的，也有人说是因为她 and 医生有染而被解雇的，我不记得是哪种情况了。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈwʊmən] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
The fact of a city woman going out to live in such a place ,
这 事实 的 一个 城市 女士 去 出去 到 居住 在 这样的 一个 地方 ,
一个城里女人竟然会去那样的地方生活，这本身就是一件令人难以置信的事情。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ˈtwenti]
with such people , was enough to make talk among women in a town twenty
和 这样的 人们 , 曾是 足够的 到 制作 讲话 之中 女性 在 一个 镇 二十
[maɪlz] [əˈweɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

这些人，足以让二十英里外小镇上的妇女们议论纷纷。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈekstrə] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
but then there must have been something extra about her ,
但 然后 那里 必须 有 到过 某物 额外的 关于 她 ,
但她身上肯定有某种特别之处。

[els] [ˈbʊʃmən] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] [soʊ][fɑːr] ;
else Bushmen wouldn't have talked and carried her name so far ;
别的 布须曼人 不会 有 谈话 和 携带 她 姓名 所以 远的 ;
否则，布须曼人就不会把她的名字流传至今；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [naʊ] .
and I wanted a woman out of the ordinary now .
和 我 通缉 一个 女士 出去 的 这 普通的 现在 .
而我现在想要一个与众不同的女人。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈriːzənd] [ðɪs] [wei] , [ˈθɪŋkɪŋ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
I even reasoned this way , thinking like lightning ,
我 甚至 有理智的 这 方式 , 思维 喜欢 闪电 ,
我甚至也这样思考过，思路像闪电一样。

[æz; əz][aɪ] [nelt] [ˈoʊvər][ˈdʒɪm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɪg] [bæk] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwæɡən] .
as I knelt over jim between the big back wheels of the waggon .
作为 我 跪下 超过 吉姆 之间 这 大的 后退 车轮 的 这 车皮 .
我跪在吉姆身边，马车的后轮之间。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ˈreɪsɪŋ] [mər] [ðæt] [aɪ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] [hæk] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] .
I had an old racing mare that I used as a riding hack , following the team .
我 有 一个 老的 赛车 母马 那 我 用过的 作为 一个 骑术 黑客 , 下列的 这 团队 .
我有一匹老赛马，我把它当作骑乘马，跟着马队走。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪld] ; [aɪ][taɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - **In a minute I had her saddled and bridled ; I tied the end of a half -**
在 一个 分钟 我 有 她 鞍 和 勒住 ; 我 系 这 结尾 的 一个 一半 -
[fʊl] [tʃæf] - [bæg] , **full chaff - bag ,**
满的 糠 - 包 ,

一分钟之内我就给她套好了鞍轡；我把一个半满的谷壳袋的口子系好，

[ʃʊk] [ðə; ði] [tʃæf] [ɪntu:] [i:tʃ] [end][ænd; ənd] [dʌmpt] [aɪ'ti:] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ml] [æz; əz][ə; eɪ] **shook the chaff into each end and dumped it on to the pommel as a**
摇晃 这 糠 进入 每个 结尾 和 丢弃 它 在 到 这 柄头 作为 一个
[ˈkʊʃ(ə)n] [ɔ:r] ['bʌfər] [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] ; **cushion or buffer for Jim ;**
软垫 或者 缓冲 为了 吉姆 ;

将谷壳抖到两端，然后倒在鞍头上，作为给吉姆的缓冲垫或缓冲物；

[aɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['skræmbld] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **I wrapped him in a blanket , and scrambled into the saddle with him .**
我 包装 他 在 一个 毯子 , 和 打乱 进入 这 鞍 和 他 .

我用毯子把他裹起来，然后和他一起爬上马鞍。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] , ['klætɜ:ɪŋ] [ænd; ənd] **The next minute we were stumbling down the steep bank , clattering and**
这 下一个 分钟 我们 是 踉跄 向下 这 陡 银行 , 咋嗒咋嗒 和
[ˈsplæɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] , **splashing over the crossing ,**
溅起水花 超过 这 过境 ,

下一刻，我们就跌跌撞撞地沿着陡峭的河岸往下走，哐当哐当地溅起水花，越过了河道。

[ænd; ənd] ['strʌŋlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] . **and struggling up the opposite bank to the level .**
和 挣扎 向上 这 对面的 银行 到 这 等级 .

然后艰难地爬上对岸，到达水平面。

[ðə; ði] [mer] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['reɪsər] , **The mare , as I told you , was an old racer ,**
这 母马 , 作为 我 讲述 你 , 曾是 一个 老的 赛车手 ,

正如我之前告诉你的，那匹母马是一匹老赛马。

[bʌt; bət]['broʊkən] - ['wɪndɪd] — [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [wɪ'ðəʊt] [wɪnd][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] [maɪl] **but broken - winded — she must have run without wind after the first half mile**
但 破碎的 - 喘息 — 她 必须 有 跑步 没有 风 后 这 第一的 一半 英里
.
:
.

但她气喘吁吁——她跑完前半英里后肯定就喘不过气来了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['reɪsɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] , **She had the old racing instinct in her strong ,**
她 有 这 老的 赛车 本能 在 她 强的 ,

她身上有着与生俱来的赛车本能，

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][roʊd][ɪn] ['kʌmpəni] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər][hɑ:rd] [els] [ʃi:d] [reɪs] **and whenever I rode in company I'd have to pull her hard else she'd race**
和 每当 我 骑 在 公司 ID 有 到 拉 她 难的 别的 棚 种族
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hɔ:rs] [ɔ:r][bɜ:rst] . **the other horse or burst .**
这 其他 马 或者 爆裂 .

每当我与同伴一起骑马时，我必须用力拉她，否则她就会和其他马赛跑或者突然加速。

[ʃiː; ʃi][ræn][loʊ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [hɔːrs] [aɪ][ˈevər] [roʊd] .
She ran low fore and aft , and was the easiest horse I ever rode .
她 跑 低的 前 和 后部 , 和 曾是 这 最容易 马 我 曾经 骑 .
她跑起来前后身都很低, 是我骑过的最容易驾驭的马。

[ʃiː; ʃi][ræn][laɪk] [wiːlz] [ɑːn][reɪlz] ,
She ran like wheels on rails ,
她 跑 喜欢 车轮 在 铁轨 ,
她跑得像车轮在轨道上行驶一样快,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtremb(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒ] — [wen]
with a bit of a tremble now and then — like a railway carriage — when
和 一个 少量 的 一个 颤抖 现在 和 然后 — 喜欢 一个 铁路 运输 — 什么时候
[ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
she settled down to it .
她 定居 向下 到 它 .
她坐稳后, 身体偶尔会微微颤抖一下——就像火车车厢一样。

[ðə; ði] [tʃæf] - [bæg][hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [aɪ] [səˈpoʊz] ,
The chaff - bag had slipped off , in the creek I suppose ,
这 糠 - 包 有 滑倒了 离开 , 在 这 溪 我 认为 ,
装谷壳的袋子滑落了, 我猜是掉进小溪里了。

[ænd; ənd][aɪ][let][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] - [reɪn][goʊ][ænd; ənd] [held][ˈdʒɪm][ʌp] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ðə; ði]
and I let the bridle - rein go and held Jim up to me like a baby the
和 我 让 这 辔 - 缰绳 去 和 握住 吉姆 向上 到 我 喜欢 一个 婴儿 这
[hoʊl] [wei] .
whole way .
所有的 方式 .
我松开缰绳, 像抱婴儿一样把吉姆一路抱在怀里。

[let] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][mæn] , [huː] [ˈɪznt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Let the strongest man , who isn't used to it ,
让 这 最强 男人 , WHO 不是 用过的 到 它 ,
即使是最强壮的人, 如果他不习惯的话,

[hoʊld][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][wʌn] [pəˈzi(ə)n] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] — [ænd; ənd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈhevi] .
hold a baby in one position for five minutes — and Jim was fairly heavy .
抓住 一个 婴儿 在 一 位置 为了 五 分钟 — 和 吉姆 曾是 相当 重的 .
让婴儿保持一个姿势五分钟——而吉姆相当重。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [felt][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [ðæt] [naɪt] — [aɪ ˈtiː][məst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr]
But I never felt the ache in my arms that night — it must have gone before
但 我 绝不 毛毡 这 疼痛 在 我的 武器 那 夜晚 — 它 必须 有 已消失 前
[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [stet] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
I was in a fit state of mind to feel it .
我 曾是 在 一个 合身 状态 的 头脑 到 感觉 它 .
但那天晚上我从未感觉到手臂的疼痛——它一定在我还没来得及集中精神去感受之前就消失了。

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [aɪd][ɔːf(ə)n] [ɡraʊld] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈbeɪbi][fɔːr; fər][ə; eɪ]
And at home I'd often growled about being asked to hold the baby for a
和 在 家 ID 经常 咆哮 关于 存在 问 到 抓住 这 婴儿 为了 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .
在家的時候, 如果有人让我抱几分钟孩子, 我经常会抱怨。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bruːd] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [nɜːrs] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I could never brood comfortably and nurse a baby at the same time .
我 可以 绝不 幼虫 舒适地 和 护士 一个 婴儿 在 这 相同的 时间 .
我永远无法一边舒服地沉思一边给婴儿喂奶。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] .
It was a ghostly moonlight night .
它 曾是 一个 幽灵般的 月光 夜晚 .

那是一个月光如鬼魅般的夜晚。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈtɪmbər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [ˈɡoʊstli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [bʊʃ] [ɪn] [ˈmuːnlaɪt] — [ɔːr]
There's no timber in the world so ghostly as the Australian Bush in moonlight — or
有 不 木材 在 这 世界 所以 幽灵般的 作为 这 澳大利亚 衬套 在 月光 — 或者
[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈdeɪbreɪk] .
just about daybreak .
只是 关于 拂晓 .

世界上没有哪种木材比月光下的澳大利亚灌木丛——或者黎明时分——更显得幽暗诡异。

[ðə; ði] [ɔːl] - [ˈfeɪpt] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈræɡɪd] , [ˈtwɪstɪd] [baʊz] ;
The all - shaped patches of moonlight falling between ragged , twisted boughs ;
这 全部 - 形状 补丁 的 月光 坠落 之间 破烂不堪 , 扭曲 树枝 ;
月光斑驳地洒落在参差不齐、扭曲的树枝间；

[ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [bluː] - [waɪt] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [waɪt] - [bɑːks] - [triːz] ; [ə; eɪ] [ded] [ˈneɪkɪd] [waɪt] [rɪŋ]
the ghostly blue - white bark of the ' white - box ' trees ; a dead naked white ring
这 幽灵般的 蓝色的 - 白色的 吠 的 这 - 白色的 - 盒子 - 树木 ; 一个 死的 裸 白色的 戒指
- [bɑːrkt] [triː] ,
- barked tree ,
- 吠叫 树 ,

“白桉”树幽灵般的蓝白色树皮；一棵枯死的、光秃秃的、环状树皮的白色树干。

[ɔːr] [ded] [waɪt] [stʌmp] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ɐnd] [ðer; ðər] ,
or dead white stump starting out here and there ,
或者 死的 白色的 树桩 开始 出去 这里 和 那里 ,
或者零星出现一些枯死的白色树桩，

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪd] [ænd; ɐnd] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] ,
and the ragged patches of shade and light on the road that made anything ,
和 这 破烂不堪 补丁 的 阴影 和 光 在 这 路 那 制成 任何事物 ,
还有路上那些斑驳的光影，它们构成了一切。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspɔːtɪd] [ˈbʊlək] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [kɔːrps] [leɪd] [aʊt] [staːrk] .
from the shape of a spotted bullock to a naked corpse laid out stark .
从 这 形状 的 一个 斑 犏 到 一个 裸 尸体 铺设 出去 斯塔克 .
从一头斑点小牛的模样到一具赤裸裸地躺着的尸体。

[roʊdʒ] [ænd; ɐnd] [træks] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [meɪd] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] — [ˈevri] [wʌn] [ˈsiːmɪŋ]
Roads and tracks through the Bush made by moonlight — every one seeming
道路 和 轨道 通过 这 衬套 制成 经过 月光 — 每一个 — 似乎
[streɪtər] [ænd; ɐnd] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈriːəl] [wʌn] :
straighter and clearer than the real one :
更直 和 更清晰 比 这 真实的 — :

月光下，灌木丛中显现出条条道路和小径——每一条都比真实的道路更笔直、更清晰：

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [jər; jər] [hɔːrs] [ðen] .
you have to trust to your horse then .
你 有 到 相信 到 你的 马 然后 .
那么你就只能相信你的马了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [waɪt] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] [ˈstrɪŋɡi] - [bɑːrk] [triː] ,
Sometimes the naked white trunk of a red stringy - bark tree ,
有时 这 裸 白色的 树干 的 一个 红色的 细丝 - 吠 树 ,
有时，一棵红皮树光秃秃的白色树干，

[wer] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɔːf] ,
where a sheet of bark had been taken off ,
在哪里 一个 床单 的 吠 有 到过 已采取 离开 ,
树皮被剥去的地方，

[wʊd] [stɑ:rt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [da:rk] [bʊʃ] .
would start out like a ghost from the dark Bush .
会 开始 出去 喜欢 一个 鬼 从 这 黑暗的 衬套 :

一开始就像是 从黑暗灌木丛中冒出来的幽灵。

[ænd; ənd] [du:] [ɔ:r] [frɔ:st] ['glɪsnɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
And dew or frost glistening on these things , according to the season .
和 露 或者 霜 闪闪发光 在 这些 事物 , 根据 到 这 季节 :

根据季节不同, 这些物体上会闪烁着露水或霜花。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [greɪ] [kæŋɡə'ru:] ,
Now and again a great grey kangaroo ,
现在 和 再次 一个 伟大的 灰色的 袋鼠 ,

偶尔会看到一只巨大的灰色袋鼠,

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ɡri:n] [pætʃ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] , [wʊd] [stɑ:rt] [wið; wɪθ] [ə; eɪ]
that had been feeding on a green patch down by the road , would start with a
那 有 到过 喂养 在 一个 绿色的 修补 向下 经过 这 路 , 会 开始 和 一个
- [θʌmp] - [θʌmp] - ,
' thump - thump ' ,
- 扑通 - 扑通 - ,

一只一直啃食路边绿地的虫子, 会发出“咚咚”的叫声。

[ænd; ənd] [ə'wei] [ʌp] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] .
and away up the siding .
和 离开 向上 这 壁板 :

然后沿着侧墙向上走去。

[ðə; ði] [bʊʃ] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɡoʊsts] [ðæt] [naɪt] — [ɔ:l] ['ɡoʊɪŋ] [maɪ] [wei] — [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [left]
The Bush seemed full of ghosts that night — all going my way — and being left
这 衬套 似乎 满的 的 鬼魂 那 夜晚 — 全部 去 我的 方式 — 和 存在 左边
[br'haɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [mer] .
behind by the mare .
在后面 经过 这 母马 :

那晚, 灌木丛里仿佛充满了幽灵——全都朝着我的方向走——然后被母马抛弃了。

[wʌnz] [aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɪm] :
Once I stopped to look at Jim :
一次 我 停止 到 看 在 吉姆 :

我停下来看了看吉姆:

[aɪ] [dʒʌst] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mer] - [prɒpt] - — [ʃi:d] [bɪn] [ə; eɪ] [stɑ:k] - [hɔ:rs] , [ænd; ənd]
I just sat back and the mare ' propped ' — she'd been a stock - horse , and
我 只是 卫星 后退 和 这 母马 - 支撑 - — 棚 到过 一个 库存 - 马 , 和
[wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] - ['kʌtɪŋ] - [aʊt] - .
was used to ' cutting - out ' .
曾是 用过的 到 - 切割 - 出去 - :

我只是往后一靠, 那匹母马就“靠了下来”——她以前是匹赛马, 习惯了“切入”。

[aɪ] [felt] ['dʒɪmz] [hændz] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:vər] .
I felt Jim's hands and forehead ; he was in a burning fever .
我 毛毡 吉姆的 双手 和 前额 ; 他 曾是 在 一个 燃烧 发烧 :

我摸了摸吉姆的手和额头; 他发着高烧。

[aɪ] [bent] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mer] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I bent forward , and the old mare settled down to it again .
我 弯曲 向前 , 和 这 老的 母马 定居 向下 到 它 再次 :

我俯身向前, 那匹老母马又安静地趴了下来。

[aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] — [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][em 'i:]['ɔ:f(ə)n] [læft] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] (
I kept saying out loud — and Mary and me often laughed about it (
我 保留 说 出去 大声 — 和 玛丽 和 我 经常 笑了 关于 它 (
[ˈæftəwərdz]) :
afterwards) :
然后) :

我一直大声说出来——事后我和玛丽经常为此发笑：

- [ˈhi:z] [lɪmp] [jet] ！ — [ˈdʒɪmz][lɪmp] [jet] ！
‘ He's limp yet ! — Jim's limp yet !
- 他是 跛行 然而 ！ — 吉姆的 跛行 然而 ！

“他还是瘫软的！ ——吉姆还是瘫软的！ ”

- ([ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [dʒɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:][baɪ] [ʃɪr] [fraɪt]) — - [ˈhi:z] [lɪmp] [jet] ！
‘ (the words seemed jerked out of me by sheer fright) — ‘ He's limp yet !
- (这 字 似乎 猛地一抖 出去 的 我 经过 透明 惊吓) — - 他是 跛行 然而 ！

(这些话似乎是我吓得脱口而出) ——“他还瘫软着呢！ ”

- [tɪl] [ðə; ði] ['merz] [fi:t] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] .
‘ till the mare's feet took it up .
- 直到 这 母马的 脚 采取 它 向上 .

直到母马的蹄子把它抬起来。

[ðen] , [dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]
Then , just when I thought she was doing her best and racing her
然后 , 只是 什么时候 我 想法 她 曾是 正在做 她 最好的 和 赛车 她
[ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ,
hardest ,
最难 ,

就在我以为她已经尽了全力、拼尽全力的时候，

[ʃi:; ji] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] ,
she suddenly started forward ,
她 突然 开始 向前 ,

她突然向前走去，

[laɪk] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][træm] ['glɑɪdɪŋ] [ə'ɔ:n] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪp] [pʊt] [ɑ:n] ['sʌd(ə)nli] .
like a cable tram gliding along on its own and the grip put on suddenly .
喜欢 一个 电缆 电车 滑翔 沿着 在 它是自己的 和 这 紧握 放 在 突然 .

就像一辆自行滑行的缆车，突然被人抓住了一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:d] [du:] [wen] [aɪ'd][bi:; bi] ['raɪdɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔ:rs]
It was just what she'd do when I'd be riding alone and a strange horse
它 曾是 只是 什么 棚 做 什么时候 ID 是 骑术 独自的 和 一个 奇怪的 马
[dru:] [ʌp] [frʌm; frəm][br'haɪnd] — [ðə; ði][oʊld] ['reɪsɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .
drew up from behind — the old racing instinct .
画 向上 从 在后面 — 这 老的 赛车 本能 .

每当我独自骑马，而一匹陌生的马从后面追上来时，她就会这样做——这是她与生俱来的赛马本能。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:] ！
I FELT the thing too !
我 毛毡 这 事物 也 ！

我也感觉到了！

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ！
I felt as if a strange horse WAS there !
我 毛毡 作为 如果 一个 奇怪的 马 曾是 那里 ！

我感觉好像有一匹陌生的马在那里！

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][wɜ:rdz][dʒʌst] [dʒɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:][baɪ] [ʃɪr] [fʌŋk] — [aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['seɪɪŋ] ,
And then — the words just jerked out of me by sheer funk — I started saying ,
和 然后 — 这 字 只是 猛地一抖 出去 的 我 经过 透明 放克 — 我 开始 说 ,
然后——那些话就像是被一股莫名的冲动从我嘴里蹦了出来——我开始说：

- [deθ] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ! . . .
' **Death is riding to - night !** . . .
- 死亡 是 骑术 到 - 夜晚 ! . . .

今晚死神将驾临!

[deθ] [ɪz] ['reɪsɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ! . . .
Death is racing to - night ! . . .
死亡 是 赛车 到 - 夜晚 ! . . .

今夜死神正在疾驰!

[deθ] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] !
Death is riding to - night !
死亡 是 骑术 到 - 夜晚 !

死神今晚驾临!

- [tɪl] [ðə; ði] [hu:f] [tʊk] [ðæt] [ʌp] .
' **till the hoofs took that up** .
- 直到 这 蹄子 采取 那 向上 .

直到马蹄踏过那里。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][oʊld] [mer] [felt] [ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ʌnd][wʌz; wəz]
And I believe the old mare felt the black horse at her side and was
和 我 相信 这 老的 母马 毛毡 这 黑色的 马 在 她 边 和 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
going to beat him or break her heart .
去 到 打 他 或者 休息 她 心 .

我相信那匹老母马感觉到了身边的黑马，她要么会打败它，要么会伤心欲绝。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ʌnd] [fraɪt] : [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] ,
I was mad with anxiety and fright : I remember I kept saying ,
我 曾是 疯狂的 和 焦虑 和 惊吓 : 我 记住 我 保留 说 ,
我当时焦虑又害怕，简直要疯了：我记得我一直说，

- [aɪ] [bi:; bi] ['kɪndər] [tu:; tə] ['meri] ['æftər] [ðɪs] !
' **I'll be kinder to Mary after this !**
- 患病的 是 幼儿园 到 玛丽 后 这 !

“这件事之后，我会对玛丽好一点!”

[aɪ] [teɪk] [mɔ:r] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] ['dʒɪm] !
I'll take more notice of jim !
患病的 拿 更多的 注意 的 吉姆 !

我以后会更加关注吉姆!

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' **and the rest of it** .
- 和 这 休息 的 它 .

以及其他部分。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [mer] [gɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [læst] - [pɪnt] - .
I don't know how the old mare got up the last ' pinch ' .
我 不 知道 如何 这 老的 母马 得到 向上 这 最后的 - 捏 - .

我不知道这匹老母马是怎么挺过最后一关的。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['slækənd] [peɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:] :
She must have slackened pace , but I never noticed it :
她 必须 有 松弛 步伐 , 但 我 绝不 注意到 它 :

她肯定放慢了脚步，但我却没注意到:

[aɪ][dʒʌst][held][ˈdʒɪm][ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [gript] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wið; wiθ][maɪ] [niːz] — [aɪ]
I just held Jim up to me and gripped the saddle with my knees — I
我 只是 握住 吉姆 向上 到 我 和 紧握 这 鞍 和 我的 膝盖 — 我
[rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [dʒʌmps][ʌv; əv][hɜːr; hər][tɪl] [aɪ] [θɔːt]
remember the saddle jerked from the desperate jumps of her till I thought
记住 这 鞍 猛地一抖 从 这 绝望的 跳跃 的 她 直到 我 想法

[ðə; ði][gɜːrθ] [wʊd] [goʊ] .
the girth would go .
这 周长 会 去 .

我把吉姆抱在怀里，用膝盖紧紧抓住马鞍——我记得她拼命地跳跃，马鞍猛地一晃，我以为肚带都要掉了。

[wiː; wi] [ˈtɑːpt] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈɡʌli] [ðeɪ] [kɔːld] [ded] [ˈmænz]
We topped the gap and were going down into a gully they called Dead Man's
我们 顶峰 这 差距 和 是 去 向下 进入 一个 沟壑 他们 称为 死的 男人的
[ˈhɑːloʊ] ,
Hollow ,
空洞的 ,

我们越过山口，正向下进入一个被称为“死人谷”的沟壑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

在那里，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgoʊstli] [ˈkliːɪŋ] [ðæt] [ˈoʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðer; ðər]
at the back of a ghostly clearing that opened from the road where there
在 这 后退 的 一个 幽灵般的 清理 那 打开 从 这 路 在哪里 那里
[wɜːr; wər][sʌm; səm] [blæk] - [sɔɪl] [sprɪŋz] ,
were some black - soil springs ,
是 一些 黑色的 - 土壤 弹簧 ,

在路边一片阴森森的空地尽头，有一些黑土泉眼，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , [ˈɑːblɔːŋ] [ˈweðərbɔːrd] - [ænd; ənd] - [ˈɪŋɡl] [ˈbɪldɪŋ] , [wið; wiθ][blaɪnd] ,
was a long , low , oblong weatherboard - and - shingle building , with blind ,
曾是 一个 长的 , 低的 , 长方形 护墙板 - 和 - 卵石 建筑 , 和 瞎的 ,
[ˈbroʊkən] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪbl] - [ˈɛndz] ,
broken windows in the gable - ends ,
破碎的 视窗 在 这 山墙 - 结束 ,

那是一栋又长又低的长方形木板瓦房，山墙上开着破损的窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [stiːp] [vəˈrændə] [ruːf] [ˈslæntɪŋ] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and a wide steep verandah roof slanting down almost to the level of the
和 一个 宽的 陡 阳台 屋顶 斜 向下 几乎 到 这 等级 的 这
[ˈwɪndəʊ] - [sɪlz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
window - sills — there was something sinister about it ,
窗户 - 门槛 — 那里 曾是 某物 险恶 关于 它 ,

宽阔陡峭的阳台屋顶几乎倾斜到窗台的高度——这让人感觉有些不祥。

[aɪ] [θɔːt] — [laɪk] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːrd] [sləʊtɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I thought — like the hat of a jail - bird slouched over his eyes .
我 想法 — 喜欢 这 帽子 的 一个 监狱 - 鸟 懒散地 超过 他的 眼睛 .

我想——就像囚犯的帽子耷拉在他的眼睛上一样。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [bəʊθ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪd] .
The place looked both deserted and haunted .
这 地方 看起来 两个都 荒凉的 和 闹鬼的 .

这个地方看起来既荒凉又闹鬼。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [laɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [aʊtˈsaɪd] .
I saw no light , but that was because of the moonlight outside .
我 锯 不 光 , 但 那 曾是 因为 的 这 月光 外部 .

我没看到任何光亮，那是因为外面的月光太亮了。

[ðə; ði] [mer] [tʰ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʒɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə]
The mare turned in at the corner of the clearing to take a short cut to
这 母马 转向 在 在 这 角落 的 这 清理 到 拿 一个 短的 切 到
[ðə; ði] [ˈʃænti] ,
the shanty ,
这 棚屋 ,

母马在林间空地的拐角处拐了个弯，想抄近路回小屋去。

[ænd; ənd] , [æz; əz][i:; ji] [ˈstrʌɡld] [əˈkrɔ:s] [sʌm; səm] [ˈmɑ:rʃi] [graʊnd] , [maɪ] [hɑ:rt] [kept] [dʒə:kiŋ] [aʊt]
and , as she struggled across some marshy ground , my heart kept jerking out
和 , 作为 她 挣扎 穿过 一些 沼泽地 地面 , 我的 心 保留 抽搐 出去
[ðə; ði][wɜ:rdz] , - [its] [dɪˈzɜ:rtɪd] !
the words , ' It's deserted !
这 字 , - 它是 荒凉的 !

当她艰难地穿过一片沼泽地时，我的心不停地抽搐着，说出了“这里荒无人烟！”这样的话。

[ðeɪv] [gɔ:n] [əˈweɪ] !
They've gone away !
他们有 已消失 离开 !

他们走了！

[its] [dɪˈzɜ:rtɪd] !
It's deserted !
它是 荒凉的 !

这里空无一人！

- [ðə; ði] [mer] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd]
' The mare went round to the back and pulled up between the back door and
- 这 母马 去 圆形的 到 这 后退 和 拉 向上 之间 这 后退 门 和
[ə; eɪ][bɪɡ][bɑ:rk] - [ænd; ənd] - [slæb] [ˈkɪtʃɪn] .
a big bark - and - slab kitchen .
一个 大的 吠 - 和 - 板 厨房 .

“那匹母马绕到后面，停在后门和一个用树皮和木板搭建的大厨房之间。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] —
Some one shouted from inside —
一些 一 喊叫 从 里面 —

里面有人喊道——

- [hu:z] [ðer; ðər] ? -
' Who's there ? '
- 谁是 那里 ? -

谁在那儿？

- [its] [em ˈi:] .
' It's me .
- 它是 我 .

‘这就是我。

[dʒɔʊ] [ˈwɪlsn] .
Joe Wilson .
乔 威尔逊 .

乔·威尔逊。

[aɪ][wɑ:nt][jʊə; jər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɔ:] — [aɪv] [gɔ:t][ðə; ði] [bɔɪ] — [ˈhi:z] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] !
I want your sister - in - law — I've got the boy — he's sick and dying !
我 想 你的 姐姐 - 在 - 法律 — 我已经 得到 这 男生 — 他是 生病的 和 垂死 !

我要你嫂子——我这儿有个男孩——他病得很重，快不行了！

- [ˈbraɪt(ə)n] [keɪm] [aʊt] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmoʊlskɪn] .
' Brighten came out , pulling up his moleskins .
- 提亮 来了 出去 , 拉 向上 他的 鼯鼠皮 .

布莱顿走了出来，拉起他的鼯鼠皮裤。

- [wʌt] [bɔɪ] ?
' **What boy** ?
- 什么 男生 ?

哪个男孩？

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 .

他问道。

- [hɪr] , [teɪk] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [ænd; ənd][let][em 'iː][get] [daʊn] . -
' **Here , take him , I shouted , and let me get down .** '
- 这里 , 拿 他 , - 我 喊叫 , - 和 让 我 得到 向下 . -

“来，把他抱走，”我喊道，“让我下去。”

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? - [æskt] ['braɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ]
' **What's the matter with him ? I asked Brighten , and he seemed to hang**
- 是什么 这 事情 和 他 ? - 问 提亮 , 和 他 似乎 到 悬挂
[bæk] .
back .
后退 .

“他怎么了？”布莱顿问道，他似乎有些犹豫不决。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [meɪd] [tuː; tə][get][maɪ][leg][ʊʊvər][ðə; ði][sæd(ə)] ,
And just as I made to get my leg over the saddle ,
和 只是 作为 我 制成 到 得到 我的 腿 超过 这 鞍 ,

正当我准备把腿跨过马鞍时，

[dʒɪmz] [hed] [went] [bæk] [ʊʊvər][maɪ][ɑːrm] , [hiː; hi] ['stɪfnd] ,
Jim's head went back over my arm , he stiffened ,
吉姆的 头 去 后退 超过 我的 手臂 , 他 僵硬 ,

吉姆的头重新搭在我的胳膊上，他身体僵硬了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['aɪ,bɔːlz] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and I saw his eyeballs turned up and glistening in the moonlight .
和 我 锯 他的 眼球 转向 向上 和 闪闪发光 在 这 月光 .

我看到他的眼珠向上翻着，在月光下闪闪发光。

[aɪ] [felt] [kəʊld][ɔːl][ʊʊvər] [ðen] [ænd; ənd] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] — [bʌt; bət] [klaɪr] - ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ]
I felt cold all over then and sick in the stomach — but CLEAR - HEADED in a
我 毛毡 寒冷的 全部 超过 然后 和 生病的 在 这 胃 — 但 清除 - 标题 在 一个
[wei] :
way :
方式 :

当时我感觉全身冰冷，胃里也难受——但某种程度上来说，我的头脑却很清醒：

[streɪndʒ] , ['wɔːznt] [aɪ 'tiː] ?
strange , wasn't it ?
奇怪的 , 不是 它 ?

很奇怪，不是吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bæθ]
I don't know why I didn't get down and rush into the kitchen to get a bath
我 不 知道 为什么 我 没有 得到 向下 和 匆忙 进入 这 厨房 到 得到 一个 洗澡
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

我不知道为什么我没有立刻下楼冲进厨房准备洗澡水。

[aɪ][ˈoʊnli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wiʃt] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊvər]
I only felt as if the worst had come , and I wished it were over
我 仅有的 毛毡 作为 如果 这 最差 有 来 , 和 我 希望 它 是 超过
[ænd; ənd] [gɔːn] .
and gone .
和 已消失 .

我当时只觉得最糟糕的情况已经来临，我希望这一切赶紧结束。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
I even thought of Mary and the funeral .
我 甚至 想法 的 玛丽 和 这 葬礼 .

我甚至想到了玛丽和葬礼。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ][ˈbɪɡ] , [hɑːrd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] .
Then a woman ran out of the house — a big , hard - looking woman .
然后 一个 女士 跑 出去 的 这 房子 — 一个 大的 , 难的 - 寻找 女士 .

然后，一个女人从房子里跑了出来——一个身材高大、看起来很凶狠的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈræpər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .
She had on a wrapper of some sort , and her feet were bare .
她 有 在 一个 包装纸 的 一些 种类 , 和 她 脚 是 裸 .

她身上裹着一件类似裹布的东西，光着脚。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ˈdʒɪm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She laid her hand on Jim , looked at his face ,
她 铺设 她 手 在 吉姆 , 看起来 在 他的 脸 ,

她把手放在吉姆身上，看着他的脸，

[ænd; ənd] [ðen] [snætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][emˈiː][ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [ænd; ənd][emˈiː]
and then snatched him from me and ran into the kitchen — and me
和 然后 抢夺 他 从 我 和 跑 进入 这 厨房 — 和 我
[daʊn] [ænd; ənd][ˈæftər][hɜːr; hər] .
down and after her .
向下 和 后 她 .

然后她一把从我手中抢走他，跑进了厨房——我被她拉倒在地，跟着她跑了进去。

[æz; əz] [ɡreɪt] [ɡʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] ,
As great good luck would have it ,
作为 伟大的 好的 运气 会 有 它 ,

真是天赐良机，

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈdɜːrti] [kloʊðz] [ɑːn][tuː; tə][bɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerəsiːn] [tɪn] — [dɪʃ] - [klɔːðz] [ɔːr]
they had some dirty clothes on to boil in a kerosene tin — dish - cloths or
他们 有 一些 肮脏的 衣服 在 到 熬 在 一个 煤油 锡 — 盘子 - 布料 或者
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他们把一些脏衣服——比如抹布之类的——放在煤油罐里煮。

- [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈdræɡd] [ə; eɪ] [tʌb] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [rentʃt] [ðə; ði]
Brighten's sister - in - law dragged a tub out from under the table , wrenched the
- 姐姐 - 在 - 法律 拖拽 一个 浴缸 出去 从 在下面 这 桌子 , 扭动 这
[ˈbʌkɪt] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] ,
bucket off the hook ,
桶 离开 这 钩 ,

布莱顿的嫂子从桌子底下拖出一个浴缸，一把将水桶从挂钩上取了下来。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [di] - [klɔ:ðz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [snæʃt] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][koʊld]
and dumped in the water , dish - cloths and all , snatched a can of cold
和 丢弃 在 这 水 , 盘子 - 布料 和 全部 , 抢夺 一个 能 的 寒冷的
['wɔ:tər][frəm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
water from a corner ,
水 从 一个 角落 ,
然后把抹布连同其他东西一起扔进水里, 从角落里抓起一罐冷水。

[dæʃt] [ðæt] [ɪn] ,
dashed that in ,
虚线 那 在 ,
用短划线标出,

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd] — [ˈhoʊldɪŋ] [ˈdʒɪm][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɪp] [ɔ:l][ðə; ði]
and felt the water with her hand — holding Jim up to her hip all the
和 毛毡 这 水 和 她 手 — 保持 吉姆 向上 到 她 时髦的全部 这
[taɪm] — [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] .
time — and I won't say how he looked .
时间 — 和 我 惯于 说 如何 他 看起来 .
她用手感受着水——一直把吉姆抱在腰间——我不会说他当时的样子。

[fi:; ji] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tʌb] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['dæʃɪŋ] ['wɔ:tər]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
She stood him in the tub and started dashing water over him ,
她 站立 他 在 这 浴缸 和 开始 帅气 水 超过 他 ,
她把他扶进浴缸, 开始往他身上泼水。

[ˈteɪɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['splæʃɪz] .
tearing off his clothes between the splashes .
撕裂 离开 他的 衣服 之间 这 水花 .
在水花四溅的间隙, 他撕扯着自己的衣服。

- [hɪr] , [ðæt] [tɪn][ʌv; əv] ['mʌstərd] — [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈelf] !
' Here , that tin of mustard — there on the shelf !
- 这里 , 那 锡 的 芥末 — 那里 在 这 架子 !
“看, 那罐芥末酱——就在架子上! ”

- [fi:; ji] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
' she shouted to me .
- 她 喊叫 到 我 .
她朝我喊道。

[fi:; ji] [nɑ:kt] [ðə; ði][lɪd] [ɔ:f] [ðə; ði][tɪn][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] ,
She knocked the lid off the tin on the edge of the tub ,
她 敲门 这 盖 离开 这 锡 在 这 边缘 的 这 浴缸 ,
她把浴缸边上的罐子盖子碰掉了。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spærŋkɪŋ] [ˈdʒɪm] .
and went on splashing and spanking Jim .
和 去 在 溅起水花 和 打屁股 吉姆 .
然后继续泼水并拍打吉姆的屁股。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] .
It seemed an eternity .
它 似乎 一个 永恒 .
感觉像过了一个世纪那么久。

[ænd; ənd][aɪ] ?
And I ?
和 我 ?
那我呢?

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] ['klɪrər] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Why , I never thought clearer in my life .
为什么 , 我 绝不 想法 更清晰 在 我的 生活 :

我这辈子从未如此思路清晰过。

[aɪ] [felt] [kʊld] - ['blʌdɪd] — [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [æn; ən] [ɪkskju:s] [tu:; tə] [ɡoo] [aʊt'saɪd] [tɪl] [aɪ 'ti:]
I felt cold - blooded — I felt as if I'd like an excuse to go outside till it
我 毛毡 寒冷的 : 血腥 — 我 毛毡 作为 如果 ID 喜欢 一个 原谅 到 去 外部 直到 它
[wʌz; wəz] [ɔ:l] ['ʊvər] .
was all over .
曾是 全部 超过 :

我感觉自己冷血无情——我感觉自己好像想要找个借口出去，直到这一切结束。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fju:nərəl] — [ænd; ənd] [wɪt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] .
I thought of Mary and the funeral — and wished that that was past .
我 想法 的 玛丽 和 这 葬礼 — 和 希望 那 那 曾是 过去的 .
我想起了玛丽和葬礼——真希望那一切都已经过去了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] .
All this in a flash , as it were .
全部 这 在 一个 闪光 , 作为 它 是 :

这一切仿佛发生在一瞬间。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] ['ʊsnli] [wɪt] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [wʌz; wəz]
I felt that it would be a great relief , and only wished the funeral was
我 毛毡 那 它 会 是 一个 伟大的 宽慰 , 和 仅有的 希望 这 葬礼 曾是
[mʌnθs] [pæst] .
months past .
几个月 过去的 :

我当时觉得这会是一种巨大的解脱，只希望葬礼能早几个月过去。

[aɪ] [felt] — [wel] , [ɔ:ltə'geðər] ['selfɪ] .
I felt — well , altogether selfish .
我 毛毡 — 出色地 , 共 自私 :

我当时觉得自己——嗯，完全是自私的。

[aɪ] ['ʊsnli] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .
I only thought for myself .
我 仅有的 想法 为了 我 :

我只考虑自己。

- ['sɪstər] - [ɪn] - [ɔ:] [splæʃt] [ænd; ənd] [spæŋkt] [hɪm; ɪm] [hɑ:rd] — [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Brighten's sister - in - law splashed and spanked him hard — hard enough to
- 姐姐 - 在 - 法律 溅起 和 被打屁股 他 难的 — 难的 足够的 到
[breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] [aɪ] [θɔ:t] ,
break his back I thought ,
休息 他的 后退 我 想法 ,

布莱顿的嫂子朝他泼水，还狠狠地打了他屁股——我觉得下手之重，都快把他的背打断了。

[ænd; ənd] — ['æftər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [aʊər] [aɪ 'ti:] [si:md] — [ðə; ði] [end] [keɪm] : ['dʒɪmz] [lɪmz] [rɪ'lækst]
and — after about half an hour it seemed — the end came : Jim's limbs relaxed
和 — 后 关于 一半 一个 小时 它 似乎 — 这 结尾 来了 : 吉姆的 四肢 轻松
,
:
,

大约过了半个小时，一切似乎都结束了：吉姆的四肢放松了下来。

[hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [daʊn] .
he slipped down into the tub , and the pupils of his eyes came down .
他 滑倒了 向下 进入 这 浴缸 , 和 这 学生 的 他的 眼睛 来了 向下 .
他滑进浴缸，瞳孔也随之垂了下来。

[ðeɪ] [si:md] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] , [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['beɪbi] ,
They seemed dull and expressionless , like the eyes of a new baby ,
他们 似乎 乏味的 和 面无表情 , 喜欢 这 眼睛 的 一个 新的 婴儿 ,
它们看起来呆滞而毫无表情, 就像新生儿的眼睛一样。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'gen] .
but he was back for the world again .
但 他 曾是 后退 为了 这 世界 再次 .
但他又回到了这个世界。

[aɪ] [dra:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stu:l] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
I dropped on the stool by the table .
我 掉落 在 这 凳子 经过 这 桌子 .
我跌坐在桌旁的凳子上。

- [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' It's all right , ' she said .
- 它是 全部 正确的 , - 她 说 .
“没关系,”她说。

- [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] [naʊ] .
' It's all over now .
- 它是 全部 超过 现在 .
一切都结束了。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] .
I wasn't going to let him die .
我 不是 去 到 让 他 死 .
我不会让他死的。

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , - [wel] [ɪts] ['oʊvər] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ɑ:n] [ə'gen] .
' I was only thinking , ' Well it's over now , but it will come on again .
- 我 曾是 仅有的 思维 , - 出色地 它是 超过 现在 , 但 它 将要 来 在 再次 .
我当时就想, ‘好吧, 现在结束了, 但它还会再来的。’

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
I wish it was over for good .
我 希望 它 曾是 超过 为了 好的 .
我希望这一切彻底结束了。

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I'm tired of it .
我是 疲劳的 的 它 .
我受够了。

- [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] ['braɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [wɔ:ʃt] - [aʊt] , ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [fu:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
' She called to her sister , Mrs Brighten , a washed - out , helpless little fool of a woman ,
- 她 称为 到 她 姐姐 , 太太 提亮 , 一个 洗过 - 出去 , 无助 小的 傻子 的
一个 女士 ,

她喊着她妹妹布莱顿太太的名字, 布莱顿太太是个潦倒无助、愚蠢至极的女人。

['hu:d] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] —
who'd been running in and out and whimpering all the time —
谁会 到过 跑步 在 和 出去 和 呜咽 全部 这 时间 —
她一直跑进跑出, 不停地呜咽——

- [hɪr] , ['dʒesi] ! [brɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [waɪt] ['blæŋkɪt] [ɔ:f] [maɪ] [bed] .
' Here , Jessie ! bring the new white blanket off my bed .
- 这里 , 杰西 ! 带来 这 新的 白色的 毯子 离开 我的 床 .
“杰西, 来! 把我床上的新白毯子拿过来。”

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ] , [ˈbraɪt(ə)n] , [ˈteɪk] [sʌm; səm][ˈʌ; əv] [ðæt] [wʊd] [ɔːf] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
And you , Brighten , take some of that wood off the fire ,
和 你 , 提亮 , 拿 一些 的 那 木头 离开 这 火 ,
布莱顿, 你也从火堆里拿些木头来。

[ænd; ənd] [stʌf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ðer; ðər][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [draʊft] .
and stuff something in that hole there to stop the draught .
和 东西 某物 在 那 洞 那里 到 停止 这 草稿 .
往那个洞里塞点东西, 防止漏风。

- [ˈbraɪt(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnʌɡɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈheri] [mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
' Brighten — he was a nuggety little hairy man with no expression to be
- 提亮 — 他 曾是 一个 鸡块 小的 毛茸茸 男人 和 不 表达 到 是
[siːn] [fɔːr; fər] [ˈwɪskərz] — [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [bæk] [bɔːgz][frʌm; frəm]
seen for whiskers — had been running in with sticks and back logs from
已见 为了 胡须 — 有 到过 跑步 在 和 棍子 和 后退 日志 从
[ðə; ði] [wʊd] - [hiːp] .
the wood - heap .
这 木头 - 堆 .
“布莱顿——他是一个矮小、毛茸茸的男人, 脸上没有任何表情, 只有胡须——正从柴堆里搬来树枝和木头。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] [aʊt] , [stʌft] [ʌp][ðə; ði] [kræk] ,
He took the wood out , stuffed up the crack ,
他 采取 这 木头 出去 , 填充 向上 这 裂缝 ,
他取出木头, 把缝隙堵上。

[ænd; ənd] [went] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] [ˈbɑːt(ə)l] — [ɡɑːt][ə; eɪ] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and went inside and brought out a black bottle — got a cup from the
和 去 里面 和 带来 出去 一个 黑色的 瓶子 — 得到 一个 杯子 从 这
[ʃelf] ,
shelf ,
架子 ,
然后走进屋里, 拿出一个黑色瓶子——从架子上拿了一个杯子,

[ænd; ənd] [pʊt] [bəʊθ] [daʊn] [nɪr] [maɪ] [ˈelboʊ] .
and put both down near my elbow .
和 放 两个都 向下 靠近 我的 弯头 .
然后把它们都放在我手肘附近。

[ˈmɪsɪz] [ˈbraɪt(ə)n] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈsʌpər] [ɔːr] [ˈbrekfəst] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Mrs Brighten started to get some supper or breakfast , or whatever it was ,
太太 提亮 开始 到 得到 一些 晚餐 或者 早餐 , 或者 任何 它 曾是 ,
[ˈredi] .
ready .
准备好 .
布莱顿太太开始准备晚餐、早餐或其他什么东西。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] [klɒːθ] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈtaɪdɪli] .
She had a clean cloth , and set the table tidily .
她 有 一个 干净的 布 , 和 放 这 桌子 整齐地 .
她拿了一块干净的抹布, 把桌子摆放得整整齐齐。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][tɪnz][wɜːr; wər] [ˈpɑːlɪft] [braɪt] ([oʊld] [ˈkɔːfi] - [ænd; ənd] [ˈmʌstərd] - [tɪnz]
I noticed that all the tins were polished bright (old coffee - and mustard - tins
我 注意到 那 全部 这 罐头 是 抛光 明亮的 (老的 咖啡 - 和 芥末 - 罐头
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,
我注意到所有的罐子都被擦得锃亮 (比如旧的咖啡罐、芥末罐等等)。

[ðæt] [ðeɪ] [ju:st] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃʊgə] - ['beɪsnz][ænd; ənd] [ti:] - ['kædɪz] [ænd; ənd][sɔ:lt] - ['seləz]) ,
that they used instead of sugar - basins and tea - caddies and salt - cellars) ,
那 他们 用过的 反而 的 糖 - 盆地 和 茶 - 球童 和 盐 - 地窖) ,
他们用它们来代替糖罐、茶叶罐和盐罐) ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
and the kitchen was kept as clean as possible .
和 这 厨房 曾是 保留 作为 干净的 作为 可能的 .
厨房尽可能地保持清洁。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət]['lɪt(ə)] [θɪŋz] .
She was all right at little things .
她 曾是 全部 正确的 在 小的 事物 .
她很擅长处理一些小事。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['hæɡərd] ,
I knew a haggard ,
我 知道 一个 枯槁 ,
我认识一个憔悴的人 ,

[wɜ:rkt] - [aʊt] ['bʊʃwʊmən] [hu:] [pʊt][hɜ:r; hə] [hoʊl] [soʊl] — [ɔ:r][ɔ:l] [ʃi:d] [ɡɑ:t][left] — ['ɪntu:]
worked - out Bushwoman who put her whole soul — or all she'd got left — into
工作 - 出去 丛林女 WHO 放 她 所有的 灵魂 — 或者全部 棚 得到 左边 — 进入
[pɑ:lɪʃɪŋ] [oʊld][tɪnz] [tɪl] [ðeɪ] ['dæzld] [jɜr; jər] [aɪz] .
polishing old tins till they dazzled your eyes .
抛光 老的 罐头 直到 他们 眼花缭乱 你的 眼睛 .
一位身强力壮的丛林妇女，将她全部的精力——或者说她剩下的所有精力——都倾注在擦亮旧罐头上，直到它们闪闪发光，令人目眩神迷。

[aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər] [kɔ:rnd] [bi:f] [ænd; ənd]['dæmpər] , [ænd; ənd][poʊst] - [ænd; ənd] - [reɪl] [ti:]
I didn't feel inclined for corned beef and damper , and post - and - rail tea
我 没有 感觉 倾斜 为了 咸 牛肉 和 阻尼器 , 和 邮政 - 和 - 轨 茶
.
:
.
我当时没心情吃咸牛肉和烤面包，也没心情喝茶。

[soʊ][aɪ][sæt][ænd; ənd] [skwɪntɪd] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] , [æt; ət] - ['sɪstər] -
So I sat and squinted , when I thought she wasn't looking , at Brighten's sister -
所以 我 卫星 和 眯着眼 , 什么时候 我 想法 她 不是 寻找 , 在 - 姐姐 -
[ɪn] - [lɔ:] .
in - law .
在 - 法律 .
于是我坐下来，趁她没注意的时候眯着眼睛打量布莱顿的嫂子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['wʊmən] , [hɜ:r; hə][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər][bɪɡ] ,
She was a big woman , her hands and feet were big ,
她 曾是 一个 大的 女士 , 她 双手 和 脚 是 大的 ,
她身材高大，手脚也很大。

[bʌt; bət] [wel] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] — [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɜ:r; hə] .
but well - shaped and all in proportion — they fitted her .
但 出色地 - 形状 和 全部 在 部分 — 他们 适配 她 .
但款式合身，比例协调——很适合她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] — [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
She was a handsome woman — about forty I should think .
她 曾是 一个 英俊的 女士 — 关于 四十 我 应该 思考 .
她是个漂亮女人——我猜大概四十岁左右。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskwɜː] [tʃɪn] ,
She had a square chin ,
她 有 一个 正方形 下巴 ;

她下巴呈方形。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [streɪt] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] — [streɪt] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn]
and a straight thin - lippped mouth — straight save for a hint of a turn
和 一个 直的 薄的 - 嘴唇 嘴 — 直的 节省 为了 一个 暗示 的 一个 转动
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnəz] ,
down at the corners ,
向下 在 这 角落 ;

还有一张笔直的薄唇嘴——除了嘴角略微下垂之外，整体都很直。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈfænsɪd] ([ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [streɪndʒ] [ˈfænsɪs]) [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
which I fancied (and I have strange fancies) had been a sign of
哪个 我 幻想 (和 我 有 奇怪的 幻想) 有 到过 一个 符号 的
[ˈwiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [gruː] [hɑːrd] .
weakness in the days before she grew hard .
弱点 在 这 天 前 她 生长 难的 ;

我当时觉得（我的想法很奇怪），在她变得坚强之前，这可能是她虚弱的表现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [naʊ] .
There was no sign of weakness now .
那里 曾是 不 符号 的 弱点 现在 ;

现在他丝毫没有显露出虚弱的迹象。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɑːrd] [greɪ] [aɪz] [ænd; ʌnd] [bluː] - [blæk] [her] .
She had hard grey eyes and blue - black hair .
她 有 难的 灰色的 眼睛 和 蓝色的 - 黑色的 头发 ;

她有着冷峻的灰色眼睛和蓝黑色的头发。

[ʃiː, ʃi] [ˈhædnt] [ˈspəʊkən] [jet] .
She hadn't spoken yet .
她 之前没有 说 然而 ;

她还没开口说话。

[ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] [æsk][em ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ɪl] [ɔːr][aɪ][gɔːt][ðer; ðər] ,
She didn't ask me how the boy took ill or I got there ,
她 没有 问 我 如何 这 男生 采取 患病的或者 我 得到 那里 ;

她没有问我那男孩是怎么生病的，也没有问我是怎么到那儿的。

[ɔːr] [huː] [ɔːr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] — [æt; ət] [liːst] [nɔːt][ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
or who or what I was — at least not until the next evening at tea - time .
或者 WHO 或者 什么 我 曾是 — 在 至少 不是 直到 这 下一个 晚上 在 茶 - 时间 ;
或者说，我不知道我是谁，或者我是什么——至少直到第二天晚上喝茶的时候我才知道。

[ʃiː, ʃi][sæt] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ʌnd][leɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [niːz] ,
She sat upright with Jim wrapped in the blanket and laid across her knees ,
她 卫星 直立 和 吉姆 包装 在 这 毯子 和 铺设 穿过 她 膝盖 ;
她坐直身子，吉姆裹在毯子里，横躺在她的膝盖上。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [leɪd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
with one hand under his neck and the other laid lightly on him ,
和 一 手 在下面 他的 脖子 和 这 其他 铺设 轻轻 在 他 ;
一只手托着他的脖子，另一只手轻轻地放在他身上。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi][dʒʌst] [rɒkt] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] .
and she just rocked him gently .
和 她 只是 摇滚 他 轻轻地 ;

她只是轻轻地摇晃着他。

[ʃiː; ji][sæt] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [streɪt] [brɪʔɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
She sat looking hard and straight before her ,
她 卫星 寻找 难的 和 直的 前 她 ,
她目光锐利地直视前方，坐着。

[dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] ['niːdlwʊmən] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][wɜːrk][ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] ,
just as I've seen a tired needlewoman sit with her work in her lap ,
只是 作为 我已经 已见 一个 疲劳的 女针线工 坐 和 她 工作 在 她 膝 ,
就像我曾见过的一位疲惫的女裁缝坐在那里，把她的工作放在腿上一样，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .
and look away back into the past .
和 看 离开 后退 进入 这 过去的 .
并将目光移回过去。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] ,
And Jim might have been the work in her lap ,
和 吉姆 可能 有 到过 这 工作 在 她 膝 ,
而吉姆或许就是她肩上的担子。

[fɔːr; fəɹ][ɔːl][ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for all she seemed to think of him .
为了 全部 她 似乎 到 思考 的 他 .
尽管她似乎很看重他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] ['nɪtɪd] [hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [blɪŋkt] .
Now and then she knitted her forehead and blinked .
现在 和 然后 她 针织 她 前额 和 眨眼 .
她时不时地皱起眉头，眨眨眼。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [glɑːnst] [raʊnd][ænd; ənd] [sed] — [ɪn][ə; eɪ][toʊn][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd]
Suddenly she glanced round and said — in a tone as if I was her husband
突然 她 瞥了一眼 圆形的 和 说 — 在 一个 语气 作为 如果 我 曾是 她 丈夫
[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em 'iː] —
and she didn't think much of me —
和 她 没有 思考 很多 的 我 —
她突然环顾四周，用一种仿佛我是她丈夫，而她并不怎么看得起我的语气说道：

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ? -
' Why don't you eat something ? '
- 为什么 不 你 吃 某物 ? -
“你为什么不吃点东西呢？ ”

- [beg][ˈpɑːrd(ə)n] ? -
' Beg pardon ? '
- 求 赦免 ? -
“你说什么？ ”

- [iːt] ['sʌmθɪŋ] !
' Eat something !
- 吃 某物 !
吃点东西吧！

- [aɪ][dræŋk][sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd] [sniːkt] [ə'hʌðəɹ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
' I drank some tea , and sneaked another look at her .
- 我 喝 一些 茶 , 和 偷偷摸摸 其他 看 在 她 .
我喝了点茶，又偷偷看了她一眼。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['dʒɪm] [ə'ɡen] ,
I was beginning to feel more natural , and wanted Jim again ,
我 曾是 开始 到 感觉 更多的 自然的 , 和 通缉 吉姆 再次 ,
我感觉自己开始恢复正常了，又开始想念吉姆了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
now that the colour was coming back into his face ,
现在 那 这 颜色 曾是 未来 后退 进入 他的 脸 ,
现在他的脸色渐渐恢复了红润。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [æən; ən] [ʌnˈnætʃrəli] [stɪf] [ænd; ænd] [ˈsterɪŋ] [kɔːrps] .
and he didn't look like an unnaturally stiff and staring corpse .
和 他 没有 看 喜欢 一个 不自然地 僵硬的 和 凝视 尸体 .
他看起来并不像一具僵硬呆滞、目光呆滞的尸体。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; həɹ] .
I felt a lump rising , and wanted to thank her .
我 毛毡 一个 块 上升 , 和 通缉 到 感谢 她 .
我感到一阵莫名的激动，很想感谢她。

[aɪ] [sniːkt] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
I sneaked another look at her .
我 偷偷摸摸 其他 看 在 她 .
我偷偷地又看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
She was staring straight before her ,
她 曾是 凝视 直的 前 她 ,
她目不转睛地盯着前方。

— [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] — [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz]
— **I never saw a woman's face change so suddenly — I never saw a woman's eyes**
— 我 绝不 锯 一个 女性的 脸 改变 所以 突然 — 我 绝不 锯 一个 女性的 眼睛
[soʊ] [ˈhæɡərd] [ænd; ænd] [ˈhoʊpləs] .
so haggard and hopeless .
所以 枯槁 和 绝望 .
——我从未见过女人的脸色变化如此之快——我从未见过女人的眼神如此憔悴绝望。

[ðen] [hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [tʃest] [hiːvd] [twaɪs] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈʃudərɪŋ] [breθ] ,
Then her great chest heaved twice , I heard her draw a long shuddering breath ,
然后 她 伟大的 胸部 喘息 两次 , 我 听到 她 画 一个 长的 颤抖 气息 ,
然后她宽阔的胸膛剧烈起伏了两下，我听到她长长地、颤抖着吸了一口气。

[laɪk] [ə; eɪ] [nɑːkt] - [aʊt] [hɔːrs] ,
like a knocked - out horse ,
喜欢 一个 敲门 - 出去 马 ,
就像一匹昏迷不醒的马，

[ænd; ænd] [tuː] [ɡreɪt] [terz] [drɔːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [laɪk]
and two great tears dropped from her wide open eyes down her cheeks like
和 二 伟大的 眼泪 掉落 从 她 宽的 打开 眼睛 向下 她 脸颊 喜欢
[reɪn] - [drɔːps][ɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [ʌ; əv] [stoʊn] .
rain - drops on a face of stone .
雨 - 滴 在 一个 脸 的 石头 .
两滴大泪从她睁大的双眼中滑落，顺着脸颊滴落，如同雨滴落在石头脸上。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ðeɪ] [siːmd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
And in the firelight they seemed tinged with blood .
和 在 这 火光 他们 似乎 带点色调 和 血 .
在火光映照下，它们似乎染上了血色。

[aɪ] [lʊkt] [əˈwei] [kwɪk] , [ˈfiːlɪŋ] [fʊl] [ʌp][maɪˈself] .
I looked away quick , feeling full up myself .
我 看起来 离开 快的 , 感觉 满的 向上 我 .
我赶紧移开视线，因为我自己也觉得很饱。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ([aɪ] ['hædnt] [si:n] [hɜ:r; hə] [lʊk] [raʊnd])
And presently (I hadn't seen her look round)
和 目前 (我 之前没有 已见 她 看 圆形的)

这时（我还没看到她环顾四周）。

[ʃiː; jɪ] [sed] —
she said —
她 说 —

她说——

- [gʊv][tuː; tə][bed] . -
' Go to bed . '
- 去 到 床 . -

'睡觉。'

- [beg]['pɑ:rd(ə)n] ?
' Beg pardon ? '
- 求 赦免 ?

什么？

- ([hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [terz] .)
' (Her face was the same as before the tears .)
- (她 脸 曾是 这 相同的 作为 前 这 眼泪 .)

（她的脸色和哭之前一样。）

- [gʊv][tuː; tə][bed] .
' Go to bed . '
- 去 到 床 . -

'睡觉。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bed] [meɪd] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][,ɪn'saɪd][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] . -
There's a bed made for you inside on the sofa . '
- 有 一个 床 制成 为了 你 里面 在 这 沙发 . -

沙发里面有一张为你准备的床。

- [bʌt; bət] — [ðə; ði] [ti:m] — [aɪ][mʌst; məst] — — -
' But — the team — I must — — '
- 但 — 这 团队 — 我 必须 — — -

“但是——团队——我必须——”

- [wʌt] ? -
' What ? '
- 什么 ? -

'什么？'

- [ðə; ði] [ti:m] .
' The team . '
- 这 团队 . -

“团队。”

[aɪ] [left] [,aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
I left it at the camp .
我 左边 它 在 这 营 .

我把它留在营地了。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] . -
I must look to it . '
我 必须 看 到 它 . -

我必须看看。

- [oʊ] ！ [wel] ， ['braɪ(ə)n] [wɪl] [raɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [ɔ:r] [send] [ðə; ði]
' **Oh ! Well , Brighten will ride down and bring it up in the morning — or send the**
- 哦 ！出色地 ， 提亮 将要 骑 向下 和 带来 它 向上 在 这 早晨 — 或者 发送 这
[hæf] - [kæst] .
half - caste .
— 半 - 种姓 .

“哦！ 好吧，布莱顿明天早上会骑马下来把它带上来——或者派混血儿去。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [bed] ， [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] .
Now you go to bed , and get a good rest .
现在 你 去 到 床 ， 和 得到 一个 好的 休息 .

现在你该睡觉了，好好休息。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
The boy will be all right .
这 男生 将要 是 全部 正确的 .

这孩子会没事的。

[aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
I'll see to that .
患病的 看 到 那 .

我会处理的。

- [aɪ] [went] [aʊt] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [get] [aʊt] — [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mer] .
' **I went out — it was a relief to get out — and looked to the mare .**
- 我 去 出去 — 它 曾是 一个 宽慰 到 得到 出去 — 和 看起来 到 这 母马 .

“我走了出去——能出去真是松了一口气——然后看向那匹母马。”

['braɪ(ə)n] [hæd; həd] [gɔ:t] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [kɔ:rn] * [ænd; ənd] [tjæf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] - [bɑ:ks] ， [bʌt; bət]
Brighten had got her some corn * and chaff in a candle - box , but
提亮 有 得到 她 一些 玉米 * 和 糠 在 一个 蜡烛 - 盒子 ， 但

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [i:t] [jet] .
she couldn't eat yet .
她 不能 吃 然而 .

布莱顿给她弄来了一些装在蜡烛盒里的玉米*和谷壳，但她还不能吃。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [stʊd] [ɔ:r] [hʌŋ] ['restɪŋ] [wʌn] [haɪnd] - [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ，
She just stood or hung resting one hind - leg and then the other ,
她 只是 站立 或者 悬挂 休息 — 后 - 腿 和 然后 这 其他 ，

她就那样站着或悬空着，一会儿休息一条后腿，一会儿又休息另一条。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [noʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑ:ks] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .
with her nose over the box — and she sobbed .
和 她 鼻子 超过 这 盒子 — 和 她 啜泣 .

她把鼻子凑到盒子上——然后她哭了起来。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [maɪ] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ræɡɪd] [meɪn] ，
I put my arms round her neck and my face down on her ragged mane ,
我 放 我的 武器 圆形的 她 脖子 和 我的 脸 向下 在 她 破烂不堪 鬃毛 ，

我搂住她的脖子，脸埋在她蓬乱的鬃毛上，

[ænd; ənd] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [sɪnz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and cried for the second time since I was a boy .
和 哭 为了 这 第二 时间 自从 我 曾是 一个 男生 .

这是我自孩提时代以来第二次哭泣。

* [meɪz] [ɔ:r] ['ɪndiən] [kɔ:rn] — [wi:t] [ɪz] ['nevər] [kɔ:ld] [kɔ:rn] [ɪn]
* **Maize or Indian corn — wheat is never called corn in**
* 玉米 或者 印度 玉米 — 小麦 是 绝不 称为 玉米 在

* 玉米或印第安玉米——小麦从来不叫玉米

[ɔ:ˈstreɪliə] . —
Australia . —
澳大利亚 . —

澳大利亚。 -

[æz; əz][aɪ] ['sta:rtɪd] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn][aɪ] [hɜ:rd] - ['sɪstə] - [ɪn] - [lɔ:] [seɪ] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
As I started to go in I heard Brighten's sister - in - law say , suddenly and
作为 我 开始 到 去 在 我 听到 - 姐姐 - 在 - 法律 说 , 突然 和
['ʃɑ:rpli] —
sharply —
尖锐地 —

我刚要进去，就听到布莱顿的嫂子突然厉声说道——

- [teɪk] [ðæt] [əˈweɪ] , [ˈdʒesi] .
- Take THAT away , Jessie .
- 拿 那 离开 , 杰西 .

“把那个拿走，杰西。”

- [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] ['braɪt(ə)n] [gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['bɑ:t(ə)] .
- And presently I saw Mrs Brighten go into the house with the black bottle .
- 和 目前 我 锯 太太 提亮 去 进入 这 房子 和 这 黑色的 瓶子 .
“不久，我看到布莱顿太太拿着那个黑瓶子进了屋。”

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [gʊ:n] [brˈhaɪnd][ðə; ði][reɪndʒ] .
The moon had gone behind the range .
这 月亮 有 已消失 在后面 这 范围 .

月亮已经落到山脉后面了。

[aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn]
I stood for a minute between the house and the kitchen and peeped in
我 站立 为了 一个 分钟 之间 这 房子 和 这 厨房 和 偷窥 在
[θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
through the kitchen window .
通过 这 厨房 窗户 .

我站在房子和厨房之间，从厨房的窗户往里看了一眼。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪə][ænd; ənd][sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .
She had moved away from the fire and sat near the table .
她 有 已搬 离开 从 这 火 和 卫星 靠近 这 桌子 .

她从火堆旁走开，坐在桌子旁。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvə] ['dʒɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [rɒkt] [hɜ:r'self] [tu:; tə]
She bent over Jim and held him up close to her and rocked herself to
她 弯曲 超过 吉姆 和 握住 他 向上 关闭 到 她 和 摇滚 她自己 到
[ænd; ənd][froʊ] .
and fro .
和 弗 .

她弯下腰，把吉姆抱在怀里，让他靠近自己，然后轻轻摇晃着身体。

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌæftəˈnu:n] .
I went to bed and slept till the next afternoon .
我 去 到 床 和 睡着了 直到 这 下一个 下午 .

我上床睡觉，一直睡到第二天下午。

[aɪ] [wʊk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:nvə'seɪ(ə)n] [brɪˈtwi:n] ['dʒɪm]
I woke just in time to hear the tail - end of a conversation between Jim
我 觉醒 只是 在 时间 到 听到 这 尾巴 - 结尾 的 一个 对话 之间 吉姆
[ænd; ənd] - ['sɪstə] - [ɪn] - [lɔ:] .
and Brighten's sister - in - law .
和 - 姐姐 - 在 - 法律 .

我醒来时正好听到吉姆和布莱顿的嫂子谈话的尾声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskiŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ænd; ənd][fi:; fi] ['pra:misiŋ] [tu:; tə] [kʌm] .
He was asking her out to our place and she promising to come .
他 曾是 问 她 出去 到 我们的 地方 和 她 有前途 到 来 .
他约她来我们家，她答应了。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sez] ['dʒɪm] , - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] " ['mʌfər] " [ɪn] " [ðə; ði] [seɪm] [oʊl] -
' And now , ' says Jim , ' I want to go home to " muffer " in " The Same Ol '
- 和 现在 , - 说道 吉姆 , - 我 想 到 去 家 到 " 缓冲 " 在 " 这 相同的 ol -
[flɪŋ] " . -
Fling " . '
一扔 " . -
“现在,”吉姆说,“我想回家去,在《老一套的放纵》里找个伴儿。”

- [wʌt] ?
' What ?
- 什么 ?
“什么?”

- ['dʒɪm] [rɪ'pi:tɪd] .
' Jim repeated .
- 吉姆 重复 .
吉姆重复道。

- [oʊ] ! " [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] " , — [ðə; ði] ['wægən] .
' Oh ! " The Same Old Thing " , — the waggon .
- 哦 ! " 这 相同的 老的 事物 " , — 这 车皮 .
“哦! 还是老样子”, ——马车。

- [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [aɪ] [poʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gʌli:z] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['braɪt(ə)n] ,
' The rest of the afternoon I poked round the gullies with old Brighten ,
- 这 休息 的 这 下午 我 戳 圆形的 这 沟壑 和 老的 提亮 ,
“那天下午剩下的时间,我和老布莱顿一起在沟壑里转悠。”
['lʊkiŋ] [æt; ət][sʌm; səm] - [ɪndə'keɪənz] - ([ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][goʊld]) [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
looking at some ' indications ' (of the existence of gold) he had found .
寻找 在 一些 - 症状 - (的 这 存在 的 金子) 他 有 成立 .
他观察着自己发现的一些(黄金存在的)“迹象”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['traɪŋ] [tu:; tə] - [pʌmp] - [hɪm; ɪm] [kən'sɜ:riŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
It was no use trying to ' pump ' him concerning his sister - in - law ;
它 曾是 不 使用 尝试 到 - 泵 - 他 有关 他的 姐姐 - 在 - 法律 ;
['braɪt(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] - [oʊld][hænd] - ,
Brighten was an ' old hand ' ,
提亮 曾是 一个 - 老的 手 - ;
试图从他口中套取关于他嫂子的信息毫无用处; 布莱顿是个“老手”。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] - ['reɪndʒɪŋ][ænd; ənd]['kæt(ə)l] - ['sti:lɪŋ] [deɪz] [tu:; tə]
and had learned in the old Bush - ranging and cattle - stealing days to
和 有 学习 在 这 老的 衬套 - 范围 和 牛 - 偷窃 天 到
[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] .
know nothing about other people's business .
知道 没有什么 关于 其他 人们的 商业 .
并且在过去游荡丛林、偷牛的日子里学会了对别人的事一无所知。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句,

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] ,
I noticed then that the more you talk and listen to a bad character ,
我 注意到 然后 那 这 更多的 你 讲话 和 听 到 一个 坏的 特点 ,
我当时注意到,你越是和一个品行恶劣的人交谈和倾听,

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [dis'laɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the more you lose your dislike for him .
这 更多的 你 失去 你的 不喜欢 为了 他 .

你对他的厌恶感会逐渐消失。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ɪn] - ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt]
I never saw such a change in a woman as in Brighten's sister - in - law that
我 绝不 锯 这样的 一个 改变 在 一个 女士 作为 在 - 姐姐 - 在 - 法律 那
[iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

那天晚上，我从未见过哪个女人像布莱顿的嫂子那样变化如此之大。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][dʒɑːli] , [ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
She was bright and jolly , and seemed at least ten years younger .
她 曾是 明亮的 和 快乐的 , 和 似乎 在 至少 十 年 年轻 .

她明艳动人，活泼开朗，看起来至少年轻了十岁。

[ʃiː; ʃi] ['bʌslɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [helpɪt] [hɜːr; hər] ['sɪstər][tuː; tə][get] [tiː] ['redi] .
She bustled round and helped her sister to get tea ready .
她 熙熙攘攘 圆形的 和 帮助 她 姐姐 到 得到 茶 准备好 .

她忙前忙后，帮姐姐准备茶水。

[ʃiː; ʃi] ['ruːtɪd] [aʊt] [sʌm; səm][oʊld][tʃaɪnə] [ðæt] ['mɪsɪz] ['braɪt(ə)n] [hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] ,
She rooted out some old china that Mrs Brighten had stowed away somewhere ,
她 根 出去 一些 老的 中国 那 太太 提亮 有 已存放 离开 某处 ,
她翻出了布莱顿太太藏起来的一些旧瓷器。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][aɪ] ['seldəm] [sɔː] [aɪ 'tiː][set] [aʊt] [ðer; ðər] .
and set the table as I seldom saw it set out there .
和 放 这 桌子 作为 我 很少 锯 它 放 出去 那里 .
餐桌摆放得井井有条，我很少见到这样的摆放方式。

[ʃiː; ʃi] [prɒpt] ['dʒɪm][ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pɪləʊz] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk]
She propped Jim up with pillows , and laughed and played with him like
她 支撑 吉姆 向上 和 枕头 , 和 笑了 和 玩 和 他 喜欢
[ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrɪ] .
a great girl .
一个 伟大的 女孩 .

她用枕头把吉姆扶起来，像个乖女孩一样和他嬉笑玩闹。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['sɪdni] [laɪf][æz; əz][aɪ'd] ['nevər] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [brɪ'fɔːr] ;
She described Sydney and Sydney life as I'd never heard it described before ;
她 描述 悉尼 和 悉尼 生活 作为 ID 绝不 听到 它 描述 前 ;
她对悉尼和悉尼生活的描述，是我以前从未听过的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [mʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][oʊld] [dɪɡɪŋ] [deɪz] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
and she knew as much about the Bush and old digging days as I did .
和 她 知道 作为 很多 关于 这 衬套 和 老的 挖掘 天 作为 我 做过 .
她对布什家族和过去的挖矿岁月了解得和我一样多。

[ʃiː; ʃi] [keɪt] [oʊld] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd][em 'iː] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] .
She kept old Brighten and me listening and laughing till nearly midnight .
她 保留 老的 提亮 和 我 聆听 和 笑 直到 几乎 午夜 .

她让我们老布莱顿和我听着她的话，笑着笑着，一直笑到快午夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwɪk] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['evrɪθɪŋ] [wen] [aɪ] [tɔːkt] .
And she seemed quick to understand everything when I talked .
和 她 似乎 快的 到 理解 一切 什么时候 我 谈话 .

我说话的时候，她似乎很快就能明白。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhædnt] [siːn] ,
If she wanted to explain anything that we hadn't seen ,
如果 她 通缉 到 解释 任何事物 那 我们 之前没有 已见 ;
如果她想解释一些我们没看到的事情,

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] - — [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪt] ([juː; jʊ] [noʊ])
she wouldn't say that it was ' like a — like a ' — and hesitate (you know
她 不会 说 那 它 曾是 - 喜欢 一个 — 喜欢 一个 - — 和 犹豫 (你 知道
[wʌt] [aɪ] [miːn]) ;
what I mean) ;
什么 我 意思是) ;

她不会说“就像——就像——”然后犹豫（你知道我的意思）；
[ʃiːd] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [æt; ət] [wʌnz] .
she'd hit the right thing on the head at once .
棚 打 这 正确的 事物 在 这 头 在 一次 .
她一下子就说对了。

[ə; eɪ] [ˈskwɑːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [raʊnd] ,
A squatter with a very round ,
一个 非法占地者 和 一个 非常 圆形的 ,
一个蹲着的、屁股很圆的家伙,

[ˈfleɪmɪŋ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [kɔːrk] [hæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] :
flaming red face and a white cork hat had gone by in the afternoon :
炽盛 红色的 脸 和 一个 白色的 软木 帽子 有 已消失 经过 在 这 下午 :
下午时分，一张通红的脸和一顶白色软木帽从眼前掠过：

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌʃrʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [muːn] .
she said it was ' like a mushroom on the rising moon .
她 说 它 曾是 - 喜欢 一个 蘑菇 在 这 上升 月亮 :
她说它“就像月亮升起时长出的蘑菇”。

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hɪnts] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] .
' She gave me a lot of good hints about children .
- 她 给予 我 一个 很多 的 好的 提示 关于 孩子们 :
她给了我很多关于孩子的好建议。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [əˈɡen] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
But she was quiet again next morning .
但 她 曾是 安静的 再次 下一个 早晨 :
但第二天早上她又安静了。

[aɪ] [ˈhɑːnɪst] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drest] [ˈdʒɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
I harnessed up , and she dressed Jim and gave him his breakfast ,
我 已掌握 向上 , 和 她 穿着 吉姆 和 给予 他 他的 早餐 ,
我穿戴好马具，她帮吉姆穿好衣服，并给他准备了早餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ˈpaːsəm]
and made a comfortable place for him on the load with the ' possum
和 制成 一个 舒服的 地方 为了 他 在 这 加载 和 这 - 负鼠
[rʌɡ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spər] [ˈpɪloʊ] .
rug and a spare pillow .
小地毯 和 一个 空闲的 枕头 :
然后在货物上铺上“负鼠皮地毯”，放上一个备用枕头，给他弄了个舒服的地方。

[ʃiː; ʃi] [ɡɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] .
She got up on the wheel to do it herself .
她 得到 向上 在 这 车轮 到 做 它 她自己 :
她爬上方向盘，自己动手。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:kwəd] [taɪm] .
Then was the awkward time .
然后 曾是 这 尴尬的 时间 .

那段时间很尴尬。

[aɪ'd][hæf][stɑ:rt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
I'd half start to speak to her ,
ID 一半 开始 到 说话 到 她 ,

我刚开口跟她说话，就停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [ə'veɪ] [ænd; ənd][goʊ] ['fiksɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
and then turn away and go fixing up round the horses ,
和 然后 转动 离开 和 去 定影 向上 圆形的 这 马匹 ,

然后转身去马匹周围整理东西。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə'nʌðər] [fɔ:ls] [stɑ:rt][tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
and then make another false start to say good - bye .
和 然后 制作 其他 错误的 开始 到 说 好的 - 再见 .

然后又一次假摔，试图告别。

[æt; ət][læst][ji:; ji] [tʊk] ['dʒɪm][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
At last she took Jim up in her arms and kissed him ,
在 最后的 她 采取 吉姆 向上 在 她 武器 和 亲吻 他 ,

最后，她把吉姆抱起来，吻了他。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] ; [bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [taɪt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,
and lifted him on the wheel ; but he put his arms tight round her neck ,
和 抬起 他 在 这 车轮 ; 但 他 放 他的 武器 紧的 圆形的 她 脖子 ,

她把他扶到方向盘上；但他却紧紧地搂住她的脖子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第5/16页

[ænd; ʌnd] [kɪst] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['dʒɪm] ['seldəm] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['enɪbəːdi] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and **kissed** **her** **— a thing Jim seldom did with anybody , except his mother ,**
和 亲吻 她 — 一个 事物 吉姆 很少 做过 和 任何人 , 除了 他的 母亲 ,
然后他吻了她——吉姆很少对任何人这样做, 除了他的母亲。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɒznt] [wʌt] [juːd] [kɔːl][æŋ; ən] [ə'fekʃənət] [tʃaɪld] ,
for he wasn't what you'd call an affectionate child ,
为了 他 不是 什么 你会 称呼 一个 亲热 孩子 ,
因为他并不是那种会表达爱意的孩子。

— ['hiːd] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] .
— he'd never more than offer his cheek to me , in his old - fashioned way .
— 他会 绝不 更多的 比 提供 他的 脸颊 到 我 , 在 他的 老的 - 造型 方式 .
——他最多只会用他那老派的方式, 把脸颊凑到我面前。

[aɪ'd][gɔːt][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
I'd got up the other side of the load to take him from her .
ID 得到 向上 这 其他 边 的 这 加载 到 拿 他 从 她 .
我从担架的另一边爬起来, 把他从她身边带走。

- [hɪr] , [teɪk] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Here , take him , ' she said .
- 这里 , 拿 他 , - 她 说 .
“带他走吧,”她说。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] .
I saw his mouth twitching as I lifted him .
我 锯 他的 嘴 抽搐 作为 我 抬起 他 .
我把他抱起来的时候, 看到他的嘴角抽搐了一下。

['dʒɪm] ['seldəm] [kraɪd] ['naʊədeɪz] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .
Jim seldom cried nowadays — no matter how much he was hurt .
吉姆 很少 哭 如今 — 不 事情 如何 很多 他 曾是 伤害 .
吉姆现在很少哭了——无论他多么伤心。

[aɪ] [geɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['fɪksɪŋ] ['dʒɪm][kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
I gained some time fixing Jim comfortable .
我 获得 一些 时间 定影 吉姆 舒服的 .
我花了一些时间让吉姆舒服些。

- [juːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You'd better make a start , ' she said .
- 你会 更好的 制作 一个 开始 , - 她 说 .
“你最好开始行动,”她说。

- [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] .
' You want to get home early with that boy .
- 你 想 到 得到 家 早期的 和 那 男生 .
你想和那个男孩早点回家。

- [aɪ][gɔːt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
' I got down and went round to where she stood .
- 我 得到 向下 和 去 圆形的 到 在哪里 她 站立 .
我下了车, 绕到她站的地方。

[aɪ][hɛld][ʌʊt][maɪ][hænd][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][spi:k] ,
I held out my hand and tried to speak ,
我 握住 出去 我的 手 和 尝试 到 说话 ,
我伸出手, 试图开口说话,
[bʌt; bət][maɪ][vɔɪs][went][laɪk][æn; ən][ʌn'gri:st][wægən][wi:l] , [ænd; ənd][aɪ][geɪv][aɪ'ti:] [ʌp] ,
but my voice went like an ungreased waggon wheel , and I gave it up ,
但 我的 嗓音 去 喜欢 一个 未涂油的 车皮 车轮 , 和 我 给予 它 向上 ,
但我嗓子哑得像没上油的车轮一样, 我只好放弃了。

[ænd; ənd][ʼoʊnli][skwi:zd][hɜ:r; hər][hænd] .
and only squeezed her hand .
和 仅有的 挤压 她 手 .
他只是紧紧地握了握她的手。
- [ðæts][ɔ:l][raɪt] , - [ʃi:; ji][sed] ; [ðen][terz][keɪm][ʼIntu:][hɜ:r; hər][aɪz] ,
' That's all right , ' she said ; then tears came into her eyes ,
- 那就是 全部 正确的 , - 她 说 ; 然后 眼泪 来了 进入 她 眼睛 ,
“没关系,”她说; 然后她的眼里涌出了泪水。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ʼsʌd(ə)nli][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][maɪ][ʼʃoʊldər][ænd; ənd][kɪst][em'i:][ɑ:n][ðə; ði][tʃi:k]
and she suddenly put her hand on my shoulder and kissed me on the cheek
和 她 突然 放 她 手 在 我的 肩膀 和 亲吻 我 在 这 脸颊
.
:
.
她突然把手放在我的肩膀上, 亲吻了我的脸颊。

- [ju:; jʊ][bi:; bi][ɔ:f] — [jʊə(r)][ʼoʊnli][ə; eɪ][bɔɪ][jɔ:r'self] .
' You be off — you're only a boy yourself .
- 你 是 离开 — 你是 仅有的 一个 男生 你自己 .
你滚开——你自己也只是个孩子。
[teɪk][ker][ʌv; əv][ðæt][bɔɪ] ; [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd][teɪk][ker][ʌv; əv][jɔ:r'self] . -
Take care of that boy ; be kind to your wife , and take care of yourself . ' -
拿 关心 的 那 男生 ; 是 种类 到 你的 妻子 , 和 拿 关心 的 你自己 . -
照顾好那个孩子; 善待你的妻子; 也照顾好你自己。

- [wɪl][ju:; jʊ][kʌm][tu:; tə][si:] [ju: 'es] ? -
' Will you come to see us ? ' -
- 将要 你 来 到 看 我们 ? -
你会来看我们吗?
- [sʌm; səm][deɪ] , - [ʃi:; ji][sed] .
' Some day , ' she said .
- 一些 天 , - 她 说 .
“总有一天,”她说。

[aɪ][ʼstɑ:rtɪd][ðə; ði][ʼhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][lʊkt][raʊnd][wʌns][mɔ:r] .
I started the horses , and looked round once more .
我 开始 这 马匹 , 和 看起来 圆形的 一次 更多的 .
我催马出发, 又环顾四周。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ʼlʊkɪŋ][ʌp][æt; ət][ʼdʒɪm] ,
She was looking up at Jim ,
她 曾是 寻找 向上 在 吉姆 ,
她抬头看着吉姆。
[hu:] [wʌz; wəz][ʼweɪvɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .
who was waving his hand to her from the top of the load .
WHO 曾是 挥手 他的 手 到 她 从 这 顶部 的 这 加载 .
他站在货物顶上, 朝她挥着手。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['hægərd] , ['hʌŋgri] , ['hoʊpləs] [lʊk] [kʌm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
And I saw that haggard , hungry , hopeless look come into her eyes in spite of
和 我 锯 那 枯槁 , 饥饿的 , 绝望 看 来 进入 她 眼睛 在 尽管如此 的
[ðə; ði] [terz] .
the tears .
这 眼泪 .

尽管泪水盈眶，但我还是看到她眼中流露出憔悴、饥饿、绝望的神情。

[aɪ] [smu:ðd] ['oʊvər] [ðæt] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɑ:t] ,
I smoothed over that story and shortened it a lot ,
我 平滑 超过 那 故事 和 缩短 它 一个 很多 ,
[ə] [tʃeɪŋd] [tə] [tʃeɪŋd] [tə]
我润色了那个故事，并大幅缩短了篇幅。

[wen] [aɪ][toʊld][aɪ 'ti:] [tu; tə] ['meri] — [aɪ] ['dɪdnt] [wa:nt] [tu; tə] [ʌp'set] [hɜ:r; hə] .
when I told it to Mary — I didn't want to upset her .
什么时候 我 讲述 它 到 玛丽 — 我 没有 想 到 沮丧的 她 .
[ə] [tʃeɪŋd] [tə] [tʃeɪŋd] [tə]
当我把这件事告诉玛丽时——我不想让她难过。

[bʌt; bət] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [aɪ] [brɔ:t] ['dʒɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [gʌlɡɒŋ] ,
But , some time after I brought Jim home from Gulgong ,
但 , 一些 时间 后 我 带来 吉姆 家 从 古尔贡 ,
[ə] [tʃeɪŋd] [tə] [tʃeɪŋd] [tə]
但是，在我把吉姆从古尔贡带回家一段时间后，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ti:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ['nʌθɪŋ] [wʊd]
and while I was at home with the team for a few days , nothing would
和 尽管 我 曾是 在 家 和 这 团队 为了 一个 很少 天 , 没有什么 会
[su:t] ['meri]
suit Mary
套装 玛丽

我和团队在家待了几天，但玛丽什么都不满意。

[bʌt; bət] [ʃi; ji] [mʌst; məst] [goʊ] ['oʊvər] [tu; tə] - ['ænti] [ænd; ənd] [si:] - ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:]
but she must go over to Brighten's shanty and see Brighten's sister - in - law
但 她 必须 去 超过 到 - 棚屋 和 看 - 姐姐 - 在 - 法律
[ə] [tʃeɪŋd] [tə] [tʃeɪŋd] [tə]
.
:
.

但她必须去布莱顿的棚屋拜访布莱顿的嫂子。

[soʊ] [dʒeɪmz] [droʊv] [hɜ:r; hə] ['oʊvər] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [kɑ:rt] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
So James drove her over one morning in the spring - cart : it was a long
所以 詹姆斯 驾驶 她 超过 一 早晨 在 这 春天 - 大车 : 它 曾是 一个 长的
[wei] ,
way ,
方式 ,

于是，一天早上，詹姆斯开着弹簧马车把她送了过去：路途遥远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] - [oʊvər'nait] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [bæk] [tɪl] [leɪt] [ðə; ði] [nekst]
and they stayed at Brighten's overnight and didn't get back till late the next
和 他们 入住 在 - 过夜 和 没有 得到 后退 直到 晚的 这 下一个
[æftər'nu:n]
afternoon .
下午 .

他们在布莱顿家过夜，直到第二天下午很晚才返回。

[aɪ'd] [gɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪɡ] - [mʌk] , [æz; əz] ['meri] [sed] , - ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] - [maɪ'self] ,
I'd got the place in a pig - muck , as Mary said , ' doing for ' myself ,
ID 得到 这 地方 在 一个 猪 - 泥浆 , 作为 玛丽 说 , - 正在做 为了 - 我 ,
[ə] [tʃeɪŋd] [tə] [tʃeɪŋd] [tə]
正如玛丽所说，我当时把房子弄得一团糟，完全是“自作自受”。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [snuːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [bæk] .
and I was having a snooze on the sofa when they got back .
和 我 曾是 拥有 一个 打盹 在 这 沙发 什么时候 他们 得到 后退 .
他们回来的时候，我正在沙发上打盹。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪˈmembə] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈstroʊkɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
The first thing I remember was some one stroking my head and kissing me ,
这 第一的 事物 我 记住 曾是 一些 一 抚摸 我的 头 和 接吻 我 ,
我记得的第一件事是有人抚摸我的头并亲吻我。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈmeri] [ˈseɪŋ] , - [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
and I heard Mary saying , ' My poor boy !
和 我 听到 玛丽 说 , - 我的 贫穷的 男生 !
我听到玛丽说：“我可怜的孩子！ ”

[maɪ] [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] !
My poor old boy !
我的 贫穷的 老的 男生 !
我可怜的老伙计！

- [aɪ][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
' I sat up with a jerk .
- 我 卫星 向上 和 一个 混蛋 .
我猛地坐了起来。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [əˈɡen] .
I thought that Jim had gone off again .
我 想法 那 吉姆 有 已消失 离开 再次 .
我以为吉姆又走了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But it seems that Mary was only referring to me .
但 它 似乎 那 玛丽 曾是 仅有的 指 到 我 .
但玛丽似乎只是在指我。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɒl] [ɡreɪ] [her] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][æn; ən] [ˈempti]
Then she started to pull grey hairs out of my head and put ' em in an empty
然后 她 开始 到 拉 灰色的 头发 出去 的 我的 头 和 放 - 呃 在 一个 空的
[mætʃ] - [bɑːks] — [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ʃiːd] [ɡet] .
match - box — to see how many she'd get .
匹配 - 盒子 — 到 看 如何 许多 棚 得到 .
然后她开始从我头上拔下白头发，把它们放进一个空的火柴盒里——看看她能拔出多少根。

[ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ji] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [sɔːft] .
She used to do this when she felt a bit soft .
她 用过的 到 做 这 什么时候 她 毛毡 一个 少量 柔软的 .
她以前心情不好的时候就会这样做。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] - [ˈsɪstə] - [ɪn] - [bɔː] [ɔːr] [wʌt] - [ˈsɪstə] - [ɪn] -
I don't know what she said to Brighten's sister - in - law or what Brighten's sister - in -
我 不 知道 什么 她 说 到 - 姐姐 - 在 - 法律 或者 什么 - 姐姐 - 在 -
[bɔː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
law said to her ,
法律 说 到 她 ,
我不知道她跟布莱顿的嫂子说了什么，也不知道布莱顿的嫂子跟她说了什么。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈekstrə][ˈdʒent(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
but Mary was extra gentle for the next few days .
但 玛丽 曾是 额外的 温和的 为了 这 下一个 很少 天 .
但接下来的几天里，玛丽对她格外温柔。

- [ˈwɔːtər][ðəm; ðəm] [dʒɪˈreɪnjəmz] - .
- **Water** **Them** **Geraniums** **'** .
- 水 他们 天竺葵 - : .

“给天竺葵浇水。”

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [træk] .
I **A** **Lonely** **Track** **'** .
我 一个 孤独 追踪 .

一、孤独的小径。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈmerɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈɪftɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [frʌm; frəm] [ˈɡʌlgɒŋ] [tuː; tə] - [ˈset(ə)l][ɑːn]
The **time** **Mary** **and** **I** **shifted** **out** **into** **the** **Bush** **from** **Gulgong** **to** **'** **settle** **on** **'** .
这 时间 玛丽 和 我 转移 出去 进入 这 衬套 从 古尔贡 到 - 定居 在
[ðə; ðɪ][lənd] - [æt; ət] [ˈleɪhiːz] [kriːk] .
the **land** **'** **at** **Lahey's** **Creek** **'** .
这 土地 - 在 拉希的 溪 .

那段时间，我和玛丽从古尔贡搬到丛林深处，在拉希溪“定居下来”。

[aɪˈd][səʊld][ðə; ðɪ] [tuː] [tɪp] - [dreɪ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [fɔːr; fər][tæŋk] - [ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][dæm] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
I'd **sold** **the** **two** **tip** - **drays** **that** **I** **used** **for** **tank** - **sinking** **and** **dam** - **making** **'** ,
ID 卖 这 二 提示 - 货车 那 我 用过的 为了 坦克 - 下沉 和 坝 - 制作 ,
[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][træps] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwægən] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [loʊd] [ʌv; əv][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz]
and **I** **took** **the** **traps** **out** **in** **the** **waggon** **on** **top** **of** **a** **small** **load** **of** **rations** **'** .
和 我 采取 这 陷阱 出去 在 这 车皮 在 顶部 的 一个 小的 加载 的 口粮
[ænd; ənd] [hɔːrs] - [fiːd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːp] - [ˈsteɪʃ(ə)n] [aʊt] [ðæt] [wei] .
and **horse** - **feed** **that** **I** **was** **taking** **to** **a** **sheep** - **station** **out** **that** **way** **'** .
和 马 - 喂养 那 我 曾是 采取 到 一个 羊 - 车站 出去 那 方式 .

我把捕兽夹放在马车上，马车上还载着一小车口粮和马饲料，我要把这些东西运到那边的一个牧羊场。

[ˈmerɪ] [droʊv] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [kɑːrt] .
Mary **drove** **out** **in** **the** **spring** - **cart** **'** .
玛丽 驾驶 出去 在 这 春天 - 大车 .

玛丽驾着弹簧马车出去了。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [left] [ˈlɪt(ə)][ˈdʒɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn] [ˈɡʌlgɒŋ] [tɪl] [wiː; wi][ɡɔːt] [ˈsetld]
You **remember** **we** **left** **little** **Jim** **with** **his** **aunt** **in** **Gulgong** **till** **we** **got** **settled** **'** .
你 记住 我们 左边 小的 吉姆 和 他的 阿姨 在 古尔贡 直到 我们 得到 定居
[daʊn] .
down **'** .
向下 .

你还记得我们安顿下来之前，把小吉姆留在古尔贡的姑妈家吗？

[aɪˈd][sent] [dʒeɪmz] ([ˈmɛriːz] [ˈbrʌðər]) [aʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
I'd **sent** **James** (**Mary's** **brother**) **out** **the** **day** **before** **'** , **on** **horseback** **'** ,
ID 发送 詹姆斯 (玛丽的 兄弟) 出去 这 天 前 , 在 马背 ,
[ænd; ənd][aɪˈd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
and **I'd** **told** **him** **to** **clean** **up** **a** **bit** **'** ,
和 ID 讲述 他 到 干净的 向上 一个 少量 ,

我前一天派詹姆斯（玛丽的哥哥）骑马出去了。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kaʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈhefər] [ænd; ənd] [stiəz] [ænd; ənd] [kævz] [wiː; wi]
with **two** **or** **three** **cows** **and** **some** **heifers** **and** **steers** **and** **calves** **we** **'** .
和 二 或者 三 牛 和 一些 小母牛 和 牛 和 小牛 我们
[hæd; həd] ,
had **'** ,
有 ,

我们当时有两三头母牛，还有一些小母牛、小公牛和小牛犊。

[ænd; ənd][aɪˈd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
and **I'd** **told** **him** **to** **clean** **up** **a** **bit** **'** ,
和 ID 讲述 他 到 干净的 向上 一个 少量 ,
[ænd; ənd][aɪˈd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
and **I'd** **told** **him** **to** **clean** **up** **a** **bit** **'** ,
和 ID 讲述 他 到 干净的 向上 一个 少量 ,

我曾告诉他稍微收拾一下，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪr(ə)l] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈmeri] [keɪm] .
and make the hut as bright and cheerful as possible before Mary came .
和 制作 这 小屋 作为 明亮的 和 快乐 作为 可能的 前 玛丽 来了 .
在玛丽到来之前，尽可能把小屋布置得明亮欢快一些。

[wiː; wi] [ˈhædnt] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] .
We hadn't much in the way of furniture .
我们 之前没有 很多 在 这 方式 的 家具 .
我们当时几乎没什么家具。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈpəʊstər][ˈsiːdər] [ˈbedsted] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]
There was the four - poster cedar bedstead that I bought before we were
那里 曾是 这 四 - 海报 雪松 床架 那 我 买 前 我们 是
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,
那是一张四柱雪松木床架，是我结婚前买的。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : [aɪ ˈtiː][hæd; həd] - [tɜːrnd] - [pəʊsts][ænd; ənd][dʒɔɪnts]
and Mary was rather proud of it : it had ' turned ' posts and joints
和 玛丽 曾是 相当 自豪的 的 它 : 它 有 - 转向 - 帖子 和 关节
[ðæt] [ˈbəʊltɪd] [təˈgeðər] .
that bolted together .
那 螺栓连接 一起 .
玛丽对此颇为自豪：它采用了旋转式立柱和螺栓连接的接头。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈhɑːrdwɒd] [ˈteɪbl] , [ðæt] [ˈmeri] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [aɪərnɪŋ] - [ˈteɪbl] - ,
There was a plain hardwood table , that Mary called her ' ironing - table ' ,
那里 曾是 一个 清楚的 硬木 桌子 , 那 玛丽 称为 她 - 熨烫 - 桌子 - ,
那里有一张普通的硬木桌子，玛丽称之为她的“熨衣桌”。

[ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
upside down on top of the load , with the bedding and blankets between the
上行 向下 在 顶部 的 这 加载 , 和 这 寝具 和 毯子 之间 这
[legz] ;
legs ;
腿 ;
倒扣在货物上，床铺和毯子夹在两腿之间；

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɑːmən] [blæk] [ˈkɪtʃɪn] - [tʃerz] — [wɪð; wɪθ] [ˈæplz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn]
there were four of those common black kitchen - chairs — with apples painted on
那里 是 四 的 那些 常见的 黑色的 厨房 - 椅子 — 和 苹果 绘 在
[ðə; ði][hɑːrd] [bɔːrd] [bæks] — [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ;
the hard board backs — that we used for the parlour ;
这 难的 木板 背部 — 那 我们 用过的 为了 这 客厅 ;
客厅里有四把常见的黑色厨房椅，硬木板椅背上画着苹果图案；

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈbætən] [ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [ˈendz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [reɪlz]
there was a cheap batten sofa with arms at the ends and turned rails
那里 曾是 一个 便宜的 板条 沙发 和 武器 在 这 结束 和 转向 铁轨
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɑːprəɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] ([wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrnd]
between the uprights of the arms (we were a little proud of the turned
之间 这 立柱 的 这 武器 (我们 是 一个 小的 自豪的 的 这 转向
[reɪlz]) ;
rails) ;
铁轨) ;
那里有一张廉价的板条沙发，两端有扶手，扶手立柱之间有车削的横梁（我们对这些车削的横梁感到有点自豪）；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp] - [ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - [ˌlegd] [pɑ:t] ; [ænd; ənd][pænz]
and there was the camp - oven , and the three - legged pot , and pans
和 那里 曾是 这 营 - 烤箱 , 和 这 三 - 腿 锅 , 和 平底锅
[ænd; ənd] ['bʌkɪts] ,
and buckets ,
和 水桶 ,

还有野营烤箱、三脚锅、平底锅和水桶。

[stʌk] [əˈbaʊt][ðə; ði][loʊd][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][teɪl] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] .
stuck about the load and hanging under the tail - board of the waggon .
卡住 关于 这 加载 和 绞刑 在下面 这 尾巴 - 木板 的 这 车皮 .
卡在货物上，悬挂在货车尾板下方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['wɪlkɔks] & ['gɪbz] ['soʊɪŋ] - [məˈʃi:n] — [maɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] ['meri] [wen]
There was the little Wilcox & Gibb's sewing - machine — my present to Mary when
那里 曾是 这 小的 威尔科克斯 & 吉布斯 缝纫 - 机器 — 我的 展示 到 玛丽 什么时候
[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] ([ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
we were married (and what a present ,
我们 是 已婚 (和 什么 一个 展示 ,
还有那台小小的威尔科克斯和吉布斯缝纫机——那是我和玛丽结婚时送给她的礼物（多么棒的礼物啊！）

['lʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !) .
looking back to it !) .
寻找 后退 到 它 !) .

回想起来真是令人感慨！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] ['lɪt(ə)] ['ra:kɪŋ] - [tʃer] ,
There was a cheap little rocking - chair ,
那里 曾是 一个 便宜的 小的 摇滚 - 椅子 ,

那里有一把廉价的小摇椅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm] ['məri:z]
and a looking - glass and some pictures that were presents from Mary's
和 一个 寻找 - 玻璃 和 一些 图片 那 是 礼物 从 玛丽的
[frendz] [ænd; ənd]['sɪstər] .
friends and sister .
朋友们 和 姐姐 .

还有一面镜子和一些照片，这些都是玛丽的朋友和姐姐送给她的礼物。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['mæntl] - [ʃelf] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['kra:kəri] [ænd; ənd] [nɪk] - [næks] [pækt]
She had her mantel - shelf ornaments and crockery and nick - nacks packed
她 有 她 壁炉架 - 架子 装饰品 和 陶器 和 缺口 - 纳克斯 包装
[əˈwei] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][oʊld] [kloʊðz] ,
away , in the linen and old clothes ,
离开 , 在 这 亚麻布 和 老的 衣服 ,

她把壁炉架上的装饰品、餐具和小摆件都打包收起来，放在亚麻布和旧衣服里。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʌb] [meɪd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][kæsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɪmz][ˈkreɪd(ə)]
in a big tub made of half a cask , and a box that had been Jim's cradle
在 一个 大的 浴缸 制成 的 一半 一个 酒桶 , 和 一个 盒子 那 有 到过 吉姆的 摇篮
.
:
.

在一个由半个木桶和一个曾是吉姆摇篮的箱子组成的大桶里。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][ɪn][wʌn][bɑ:ks] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈhʌðər] [æŋ; ən][oʊld] ['ru:stər] ,
The live stock was a cat in one box , and in another an old rooster ,
这 居住 库存 曾是 一个 猫 在 一 盒子 , 和 在 其他 一个 老的 公鸡 ,
牲畜中，一个箱子里装着一只猫，另一个箱子里装着一只老公鸡。

[ænd; ənd] [θri:] [henz] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [kli:ks] , [tu:] [ə'genst] [wʌn] , [tɜ:rn] [ə'baʊt] ,
and three hens that formed cliques , two against one , turn about ,
和 三 母鸡 那 形成 小团体 , 二 反对 一 , 转动 关于 ,
还有三只结成小团体的母鸡, 二对一, 转身,

[æz; əz] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [seks] [wɪl] [du:] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
as three of the same sex will do all over the world .
作为 三 的 这 相同的 性别 将要 做 全部 超过 这 世界 .
就像世界各地三个同性都会做的那样。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][oʊld][ˈkæt(ə)l] - [dɔ:g] ,
I had my old cattle - dog ,
我 有 我的 老的 牛 - 狗 ,
我以前养过我的牧牛犬,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [pʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊd] — [aɪ] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [pʌp] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ə'weɪ]
and of course a pup on the load — I always had a pup that I gave away
和 的 课程 一个 小狗 在 这 加载 — 我 总是 有 一个 小狗 那 我 给予 离开
,
,
,
当然, 车上还会带一只小狗——我以前总会带一只小狗, 然后把它送人。

[ɔ:r][soʊld][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [get] [peɪd] [fɔ:r; fər] ,
or sold and didn't get paid for ,
或者 卖 和 没有 得到 有薪酬的 为了 ,
或者卖掉但没收到货款,

[ɔ:r][hæd; həd] - [tʌtʃt] - ([ˈstoʊləŋ]) [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] .
or had ' touched ' (stolen) as soon as it was old enough .
或者 有 - 感动 - (被盗) 作为 很快 作为 它 曾是 老的 足够的 .
或者在它足够大的时候就被“碰过”(偷走了)。

[dʒeɪmz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈspɑɪdəri] , [ˈsni:kɪŋ] , [ˈθi:vɪŋ] , [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [kæŋgə'ru:] - [dɔ:gz]
James had his three spidery , sneaking , thieving , cold - blooded kangaroo - dogs
詹姆斯 有 他的 三 蜘蛛 , 鬼鬼祟祟 , 盗窃 , 寒冷的 - 血腥 袋鼠 - 狗
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :
詹姆斯带着他那三只像蜘蛛一样狡猾、偷窃成性、冷血无情的袋鼠犬。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [θri:] [mʌnθs] - [prəˈvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈræʃ(ə)n] - [ˈfʊgər] , [ti:] , [ˈflaʊər]
I was taking out three months ' provisions in the way of ration - sugar , tea , flour
我 曾是 采取 出去 三 几个月 - 条款 在 这 方式 的 配给 - 糖 , 茶 , 面粉
, [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] , & [si:] .
, **and potatoes , & c .**
, 和 土豆 , & c .
我当时领取了三个月的口粮——糖、茶、面粉、土豆等等。

[aɪ][ˈstɑ:rtɪd] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [kɔ:t] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][æt; ət] [ˈraɪənz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ˈsændɪ] [kri:k] ,
I started early , and Mary caught up to me at Ryan's Crossing on Sandy Creek ,
我 开始 早期的 , 和 玛丽 捕捉 向上 到 我 在 瑞恩的 十字路口 在 沙 溪 ,
我出发得很早, 玛丽在桑迪溪的瑞恩渡口追上了我。

[wer] [wi:; wi] [boɪld] [ðə; ði] [ˈbɪli] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪnər] .
where we boiled the billy and had some dinner .
在哪里 我们 煮沸 这 比利 和 有 一些 晚餐 .
我们在那里烧了水, 吃了晚饭。

[ˈmerɪ] [ˈbʌsɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] ,
Mary bustled about the camp and admired the scenery and talked too much ,
玛丽 熙熙攘攘 关于 这 营 和 钦佩 这 风景 和 谈话 也 很多 ,
玛丽在营地里忙碌地走来走去, 欣赏风景, 而且话也说得太多。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɛkstrə] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]
for her , and was extra cheerful , and kept her face turned from
为了 她 , 和 曾是 额外的 快乐 , 和 保留 她 脸 转向 从
[em ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
me as much as possible .
我 作为 很多 作为 可能的 .
她对她格外热情, 总是尽可能地把脸转开, 不让我看到。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
I soon saw what was the matter .
我 很快 锯 什么 曾是 这 事情 .
我很快就明白了是怎么回事。
[ʃiːd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
She'd been crying to herself coming along the road .
棚 到过 哭泣 到 她自己 未来 沿着 这 路 .
她一路走来, 一直在独自哭泣。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪm][bɪˈhaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
I thought it was all on account of leaving little Jim behind for the first time
我 想法 它 曾是 全部 在 帐户 的 离开 小的 吉姆 在后面 为了 这 第一的 时间
.
.
.
我以为这一切都是因为我第一次要离开小吉姆。

[ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [tɪl] [ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [liːv]
She told me that she couldn't make up her mind till the last moment to leave
她 讲述 我 那 她 不能 制作 向上 她 头脑 直到 这 最后的 片刻 到 离开
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她告诉我, 直到最后一刻她都无法下定决心离开他。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə; eɪ] [maɪl][ɔːr] [tuː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ʃiːd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and that , a mile or two along the road , she'd have turned back for him ,
和 那 , 一个 英里 或者 二 沿着 这 路 , 棚 有 转向 后退 为了 他 ,
而且, 再走一两英里, 她就会折返回来找他。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] .
only that she knew her sister would laugh at her .
仅有的 那 她 知道 她 姐姐 会 笑 在 她 .
她只知道姐姐会嘲笑她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈterəbli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
She was always terribly anxious about the children .
她 曾是 总是 可怕 焦虑的 关于 这 孩子们 .
她总是非常担心孩子们。

[wiː; wi] [tʃɪrd] [iːtʃ] [ˈlðər] [ʌp] ,
We cheered each other up ,
我们 欢呼 每个 其他 向上 ,
我们互相鼓励,

[ænd; ənd] [ˈmeri] [droʊv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,
and Mary drove with me the rest of the way to the creek ,
和 玛丽 驾驶 和 我 这 休息 的 这 方式 到 这 溪 ,
玛丽开车陪我走完了剩下的路程, 到达了小溪边。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [bræntʃ] [træk] , [əˈkrɔːs] [ˈneɪtɪv] - [ˈæp(ə)l] - [triː] [ˈflæts] .
along the lonely branch track , across native - apple - tree flats .
沿着 这 孤独 分支 追踪 , 穿过 本国的 - 苹果 - 树 公寓 .
沿着寂静的小路, 穿过原生苹果树覆盖的平原。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] , [ˈhoʊpləs] [træk] .
It was a dreary , hopeless track .
它 曾是 一个 凄凉 , 绝望 追踪 .

这是一条令人沮丧、毫无希望的赛道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][həˈraɪz(ə)n] ,
There was no horizon ,
那里 曾是 不 地平线 ,

没有地平线。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [æ(ə)n] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːrld] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] [triːz] [ɪn][ɔːl]
nothing but the rough ashen trunks of the gnarled and stunted trees in all
没有什么 但 这 粗糙的 铁青 树干 的 这 盘根错节的 和 发育不良 树木 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

四周只有参差不齐、矮小扭曲的树木粗糙的灰白色树干。

[ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] , [ˈbraʊni] [tʌfts]
little or no undergrowth , and the ground , save for the coarse , brownish tufts
小的 或者 不 灌木丛 , 和 这 地面 , 节省 为了 这 粗 , 棕褐色 簇绒
[ʌv; əv] [ded] [ɡræs] ,
of dead grass ,
的 死的 草 ,

几乎没有灌木丛，地面上除了粗糙的、棕色的枯草丛外，什么也没有。

[æz; əz] [ber] [æz; əz][ðə; ði][roʊd] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [ˈsiːz(ə)n] :
as bare as the road , for it was a dry season :
作为 裸 作为 这 路 , 为了 它 曾是 一个 干燥 季节 :

道路光秃秃的，因为正值旱季：

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
there had been no rain for months ,
那里 有 到过 不 雨 为了 几个月 ,

已经几个月没下雨了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mɔːr] [ɡræs] [ɑːn]
and I wondered what I should do with the cattle if there wasn't more grass on
和 我 想知道 什么 我 应该 做 和 这 牛 如果 那里 不是 更多的 草 在
[ðə; ði] [kriːk] .
the creek .
这 溪 .

我心想，如果小溪边没有更多的草了，我该如何安置这些牛呢？

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [ˈtræv(ə)l][fɔːr; fər] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə]
In this sort of country a stranger might travel for miles without seeming to
在 这 种类 的 国家 一个 陌生人 可能 旅行 为了 英里 没有 似乎 到
[hæv; həv] [muːvd] ,
have moved ,
有 已搬 ,

在这种国家，陌生人可能走了很远的路却看起来好像没动过。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːnəri] .
for all the difference there is in the scenery .
为了 全部 这 不同之处 那里 是 在 这 风景 .

尽管景色截然不同。

[ðə; ði] [nu:] [træks] [wɜ:r; wər] - [bleizd] - — [ðæt] [ɪz] , [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][bɑ:rk] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz]
The new tracks were 'blazed ' — that is , slices of bark cut off from both sides
这 新的 轨道 是 - 燃烧的 - — 那 是 , 切片 的 吠 切 离开 从 两个都 侧面
[ʌv; əv] [tri:z] ,
of trees ,
的 树木 ,

新铺设的铁轨是用树皮“标记”出来的——也就是从树干两侧切下树皮。

[wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,
within sight of each other , in a line ,
之内 视线 的 每个 其他 , 在 一个 线 ,

彼此在视线范围内, 排成一列,

[tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [træk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [wi:l] - [ma:rkz] [meɪd] [aɪ ˈti:] [pleɪn] .
to mark the track until the horses and wheel - marks made it plain .
到 标记 这 追踪 直到 这 马匹 和 车轮 - 标记 制成 它 清楚的 .

标记赛道, 直到马蹄印和车轮印清晰可见。

[ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈbʊʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈtɑ:məhɔ:k] , [kæn; kən] [bleɪz] [ə; eɪ] [træk] [æz; əz][hi:; hi]
A smart Bushman , with a sharp tomahawk , can blaze a track as he
一个 聪明的 布须曼人 , 和 一个 锋利的 钺 , 能 火焰 一个 追踪 作为 他
[raɪdz] .
rides .
骑行 .

一个聪明的丛林人, 手持锋利的战斧, 可以骑马开辟出一条道路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbʊʃmən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [su:n] [ˈpɪks] [aʊt] [ˈdɪfərənsɪz] [əˈmʌŋst]
But a Bushman a little used to the country soon picks out differences amongst
但 一个 布须曼人 一个 小的 用过的 到 这 国家 很快 精选 出去 差异 在

[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

但一个对这片土地稍有了解的布须曼人很快就能分辨出树木之间的差异。

[hæf] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][soʊ][faɪndz][hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] .
half unconsciously as it were , and so finds his way about .
一半 不知不觉 作为 它 是 , 和 所以 发现 他的 方式 关于 .

他几乎是下意识地摸索着前进, 就这样找到了路。

[ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [tɔ:k] [mʌtʃ] [əˈbɔ:n] [ðɪs] [træk] — [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [i:tʃ] [ˈʌðər]
Mary and I didn't talk much along this track — we couldn't have heard each other
玛丽 和 我 没有 讲话 很多 沿着 这 追踪 — 我们 不能 有 听到 每个 其他

[ˈveri] [wel] , [ˈeniweɪ] ,
very well , anyway ,
非常 出色地 , 反正 ,

在这条路上, 我和玛丽没怎么说话——反正我们也听不清对方在说什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [kla:k] - [kla:k] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwægən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ka:rt][ˈoʊvər]
for the ' clock - clock ' of the waggon and the rattle of the cart over
为了 这 - 钟 - 钟 - 的 这 车皮 和 这 嘎嘎作响 的 这 大车 超过

[ðə; ði][hɑ:rd] [ˈlʌmpi] [graʊnd] .
the hard lumpy ground .
这 难的 凹凸不平 地面 .

马车“咚咚”的行驶声和马车在坚硬崎岖的地面上颠簸的嘎嘎声。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi][bəuθ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ˈprɪti] [ˈdɪzməl][æz; əz][ðə; ði] [ˈfæ,dəʊz]
And I suppose we both began to feel pretty dismal as the shadows
和 我 认为 我们 两个都 开始 到 感觉 漂亮的 惨淡 作为 这 阴影

[ˈlenkθənd; ˈlenθənd] .
lengthened .
加长 .

我想, 随着夜幕降临, 我们俩都开始感到相当沮丧。

[aɪ'd] ['nɒʊtɪst] ['leɪtli] [ðæt] ['merɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
I'd noticed lately that Mary and I had got out of the habit of talking to
ID 注意到 最近 那 玛丽 和 我 有 得到 出去 的 这 习惯 的 说 到
[i:tʃ] ['ʌðər] — ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:][ɪŋ][ə; eɪ] [veɪg] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [em 'i:] ([æz; əz] [veɪg]
each other — noticed it in a vague sort of way that irritated me (as vague
每个 其他 — 注意到 它 在 一个 模糊的 种类 的 方式 那 受刺激 我 (作为 模糊的
[θɪŋz] [wɪl] ['ɪrɪteɪt] [wʌŋ]) [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
things will irritate one) when I thought of it .
事物 将要 刺激 —) 什么时候 我 想法 的 它 .

最近我注意到我和玛丽已经不再像以前那样经常说话了——我隐约感觉到这一点，每当想到它，我都会感到恼火（因为模糊的事情总是会让人恼火）。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] , - [aɪ 'ti:][wəʊnt] [læst] [lɔ:ŋ] — [aɪl] [meɪk] [laɪf] [braɪtə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ] -
But then I thought , ' It won't last long — I'll make life brighter for her by -
但 然后 我 想法 , - 它 惯于 最后的 长的 — 患病的 制作 生活 更亮 为了 她 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] .
and - by .
和 - 经过 .

但后来我想，“这种情况不会持续太久——我会慢慢让她的生活变得更美好。”

- [æz; əz][wi:; wi] [went] [ə'lɔ:ŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [si:md] ['endləs] — [aɪ][gɔ:t] ['bru:ɪŋ] , [ʌv; əv]
' As we went along — and the track seemed endless — I got brooding , of
- 作为 我们 去 沿着 — 和 这 追踪 似乎 无尽的 — 我 得到 沉思 , 的
[kɔ:rs] , [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] .
course , back into the past .
课程 , 后退 进入 这 过去的 .

“随着我们前行——这条路似乎没有尽头——我当然开始沉思，回想起过去。”

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [naʊ , [wen] [ɪts] [tu:] [leɪt] , [ðæt] ['merɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
And I feel now , when it's too late , that Mary must have been thinking that
和 我 感觉 现在 , 什么时候 它是 也 晚的 , 那 玛丽 必须 有 到过 思维 那
[wei] [tu:] .
way too .
方式 也 .

而现在，一切都太迟了，我感觉玛丽当时肯定也是这么想的。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rli] ['bɔɪhʊd] ,
I thought of my early boyhood ,
我 想法 的 我的 早期的 童年 ,
I remembered my childhood ,
我想起了我的童年时光，

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd][laɪf][ʌv; əv] - ['grʌbɪn] -
of the hard life of ' grubbin ' -
的 这 难的 生活 的 - 蛆虫 -
I lived a hard life of grubbing for food .
艰苦的“乞讨”生活

- [ænd; ənd] - ['mɪlkɪn] -
' and ' milkin ' -
- 和 - 挤奶 -
I milked the cows every day .
' 和 '挤奶'

- [ænd; ənd] - - -
' and ' fencin ' -
- 和 - - -
I fenced the fields .
' 和 'fencin'

- [ænd; ənd] - [pləʊɪŋ] -
' and ' ploughin ' -
- 和 - 耕作 -
I ploughed the fields .
' 和 '耕作'

- [ænd; ənd] - [rɪŋ] - ['bɑ:rkɪn] - - ,
' and ' ring - barkin ' ' ,
- 和 - 戒指 - 巴金 - - ,

'和'环形吠叫",

& [si:] . , [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
& c . , and all for nothing .
& c . , 和 全部 为了 没有什么 .

等等，结果却一无所获。

[ðə; ði] [fju:] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:rk] - [sku:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hu:] ['kudnt] [spel] .
The few months at the little bark - school , with a teacher who couldn't spell .
这 很少 几个月 在 这 小的 吠 - 学校 , 和 一个 老师 WHO 不能 拼写 .

在小型犬类学校的几个月里，我的老师连拼写都不会。

[ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][æm'bɪ(ə)n][ɔ:r] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] ['tɔ:rtʃərd] [maɪ] [soʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [æm'bɪ(ə)n][ɔ:r]
The cursed ambition or craving that tortured my soul as a boy — ambition or
这 被诅咒的 志向 或者 渴望 那 受折磨 我的 灵魂 作为 一个 男生 — 志向 或者
['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [fɔ:r; fər] !
craving for — I didn't know what for !
渴望 为了 — 我 没有 知道 什么 为了 !

少年时期折磨我灵魂的那种可恶的野心或渴望——那种野心或渴望——我不知道是为了什么！

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [braɪtə] , [enihaʊ] .
For something better and brighter , anyhow .
为了 某物 更好的 和 更亮 , 无论如何 .

无论如何，为了更美好、更光明的未来。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][laɪf]['hɑ:rdər][baɪ] ['ri:dɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
And I made the life harder by reading at night .
和 我 制成 这 生活 更难 经过 阅读 在 夜晚 .

我晚上看书，反而让生活更难了。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][æz; əz][aɪ] ['fɑ:lʊd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['wægən] , [br'hɑɪnd] ['merɪ] [ɪn][ðə; ði]
It all passed before me as I followed on in the waggon , behind Mary in the
它 全部 通过了 前 我 作为 我 随后 在 在 这 车皮 , 在后面 玛丽 在 这
[sprɪŋ] - [kɑ:rt] .
spring - cart .
春天 - 大车 .

我坐在马车里，跟在玛丽乘坐的弹簧车后面，眼前的一切都从我眼前掠过。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] [θɪŋz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I thought of these old things more than I thought of her .
我 想法 的 这些 老的 事物 更多的 比 我 想法 的 她 .

比起想起她，我更多地想起这些旧事。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu; tə] [help][em 'i:][tu; tə] ['betər] [θɪŋz] .
She had tried to help me to better things .
她 有 尝试 到 帮助 我 到 更好的 事物 .

她曾努力帮助我变得更好。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:] — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['enərdʒɪ][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men] [wen] [aɪ] [sɔ:]
And I tried too — I had the energy of half - a - dozen men when I saw
和 我 尝试 也 — 我 有 这 活力 的 一半 - 一个 - 打 男人 什么时候 我 锯
[ə; eɪ][roʊd] [klɪr] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
a road clear before me ,
一个 路 清除 前 我 ,

我也尽力了——当我看到前方道路畅通无阻时，我感觉自己精力充沛，相当于六个人的力量。

[bʌt; bət] [ʃaɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃek] .
but shied at the first check .
但 躲闪 在 这 第一的 查看 .

但在第一次检查时却退缩了。

[ðen] [aɪ] [bru:did] , [ɔ:r] [dri:md] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] — [ðæt] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l] [ə; eɪ] [hoʊm] —
Then I brooded , or dreamed of making a home — that one might call a home —
然后 我 沉思 , 或者 梦见 的 制作 一个 家 — 那 — 可能 称呼 一个 家 —
[fɔ:r; fər] ['meri] — [sʌm; səm] [deɪ] .
for Mary — some day .
为了 玛丽 — 一些 天 .

然后我开始沉思，或者说梦想着有一天能为玛丽建造一个家——一个真正意义上的家。

[ɑ:] , [wel] ! — —
Ah , well ! — —
啊 , 出色地 ! — —

啊，好吧！——

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['meri] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] , ['tʃeɪndʒləs] [maɪlz] ?
And what was Mary thinking about , along the lonely , changeless miles ?
和 什么 曾是 玛丽 思维 关于 , 沿着 这 孤独 , 无变化 英里 ?
在漫长而单调的旅途中，玛丽在想些什么呢？

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] , ['kerləs] , [dʒent(ə)lmən] ['fa:ðər] , [pər'hæps] .
Of her kind , careless , gentleman father , perhaps .
的 她 种类 , 粗心 , 绅士 父亲 , 也许 .

或许是她那善良、粗心、绅士的父亲的影子。

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] .
Of her girlhood .
的 她 少女时代 .

关于她的少女时代。

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hoʊmz] — [nɑ:t] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [kæmps] [ʃi:; ji] [lɪvd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
Of her homes — not the huts and camps she lived in with me .
的 她 房屋 — 不是 这 小屋 和 营地 她 居住地 在 和 我 .
是她的家——不是她和我一起住过的棚屋和营地。

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər] ? — [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [plæn] [ə; eɪ] [lɑ:t] ,
Of our future ? — she used to plan a lot ,
的 我们的 未来 ? — 她 用过的 到 计划 一个 很多 ,
我们的未来？——她过去常常做很多计划。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fju:tʃər] — [bʌt; bət] [nɑ:t] ['leɪtli] .
and talk a good deal of our future — but not lately .
和 讲话 一个 好的 交易 的 我们的 未来 — 但 不是 最近 .
我们过去经常谈论未来——但最近没有了。

[ði:z] [θɪŋz] ['dɪdnt] [straɪk] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] — [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [di:p] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['bru:diŋ] .
These things didn't strike me at the time — I was so deep in my own brooding .
这些 事物 没有 罢工 我 在 这 时间 — 我 曾是 所以 深的 在 我的 自己的 沉思 .
当时我并没有注意到这些事情——我完全沉浸在自己的沉思中。

[dɪd] [ʃi:; ji] [θɪŋk] [naʊ] — [dɪd] [ʃi:; ji] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
Did she think now — did she begin to feel now that she had made a great
做过 她 思考 现在 — 做过 她 开始 到 感觉 现在 那 她 有 制成 一个 伟大的
[mis'teɪk] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
mistake and thrown away her life ,
错误 和 抛掷 离开 她 生活 ,
她现在是否在想——她现在是否开始觉得她犯了一个大错，毁掉了自己的一生？

[bʌt; bət][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
but must make the best of it ?
但 必须 制作 这 最好的 的 它 ？

但必须尽力而为？

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [raʊzd] [em 'i:] , [hæd; həd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
This might have roused me , had I thought of it .
这 可能 有 唤醒 我 , 有 我 想法 的 它 .

如果我当时想到这一点，或许就能唤醒我了。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [θɔ:t] ['meri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tɔ:rdz] [em 'i:] , [aɪ'd] [θɪŋk] , - [aɪ]
But whenever I thought Mary was getting indifferent towards me , I'd think , ' I'll
但 每当 我 想法 玛丽 曾是 获得 冷漠 向 我 , ID 思考 , - 患病的

[su:n] [wɪn][hɜ:r; həɹ] [bæk] .
soon win her back .
很快 赢 她 后退 .

但每当我觉得玛丽对我冷淡起来的时候，我就会想，“我很快就会赢回她的心。”

[wi:l] [bi:; bi] ['swi:t,hɑ:ts] [ə'gen] — [wen] [θɪŋz] ['brʌt(ə)n] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
We'll be sweethearts again — when things brighten up a bit .
出色地 是 甜心们 再次 — 什么时候 事物 提亮 向上 一个 少量 .

等情况好转一些，我们就会重归于好。

- [ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [naʊ] [aɪ] [lʊk] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
' It's an awful thing to me , now I look back to it ,
- 它是 一个 可怕 事物 到 我 , 现在 我 看 后退 到 它 ,

“现在回想起来，那真是一件可怕的事情。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fa:r][ə'pa:rt][wi:; wi][hæd; həd] [groʊn] , [wʌt] [st'reɪndʒəz][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [i:tʃ]
to think how far apart we had grown , what strangers we were to each
到 思考 如何 远的 除 我们 有 生长 , 什么 陌生人 我们 是 到 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

想想我们之间的距离变得多么遥远，我们彼此变得多么陌生。

[aɪ 'ti:] [si:mz] , [naʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['swi:t,hɑ:ts] [lɔ:n] [ˈjɪrz] [br'fɔ:r] ,
It seems , now , as though we had been sweethearts long years before ,
它 似乎 , 现在 , 作为 尽管 我们 有 到过 甜心们 长的 年 前 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ['pa:rtɪd] ,
and had parted ,
和 有 分手了 ,

现在看来，就好像我们多年前曾是恋人，后来分开了一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['ri:əli] [met] [sɪns] .
and had never really met since .
和 有 绝不 真的 遇见 自从 .

此后两人再也没有真正见过面。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [wen] ['meri] [kɔ:ld] [aʊt] —
The sun was going down when Mary called out —
这 太阳 曾是 去 向下 什么时候 玛丽 称为 出去 —

太阳快落山的时候，玛丽喊道——

- [ðeəz; ðəz][ˈʌʊər; ɑ:r] [pleɪs] , [dʒoʊ] !
' There's our place , Joe !
- 有 我们的 地方 , 乔 !

“乔，那就是我们的地盘！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [siːn] [aɪ ˈtiː] [bɪfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [nuː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk]
' She hadn't seen it before , and somehow it came new and with a shock
- 她 之前没有 已见 它 前 , 和 不知何故 它 来了 新的 和 和 一个 震惊
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“她以前没见过，不知怎的，这对我来说既新鲜又令人震惊。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
who had been out here several times .
WHO 有 到过 出去 这里 一些 时代 .

他之前来过这里好几次了。

[ə'hed] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Ahead , through the trees to the right ,
前方 , 通过 这 树木 到 这 正确的 ,

前方，穿过右侧的树林，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [klʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
was a dark green clump of the oaks standing out of the creek ,
曾是 一个 黑暗的 绿色的 丛 的 这 橡树 常设 出去 的 这 溪 ,

溪边耸立着一丛深绿色的橡树。

[dɑːrkər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [greɪ] [græs] [ænd; ənd] [bluː] - [greɪ] [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbærən] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
darker for the dead grey grass and blue - grey bush on the barren ridge in the
较暗 为了 这 死的 灰色的 草 和 蓝色的 - 灰色的 衬套 在 这 荒芜 岭 在 这
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

背景中，荒芜山脊上枯死的灰色草和蓝灰色灌木颜色更深。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [diːp] ,
Across the creek (it was only a deep ,
穿过 这 溪 (它 曾是 仅有的 一个 深的 ,

小溪对面（只是一条很深的小溪），

[ˈnæroʊ] [ˈgʌtər] — [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [hoʊlz] [ˈæftər][reɪn]) ,
narrow gutter — a water - course with a chain of water - holes after rain) ,
狭窄的 排水沟 — 一个 水 - 课程 和 一个 链 的 水 - 孔 后 雨) ,

[əˈkrɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk] ,
across on the other bank ,
穿过 在 这 其他 银行 ,

狭窄的沟渠（雨后形成一连串水坑的水道），在对岸，

[stʊd] [ðə; ði] [hʌt] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [flæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][spɜːr][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] ,
stood the hut , on a narrow flat between the spur and the creek ,
站立 这 小屋 , 在 一个 狭窄的 平坦的 之间 这 刺 和 这 溪 ,

小屋矗立在山脊和小溪之间的一块狭窄平地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [saɪd] .
and a little higher than this side .
和 一个 小的 更高 比 这 边 .

比这一侧略高一些。

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [sɪˈlek(ə)n] ,
The land was much better than on our old selection ,
这 土地 曾是 很多 更好的 比 在 我们的 老的 选择 ,

这块地比我们之前选的那块好得多。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [sɔɪl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] :
and there was good soil along the creek on both sides :
和 那里 曾是 好的 土壤 沿着 这 溪 在 两个都 侧面 :

小溪两岸土壤肥沃：

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [sɪ'lektəz] [aʊt] [hɪr] [su:n] .
I expected a rush of selectors out here soon .
我 预期的 一个 匆忙 的 选择器 出去 这里 很快 .

我预计很快就会有大批选秀人员来这里。

[ə; eɪ] [fju:] ['eɪkəs] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd] [fenst] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tu:] - [reɪl]
A few acres round the hut was cleared and fenced in by a light two - rail
一个 很少 英亩 圆形的 这 小屋 曾是 已清除 和 围栏 在 经过 一个 光 二 - 轨
[fens] [ʌv; əv] [ˈtɪmbə] [splɪt] [frʌm; frəm][bɔ:gz][ænd; ənd] [ˈsæplɪŋz] .
fence of timber split from logs and saplings .
栅栏 的 木材 分裂 从 日志 和 树苗 .

小屋周围的几英亩土地被清理出来，并用从原木和树苗上劈下来的木材制成的轻型双轨栅栏围了起来。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [sɪ'lek(ə)n] [left] [,aɪ 'ti:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [hɪr] .
The man who took up this selection left it because his wife died here .
这 男人 WHO 采取 向上 这 选择 左边 它 因为 他的 妻子 死亡 这里 .

接手这处房产的男子因为妻子去世而离开了这里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɑ:blɔ:n] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv] [splɪt] [slæbz] ,
It was a small oblong hut built of split slabs ,
它 曾是 一个 小的 长方形 小屋 建造 的 分裂 板 ,

那是一间用劈开的石板搭建的小型长方形小屋，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ru:ft] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlz] [wɪt] [hi:; hi] [splɪt] [ɪn] [sper] [taɪmz] .
and he had roofed it with shingles which he split in spare times .
和 他 有 有顶棚 它 和 带状疱疹 哪个 他 分裂 在 空闲的 时代 .

他用自己闲暇时劈开的木瓦铺好了屋顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [və'rendə] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪlt] [wʌn][ˈleɪtər][ɑ:n] .
There was no verandah , but I built one later on .
那里 曾是 不 阳台 , 但 我 建造 一 之后 在 .

房子原本没有阳台，但我后来自己建了一个。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][slæb] - [ænd; ənd] - [bɑ:rk] [fed] , [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən]
At the end of the house was a big slab - and - bark shed , bigger than
在 这 结尾 的 这 房子 曾是 一个 大的 板 - 和 - 吠 棚 , 大 比
[ðə; ði] [hʌt] [ɪt'self] ,
the hut itself ,
这 小屋 本身 ,

房子尽头是一个用木板和树皮搭建的大棚子，比小屋本身还要大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ə; eɪ] [ˈskɪljən] [fɔ:r; fər] [tu:lz] , [ˈhɑ:rnɪs] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [fi:d] ,
with a kitchen , a skillion for tools , harness , and horse - feed ,
和 一个 厨房 , 一个 斯基利翁 为了 工具 , 马具 , 和 马 - 喂养 ,

配有厨房、用于存放工具、马具和马饲料的单层储物柜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sper] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] [pa:'tɪjənd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] [ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd][oʊld] [tjæf]
and a spare bedroom partitioned off with sheets of bark and old chaff
和 一个 空闲的 卧室 分区 离开 和 纸张 的 吠 和 老的 糠
- [bægz] .
- bags -
- 包 .

还有一间用树皮和旧谷壳袋隔开的备用卧室。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [flɔ:rd] [ˈrʌfli] , [wɪð; wɪθ] [kræks] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] ;
The house itself was floored roughly , with cracks between the boards ;
这 房子 本身 曾是 倒地 大致 , 和 裂缝 之间 这 板 ;

房子的地板很粗糙，木板之间有裂缝；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kræks] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][slæbz][ɔ:l] [raʊnd] — [ðəʊ] [ˈhi:d] [neɪld] [strips] [ʌv; əv][tɪn] ,
there were cracks between the slabs all round — though he'd nailed strips of tin ,
那里 是 裂缝 之间 这 板 全部 圆形的 — 尽管 他会 钉子 条状物 的 锡 ,

四周的石板之间都有裂缝——尽管他钉上了锡条，

[frʌm; frəm][oʊld] ['kerəsi:n] - [tɪnz] , ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
from **old kerosene** - **tins** , **over** **some** **of** **them** ;

从 老的 煤油 - 罐头 , 超过 一些 的 他们 ;

有些是从旧煤油罐上取下来的;

[ðə; ði] [pa:'tɪfənd] - [ɔ:f] ['bedru:m; 'bedrəm][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [tʃæf] - [bægz][wɪð; wɪθ]
the **partitioned** - **off** **bedroom** **was** **lined** **with** **old chaff** - **bags** **with**

这 分区 - 离开 卧室 曾是 衬里 和 老的 糠 - 包 和

[ˈnju:z,peɪpəz] ['peɪstɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wɔ:l] - ['peɪpər] .

newspapers **pasted** **over** **them** **for** **wall** - **paper** .

报纸 粘贴 超过 他们 为了 墙 - 纸 .

隔开的卧室里, 用旧谷壳袋做内衬, 上面贴着报纸当墙纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['si:lɪŋ] , ['kæləkoʊ][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][wɪz; wɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [raʊnd] [paɪn]
There **was** **no** **ceiling** , **calico** **or** **otherwise** , **and** **we** **could** **see** **the** **round** **pine**

那里 曾是 不 天花板 , 印花布 或者 否则 , 和 我们 可以 看 这 圆形的 松树

[ˈræftəz][ænd; ənd] ['bætənz] ,

rafters **and** **battens** ,

椽子 和 木条 ,

屋里没有天花板, 无论是棉布的还是其他材质的, 我们可以看到圆圆的松木椽子和木条。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋɡlz] .

and **the** **under** **ends** **of** **the** **shingles** .

和 这 在下面 结束 的 这 带状疱疹 .

以及瓦片的底部。

[bʌt; bət] ['si:lɪŋz] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌt] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈhɑ:rbər] ['ɪnsektz] [ænd; ənd] ['reptəɪlz] — [sneɪks]
But **ceilings** **make** **a** **hut** **hot** **and** **harbour** **insects** **and** **reptiles** — **snakes**

但 天花板 制作 一个 小屋 热的 和 港口 昆虫 和 爬行动物 — 蛇

['sʌmtaɪmz] .

sometimes .

有时 .

但是, 屋顶会让小屋变得闷热, 还会滋生昆虫和爬行动物——有时甚至会有蛇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [smɔ:l] [glæs] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] - ['daɪnɪŋ] - [ru:m] - [wɪð; wɪθ] [θri:] [peɪnz] [ænd; ənd]
There **was** **one** **small** **glass** **window** **in** **the** ' **dining** - **room** ' **with** **three** **panes** **and**

那里 曾是 一 小的 玻璃 窗户 在 这 - 用餐 - 房间 - 和 三 窗格 和

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ɡri:st] ['peɪpər] ,

a **sheet** **of** **greased** **paper** ,

一个 床单 的 涂油 纸 ,

餐厅里有一扇小玻璃窗, 有三块玻璃, 窗上贴着一张涂了油的纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][wɜ:r; wər] [rʌf] ['wʊd(ə)n] ['ʌtər] .

and **the** **rest** **were** **rough** **wooden** **shutters** .

和 这 休息 是 粗糙的 木制的 百叶窗 .

其余的都是粗糙的木制百叶窗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [kaʊ] - [jɑ:rd][ænd; ənd][kæf] - [pen] , [ænd; ənd] — [ðæt] [wʌz; wəz]
There **was** **a** **pretty** **good** **cow** - **yard** **and** **calf** - **pen** , **and** — **that** **was**

那里 曾是 一个 漂亮的 好的 奶牛 - 院子 和 小牛 - 笔 , 和 — 那 曾是

[ə'baʊt] [ɔ:l] .

about **all** .

关于 全部 .

那里有一个相当不错的牛栏和牛犊圈, 仅此而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dæm][ɔ:r][tæŋk] ([aɪ] [meɪd] [wʌn]['leɪtər][ɑ:n]) ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [kæsk]
There **was** **no** **dam** **or** **tank** (**I** **made** **one** **later** **on**) ; **there** **was** **a** **water** - **cask**

那里 曾是 不 坝 或者 坦克 (我 制成 一 之后 在) ; 那里 曾是 一个 水 - 酒桶

, ,

, ,

当时没有水坝或水箱 (我后来自己建了一个); 只有一个水桶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hu:ps] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪvz] ['geɪpɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
with the hoops falling off and the staves gaping , at the corner of the
和 这 篮球 坠落 离开 和 这 杖 张开的 , 在 这 角落 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

屋角, 箍环脱落, 木板张开,

[ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] , [meɪd] [ʌv; əv] [lenθs] [ʌv; əv][bent] [tɪn] , [ræn] [raʊnd] [ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] .
and spouting , made of lengths of bent tin , ran round under the eaves .
和 喷水 , 制成 的 长度 的 弯曲 锡 , 跑 圆形的 在下面 这 檐 .

屋檐下绕着一圈由弯曲的锡片制成的排水管。

['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡl] [ru:f] [ɪz] [waɪn] - [red] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ,
Water from a new shingle roof is wine - red for a year or two ,
水 从 一个 新的 卵石 屋顶 是 葡萄酒 - 红色的 为了 一个 年 或者 二 ,

新铺瓦屋顶的水在一两年内会呈现酒红色。

[ænd; ənd]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strɪŋɡɪ] - [bɑ:rk] [ru:f] [ɪz] [laɪk] [tæn] - ['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
and water from a stringy - bark roof is like tan - water for years .
和 水 从 一个 细丝 - 吠 屋顶 是 喜欢 棕褐色 - 水 为了 年 .

而从桉树皮屋顶流下来的水, 多年来都像棕褐色的水一样。

[ɪn][draɪ] ['weðər] [ðə; ði] [sɪ'lektər] [hæd; həd][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [haʊs] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæsk] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]
In dry weather the selector had got his house water from a cask sunk in the
在 干燥 天气 这 选择器 有 得到 他的 房子 水 从 一个 酒桶 沉没 在 这

['græv(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['wɔ:tər] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] .
gravel at the bottom of the deepest water - hole in the creek .
碎石 在 这 底部 的 这 最深处 水 - 洞 在 这 溪 .

在干旱天气里, 这位农夫会从溪流中最深水坑底部的砾石中挖出一个木桶来取水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [b:ŋɡər][ðə; ði] [draʊt] ['læstɪd] ,
And the longer the drought lasted ,
和 这 更长 这 干旱 持续 ,

干旱持续的时间越长,

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['wɔ:tər] ,
the farther he had to go down the creek for his water ,
这 更远 他 有 到 去 向下 这 溪 为了 他的 水 ,

他取水时需要沿着小溪走得越远,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæsk][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] .
with a cask on a cart , and take his cows to drink , if he had any .
和 一个 酒桶 在 一个 大车 , 和 拿 他的 牛 到 喝 , 如果 他 有 任何 .

用马车拉着木桶, 把他的牛赶去喝水 (如果有牛的话)。

[fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , [ɔ:r]['sev(ə)n] [maɪlz] — ['i:v(ə)n] [ten] [maɪlz] [tu:; tə]['wɔ:tər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
Four , five , six , or seven miles — even ten miles to water is nothing in some
四 , 五 , 六 , 或者 七 英里 — 甚至 十 英里 到 水 是 没有什么 在 一些

['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

在某些地方, 四、五、六、七英里——甚至十英里到水源都不算什么。

[dʒeɪmz]['hædnt] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪlk] [oʊld] - [spɑ:t] - ([ðə; ði]
James hadn't found himself called upon to do more than milk old ' Spot ' (the
詹姆斯 之前没有 成立 他自己 称为 之上 到 做 更多的 比 牛奶 老的 - 点 - (这
['grænmlðər] [kaʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][mɑ:b]) ,
grandmother cow of our mob) ,
祖母 奶牛 的 我们的 暴民) ,

詹姆斯发现自己除了给老“斯波特”(我们牛群中的老母牛) 挤奶之外, 没有做其他事。

[pen][ðə; ði][kæf][æt; ət] [naɪt] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
pen the calf at night , make a fire in the kitchen ,
笔 这 小牛 在 夜晚 , 制作 一个 火 在 这 厨房 ,
晚上把小牛赶进牛栏, 在厨房生火。

[ænd; ənd] [swi:p] [aʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊ] .
and sweep out the house with a bough .
和 扫 出去 这 房子 和 一个 买 .
用树枝扫干净房子。

[hi:; hi] [helpt] [ˌem ˈi:] [ʌnˈhɑ:rnɪs] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
He helped me unharness and water and feed the horses ,
他 帮助 我 解开 和 水 和 喂养 这 马匹 ,
他帮我解开马具, 给马喂水喂食。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈwægən] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and then started to get the furniture off the waggon and into the house .
和 然后 开始 到 得到 这 家具 离开 这 车皮 和 进入 这 房子 .
然后开始把家具从马车上搬下来, 搬进屋里。

[dʒeɪmz] [ˈwɔznt] [ˈleɪzi] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn] [θɪŋ] [ˈdɪdnt] [læst] [tu:] [lɔ:ŋ] ;
James wasn't lazy — so long as one thing didn't last too long ;
詹姆斯 不是 懒惰的 — 所以 长的 作为 — 事物 没有 最后的 也 长的 ;
詹姆斯并不懒惰——只要一件事持续时间不要太长；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][fɔ:r; fər]
but he was too uncomfortably practical and matter - of - fact for
但 他 曾是 也 不舒服地 实际的 和 事情 - 的 - 事实 为了
[ˌem ˈi:] .
me :
我 :

但他过于务实和不加思考, 让我感到很不舒服。

[ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Mary and I had some tea in the kitchen .
玛丽 和 我 有 一些 茶 在 这 厨房 .
我和玛丽在厨房喝了点茶。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rmənəntli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [splɪt] [slæbz] ,
The kitchen was permanently furnished with a table of split slabs , adzed
这 厨房 曾是 永久的 提供 和 一个 桌子 的 分裂 板 , 已售出
[smu:ð] [ɑ:n][ta:p] ,
smooth on top ,
光滑的 在 顶部 ,
厨房里一直摆放着一张用劈开的木板做成的桌子, 桌面被斧子凿得光滑。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [fɔ:r] [steɪks] [ˈdrɪvn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l]
and supported by four stakes driven into the ground , a three - legged stool
和 有 经过 四 赌注 驱动 进入 这 地面 , 一个 三 - 腿 凳子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [wʊd] ,
and a block of wood ,
和 一个 堵塞 的 木头 ,
它由四根打入地面的木桩、一个三脚凳和一块木头支撑着。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:ŋ] ['stu:lz] [meɪd] [ʌv; əv][hæf] - [raʊnd] [slæbz] (['sæplɪŋ] [trʌŋks] [splɪt] [ɪn] [hævz])
and two long stools made of half - round slabs (sapling trunks split in halves)
和 二 长的 凳子 制成 的 一半 - 圆形的 板 (树苗 树干 分裂 在 一半)
[wɪð; wɪθ] ['ɔ:gər] - [hoʊlz] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [saɪd][ænd; ənd] [stɪks] [stʌk] ['ɪntu:][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][legz]
with auger - holes bored in the round side and sticks stuck into them for legs
和 螺旋钻 - 孔 无聊的 在 这 圆形的 边 和 棍子 卡住 进入 他们 为了 腿
.
:
.

还有两张长凳，由半圆形木板（树干劈成两半）制成，圆形的一面钻有螺旋孔，并插入木棍作为凳腿。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kleɪ] ; [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][slæbz][ænd; ənd][tɪn] ;
The floor was of clay ; the chimney of slabs and tin ;
这 地面 曾是 的 黏土 ; 这 烟囱 的 板 和 锡 ;
地面是黏土做的；烟囱是木板和锡做的；

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [waɪd] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the fireplace was about eight feet wide , lined with clay , and with a
这 壁炉 曾是 关于 八 脚 宽的 , 衬里 和 黏土 , 和 和 一个
['blækənd] [pəʊl] [ə'krɔ:s] ,
blackened pole across ,
变黑 极 穿过 ,

壁炉大约八英尺宽，内衬黏土，中间横着一根烧黑的木杆。

[wɪð; wɪθ] ['səʊti] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['waɪər] [hʊks] [ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɒts] .
with sooty chains and wire hooks on it for the pots .
和 煤烟 链条 和 金属丝 钩子 在 它 为了 这 锅 .
上面有沾满烟灰的链条和铁丝钩，用来挂花盆。

['meri] ['dɪdnt] [si:m] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [i:t] .
Mary didn't seem able to eat .
玛丽 没有 似乎 有能力的 到 吃 .
玛丽似乎吃不下东西。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [θri:] - [legd] [stu:l] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm] ['weðər] ,
She sat on the three - legged stool near the fire , though it was warm weather ,
她 卫星 在 这 三 - 腿 凳子 靠近 这 火 , 尽管 它 曾是 温暖的 天气 ,
虽然天气很暖和，但她还是坐在火炉旁的三脚凳上。

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][em 'i:] .
and kept her face turned from me .
和 保留 她 脸 转向 从 我 .
她一直把脸转过身去，不让我看。

['meri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prɪti] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dʌmplɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] : [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Mary was still pretty , but not the little dumpling she had been : she was
玛丽 曾是 仍然 漂亮的 , 但 不是 这 小的 饺子 她 有 到过 : 她 曾是
['θɪnər] [naʊ] .
thinner now .
更薄 现在 .
玛丽依然很漂亮，但不再是以前那个小胖墩了：她现在瘦了很多。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bɪɡ][dɑ:rk]['heɪz(ə)] [aɪz] [ðæt] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [mʌt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd]
She had big dark hazel eyes that shone a little too much when she was pleased
她 有 大的 黑暗的 榛 眼睛 那 闪耀 一个 小的 也 很多 什么时候 她 曾是 高兴
[ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] .
or excited .
或者 兴奋的 .
她有一双深褐色的大眼睛，高兴或兴奋时，眼睛会闪闪发光，显得格外刺眼。

[aɪ] [θɔ:t] [æ̃t; ə̃t] [taɪmz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dʒɜ:rmən] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n]

I thought at times that there was something very German about her expression

我 想法 在 时代 那 那里 曾是 某物 非常 德语 关于 她 表达

;

;

;

我有时觉得她的表情很有德国人的风格；

[ɔ:lsʊʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə,rɪstə'krætɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [noʊz] ,

also something aristocratic about the turn of her nose ,

还 某物 贵族 关于 这 转动 的 她 鼻子 ,

她微微侧着鼻子，也透着一丝贵族气质。

[wɪtʃ] [nɪpt] [ɪn][æ̃t; ə̃t][ðə; ði]['nɒstrəlz] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

which nipped in at the nostrils when she spoke .

哪个 轻咬 在 在 这 鼻孔 什么时候 她 辐 .

她说话时，鼻子会感到一阵刺痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə,rɪstə'krætɪk] [ə'baʊt] [em 'i:] .

There was nothing aristocratic about me .

那里 曾是 没有什么 贵族 关于 我 .

我身上没有任何贵族气质。

['meri] [wʌz; wəz]['dʒɜ:rmən][ɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [wɔ:k] .

Mary was German in figure and walk .

玛丽 曾是 德语 在 数字 和 走 .

玛丽的身材和走路姿势都很像德国人。

[aɪ] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] - ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃi] - [ænd; ənd] - ['pɪdʒɪn] [toʊz] - .

I used sometimes to call her ' Little Duchy ' and ' Pigeon Toes ' .

我 用过的 有时 到 称呼 她 - 小的 公国 - 和 - 鸽子 脚趾 - .

我以前有时会叫她“小公爵”和“内八字”。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

She had a will of her own ,

她 有 一个 将要 的 她 自己的 ,

她有自己意志，

[æz; əz] [ʃoʊn] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [nɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .

as shown sometimes by the obstinate knit in her forehead between the eyes .

作为 所示 有时 经过 这 顽固 针织 在 她 前额 之间 这 眼睛 .

有时，她额头两眼之间顽固的皱眉就能看出这一点。

['meri] [sæt] [stɪl] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ['tremb(ə)l] .

Mary sat still by the fire , and presently I saw her chin tremble .

玛丽 卫星 仍然 经过 这 火 , 和 目前 我 锯 她 下巴 颤抖 .

玛丽静静地坐在火炉旁，过了一会儿，我看到她的下巴在颤抖。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['meri] ?

' What is it , Mary ?

- 什么 是 它 , 玛丽 ?

“什么事，玛丽？ ”

- [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][em 'i:] .

' She turned her face farther from me .

- 她 转向 她 脸 更远 从 我 .

她把脸转得离我更远了。

[aɪ] [felt] ['taɪərd] , [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] — ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] .

I felt tired , disappointed , and irritated — suffering from a reaction .

我 毛毡 疲劳的 , 失望的 , 和 受刺激 — 痛苦 从 一个 反应 .

我感到疲惫、失望和烦躁——出现了不良反应。

- [ˈnaʊ] , [ˈwʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmeri] ?
' Now , what is it , Mary ?
- 现在 , 什么 是 它 , 玛丽 ?

“现在，到底是什么事，玛丽？”

- [aɪ] [æskt] ; - [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
' I asked ; ' I'm sick of this sort of thing .
- 我 问 ; - 我是 生病的 的 这 种类 的 事物 .

我问：“我受够了这种事。”

[ˈhævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] ?
Haven't you got everything you wanted ?
还没有 你 得到 一切 你 通缉 ?

难道你还没有得到你想要的一切吗？

[ju:v] [hæd; həd][jɔ:; jər] [oʊn] [wei] .
You've had your own way .
你已经 有 你的 自己的 方式 .

你已经如愿以偿了。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] ? -
What's the matter with you now ? ' I
是什么 这 事情 和 你 现在 ? -

你现在怎么了？

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [dʒoʊ] . -
' You know very well , Joe . ' I
- 你 知道 非常 出色地 , 乔 . -

“你很清楚这一点，乔。”

- [bʌt; bət][aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , - [aɪ] [sed] .
' But I DON'T know , ' I said .
- 但 我 不 知道 , - 我 说 .

“但我不知道，”我说。

[aɪ] [nu:] [tu:] [wel] .
I knew too well .
我 知道 也 出色地 .

我心知肚明。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
She said nothing .
她 说 没有什么 .

她什么也没说。

- [lʊk] [hɪr] , [ˈmeri] , - [aɪ] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] , - [dəʊnt][goʊ][ɑ:n] [laɪk]
' Look here , Mary , ' I said , putting my hand on her shoulder , ' don't go on like
- 看 这里 , 玛丽 , - 我 说 , 推杆 我的 手 在 她 肩膀 , - 不 去 在 喜欢
[ðæt] ;
that ;
那 ;

“听着，玛丽，”我把手放在她的肩膀上说，“别再这样下去了；

[tel] [em ˈi:] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? -
tell me what's the matter ? ' I
告诉 我 是什么 这 事情 ? -

告诉我出了什么事？

- [ɪts] [ˈoʊnli] [ðɪs] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , - [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] [laɪf] [hɪr] ;
' It's only this , ' she said suddenly , ' I can't stand this life here ;
- 它是 仅有的 这 , - 她 说 突然 , - 我 不能 站立 这 生活 这里 ;

“只是因为这个，”她突然说道，“我受不了这里的生活；

[,aɪˈti:] [wɪl] [kɪl] [emˈi:] !
it will kill me !
它 将要 杀 我 ！

它会要了我的命！

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpænɪkɪn] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈbænd] [aɪˈti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
I had a pannikin of tea in my hand , and I banged it down on the
- 我 有 一个 潘尼金 的 茶 在 我的 手 , 和 我 砰的一声 它 向下 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
- 桌子 .

“我手里拿着一小罐茶，然后把它重重地摔在桌子上。”

- [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][stænd] !
This is more than a man can stand !
- 这 是 更多的 比 一个 男人 能 站立 ！

“这已经超出了一个男人所能承受的极限了！ ”

- [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
I shouted .
- 我 喊叫 .

我大喊道。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈdrægd] [emˈi:] [aʊt] [hɪr] .
You know very well that it was you that dragged me out here .
- 你 知道 非常 出色地 那 它 曾是 你 那 拖拽 我 出去 这里 .

“你很清楚是你把我拖到这里来的。”

[ju:; jʊ] [rʌn] [emˈi:][ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] !
You run me on to this !
- 你 跑步 我 在 到 这 ！

你把我引向了这件事！

[waɪ] [wə:nt, weənt][ju:; jʊ][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈgʌlgɒŋ] ? -
Why weren't you content to stay in Gulgong ? '
为什么 不是 你 内容 到 停留 在 古尔贡 ? -

你为什么不甘心留在古尔贡？

- [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈgʌlgɒŋ] , [dʒoʊ] ? - [æskt] [ˈmeri] [ˈkwaɪətli] .
And what sort of a place was Gulgong , Joe ? '
- 和 什么 种类 的 一个 地方 曾是 古尔贡 , 乔 ? - 问 玛丽 悄悄 .

“乔，古尔贡是个什么样的地方？”玛丽轻声问道。

([aɪ] [θɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈgʌlgɒŋ] [wʌz; wəz] .
(I thought even then in a flash what sort of a place Gulgong was .
(我 想法 甚至 然后 在 一个 闪光 什么 种类 的 一个 地方 古尔贡 曾是 .

(我当时就立刻想到古尔贡是个多么特别的地方。)

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɑ:n][æn; ən] [əˈbændənd] [ˈgoʊldfi:ld] .
A wretched remnant of a town on an abandoned goldfield .
- 一个 可怜 剩 的 一个 镇 在 一个 弃 金矿区 .

废弃金矿上残存的小镇遗址。

[wʌn] [stri:t] , [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌsti] [meɪn] [roʊd] ;
One street , each side of the dusty main road ;
- 一 街道 , 每个 边 的 这 尘土飞扬 主要的 路 ;

尘土飞扬的主干道两侧各有一条街道；

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wʌn] - ['stɔ:ri] [skwer] [brɪk] ['kɒtɪdʒz] [wɪð; wɪθ] [hɪp] [ru:fs] [ʌv; əv] ['gælvənaɪzɪd] ['aɪərn] [ðæt]
three or four one - storey square brick cottages with hip roofs of galvanised iron that
三 或者 四 一 - 层 正方形 砖 小屋 和 时髦的 屋顶 的 镀锌 铁 那
[glɛəd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] — [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] — [ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪ](ə)n] ,
glared in the heat — four rooms and a passage — the police - station ,
怒目而视 在 这 热 — 四 房间 和 一个 通道 — 这 警察 - 车站 ,
三四栋单层方形砖房，屋顶是镀锌铁皮斜屋顶，在烈日下闪闪发光——四间房加一条走廊——警察局，

[bæŋk] - ['mænɪdʒər][ænd; ənd] ['sku:l,mæstərz] ['kɒtɪdʒz] , & [si:] . [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][tʌmb(ə)] - [daʊn]
bank - manager and schoolmaster's cottages , & c . Half - a - dozen tumble - down
银行 - 经理 和 教师的 小屋 , & c . 一半 - 一个 - 打 翻滚 - 向下
[ˈweðər] - [bɔ:rd] ['ʃænti:z] — [ðə; ði] [θri:] [pʌbz] . , [ðə; ði] [tu:] ['stɔ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fis]
weather - board shanties — the three pubs . , the two stores , and the post - office
天气 - 木板 棚屋 — 这 三 酒吧 . , 这 二 商店 , 和 这 邮政 - 办公室
.
.
.

银行经理和教师的小屋等等。六间摇摇欲坠的木板房——三家酒吧、两家商店和邮局。

[ðə; ði] [taʊn] ['teɪlɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ˈweðər] - [bɔ:rd] [bɑ:ksɪz][wɪð; wɪθ][tɪn][tɑ:ps] ,
The town tailing off into weather - board boxes with tin tops ,
这 镇 尾部 离开 进入 天气 - 木板 盒子 和 锡 最高额 ,
小镇渐渐消失，取而代之的是一栋栋带有铁皮顶的木板房。

[ænd; ənd][oʊld][bɑ:rk] [hʌt] — ['reɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [deɪz] — [prɒpt] [ʌp][baɪ] ['meni] [ˈrɒtɪŋ]
and old bark huts — relics of the digging days — propped up by many rotting
和 老的 吠 小屋 — 遗物 的 这 挖掘 天 — 支撑 向上 经过 许多 腐烂
[poʊlz] .
poles .
杆子 .

还有用腐朽的木杆支撑着的旧树皮小屋——那是采矿时代的遗迹。

[ðə; ði] [men] , [wen] [æt; ət] [hoʊm] ,
The men , when at home ,
这 男人 , 什么时候 在 家 ,

这些男人在家的时候，

['moʊstli] [ə'sli:p] [ɔ:r] [drounɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][paɪps] [ɔ:r] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'rændə] [poʊsts][ʌv; əv]
mostly asleep or droning over their pipes or hanging about the verandah posts of
大多 睡着了 或者 无人机 超过 他们的 管道 或者 绞刑 关于 这 阳台 帖子 的
[ðə; ði] [pʌbz] . ,
the pubs . ,
这 酒吧 . ,

大部分人要么在睡觉，要么在吹着烟斗自言自语，要么在酒吧的阳台柱子上闲逛。

['seɪɪŋ] , -
saying , '
说 , -

说，“

- ['ʊləʊ] , [bɪl] !
' Ullö , Bill !
- 乌洛 , 账单 !

'你好，比尔！

- [ɔ:r] -
' or ' ,
- 或者 -

'或者'

- ['ʊləʊ] , ['dʒɪm] ! - — [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [drʌŋk] .
' **Ullo , Jim ! ' — or sometimes drunk .**
- 乌洛 , 吉姆 ! - — 或者 有时 醉 .

“你好，吉姆！ ”——或者有时是喝醉了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['moʊstli] [hæg] , [huː] ['blækənd] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] - ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ]
The women , mostly hags , who blackened each other's and girls ' characters with
这 女性 , 大多 老巫婆 , WHO 变黑 每个 其他的 和 女孩们 - 人物 和

[ðer; ðər] [tʌŋz] ,
their tongues ,
他们的 舌头 ,

这些女人，大多是老巫婆，她们用舌头互相诋毁，也诋毁女孩们的品格。

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [erəstɑːkrəsiːs] ['waːɪŋ] [hʌŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][laɪn] : - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər]
and criticised the aristocracy's washing hung out on the line : ' And the colour
和 受到批评 这 贵族的 洗涤 悬挂 出去 在 这 线 : - 和 这 颜色

[ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] !
of the clothes !
的 这 衣服 !

并批评了贵族们晾在绳子上的衣物：“还有衣服的颜色！ ”

[dʌz] [ðæt] ['wʊmən] [waːɪ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [æt; ət][ɔːl] ? [ɔːr][ˈoʊnli] [soʊk] - [ɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [aʊt]
Does that woman wash her clothes at all ? or only soak ' em and hang ' em out
做 那 女士 洗 她 衣服 在 全部 ? 或者 仅有的 浸泡 - 呃 和 悬挂 - 呃 出去

?
?
?

那个女人到底洗不洗衣服？ 还是只是泡一下就晾起来？

- — [ðæt] [wʌz; wəz] ['gʌlgʊŋ] .)
' **— that was Gulgong .)**
- — 那 曾是 古尔贡 .)

(那是古尔贡。)

- [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sɪdni] , [æz; əz][aɪ] ['waːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ?
' **Well , why didn't you come to Sydney , as I wanted you to ?**
- 出色地 , 为什么 没有 你 来 到 悉尼 , 作为 我 通缉 你 到 ?

“那么，你为什么没像我希望的那样来悉尼呢？ ”

- [aɪ] [æskt] ['meri] .
' **I asked Mary .**
- 我 问 玛丽 .

我问了玛丽。

- [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [dʒoʊ] , - [sed] ['meri] ['kwaiətli] .
' **You know very well , Joe , ' said Mary quietly .**
- 你 知道 非常 出色地 , 乔 , - 说 玛丽 悄悄 .

“你很清楚，乔，”玛丽轻声说道。

([aɪ] [nuː] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['oʊnli] ['mædənd] [em 'iː] .
(**I knew very well , but the knowledge only maddened me .**
(我 知道 非常 出色地 , 但 这 知识 仅有的 疯狂的 我 .

(我非常清楚，但这种了解只会让我更加愤怒。)

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊl] - ['stɔːrɪz] —
I had had an idea of getting a billet in one of the big wool - stores —
我 有 有 一个 主意 的 获得 一个 坯料 在 一 的 这 大的 羊毛 - 商店 —

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [wʊl] ['ekspɜːrt] — [bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] .
I was a fair wool expert — but Mary was afraid of the drink .
我 曾是 一个 公平的 羊毛 专家 — 但 玛丽 曾是 害怕的 的 这 喝 .

我曾想过在一家大型羊毛商店找个工作——我算是羊毛方面的专家——但玛丽害怕喝酒。

[aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [wel] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
I could keep well away from it so long as I worked hard in the Bush .
我 可以 保持 出色地 离开 从 它 所以 长的 作为 我 工作 难的 在 这 衬套 .
只要我在丛林里努力工作，就能远离它。

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['sɪdni] [twʌɪs] [sɪns] [aɪ][met] ['meri] , [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] ,
I had gone to Sydney twice since I met Mary , once before we were married ,
我 有 已消失 到 悉尼 两次 自从 我 遇见 玛丽 , 一次 前 我们 是 已婚 ,
自从认识玛丽以来，我去过悉尼两次，其中一次是在我们结婚之前。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] [em 'i:] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd][wʌns] ['æftərwərdz] .
and she forgave me when I came back ; and once afterwards .
和 她 原谅了 我 什么时候 我 来了 后退 ; 和 一次 然后 .
我回来后她原谅了我；之后她又原谅了我一次。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ðer; ðər] [ðen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ]
I got a billet there then , and was going to send for her in a month
我 得到 一个 坯料 那里 然后 , 和 曾是 去 到 发送 为了 她 在 一个 月
.
.
.
我当时在那里找到了一份工作，打算一个月后把她接过去。

[æftər] [eɪt] [wi:ks] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhʌʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd]
After eight weeks she raised the money somehow and came to Sydney and
后 八 周 她 提高 这 钱 不知何故 和 来了 到 悉尼 和
[brɔ:t] [em 'i:] [hoʊm] .
brought me home .
带来 我 家 .
八周后，她设法筹集到了钱，来到悉尼，把我接回了家。

[aɪ][gɔ:t] ['prɪti] [loʊ] [daʊn] [ðæt] [taɪm] .)
I got pretty low down that time .)
我 得到 漂亮的 低的 向下 那 时间 .)
那段时间我的情绪非常低落。)

- [bʌt; bət] , ['meri] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ðɪs] [taɪm] .
' But , Mary , ' I said , ' it would have been different this time .
- 但 , 玛丽 , - 我 说 , - 它 会 有 到过 不同的 这 时间 .
“但是，玛丽，”我说，“这次情况会不一样。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You would have been with me .
你 会 有 到过 和 我 .
你本该和我在一起的。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [naʊ] [ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] . -
I can take a glass now or leave it alone . '
我 能 拿 一个 玻璃 现在 或者 离开 它 独自的 . -
我现在可以喝一杯，也可以不喝。

- [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' As long as you take a glass there is danger , ' she said .
- 作为 长的 作为 你 拿 一个 玻璃 那里 是 危险 , - 她 说 .
“只要你拿起杯子，就有危险，”她说。

- [wel] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə][əd'vaɪz][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔ:r; fər] ,
' Well , what did you want to advise me to come out here for ,
- 出色地 , 什么 做过 你 想 到 建议 我 到 来 出去 这里 为了 ,
“那么，你想建议我来这里做什么呢？ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd][aɪ 'tiː] ?
if you can't stand it ?
如果 你 不能 站立 它 ?

如果你受不了呢？

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?
Why didn't you stay where you were ?
为什么 没有 你 停留 在哪里 你 是 ?

你为什么不留原地？

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [wel] , - [fiː; ji] [sed] , - [waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [mɔːr] [dr'saɪdɪd] ?
' Well , ' she said , ' why weren't you more decided ?
- 出色地 , - 她 说 , - 为什么 不是 你 更多的 决定 ?

“那么,”她说, “你为什么不再果断一些呢? ”

- [aɪ'd][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ðen] .
' I'd sat down , but I jumped to my feet then .
- ID 卫星 向下 , 但 我 跳了起来 到 我的 脚 然后 .

“我当时是坐着的, 但突然就跳了起来。”

- [gʊd] [gɑːd] !
' Good God !
- 好的 上帝 !

我的天哪！

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][kæn; kən][stænd] .
' I shouted , ' this is more than any man can stand .
- 我 喊叫 , - 这 是 更多的 比 任何 男人 能 站立 .

我喊道：“这是任何人都无法忍受的。”

[aɪl] [tʃʌk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] !
I'll chuck it all up !
患病的 查克 它 全部向上 !

我要把它们全都扔掉！

[aɪm] [dæmd] [wel] [sɪk] [ænd; ʌnd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . -
I'm damned well sick and tired of the whole thing . '
我是 该死的 出色地生病的 和 疲劳的 的 这 所有的 事物 . -

我真是受够了这一切。

- [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , [dʒoʊ] , - [sed] ['meri] ['wɪrəli] .
' So am I , Joe , ' said Mary wearily .
- 所以 是 我 , 乔 , - 说 玛丽 疲劳 .

“我也是, 乔,”玛丽疲惫地说。

[wiː; wi] ['kwaːrəld] ['bædli] [ðen] — [ðæt] [fɜːrst] ['aʊər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] .
We quarrelled badly then — that first hour in our new home .
我们 争吵 糟糕 然后 — 那 第一的 小时 在 我们的 新的 家 .

我们搬进新家的第一个小时就吵得很凶。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [huːz] [fɔːlt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I know now whose fault it was .
我 知道 现在 谁 过错 它 曾是 .

我现在知道是谁的错了。

[aɪ][gɑːt][maɪ][hæt][ænd; ʌnd] [went] [aʊt][ænd; ʌnd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .
I got my hat and went out and started to walk down the creek .
我 得到 我的 帽子 和 去 出去 和 开始 到 走 向下 这 溪 .

我戴上帽子, 走出去, 沿着小溪走去。

[aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] ['bɪtər] [ə'genst] ['meri] — [aɪ][hæd; həd]['spʊkən] [tu:] ['kru:əli] [tu;; tə][hɜ:r; hər][tu;; tə] [fi:l]
I didn't feel bitter against Mary — I had spoken too cruelly to her to feel
我 没有 感觉 苦的 反对 玛丽 — 我 有 说 也 残酷地 到 她 到 感觉
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

我并没有对玛丽心怀怨恨——我曾经对她说过很刻薄的话，所以我没有那种感觉。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [ɔ:l] [θru:] ,
Looking back , I could see plainly that if I had taken her advice all through ,
寻找 后退 , 我 可以 看 显然 那 如果 我 有 已采取 她 建议 全部 通过 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
instead of now and again , things would have been all right with me .
反而 的 现在 和 再次 , 事物 会 有 到过 全部 正确的 和 我 .

如果只是偶尔发生这种情况，我倒也觉得没什么问题。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'wei] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['telɪŋ]
I had come away and left her crying in the hut , and James telling
我 有 来 离开 和 左边 她 哭泣 在 这 小屋 , 和 詹姆斯 讲述
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我离开后，留下她独自在小屋里哭泣，詹姆斯告诉她：

[ɪn][ə; eɪ] ['brʌðərli] [wei] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] .
in a brotherly way , that it was all her fault .
在 一个 兄弟般的 方式 , 那 它 曾是 全部 她 过错 .

哥哥用一种很亲切的语气说，这一切都是她的错。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [tu;; tə] - [gɪv] [ɪn] - [ɔ:r][goʊ][hæf] - [wei] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]
The trouble was that I never liked to ' give in ' or go half - way to make it
这 麻烦 曾是 那 我 绝不 喜欢 到 - 给 在 - 或者 去 一半 - 方式 到 制作 它
[ʌp] — [nɑ:t][hæf] - [wei] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃəz] .
up — not half - way — it was all the way or nothing with our natures .
向上 — 不是 一半 - 方式 — 它 曾是 全部 这 方式 或者 没有什么 和 我们的 自然 .

问题是我从来不喜欢“妥协”或半途而废——不是半途而废——要么就做到极致，要么就什么都不要，这就是我们的本性。

- [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [naʊ] , - [aɪ'd] [seɪ] , - [aɪl] ['nevər] [bi;; bi] ['mæstər] .
' If I don't make a stand now , ' I'd say , ' I'll never be master .
- 如果 我 不 制作 一个 站立 现在 , - ID 说 , - 患病的 绝不 是 掌握 .

“如果我现在不表明立场，”我会说，“我永远不会成为主人。”

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [wen] [aɪ][gʌ:t] ['mæɪdɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu;; tə][get][ðem; ðəm] [bæk]
I gave up the reins when I got married , and I'll have to get them back
我 给予 向上 这 缰绳 什么时候 我 得到 已婚 , 和 患病的 有 到 得到 他们 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

结婚后我就放弃了控制权，现在我得重新夺回控制权。

- [wʌt] ['wɪmɪn] [sʌm; səm][men][ɑ:r; ər] !
' What women some men are !
- 什么 女性 一些 男人 是 !

“有些男人真是女人啊！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] ,
But the time came , and not many years after ,
但 这 时间 来了 , 和 不是 许多 年 后 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] ,
但时机终究还是来了，没过几年，

[wen] [aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] [wer] ['meri] [leɪ] , [waɪt] [ænd; ənd] [stiːl] ; [ænd; ənd] ,
when I stood by the bed where Mary lay , white and still ; and ,
什么时候 我 站立 经过 这 床 在哪里 玛丽 躺 , 白色的 和 仍然 ; 和 ,
当我站在玛丽躺着的床边, 她脸色苍白, 一动不动;

[ə'mʌŋst] [ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] , - [aɪl] [ɡɪv] [ɪn] , ['meri] — [aɪl] [ɡɪv] [ɪn] , - [ænd; ənd] [ðen]
amongst other things , I kept saying , ' I'll give in , Mary — I'll give in , ' and then
在 其他 事物 , 我 保留 说 , - 患病的 给 在 , 玛丽 — 患病的 给 在 , - 和 然后
[aɪ'd] [læf] .
I'd laugh .
ID 笑 .

除此之外, 我还不停地说: “我认输吧, 玛丽——我认输吧”, 然后我就笑了。
[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
They thought that I was raving mad , and took me from the room .
他们 想法 那 我 曾是 狂言 疯狂的 , 和 采取 我 从 这 房间 .
他们认为我疯了, 把我带出了房间。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
But that time was to come .
但 那 时间 曾是 到 来 .
但那一天终会到来。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [træk] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz]
As I walked down the creek track in the moonlight the question rang in my ears
作为 我 步行 向下 这 溪 追踪 在 这 月光 这 问题 响铃 在 我的 耳朵
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

当我沿着溪边小路在月光下漫步时, 那个问题再次在我耳边回响。
[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['i:vɪŋ] —
as it had done when I first caught sight of the house that evening —
作为 它 有 完毕 什么时候 我 第一的 捕捉 视线 的 这 房子 那 晚上 —
就像那天晚上我第一次看到那栋房子时一样——

- [waɪ] [dɪd][aɪ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] ?
' Why did I bring her here ?
- 为什么 做过 我 带来 她 这里 ?
我为什么要把她带到这里来?

- [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] - [ɡʊʊ][ɑ:n][ðə; ði][lənd] - .
' I was not fit to ' go on the land ' .
- 我 曾是 不是 合身 到 - 去 在 这 土地 - .
“我不适合‘上乡谋生’。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ʼoʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʼstɑ:lɪd][ʼdʒɜ:rmən] , [ɔ:r] [ʼska:tsmən] , [ɔ:r][ʼi:v(ə)n]
The place was only fit for some stolid German , or Scotsman , or even
这 地方 曾是 仅有的 合身 为了 一些 沉稳 德语 , 或者 苏格兰人 , 或者 甚至
[ʼɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Englishman and his wife ,
英国人 和 他的 妻子 ,
这个地方只适合一些性格沉稳的德国人、苏格兰人, 甚至是英国夫妇居住。

[hu:] [hæd; həd][noʊʃ] [æm'bi(ə)n][bʌt; bət][tu:; tə] ['bʊlək] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][fa:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
who had no ambition but to bullock and make a farm of the place .
WHO 有 不 志向 但 到 犏 和 制作 一个 农场 的 这 地方 .
他别无所求, 只想赶牛, 把这地方变成农场。

[aɪ][hæd; həd][ʼoʊnli] ['drɪftɪd] [hɪr] [θru:] ['kerləsnəs] , ['bru:dɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪskən'tent] .
I had only drifted here through carelessness , brooding , and discontent .
我 有 仅有的 漂移 这里 通过 疏忽 , 沉思 , 和 不满 .
我只是因为漫不经心、忧虑和不满而漫无目的地来到这里。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈneɪbərz]
I walked on and on till I was more than half - way to the only neighbours
我 步行 在 和 在 直到 我 曾是 更多的 比 一半 - 方式 到 这 仅有的 邻居
— [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [sɪˈlektərz] [ˈfæməli] ,
— a wretched selector's family ,
— 一个 可怜 选择器的 家庭 ,
我一路走啊走，直到走到离唯一的邻居——一个可怜的土地所有者的家庭——一半路程以外的地方。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ,
about four miles down the creek ,
关于 四 英里 向下 这 溪 ,
沿小溪向下大约四英里,
— [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [freʃ]
— and I thought I'd go on to the house and see if they had any fresh
— 和 我 想法 ID 去 在 到 这 房子 和 看 如果 他们 有 任何 新鲜的
[miːt] .
meat .
肉 .
——然后我想去那户人家看看他们有没有新鲜的肉。

[ə; eɪ][maɪ][ɔːr] [tuː] [ˈfɑːrðər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] [hʌt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ,
A mile or two farther I saw the loom of the bark hut they lived in ,
一个 英里 或者 二 更远 我 锯 这 织布机 的 这 吠 小屋 他们 居住地 在 ,
再往前走一两英里，我看到了他们居住的树皮小屋里的织布机。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈpætʃi] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ,
on a patchy clearing in the scrub ,
在 一个 斑驳 清理 在 这 擦洗 ,
在灌木丛中一块零星的空地上,
[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈlektərz] [waɪf] — [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [taɪmz]
and heard the voice of the selector's wife — I had seen her several times
和 听到 这 嗓音 的 这 选择器的 妻子 — 我 有 已见 她 一些 时代
:
:
:
:
我听到了选区管理员妻子的声音——我曾见过她好几次:

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡɔːnt] , [ˈhæɡərd] [ˈbʊʃwʊmən] , [ænd; ənd] , [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
she was a gaunt , haggard Bushwoman , and , I supposed ,
她 曾是 一个 瘦削 , 枯槁 丛林女 , 和 , 我 据称 ,
她是一位面容憔悴、骨瘦如柴的丛林妇女，我想，

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ji] [ˈhædnt] [ɡɔːn] [mæd] [θruː] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈloʊnliːnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ji]
the reason why she hadn't gone mad through hardship and loneliness was that she
这 原因 为什么 她 之前没有 已消失 疯狂的 通过 困境 和 孤独 曾是 那 她
[ˈhædnt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [breɪnz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmeməri] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [θruː]
hadn't either the brains or the memory to go farther than she could see through
之前没有 任何一个 这 大脑 或者 这 记忆 到 去 更远 比 她 可以 看 通过
[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈæp(ə)l] - [ˈtriːz] - .
the trunks of the ' apple - trees ' .
这 树干 的 这 - 苹果 - 树木 - .
她之所以没有因为困苦和孤独而发疯，是因为她既没有足够的脑子，也没有足够的记忆力，无法看得比她透过“苹果树”
树干所能看到的更远。

- [juː; jʊ] , [æn; ən] - [neɪ] !
' You , An - nay !
- 你 , 一个 - 不 !
你，安奈！

- (['æni] .)
' (**Annie** .)
- (安妮 .)

(安妮。)

- [ji:; ji] - [i:z] - ([frʌm; frəm] ['sʌmwɜr] [ɪn][ðə; ði] [glu:m]) .
' **Ye - es** ' (**from somewhere in the gloom**) .
- 叶 - es - (从 某处 在 这 愁云) .

“耶斯”(来自某个昏暗的地方)。

- ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jər] [tu:; tə][ˈwɔ:tər][ðem; ðəm] [dʒi'reinjəmz] ! -
' **Didn't I tell yer to water them geraniums !** '
- 没有 我 告诉 你的 到 水 他们 天竺葵 ! -

我不是叫你给天竺葵浇水了吗！

- [wel] , ['dɪdnt] [aɪ] ? -
' **Well , didn't I ?** '
- 出色地 , 没有 我 ? -

“是吗？ ”

- [dəunt] [tel] [laɪz][ɔ:r] [aɪ] [breɪk] [jər] [jʌŋ] [bæk] ! -
' **Don't tell lies or I'll break yer young back !** '
- 不 告诉 谎言 或者患病的 休息 你的 年轻的 后退 ! -

“别撒谎，否则我就打断你的脊梁骨！ ”

- [aɪ][dɪd] , [aɪ] [tel] [jər] — [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wəʊnt] [soʊk] [ɪn'tɜ:r][ðə; ði] ['æʃɪz] .
' **I did , I tell yer — the water won't soak inter the ashes .** '
- 我 做过 , 我 告诉 你的 — 这 水 惯于 浸泡 间 这 灰烬 .

“我告诉你，水渗不进灰烬里。”

- [dʒi'reinjəmz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] ['flaʊərz] [aɪ] [sɔ:] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [draʊt] [aʊt][ðer; ðər] .
' **Geraniums were the only flowers I saw grow in the drought out there .** '
- 天竺葵 是 这 仅有的 花朵 我 锯 生长 在 这 干旱 出去 那里 .

“在干旱的户外，我只看到天竺葵在生长。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['dɜ:rti] [greɪ] - [gri:n] [li:vz] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [stɪks]
I remembered this woman had a few dirty grey - green leaves behind some sticks
我 记得 这 女士 有 一个 很少 肮脏的 灰色的 - 绿色的 树叶 在后面 一些 棍子
[ə'genst] [ðə; ði][bɑ:rk] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
against the bark wall near the door ;
反对 这 吠 墙 靠近 这 门 ;

我记得这位女士在门附近的树皮墙上，用几根树枝遮挡着几片脏兮兮的灰绿色树叶；

[ænd; ənd][ɪn] [spat] [ʌ; əv][ðə; ði] [stɪks] [ðə; ði] [faʊlz] [ju:st] [tu:; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [skrætʃ] [bedz] ['ʌndər]
and in spite of the sticks the fowls used to get in and scratch beds under
和 在 尽管如此 的 这 棍子 这 家禽 用过的 到 得到 在 和 划痕 床 在下面
[ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] ,
the geraniums ,
这 天竺葵 ,

尽管有树枝挡着，家禽还是会飞进去，在天竺葵下面刨土筑巢。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [dʌst] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and scratch dust over them , and ashes were thrown there — with an
和 划痕 灰尘 超过 他们 , 和 灰烬 是 抛掷 那里 — 和 一个
[aɪ'di:ə][ʌ; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
idea of helping the flower ,
主意 的 帮助 这 花 ,

人们在上面刮去灰尘，并将骨灰撒在那里——目的是为了帮助这朵花。

[aɪ] [sə'pəʊz] ; [ænd; ənd] ['gri:si] [dɪʃ] - [ˈwɔ:tər] ,
I suppose ; and greasy dish - water ,
我 认为 ; 和 腻 盘子 - 水 ,

我想也是；还有油腻腻的洗碗水，

[wen] [freʃ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [skers] — [tɪl] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə]['wɔ:tər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]
when fresh water was scarce — till you might as well try to water a dish of
什么时候 新鲜的 水 曾是 稀少 — 直到 你 可能 作为 出色地 尝试 到 水 一个 盘子 的
[fæt] .
fat .
胖的 .

当淡水匮乏时——就像试图用水浇一盘脂肪一样。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ə'gen] —
Then the woman's voice again —
然后 这 女性的 嗓音 再次 —

然后，女人的声音再次响起——

- [ju:; jʊ] , [tɑ:m] - [meɪ] !
' You , Tom - may !
- 你 , 汤姆 - 可能 !

你，汤姆-梅！

- ([tɑ:mi] .)
' (Tommy .)
- (汤米 .)

(汤米。)

[saɪləns] , [seɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ekəʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] .
Silence , save for an echo on the ridge .
沉默 , 节省 为了 一个 回声 在 这 岭 .

除了山脊上的回声，一片寂静。

- [waɪ] - [oʊ] - [ju:] , [ti:] - [oʊ] - [em] - [meɪ] ! -
' Y - o - u , T - o - m - MAY ! '
- 是 - o - 你 , T - o - 米 - 可能 ! -

“你，汤姆-梅！ ”

- [ji:; jɪ] - [i:] - [es] !
' Ye - e - s !
- 叶 - e - s !

耶！

- [ʃrɪl] [ʃri:k] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [kri:k] .
' shrill shriek from across the creek .
- 尖锐 尖叫 从 穿过 这 溪 .

小溪对岸传来一声尖锐的叫喊。

- ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][raɪd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] [nu:] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wa:nt] ['eni]
' Didn't I tell you to ride up to them new people and see if they want any
- 没有 我 告诉 你 到 骑 向上 到 他们 新的 人们 和 看 如果 他们 想 任何
[mi:t] [ɔ:r] ['eni] [θɪŋk] ?
meat or any think ?
肉 或者 任何 思考 ?

我不是告诉你骑马去看看那些新来的人，看他们要不要肉或者什么东西吗？

- [ɪn][wʌŋ] [lɔ:ŋ] [skri:tʃ] .
' in one long screech .
- 在 一 长的 尖叫 .

“一声长长的尖叫。”

- [wel] — [aɪ] - [faɪnd][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] . -
' Well — I karnt find the horse . '
- 出色地 — 我 - 寻找 这 马 . -

“唉——我找不到那匹马。”

- [wel] - [faɪnd] - [aɪ'ti:] - [fɜ:rst] - [θɪŋk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] .
' **Well - find - it - first - think - in - the - morning and** .
出色地 - 寻找 - 它 - 第一的 - 思考 - 在 - 这 - 早晨 和 .
“嗯，早上起来先想想。”

[ænd; ənd] - [dəunt] - [fə'dʒɪt] - [tu;; tə] - [tel] - ['mɪsɪz] - - - [ðæt] - - - [bi;; bi] - [ʌp] - [æz; əz] -
And - don't - forget - to - tell - Mrs - Wi'son - that - mother'll - be - up - as -
和 - 不 - 忘记 - 到 - 告诉 - 太太 - - - 那 - - - 是 - 向上 - 作为 -
[su:n] - [æz; əz] - [ʃi;; ʃi] - [kæn; kən] .
soon - as - she - can .
很快 - 作为 - 她 - 能 .
别忘了告诉威森太太，妈妈一有空就会起来。

- [aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] ['gəʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .
' **I didn't feel like going to the woman's house that night** .
- 我 没有 感觉 喜欢 去 到 这 女性的 房子 那 夜晚 .
“那天晚上我不想去那个女人家。”

[aɪ] [felt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] - [stroʊk] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] — [ðæt] [ðɪs]
I felt — and the thought came like a whip - stroke on my heart — that this
我 毛毡 — 和 这 想法 来了 喜欢 一个 鞭 - 中风 在 我的 心 — 那 这
[wʌz; wəz] [wʌt] ['meri] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə] [ɪf] [aɪ] [left] [hɜ:r; hær] [hɪr] .
was what Mary would come to if I left her here .
曾是 什么 玛丽 会 来 到 如果 我 左边 她 这里 .
我感到——这种感觉就像一记鞭子抽在我的心上——如果我把玛丽留在这里，她就会落得这样的下场。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə] [wɔ:k] [hoʊm] , [fæst] .
I turned and started to walk home , fast .
我 转向 和 开始 到 走 家 , 快速地 .
我转身快步往家走。

[aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .
I'd made up my mind .
ID 制成 向上 我的 头脑 .
我已经下定决心了。
[aɪ'd] [teɪk] ['meri] [streɪt] [bæk] [tu;; tə] ['gʌlgəŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊd] [aɪ]
I'd take Mary straight back to Gulgong in the morning — I forgot about the load I
ID 拿 玛丽 直的 后退 到 古尔贡 在 这 早晨 — 我 忘了 关于 这 加载 我
[hæd; həd][tu;; tə] [teɪk] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃi:p] ['steɪ(ə)n] .
had to take to the sheep station .
有 到 拿 到 这 羊 车站 .
第二天早上我会直接带玛丽回古尔贡——我忘了我还要把东西运到羊场去。

[aɪ'd] [seɪ] , - [lʊk] [hɪr] , ['gɜ:rlɪ] - ([ðæts] [wʌt] [aɪ] [ju:st] [tu;; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hær]) , - [wi:l] [li:v] [ðɪs]
I'd say , ' Look here , Girlie ' (that's what I used to call her) , ' we'll leave this
ID 说 , - 看 这里 , 女孩 - (那就是 什么 我 用过的 到 称呼 她) , - 出色地 离开 这
['retʃɪd] [laɪf] ;
wretched life ;
可怜 生活 ;
我会说，“听着，小姑娘”(我以前就是这么叫她的)， “我们会离开这种悲惨的生活；

[wi:l] [li:v] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔ:r; fər] ['evər] !
we'll leave the Bush for ever !
出色地 离开 这 衬套 为了 曾经 !
我们将永远离开布什！

[wi:l] [gəʊ][tu;; tə] ['sɪdnɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bi;; bi][ə; eɪ][mæn] !
We'll go to Sydney , and I'll be a man !
出色地 去 到 悉尼 , 和 患病的 是 一个 男人 !
我们要去悉尼，我要成为一个真正的男人了！

[ænd; ənd][wɜ:rk][maɪ] [wei] [ʌp] .
- and work my way up .
- 和 工作 我的 方式 向上 .

然后一步步往上爬。

- [ænd; ənd][aɪ'd] [sel] ['wægən] , ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd][goʊ] .
- ' And I'd sell waggon , horses , and all , and go .
- 和 ID 卖 车皮 , 马匹 , 和 全部 , 和 去 .

“我会把马车、马匹等等全部卖掉，然后离开。”

[wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
When I got to the hut it was lighted up .
什么时候 我 得到 到 这 小屋 它 曾是 照明 向上 .

我到达小屋时，里面灯火通明。

['meri] [hæd; həd][ðə; ði]['oʊnli] ['kerəsi:n] [læmp] , [ə; ei] [slʌ] [læmp] , [ænd; ənd] [tu:] ['tæloʊ] ['kændlɪz] ['goʊɪŋ]
Mary had the only kerosene lamp , a slush lamp , and two tallow candles going
玛丽 有 这 仅有的 煤油 灯 , 一个 泥浆 灯 , 和 二 脂 蜡烛 去
.
:
.

玛丽点着唯一的一盏煤油灯、一盏雪泥灯和两根牛油蜡烛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][bəʊθ][ru:mz; rʊmz] [wɑ:ʃt] [əʊt] — [tu:; tə]['dʒeɪmzɪz] [dɪs'gʌst] ,
She had got both rooms washed out — to James's disgust ,
她 有 得到 两个都 房间 洗过 出去 — 到 詹姆斯的 厌恶 ,

她把两个房间都洗干净了——这让詹姆斯非常反感。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] [ə'baʊt] .
for he had to move the furniture and boxes about .
为了 他 有 到 移动 这 家具 和 盒子 关于 .

因为他需要搬动家具和箱子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'pækt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;
She had a lot of things unpacked on the table ;
她 有 一个 很多 的 事物 拆开包装 在 这 桌子 ;

桌子上摆着很多已经拆封的东西；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd] [kli:n] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] — [ə; ei][slæb][ɑ:n] [tu:] [pegz]['oʊvər]
she had laid clean newspapers on the mantel - shelf — a slab on two pegs over
她 有 铺设 干净的 报纸 在 这 壁炉架 - 架子 — 一个 板 在 二 钉子 超过
[ðə; ði]['faɪərpleɪs] — [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
the fireplace — and put the little wooden clock in the centre and some of
这 壁炉 — 和 放 这 小的 木制的 钟 在 这 中心 和 一些 的

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
the ornaments on each side ,
这 装饰品 在 每个 边 ,

她在壁炉架上铺了干净的报纸——壁炉架是用两个木钉固定的木板——把小木钟放在中间，两侧放了一些装饰品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tækiŋ] [ə; ei][stri:p][ʌv; əv] [væn'daɪkt] [ə'merɪkən] [ɔɪl] - [klɔ:θ] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] [edʒ]
and was tacking a strip of vandyked American oil - cloth round the rough edge
和 曾是 追踪 一个 条 的 范戴克 美国人 油 - 布 圆形的 这 粗糙的 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][slæb] .
of the slab .
的 这 板 .

然后，他正用一块涂有凡戴德漆的美国油布条包住石板粗糙的边缘。

- [haʊ] [dʌz] [ðæt] [lʊk] , [dʒoʊ] ?
- ' How does that look , Joe ?
- 如何 做 那 看 , 乔 ?

“乔，你觉得怎么样？”

[wi:l] [su:n] [get] [θɪŋz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
We'll soon get things ship - shape .
出色地 很快 得到 事物 船 - 形状 .

我们很快就能把一切都安排妥当。

- [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [tæks] .
' I kissed her , but she had her mouth full of tacks .
- 我 亲吻 她 , 但 她 有 她 嘴 满的 的 图钉 .

我吻了她，但她嘴里塞满了图钉。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [dræŋk][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][kəʊld] [ti:] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
I went out in the kitchen , drank a pint of cold tea , and sat down .
我 去 出去 在 这 厨房 , 喝 一个 品脱 的 寒冷的 茶 , 和 卫星 向下 .

我走到厨房，喝了一品脱冷茶，然后坐了下来。

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒ:n] .
Somehow I didn't feel satisfied with the way things had gone .
不知何故 我 没有 感觉 使满意 和 这 方式 事物 有 已消失 .

不知为何，我对事情的发展方向感到不太满意。

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

- [pæst][ˈkærɪn] - - .
' Past Carin ' ' .
- 过去的 卡琳 - - - .

“过去的卡琳”。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [θɪŋz] [lʊkt] [ə; eɪ][lɑ:t] [braɪtə] .
Next morning things looked a lot brighter .
下一个 早晨 事物 看起来 一个 很多 更亮 .

第二天早上情况就好多了。

[θɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [braɪtə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] — [mɔ:r] [soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ɔ:'streɪliən] [bʊʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Things always look brighter in the morning — more so in the Australian Bush , I should
事物 总是 看 更亮 在 这 早晨 — 更多的 所以 在 这 澳大利亚 衬套 , 我 应该
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

清晨的景色总是格外明亮——我想，在澳大利亚的丛林里更是如此。

[ðæn; ðən][ɪn][moʊst] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz] .
than in most other places .
比 在 最多 其他 地方 .

比其他大多数地方都多。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][dɑ:rk][bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [bʊʃ] ,
It is when the sun goes down on the dark bed of the lonely Bush ,
它 是什么时候 这 太阳 去 向下 在 这 黑暗的 床 的 这 孤独 衬套 ,

当夕阳西下，落在孤寂灌木丛的黑暗床上时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] [ˈflæʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðen] [feɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [gləʊz]
and the sunset flashes like a sea of fire and then fades , and then glows
和 这 日落 闪光灯 喜欢 一个 海 的 火 和 然后 淡出 , 和 然后 发光
[aʊt] [ə'gen] ,
out again ,
出去 再次 ,

夕阳像一片火海般闪耀，然后渐渐消逝，接着又再次绽放出耀眼的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [koʊl] ,
like a bank of coals ,
喜欢 一个 银行 的 煤炭 ,
就像一堆煤炭,
[ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rn] [ə'wei] [tu:; tə] ['æfɪz] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [ðæt] [oʊld] [θɪŋz] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [wʌn]
and then burns away to ashes — it is then that old things come home to one
和 然后 烧伤 离开 到 灰烬 — 它 是 然后 那 老的 事物 来 家 到 —
.
.
.

然后化为灰烬——那时，旧事物才会回归自身。
[ænd; ənd] [streɪndʒ] , [nu:] - [oʊld] [θɪŋz] [tu:] , [ðæt] [hɔ:nt] [ænd; ənd] [dɪ'pres] [ju:; jʊ] ['terəbli] , [ænd; ənd]
And strange , new - old things too , that haunt and depress you terribly , and
和 奇怪的 , 新的 - 老的 事物 也 , 那 出没 和 抑郁 你 可怕 , 和
[ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndə'stænd] .
that you can't understand .
那 你 不能 理解 .
还有一些奇怪的、似曾相识的事物，它们让你感到极度的困扰和沮丧，而你却无法理解。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [ðə; ði][pæst][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [nu:] - [tʃʌm]
I often think how , at sunset , the past must come home to new - chum
我 经常 思考 如何 , 在 日落 , 这 过去的 必须 来 家 到 新的 - 密友
[ˈblækʃi:p] ,
blacksheep ,
黑羊 ,
我常常想，日落时分，过去的一切终究会回到新结识的黑羊身上。

[sent] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊ] .
sent out to Australia and drifted into the Bush .
发送 出去 到 澳大利亚 和 漂移 进入 这 衬套 .
被派往澳大利亚，然后漂流到丛林深处。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [breɪnz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [wʊd] [draɪv]
I used to think that they couldn't have much brains , or the loneliness would drive
我 用过的 到 思考 那 他们 不能 有 很多 大脑 , 或者 这 孤独 会 驾驶
[ðem; ðəm][mæd] .
them mad .
他们 疯狂的 .
我以前认为他们肯定没几个脑子，否则孤独会把他们逼疯。

[aɪ'd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [let][dʒeɪmz] [teɪk] [ðə; ði] [ti:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [trɪp][ɔ:r] [tu:] .
I'd decided to let James take the team for a trip or two .
ID 决定 到 让 詹姆斯 拿 这 团队 为了 一个 旅行 或者 二 .
我决定让詹姆斯带队出去旅行一两次。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ɔ:l'raɪt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['bɪznəs] [mæn] ,
He could drive alright ; he was a better business man ,
他 可以 驾驶 好吧 ; 他 曾是 一个 更好的 商业 男人 ,
他开车技术不错；他是个更优秀的商人。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʊd] ['mænɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən][em 'i:] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['nɔ:v(ə)ltɪ]
and no doubt would manage better than me — as long as the novelty
和 不 怀疑 会 管理 更好的 比 我 — 作为 长的 作为 这 新奇
['læstrɪd] ;
lasted ;
持续 ;
毫无疑问，只要新鲜感还在，他们肯定比我做得更好；

[ænd; ʌnd][aɪ'd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr][soʊ] , [tɪl] ['meri] [gɑ:t] [ju:st] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
and I'd stay at home for a week or so , till Mary got used to the place ,
和 ID 停留 在 家 为了 一个 星期 或者 所以 , 直到 玛丽 得到 用过的 到 这 地方 ,
我会待在家里大约一个星期, 直到玛丽适应了新环境。

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][gɜːrɪ][frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [tuː; tə] [klʌm] [ænd; ʌnd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
or I could get a girl from somewhere to come and stay with her .
或者 我 可以 得到 一个 女孩 从 某处 到 来 和 停留 和 她 .
或者我可以从别的地方找个女孩来陪她住。

[ðə; ði][fɜːrst] [wi:kʰs] [ɔːr] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
The first weeks or few months of loneliness are the worst , as a rule ,
这 第一的 周 或者 很少 几个月 的 孤独 是 这 最差 , 作为 一个 规则 ,
一般来说, 孤独最初的几周或几个月是最难熬的。

[aɪ] [brɪ'li:v] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði][fɜːrst] [wi:kʰs] [ɪn][dʒeɪl][ɑːr; ər] — [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ðer; ðər] .
I believe , as they say the first weeks in jail are — I was never there .
我 相信 , 作为 他们 说 这 第一的 周 在 监狱 是 — 我 曾是 绝不 那里 .
我相信, 正如人们常说的那样, 监狱里的头几个星期是怎样的——但我从未经历过。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['træmpɪŋ] [ɔːr][hɑːrd][græft] * :
I know it's so with tramping or hard graft * :
我 知道 它是 所以 和 徒步旅行 或者 难的 接枝 * :
我知道徒步旅行或艰苦劳动就是这样*:

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər] [twʌɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
the first day or two are twice as hard as any of the rest .
这 第一的 天 或者 二 是 两次 作为 难的 作为 任何 的 这 休息 .
头一两天比之后任何一天都难熬两倍。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ju:st] [tuː; tə] ['loʊnlinəs] [ænd; ʌnd] [dʌlnɪs] ;
But , for my part , I could never get used to loneliness and dulness ;
但 , 为了 我的 部分 , 我 可以 绝不 得到 用过的 到 孤独 和 沉闷 ;
但就我而言, 我始终无法习惯孤独和沉闷;

[ðə; ði][læst] [deɪz] [ju:st] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [wɪð; wɪθ][em 'iː] : [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
the last days used to be the worst with me : then I'd have to make a
这 最后的 天 用过的 到 是 这 最差 和 我 : 然后 ID 有 到 制作 一个
[muːv] ,
move ,
移动 ,
对我来说, 最后几天总是最难熬的: 因为那时我不得不采取行动。

[ɔːr] [drɪŋk] .
or drink .
或者 喝 .
或者喝点东西。

[wen] [juːv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ʌnd] [tuː] [lɔːŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] ,
When you've been too much and too long alone in a lonely place ,
什么时候 你已经 到过 也 很多 和 也 长的 独自的 在 一个 孤独 地方 ,
当你独自一人在寂寞的地方待得太久太久时,

[juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][duː] [kwɪr] [θɪŋz] [ænd; ʌnd] [θɪŋk] [kwɪr] [θɔːts] — [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][hæv; həv]
you begin to do queer things and think queer thoughts — provided you have
你 开始 到 做 酷儿 事物 和 思考 酷儿 想法 — 假如 你 有
[ˈeni] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
any imagination at all .
任何 想像力 在 全部 .
你开始做一些奇怪的事, 想一些奇怪的事——前提是你还有一点想象力。

[ˈjuːl] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪt][ʌv; əv][æən; ən] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [træk] , [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] ,
You'll sometimes sit of an evening and watch the lonely track , by the hour ,
你会 有时 坐 的 一个 晚上 和 手表 这 孤独 追踪 , 经过 这 小时 ,
有时你会在傍晚坐在那里, 一连几个小时地看着那条孤独的铁轨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ɔːr][ə; eɪ][kɑːrt][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [ðæts] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] —
for a horseman or a cart or some one that's never likely to come that way —
为了 一个 骑手 或者 一个 大车 或者 一些 一 那就是 绝不 可能 到 来 那 方式 —
[sʌm; səm][wʌn] ,
some one ,
一些 一 ,
对于骑马的人、马车或不太可能走这条路的人——某个人——

[ɔːr][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt][ænd; ənd][dəʊnt] [ˈriːəli] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] .
or a stranger , that you can't and don't really expect to see .
或者 一个 陌生人 , 那 你 不能 和 不 真的 预计 到 看 .
或者是一个陌生人, 一个你不可能也并不真正希望见到的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [moʊst][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər][ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
I think that most men who have been alone in the Bush for any length of
我 思考 那 最多 男人 WHO 有 到过 独自的 在 这 衬套 为了 任何 长度 的
[taɪm] — [ænd; ənd] [ˈmærid] [ˈkʌpəlz] [tuː] — [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mæd] .
time — and married couples too — are more or less mad .
时间 一 和 已婚 情侣 也 一 是 更多的 或者较少的 疯狂的 .
我认为, 大多数独自在丛林中待过一段时间的男人们——以及已婚夫妇——或多或少都有些疯癫。

[wɪð; wɪθ] [ˈmærid] [ˈkʌpəlz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [huː] [ɪz] [ˈpeɪnʃəli] [[aɪ] [ænd; ənd]
With married couples it is generally the husband who is painfully shy and
和 已婚 情侣 它是 一般来说 这 丈夫 WHO 是 痛苦地 害羞的 和
[ˈɔːkwəd] [wen] [stˈreɪndʒəz] [kʌm] .
awkward when strangers come .
尴尬的 什么时候 陌生人 来 .
对于已婚夫妇来说, 通常是丈夫在陌生人来访时会感到非常害羞和尴尬。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːmz] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ˈbetər] , [ænd; ənd][kæn; kən][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn]
The woman seems to stand the loneliness better , and can hold her own
这 女士 似乎 到 站立 这 孤独 更好的 , 和 能 抓住 她 自己的
[wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] ,
with strangers ,
和 陌生人 ,
这个女人似乎更能忍受孤独, 也能与陌生人相处融洽。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
as a rule .
作为 一个 规则 .
通常情况下。

[ɪts] [ˈoʊnli] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [kwɪr] [juː; jʊ][ɡɑːt] .
It's only afterwards , and looking back , that you see how queer you got .
它是 仅有的 然后 , 和 寻找 后退 , 那 你 看 如何 酷儿 你 得到 .
只有事后回想起来, 你才会发现自己变得多么古怪。

[ˈʃepərdz] [ænd; ənd] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdərz] , [huː] [ɑːr; ər][əˈloʊn][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [mʌst; məst][hæv; həv]
Shepherds and boundary - riders , who are alone for months , MUST have
牧羊人 和 边界 - 骑手 , WHO 是 独自的 为了 几个月 , 必须 有
[ðer; ðər][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)] [sprɪː] ,
their periodical spree ,
他们的 期刊 狂欢 ,
牧羊人和巡林员独自一人待上几个月, 他们必须定期放纵一下自己。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] ['nɪrəʂʔ] ['ʃænti] , [els] [ðeid] [gʊʊ] ['reɪvɪŋ] [mæd] .
at the nearest shanty , else they'd go raving mad .
在 这 最近的 棚屋 , 别的 他们会 去 狂言 疯狂的 .

去最近的棚屋，否则他们会疯掉的。

[drɪŋk] [ɪʔ][ðə; ði]['ʊʊnli] [breɪk] [ɪŋ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [mə'hɑ:təni] ,
Drink is the only break in the awful monotony ,
喝 是 这 仅有的 休息 在 这 可怕 单调 ,
喝酒是打破这可怕单调生活的唯一途径。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrli] [ɔ:r][hæf] - ['jɪrli] [sprɪ:] [ɪʔ][ðə; ði]['ʊʊnli] [θɪŋ] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd]
and the yearly or half - yearly spree is the only thing they've got to look forward
和 这 每年 或者 一半 - 每年 狂欢 是 这 仅有的 事物 他们有 得到 到 看 向前
[tu:; tə] :
to :
到 :

而每年或每半年一次的狂欢是他们唯一值得期待的事情：

[aɪ'ti:] [ki:ps] [ðer; ðər][maɪndz] [fɪkst] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'hed] .
it keeps their minds fixed on something definite ahead .
它 保持 他们的 思想 固定的 在 某物 定 前方 .
它使他们的注意力集中在明确的目标上。

* - [græft] - , [wɜ:rk] .
*** ' Graft ' , work .**
* - 接枝 - , 工作 .

* “Graft”，工作。

[ðə; ði][tɜ:rm][ɪʔ] [naʊ] [ə'plaɪd] , [ɪŋ] [ɔ:'streɪliə] , [tu:; tə]
The term is now applied , in Australia , to
这 学期 是 现在 应用 , 在 澳大利亚 , 到
在澳大利亚，该术语现在用于

[ɔ:l] ['sɔ:rtʂ] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [frʌm; frəm] ['bʊlək] - ['draɪvɪŋ] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ['pʊʊətri] .
all sorts of work , from bullock - driving to writing poetry .
全部 排序 的 工作 , 从 犍 - 驾驶 到 写作 诗 .
从赶牛到写诗，各种各样的工作他都做过。

[bʌʔ; bəʔ] ['merɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [hed] ['prɪti] [wel] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['lʊʊnlinəs] .
But Mary kept her head pretty well through the first months of loneliness .
但 玛丽 保留 她 头 漂亮的 出色地 通过 这 第一的 几个月 的 孤独 .
但玛丽在最初几个月的孤独中保持了相当好的心态。

[wi:ks] , [ræðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ['wɔ:znt] [æz; əʔ][bæd][æz; əʔ][aɪ'ti:] [maɪʔ] [hæv; həv] [bɪŋ]
WEEKS , rather , I should say , for it wasn't as bad as it might have been
周 , 相当 , 我 应该 说 , 为了 它 不是 作为 坏的 作为 它 可能 有 到过
['fɑ:rðər] [ʌp] - ['kʌntri] :
farther up - country :
更远 向上 - 国家 :

更确切地说，是几周时间，因为情况并没有内陆地区那么糟糕：

[ðer; ðər][wʌʔ; wəʔ]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm][wʌŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æftər'hu:n] — [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [kɑ:rt]
there was generally some one came of a Sunday afternoon — a spring - cart
那里 曾是 一般来说 一些 一 来了 的 一个 星期日 下午 一 一个 春天 - 大车
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
with a couple of women ,
和 一个 夫妻 的 女性 ,
通常星期天下午会有人过来——一辆弹簧马车，上面坐着几个女人，

[ɔ:r] ['meɪbɪ] [ə; eɪ]['fæməli] , — [ɔ:r][ə; eɪ]['læŋki] [ʃaɪ] [bʊʃ] ['neɪtɪv] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] ['læŋki] [ʃaɪ] ['hɔ:rsɪʔ] .
or maybe a family , — or a lanky shy Bush native or two on lanky shy horses .
或者 或许 一个 家庭 , — 或者 一个 瘦长的 害羞的 衬套 本国的 或者 二 在 瘦长的 害羞的 马匹 .
或者可能是一家人，或者一两个瘦长腼腆的布什本地人，骑着瘦长腼腆的马。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈsʌndeɪ] , [ˈæftər][aɪˈd] [brɔ:t] [ˈdʒɪm][hoʊm] ,
On a quiet Sunday , after I'd brought Jim home ,
在 一个 安静的 星期日 , 后 ID 带来 吉姆 家 ,

在一个宁静的星期天, 我把吉姆带回家之后,

[ˈmeri] [wʊd] [dres] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:ˈself] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn]
Mary would dress him and herself — just the same as if we were in town
玛丽 会 裙子 他 和 她自己 — 只是 这 相同的 作为 如果 我们 是 在 镇
— [ænd; ənd] [meɪk] [em ˈi:][get] [ʌp][ɑ:n][wʌn] [end][ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər]
— and make me get up on one end and put on a collar and take her
— 和 制作 我 得到 向上 在 — 结尾 和 放 在 一个 衣领 和 拿 她

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] .
and Jim for a walk along the creek .
和 吉姆 为了 一个 走 沿着 这 溪 .

玛丽会像在城里一样, 给吉姆和她自己穿好衣服, 然后让我站在一头, 戴上衣领, 带她和吉姆沿着小溪散步。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:][ˈsɪvɪlaɪzd] .
She said she wanted to keep me civilised .
她 说 她 通缉 到 保持 我 文明 .

她说她想让我保持文明。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈgrædʒuəli]
She tried to make a gentleman of me for years , but gave it up gradually
她 尝试 到 制作 一个 绅士 的 我 为了 年 , 但 给予 它 向上 逐步地
.
:
.

她多年来一直试图把我培养成一位绅士, 但最终还是放弃了。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] : [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgri:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈwægən] - [wi:lz] ,
It was the first morning on the creek : I was greasing the waggon - wheels ,
它 曾是 这 第一的 早晨 在 这 溪 : 我 曾是 润滑 这 车皮 - 车轮 ,
那是我在小溪边的第一个早晨: 我正在给马车轮子抹油,

[ænd; ənd][dʒeɪmz][aʊt][ˈæftər][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [kloʊðz] ,
and James out after the horse , and Mary hanging out clothes ,
和 詹姆斯 出去 后 这 马 , 和 玛丽 绞刑 出去 衣服 ,
詹姆斯去追马了, 玛丽在晾衣服。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [prɪnt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈʌɡli] [waɪt] [hʊd] ,
in an old print dress and a big ugly white hood ,
在 一个 老的 打印 裙子 和 一个 大的 丑陋的 白色的 兜帽 ,
穿着一件旧印花连衣裙, 戴着一个又大又丑的白色兜帽,

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [heɪld] [æz; əz] - [haɪ] , [ˈmɪsɪz] !
when I heard her being hailed as ' Hi , missus !
什么时候 我 听到 她 存在 赞誉 作为 - 你好 , 太太 !
当我听到有人称赞她“嗨, 夫人!”时

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [slɪp] - [reɪlz] .
' from the front slip - rails .
- 从 这 正面 滑 - 铁轨 .

从前滑轨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
It was a boy on horseback .
它 曾是 一个 男生 在 马背 .

那是一个骑马的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈherd] , [ˈveri] [mʌt] [ˈfreklɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtiːn] [ɔːr] [ˈfɪftiːn] , [wɪð; wɪθ]
He was a light - haired , very much freckled boy of fourteen or fifteen , with
他 曾是 一个 光 - 头发 , 非常 很多 雀斑 男生 的 十四 或者 十五 , 和
[ə; eɪ] [smɔːl] [hed] ,
a small head ,
一个 小的 头 ,

他是一个十四五岁、头发浅色、满脸雀斑、头很小的男孩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lɪmz] , [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [ber] [sʌn] - [ˈblɒtʃt] [[æŋks] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
but with limbs , especially his bare sun - blotched shanks , that might have
但 和 四肢 , 尤其 他的 裸 太阳 - 斑驳的 小腿 , 那 可能 有
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡrʊn] [mæn] .
belonged to a grown man .
属于 到 一个 生长 男人 .

但他的四肢,尤其是光秃秃的、被阳光晒得斑驳的小腿,却像是成年男子的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [feɪs] [ænd; ənd][fræŋk] [ɡreɪ] [aɪz] .
He had a good face and frank grey eyes .
他 有 一个 好的 脸 和 坦率 灰色的 眼睛 .

他长相俊朗,有一双坦率的灰色眼睛。

[æŋ; ən][oʊld] , [ˈnɪrli] [blæk] [ˈkæbɪdʒ] - [triː] [hæt] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
An old , nearly black cabbage - tree hat rested on the butts of his ears ,
一个 老的 , 几乎 黑色的 卷心菜 - 树 帽子 休息 在 这 屁股 的 他的 耳朵 ,
[ɪr] [wɜːr] [wɜːr] ,
一顶老旧的、近乎黑色的卷心菜树枝做成的帽子架在他的耳朵上。

[ˈtɜːrniŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdɜːrti] [sprʌʊts]
turning them out at right angles from his head , and rather dirty sprouts
转弯 他们 出去 在 正确的 角度 从 他的 头 , 和 相当 肮脏的 芽苗菜
[ðeɪ] [wɜːr; wɜːr] .
they were :
他们 是 .

他把它们从头顶垂直伸出来,而且这些嫩芽看起来相当脏。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈdɜːrti][tɔːrɪn][kraɪˈmiːən] [ʃɜːrt] ;
He wore a dirty torn Crimean shirt ;
他 穿着 一个 肮脏的 撕裂 克里米亚 衬衫 ;

他穿着一件又脏又破的克里米亚衬衫;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈmoʊlskɪn] [ˈtraʊzərz] [roʊld] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niːz] ,
and a pair of man's moleskin trousers rolled up above the knees ,
和 一个 一对 的 男人的 鼯鼠皮 裤子 滚动 向上 多于 这 膝盖 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [ˈweɪstbənd] [ˈɡæðərd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡriːnhaɪd] [belt] .
with the wide waistband gathered under a greenhide belt .
和 这 宽的 腰带 聚集 在下面 一个 绿皮 腰带 .

还有一条男士灯芯绒裤,裤腿卷到了膝盖以上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [ˈweɪstbənd] [ˈɡæðərd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡriːnhaɪd] [belt] .
with the wide waistband gathered under a greenhide belt .
和 这 宽的 腰带 聚集 在下面 一个 绿皮 腰带 .

宽大的腰带束在绿色皮腰带下。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [ˈleɪtər][ɑːn] , [ðæt] , [ɪːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈtraʊzərz] [ɔːrt] [ɪˈnʌf] [ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I noticed , later on , that , even when he wore trousers short enough for him ,
我 注意到 , 之后 在 , 那 , 甚至 什么时候 他 穿着 裤子 短的 足够的 为了 他 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [ˈweɪstbənd] [ˈɡæðərd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡriːnhaɪd] [belt] .
with the wide waistband gathered under a greenhide belt .
和 这 宽的 腰带 聚集 在下面 一个 绿皮 腰带 .

后来我注意到,即使他穿的裤子长度对他来说足够短,

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [roʊld] - [ɪm] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niːz] [wen] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n]
he always rolled ' em up above the knees when on horseback , for some reason
他 总是 滚动 - 呃 向上 多于 这 膝盖 什么时候 在 马背 , 为了 一些 原因
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] :
of his own :
的 他的 自己的 :

不知何故,他骑马时总是把裤腿卷到膝盖以上:

[tu:; tə] [sə'dʒest] ['legɪŋz] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [rould] [ʌp][ɪn][ɔ:l] ['weðəz] ,
to suggest leggings , perhaps , for he had them rolled up in all weathers ,
到 建议 绑腿 , 也许 , 为了 他 有 他们 滚动 向上 在 全部 天气 ,
或许是建议穿紧身裤，因为他无论什么天气都把紧身裤卷起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he wouldn't have bothered to save them from the sweat of the
和 他 不会 有 烦恼 到 节省 他们 从 这 汗 的 这
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

他根本不会费心去帮他们摆脱马匹的汗水。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [hɔ:rs] ['evər] ['swetɪd] .
even if that horse ever sweated .
甚至 如果 那 马 曾经 汗流浹背 .

即使那匹马曾经出过汗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [θri:] - ['bʊʃl] [bæg] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl][ʌv; əv]
He was seated astride a three - bushel bag thrown across the ridge - pole of
他 曾是 坐着 跨骑 一个 三 - 蒲式耳 包 抛掷 穿过 这 岭 - 极 的
[ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [hɔ:rs] ,
a big grey horse ,
一个 大的 灰色的 马 ,

他骑在一个搭在灰色大马鞍脊梁上的三蒲式耳袋子上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] - [eɪpt] [hed] ,
with a coffin - shaped head ,
和 一个 棺材 - 形状 头 ,

头部呈棺材状，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə'stɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfli] [pʊt] [ʌp] [hɪp] - [ru:ft] [bɑ:ks]
and built astern something after the style of a roughly put up hip - roofed box
和 建造 倒车 某物 后 这 风格 的 一个 大致 放 向上时髦的 - 有顶棚 盒子
- [bɑ:rk] ['hʌmpi] . *
- bark humpy . *
- 吠 驼峰 . *

船尾还建造了一座类似简陋的棚屋，屋顶是用箱形树皮粗略搭建的。*

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [laɪk] [oʊld][bɑ:ks] - [bɑ:rk] , [tu:;] , [ə; eɪ]['dɜ:rti] ['blu:ɪ] - [greɪ] ; [ænd; ənd] , [wʌn] [taɪm]
His colour was like old box - bark , too , a dirty bluish - grey ; and , one time
他的 颜色 曾是 喜欢 老的 盒子 - 吠 , 也 , 一个 肮脏的 蓝蓝色 - 灰色的 ; 和 , 一 时间
,
:
,

他的肤色也像老黄杨树皮一样，脏兮兮的蓝灰色；而且，有一次，

[wen] [aɪ] [sɔ:l] [hɪz; ɪz] [rʌmp] ['lu:mɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] ,
when I saw his rump looming out of the scrub ,
什么时候 我 锯 他的 臀部 迫在眉睫 出去 的 这 擦洗 ,

当我看到他的屁股从灌木丛里露出来时，

[aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][oʊld] ['fepɜ:dz] [hʌt] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] ['nɒvɪstɪ] [ðer; ðər]
I really thought it was some old shepherd's hut that I hadn't noticed there
我 真的 想法 它 曾是 一些 老的 牧羊人的 小屋 那 我 之前没有 注意到 那里
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

我真的以为那是一间我以前没注意到的老牧羊人小屋。

[wen] [hi:; hi] ['kæntəd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmpɪ] ['sta:tiŋ] [ɔ:f] [ɑ:n] [ɪts] ['kɔ:rnər] - [pəʊsts] .
When he cantered it was like the humpy starting off on its corner - posts .
什么时候 他 慢跑 它 曾是 喜欢 这 驼峰 开始 离开 在 它是 角落 - 帖子 .
他小跑起来就像驼峰从角柱上起步一样。

* - ['hʌmpɪ] - , [ə; eɪ] [rʌf] [hʌt] .
* ' **Humpy** ' , **a rough hut** .
* - 驼背 - , 一个 粗糙的 小屋 :
* “Humpy”，一个简陋的小屋。

- [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['mɪsɪz] ['wɪlsn] ? - [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **Are you Mrs Wilson ? ' asked the boy .**
- 是 你 太太 威尔逊 ? - 问 这 男生 :
“您是威尔逊太太吗？”男孩问道。

- [jes] , - [sed] ['merɪ] .
' **Yes , ' said Mary** .
- 是的 , - 说 玛丽 :
“是的,”玛丽说。

- [wel] , ['mʌðər] [tuʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [raɪd] [əkrɔst] [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] ['eniθɪŋk] .
' **Well , mother told me to ride acrost and see if you wanted anything** .
- 出色地 , 母亲 讲述 我 到 骑 横跨 和 看 如果 你 通缉 任何东西 :
“嗯，妈妈让我骑马过来看看你有没有需要什么。”

[wi:; wi] [kɪld] ['lɑ:rz] - [naɪt] , [ænd; ænd] [aɪv] [fetʃt] [ə; eɪ] [pi:s] [zɜ:r; ər] [kaʊ] . -
We killed lars ' night , and I've fetched a piece er cow . '
我们 被杀 拉尔斯 - 夜晚 , 和 我已经 已获取 一个 片 呃 奶牛 : -
我们杀了拉尔斯，我弄到了一块牛肉。

- [pi:s] [ʌv; əv] [wʌt] ? - [æskt] ['merɪ] .
' **Piece of WHAT ? ' asked Mary** .
- 片 的 什么 ? - 问 玛丽 :
“什么碎片？”玛丽问道。

[hi:; hi] [grɪnd] , [ænd; ænd] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['ʊgər] - [bæg] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [reɪl] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɪn]
He grinned , and handed a sugar - bag across the rail with something heavy in
他 咧嘴一笑 , 和 递交 一个 糖 - 包 穿过 这 轨 和 某物 重的 在
[ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] ,
the bottom of it ,
这 底部 的 它 ,
他咧嘴一笑，递过栏杆一个糖袋，袋底装着沉甸甸的东西。

[ðæt] ['nɪrli] [dʒɜ:rk] ['merɪ:z] [ɑ:rm] [aʊt] [wen] [ʃi:; ji] [tʊk] [,aɪ 'ti:] .
that nearly jerked Mary's arm out when she took it .
那 几乎 猛地一抖 玛丽的 手臂 出去 什么时候 她 采取 它 :
玛丽接住它的时候，差点把胳膊都拽断了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bi:f] ,
It was a piece of beef ,
它 曾是 一个 片 的 牛肉 ,
那是一块牛肉。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wʊd] - [æks] ,
that looked as if it had been cut off with a wood - axe ,
那 看起来 作为 如果 它 有 到过 切 离开 和 一个 木头 - 斧头 ,
看起来像是用木斧砍下来的。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ænd] [kli:n] .
but it was fresh and clean .
但 它 曾是 新鲜的 和 干净的 :
但它很清新干净。

- [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
- **Oh , I'm so glad !**
- 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！ ”

- [kraɪd] ['meri] .
- **cried Mary** .
- 哭 玛丽 .

“玛丽喊道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pʌlsɪv] , [seɪv] [tuː; tə][em 'iː] ['sʌmtaɪmz] .
She was always impulsive , save to me sometimes .
她 曾是 总是 冲动 , 节省 到 我 有时 .

除了我以外，她总是很冲动。

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] [fre] [miːt] .
- **I was just wondering where we were going to get any fresh meat** .
- 我 曾是 只是 好奇 在哪里 我们 是 去 到 得到 任何 新鲜的 肉 .

“我当时就在想，我们去哪里才能弄到新鲜的肉。”

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['mʌðər] !
How kind of your mother !
如何 种类 的 你的 母亲 !

你妈妈真好！

[tel] [hɜːr; hər][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'diːd] .
Tell her I'm very much obliged to her indeed .
告诉 她 我是 非常 很多 有义务 到 她 的确 .

请转告她，我真的非常感谢她。

- [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi] [felt] [br'haɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːr] ['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
- **And she felt behind her for a poor little purse she had** .
- 和 她 毛毡 在后面 她 为了 一个 贫穷的 小的 钱包 她 有 .

她摸索着身后，想找到她那可怜的小钱包。

- [ænd; ɛnd] [naʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][jɔːr; jər] ['mʌðər] [seɪ][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ?
- **And now — how much did your mother say it would be ?**
- 和 现在 — 如何 很多 做过 你的 母亲 说 它 会 是 ?

“那么——你妈妈说要多少钱？ ”

- [ðə; ði] [bɔɪ] [blɪŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ɛnd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
- **The boy blinked at her , and scratched his head** .
- 这 男生 眨眼 在 她 , 和 刮痕 他的 头 .

男孩眨了眨眼，挠了挠头。

- [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['pʌz(ə)ld] .
- **How much will it be , ' he repeated , puzzled** .
- 如何 很多 将要 它 是 , - 他 重复 , 困惑 .

“要多少钱？ ”他疑惑地重复道。

- [oʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [weɪ] [aɪ] - [spoʊz] - [jər] - [miːn] .
- **Oh — how much does it weigh I - s'pose - yer - mean** .
- 哦 — 如何 很多 做 它 称重 我 - 假设 - 你的 - 意思是 .

哦——我猜你是问它有多重吧。

[wel] , [aɪ 'tiː] [eɪnt] [bɪn] [weɪd] [æt; ət][ɔːl] — [wiː; wi] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ] [skeɪlz] .
Well , it ain't been weighed at all — we ain't got no scales .
出色地 , 它 不是 到过 称重 在 全部 — 我们 不是 得到 不 秤 .

嗯，它根本没称过重——我们没有秤。

[ə; eɪ] ['bʊtʃər] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋk] .
A butcher does all that sort of think .
一个 屠夫 做 全部 那 种类 的 思考 .

屠夫会考虑所有这些事情。

[wiː; wi][dʒʌst] [kɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] [kʊks] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] [iːts] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ɐnd][ɡoʊz][baɪ] [ɡes] .
We just kills it , and cooks it , and eats it — and goes by guess .
我们 只是 杀戮 它 , 和 厨师 它 , 和 吃 它 — 和 去 经过 猜测 .
我们只是把它杀了, 煮了, 吃了——然后凭感觉吃。

[wʌt] [wəʊnt] [ki:p] [wiː; wi][sɔːlts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kæsk] .
What won't keep we salts down in the cask .
什么 惯于 保持 我们 盐 向下 在 这 酒桶 .
什么都阻止不了我们这些盐人留在桶里？

[aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʌn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [jər] [ˈwaːntər] [noʊ] .
I reckon it weighs about a ton by the weight of it if yer wanter know .
我 估计 它 重量 关于 一个 吨 经过 这 重量 的 它 如果 你的 想要 知道 .
如果你想知道的话, 我估计它大概重一吨。

[ˈmʌðər] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˈeni] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ][bæd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skaːf] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mother thought that if she sent any more it would go bad before you could scoff it .
母亲 想法 那 如果 她 发送 任何 更多的 它 会 去 坏的 前 你 可以 嘲笑 它 .
母亲认为, 如果再送一些, 在你吃完之前就会坏掉。

[aɪ][kɑːnt] [siː] — — -
I can't see — — ' .
我 不能 看 — — -
我看不见——

- [jes] , [jes] , - [sed] [ˈmeri] , [ˈgetɪŋ] [kənˈfjuːzd] .
' Yes , yes , ' said Mary , getting confused .
- 是的 , 是的 , - 说 玛丽 , 获得 使困惑 .
“是的, 是的, ”玛丽有些困惑地说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] ?
' But what I want to know is , how do you manage when you sell it ?
- 但 什么 我 想 到 知道 是 , 如何 做 你 管理 什么时候 你 卖 它 ?
“但我真正想知道的是, 当你出售它时, 你是如何处理的? ”

- [hiː; hi] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
' He glared at her , and scratched his head .
- 他 怒目而视 在 她 , 和 刮痕 他的 头 .
他怒视着她, 挠了挠头。

- [sel] [ˌaɪ ˈtiː] ?
' Sell it ?
- 卖 它 ?
卖掉它？

[waɪ] , [wiː; wi][ˈoʊnli][ɡoʊz] [hævz] [ɪn][ə; eɪ] [stɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ,
Why , we only goes halves in a steer with some one ,
为什么 , 我们 仅有的 去 一半 在 一个 转向 和 一些 一 ,
为什么我们只和别人合伙买一头牛呢？

[ɔːr] [selz] [stiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [miːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpaːrti][ʌv; əv] [ˈfɛnsərz]
or sells steers to the butcher — or maybe some meat to a party of fencers
或者 出售 牛 到 这 屠夫 — 或者 或许 一些 肉 到 一个 派对 的 击剑运动员
[ɔːr] [səˈveɪəz] ,
or surveyors ,
或者 测量员 ,
或者把牛犊卖给屠夫——或者把一些肉卖给一群围栏工人或测量员，

[ɔːr][tæŋk] - ['sɪŋkərz] , [ɔːr][ðem; ðəm]['sɔːrtər] ['pi:p(ə)] — — -
or tank - sinkers , or them sorter people — — '
或者 坦克 - 沉子 , 或者 他们 分拣机 人们 — — -
或者坦克杀手, 或者那些分类员——'

- [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] ,
' Yes , yes ; but what I want to know is ,
- 是的 , 是的 ; 但 什么 我 想 到 知道 是 ,
“是的, 是的; 但我真正想知道的是,

[haʊ] [mʌtʃ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][send][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ? -
how much am I to send your mother for this ? '
如何 很多 是 我 到 发送 你的 母亲 为了 这 ? -
我该给你母亲寄多少钱呢?

- [haʊ] [mʌtʃ] [wʌt] ? -
' How much what ? '
- 如何 很多 什么 ? -

“多少钱什么? ”

- ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ju:; jʊ]['stu:pɪd] [bɔɪ] , - [sed] ['merɪ] .
' Money , of course , you stupid boy , ' said Mary .
- 钱 , 的 课程 , 你 愚蠢的 男生 , - 说 玛丽 .
“当然是钱啦, 你这个笨小子,”玛丽说。

- [ju:; jʊ] [si:m] [ə; ei] ['veri] ['stu:pɪd] [bɔɪ] .
' You seem a very stupid boy .
- 你 似乎 一个 非常 愚蠢的 男生 .

你看起来像个很笨的男孩。

- [ðen] [hi:; hi] [sɔː] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
' Then he saw what she was driving at .
- 然后 他 锯 什么 她 曾是 驾驶 在 .

然后他明白了她想表达的意思。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [kən'vʌlsɪvli] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
He began to fling his heels convulsively against the sides of his horse ,
他 开始 到 一扔 他的 高跟鞋 痉挛地 反对 这 侧面 的 他的 马 ,
他开始用脚后跟猛烈地抽打马的两侧,

[dʒəːkɪŋ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['bækwərd] [ænd; ænd] ['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
jerking his body backward and forward at the same time ,
抽搐 他的 身体 落后 和 向前 在 这 相同的 时间 ,
他同时前后猛烈地抽动着身体,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][wɪnd] [ʌp][ænd; ænd][stɑːrt][sʌm; səm] ['klɑːkwɜːrk] [mə'ʃiːnəri] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,
as if to wind up and start some clockwork machinery inside the horse ,
作为 如果 到 风 向上 和 开始 一些 发条装置 机械 里面 这 马 ,
仿佛要给马体内的某种机械装置上发条, 启动它似的。

[ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:][goʊ] , [ænd; ænd] [siːmd] [tu:; tə] [niːd] [rɪ'periŋ] [ɔːr] ['ɔɪlɪŋ] .
that made it go , and seemed to need repairing or oiling .
那 制成 它 去 , 和 似乎 到 需要 维修 或者 注油 .
那样一来它就动了, 但似乎需要修理或上油。

- [wi:; wi] [eɪnt] [ðæt] ['sɔːrtər] ['pi:p(ə)] , ['mɪsɪz] , - [hi:; hi] [sed] .
' We ain't that sorter people , missus , ' he said .
- 我们 不是 那 分拣机 人们 , 太太 , - 他 说 .
“我们可不是那种人, 夫人,”他说。

- [wi:; wi][dəʊnt] [sel] [miːt] [tu:; tə] [nu:] ['pi:p(ə)] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə]['set(ə)] [hɪr] .
' We don't sell meat to new people that come to settle here .
- 我们 不 卖 肉 到 新的 人们 那 来 到 定居 这里 .
“我们不向新来这里定居的人出售肉类。”

- [ðen] , [dʒə:kiŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [kən'temptʃuəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] , - [goʊ][ˈoʊvər][ter] ['wɔlz] [ɪf]
' **Then , jerking his thumb contemptuously towards the ridges , ' Go over ter Wall's if**
- 然后 , 抽搐 他的 拇指 轻蔑地 向 这 山脊 , - 去 超过 特尔 墙的 如果
[jər] ['wɑ:nətər] [bai] [mi:t] ;
yer wanter buy meat ;
你的 想要 买 肉 ;

然后，他轻蔑地用拇指指着山脊说：“如果你想买肉，就去沃尔斯那边。”

[ðeɪ] [sel] [mi:t] [ter] [st'reɪndʒəz] .
they sell meat ter strangers .
他们 卖 肉 特尔 陌生人 .

他们把肉卖给陌生人。

- ([wɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] ['skwɑ:tər] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .)
' (**Wall was the big squatter over the ridges .**)
- (墙 曾是 这 大的 非法占地者 超过 这 山脊 .)

(沃尔是山脊上那个高大的非法居住者。)

- [oʊ] ! - [sed] ['merɪ] , - [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] .
' **Oh ! ' said Mary , ' I'm SO sorry .**
- 哦 ! - 说 玛丽 , - 我是 所以 对不起 .

“哦！”玛丽说，“我太抱歉了。”

[θæŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
Thank your mother for me .
感谢 你的 母亲 为了 我 .

替我谢谢你妈妈。

[ʃi:; ʃi] [ɪz][kaɪnd] . -
She IS kind . '
她 是 种类 . -

她确实很善良。

- [oʊ] , [ðæts] [nɑ:θɪŋk] .
' **Oh , that's nothink .**
- 哦 , 那就是 什么都没有 .

“哦，那不算什么。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [tel] [jər] [ʃi:l] [bi:; bi][ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] .
She said to tell yer she'll be up as soon as she can .
她 说 到 告诉 你的 壳 是 向上 作为 很快 作为 她 能 .

她说让我转告你，她一有空就起来。

[ʃi:d] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] - ['i:vniŋ] — [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] - [fi:l] ['loʊnli] ['kʌmɪn] - [nu:] [tu:; tə]
She'd have come up yisterday evening — she thought yer'd feel lonely comin ' new to
棚 有 来 向上 - 晚上 — 她 想法 - 感觉 孤独 即将到来 - 新的 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [ɡɪt] [ʌp] .
a place like this — but she couldn't git up .
一个 地方 喜欢 这 — 但 她 不能 git 向上 .

她本来昨天晚上就该上来了——她觉得初来乍到这样的地方会感到孤独——但她起不来了。

- [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [,ɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] .
' **The machinery inside the old horse showed signs of starting .**
- 这 机械 里面 这 老的 马 显示 标志 的 开始 .

“老马体内的机械装置出现了启动的迹象。”

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第6/16页

[jʊː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [dʒɔɪnts] [kriːk] [æz; əz][hiː; hi] [lɜːtʃ] [ˈfɔːrwəd] ,
You almost heard the wooden joints CREAK as he lurched forward ,
你 几乎 听到 这 木制的 关节 吱嘎声 作为 他 踉跄了一下 向前 ,
他踉跄向前时, 你几乎能听到木质关节发出嘎吱嘎吱的响声。

[laɪk][æn; ən][oʊld] [prɒpt] - [ʌp] [ˈhʌmpɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈrɒtɪŋ] [prɑːps] [gɪv] [wei] ;
like an old propped - up humpy when the rotting props give way ;
喜欢 一个 老的 支撑 - 向上 驼峰 什么时候 这 腐烂 道具 给 方式 ;
就像一座老旧的、用腐烂的支柱支撑着的驼峰房, 当支柱断裂时, 它就倒塌了;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [vɔɪs] [hiː; hi] [ˈsetld] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [faʊnˈdeɪʃnz] [əˈgen] .
but at the sound of Mary's voice he settled back on his foundations again .
但 在 这 声音 的 玛丽的 嗓音 他 定居 后退 在 他的 基础 再次 .
但听到玛丽的声音, 他又重新安定下来。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [sɪˈlek(ə)n] [ðæt] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [sper]
It must have been a very poor selection that couldn't afford a better spare
它 必须 有 到过 一个 非常 贫穷的 选择 那 不能 买得起 一个 更好的 空闲的
[hɔːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
horse than that .
马 比 那 .
这一定是个很差劲的选择, 连一匹更好的备用马都买不起。

- [riːtʃ] [emˈiː] [ðæt] [lʌmp] [ɜːr; ər] [wʊd] , [wɪl] [jər] , [ˈmɪsɪz] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' Reach me that lump er wood , will yer , missus ? ' said the boy ,
- 抵达 我 那 块 呃 木头 , 将要 你的 , 太太 ? - 说 这 男生 ,
“夫人, 把那块木头递给我好吗?”男孩说道。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ - [spredz] - ([fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] - [tʃeɪnz]) [ðæt] [leɪ]
and he pointed to one of my ' spreads ' (for the team - chains) that lay
和 他 尖 到 一 的 我的 - 传播 - (为了 这 团队 - 链条) 那 躺
[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [fens] .
inside the fence .
里面 这 栅栏 .

他指着围栏内的一处我的“摊位”(用于团队链)。
- [aɪl] [flɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] [əˈɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [wen] [aɪ][ɡɪt] [ðɪs] [oʊl] [kaʊ] [ˈstɑːrtɪd] . -
' I'll fling it back agin over the fence when I git this ole cow started . '
- 患病的 一扔 它 后退 再次 超过 这 栅栏 什么时候 我 git 这 奥莱 奶牛 开始 . -
“等我把这头老母牛叫起来, 我就再把它扔过栅栏。”

- [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [aɪv] [fərˈɡɑːtn] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [neɪm] , - [sed] [ˈmeri] .
' But wait a minute — I've forgotten your mother's name , ' said Mary .
- 但 等待 一个 分钟 — 我已经 被遗忘的 你的 母亲的 姓名 , - 说 玛丽 .
“等等——我忘了你母亲的名字了,”玛丽说。

[hiː; hi] [græbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θæt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
He grabbed at his thatch impatiently .
他 抓住 在 他的 苫 不耐烦地 .
他不耐烦地抓起茅草屋顶。

- [emˈiː] [ˈmʌðər] — [oʊ] ! — [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈneɪmz] [ˈmɪsɪz][ˈspaisə] .
' Me mother — oh ! — the old woman's name's Mrs Spicer .
- 我 母亲 — 哦 ! — 这 老的 女性的 名字 太太 斯派塞 .
“我母亲——哦! ——那位老妇人名叫斯派塞太太。”

([gɪt] [ʌp] , - [jər] !)
(Git up , karnt yer !)
(git 向上 , - 你的 !)

(起来，卡恩特耶！)

- [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [raʊnd] ,
' He twisted himself round ,
- 他 扭曲 他自己 圆形的 ,

他扭动着身子，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['stretʃər] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] - [pɔɪnts] - ([ænd; ənd][hiː; hi]
and brought the stretcher down on one of the horse's points ' (and he
和 带来 这 担架 向下 在 一 的 这 马匹 - 积分 - (和 他
[hæd; həd] ['meni]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['dʒɑ:rd][hɪz; ɪz] [rɪst] .
had many) with a crack that must have jarred his wrist .
有 许多) 和 一个 裂缝 那 必须 有 罐装 他的 手腕 .

他把担架重重地压在马的某个“要害部位”(它有很多要害部位) 上，发出了一声脆响，肯定震伤了他的手腕。

- [duː][juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] [sku:l] ? - [æskt] ['meri] .
' Do you go to school ? ' asked Mary .
- 做 你 去 到 学校 ? - 问 玛丽 .

“你上学吗？”玛丽问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θri:] - [deɪz] - [ə; eɪ] - [wi:k] [sku:l] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [æt; ət] ['wɔlz] ['steɪ](ə)n] .
There was a three - days - a - week school over the ridges at Wall's station .
那里 曾是 一个 三 - 天 - 一个 - 星期 学校 超过 这 山脊 在 墙的 车站 .

在沃尔车站山脊那边，有一所每周上三天课的学校。

- [noʊ] !
' No !
- 不 !

‘不！

- [hiː; hi] [dʒɜ:rk] [aʊt] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ['gʊʊɪŋ] .
' he jerked out , keeping his legs going .
- 他 猛地一抖 出去 , 保持 他的 腿 去 .

他猛地一抽，双腿仍然不停地蹬着。

- [em 'i:] — [waɪ] [aɪm]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][fɜ:r] ['fɪfti:n] .
' Me — why I'm going on fur fifteen .
- 我 — 为什么 我是 去 在 毛皮 十五 .

“我——为什么我要去参加十五周年庆典。”

[ðə; ði][læst] ['ti:tʃər] [æt; ət] ['wɔlz] ['fɪnɪʃt] [em 'i:] .
The last teacher at Wall's finished me .
这 最后的 老师 在 墙的 完成的 我 .

沃尔学校的最后一位老师彻底毁了我。

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['kwɪnzlənd] [nekst] [mʌnθ] - - .
I'm going to Queensland next month drovin ' .
我是 去 到 昆士兰州 下一个 月 - - .

我下个月要开车去昆士兰。

- (['kwɪnzlənd] ['bɔ:rdər][wʌz; wəz]['ʊʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .)
' (Queensland border was over three hundred miles away .)
- (昆士兰州 边界 曾是 超过 三 百 英里 离开 .)

(昆士兰州边界在三百多英里之外。)

- ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ] ?
' Finished you ? ?
- 完成的 你 ?

“搞定你了？”

[haʊ] ？ - [æskt] ['meri] .
How ？ ' asked Mary .
如何 ？ - 问 玛丽 .

“怎么会？”玛丽问道。

- [em 'i:] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
' Me edgercation , of course ！
- 我 - , 的 课程 ！

当然是我边缘化了！

[haʊ] [du:] [jər] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][stɑ:rt] [ðɪs] [hɔ:rs] [wen] [jər] [ki:p] ['tɑ:kən] - ？
How do yer expect me to start this horse when yer keep talkin ' ？
如何 做 你的 预计 我 到 开始 这 马 什么时候 你的 保持 谈话 - ？

你光说不练，我怎么能让这匹马跑起来？

- [hi:; hi] [splɪt] [ðə; ði] - [spred] - ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [pɔɪnt] , [θru:] [ðə; ði] ['pi:sɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,
' He split the ' spread ' over the horse's point , threw the pieces over the fence ,
- 他 分裂 这 - 传播 - 超过 这 马匹 观点 , 扔 这 件 超过 这 栅栏 ,
他把“散落的”食物分成几份，放在马的蹄子上，然后把碎块扔过栅栏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [legz] [flɪŋɪŋ] ['waɪldli] ,
and was off , his elbows and legs flinging wildly ,
和 曾是 离开 , 他的 肘部 和 腿 投掷 疯狂地 ,
然后他就冲了出去，手肘和腿胡乱地挥舞着。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sɔ:] - [stu:l] ['lʌmbərɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [laɪk] [æ; ən][oʊld] ['wɜ:rkɪŋ] ['bʊlək]
and the old saw - stool lumbering along the road like an old working bullock
和 这 老的 锯 - 凳子 伐木 沿着 这 路 喜欢 一个 老的 在 职的 犍
['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['kæntər] .
trying a canter .
尝试 一个 慢跑 .

那把旧锯凳沿着路蹒跚而行，就像一头老役牛在尝试小跑一样。

[ðæt] [hɔ:rs] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['tra:tər] .
That horse wasn't a trotter .
那 马 不是 一个 步态 .

那匹马不是快步马。

[ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] [hi:; hi] [dɪd] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['kwɪnzlənd] .
And next month he DID start for Queensland .
和 下一个 月 他 做过 开始 为了 昆士兰州 .

下个月他确实代表昆士兰队首发了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rplʌs] [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['pa:vərti] - ['strɪkən]
He was a younger son and a surplus boy on a wretched , poverty - stricken
他 曾是 一个 年轻 儿子 和 一个 剩余 男生 在 一个 可怜 , 贫困 - 受打击的
[sɪ'lek(ə)n] ;
selection ;
选择 ;

他是家中的幼子，也是这所贫困潦倒的学校里多余的孩子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] - - - ['dɒɪɪn] -
and as there was ' northin ' doin '
和 作为 那里 曾是 - - - 做 -

当时“什么也没做”

- [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ([ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['fɑ:ðərli] ['kaɪndnəs] ,
' in the district , his father (in a burst of fatherly kindness ,
- 在 这 区 , 他的 父亲 (在 一个 爆裂 的 父爱 仁慈 ,
在该地区，他的父亲（出于父爱的爆发，

[aɪ] [səˈpəʊz]) [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv]
I suppose) made him a present of the old horse and a new pair of
我 认为) 制成 他 一个 展示 的 这 老的 马 和 一个 新的 一对 的
[ˈblʊtʃər] [buːts] ,
Blucher boots ,
布吕歇尔 靴子 ,

我想，他送给他那匹老马和一双新的布吕歇尔靴子作为礼物。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
and I gave him an old saddle and a coat , and he started for
和 我 给予 他 一个 老的 鞍 和 一个 外套 , 和 他 开始 为了
[ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈnevər] [ˈkʌntri] .
the Never - Never Country .
这 绝不 - 绝不 国家 .

我给了他一个旧马鞍和一件外套，然后他就启程前往永无乡了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bet] [hiː; hi][gəʊt][ðer; ðər] .
And I'll bet he got there .
和 患病的 赌注 他 得到 那里 .

我敢肯定他到了。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈdaʊt(ə)] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [dɪd] .
But I'm doubtful if the old horse did .
但 我是 疑 如果 这 老的 马 做过 .

但我怀疑那匹老马是否真的做到了。

[ˈmeri] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] ,
Mary gave the boy five shillings ,
玛丽 给予 这 男生 五 先令 ,

玛丽给了那个男孩五先令。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][æn; ən]
and I don't think he had anything more except a clean shirt and an
和 我 不 思考 他 有 任何事物 更多的 除了 一个 干净的 衬衫 和 一个
[ˈekstrə] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [sɑːks] .
extra pair of white cotton socks .
额外的 一对 的 白色的 棉布 袜子 .

我想他身上除了干净的衬衫和一双备用的白色棉袜之外，应该什么都没有了。

- [ˈspaɪsərz][faːrm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][bɑːrk] [ˈhʌmpɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpætʃɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈæp(ə)] -
' Spicer's farm ' was a big bark humpy on a patchy clearing in the native apple -
- 斯派塞的 农场 - 曾是 一个 大的 吠 驼峰 在 一个 斑驳 清理 在 这 本国的 苹果 -
[triː] [skrʌb] .
tree scrub .
树 擦洗 .

“斯派塞农场”是一座位于原生苹果树灌木丛中一片零星空地上的大型树皮土堆。

[ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [fenst] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] - [dɔːɡ] - [legd] - [fens] ([ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [ˈsæplɪŋ]
The clearing was fenced in by a light ' dog - legged ' fence (a fence of sapling
这 清理 曾是 围栏 在 经过 一个 光 - 狗 - 腿 - 栅栏 (一个 栅栏 的 树苗
[poʊlz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [fɔːks] [ænd; ənd][eks] - [ˈfeɪpt] [ˈʌpraɪts]) ,
poles resting on forks and X - shaped uprights) ,
杆子 休息 在 叉子 和 X - 形状 立柱) ,

这片空地被一道轻便的“狗腿形”栅栏围了起来（这道栅栏是用树苗杆架在叉子和 X 形立柱上的）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ɡraʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkæɪt(ə)]
and the dusty ground round the house was almost entirely covered with cattle
和 这 尘土飞扬 地面 圆形的 这 房子 曾是 几乎 完全 涵盖 和 牛
- [dʌŋ] .
- dung .
- 粪 .

房子周围尘土飞扬的地面几乎完全被牛粪覆盖。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] ;
There was no attempt at cultivation when I came to live on the creek ;
那里 曾是 不 试图 在 栽培 什么时候 我 来了 到 居住 在这 溪 ;
我搬到小溪边居住时，那里还没有人进行耕种；

[bʌt; bət][ðer; ðær][wɜːr; wər][oʊld] ['fɜːroʊ] - [maːrks] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['ʃeɪpləs]
but there were old furrow - marks amongst the stumps of another shapeless
但 那里 是 老的 畦 - 标记 在 这 树桩 的 其他 无形
[pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] .
patch in the scrub near the hut .
修补 在 这 擦洗 靠近 这 小屋 .
但在小屋附近灌木丛中另一片不规则地块的树桩间，却有古老的犁沟痕迹。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sæplɪŋ] [kaʊ] - [jɑːrd][ænd; ænd][kæf] - [pen] ,
There was a wretched sapling cow - yard and calf - pen ,
那里 曾是 一个 可怜 树苗 奶牛 - 院子 和 小牛 - 笔 ,
那里有一个简陋的、用小树苗围起来的牛栏和牛犊圈。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kaʊ] - [beɪl][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv][bɑːrk][ʻoʊvər][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['feltər] .
and a cow - bail with one sheet of bark over it for shelter .
和 一个 奶牛 - 保释 和 一 床单 的 吠 超过 它 为了 庇护所 .
还有一个牛棚，上面盖着一层树皮，用来遮风挡雨。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['derɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
There was no dairy to be seen ,
那里 曾是 不 奶制品 到 是 已见 ,
现场没有看到任何奶制品。

[ænd; ænd][aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz][set][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['skɪljən] [ruːmz; rʊmz] ,
and I suppose the milk was set in one of the two skillion rooms ,
和 我 认为 这 牛奶 曾是 放 在 一 的 这 二 斯基利翁 房间 ,
我猜想牛奶是放在那两间单层小屋中的一间里的。

[ɔːr] [liːn] - [tuːz][br'hɑɪnd][ðə; ði] [hʌt] , — [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [bɔɪz] - ['bedruːm; 'bedrʊm] - .
or lean - to's behind the hut , — the other was ' the boys ' bedroom ' .
或者 倾斜 - 到 在后面 这 小屋 , — 这 其他 曾是 - 这 男孩们 - 卧室 - .
或者小屋后面的简易棚屋，——另一个是“男孩们的卧室”。

[ðə; ði]['spaisərz] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] [ænd; ænd] [stiəz] , [ænd; ænd][hæd; həd] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʃiːp] .
The Spicers kept a few cows and steers , and had thirty or forty sheep .
这 斯派塞斯 保留 一个 很少 牛 和 牛 , 和 有 三十 或者 四十 羊 .
斯派塞一家养了几头母牛和阉牛，还有三四十只羊。

['mɪsɪz]['spaisə] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [wʌns][ə; eɪ] - [wiːk] , [ɪn][hɜːr; hər] ['rɪkəti] [oʊld]
Mrs Spicer used to drive down the creek once a - week , in her rickety old
太太 斯派塞 用过的 到 驾驶 向下 这 溪 一次 一个 - 星期 , 在 她 摇摇晃晃的 老的
[sprɪŋ] - [kɑːrt] ,
spring - cart ,
春天 - 大车 ,
斯派塞太太过去每周都会驾着她那辆摇摇晃晃的旧弹簧马车沿着小溪走一趟。

[tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ænd] [egz] .
to Cobborah , with butter and eggs .
到 - , 和 黄油 和 鸡蛋 .
去科博拉，配上黄油和鸡蛋。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [ber] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] -
The hut was nearly as bare inside as it was out — just a frame of ' -
这 小屋 曾是 几乎 作为 裸 里面 作为 它 曾是 出去 — 只是 一个 框架 的 -
[raʊnd] - ['tɪmbər] - (['sæplɪŋ] [poʊlz]) ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][bɑːrk] .
round - timber ' (sapling poles) covered with bark .
圆形的 - 木材 - (树苗 杆子) 涵盖 和 吠 .
小屋内部和外部一样简陋——只是用树皮覆盖的圆木（幼苗杆）搭建的框架。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rmənənt] ([ə'n'les] [ju:; jə] ['ru:tɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp]) , [laɪk] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪtʃɪn] :
The furniture was permanent (unless you rooted it up) , like in our kitchen :
这 家具 曾是 永恒的 (除非 你 根 它 向上) , 喜欢 在 我们的 厨房 :
家具都是固定的 (除非你把它们连根拔起) , 就像我们厨房里的家具一样:

[ə; eɪ] [rʌf] [slæb] ['teɪbl] [ɑ:n] [steɪks] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [si:ts] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm]
a rough slab table on stakes driven into the ground , and seats made the same
一个 粗糙的 板 桌子 在 赌注 驱动 进入 这 地面 , 和 座位 制成 这 相同的
[wei] .
way :
方式 :

用木板粗略做成的桌子 , 立在打入地面的木桩上 , 椅子也是用同样的方法做的。
[ˈmeri] [təʊld][em 'i:] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [bæg] - [ænd; ənd] - [bɑ:rk] [pa:'tɪfənd] - [ɔ:f]
Mary told me afterwards that the beds in the bag - and - bark partitioned - off
玛丽 讲述 我 然后 那 这 床 在 这 包 - 和 - 吠 分区 - 离开
[ru:m] (- ['mʌðə-z] ['bedru:m; 'bedrʊm] -) [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [pəʊlz] [leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑ:n] [krɒ:s] - ['pi:sɪz]
room (' mother's bedroom ') were simply poles laid side by side on cross - pieces
房间 (- 母亲的 卧室 -) 是 简单地 杆子 铺设 边 经过 边 在 叉 - 件
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [steɪks] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,
supported by stakes driven into the ground ,
有 经过 赌注 驱动 进入 这 地面 ,
玛丽后来告诉我 , 用袋子和树皮隔开的房间 (“母亲的卧室”) 里的床 , 其实就是几根木杆并排放在横梁上 , 横梁由打入
地面的木桩支撑。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɔ:rn] - [aʊt] [bed] - [kloʊðz] .
with straw mattresses and some worn - out bed - clothes .
和 稻草 床垫 和 一些 磨损 - 出去 床 - 衣服 :
床垫是稻草做的 , 床上用品也有些破旧。

['mɪsɪz]['spaisə][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt] , [ɪn][rægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mrs Spicer had an old patchwork quilt , in rags , and the remains of a
太太 斯派塞 有 一个 老的 拼布 被子 , 在 破布 , 和 这 遗迹 的 一个
[waɪt] [wʌn] ,
white one ,
白色的 一 ,
斯派塞太太有一条破旧的拼布被子 , 还有一条白色被子的残片。

[ænd; ənd] ['meri] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ði:z] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [sprɛd] ['oʊvər]
and Mary said it was pitiful to see how these things would be spread over
和 玛丽 说 它 曾是 可怜 到 看 如何 这些 事物 会 是 传播 超过
[ðə; ði] [bedz] — [tu:; tə] [haɪd] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] — [wen] [ʃi:; ji] [went] [daʊn] [ðer; ðər]
the beds — to hide them as much as possible — when she went down there
这 床 — 到 隐藏 他们 作为 很多 作为 可能的 — 什么时候 她 去 向下 那里
.
:
.

玛丽说 , 当她下去查看时 , 看到这些东西被铺在床上——尽可能地隐藏起来——真是令人心酸。
[ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [prɪnt] [skɜ:rt] [dreɪpt] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
A packing case , with something like an old print skirt draped round it ,
一个 包装 - 案件 , 和 某物 喜欢 一个 老的 打印 裙子 垂坠的 圆形的 它 ,
一个包装箱 , 上面搭着类似旧印花裙的东西 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krækt] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ([wɪð'aʊt] [ə; eɪ] [freɪm]) [ɑ:n][tɑ:p] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dresɪŋ] -
and a cracked looking - glass (without a frame) on top , was the dressing -
和 一个 裂纹 寻找 - 玻璃 (没有 一个 框架) 在 顶部 , 曾是 这 敷料 -
['teɪbl] .
table .
桌子 :

梳妆台上放着一面没有镜框的破裂镜子。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [dʒɪn] - ['keɪsɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɔ:rdroʊb] .

There were a couple of gin - cases for a wardrobe .

那里 是 一个 夫妻 的 杜松子酒 - 案例 为了 一个 衣柜 .

衣柜里放着几个装杜松子酒的箱子。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [bedz][wɜ:r; wər] [θri:] - ['bʊʃl] [bægz] [stretʃt] [brɪtwi:n] [poʊlz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə]

The boys ' beds were three - bushel bags stretched between poles fastened to

这 男孩们 - 床 是 三 - 蒲式耳 包 拉伸 之间 杆子 系紧 到

['ʌpraɪts] .

uprights .

立柱 .

男孩们的床是用三个蒲式耳的袋子撑开，固定在立柱上的杆子之间。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] ['sɜ:rfɪs] , [træmp] [hɑ:rd] , [wɔ:rn][ʌn'li:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

The floor was the original surface , tramped hard , worn uneven with much

这 地面 曾是 这 原来的 表面 , 践踏 难的 , 磨损 不均匀 和 很多

['swɪ:pɪŋ] ,

sweeping ,

扫荡 ,

地面是原来的地面，被踩得很硬，因为经常清扫而变得凹凸不平。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pʌdlɪz] [ɪn] ['reɪni] ['weðər] [wer] [ðə; ði] [ru:f] [li:kt] .

and with puddles in rainy weather where the roof leaked .

和 和 水坑 在 下雨 天气 在哪里 这 屋顶 泄露 .

雨天屋顶漏水的地方会积水。

['mɪsɪz]['spaisɜ:] [ju:st] [tu:; tə][stænd][oʊld][tɪnz] , ['dɪʃɪz] ,

Mrs Spicer used to stand old tins , dishes ,

太太 斯派塞 用过的 到 站立 老的 罐头 , 菜肴 ,

斯派塞太太过去常常摆放旧罐头、盘子，

[ænd; ənd] ['bʌkɪts] ['ʌndər] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .

and buckets under as many of the leaks as she could .

和 水桶 在下面 作为 许多 的 这 泄漏 作为 她 可以 .

她尽可能地在漏水点下面放了水桶。

[ðə; ði] ['sɔ:spæn] , ['ketlɪz] , [ænd; ənd] ['bɔɪləz] [wɜ:r; wər][oʊld] ['kerəsi:n] - [tɪnz][ænd; ənd] ['bɪli] .

The saucepans , kettles , and boilers were old kerosene - tins and billies .

这 平底锅 , 水壶 , 和 锅炉 是 老的 煤油 - 罐头 和 比利斯 .

平底锅、水壶和锅炉都是旧煤油罐和煤油桶。

[ðeɪ] [ju:st] ['kerəsi:n] - [tɪnz] , [tu:] , [kat] ['bɔ:ŋweɪz] [ɪn] [hævz] , [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] .

They used kerosene - tins , too , cut longways in halves , for setting the milk in .

他们 用过的 煤油 - 罐头 , 也 , 切 长 在 一半 , 为了 环境 这 牛奶 在 .

他们还使用煤油罐，纵向切成两半，用来盛放牛奶。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][tɪn] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kʌps] [wɪ'ðəʊt]

The plates and cups were of tin ; there were two or three cups without

这 盘子 和 杯子 是 的 锡 ; 那里 是 二 或者 三 杯子 没有

['sɔ:səz] ,

saucers ,

碟子 ,

盘子和杯子都是锡制的；有两三个杯子没有碟子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kra:kəri] [pleɪt] [ɔ:r] [tu:] — ['ɔ:lsʊʃ] [tu:] [mʌgz] , [krækt] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['hændlɪz] ,

and a crockery plate or two — also two mugs , cracked and without handles ,

和 一个 陶器 盘子 或者 二 — 还 二 马克杯 , 裂纹 和 没有 把手 ,

还有一两个陶盘——以及两个杯子，都裂了，也没有把手。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] - [ɑ:n] **one with ' For a Good Boy ' and the other with ' For a Good Girl ' on**
— 和 - 为了 一个 好的 男生 - 和 这 其他 和 - 为了 一个 好的 女孩 - 在
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

一张写着“为了好男孩”，另一张写着“为了好女孩”；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [kept] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmæntl] - [jelf] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:rnəmənt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] **but all these were kept on the mantel - shelf for ornament and for**
但 全部 这些 是 保留 在 这 壁炉架 - 架子 为了 装饰品 和 为了
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

但所有这些都被摆放在壁炉架上，既是装饰品，也是陪伴之物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
They were the only ornaments in the house ,
他们 是 这 仅有的 装饰品 在 这 房子 ,
它们是屋里唯一的装饰品。

[seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [kla:k] [ðæt] [ˈhædnt] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
save a little wooden clock that hadn't gone for years .
节省 一个 小的 木制的 钟 那 之前没有 已消失 为了 年 .
留着一个多年未动的小木钟。

[ˈmɪsɪz][ˈspaisə][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] - [sʌm; səm] [θɪŋz] [pækt] [əˈweɪ]
Mrs Spicer had a superstition that she had ' some things packed away
太太 斯派塞 有 一个 迷信 那 她 有 - 一些 事物 包装 离开
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
from the children .
从 这 孩子们 .

斯派塞太太迷信地认为她“把一些东西藏起来不让孩子们看到”。

- [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈsɪdni] [nu:z] -
' The pictures were cut from old copies of the ' Illustrated Sydney News ' -
- 这 图片 是 切 从 老的 副本 的 这 - 插图 悉尼 消息 -
[ænd; ənd] [ˈpeɪstɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ][bɑ:rk] .
and pasted on to the bark .
和 粘贴 在 到 这 吠 .

“这些图片是从旧的《悉尼新闻画报》上剪下来的，然后贴在树皮上。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [rɪˈmembər] , [bɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈspensər] ,
I remember this , because I remembered , long ago , the Spencers ,
我 记住 这 , 因为 我 记得 , 长的 前 , 这 斯宾塞 ,
我记得这件事，是因为很久以前我就记得斯宾塞一家。

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbərz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
who were our neighbours when I was a boy ,
WHO 是 我们的 邻居 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,
我小时候的邻居是谁？

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [, ɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
had the walls of their bedroom covered with illustrations of the
有 这 墙壁 的 他们的 卧室 涵盖 和 插图 的 这
[əˈmerɪkən] [ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] ,
American Civil War ,
美国人 民用 战争 ,
他们的卧室墙上贴满了美国内战的插图，

[kʌt] [frʌm; frəm] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [ˈpepərz] ,
cut from illustrated London papers ,
切 从 插图 伦敦 文件 ,

剪自伦敦插图报纸，

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] - [sni:k] - [ˈɪntu:] - [ˈmʌðəz] [ˈbedru:m; ˈbedrəm] - [wɪð; wɪθ] [fred] [ˈspensər]
and I used to 'sneak ' into ' mother's bedroom ' with Fred Spencer
和 我 用过的 到 - 潜行 - 进入 - 母亲的 卧室 - 和 弗雷德 斯宾塞
[wenˈevər] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [tʃəns] ,
whenever we got the chance ,
每当 我们 得到 这 机会 ,

我以前一有机会就和弗雷德·斯宾塞“偷偷溜进妈妈的卧室”。

[ænd; ənd] [gloʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [prints] .
and gloat over the prints .
和 幸灾乐祸 超过 这 印刷 .

然后得意洋洋地欣赏这些照片。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] [wʌnz] , [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈi:][ɪn][ðer; ðər] .
I gave him a blade of a pocket - knife once , for taking me in there .
我 给予 他 一个 刀刃 的 一个 口袋 - 刀 一次 , 为了 采取 我 在 那里 .

我曾经送给他一把折叠刀的刀片，感谢他带我进去。

[aɪ] [sɔ:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈspaɪsə] .
I saw very little of Spicer .
我 锯 非常 小的 的 斯派塞 .

我几乎没见到斯派塞。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [dɑ:rk] , [dɑ:rk] - [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈwɪskərd] [mæn] .
He was a big , dark , dark - haired and whiskered man .
他 曾是 一个 大的 , 黑暗的 , 黑暗的 - 头发 和 胡须 男人 .

他身材高大，皮肤黝黑，头发和胡须都是黑色的。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [sɪˈlektər] [æt; ət][ɔ:l] ,
I had an idea that he wasn't a selector at all ,
我 有 一个 主意 那 他 不是 一个 选择器 在 全部 ,

我当时就觉得他根本不是选秀人。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] - [ˈdʌmi] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈskwɑ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rʌn] .
only a ' dummy ' for the squatter of the Cobborah run .
仅有的 一个 - 假的 - 为了 这 非法占地者 的 这 - 跑步 .

只是科博拉牧场非法占地者的“傀儡”。

[ju:; jʊ] [si:] , [sɪˈlektəz] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][lənd][ɑ:n] [rʌnz] , [ɔ:r][ˈpæstərəl] [ˈli:sɪz] .
You see , selectors were allowed to take up land on runs , or pastoral leases .
你 看 , 选择器 是 允许 到 拿 向上 土地 在 跑步 , 或者 牧灵 租赁 .

你看，选择者被允许以牧场租赁或放牧的方式占有土地。

[ðə; ði] [ˈskwɔtəz] [kept] [ðem; ðəm][ɔ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [baɪ][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɒdʒz]
The squatters kept them off as much as possible , by all manner of dodges
这 非法占地者 保留 他们 离开 作为 很多 作为 可能的 , 经过全部 方式 的 躲闪

[ænd; ənd] [ˈpɔ:ltri] [pə:rsɪˈkju:ʃn] .
and paltry persecution .
和 微不足道 迫害 .

那些非法占地者用各种计谋和微不足道的迫害，尽可能地阻止他们靠近。

[ðə; ði] [ˈskwɑ:tər] [wʊd] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfri:hoʊld] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] ,
The squatter would get as much freehold as he could afford ,
这 非法占地者 会 得到 作为 很多 永久产权 作为 他 可以 买得起 ,

擅自占地者将获得他能负担得起的尽可能多的永久产权。

- [sɪˈlekt] - [æz; əz] [mʌtʃ] [lənd][æz; əz][ðə; ði] [ɔː] [əˈlaʊd] [wʌn][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ,
' select ' as much land as the law allowed one man to take up ,
- 选择 - 作为 很多 土地 作为 这 法律 允许 一 男人 到 拿 向上 ,
“选择”的土地面积,以法律允许一个人拥有的面积为限。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪmˈplɔɪ] [ˈdʌmiːz] ([ˈdʌmi] [sɪˈlektəz]) [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈbɪts][ʌv; əv][lənd] [ðæt] [hiː; hi]
and then employ dummies (dummy selectors) to take up bits of land that he
和 然后 采用 假人 (假的 选择器) 到 拿 向上 比特 的 土地 那 他
[ˈfænsɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rʌn] ,
fancied about his run ,
幻想 关于 他的 跑步 ,
然后雇用傀儡（傀儡选地员）来占据他牧场附近他看中的几块土地,

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and hold them for him .
和 抓住 他们 为了 他 .
替他保管好它们。

[ˈspaɪsɜː] [siːmd] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ʌnˈsoʊʃəbl] .
Spicer seemed gloomy and unsociable .
斯派塞 似乎 阴沉 和 不善交际 .
斯派塞看起来闷闷不乐,不善交际。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [æt; ət] [hoʊm] .
He was seldom at home .
他 曾是 很少 在 家 .
他很少待在家里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [ˈfɪrɪn] - , [ɔːr] - - , [ɔːr] [ˈwəːkɪn] -
He was generally supposed to be away shearin ' , or fencin ' , or workin ' -
他 曾是 一般来说 据称 到 是 离开 剪切 - , 或者 - - , 或者 工作 -
[ɑːn] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈsteɪ(ə)n] .
on somebody's station .
在 某人的 车站 .
他通常应该在外地剪羊毛、修围栏或在别人的牧场工作。

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ləst] [sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
It turned out that the last six months he was away it was on the
它 转向 出去 那 这 最后的 六 几个月 他 曾是 离开 它 曾是 在 这
[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][haɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd] [kʌt] [aʊt] ,
evidence of a cask of beef and a hide with the brand cut out ,
证据 的 一个 酒桶 的 牛肉 和 一个 隐藏 和 这 品牌 切 出去 ,
事实证明,他失踪的最后六个月的线索,仅仅来自一桶牛肉和一张被割去烙印的兽皮。

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] [ˈkɑːntrækt] [ʌp] - [ˈkʌntri] ,
found in his camp on a fencing contract up - country ,
成立 在 他的 营 在 一个 击剑 合同 向上 - 国家 ,
在内陆地区他因围栏工程合同被困营地时被发现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [ˈkʊdnt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌsætɪsˈfæktərəli] , [waɪl] [ðə; ði]
and which he and his mates couldn't account for satisfactorily , while the
和 哪个 他 和 他的 伙伴们 不能 帐户 为了 令人满意地 , 尽管 这
[ˈskwɑːtər] [kʊd; kəd] .
squatter could .
非法占地者 可以 .
他和他的同伴无法对此做出令人满意的解释,而非法居住者却可以。

[ðen] [ðə; ði][ˈfæməli] [lɪvd] [ˈmoʊstli][ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [ˈhʌni] , [ɔːr] [bred] [ænd; ənd] [ˈtriːkl] ,
Then the family lived mostly on bread and honey , or bread and treacle ,
然后 这 家庭 居住地 大多 在 面包 和 蜂蜜 , 或者 面包 和 糖浆 ,
然后,这家人主要靠面包和蜂蜜,或者面包和糖浆为生。

[ɔːr] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [tiː] .
or bread and dripping , and tea .
或者 面包 和 滴落 , 和 茶 .

或者面包和滴油，以及茶。

[ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈevri] [eg] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] , [tuː; tə] [kiːp]
Every ounce of butter and every egg was needed for the market , to keep
每一个 盎司 的 黄油 和 每一个 蛋 曾是 需要 为了 这 市场 , 到 保持
[ðem; ðəm][ɪn][ˈflaʊər] ,
them in flour ,
他们 在 面粉 ,

市场上的每一盎司黄油和每一个鸡蛋都需要，才能保证他们能做出面粉。

[tiː] , [ænd; ənd] [ˈʊɡər] .
tea , and sugar .
茶 , 和 糖 .

茶和糖。

[ˈmeri] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ,
Mary found that out ,
玛丽 成立 那 出去 ,

玛丽发现了这件事。

[bʌt; bət] ['kudnt] [help][ðem; ðəm] [mʌt] — [ɪk'sept] [baɪ] - ['stʌfɪŋ] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [bred]
but couldn't help them much — except by ' stuffing ' the children with bread
但 不能 帮助 他们 很多 — 除了 经过 - 馅 - 这 孩子们 和 面包
[ænd; ənd] [miːt] [ɔːr] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][aʊər; ɑːr] [pleɪs] — [fɔːr; fər]
and meat or bread and jam whenever they came up to our place — for
和 肉 或者 面包 和 果酱 每当 他们 来了 向上 到 我们的 地方 — 为了
[ˈmɪsɪz][ˈspaɪsə][wʌz; wəz] [praʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [laɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][end][ænd; ənd] [tɜːrnz] [ɪts]
Mrs Spicer was proud with the pride that lies down in the end and turns its
太太 斯派塞 曾是 自豪的 和 这 自豪 那 谎言 向下 在 这 结尾 和 转弯 它是
[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][daɪz] .
face to the wall and dies .
脸 到 这 墙 和 死亡 .

但我帮不了他们太多——除了每当孩子们来到我们家时，就用面包和肉或面包和果酱“填饱”他们的肚子——因为斯派塞太太的骄傲，最终会变成那种躺下、背对墙壁、死去的骄傲。

[wʌns] , [wen] [ˈmeri] [æskt] [ˈæni] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [gɜːrɪ][æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ,
Once , when Mary asked Annie , the eldest girl at home , if she was hungry ,
一次 , 什么时候 玛丽 问 安妮 , 这 长子 女孩 在 家 , 如果 她 曾是 饥饿的 ,
有一次，玛丽问家里最大的女孩安妮是否饿了，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [aɪˈtiː] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aɪˈtiː] .
she denied it — but she looked it .
她 否认 它 — 但 她 看起来 它 .

她否认了——但她看上去像。

[ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [maɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] .
A ragged mite she had with her explained things .
一个 破烂不堪 螨虫 她 有 和 她 解释 事物 .

她随身带着的一只破旧小虫向她解释了事情的经过。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [sed] —
The little fellow said —
这 小的 同伴 说 —

小家伙说——

- [ˈmʌðər] [təʊld] [ˈæni] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ɪf] [jər] [æskt] ;
' Mother told Annie not to say we was hungry if yer asked ;
- 母亲 讲述 安妮 不是 到 说 我们 曾是 饥饿的 如果 你的 问 ;

妈妈告诉安妮，如果有人问起，不要说我们饿了；

[bʌt; bət] [ɪf] [jə] [gɪv] [ju: 'es] ['eni,θɪŋk] [tu;; tə] [i:t] , [wi;; wi][wʌz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][æŋ; ən] - [seɪ] [θɛŋk]
but if yer give us anythink to eat , we was to take it an ' say thenk
但 如果 你的 给 我们 任何东西 到 吃 , 我们 曾是 到 拿 它 一个 - 说 桑克
[jə] ,
yer ,
你的 ,

但是如果你给我们吃的，我们就应该收下并说谢谢。

[ˈmɪsɪz] ['wɪlsn] . -
Mrs Wilson . '
太太 威尔逊 - -

威尔逊夫人。

- [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [tʊld] [jə] [ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['dʒɪmi] [wʊd] [splɪt] [ɑ:n][em 'i:] ,
' I wouldn't ' a ' told yer a lie ; but I thought Jimmy would split on me ,
- 我 不会 - 一个 - 讲述 你的 一个 说谎 ; 但 我 想法 吉米 会 分裂 在 我 ,
“我不会对你说谎；但我以为吉米会抛弃我。”

[ˈmɪsɪz] ['wɪlsn] , - [sed] ['æni] .
Mrs Wilson , ' said Annie .
太太 威尔逊 , - 说 安妮 .

“威尔逊太太，”安妮说。

- [θɛŋk] [jə] , [ˈmɪsɪz] ['wɪlsn] .
' Thenk yer , Mrs Wilson .
- 桑克 你的 , 太太 威尔逊 .

“那好，威尔逊太太。”

- [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] .
' She was not a big woman .
- 她 曾是 不是 一个 大的 女士 .

她个子并不高。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:nt] [ænd; ənd] [flæt] - ['tʃestɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] - [bɜ:rnt][tu;; tə][ə; eɪ]
She was gaunt and flat - chested , and her face was ' burnt to a
她 曾是 瘦削 和 平坦的 - 胸部 , 和 她 脸 曾是 - 烧焦的 到 一个
[brɪk] - ,
brick '
砖 - ,

她面容憔悴，胸部平坦，脸色“像烧焦的砖块一样”。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [aʊt] [ðer; ðər] .
as they say out there .
作为 他们 说 出去 那里 .

正如他们常说的那样。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [braʊn] [aɪz] , ['nɪrli] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,
She had brown eyes , nearly red , and a little wild - looking at times ,
她 有 棕色的 眼睛 , 几乎 红色的 , 和 一个 小的 荒野 - 寻找 在 时代 ,
她有一双棕色的眼睛，近乎红色，有时看起来有点狂野。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [feɪs] — [graʊnd] [ɑ:rp] [baɪ] ['hɑ:rdʃɪp] — [ðə; ðɪ] [tʃi:ks] [drɔ:n] [ɪn] .
and a sharp face — ground sharp by hardship — the cheeks drawn in .
和 一个 锋利的 脸 — 地面 锋利的 经过 困境 — 这 脸颊 绘制 在 .
饱经风霜的脸庞棱角分明，双颊凹陷。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] — [wel] ,
She had an expression like — well ,
她 有 一个 表达 喜欢 — 出色地 ,

她当时的表情就像——嗯，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [səˈspiʃəs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
like a woman who had been very curious and suspicious at one time ,
喜欢 一个 女士 who 有 到过 非常 好奇的 和 可疑的 在 一 时间 ,
就像一个曾经非常好奇和多疑的女人一样,

[ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] [ˈevri:bɑ:di:z] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and wanted to know everybody's business and hear everything , **and had**
和 通缉 到 知道 每个人的 商业 和 听到 一切 , 和 有
[lɔ:st] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [kjəriˈɑ:səti] ,
lost all her curiosity ,
丢失的 全部 她 好奇心 ,
她想知道每个人的事, 想听到所有的事情, 而且已经失去了所有的好奇心。

[wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] [kwɪk] [səˈspiʃəs] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
without losing the expression or the quick suspicious movements of the head .
没有 输 这 表达 或者 这 快的 可疑的 移动 的 这 头 .
表情丝毫不减, 头部动作也保持着快速而可疑的神态。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju;; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
I don't suppose you understand .
我 不 认为 你 理解 .
我想你大概不明白。

[aɪ][kɑ:nt] [ɪkˈspleɪn][aɪˈti:] [ˈeni] [ˈlðər] [wei] .
I can't explain it any other way .
我 不能 解释 它 任何 其他 方式 .
我实在想不出其他解释方法了。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] .
She was not more than forty .
她 曾是 不是 更多的 比 四十 .
她不超过四十岁。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
I remember the first morning I saw her .
我 记住 这 第一的 早晨 我 锯 她 .
我还记得第一次见到她的那个早晨。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
I was going up the creek to look at the selection for the first time ,
我 曾是 去 向上 这 溪 到 看 在 这 选择 为了 这 第一的 时间 ,
我当时正沿着小溪往上走, 想看看那批货品, 这是我第一次去。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] [ˈmʌt(ə)n] ,
and called at the hut to see if she had a bit of fresh mutton ,
和 称为 在 这 小屋 到 看 如果 她 有 一个 少量 的 新鲜的 羊肉 ,
于是她走到小屋前, 问她有没有一点新鲜羊肉。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [nʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] - [kɔ:rnd] [bi:f] - .
as I had none and was sick of ' corned beef ' .
作为 我 有 没有任何 和 曾是 生病的 的 - 咸 牛肉 - .
因为我一个也没有, 而且也吃腻了咸牛肉。

- [jes] — [ʌv; əv] — [kɔ:rs] , - [ʃi;; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈnæsti] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [sei] ,
' Yes — of — course , ' she said , in a sharp nasty tone , as if to say ,
- 是的 — 的 — 课程 , - 她 说 , 在 一个 锋利的 可恶的 语气 , 作为 如果 到 说 ,
“是的——当然,”她用尖刻恶毒的语气说道, 仿佛在说,

- [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ju;; jʊ][wa:nt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:ps] [ˈoʊpən] ?
' Is there anything more you want while the shop's open ?
- 是 那里 任何事物 更多的 你 想 尽管 这 商店的 打开 ?
“商店营业期间, 您还有什么需要吗? ”

- [aɪ'd] [met] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] ['jɪrɪz] [brɪfɔ:r] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [swæg]
' **I'd met just the same sort of woman years before while I was carrying swag**
- ID 遇见 只是 这 相同的 种类 的 女士 年 前 尽管 我 曾是 携带 纪念品
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪrɪŋ] - [fedz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [skrʌbz] [aʊt] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ['rɪvər] ,
between the shearing - sheds in the awful scrubs out west of the Darling river ,
- 之间 这 剪切 - 棚屋 在 这 可怕 磨砂膏 出去 西方 的 这 亲爱的 河 ,
“几年前，我在达令河西岸那片荒凉的灌木丛中，扛着行李穿梭于剪羊毛棚之间时，就遇到过这种类型的女人。”

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [tɜ:rn][ɑ:n][maɪ] [hi:lz] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'weɪ] .
so I didn't turn on my heels and walk away .
所以 我 没有 转动 在 我的 高跟鞋 和 走 离开 .
所以我没有转身离开。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] .
I waited for her to speak again .
我 等待 为了 她 到 说话 再次 .
我等着她再次开口。

- [kʌm] — [ɪn'saɪd] , - [fɪ:; jɪ] [sed] , - [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
' **Come — inside , ' she said , ' and sit down .**
- 来 — 里面 , - 她 说 , - 和 坐 向下 .
“进来吧,”她说, “坐下。”

[aɪ] [si:] [ju:v] [gɔ:t][ðə; ði] ['wægən] [aʊt'saɪd] .
I see you've got the waggon outside .
我 看 你已经 得到 这 车皮 外部 .
我看到你们把马车停在外面了。

[aɪ] [spoʊz] [jɜ:r; jər] ['neɪmz] ['wɪlsn] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
I s'pose your name's Wilson , ain't it ?
我 假设 你的 名字 威尔逊 , 不是 它 ?
我猜你的名字是威尔逊, 对吧?

[jʊə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɑ:n] ['hæri] - [sɪ'lek](ə)n] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] , [soʊ][aɪ]
You're thinkin ' about takin ' on Harry Marshfield's selection up the creek , so I
- 你是 思考 - 关于 拿 - 在 哈里 - 选择 向上 这 溪 , 所以 我
[hɜ:rd] .
heard .
- 听到 .
我听说你打算挑战哈里·马什菲尔德挑选的球队。

[wert] [tɪl] [aɪ][fraɪ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:p] [ænd; ənd] [bɔɪl][ðə; ði] ['bɪli] .
Wait till I fry you a chop and boil the billy .
等待 直到 我 炒 你 一个 劈 和 熬 这 比利 .
等我给你煎块肉排，再把水烧开。

- [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
' **Her voice sounded , more than anything else ,**
- 她 嗓音 听起来 , 更多的 比 任何事物 别的 ,
“她的声音听起来，比其他任何方面都更甚，

[laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fəʊnəgræf] — [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ɪn] ['sɪdnɪ] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ]
like a voice coming out of a phonograph — I heard one in Sydney the other day
喜欢 一个 嗓音 未来 出去 的 一个 留声机 — 我 听到 — 在 悉尼 这 其他 天
— [ænd; ənd][nɔ:t] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
— and not like a voice coming out of her .
— 和 不是 喜欢 一个 嗓音 未来 出去 的 她 .
就像从留声机里传出来的声音——我前几天在悉尼听到过——而不是像从她身上传出来的声音。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] ['evrɪdeɪ] [laɪf][ɑːn] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ɪn]
But sometimes when she got outside her everyday life on this selection she spoke in
但 有时 什么时候 她 得到 外部 她 每天 生活 在 这 选择 她 辐 在
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] — [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɔːst] ['ɡroʊpɪŋ] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [dɑːrk][kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] .
a sort of — in a sort of lost groping - in - the - dark kind of voice .
一个 种类 的 — 在 一个 种类 的 丢失的 摸索 - 在 - 这 - 黑暗的 种类 的 嗓音 .
但有时，当她跳出日常生活，谈论这些选段时，她说话的声音就像——就像迷失在黑暗中摸索的声音。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] — [dʒʌst] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)] [wei] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [draʊt] ,
She didn't talk much this time — just spoke in a mechanical way of the drought ,
她 没有 讲话 很多 这 时间 — 只是 辐 在 一个 机械的 方式 的 这 干旱 ,
她这次没怎么说话——只是机械地谈论着旱情。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][hɑːrd] [taɪmz] , - [æŋ; ən] - ['bʌtər] - [en] - [egz] ['biːn] - [daʊn] ,
and the hard times , ' an ' butter ' n ' eggs bein ' down ,
和 这 难的 时代 , - 一个 - 黄油 - n - 鸡蛋 是 - 向下 ,
艰难时期，黄油和鸡蛋都短缺了，

[æŋ; ən] - [hɜːr; hər] ['hʌzbən] - [æŋ; ən] - ['eldɪst] [sʌn] ['biːn] - [ə'wei] , [æŋ; ən] - [ðæt] ['mækɪn] - [aɪ'tiː][soʊ][hɑːrd]
an ' her husban ' an ' eldest son bein ' away , an ' that makin ' it so hard
一个 - 她 丈夫 - 一个 - 长子 儿子 是 - 离开 , 一个 - 那 制造 - 它 所以 难的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

她的丈夫和长子都不在身边，这让她非常难过。
- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
' I don't know how many children she had .
- 我 不 知道 如何 许多 孩子们 她 有 .
我不知道她有多少个孩子。

[aɪ] ['nevər][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [smɔːl] ,
I never got a chance to count them , for they were nearly all small ,
我 绝不 得到 一个 机会 到 数数 他们 , 为了 他们 是 几乎 全部 小的 ,
我一直没机会数一数，因为它们几乎都很小。

[ænd; ænd] [ʃaɪ] [æz; əz] [ˌpɪkə'nɪnɪz] , [ænd; ænd] [juːst] [tuː; tə][rʌn][ænd; ænd][haɪd] [wen] ['enɪbɑːdi] [keɪm] .
and shy as piccaninnies , and used to run and hide when anybody came .
和 害羞的 作为 小黑孩 , 和 用过的 到 跑步 和 隐藏 什么时候 任何人 来了 .
像小黑孩一样害羞，有人靠近时就跑开躲起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] ['nɪrli] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˌpɪkə'nɪnɪz] [tuː] .
They were mostly nearly as black as piccaninnies too .
他们 是 大多 几乎 作为 黑色的 作为 小黑孩 也 .
它们大多和黑人小孩一样黑。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌævərɪdʒd] [ə; eɪ][ˈbeɪbɪ][ə; eɪ] - [jɪr] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] — [ænd; ænd][gɑːd][ˈoʊnli] [noʊz]
She must have averaged a baby a - year for years — and God only knows
她 必须 有 平均值 一个 婴儿 一个 - 年 为了 年 — 和 上帝 仅有的 知道
[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənts] !
how she got over her confinements !
如何 她 得到 超过 她 禁闭 !
她肯定多年来平均每年生一个孩子——只有上帝才知道她是如何克服产后疼痛的！

[wʌnz] , [ðeɪ] [sed] , [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [dʒɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Once , they said , she only had a black gin with her .
一次 , 他们 说 , 她 仅有的 有 一个 黑色的 杜松子酒 和 她 .
他们说，有一次，她身上只有一瓶黑杜松子酒。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æŋ; ən][ˈeldər] [bɔɪ] [ænd; ænd][gɜːrli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She had an elder boy and girl , but she seldom spoke of them .
她 有 一个 长老 男生 和 女孩 , 但 她 很少 辐 的 他们 .
她有一个哥哥和一个姐姐，但她很少提起他们。

[ðə; ði][gɜ:rl] , - [ˈlaɪzə; ˈli:zə] - , [wʌz; wəz] - [ɪn] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [ˈsɪdni] .

The girl , Liza was in service in Sydney .
这 女孩 , - 莉莎 - , 曾是 - 在 服务 在 悉尼 .

这个女孩名叫“莉莎”，在悉尼做服务员。

- [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] .

I'm afraid I knew what that meant .
- 我是 害怕的 我 知道 什么 那 意思是 - .

“恐怕我知道那意味着什么。”

[ðə; ði][ˈeldə] [sʌn] [wʌz; wəz] - [əˈweɪ] - .

The elder son was away .
这 长老 儿子 曾是 - 离开 - .

大儿子“不在家”。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [raʊnd] [ðer; ðər] , [aɪˈti:] [si:md] .

He had been a bit of a favourite round there , it seemed .
他 有 到过 一个 少量 的 一个 最喜欢的 圆形的 那里 , 它 似乎 .

他似乎在那一带很受欢迎。

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [æsk][hɜ:r; hə] , - [ˈhaʊz] [jɔ:; jər] [sʌn] [dʒæk] , [ˈmɪsɪz][ˈspaɪsə] ? - [ɔ:r] , - [hɜ:rd] [ʌv; əv]

Some one might ask her , How's your son Jack , Mrs Spicer ? or , Heard of
一些 一 可能 问 她 , - 怎么样 你的 儿子 杰克 , 太太 斯派塞 ? - 或者 , - 听到 的

[dʒæk] [ˈleɪtli] ?

Jack lately ?
杰克 最近 ?

有人可能会问她：“斯派塞太太，您的儿子杰克怎么样了？”或者，“最近有杰克的消息吗？”

[ænd; ænd] [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? -

and where is he now ? '
和 在哪里 是 他 现在 ? -

他现在在哪里？

- [oʊ] , [ˈhi:z] [ˈsʌmhweə] [ʌp] [ˈkʌntri] , - [ʃi:d] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɡroʊpɪŋ] - [vɔɪs] , [ɔ:r] - [ˈhi:z] - -

Oh , he's somewheres up country , she'd say in the groping voice , or He's drovin '
- 哦 , 他是 某个地方 向上 国家 , - 棚 说 在 这 - 摸索 - 嗓音 , 或者 - 他是 - -

[ɪn] - ,

in Queenslan '
在 - ,

“哦，他在乡下某个地方，”她会用那种“摸索式”的语气说，“或者，‘他在昆士兰州驾车呢’。”

- [ɔ:r] - [ˈɪrɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][ˈdɑ:rlɪn] - [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [hɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -

or Shearin on the Darlin the last time I heard from him . '
- 或者 - 剪 - 在 这 亲爱的 - 这 最后的时间 我 听见 从 他 . -

“或者，上次我从他那里听到的是‘给达林剪羊毛’。”

- [wi:; wi] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] — [lez] - [si:] — [sɪns] - - [fɔ:r] [læst]

We ain't had a line from him since les see since Chris'mas fore last
- 我们 不是 有 一个 线 从 他 自从 — 莱斯 - 看 — 自从 - - 前 最后的

.

:

.

“自从——嗯——自从上个圣诞节以来，我们就没收到他的任何消息了。”

- [ænd; ænd] [ʃi:d] [tɜ:rn][hɜ:r; hə] [ˈhæɡərd] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhelpləs] ,

And she'd turn her haggard eyes in a helpless ,
- 和 棚 转动 她 枯槁 眼睛 在 一个 无助 ,

她会用那双憔悴的眼睛无助地看着我，

[ˈmɪlkɪŋ] ,
milking ,
挤奶 ,

挤奶，

[ɔːr] [ˈhɔːlɪŋ] [æʔ; əʔ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [kæf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː]
or hauling at a rope round the neck of a half - grown calf that was too
或者 运输 在 一个 绳索 圆形的 这 脖子 的 一个 一半 - 生长 小牛 那 曾是 也
[strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌf] [æz; əz] [ˈfensɪŋ] - [ˈwaɪər]) ,
strong for her (and she was tough as fencing - wire) ,
强的 为了 她 (和 她 曾是 艰难的 作为 击剑 - 金属丝) ,

或者用绳子勒住一头半大的小牛的脖子，这头小牛对她来说力气太大了（而她像铁丝一样坚韧），

[ɔːr] [ˈhʌmpɪŋ] [greɪt] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][ˈsəʊər][mɪlk][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz][ɔːr][ðə; ði] - [ˈpɒdi] - ([hænd] - [fed]
or humping great buckets of sour milk to the pigs or the 'poddies' (hand - fed
或者 性交 伟大的 水桶 的 酸的 牛奶 到 这 猪 或者 这 - 小豆荚 - (手 - 美联储
[kævz]) [ɪn][ðə; ði][pen] .
calves) in the pen .
小牛) 在 这 笔 .

或者把一大桶一大桶的酸奶运到猪圈里，或者运到圈里的“小牛”(人工喂养的小牛) 那里。

[aɪˈd] [get] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hænd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [stɪr] ,
I'd get off the horse and give her a hand sometimes with a young steer ,
ID 得到 离开 这 马 和 给 她 一个 手 有时 和 一个 年轻的 转向 ,
我有时会下马帮她照看小牛犊，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈkræŋki] [oʊld] [kaʊ] [ðæt] [ˈwʊdnt] - [beɪl] - [ʌp] - [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
or a cranky old cow that wouldn't ' bail - up ' and threatened her with her
或者 一个 暴躁的 老的 奶牛 那 不会 - 保释 - 向上 - 和 威胁 她 和 她
[hɔːrnz] .
horns .
角 .

或者一头脾气暴躁的老母牛，不肯“下车”，还用角威胁她。

[ʃiːd] [seɪ] —
She'd say —
棚 说 —

她会说——

- [θɛŋk] [jər] , [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] .
' Thank yer , Mr Wilson .
- 桑克 你的 , 先生 威尔逊 .

“那好，威尔逊先生。”

[duː] [jər] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈevər] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [reɪn] ?
Do yer think we're ever goin ' to have any rain ?
做 你的 思考 是 曾经 去 - 到 有 任何 雨 ?

你觉得我们这里还会下雨吗？

- [aɪv] [ˈrɪdn] [pæst][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [ˈbɪtər] [blæk] [ˈreɪni] [ˈmɔːrniŋz] [ɪn][dʒuːn][ɔːr][dʒʊˈlaɪ] ,
' I've ridden past the place on bitter black rainy mornings in June or July ,
- 我已经 骑 过去的 这 地方 在 苦的 黑色的 下雨 早晨 在 六月 或者 七月 ,
“我曾在六月或七月阴冷潮湿的清晨骑马经过那里。”

[ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][jɑːrd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæŋk(ə)] - [diːp] [ɪn] [blæk] [ˈlɪkwɪd]
and seen her trudging about the yard — that was ankle - deep in black liquid
和 已见 她 艰难跋涉 关于 这 院子 — 那 曾是 踝 - 深的 在 黑色的 液体
[fɪlθ] — [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [pər] [ʌv; əv] [ˈblɒtʃər] [buːts] [ɑːn] ,
filth — with an old pair of Blucher boots on ,
污秽 — 和 一个 老的 一对 的 布吕歇尔 靴子 在 ,

我看到她穿着一双旧布吕歇尔靴，在院子里艰难地走来走去——院子里黑色的污泥没过了脚踝。

[ænd; ənd][æən; ən][oʊld][koʊt][ʌv; əv][hɜːr; həər] ['hʌzbəndz] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [θriː] - ['bʊʃl] [bæg][ˈoʊvər]
and an old coat of her husband's , or maybe a three - bushel bag over
和 一个 老的 外套 的 她 丈夫的 , 或者 或许 一个 三 - 蒲式耳 包 超过
[hɜːr; həər] [ˈʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .
她肩上可能披着丈夫的一件旧外套，或者背着一个三蒲式耳的袋子。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; həər] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [kæsk][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
I've seen her climbing on the roof by means of the water - cask at the corner
我已经 已见 她 攀登 在 这 屋顶 经过 方法 的 这 水 - 酒桶 在 这 角落
,
,
,
我曾看到她借助角落里的水桶爬上屋顶。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [liːk] [baɪ] ['ʌvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɪn][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrk] .
and trying to stop a leak by shoving a piece of tin in under the bark .
和 尝试 到 停止 一个 泄露 经过 推搡 一个 片 的 锡 在 在下面 这 吠 .
他们试图通过将一块锡片塞入树皮下来止住漏水。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [fɪkst] [ðə; ði] [liːk] —
And when I'd fixed the leak —
和 什么时候 ID 固定的 这 泄露 —
当我修好漏水处后——

- [θɛŋk] [jər] , ['mɪstər] ['wɪlsn] .
' Thank yer , Mr Wilson .
- 桑克 你的 , 先生 威尔逊 .
“那好，威尔逊先生。”

[ðɪs] [draːp][ʌv; əv][reɪnz][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - !
This drop of rain's a blessin ' !
这 降低 的 雨 一个 祝福 - !
这滴雨真是上天的恩赐！

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][draɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [jər] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
Come in and have a dry at the fire and I'll make yer a cup of tea .
来 在 和 有 一个 干燥 在 这 火 和 患病的 制作 你的 一个 杯子 的 茶 .
进来吧，在火炉边烤烤肉，我给你泡杯茶。

- [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , - [kʌm] [ɪn] , [mæn][əˈlaɪv] !
' And , if I was in a hurry , ' Come in , man alive !
- 和 , 如果 我 曾是 在 一个 匆忙 , - 来 在 , 男人 活 !
“如果我赶时间，‘进来吧，活生生的人！’”

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !
进来！

[ænd; ənd][draɪ] [jɜːr'self] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [ðə; ði][reɪn][hoʊldz][ʌp] .
and dry yerself a bit till the rain holds up .
和 干燥 你自己 一个 少量 直到 这 雨 持有 向上 .
先把身上擦干，等雨停了再走。

[jər] [kɑːnt][goʊ] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] !
Yer can't go home like this !
你的 不能 去 家 喜欢 这 !
你不能就这样回家！

- [gɪt] [jəɹ] [deθ] [oʊ] - [koʊld] .
Yer'll git yer death o ' cold .
- git 你的 死亡 o - 寒冷的 .

你会冻死的。

- [aɪv] ['i:v(ə)n] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)] [draʊt] , ['klaɪmɪŋ] [ʃi:; ʃi] - [oʊks] [ænd; ənd]['æp(ə)] -
' I've even seen her , in the terrible drought , climbing she - oaks and apple -
- 我已经 甚至 已见 她 , 在 这 糟糕的 干旱 , 攀登 她 - 橡树 和 苹果 -
[tri:z] [baɪ][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['lædəɹ] ,
trees by a makeshift ladder ,
树木 经过 一个 临时搭建 梯子 ,

“我甚至在可怕的旱灾中见过她，用临时搭建的梯子爬上木麻黄树和苹果树。”

[ænd; ənd] ['ɔ:kwəɹdli] ['lɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [baʊz] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['stɑ:rviŋ] ['kæt(ə)] .
and awkwardly lopping off boughs to feed the starving cattle .
和 尴尬地 修剪 离开 树枝 到 喂养 这 饥饿 牛 .

他们笨拙地砍下树枝来喂饱饥饿的牛。

- [dʒɪst]['traɪn] - [ter] [ki:p] [ðə; ði] ['mɪlkəɹ] [ə'laɪv] [tɪl] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] .
' Jist tryin ' ter keep the milkers alive till the rain comes .
- 要点 尝试 - 特尔 保持 这 挤奶工 活 直到 这 雨 来 .

只是想让挤奶工们活到下雨为止。

- [ðeɪ] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] - - [nu:'mʊʊniə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst]
' They said that when the pleuro - pneumonia was in the district and amongst
- 他们 说 那 什么时候 这 - - 肺炎 曾是 在 这 区 和 在
[hɜ:r; həɹ]['kæt(ə)][ʃi:; ʃi] [bled] [ænd; ənd] ['fɪzɪkt] [ðem; ðəm][hɜ:r'self] ,
her cattle she bled and physicked them herself ,
她 牛 她 出血 和 医生 他们 她自己 ,

“他们说，当胸膜肺炎在当地蔓延，她的牛群也感染了这种疾病时，她亲自给牛放血治病。”

[ænd; ənd] [fed] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [hæf] - [raɪp] ['rʌmpkənz, 'rʌmkənz] (
and fed those that were down with slices of half - ripe pumpkins (
和 美联储 那些 那 是 向下 和 切片 的 一半 - 成熟 南瓜 (
[frʌm; frəm][ə; eɪ][kra:p] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld]) .
from a crop that had failed) .
从 一个 庄稼 那 有 失败的) .

并用半熟的南瓜片（来自歉收的作物）喂饱了那些生病的人。

- [æn; ən] - , [wʌn] [deɪ] , - [ʃi:; ʃi][toʊld] ['meri] ,
' An ' , one day , ' she told Mary ,
- 一个 - , 一 天 , - 她 讲述 玛丽 ,

“有一天，”她告诉玛丽， “

- [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bæɹən] ['hefəɹ] ([ðæt] [wi:; wi] [kɔ:ld] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ]) [ðæt] [wʌz; wəz]
' there was a big barren heifer (that we called Queen Elizabeth) that was
- 那里 曾是 一个 大的 荒芜 小母牛 (那 我们 称为 女王 伊丽莎白) 那 曾是
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
down with the ploorer .
向下 和 这 - .

“有一头体型庞大、无法生育的小母牛（我们称她为伊丽莎白女王），她得了种牛病。”

[ʃi:d] [bɪn] [daʊn] [fɔ:r; fəɹ] [fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd]['hædnt] [mu:vd] ,
She'd been down for four days and hadn't moved ,
棚 到过 向下 为了 四 天 和 之前没有 已搬 ,

她已经倒地四天了，一动不动。

[wen] [wʌn][ˈmɔːrɪn] - [aɪ] [dʌmpt] [sʌm; səm] [ˈhwiθn] [tʃæf] — [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [bægz] [ðæt]
when one mornin ' I dumped some wheaten chaff — we had a few bags that
什么时候 — 早晨 - 我 丢弃 一些 小麦 糠 — 我们 有 一个 很少 包 那
[ˈspaɪsɜː] [brɔːt] [hoʊm] — [aɪ] [dʌmpt] [aɪˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][noʊz] ,
Spicer brought home — I dumped it in front of her nose ,
斯派塞 带来 家 — 我 丢弃 它 在 正面 的 她 鼻子 ,
一天早上, 我把一些麦壳倒在她鼻子前——我们家有几袋斯派塞带回家的麦壳——我把麦壳倒在了她鼻子前。

[æŋ; ən] - — [wʊd] [jə] [bliːv] [emˈliː] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlsn] ?
an ' — would yer b'lieve me , Mrs Wilson ?
一个 - — 会 你的 相信 我 , 太太 威尔逊 ?
威尔逊太太, 您会相信我吗?
— [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] - [hɜːr; həɪ] [fiːt] [æŋ; ən] - [tʃeɪst] [emˈliː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !
— she stumbled onter her feet an ' chased me all the way to the house !
— 她 踉跄 - 她 脚 一个 - 追逐 我 全部 这 方式 到 这 房子 !
—她踉跄了一下, 一路追着我到了房子那儿!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][emˈliː][skəːts][æŋ; ən] - [rʌn] !
I had to pick up me skirts an ' run !
我 有 到 挑选 向上 我 裙子 一个 - 跑步 !
我得捡起裙子就跑!

[ˈwɔznt] [aɪˈtiː] - ?
Wasn't it redic'lus ?
不是 它 - ?
这不是很荒谬吗?

- [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] , [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [sʌn] - [draɪd]
' They had a sense of the ridiculous , most of those poor sun - dried
- 他们 有 一个 感觉 的 这 荒谬的 , 最多 的 那些 贫穷的 太阳 - 干燥
[bʊʃwɪmən] .
Bushwomen .
丛林妇女 .
“她们大多都有一种荒诞感, 那些可怜的、被太阳晒得干裂的丛林妇女大多如此。”

[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ðæt] [helpt] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈmædnəs] .
I fancy that that helped save them from madness .
我 想要 那 那 帮助 节省 他们 从 疯狂 .
我想这或许能让他们免于发疯。

- [wiː; wi][bɔːst] [ˈnɪrli] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪlkər] , - [ʃiː; ʃi][toʊld] [ˈmeri] .
' We lost nearly all our milkers , ' she told Mary .
- 我们 丢失的 几乎 全部 我们的 挤奶工 , - 她 讲述 玛丽 .
“我们几乎失去了所有的挤奶牛,”她告诉玛丽。

- [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [deɪ] [ˈtɑːmi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [skriːmd] : - [mɑːrðɜː]
' I remember one day Tommy came running to the house and screamed : ' Marther
- 我 记住 一 天 汤米 来了 跑步 到 这 房子 和 尖叫 : - 玛瑟
!
!
!
“我记得有一天汤米跑到房子前大喊: ‘妈妈!

[[ˈmʌðər]] [ðeəz; ðəz] [əˈhʌðər] [ˈmɪlkər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - !
[mother] there's another milker down with the ploorer !
[母亲] 有 其他 挤奶器 向下 和 这 - !
[母亲] 还有一位挤奶工和一位犁地工一起倒下了!

- [dʒɪst][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [nuːz] .
' Jist as if it was great news .
- 要点 作为 如果 它 曾是 伟大的 消息 .
就好像这是个天大的好消息似的。

[wel] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlsn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ded] - [bi:t] , [æn; ən] - [aɪ][ɡɪv] - [ɪn] .

Well , Mrs Wilson , I was dead - beat , an ' I giv ' in .
出色地 , 太太 威尔逊 , 我 曾是 死的 - 打 , 一个 - 我 给予 - 在 .

威尔逊太太 , 好吧 , 我以前是个游手好闲的人 , 我认输了。

[aɪ][dʒɪst][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [kraɪ] ,

I jist sat down to have a good cry ,
我 要点 卫星 向下 到 有 一个 好的 哭 ,

我坐下来好好哭了一场 ,

[ænd; ənd] [felt] [fɔ:ɪ; fər][maɪ] - — [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

and felt for my han'kerchief — it WAS a rag of a han'kerchief ,
和 毛毡 为了 我的 - — 它 曾是 一个 抹布 的 一个 - ,

我摸了摸我的手帕——那真是一块破布手帕。

[fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] ([ɔ:l][emˈi:] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ]) .

full of holes (all me others was in the wash) .
满的 的 孔 (全部 我 其他的 曾是 在 这 洗) .

到处都是洞 (我和其他的都在洗)。

[wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪn] - [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdɔɪɪn] - [aɪ][pʊt][emˈi:] [ˈfɪŋɡər] [θru:] [wʌn] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

Without seein ' what I was doin ' I put me finger through one hole in the
没有 看到 - 什么 我 曾是 做 - 我 放 我 手指 通过 一 洞 在 这

- [æn; ən] - [emˈi:] [θʌm] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

han'kerchief an ' me thumb through the other ,
- 一个 - 我 拇指 通过 这 其他 ,

我没看清自己在做什么 , 就把手帕上的一个孔伸进去 , 拇指伸进另一个孔里。

[ænd; ənd] [pʊʊkt] [emˈi:] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntu:][emˈi:] [aɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - - [ðem; ðəm] .

and poked me fingers into me eyes , instead of wipin ' them .
和 戳 我 手指 进入 我 眼睛 , 反而 的 - - 他们 .

他没有帮我擦眼睛 , 反而用手指戳我的眼睛。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [læf] .

Then I had to laugh .
然后 我 有 到 笑 .

然后我就忍不住笑了。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ðæt] [wʌns] , [wen] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [græs] ,

' There's a story that once , when the Bush , or rather grass ,
- 有 一个 故事 那 一次 , 什么时候 这 衬套 , 或者 相当 草 ,

“有个故事说 , 从前 , 当灌木丛 , 或者更确切地说是草丛 ,

[faɪrɪz] [wɜ:ɪr; wər] [aʊt] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] [ɑ:n] [ˈspaisərz] [saɪd] ,

fires were out all along the creek on Spicer's side ,
火灾 是 出去 全部 沿着 这 溪 在 斯派塞的 边 ,

斯派塞那边的小溪沿岸的火都已熄灭。

[ˈwɔ:lɪz] [ˈsteɪ(ə)n][hændz][wɜ:ɪr; wər][ʌp] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bæk]

Wall's station hands were up above our place , trying to keep the fire back
墙的 车站 双手 是 向上 多于 我们的 地方 , 尝试 到 保持 这 火 后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] ,

from the boundary ,
从 这 边界 ,

沃尔的消防队员们在 我们 上方 , 试图阻止火势蔓延到边界。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ˈi:vnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaisərz] :

and towards evening one of the men happened to think of the Spicers :
和 向 晚上 一 的 这 男人 发生 到 思考 的 这 斯派塞斯 :

临近傍晚时分 , 其中一人偶然想起了斯派塞一家 :

[ðeɪ] [sɔː] [smoʊk] [daʊn] [ðæt] [wei] .
they saw smoke down that way .
他们 锯 抽烟 向下 那 方式 .

他们看到那边冒烟了。

[ˈspaɪsəː][wʌz; wəz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [kra:p][ʌv; əv] [wi:t] ,
Spicer was away from home , and they had a small crop of wheat ,
斯派塞 曾是 离开 从 家 , 和 他们 有 一个 小的 庄稼 的 小麦 ,
斯派塞不在家, 他们家种了一小批小麦。

[ˈnɪrli] [raɪp] , [ɑːn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
nearly ripe , on the selection .
几乎 成熟 , 在 这 选择 .

接近成熟, 已选定。

- [maɪ][gɔːd] !
' My God !
- 我的 上帝 !

'我的上帝!

[ðæt] [pʊr] ['dev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi][bɜːrnt] [aʊt] , [ɪf] [ɪː; jɪ] [eɪnt] [ɔːl'redi] !
that poor devil of a woman will be burnt out , if she ain't already !
那 贫穷的 魔鬼 的 一个 女士 将要 是 烧焦的 出去 , 如果 她 不是 已经 !

那个可怜的女人迟早会筋疲力尽的, 如果她现在还没筋疲力尽的话!

- [ˈʃaʊtɪd] [jʌŋ] ['bɪli] [wɔːl] .
' shouted young Billy Wall .
- 喊叫 年轻的 比利 墙 .

“年轻的比利·沃尔喊道。”

- [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃæps] - — ([aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['ɪrɪŋ] - [taɪm] ,
' Come along , three or four of you chaps ' — (it was shearing - time ,
- 来 沿着 , 三 或者 四 的 你 小伙子们 - — (它 曾是 剪切 - 时间 ,

“来吧, 你们三四个小伙子”——(当时正值剪羊毛的时候,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][men][ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]) .
and there were plenty of men on the station) .
和 那里 是 很多 的 男人 在 这 车站) .

车站里有很多男人)。

[ðeɪ] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] ['spaɪsərz] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [serv] [ðə; ði]
They raced down the creek to Spicer's , and were just in time to save the wheat .
他们 比赛 向下 这 溪 到 斯派塞的 , 和 是 只是 在 时间 到 节省 这 小麦 .

他们沿着小溪飞奔到斯派塞家, 及时赶到, 保住了小麦。

[ɪː; jɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [sliːvz] [tʌkt] [ʌp] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [græs]
She had her sleeves tucked up , and was beating out the burning grass
她 有 她 袖子 塞进去 向上 , 和 曾是 殴打 出去 这 燃烧 草
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊ] .
with a bough .
和 一个 买 .

她卷起袖子, 用树枝拍打着燃烧的草丛。

[ʃiːd] [bɪn] [æt; ət][aɪˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒɪn] ,
She'd been at it for an hour , and was as black as a gin ,
棚 到过 在 它 为了 一个 小时 , 和 曾是 作为 黑色的 作为 一个 杜松子酒 ,
[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

他们说, 她已经干了一个小时了, 脸黑得像杜松子酒一样。

[ʃiː ʃi] ['oʊnli] [sed] [wen] [ðeid] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['faɪər] : - [θɛŋk] [jər] ! [weɪt] [æn; ən] - [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm]
She only said when they'd turned the fire : ' **Thenk yer ! Wait an ' I'll make some**
她 仅有的 说 什么时候 他们会 转向 这 火 : - 桑克 你的 ! 等待 一个 - 患病的 制作 一些
[tiː] .
tea .
茶 .

等他们把火烧旺后，她才说：“谢谢！等一下，我去泡杯茶。”

- [ˈæftər] [tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] , [ˈmeri] [æskt] —
' After tea the first Sunday she came to see us , Mary asked —
- 后 茶 这 第一的 星期日 她 来了 到 看 我们 , 玛丽 问 —
“第一个星期天她来看望我们时，喝完茶后，玛丽问——”

- [dəʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈloʊnli] , [ˈmɪsɪz] [ˈspaɪsɜː] , [wen] [jər; jər] [ˈhʌzbənd] [goʊz] [ə'wei] ? -
' Don't you feel lonely , Mrs Spicer , when your husband goes away ? '
- 不 你 感觉 孤独 , 太太 斯派塞 , 什么时候 你的 丈夫 去 离开 ? -
“斯派塞太太，你丈夫不在家的时候，你不觉得孤独吗？ ”

- [wel] — [noʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlsn] , - [ʃiː ʃi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgroʊpɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
' Well — no , Mrs Wilson , ' she said in the groping sort of voice .
- 出色地 — 不 , 太太 威尔逊 , - 她 说 在 这 摸索 种类 的 嗓音 .
“嗯——不，威尔逊太太，”她用那种试探性的声音说道。

- [aɪ] [ˈʌstər] , [wʌns] .
' I uster , once .
- 我 乌斯特 , 一次 .

我曾经使用过。

[aɪ] [rɪ'membər] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得，

[wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] - [ˈrɪvər] — [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪk] [ˈhaʊs] [ðen] — [ðə; ði]
when we lived on the Cudgeegong river — we lived in a brick house then — the
什么时候 我们 居住地 在 这 - 河 — 我们 居住地 在 一个 砖 房子 然后 — 这
[fɜːrst] [taɪm] [ˈspaɪsɜː] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] [aɪ] [ˈnɪrli] [ˈfretɪd] [maɪ] [aɪz] [aʊt] .
first time Spicer had to go away from home I nearly fretted my eyes out .
第一的 时间 斯派塞 有 到 去 离开 从 家 我 几乎 有格纹的 我的 眼睛 出去 .

当我们住在库奇贡河畔时——那时我们住在一栋砖房里——斯派塞第一次离开家时，我几乎焦虑得要命。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ɡoɪn] - [ˈʃɪrɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
And he was only goin ' shearin ' for a month .
和 他 曾是 仅有的 去 - 剪切 - 为了 一个 月 .
他只打算去剪一个月羊毛。

[aɪ] [ˈmʌstər] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [dʒɪst] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
I muster bin a fool ; but then we were only jist married a little while .
我 鼓起 垃圾桶 一个 傻子 ; 但 然后 我们 是 仅有的 要点 已婚 一个 小的 尽管 .
我一定是犯了傻；不过当时我们结婚才没多久。

[ˈhiːz] [bɪn] [ə'wei] - - [ɪn] - - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌeɪˈtiːn] [ˈmʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]
He's been away drovin ' in Queenslan ' as long as eighteen months at a time
他是 到过 离开 - - 在 - - 作为 长的 作为 十八 几个月 在 一个 时间
[sɪns] [ðen] .
since then .
自从 然后 .

从那以后，他经常在昆士兰州开车，最长一次长达十八个月。

[bʌt; bət] - ([hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]) - [aɪ][dəʊnt]
But ' (her voice seemed to grope in the dark more than ever) ' I don't
但 - (她 嗓音 似乎 到 摸索 在 这 黑暗的 更多的 比 曾经) - 我 不
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但是（她的声音似乎比以往任何时候都更加在黑暗中摸索）“我不介意，

— [aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt][pæst][ˈkærɪn] - .
— I somehow seem to have got past carin ' .
— 我 不知何故 似乎 到 有 得到 过去的 卡林 - .

—我好像已经不再在意这些了。

[brˈsaɪdz] — [brˈsaɪdz] , [ˈspaɪsɜː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [mæn] [ðen] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
Besides — besides , Spicer was a very different man then to what he is now .
除了 — 除了 , 斯派塞 曾是 一个 非常 不同的 男人 然后 到 什么 他 是 现在 .

此外——此外，当时的斯派塞和现在的斯派塞截然不同。

[ˈhiːz] [ɡɑːt][soʊ] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [spiːks] .
He's got so moody and gloomy at home , he hardly ever speaks .
他是 得到 所以 情绪化 和 阴沉 在 家 , 他 几乎 曾经 说话 .

他在家变得非常情绪化和阴郁，几乎不说话。

- [ˈmeri] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
' Mary sat silent for a minute thinking .
- 玛丽 卫星 沉默的 为了 一个 分钟 思维 .

玛丽沉默地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [ˈmɪsɪz][ˈspaɪsɜː] [raʊzd] [hɜːrˈself] —
Then Mrs Spicer roused herself —
然后 太太 斯派塞 唤醒 她自己 —

随后，斯派塞太太起身了——

- [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] !
' Oh , I don't know what I'm talkin ' about !
- 哦 , 我 不 知道 什么 我是 谈话 - 关于 !

“哦，我不知道自己在说什么！”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlsn] , — [aɪ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n][ɡoʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .
You mustn't take any notice of me , Mrs Wilson , — I don't often go on like this .
你 不得 拿 任何 注意 的 我 , 太太 威尔逊 , — 我 不 经常 去 在 喜欢 这 .

威尔逊太太，您不必理会我——我很少这样。

[aɪ][duː] [brˈliːv] [aɪm] [ˈɡɪtɪn] - [ə; eɪ][bɪt] [ˈræti] [æt; ət] [taɪmz] .
I do believe I'm gittin ' a bit ratty at times .
我 做 相信 我是 吉廷 - 一个 少量 老鼠 在 时代 .

我有时确实觉得自己有点儿暴躁。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌlnɪs] .
It must be the heat and the dulness .
它 必须 是 这 热 和 这 沉闷 .

一定是天气太热，环境太沉闷了。

- [bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twɔɪs] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ji] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] - [wen] [ˈspaɪsɜː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
' But once or twice afterwards she referred to a time ' when Spicer was a
- 但 一次 或者 两次 然后 她 指 到 一个 时间 - 什么时候 斯派塞 曾是 一个
[ˈdɪfrənt] [mæn][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .
different man to what he was now .
不同的 男人 到 什么 他 曾是 现在 .

但之后她一两次提到，斯派塞曾经是与现在截然不同的一个人。

- [aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [wið; wiθ][hɜ:r; hær][ə; eɪ] [pi:s] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] .
' **I walked home with her a piece along the creek** .
- 我 步行 家 和 她 一个 片 沿着 这 溪 .

我陪她沿着小溪走了一小段路回家。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fær][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
She said nothing for a long time , and seemed to be thinking in a puzzled
她 说 没有什么 为了 一个 长的 时间 , 和 似乎 到 是 思维 在 一个 困惑
[wei] .
way .
方式 .

她沉默了很久，似乎在困惑地思考着什么。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] —
Then she said suddenly —
然后 她 说 突然 —

然后她突然说道——

- [wʌt] - [dɪd] - [ju:; jʊ] - [brɪŋ] - [hɜ:r; hær] - [hɪr] - [fɔ:r; fær] ?
' **What - did - you - bring - her - here - for ?**
- 什么 - 做过 - 你 - 带来 - 她 - 这里 - 为了 ?

你把她带到这里来做什么？

[ʃi:z] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl] . -
She's only a girl . '
她是 仅有的 一个 女孩 . -

她只是个女孩。

- [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , ['mɪsɪz]['spɑ:sɜ:] . -
' **I beg pardon , Mrs Spicer** . '
- 我 求 赦免 , 太太 斯派塞 . -

“对不起，斯派塞夫人。”

- [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈtɑ:kən] - [ə'baʊt] !
' **Oh , I don't know what I'm talkin ' about !**
- 哦 , 我 不 知道 什么 我是 谈话 - 关于 !

“哦，我不知道自己在说什么！”

[aɪ] [bli:v] [aɪm] ['gɪtɪn] - ['ræti] .
I b'lieve I'm gittin ' ratty .
我 相信 我是 吉廷 - 老鼠 .

我觉得自己快要疯了。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][em 'i:] , ['mɪstər] ['wɪlsn] .
You mustn't take any notice of me , Mr Wilson .
你 不得 拿 任何 注意 的 我 , 先生 威尔逊 .

威尔逊先生，你不必理会我。

- [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fær] ['meri] ; [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld]
' **She wasn't much company for Mary ; and often , when she had a child**
- 她 不是 很多 公司 为了 玛丽 ; 和 经常 , 什么时候 她 有 一个 孩子
[wið; wiθ][hɜ:r; hær] ,
with her ,
和 她 ,

“她对玛丽来说算不上什么陪伴；而且通常情况下，当她带着孩子的时候，

[ʃi:d] [stɑ:rt] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] [waɪl] ['meri] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə]
she'd start taking notice of the baby while Mary was talking , which used to
棚 开始 采取 注意 的 这 婴儿 尽管 玛丽 曾是 说 , 哪个 用过的 到
[ɪg'zæspəreɪt] ['meri] .
exasperate Mary .
恶化 玛丽 .

玛丽说话的时候，她就会开始注意那个婴儿，这常常让玛丽很恼火。

[bʌt; bət] [pʊr] ['mɪsɪz]['spaisɜ:] ['kudnt] [help][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
But poor Mrs Spicer couldn't help it , and she seemed to hear all the same .
但 贫穷的 太太 斯派塞 不能 帮助 它 , 和 她 似乎 到 听到 全部 这 相同的 .

但可怜的斯派塞太太却无能为力，她似乎还是听到了。

[hɜ:r; hər] [gret] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - ['kudnt] [ɡɪt][noʊ] [reɡlɜ:] ['sku:lɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Her great trouble was that she ' couldn't git no reg'lar schoolin ' for the
她 伟大的 麻烦 曾是 那 她 - 不能 git 不 reg'lar 学校 - 为了 这
[ˈtʃɪldrən] . -
children . '
孩子们 . -

她最大的烦恼是“无法让孩子们接受正规教育”。

- [aɪ] [lə:nz] - [ɪm] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
' I learns ' em at home as much as I can .
- 我 学习 - 呃 在 家 作为 很多 作为 我 能 .

我尽可能多地在家学习它们。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɡɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][kɔ:l][,em 'i:] [oʊn] ;
But I don't git a minute to call me own ;
但 我 不 git 一个 分钟 到 称呼 我 自己的 ;

但我连一分钟属于自己的时间都没有；

[æn; ən] - [aɪm] - [ðæt] [ded] - [bi:t] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [aɪm][fɪt][fɔ:r; fər] [nɑ:θɪŋk] .
an ' I'm ginerally that dead - beat at night that I'm fit for nothink .
一个 - 我是 - 那 死的 - 打 在 夜晚 那 我是 合身 为了 什么都没有 .

我晚上基本上就是个游手好闲的懒汉，什么事都做不了。

- ['merɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər][ɑ:n] , [ænd; ənd] [tɔ:t]
' Mary had some of the children up now and then later on , and taught
- 玛丽 有 一些 的 这 孩子们 向上 现在 和 然后 之后 在 , 和 教授
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
them a little .
他们 一个 小的 .

后来，玛丽时不时地把一些孩子叫起来，教他们一些东西。

[wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][du:][soʊ] , ['mɪsɪz]['spaisɜ:] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hændi:əst] ['jʌŋstər]
When she first offered to do so , Mrs Spicer laid hold of the handiest youngster
什么时候 她 第一的 提供 到 做 所以 , 太太 斯派塞 铺设 抓住 的 这 最 青少年
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

斯派塞太太第一次提出这个建议时，她抓住了最机灵的孩子，说道——

- [ðer; ðər] — [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
' There — do you hear that ?
- 那里 — 做 你 听到 那 ?

“听——你听到了吗？ ”

['mɪsɪz] ['wɪlsn] [ɪz]['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [ti:tʃ] [jər] , [æn; ən] - [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jər] [dɪ'zɜ:rv] !
Mrs Wilson is goin ' to teach yer , an ' it's more than yer deserve !
太太 威尔逊 是 去 - 到 教 你的 , 一个 - 它是 更多的 比 你的 应得 !

威尔逊太太要好好教训你，这可不是你应得的！

- ([ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [bɪn] - ['kraɪɪn] -
' (the youngster had been ' cryin '
- (这 青少年 有 到过 - 哭泣 -

(这孩子一直在哭)

- ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ]) .
' over something) .
- 超过 某物) .

(关于某事)。

- [ˈnaʊ] , [ˈɡoʊ][ˈʌp][ˈæn; ən] - [ˈseɪ] “ [θɛŋk] [jər] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlsn] .
' **Now** , **go up an** ' **say “** **Thank yer** , **Mrs Wilson** .
- 现在 , 去 向上 一个 - 说 “ 桑克 你的 , 太太 威尔逊 .

“现在，上去说‘谢谢你，威尔逊夫人。’

” [ˈænd; ənd] [ɪf] [jər] [eɪnt] [ɡʊd] , [ˈænd; ənd][dəʊnt][duː][æz; əz][fɪ; jɪ] [telz] [jər] ,
” **And if yer ain't good** , **and don't do as she tells yer** ,
” 和 如果 你的 不是 好的 , 和 不 做 作为 她 讲述 你的 ,
“如果你表现不好，不听她的话，

[aɪl] [breɪk] [ˈevri] [boʊn][ɪn] [jər] [jʌŋ] [ˈbɑːdi] !
I'll break every bone in yer young body !
患病的 休息 每一个 骨 在 你的 年轻的 身体 !

我要打断你年轻的身体里的每一根骨头！

- [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈdev(ə)] [ˈstæməd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] .
' **The poor little devil stammered something** , **and escaped** .
- 这 贫穷的 小的 魔鬼 结结巴巴 某物 , 和 逃脱 .

“可怜的小家伙结结巴巴地说了些什么，然后逃走了。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ] [tɜːrnz] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈwɔlz] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [ˈskuːl] .
The children were sent by turns over to Wall's to Sunday - school .
这 孩子们 是 发送 经过 转弯 超过 到 墙的 到 星期日 - 学校 .

孩子们轮流被送到沃尔家去上主日学校。

[wen] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ɪˈlæstɪk] - [saɪd] [buːts] ,
When Tommy was at home he had a new pair of elastic - side boots ,
什么时候 汤米 曾是 在 家 他 有 一个 新的 一对 的 松紧带 - 边 靴子 ,

汤米在家的时候，他有一双新的侧边带松紧带的靴子。

[ˈænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈroʊz; ˈraʊz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] — [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and there was no end of rows about them in the family — for the
和 那里 曾是 不 结尾 的 行 关于 他们 在 这 家庭 — 为了 这
[ˈmʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈæni] ,
mother made him lend them to his sister Annie ,
母亲 制成 他 借 他们 到 他的 姐姐 安妮 ,

家里人为此争吵不休——因为母亲让他把东西借给妹妹安妮。

[tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [ˈskuːl] [ɪn] , [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] .
to go to Sunday - school in , in her turn .
到 去 到 星期日 - 学校 在 , 在 她 转动 .

轮到她去上主日学校了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [ˈeniweɪ] [ˈdiːsnt] [buːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
There were only about three pairs of anyway decent boots in the family ,
那里 是 仅有的 关于 三 对 的 反正 体面的 靴子 在 这 家庭 ,
家里只有三双还算像样的靴子。

[ˈænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [əˈkeɪzənz] .
and these were saved for great occasions .
和 这些 是 已保存 为了 伟大的 场合 .

这些都被留到重大场合享用。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈtɑɪdɪ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
The children were always as clean and tidy as possible when they came to
这 孩子们 是 总是 作为 干净的 和 整齐的 作为 可能的 什么时候 他们 来了 到
[ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] .
our place .
我们的 地方 .

孩子们来我们家的时候总是尽可能地保持干净整洁。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sædist] [ænd; ʌnd][moʊst] [pəˈθetɪk] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈɡɑ:dz] [z:rθ] [ɪz]
And I think the saddest and most pathetic sight on the face of God's earth is
和 我 思考 这 最悲伤的 和 最多 可怜的 视线 在 这 脸 的 神的 地球 是
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈveri] [pɔr] [ˈpi:p(ə)l] [meɪd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [wel] :
the children of very poor people made to appear well :
这 孩子们 的 非常 贫穷的 人们 制成 到 出现 出色地 :
我认为，上帝创造的这个世界上最悲哀、最可怜的景象，莫过于那些出身贫寒却被包装成富裕人家孩子的人：

[ðə; ði][ˈbroʊkən][wɔ:rn] - [aʊt] [bu:ts] [ˈpɑ:lɪft] [ɔ:r] [ɡri:st] , [ðə; ði] [ˈblækənd] ([ɪŋkt]) [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv]
the broken worn - out boots polished or greased , the blackened (inked) pieces of
这 破碎的 磨损 - 出去 靴子 抛光 或者 涂油 , 这 变黑 (墨迹) 件 的
[strɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈleɪsɪz] ;
string for laces ;
细绳 为了 鞋带 ;
破旧不堪的靴子被擦亮或涂上油脂，鞋带是用染黑（沾上墨水）的绳子制成的；

[ðə; ði] [kli:n] [pætʃt] [ˈpɪnəfɔ:r] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈθredber] [fra:ks] .
the clean patched pinafores over the wretched threadbare frocks .
这 干净的 已修补 围裙 超过 这 可怜 破旧的 连衣裙 :
干净的打着补丁的围裙罩在破旧不堪的连衣裙外面。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hænd] - [ɪn] - [hænd] — [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈmætər] [wer] [ðeɪ]
Behind the little row of children hand - in - hand — and no matter where they
在后面 这 小的 排 的 孩子们 手 - 在 - 手 — 和 不 事情 在哪里 他们
[ɑ:r; ər] — [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [ðə; ði][wɔ:rn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
are — I always see the worn face of the mother .
是 — 我 总是 看 这 磨损 脸 的 这 母亲 :
在一排手牵着手的孩子身后——无论他们在哪里——我总是能看到母亲疲惫的脸。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] [keɪm] .
Towards the end of the first year on the selection our little girl came .
向 这 结尾 的 这 第一的 年 在 这 选择 我们的 小的 女孩 来了 :
在第一年选拔赛即将结束时，我们的小女儿来了。

[aɪˈd] [sent] [ˈmeri] [tu:; tə] [ˈɡʌlɡɒŋ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] [ðæt] [taɪm] ,
I'd sent Mary to Gulgong for four months that time ,
ID 发送 玛丽 到 古尔贡 为了 四 几个月 那 时间 ;
那次我把玛丽派到古尔贡去了四个月，

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈmɪsɪz][ˈspaisə] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ˈprɪti]
and when she came back with the baby Mrs Spicer used to come up pretty
和 什么时候 她 来了 后退 和 这 婴儿 太太 斯派塞 用过的 到 来 向上 漂亮的
[ˈɔ:f(ə)n] .
often .
经常 :
每次她带着孩子回来，斯派塞太太都会经常过来。

[ʃi:; ji] [keɪm] [ʌp] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wen] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ɪl] , [tu:; tə][lend][ə; eɪ][hænd] .
She came up several times when Mary was ill , to lend a hand .
她 来了 向上 一些 时代 什么时候 玛丽 曾是 患病的 , 到 借 一个 手 :
玛丽生病的时候，她曾多次前来帮忙。

[ʃi:; ji] [ˈwʊdnt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [kənˈdoʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] , [ɔ:r] [weɪst] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ˈæskɪŋ]
She wouldn't sit down and condole with Mary , or waste her time asking
她 不会 坐 向下 和 吊丧 和 玛丽 , 或者 浪费 她 时间 问
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
她不会坐下来安慰玛丽，也不会浪费时间问问题。

[ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] [hɜːrˈself] .
or talking about the time when she was ill herself .
或者 说 关于 这 时间 什么时候 她 曾是 患病的 她自己 .

或者谈到她自己生病的那段时间。

[ʃiːd] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; həɪ] [hæt] — [ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [ˈlɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [blæk] [strɔː] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fɔːr; fər]
She'd take off her hat — a shapeless little lump of black straw she wore for
棚 拿 离开 她 帽子 — 一个 无形 小的 块 的 黑色的 稻草 她 穿着 为了
[ˈvɪzɪtɪŋ] — [gɪv] [hɜːr; həɪ] [hər] [ə; eɪ] [kwɪk] [brʌʃ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [hændz] ,
visiting — give her hair a quick brush back with the palms of her hands ,
访问 — 给 她 头发 一个 快的 刷子 后退 和 这 棕榈树 的 她 双手 ,
她会摘下帽子——一顶形状不规则的黑色草帽，那是她拜访客人时戴的——然后用手掌迅速地把头发向后梳了一下。

[rɒʊl] [ʌp] [hɜːr; həɪ] [sliːvz] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] - [ˈtaɪdi] [ʌp] - .
roll up her sleeves , and set to work to ' tidy up ' .
卷 向上 她 袖子 , 和 放 到 工作 到 - 整齐的向上 - .

她卷起袖子，开始“收拾整理”。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [moʊst] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈsɔːrtɪŋ] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrənz] [kloʊðz] , [ænd; ənd]
She seemed to take most pleasure in sorting out our children's clothes , and
她 似乎 到 拿 最多 乐趣 在 排序 出去 我们的 孩子们的 衣服 , 和
[ˈdresɪŋ] [ðəm; ðəm] .
dressing them .
敷料 他们 .

她似乎最喜欢整理我们孩子的衣服，并给他们穿衣服。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈspaɪsɜː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Perhaps she used to dress her own like that in the days when Spicer was a
也许 她 用过的 到 裙子 她 自己的 喜欢 那 在 这 天 什么时候 斯派塞 曾是 一个
[ˈdɪfrənt] [mæn] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] .
different man from what he was now .
不同的 男人 从 什么 他 曾是 现在 .

也许在斯派塞还是现在这样的人的时候，她也经常那样打扮自己。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] - [pleɪts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈwɪmənz] [ˈdʒɜːnəlz] [wiː; wi] [hæd; həd]
She seemed interested in the fashion - plates of some women's journals we had
她 似乎 感兴趣的 在 这 时尚 - 盘子 的 一些 女性的 期刊 我们 有
,
.
,

她似乎对我们拥有的一些女性杂志上的时尚插图很感兴趣。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː] ,
and used to study them with an interest that puzzled me ,
和 用过的 到 学习 他们 和 一个 兴趣 那 困惑 我 ,

我曾经对它们抱有浓厚的兴趣，这让我感到困惑。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈfæʃ(ə)n] .
for she was not likely to go in for fashion .
为了 她 曾是 不是 可能 到 去 在 为了 时尚 .

因为她不太可能涉足时尚领域。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈɜːrli] [ˈgɜːrlhʊd] ; [bʌt; bət] [ˈmeri] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
She never talked of her early girlhood ; but Mary , from some things she
她 绝不 谈话 的 她 早期的 少女时代 ; 但 玛丽 , 从 一些 事物 她
[ˈnoʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

她从未谈起过她的少女时代；但玛丽从她注意到的一些事情中，

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz]['spaisə][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [wel] [brɔ:t] [ʌp] .
was inclined to think that Mrs Spicer had been fairly well brought up .
曾是 倾斜 到 思考 那 太太 斯派塞 有 到过 相当 出色地 带来 向上 .

我倾向于认为斯派塞太太受过良好的教育。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˈdraɪv, 'dɑːktə] - , [frʌm; frəm] - , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [si:] ['wɔlz]
For instance , Dr Balanfantie , from Cudgeegong , came out to see Wall's
为了 实例 , 博士 - , 从 - , 来了 出去 到 看 墙的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

例如，来自库奇贡的巴兰凡蒂医生就来探望沃尔的妻子。

[ænd; ənd] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [si:] [haʊ] ['meri]
and drove up the creek to our place on his way back to see how Mary
和 驾驶 向上 这 溪 到 我们的 地方 在 他的 方式 后退 到 看 如何 玛丽
[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] .
and the baby were getting on .
和 这 婴儿 是 获得 在 .

他回来的路上顺着小溪开车到我们家，看看玛丽和孩子的情况。

['meri] [gə:t] [aʊt] [sʌm; səm] ['kraːkəri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['teɪbl] - ['næpkɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt]
Mary got out some crockery and some table - napkins that she had packed
玛丽 得到 出去 一些 陶器 和 一些 桌子 - 餐巾纸 那 她 有 包装
[ə'wei] [fɔːr; fər] [ə'keɪzənz] [laɪk] [ðɪs] ;
away for occasions like this ;
离开 为了 场合 喜欢 这 ;

玛丽拿出了一些她特意为这种场合准备的餐具和餐巾；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz]['spaisə]['hændəld][ðə; ði] [θɪŋz] ,
and she said that the way Mrs Spicer handled the things ,
和 她 说 那 这 方式 太太 斯派塞 处理 这 事物 ,
她说，斯派塞太太处理事情的方式，

[ænd; ənd] [helpt] [set][ðə; ði] ['teɪbl] ([ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][,aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei]) ,
and helped set the table (though she did it in a mechanical sort of way) ,
和 帮助 放 这 桌子 (尽管 她 做过 它 在 一个 机械的 种类 的 方式) ,
她还帮忙摆放餐具（虽然她摆放得有些机械）。

[kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['teɪbl] - ['næpkɪnz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn]
convinced her that she had been used to table - napkins at one time in
确信 她 那 她 有 到过 用过的 到 桌子 - 餐巾纸 在 一 时间 在
[hɜːr; hər] [laɪf] .
her life .
她 生活 .

这让她相信，她一生中曾经也用过餐巾纸。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , ['mɪsɪz]['spaisə] [wʊd] [seɪ] ['sʌd(ə)nli] —
Sometimes , after a long pause in the conversation , Mrs Spicer would say suddenly —
有时 , 后 一个 长的 暂停 在 这 对话 , 太太 斯派塞 会 说 突然 —
有时，在谈话长时间的沉默之后，斯派塞太太会突然说道——

- [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʌm] [ʌp][nekst] [wi:k] , ['mɪsɪz] ['wɪlsn] . -
' Oh , I don't think I'll come up next week , Mrs Wilson . '
- 哦 , 我 不 思考 患病的 来 向上 下一个 星期 , 太太 威尔逊 . -
“哦，威尔逊太太，我想我下周去不了了。”

- [waɪ] , ['mɪsɪz]['spaisə] ? -
' Why , Mrs Spicer ? '
- 为什么 , 太太 斯派塞 ? -

“为什么，斯派塞夫人？ ”

- [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði]['vɪzɪts] ['dʌznt] [duː][em 'i:]['eni] [gʊd] .
' **Because the visits doesn't do me any good .**
- 因为 这 访问 不 做 我 任何 好的 .
因为这些探访对我没有任何好处。

[aɪ][ɡɪt][ðə; ði] ['dɪzməl] ['æftərwərdz] . -
I git the dismals afterwards .
我 git 这 令人沮丧 然后 . -
我之后才收到那些令人沮丧的消息。

- [waɪ] , ['mɪsɪz]['spaisə] ?
' **Why , Mrs Spicer ?**
- 为什么 , 太太 斯派塞 ?
“为什么，斯派塞夫人？”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
What on earth do you mean ?
什么 在 地球 做 你 意思是 ? -
你到底是什么意思？

- [oʊ] , - [aɪ] - [dəunt] - [noʊ] - [wʌt] - [aɪm] - ['tɑːkən] - - [ə'baʊt] .
' **Oh , - I - don't - know - what - I'm - talkin ' - about .**
- 哦 , - 我 - 不 - 知道 - 什么 - 我是 - 谈话 - - 关于 .
哦，我不知道我在说什么。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][em 'i:] .
You mustn't take any notice of me .
你 不得 拿 任何 注意 的 我 .
你不必理会我。

- [ænd; ɛnd] [ʃiːd] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , [kɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ænd; ɛnd] ['meri] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] ,
' **And she'd put on her hat , kiss the children — and Mary too , sometimes ,**
- 和 棚 放 在 她 帽子 , 吻 这 孩子们 — 和 玛丽 也 , 有时 ,
她会戴上帽子，亲吻孩子们——有时也会亲吻玛丽。

[æz; ɛz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ænd; ɛnd][goʊ] .
as if she mistook her for a child — and go .
作为 如果 她 误 她 为了 一个 孩子 — 和 去 .
仿佛把她错当成了孩子——然后就走了。

['meri] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][mæd][æt; ət] [taɪmz] .
Mary thought her a little mad at times .
玛丽 想法 她 一个 小的 疯狂的 在 时代 .
玛丽有时觉得她有点疯。

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
But I seemed to understand .
- 但 我 似乎 到 理解 .
但我似乎听懂了。

[wʌns] , [wen] ['mɪsɪz]['spaisə][wʌz; wəz] [sɪk] , ['meri] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ɛnd] [daʊn] [ə'gen]
Once , when Mrs Spicer was sick , Mary went down to her , and down again
一次 , 什么时候 太太 斯派塞 曾是 生病的 , 玛丽 去 向下 到 她 , 和 向下 再次
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .
有一次，斯派塞太太生病了，玛丽去看望她，第二天又去看望了她。

[æz; ɛz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , ['mɪsɪz]['spaisə] [sed] —
As she was coming away the second time , Mrs Spicer said —
作为 她 曾是 未来 离开 这 第二 时间 , 太太 斯派塞 说 —
斯派塞太太第二次离开时说道——

- [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] ['eni] [mɔːr] [tɪl] [aɪm][ɑːn][em 'iː] [fiːt] , ['mɪsɪz] ['wɪlsn] .
' **I wish you wouldn't come down any more till I'm on me feet , Mrs Wilson .**
- 我 希望 你 不会 来 向下 任何 更多的 直到 我是 在 我 脚 , 太太 威尔逊 .
“威尔逊太太，我希望在我能够站起来之前，您不要再下来了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][em 'iː] . -
The children can do for me .
这 孩子们 能 做 为了 我 . -
孩子们能为我做些什么。

- [waɪ] , ['mɪsɪz]['spaisə] ? -
' **Why , Mrs Spicer ?** '
- 为什么 , 太太 斯派塞 ? -
“为什么，斯派塞夫人？”

- [wel] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hɜːrts][em 'iː] .
' **Well , the place is in such a muck , and it hurts me .**
- 出色地 , 这 地方 是 在 这样的 一个 泥浆 , 和 它 疼痛 我 .
“唉，这个地方太脏乱了，我看着都难受。”

- [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'ɪstəkræt] [ʌv; əv] ['leɪhiːz] [kriːk] .
' **We were the aristocrats of Lahey's Creek .**
- 我们 是 这 贵族 的 拉希的 溪 .
“我们是拉希溪的贵族。”

[wen'evər] [wiː; wi][droʊv] [daʊn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [æftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz]['spaisə] ,
Whenever we drove down on Sunday afternoon to see Mrs Spicer ,
每当 我们 驾驶 向下 在 星期日 下午 到 看 太太 斯派塞 ,
每当我们星期天下午开车去看望斯派塞太太时，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ræt(ə)] [ʌv; əv]
and as soon as we got near enough for them to hear the rattle of
和 作为 很快 作为 我们 得到 靠近 足够的 为了 他们 到 听到 这 嘎嘎作响 的
[ðə; ði][kɑːrt] ,
the cart ,
这 大车 ,
我们刚走到足够近，让他们能听到马车的嘎嘎声时，

[wiːd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [splɪt] ,
we'd see the children running to the house as fast as they could split ,
我们会 看 这 孩子们 跑步 到 这 房子 作为 快速地 作为 他们 可以 分裂 ,
我们会看到孩子们拼命地往房子跑，他们跑得飞快，几乎是分开的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['skriːmɪŋ] —
and hear them screaming —
和 听到 他们 尖叫 —
听见他们的尖叫声——

- [oʊ] , [mɑːrðə] !
' **Oh , marther !**
- 哦 , 玛瑟 !
“哦，母亲！”

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['wɪlsn] [ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] - [kɑːrt] .
Here comes Mr and Mrs Wilson in their spring - cart .
这里 来 先生 和 太太 威尔逊 在 他们的 春天 - 大车 .
威尔逊夫妇乘坐他们的弹簧马车来了。

- [ænd; ənd] [wi:d] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['blas(ə)] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [faʊlz] [flai] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt]
' And we'd see her bustle round , and two or three fowls fly out the front
- 和 我们会 看 她 忙碌 圆形的 , 和 二 或者 三 家禽 飞 出去 这 正面
[dɔ:r] ,
door ,
- 门 ,

“我们会看到她忙碌地走来走去，然后两三只家禽从前门飞出去。”

[ænd; ənd] [ʃi:d] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:m] ([meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊnd] [bəntʃ] [ʌv; əv] - [bru:m] - [stʌf]
and she'd lay hold of a broom (made of a bound bunch of ' broom - stuff
- 和 棚 躺 抓住 的 一个 扫帚 (制成 的 一个 边界 束 的 - 扫帚 - 东西
- — [kɔ:rs] ['ri:di] [græs] [ɔ:r] [bəʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [stʌk] [ɪn][,aɪ 'ti:])
' — coarse reedy grass or bush from the ridges — with a stick stuck in it)
- — 粗 芦苇 草 或者 衬套 从 这 山脊 — 和 一个 戳 卡住 在 它)

[ænd; ənd] [flɪk] [aʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
and flick out the floor ,
- 和 轻弹 出去 这 地面 ,
她会拿起一把扫帚（用捆扎在一起的“扫帚草”——粗糙的芦苇草或山脊上的灌木——做成，上面插着一根棍子），然后扫地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ɔ:r] [tu:] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [pər'hæps] .
with a flick or two round in front of the door perhaps .
- 和 一个 轻弹 或者 二 圆形的 在 正面 的 这 门 也许 .
或许只需在门前轻弹一两下就行了。

[ðə; ði] [flɔ:r] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ['ni:dɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:m] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
The floor nearly always needed at least one flick of the broom on account of
- 这 地面 几乎 总是 需要 在 至少 一 轻弹 的 这 扫帚 在 帐户 的
[ðə; ði] [faʊlz] .
the fowls .
- 这 家禽 .

由于家禽的存在，地板上几乎总是需要至少扫一下。

[ɔ:r] [ʃi:d] [kætʃ] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] [skrʌb] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdi]
Or she'd catch a youngster and scrub his face with a wet end of a cloudy
或者 棚 抓住 一个 青少年 和 擦洗 他的 脸 和 一个 湿的 结尾 的 一个 多云
[taʊəl] ,
towel ,
- 毛巾 ,

或者她会抓住一个小孩，用一条沾满水渍的毛巾的湿端擦他的脸。

[ɔ:r] [twɪst] [ðə; ði] ['taʊəl] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgər][ænd; ənd][dɪg] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] — [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]
or twist the towel round her finger and dig out his ears — as if she was
或者 捻 这 毛巾 圆形的 她 手指 和 挖 出去 他的 耳朵 — 作为 如果 她 曾是
[ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [sed] .
anxious to have him hear every word that was going to be said .
- 焦虑的 到 有 他 听到 每一个 单词 那 曾是 去 到 是 说 .

或者把毛巾缠在手指上，挖出他的耳朵——好像她急于让他听到接下来要说的每一个字。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [steɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi;; bi][ɪn] [ʃi:d] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] , - [aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst]
No matter what state the house would be in she'd always say , ' I was jist
- 不 事情 什么 状态 这 房子 会 是 在 棚 总是 说 , - 我 曾是 要点
[ɪk'spektɪn] - [jər] ,
expectin ' yer ,
- 期待 - 你的 ,

无论房子状况如何，她总是会说：“我正等着你呢。”

[ˈmɪsɪz] ['wɪlsn] .
Mrs Wilson .
- 太太 - 威尔逊 .

威尔逊夫人。

- [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈrɪdʒən(ə)][ɪn] [ðæt] , [ˈeniweɪ] .
- **And she was original in that , anyway .**
- 和 她 曾是 原来的 在 那 , 反正 .

“而且，她在这方面确实很有创意。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [pætʃt] [ænd; ɐnd] [dɑːrnd] [waɪt] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə]
She had an old patched and darned white table - cloth that she used to
她 有 一个 老的 已修补 和 该死的 白色的 桌子 - 布 那 她 用过的 到
[spred] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
spread on the table when we were there ,
传播 在 这 桌子 什么时候 我们 是 那里 ,

她有一块旧的、打着补丁的白色桌布，我们去她家的时候，她就用这块桌布铺在桌子上。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] (- [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs]
as a matter of course (' The others is in the wash , so you must excuse
作为 一个 事情 的 课程 (- 这 其他的 是 在 这 洗 , 所以 你 必须 原谅
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

理所当然地（‘其他衣服正在洗，所以请您谅解，’）

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlsn] -) ,
Mrs Wilson ') ,
太太 威尔逊 -) ,

威尔逊夫人')

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l]
but I saw by the eyes of the children that the cloth was rather a wonderful
但 我 锯 经过 这 眼睛 的 这 孩子们 那 这 布 曾是 相当 一个 精彩的
[θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
thing to them .
事物 到 他们 .

但从孩子们眼中，我看到这块布对他们来说是一件非常奇妙的东西。

- [aɪ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [ɡɪt][sʌm; səm] [mɔːr] [naɪvz] [æn; ən] - [fɔːks] [nekst] [taɪm] [aɪm][ɪn] - , -
' I must really git some more knives an ' forks next time I'm in Cobborah , ' .
- 我 必须 真的 git 一些 更多的 刀具 一个 - 叉子 下一个 时间 我是 在 - , -
[ʃiːd] [seɪ] .
she'd say .
棚 说 .

“下次我去科博拉的时候，一定要多买些刀叉，”她说。

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [breɪk] [æn; ən] - [luːz] - [ɪm] [tɪl] [aɪm] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][æsk] [ˈkrɪstjənz] [ter] [sɪt] [daʊn] [ter]
' The children break an ' lose ' em till I'm ashamed to ask Christians ter sit down ter
- 这 孩子们 休息 一个 - 失去 - 呃 直到 我是 羞愧 到 问 基督徒 特尔 坐 向下 特尔
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

孩子们弄坏了它们，弄丢了它们，以至于我都不好意思邀请基督徒们坐下来吃饭了。

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [bʊʃ] [jɑːnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈfʌni] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
' She had many Bush yarns , some of them very funny , some of them
- 她 有 许多 衬套 纱线 , 一些 的 他们 非常 有趣的 , 一些 的 他们
[ˈræðər] [ˈɡæstli] ,
rather ghastly ,
相当 阴森 ,

“她讲了很多关于布什的故事，有些很有趣，有些则相当可怕。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [əˈbʌʊt] [ðem; ðəm] .
but all interesting , and with a grim sort of humour about them .
但 全部 有趣的 , 和 和 一个 严峻 种类 的 幽默 关于 他们 .

但都很有趣，而且都带有一种黑色幽默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [spɔɪlt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪldrən] [tu:; tə] - [draɪv]
But the effect was often spoilt by her screaming at the children to ' Drive
但 这 影响 曾是 经常 被宠坏了 经过 她 尖叫 在 这 孩子们 到 - 驾驶
[aʊt][ðem; ðəm] [faʊlz] ,
out them fowls ,
出去 他们 家禽 ,

但她经常对着孩子们大喊“把那些家禽赶出去”，这常常破坏了效果。

- [jər] , - [ɔ:r] - [teɪk] [jər] - [[hændz]] ['aʊtər][ðə; ði] [ʃʊgər] ,
karnt yer , ' or ' Take yer maulies [hands] outer the sugar ,
- 你的 , - 或者 - 拿 你的 - [双手] 外 这 糖 ,
karnt yer, '或'把你的手从糖里拿出来,

- [ɔ:r] - [dəʊnt] [tʌtʃ] ['mɪsɪz] ['wɪlsənz] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dɜ:rti] - ,
' or ' Don't touch Mrs Wilson's baby with them dirty maulies ,
- 或者 - 不 触碰 太太 威尔逊的 婴儿 和 他们 肮脏的 - ,
或者“别用那些脏兮兮的家伙碰威尔逊太太的孩子”，

- [ɔ:r] - [dəʊnt][stænd][stærɪŋ] - [æt; ət]['mɪsɪz] ['wɪlsn] [wɪð; wɪθ] [jər] [maʊθ] [æn; ən] - [ɪrz] [ɪn] [ðæt] ['vʌlgər]
' or ' Don't stand starin ' at Mrs Wilson with yer mouth an ' ears in that vulgar
- 或者 - 不 站立 星光 - 在 太太 威尔逊 和 你的 嘴 一个 - 耳朵 在 那 庸俗
[wei] .
way .
方式 .

或者“别用那种粗俗的方式，用你的嘴和耳朵盯着威尔逊太太看。”

- [pʊr] ['wʊmən] !
' Poor woman !
- 贫穷的 女士 !
可怜的女人！

[ʃi:; ji] [si:md] [ˌevərlæstɪŋli] ['nægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
she seemed everlastingly nagging at the children .
她 似乎 永恒地 唠叨 在 这 孩子们 .
她似乎总是在唠叨孩子们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] .
It was a habit , but they didn't seem to mind .
它 曾是 一个 习惯 , 但 他们 没有 似乎 到 头脑 .
这虽然是他们的习惯，但他们似乎并不介意。

[moʊst] [bʊʃwɪmən] [get][ðə; ði] ['nægɪŋ] ['hæbɪt] .
Most Bushwomen get the nagging habit .
最多 丛林妇女 得到 这 唠叨 习惯 .
大多数丛林妇女都有唠叨的习惯。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['dɪrɪst] , [swi:təst] , [moʊst] ['wɪlɪŋ] ,
I remember one , who had the prettiest , dearest , sweetest , most willing ,
我 记住 一 , WHO 有 这 最漂亮的 , 亲爱的 , 最甜美的 , 最多 愿意的 ,
我记得有一个，她拥有最漂亮、最可爱、最甜美、最乐于助人的.....

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌevər] [sɔ:ɪ] ,
and affectionate little girl I think I ever saw ,
和 亲热 小的 女孩 我 思考 我 曾经 锯 ,
我见过的最可爱的小女孩。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [nægd] [ðæt] [tʃaɪld][frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dɑ:rk] — [ænd; ənd][ˌæftər][aɪ 'ti:] .
and she nagged that child from daylight till dark — and after it .
和 她 唠叨 那 孩子 从 日光 直到 黑暗的 — 和 后 它 .
她从早到晚，甚至在天黑之后，都一直唠叨着那个孩子。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [raʊnd] ,
Taking it all round ,
采取 它 全部 圆形的 ,

综合来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnæɡɪŋ] [ˈhæbɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [wɜːrs] [ɑːn] [ˈɔːrd(ə)neri] [tʃɪldrən] ,
I think that the nagging habit in a mother is often worse on ordinary children ,
我 思考 那 这 唠叨 习惯 在 一个 母亲 是 经常 更糟 在 普通的 孩子们 ,
我认为母亲的唠叨习惯对普通孩子的影响往往更大。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdedli] [ɑːn] [ˈsensətɪv] [ˈjʌŋstəz] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈhæbɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
and more deadly on sensitive youngsters , than the drinking habit in a father .
和 更多的 致命 在 敏感的 年轻人 , 比 这 喝 习惯 在 一个 父亲 .
而且对敏感的青少年来说，酗酒的危害比父亲的酗酒习惯更大。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːnz] [ˈmɪsɪz] [ˈspaɪsə] [təʊld] [juː ˈes] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈskwɑːtər] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [huː] [juːst]
One of the yarns Mrs Spicer told us was about a squatter she knew who used
一 的 这 纱线 太太 斯派塞 讲述 我们 曾是 关于 一个 非法占地者 她 知道 WHO 用过的
[tuː; tə] [ɡoʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
to go wrong in his head every now and again ,
到 去 错误的 在 他的 头 每一个 现在 和 再次 ,
斯派塞太太给我们讲的故事之一，是关于她认识的一个非法居住者，他时不时会精神失常。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .
and try to commit suicide .
和 尝试 到 犯罪 自杀 .

并试图自杀。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] - [hænd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːf]
Once , when the station - hand , who was watching him , had his eye off
一次 , 什么时候 这 车站 - 手 , WHO 曾是 观看 他 , 有 他的 眼睛 离开
[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
him for a minute ,
他 为了 一个 分钟 ,
有一次，负责监视他的车站工作人员一时疏忽，一眨眼的功夫，

[hiː; hi] [hæŋd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [biːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] .
he hanged himself to a beam in the stable .
他 绞刑 他自己 到 一个 光束 在 这 稳定的 .

他上吊自杀了，地点是在马厩的横梁上。

[ðə; ði] [men] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] .
The men ran in and found him hanging and kicking .
这 男人 跑 在 和 成立 他 绞刑 和 踢 .

男人们冲进去，发现他吊在空中，还在踢腿。

- [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , - [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈspaɪsə] ,
' They let him hang for a while , ' said Mrs Spicer ,
- 他们 让 他 悬挂 为了 一个 尽管 , - 说 太太 斯派塞 ,
“他们让他吊了一会儿，”斯派塞太太说。

- [tɪl] [hiː; hi] [went] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [stɔːpt] [ˈkɪkɪŋ] .
' till he went black in the face and stopped kicking .
- 直到 他 去 黑色的 在 这 脸 和 停止 踢 .

直到他脸色发黑，停止了踢打。

[ðen] [ðeɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] . -
Then they cut him down and threw a bucket of water over him . '
然后 他们 切 他 向下 和 扔 一个 桶 的 水 超过 他 . -

然后他们把他砍倒，并向他身上泼了一桶水。

- [waɪ] ！
' **Why** ！
- 为什么 ！

'为什么！

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [ðeɪ] [let][ðə; ði][mæn] [hæŋ] [fɔ:r; fər] ? - [æskt] ['meri] .
what on earth did they let the man hang for ? ' asked Mary .
什么 在 地球 做过 他们 让 这 男人 悬挂 为了 ? - 问 玛丽 .

“他们到底为什么让那个人被绞死？”玛丽问道。

- [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['belɪfʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
' **To give him a good bellyful of it** :
- 到 给 他 一个 好的 饱腹 的 它 :

让他好好尝尝：

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['traɪn] - [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [ə'gen] . -
they thought it would cure him of tryin ' to hang himself again . ' .
他们 想法 它 会 治愈 他 的 尝试 - 到 悬挂 他自己 再次 . -

他们认为这样可以让他不再想自杀。

- [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [ku:lɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , - [sed] ['meri] .
' **Well , that's the coolest thing I ever heard of , ' said Mary .**
- 出色地 , 那就是 这 最酷 事物 我 曾经 听到 的 , - 说 玛丽 .

“哇，这是我听过的最酷的事情了！”玛丽说。

- [ðæts] [dʒɪst] [wʌt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sed] , ['mɪsɪz] ['wɪlsn] , - [sed] ['mɪsɪz]['spaisə] .
' **That's jist what the magistrate said , Mrs Wilson , ' said Mrs Spicer .**
- 那就是 要点 什么 这 地方法官 说 , 太太 威尔逊 , - 说 太太 斯派塞 .

“威尔逊夫人，法官就是这么说的，”斯派塞夫人说。

- [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz]['spaisə] , - ['spaisə][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['sʌmwɛr] ,
' **One morning , ' said Mrs Spicer , ' Spicer had gone off on his horse somewhere ,**
- 一 早晨 , - 说 太太 斯派塞 , - 斯派塞 有 已消失 离开 在 他的 马 某处 ,

“一天早上，”斯派塞太太说，“斯派塞骑着马不知去向了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
and I was alone with the children , when a man came to the door
和 我 曾是 独自的 和 这 孩子们 , 什么时候 一个 男人 来了 到 这 门

[ænd; ənd] [sed] — -
and said — ' .
和 说 — -

当时只有我和孩子们在身边，这时一个男人来到门口说——

“ [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , ['wʊmən] , [gɪv] [ɛm 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] ！ ”
“ **For God's sake , woman , give me a drink ! ”**
“ 为了 神的 清酒 , 女士 , 给 我 一个 喝 ！ ”

“看在上帝的份上，女人，给我水喝！”

- [bɔ:rd]['oʊnli] [noʊz] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] !
' **Lord only knows where he came from !**
- 主 仅有的 知道 在哪里 他 来了 从 ！

只有上帝才知道他来自哪里！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] [tʃʌm] — [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
He was dressed like a new chum — his clothes was good ,
他 曾是 穿着 喜欢 一个 新的 密友 — 他的 衣服 曾是 好的 ,

他打扮得像个新朋友——衣服很体面。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] ['sli:pɪn] - [ɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
but he looked as if he'd been sleepin ' in them in the Bush for a month .
但 他 看起来 作为 如果 他会 到过 睡觉 - 在 他们 在 这 衬套 为了 一个 月 .

但他看起来好像在灌木丛里穿着这身衣服睡了一个月似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfeɪki] .
He was very shaky .
他 曾是 非常 摇晃 .

他站得很不稳。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [ðæt] [ˈmɔːrnɪn] - , [soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][pɔːt] ;
I had some coffee that mornin ' , so I gave him some in a pint pot ;
我 有 一些 咖啡 那 早晨 - , 所以 我 给予 他 一些 在 一个 品脱 锅 ;
那天早上我喝了点咖啡, 所以我就用一品脱的壶给他倒了一些;

[hiː; hi][dræŋk][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] ,
he drank it , and then he stood on his head till he tumbled over ,
他 喝 它 , 和 然后 他 站立 在 他的 头 直到 他 翻滚 超过 ,
他喝了下去, 然后倒立起来, 直到摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] , “ [θɛŋk] [jər] , [mʌm] . ”
and then he stood up on his feet and said , “ Thank yer , mum . ”
和 然后 他 站立 向上 在 他的 脚 和 说 , “ 桑克 你的 , 妈妈 . ”
然后他站起身来说: “谢谢你, 妈妈。”

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][aɪ][dʒɪst] [sed] ,
' I was so surprised that I didn't know what to say , so I jist said ,
- 我 曾是 所以 惊讶 那 我 没有 知道 什么 到 说 , 所以 我 要点 说 ,
我当时太惊讶了, 不知道该说什么, 所以就说了句:

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈkɔːfi] ? ” -
“ Would you like some more coffee ? ” ' ”
“ 会 你 喜欢 一些 更多的 咖啡 ? ” -
“您还要再来点咖啡吗? ”

“ [jes] , [θɛŋk] [jər] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [əˈbaʊt] [tuː] [kwɔːts] . ”
“ Yes , thank yer , ” he said — “ about two quarts . ”
“ 是的 , 桑克 你的 , ” 他 说 — “ 关于 二 夸脱 . ”
“是的, 谢谢,”他说, “大约两夸脱。”

- [aɪ] [ˈnɪrli] [fɪld] [ðə; ði][paɪnt][pɔːt] ,
' I nearly filled the pint pot ,
- 我 几乎 已填 这 品脱 锅 ,
我几乎把品脱罐装满了,

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and he drank it and stood on his head as long as he could ,
和 他 喝 它 和 站立 在 他的 头 作为 长的 作为 他 可以 ,
他喝了下去, 然后尽可能长时间地倒立着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɔːt] [raɪt] [end][ʌp][hiː; hi] [sed] , “ [θɛŋk] [jər] , [mʌm] — [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
and when he got right end up he said , “ Thank yer , mum — it's a fine day ,
— 和 什么时候 他 得到 正确的 结尾 向上 他 说 , “ 桑克 你的 , 妈妈 — 它是 一个 美好的 天 ,
当他站稳脚跟后, 他说: “好吧, 妈妈——今天是个好日子。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] .
” and then he walked off .
“ 和 然后 他 步行 离开 .
然后他就走开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈsæd(ə)l] - [stræps][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . -
He had two saddle - straps in his hands . ' ”
他 有 二 鞍 - 肩带 在 他的 双手 . -
他手里拿着两条马鞍带。

- [waɪ] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ? - [æskt] [ˈmeri] .
' Why , what did he stand on his head for ? ' asked Mary .
- 为什么 , 什么 做过 他 站立 在 他的 头 为了 ? - 问 玛丽 .
“他为什么要倒立呢? ”玛丽问道。

- [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tu:; tə] [get] [twais] [æz; əz] [mʌtʃ] [teɪst] [ʌv; əv]
' **To wash it up and down , I suppose , to get twice as much taste of**
- 到 洗 它 向上 和 向下 , 我 认为 , 到 得到 两次 作为 很多 品尝 的
[ðə; ði] ['kɔ:fi] .
the coffee .
- 这 咖啡 .

“我想，这样做是为了更好地品尝咖啡，从而获得双倍的咖啡风味。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hæt] .
He had no hat .
- 他 有 不 帽子 .

他没有帽子。

[aɪ] [sent] ['tɑ:mi] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['wɔlz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɑ:ndərɪn]
I sent Tommy across to Wall's to tell them that there was a man wanderin
我 发送 汤米 穿过 到 墙的 到 告诉 他们 那 那里 曾是 一个 男人 漫游
- [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [drɪŋk] ,
' **about the Bush in the horrors of drink ,**
- 关于 这 衬套 在 这 恐怖 的 喝 ,

我派汤米去沃尔家告诉他们，有个男人在灌木丛里游荡，醉得不省人事。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [raɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'li:s] .
and to get some one to ride for the police .
- 和 到 得到 一些 一 到 骑 为了 这 警察 .

还要找个人为警察效力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hænd] [hɪm'self] [ðæt] [naɪt] . -
But they was too late , for he hanged himself that night . '
- 但 他们 曾是 也 晚的 , 为了 他 绞刑 他自己 那 夜晚 . -

但为时已晚，因为当晚他就上吊自杀了。

- [oʊ] [lɔ:rd] ! - [kraɪd] ['meri] .
' **O Lord ! ' cried Mary .**
- 哦 主 ! - 哭 玛丽 .

“主啊！”玛丽喊道。

- [jes] , [raɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪr] , [dʒɪst] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [wer] [ðə; ði] [træk] [tu:; tə] ['wɔlz] ['bræntʃɪz]
' **Yes , right close to here , jist down the creek where the track to Wall's branches**
- 是的 , 正确的 关闭 到 这里 , 要点 向下 这 溪 在哪里 这 追踪 到 墙的 分支
[ɔ:f] .
off .
离开 .

“是的，就在这附近，沿着小溪往下走，那里有一条通往沃尔斯的岔路。”

['tɑ:mi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] [kaʊz] .
Tommy found him while he was out after the cows .
- 汤米 成立 他 尽管 他 曾是 出去 后 这 牛 .

汤米在放牛的时候发现了他。

['hæŋɪŋ] - [tu:; tə] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] ['sæd(ə)] - [straeps] .
Hangin ' to the branch of a tree with the two saddle - straps .
- 悬挂 - 到 这 分支 的 一个 树 和 这 二 鞍 - 肩带 .

用两条马鞍带挂在树枝上。

- ['meri] [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , ['spi:tʃləs] .
' **Mary stared at her , speechless .**
- 玛丽 凝视 在 她 , 无言 .

玛丽呆呆地望着她，说不出话来。

- ['tɑ:mi] [keɪm] [hoʊm] ['jelɪn] - [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
' **Tommy came home yellin ' with fright .**
- 汤米 来了 家 大喊 - 和 惊吓 .

汤米吓得大叫着回家了。

[aɪ][sent][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈwɔlz] [æt; ət][wʌns] .
I sent him over to Wall's at once .
我 发送 他 超过 到 墙的 在 一次 .

我立刻把他送到沃尔那里去。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ɔːf][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [slɪpt] [əˈweɪ]
After breakfast , the minute my eyes was off them , the children slipped away
后 早餐 , 这 分钟 我的 眼睛 曾是 离开 他们 , 这 孩子们 滑倒了 离开
[ænd; ænd][went] [daʊn] [ðer; ðər] .
and went down there .
和 去 向下 那里 .

早餐后，我一眨眼，孩子们就溜走下去了。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˈskriːmɪn] - [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
They came back screamin ' at the tops of their voices .
他们 来了 后退 尖叫 - 在 这 最高额 的 他们的 声音 .

他们回来的时候，声音大得震天响。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
I did give it to them .
我 做过 给 它 到 他们 .

我确实把它给了他们。

[aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt][ter] [siː] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
I reckon they won't want ter see a dead body again in a hurry .
我 估计 他们 惯于 想 特尔 看 一个 死的 身体 再次 在 一个 匆忙 .

我想他们应该不想很快再看到尸体吧。

[ˈevri] [taɪm][aɪˈd][ˈmenʃ(ə)n][aɪ ˈtiː] [ðeid] [ˈhʌd(ə)] [təˈgeðər] , [ɔːr] [ketʃ] [hoʊld][ʌv; əv][em ˈiː][skəːts]
Every time I'd mention it they'd huddle together , or ketch hold of me skirts
每一个 时间 ID 提到 它 他们会 乱堆 一起 , 或者双体帆船 抓住 的 我 裙子
[ænd; ænd] [haʊl] . -
and howl . '
和 嚎 . -

每次我提起这件事，他们就会聚在一起，或者抓住我的裙子嚎啕大哭。

" - [goʊ][əˈgen] [wen] [aɪ] [tel] [jər] [nɑːt][tuː; tə] , " [aɪˈd] [seɪ] . -
" **Yer'll go agen when I tell yer not to , " I'd say . '**
" - 去 代理 什么时候 我 告诉 你的 不是 到 , " ID 说 . -

“就算我叫你别去，你还是会去，”我会这样说。

" [oʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , " [ðeid] [haʊl] . -
" **Oh no , mother , " they'd howl . '**
" 哦 不 , 母亲 , " 他们会 嚎 . -

“哦，不，妈妈！”他们会嚎啕大哭。

" [jər] [ˈwɑːntɪd] [ter] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ˈhæŋɪŋ] - , " [aɪ] [sed] . -
" **Yer wanted ter see a man hangin ' , " I said . '**
" 你的 通缉 特尔 看 一个 男人 悬挂 - , " 我 说 . -

“你想亲眼看到一个人被吊死，”我说。

" [oʊ] , [dəʊnt] , [ˈmʌðər] !
" **Oh , don't , mother !**
" 哦 , 不 , 母亲 !

“哦，妈妈，别这样！ ”

[dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " -
Don't talk about it . " ' -
不 讲话 关于 它 . " ' -

别谈这件事。

“ [jər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [tɪl] [jər] [siː] [aɪ ˈtiː] , ” [aɪd] [seɪ] ;
“ **Yer wouldn't be satisfied till yer see it , ” I'd say ;**
“ 你的 不会 是 使满意 直到 你的 看 它 , ” ID 说 ;
“你不亲眼看到是不会满意的,”我会说;

“ [jər] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [bɜːrst] .
“ **yer had to see it or burst .**
“ 你的 有 到 看 它 或者 爆裂 .
“你必须亲眼看看, 否则就会崩溃。”

[jər] [ˈsætɪsfaɪd] [naʊ] , [eɪnt] [jər] ? ” -
Yer satisfied now , ain't yer ? ” ' .
你的 使满意 现在 , 不是 你的 ? ” -

你现在满意了吧?

“ [oʊ] , [dəunt] , [ˈmʌðər] ! ” -
“ **Oh , don't , mother ! ” ' .**
“ 哦 , 不 , 母亲 ! ” -

“哦, 妈妈, 别这样! ”

“ [jər] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] , [aɪ] [spəʊz] ? ” -
“ **Yer run all the way there , I s'pose ? ” ' .**
“ 你的 跑步 全部 这 方式 那里 , 我 假设 ? ” -

“你是一路跑过去的吧? ”

“ [dəunt] , [ˈmʌðər] ! ” -
“ **Don't , mother ! ” ' .**
“ 不 , 母亲 ! ” -

“别这样, 妈妈! ”

“ [bʌt; bət] [jər] [rʌn] [ˈfæstər] [bæk] , [ˈdɪdnt] [jər] ? ” -
“ **But yer run faster back , didn't yer ? ” ' .**
“ 但 你的 跑步 快点 后退 , 没有 你的 ? ” -

“但是你跑回去的速度更快, 不是吗? ”

“ [oʊ] , [dəunt] , [ˈmʌðər] . ”
“ **Oh , don't , mother . ” ' .**
“ 哦 , 不 , 母亲 . ”

“哦, 别这样, 妈妈。”

- [bʌt; bət] , - [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈspaɪsə] , [ɪn] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
' **But , ' said Mrs Spicer , in conclusion ,**
- 但 , - 说 太太 斯派塞 , 在 结论 ,

“但是,”斯派塞夫人最后说道,

- [aɪd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] . -
' **I'd been down to see it myself before they was up . ' .**
- ID 到过 向下 到 看 它 我 前 他们 曾是 向上 . -

“在他们搭建之前, 我亲自下去看过。”

- [ænd; ɛnd] [eɪnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈloʊn] [hɪr] , [ˈæftər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] ? - [æskt]
' **And ain't you afraid to live alone here , after all these horrible things ? ' asked**
- 和 不是 你 害怕的 到 居住 独自的 这里 , 后 全部 这些 可怕 事物 ? - 问
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

“经历了这么多可怕的事情, 你不害怕一个人住在这里吗? ”玛丽问道。

- [wel] , [noʊ] ; [aɪ] [dəunt] [maɪnd] .
' **Well , no ; I don't mind .**
- 出色地 , 不 ; 我 不 头脑 .

“嗯, 不, 我不介意。”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][pæst][ˈkærɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈeni,θɪŋk] [naʊ] .
I seem to have got past carin ' for anythink now .
我 似乎 到 有 得到 过去的 卡林 - 为了 任何东西 现在 :

我好像已经对任何事都漠不关心了。

[aɪ][felt][aɪˈti:][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ˈtɑ:mi] [went] [əˈwei] — [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][felt] [ˈeni,θɪŋk] [fɔ:r; fər]
I felt it a little when Tommy went away — the first time I felt anythink for
我 毛毡 它 一个 小的 什么时候 汤米 去 离开 — 这 第一的 时间 我 毛毡 任何东西 为了
[ˈjɪrz] .
years .
年 :

汤米离开的时候，我有点感觉——这是我多年来第一次有这种感觉。

[bʌt; bət][aɪm][ˈoʊvər] [ðæt] [naʊ] . -
But I'm over that now . '
但 我是 超过 那 现在 : -

但我已经释怀了。

- [ˈhævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈeni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ˈmɪsɪz][ˈspaisə] ? -
' Haven't you got any friends in the district , Mrs Spicer ? '
- 还没有 你 得到 任何 朋友们 在 这 区 , 太太 斯派塞 ? -
“斯派塞太太，您在这片区就没有朋友了吗？”

- [oʊ] [jes] .
' Oh yes .
- 哦 是的 :

‘哦是的。

[ðeəz; ðəz][,em ˈi:] [ˈmærid] [ˈsɪstər] [nɪr] - , [ænd; ænd][ə; ei] [ˈmærid] [ˈbrʌðər] [nɪr] [ˈdʌboʊ] ; [ˈhi:z]
There's me married sister near Cobborah , and a married brother near Dubbo ; he's
有 我 已婚 姐姐 靠近 - , 和 一个 已婚 兄弟 靠近 达博 ; 他是
[gɑ:t][ə; ei][ˈsteɪ(ə)n] .
got a station .
得到 一个 车站 :

我有一个已婚的姐姐住在科博拉附近，还有一个已婚的哥哥住在杜博附近；他有一个牧场。

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [,em ˈi:][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]
They wanted to take me an ' the children between them , or take some of
他们 通缉 到 拿 我 一个 - 这 孩子们 之间 他们 , 或者 拿 一些 的
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] .
the younger children .
这 年轻 孩子们 :

他们想把我还有孩子们一起带走，或者带走一些年纪小的孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈhoʊm] .
But I couldn't bring my mind to break up the home .
但 我 不能 带来 我的 头脑 到 休息 向上 这 家 :

但我实在下不了决心拆散这个家。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
I want to keep the children together as much as possible .
我 想 到 保持 这 孩子们 一起 作为 很多 作为 可能的 :

我希望尽可能让孩子们待在一起。

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɔ:n] , [gɑ:d] [noʊz] .
There's enough of them gone , God knows .
有 足够的 的 他们 已消失 , 上帝 知道 :

天知道，他们中已经走了太多人了。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf]
But it's a comfort to know that there's some one to see to them if
但 它是 一个 舒适 到 知道 那 有 一些 一 到 看 到 他们 如果
['ɛni,θɪŋk] ['hæpənz] [tu:; tə][em 'i:] .
anything happens to me .
任何东西 发生 到 我 .
但想到如果我出了什么事，会有人照顾他们，我就感到很欣慰。

- [wʌn] [deɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ti:m] [ðæt] [deɪ] — ['æni] ['spaisə] [keɪm]
' One day — I was on my way home with the team that day — Annie Spicer came
- 一 天 — 我 曾是 在 我的 方式 家 和 这 团队 那 天 — 安妮 斯派塞 来了
['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [kri:k] [ɪn]['terəb(ə)] ['trʌb(ə)] .
running up the creek in terrible trouble .
跑步 向上 这 溪 在 糟糕的 麻烦 .
“有一天——那天我和球队一起回家——安妮·斯派塞沿着小溪跑过来，遇到了大麻烦。”

- [oʊ] , ['mɪsɪz] ['wɪlsn] !
' Oh , Mrs Wilson !
- 哦 , 太太 威尔逊 !
“哦，威尔逊太太！ ”

['sʌmθɪŋ] - ['hæpənd] [æt; ət] [hoʊm] !
something terribl's happened at home !
某物 - 发生 在 家 !
家里出大事了！

[ə; eɪ] ['tru:pər] - (['maʊntɪd] [pə'li:smən] — [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] - ['maʊntɪd] ['tru:pəz] - [aʊt] [ðer; ðər])
A trooper ' (mounted policeman — they called them ' mounted troopers ' out there)
一个 骑警 - (安装 警察 — 他们 称为 他们 - 安装 骑警 - 出去 那里)
, - [ə; eɪ] ['tru:pəz] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] ['bɪli] !
, ' a trooper's come and took Billy !
, - 一个 骑警的 来 和 采取 比利 !
“骑警（他们那里称骑警为‘骑警’）来了，把比利带走了！ ”

- ['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] [æt; ət] [hoʊm] .
' Billy was the eldest son at home .
- 比利 曾是 这 长子 儿子 在 家 .
比利是家里的长子。

- [wʌt] ? -
' What ? ' .
- 什么 ? -
'什么？ '

- [its] [tru:] , ['mɪsɪz] ['wɪlsn] . -
' It's true , Mrs Wilson . ' .
- 它是 真的 , 太太 威尔逊 . -
“没错，威尔逊太太。”

- [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
' What for ? ' .
- 什么 为了 ?
'做什么的？

[wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ] [pə'li:smən] [seɪ] ? -
What did the policeman say ? ' .
什么 做过 这 警察 说 ? -
警察说了什么？

- [hiː; hi] — [hiː; hi] — [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] — [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ˈmɪsɪz][ˈspaisə] ; [bʌt; bət] — [aɪ] — [aɪ][wɑːnt]
' **He — he — he said , “ I — I'm very sorry , Mrs Spicer ; but — I — I want**
- 他 — 他 — 他 说 , “ 我 — 我是 非常 对不起 , 太太 斯派塞 ; 但 — 我 — 我 想
[ˈwɪljəm] . “
William . “
- 威廉 . “

“他——他——他说，‘我——我很抱歉，斯派塞夫人；但是——我——我想要威廉。’”

- [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɜːrs] [mɪst] [frʌm; frəm]
' **It turned out that William was wanted on account of a horse missed from**
- 它 转向 出去 那 威廉 曾是 通缉 在 帐户 的 一个 马 错过 从
[ˈwɔːlz] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ɐnd][soʊld] [daʊn] - [ˈkʌntri] .
Wall's station and sold down - country .
- 墙的 车站 和 卖 向下 - 国家 .

“原来，威廉被通缉是因为沃尔的马场走失了一匹马，这匹马被卖到了乡下。”

- [æn; ən] - [ˈmʌðər] [tʊk] [ɑːn][ˈɔːf(ə)l] , - [ˈsɒbd] [ˈæni] ;
' **An ' mother took on awful , ' sobbed Annie ;**
- 一个 - 母亲 采取 在 可怕 , - 啜泣 安妮 ;
“一个”母亲承担了可怕的责任，”安妮抽泣着说；

- [æn; ən] - [naʊ] [ʃiːl] [ˈoʊnli][sɪt] [stɑːk] - [stiːl] [æn; ən] - [ster] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
' **an ' now she'll only sit stock - still an ' stare in front of her ,**
- 一个 - 现在 亮 仅有的 坐 库存 - 仍然 一个 - 盯 在 正面 的 她 ,
现在她只会呆呆地坐在那里，目不转睛地盯着前方。

[ænd; ɐnd][wəʊnt] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] .
and won't take no notice of any of us .
- 和 惯于 拿 不 注意 的 任何 的 我们 .
而且根本不会理会我们任何人。

[oʊ] ! [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlsn] .
Oh ! it's awful , Mrs Wilson .
- 哦 ! 它是 可怕 , 太太 威尔逊 .
哦！太糟糕了，威尔逊太太。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [sed] [ˈhiːd] [tel] [ænt] [ˈemə] - ([ˈmɪsɪz][ˈspaisəz] [ˈsɪstər][æt; ət] -) , - [ænd; ɐnd]
The policeman said he'd tell Aunt Emma ' (Mrs Spicer's sister at Cobborah) , ' and
- 这 警察 说 他会 告诉 阿姨 艾玛 - (太太 斯派塞的 姐姐 在 -) , - 和
[send][hɜːr; hər] [aʊt] .
send her out .
- 发送 她 出去 .
警察说他会告诉艾玛阿姨（斯派塞太太在科博拉的妹妹），然后把她送出去。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪv] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
But I had to come to you , an ' I've run all the way .
- 但 我 有 到 来 到 你 , 一个 - 我已经 跑步 全部 这 方式 .
但我必须来找你，我一路跑过来的。

- [dʒeɪmz][pʊt][ðə; ði] [hɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ɐnd] [droʊn] [ˈmeri] [daʊn] .
' **James put the horse to the cart and drove Mary down .**
- 詹姆斯 放 这 马 到 这 大车 和 驾驶 玛丽 向下 .
詹姆斯把马套上车，开车带着玛丽往下走。

[ˈmeri] [toʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .
Mary told me all about it when I came home .
- 玛丽 讲述 我 全部 关于 它 什么时候 我 来了 家 .
我回家后，玛丽把事情的来龙去脉都告诉了我。

- [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [ˈæni] [sed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji] [broʊk] [daʊn] [ænd; ɐnd] [kraɪd] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
' **I found her just as Annie said ; but she broke down and cried in my arms .**
- 我 成立 她 只是 作为 安妮 说 ; 但 她 打破 向下 和 哭 在 我的 武器 .
“我找到她的时候，正如安妮所说的那样；但她却崩溃了，在我怀里哭了起来。”

[oʊ] , [dʒoʊ] !
Oh , Joe !
哦 , 乔 !

哦，乔！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] !
it was awful !
它 曾是 可怕 !

太糟糕了！

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
She didn't cry like a woman .
她 没有 哭 喜欢 一个 女士 .

她哭得不像个女人。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] ['heɪvɪ:lənd] [kraɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['fju:nərəl] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
I heard a man at Haviland cry at his brother's funeral , and it was
我 听到 一个 男人 在 哈维兰 哭 在 他的 兄弟 葬礼 , 和 它 曾是
[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
just like that .
只是 喜欢 那 .

我在哈维兰庄园听到一个男人在他兄弟的葬礼上哭泣，情况就是这样。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
She came round a bit after a while .
她 来了 圆形的 一个 少量 后 一个 尽管 .

过了一会儿，她稍微清醒了一些。

[hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [naʊ]
Her sister's with her now
她 姐妹 和 她 现在

她姐姐现在和她在一起.....

[oʊ] , [dʒoʊ] !
Oh , Joe !
哦 , 乔 !

哦，乔！

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] .
you must take me away from the Bush .
你 必须 拿 我 离开 从 这 衬套 .

你必须带我离开灌木丛。

- ['leɪtər] [ɑ:n] ['merɪ] [sed] —
- **Later on Mary said —**
- 之后 在 玛丽 说 —

后来玛丽说——

- [haʊ] [ðə; ði] [oʊks] [ɑ:r; ər] ['saɪɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [dʒoʊ] !
- **How the oaks are sighing to - night , Joe !**
- 如何 这 橡树 是 叹息 到 - 夜晚 , 乔 !

“今晚橡树都在叹息，乔！”

- [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [roʊd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['wɔlz] ['steɪ(ə)n] [ænd; ænd] ['tækld] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;
- **Next morning I rode across to Wall's station and tackled the old man ;**
- 下一个 早晨 我 骑 穿过 到 墙的 车站 和 已解决 这 老的 男人 ;

第二天早上，我骑马来到沃尔的车站，制服了那个老人；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [mæn] , [ænd; ænd] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [ɪn] [fækt] ,
but he was a hard man , and wouldn't listen to me — in fact ,
但 他 曾是 一个 难的 男人 , 和 不会 听 到 我 — 在 事实 ,
但他是个铁石心肠的人，根本不听我的——事实上，

[hi:; hi] [ɔ:rdərd] [em 'i:] [ɔ:f] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
he ordered me off the station .
他 订购 我 离开 这 车站 .

他命令我离开车站。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'lektər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I was a selector , and that was enough for him .
我 曾是 一个 选择器 , 和 那 曾是 足够的 为了 他 .

我只是个选角导演，这就足够让他满意了。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['bɪli] [wɔ:l] [rouəd] ['æftər][em 'i:] .
But young Billy Wall rode after me .
但 年轻的 比利 墙 骑 后 我 .

但年轻的比利·沃尔紧随其后。

- [lʊk] [hɪr] , [dʒoʊ] !
' Look here , Joe !
- 看 这里 , 乔 !

“看这里，乔！ ”

- [hi:; hi] [sed] , - [ɪts] [ə; eɪ] ['blæŋki] [jeɪm] .
' he said , ' it's a blanky shame .
- 他 说 , - 它是 一个 毯子 耻辱 .

他说：“真是太可惜了。”

[ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] !
All for the sake of a horse !
全部 为了 这 清酒 的 一个 马 !

一切都是为了一匹马！

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [pʊr] ['dev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæznt] [gɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
And as if that poor devil of a woman hasn't got enough to put up with
和 作为 如果 那 贫穷的 魔鬼 的 一个 女士 还没有 得到 足够的 到 放 向上 和
[ɔ:l'redi] !
already !
已经 !

好像那个可怜的女人还不够惨似的！

[aɪ] ['wʊdnt] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['twenti] [hɔ:rsɪz] .
I wouldn't do it for twenty horses .
我 不会 做 它 为了 二十 马匹 .

就算给我二十匹马，我也不会这么做。

[aɪl] ['tæk(ə)] [ðə; ði] [bɔ:s] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] ,
I'll tackle the boss , and if he won't listen to me ,
患病的 处理 这 老板 , 和 如果 他 惯于 听 到 我 ,

我会去找老板理论，如果他不听我的，

[aɪl] [wɔ:k] [ɔ:f] [ðə; ði] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['kæri] [maɪ] [swæg] .
I'll walk off the run for the last time , if I have to carry my swag .
患病的 走 离开 这 跑步 为了 这 最后的时间 , 如果 我 有 到 携带 我的 纪念品 .

如果必须自己扛着行李，我宁愿最后一次走下跑步的终点线。

- ['bɪli] [wɔ:l] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
' Billy Wall managed it .
- 比利 墙 管理 它 .

比利·沃尔做到了。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [gɑ:t] [jʌŋ] ['bɪli] ['spaisə] [ɔ:f] [ʌp] - ['kʌntri] .
The charge was withdrawn , and we got young Billy Spicer off up - country .
这 收费 曾是 撤回 , 和 我们 得到 年轻的 比利 斯派塞 离开 向上 - 国家 .

指控被撤销，我们把年轻的比利·斯派塞送回了乡下。

[bʌt; bət] [pʊr] ['mɪsɪz][ˈspaɪsɜː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæftər] [ðæt] .

But poor Mrs Spicer was never the same after that .
但 贫穷的 太太 斯派塞 曾是 绝不 这 相同的 后 那 :

但可怜的斯派塞太太从此以后就再也恢复不了以前的样子了。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ənˈles] ['meri] ['drægd] [hɜːr; hər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
She seldom came up to our place unless Mary dragged her , so to speak ;
她 很少 来了 向上 到 我们的 地方 除非 玛丽 拖拽 她 , 所以 到 说话 ;

除非玛丽“拖”她过来，否则她很少来我们家；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][læst] ['trʌb(ə)l] ,
and then she would talk of nothing but her last trouble ,
和 然后 她 会 讲话 的 没有什么 但 她 最后的 麻烦 ,

然后她就会一直谈论她最后遇到的困难，什么也不说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第7/16页

[tɪl] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts] [wɜːr; wər] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] .

till her visits were painful to look forward to .
直到 她 访问 是 痛苦 到 看 向前 到 .

直到她的每次来访都成了令人痛苦的期待。

- [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [kep] - [ˈkwaɪət] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər]

' If it only could have been kep ' quiet — for the sake of the other

- 如果 它 仅有的 可以 有 到过 保持 - 安静的 — 为了 这 清酒 的 这 其他

[ˈtʃɪldrən] ;

children ;

孩子们 ;

“如果能保密就好了——为了其他孩子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] .

they are all I think of now .

他们 是 全部 我 思考 的 现在 .

我现在满脑子都是他们。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] [ˈdiːsnt] , [bʌt; bət] [aɪ] [spɒʊz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] , [ˈsʌmhaʊ] .

I tried to bring ' em all up decent , but I s'pose it was my fault , somehow .

我 尝试 到 带来 - 呃 全部向上 体面的 , 但 我 假设 它 曾是 我的 过错 , 不知何故 .

我努力想把他们都培养成体面的人，但我想这在某种程度上是我的错。

[ɪts] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ðæts] [ˈkɪlɪn] - [em ˈiː] — [aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ ˈtiː] .

It's the disgrace that's killin ' me — I can't bear it .

它是 这 耻辱 那就是 杀戮 - 我 — 我 不能 熊 它 .

让我痛苦不堪的是这种耻辱——我无法忍受。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [bʊʃ] - [gɜːrl] [neɪmd]

' I was at home one Sunday with Mary and a jolly Bush - girl named

- 我 曾是 在 家 — 星期日 和 玛丽 和 一个 快乐的 衬套 - 女孩 命名

[ˈmægi] - ,

Maggie Charlsworth ;

玛吉 - ,

“某个星期天，我和玛丽以及一位名叫玛吉·查尔斯沃思的快乐乡村女孩在家。”

[huː] [roʊd] [ˈoʊvər] [ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ˈwɔːlz] [ˈsteɪf(ə)n] ([aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

who rode over sometimes from Wall's station (I must tell you about her

WHO 骑 超过 有时 从 墙的 车站 (我 必须 告诉 你 关于 她

[sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] ;

some other time ;

一些 其他 时间 ;

她有时会从沃尔的车站骑马过来（我以后有机会再跟你讲讲她的故事）。

[dʒeɪmz] [wʌz; wəz] - [ʊk] [ˈæftər] [hɜːr; hər] -) , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] [ˈspɑɪsə] .

James was ' shook after her ') , and we got talkin ' about Mrs Spicer .

詹姆斯 曾是 - 摇晃 后 她 -) , 和 我们 得到 谈话 - 关于 太太 斯派塞 .

詹姆斯“被她吓坏了”，然后我们就开始谈论斯派塞太太。

[ˈmægi] [wʌz; wəz] [veri] [wɔːrm] [əˈbaʊt] [oʊld] [wɔːl] .

Maggie was very warm about old Wall .

玛吉 曾是 非常 温暖的 关于 老的 墙 .

玛吉对老沃尔非常热情。

- [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['mɪsɪz] ['spɑɪsɜː] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] , - [sed] ['meri] .
' **I expected Mrs Spicer up to - day , ' said Mary .**
- 我 预期的 太太 斯派塞 向上 到 - 天 , - 说 玛丽 .

“我原本以为斯派塞太太今天会来,”玛丽说。

- [ʃiː; ʃɪ] [si:mz] ['betər] ['leɪtli] . -
' **She seems better lately . ' .**
- 她 似乎 更好的 最近 . -

“她最近看起来好多了。”

- [waɪ] ! - [kraɪd] ['mægi] - , - [ɪf] [ðæt] [eɪnt] ['æni] ['kʌmɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'loʊŋ] [ðə; ðɪ]
' **Why ! ' cried Maggie Charlsworth , ' if that ain't Annie coming running up along the**
- 为什么 ! - 哭 玛吉 - , - 如果 那 不是 安妮 未来 跑步 向上 沿着 这
[kri:k] .
creek .
溪 .

“哎呀!”玛吉·查尔斯沃思喊道,“这不是安妮沿着小溪跑过来了吗?”

['sʌmθɪŋz] [ðə; ðɪ] ['mætər] !
Something's the matter !
某样东西 这 事情 !

出事了!

- [wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] .
' **We all jumped up and ran out .**
- 我们 全部 跳了起来 向上 和 跑 出去 .

我们都跳起来跑了出去。

- [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] , ['æni] ? - [kraɪd] ['meri] .
' **What is it , Annie ? ' cried Mary .**
- 什么 是 它 , 安妮 ? - 哭 玛丽 .

“安妮,什么事?”玛丽喊道。

- [oʊ] , ['mɪsɪz] ['wɪlsn] !
' **Oh , Mrs Wilson !**
- 哦 , 太太 威尔逊 !

“哦,威尔逊太太!”

['mʌðəːz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪk] [hɜːr; hər] ! -
Mother's asleep , and we can't wake her ! ' .
母亲的 睡着了 , 和 我们 不能 唤醒 她 ! -

妈妈睡着了,我们叫不醒她!

- [wʌt] ? -
' **What ? ' .**
- 什么 ? -

'什么? '

- [ɪts] — [ɪts] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ['mɪsɪz] ['wɪlsn] . -
' **It's — it's the truth , Mrs Wilson . ' .**
- 它是 — 它是 这 真相 , 太太 威尔逊 . -

“这是——这是事实,威尔逊太太。”

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ə'sli:p] ? -
' **How long has she been asleep ? ' .**
- 如何 长的 有 她 到过 睡着了 ? -

她睡了多久了?

- [sɪns] ['lɑːrɪz] - [naɪt] . -
' **Since lars ' night . ' .**
- 自从 拉尔斯 - 夜晚 . -

“自从拉尔斯之夜以来。”

- [maɪ][gɑ:d] ! - [kraɪd] ['meri] , - [sɪns] [læst] [naɪt] ? -
' **My God ! ' cried Mary , ' SINCE LAST NIGHT ? '**
- 我的 上帝 ！ - 哭 玛丽 , - 自从 最后的 夜晚 ？ -

“我的天哪！”玛丽喊道，“从昨晚开始吗？ ”

- [noʊ] , ['mɪsɪz] ['wɪlsn] , [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [ʃi:; ʃi] [wʊk] - , [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .
' **No , Mrs Wilson , not all the time ; she woke wonst , about daylight this mornin ' .**
- 不 , 太太 威尔逊 , 不是 全部 这 时间 ; 她 觉醒 - , 关于 日光 这 早晨 - .

“不，威尔逊太太，她不是一直都这样；今天早上天亮的时候她醒了。”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [em 'i:][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [fi:l] [wel] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
She called me and said she didn't feel well , and I'd have to manage the
她 称为 我 和 说 她 没有 感觉 出色地 , 和 I'd 有 到 管理 这
[ˈmɪlkɪn] - . -
milkin ' . ' .
挤奶 - . -

她打电话给我说她身体不舒服，挤奶的工作得由我来做。

- [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] ? -
' **Was that all she said ? ' .**
- 曾是 那 全部 她 说 ？ -

“她就说了这些吗？ ”

- [noʊ] .
' **No** :
- 不 .

'不。

[ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] [kævz] ;
She said not to go for you ; and she said to feed the pigs and calves ;
她 说 不是 到 去 为了 你 ; 和 她 说 到 喂养 这 猪 和 小牛 ;

她说不要去救你；她说要去喂猪和牛犊；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ðəm; ðəm] [dʒɪ'reɪnjəmz] .
and she said to be sure and water them geraniums .
和 她 说 到 是 当然 和 水 他们 天竺葵 .

她叮嘱一定要给天竺葵浇水。

- ['meri] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɜ:r; hər] .
' **Mary wanted to go , but I wouldn't let her .**
- 玛丽 通缉 到 去 , 但 我 不会 让 她 .

玛丽想去，但我没让她去。

[dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ] ['sædəld] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] .
James and I saddled our horses and rode down the creek .
詹姆斯 和 我 鞍 我们的 马匹 和 骑 向下 这 溪 .

詹姆斯和我给马备好鞍，沿着小溪骑马而下。

['mɪsɪz]['spaisə] [lʊkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wen] [aɪ][læst] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ə'laɪv]
Mrs Spicer looked very little different from what she did when I last saw her alive
太太 斯派塞 看起来 非常 小的 不同的 从 什么 她 做过 什么时候 我 最后的 锯 她 活
.
:
.

斯派塞夫人看起来和上次我见到她时几乎没什么变化。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪfɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
It was some time before we could believe that she was dead .
它 曾是 一些 时间 前 我们 可以 相信 那 她 曾是 死的 .

我们过了好一阵子才相信她已经去世了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [pæst][ˈkærɪn] -
But she was ' past carin '
但 她 曾是 过去的 卡林

但她已经“毫不在乎”了

- [raɪt] [ɪˈnʌf] .
' right enough '
- 正确的 足够的 .

没错。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbʌɡi] [æt; ət] [ˈleɪhiːz] [kriːk] .
A Double Buggy at Lahey's Creek .
一个 双倍的 有缺陷的 在 拉希的 溪

拉希溪的双人婴儿车。

[aɪ] . [sprʌdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈɑːbstɪnəsi] .
I . Spuds , and a Woman's Obstinacy .
我 . 土豆 , 和 一个 女性的 固执 .

I.土豆，以及一个女人的固执。

[ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈməriːz] [ɡreɪt] [æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Ever since we were married it had been Mary's great ambition to have a
曾经 自从 我们 是 已婚 它 有 到过 玛丽的 伟大的 志向 到 有 一个
[ˈbʌɡi] .
buggy .
有缺陷的 .

自从我们结婚以来，玛丽最大的愿望就是拥有一辆婴儿车。

[ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [ˈfɜːrntʃər] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] — [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [wiː; wi]
The house or furniture didn't matter so much — out there in the Bush where we
这 房子 或者 家具 没有 事情 所以 很多 — 出去 那里 在 这 衬套 在哪里 我们
[wɜːr; wər] — [bʌt; bət] ,
were — but ,
是 — 但 ,

房子或家具并不那么重要——在我们当时所处的偏远丛林里——但是，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈreɪlweɪz] [ɔːr] [ˈkoʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]
where there were no railways or coaches , and the roads were long , and
在哪里 那里 是 不 铁路 或者 教练 , 和 这 道路 是 长的 , 和
[ˈmoʊstli][ha:t][ænd; ənd] [ˈdʌsti] ,
mostly hot and dusty ,
大多 热的 和 尘土飞扬 ,

在没有铁路和马车的地方，道路漫长，而且大多炎热尘土飞扬。

[ə; eɪ] [ˈbʌɡi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] .
a buggy was the great thing .
一个 有缺陷的 曾是 这 伟大的 事物 .

婴儿车真是个好东西。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet]
I had a few pounds when we were married , and was going to get
我 有 一个 很少 磅 什么时候 我们 是 已婚 , 和 曾是 去 到 得到
[wʌn] [ðen] ;
one then ;
— 然后 ;

结婚时我还有几英镑，当时就打算买一个；

[bʌt; bət] [nuː] [ˈbʌɡɪz] [went] [haɪ] ,
but new buggies went high ,
但 新的 婴儿车 去 高的 ,

但新款婴儿车的价格很高，

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ˈpɑ:rtɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd][wʌn] [ðæt] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑ:n] ,
and another party got hold of a second - hand one that I'd had my eye on ,
和 其他 派对 得到 抓住 的 一个 第二 - 手 一 那 ID 有 我的 眼睛 在 ,
而另一方则弄到了一辆我一直很想要的二手车。

[soʊ] [ˈmeri] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈbʌgi] ,
so Mary thought it over and at last she said , ' Never mind the buggy ,
所以 玛丽 想法 它 超过 和 在 最后的 她 说 , - 绝不 头脑 这 有缺陷的 ,
于是玛丽想了想，最后说道：“别管婴儿车了。”

[dʒoʊ] ; [get][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] - [məʃi:n] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Joe ; get a sewing - machine and I'll be satisfied .
乔 ; 得到 一个 缝纫 - 机器 和 患病的 是 使满意 .
乔，弄台缝纫机我就满意了。

[aɪl] [wɑ:nt][ðə; ði] [məʃi:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbʌgi] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I'll want the machine more than the buggy , for a while .
患病的 想 这 机器 更多的 比 这 有缺陷的 , 为了 一个 尽管 .
在一段时间内，我会更喜欢机器而不是婴儿车。

[weɪt] [tɪl] [wɪə(r)] [ˈbetər] [ɔ:f] .
Wait till we're better off .
等待 直到 是 更好的 离开 .
等我们情况好转再说。

- [ˈæftər] [ðæt] , [wen'evər] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt] — [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [fens] [ɔ:r] [wʊl] - [ʃed] ,
' After that , whenever I took a contract — to put up a fence or wool - shed ,
- 后 那 , 每当 我 采取 一个 合同 — 到 放 向上 一个 栅栏 或者 羊毛 - 棚 ,
“在那之后，每当我接了合同——无论是搭建围栏还是羊毛棚，

[ɔ:r] [sɪŋk] [ə; eɪ][dæm][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈmeri] [wʊd] [seɪ] ,
or sink a dam or something — Mary would say ,
或者 下沉 一个 坝 或者 某物 — 玛丽 会 说 ,
或者炸毁一座水坝之类的——玛丽会说，

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nɑ:k] [ə; eɪ] [ˈbʌgi] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑ:b] , [dʒoʊ] ;
' You ought to knock a buggy out of this job , Joe ;
- 你 应该 到 敲 一个 有缺陷的 出去 的 这 工作 , 乔 ;
“乔，你应该把这份工作彻底搞定；

- [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [tʃ:rnd] [ʌp] — [bæd] [ˈweðər] [ɔ:r] [ˈsɪknəs] .
' but something always turned up — bad weather or sickness .
- 但 某物 总是 转向 向上 — 坏的 天气 或者 疾病 .
但总会有一些事情发生——比如恶劣天气或疾病。

[wʌns] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ædz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd] ,
Once I cut my foot with the adze and was laid up ; and ,
一次 我 切 我的 脚 和 这 斧子 和 曾是 铺设 向上 ; 和 ,
有一次我用斧子砍伤了脚，卧床不起；

[ə'hʌðər] [taɪm] , [ə; eɪ][dæm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [wɑ:t] [ə'veɪ] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ]
another time , a dam I was making was washed away by a flood before I
其他 时间 , 一个 坝 我 曾是 制作 曾是 洗过 离开 经过 一个 洪水 前 我
[ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:] .
finished it .
完成的 它 .

还有一次，我正在修建的水坝还没完工就被洪水冲走了。
[ðen] [ˈmeri] [wʊd] [seɪ] , - [ɑ:] , [wel] — [ˈnevər] [maɪnd] , [dʒoʊ] .
Then Mary would say , ' Ah , well — never mind , Joe .
然后 玛丽 会 说 , - 啊 , 出色地 — 绝不 头脑 , 乔 .
然后玛丽会说：“啊，好吧——没关系，乔。”

[wert] [tɪl] [wiː, wi][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] .
Wait till we are better off .
等待 直到 我们 是 更好的 离开 .

等我们情况好转再说。

- [bʌt; bət][iː, ji] [felt] [aɪ 'tiː][hɑːrd][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [wʊl] - [[fed] [ænd; ɐnd] ['dɪdnt] [get] [peɪd]
' But she felt it hard the time I built a wool - shed and didn't get paid
- 但 她 毛毡 它 难的 这 时间 我 建造 一个 羊毛 - 棚 和 没有 得到 有薪酬的
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

“但有一次我建了个羊毛棚，却没拿到报酬，她觉得很难过。”

[fɔːr; fər] [wiːd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['setld] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['sekənd] - [hænd] ['bʌgi] [ðen] .
for we'd as good as settled about another second - hand buggy then .
为了 我们会 作为 好的 作为 定居 关于 其他 第二 - 手 有缺陷的 然后 .

因为那样的话，我们基本上就只能再买一辆二手婴儿车了。

[aɪ] [ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['kɑːpəntə] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['hændi] [wið; wɪθ] [tuːlz] .
I always had a fancy for carpentering , and was handy with tools .
我 总是 有 一个 想要 为了 木工 , 和 曾是 便利 和 工具 .

我一直对木工很感兴趣，而且很擅长使用工具。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [kɑːrt] — ['bɑːdi][ænd; ɐnd] [wiːlz] — [ɪn] [sper] [taɪm] , [aʊt] [ʌv; əv][kə'looʒniəl]
I made a spring - cart — body and wheels — in spare time , out of colonial
我 制成 一个 春天 - 大车 — 身体 和 车轮 — 在 空闲的 时间 , 出去 的 殖民
['hɑːrdwʊd] ,
hardwood ,
硬木 ,

我利用空闲时间，用殖民时期的硬木制作了一辆弹簧马车——包括车身和车轮。

[ænd; ɐnd][gɔːt] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][aɪərnwɜːrk] ; [aɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði][kɑːrt][maɪ'self] .
and got Little the blacksmith to do the ironwork ; I painted the cart myself .
和 得到 小的 这 铁匠 到 做 这 铁工 ; 我 绘 这 大车 我 .

我请铁匠利特尔来做铁艺；我自己给马车上了漆。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp] - [dreɪ] [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It wasn't much lighter than one of the tip - drays I had , but it WAS
它 不是 很多 打火机 比 一 的 这 提示 - 货车 我 有 , 但 它 曾是
[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [kɑːrt] ,
a spring - cart ,
一个 春天 - 大车 ,

它虽然比我以前用过的翻斗车轻不了多少，但它确实是一辆弹簧车。

[ænd; ɐnd] ['meri] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː, bi][sætɪsfad] [wið; wɪθ][aɪ 'tiː] : ['eniweɪ] ,
and Mary pretended to be satisfied with it : anyway ,
和 玛丽 假装 到 是 使满意 和 它 : 反正 ,

玛丽假装对此很满意：总之，

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I didn't hear any more of the buggy for a while .
我 没有 听到 任何 更多的 的 这 有缺陷的 为了 一个 尽管 .

之后好一会儿我都没听到那辆马车的声音。

[aɪ][soʊld] [ðæt] [kɑːrt] , [fɔːr; fər] [fɔːr'tiːn] [paʊndz] ,
I sold that cart , for fourteen pounds ,
我 卖 那 大车 , 为了 十四 磅 ,

我把那辆手推车卖了，卖了十四英镑。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈɡɑːrdnər] [huː] [ˈwɑːntɪd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɑːrt][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][ˈvedʒtəb(ə)lz] [raʊnd]
to a Chinese gardener who wanted a strong cart to carry his vegetables round
到 一个 中国人 园丁 WHO 通缉 一个 强的 大车 到 携带 他的 蔬菜 圆形的
[θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .
through the Bush .
通过 这 衬套 .

一位中国园丁想要一辆结实的手推车，用来在灌木丛中运送蔬菜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈjʌŋstər] [keɪm] :
It was just before our first youngster came :
它 曾是 只是 前 我们的 第一的 青少年 来了 :
就在我们的大儿子出生前不久:

[aɪ][toʊld] [ˈmeri] [ðæt] [aɪ][ˈwɑːntɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈekstrə] [ɪkˈspens] — [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt]
I told Mary that I wanted the money in case of extra expense — and she didn't
我 讲述 玛丽 那 我 通缉 这 钱 在 案件 的 额外的 费用 — 和 她 没有
[fret] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [ðæt] [kɑːrt] .
fret much at losing that cart .
烦恼 很多 在 输 那 大车 .

我告诉玛丽，我想要这笔钱以备不时之需——而她对失去那辆购物车并不太在意。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʌɡi] ,
But the fact was , that I was going to make another try for a buggy ,
但 这 事实 曾是 , 那 我 曾是 去 到 制作 其他 尝试 为了 一个 有缺陷的 ,
但事实上，我打算再试一次买辆婴儿车。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] [ˈmeri] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] .
as a present for Mary when the child was born .
作为 一个 展示 为了 玛丽 什么时候 这 孩子 曾是 出生 .
这是送给玛丽的礼物，以纪念孩子出生。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn] - [aʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] ,
I thought of getting the turn - out while she was laid up ,
我 想法 的 获得 这 转动 - 出去 尽管 她 曾是 铺设 向上 ,
我当时想着趁她卧床休息的时候去看看情况。

[ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][dɑːrk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [əˈɡen] ,
keeping it dark from her till she was on her feet again ,
保持 它 黑暗的 从 她 直到 她 曾是 在 她 脚 再次 ,
一直瞒着她，直到她重新站起来。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
and then showing her the buggy standing in the shed .
和 然后 显示 她 这 有缺陷的 常设 在 这 棚 .
然后带她去看停在棚子里的婴儿车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈregjələrli] ,
But she had a bad time , and I had to have the doctor regularly ,
但 她 有 一个 坏的 时间 , 和 我 有 到 有 这 医生 经常 ,
但她身体状况很差，我不得定期带她去看医生。

[ænd; ænd][ɡet][ə; eɪ][ˈpraːpər] [nɜːrs] , [ænd; ænd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈekstrə] ;
and get a proper nurse , and a lot of things extra ;
和 得到 一个 恰当的 护士 , 和 一个 很多 的 事物 额外的 ;
还要聘请一名合格的护士，以及很多其他服务；

[soʊ][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
so the buggy idea was knocked on the head .
所以 这 有缺陷的 主意 曾是 敲门 在 这 头 .
所以这个不靠谱的想法被彻底否决了。

[aɪ][wʌz; wəz][set][ɑ:n][aɪ 'ti:] ; [tu:] :
I was set on it , too :
我 曾是 放 在 它 , 也 :

我也下定决心要这么做：

[aɪ'd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] , [wen] ['meri] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['getɪŋ] [strɔ:ŋ] , [aɪ'd] [seɪ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ]
I'd thought of how , when Mary was up and getting strong , I'd say one morning
ID 想法 的 如何 , 什么时候 玛丽 曾是 向上 和 获得 强的 , ID 说 一 早晨
,
!
,

我曾想过，等玛丽身体好些，恢复体力后，我会在某个早晨对她说：

- [gʊʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [jed] , ['meri] ; [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [faʊlz] [fɔ:r; fər]
I Go round and have a look in the shed , Mary ; I've got a few fowls for
- 去 圆形的 和 有 一个 看 在 这 棚 , 玛丽 ; 我已经 得到 一个 很少 家禽 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“玛丽，去棚子里看看，我给你带了几只鸡。”

- [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi]
I or something like that — and follow her round to watch her eyes when she
- 或者 某物 喜欢 那 — 和 跟随 她 圆形的 到 手表 她 眼睛 什么时候 她
[sɔ:] [ðə; ði] ['bʌgi] .
saw the buggy .
锯 这 有缺陷的 .

或者类似的话——然后跟着她转一圈，看看当她看到婴儿车时她的眼神。

[aɪ] ['nevər] [təʊld] ['meri] [ə'baʊt] [ðæt] — [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] .
I never told Mary about that — it wouldn't have done any good .
我 绝不 讲述 玛丽 关于 那 — 它 不会 有 完毕 任何 好的 .

我从没跟玛丽说过这件事——说了也没用。

['leɪtər][ɑ:n][aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] [gʊd] ['tɪmbər] — ['moʊstli][skræps] [ðæt] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] —
Later on I got some good timber — mostly scraps that were given to me —
之后 在 我 得到 一些 好的 木材 — 大多 碎屑 那 是 给定 到 我 —
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɑ:di][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [kɑ:rt] .
and made a light body for a spring - cart .
和 制成 一个 光 身体 为了 一个 春天 - 大车 .

后来我弄到了一些好木材——大多是别人送给我的边角料——并制作了一个轻便的弹簧车车身。

[gælətli] , [ðə; ði] [koʊtʃ] - ['bɪldər] [æt; ət] - , [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv]
Galletly , the coach - builder at Cudgeegong , had got a dozen pairs of
加莱特利 , 这 教练 - 建筑商 在 - , 有 得到 一个 打 对 的
[ə'merɪkən] ['hɪkəri] [wi:lz] [ʌp][frʌm; frəm] ['sɪdni] ,
American hickory wheels up from Sydney ,
美国人 山胡桃木 车轮 向上 从 悉尼 ,

库奇贡的马车制造商加莱特利从悉尼运来了十二对美国山核桃木车轮。

[fɔ:r; fər] [laɪt] [sprɪŋ] - [kɑ:rts] , [ænd; ənd][hi:; hi][let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [fɔ:r; fər][kɔ:st] [praɪs] [ænd; ənd]
for light spring - carts , and he let me have a pair for cost price and
为了 光 春天 - 购物车 , 和 他 让 我 有 一个 一对 为了 成本 价格 和
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

他给我买了一辆轻便的弹簧车，成本价加车厢费就给了我一对。

[aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈaɪərn][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði][peɪnt] - [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər]
I got him to iron the cart , and he put it through the paint - shop for
我 得到 他 到 铁 这 大车 , 和 他 放 它 通过 这 画 - 店铺 为了
[ˈhʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我让他把手推车熨平，他还免费送去油漆店喷漆。

[hi:; hi][sent][aɪ ˈti:][aʊt] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][tɑ:m] [ˈtærənts] [bɪg][væn] — [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði]
He sent it out , too , at the tail of Tom Tarrant's big van — to increase the
他 发送 它 出去 , 也 , 在 这 尾巴 的 汤姆 塔兰特的 大的 货车 — 到 增加 这
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

为了增加惊喜，他还把它放在汤姆·塔兰特的大货车后面。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [swelz] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
We were swells then for a while ;
我们 是 涌浪 然后 为了 一个 尽管 ;

我们当时风光了一阵子；

[aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌgi] [ʌnˈtɪl][ˈæftər] [wi:d] [bɪn] [ˈsetld] [æt; ət] [ˈleɪhi:z] [kri:k] [fɔ:r; fər]
I heard no more of a buggy until after we'd been settled at Lahey's Creek for
我 听到 不 更多的 的 一个 有缺陷的 直到 后 我们会 到过 定居 在 拉希的 溪 为了
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] .
a couple of years .
一个 夫妻 的 年 .

直到我们在拉希溪定居几年后，我才再次听到关于马车的消息。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [laɪn] ,
I told you how I went into the carrying line ,
我 讲述 你 如何 我 去 进入 这 携带 线 ,

我跟你说过我是怎么进入搬运工队伍的，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [srɪˈlekʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈleɪhi:z] [kri:k] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz]
and took up a selection at Lahey's Creek — for a run for the horses
和 采取 向上 一个 选择 在 拉希的 溪 — 为了 一个 跑步 为了 这 马匹
[ænd; ənd][tu:; tə] [grʊʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fi:d] — [ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɪm] [aʊt][ðer; ðər]
and to grow a bit of feed — and shifted Mary and little Jim out there
和 到 生长 一个 少量 的 喂养 — 和 转移 玛丽 和 小的 吉姆 出去 那里
[frʌm; frəm] [ˈgʌlgɒŋ] ,
from Gulgong ,
从 古尔贡 ,
他们在拉希溪选了一块地——既可以给马匹奔跑，也可以种些饲料——然后把玛丽和小吉姆从古尔贡搬到了那里。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeri:z] [jʌŋ] [skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [dʒeɪmz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] [waɪl] [aɪ]
with Mary's young scamp of a brother James to keep them company while I
和 玛丽的 年轻的 恶棍 的 一个 兄弟 詹姆斯 到 保持 他们 公司 尽管 我
[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
was on the road .
曾是 在 这 路 .

玛丽的弟弟詹姆斯是个调皮捣蛋的小家伙，他会在我出差期间陪伴她们。

[ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [aɪ][dɪd] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈkæriɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [keəd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:]
The first year I did well enough carrying , but I never cared for it — it
这 第一的 年 我 做过出色地 足够的 携带 , 但 我 绝不 关心 为了 它 — 它
[wʌz; wəz] [tu:] [sloʊ] ;
was too slow ;
曾是 也 慢的 ;

第一年我背着它干得还不错，但我从来不喜欢它——它太慢了；

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈæŋkəs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and , besides , I was always anxious when I was away from home .
和 , 除了 , 我 曾是 总是 焦虑的 什么时候 我 曾是 离开 从 家 .
而且, 我离家在外时总是很焦虑。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][mæn] — [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [wʌn] [hu:z] [waɪf]
The game was right enough for a single man — or a married one whose wife
这 游戏 曾是 正确的 足够的 为了 一个 单身的 男人 — 或者 一个 已婚 — 谁 妻子
[hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] [ˈnægrɪŋ] [ˈhæbɪt] ([æz; əz] [ˈmeni] [bʊʃwɪmən] [hæv; həv] — [gɔ:d][help] - [ɪm] !
had got the nagging habit (as many Bushwomen have — God help ' em !
有 得到 这 唠叨 习惯 (作为 许多 丛林妇女 有 — 上帝 帮助 - 呃 !
这款游戏对于单身汉来说非常合适——或者对于妻子有唠叨习惯的已婚男人来说也完全合适（许多布什妇女都有这种习惯——上帝保佑她们！）

) , [ænd; ənd] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkwaiət nə s] [ˈsʌmtaɪmz] .
) , and who wanted peace and quietness sometimes .
) , 和 WHO 通缉 和平 和 寂静 有时 .
() , 他们有时也渴望和平与宁静。

[br'saɪdz] , [ˈʌðər] [smɔ:l] [ˈkæriərz] [ˈstɑ:rtɪd] ([ˈsi:ɪŋ] [em 'i:] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n]) ; [ænd; ənd][tɑ:m] [ˈtɑ:rənt] ,
Besides , other small carriers started (seeing me getting on) ; and Tom Tarrant ,
除了 , 其他 小的 承运人 开始 (看到 我 获得 在) ; 和 汤姆 塔兰特 ,
[ðə; ði] [koʊtʃ] - [ˈdraɪvər][æt; ət] - ,
the coach - driver at Cudgeegong ,
这 教练 - 司机 在 - ,
此外, 其他小型运输公司也开始运营（看到我上车）; 还有库奇贡的长途汽车司机汤姆·塔兰特,

[hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˈhevi] [sprɪŋ] - [væn] [bɪlt] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] ,
had another heavy spring - van built , and put it on the roads ,
有 其他 重的 春天 - 货车 建造 , 和 放 它 在 这 道路 ,
他们又造了一辆重型弹簧底盘货车, 并投入使用。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [stʌf] .
and he took a lot of the light stuff .
和 他 采取 一个 很多 的 这 光 东西 .
他拿走了许多轻量级的东西。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][raɪz] — [aʊt][ʌv; əv] - [spʌdz] - , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
The second year I made a rise — out of ' spuds ' , of all the things in the world
这 第二 年 我 制成 一个 上升 — 出去 的 - 土豆 - , 的 全部 这 事物 在 这 世界
.
:
.
第二年, 我用土豆——世界上所有东西中最糟糕的——做了一件大事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmɛri:z] [aɪ'di:ə] .
It was Mary's idea .
它 曾是 玛丽的 主意 .
这是玛丽的主意。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sɪˈlek(ə)n] — [ˈmɛri] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - [ðə; ði] [rʌn] - —
Down at the lower end of our selection — Mary called it ' the run ' —
向下 在 这 降低 结尾 的 我们的 选择 — 玛丽 称为 它 - 这 跑步 - —
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tərko:rs] [kɔ:ld] [ˈsneɪks] [kri:k] ,
was a shallow watercourse called Snake's Creek ,
曾是 一个 浅的 河道 称为 蛇的 溪 ,
在我们选定区域的下游——玛丽称之为“小溪”——有一条名为蛇溪的浅水沟。

[draɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ˈwɔ:tər] - [hoʊl][ɔ:r] [tu:] ; [ænd; ənd] ,
dry most of the year , except for a muddy water - hole or two ; and ,
干燥 最多 的 这 年 , 除了 为了 一个 浑 水 - 洞 或者 二 ; 和 ,
一年中大部分时间都干涸, 只有一两个泥泞的水坑; 而且,

[dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði][dʒʌŋk(ə)n] , [wer] [aɪ 'ti:] [ræn]['ɪntu:] ['leɪhi:z] [kri:k] ,
just above the junction , where it ran into Lahey's Creek ,
只是 多于 这 交汇处 , 在哪里 它 跑 进入 拉希的 溪 ,
就在汇入拉希溪的岔路口上方,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [blæk] - [sɔɪl] [flæt] , [ɑ:n]['aʊə; ɑ:r] [saɪd] — [ə'baʊt] [θri:] ['eɪkəs] .
was a low piece of good black - soil flat , on our side — about three acres .
曾是 一个 低的 片 的 好的 黑色的 - 土壤 平坦的 , 在 我们的 边 — 关于 三 英亩 .
在我们这边, 是一块地势低洼、土壤肥沃的黑土平地, 大约三英亩。

[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] ['ferli] [klɪr] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] — [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [lɔ:gz]
The flat was fairly clear when I came to the selection — save for a few logs
这 平坦的 曾是 相当 清除 什么时候 我 来了 到 这 选择 — 节省 为了 一个 很少 日志
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:t] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm][big] - [oʊld][mæn] - [flʌd] ,
that had been washed up there in some big ' old man ' flood ,
那 有 到过 洗过 向上 那里 在 一些 大的 - 老的 男人 - 洪水 ,
当我来到挑选物品的地方时, 公寓里还算干净——除了几根被洪水冲上来的木头。

[wei] [bæk] [ɪn] [blæk] - ['feləʊz] - [taɪmz] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [spel] [æt; ət]
way back in black - fellows ' times ; and one day , when I had a spell at
方式 后退 在 黑色的 - 伙伴们 - 时代 ; 和 一 天 , 什么时候 我 有 一个 拼写 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
很久以前, 在黑人的时代; 有一天, 我回家待了一段时间,

[aɪ][gʌ:t][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [treɪs] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði][lɔ:gz] [tə'geðər] — [ðoʊz] [ðæt]
I got the horses and trace - chains and dragged the logs together — those that
我 得到 这 马匹 和 痕迹 - 链条 和 拖拽 这 日志 一起 — 那些 那
['wʊdnt] [splɪt] [fɔ:r; fər] ['fensɪŋ] ['tɪmbər] — [ænd; ənd][bɜ:rnt][ðem; ðəm][ɔ:f] .
wouldn't split for fencing timber — and burnt them off .
不会 分裂 为了 击剑 木材 — 和 烧焦的 他们 离开 .
我弄来马匹和拖链, 把那些不能劈成栅栏木材的木头拖到一起, 然后烧掉。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊ(ə)n][tu:; tə][get][ðə; ði] [flæt] ['plʌʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lu:'sə:n] - ['pædək]
I had a notion to get the flat ploughed and make a lucern - paddock
我 有 一个 概念 到 得到 这 平坦的 耕作 和 制作 一个 苜蓿 - 围场
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :
我当时的想法是把这片平地犁平, 建成一片苜蓿牧场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:tər] - [hoʊl] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][fɪ:; fɪ] - [oʊk][ɪn][ðə; ði] [bend] ,
There was a good water - hole , under a clump of she - oak in the bend ,
那里 曾是 一个 好的 水 - 洞 , 在下面 一个 丛 的 她 - 橡木 在 这 弯曲 ,
在河湾处的一丛木麻黄树下, 有一个不错的水坑。

[ænd; ənd] ['meri] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] ['stu:lz] [ænd; ənd] [tʌb] [ænd; ənd] ['bɔɪlər] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]
and Mary used to take her stools and tubs and boiler down there in
和 玛丽 用过的 到 拿 她 凳子 和 浴缸 和 锅炉 向下 那里 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] - [kɑ:rt][ɪn][hɔ:t] [weðər] ,
the spring - cart in hot weather ,
这 春天 - 大车 在 热的 天气 ,
天气热的时候, 玛丽常常用弹簧车把她的凳子、水桶和锅炉运到那里去。

[ænd; ənd] [wɑ:f] [ðə; ði] [kloʊðz] ['ʌndər] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ku:lər] ,
and wash the clothes under the shade of the trees — it was cooler ,
和 洗 这 衣服 在下面 这 阴影 的 这 树木 — 它 曾是 冷却器 ,
在树荫下洗衣服——那里比较凉爽。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˈkæriɪŋ] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] .

and saved carrying water to the house .
和 已保存 携带 水 到 这 房子 .

这样就省去了提水回家的麻烦。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈæftər] [ʃiːd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] —

And one evening after she'd done the washing she said to me —
和 一 晚上 后 棚 完毕 这 洗涤 她 说 到 我 —

一天晚上，她洗完衣服后对我说——

- [lʊk] [hɪr] , [dʒoʊ] ; [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [aʊt] [hɪr] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] :

' Look here , Joe ; the farmers out here never seem to get a new idea :
- 看 这里 , 乔 ; 这 农民 出去 这里 绝不 似乎 到 得到 一个 新的 主意 :

“听着，乔；这里的农民似乎从来没有新点子:”

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][ˈevər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [brɪfɔːrhænd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ɪz]

they don't seem to me ever to try and find out beforehand what the market is
他们 不 似乎 到 我 曾经 到 尝试 和 寻找 出去 预先 什么 这 市场 是

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] — [ðeɪ] [dʒʌst][goʊ][ɑːn] [ˈfɑːrmiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wei] [ænd; ənd] [ˈpʊtiŋ] [ɪn]

going to be like — they just go on farming the same old way and putting in
去 到 是 喜欢 — 他们 只是 去 在 农业 这 相同的 老的 方式 和 推杆 在

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][kraːps] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] .

the same old crops year after year .
这 相同的 老的 农作物 年 后 年 .

在我看来，他们似乎从来不会事先了解市场行情——他们只是年复一年地用老方法耕作，种植同样的作物。

[ðeɪ] [soʊ] [wiːt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðeɪ] [riːp] [ænd; ənd]

They sow wheat , and , if it comes on anything like the thing , they reap and
他们 母猪 小麦 , 和 , 如果 它 来 在 任何事物 喜欢 这 事物 , 他们 收割 和

[θreɪ] [aɪ ˈtiː] ;

thresh it ;
脱粒 它 ;

他们播种小麦，如果长势像那样，他们就收割和脱粒；

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] ,

if it doesn't ,
如果 它 不 ,

如果不行，

[ðeɪ] [moʊ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [heɪ] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə][duː]

they mow it for hay — and some of ' em don't have the brains to do
他们 刈 它 为了 干草 — 和 一些 的 - 呃 不 有 这 大脑 到 做

[ðæt] [ɪn] [taɪm] .

that in time .
那 在 时间 .

他们割草是为了做干草——但有些人没有足够的脑子及时完成这项工作。

[naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [flæt] [juː; jʊ] [klɪrd] ,

Now , I was looking at that bit of flat you cleared ,
现在 , 我 曾是 寻找 在 那 少量 的 平坦的 你 已清除 ,

现在，我正在看着你清理出来的那块平地。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][hæf][bæd][aɪˈdiːə][tuː; tə][get][ə; eɪ][bæg]

and it struck me that it wouldn't be a half bad idea to get a bag
和 它 击 我 那 它 不会 是 一个 一半 坏的 主意 到 得到 一个 包

[ʌv; əv] [siːd] - [pəˈtetoʊz] ,

of seed - potatoes ,
的 种子 - 土豆 ,

我突然想到，买一袋种薯或许是个不错的主意。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][lənd] [ˈpləʊd] — [oʊld] [ˈkɔːrni] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [duː][aɪˈtiː] [tʃiːp] — [ænd; ənd]
and have the land ploughed — old Corny George would do it cheap — and
和 有 这 土地 耕作 — 老的 科尔尼 乔治 会 做 它 便宜的 — 和
[get][ðem; ðəm][pʊt][ɪn][æt; ət][wʌnz] .
get them put in at once .
得到 他们 放 在 在 一次 .
然后把地犁干净——老科尼·乔治会以低价完成这项工作——并立即把它们种下去。

[pəˈtetoʊz] [hæv; həv] [bɪn] [daɪr] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
Potatoes have been dear all round for the last couple of years .
土豆 有 到过 亲爱的全部 圆形的 为了 这 最后的 夫妻 的 年 .
过去几年，土豆价格一直居高不下。

- [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] , [ðæt][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər]
- **I told her she was talking nonsense , that the ground was no good for**
- 我 讲述 她 她 曾是 说 废话 , 那 这 地面 曾是 不 好的 为了
[pəˈtetoʊz] ,
potatoes ,
土豆 ,
我告诉她她在胡说八道，那块地不适合种土豆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [tuː] [draɪ] .
and the whole district was too dry .
和 这 所有的 区 曾是 也 干燥 .
整个地区都太干旱了。

- [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][aɪ] [noʊ] [hæz; həz] [traɪd] [aɪˈtiː] , [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ]
- **Everybody I know has tried it , one time or another , and made nothing**
- 大家 我 知道 有 尝试 它 , 一 时间 或者 其他 , 和 制成 没有什么
[ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
“我认识的每个人都试过，或多或少，但都没什么效果。”

- [aɪ] [sed] .
- **I said .**
- 我 说 .
我说。
- [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [traɪ][aɪˈtiː] , [dʒoʊ] , - [sed] [ˈmeri] .
- **All the more reason why you should try it , Joe , ' said Mary .**
- 全部 这 更多的 原因 为什么 你 应该 尝试 它 , 乔 , - 说 玛丽 .
“正因如此，你才更应该试试，乔，”玛丽说。

- [dʒʌst][traɪ][wʌn][kraːp] .
- **Just try one crop .**
- 只是 尝试 一 庄稼 .
“先试种一种作物。”
[aɪˈtiː] [maɪt] [reɪn][fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] . -
It might rain for weeks , and then you'll be sorry you didn't take my advice . ' -
它 可能 雨 为了 周 , 和 然后 你会 是 对不起 你 没有 拿 我的 建议 . -
可能会连下好几个星期的雨，到时候你就会后悔没听我的劝告了。

- [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][nɑːt][pəˈteɪtoʊ - [graʊnd] , - [aɪ] [sed] .
- **But I tell you the ground is not potato - ground , ' I said .**
- 但 我 告诉 你 这 地面 是 不是 土豆 - 地面 , - 我 说 .
“但我告诉你，这块地不是种土豆的地，”我说。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
- **How do you know ?**
- 如何 做 你 知道 ?
‘你怎么知道？

[juː; jʊ] ['hævnt] [soʊn] ['eni] [ðer; ðər] [jet] . -
You haven't sown any there yet . '
你 还没有 播种 任何 那里 然而 . -

你还没有在那里播种呢。

- [bʌt; bət] [aɪv] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'tiː] .
But I've turned up the surface and looked at it . '
- 但 我已经 转向 向上 这 表面 和 看起来 在 它 .

但我已经揭开了表面，仔细观察过了。

[ɪts] [nɑːt] [rɪtʃ] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [tuː] [draɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It's not rich enough , and too dry , I tell you . '
它是 不是 富有的 足够的 , 和 也 干燥 , 我 告诉 你 .

我跟你说，它不够浓郁，而且太干了。

[juː; jʊ] [niːd] ['swɑːmpi] , ['bɑːgi] [graʊnd] [fɔːr; fər] [pə'tetoz] .
You need swampy , boggy ground for potatoes . '
你 需要 沼泽地 , 沼泽地 地面 为了 土豆 .

土豆需要生长在沼泽地或泥泞地里。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [lənd] [wen] [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] ? -
Do you think I don't know land when I see it ? '
做 你 思考 我 不 知道 土地 什么时候 我 看 它 ? -

你以为我认不出陆地吗？

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [traɪd] [tuː; tə] [groʊ] [pə'tetoz] [ðer; ðər] [jet] , [dʒoʊ] .
But you haven't TRIED to grow potatoes there yet , Joe . '
- 但 你 还没有 尝试 到 生长 土豆 那里 然而 , 乔 .

“但是乔，你还没有尝试在那里种植土豆呢。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] — —
How do you know — —
如何 做 你 知道 — —

你怎么知道 -

- [aɪ] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [mɔːr] .
I didn't listen to any more . '
- 我 没有 听 到 任何 更多的 .

我再也没听进去。

['meri] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡaːt][æn; ən] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] .
Mary was obstinate when she got an idea into her head . '
玛丽 曾是 顽固 什么时候 她 得到 一个 主意 进入 她 头 .

玛丽一旦有了想法，就非常固执。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
It was no use arguing with her . '
它 曾是 不 使用 争论 和 她 .

跟她争论毫无用处。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʃiːd] [dʒʌst] [nɪt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ]
All the time I'd be talking she'd just knit her forehead and go on thinking
全部 这 时间 ID 是 说 棚 只是 针织 她 前额 和 去 在 思维
[streɪt] [ə'hed] ,
straight ahead ,
直的 前方 ,

我说话的时候，她总是皱着眉头，继续专心致志地想着前面的事。

[ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʃiːd]
on the track she'd
在 这 追踪 棚

在赛道上，她会

[ˈstɑ:rtɪd] , — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɒznt] [ðer; ðər] , — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [mæd] .
started , — **just as if I wasn't there** , — **and it used to make me mad** .
开始 ; — 只是 作为 如果 我 不是 那里 ; — 和 它 用过的 到 制作 我 疯狂的 ;
一切都开始了, 就好像我不在场一样, 这曾经让我很生气。

[ʃi:d] [ki:p] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [tɪl] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɾ] [ədˈvaɪs] [ɔ:r] [b:st] [maɪ] [ˈtempər] ,
She'd keep driving at me till I took her advice or lost my temper ,
棚 保持 驾驶 在 我 直到 我 采取 她 建议 或者丢失的 我的 脾气 ;
她会一直催我, 直到我听从她的建议或者失去耐心为止。

— [aɪ][dɪd][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈmoʊstli] .
— **I did both at the same time** , **mostly** .
— 我 做过 两个都 在 这 相同的 时间 ; 大多 ;
——我基本上是同时做的。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [ku:l] [daʊn] .
I took my pipe and went out to smoke and cool down .
我 采取 我的 管道 和 去 出去 到 抽烟 和 凉爽的 向下 ;
我拿起烟斗出去抽烟冷静一下。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] [bri:z] ,
A couple of days after the potato breeze ,
一个 夫妻 的 天 后 这 土豆 微风 ;
马铃薯风过后几天,

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:m] [daʊn] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] - [ˈwaɪər][aɪ]
I started with the team down to Cudgeegong for a load of fencing - wire I
我 开始 和 这 团队 向下 到 - 为了 一个 加载 的 击剑 - 金属丝 我
[hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] ;
had to bring out ;
有 到 带来 出去 ;
我先和团队一起去了库奇贡, 运回了一批我需要运出去的围栏铁丝;

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪd] [kɪst] [ˈmeri] [ɡʊd] - [baɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] —
and after I'd kissed Mary good - bye , **she said —**
和 后 ID 亲吻 玛丽 好的 - 再见 , 她 说 —
我吻别玛丽之后, 她说——

- [lʊk] [hɪr] , [dʒoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [si:d] - [pəˈtetoʊ] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
' Look here , Joe , if you bring out a bag of seed - potatoes , James and I will
- 看 这里 , 乔 , 如果 你 带来 出去 一个 包 的 种子 - 土豆 , 詹姆斯 和 我 将要
[slaɪs][ðem; ðəm] ,
slice them ,
片 他们 ;
“乔, 你看, 如果你拿一袋种薯出来, 我和詹姆斯会帮你切片。”

[ænd; ənd][oʊld] [ˈkɔ:ɾni] [dʒɔ:ɾdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [pləʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dreɪ]
and old Corny George down the creek would bring his plough up in the dray
和 老的 科尔尼 乔治 向下 这 溪 会 带来 他的 犁 向上 在 这 货车
[ænd; ənd] [pləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
and plough the ground for very little .
和 犁 这 地面 为了 非常 小的 ;
而住在小溪下游的老科尼·乔治会用马车把他的犁运上来, 以很低的价格耕地。

[wi:; wi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [pəˈtetoʊ] [ɪn] [ɑ:rˈselvz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈpləʊd] .
We could put the potatoes in ourselves if the ground were only ploughed .
我们 可以 放 这 土豆 在 我们自己 如果 这 地面 是 仅有的 耕作 ;
如果土地已经耕过, 我们就可以自己种土豆了。

- [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] .
' I thought she'd forgotten all about it .
- 我 想法 棚 被遗忘的 全部 关于 它 ;
我以为她已经把这件事忘得一干二净了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] — [aɪ'd][biː; bi][jʊr][tuː; tə][luːz][maɪ][ˈtempər] ,
There was no time to argue — I'd be sure to lose my temper ,
那里 曾是 不 时间 到 争论 — ID 是 当然 到 失去 我的 脾气 ;
根本没时间争辩——我肯定会发脾气。

[ænd; ənd][ðen][aɪ'd][ˈiːðər][hæv; həv][tuː; tə][weɪst][æn; ən][ˈaʊər][ˈkʌmfərtɪŋ][ˈmeri][ɔːr][ɡoo][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] -
and then I'd either have to waste an hour comforting Mary or go off in a huff ,
和 然后 ID 任何一个 有 到 浪费 一个 小时 令人感到安慰 玛丽 或者 去 离开 在 一个 -
[hʌf] - ,
huff ,
哼 - - ,

然后我要么得浪费一个小时安慰玛丽，要么就得“生气”地走开。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɪmɪn][kɔːl][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈmɪzrəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
as the women call it , and be miserable for the trip .
作为 这 女性 称呼 它 , 和 是 悲惨的 为了 这 旅行 .

正如女人们所说的那样，她们会因为这次旅行而感到痛苦。

[soʊ][aɪ][sed][aɪ'd][siː][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
So I said I'd see about it .
所以 我 说 ID 看 关于 它 .

所以我说我会考虑一下。

[ʃiː; ʃi][geɪv][emˈiː][əˈhʌðər][hʌg][ænd; ənd][ə; eɪ][kɪs] .
She gave me another hug and a kiss .
她 给予 我 其他 拥抱 和 一个 吻 .

她又给了我一个拥抱和一个吻。

- [dəʊnt][fərˈget] , [dʒoʊ] , - [ʃiː; ʃi][sed][æz; əz][aɪ][ˈstɑːrtɪd] .
' Don't forget , Joe , ' she said as I started .
- 不 忘记 , 乔 , - 她 说 作为 我 开始 .

“别忘了，乔，”我刚开口，她就说道。

- [θɪŋk][aɪˈtiː][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
' Think it over on the road .
- 思考 它 超过 在 这 路 .

“在路上好好想想。”

- [aɪ][ˈrekən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪˈtiː][ðæt][taɪm] .
' I reckon she had the best of it that time .
- 我 估计 她 有 这 最好的 的 它 那 时间 .

“我觉得她那段时间过得最好。”

[əˈbaʊt][faɪv][maɪlz][əˈlɔːŋ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][tʰɜːrnd][ˈɪntuː][ðə; ði][meɪn][roʊd] ,
About five miles along , just as I turned into the main road ,
关于 五 英里 沿着 , 只是 作为 我 转向 进入 这 主要的 路 ,

大约走了五英里，就在我拐进主路的时候，

[aɪ][hɜːrd][sʌm; səm][wʌŋ][ˈɡæləpɪŋ][ˈæftər][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][sɔː][jʌŋ][dʒeɪmz][ɑːn][hɪz; ɪz][hæk] .
I heard some one galloping after me , and I saw young James on his hack .
我 听到 一些 一 疾驰 后 我 , 和 我 锯 年轻的 詹姆斯 在 他的 黑客 .

我听见有人策马追赶，然后看见年轻的詹姆斯骑着他的马。

[aɪ][ɡɔːt][ə; eɪ][stɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ][θɔːt][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][hæd; həd][ɡɔːn][rɔːŋ][æt; ət][hoʊm] .
I got a start , for I thought that something had gone wrong at home .
我 得到 一个 开始 , 为了 我 想法 那 某物 有 已消失 错误的 在 家 .

我吓了一跳，因为我以为家里出事了。

[aɪ][rɪˈmembər] , [ðə; ði][fɜːrst][deɪ][aɪ][left][ˈmeri][ɑːn][ðə; ði][kriːk] ,
I remember , the first day I left Mary on the creek ,
我 记住 , 这 第一的 天 我 左边 玛丽 在 这 溪 ,

我记得，我离开玛丽在小溪边的第一天，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz][aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][taɪmz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv]
for the first five or six miles I was half - a - dozen times on the point of
为了 这 第一的 五 或者 六 英里 我 曾是 一半 - 一个 - 打 时代 在 这 观点 的
[ˈtɜːrniŋ][bæk] — [ˈoʊnli][aɪ][θɔːt][ʃiːd][læf][æt; ət][em ˈiː].
turning back — only I thought she'd laugh at me .
转弯 后退 — 仅有的 我 想法 棚 笑 在 我 .
在前五六英里的路程中，我有五六次都想折返——只是我觉得她会嘲笑我。

- [wʌt][ɪz][aɪ ˈtiː], [dʒeɪmz] ?
! What is it , James ?
- 什么 是 它 , 詹姆斯 ?
“什么事，詹姆斯？”
- [aɪ][ˈʃaʊtɪd], [brɪfɔːr][hiː; hi][keɪm][ʌp] — [bʌt; bət][aɪ][sɔː][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡrɪniŋ].
! I shouted , before he came up — but I saw he was grinning .
- 我 喊叫 , 前 他 来了 向上 — 但 我 锯 他 曾是 咧嘴笑 .
“我喊了一声，在他上来之前——但我看到他咧嘴笑了。”

- [ˈmeri][sez][tuː; tə][tel][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][fərˈɡet][tuː; tə][brɪŋ][ə; eɪ][hoʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]. -
! Mary says to tell you not to forget to bring a hoe out with you . !
- 玛丽 说道 到 告诉 你 不是 到 忘记 到 带来 一个 锄 出去 和 你 . -
“玛丽让我告诉你，别忘了带把锄头出去。”

- [juː; jʊ][klɪr][ɔːf][hoʊm] !
! You clear off home !
- 你 清除 离开 家 !
你赶紧回家！

- [aɪ][sed], - [ɔːr][aɪl][leɪ][ðə; ði][wɪp][əˈbaʊt][jʊr; jər][jʌŋ][haɪd] ;
! I said , ! or I'll lay the whip about your young hide ;
- 我 说 , - 或者患病的 躺 这 鞭 关于 你的 年轻的 隐藏 ;
我说，“否则我就用鞭子抽你那稚嫩的皮肉。”

[ænd; ænd][dəʊnt][kʌm][ˈraɪdɪŋ][ˈæftər][em ˈiː][əˈɡen][æz; əz][ɪf][ðə; ði][rʌŋ][wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər]. -
and don't come riding after me again as if the run was on fire . !
和 不 来 骑术 后 我 再次 作为 如果 这 跑步 曾是 在 火 . -
别再像火势正盛似的追着我跑了。

- [wel], [juː; jʊ][ˈniːdnt][get][ˈʒɜːrti][wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
! Well , you needn't get shirty with me !
- 出色地 , 你 不必 得到 脾气暴躁 和 我 !
“你没必要对我发火吧！”

- [hiː; hi][sed].
! he said .
- 他 说 .
他说。

- * [aɪ] * [dəʊnt][waːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ].
! * I * don't want to have anything to do with a hoe .
- * 我 * 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 一个 锄 .
我不想和锄头有任何瓜葛。

- [ænd; ænd][hiː; hi][roʊd][ɔːf].
! And he rode off .
- 和 他 骑 离开 .
然后他就骑马走了。

[aɪ][dɪd][get][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][ðoʊz][pəˈtetoʊz], [ðoʊ][aɪ][ˈhædnt][ment][tuː; tə].
I DID get thinking about those potatoes , though I hadn't meant to .
我 做过 得到 思维 关于 那些 土豆 , 尽管 我 之前没有 意思是 到 .
虽然我并非有意如此，但我确实想起了那些土豆。

[aɪ] [nu:] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [mæn][ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] [ˈhu:d] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
I knew of an independent man in that district who'd made his money out of a
我 知道 的 一个 独立的 男人 在 那 区 谁会 制成 他的 钱 出去 的 一个
[kra:p][ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] ；
crop of potatoes ；
庄稼 的 土豆 ；

我知道那个地区有一位独立自主的人，他靠种植土豆发了财；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] - [ˈfɪftɪz] — - - — [wen] [spʌdz] [went] [ʌp][tu:; tə]
but that was away back in the roaring ' Fifties — ' 54 — when spuds went up to
但 那 曾是 离开 后退 在 这 咆哮 - 五十年代 — - - — 什么时候 土豆 去 向上 到
[ˈtwenti] - [eɪt] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] ([ɪn] [ˈsɪdni]) ,
twenty - eight shillings a hundredweight (in Sydney) ,
二十 - 八 先令 一个 百磅 (在 悉尼) ,
但那是上世纪五十年代的繁荣时期——1954年——当时（在悉尼）土豆的价格涨到了每百磅28先令。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [rʌʃ] .
on account of the gold rush .
在 帐户 的 这 金子 匆忙 ；

由于淘金热。

[wi:; wi] [maɪt] [get] [ɡʊd] [reɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [kɔ:st] [mʌtʃ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]
We might get good rain now , and , anyway , it wouldn't cost much to put the
我们 可能 得到 好的 雨 现在 , 和 , 反正 , 它 不会 成本 很多 到 放 这
[pəˈtetoʊz] [ɪn] .
potatoes in .
土豆 在 ；

现在可能会下好雨，而且，种土豆也花不了多少钱。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [wel] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] ；
If they came on well , it would be a few pounds in my pocket ；
如果 他们 来了 在 出色地 , 它 会 是 一个 很少 磅 在 我的 口袋 ；

如果他们表现出色，我就能赚到几英镑；

[ɪf] [ðə; ði][kra:p][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
if the crop was a failure ,
如果 这 庄稼 曾是 一个 失败 ；

如果庄稼歉收，

[aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ʃʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪˈdi:ə]
I'd have a better show with Mary next time she was struck by an idea
ID 有 一个 更好的 展示 和 玛丽 下一个 时间 她 曾是 击 经过 一个 主意
[aʊtˈsaɪd] [ˈhaʊski:pɪŋ] ,
outside housekeeping ,
外部 家政 ,

下次玛丽在做家务以外的事情时有了新想法，我一定能和她一起做出更好的节目。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈɡrʌmb(ə)] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ] [felt] [ˈɡrʌmpi] .
and have something to grumble about when I felt grumpy .
和 有 某物 到 叽 关于 什么时候 我 毛毡 脾气暴躁 ；

这样，当我心情不好时，就有了可以抱怨的对象。

[aɪ][ɡɔ:t][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][bəgz][ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] — [wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left]
I got a couple of bags of potatoes — we could use those that were left
我 得到 一个 夫妻 的 包 的 土豆 — 我们 可以 使用 那些 那 是 左边
[ˈoʊvər] ；
over ；
超过 ；

我买了几袋土豆——我们可以用剩下的那些；

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪərn] [plʌʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæroʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] ['blæksmɪθ]
and I got a small iron plough and a harrow that Little the blacksmith
和 我 得到 一个 小的 铁 犁 和 一个 耙 那 小的 这 铁匠
[hæd; həd] ['laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑ:rd][ænd; ənd][let][em 'i:][hæv; həv] [tʃi:p] — ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [mɔ:r]
had lying in his yard and let me have cheap — only about a pound more
有 说谎 在 他的 院子 和 让 我 有 便宜的 — 仅有的 关于 一个 磅 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][toʊld] ['meri] [aɪ] [geɪv] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
than I told Mary I gave for them .
比 我 讲述 玛丽 我 给予 为了 他们 .

我从铁匠利特尔的院子里弄到了一副小铁犁和一把耙子，他很便宜地卖给了我——只比我告诉玛丽我花的钱多了一英镑左右。

[wen] [aɪ] [tʊk] [əd'vaɪs] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
When I took advice , I generally made the mistake of taking more than was
什么时候 我 采取 建议 , 我 一般来说 制成 这 错误 的 采取 更多的 比 曾是
[ɔ:fərd] ,
offered ,
提供 ,

当我接受建议时，我通常会犯一个错误，那就是接受超出对方提供的建议。

[ɔ:r] ['ædɪŋ] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
or adding notions of my own .
或者 添加 概念 的 我的 自己的 .
或者加入我自己的想法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vænəti] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It was vanity , I suppose .
它 曾是 虚荣 , 我 认为 .
我想，那是出于虚荣心吧。

[ɪf] [ðə; ði][kra:p] [keɪm] [ɑ:n] [wel] [aɪ][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [plʌʊ] - [ænd; ənd] - ['hæroʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
If the crop came on well I could claim the plough - and - harrow part of the
如果 这 庄稼 来了 在 出色地 我 可以 宣称 这 犁 - 和 - 耙 部分 的 这
[aɪ'di:ə] , [eniweɪ] .
idea , anyway .
主意 , 反正 .
如果庄稼长势良好，至少我可以把犁地和耙地这部分算作这个想法的功劳。

([aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [straɪk] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kra:p] [feɪld] ['meri] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [plʌʊ] [ænd; ənd]
(**It didn't strike me that if the crop failed Mary would have the plough and**
(它 没有 罢工 我 那 如果 这 庄稼 失败的 玛丽 会 有 这 犁 和
['hæroʊ] [ə'genst] [em 'i:] ,
harrow against me ,
耙 反对 我 ,
(我当时并没有想到，如果庄稼歉收，玛丽会拿犁和耙子来对付我。)

[fɔ:r; fər][oʊld] ['kɔ:rnɪ] [wʊd] [plʌʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ten][ɔ:r] [fɪfti:n] ['ɪlɪŋ] . .)
for old Corny would plough the ground for ten or fifteen shillings .)
为了 老的 科尔尼 会 犁 这 地面 为了 十 或者 十五 先令 . .)
老科尼耕地挣十先令或十五先令。)

['eniweɪ] , [aɪ'd][wɑ:nt][ə; eɪ] [plʌʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] ['leɪtər][ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get]
Anyway , I'd want a plough and harrow later on , and I might as well get
反正 , ID 想 一个 犁 和 耙 之后 在 , 和 我 可能 作为 出色地 得到
[aɪ 'ti:] [naʊ] ;
it now ;
它 现在 ;
反正以后我肯定需要犁和耙，不如现在就买吧；

[,aɪˈti:] [wʊd] [gɪv] [dʒeɪmz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][du:] .
it would give James something to do .
它 会 给 詹姆斯 某物 到 做 ；

这样可以让詹姆斯有事可做。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwestərn] [roʊd] , [baɪ] - , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [kri:k] [hoʊm] ;
I came out by the western road , by Guntawang , and up the creek home ;
我 来了 出去 经过 这 西 路 , 经过 - , 和 向上 这 溪 家 ；

我从西边的路，经过贡塔旺，沿着小溪回到家；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][oʊld] [ˈkɔːrni] [dʒɔːrdʒ] [ˈplʌʊŋ] [ðə; ði] [flæt] .
and the first thing I saw was old Corny George ploughing the flat .
和 这 第一的 事物 我 锯 曾是 老的 科尔尼 乔治 耕作 这 平坦的 ；

我首先看到的是老科尼·乔治在耕地。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] .
And Mary was down on the bank superintending .
和 玛丽 曾是 向下 在 这 银行 监督 ；

玛丽当时在银行担任主管。

[ʃiːd] [gɑːt][dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪs] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sper] [ˈhɔːrsɪz] ,
She'd got James with the trace - chains and the spare horses ,
棚 得到 詹姆斯 和 这 痕迹 - 链条 和 这 空闲的 马匹 ；

她把詹姆斯和追踪链以及备用马匹都找来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ɔːf] [ˈevri] [stɪk] [ænd; ənd] [bʊʃ] [wer] [əˈnʌðər] [ˈfɜːroʊ]
and had made him clear off every stick and bush where another furrow
和 有 制成 他 清除 离开 每一个 戳 和 衬套 在哪里 其他 畦

[maɪt] [biː; bi] [skwiːzd] [ɪn] .
might be squeezed in .
可能 是 挤压 在 ；

并让他清理掉所有可能挤进另一道犁沟的树枝和灌木。

[oʊld] [ˈkɔːrni] [lʊkt] [ˈprɪti] [ˈgrʌmpi] [ɑːn][aɪˈti:] — [ˈhiːd] [ˈbroʊkən][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈplʌʊʃer] [bʌt; bət][wʌn] ,
Old Corny looked pretty grumpy on it — he'd broken all his ploughshares but one ,
老的 科尔尼 看起来 漂亮的 脾气暴躁 在 它 — 他会 破碎的 全部 他的 犁铧 但 一 ；

老科尼看起来很不高兴——他的犁铧全断了，只剩下一根。

[ɪn][ðə; ði] [ruːts] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈdɪdnt] [lʊk] [mʌt] [braɪtə] .
in the roots ; and James didn't look much brighter .
在 这 根 ； 和 詹姆斯 没有 看 很多 更亮 ；

根部；詹姆斯看起来也没好到哪里去。

[ˈmeri] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [felt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] - [ˈlæstɪk] - [saɪd] [buːts] [ʌv; əv] [maɪn]
Mary had an old felt hat and a new pair of ' lastic - side boots of mine
玛丽 有 一个 老的 毛毡 帽子 和 一个 新的 一对 的 - 拉斯蒂克 - 边 靴子 的 矿

[ɑːn] ,
on ,
在 ；

玛丽戴着一顶旧毡帽，穿着我的一双新松紧带靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,
and the boots were covered with clay ,
和 这 靴子 是 涵盖 和 黏土 ；

靴子上沾满了泥土。

[fɔːr; fər] [ʃiːd] [bɪn] [daʊn] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][dʒeɪmz][tuː; tə][get] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n][oʊld] [stʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for she'd been down hustling James to get a rotten old stump out of the
为了 棚 到过 向下 忙碌 詹姆斯 到 得到 一个 烂 老的 树桩 出去 的 这

[wei] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈkɔːrni] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nekst] [ˈfɜːroʊ] .
way by the time Corny came round with his next furrow .
方式 经过 这 时间 科尔尼 来了 圆形的 和 他的 下一个 畦 ；

因为当科尼带着他的下一犁沟过来时，她已经忙着催促詹姆斯把一个腐烂的老树桩移走了。

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] [bu:ts] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] , - [sed] ['meri] .
' **I thought I'd make the boots easy for you , Joe , ' said Mary .**
- 我 想法 ID 制作 这 靴子 简单的 为了 你 , 乔 , - 说 玛丽 .
“我想让你穿靴子更方便些, 乔,”玛丽说。

- [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['meri] , - [aɪ] [sed] .
' **It's all right , Mary , ' I said .**
- 它是 全部 正确的 , 玛丽 , - 我 说 .
“没关系, 玛丽,”我说。

- [aɪm][nɑ:t]['gouɪŋ][tu:; tə] [graʊ] .
' **I'm not going to growl .**
- 我是 不是 去 到 咆哮 .
“我不会咆哮。

- [ðoʊz] [bu:ts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [br'twi:n] [ju: 'es] ;
' **Those boots were a bone of contention between us ;**
- 那些 靴子 是 一个 骨 的 争论 之间 我们 ;
“那双靴子是我们之间争论的焦点;

[bʌt; bət][ʃi:; ji][dʒen(ə)rəli][gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:f] [br'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t] [hoʊm] .
but she generally got them off before I got home .
但 她 一般来说 得到 他们 离开 前 我 得到 家 .
但她通常会在我到家之前把它们脱掉。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [plʌʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] ,
Her face fell a little when she saw the plough and harrow in the waggon ,
她 脸 跌倒 一个 小的 什么时候 她 锯 这 犁 和 耙 在 这 车皮 ,
当她看到马车上的犁和耙时, 脸色微微沉了下来。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] — [wi:d] [wɑ:nt][ə; eɪ] [plʌʊ] ['eniweɪ] .
but I said that would be all right — we'd want a plough anyway .
但 我 说 那 会 是 全部 正确的 — 我们会 想 一个 犁 反正 .
但我说那没关系——反正我们都需要一台犁。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [oʊld] ['kɔ:ɹni] [tu:; tə] [plʌʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , - [ʃi:; ji] [sed] .
' **I thought you wanted old Corny to plough the ground , ' she said .**
- 我 想法 你 通缉 老的 科尔尼 到 犁 这 地面 , - 她 说 .
“我还以为你想让老科尼去耕地呢,”她说。

- [aɪ] ['nevər] [sed] [soʊ] . -
' **I never said so . ' -**
- 我 绝不 说 所以 . -

“我从没说过这样的话。”

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sent] ['dʒɪm][fæftər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [spʌdz] [ɪn] ,
' **But when I sent Jim after you about the hoe to put the spuds in ,**
- 但 什么时候 我 发送 吉姆 后 你 关于 这 锄 到 放 这 土豆 在 ,
“但是我派吉姆来找你, 问你关于锄头种土豆的事时,

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [brɪŋ] [aɪ 'ti: , - [ʃi:; ji] [sed] .
you didn't say you wouldn't bring it , ' she said .
你 没有 说 你 不会 带来 它 , - 她 说 .
“你没说你不带,”她说。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
I had a few days at home , and entered into the spirit of the thing .
我 有 一个 很少 天 在 家 , 和 进入 进入 这 精神 的 这 事物 .
我在家待了几天, 也逐渐融入了那种氛围。

[wen] ['kɔ:ni] [wʌz; wəz] [dʌn] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ] [krɔ:s] - ['plʌʊd] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ]
When Corny was done , James and I cross - ploughed the land , and got a
什么时候 科尔尼 曾是 完毕 , 詹姆斯 和 我 叉 - 耕作 这 土地 , 和 得到 一个
[stamp] [ɔ:r] [tu:] ,
stump or two ,
树桩 或者 二 ,

科尼干完活后, 詹姆斯和我横犁了这块地, 结果留下了一两个树桩。

[ə; eɪ][bɪg][lɔ:g] ,
a big log ,
一个 大的 日志 ,

一根大原木,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [skrʌb] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ænd; ənd] ['ædɪd] ['nɪrli] [æn; ən]
and some scrub out of the way at the upper end and added nearly an
和 一些 擦洗 出去 的 这 方式 在 这 上 结尾 和 额外 几乎 一个
['eɪkər] ,
acre ,
英亩 ,

清理了上游的一些灌木丛, 增加了近一英亩的土地。

[ænd; ənd] ['plʌʊd] [ðæt] .
and ploughed that .
和 耕作 那 .

然后耕种了那片土地。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][moʊst] : ['hi:d] ['bʊlək] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti]
James was all right at most Bushwork : he'd bullock so long as the novelty
詹姆斯 曾是 全部 正确的 在 最多 丛林作业 : 他会 犏 所以 长的 作为 这 新奇
['læstɪd] ;
lasted ;
持续 ;

詹姆斯在大多数野外工作中表现尚可: 只要新鲜感还在, 他就会一直干下去;

[hi:; hi] [laɪkt] ['plʌʊɪŋ] [ɔ:r] ['fensɪŋ] , [ɔ:r] ['eni] [græft][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æt; ət] .
he liked ploughing or fencing , or any graft he could make a show at .
他 喜欢 耕作 或者 击剑 , 或者 任何 接枝 他 可以 制作 一个 展示 在 .

他喜欢耕地、打篱笆, 或者任何能让他炫耀的苦力活。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] ['grʌbɪŋ] [aʊt] [stʌmps] , [ɔ:r] ['splɪtɪŋ] [poʊsts][ænd; ənd][reɪlz] .
He didn't care for grubbing out stumps , or splitting posts and rails .
他 没有 关心 为了 挖掘 出去 树桩 , 或者 分裂 帖子 和 铁轨 .

他不喜欢挖树桩, 也不喜欢劈木桩和木梁。

[wi:; wi] [slaɪst] [ðə; ði] [pə'tetɔz] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] — [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [brɪ'twi:n]
We sliced the potatoes of an evening — and there was trouble between
我们 切片 这 土豆 的 一个 晚上 — 和 那里 曾是 麻烦 之间
['meri] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['oʊvər] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] - [aɪz] - .
Mary and James over cutting through the ' eyes ' .
玛丽 和 詹姆斯 超过 切割 通过 这 - 眼睛 - .

那天晚上我们切土豆——玛丽和詹姆斯因为切土豆的“眼子”而发生了争执。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊ] — [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][tu:; tə]
There was no time for the hoe — and besides it wasn't a novelty to
那里 曾是 不 时间 为了 这 锄 — 和 除了 它 不是 一个 新奇 到
[dʒeɪmz] — [soʊ][aɪ][dʒʌst][ræn] ['fɜ:rəʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dra:pt] [ðə; ði] [spʌdz] [ɪn][brɪ'haɪnd][em 'i:] ,
James — so I just ran furrows and they dropped the spuds in behind me ,
詹姆斯 — 所以 我 只是 跑 沟壑 和 他们 掉落 这 土豆 在 在后面 我 ,
没时间用锄头——而且对詹姆斯来说这也不是什么新鲜事——所以我只好犁沟, 他们就把土豆种在我后面。

[ænd; ənd][aɪ] [tʰɜːrnd] [əˈhʌðər] [ˈfɜːroʊ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and I turned another furrow over them , and ran the harrow over the
和 我 转向 其他 畦 超过 他们 , 和 跑 这 耙 超过 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

我又在上面翻了一道沟，然后用耙子耙了一遍地。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪl] [ðoʊz] [spʌdz] , [tuː] ,
I think I hilled those spuds , too ,
我 思考 我 山丘 那些 土豆 , 也 ,

我想我也给那些土豆培过土。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrəʊz] — [ɔːr][ə; eɪ][kraːp][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [kɔːrn][aɪ] [pʊt] [ɪn][ˈleɪtər][ɑːn] .
with furrows — or a crop of Indian corn I put in later on .
和 沟壑 — 或者 一个 庄稼 的 印度 玉米 我 放 在 之后 在 .

犁出沟渠——或者后来种上一茬印第安玉米。

[aɪ ˈtiː] [reɪnd] [ˈhevəns] - [hɑːrd][fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wiːk] : [wiː; wi][hæd; həd][ˈregjələr] [ˈʃaʊəz] [ɔːl]
It rained heavens - hard for over a week : we had regular showers all
它 下雨了 天 - 难的 为了 超过 一个 星期 : 我们 有 常规的 淋浴 全部
[θruː] ,
through ,
通过 ,

连续一个多星期下着瓢泼大雨：我们这里一直都有阵雨。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnist][kraːp][ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ˈevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
and it was the finest crop of potatoes ever seen in the district .
和 它 曾是 这 最好的 庄稼 的 土豆 曾经 已见 在 这 区 .

这是该地区有史以来最好的土豆收成。

[aɪ] [bɪˈliːv] [æt; ət][fɜːrst] [ˈmeri] [juːst] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz]
I believe at first Mary used to slip down at daybreak to see if the potatoes
我 相信 在 第一的 玛丽 用过的 到 滑 向下 在 拂晓 到 看 如果 这 土豆
[wɜːr; wər][ʌp] ;
were up ;
是 向上 ;

我相信，起初玛丽常常在黎明时分偷偷溜下去看看土豆是否已经长出来了；

[ænd; ənd] [ʃiːd] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
and she'd write to me about them , on the road .
和 棚 写 到 我 关于 他们 , 在 这 路 .

她会在旅途中给我写信讲述这些事。

[aɪ] [fərˈget] [haʊ] [ˈmeni] [bægz][aɪ][gɑːt] ;
I forget how many bags I got ;
我 忘记 如何 许多 包 我 得到 ;

我忘了我买了多少袋；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [pəˈtetoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [sent] [ðərz] [tuː; tə] [ˈsɪdni] ,
but the few who had grown potatoes in the district sent theirs to Sydney ,
但 这 很少 WHO 有 生长 土豆 在 这 区 发送 他们的 到 悉尼 ,
但该地区少数种植土豆的人却把土豆运往悉尼。

[ænd; ənd] [spʌdz] [went] [ʌp][tuː; tə] [twelv] [ænd; ənd] [ˈfɪftiːn] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] [ɪn] [ðæt]
and spuds went up to twelve and fifteen shillings a hundredweight in that
和 土豆 去 向上 到 十二 和 十五 先令 一个 百磅 在 那
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .

那个地区的土豆价格涨到了每百磅十二先令到十五先令。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] — [ænd; ənd] [seɪvd] ['kærɪdʒ] [tuː] ,
I made a few quid out of mine — and saved carriage too ,
我 制成 一个 很少 英镑 出去 的 矿 — 和 已保存 运输 也 ;
我靠我的车赚了点钱——而且还省了运费。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wægən] .
for I could take them out on the waggon .
为了 我 可以 拿 他们 出去 在 这 车皮 .
因为我可以带他们乘马车出去。

[ðen] ['merɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [hɪr] ([θruː] [dʒeɪmz]) [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌɡɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
Then Mary began to hear (through James) of a buggy that some one had
然后 玛丽 开始 到 听到 (通过 詹姆斯) 的 一个 有缺陷的 那 一些 一 有
[fɔːr; fər] [seɪl] [tʃiːp] ,
for sale cheap ,
为了 销售 便宜的 ,
后来, 玛丽从詹姆斯那里听说有人要低价出售一辆马车。

[ɔːr][ə; eɪ]['dɔːg,kɑːrt] [ðæt] ['sʌmbɑːdɪ] [els] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] — [ænd; ənd][let][em 'iː] [noʊ]
or a dogcart that somebody else wanted to get rid of — and let me know
或者 一个 狗车 那 某人 别的 通缉 到 得到 摆脱 的 一 和 让 我 知道
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,
或者其他入想处理掉的狗车——请告诉我。

[ɪn][æn; ən][ɔːf'hænd] [weɪ] .
in an offhand way .
在 一个 随意 方式 .
漫不经心地。

[ɪː] .
II .
二 .
二、

[dʒʊʊ] ['wɪlsənz] [lʌk] .
Joe Wilson's Luck .
乔 威尔逊的 运气 .
乔·威尔逊的运气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [græs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪ'lek(ə)n] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] .
There was good grass on the selection all the year .
那里 曾是 好的 草 在 这 选择 全部 这 年 .
这片选址地全年都有优质牧草。

[aɪ'd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːt] — [ə'baʊt] ['twenti] [hed] — [ʌv; əv][hæf] - [stɑːrvd] [stiəz] [fɔːr; fər][nekst]
I'd picked up a small lot — about twenty head — of half - starved steers for next
ID 挑选 向上 一个 小的 很多 — 关于 二十 头 — 的 一半 - 饥饿 牛 为了 下一个
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
to nothing ,
到 没有什么 ,
我几乎没花什么钱就买到了一小批——大约二十头——半饿得皮包骨头的小牛。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ][rʌn] ; [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn]
and turned them on the run ; they came on wonderfully , and my brother - in
和 转向 他们 在 这 跑步 ; 他们 来了 在 太棒了 , 和 我的 兄弟 - 在
- [lɔː] (['mɛrɪːz] ['sɪstəːz] ['hʌzbənd]) ,
- law (Mary's sister's husband) ,
- 法律 (玛丽的 姐妹 丈夫) ,
然后让他们仓皇逃窜；他们表现出色，还有我的姐夫（玛丽的姐夫），

[hu:] [wʌz; wəz] ['rʌniŋ] [ə; eɪ] ['bʊtʃəri] [æt; ət] ['gʌlgɒŋ] , [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm]
who was running a butchery at Gulgong , gave me a good price for them
WHO 曾是 跑步 一个 屠宰 在 古尔贡 , 给予 我 一个 好的 价格 为了 他们
.
:
.

在古尔贡经营肉铺的那个人给了我一个不错的价格。

[hɪz; ɪz] [kɑːrts] [ræn] [aʊt] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] ,
His carts ran out twenty or thirty miles ,
他的 购物车 跑 出去 二十 或者 三十 英里 ,
他的马车行驶了二三十英里,

[tuː; tə] ['lɪt(ə)] ['bɪts] [ʌv; əv] [gəʊld] - ['rʌʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊm] [ruːl] ,
to little bits of gold - rushes that were going on at th ' Home Rule ,
到 小的 比特 的 金子 - 冲刺 那 是 去 在 在 th - 家 规则 ,
回到自治时期零星发生的淘金热潮,

['hæpi] ['væli] , - , - , [ænd; ænd] - , [ænd; ænd] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [raʊnd] [ðer; ðər]
Happy Valley , Guntawang , Tallawang , and Cooyal , and those places round there
快乐的 谷 , - , - , 和 - , 和 那些 地方 圆形的 那里
, [ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .
, and he was doing well .
, 和 他 曾是 正在做 出色地 .

他在快乐谷、贡塔旺、塔拉旺、库亚尔以及周边地区都过得很好。

[ˈmeri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈmerɪkən] [wæ^əˈnet] , [wen] [ðə; ði] [stiəz] [went] — [ə; eɪ]
Mary had heard of a light American waggonette , when the steers went — a
玛丽 有 听到 的 一个 光 美国人 马车 , 什么时候 这 牛 去 — 一个
[treɪ] - ['baːdi] [əˈreɪndʒmənt] ,
tray - body arrangement ,
托盘 - 身体 安排 ,

玛丽听说过一种轻便的美国马车，就是那种用来拉牛的——一种平板式车身的马车。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
and she thought she'd do with that .
和 她 想法 棚 做 和 那 .
她觉得这样就够了。

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bʌgi] , [dʒoʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] — - [ðeəd] [biː; bi] [mɔːr] [ruːm]
' It would be better than the buggy , Joe , ' she said — ' there'd be more room
- 它 会 是 更好的 比 这 有缺陷的 , 乔 , - 她 说 — - 那里 是 更多的 房间
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
for the children ,
为了 这 孩子们 ,

“这比婴儿车好多了，乔，”她说，“孩子们会有更大的空间。”

[ænd; ænd] , [brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['bʌtər] [ænd; ænd] [egz] [tuː; tə] ['gʌlgɒŋ] , [ɔːr] - ,
and , besides , I could take butter and eggs to Gulgong , or Cobborah ,
和 , 除了 , 我 可以 拿 黄油 和 鸡蛋 到 古尔贡 , 或者 - ,
而且，我还可以把黄油和鸡蛋带到古尔贡或科博拉去。

[wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [kaʊz] .
when we get a few more cows .
什么时候 我们 得到 一个 很少 更多的 牛 .
当我们再添几头牛的时候。

- [ðen] [dʒeɪmz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'lektər] — [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
' **Then James heard of a small flock of sheep that a selector — who was about**
- 然后 詹姆斯 听到 的 一个 小的 群 的 羊 那 一个 选择器 — WHO 曾是 关于
[stɑ:rvd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [sɪ'lek(ə)n] [aʊt] - [wei] — ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] .
starved off his selection out Talbragar way — wanted to get rid of .
饥饿 离开 他的 选择 出去 - 方式 — 通缉 到 得到 摆脱 的 .
“后来，詹姆斯听说塔尔布拉加附近有一群羊，一个几乎饿死的选地主想要处理掉它们。

[dʒeɪmz] ['rekənd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] - [hed]
James reckoned he could get them for less than half - a - crown a - head
詹姆斯 估计 他 可以 得到 他们 为了 较少的 比 一半 - 一个 - 王冠 一个 - 头
.
.
.
詹姆斯估计他能以不到半克朗/人的价格把他们弄到手。

[wi:d] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['ʌʊər] [ʌv; əv][reɪn] ,
We'd had a heavy shower of rain ,
我们会 有 一个 重的 淋浴 的 雨 ,
我们这里下了一场大雨，

[ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ænd; ənd] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['ʌʊər; ɑ:r] ['bəʊndrɪz] .
that came over the ranges and didn't seem to go beyond our boundaries .
那 来了 超过 这 范围 和 没有 似乎 到 去 超过 我们的 边界 .
它越过山脉而来，似乎没有越过我们的边界。

['meri] [sed] , - [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [græs] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] , [dʒoʊ] .
Mary said , ' It's a pity to see all that grass going to waste , Joe .
玛丽 说 , - 它是 一个 遗憾 到 看 全部 那 草 去 到 浪费 , 乔 .
玛丽说：“乔，看到这么多草白白浪费掉真是太可惜了。”

['betər] [get] [ðoʊz] [ʃi:p] [ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Better get those sheep and try your luck with them .
更好的 得到 那些 羊 和 尝试 你的 运气 和 他们 .
最好把那些羊弄来，试试运气。

[li:v] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [send][dʒeɪmz]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Leave some money with me , and I'll send James over for them .
离开 一些 钱 和 我 , 和 患病的 发送 詹姆斯 超过 为了 他们 .
给我留点钱，我派詹姆斯过去取他们。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌgi] — [wi:l] [get] [ðæt] [wen] [wɪə(r)][ɑ:n][ʌʊər; ɑ:r] [fi:t] .
Never mind about the buggy — we'll get that when we're on our feet .
绝不 头脑 关于 这 有缺陷的 — 出色地 得到 那 什么时候 是 在 我们的 脚 .
婴儿车的事先别管了——等我们能走路了再说吧。

- [soʊ][dʒeɪmz][roʊd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
' **So James rode across to Talbragar and drove a hard bargain with that**
- 所以 詹姆斯 骑 穿过 到 - 和 驾驶 一个 难的 便宜货 和 那
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [sɪ'lektər] ,
unfortunate selector ,
不幸 选择器 ,
于是詹姆斯骑马去了塔尔布拉加尔，和那位不幸的选拔员讨价还价。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʃi:p] [hoʊm] .
and brought the sheep home .
和 带来 这 羊 家 .
然后把羊带回了家。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] , ['weðər] [ænd; ənd] [ju:z] ,
There were about two hundred , wethers and ewes ,
那里 是 关于 二 百 , 阉羊 和 母羊 ,
大约有两百只公羊和母羊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [bri:d] [tu:] , [bʌt; bət][soʊ][pʊr] [ðeɪ]
and they were young and looked a good breed too , but so poor they
和 他们 是 年轻的 和 看起来 一个 好的 品种 也 ; , 但 所以 贫穷的 他们
[kʊd; kəd] ['skersli] ['træv(ə)l] ;
could scarcely travel ;
可以 几乎 旅行 ;
他们年轻貌美, 看起来也是个好人家, 但却非常贫穷, 几乎无法出行;

[ðeɪ] [su:n] [pɪkt] [ʌp] , [ðoʊ] .
they soon picked up , though .
他们 很快 挑选 向上 , 尽管 .
不过他们很快就恢复了正常。

[ðə; ði] [draʊt] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [aʊt] - [bæk] ,
The drought was blazing all round and Out - Back ,
这 干旱 曾是 炽烈 全部 圆形的 和 出去 - 后退 ;
旱情肆虐, 遍及周边地区, 包括内陆地区。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]
and I think that my corner of the ridges was the only place where there
和 我 思考 那 我的 角落 的 这 山脊 曾是 这 仅有的 地方 在哪里 那里
[wʌz; wəz] ['eni] [græs] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
was any grass to speak of .
曾是 任何 草 到 说话 的 .
而且我觉得我所在的这片山脊角落是唯一长着像样青草的地方。

[wi;; wi][hæd; həd] [ə'hʌðər] ['ʃaʊər] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [held] [aʊt] .
We had another shower or two , and the grass held out .
我们 有 其他 淋浴 或者 二 , 和 这 草 握住 出去 .
之后又下了一两场雨, 草坪还是挺过来了。

[tʃæps] [br'gæn][tu;; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] - [dʒoʊ] ['wɪlsənz] [lʌk] - .
Chaps began to talk of ' Joe Wilson's luck ' .
伙计们 开始 到 讲话 的 - 乔 威尔逊的 运气 - .
伙计们开始谈论“乔·威尔逊的运气”。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə] [ʃɪr] [ðoʊz] [ʃi:p] ;
I would have liked to shear those sheep ;
我 会 有 喜欢 到 剪切 那些 羊 ;
我本来很想给那些羊剪毛的;

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [taɪm] [tu;; tə][get][ə; eɪ] [ʃed] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ['redi] — [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] ['krɪsməs]
but I hadn't time to get a shed or anything ready — along towards Christmas
但 我 之前没有 时间 到 得到 一个 棚 或者 任何事物 准备好 — 沿着 向 圣诞节
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:m] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [laɪn] .
there was a bit of a boom in the carrying line .
那里 曾是 一个 少量 的 一个 繁荣 在 这 携带 线 .
但我没时间准备棚子或其他任何东西——临近圣诞节, 货运线路出现了一波高峰。

['weðər] [ɪn] [wʊl] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [θɜ:r'ti:n] [tu;; tə] [fɪfti:n] ['fɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Wethers in wool were going as high as thirteen to fifteen shillings at the
阉羊 在 羊毛 是 去 作为 高的 作为 十三 到 十五 先令 在 这
['hoʊm,bʊʃ] [ja:dz][æt; ət] ['sɪdni] ,
Homebush yards at Sydney ,
霍姆布什 码 在 悉尼 ,
在悉尼的霍姆布什牲畜交易市场, 带毛阉羊的价格高达每只十三到十五先令。

[soʊ][aɪ] [ə'reɪndʒd] [tu;; tə] [trʌk] [ðə; ði] [ʃi:p] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][reɪl] ,
so I arranged to truck the sheep down from the river by rail ,
所以 我 安排 到 卡车 这 羊 向下 从 这 河 经过 轨 ,
所以我安排用卡车和火车把羊从河边运下来。

[wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [smɔ:l] [lɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [dʒeɪmz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with another small lot that was going , and I started James off with them .
和 其他 小的 很多 那 曾是 去 , 和 我 开始 詹姆斯 离开 和 他们 .
还有另一小批正在种植的作物, 我让詹姆斯开始种植它们。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [west] [roʊd] ,
He took the west road ,
他 采取 这 西方 路 ,
他走了西边的路,

[ænd; ənd] [daʊn] - [wei] [ə; eɪ][bɪg] ['fɑ:rmər] [hu:] [sɔ:] [dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:p] ([ænd; ənd]
and down Guntawang way a big farmer who saw James with the sheep (and
和 向下 - 方式 一个 大的 农民 WHO 锯 詹姆斯 和 这 羊 (和
[hu:] [wʌz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] ,
who was speculating ,
WHO 曾是 推测 ,
在贡塔旺路边, 一位大农场主看到了詹姆斯和羊群 (他当时正在猜测,

[ɔ:r] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɔ:k] ,
or adding to his stock ,
或者 添加 到 他的 库存 ,
或者增加他的股票,

[ɔ:r] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊl]) [ɔ:fərd] [dʒeɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi]
or took a fancy to the wool) offered James as much for them as he
或者 采取 一个 想要 到 这 羊毛) 提供 詹姆斯 作为 很多 为了 他们 作为 他
[ˈrekənd] [aɪ'd] [get] [ɪn] ['sɪdni] ,
reckoned I'd get in Sydney ,
估计 ID 得到 在 悉尼 ,
或者, 他看中了羊毛制品, 于是出价和我在悉尼能卖到的价格一样高, 买下了詹姆斯名下的这些羊毛制品。

[ˈæftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:kʃə'nɪr] .
after paying the carriage and the agents and the auctioneer .
后 付费 这 运输 和 这 代理人 和 这 拍卖 .
支付运费、代理人费用和拍卖商费用后。

[dʒeɪmz] [pʊt] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn][ə; eɪ] ['pædək] [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
James put the sheep in a paddock and rode back to me .
詹姆斯 放 这 羊 在 一个 围场 和 骑 后退 到 我 .
詹姆斯把羊赶进围场, 然后骑马回到了我身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər] [wer] ['raɪdɪŋ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
He was all there where riding was concerned .
他 曾是 全部 那里 在哪里 骑术 曾是 担心的 .
在骑术方面, 他可谓是全能的。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ðə; ði] [ʃi:p] [gəʊ] .
I told him to let the sheep go .
我 讲述 他 到 让 这 羊 去 .
我让他把羊放了。

[dʒeɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] ['ɡri:nər] [[ɑ:t] - [ɡʌn] , [ænd; ənd][ɡɑ:t][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [dʌŋ] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
James made a Greener shot - gun , and got his saddle done up , out of that
詹姆斯 制成 一个 更绿色 射击 - 枪 , 和 得到 他的 鞍 完毕 向上 , 出去 的 那
[dʒɑ:b] .
job :
工作 :
詹姆斯靠那份工作造了一把格林纳猎枪, 还把自己的马鞍修好了。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['fɔːrti] - ['eɪkər] [blɑːks] — [wʌn][ɪn]['dʒeɪmzɪz] [neɪm] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
I took up a couple more forty - acre blocks — one in James's name , to encourage
我 采取 向上 一个 夫妻 更多的 四十 - 英亩 积木 — 一 在 詹姆斯的 姓名 , 到 鼓励
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fensɪŋ] .
him with the fencing .
他 和 这 击剑 .

我又买下了两块四十英亩的地——其中一块以詹姆斯的名义买下，以鼓励他修建围栏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ʌv; əv][lənd][ɪn][æn; ən]['æŋɡ(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
There was a good slice of land in an angle between the range and the
那里 曾是 一个 好的 片 的 土地 在 一个 角度 之间 这 范围 和 这
[kriːk] ,
creek ,
溪 ,
[ˈmʌntʃən] ,
在山脉和小溪之间的某个角度，有一块不错的土地。

[fɑːrðər] [daʊn] , [wɪtʃ] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [θɔːt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wɔːl] , [ðə; ði] ['skwɑːtər] , [bʌt; bət]
farther down , which everybody thought belonged to Wall , the squatter , but
更远 向下 , 哪个 大家 想法 属于 到 墙 , 这 非法占地者 , 但
[ˈmeri] [ɡɔːt][æn; ən][aɪ'diːə] ,
Mary got an idea ,
玛丽 得到 一个 主意 ,
[ˈwɔːtər] ,
再往下走一点，大家都以为那是擅自占地者沃尔的地，但玛丽却想到了一个主意。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lʊk(ə)][lənd] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ʌn'ɑːkjupaɪd]
and went to the local land office and found out that it was ' unoccupied
和 去 到 这 当地的 土地 办公室 和 成立 出去 那 它 曾是 - 空置
[kraʊn] [lənd] - ,
Crown land ' ,
王冠 土地 - ,
[ˈlɒkəʊnd] ,
然后去了当地土地办公室，发现那是一块“无人居住的皇家土地”。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp][ɑːn]['pæstərəl] [liːs] ,
and so I took it up on pastoral lease ,
和 所以 我 采取 它 向上 在 牧灵 租 ,
[ˈpæstərəl] ,
于是我以牧养租的方式租下了这块地。
[ænd; ənd][ɡɔːt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fɪːp] — [aɪ'd] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [juːz]
and got a few more sheep — I'd saved some of the best - looking ewes
和 得到 一个 很少 更多的 羊 — ID 已保存 一些 的 这 最好的 - 寻找 母羊
[frʌm; frəm][ðə; ði][ləst][lɑːt] .
from the last lot .
从 这 最后的 很多 .

我又买了几只羊——我从上一批羊里挑了一些长得最好的母羊。

[wʌn] ['iːvɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz]['ɡʊoʊŋ] [daʊn] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][looʊd][ʌv; əv] ['fensɪŋ] - ['waɪər][fɔːr; fər]
One evening — I was going down next day for a load of fencing - wire for
— 晚上 — 我 曾是 去 向下 下一个 天 为了 一个 加载 的 击剑 - 金属丝 为了
[maɪ'self] — [ˈmeri] [sed] , —
myself — Mary said , —
我 — 玛丽 说 , —
[ˈwɔːtər] ,
一天晚上——我正准备第二天去拉一车铁丝网——玛丽说：

- [dʒoʊ] ! [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæθjuːz] [hæv; həv][ɡɔːt][ə; eɪ] [nuː] ['dʌb(ə)l] ['bʌɡi] ?
' Joe ! do you know that the Matthews have got a new double buggy ?
- 乔 ! 做 你 知道 那 这 马修斯 有 得到 一个 新的 双倍的 有缺陷的 ?
[ˈmæθjuːz] ,
乔！你知道马修斯一家买了一辆新的双人婴儿车吗？
- [ðə; ði] ['mæθjuːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪɡ]['fæməli][ʌv; əv] ['kɑːkətuːz] , [ə'biːŋ] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
' The Matthews were a big family of cockatoos , along up the main road ,
- 这 马修斯 是 一个 大的 家庭 的 凤头鹦鹉 , 沿着 向上 这 主要的 路 ,
[ˈmæθjuːz] ,
“马修一家是一群鹦鹉，它们沿着主路生活。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and I didn't think much of them .
和 我 没有 思考 很多 的 他们 :

我当时并没有太看好他们。

[ðə; ði] [sʌnz] [wɜːr; wər][ɔːl] - [bæd] - [egz] - , [ðʊθ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] [raɪt]
The sons were all ' bad - eggs ' , though the old woman and girls were right
这 儿子们 是 全部 - 坏的 - 鸡蛋 - , 尽管 这 老的 女士 和 女孩们 是 正确的

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 :

儿子们都是“坏蛋”，不过老妇人和女孩们说得也对。

- [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ðæt] ?

' Well , what of that ?
- 出色地 , 什么 的 那 ?

“那又怎样呢？ ”

- [aɪ] [sed] .

' I said .
- 我 说 :

我说。

- [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [nek] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [laɪk] [blæk] - ['felouz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][baːrk]
' They're up to their neck in debt , and camping like black - fellows in a big bark
- 它们是 向上 到 他们的 脖子 在 债务 , 和 野营 喜欢 黑色的 - 伙伴们 在 一个 大的 吠

[ˈhʌmpi] .
humpy .
驼峰 :

“他们负债累累，像黑人一样住在用树皮搭建的大棚子里。”

[ðeɪ] [duː] [wel] [tuː; tə][goʊ] ['flæʃɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bʌgi] . -

They do well to go flashing round in a double buggy . '
他们 做 出色地 到 去 闪烁 圆形的 在 一个 双倍的 有缺陷的 . -

他们开着双人婴儿车到处招摇，真是不错。

- [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , - [sed] ['merɪ] .

' But that isn't what I was going to say , ' said Mary .
- 但 那 不是 什么 我 曾是 去 到 说 , - 说 玛丽 :

“但我本来不想说这个，”玛丽说。

- [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][oʊld]['sɪŋg(ə)l] ['bʌgi] , [dʒeɪmz] [sez] .

' They want to sell their old single buggy , James says .
- 他们 想 到 卖 他们的 老的 单身的 有缺陷的 , 詹姆斯 说道 :

“他们想卖掉他们那辆旧的单人婴儿车，”詹姆斯说。

[aɪm] [fʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [paʊndz] ;

I'm sure you could get it for six or seven pounds ;
我是 当然 你 可以 得到 它 为了 六 或者 七 磅 ;

我相信你花六七英镑就能买到它；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ 'tiː] [dʌn] [ʌp] . -

and you could have it done up . '
和 你 可以 有 它 完毕 向上 . -

你可以把它装修好。

- [aɪ] [wɪʃ] [dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

' I wish James to the devil !
- 我 希望 詹姆斯 到 这 魔鬼 !

我诅咒詹姆斯下地狱！

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [kɑːnt] [hiː; hi][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [raɪd] [raʊnd] ['æftər] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bɒl]
' **Can't he find anything better to do than ride round after cock - and - bull**
- 不能 他 寻找 任何事物 更好的 到 做 比 骑 圆形的 后 公鸡 - 和 - 公牛
[jɑːnz] [ə'baʊt] ['bʌgɪz] ? -
yarns about buggies ? '
纱线 关于 婴儿车 ? -

“难道他就找不到比到处散播关于婴儿车的无稽之谈更有意义的事情可做了吗？”

- [wel] , - [sed] ['meri] , - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪmz] [huː] [gɑːt][ðə; ði] [stiəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] .
' **Well , ' said Mary , ' it was James who got the steers and the sheep .**
- 出色地 , - 说 玛丽 , - 它 曾是 詹姆斯 WHO 得到 这 牛 和 这 羊 .

“嗯,”玛丽说,“是詹姆斯弄到了牛和羊。”

- [wel] , [wʌŋ][wɜːrd] [led][tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
' **Well , one word led to another ,**
- 出色地 , 一 单词 引领 到 其他 ,

“嗯,就这样,一句话接着一句话说了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [θɪŋz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] — [bʌt; bət] ['kʊdnt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
and we said things we didn't mean — but couldn't forget in a hurry .
和 我们 说 事物 我们 没有 意思是 — 但 不能 忘记 在 一个 匆忙 .

我们说了一些我们本意并非如此的话——但却无法很快忘记。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meri] ['ɔːlweɪz] ['dræɡɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I remember I said something about Mary always dragging me back just when I was
我 记住 我 说 某物 关于 玛丽 总是 拖拽 我 后退 只是 什么时候 我 曾是
['getɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
getting my head above water and struggling to make a home for her
获得 我的 头 多于 水 和 挣扎 到 制作 一个 家 为了 她

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
and the children ;
和 这 孩子们 ;

我记得我说过,每当我好不容易摆脱困境,努力为她 and 孩子们建立一个家的时候,玛丽总是把我拖回原点;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːrt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hoʊmz] - [ʃiːd] [hæd; həd] [sɪnz] [ʃiː; ʃi]
and that hurt her , and she spoke of the ' homes ' she'd had since she
和 那 伤害 她 , 和 她 辐 的 这 - 房屋 - 棚 有 自从 她
[wʌz; wəz] ['mæɪɪd] .
was married .
曾是 已婚 .

这让她很伤心,她谈到了结婚以来她拥有的“家”。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʌt] [ˌem 'iː] [diːp] .
And that cut me deep .
和 那 切 我 深的 .

这让我非常难过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] ['kwɑːrəl] [wiː; wi][hæd; həd] .
It was about the worst quarrel we had .
它 曾是 关于 这 最差 争吵 我们 有 .

那是我们之间最严重的一次争吵。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aɪ] [ɡɑːt] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd]
When she began to cry I got my hat and went out and walked up and
什么时候 她 开始 到 哭 我 得到 我的 帽子 和 去 出去 和 步行 向上 和
[daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kriːk] .
down by the creek .
向下 经过 这 溪 .

当她开始哭泣时，我戴上帽子，走到小溪边来回走动。

[aɪ] [heɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ɪnˈdʒʌstɪs] — [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
I hated anything that looked like injustice — I was so sensitive about it that it
我 憎恨 任何事物 那 看起来 喜欢 不公正 — 我 曾是 所以 敏感的 关于 它 那 它
[meɪd] [em ˈiː] [ʌnˈdʒʌst] [ˈsʌmtaɪmz] .
made me unjust sometimes .
制成 我 不公正 有时 .

我憎恨一切看起来不公正的事情——我对不公正的事情非常敏感，以至于有时自己也会变得不公正。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
I tried to think I was right ,
我 尝试 到 思考 我 曾是 正确的 ,

我努力让自己相信我是对的，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊdnt] — [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ˈeni] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
but I couldn't — it wouldn't have made me feel any better if I could have
但 我 不能 — 它 不会 有 制成 我 感觉 任何 更好的 如果 我 可以 有
[θɔːt] [soʊ] .
thought so .
想法 所以 .

但我做不到——即使我能这样想，也不会让我感觉好一些。

[aɪ] [ɡɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [fɜːrst] [jɪr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sɪˈlek(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʃiːd] [hæd; həd]
I got thinking of Mary's first year on the selection and the life she'd had
我 得到 思维 的 玛丽的 第一的 年 在 这 选择 和 这 生活 棚 有
[sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈmærid] .
since we were married .
自从 我们 是 已婚 .

我不禁想起玛丽参加选拔的第一年，以及我们结婚后她的生活。

[wen] [aɪ] [went] [ɪn] [ʃiːd] [kraɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [sliːp] .
When I went in she'd cried herself to sleep .
什么时候 我 去 在 棚 哭 她自己 到 睡觉 .

我进去的时候，她已经哭着睡着了。

[aɪ] [bent] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] , - [ˈmɛri] , - [aɪ] [ˈwɪspəd] .
I bent over and , ' Mary , ' I whispered .
我 弯曲 超过 和 , - 玛丽 , - 我 低声说道 .

我弯下腰，低声说：“玛丽。”

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
She seemed to wake up .
她 似乎 到 唤醒 向上 .

她似乎醒了过来。

- [dʒoʊ] — [dʒoʊ] !
' Joe — Joe !
- 乔 — 乔 !

“乔——乔！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ['meri] ?
' **What is it Mary ?**
- 什么 是 它 玛丽 ？

“玛丽，什么事？”

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 。

我说。

- [aɪm] ['prɪti] [wel] [ʃʊr] [ðæt] [oʊld] [spɑ:ts] [kæf] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði] [pen] .
' **I'm pretty well sure that old Spot's calf isn't in the pen** .
- 我是 漂亮的 出色地 当然 那 老的 地点 小牛 不是 在 这 笔 。

“我非常肯定老斯波特的牛犊不在围栏里。”

[meɪk] [dʒeɪmz][gʊv][æt; ət] [wʌnz] !
Make James go at once !
制作 詹姆斯 去 在 一次 ！

让詹姆斯立刻走！

- [oʊld] [spɑ:ts] [læst] [kæf] [wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrɪz] [oʊld] [naʊ] ; [soʊ] ['meri] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p]
' **Old Spot's last calf was two years old now ; so Mary was talking in her sleep**
- 老的 地点 最后的 小牛 曾是 二 年 老的 现在 ； 所以 玛丽 曾是 说 在 她 睡觉
,
,
,

“老斑点的最后一头小牛犊现在两岁了；所以玛丽才会说梦话。”

[ænd; ænd] ['dri:mɪŋ] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [jɪr] .
and dreaming she was back in her first year .
和 做梦 她 曾是 后退 在 她 第一的 年 。

梦见自己回到了大一那年。

[wi:; wi][bəuθ] [læft] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['æftəwərdz] ;
We both laughed when I told her about it afterwards ;
我们 两个都 笑了 什么时候 我 讲述 她 关于 它 然后 ；

事后我把这件事告诉她时，我们俩都笑了；

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] ['læfɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .
but I didn't feel like laughing just then .
但 我 没有 感觉 喜欢 笑 只是 然后 。

但我当时并不想笑。

['leɪtər] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] , —
Later on in the night she called out in her sleep , —
之后 在 在 这 夜晚 她 称为 出去 在 她 睡觉 , —

夜里晚些时候，她在睡梦中呼唤道：

- [dʒʊv] — [dʒʊv] ! [pʊt] [ðæt] ['bʌgi] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ɔ:r][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ['blɪstər] [ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃ] !
' **Joe — Joe ! Put that buggy in the shed , or the sun will blister the varnish !**
- 乔 — 乔 ！ 放 那 有缺陷的 在 这 棚 , 或者 这 太阳 将要 水疱 这 漆 ！

“乔——乔！把那辆马车放到棚子里去，不然太阳会把清漆晒坏的！”

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [spʊk] [ʌn'kaɪndli] [tu:; tə] ['meri] .
' **I wish I could say that that was the last time I ever spoke unkindly to Mary** .
- 我 希望 我 可以 说 那 那 曾是 这 最后的 时间 我 曾经 辐 不友善的 到 玛丽 。

“我真希望那是我最后一次对玛丽说话不客气。”

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][gʌ:t] [ʌp] ['ɜ:rli] [ænd; ænd] [fraɪd] [ðə; ði] ['beɪkən] [ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [ti:] ,
Next morning I got up early and fried the bacon and made the tea ,
下一个 早晨 我 得到 向上 早期的 和 油煎 这 熏肉 和 制成 这 茶 ,

第二天早上我早早起床，煎了培根，泡了茶。

[ænd; ənd] [tʊk] ['mɛri:z] ['brekfəst] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [laɪk][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] , ['sʌmtaɪmz] , [wen]
and took Mary's breakfast in to her — like I used to do , sometimes , when
和 采取 玛丽的 早餐 在 到 她 — 喜欢 我 用过的 到 做 , 有时 , 什么时候

[wi:; wi][wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['mærid] .
we were first married .
我们 是 第一的 已婚 .
然后我把玛丽的早餐端给她——就像我们刚结婚时我有时会做的那样。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [dʒʌst] [pʊld] [maɪ] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] .
She didn't say anything — just pulled my head down and kissed me .
她 没有 说 任何事物 — 只是 拉 我的 头 向下 和 亲吻 我 .
她什么也没说，只是把我的头拉下来吻了我。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ['merɪ] [sed] , —
When I was ready to start Mary said , —
什么时候 我 曾是 准备好 到 开始 玛丽 说 , —
当我准备开始时，玛丽说：

- [ju:d] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [kɑ:rt][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dreɪ] [ænd; ənd][get][ðə; ði][taɪəz] [kʌt]
' You'd better take the spring - cart in behind the dray and get the tyres cut
- 你会 更好的 拿 这 春天 - 大车 在 在后面 这 货车 和 得到 这 轮胎 切
[ænd; ənd][set] .
and set .
和 放 .
你最好把弹簧车拉到货车后面，把轮胎切好装好。

[ðeə(r)] ['redi] [tu:; tə][dra:p] [ɔ:f] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][hæz; həz] [bɪn] ['wɛdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [tɪl] ['hi:z]
They're ready to drop off , and James has been wedging them up till he's
它们是 准备好 到 降低 离开 , 和 詹姆斯 有 到过 楔形 他们 向上 直到 他是
[taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
tired of it .
疲劳的 的 它 .
它们已经准备下车了，詹姆斯一直把它们塞进去，直到他厌倦了为止。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [nɑ:k] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
The last time I was out with the children I had to knock one of them
这 最后的 时间 我 曾是 出去 和 这 孩子们 我 有 到 敲 一 的 他们
[bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] :
back with a stone :
后退 和 一个 石头 :
上次我和孩子们出去玩的时候，我不得不拿石头把其中一个孩子打倒在地：

['ðeɪəl] [bi:; bi][æn; ən]['æksɪdɪnt] [jet] .
there'll be an accident yet .
将会 是 一个 事故 然而 .
还会发生意外。

- [soʊ][aɪ] [læʃ] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ['ʌndər] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] ,
' So I lashed the shafts of the cart under the tail of the waggon ,
- 所以 我 鞭打 这 轴 的 这 大车 在下面 这 尾巴 的 这 车皮 ,
于是我把马车的辕杆绑在了货车的尾部下面。

[ænd; ənd] [mi:n] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][kɑ:rt] [lʊkt] , ['gʊʊɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðæt] [wei] .
and mean and ridiculous enough the cart looked , going along that way .
和 意思是 和 荒谬的 足够的 这 大车 看起来 , 去 沿着 那 方式 .
而且，那辆推车看起来既卑鄙又滑稽，沿着这条路走去。

[aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][mæn] ['stu:pɪŋ] [ə'ɔ:n] ['hændkʌft] ,
It suggested a man stooping along handcuffed ,
它 建议 一个 男人 弯腰 沿着 手铐 ,
画面显示一名男子弯着腰，戴着手铐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][held][aʊt][ænd; ənd][daʊn][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with his arms held out and down in front of him .
和 他的 武器 握住 出去 和 向下 在 正面 的 他 .
他双臂伸开，垂在身前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʌl]['weðər] ,
It was dull weather ,
它 曾是 乏味的 天气 ,
天气阴沉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skɹʌbz][lʊkt]['ekstrə]['drɪrɪ][ænd; ənd]['endləs] — [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t]['θɪŋkɪŋ][ʌv; əv]
and the scrubs looked extra dreary and endless — and I got thinking of
和 这 磨砂膏 看起来 额外的 凄凉 和 无尽的 — 和 我 得到 思维 的
[oʊld][θɪŋz] .
old things .
老的 事物 .

那些手术服看起来格外单调乏味，没完没了——我不禁想起了一些往事。

['evriθɪŋ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɔ:l][raɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Everything was going all right with me ,
一切 曾是 去 全部 正确的 和 我 ,
我一切都还算顺利，

[bʌt; bət][ðæt]['dɪdnt][ki:p][em 'i:][frʌm; frəm]['bru:dɪŋ]['sʌmtaɪmz] — ['traɪɪŋ][tu:; tə][hætʃ][aʊt][stəʊnz] ,
but that didn't keep me from brooding sometimes — trying to hatch out stones ,
但 那 没有 保持 我 从 沉思 有时 — 尝试 到 孵化 出去 石头 ,
但这并不能阻止我偶尔陷入沉思——试图从中找出答案。

[laɪk][æn; ən][oʊld][hen][wɪz; wi][hæd; həd][æt; ət][hoʊm] .
like an old hen we had at home .
喜欢 一个 老的 母鸡 我们 有 在 家 .
就像我们家养的那只老母鸡一样。

[aɪ][θɪŋk] , ['teɪkɪŋ][aɪ 'ti:][ɔ:l][raʊnd] ,
I think , taking it all round ,
我 思考 , 采取 它 全部 圆形的 ,
我认为，综合所有因素来看，

[aɪ][ju:st][tu:; tə][bi:; bi]['hæpi:ə] [wen][aɪ][wʌz; wəz]['moʊstli][hɑ:rd] - [ʌp] — [ænd; ənd][mɔ:r]['dʒenərəs] .
I used to be happier when I was mostly hard - up — and more generous .
我 用过的 到 是 更快乐 什么时候 我 曾是 大多 难的 - 向上 — 和 更多的 慷慨的 .
我以前经济拮据的时候反而更快乐，也更慷慨。

[wen][aɪ][hæd; həd][ten][paʊndz][aɪ][wʌz; wəz][mɔ:r]['laɪkli][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][tʃæp][hu:] [sed] ,
When I had ten pounds I was more likely to listen to a chap who said ,
什么时候 我 有 十 磅 我 曾是 更多的 可能 到 听 到 一个 小伙子 WHO 说 ,
当我只有十英镑的时候，我更倾向于听从那些说“

- [lend][em 'i:][ə; eɪ][paʊnd] - [noʊt] , [dʒəʊ] , - [ðæn; ðən] [wen][aɪ][hæd; həd]['fɪftɪ] ;
' Lend me a pound - note , Joe , ' than when I had fifty ;
- 借 我 一个 磅 - 笔记 , 乔 , - 比 什么时候 我 有 五十 ;
“乔，借我一英镑吧，”比我以前有五十英镑的时候还要多；

[ðen][aɪ][fɔ:t][[aɪ][ʌv; əv]['kerləs][tʃæps] — [ænd; ənd][lɔ:st][meɪts][ðæt][aɪ]['wɑ:ntɪd]['æftərwərdz] —
THEN I fought shy of careless chaps — and lost mates that I wanted afterwards —
然后 我 战斗 害羞的 的 粗心 小伙子们 — 和 丢失的 伙伴们 那 我 通缉 然后 —
[ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ðɪ][neɪm][ʌv; əv]['bi:ɪŋ][mi:n] .
and got the name of being mean .
和 得到 这 姓名 的 存在 意思是 .

然后，我因为害怕粗心大意的家伙而与人发生冲突——结果失去了我想要的伙伴——并因此得了个刻薄的名声。

[wen] [aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃek] [aɪ'd][bi:; bi][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər]['ʊvər][ðə; ði][fɜ:rst]
When I got a good cheque I'd be as miserable as a miser over the first
什么时候 我 得到 一个 好的 查看 ID 是 作为 悲惨的 作为 一个 吝啬鬼 超过 这 第一的
[ten] [paʊndz] [aɪ] [spɛnt] ;
ten pounds I spent ;
十 磅 我 花费 ;

如果我拿到一张大额支票，我会像个守财奴一样，为花掉的前十英镑而感到无比懊恼；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ɡɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][læst][aɪ'd] [baɪ] [θɪŋz] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .
but when I got down to the last I'd buy things for the house .
但 什么时候 我 得到 向下 到 这 最后的 ID 买 事物 为了 这 房子 .
但最后剩下的钱，我都会用来买家居用品。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] , [aɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] .
And now that I was getting on , I hated to spend a pound on anything .
和 现在 那 我 曾是 获得 在 , 我 憎恨 到 花费 一个 磅 在 任何事物 .
现在我年纪大了，一点也不愿意在任何东西上花钱。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [aɪ][ɡɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pɑ:vərti] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [fɪr] [aɪ][hæd; həd]
But then , the farther I got away from poverty the greater the fear I had
但 然后 , 这 更远 我 得到 离开 从 贫困 这 更大的 这 害怕 我 有
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ænd; ʌnd] ,
of it — and ,
的 它 — 和 ,
但是，我越远离贫困，就越害怕它——而且，

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɜ:r] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [draʊt] ,
besides , there was always before us all the thought of the terrible drought ,
除了 , 那里 曾是 总是 前 我们 全部 这 想法 的 这 糟糕的 干旱 ,
此外，可怕的旱灾始终萦绕在我们所有人的心头。

[wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [rʌnz] [æz; əz] [ber] [ænd; ʌnd] ['dʌsti] [æz; əz][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ʌnd] [ded] [stɔ:k] ['rɒtɪŋ]
with blazing runs as bare and dusty as the road , and dead stock rotting
和 炽烈 跑步 作为 裸 和 尘土飞扬 作为 这 路 , 和 死的 库存 腐烂
[ˈevri] [jɑ:rd] ,
every yard ,
每一个 院子 ,
烈日炙烤着光秃秃、尘土飞扬的牧场，每家每户都堆满了腐烂的牲畜尸体。

[ɔ:l] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['bærən] [kri:ks] .
all along the barren creeks .
全部 沿着 这 荒芜 小溪 .
沿着荒芜的小溪。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:n] [jɑ:rn][wɪð; wɪθ] ['mɛri:z] ['sɪstər][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [naɪt] [ɪn]
I had a long yarn with Mary's sister and her husband that night in
我 有 一个 长的 纱 和 玛丽的 姐姐 和 她 丈夫 那 夜晚 在
[ˈɡʌlɡʊŋ] ,
Gulgong ,
古尔贡 ,
那天晚上在古尔贡，我和玛丽的姐姐及姐夫聊了很久。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['braɪtnd] [em 'i:][ʌp] .
and it brightened me up .
和 它 明亮 我 向上 .
这让我心情愉悦。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [meɪt]
I had a fancy that that sort of a brother - in - law made a better mate
我 有 一个 想要 那 那 种类 的 一个 兄弟 - 在 - 法律 制成 一个 更好的 伴侣
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɪrər] [wʌn] ;
than a nearer one ;
比 一个 更近 一 ；

我当时觉得，这种类型的姐夫比关系更亲近的姐夫更适合做伴侣；

[tɑ:m] ['tɑ:rənt] [hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][hi; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpəθi] .
Tom Tarrant had one , and he said it was sympathy .
汤姆 塔兰特 有 一 , 和 他 说 它 曾是 同情 .
汤姆·塔兰特收到了一封信，他说这是出于同情。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi; wi][wɜ:r; wər] ['jɑ:rnɪŋ] [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] ,
But while we were yarning I couldn't help thinking of Mary ,
但 尽管 我们 是 纱线 我 不能 帮助 思维 的 玛丽 ,
但在我们闲聊的时候，我不禁想起了玛丽。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
out there in the hut on the Creek , with no one to talk to but the children
出去 那里 在 这 小屋 在 这 溪 , 和 不 一 到 讲话 到 但 这 孩子们
,
,
,
他独自一人待在小溪边的小屋里，除了孩子们，没有其他人可以说话。

[ɔ:r][dʒeɪmz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌlki] [æt; ət][hoʊm] ,
or James , who was sulky at home ,
或者 詹姆斯 , WHO 曾是 闷闷不乐的 在 家 ,
或者詹姆斯，他当时在家闷闷不乐。

[ɔ:r] [blæk] ['meri] [ɔ:r] [blæk] ['dʒɪmi] (['aʊər; ɑ:r] [blæk] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər]) , [hu:]
or Black Mary or Black Jimmy (our black boy's father and mother) , who
或者 黑色的 玛丽 或者 黑色的 吉米 (我们的 黑色的 男孩们 父亲 和 母亲) , WHO
[wə:nt, weənt] [oʊvərsenti'mentəl] .
weren't oversentimental .
不是 过于感伤 .
或者黑玛丽或黑吉米（我们黑人男孩的父母），他们并不多愁善感。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ə; eɪ] [sɪ'lektərz] [waɪf] ([ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌz; wəz][faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ]) ,
Or maybe a selector's wife (the nearest was five miles away) ,
或者 或许 一个 选择器的 妻子 (这 最近的 曾是 五 英里 离开) ,
或许是选票管理员的妻子（最近的选票管理员也在五英里外），

[hu:] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ['oʊnli][ʌv; əv] [tu:; ɔ:r] [θri:] [θɪŋz] — - ['læmbɪn] -
who could talk only of two or three things — ' lambin '
WHO 可以 讲话 仅有的 的 二 或者 三 事物 — - 兰宾 -
他只会谈论两三件事——“羔羊”

- [ænd; ənd] - ['ʃɪrɪn] -
' and ' shearin '
- 和 - 剪切 -
' 和 '剪羊毛'

- [ænd; ənd] - ['kʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] - ,
' and ' cookin ' for the men ' ,
- 和 - 烹饪 - 为了 这 男人 - ,
“以及为男人们做饭”，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld][mæn] ,
and what she said to her old man ,
和 什么 她 说 到 她 老的 男人 ,
她对她父亲说了什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['eɪlmənts] — ['oʊvər][ænd; ənd]
and what he said to her — and her own ailments — over and
和 什么 他 说 到 她 — 和 她 自己的 疾病 — 超过 和
['oʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

以及他反复对她说的话——还有她自己的疾病。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [draɪv] ['meri] [mæd] ! — [aɪ] [noʊ]
It's a wonder it didn't drive Mary mad ! — I know
它是 一个 想知道 它 没有 驾驶 玛丽 疯狂的 ! — 我 知道

真奇怪玛丽没被逼疯！——我知道

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .
I could never listen to that woman more than an hour .
我 可以 绝不 听 到 那 女士 更多的 比 一个 小时 .

我永远无法听那个女人说话超过一个小时。

['meriːz] ['sɪstər] [sed] , —
Mary's sister said , —
玛丽的 姐姐 说 , —

玛丽的姐姐说：

- [naʊ] [ɪf] ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bʌɡi] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
' Now if Mary had a comfortable buggy , she could drive in with the
- 现在 如果 玛丽 有 一个 舒服的 有缺陷的 , 她 可以 驾驶 在 和 这
['tʃɪldrən] ['ɒf(tə)n] .
children oftener .
孩子们 更频繁 .

“如果玛丽有一辆舒适的婴儿车，她就可以更频繁地带着孩子们开车过来。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['loʊnlinəs] [soʊ] [mʌt]] .
Then she wouldn't feel the loneliness so much .
然后 她 不会 感觉 这 孤独 所以 很多 .

那样她就不会那么感到孤独了。

- [aɪ] [sed] - [ɡʊd] [naɪt] - [ðen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] .
' I said ' Good night ' then and turned in .
- 我 说 - 好的 夜晚 - 然后 和 转向 在 .

然后我说了声“晚安”就睡了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bʌɡi] .
There was no getting away from that buggy .
那里 曾是 不 获得 离开 从 那 有缺陷的 .

我根本躲不开那辆婴儿车。

[wen'evər] ['meriːz] ['sɪstər] ['stɑːrtɪd] ['hɪntɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bʌɡi] , [aɪ] ['rekənd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊt] -
Whenever Mary's sister started hinting about a buggy , I reckoned it was a put -
- 每当 玛丽的 姐姐 开始 暗示 关于 一个 有缺陷的 , 我 估计 它 曾是 一个 放 -
[ʌp][dʒɑːb] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
up job between them .
向上 工作 之间 他们 .

每当玛丽的妹妹开始暗示要买婴儿车时，我就觉得这是她们俩合谋的结果。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv] ['meriːz] ['sækrɪfajs] .
The Ghost of Mary's Sacrifice .
这 鬼 的 玛丽的 牺牲 .

圣母玛利亚牺牲的幽灵。

[wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] - [aɪ] [stɑ:pt] [æt; ət] - [kʊt] - [ʃɑ:p] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][kɑ:rt]
When I got to Gudgeegong I stopped at Galletly's coach - shop to leave the cart
什么时候 我 得到 到 - 我 停止 在 - 教练 - 店铺 到 离开 这 大车
.
:
.

到达古吉贡后，我在加莱特利的马车店停下马车。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [gʊd] ['felʊz] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['brʌðərz] — [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædlər]
The Galletlys were good fellows : there were two brothers — one was a saddler
这 - 是 好的 伙伴们 : 那里 是 二 兄弟 — 一 曾是 一个 马鞍匠
[ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] - ['meɪkər] .
and harness - maker .
和 马具 - 制造商 .

加莱特利一家都是好人：他们有两兄弟——一个是马鞍匠和马具匠。

[bɪg] [braʊn] - ['bɪrdɪd] [men] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [men][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , - [twʌz] [sed] .
Big brown - bearded men — the biggest men in the district , ' twas said .
大的 棕色的 - 留着胡子的 男人 — 这 最大 男人 在 这 区 , - 那是 说 .

据说，他们是该地区身材最高大的男人，留着棕色的胡子。

[ðer; ðər][oʊld][mæn][hæd; həd][daɪd] ['leɪtli] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mʌni] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
Their old man had died lately and left them some money ; they had
他们的 老的 男人 有 死亡 最近 和 左边 他们 一些 钱 ; 他们 有
[men] ,
men ,
男人 ,

他们的父亲最近去世了，给他们留下了一些钱；他们还有人手。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɜ:rkt] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɑ:ps] [wen] [ðeɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] ,
and only worked in their shops when they felt inclined ,
和 仅有的 工作 在 他们的 商店 什么时候 他们 毛毡 倾斜 ,

只有当他们有意愿时才会到自己的店里工作。

[ɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɜ:rk][tu:; tə][du:;] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][fɜ:rst] - [klæs] ['treɪdzmən] .
or there was a special work to do ; they were both first - class tradesmen .
或者 那里 曾是 一个 特别的 工作 到 做 ; 他们 是 两个都 第一的 - 班级 商人 .

或者他们有特殊的工作要做；他们都是一流的工匠。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [ʃɑ:p] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bʌgi] [ðæt]
I went into the painter's shop to have a look at a double buggy that
我 去 进入 这 画家的 店铺 到 有 一个 看 在 一个 双倍的 有缺陷的 那
[gælətli] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kʊdnt] [peɪ] [kæʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Galletly had built for a man who couldn't pay cash for it when it was
加莱特利 有 建造 为了 一个 男人 WHO 不能 支付 现金 为了 它 什么时候 它 曾是
['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd] [gælətli] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
finished — and Galletly wouldn't trust him .
完成的 — 和 加莱特利 不会 相信 他 .

我走进油漆工的店里，去看了一辆加莱特利为一位男士打造的双人马车，但那位男士在马车完工后无法用现金支付——而加莱特利也不信任他。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [stʊd] ,
There it stood ,
那里 它 站立 ,

它就那样矗立在那里。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkælɪkoʊ] [skri:n] - [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [ˈpeɪntəz] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [dʌst] [wen]
behind a calico screen that the coach - painters used to keep out the dust when
在后面 一个 印花布 屏幕 那 这 教练 - 画家 用过的 到 保持 出去 这 灰尘 什么时候
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈvɑ:rnɪʃɪŋ] .
they were varnishing .
他们 是 上漆 .
在马车油漆工用来遮挡灰尘的印花布屏风后面，他们当时正在给马车上漆。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] — [poʊl] , [ˈɑ:fts] , [ˈkuʃənz] , [wɪp] , [læmps] ,
It was a first - class piece of work — pole , shafts , cushions , whip , lamps ,
它 曾是 一个 第一的 - 班级 片 的 工作 — 极 , 轴 , 靠垫 , 鞭 , 灯 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [kəmˈpli:t] .
and all complete .
和 全部 完全的 .
这是一件一流的作品——杆子、轴、垫子、鞭子、灯，而且全部齐全。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn] [hɔ:rs] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]
If you only wanted to drive one horse you could take out the pole and put in
如果 你 仅有的 通缉 到 驾驶 一 马 你 可以 拿 出去 这 极 和 放 在
[ðə; ði] [ˈɑ:fts] ,
the shafts ,
这 轴 ,
如果你只想驾驭一匹马，你可以把辕杆取下来，换上轭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] .
and there you were .
和 那里 你 是 .
你当时就在那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɪlt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈbʌgi] [tu:; tə] [ˈkæri]
There was a tilt over the front seat ; if you only wanted the buggy to carry
那里 曾是 一个 倾斜 超过 这 正面 座位 ; 如果 你 仅有的 通缉 这 有缺陷的 到 携带
[tu:;] ,
two ,
二 ,
前排座椅略微倾斜；如果您只想让婴儿车搭载两个人，

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [fəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [si:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
you could fold down the back seat , and there you had a handsome ,
你 可以 折叠 向下 这 后退 座位 , 和 那里 你 有 一个 英俊的 ,
[ˈru:mi,ˈrəmi] , [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈbʌgi] .
roomy , single buggy .
宽敞 , 单身的 有缺陷的 .
你可以把后座放倒，那样就变成了一辆漂亮、宽敞的单人婴儿车。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [goʊ] [nɪr] [ˈfɪfti] [paʊndz] .
It would go near fifty pounds .
它 会 去 靠近 五十 磅 .
重量将接近五十磅。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈti:] , [bɪl] [gælətli] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [slæpt] [em ˈi:] [ɑ:n] [ðə; ði]
While I was looking at it , Bill Galletly came in , and slapped me on the
尽管 我 曾是 寻找 在 它 , 账单 加莱特利 来了 在 , 和 被掌掴 我 在 这
[bæk] .
back .
后退 .
我正看着它的时候，比尔·加莱特利走了进来，拍了拍我的背。

- [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [dʒoʊ] !
' Now , there's a chance for you , Joe !
- 现在 , 有 一个 机会 为了 你 , 乔 !
“现在，乔，你的机会来了！ ”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['rʌbɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [raʊnd] [ðæt] ['bʌgi] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] .
' **I saw you rubbing your head round that buggy the last time you were in** .
- 我 锯 你 擦 你的 头 圆形的 那 有缺陷的 这 最后的 时间 你 是 在 .

“我上次看到你坐在婴儿车旁边，用头蹭来蹭去。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] ,
You wouldn't get a better one in the colonies ,
你 不会 得到 一个 更好的 一 在 这 殖民地 ,

你在殖民地也找不到比这更好的了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [ə'hʌðər] [laɪk][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] — [fɜ:r; fər][,aɪ 'ti:]
and you won't see another like it in the district again in a hurry — for it
和 你 惯于 看 其他 喜欢 它 在 这 区 再次 在 一个 匆忙 — 为了 它
['dʌznt] [peɪ] [tu:; tə] [bɪld] - [ɪm] .
doesn't pay to build 'em .
不 支付 到 建造 - 呢 .

而且在不久的将来，你也不会在这个地区再看到类似的建筑了——因为建造它们并不划算。

[naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] - [blɔʊn] ['skwɑ:tər] ,
Now you're a full - blown squatter ,
现在 你是 一个 满的 - 吹 非法占地者 ,

你现在完全是个非法占屋者了。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ] [tʊk] ['lɪt(ə)] ['merɪ] [fɜ:r; fər][ə; eɪ][flaɪ] [raʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bʌgi] [naʊ]
and it's time you took little Mary for a fly round in her own buggy now
和 它是 时间 你 采取 小的 玛丽 为了 一个 飞 圆形的 在 她 自己的 有缺陷的 现在

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

你也该时不时带小玛丽坐她自己的婴儿车出去兜风了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [stʌk] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ,
instead of having her stuck out there in the scrub ,
反而 的 拥有 她 卡住 出去 那里 在 这 擦洗 ,

而不是让她被困在灌木丛里，

[ɔ:r]['dʒɒʊltɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld] ['mʌðər] - .
or jolting through the dust in a cart like some old Mother Flourbag .
或者 剧烈震动 通过 这 灰尘 在 一个 大车 喜欢 一些 老的 母亲 - .

或者像个老面粉袋一样，坐在手推车里颠簸着穿过尘土。

- [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] - ['lɪt(ə)] ['merɪ] - [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [gælətli] ['fæməli][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər]
' **He called her ' little Mary ' because the Galletly family had known her**
- 他 称为 她 - 小的 玛丽 - 因为 这 加莱特利 家庭 有 已知 她
[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
when she was a girl .
什么时候 她 曾是 一个 女孩 .

“他称她为‘小玛丽’，因为加莱特利一家在她还是个小女孩的时候就认识她了。”

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌgi] [ə'gen] .
I rubbed my head and looked at the buggy again .
我 摩擦 我的 头 和 看起来 在 这 有缺陷的 再次 .

我揉了揉头，又看了看婴儿车。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tempt'eɪ(ə)n] .
It was a great temptation .
它 曾是 一个 伟大的 诱惑 .

那真是巨大的诱惑。

- [lʊk] [hɪr] , [dʒʊʊ] , - [sed] [bɪl] [gælətli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪətər] [tʊʊn] .
' **Look here , Joe , ' said Bill Galletly in a quieter tone .**
- 看 这里 , 乔 , - 说 账单 加莱特利 在 一个 更安静 语气 :

“听着, 乔,”比尔·加莱特利用较为平静的语气说道。

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
' **I'll tell you what I'll do .**
- 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 :

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌgi] .
I'll let YOU have the buggy .
患病的 让 你 有 这 有缺陷的 :

我把婴儿车让给你。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ʌnd] [send] [ə'bɔ:n] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l]
You can take it out and send along a bit of a cheque when you feel
你 能 拿 它 出去 和 发送 沿着 一个 少量 的 一个 查看 什么时候 你 感觉
[ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
you can manage it ,
你 能 管理 它 ,

当你觉得经济条件允许的时候, 可以把钱取出来, 再寄一张支票过来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] ['leɪtər][ɑ:n] , — [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [du:] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [tu:] ['jɪrz] .
and the rest later on , — a year will do , or even two years .
和 这 休息 之后 在 , — 一个 年 将要 做 , 或者 甚至 二 年 :

其余的以后再说——一年或两年都可以。

[ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [pʊl] ,
You've had a hard pull ,
你已经 有 一个 难的 拉 ,

你经历了一次艰难的拉力测试,

[ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
and I'm not likely to be hard up for money in a hurry .
和 我是 不是 可能 到 是 难的 向上 为了 钱 在 一个 匆忙 :

而且我短期内不太可能缺钱。

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['felʊʊz] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər][men] .
' **They were good fellows the Galletlys , but they knew their men .**
- 他们 是 好的 伙伴们 这 - , 但 他们 知道 他们的 男人 :

“加莱特利人都是好人, 但他们了解自己的部下。”

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [bɪl] [gælətli] ['wʊdnt] [let][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['bʌgi]
I happened to know that Bill Galletly wouldn't let the man he built the buggy
我 发生 到 知道 那 账单 加莱特利 不会 让 这 男人 他 建造 这 有缺陷的
[fɔ:r; fər] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:p] [wɪ'ðəʊt] [kæʃ] [daʊn] ,
for take it out of the shop without cash down ,
为了 拿 它 出去 的 这 店铺 没有 现金 向下 ,

我碰巧知道比尔·加莱特利不会让那个他为之打造马车的人在 没有 现金 首付 的情况下 把车 开出 店外。

[ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - [bʌg] [raʊnd] [ðer; ðər] .
though he was a big - bug round there .
尽管 他 曾是 一个 大的 - 漏洞 圆形的 那里 :

虽然他在那边可是个大人物。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
But that didn't make it easier for me .
但 那 没有 制作 它 更轻松 为了 我 :

但这并没有让我的处境变得更容易。

[dʒʌst] [ðen] ['rɑ:bərt] [gælətli] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌ:p] .

Just then Robert Galletly came into the shop .
只是 然后 罗伯特 加莱特利 来了 进入 这 店铺 .

就在这时，罗伯特·加莱特利走进了店里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kwaiətər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk]

He was rather quieter than his brother , but the two were very much alike
他 曾是 相当 更安静 比 他的 兄弟 , 但 这 二 是 非常 很多 同样
.
.
.

他比哥哥安静一些，但两人性格非常相似。

- [tʌk] [hɪr] , [bɑ:b] , - [sed] [bɪl] ; - [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][jɔr; jər]
' Look here , Bob , ' said Bill ; ' here's a chance for you to get rid of your
- 看 这里 , 鲍勃 , - 说 账单 ; - 这里是 一个 机会 为了 你 到 得到 摆脱 的 你的

[ˈhɑ:nɪs] .

harness .
马具 .

“听着，鲍勃，”比尔说，“这是你摆脱束缚的好机会。”

[dʒʊ] ['wɪlsənz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['bʌgi] [ɔ:f][maɪ][hændz] .

Joe Wilson's going to take that buggy off my hands .
乔 威尔逊的 去 到 拿 那 有缺陷的 离开 我的 双手 .

乔·威尔逊要接手那辆婴儿车了。

- [bɑ:b] [gælətli] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [sɔ:] - [stu:l] , [tʌk] [wʌn][hænd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts]
' Bob Galletly put his foot up on a saw - stool , took one hand out of his pockets
- 鲍勃 加莱特利 放 他的 脚 向上 在 一个 锯 - 凳子 , 采取 一 手 出去 的 他的 口袋

,

,

,

鲍勃·加莱特利把一只脚放在锯凳上，一只手从口袋里掏了出来，

[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
rested his elbow on his knee and his chin on the palm of his hand ,
- 休息 他的 弯头 在 他的 膝盖 和 他的 下巴 在 这 棕榈 的 他的 手 ,

他用手肘撑着膝盖，下巴托在手掌上。

[ænd; ənd] [bʌntʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪg] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi:; hi]
and bunched up his big beard with his fingers , as he always did when he
和 成束的 向上 他的 大的 胡须 和 他的 手指 , 作为 他 总是 做过 什么时候 他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

was thinking .
曾是 思维 .

他像往常思考时那样，用手指拢起浓密的胡须。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [tʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
Presently he took his foot down , put his hand back in his pocket ,
目前 他 采取 他的 脚 向下 , 放 他的 手 后退 在 他的 口袋 ,

他随即放下脚，把手插回口袋里。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [wel] , [dʒʊ] ,

and said to me , ' Well , Joe ,
和 说 到 我 , - 出色地 , 乔 ,

他对我说：“乔，

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set][ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [dæmd]
I've got a double set of harness made for the man who ordered that damned
我已经 得到 一个 双倍的 放 的 马具 制成 为了 这 男人 WHO 订购 那 该死的
['bʌgi] ,
buggy ,
有缺陷的 ,

我已经为订购那辆该死的婴儿车的那个人定制了一套双人安全带。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] [aɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
and if you like I'll let you have it .
和 如果 你 喜欢 患病的 让 你 有 它 .

如果你喜欢，我就把它送给你。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [bɪl] [ðer; ðər][hæz; həz] [skwi:zd] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] [aɪl] [stænd][ə; eɪ]
I suppose when Bill there has squeezed all he can out of you I'll stand a
我 认为 什么时候 账单 那里 有 挤压 全部 他 能 出去 的 你 患病的 站立 一个
[ʃʊ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
show of getting something .
展示 的 获得 某物 .

我想，等比尔从你身上榨干了所有能榨取的东西之后，我大概会装装样子，看看能不能得到点什么。

['hi:z] [ə; eɪ]['regjələr] ['ʃaɪlə:k] , [hi:; hi][ɪz] .
He's a regular Shylock , he is .
他是 一个 常规的 夏洛克 , 他 是 .

他简直就是个活生生的夏洛克。

- [aɪ] [pʊʃt] [maɪ][hæt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət]
' I pushed my hat forward and rubbed the back of my head and stared at
- 我 推动 我的 帽子 向前 和 摩擦 这 后退 的 我的 头 和 凝视 在
[ðə; ði] ['bʌgi] .
the buggy .
这 有缺陷的 .

我把帽子往前推了推，揉了揉后脑勺，盯着婴儿车。

- [kʌm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] , [dʒʊʊ] , - [sed] [bɑ:b] .
' Come across to the Royal , Joe , ' said Bob .
- 来 穿过 到 这 皇家 , 乔 , - 说 鲍勃 .

“乔，过来皇家酒店吧，”鲍勃说。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt][ə; eɪ] [bɪr] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
But I knew that a beer would settle the business ,
但 我 知道 那 一个 啤酒 会 定居 这 商业 ,

但我知道，一杯啤酒就能解决问题。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ'd][get][ðə; ði] [wʊl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][fɜ:rst][ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
so I said I'd get the wool up to the station first and think it over ,
所以 我 说 ID 得到 这 羊毛 向上 到 这 车站 第一的 和 思考 它 超过 ,

所以我说我先把羊毛运到车站，再考虑一下。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
and have a drink when I came back .
和 有 一个 喝 什么时候 我 来了 后退 .

我回来后喝了一杯。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [gʊd]
I thought it over on the way to the station , but it didn't seem good
我 想法 它 超过 在 这 方式 到 这 车站 , 但 它 没有 似乎 好的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

我在去车站的路上仔细考虑了一下，但感觉还是不够好。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʃi:p] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [rʌn] [tu:; tə][bi:; bi]
I wanted to get some more sheep , and there was the new run to be
我 通缉 到 得到 一些 更多的 羊 , 和 那里 曾是 这 新的 跑步 到 是
[fenst] [ɪn] ,
fenced in ,
围栏 在 ,

我想再买些羊，而且还有一块新的羊圈需要围起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [si'lekʃənz] .
and the instalments on the selections .
和 这 分期付款 在 这 选择 .

以及对所选作品的分期付款。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [wel] [du:] [wɪ'dəʊt] .
I wanted lots of things that I couldn't well do without .
我 通缉 很多 的 事物 那 我 不能 出色地 做 没有 .

我想要很多我离不开的东西。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [aɪ][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [det] [ænd; ənd][hɑ:rd] - - [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [aɪ]
the farther I got away from debt and hard - upedness the greater the horror I
这 更远 我 得到 离开 从 债务 和 难的 - - 这 更大的 这 恐怖 我
[hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
had of it .
有 的 它 .

我越是远离债务和贫困，就越是对债务和贫困感到恐惧。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [wʊd] [du:] ; [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [get] [ə'nʌðər] ['leɪtər][ɑ:n] ,
I had two horses that would do ; but I'd have to get another later on ,
我 有 二 马匹 那 会 做 ; 但 ID 有 到 得到 其他 之后 在 ,
我当时有两匹马够用；但我以后还得再买一匹。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] ['bʌgi] [wʊd] [rʌn][em 'i:] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [paʊndz] .
and altogether the buggy would run me nearer a hundred than fifty pounds .
和 共 这 有缺陷的 会 跑步 我 更近 一个 百 比 五十 磅 .

总的来说，这辆马车要花我近一百英镑，而不是五十英镑。

[sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] ['si:z(ə)n] [θru:] [em 'i:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bʌgi] [ɑ:n][maɪ][hændz] .
Supposing a dry season threw me back with that buggy on my hands .
假如 一个 干燥 季节 扔 我 后退 和 那 有缺陷的 在 我的 双手 .

假设旱季来临，我带着那辆破车回到了原点。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [spel] .
Besides , I wanted a spell .
除了 , 我 通缉 一个 拼写 .

此外，我还想要一个咒语。

[ɪf] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['bʌgi] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [mi:n] [æn; ən]['ekstrə][tɜ:rn][ʌv; əv][hɑ:rd][græft][fɔ:r; fər][em 'i:] .
If I got the buggy it would only mean an extra turn of hard graft for me .
如果 我 得到 这 有缺陷的 它 会 仅有的 意思是 一个 额外的 转动 的 难的 接枝 为了 我 .

如果我买了那辆婴儿车，那就意味着我要多做些苦力。

[noʊ] , [aɪ'd] [teɪk] ['meri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['sɪdni] , [ænd; ənd] [ʃi:d] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd]
No , I'd take Mary for a trip to Sydney , and she'd have to be satisfied
不 , ID 拿 玛丽 为了 一个 旅行 到 悉尼 , 和 棚 有 到 是 使满意
[wɪð; wɪθ] [ðæt] .
with that .
和 那 .

不，我会带玛丽去悉尼旅行，她也只能接受这个结果了。

[aɪ'd][gɑ:t][aɪ'ti:] ['setld] ,
I'd got it settled ,
ID 得到 它 定居 ;

我已经安排好了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [geɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊdz] - [[ed] [wen]
and was just turning in through the big white gates to the goods - shed when
和 曾是 只是 转弯 在 通过 这 大的 白色的 大门 到 这 商品 - 棚 什么时候
[jʌŋ] [blæk] ,
young Black ,
年轻的 黑色的 ;

正当他转过通往货棚的白色大门时，年轻的布莱克

[ðə; ði] ['skwɑ:tər] , [dæft] [pæst][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [nu:] [wæ^ə'net] ,
the squatter , dashed past the station in his big new waggonette ,
这 非法占地者 , 虚线 过去的 这 车站 在 他的 大的 新的 马车 ;

那个非法居住者开着他那辆崭新的大篷车，飞快地从车站旁驶过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pɔ:t'mæntəʊz] [ænd; ənd] [rʌgz]
with his wife and a driver and a lot of portmanteaus and rugs
和 他的 妻子 和 一个 司机 和 一个 很多 的 合成词 和 地毯

[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 ;

他带着妻子、司机、许多旅行箱、地毯和其他物品。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði][grænd][ɪn] ['sɪdni] ['ʊʊvər] ['krɪsməs] .
They were going to do the grand in Sydney over Christmas .
他们 是 去 到 做 这 盛大 在 悉尼 超过 圣诞节 ;

他们原本打算在圣诞节期间在悉尼举办盛大的庆祝活动。

[naʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [jʌŋ] [blæk] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊk] ['æftər] ['merɪ] [wen] [[i:; ji][wʌz; wəz][ɪn]
Now it was young Black who was so shook after Mary when she was in
现在 它 曾是 年轻的 黑色的 WHO 曾是 所以 摇晃 后 玛丽 什么时候 她 曾是 在

['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ʊʊld][mæn][daɪd] ,
service with the Blacks before the old man died ,
服务 和 这 黑人 前 这 老的 男人 死亡 ;

现在，年轻的布莱克在老布莱克去世前为他家做女佣时，被玛丽的所作所为深深震撼了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [kʌm] [ə'lbɜ:ŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] ['gɜ:ɪz]['hevər] [keəd] [fɔ:r; fər][vægə'bɒndz] — ['merɪ]
and if I hadn't come along — and if girls never cared for vagabonds — Mary
和 如果 我 之前没有 来 沿着 — 和 如果 女孩们 绝不 关心 为了 流浪汉 — 玛丽

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['heɪvɪ:lənd] ['hoʊmsted] ,
would have been mistress of Haviland homestead ,
会 有 到过 情妇 的 哈维兰 家园 ;

如果我没来——如果女孩子从来不喜欢流浪汉——玛丽就会成为哈维兰庄园的女主人了。

[wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ;
with servants to wait on her ;
和 仆人 到 等待 在 她 ;

有仆人服侍她；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][fɑ:r] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and she was far better fitted for it than the one that was there .
和 她 曾是 远的 更好的 适配 为了 它 比 这 一 那 曾是 那里 ;

而且她比原先的那个人更适合这份工作。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsɪdni] [ˈevri] [ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld]
She would have been going to Sydney every holiday and putting up at the old
她 会 有 到过 去 到 悉尼 每一个 假期 和 推杆 向上 在 这 老的
[ˈrɔɪəl] ,
Royal ,
皇家 ,

她原本每个假期都会去悉尼，住在老皇家酒店。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ˈevri]
with every comfort that a woman could ask for , and seeing a play every
和 每一个 舒适 那 一个 女士 可以 问 为了 , 和 看到 一个 玩 每一个
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这里拥有女人所能奢求的一切舒适条件，而且每晚都能观看戏剧。

[ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɒkɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈsteɪʃənz] [aʊt] - [bæk] ,
And I'd have been knocking around amongst the big stations Out - Back ,
和 ID 有 到过 敲门 大约 在 这 大的 车站 出去 - 后退 ,
我当时应该会在内陆那些大型车站附近转悠，

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæntiːz] .
or maybe drinking myself to death at the shanties .
或者 或许 喝 我 到 死亡 在 这 棚屋 .

或许我会醉死在棚户区里。

[ðə; ði] [blæks] [ˈdɪdnt] [siː] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [went] [baɪ] , [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The Blacks didn't see me as I went by , ragged and dusty , and with
这 黑人 没有 看 我 作为 我 去 经过 , 破烂不堪 和 尘土飞扬 , 和 和
[æn; ən][oʊld] ,
an old ,
一个 老的 ,

我衣衫褴褛、满身尘土，拖着一条老旧的.....从黑人身边走过时，他们没有看见我。

[ˈnɪrli] [blæk] , [ˈkæbɪdʒ] - [triː] [hæt] [drɔːn] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] .
nearly black , cabbage - tree hat drawn over my eyes .
几乎 黑色的 , 卷心菜 - 树 帽子 绘制 超过 我的 眼睛 .

一顶近乎黑色的、像卷心菜树一样的帽子遮住了我的眼睛。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] , [æt; ət][moʊst] [taɪmz] ,
I didn't care a damn for them , or any one else , at most times ,
我 没有 关心 一个 该死 为了 他们 , 或者 任何 一 别的 , 在 最多 时代 ,
大多数时候，我根本不在乎他们，也不在乎任何人。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [mudz] [wen] [aɪ] [felt] [θɪŋz] .
but I had moods when I felt things .
但 我 有 情绪 什么时候 我 毛毡 事物 .

但也有情绪波动的时候。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈblæks] [bɪɡ] [wʊl] [tiːmz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,
One of Black's big wool teams was just coming away from the shed ,
一 的 布莱克的 大的 羊毛 团队 曾是 只是 未来 离开 从 这 棚 ,
布莱克的一支大型羊毛队刚刚从棚子里出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ə; eɪ][bɪɡ] , [dɑːrk] , [rʌf] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm]
and the driver , a big , dark , rough fellow , with some foreign blood in him
和 这 司机 , 一个 大的 , 黑暗的 , 粗糙的 同伴 , 和 一些 外国的 血 在 他
,
.
,

还有那个司机，一个身材高大、皮肤黝黑、外表粗犷的家伙，身上似乎有外国血统。

[ˈdɪdnt] [si:m] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [wi:l] [hɪz; ɪz] [ti:m] [æn; ən] [ɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
didn't seem inclined to wheel his team an inch out of the middle of the
没有 似乎 倾斜 到 车轮 他的 团队 一个 英寸 出去 的 这 中间 的 这
[rouɪd] .
road .
路 .

他似乎并不打算让他的队伍从路中间挪开哪怕一寸。

[aɪ] [stɔ:pt] [maɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
I stopped my horses and waited .
我 停止 我的 马匹 和 等待 .

我勒住马，静静等待。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [hɑ:rd] .
He looked at me and I looked at him — hard .
他 看起来 在 我 和 我 看起来 在 他 — 难的 .

他看着我，我也看着他——目光交汇。

[ðen] [hi:; hi] [wi:ld] [ɔ:f] , [ˈskaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] .
Then he wheeled off , scowling , and swearing at his horses .
然后 他 带轮子的 离开 , 皱眉 , 和 咒骂 在 他的 马匹 .

然后他扬长而去，怒气冲冲地咒骂着他的马。

[aɪˈd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] , [sɪks][ɔ:r] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhædnt] [fəˈɡɑ:tn]
I'd given him a hiding , six or seven years before , and he hadn't forgotten
ID 给定 他 一个 隐藏 , 六 或者 七 年 前 , 和 他 之前没有 被遗忘的

[aɪˈti:] .
it .
它 .

六七年前我狠狠揍了他一顿，他一直记着这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] .
And I felt then as if I wouldn't mind trying to give some one a hiding .
和 我 毛毡 然后 作为 如果 我 不会 头脑 尝试 到 给 一些 — 一个 隐藏 .

当时我就觉得，我不介意揍人一顿。

[ðə; ði] [ɡʊdz] [klɜ:rk][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [dʒoʊ] [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈɡrʌmpi] [ðæt] [deɪ]
The goods clerk must have thought that Joe Wilson was pretty grumpy that day
这 商品 职员 必须 有 想法 那 乔 威尔逊 曾是 漂亮的 脾气暴躁 那 天
.
:
.

那天，收货员一定觉得乔·威尔逊心情很不好。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] ,
I was thinking of Mary ,
我 曾是 思维 的 玛丽 ,

我在想玛丽。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [hʌt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbærən] [kri:k] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] — [fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)]
out there in the lonely hut on a barren creek in the Bush — for it was little
出去 那里 在 这 孤独 小屋 在 一个 荒芜 溪 在 这 衬套 — 为了 它 曾是 小的
[ˈbetər] — [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] ,
better — with no one to speak to except a haggard ,
更好的 — 和 不 — 到 说话 到 除了 一个 枯槁 ,

在丛林中一条荒凉小溪边那间孤零零的小屋里——其实情况也好不到哪里去——除了一个憔悴的老人，没有人可以说话。

[wɔ:rn] - [aʊt] [ˈbʊʃwʊmən] [ɔ:r] [tu:] , [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
worn - out Bushwoman or two , that came to see her on Sunday .
磨损 - 出去 丛林女 或者 二 , 那 来了 到 看 她 在 星期日 .

星期天，有一两个疲惫不堪的丛林妇女来看望她。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] — [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [təʊld]
I thought of the hardships she went through in the first year — that I haven't told
我 想法 的 这 艰辛 她 去 通过 在 这 第一的 年 — 那 我 还没有 讲述
[ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jet] ;
you about yet ;
你 关于 然而 ;

我想起了她第一年经历的种种艰辛——那些我还没跟你说过的事；

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ;
of the time she was ill , and I away , and no one to understand ;
的 这 时间 她 曾是 患病的 , 和 我 离开 , 和 不 一 到 理解 ;

在她生病期间, 我不在身边, 没有人能理解她的处境；

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ænd; ənd]['dʒɪm] [sɪk] ;
of the time she was alone with James and Jim sick ;
的 这 时间 她 曾是 独自的 和 詹姆斯 和 吉姆 生病的 ;

她独自一人和詹姆斯在一起的那段时间, 吉姆生病了；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʃi:; ʃi] [fʊ:t] [θru:] [aʊt][ðer; ðər] .
and of the loneliness she fought through out there .
和 的 这 孤独 她 战斗 通过 出去 那里 .

以及她在那里经历的孤独。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meri] , [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hi:t] ,
I thought of Mary , outside in the blazing heat ,
我 想法 的 玛丽 , 外部 在 这 炽烈 热 ,

我想起了玛丽, 她当时正站在外面烈日当空。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [prɪnt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [felt] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - ['læstɪk] - ['sɪdəz]
with an old print dress and a felt hat , and a pair of ' lastic - siders
和 一个 老的 打印 裙子 和 一个 毛毡 帽子 , 和 一个 一对 的 - 拉斯蒂克 - 边缘

[ʌv; əv] [maɪn] [ɑ:n] ,
of mine on ,
的 矿 在 ,

我穿着一件旧印花连衣裙, 戴着一顶毡帽, 脚上穿着我的一双松紧带运动鞋。

['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪ(ə)n]['mænɪdʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊswaɪf]
doing the work of a station manager as well as that of a housewife
正在做 这 工作 的 一个 车站 经理 作为 出色地 作为 那 的 一个 家庭主妇

[ænd; ənd] ['mʌðər] .
and mother .
和 母亲 .

她既要承担电台经理的工作, 又要承担家庭主妇和母亲的工作。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [θɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] : [aɪ]
And her cheeks were getting thin , and her colour was going : I
和 她 脸颊 是 获得 薄的 , 和 她 颜色 曾是 去 : 我

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:nt] ,
thought of the gaunt ,
想法 的 这 瘦削 ,

她的脸颊越来越瘦, 脸色也越来越苍白: 我想起了那个面容憔悴的人,

[brɪk] - [braʊn] , [sɔ:] - [faɪl] [vɔɪst] , ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [bʊʃwɪmən]
brick - brown , saw - file voiced , hopeless and spiritless Bushwomen
砖 - 棕色的 , 锯 - 文件 配音 , 绝望 和 死气沉沉 丛林妇女

肤色呈砖褐色, 嗓音沙哑, 绝望而麻木的丛林妇女

[aɪ] [nu:] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['meri] .
I knew — and some of them not much older than Mary .
我 知道 — 和 一些 的 他们 不是 很多 老 比 玛丽 .

我知道——而且他们中有些人年纪并不比玛丽大多少。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
When I went back down into the town ,
什么时候 我 去 后退 向下 进入 这 镇 ;
当我回到镇上时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [gælətli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] , [ænd; ænd] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['bʌɡi]
I had a drink with Bill Galletly at the Royal , and that settled the buggy
我 有 一个 喝 和 账单 加莱特利 在 这 皇家 , 和 那 定居 这 有缺陷的
;
;
;
;

我在皇家酒店和比尔·加莱特利喝了一杯，这件事就此解决了；
[ðen] [bɑːb] ['ʃaʊtɪd] , * [ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .
then Bob shouted , * and I took the harness .
然后 鲍勃 喊叫 , * 和 我 采取 这 马具 .

然后鲍勃大喊一声，*，我就接过了安全带。

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第8/16页

[ðen] [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
Then I shouted , to wet the bargain .
然后 我 喊叫 , 到 湿的 这 便宜货 .

然后我大声喊叫，想破坏这笔交易。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] , [bɑːb] [sed] ,
When I was going , Bob said ,
什么时候 我 曾是 去 , 鲍勃 说 ,

我正要走的时候，鲍勃说：

- [send] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈmɛrɪːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] :
' Send in that young scamp of a brother of Mary's with the horses :
- 发送 在 那 年轻的 恶棍 的 一个 兄弟 的 玛丽的 和 这 马匹 :
- “派玛丽那个年轻气盛的弟弟带着马匹进去 :”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːlərz] [dəʊnt] [fɪt] [aɪl] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈmeɪkʃɪfts] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːltər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
if the collars don't fit I'll fix up a pair of makeshifts , and alter the others .
如果 这 项圈 不 合身 患病的 使固定 向上 一个 一对 的 临时搭建的 , 和 改变 这 其他的 .

如果领子不合适，我会临时缝制一对，并修改其他的。

- [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɡrɪpt] [maɪ] [hænd] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
' I thought they both gripped my hand harder than usual , but that might have
- 我 想法 他们 两个都 紧握 我的 手 更难 比 通常 , 但 那 可能 有

[bɪn] [ðə; ði] [bɪr] .
been the beer .
到过 这 啤酒 .

“我感觉他们俩都比平时更用力地握住了我的手，但这可能是啤酒的作用。”

* - [ʃaʊt] - , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] . — [ə; eɪ] . [el] . , - .
*** ' Shout ' , to buy a round of drinks . — A : L : , 1997 .**
* - 喊 - , 到 买 一个 圆形的 的 饮料 . — 一个 : L : , - .

* “Shout”，请大家喝一轮酒。—AL，1997。

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði] [ˈbʌɡɪ] [kʌmz] [hoʊm] .
The Buggy Comes Home .
这 有缺陷的 来 家 .

婴儿车回家了。

[aɪ] - [wɪpt] [ðə; ði] [kæt] - [ə; eɪ] [bɪt] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðen] ,
I ' whipped the cat ' a bit , the first twenty miles or so , but then ,
我 - 鞭打 这 猫 - 一个 少量 , 这 第一的 二十 英里 或者 所以 , 但 然后 ,

前二十英里左右，我稍微“鞭策”了一下，但之后，

[aɪ] [θɔːt] , [wʌt] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
I thought , what did it matter ?
我 想法 , 什么 做过 它 事情 ?

我想，这有什么关系呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wə] [tu:] [oʊld][tu:; tə]
What was the use of grinding to save money until we were too old to
什么 曾是 这 使用 的 研磨 到 节省 钱 直到 我们 是 也 老的 到
[ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
enjoy it .
享受 它 .

我们辛辛苦苦攒钱，直到年纪大了无法享受生活，这又有什么用呢？

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'gen] ,
If we had to go down in the world again ,
如果 我们 有 到 去 向下 在 这 世界 再次 ,
[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'gen] ,
如果我们不得不再次堕入尘世，

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌgi] [æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dreɪ] — [ðeəd] [bi:; bi]
we might as well fall out of a buggy as out of a dray — there'd be
我们 可能 作为 出色地 落下 出去 的 一个 有缺陷的 作为 出去 的 一个 货车 — 那里 是
[sʌm; səm] [tɔ:k] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
some talk about it ,
一些 讲话 关于 它 ,

我们就算从马车里掉出来也好，就像从货车里掉出来一样——肯定会有人议论纷纷。

[eniweɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] .
anyway , and perhaps a little sympathy .
反正 , 和 也许 一个 小的 同情 .
[eniweɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] .
总之，或许应该给予一点同情。

[wen] ['meri] [hæd; həd][ðə; ði] ['bʌgi] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bi:; bi][taɪd] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðæt] ['retʃɪd]
When Mary had the buggy she wouldn't be tied down so much to that wretched
什么时候 玛丽 有 这 有缺陷的 她 不会 是 系 向下 所以 很多 到 那 可怜
[hoʊl][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;
hole in the Bush ;
洞 在 这 衬套 ;

玛丽有了马车之后，就不会那么容易被困在灌木丛里那个可怜的小洞里了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪdni] [trɪps] ['ni:dnt] [bi:; bi][ɔ:f] ['i:ðər] .
and the Sydney trips needn't be off either .
和 这 悉尼 旅行 不必 是 离开 任何一个 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪdni] [trɪps] ['ni:dnt] [bi:; bi][ɔ:f] ['i:ðər] .
悉尼之行也未必要取消。

[aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [daʊn] [tu:; tə] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [laɪn] , [wer] ['meri] [hæd; həd][sʌm; səm]
I could drive down to Wallerawang on the main line , where Mary had some
我 可以 驾驶 向下 到 沃勒旺 在这 主要的 线 , 在哪里 玛丽 有 一些
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我可以开车沿着主线到沃勒朗，玛丽在那里有几个人。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] ['sɪdni] ;
and leave the buggy and horses there , and take the train to Sydney ;
和 离开 这 有缺陷的 和 马匹 那里 , 和 拿 这 火车 到 悉尼 ;
[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] ['sɪdni] ;
把马车和马匹留在那里，然后乘火车去悉尼；

[ɔ:r][goʊ] [raɪt] [ɑ:n] , [baɪ][ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] - [roʊd] , ['oʊvər][ðə; ði] [blu:] ['maʊntnz] :
or go right on , by the old coach - road , over the Blue Mountains :
或者 去 正确的 在 , 经过 这 老的 教练 - 路 , 超过 这 蓝色的 山脉 :
[ɔ:r][goʊ] [raɪt] [ɑ:n] , [baɪ][ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] - [roʊd] , ['oʊvər][ðə; ði] [blu:] ['maʊntnz] :
或者继续直行，沿着古老的驿道翻越蓝山：

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [draɪv] .
it would be a grand drive .
它 会 是 一个 盛大 驾驶 .
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [draɪv] .
这将是一次精彩的自驾之旅。

[aɪ] [θɔ:t] [best][tu:; tə] [tel] ['mɛri:z] ['sɪstə] [æt; ət] ['gʌlgɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌgi] ；
I thought best to tell Mary's sister at Gulgong about the buggy ；
我 想法 最好的 到 告诉 玛丽的 姐姐 在 古尔贡 关于 这 有缺陷的 ；
我觉得最好还是把婴儿车的事告诉住在古尔贡的玛丽的妹妹；

[aɪ][tuʊld][hɜ:r; hər][aɪ'd] [ki:p] [aɪ 'ti:][dɑ:rk][frʌm; frəm] ['meri] [tɪl] [ðə; ði] ['bʌgi] [keɪm] [hoʊm] .
I told her I'd keep it dark from Mary till the buggy came home .
我 讲述 她 ID 保持 它 黑暗的 从 玛丽 直到 这 有缺陷的 来了 家 .
我告诉她，在婴儿车回家之前，我不会让玛丽知道这件事。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ，
She entered into the spirit of the thing ，
她 进入 进入 这 精神 的 这 事物 ，
她完全融入了这件事的氛围。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:d] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌgi] ，
and said she'd give the world to be able to go out with the buggy ，
和 说 棚 给 这 世界 到 是 有能力的 到 去 出去 和 这 有缺陷的 ，
她说她愿意付出一切代价，只求能推着婴儿车出去玩。

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [si:] ['meri] ['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [goʊ] ，
if only to see Mary open her eyes when she saw it ; but she couldn't go ，
如果 仅有的 到 看 玛丽 打开 她 眼睛 什么时候 她 锯 它 ； 但 她 不能 去 ，
她多么想亲眼看看玛丽看到它时睁开眼睛的样子；但她去不了。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['beɪbi][ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
on account of a new baby she had .
在 帐户 的 一个 新的 婴儿 她 有 .
因为她刚生了个孩子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] ， [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ， [aɪ]
I was rather glad she couldn't , for it would spoil the surprise a little , I
我 曾是 相当 高兴的 她 不能 ， 为了 它 会 剧透 这 惊喜 一个 小的 ， 我
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
我倒挺庆幸她不能这么做，因为那样会稍微破坏惊喜感。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [ðæt] [ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .
I wanted that all to myself .
我 通缉 那 全部 到 我 .
我想要独占它。

[aɪ][gɑ:t] [hoʊm] [ə'baʊt] ['sʌnsɛt] [nekst] [deɪ] ， [ænd; ənd] , ['æftər] [ti:] ，
I got home about sunset next day , and , after tea ，
我 得到 家 关于 日落 下一个 天 ， 和 ， 后 茶 ，
第二天傍晚我到家，喝完茶后，

[wen] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] ['meri] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] ，
when I'd finished telling Mary all the news ，
什么时候 ID 完成的 讲述 玛丽 全部 这 消息 ，
当我把所有消息都告诉玛丽之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [laɪz][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rt] [bæk] ，
and a few lies as to why I didn't bring the cart back ，
和 一个 很少 谎言 作为 到 为什么 我 没有 带来 这 大车 后退 ，
我还撒了一些谎，解释为什么我没把购物车还回去。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tu:] [ˈlðə] [θɪŋz] , [aɪ][sæt][wið; wiθ][dʒeɪmz] , [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] -
and one or two other things , I sat with James , out on a log of the wood -
和 一 或者 二 其他 事物 , 我 卫星 和 詹姆斯 , 出去 在 一个 日志 的 这 木头 -
[hi:p] ,
heap ,
堆 ,

还有一两件事，我和詹姆斯坐在柴堆的一根圆木上，

[wer] [wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][ˈaʊə; ɑːr] [ˈsmʊks] [ænd; ənd] [ˈintəvjuːz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl]
where we generally had our smokes and interviews , and told him all
在哪里 我们 一般来说 有 我们的 烟雾 和 访谈 , 和 讲述 他 全部
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʌgi] .
about the buggy .
关于 这 有缺陷的 .

我们通常在那里抽烟、接受采访，并向他详细介绍了那辆越野车。

[hiː; hi] [ˈhwiːld] , [ðen] [hiː; hi] [sed] —
He whistled , then he said —
他 吹口哨 , 然后 他 说 —

他吹了声口哨，然后说道——

- [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʊʃreɪndʒɪŋ] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] ?
- **But what do you want to make it such a Bushranging business for ?**
- 但 什么 做 你 想 到 制作 它 这样的 一个 丛林劫匪 商业 为了 ?
“但是，你为什么要把它变成一场丛林劫匪的生意呢？”

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [tel] [ˈmeri] [naʊ] ?
Why can't you tell Mary now ?
为什么 不能 你 告诉 玛丽 现在 ?

你为什么现在不能告诉玛丽？

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] .
It will cheer her up .
它 将要 欢呼 她 向上 .

这会让她开心起来。

[ʃiːz] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈmɪzrəb(ə)l] [sɪns] [juːv] [bɪn] [əˈweɪ] [ðɪs] [trɪp] . -
She's been pretty miserable since you've been away this trip . '
她是 到过 漂亮的 悲惨的 自从 你已经 到过 离开 这 旅行 . -

自从你这次旅行离开后，她一直过得很不开心。

- [aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , - [aɪ] [sed] .
- **I want it to be a surprise , ' I said** .
- 我 想 它 到 是 一个 惊喜 , - 我 说 .

“我想给大家一个惊喜，”我说。

- [wel] , [aɪv] [gɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [laɪk] [ðɪs] ;
- **Well , I've got nothing to say against a surprise , out in a hole like this ;**
- 出色地 , 我已经 得到 没有什么 到 说 反对 一个 惊喜 , 出去 在 一个 洞 喜欢 这 ;

“嗯，我倒是不介意这种意外，尤其是在这种地方；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] - [ʌd] [teɪk] [ə; eɪ][lɔːt][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [em ˈiː] .
but it ' ud take a lot to surprise me .
但 它 - ud 拿 一个 很多 到 惊喜 我 .

但要让我感到惊讶的事情可不多。

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmeri] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] ?
What am I to say to Mary about taking the two horses in ?
什么 是 我 到 说 到 玛丽 关于 采取 这 二 马匹 在 ?

我该怎么跟玛丽说让她收养这两匹马的事呢？

[aɪ] ['oʊnli][wɑ:nt][wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rt][aʊt] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ʃɒr] [tu:; tə][æsk] . -
'I'll **only want one to bring the cart out , and she's sure to ask .**'
患病的 仅有的 想 一 到 带来 这 大车 出去 , 和 她是 当然 到 问 . -
我只需要一个人把购物车推出来, 她肯定会问的。

- [tel] [hɜ:r; hær] [jʊə(r)] ['gʊɔɪŋ][tu:; tə][get] [jɔ:rz] [ʃɑ:d] . -
'**Tell her you're going to get yours shod .**'
- 告诉 她 你是 去 到 得到 你的 鞋子 . -
“告诉她你要去买鞋。”

- [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; ei][set][ʌv; əv] ['slɪpərz] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
'**But he had a set of slippers only the other day .**'
- 但 他 有 一个 放 的 拖鞋 仅有的 这 其他 天 .
但他前几天还有一双拖鞋呢。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hɔ:rsɪz][æz; əz][wi:; wi][du:] .
She knows as much about horses as we do .
她 知道 作为 很多 关于 马匹 作为 我们 做 .
她对马的了解和我们一样多。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ə; ei][laɪ][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; ei] [tʃæp] [hæz; həz]['oʊnli][gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ə; ei]
I don't mind telling a lie so long as a chap has only got to tell a
我 不 头脑 讲述 一个 说谎 所以 长的 作为 一个 小伙子 有 仅有的 得到 到 告诉 一个
[streɪt] [laɪ][ænd; ənd][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
straight lie and be done with it .
直的 说谎 和 是 完毕 和 它 .
我不介意说谎, 只要一个人只需要说一个实话实说的谎, 然后事情就结束了就行了。

[bʌt; bət] ['meri] [æskz][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] . -
But Mary asks so many questions .'
- 但 玛丽 问 所以 许多 问题 . -
但是玛丽问了好多问题。

- [wel] , [draɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɔ:rs] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ju:; jʊ][gʊʊ]
'**Well , drive the other horse up the creek early , and pick him up as you go**
- 出色地 , 驾驶 这 其他 马 向上 这 溪 早期的 , 和 挑选 他 向上 作为 你 去
. -
'
:-
. -
“那就早点把另一匹马赶到小溪边, 然后沿途把它接上。”

- [jes] .
'**Yes .**'
- 是的 .
'是的。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] [tu:] ['braɪdlz] .
And she'll want to know what I want with two bridles .
和 壳 想 到 知道 什么 我 想 和 二 缰绳 .
她会想知道我想要两副缰绳做什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪks] [hɜ:r; hær] — [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] . -
But I'll fix her — YOU needn't worry .'
- 但 患病的使固定 她 — 你 不必 担心 . -
但我会治好她——你不用担心。

- [ænd; ənd] , [dʒeɪmz] , - [aɪ] [sed] ,
'**And , James , I said ,**
- 和 , 詹姆斯 , - 我 说 ,
“还有, 詹姆斯,”我说,

- [get] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] ['leðər] [ænd; ənd] [spʌndʒ] — [wi:l] [wɑ:nt] - [ɪm] ['eniweɪ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt]
' **get a chamois leather and sponge — we'll want ' em anyway — and you might**
- 得到 一个 麋皮 皮革 和 海绵 — 出色地 想 - 呃 反正 — 和 你 可能
[gɪv] [ðə; ði] ['bʌgi] [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] ,
give the buggy a wash down in the creek ,
给 这 有缺陷的 一个 洗 向下 在 这 溪 ,
“拿一块麋皮和海绵——反正我们迟早都要用到——你可以把婴儿车拿到小溪里清洗一下。”

['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
coming home .
未来 家 .

回家了。

[ɪts] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] . -
It's sure to be covered with dust . ' .
它是 当然 到 是 涵盖 和 灰尘 . -

它肯定会积满灰尘。

- [oʊ] ! — - . -
' **Oh ! — or!right . ' .**
- 哦 ! — - . -

“哦！——好吧。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [taɪm] [jɔ:r'self] [tu:; tə][get] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
' **And if you can , time yourself to get here in the cool of the evening ,**
- 和 如果 你 能 , 时间 你自己 到 得到 这里 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,
“如果可以的话，尽量在傍晚凉爽的时候过来。”

[ɔ:r][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnsɛt] . -
or just about sunset . ' .
或者 只是 关于 日落 . -

或者差不多日落时分。

- [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
' **What for ?**
- 什么 为了 ?

'做什么的？

- [aɪ'd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌgi] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv]
' **I'd thought it would be better to have the buggy there in the cool of**
- ID 想法 它 会 是 更好的 到 有 这 有缺陷的 那里 在 这 凉爽的 的
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

“我原以为在凉爽的傍晚把婴儿车放在那里会更好。”

[wen] ['meri] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][get] ['oʊvər][aɪ 'ti:] — ['betər] [ðæn; ðən][ɪn]
when Mary would have time to get excited and get over it — better than in
什么时候 玛丽 会 有 时间 到 得到 兴奋的 和 得到 超过 它 — 更好的 比 在
[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the blazing hot morning ,
这 炽烈 热的 早晨 ,

玛丽有时间去激动一下，然后再慢慢平复心情——总比在酷热的清晨要好得多。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][æz; əz][hɑ:t][æz; əz][æt; ət] [nu:n] ,
when the sun rose as hot as at noon ,
什么时候 这 太阳 玫瑰 作为 热的 作为 在 中午 ,

当太阳像正午一样炙热升起时，

[ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['brɔɪlɪŋ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
and we'd have the long broiling day before us .
和 我们会 有 这 长的 烤制 天 前 我们 .

摆在我们面前的将是漫长而酷热的一天。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] ['sʌnset] [fɔ:r; fər] ? - [æskt] [dʒeɪmz] .
' **What do you want me to come at sunset for ?** ' **asked James** .
- 什么 做 你 想 我 到 来 在 日落 为了 ? - 问 詹姆斯 .

“你想让我日落时分过来做什么？”詹姆斯问道。

- [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [kæmp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ænd] [tʌ:rn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ]
' **Do you want me to camp out in the scrub and turn up like a blooming**
- 做 你 想 我 到 营 出去 在 这 擦洗 和 转动 向上 喜欢 一个 盛开
['sʌndaʊnər] ? -
sundowner ? '
日落 ? -

“你想让我在灌木丛里露营，然后像个落日余晖般出现吗？”

- [oʊ] [wel] , - [aɪ] [sed] , - [get] [hɪr] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
' **Oh well , ' I said , ' get here at midnight if you like** .
- 哦 出色地 , - 我 说 , - 得到 这里 在 午夜 如果 你 喜欢 .

“哦，好吧，”我说，“如果你愿意的话，午夜来这里就行了。”

- [wi:; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪ] — [dʒʌst] [sæt] [ænd; ænd] [pʌft] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [paɪps] .
' **We didn't say anything for a while — just sat and puffed at our pipes** .
- 我们 没有 说 任何事物 为了 一个 尽管 — 只是 卫星 和 膨胀的 在 我们的 管道 .

“我们沉默了一会儿，只是坐着抽烟斗。”

[ðen] [aɪ] [sed] , —
Then I said , —
然后 我 说 , —

然后我说，——

- [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
' **Well , what are you thinking about ?**
- 出色地 , 什么 是 你 思维 关于 ?

“嗯，你在想什么呢？”

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [nu:] [hæt] ,
' **I'm thinking it's time you got a new hat** ,
- 我是 思维 它是 时间 你 得到 一个 新的 帽子 ,

“我觉得你该换顶新帽子了。”

[ðə; ði] [sʌn] [si:mz] [tu:; tə] [get] [ɪn] [θru:] [jɔr; jər] [oʊld] [wʌn] [tu:] [mʌtʃ] ,
the sun seems to get in through your old one too much ,
这 太阳 似乎 到 得到 在 通过 你的 老的 一 也 很多 ,

阳光似乎太容易透过你那块旧玻璃窗照射进来了。

- [ænd; ænd] [hi:; hi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ri:tʃ] [ænd; ænd] [went] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['penɪŋ] [ðə; ði] [kævz] .
' **and he got out of my reach and went to see about penning the calves** .
- 和 他 得到 出去 的 我的 抵达 和 去 到 看 关于 书写 这 小牛 .

然后他就跑出了我的控制范围，去查看如何圈养小牛了。

[brɪfɔ:r] [wi:; wi] [tʌ:rnd] [ɪn] [hi:; hi] [sed] , —
Before we turned in he said , —
前 我们 转向 在 他 说 , —

临睡前他说——

- [wel] , [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:b] , [dʒoʊ] ?
' **Well , what am I to get out of the job , Joe ?**
- 出色地 , 什么 是 我 到 得到 出去 的 这 工作 , 乔 ?

“那么，乔，我从这份工作中能得到什么好处呢？”

- [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - ['bærəl] [ɡʌn] [ðæt] ['fraːŋkaː][ðə; ði] ['ɡʌnsmɪθ] [ɪn]
' **He had his eye on a double - barrel gun that Franca the gunsmith in**
- 他 有 他的 眼睛 在 一个 双倍的 - 桶 枪 那 弗兰卡 这 枪匠 在
- [hæd; həd] — [wʌn] ['bærəl] [ʃɑːt] ,
Cudgeegong had — one barrel shot ,
- 有 — — 桶 射击 ,
“他看中了库奇贡镇枪匠弗兰卡的一把双管猎枪——其中一管是开膛的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈraɪf(ə)l] ; [soʊ][aɪ] [sed] , —
and the other rifle ; so I said , —
和 这 其他 步枪 ; 所以 我 说 , —
还有另一支步枪；所以我说， ——

- [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] ['fraːŋkaː][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðæt] [ɡʌn] ? -
' **How much does Franca want for that gun ? ' -**
- 如何 很多 做 弗兰卡 想 为了 那 枪 ? -
“弗兰卡那把枪要多少钱？”

- [faɪv] - [ten] ;
' **Five - ten ;**
- 五 - 十 ;
五十分；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [teɪk] [maɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['bærəl] [ɔːf][aɪ 'tiː] .
but I think he'd take my single barrel off it .
但 我 思考 他会 拿 我的 单身的 桶 离开 它 .
但我认为他会把我的单管猎枪卸下来。

['eniweɪ] , [aɪ][kæn; kən] [skwiːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kwɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪl] ['læmbərt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l]
Anyway , I can squeeze a couple of quid out of Phil Lambert for the single
反正 , 我 能 挤 一个 夫妻 的 英镑 出去 的 菲尔 兰伯特 为了 这 单身的
['bærəl] .
barrel .
桶 .
总之，我可以从菲尔·兰伯特那里挤出几英镑买下那支单管猎枪。

- ([fɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tʃʌm] .)
' **(Phil was his bosom chum .)**
- (菲尔 曾是 他的 怀 密友 .)
(菲尔是他的挚友。)

- [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [sed] .
' **All right , ' I said .**
- 全部 正确的 , - 我 说 .
“好吧,”我说。

- [meɪk] [ðə; ði] [best] ['bɑːrgən] [juː; jʊ][kæn; kən] .
' **Make the best bargain you can .**
- 制作 这 最好的 便宜货 你 能 .
尽可能争取最优惠的价格。

- [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
' **He got his own breakfast and made an early start next morning ,**
- 他 得到 他的 自己的 早餐 和 制成 一个 早期的 开始 下一个 早晨 ,
“他自己吃了早餐，第二天一早就出发了。”

[tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [ɔːr][ˈmɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] ['meri] [maɪt] [hæv; həv] [fər'ɡɑːtn]
to get clear of any instructions or messages that Mary might have forgotten
到 得到 清除 的 任何 指示 或者 消息 那 玛丽 可能 有 被遗忘的
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [oʊvər'nait] .
to give him overnight .
到 给 他 过夜 .
弄清楚玛丽昨晚可能忘记给他的任何指示或信息。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He took his gun with him .
他 采取 他的 枪 和 他 :

他把枪带在身边了。

[aɪ'd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [huː] ['kʊdnt] [ki:p] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm]
I'd always thought that a man was a fool who couldn't keep a secret from

[hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] ['wʊmənɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

his wife — that there was something womanish about him .
他的 妻子 — 那 那里 曾是 某物 女人气 关于 他 :

我一直认为，一个男人如果不能对妻子保守秘密，那他就是个傻瓜——他身上肯定有女人味儿。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] .

I found out .
我 成立 出去 :

我明白了。

[ðoʊz] [θriː] [deɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌgi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [aɪ] ['evər] [spɛnt] [ɪn] [maɪ]
Those three days waiting for the buggy were about the longest I ever spent in my

[laɪf] .

life .
生活 :

等婴儿车的那三天是我一生中最漫长的时光。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] ['skɒti] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['meri] [hæd; həd]
It made me scotty with every one and everything ; and poor Mary had

[tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .

to suffer for it .
到 遭受 为了 它 :

这让我对所有人、所有事都变得很暴躁；可怜的玛丽却因此受苦。

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːkjɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I put in the time patching up the harness and mending the stockyard and the

[ruːf] ,

roof ,
屋顶 ,

我花时间修补了马具，修缮了牲畜围栏和屋顶。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [triːz] [fɔːr; fər] ['fensɪŋ]
and , the third morning , I rode up the ridges to look for trees for fencing

- ['tɪmbər] .

- timber .
- 木材 :

第三天早上，我骑马上山脊，寻找可以用来做栅栏木材的树木。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] ['hɜːrɪd] [hoʊm] [ðæt] [æftər'nuːn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌgi] [maɪt] [get]
I remember I hurried home that afternoon because I thought the buggy might get

[ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] .

there before me .
那里 前 我 :

我记得那天下午我匆匆赶回家，因为我以为婴儿车可能会比我先到家。

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] [aɪ] [gɑːt] ['meri] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌgi] ['bɪznəs] .

At tea - time I got Mary on to the buggy business .
在 茶 - 时间 我 得到 玛丽 在 到 这 有缺陷的 商业 :

下午茶时间，我让玛丽开始做婴儿车的事。

- [ˈwɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈbʌgi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmeri] ?
' **What's the good of a single buggy to you , Mary ?** .
- 是什么 这 好的 的 一个 单身的 有缺陷的 到 你 , 玛丽 ?
“玛丽，一辆婴儿车对你有什么用呢？ ”

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked** .
- 我 问 .

我问了。

- [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ,
' **There's only room for two** ,
- 有 仅有的 房间 为了 二 ,

“这里只能容纳两个人。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wen] [wiː; wi][gʊʊ] [aʊt] [təˈgeðər]
and what are you going to do with the children when we go out together
和 什么 是 你 去 到 做 和 这 孩子们 什么时候 我们 去 出去 一起
? -
? '
? -

我们一起出去的时候，你打算怎么安排孩子们？

- [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [duː] .
' **We can put them on the floor at our feet , like other people do** .
- 我们 能 放 他们 在 这 地面 在 我们的 脚 , 喜欢 其他 人们 做 .

“我们可以像其他人一样，把它们放在脚边的地板上。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [fəʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɔːr] - [ˈpɑːsəm] [rʌg] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][saɪt][ɑːn] .
I can always fold up a blanket or ' possum rug for them to sit on .
我 能 总是 折叠 向上 一个 毯子 或者 - 负鼠 小地毯 为了 他们 到 坐 在 .

我随时可以把毯子或“负鼠皮地毯”叠起来给它们坐。

- [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hæf][soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈbʌgi] [tɔːk] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən]
' **But she didn't take half so much interest in buggy talk as she would have taken**
- 但 她 没有 拿 一半 所以 很多 兴趣 在 有缺陷的 讲话 作为 她 会 有 已采取
[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] ,
at any other time ,
在 任何 其他 时间 ,

“但她对婴儿车相关的话题的兴趣远不如平时那么浓厚。”

[wen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] .
when I didn't want her to .
什么时候 我 没有 想 她 到 .

但我并不想让她那样做。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ðæt] [wei] .
Women are aggravating that way .
女性 是 加重 那 方式 .

女人这样很烦人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
But the poor girl was tired and not very well , and both the children
但 这 贫穷的 女孩 曾是 疲劳的 和 不是 非常 出色地 , 和 两个都 这 孩子们
[wɜːr; wər] [krɔːs] .
were cross .
是 叉 .

但是，这个可怜的女孩又累又不舒服，两个孩子都很生气。

[fɪː; fɪ][dɪd] [lʊk] [nɑːkt] [ʌp] .
She did look knocked up .
她 做过 看 敲门 向上 .

她看起来确实像怀孕了。

- [wi:l] [gɪv] [ðə; ði] ['bʌɡi] [ə; eɪ] [rest] , [dʒʊʊ] , - [ʃi: ʃi] [sed] .
' **We'll give the buggy a rest , Joe , ' she said .**
- 出色地 给 这 有缺陷的 一个 休息 , 乔 , - 她 说 .

“乔，我们让婴儿车休息一下吧。”她说。

([aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ðen] .)
(**I thought I heard it coming then .**)
(我 想法 我 听到 它 未来 然后 .)

(当时我就觉得好像听到它来了。)

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz][fa:r] [ɔ:f] [æz; əz] ['evər] .
' **It seems as far off as ever .**
- 它 似乎 作为 远的 离开 作为 曾经 .

“看来还是遥遥无期。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][ha:rp][a:n][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
I don't know why you want to harp on it to - day .
我 不 知道 为什么 你 想 到 竖琴 在 它 到 - 天 .

我不知道你今天为什么非要揪着这件事不放。

[naʊ] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] [krɔ:s] , [dʒʊʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
Now , don't look so cross , Joe — I didn't mean to hurt you .
现在 , 不 看 所以 叉 , 乔 — 我 没有 意思是 到 伤害 你 .

别这么生气，乔——我不是故意要伤害你的。

[wi:l] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['bʌɡi] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ][set][a:n][aɪ 'ti:] .
We'll wait until we can get a double buggy , since you're so set on it .
出色地 等待 直到 我们 能 得到 一个 双倍的 有缺陷的 , 自从 你是 所以 放 在 它 .

既然你这么想要双人婴儿车，我们就等到能买到双人婴儿车的时候再买吧。

['ðeɪrəl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [wiə(r)] ['betər] [ɔ:f] .
There'll be plenty of time when we're better off .
将会 是 很多 的 时间 什么时候 是 更好的 离开 .

以后有的是时间，我们会过得更好。

- ['æftər] [ti:] , [wen] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ʃi:d] [wa:ft] [ʌp] ,
' **After tea , when the youngsters were in bed , and she'd washed up ,**
- 后 茶 , 什么时候 这 年轻人 是 在 床 , 和 棚 洗过 向上 ,

“喝完茶，孩子们都睡了，她也洗漱完毕之后，

[wi:; wi][sæt] [aʊt'saɪd] [a:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [flɔ:r] , ['meri] ['soʊɪŋ] ,
we sat outside on the edge of the verandah floor , Mary sewing ,
我们 卫星 外部 在 这 边缘 的 这 阳台 地面 , 玛丽 缝纫 ,

我们坐在走廊地板边缘，玛丽在缝纫。

[ænd; ənd][aɪ] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] .
and I smoking and watching the track up the creek .
和 我 吸烟 和 观看 这 追踪 向上 这 溪 .

我一边抽烟，一边看着小溪边的铁轨。

- [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tɔ:k] , [dʒʊʊ] ? - [æskt] ['meri] .
' **Why don't you talk , Joe ? ' asked Mary .**
- 为什么 不 你 讲话 , 乔 ? - 问 玛丽 .

“乔，你为什么不说话呢？”玛丽问道。

- [ju:; jʊ] ['skersli] ['evər] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] :
' **You scarcely ever speak to me now :**
- 你 几乎 曾经 说话 到 我 现在 :

你现在几乎不跟我说话了：

[ɪts] [laɪk] ['drɔ:ɪŋ] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə][get][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
it's like drawing blood out of a stone to get a word from you .
它是 喜欢 绘画 血 出去 的 一个 石头 到 得到 一个 单词 从 你 .

这就像是从石头里榨血一样，想从你嘴里套出一句话。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [krɔːs] , [dʒoʊ] ? -
What makes you so cross , Joe ? -
什么 制作 你 所以 叉 , 乔 ? -

乔，你为什么这么生气？

- [wel] , [aɪv] [gɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . -
' Well , I've got nothing to say . -
- 出色地 , 我已经 得到 没有什么 到 说 . -

“我没什么要说的。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] .
' But you should find something .
- 但 你 应该 寻找 某物 .

但你应该能找到些什么。

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] — [ɪts] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Think of me — it's very miserable for me .
思考 的 我 — 它是 非常 悲惨的 为了 我 .

想想我吧——我过得很痛苦。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [aːn][jʊr; jər][maɪnd] ?
Have you anything on your mind ?
有 你 任何事物 在 你的 头脑 ?

你有什么心事吗？

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [nuː] [ˈtrʌb(ə)l] ?
Is there any new trouble ?
是 那里 任何 新的 麻烦 ?

有什么新麻烦吗？

[ˈbetər] [tel] [em 'iː] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
Better tell me , no matter what it is ,
更好的 告诉 我 , 不 事情 什么 它 是 ,

不管是什么事，最好都告诉我。

[ænd; ænd][nɔːt][goʊ] [ˈwɜːrɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbruːdɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ˈmɪzrəb(ə)l]
and not go worrying and brooding and making both our lives miserable
和 不是 去 令人担忧 和 沉思 和 制作 两个都 我们的 生活 悲惨的
.
:
.

不要为此忧虑沉思，以免让我们彼此都感到痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈnevər] [tel] [wʌn] [ˈeniθɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em 'iː][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ?
If you never tell one anything , how can you expect me to understand ?
如果 你 绝不 告诉 一 任何事物 , 如何 能 你 预计 我 到 理解 ?

如果你什么都不告诉我，又怎能指望我理解呢？

- [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
' I said there was nothing the matter .
- 我 说 那里 曾是 没有什么 这 事情 .

我说没事。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] [ʌnˈberəb(ə)l] .
' But there must be , to make you so unbearable .
- 但 那里 必须 是 , 到 制作 你 所以 难以忍受 .

“但一定有原因，才能让你如此令人难以忍受。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [dʒoʊ] — [ɔːr] [ˈɡæmblɪŋ] ?
Have you been drinking , Joe — or gambling ?
有 你 到过 喝 , 乔 — 或者 赌博 ?

乔，你是不是喝酒了——或者赌博了？

- [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiːd] [ə'kjuːz] [em 'iː][ʌv; əv][nekst] .
' **I asked her what she'd accuse me of next** .
- 我 问 她 什么 棚 控 我 的 下一个 .

我问她接下来会指控我什么。

- [ænd; ɐnd] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , - [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
' **And another thing I want to speak to you about , ' she went on** .
- 和 其他 事物 我 想 到 说话 到 你 关于 , - 她 去 在 .

“还有一件事我想跟你谈谈,”她接着说。

- [naʊ] , [dəunt] [nɪt] [ʌp][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [laɪk] [ðæt] , [dʒoʊ] , [ænd; ɐnd][get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] — — -
' **Now , don't knit up your forehead like that , Joe , and get impatient** — — '
- 现在 , 不 针织 向上 你的 前额 喜欢 那 , 乔 , 和 得到 不耐烦 — — -

“好了, 乔, 别皱着眉头, 也别不耐烦了——”

- [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? -
' **Well , what is it ?** '
- 出色地 , 什么 是 它 ? -

“那到底是什么? ”

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [swə] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' **I wish you wouldn't swear in the hearing of the children** .
- 我 希望 你 不会 发誓 在 这 听力 的 这 孩子们 .

我希望你不要在孩子们面前说脏话。

[naʊ] , [lɪt(ə)] ['dʒɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [goʊ] - [kɑːrt][ænd; ɐnd]
Now , little Jim to - day , he was trying to fix his little go - cart and
现在 , 小的 吉姆 到 - 天 , 他 曾是 尝试 到 使固定 他的 小的 去 - 大车 和
[aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [rʌn] [raɪt] ,
it wouldn't run right ,
它 不会 跑步 正确的 ,

今天, 小吉姆正在修理他的小卡丁车, 可是车子却发动不起来。

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] — — -
and — and — — '
和 — 和 — — -

和——和——'

- [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? -
' **Well , what did he say ?** '
- 出色地 , 什么 做过 他 说 ? -

“他说了什么? ”

- [hiː; hi] — [hiː; hi] - ([ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [hɪ'sterɪk(ə)] , ['traɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf]) — - [hiː; hi] [sed] “
' **He — he ' (she seemed a little hysterical , trying not to laugh) — ' he said “**
- 他 — 他 - (她 似乎 一个 小的 歇斯底里的 , 尝试 不是 到 笑) — - 他 说 ”
[dæm] [aɪ 'tiː] ! “
damn it ! ”
该死 它 ! ”

“他——他”(她似乎有点歇斯底里, 努力忍住不笑) ——“他说‘该死! ’”

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
' **I had to laugh** .
- 我 有 到 笑 .

我忍不住笑了。

[ˈmerɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsɪriəs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
Mary tried to keep serious , but it was no use .
玛丽 尝试 到 保持 严肃的 , 但 它 曾是 不 使用 .

玛丽努力保持严肃, 但毫无用处。

- ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [ˈwʊmən] , - [aɪ] [sed] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
' **Never mind** , **old woman** , ' **I said** , **putting an arm round her** , **for her** .
- 绝不 头脑 ; 老的 女士 ; - 我 说 ; 推杆 一个 手臂 圆形的 她 ; 为了 她
[maʊθ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ,
mouth was trembling ,
嘴 曾是 发抖 ;
“别担心，老太太，”我说着，搂住她的肩膀，因为她的嘴唇在颤抖。

[ænd; ənd][ɪi; ɪj][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['læfɪŋ] .
and she was crying more than laughing .
和 她 曾是 哭泣 更多的 比 笑 .
她哭的时间比笑的时间还多。

- [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi; bi] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] .
' **It won't be always like this** .
- 它 惯于 是 总是 喜欢 这 .
情况不会永远如此。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] [ɔ:f] .
Just wait till we're a bit better off .
只是 等待 直到 是 一个 少量 更好的 离开 .
等我们情况好转一些再说吧。

- [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [wi; wi] [hæd; həd] ([aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈlðər]
' **Just then a black boy we had (I must tell you about him some other**
- 只是 然后 一个 黑色的 男生 我们 有 (我 必须 告诉 你 关于 他 一些 其他
[taɪm]) [keɪm] [saidl] [ə'ɔ:ŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
time) came sidling along by the wall ,
时间) 来了 侧身 沿着 经过 这 墙 ;
就在这时，我们家一个黑人男孩（以后有机会再跟你们讲讲他）沿着墙边走了过来。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] !
as if he were afraid somebody was going to hit him — poor little devil !
作为 如果 他 是 害怕的 某人 曾是 去 到 打 他 — 贫穷的 小的 魔鬼 !
好像他害怕有人要打他似的——可怜的小家伙！

[aɪ] ['nevər] [dɪd] .
I never did .
我 绝不 做过 .

我从来没有这样做过。

- [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , ['hæri] ? - [sed] ['meri] .
' **What is it , Harry ? ' said Mary** .
- 什么 是 它 ; 哈里 ? - 说 玛丽 .
“什么事，哈利？”玛丽问道。

- ['bʌɡɪ] ['kʌmɪn] - , [aɪ] [bɪn] [θɪŋkɪt] . -
' **Buggy comin ' , I bin thinkit** . '
- 有缺陷的 即将到来 - ; 我 垃圾桶 思考 - : -

“我想到小车要来了。”

- [wer] ?
' **Where ?**
- 在哪里 ?

'在哪里？

- [hi; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] .
' **He pointed up the creek** .
- 他 尖 向上 这 溪 .

他指着小溪。

- [ʃʊr] [its] [ə; eɪ] ['bʌgi] ? -
' **Sure it's a buggy ?** '
- 当然 它是 一个 有缺陷的 ? -

“确定是婴儿车吗？ ”

- [jes] , ['mɪsɪz] . -
' **Yes , missus .** '
- 是的 , 太太 . -

“是的，太太。”

- [haʊ] ['meni] ['hɔ:rsɪz] ? -
' **How many horses ?** '
- 如何 许多 马匹 ? -

“有多少匹马？ ”

- [wʌn] — [tu:] .
' **One — two .** '
- 一 二 .

“——二。”

- [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪz] [θɪŋz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
' **We knew that he could hear and see things long before we could .**
- 我们 知道 那 他 可以 听到 和 看 事物 长的 前 我们 可以 .

“我们很早就知道他能听到和看到一些东西，而我们却没有。”

[ˈmeri] [went] [ænd; ənd] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] - [hi:p] ,
Mary went and perched on the wood - heap ,
玛丽 去 和 栖息 在 这 木头 - 堆 ,

玛丽走过去，落在了柴堆上。

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] — [ðʊʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] — [ænd; ənd] [piəd] [θru:]
and shaded her eyes — though the sun had gone — and peered through
和 阴影 她 眼睛 — 尽管 这 太阳 有 已消失 — 和 窥视 通过
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [greɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌntɪd] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] .
between the eternal grey trunks of the stunted trees on the flat across the creek .
之间 这 永恒 灰色的 树干 的 这 发育不良 树木 在 这 平坦的 穿过 这 溪 .

她用手遮住眼睛——尽管太阳已经落山——透过小溪对岸平原上矮小树木永恒的灰色树干向外窥视。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .
Presently she jumped down and came running in .
目前 她 跳了起来 向下 和 来了 跑步 在 .

她随即跳下楼，跑了进来。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] , [dʒʊʊ] !
' **There's some one coming in a buggy , Joe !**
- 有 一些 — 未来 在 一个 有缺陷的 , 乔 !

“乔，有人坐着马车来了！ ”

- [ʃi:; ji] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
' **she cried , excitedly .**
- 她 哭 , 兴奋地 .

她激动地喊道。

- [ænd; ənd][bəʊθ][maɪ] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔ:ðz] [ɑ:r; ər] [rʌf] [draɪ] .
' **And both my white table - cloths are rough dry .**
- 和 两个都 我的 白色的 桌子 - 布料 是 粗糙的 干燥 .

我的两块白色桌布都干裂了。

[ˈhæri] ！ [pʊt] [tu:] [flæt] - [ˈaɪərnz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [sʌm; səm] [mɔ:r]
Harry ! put two flat - irons down to the fire , quick , and put on some more
哈里 ！ 放 二 平坦的 - 熨斗 向下 到 这 火 , 快的 , 和 放 在 一些 更多的
[wʊd] .
wood .
木头 。

哈利！ 快把两把熨斗放到火上，再添些柴火。

[ɪts] [ˈlʌki] [aɪ] [kept] [ðoʊz] [nu:] [ˈi:ts] [pækt] [əˈweɪ] .
It's lucky I kept those new sheets packed away .
它是 幸运的 我 保留 那些 新的 纸张 包装 离开 。

幸好我把那些新床单收起来了。

[get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒoʊ] !
Get up out of that , Joe !
得到 向上 出去 的 那 , 乔 ！

乔，快起来！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈgrɪnɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
What are you sitting grinning like that for ?
什么 是 你 坐着 咧嘴笑 喜欢 那 为了 ？

你为什么傻笑着坐在那里？

[goʊ][ænd; ənd][get][ɑ:n] [əˈnʌðər] [ʃɜ:rt] .
Go and get on another shirt .
去 和 得到 在 其他 衬衫 。

去换件衬衫。

[ˈhɜ:ri] — [waɪ] !
Hurry — Why !
匆忙 — 为什么 ！

快点——为什么！

[ɪts] [ˈoʊnli][dʒeɪmz] — [baɪ] [hɪm'self] .
It's only James — by himself .
它是 仅有的 詹姆斯 — 经过 他自己 。

只有詹姆斯一个人。

- [ʃi:; ʃɪ] [stɛəd] [æt; ət] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ðər; ðər] , [ˈgrɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .
' She stared at me , and I sat there , grinning like a fool .
- 她 凝视 在 我 , 和 我 卫星 那里 , 咧嘴笑 喜欢 一个 傻子 。

她盯着我看，我坐在那里，像个傻瓜一样咧嘴笑着。

- [dʒoʊ] !
' Joe !
- 乔 ！

乔！

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [hu:z] [ˈbʌgi] [ɪz] [ðæt] ? -
' she said , ' whose buggy is that ? '
- 她 说 , - 谁 有缺陷的 是 那 ? -

她问道：“那是谁的婴儿车？”

- [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [jɔ:rz] , - [aɪ] [sed] .
' Well , I suppose it's yours , ' I said .
- 出色地 , 我 认为 它是 你的 , - 我 说 。

“嗯，我想这应该是你的了，”我说。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [breθ] , [ænd; ənd][steəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][em ˈiː] [əˈgen]
She caught her breath , and stared at the buggy and then at me again
她 捕捉 她 气息 , 和 凝视 在 这 有缺陷的 和 然后 在 我 再次
.
:
.

她喘了口气，盯着婴儿车看了看，然后又看了看我。

[dʒeɪmz] [droʊv] [daʊn] [aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
James drove down out of sight into the crossing , and came up close to the
詹姆斯 驾驶 向下 出去 的 视线 进入 这 过境 , 和 来了 向上 关闭 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .
詹姆斯开车驶入十字路口，消失在视线之外，然后靠近了房子。

- [oʊ] , [dʒoʊ] !
' Oh , Joe !
- 哦 , 乔 !

哦，乔！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? - [kraɪd] [ˈmeri] .
what have you done ? ' cried Mary .
什么 有 你 完毕 ? - 哭 玛丽 .

“你做了什么？”玛丽喊道。

- [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbʌgi] !
' Why , it's a new double buggy !
- 为什么 , 它是 一个 新的 双倍的 有缺陷的 !

“哎呀，这是一辆新的双人婴儿车！”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [hʌɡɪd] [maɪ] [hed] .
' Then she rushed at me and hugged my head .
- 然后 她 匆忙 在 我 和 拥抱 我的 头 .

然后她冲过来抱住了我的头。

- [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , [dʒoʊ] ?
' Why didn't you tell me , Joe ?
- 为什么 没有 你 告诉 我 , 乔 ?

“乔，你为什么不告诉我？”

[juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] ! — [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈnæɡɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] !
You poor old boy ! — and I've been nagging at you all day !
你 贫穷的 老的 男生 ! — 和 我已经 到过 唠叨 在 你 全部 天 !

你这可怜的老家伙！——我可是唠叨了你一整天了！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌɡɪd] [em ˈiː] [əˈgen] .
' and she hugged me again .
- 和 她 拥抱 我 再次 .

她又抱住了我。

[dʒeɪmz][gɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [aʊt] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]
James got down and started taking the horses out — as if it was an
詹姆斯 得到 向下 和 开始 采取 这 马匹 出去 — 作为 如果 它 曾是 一个
[ˈevrɪdeɪ] [əˈkɜːrəns] .
everyday occurrence .
每天 发生 .

詹姆斯下了车，开始牵着马出去——就像这是每天都会发生的事情一样。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəl] [ɡʌn] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] .
I saw the double - barrel gun sticking out from under the seat .
我 锯 这 双倍的 - 桶 枪 粘性 出去 从 在下面 这 座位 .

我看到一把双管猎枪从座位底下伸了出来。

[ˈhi:d] [stɑ:pt] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ˈbʌgi] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈgrʌmpi] .
He'd stopped to wash the buggy , and I suppose that's what made him grumpy .
他会 停止 到 洗 这 有缺陷的 , 和 我 认为 那就是 什么 制成 他 脾气暴躁 .
他停下来清洗婴儿车, 我想这就是他心情不好的原因吧。

[ˈmeri] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [twɑɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Mary stood on the verandah , with her eyes twice as big as usual ,
玛丽 站立 在 这 阳台 , 和 她 眼睛 两次 作为 大的 作为 通常 ,
玛丽站在阳台上, 眼睛比平时睁得更大。

[ænd; ənd] [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd] — [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌgi] [ɪn] .
and breathing hard — taking the buggy in .
和 呼吸 难的 — 采取 这 有缺陷的 在 .
气喘吁吁地推着婴儿车进去。

[dʒeɪmz] [skɪmd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] [ɔ:f] ,
James skimmed the harness off ,
詹姆斯 脱脂 这 马具 离开 ,
詹姆斯轻轻地把安全带脱了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʃʊk] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dæm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk]
and the horses shook themselves and went down to the dam for a drink
和 这 马匹 摇晃 他们自己 和 去 向下 到 这 坝 为了 一个 喝
.
:
.
马儿抖了抖身子, 走到水坝边喝水。

- [ju:d] [ˈbetər] [lʊk] [ˈʌndər][ðə; ði] [si:ts] , - [graʊld] [dʒeɪmz] ,
' You'd better look under the seats , ' growled James ,
- 你会 更好的 看 在下面 这 座位 , - 咆哮 詹姆斯 ,
“你最好看看座位底下,”詹姆斯咆哮道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] .
as he took his gun out with great care .
作为 他 采取 他的 枪 出去 和 伟大的 关心 .
他小心翼翼地掏出了枪。

[ˈmeri] [daɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbʌgi] .
Mary dived for the buggy .
玛丽 潜水 为了 这 有缺陷的 .
玛丽扑向了婴儿车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] - [bɑ:ks]
There was a dozen of lemonade and ginger - beer in a candle - box
那里 曾是 一个 打 的 柠檬水 和 姜 - 啤酒 在 一个 蜡烛 - 盒子
[frʌm; frəm] [ɡælətli] — [dʒeɪmz] [sed] [ðæt] - [men][hæd; həd][ə; eɪ][ˈɡælən][ʌv; əv] [bɪr] ,
from Galletly — James said that Galletly's men had a gallon of beer ,
从 加莱特利 — 詹姆斯 说 那 - 男人 有 一个 加仑 的 啤酒 ,
加莱特利送来的一个蜡烛盒里装着十二瓶柠檬水和姜汁啤酒——詹姆斯说加莱特利的人有一加仑啤酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] , [dʒeɪmz] ([aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [ment] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˈbʌgi]) ,
and they cheered him , James (I suppose he meant they cheered the buggy) ,
和 他们 欢呼 他 , 詹姆斯 (我 认为 他 意思是 他们 欢呼 这 有缺陷的) ,
他们为他欢呼, 詹姆斯 (我想他指的是他们为婴儿车欢呼),

[æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ɔ:f] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæm] - [frʌm; frəm][pæt] [ˈmɜ:rfi] ,
as he drove off ; there was a ' little bit of a ham ' from Pat Murphy ,
作为 他 驾驶 离开 ; 那里 曾是 一个 - 小的 少量 的 一个 火腿 - 从 拍 墨菲 ,
他开车离开时, 帕特·墨菲“有点儿戏谑”。

[ðə; ði] ['stɔ:рки:pər] [æt; ət] [hoʊm] [ru:l] , [ðæt] ['hi:d] - [kjər] [him'self] - — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst]
the storekeeper at Home Rule , that he'd 'cured himself ' — it was the biggest
这 店主 在 家 规则 , 那 他会 - 治愈 他自己 - — 它 曾是 这 最大
[aɪ] ['evər] [sɔ:];
I ever saw ;
我 曾经 锯 ;

自治商店的店主说他“治好了自己”——这是我见过的最大的一个；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [loʊvz] [ʌv; əv] ['beɪkə-z] [bred] , [ə; eɪ] [keɪk] ,
there were three loaves of baker's bread , a cake ,
那里 是 三 面包 的 面包师的 面包 , 一个 蛋糕 ,
有三块面包，一块蛋糕，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - , [frʌm; frəm]
and a dozen yards of something ' to make up for the children ' , from
和 一个 打 码 的 某物 - 到 制作 向上 为了 这 孩子们 - , 从
[ænt] ['gɜ:rtru:d] [æt; ət] ['gʌlgɒŋ] ;
Aunt Gertrude at Gulgong ;
阿姨 格特鲁德 在 古尔贡 ;

还有来自古尔贡的格特鲁德阿姨送来的十二码布料，“用来补偿孩子们”；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔ:tər] [si: oʊ 'di:] ,
there was a fresh - water cod ,
那里 曾是 一个 新鲜的 - 水 鳕鱼 ,
那里有一条淡水鳕鱼，

[ðæt] [lɔ:ŋ] [deɪv] ['ri:ʌn] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [mə'kwɔ:ri] ['rɪvər] ,
that long Dave Regan had caught the night before in the Macquarie river ,
那 长的 戴夫 里根 有 捕捉 这 夜晚 前 在 这 麦考瑞 河 ,
戴夫·里根前一天晚上在麦夸里河钓到的那条鱼那么长。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [pækt] [ɪn] [sɔ:lt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔ:ks] ;
and sent out packed in salt in a box ;
和 发送 出去 包装 在 盐 在 一个 盒子 ;
用盐腌制后装箱寄出；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:lənd] [su:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [red] [breɪd] [tu:; tə] [trɪm] [aɪ 'ti:] ;
there was a holland suit for the black boy , with red braid to trim it ;
那里 曾是 一个 荷兰 套装 为了 这 黑色的 男生 , 和 红色的 编织 到 修剪 它 ;
有一套给黑人男孩穿的荷兰式西装，上面有红色的编织带装饰；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɒli:z] ([swi:ts])
and there was a jar of preserved ginger , and some lollies (sweets)
和 那里 曾是 一个 罐 的 保存完好 姜 , 和 一些 糖果 (糖果)
(- [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɪl] - [bɔɪ] -) ,
(' for the lil ' boy ') ,
(- 为了 这 小 - 男生 -) ;

还有一罐腌姜和一些糖果（“给小男孩的”），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌm] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪ'ni:z] [dɑ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræt(ə)] (- [fɔ:r; fər] [lɪl] - [gɜ:rl] -) [frʌm; frəm]
and a rum - looking Chinese doll and a rattle (' for lil ' girl ') from
和 一个 朗姆酒 - 寻找 中国人 玩具娃娃 和 一个 嘎嘎作响 (- 为了 小 - 女孩 -) 从
[sʌn] [tɒŋ] [li:] ,
Sun Tong Lee ,
太阳 童 李 ,

还有来自孙通利的一件朗姆酒风格的中国娃娃和一只拨浪鼓（“给小女孩的”），

[ʼaʊər; ɑ:r] ['stɔ:рки:pər] [æt; ət] ['gʌlgɒŋ] — [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [tʃʌmi] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [tɒŋ] [li:] ,
our storekeeper at Gulgong — James was chummy with Sun Tong Lee ,
我们的 店主 在 古尔贡 — 詹姆斯 曾是 亲密 和 太阳 童 李 ,
我们在古尔贡的店主詹姆斯和孙通李关系很好，

[ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][kæps][ðer; ðər][ɑ:n] [tɪk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and got his powder and shot and caps there on tick when he was
和 得到 他的 粉末 和 射击 和 帽子 那里 在 打钩 什么时候 他 曾是
[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
short of money .
短的 的 钱 .
他缺钱的时候，就在那里赊购火药、弹丸和帽徽。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ] - ['rʌbɪʃ] - [ɪf]
And James said that the people would have loaded the buggy with ' rubbish ' if
和 詹姆斯 说 那 这 人们 会 有 已加载 这 有缺陷的 和 - 垃圾 - 如果
['hi:d] ['weɪtɪd] .
he'd waited .
他会 等待 .
詹姆斯说，如果他再等下去，人们就会把“垃圾”装进婴儿车里。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [glæd][tu:; tə] [si:] [dʒoʊ] ['wɪlsn] ['getɪŋ] [ɑ:n] — [ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] [dɪd][em 'i:]
They all seemed glad to see Joe Wilson getting on — and these things did me
他们 全部 似乎 高兴的 到 看 乔 威尔逊 获得 在 — 和 这些 事物 做过 我
[gʊd] .
good .
好的 .
看到乔·威尔逊一切顺利，他们似乎都很高兴——这对我很有好处。

[wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn'saɪd] ,
We got the things inside ,
我们 得到 这 事物 里面 ,
我们已经把东西搬进去了。
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ɔ:r] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər]
and I don't think either of us knew what we were saying or doing for
和 我 不 思考 任何一个 的 我们 知道 什么 我们 是 说 或者 正在做 为了

[ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] .
the next half - hour .
这 下一个 一半 - 小时 .
接下来的半个小时里，我觉得我们俩都不知道自己在说什么、做什么。
[ðen] [dʒeɪmz][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪndʒərd] [toʊn] , —
Then James put his head in and said , in a very injured tone , —
然后 詹姆斯 放 他的 头 在 和 说 , 在 一个 非常 受伤 语气 , —

然后詹姆斯把头探了进来，用非常受伤的语气说道：
- [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] [ti:] ?
' What about my tea ?
- 什么 关于 我的 茶 ?
我的茶呢？

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [sɪns] [aɪ][left] - .
I ain't had anything to speak of since I left Cudgeegong .
我 不是 有 任何事物 到 说话 的 自从 我 左边 - .
自从离开库奇贡之后，我就没什么值得一提的事了。
[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [grʌb] .
I want some grub .
我 想 一些 幼虫 .

我想吃点东西。
[ðen] ['meri] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] .
' Then Mary pulled herself together .
- 然后 玛丽 拉 她自己 一起 .
然后玛丽振作起来。

- [ju:l] [hæv; həv][jʊr; jər] [ti:] [də'rektli; da'rektli] , - [fi:; fi] [sed] .
' **You'll have your tea directly** , ' **she said** .
- 你会 有 你的 茶 直接地 , - 她 说 .

“您马上就能喝到茶了,”她说。

- [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['hɑ:rnɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [hæn] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][pegz][ɪn][ðə; ði] ['skɪljən] ;
' **Pick up that harness at once , and hang it on the pegs in the skillion** ;
- 挑选 向上 那 马具 在 一次 , 和 悬挂 它 在 这 钉子 在 这 斯基利翁 ;

“立刻把那件马具拿起来, 挂在斜屋顶的木桩上;

[ænd; ænd][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] , [bæk] [ðæt] ['bʌgi] ['ʌndər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,
and you , Joe , back that buggy under the end of the verandah ,
和 你 , 乔 , 后退 那 有缺陷的 在下面 这 结尾 的 这 阳台 ,

乔, 你把那辆马车倒到走廊尽头去。

[ðə; ði] [du:] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][aɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] — [ænd; ænd] [wi:l] [pʊt] [wet] [bægz][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
the dew will be on it presently — and we'll put wet bags up in front of it
这 露 将要 是 在 它 目前 — 和 出色地 放 湿的 包 向上 在 正面 的 它

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

现在上面应该有露水了——我们明天会在它前面放上湿布袋。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:f] .
to keep the sun off .
到 保持 这 太阳 离开 .

遮挡阳光。

[ænd; ænd][dʒeɪmz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rt] ,
And James will have to go back to Cudgeegong for the cart ,
和 詹姆斯 将要 有 到 去 后退 到 - 为了 这 大车 ,

詹姆斯还得回库奇贡去取马车。

— [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ðæt] ['bʌgi] [tu:; tə] [nɑ:k] [ə'baʊt] [ɪn] . -
— **we can't have that buggy to knock about in** . '
— 我们 不能 有 那 有缺陷的 到 敲 关于 在 . -

我们不能开着那辆婴儿车到处乱撞。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [dʒeɪmz] — - ['eniθɪŋ] !
' **All right , ' said James — ' anything** !
- 全部 正确的 , - 说 詹姆斯 — - 任何事物 !

“好吧,”詹姆斯说——“什么都行! ”

['oʊnli] [get] [em 'i:][sʌm; səm] [grʌb] .
Only get me some grub .
仅有的 得到 我 一些 幼虫 .

给我弄点吃的就行。

- ['meri] [fraɪd][ðə; ði] [fɪʃ] , [ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ki:p] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] , [ænd; ænd] [rʌbd] ['oʊvər]
' **Mary fried the fish , in case it wouldn't keep till the morning , and rubbed over**
- 玛丽 油煎 这 鱼 , 在 案件 它 不会 保持 直到 这 早晨 , 和 摩擦 超过

[ðə; ði] ['teɪbəl.klɔ:θs] ,
the tablecloths ,
这 桌布 ,

“玛丽把鱼煎了, 以防它保存不到第二天早上, 然后把煎好的鱼擦了擦桌布。”

[naʊ] [ðə; ði][aɪərnz][wɜ:r; wər][hɑ:t] — [dʒeɪmz] ['graʊlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ænd][gɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm]
now the irons were hot — James growling all the time — and got out some
现在 这 熨斗 是 热的 — 詹姆斯 咆哮 全部 这 时间 — 和 得到 出去 一些

['krɑ:kəri] [fi:; fi][hæd; həd] [pækt] [ə'weɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
crockery she had packed away that had belonged to her mother ,
陶器 她 有 包装 离开 那 有 属于 到 她 母亲 ,

现在熨斗都热了——詹姆斯一直在低声咆哮——她拿出了一些她珍藏起来的、属于她母亲的瓷器,

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈteɪbl̩][ɪn][ə; eɪ][staɪl̩][ðæt][meɪd][dʒeɪmz][ʌnˈkʌmfətb(ə)]
and set the table in a style that made James uncomfortable.

和 放 这 桌子 在 一个 风格 那 制成 詹姆斯 不舒服
餐桌的摆放方式让詹姆斯感到很不自在。

- [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][grʌb] — [nɑːt][ə; eɪ][ˈbluːmɪŋ][ˈbæŋkwɪt]!
I want some grub — not a blooming banquet!

- 我 想 一些 幼虫 — 不是 一个 盛开 宴会!
“我只想吃点东西——不是要吃什么大餐!”

- [hiː; hi][sed]
he said.

- 他 说
他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][graʊld][ə; eɪ][lɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈmeri][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][iːt][hɪz; ɪz][fɪʃ][wɪˈðəʊt]
And he growled a lot because Mary wanted him to eat his fish without

和 他 咆哮 一个 很多 因为 玛丽 通缉 他 到 吃 他的 鱼 没有
[ə; eɪ][naɪf],
a knife,

一个 刀
他咕哝了几声，因为玛丽想让他不用刀吃鱼。

- [ænd; ənd][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtɑːmi] - [rɑːt]
and that sort of Tommy - rot.

- 和 那 种类 的 汤米 - 腐烂
以及那种汤米式的腐烂。

- [wen][ˈhiːd][ˈfɪnɪʃt][hiː; hi][tʊk][hɪz; ɪz][ɡʌn], [ænd; ənd][ðə; ði][blæk][bɔɪ], [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz],
When he'd finished he took his gun, and the black boy, and the dogs,

- 什么时候 他会 完成的 他 采取 他的 枪, 和 这 黑色的 男生, 和 这 狗,
“他完事后，带走了枪、那个黑人男孩和狗。”

[ænd; ənd][went][aʊt] - [ˈpɑːsəm] - [ˈʃuːtɪŋ]
and went out 'possum - shooting.

和 去 出去 - 负鼠 - 射击
然后就出去“射杀负鼠”了。

[wen][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn][ˈmeri][klaɪmd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbʌɡi][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][siːt],
When we were alone Mary climbed into the buggy to try the seat,

什么时候 我们 是 独自的 玛丽 攀登 进入 这 有缺陷的 到 尝试 这 座位,
当我们单独相处时，玛丽爬进婴儿车里试坐座椅。

[ænd; ənd][meɪd][ˌem ˈiː][ɡet][ʌp][əˌbɔːŋˈsaɪd][hɜːr; hər]
and made me get up alongside her.

和 制成 我 得到 向上 旁边 她
她让我站到她身边。

[wiː; wi][ˈhædnt][hæd; həd][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][siːt][fɔːr; fər][ˈjɪrz]; [bʌt; bət][wiː; wi][suːn][ɡɑːt]
We hadn't had such a comfortable seat for years; but we soon got

我们 之前没有 有 这样的 一个 舒服的 座位 为了 年; 但 我们 很快 得到
[daʊn],
down,

向下,
我们已经好几年没坐过这么舒服的座位了; 但我们很快就坐下了。

[ɪn][keɪs][ˈeni][wʌn][keɪm][baɪ],
in case any one came by,

在 案件 任何 一 来了 经过,
万一有人路过,

[fɔːr; fər][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fu:lz] [ʌp][ðər; ðər] .
for we began to feel like a pair of fools up there .
为了 我们 开始 到 感觉 喜欢 一个 一对 的 傻瓜 向上 那里 .
因为我们开始觉得自己像两个傻瓜一样站在台上。

[ðen] [wiː; wi][sæt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,
Then we sat , side by side , on the edge of the verandah ,
然后 我们 卫星 , 边 经过 边 , 在 这 边缘 的 这 阳台 ,
然后我们并排坐在阳台边缘,

[ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wi:d] [dʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
and talked more than we'd done for years — and there was a good
和 谈话 更多的 比 我们会 完毕 为了 年 — 和 那里 曾是 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv] - [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
deal of ' Do you remember ?
交易 的 - 做 你 记住 ?
我们聊了很多, 比过去几年都多——而且有很多“你还记得吗?”之类的对话。

- [ɪn][aɪ'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['betər] [ðæt] [naɪt] .
' in it — and I think we got to understand each other better than night .
- 在 它 — 和 我 思考 我们 得到 到 理解 每个 其他 更好的 那 夜晚 .
“在那晚——我想我们彼此有了更深的了解。”

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['meri] [sed] , - [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒoʊ] , [waɪ] ,
And at last Mary said , ' Do you know , Joe , why ,
和 在 最后的 玛丽 说 , - 做 你 知道 , 乔 , 为什么 ,
最后玛丽说: “乔, 你知道为什么吗? ”

[aɪ] [fi:l] [tuː; tə] - [naɪt] [dʒʌst] — [dʒʌst][laɪk][aɪ][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .
I feel to - night just — just like I did the day we were married .
我 感觉 到 - 夜晚 只是 — 只是 喜欢 我 做过 这 天 我们 是 已婚 .
我今晚的感觉就像——就像我们结婚那天一样。

- [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [streɪndʒ] , [ʃaɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː] .
' And somehow I had that strange , shy sort of feeling too .
- 和 不知何故 我 有 那 奇怪的 , 害羞的 种类 的 感觉 也 .
“不知怎的, 我也有一种奇怪的、羞涩的感觉。”

[ðə; ði] ['raɪtər] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
The Writer Wants to Say a Word .
这 作家 想要 到 说 一个 单词 .
作者想说话。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊ] ['wɪlsn] ['sɪrɪːz] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] -
In writing the first sketch of the Joe Wilson series , which happened to be '
在 写作 这 第一的 草图 的 这 乔 威尔逊 系列 , 哪个 发生 到 是 -
- ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] - ,
Brighten's Sister - in - law ' ,
- 姐姐 - 在 - 法律 - ,
在创作乔·威尔逊系列的第一篇草图时, 恰好是《布莱顿的嫂子》

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊ] ['wɪlsn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kærəktər] .
I had an idea of making Joe Wilson a strong character .
我 有 一个 主意 的 制作 乔 威尔逊 一个 强的 特点 .
我当时的想法是把乔·威尔逊塑造成一个坚强的角色。

[ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] .
Whether he is or not , the reader must judge .
无论 他 是 或者 不是 , 这 读者 必须 法官 .
他是否真是如此, 读者需自行判断。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænz][ˈnæt(ə)rəl][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈselfɪnəs] , [gʊd] - [ˈneɪtʃər] , -
It seems to me that the man's natural sentimental selfishness , good - nature ,
它 似乎 到 我 那 这 男人的 自然的 感伤的 自私 , 好的 - 自然 , -
[ˈsɔːftnəs] - ,
softness ' ,
柔软 - ,

在我看来, 这个人天生的感性自私、善良的本性、“温柔”,

[ɔːr] [wiːknəs] — [kɔːl][aɪˈtiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][laɪk] — [dɪˈveləpt] [æz; əz][aɪ] [roʊt] [ɑːn] .
or weakness — call it which you like — developed as I wrote on .
或者 弱点 — 称呼 它 哪个 你 喜欢 — 发达 作为 我 写道 在 .
或者说弱点——无论你怎么称呼它——在我写作的过程中逐渐形成。

[aɪ] [noʊ] [dʒoʊ] [ˈwɪlsn] [ˈveri] [wel] .
I know Joe Wilson very well .
我 知道 乔 威尔逊 非常 出色地 .
我非常了解乔·威尔逊。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [diːp] [ˈtrʌb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbʌgi]
He has been through deep trouble since the day he brought the double buggy
他 有 到过 通过 深的 麻烦 自从 这 天 他 带来 这 双倍的 有缺陷的
[tuː; tə] [ˈleɪhiːz] [kriːk] .
to Lahey's Creek .
到 拉希的 溪 .

自从他把双人马车带到拉希溪那天起, 他就一直饱受磨难。

[aɪ][met] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsɪdni] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I met him in Sydney the other day .
我 遇见 他 在 悉尼 这 其他 天 .
前几天我在悉尼遇到了他。

[tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [jet] — [ˈræðər] [streɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [drest] [ɪn][ə; eɪ]
Tall and straight yet — rather straighter than he had been — dressed in a
高的 和 直的 然而 — 相当 更直 比 他 有 到过 — 穿着 在 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [sæk][suːt][ʌv; əv] - [ˈsæd(ə)l] - [ˈtwiːd] - ,
comfortable , serviceable sac suit of ' saddle - tweed ' ,
舒服的 , 可用 囊 套装 的 - 鞍 - 粗花呢 - ,
他身材高挑挺拔, 而且比以前更加笔直, 穿着一套舒适实用的马鞍粗花呢西装。

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈʃʊgər] - [loʊf] , [ˈkæbɪdʒ] - [triː] [hæt] ,
and wearing a new sugar - loaf , cabbage - tree hat ,
和 穿着 一个 新的 糖 - 面包 , 卷心菜 - 树 帽子 ,
戴着一顶新做的糖面包卷心菜树形状的帽子,

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [striːt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃiːp] [ʌv; əv]
he looked over the hurrying street people calmly as though they were sheep of
他 看起来 超过 这 匆忙 街道 人们 平静地 作为 尽管 他们 是 羊 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
which he was not in charge ,
哪个 他 曾是 不是 在 收费 ,
他平静地扫视着匆匆走过的街上人群, 仿佛他们是他无法掌控的羊群。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] - [bɑːkst] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
and which were not likely to get ' boxed ' with his .
和 哪个 是 不是 可能 到 得到 - 盒装 - 和 他的 .
而且不太可能与他一起被“打包”。

[nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [wɜːrld] .
Not the worst way in which to regard the world .
不是 这 最差 方式 在 哪个 到 看待 这 世界 .
这并非看待世界最糟糕的方式。

[hiː; hi] [tɔːkt] [drɪ'bərətli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɔːr] [ænd; ənd] [rʌ] .
He talked deliberately and quietly in all that roar and rush .
他 谈话 故意地 和 悄悄 在 全部 那 吼 和 匆忙 .

在喧嚣嘈杂的环境中，他说话沉稳而平静。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jet] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,
He is a young man yet , comparatively speaking ,
他 是 一个 年轻的 男人 然而 , 比较 请讲 ,
他虽然年轻，但相对而言，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [naʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [greɪ] [her] [aʊt] [ʌv; əv]
but it would take little Mary a long while now to pick the grey hairs out of
但 它 会 拿 小的 玛丽 一个 长的 尽管 现在 到 挑选 这 灰色的 头发 出去 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

但小玛丽现在要花很长时间才能把他的白头发都挑出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːses] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [bɔːld] .
and the process would leave him pretty bald .
和 这 过程 会 离开 他 漂亮的 秃 .
这个过程会让他几乎秃顶。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔːrt] [sketʃɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] [aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['stoːri] [ʌv; əv]
In two or three short sketches in another book I hope to complete the story of
在 二 或者 三 短的 草图 在 其他 书 我 希望 到 完全的 这 故事 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

我希望在另一本书的两三篇短文中，完整地讲述他的一生。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .
第二部分。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɡreɪvjɑːrd] .
The Golden Graveyard .
这 金的 墓地 .

黄金墓园。

[ˈmʌðər] [ˈmɪdlɪtən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːf(ə)l] [ˈwʊmən] , [æn; ən] - [oʊld][hænd] - ([træns'pɔːtɪd] [kən'vɪkt])
Mother Middleton was an awful woman , an ' old hand ' (transported convict)
母亲 米德尔顿 曾是 一个 可怕 女士 , 一个 - 老的 手 - (运输 定罪)
[sʌm; səm] [sed] .
some said .
一些 说 .

米德尔顿夫人是个可怕的女人，有人说她是个“老手”(被流放的囚犯)。

[ðə; ði][ˈpriːfɪks] - [ˈmʌðər] - [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ˈmoʊstli] [miːnz] - [oʊld][hæg] - , [ænd; ənd][ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðæt]
The prefix ' mother ' in Australia mostly means ' old hag ' , and is applied in that
这 前缀 - 母亲 - 在 澳大利亚 大多 方法 - 老的 魔女 - , 和 是 应用 在 那
[sens] .
sense .
感觉 .

在澳大利亚，“mother”这个前缀大多指“老巫婆”，并且通常就是按这个意思使用的。

[ɪn] [ˈɜːrli] [ˈbɔːthʊd] [wiː; wi] [ʌndər'stʊd] , [frʌm; frəm][oʊld] [ˈdɪgəz] ,
In early boyhood we understood , from old diggers ,
在 早期的 童年 我们 理解 , 从 老的 挖掘机 ,
我们从小就从老矿工那里了解到，

[ðæt] [ˈmʌðər] [ˈmɪdlɪtən] — [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈʌðər] - — [oʊld][hændz] - — [hæd; həd] [bɪn] [sent]
that Mother Middleton — in common with most other ' old hands ' — had been sent
那 母亲 米德尔顿 — 在 常见的 和 最多 其他 - 老的 双手 - — 有 到过 发送
[aʊt] [fɔ:r; fər] - [ˈnɒkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] [ɔ:f] [ə; eɪ] [hen] - [ru:st] .
out for ' knocking a donkey off a hen - roost .
出去 为了 - 敲门 一个 驴 离开 一个 母鸡 - 栖息地 :

米德尔顿夫人和大多数其他“老手”一样，被派出去是因为“把驴从母鸡栖架上打下来”。

- [wi:; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] .
' We had never seen a donkey .
- 我们 有 绝不 已见 一个 驴 :

我们以前从未见过驴。

[ʃi:; ʃɪ] [dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [swɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtru:pər] [wen] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] ;
She drank like a fish and swore like a trooper when the spirit moved her ;
她 喝 喜欢 一个 鱼 和 发誓 喜欢 一个 骑警 什么时候 这 精神 已搬 她 ;
[ðə; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɜ:səm] [jɑ:rn] , [wɪtʃ] [ɪmˈprest] [ju: ˈes] [ˈgreɪtli] [æz; əz] [bɔɪz] , [tu:; tə][ðə; ði]
There was a fearsome yarn , which impressed us greatly as boys , to the
那里 曾是 一个 可怕的 纱 , 哪个 印象深刻 我们 非常 作为 男孩们 , 到 这

她酒量惊人，而且一时兴起就满口脏话；

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l] [ˈspri:z] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [ɑ:n][moʊst] [əˈkeɪzənz] .
she went on periodical sprees , and swore on most occasions .
她 去 在 期刊 狂欢 , 和 发誓 在 最多 场合 :

她时不时会大发雷霆，而且大多数时候都会爆粗口。

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɜ:səm] [jɑ:rn] , [wɪtʃ] [ɪmˈprest] [ju: ˈes] [ˈgreɪtli] [æz; əz] [bɔɪz] , [tu:; tə][ðə; ði]
There was a fearsome yarn , which impressed us greatly as boys , to the
那里 曾是 一个 可怕的 纱 , 哪个 印象深刻 我们 非常 作为 男孩们 , 到 这
[ɪˈfekt] [ðæt] [wʌns] ,
effect that once ,
影响 那 一次 ,

有一个可怕的故事，给我们这些小男孩留下了深刻的印象，故事大意是：从前，

[ɪn] [hɜ:r; hər] [best] ([ɔ:r] [wɜ:rst]) [deɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pɔld] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:smən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
in her best (or worst) days , she had pulled a mounted policeman off his
在 她 最好的 (或者 最差) 天 , 她 有 拉 一个 安装 警察 离开 他的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

在她状态最好（或最差）的时候，她曾把一名骑警从马上拽下来。

[ænd; ənd] [hæf] - [kɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [pɪk] - [ˈhænd(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [fɔ:r; fər] [pʊkɪŋ]
and half - killed him with a heavy pick - handle , which she used for poking
和 一半 - 被杀 他 和 一个 重的 挑选 - 处理 , 哪个 她 用过的 为了 戳
[daʊn] [kloʊðz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈbɔɪlər] .
down clothes in her boiler .
向下 衣服 在 她 锅炉 :

她用一根沉重的镐柄把他弄得半死，这根镐柄是她用来在锅炉里戳衣服的。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪnˈsɒltɪd] [hɜ:r; hər] .
She said that he had insulted her .
她 说 那 他 有 受辱 她 :

她说他侮辱了她。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [nɑ:k] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɒd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
She could still knock down a tree and cut a load of firewood with any
她 可以 仍然 敲 向下 一个 树 和 切 一个 加载 的 柴 和 任何
[ˈbʊʃmən] ;
Bushman ;
布须曼人 ;

她仍然可以像任何一个丛林人一样砍倒树木，砍伐大量的柴火；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [skwer] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ] - ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]
she was square and muscular , with arms like a navvy's ; she had often
她 曾是 正方形 和 肌肉发达的 , 和 武器 喜欢 一个 - ; 她 有 经常
[wɜːrkt] [ʃɪfts] ,
worked shifts ,
工作 轮班 ,

她身材方正健壮，手臂粗壮得像个女工；她经常上轮班工作。

[brɪˈloʊ] [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
below and on top , with her husband ,
以下 和 在 顶部 , 和 她 丈夫 ,
[wɪθ] [hɜːr; hər] ,
在下方和上方，与她的丈夫一起，

[wen] [ˈhiːd][biː, bi] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈprɑːspektɪŋ] [ʃæft] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [meɪt] ,
when he'd be putting down a prospecting shaft without a mate ,
什么时候 他会 是 推杆 向下 一个 勘探 轴 没有 一个 伴侣 ,
[wɪθ] [hɜːr; hər] ,
当他独自一人开凿探矿井时，

[æz; əz][hiː, hi][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][duː] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeɪnli] .
as he often had to do — because of her mainly .
作为 他 经常 有 到 做 — 因为 的 她 主要 .
[wɪθ] [hɜːr; hər] .
他经常不得不这样做——主要是因为她。

[oʊld] [ˈdɪgəz] [sed] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiːd] [spɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡriːn] -
Old diggers said that it was lovely to see how she'd spin up a heavy green -
老的 挖掘机 说 那 它 曾是 迷人的 到 看 如何 棚 旋转 向上 一个 重的 绿色的 -
[hɑːd] [ˈbʌkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] - [ˈteɪlɪŋz] - ,
hide bucket full of clay and 'tailings ' ,
隐藏 桶 满的 的 黏土 和 - 尾矿 - ,

老矿工们说，看到她如何轻松地把一桶桶沉重的绿色皮桶装满粘土和“尾矿”，真是令人赏心悦目。

[ænd; ənd][lənd][ænd; ənd] [ˈempti] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] .
and land and empty it with a twist of her wrist .
和 土地 和 空的 它 和 一个 捻 的 她 手腕 .
[wɪθ] [hɜːr; hər] .
她手腕一扭，便将子弹射入地面，清空了子弹。

[moʊst][men] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Most men were afraid of her ,
最多 男人 是 害怕的 的 她 ,
[wɪθ] [hɜːr; hər] .
大多数男人都害怕她。

[ænd; ənd] [fjuː] [ˈdɪgəz] - [waɪvz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [roʊ]
and few diggers ' wives were strong - minded enough to seek a second row
和 很少 挖掘机 - 妻子们 是 强的 - 有思想 足够的 到 寻找 一个 第二 排
[wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ˈmɪdlɪtən] .
with Mother Middleton .
和 母亲 米德尔顿 .

很少有矿工的妻子意志坚定到要和米德尔顿太太再吵一架。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː, bi] [hɜːrd] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ˈɡoʊldən] [ˈɡʌli] [ænd; ənd] [ˈspesɪmən] [flæt] ,
Her voice could be heard right across Golden Gully and Specimen Flat ,
她 嗓音 可以 是 听到 正确的 穿过 金的 沟壑 和 标本 平坦的 ,
[wɪθ] [hɜːr; hər] .
她的声音响彻整个金谷和标本平原。

[ˈweðər] [reɪzd] [ɪn][ˈɑːrgjʊmənt][ɔːr][ɪn] [ˈfrendli] [ˈɡriːtɪŋ] .
whether raised in argument or in friendly greeting .
无论 提高 在 争论 或者 在 友好的 问候 .
[wɪθ] [hɜːr; hər] .
无论是在争论中还是在友好的问候中提出。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈpaɪpkleɪ] [ˈdɪɡɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [raʊ] [kraʊd] - ([ˈmoʊstli] [ˈaɪrɪ]) ,
She came to the old Pipeclay diggings with the ' rough crowd ' (mostly Irish) ,
她 来了 到 这 老的 管道粘土 挖掘 和 这 - 粗糙的 人群 - (大多 爱尔兰) ,
[wɪθ] [hɜːr; hər] .
她和一群“粗汉”(大多是爱尔兰人)一起来到了以前的派普克莱矿区。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [aʊt] ,
and when the old and new Pipeclays were worked out ,
和 什么时候 这 老的 和 新的 管道粘土 是 工作 出去 ,
当新旧皮普克莱矿都开采完毕后,

[fi; ji] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [tu; tə] [ˈɡʌlgɒŋ] ([əˈbaʊt][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈluːviəl] [ɔ:r] -
she went with the rush to Gulgong (about the last of the great alluvial or '
她 去 和 这 匆忙 到 古尔贡 (关于 这 最后的 的 这 伟大的 冲积 或者 -
[pʊr] - [ˈmænz] - [ˈɡoʊld.fiːldz]) [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu; tə] [ˈpaɪpkleɪ] [wen] [ðə; ði][ɔ:g] [ˈpædək]
poor - man's ' goldfields) and came back to Pipeclay when the Log Paddock
贫穷的 - 男人的 - 金矿区) 和 来了 后退 到 管道粘土 什么时候 这 日志 围场
[ˈɡoʊldfiːld] - [brook] [aʊt] - ,
goldfield ' broke out ' ,
金矿区 - 打破 出去 - ,
她跟着淘金热潮去了古尔贡 (当时最后一个大型冲积金矿或“穷人金矿”), 后来当洛格帕多克金矿“爆发”时, 她又回到了派普克莱。

[əˈdʒeɪs(ə)nt][tu; tə][ðə; ði][oʊld] [fiːldz] , [ænd; ənd][soʊ] [helpt] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
adjacent to the old fields , and so helped prove the truth of the old
邻近的 到 这 老的 字段 , 和 所以 帮助 证明 这 真相 的 这 老的
[ˈdɪɡərz] [ˈseɪŋ] ,
digger's saying ,
挖掘机的 说 ,
毗邻旧田地, 这也印证了老矿工的说法。

[ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈθɜ:rəli] [graʊnd] [hæz; hæz] [bɪn] [wɜ:rkt] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər]
that no matter how thoroughly ground has been worked , there is always room for
那 不 事情 如何 彻底 地面 有 到过 工作 , 那里 是 总是 房间 为了
[ə; eɪ] [nu:] [ˌbæləˈræt] .
a new Ballarat .
一个 新的 巴拉瑞特 :
无论前期工作做得多么彻底, 巴拉瑞特总有发展新事物的空间。

[ˈdʒɪmi] [ˈmɪdltn] [daɪd][æt; ət][ɔ:g] [ˈpædək] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] , [əˈbaʊt][ðə; ði][ləst] ,
Jimmy Middleton died at Log Paddock , and was buried , about the last ,
吉米 米德尔顿 死亡 在 日志 围场 , 和 曾是 埋葬 , 关于 这 最后的 ,
吉米·米德尔顿死于洛格帕多克, 大约在最后一段时间被埋葬。
[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈsemətəri] — [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑ:rmɪŋ] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
in the little old cemetery — appertaining to the old farming town on the river ,
在 这 小的 老的 公墓 — 属于 到 这 老的 农业 镇 在 这 河 ,
在河边那座古老的农业小镇所属的小墓园里,

[əˈbaʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [əˈweɪ] — [wɪtʃ] [əˈdʒɒɪn] [ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [ˈreɪskɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
about four miles away — which adjoined the district racecourse , in the Bush ,
关于 四 英里 离开 — 哪个 相邻的 这 区 赛马场 , 在 这 衬套 ,
大约四英里外——毗邻布什地区的赛马场,
[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈspesɪmən] [flæt] .
on the far edge of Specimen Flat .
在 这 远的 边缘 的 标本 平坦的 .

在标本平面的远端边缘。
[fi; ji] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
She conducted the funeral .
她 实施 这 葬礼 :
她主持了葬礼。

[sʌm; səm] [sed] [fi; ji] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] ,
Some said she made the coffin ,
一些 说 她 制成 这 棺材 ,
有人说棺材是她做的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'ledʒd] [dʒoʊks][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [hæd; həd]
and there were alleged jokes to the effect that her tongue had
和 那里 是 据称 笑话 到 这 影响 那 她 舌头 有
[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kɔ:ɾps] ;
provided the corpse ;
假如 这 尸体 ;

据说还有人开玩笑说，她的舌头提供了尸体；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [ʌn'fer] [ænd; ənd][kru:əl] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˈdʒɪmi] [ˈmɪdl̩tən] [ɪn]
but this , I think , was unfair and cruel , for she loved Jimmy Middleton in
但 这 , 我 思考 , 曾是 不公平 和 残忍的 , 为了 她 喜爱 吉米 米德尔顿 在
[hɜ:r; hər] [ˈɔ:f(ə)] [wei] ,
her awful way ,
她 可怕 方式 ,
但我认为这很不公平也很残忍，因为她以她那可怕的方式爱着吉米·米德尔顿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ˈevər] [hɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and was , for all I ever heard to the contrary , a good wife to him .
和 曾是 , 为了 全部 我 曾经 听到 到 这 相反 , 一个 好的 妻子 到 他 .
据我所知，她是一位好妻子，尽管我听到的都是相反的说法。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [bɔ:g] [ˈpædək] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [bæŋk] ,
She then lived in a hut in Log Paddock , on a little money in the bank ,
她 然后 居住地 在 一个 小屋 在 日志 围场 , 在 一个 小的 钱 在 这 银行 ,
之后，她靠着银行里一点积蓄，住在洛格帕多克的一间小屋里。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwa:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈsɪŋ(ə)] [ˈdɪgəz] .
and did sewing and washing for single diggers .
和 做过 缝纫 和 洗涤 为了 单身的 挖掘机 .
并为单身矿工做缝纫和洗衣工作。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌn] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] [ɪn] [ˈneɪbərli] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ˈkæɪɪd] [ɑ:n] [ə'krɔ:s]
I remember hearing her one morning in neighbourly conversation , carried on across
我 记住 听力 她 一 早晨 在 邻里 对话 , 携带 在 穿过
[ðə; ði] [ˈɡʌlɪ] ,
the gully ,
这 沟壑 ,
我记得有一天早上，我听到她和邻居们隔着沟壑闲聊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lektər] , [ˈpi:tər][ˈoʊlsən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ˈsleɪvɪŋ] [tu:; tə][fɑ:ɾm][ə; eɪ] [ˈdʌstɪ]
with a selector , Peter Olsen , who was hopelessly slaving to farm a dusty
和 一个 选择器 , 彼得 奥尔森 , WHO 曾是 绝望地 奴役 到 农场 一个 尘土飞扬
[pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrʌb] .
patch in the scrub .
修补 在 这 擦洗 .
还有一位名叫彼得·奥尔森的选地人，他无奈地在灌木丛中一片尘土飞扬的土地上辛勤耕作。

- [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tʃʌk] [ʌp] [ðæt] [dʌst] - [hoʊl][ænd; ənd][goʊ][ʌp] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈset(ə)][ɑ:n] [gʊd]
' Why don't you chuck up that dust - hole and go up country and settle on good
- 为什么 不 你 查克 向上 那 灰尘 - 洞 和 去 向上 国家 和 定居 在 好的
[lænd] ,
land ,
土地 ,
“你为什么不放弃那个破地方，去乡下找块好地定居呢？”

[ˈpi:tər][ˈoʊlsən] ?
Peter Olsen ?
彼得 奥尔森 ?
彼得·奥尔森？

[jʊə(r)] ['oʊnli] ['sleɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['stʌmək] [aʊt] [hɪr] .
You're only slaving your stomach out here .
你是 仅有的 奴役 你的 胃 出去 这里 .

你在这里只是在白白消耗你的胃口。

- ([jiː; ji] ['dɪdnt] [seɪ] ['stʌmək] .)
' (She didn't say stomach .)
- (她 没有 说 胃 .)

(她说没胃。)

* [piːtər]['oʊlsən] * ([maɪld] - ['wɪskərd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]) .
*** Peter Olsen * (mild - whiskered little man , afraid of his wife) .**
* 彼得 奥尔森 * (温和的 - 胡须 小的 男人 , 害怕的 的 他的 妻子) .

彼得·奥尔森 (一个留着淡淡胡须的小个子男人，害怕他的妻子)。

- [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][waɪf][ɪz][soʊ] ['delɪkət] , ['mɪsɪz] ['mɪdltən] .
' But then you know my wife is so delicate , Mrs Middleton .
- 但 然后 你 知道 我的 妻子 是 所以 精美的 , 太太 米德尔顿 .

“但是您也知道，我的妻子身体很虚弱，米德尔顿夫人。”

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
I wouldn't like to take her out in the Bush .
我 不会 喜欢 到 拿 她 出去 在 这 衬套 .

我不想带她去灌木丛里。

- * ['mɪsɪz] ['mɪdltən] * .
' * Mrs Middleton * .
- * 太太 米德尔顿 *

“*米德尔顿夫人*。”

- ['delɪkət] , [biː; bi] [dæmd] !
' Delicate , be damned !
- 精美的 , 是 该死的 !

“管它什么精致！ ”

[jiːz] ['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] !
she's only shamming !
她是 仅有的 羞辱 !

她只是在装腔作势！

- ([æt; ət][hɜːr; hər] ['laʊdəst] .)
' (at her loudest .)
- (在 她 最响亮 .)

(她声音最大的时候。)

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kɪk] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði][bed][ænd; ænd][ðə; ði] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
' Why don't you kick her off the bed and the book out of her hand ,
- 为什么 不 你 踢 她 离开 这 床 和 这 书 出去 的 她 手 ,

你为什么不把她从床上踢下去，再把她手里的书打掉？

[ænd; ænd] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ?
and make her go to work ?
和 制作 她 去 到 工作 ?

让她去上班？

[jiːz] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
She's as delicate as I am .
她是 作为 精美的 作为 我 是 .

她和我一样娇弱。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] , [piːtər]['oʊlsən] , [ɔːr][ə; eɪ] — — ?
Are you a man , Peter Olsen , or a — — ?
— 是 你 一个 男人 , 彼得 奥尔森 , 或者 一个 — — ?

彼得·奥尔森，你是男人，还是——？

- [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [edɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [wɪðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .
- **This for the edification of the wife and of all within half a mile** .
- 这 为了 这 启迪 的 这 妻子 和 的 全部 之内 一半 一个 英里 .
“这是为了造福妻子和方圆半英里内的所有人。”

[lɔːŋ] [ˈpædək] [wʌz; wəz] - [ˈpiːtərɪŋ] - .
Long Paddock was 'petering' .
长的 围场 曾是 - 逐渐消失 - .
Long Paddock 逐渐衰落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [kleɪmz] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [end] ,
There were a few claims still being worked down at the lowest end ,
那里 是 一个 很少 索赔 仍然 存在 工作 向下 在 这 最低 结尾 ,
还有一些索赔案件仍在处理中，金额最低一些。

[wer] [bɪɡ] , [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [weɪst] - [hiːps] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv]
where big , red - and - white waste - heaps of clay and gravel , rising above
在哪里 大的 , 红色的 - 和 - 白色的 浪费 - 堆积如山 的 黏土 和 碎石 , 上升 多于
[ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [ɡʌm] - [bʊʃɪz] ,
the blue - grey gum - bushes ,
这 蓝色的 - 灰色的 胶 - 灌木丛 ,
那里，巨大的红白相间的粘土和砾石废料堆高耸于蓝灰色的桉树丛之上，

[ædvɜːtaɪzd] [diːp] [ˈsɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] , [ˈjeləʊ] , [kleɪ] - [steɪnd] [striːmz] , [ˈrʌnɪŋ] [təːrdz]
advertised deep sinking ; and little , yellow , clay - stained streams , running towards
广告 深的 下沉 ; 和 小的 , 黄色的 , 黏土 - 染色 溪流 , 跑步 向
[ðə; ði] [kriːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [draʊt] - [pɑːrtʃt] [ˈsɜːrfɪs] ,
the creek over the drought - parched surface ,
这 溪 超过 这 干旱 - 干渴 表面 ,
广告中提到地面严重下沉；还有一些细小的、泛黄的、沾满黏土的溪流，在干涸的地面上流向小溪。

[təʊld][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈloʊ] — [taɪm] [lɔːst] [ɪn] [ˈbeɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈekstrə] [ɪkˈspens] [ɪn]
told of trouble with the water below — time lost in baling and extra expense in
讲述 的 麻烦 和 这 水 以下 — 时间 丢失的 在 打包 和 额外的 费用 在
[ˈtɪmbərɪŋ] .
timbering .
木材 .
讲述了水底水流带来的麻烦——打捆耗时，伐木额外花费。

[ænd; ənd] [ˈdɪgəz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈflænəlz] [ænd; ənd] [ˈmoʊlskɪn] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈhevi] ,
And diggers came up with their flannels and moleskins yellow and heavy ,
和 挖掘机 来了 向上 和 他们的 法兰绒 和 鼹鼠皮 黄色的 和 重的 ,
[ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wet] - [ˈmʌlək] - .
and dripping with wet 'mullock' .
和 滴落 和 湿的 - 穆洛克 - .
挖掘工人们穿着又黄又重的法兰绒衬衫和鼹鼠皮衬衫上来，衬衫上滴着湿漉漉的泥土。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪgəz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈʌðər] [fiːldz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː]
Most of the diggers had gone to other fields , but there were a few
最多 的 这 挖掘机 有 已消失 到 其他 字段 , 但 那里 是 一个 很少
[ˈpraːspektɪŋ] ,
prospecting ,
勘探 ,
大部分矿工都去了其他矿区，但还有一些人留下来勘探。

[ɪn] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡli] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði][flæts][ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [raʊnd] [ˈpaɪpkleɪ] .
in parties and singly , out on the flats and amongst the ridges round Pipeclay .
在 各方 和 单独 , 出去 在 这 公寓 和 在 这 山脊 圆形的 管道粘土 .
无论是结伴而行还是独自一人，在平原上和皮普克莱周围的山脊间。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈhoʊlɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌbæləˈræt] .
Sinking holes in search of a new Ballarat .
下沉 孔 在 搜索 的 一个 新的 巴拉瑞特 .

寻找新巴拉瑞特的沉洞。

[deɪv] [ˈriːʌn] — [ˈlæŋki] , [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] [bʊʃ] [ˈneɪtɪv] ; [ˈdʒɪm] [ˈbentli] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [flæʃ]
Dave Regan — lanky , easy - going Bush native ; Jim Bently — a bit of a ' Flash
戴夫 里根 — 瘦长的 , 简单的 - 去 衬套 本国的 ; 吉姆 宾利 — 一个 少量 的 一个 - 闪光
[dʒæk] - ;
Jack ' ;
杰克 - ;

戴夫·里根——身材瘦长、性格随和的布什本地人；吉姆·本特利——有点像个“炫耀狂”；

[ænd; ʌnd][ændɪ][peɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [laɪk] [wʌt] - [kɪt] - ([ɪn][ðə; ði] - [oʊld][ˌkjəriˈɑːsəti] [ʃɑːp] -)
and Andy Page — a character like what ' Kit ' (in the ' Old Curiosity Shop ')
和 安迪 页 — 一个 特点 喜欢 什么 - 成套工具 - (在 这 - 老的 好奇心 店铺 -)
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈvoɪdʒ] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ʌnd][sʌm; səm][kəˈləʊniəl] [ɪkˈspəriəns] .
might have been after a voyage to Australia and some Colonial experience .
可能 有 到过 后 一个 航程 到 澳大利亚 和 一些 殖民 经验 .

还有安迪·佩奇——一个像“老古玩店”里的“基特”在去过澳大利亚并有一些殖民地经历之后可能会变成的人物。

[ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər] [meɪts] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt][ænd; ʌnd][nɑːt] [nəˈsesəti] ,
These three were mates from habit and not necessity ,
这些 三 是 伙伴们 从 习惯 和 不是 必要性 ,

这三人是出于习惯而非必要才成为朋友的。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈʃæləʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
for it was all shallow sinking where they worked .
为了 它 曾是 全部 浅的 下沉 在哪里 他们 工作 .

因为他们工作的地方都是浅层沉降。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəʊkɪŋ] [daʊn] [pɑːt] - [ˈhoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪskɔːrs] ,
They were poking down pot - holes in the scrub in the vicinity of the racecourse ,
他们 是 戳 向下 锅 - 孔 在 这 擦洗 在 这 附近 的 这 赛马场 ,
他们正在赛马场附近灌木丛中的坑洼处探寻。

[wer] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪftiːn] [fiːt] .
where the sinking was from ten to fifteen feet .
在哪里 这 下沉 曾是 从 十 到 十五 脚 .

下沉深度从十英尺到十五英尺不等。

[deɪv] [hæd; həd] [ˈθɪəriːz] — - - [ɔːr] - [ˈnəʊʃnz] - [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ; [ˈdʒɪm] [ˈbentli] [leɪd]
Dave had theories — ' ideers ' or ' notions ' he called them ; Jim Bently laid
戴夫 有 理论 — - - 或者 - 概念 - 他 称为 他们 ; 吉姆 宾利 铺设
[kleɪm][tuː; tə] [nʌn] — [hiː; hi][ræn][baɪ] [saɪt] ,
claim to none — he ran by sight ,
宣称 到 没有任何 — 他 跑 经过 视线 ,

戴夫有一些理论——他称之为“想法”或“概念”；吉姆·本特利则声称自己没有任何理论——他凭感觉行事。

[nɑːt] [sent] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋɡəˈruː] - [dɔːɡ] .
not scent , like a kangaroo - dog .
不是 香味 , 喜欢 一个 袋鼠 - 狗 .

不是那种像袋鼠狗一样的气味。

[ændɪ][peɪdʒ] — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɡreɪt] [ədˈmaɪərəɪr][ænd; ʌnd] [ˈfeɪθf(ə)] [rɪˈteɪnər] [ʌv; əv] [deɪv] [ˈriːʌn] —
Andy Page — by the way , great admirer and faithful retainer of Dave Regan —
安迪 页 — 经过 这 方式 , 伟大的 仰慕者 和 忠实 预付金 的 戴夫 里根 —
[wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈtrʌstɪŋ] ,
was simple and trusting ,
曾是 简单的 和 信任 ,

顺便一提，安迪·佩奇是戴夫·里根的忠实拥趸和忠实助手，他为人朴实，容易相信别人。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ˈkrɪtɪk(ə)] [əˈkeɪzənz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:bstɪnətli] ,
but , on critical occasions , he was apt to be obstinately ,
但 , 在 批判的 场合 , 他 曾是 易于 到 是 顽固地 ,
[ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] , [ɪɡˈzæspə,reɪtɪŋli] [ˈtru:θfl] ,
uncomfortably , exasperatingly truthful ,
不舒服地 , 令人恼火地 真实 ,

但在关键时刻，他往往会固执地、令人不安地、令人恼火地坚持说真话。

[ˈɑ:nɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər] [ˈhaɪər] [θɪŋz] .
honest , and he had reverence for higher things .
诚实的 , 和 他 有 尊敬 为了 更高 事物 .

他为人诚实，并且敬畏更高的事物。

[deɪv] [θɔ:t] [hɑ:rd][ɔ:l][wʌŋ][ˈkwaɪət] [ˈdraʊzi] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:n] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ,
Dave thought hard all one quiet drowsy Sunday afternoon , and next morning he ,
戴夫 想法 难的 全部 一 安静的 昏昏欲睡 星期日 下午 , 和 下一个 早晨 他 ,
在一个安静昏昏欲睡的星期天下午，戴夫苦苦思索，第二天早上，他.....

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
as head of the party ,
作为 头 的 这 派对 ,

作为党的领导人，

[ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][sɪŋk][ə; eɪ][hoʊl][æz; əz][klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] [fens] [æz; əz][hi:; hi] [derd] .
started to sink a hole as close to the cemetery fence as he dared .
开始 到 下沉 一个 洞 作为 关闭 到 这 公墓 栅栏 作为 他 敢于 .

他开始尽可能靠近墓地围栏挖洞。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][ˈkwaɪət][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [skrʌb] ,
It was a nice quiet spot in the thick scrub ,
它 曾是 一个 好的 安静的 点 在 这 厚的 擦洗 ,

这是灌木丛中一处幽静的好地方。

[əˈbaʊt] [θri:] [ˈpænlz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [fens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈkɔ:rnər][ˈpəʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]
about three panels along the fence from the farthest corner post from the road
关于 三 面板 沿着 这 栅栏 从 这 最远 角落 邮政 从 这 路
.
:
.

从离路最远的拐角柱开始，沿着围栏大约有三块板。

[ðeɪ] [ˈbɒtəmd] [hɪr] [æt; ət][naɪn] [fi:t] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [ɪndəˈkeɪənz] .
They bottomed here at nine feet , and found encouraging indications .
他们 底部 这里 在 九 脚 , 和 成立 鼓励 症状 .

他们在这里触底，水深九英尺，并发现了一些令人鼓舞的迹象。

[ðeɪ] - [draʊv] - ([ˈtʌnəld]) [ɪnwərdz] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] ,
They ' drove ' (tunnelled) inwards at right angles to the fence ,
他们 - 驾驶 - (隧道) 向内 在 正确的 角度 到 这 栅栏 ,

他们沿着与围栏成直角的方向向内挖掘（开挖隧道），

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtʌkər] - ;
and at a point immediately beneath it they were ' making tucker ' ;
和 在 一个 观点 立即地 下面 它 他们 是 - 制作 塔克 - ;

就在它正下方的某个地方，他们正在“做饭”。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈweɪdʒɪz] .
a few feet farther and they were making wages .
一个 很少 脚 更远 和 他们 是 制作 工资 .

再往前走几步，他们就能挣到工资了。

[ðə; ði][oʊld] [ə'lu:viəl] ['bɑ:təm] [sloʊpt] ['dʒentli] [ðæt] [wei] .
The old alluvial bottom sloped gently that way .
这 老的 冲积 底部 倾斜的 轻轻地 那 方式 .

古老的冲积层底部向那个方向缓缓倾斜。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] ['felvɪŋ] , ['braʊni] , ['rɑ:t(ə)n] [rɑ:k] .
The bottom here , by the way , was shelving , brownish , rotten rock .
这 底部 这里 , 经过 这 方式 , 曾是 货架 , 棕褐色 , 烂 岩石 .

顺便说一下，这里的底部是层状的、棕色的、腐朽的岩石。

[dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['semətəri] [fens] , [ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu; tə] ['dervz] [draɪv] ,
Just inside the cemetery fence , and at right angles to Dave's drive ,
只是 里面 这 公墓 栅栏 , 和 在 正确的 角度 到 戴夫的 驾驶 ,

就在墓地围栏内侧，与戴夫的车道成直角，

[leɪ] [ðə; ði] [ʃel] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] ['fɜ:slɪ] [lə'mentɪd] [dʒeɪmz]
lay the shell containing all that was left of the late fiercely lamented James Middleton ,
躺 这 壳 包含 全部 那 曾是 左边 的 这 晚的 激烈地 哀叹 詹姆斯 米德尔顿 ,

躺在那里的是一具空壳，里面装着已故的、令人无比惋惜的詹姆斯·米德尔顿的所有遗物。

[wɪð; wɪθ]['oʊldər][greɪvz; grɑ:vz][kloʊz] [æt; ət] [i:tʃ] [end] .
with older graves close at each end .
和 老 坟墓 关闭 在 每个 结尾 .

两端附近有较老的坟墓。

[ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu; tə][bi; bi][sɪks] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)] ['greɪvdɪɡər]
A grave was supposed to be six feet deep , and local gravediggers
一个 严重 曾是 据称 到 是 六 脚 深的 , 和 当地的 掘墓人

[hæd; həd] [bɪn] [kɑ:nʃi'ənʃəs] .
had been conscientious .
有 到过 尽责的 .

坟墓应该有六英尺深，当地的掘墓人也一直尽职尽责。

[ðə; ði][oʊld] [ə'lu:viəl] ['bɑ:təm] [sloʊpt] [frʌm; frəm][naɪn][tu; tə] [fɪfti:n] [fi:t] [hɪr] .
The old alluvial bottom sloped from nine to fifteen feet here .
这 老的 冲积 底部 倾斜的 从 九 到 十五 脚 这里 .

这里古老的冲积平原底部坡度为9到15英尺。

[deɪv] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæft] , ['tɪmbərɪŋ] — [aɪ]
Dave worked the ground all round from the bottom of his shaft , timbering — i
戴夫 工作 这 地面 全部 圆形的 从 这 底部 的 他的 轴 , 木材 — 我
. [i:] . ,
: **e** : ,
. e . ,

戴夫从竖井底部开始，在周围地面上进行伐木作业——也就是说，

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [prɑ:p] — [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [hi; hi] [wɜ:rkt] [waɪd] ;
putting in a sapling prop — here and there where he worked wide ;
推杆 在 一个 树苗 支柱 — 这里 和 那里 在哪里 他 工作 宽的 ;

在他工作范围较广的地方，到处都插上一棵小树苗作为支撑；

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['peɪəb(ə)][dɜ:rt] - [ræn][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['semətəri] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər]
but the 'payable dirt ' ran in under the cemetery , and in no other
但 这 - 应付账款 污垢 - 跑 在 在下面 这 公墓 , 和 在 不 其他

[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 .

但“可开采的泥土”只流向墓地下方，没有向其他方向延伸。

[deɪv] , [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [ændɪ] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][ɪn][kæmp][ˈoʊvər][ðer; ðər][paɪps][ˈæftər] [tiː] ,
Dave , Jim , and Andy held a consultation in camp over their pipes after tea ,
戴夫 , 吉姆 , 和 安迪 握住 一个 咨询 在 营 超过 他们的 管道 后 茶 ,
下午茶后, 戴夫、吉姆和安迪在营地一边抽着烟斗一边商量对策。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪt] [ændɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][swæg] ,
as a result of which Andy next morning rolled up his swag ,
作为 一个 结果 的 哪个 安迪 下一个 早晨 滚动 向上 他的 纪念品 ,
因此, 第二天早上安迪卷起了他的行李。

[ˈsɑːroʊfəli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [deɪv] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] ,
sorrowfully but firmly shook hands with Dave and Jim ,
悲伤地 但 牢牢 摇晃 双手 和 戴夫 和 吉姆 ,
他悲伤但坚定地与戴夫和吉姆握了握手。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][træmp] [aʊt] - [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːp] - [ˈsteɪ(ə)n] .
and started to tramp Out - Back to look for work on a sheep - station .
和 开始 到 流浪汉 出去 - 后退 到 看 为了 工作 在 一个 羊 - 车站 .
于是, 他开始跋涉到内陆地区, 寻找在牧羊场的工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdeɪvz] [ˈθiːəri] — [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈmeni] [lɔːŋ] [ˈjɑːnz]
This was Dave's theory — drawn from a little experience and many long yarns
这 曾是 戴夫的 理论 — 绘制 从 一个 小的 经验 和 许多 长的 纱线
[wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈdɪgəz] : —
with old diggers : —
和 老的 挖掘机 : —

这是戴夫的理论——源于他的一些经验以及与老挖掘机操作员们的多次长篇交流:
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɒtəmd] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈwɔːtər] - [kɔːrs] ,
He had bottomed on a slope to an old original water - course ,
他 有 底部 在 一个 坡 到 一个 老的 原来的 水 - 课程 ,
他的船底陷在一条通往古老水道的斜坡上,

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] [baɪ] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [reɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
covered with clay and gravel from the hills by centuries of rains to the
涵盖 和 黏土 和 碎石 从 这 丘陵 经过 几个世纪 的 雨 到 这
[depθ] [ʌv; əv][frʌm; frəm][naɪn][ɔːr][ten][tuː; tə] [ˈtwenti] [fiːt] ;
depth of from nine or ten to twenty feet ;
深度 的 从 九 或者 十 到 二十 脚 ;
经过数百年的雨水冲刷, 山上的粘土和砾石覆盖了地面, 深度从九英尺、十英尺到二十英尺不等;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɒtəmd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡʌtər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈberɪd] [kriːk] ,
he had bottomed on a gutter running into the bed of the old buried creek ,
他 有 底部 在 一个 排水沟 跑步 进入 这 床 的 这 老的 埋葬 溪 ,
他的车底陷在一条通向古老掩埋溪床的排水沟里。

[ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [ˈpætʃɪz] [ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv] - [wɔːʃ] - [ɔːr][ɡoʊld] - [ˈberɪŋ] [dɜːrt] .
and carrying patches and streaks of ' wash ' or gold - bearing dirt .
和 携带 补丁 和 连胜 的 - 洗 - 或者 金子 - 轴承 污垢 .
身上还带着斑驳的“水垢”或含金泥土。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [aɪˈtiː] [rɪtʃ] [æt; ət] [ˈeni] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪk] ;
If he went on he might strike it rich at any stroke of his pick ;
如果 他 去 在 他 可能 罢工 它 富有的 在 任何 中风 的 他的 挑选 ;
如果他继续下去, 说不定哪天他就发了财;

[hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] - [liːd] - [wɪt] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][ɪɡˈzɪst] [raʊnd] [ðer; ðər] .
he might strike the rich ' lead ' which was supposed to exist round there .
他 可能 罢工 这 富有的 - 带领 - 哪个 曾是 据称 到 存在 圆形的 那里 .
他或许能在那附近发现传说中存在的富矿。

([ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [liːd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['sʌmwɛr] .
(**There was always supposed to be a rich lead round there somewhere** .
(那里 曾是 总是 据称 到 是 一个 富有的 带领 圆形的 那里 某处

(据说那里一直都有一处富矿。)

- [ðeəz; ðəz][ɡoʊld][ɪn][ðəm; ðəm] ['rɪdʒɪz] [jet] — [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['oʊnli][ɡɪt][æt; ət][aɪ 'tiː] ,
' **There's gold in them ridges yet — if a man can only git at it** ,
- 有 金子 在 他们 山脊 然而 — 如果 一个 男人 能 仅有的 git 在 它 ,
“那些山脊里还有黄金——只要有人愿意去开采。”

- [sez] [ðə; ði] ['tuːθləs] [oʊld]['reɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [deɪz] .)
' **says the toothless old relic of the Roaring Days** .)
- 说道 这 无牙 老的 遗迹 的 这 咆哮 天 .)
“(这位来自咆哮年代、牙齿都掉光的老古董说道。)

[deɪv] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ] [ledʒ] , - ['pɑːkɪt] - , [ɔːr] - [pɑːt] - [hoʊl] - ['hoʊldɪŋ] [waːʃ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
Dave might strike a ledge , ' pocket ' , or ' pot - hole ' holding wash rich with gold .
戴夫 可能 罢工 一个 壁架 , - 口袋 - , 或者 - 锅 - 洞 - 保持 洗 富有的 和 金子 .
戴夫可能会发现一个岩架、“口袋”或“壶穴”，里面藏着富含黄金的金矿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːspektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['semətəri] , [faʊnd] [noʊ][ɡoʊld] ,
He had prospected on the opposite side of the cemetery , found no gold ,
他 有 勘探 在 这 对面的 边 的 这 公墓 , 成立 不 金子 ,
他在墓地另一侧勘探过，但没有找到黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['sloʊpɪŋ] [ʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɡreɪvjaːrd] .
and the bottom sloping upwards towards the graveyard .
和 这 底部 倾斜的 向上 向 这 墓地 .
底部向上倾斜，朝向墓地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːspektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semətəri] , [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] - ['kʌlərz] - ,
He had prospected at the back of the cemetery , found a few ' colours ' ,
他 有 勘探 在 这 后退 的 这 公墓 , 成立 一个 很少 - 颜色 - ,
他在墓地后面勘探过，找到了一些“颜料”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['sloʊpɪŋ] ['daʊnwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌndər][ðə; ði] ['semətəri] [tɔːrdz]
and the bottom sloping downwards towards the point under the cemetery towards
和 这 底部 倾斜的 向下 向 这 观点 在下面 这 公墓 向
[wɪtʃ] [ɔːl] [ɪndəˈkeɪʃənz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] .
which all indications were now leading him .
哪个 全部 症状 是 现在 领导 他 .
底部向下倾斜，朝着墓地下方的某个点延伸，所有迹象都表明他正朝着那个方向前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːfts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['semətəri] ['frʌntɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd]
He had sunk shafts across the road opposite the cemetery frontage and found
他 有 沉没 轴 穿过 这 路 对面的 这 公墓 临街面 和 成立
[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['twenti] [fiːt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
the sinking twenty feet and not a colour of gold .
这 下沉 二十 脚 和 不是 一个 颜色 的 金子 .
他在墓地对面的马路上挖了几个竖井，发现井底深达二十英尺，但井底却不是金色的。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌndər][ðə; ði] ['semətəri] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] — ['meɪbi] [ðə; ði]
Probably the whole of the ground under the cemetery was rich — maybe the
大概 这 所有的 的 这 地面 在下面 这 公墓 曾是 富有的 — 或许 这
[rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
richest in the district .
最富有的 在 这 区 .
墓地下面的整片土地可能都很肥沃——也许是该地区最肥沃的土地。

[ðə; ði][oʊld] [ˈɡreɪvdɪɡər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɡoʊld] - [ˈdɪɡəz] — [br'saɪdz] , [ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] , [ˈbi:ɪŋ]
The old gravediggers had not been gold - diggers — besides , the graves , being
这 老的 掘墓人 有 不是 到过 金子 - 挖掘机 一 除了 , 这 坟墓 , 存在

这些老掘墓人并非淘金者——再说，这些坟墓有六英尺高，

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [əˈlu:viəl] [ˈbɑ:təm] .
none of them , have touched the alluvial bottom .
没有任何 的 他们 , 有 感动 这 冲积 底部 .

它们之中没有一个触及过冲积层底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriənst]
There was nothing strange in the fact that none of the crowd of experienced
那里 曾是 没有什么 奇怪的 在 这 事实 那 没有任何 的 这 人群 的 经验丰富的

[ˈdɪɡəz] [hu:] [rʌʃt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemətəri] [ænd; ənd] [ˈreɪskɔ:rs] .
diggers who rushed the district had thought of the cemetery and racecourse .
挖掘机 WHO 匆忙 这 区 有 想法 的 这 公墓 和 赛马场 .

涌入该地区的众多经验丰富的挖掘者中，竟然没有一个人想到墓地和赛马场，这并不奇怪。

[oʊld] [brɪk] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ,
Old brick chimneys and houses ,
老的 砖 烟囱 和 房屋 ,

老旧的砖砌烟囱和房屋

[ðə; ði] [kleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [saɪts] [ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt]
the clay for the bricks of which had been taken from sites of subsequent
这 黏土 为了 这 砖块 的 哪个 有 到过 已采取 从 网站 的 随后的

[ˈɡoʊldˌfi:ldz] ,
goldfields ,
金矿区 ,

制作砖块的黏土取自后来的金矿遗址。

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] - [mɪl] [ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈji:ldɪd]
had been put through the crushing - mill in subsequent years and had yielded
有 到过 放 通过 这 压碎 - 磨 在 随后的 年 和 有 产生

- [ˈpeɪəb(ə)l][ɡoʊld] - .
' payable gold ' .
- 应付账款 金子 - .

在随后的几年里，这些黄金被送入破碎机进行提炼，并产出了“可出售的黄金”。

[ˈfɑ:sɪk] [ˈtʃaɪnəmən] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
Fossicking Chinamen were said to have been the first to detect a case of
寻宝 中国人 是 说 到 有 到过 这 第一的 到 探测 一个 案件 的

[ðɪs] [kaɪnd] .
this kind .
这 种类 .

据说，最早发现这种案例的是寻宝的中国人。

[deɪv] [ˈrekənd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] - [li:d] - ,
Dave reckoned to strike the ' lead ' ,
戴夫 估计 到 罢工 这 - 带领 - ,

戴夫认为要取得“领先优势”，

[ɔ:r][ə; eɪ] [ʃelf] [ɔ:r] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [stri:k] [ʌv; əv] [wɔ:ʃ] [ˈlaɪɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] ,
or a shelf or ledge with a good streak of wash lying along it ,
或者 一个 架子 或者 壁架 和 一个 好的 条纹 的 洗 说谎 沿着 它 ,

或者架子或窗台上留有一道明显的水渍痕迹，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fi:t] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['semətəri] .
at a point about forty feet within the cemetery .

在 一个 观点 关于 四十 脚 之内 这 公墓 .

在墓地内约四十英尺处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θiːəri] [ɪn] [ə'luːviəl] [goʊld] - ['maɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['θiːəri] [ɪn] ['gæmblɪŋ] , [ɪn]
But a theory in alluvial gold - mining was much like a theory in gambling , in

但 一个 理论 在 冲积 金子 - 矿业 曾是 很多 喜欢 一个 理论 在 赌博 , 在

[sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] .
some respects .

一些 尊重 .

[ðə; ði] ['θiːəri] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət][oʊld][vɔːl'kænɪk] [dɪs'tə:bənsɪz] — - [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ]
The theory might be right enough , but old volcanic disturbances — ' the shrinkage

这 理论 可能 是 正确的 足够的 , 但 老的 火山 干扰 — - 这 收缩

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] ,
of the earth's surface ,

的 这 地球的 表面 ,

这个理论或许基本正确, 但古老的火山活动——“地球表面的收缩”——

- [ænd; ænd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][oʊld] [θɪŋ] — [ʌp'set] ['evrɪθɪŋ] .
' and that sort of old thing — upset everything .
- 和 那 种类 的 老的 事物 — 沮丧的 一切 .

而那种老掉牙的事——把一切都搞砸了。

[juː; jʊ] [maɪt] ['fɑːləʊ] [gʊd] [goʊld] [ə'biːŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [græs] ,
You might follow good gold along a ledge , just under the grass ,

你 可能 跟随 好的 金子 沿着 一个 壁架 , 只是 在下面 这 草 ,

你或许能沿着草丛下的岩架找到优质金子。

[tɪl] [aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ænd][ðə; ði][kən'tɪnju'eɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔːr][soʊ]
till it suddenly broke off and the continuation might be a hundred feet or so

直到 它 突然 打破 离开 和 这 续篇 可能 是 一个 百 脚 或者 所以

[ʌndər] [jʊr; jər] [noʊz] .
under your nose .

在下面 你的 鼻子 .

直到它突然断裂, 而继续延伸的部分可能就在你眼皮底下大约一百英尺的地方。

[hæd; həd][ðə; ði] - [graʊnd] - [ɪn][ðə; ði] ['semətəri] [bɪn] - ['oʊpən] - [deɪv] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]
Had the ' ground ' in the cemetery been ' open ' Dave would have gone to

有 这 - 地面 - 在 这 公墓 到过 - 打开 - 戴夫 会 有 已消失 到

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['ʌndər] [wɪt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][goʊld][tuː; tə][laɪ] ,
the point under which he expected the gold to lie ,

这 观点 在下面 哪个 他 预期的 这 金子 到 说谎 ,

如果墓地里的“地面”是“敞开的”, 戴夫就会走到他认为黄金埋藏的地方。

[sʌŋk] [ə; eɪ] [ʃæft] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [graʊnd] .
sunk a shaft there , and worked the ground .

沉没 一个 轴 那里 , 和 工作 这 地面 .

在那里开凿了一口竖井, 并开挖了地层。

[aɪˈti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd] [ˈi:zɪst] [wei] — [aɪˈti:] [wɒd] [hæv; həv] [seɪvd]
It would have been the quickest and easiest way — it would have saved
它 会 有 到过 这 最快 和 最容易 方式 — 它 会 有 已保存
[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [lɔ:st] [ɪn] [ˈdræŋɪŋ] [ˈhevi] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][dɜ:rt] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [lɒʊ]
the labour and the time lost in dragging heavy buckets of dirt along a low
这 劳动 和 这 时间 丢失的 在 拖拽 重的 水桶 的 污垢 沿着 一个 低的
[ˈleŋθi] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [jæft] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fens] .
lengthy drive to the shaft outside the fence .
冗长 驾驶 到 这 轴 外部 这 栅栏 .

这本来是最快捷、最简单的方法——可以节省人力和时间，避免沿着低矮漫长的道路将沉重的泥土桶拖到围栏外的竖井。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə]
But it was very doubtful if the Government could have been moved to
但 它 曾是 非常 疑 如果 这 政府 可以 有 到过 已搬 到
[ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈsemətəri] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
open the cemetery even on the strongest evidence of the existence of a
打开 这 公墓 甚至 在 这 最强 证据 的 这 存在 的 一个
[rɪtʃ] [ˈɡoʊldfi:ld] [ˈʌndər] [aɪˈti:] ,
rich goldfield under it ,
富有的 金矿区 在下面 它 ,

但即便有最确凿的证据证明墓地下面蕴藏着丰富的金矿，政府是否愿意开放墓地也令人非常怀疑。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɪɡəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbækərz] —
and backed by the influence of a number of diggers and their backers —
和 支持的 经过 这 影响 的 一个 数字 的 挖掘机 和 他们的 支持者 —
[wɪtʃ] [læst][wʌz; wəz] [wʌt] [deɪv] [wɪft] [fɔ:r; fər] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .
which last was what Dave wished for least of all .
哪个 最后的 曾是 什么 戴夫 希望 为了 至少 的 全部 .

并且得到了许多掘金者及其支持者的影响——而这正是戴夫最不希望看到的。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈʃeɪdi] .
He wanted , above all things , to keep the thing shady .
他 通缉 , 多于 全部 事物 , 到 保持 这 事物 阴凉 .

他最想做的，就是让这件事保持神秘莫测。

[ðen] , [əˈgen] , [ðə; ði][oʊld] [ˈklænɪʃ] [ˈloʊk(ə)l][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑ:rmɪŋ] [ˈtaʊn] ,
Then , again , the old clannish local spirit of the old farming town ,
然后 , 再次 , 这 老的 氏族的 当地的 精神 的 这 老的 农业 镇 ,
然后，又回到了那个古老农耕小镇的宗族地方精神。

[ˈru:tɪd] [ɪn] [ˈjɪrz] [wei] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊld.fi:ldz] , [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
rooted in years way back of the goldfields , would have been too strong for the
根 在 年 方式 后退 的 这 金矿区 , 会 有 到过 也 强的 为了 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

其根基可以追溯到淘金热时期，对于政府来说力量过于强大。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈdɪɡəz] .
or even a rush of wild diggers .
或者 甚至 一个 匆忙 的 荒野 挖掘机 .

甚至可能是一群疯狂的挖掘者。

- [wi:l] [wɜ:rk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [strikt] [kju:] . [ti:] . , - [sed] [deɪv] .
' We'll work this thing on the strict Q . T . , ' said Dave .
- 出色地 工作 这 事物 在 这 严格的 问 : T : , - 说 戴夫 :

“我们会严格按照保密程序来处理这件事，”戴夫说。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˌaʊtˈsaɪd][ðer; ðər][tent] .
He and Jim had a consultation by the camp fire outside their tent .
他 和 吉姆 有 一个 咨询 经过 这 营 火 外部 他们的 帐篷 .
他和吉姆在帐篷外的篝火旁进行了一次商量。

[ˈdʒɪm] [ˈgrʌmbld] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , —
Jim grumbled , in conclusion , —
吉姆 咕哝 , 在 结论 , —
最后, 吉姆咕哝了几句——

- [wel] , [ðen] , [best][goʊ][ˈʌndər] [ˈdʒɪmi] [ˈmɪdltən] .
' Well , then , best go under Jimmy Middleton .
- 出色地 , 然后 , 最好的 去 在下面 吉米 米德尔顿 .
“那么, 最好还是去吉米·米德尔顿那里。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ænd; ənd] [ˈstreɪtɪst] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmiːz] [ðə; ði] [ˈfreʃəst] , [ˈeniweɪ] .
It's the shortest and straightest , and Jimmy's the freshest , anyway .
它是 这 最短 和 最直 , 和 吉米的 这 最新鲜的 , 反正 .
它最短最直, 而且吉米也是最精神的。

- [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] .
' Then there was another trouble .
- 然后 那里 曾是 其他 麻烦 .
然后又出现了另一个麻烦。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] - [hiːp] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɑːn][ðə; ði]
How were they to account for the size of the waste - heap of clay on the
如何 是 他们 到 帐户 为了 这 尺寸 的 这 浪费 - 堆 的 黏土 在 这
[ˈsɜːrfɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [draɪv] [ɔːr]
surface which would be the result of such an extraordinary length of drive or
表面 哪个 会 是 这 结果 的 这样的 一个 非凡的 长度 的 驾驶 或者
[ˈʌn(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈʃæloʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] ?
tunnel for shallow sinkings ?
隧道 为了 浅的 淹没 ?
他们如何解释地表上堆积如此巨大的粘土废料? 这种粘土废料是由于浅层开挖隧道或巷道长度异常长造成的。

[deɪv] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] [əˈweɪ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
Dave had an idea of carrying some of the dirt away by night and
戴夫 有 一个 主意 的 携带 一些 的 这 污垢 离开 经过 夜晚 和
[ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈʃæft] [kloʊz][baɪ] ;
putting it down a deserted shaft close by ;
推杆 它 向下 一个 荒凉的 轴 关闭 经过 ;
戴夫想到一个办法, 就是趁夜色把一些泥土运走, 放到附近一个废弃的竖井里;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən]
but that would double the labour , and might lead to detection sooner than
但 那 会 双倍的 这 劳动 , 和 可能 带领 到 检测 很快 比
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .
但那样会耗费双倍的人力, 而且可能比其他任何方法都更容易被发现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] - [ˈpɑːsəm] - [ˈhʌntɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [flæts] [ˈevri] [naɪt] .
There were boys ' possum - hunting on those flats every night .
那里 是 男孩们 - 负鼠 - 打猎 在 那些 公寓 每一个 夜晚 .
每天晚上都有男孩在那些平原上猎捕负鼠。

[ðen] [deɪv] [gəːt][æn; ən][aɪˈdiːə] .
Then Dave got an idea .
然后 戴夫 得到 一个 主意 .
然后戴夫想到了一个主意。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [pruːvd] —
There was supposed to exist — and it has since been proved —
那里 曾是 据称 到 存在 — 和 它 有 自从 到过 已证实 —
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,

原本应该存在另一个——而且后来也已被证实——

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ɡoʊld] - [ˈberɪŋ] [ə'luːviəl] [ˈbɑːtəm] [ɑːn] [ðæt] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [hæd; həd] [traɪd]
a second gold - bearing alluvial bottom on that field , and several had tried
一个 第二 金子 - 轴承 冲积 底部 在 那 场地 , 和 一些 有 尝试
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

该矿区还有第二个含金冲积层，好几个人都曾尝试开采过。

[wʌn] , [ðə; ði] [taʊn] [ˈwɑːtʃmeɪkər] , [hæd; həd] [sʌŋk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] - [ˈdʌfəz] - , [ˈtraɪŋ] [fɔːr; fər]
One , the town watchmaker , had sunk all his money in ' duffers ' , trying for
— , 这 镇 钟表匠 , 有 沉没 全部 他的 钱 在 - 笨蛋 - , 尝试 为了
[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈbɑːtəm] .
the second bottom .
这 第二 底部 .

其中一位是镇上的钟表匠，他把所有的钱都投在了“笨蛋”身上，试图拿到倒数第二名。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˈeɪti] [tuː; tə][ə; eɪ]
It was supposed to exist at a depth of from eighty to a
它 曾是 据称 到 存在 在 一个 深度 的 从 八十 到 一个
[ˈhʌndrəd] [fiːt] — [ɑːn][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] ,
hundred feet — on solid rock ,
百 脚 — 在 坚硬的 岩石 ,

它原本应该位于水下八十到一百英尺深的坚硬岩石上。

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[ðɪs] [ˈwɑːtʃmeɪkər] , [æn; ən][ɪ'tæliən] , [wʊd] [pʊt] [men][ɑːn][tuː; tə][sɪŋk] , [ænd; ənd] [suːpərɪn'tend] [ɪn]
This watchmaker , an Italian , would put men on to sink , and superintend in
这 钟表匠 , 一个 意大利语 , 会 放 男人 在 到 下沉 , 和 督 在
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

这位意大利钟表匠会派人下水，并亲自监督。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [ˈkʌlər] - - [ˈʃoʊɪŋ] [ˈelf] , [ɔːr] [fɔːls] [ˈbɑːtəm] ,
and whenever he came to a little ' colour ' - showing shelf , or false bottom ,
和 每当 他 来了 到 一个 小的 - 颜色 - - 显示 架子 , 或者 错误的 底部 ,

每当他走到一个能显示颜色的小架子或暗格时，

[ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [fiːt] [daʊn] — [ˈhiːd] [ɡoʊ] [ˈruːtɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [æft] ,
thirty or forty feet down — he'd go rooting round and spoil the shaft ,
三十 或者 四十 脚 向下 — 他会 去 根 圆形的 和 剧透 这 轴 ,

他会在地下三四十英尺的地方到处乱翻，把竖井弄得一团糟。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][tuː; tə][sɪŋk] [ə'hʌðər] .
and then start to sink another .
和 然后 开始 到 下沉 其他 .

然后开始下沉另一艘。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][sɪŋk] [streɪt] [daʊn] , [ˈθɜːrəli]
It was extraordinary that he hadn't the sense to sink straight down , thoroughly
它 曾是 非凡的 那 他 之前没有 这 感觉 到 下沉 直的 向下 , 彻底
[test] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbɑːtəm] ,
test the second bottom ,
测试 这 第二 底部 ,
令人难以置信的是,他竟然没有想到要直接沉下去,彻底测试一下第二个底部。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][ɡoʊld][ðer; ðər] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɒtəms] ,
and if he found no gold there , to fill the shaft up to the other bottoms ,
和 如果 他 成立 不 金子 那里 , 到 充满 这 轴 向上 到 这 其他 底部 ,
如果他在那里没有找到黄金,就把矿井填满,直到其他井底。
[ɔːr] [bɪld] [pˈlætfoːmz] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈlev(ə)][ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈsplɔːr] [ðem; ðəm] .
or build platforms at the proper level and then explore them .
或者 建造 平台 在 这 恰当的 等级 和 然后 探索 他们 .
或者先搭建适当级别的平台,然后再进行探索。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈluːnəɪtɪk][əˈsaɪləm][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He was living in a lunatic asylum the last time I heard of him .
他 曾是 活的 在 一个 疯子 庇护所 这 最后的 时间 我 听到 的 他 .
我最后一次听到他的消息时,他住在精神病院里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [fiːld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [laɪk]
And the last time I heard from that field , they were boring the ground like
和 这 最后的 时间 我 听到 从 那 场地 , 他们 是 无聊的 这 地面 喜欢
[ə; eɪ] [sɪv] ,
a sieve ,
一个 筛 ,
我最后一次听到那片田地的消息,他们正在像筛子一样钻地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [məˈʃiːnəri] , [tuː; tə] [faɪnd][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [ʃæft] ,
with the latest machinery , to find the best place to put down a deep shaft ,
和 这 最新的 机械 , 到 寻找 这 最好的 地方 到 放 向下 一个 深的 轴 ,
利用最新机械设备,找到打入深井的最佳位置。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbɑːtəm] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːr] .
and finding gold from the second bottom on the bore .
和 寻找 金子 从 这 第二 底部 在 这 钻孔 .
在钻孔的第二个底部发现了黄金。

[bʌt; bət] [aɪm] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪn] [əˈɡen] .
But I'm right off the line again .
但 我是 正确的 离开 这 线 再次 .
但我又马上就要下线了。

- [oʊld][ˈpaɪntɜː] - , [bəleəˈræɪt] [ˈdɪɡər] — [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ɑːn] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbɒtəms] [ræn][æz; əz]
' Old Pinter ' , Ballarat digger — his theory on second and other bottoms ran as
- 老的 品特 - , 巴拉瑞特 挖掘机 — 他的 理论 在 第二 和 其他 底部 跑 作为
[ˈfɑːloʊz] : —
follows : —
跟随 : —
巴拉瑞特的掘土人“老品特”——他对第二层及其他层位的理论如下:

- [jiː; ji] [siː] , [ðɪs] [hɪr] [ɡræs] [ˈsɜːrfɪs] — [ðɪs] [hɪr] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [triːz] [æn; ən] - [ɡræs] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
' Ye see , THIS here grass surface — this here surface with trees an ' grass on it ,
- 叶 看 , 这 这里 草 表面 — 这 这里 表面 和 树木 一个 - 草 在 它 ,
你看, 这片草地——这片长着树和草的草地,
[ðæt] [wɪə(r)] [ˈlɪvɪn] - [ɑːn] , [hæz; həz] [ɡɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juːˈes] .
that we're livin ' on , has got nothin ' to do with us .
那 是 生活 - 在 , 有 得到 什么也没有 - 到 做 和 我们 .
我们赖以生存的东西,与我们无关。

[ðɪs] [hɪr] ['bɑ:təm] [ɪn][ðə; ði] [ɔlə] - [ðæt] [wɪə(r)] ['wə:kin] - [ɑ:n][ɪz][ðə; ði] [sloʊp] [tu:; tə][ðə; ði]
This here bottom in the shaller sinkin's that we're workin ' on is the slope to the
这 这里 底部 在 这 沙勒 - 那 是 工作 - 在 是 这 坡 到 这
[bed][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [krɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [men][wʌz; wəz]
bed of the NEW crick that was on the surface about the time that men was
床 的 这 新的 板球 那 曾是 在 这 表面 关于 这 时间 那 男人 曾是
['mɪsɪn] - [lɪŋks] .
missin ' links .
米辛 - 链接 .

我们正在处理的这个浅滩底部，是通往新溪流河床的斜坡，这条溪流大约在人类失去联系的时候还存在于地表上。

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['bɒtəms] , ['θɜ:rti] [ɔ:r] [fɔ:rti] [fi:t] [daʊn] ,
The false bottoms , thirty or forty feet down ,
这 错误的 底部 , 三十 或者 四十 脚 向下 ,
水下三十或四十英尺处的假底

[kɪn][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [men][wʌz; wəz]
kin be said to have been on the surface about the time that men was
亲属 是 说 到 有 到过 在 这 表面 关于 这 时间 那 男人 曾是
[ˈmʌŋkɪz] .
monkeys .
猴子 .

据说，当人类还是猴子的时候，亲族就已经出现在地表了。

[ðə; ði] ['si:kɑ:n] - ['bɑ:təm] — ['eɪti] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [daʊn] — [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ə'baʊt]
The SECON ' bottom — eighty or a hundred feet down — was on the surface about
这 第二 - 底部 — 八十 或者 一个 百 脚 向下 — 曾是 在 这 表面 关于
[ðə; ði][taɪm] [wen] [men][wʌz; wəz]['frɑ:gz] .
the time when men was frogs .
这 时间 什么时候 男人 曾是 青蛙 .

第二个底部——在地下八十或一百英尺——大约在人类还是青蛙的时候就已露出水面。

[naʊ] — —
Now — —
现在 — —

现在 -

- [bʌt; bət] [ɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] - [lɪŋk] ['sɜ:rɪs] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] ,
' But it's with the missing - link surface we have to do ,
- 但 它是 和 这 丢失的 - 关联 表面 我们 有 到 做 ,
但我们必须利用缺失的环节表面来完成这项工作。

[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['looʊk(ə)] [dɪ'pɑ:rtɪd] [noʊn] [wʌt] [deɪv] [ænd; ænd]['dʒɪm]
and had the friends of the local departed known what Dave and Jim
和 有 这 朋友们 的 这 当地的 已离开 已知 什么 戴夫 和 吉姆
[wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['looə] [ðæn; ðən]
were up to they would have regarded them as something lower than
是 向上 到 他们 会 有 认为 他们 作为 某物 降低 比
['mɪsɪŋ] - [lɪŋks] .
missing - links .
丢失的 - 链接 .

如果当地逝者的朋友们知道戴夫和吉姆在做什么，他们会认为他们比失踪的亲人还要糟糕。

- [wi:l] [ɡɪv] [aʊt] [wɪə(r)] ['traɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['bɑ:təm] , - [sed] [deɪv] ['ri:ʌn] .
' We'll give out we're tryin ' for the second bottom , ' said Dave Regan .
- 出色地 给 出去 是 尝试 - 为了 这 第二 底部 , - 说 戴夫 里根 .
“我们得努力争取倒数第二名，”戴夫·里根说道。

- [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪg] [ə; eɪ][fæn][fɔ:r; fər] [er] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] [er] [ɪn]
' **We'll have to rig a fan for air , anyhow , and you don't want air in**
- 出色地 有 到 钻井平台 一个 扇子 为了 空气 , 无论如何 , 和 你 不 想 空气 在
[ˈæləʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] . -
shallow sinkings . '
- 浅的 沉没 . -

“无论如何，我们都得装个风扇来通风，而浅水沉船里可不能有空气。”

- [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌm] [poʊkɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [si:]
' **And some one will come poking round , and look down the hole and see**
- 和 一些 一 将要 来 戳 圆形的 , 和 看 向下 这 洞 和 看
[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
the bottom ,
- 这 底部 ,
“然后会有人过来探个究竟，往洞里看，看到洞底。”

- [sed] [ˈdʒɪm] [ˈbentli] .
' **said Jim Bently** .
- 说 吉姆 宾利 .

吉姆·本特利说道。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] - [ɪm] [əˈweɪ] , - [sed] [deɪv] .
' **We must keep 'em away , ' said Dave** .
- 我们 必须 保持 - 呃 离开 , - 说 戴夫 .

“我们必须阻止他们，”戴夫说。

- [tɑ:r][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ɔ:r] [ˈkʌvər] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [tɑ:rd] [ˈkænvəs] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [blæk] .
' **Tar the bottom , or cover it with tarred canvas , to make it black** .
- 焦油 这 底部 , 或者 覆盖 它 和 焦油 帆布 , 到 制作 它 黑色的 .

“在船底涂上焦油，或者用涂了焦油的帆布覆盖，使船底变黑。”

[ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [si:] [aɪ ˈti:] .
Then they won't see it .
- 然后 他们 惯于 看 它 .

这样他们就看不到了。

[ðeəz; ðəz][na:t] [ˈmeni] [ˈdɪgəz] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] ;
There's not many diggers left , and the rest are going ;
- 有 不是 许多 挖掘机 左边 , 和 这 休息 是 去 ;

挖掘机所剩无几，其余的也都走了；

[ðeə(r)] [ˈtʃʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kleɪmz] [ɪn][lɔ:g] [ˈpædək] .
they're chucking up the claims in Log Paddock .
- 它们是 投掷 向上 这 索赔 在 日志 围场 .

他们正在Log Paddock提出索赔。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd][get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [pɪk] [ˈrouz; ˈraʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt]
Besides , I could get drunk and pick rows with the rest and they wouldn't
- 除了 , 我 可以 得到 醉 和 挑选 行 和 这 休息 和 他们 不会
[kʌm] [nɪr] [em ˈi:] .
come near me .
- 来 靠近 我 .

此外，就算我喝醉了跟其他人吵架，他们也不会靠近我。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [eɪnt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ˈdɪgəz] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [ju: ˈes] .
The farmers ain't in love with us diggers , so they won't bother us .
- 这 农民 不是 在 爱 和 我们 挖掘机 , 所以 他们 惯于 打扰 我们 .

农民们不喜欢我们这些挖土的人，所以他们不会来烦我们。

[noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [poʊkɪŋ] [raʊnd] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [kleɪm] :
No man has a right to come poking round another man's claim :
- 不 男人 有 一个 正确的 到 来 戳 圆形的 其他 男人的 宣称 :

任何人都没有权利去窥探他人的领地：

[aɪˈtiː] [eɪnt] - — [aɪl] [ruːt] [ʌp] [ðæt] [oʊld] - [ænd; ənd][stænd][tuː; tə][aɪˈtiː] — [ɪts] [ˈræðər]
it ain't ettykit — I'll root up that old ettykit and stand to it — it's rather
它 不是 - — 患病的 根 向上 那 老的 - 和 站立 到 它 — 它是 相当
[wɔːrn] [aʊt] [naʊ] ,
worn out now ,
磨损 出去 现在 ,
那不是ettykit——我会把那台旧ettykit挖出来，坚持到底——它现在已经相当破旧了。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈmætər] .
but that's no matter .
但 那就是 不 事情 .
但这无关紧要。

[wi:l] [ʃɪft] [ðə; ði] [tent] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [kleɪm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʌmz] [ˈnoʊzɪŋ] [raʊnd]
We'll shift the tent down near the claim and see that no one comes nosing round
出色地 转移 这 帐篷 向下 靠近 这 宣称 和 看 那 不 一 来 嗅探 圆形的
[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
on Sunday .
在 星期日 .
我们会把帐篷搬到矿区附近，确保周日不会有人来窥探。

[ðeɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈoʊnli] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈsekənd] - [ˈbɑːtəm] [ˈluːnəˌtɪks] , [laɪk] - [[ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ]
They'll think we're only some more second - bottom lunatics , like Francea [the mining
他们会 思考 是 仅有的 一些 更多的 第二 - 底部 疯子 , 喜欢 - [这 矿业
[ˈwɑːtʃmeɪkər]] .
watchmaker] .
钟表匠] .
他们会认为我们只是像 Francea（矿业手表制造商）一样的倒数第二的疯子。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðæt] [oʊld] [ˈɡreɪvjaːrd] , [ˈdʒɪm] .
We're going to get our fortune out from under that old graveyard , Jim .
是 去 到 得到 我们的 财富 出去 从 在下面 那 老的 墓地 , 吉姆 .
吉姆，我们要从那座老墓地里挖出我们的财富。
[juː; jʊ] [liːv] [aɪˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [em ˈiː] [tɪl] [jʊə(r)] [bɔːrn] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] .
You leave it all to me till you're born again with brains .
你 离开 它 全部 到 我 直到 你是 出生 再次 和 大脑 .

在你重生拥有智慧之前，一切都交给我吧。
- [ˈdeɪvz] [skiːmz] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [ɪˈlæbəreɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [soʊ] [ɔːf(ə)n] [keɪm]
' Dave's schemes were always elaborate , and that was why they so often came
- 戴夫的 方案 是 总是 精心制作的 , 和 那 曾是 为什么 他们 所以 经常 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
“戴夫的计划总是非常复杂，正因如此，它们才经常以失败告终。”

[hiː; hi] [lɔːɡd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndləs] [ˈplætˌfɔːrm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] ,
He logged up his windlass platform a little higher ,
他 已登录 向上 他的 绞盘 平台 一个 小的 更高 ,
他把绞盘平台抬高了一点，

[bent] [əˈbaʊt] [ˈeɪtɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
bent about eighty feet of rope to the bole of the windlass , which was a
弯曲 关于 八十 脚 的 绳索 到 这 树干 的 这 绞盘 , 哪个 曾是 一个
[nuː] [wʌn] ,
new one ,
新的 一 ,
把大约八十英尺长的绳子弯到绞盘的机身上，那是一个新绞盘。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] , [wen'evər] [ə; eɪ] [sə'spiʃəs] - ['lʊkɪŋ] [pɑ:rti] ([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['dɪgər]
and thereafter , whenever a suspicious - looking party (that is to say , a digger
和 此后 , 每当 一个 可疑的 - 寻找 派对 (那 是 到 说 , 一个 挖掘机
) [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,
) hove in sight ,
) 霍夫 在 视线 ,

此后，每当有可疑人员（即挖掘机）出现在视野中时，

[deɪv] [wʊd] [let] [daʊn] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [fi:t] [ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd] [ðen] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmjuleɪtɪd]
Dave would let down about forty feet of rope and then wind , with simulated
戴夫 会 让 向下 关于 四十 脚 的 绳索 和 然后 风 , 和 模拟
[ɪg'zɜ:rʃn] ,
exertion ,
用力 ,

戴夫会放下大约四十英尺长的绳子，然后假装用力地卷绳子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [slæk] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
until the slack was taken up and the rope lifted the bucket from the
直到 这 松弛 曾是 已采取 向上 和 这 绳索 抬起 这 桶 从 这
[ʃæləʊ] ['bɑ:təm] .
shallow bottom .
浅的 底部 .

直到绳子收紧，将水桶从浅水底提了起来。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪp] - [poʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
' It would look better to have a whip - pole and a horse ,
- 它 会 看 更好的 到 有 一个 鞭 - 极 和 一个 马 ,
“如果配上一根鞭杆和一匹马，看起来会更好。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [jet] , - [sed] [deɪv] .
but we can't afford them just yet , ' said Dave .
但 我们 不能 买得起 他们 只是 然而 , - 说 戴夫 .
“但我们现在还买不起，”戴夫说。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][br'haɪnd] .
But I'm a little behind .
但 我是 一个 小的 在后面 .
但我有点落后了。

[ðeɪ] [droʊv] [streɪt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['semətəri] , ['faɪndɪŋ] [gʊd] [wɑ:ʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .
They drove straight in under the cemetery , finding good wash all the way .
他们 驾驶 直的 在 在下面 这 公墓 , 寻找 好的 洗 全部 这 方式 .
他们直接开车驶入墓地下方，一路都找到了不错的冲刷路段。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['mɪdl,tənz] [bɑ:ks] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] - [feɪs] - (
The edge of Jimmy Middleton's box appeared in the top corner of the ' face ' (
这 边缘 的 吉米 米德尔顿的 盒子 出现 在 这 顶部 角落 的 这 - 脸 - (
[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [end]) [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
the working end) of the drive .
这 在 职的 结尾) 的 这 驾驶 .

吉米·米德尔顿的球盒边缘出现在球的“正面”（击球端）的顶角。

[ðeɪ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
They went under the butt - end of the grave .
他们 去 在下面 这 屁股 - 结尾 的 这 严重 .
他们钻到了坟墓的尾端下面。

[ðeɪ] [[ʌvd] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pra:p] ,
They shoved up the end of the shell with a prop ,
他们 推搡 向上 这 结尾 的 这 壳 和 一个 支柱 ,
他们用支撑物顶住了炮弹的末端，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'ɫɔ:n] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ləst][mæn] [hu:m] [deɪv] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [raʊnd]
who should come along but the very last man whom Dave wished to see round
WHO 应该 来 沿着 但 这 非常 最后的 男人 谁 戴夫 希望 到 看 圆形的
[ðer; ðər] — - [ʊʊld][ˈpaɪntɜ:] - ([dʒeɪmz] [ˈpɔɪn,tən]) ,
there — ' Old Pinter ' (James Poynton) ,
那里 — - 老的 品特 - (詹姆斯 波因顿) ,
没想到来的竟然是戴夫最不想见到的人——“老品特”(詹姆斯·波因顿)。

[,kæli'fɔ:njən][ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riən] ['dɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld] [sku:l] .
Californian and Victorian digger of the old school .
加州人 和 维多利亚时代 挖掘机 的 这 老的 学校 .

加州和维多利亚时代的传统挖掘机。

[ˈhi:d] [bɪn] ['pra:spektɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] ,
He'd been prospecting down the creek ,
他会 到过 勘探 向下 这 溪 ,

他一直在小溪边勘探，

[ˈkærid] [hɪz; ɪz] [pɪk] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] — ['θredɪd] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [heft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
carried his pick over his shoulder — threaded through the eye in the heft of his
携带 他的 挑选 超过 他的 肩膀 — 螺纹 通过 这 眼睛 在 这 重量 的 他的
[bɪg] - ['bleɪdɪd] ,
big - bladed ,
大的 - 带刀的 ,

他把镐扛在肩上——镐尖穿过他那把大刀的刀眼，沉重而有力。

[ʃɔ:rt] - [ˈhændəld] [ʃʌv(ə)] [ðæt] [hʌŋ] [br'haɪnd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡʊʊld] - [dɪʃ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
short - handled shovel that hung behind — and his gold - dish under his arm .
短的 - 处理 铲 那 悬挂 在后面 — 和 他的 金子 - 盘子 在下面 他的 手臂 .

他身后挂着一把短柄铲子，腋下夹着一个金盘子。

[aɪ] ['maɪtənt] [get][ə; eɪ] [tjæns] [ə'gen] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ə; eɪ][ɡʊʊld] - [dɪʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɡʊʊld] -
I mightn't get a chance again to explain what a gold - dish and what gold -
我 可能不会 得到 一个 机会 再次 到 解释 什么 一个 金子 - 盘子 和 什么 金子 -
[ˈwɔ:ʃɪŋ] [ɪz] .
washing is .
洗涤 是 .

我可能再也没有机会解释什么是金盘和什么是洗金了。

[ə; eɪ][ɡʊʊld] [ˈwɔ:ʃɪŋ] - [dɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [flæt] [dɪʃ] — ['nɪrər] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm]
A gold washing - dish is a flat dish — nearer the shape of a bedroom
一个 金子 洗涤 - 盘子 是 一个 平坦的 盘子 — 更近 这 形状 的 一个 卧室
[bæθ] - [tʌb] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
bath - tub than anything else I have seen in England ,
洗澡 - 浴缸 比 任何事物 别的 我 有 已见 在 英格兰 ,

一个金洗脸盆是扁平的，形状比我在英国见过的任何东西都更接近卧室浴缸。

[ɔ:r][ðə; ði] [dɪʃ] [wi:; wi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [mɪlk] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ju:st]
or the dish we used for setting milk — I don't know whether the same is used
或者 这 盘子 我们 用过的 为了 环境 牛奶 — 我 不 知道 无论 这 相同的 是 用过的
[hɪr] :
here :
这里 :

或者我们用来凝固牛奶的容器——我不知道这里是否也用同样的容器：

[ðə; ði][ɡʊʊld] - [dɪʃ] ['meɪzərz] , [seɪ] , [ˌeɪti:n] [ɪntʃɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p] .
the gold - dish measures , say , eighteen inches across the top .
这 金子 - 盘子 措施 , 说 , 十八 英寸 穿过 这 顶部 .

这个金盘的顶部直径大约是 18 英寸。

[juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː][fʊl][ʌv; əv][wɑːʃ][dɜːrt] ,
You get it full of wash dirt ,
你 得到 它 满的 的 洗 污垢 ,
里面全是洗涤用的污垢,

[skwɑːt][daʊn][æt; ət][ə; eɪ][kənˈviːniənt][pleɪs][æt; ət][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [hoʊl] ,
squat down at a convenient place at the edge of the water - hole ,
蹲 向下 在 一个 方便的 地方 在 这 边缘 的 这 水 - 洞 ,
在水坑边找个方便的地方蹲下,

[wer][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði][di][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][dʒʌst][brɪˈloʊ][ɪts][oʊn][depθ] .
where there is a rest for the dish in the water just below its own depth .
在哪里 那里 是 一个 休息 为了 这 盘子 在 这 水 只是 以下 它是自己的 深度 .
水面下有一个浅槽，可以放置盛菜的盘子，浅槽深度略低于盘子的深度。

[juː; jʊ][sɪŋk][ðə; ði][di][ænd; ənd][let][ðə; ði][kleɪ][ænd; ənd][ˈgræv(ə)l][soʊk][ə; eɪ][waɪl] ,
You sink the dish and let the clay and gravel soak a while ,
你 下沉 这 盘子 和 让 这 黏土 和 碎石 浸泡 一个 尽管 ,
你把碟子沉入水中，让黏土和砾石浸泡一会儿。

[ðen][juː; jʊ][wɜːrk][ænd; ənd][rʌb][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kleɪ][dɪˈzɒlvz]
then you work and rub it up with your hands , and as the clay dissolves
然后 你 工作 和 擦 它 向上 和 你的 双手 , 和 作为 这 黏土 溶解
,
!,
,
然后你用手揉搓，随着黏土溶解,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第9/16页

[dɪʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [æz; əz] ['mʌdi] ['wɔ:tər] [ɔ:r] ['mʌlək] .
dish it off as muddy water or mullock .
盘子 它 离开 作为 浑 水 或者 穆洛克 .

把它当作泥水或腐殖土来处理吧。

[ju:; jʊ] [a:r; ər] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [wa:ʃ] [ðə; ði] ['peblz] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ɡoʊld] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
You are careful to wash the pebbles in case there is any gold sticking to them .
你 是 小心 到 洗 这 鹅卵石 在 案件 那里 是 任何 金子 粘性 到 他们 .

你小心翼翼地清洗鹅卵石，以防上面粘有金子。

[ænd; ənd] [soʊ] [tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌdi] [ɔ:r] ['kleɪ] ['mætər] [ɪz] [ɡɔ:n] ,
And so till all the muddy or clayey matter is gone ,
和 所以 直到全部 这 浑 或者 粘土 事情 是 已消失 ,

就这样，直到所有的泥沙或黏土物质都被清除干净为止。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kli:n] ['græv(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] .
and there is nothing but clean gravel in the bottom of the dish .
和 那里 是 没有什么 但 干净的 碎石 在 这 底部 的 这 盘子 .
盘子底部只有干净的砾石。

[ju:; jʊ] [wɜ:rk] [ðɪs] [ɔ:f] ['kerfəli] ,
You work this off carefully ,
你 工作 这 离开 小心 ,

你要仔细地把这些都消化掉。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['swɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [raʊnd] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
turning the dish about this way and that and swishing the water round in it .
转弯 这 盘子 关于 这 方式 和 那 和 嗖嗖声 这 水 圆形的 在 它 .
将盘子左右转动，并晃动盘子里的水。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [sʌm; səm] ['præktɪs] .
It requires some practice .
它 需要 一些 实践 .

这需要一些练习。

[ðə; ði] [ɡoʊld] [ki:ps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] , [baɪ] [ɪts] [oʊn] [wert] .
The gold keeps to the bottom of the dish , by its own weight .
这 金子 保持 到 这 底部 的 这 盘子 , 经过它是自己的 重量 .

黄金会因为自身的重量而沉到盘子底部。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hæf] - [mu:n] [ʌv; əv] [sænd] [ɔ:r] [faɪn] ['græv(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔ:təm]
At last there is only a little half - moon of sand or fine gravel in the bottom
在 最后的 那里 是 仅有的 一个 小的 一半 - 月亮 的 沙 或者美好的 碎石 在 这 底部
['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] — [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [ðə; ði] [dɪʃ] ['slæntɪŋ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .
lower edge of the dish — you work the dish slanting from you .
降低 边缘 的 这 盘子 — 你 工作 这 盘子 斜 从 你 .

最后，盘子的底部边缘只剩下一小块半月形的沙子或细砾石——你要倾斜着操作盘子。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɡoʊld] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [dɜ:rt] , [ə'pɪrɪz] [ɪn] - ['kʌlərz] - ,
Presently the gold , if there was any in the dirt , appears in ' colours ' ,
目前 这 金子 , 如果 那里 曾是 任何 在 这 污垢 , 出现 在 - 颜色 - ,

目前，如果泥土中真的含有黄金，那么它就以“彩色”的形式显现出来。

[greɪnz] , [ɔːr][ˈlɪt(ə)] [ˈnʌɡɪts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [muːn] [ʌv; əv][sænd] .
grains , or little nuggets along the base of the half - moon of sand .
谷物 , 或者 小的 鸡块 沿着 这 根据 的 这 一半 - 月亮 的 沙 .
沙粒, 或称小沙块, 沿着半月形沙堆的底部分布。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɡoʊld][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɔrsɜː] [ðə; ði][ɡoʊld][ɪz] ,
The more gold there is in the dirt , or the coarser the gold is ,
这 更多的 金子 那里 是 在 这 污垢 , 或者 这 较粗糙 这 金子 是 ,
泥土中黄金含量越高, 或者黄金颗粒越粗,

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] .
the sooner it appears .
这 很快 它 出现 .
越早出现越好。

[ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈdɪɡər] [kæn; kən][wɜːrk] [ɔːf][ðə; ði][ləst] [spek] [ʌv; əv][ˈɡræv(ə)] , [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] -
A practised digger can work off the last speck of gravel , without losing a '
一个 已实践 挖掘机 能 工作 离开 这 最后的 斑点 的 碎石 , 没有 输 一个 -
[ˈkʌlər] - ,
colour ' ,
颜色 - ,
经验丰富的挖掘者可以挖掉最后一粒碎石, 而不会改变颜色。

[baɪ][dʒʌst] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .
by just working the water round and off in the dish .
经过 只是 在职的 这 水 圆形的 和 离开 在 这 盘子 .
只需在碗里搅动几圈, 让水流出来即可。

[ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ˈdɪɡər] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][dɜːrt] ,
Also a careful digger could throw a handful of gold in a tub of dirt ,
还 一个 小心 挖掘机 可以 扔 一个 少数 的 金子 在 一个 浴缸 的 污垢 ,
此外, 一个细心的挖矿者也可能在一桶泥土里挖到一把金子。

[ænd; ənd] , [ˈwɔːʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf][ɪn] [ˈdɪʃfʊl] , [rɪˈkʌvər] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ˈkʌlər] .
and , washing it off in dishfuls , recover practically every colour .
和 , 洗涤 它 离开 在 满满的菜肴 , 恢复 几乎 每一个 颜色 .
用盘子一盘一盘地洗掉, 几乎可以恢复所有颜色。

[ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈwɔːʃɪŋ] - [ˈkreɪd(ə)] - [ɪz][ə; eɪ][bɔːks] , [[eɪpt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [buːt] ,
The gold - washing ' cradle ' is a box , shaped something like a boot ,
这 金子 - 洗涤 - 摇篮 - 是 一个 盒子 , 形状 某物 喜欢 一个 启动 ,
淘金“摇篮”是一个盒子, 形状有点像靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːkɜːz] [ɑːn] , [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbiːz][ˈkreɪd(ə)] ,
and the size of a travelling trunk , with rockers on , like a baby's cradle ,
和 这 尺寸 的 一个 旅行 树干 , 和 摇滚乐手 在 , 喜欢 一个 婴儿的 摇篮 ,
大小跟旅行箱差不多, 上面还有摇椅, 像婴儿摇篮一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌp][bɪˈhaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhænd(ə)] ; [ɑːn][tɑːp] ,
and a stick up behind for a handle ; on top ,
和 一个 戳 向上 在后面 为了 一个 处理 ; 在 顶部 ,
后面竖起一根棍子作把手; 顶部,

[wer] [juːl] [pʊt][jər; jər] [fʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [buːt] , [ɪz][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [ˈaɪərn] [ˈbɑːtəm]
where you'll put your foot into the boot , is a tray with a perforated iron bottom
在哪里 你会 放 你的 脚 进入 这 启动 , 是 一个 托盘 和 一个 穿孔的 铁 底部
;
;
;
靴子里用来放置脚的地方是一个底部有孔铁皮的托盘;

[ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)] [ɪz] [θroun] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] , [ˈwɔ:tər] [θroun] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
the clay and gravel is thrown on the tray , water thrown on it ,
这 黏土 和 碎石 是 抛掷 在 这 托盘 , 水 抛掷 在 它 ,
将黏土和碎石撒在托盘上, 再往上面浇水。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [rɒkt] [ˈsmɑ:rtli] .
and the cradle rocked smartly .
和 这 摇篮 摇滚 聪明地 .
摇篮灵巧地摇晃起来。

[ðə; ði][ˈfaɪnər][ˈgræv(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌlək] [ɡoʊz] [θru:] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ]
The finer gravel and the mullock goes through and down over a sloping
这 更精细 碎石 和 这 穆洛克 去 通过 和 向下 超过 一个 倾斜的
[bɔ:rd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈblæŋkɪt] ,
board covered with blanket ,
木板 涵盖 和 毯子 ,
较细的砾石和碎石穿过并向下流过一块铺着毯子的倾斜木板,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ledʒ] [ɑ:n][aɪ ˈti:][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ɡoʊld] .
and with ledges on it to catch the gold .
和 和 壁架 在 它 到 抓住 这 金子 .
上面还有用来接住黄金的台阶。

[ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈprɑ:spektɪŋ] ;
The dish was mostly used for prospecting ;
这 盘子 曾是 大多 用过的 为了 勘探 ;
这个盘子主要用于勘探;

[lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [wɑ:ʃ] [dɜ:rt][wʌz; wəz] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [ˈpaʊər] - [ˈpʌdlɪŋ] -
large quantities of wash dirt was put through the horse - power ' pudding -
大的 数量 的 洗 污垢 曾是 放 通过 这 马 - 力量 - 水坑 -
[məˈʃi:n] - ,
machine ' ,
机器 - ,
大量的洗涤污垢被送入马力驱动的“搅水机”进行处理。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ru:m] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪr] . -
which there isn't room to describe here . ' -
哪个 那里 不是 房间 到 描述 这里 . -
这里篇幅有限, 无法详述。

- [ˈeloʊ] , [deɪv] ! - [sed] [ˈpaɪntɜ:] , [ˈæftər] [ˈləkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪld] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪvz]
' Ello , Dave ! ' said Pinter , after looking with mild surprise at the size of Dave's
- 你好 , 戴夫 ! - 说 品特 , 后 寻找 和 温和的 惊喜 在 这 尺寸 的 戴夫的
[weɪst] - [hi:p] .
waste - heap .
浪费 - 堆 .
“你好, 戴夫! ”平特说着, 略带惊讶地看着戴夫的垃圾堆。

- [ˈtraɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbɑ:təm] ? -
' Tryin ' for the second bottom ? ' -
- 尝试 - 为了 这 第二 底部 ? -
“想拿倒数第二名吗? ”

- [jes] , - [sed] [deɪv] , [ˈɡʌtərəl] .
' Yes , ' said Dave , guttural .
- 是的 , - 说 戴夫 , 喉音 .
“是的,”戴夫低声说道。

[ˈpaɪntɜː] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] - [hi:p]
Pinter dropped his tools with a clatter at the foot of the waste - heap
品特 掉落 他的 工具 和 一个 哒 在 这 脚 的 这 浪费 - 堆
[ænd; ənd] [skrætʃt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk] [æən; ən][oʊld] [ˈkɑ:kətu:] ,
and scratched under his ear like an old cockatoo ,
和 刮痕 在下面 他的 耳朵 喜欢 一个 老的 凤头鹦鹉 ,
品特把工具哐当一声扔在废料堆脚下，像只老鹦鹉一样挠了挠耳朵。

[wɪtʃ] [bɜ:rd][hi; hi] [rɪˈzembld] .
which bird he resembled .
哪个 鸟 他 类似 .
他像哪种鸟？

[ðen] [hi; hi] [went] [tu; tə][ðə; ði] [ˈwɪndləs] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Then he went to the windlass , and resting his hands on his knees ,
然后 他 去 到 这 绞盘 , 和 休息 他的 双手 在 他的 膝盖 ,
然后他走到绞盘旁，双手放在膝盖上，

[hi; hi] [piəd] [daʊn] , [waɪl] [derɪv] [stʊd] [baɪ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] .
he peered down , while Dave stood by helpless and hopeless .
他 窥视 向下 , 尽管 戴夫 站立 经过 无助 和 绝望 .
他向下望去，而戴夫则无助而绝望地站在一旁。

[ˈpaɪntɜː] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] , [ˈblɪŋkɪŋ] [laɪk] [æən; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkerləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Pinter straightened himself , blinking like an owl , and looked carelessly over the
品特 拉直 他自己 , 眨眼 喜欢 一个 猫头鹰 , 和 看起来 粗心大意 超过 这
[ˈɡreɪvjɑ:rd] .
graveyard .
墓地 .
品特挺直身子，像猫头鹰一样眨着眼睛，漫不经心地环顾着墓地。

- [ˈtraɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsi:kɑ:n] - [ˈbɑ:təm] , - [hi; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈæbsəntli] .
' Tryin ' for a secon ' bottom , ' he reflected absently .
- 尝试 - 为了 一个 第二 - 底部 , - 他 反映 心不在焉地 .
“想再拿一次‘底部’,”他心不在焉地想着。

- [eɪ] , [derɪv] ?
' Eh , Dave ?
- 嗯 , 戴夫 ?
“呃，戴夫？”

- [derɪv] [ˈoʊnli] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [blæk] .
' Dave only stood and looked black .
- 戴夫 仅有的 站立 和 看起来 黑色的 .
戴夫只是站在那里，脸色黝黑。

[ˈpaɪntɜː] [ˈtɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] - [ˈfeðɜːz] ,
Pinter tilted back his head and scratched the roots of his chin - feathers ,
品特 斜 后退 他的 头 和 刮痕 这 根 的 他的 下巴 - 羽毛 ,
品特仰起头，挠了挠下巴上的羽毛根部。

[wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [ɔ:l] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] , [ˈrægrɪd] [fæn] [held] [hɔ:riˈzɑ:ntəli] .
which stuck out all round like a dirty , ragged fan held horizontally .
哪个 卡住 出去 全部 圆形的 喜欢 一个 肮脏的 , 破烂不堪 扇子 握住 水平方向 .
它像一把脏兮兮、破破烂烂的水平扇子一样，四处乱翘。

- [ɪz] [seɪf] , - [rɪˈflektɪd] [ˈpaɪntɜː] .
' Kullers is safe , ' reflected Pinter .
- 是 安全的 , - 反映 品特 .
“库勒斯很安全,”品特心想。

- [ɔ:l] [raɪt] ? - [snæpt] [derɪv] .
- All right ? - snapped Dave .
- 全部 正确的 ? - 啪啪 戴夫 .

“好吧？”戴夫厉声问道。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm][ɪntu:][aɪ 'ti:] . -
- I suppose we must let him into it . '
- 我 认为 我们 必须 让 他 进入 它 . -

我想我们必须让他参与进来。

- - - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ə'merɪkən] [bʌk] ['nɪgər] ,
- Kullers - was a big American buck nigger ,
- - - 曾是 一个 大的 美国人 巴克 黑鬼 ,

“库勒斯”是个身材魁梧的美国黑人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['pɪntərz] [meɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] — ['paɪntɜ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
and had been Pinter's mate for some time — Pinter was a man of
和 有 到过 品特的 伴侣 为了 一些 时间 — 品特 曾是 一个 男人 的
[ɑ:d] [meɪts] ;
odd mates ;
奇怪的 伙伴们 ;

而且他曾是品特的伴侣一段时间——品特是个喜欢结交古怪伴侣的人；

[ænd; ənd] [wʌt] ['paɪntɜ:] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] - [wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and what Pinter meant was that Kullers was safe to hold his tongue .
和 什么 品特 意思是 曾是 那 - 曾是 安全的 到 抓住 他的 舌头 .

品特的意思是，库勒斯可以安心地保持沉默。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['paɪntɜ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] [meɪt] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['ɜ:rlɪ] ,
Next morning Pinter and his coloured mate appeared on the ground early ,
下一个 早晨 品特 和 他的 有色 伴侣 出现 在 这 地面 早期的 ,
第二天清晨，品特和他的彩色同伴早早地出现在了地上。

['paɪntɜ:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tu:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndləs] - [boʊl][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Pinter with some tools and the nigger with a windlass - bole on his
品特 和 一些 工具 和 这 黑鬼 和 一个 绞盘 - 树干 在 他的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

平特带着一些工具，黑人肩上扛着绞盘。

['paɪntɜ:] [tʃʊz] [ə; eɪ][spə:t] [ə'baʊt] [θri:] ['pænlz] [ɔ:r] ['θɜ:rtɪ] [fi:t] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fens] ,
Pinter chose a spot about three panels or thirty feet along the other fence ,
品特 选择 一个 点 关于 三 面板 或者 三十 脚 沿着 这 其他 栅栏 ,
品特选择在另一侧栅栏上大约三块栅栏板或三十英尺远的地方取景。

[ðə; ði] [bæk] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semətəri] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] .
the back fence of the cemetery , and started his hole .
这 后退 栅栏 的 这 公墓 , 和 开始 他的 洞 .

墓地后围栏，他开始挖洞。

[hi:; hi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ,
He lost no time for the sake of appearances ,
他 丢失的 不 时间 为了 这 清酒 的 外貌 ,

他没有为了顾及面子而耽误时间。

[hi:; hi] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [ʃæft] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [draɪv] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ʌndər] [ðə; ði]
he sunk his shaft and started to drive straight for the point under the
他 沉没 他的 轴 和 开始 到 驾驶 直的 为了 这 观点 在下面 这
['semətəri] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [deɪv] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ;
cemetery for which Dave was making ;
公墓 为了 哪个 戴夫 曾是 制作 ;

他打好井，开始径直向戴夫正在挖掘的墓地下方的目标点进发；

[hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒtəmd] [ɑːn] [gʊd] - [ˌɪndə'keɪənz] - ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
he gave out that he had bottomed on good ' indications ' running in the other
他 给予 出去 那 他 有 底部 在 好的 - 症状 - 跑步 在 这 其他
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

他透露，根据相反方向的良好“迹象”，他已经触底反弹。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɜːrk][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] .
and would work the ground outside the fence .
和 会 工作 这 地面 外部 这 栅栏 .

他会耕作围栏外的土地。

['miːnwaɪl] [deɪv] [rɪgd] [ə; eɪ][fæn] — [ˈpɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ,
Meanwhile Dave rigged a fan — partly for the sake of appearances ,
同时 戴夫 作弊 一个 扇子 — 部分 为了 这 清酒 的 外貌 ,

与此同时，戴夫改装了一台风扇——部分原因是出于面子考虑。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ˈdʒɪmz] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [draɪv]
but mainly because his and Jim's lively imaginations made the air in the drive
但 主要 因为 他的 和 吉姆的 热闹 想象力 制成 这 空气 在 这 驾驶
[wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
worse than it really was :
更糟 比 它 真的 曾是 .

但主要是因为他和吉姆丰富的想象力让车厢里的空气比实际情况更糟糕。

[ə; eɪ] - [fæn] - [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] - [wiːl] [rɪgd] [ɪn][ə; eɪ][bɔːks] ,
A ' fan ' is a thing like a paddle - wheel rigged in a box ,
一个 - 扇子 - 是 一个 事物 喜欢 一个 桨 - 车轮 作弊 在 一个 盒子 ,

“风扇”就像一个装在一个盒子里的桨轮，

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] ,
about the size of a cradle , and something the shape of a shoe ,
关于 这 尺寸 的 一个 摇篮 , 和 某物 这 形状 的 一个 鞋 ,

大小跟摇篮差不多，形状像鞋子。

[bʌt; bət] ['raʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .
but rounded over the top .
但 圆润 超过 这 顶部 .

但顶部呈圆形。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːvd] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði][ˈæks(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fæn] [ˌaʊt'saɪd] ,
There is a small grooved wheel on the axle of the fan outside ,
那里 是 一个 小的 带槽 车轮 在 这 轴 的 这 扇子 外部 ,

风扇外侧轴上有一个小的带槽轮子。

[ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [laɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] ,
and an endless line , like a clothes - line ,
和 一个 无尽的 线 , 喜欢 一个 衣服 - 线 ,

一条无穷无尽的线，就像晾衣绳一样。

[ɪz] ['kæərɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [laɪt] ['wʊd(ə)n]
is carried over this wheel and a groove in the edge of a high light wooden
是 携带 超过 这 车轮 和 一个 槽 在 这 边缘 的 一个 高的 光 木制的
['draɪvɪŋ] - [wiːl] [rɪgd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˈʌpraɪts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][tuː; tə]
driving - wheel rigged between two uprights in the rear and with a handle to
驾驶 - 车轮 作弊 之间 二 立柱 在 这 后部 和 和 一个 处理 到
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

动力通过这个轮子传递到高高的轻型木制驱动轮的边缘凹槽中，该驱动轮安装在后部的两个立柱之间，并带有一个用于转动的把手。

[ðæts] [həʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['drɪvŋ] .
That's how the thing is driven .
那就是 如何 这 事物 是 驱动 .

这就是它的驱动方式。

[ə; eɪ] [waɪnd] - [ju:t] , [laɪk] [æn; ən] ['endləs] ['pɪləʊ] - [slɪp] , [meɪd] [ʌv; əv] ['kæləɪkoʊ] ,
A wind - chute , like an endless pillow - slip , made of calico ,
一个 风 - 滑槽 , 喜欢 一个 无尽的 枕头 - 滑 , 制成 的 印花布 ,
一个风筝, 像一个无尽的枕套, 由印花棉布制成,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maʊθ] [tækt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən] [toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn] - [bɑ:ks] ,
with the mouth tacked over the open toe of the fan - box ,
和 这 嘴 已钉住 超过 这 打开 脚趾 的 这 扇子 - 盒子 ,
将开口钉在风扇箱的开口端上,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [jæft] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [draɪv] — [ðɪs] ['kæərɪz] [ðə; ði] [freʃ]
and the end taken down the shaft and along the drive — this carries the fresh
和 这 结尾 已采取 向下 这 轴 和 沿着 这 驾驶 — 这 携带 这 新鲜的
[er] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] .
air into the workings .
空气 进入 这 运作 .
末端沿竖井向下延伸, 沿着驱动装置——这样就能将新鲜空气输送到机器内部。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [i:tɪ] [saɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ,
Dave was working the ground on each side as he went ,
戴夫 曾是 在职的 这 地面 在 每个 边 作为 他 去 ,
戴夫一边走一边在两边清理地面。

[wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [deɪ]
when one morning a thought struck him that should have struck him the day
什么时候 — 早晨 一个 想法 击 他 那 应该 有 击 他 这 天
['paɪntɜ:] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
Pinter went to work .
品特 去 到 工作 .
一天早晨, 他突然想到一件事, 这件事本该在品特上班那天就想到。

[hi:; hi] [felt] [mæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['su:nər] .
He felt mad that it hadn't struck him sooner .
他 毛毡 疯狂的 那 它 之前没有 击 他 很快 .
他很懊恼自己为什么没早点想到这一点。

['paɪntɜ:] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [tent] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn]
Pinter and Kullers had also shifted their tent down into a nice quiet place in
品特 和 - 有 还 转移 他们的 帐篷 向下 进入 一个 好的 安静的 地方 在
[ðə; ði] [bəʃ] [klaʊz] ['hændɪ] ;
the Bush close handy ;
这 衬套 关闭 便利 ;
平特和库勒斯也把帐篷搬到了附近灌木丛中一个安静舒适的地方;

[soʊ] , [ˈɜ:rlɪ] [nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] ['paɪntɜ:] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,
so , early next Sunday morning , while Pinter and Kullers were asleep ,
所以 , 早期的 下一个 星期日 早晨 , 尽管 品特 和 - 是 睡着了 ,
于是, 在下周日清晨, 当品特和库勒斯还在睡梦中时,

[deɪv] ['poʊstɪd] ['dʒɪm] ['bentli] [tu:; tə] [wɑ:tɪ] [ðer; ðər] [tent] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)] [æn; ən] [ə'lɑ:rm] [ɪf] [ðeɪ]
Dave posted Jim Bently to watch their tent , and whistle an alarm if they
戴夫 发布 吉姆 宾利 到 手表 他们的 帐篷 , 和 哨 一个 警报 如果 他们
[stɜ:rd] ,
stirred ,
搅拌 ,
戴夫派吉姆·本特利看守他们的帐篷, 如果他们动静, 就吹口哨发出警报。

[ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] [daʊn] ['ɪntu:] ['pɪntərz] [hoʊl][ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [hi;; hi]
and then dropped down into Pinter's hole and saw at a glance what he
和 然后 掉落 向下 进入 品特的 洞 和 锯 在 一个 瞥一眼 什么 他
[wʌz; wəz][ʌp][tu;; tə] .
was up to .
曾是 向上 到 :

然后他跳进品特的洞穴，一眼就看到了他在做什么。

[ˈæftər] [ðæt] [deɪv] [bɔ:st][noʊ][taɪm] : [hi;; hi][droʊv] [streɪt] [ɑ:n] ,
After that Dave lost no time : he drove straight on ,
后 那 戴夫 丢失的 不 时间 : 他 驾驶 直的 在 ,
之后戴夫没有耽搁，径直开车继续前行。

[ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [θʌdz] [ʌv; əv] ['pɪntərz] [ænd; ənd] - - ['pɪks] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] .
encouraged by the thuds of Pinter's and Kullers ' picks drawing nearer .
鼓励 经过 这 砰砰声 的 品特的 和 - - 精选 绘画 更近 .

听到品特和库勒的拨片越来越近，他们受到了鼓舞。

[ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] .
They would strike his tunnel at right angles .
他们 会 罢工 他的 隧道 在 正确的 角度 :
他们会以直角撞击他的隧道。

[bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:rkt] [bɔ:ŋ] [ˈaʊərz] , [ˈoʊnli] [ˈnɒkɪŋ] [ɔ:f][tu;; tə][fraɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [steɪk] [ɪn][ðə; ði][pæn]
Both parties worked long hours , only knocking off to fry a bit of steak in the pan
两个都 各方 工作 长的 小时 , 仅有的 敲门 离开 到 炒 一个 少量 的 牛排 在 这 平底锅
,
,
,

双方都长时间工作，只有下班后才会去煎点牛排。

[bɔɪl][ðə; ði] ['bɪli] , [ænd; ənd] [θrou] [ðəm'selvz] [drest] [ɑ:n][ðer; ðər] [bʌŋks] [tu;; tə][get][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz]
boil the billy , and throw themselves dressed on their bunks to get a few hours
熬 这 比利 , 和 扔 他们自己 穿着 在 他们的 上下铺 到 得到 一个 很少 小时
- [sli:p] .
' sleep .
- 睡觉 :

烧开水，然后穿好衣服扑到铺位上睡几个小时。

[ˈpaɪntɜ:] [hæd; həd][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [klaɪr] [ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz] , [ænd; ənd][hi;; hi]
Pinter had practical experience and a line clear of graves , and he
品特 有 实际的 经验 和 一个 线 清除 的 坟墓 , 和 他
[meɪd] [ɡʊd] [taɪm] .
made good time .
制成 好的 时间 :

品特有实践经验，而且路线上没有坟墓，所以他很快就完成了任务。

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [naʊ] [faʊnd] [aɪˈti:] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu;; tə][bi;; bi][na:t][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz] .
The two parties now found it more comfortable to be not on speaking terms .
这 二 各方 现在 成立 它 更多的 舒服的 到 是 不是 在 请讲 条款 .

双方现在觉得不说话更自在。

[ɪndɪˈvɪdʒuəli] [ðeɪ] [gru:] ['fɜ:rtɪv] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu;; tə] [fi:l] ['krɪmɪn(ə)l][laɪk] — [æt; ət] [li:st] [deɪv]
Individually they grew furtive , and began to feel criminal like — at least Dave
单独 他们 生长 鬼鬼祟祟 , 和 开始 到 感觉 刑事 喜欢 — 在 至少 戴夫
[ænd; ənd][ˈdʒɪm][dɪd] .
and Jim did .
和 吉姆 做过 :

他们各自变得越来越鬼鬼祟祟，开始觉得自己像罪犯一样——至少戴夫和吉姆是这么觉得的。

[ðeɪd] [sta:rt] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['stʌmbld] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
They'd start if a horse stumbled through the Bush ,

他们会 开始 如果 一个 马 踉跄 通过 这 衬套 ,

哪怕是一匹马跌跌撞撞地穿过灌木丛，他们也会开始行动。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] [raɪd] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ænd; ənd] [hɪr]
and expected to see a mounted policeman ride up at any moment and hear

和 预期的 到 看 一个 安装 警察 骑 向上 在 任何 片刻 和 听到

[hɪm; ɪm][æsk] ['kwestʃənz] .
him ask questions .

他 问 问题 .

随时都有可能看到骑警骑马过来，并听到他询问情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] [fi:t] [wen] , [wʌn] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] , [ðə; ði] [streɪn]
They had driven about thirty - five feet when , one Saturday afternoon , the strain

他们 有 驱动 关于 三十 - 五 脚 什么时候 , 一 周六 下午 , 这 拉紧

[br'keɪm] [tu:] [greɪt] ,
became too great ,

成为 也 伟大的 ,

星期六下午，他们开了大约35英尺后，压力太大了。

[ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɪm][gɑ:t] [drʌŋk] .
and Dave and Jim got drunk .

和 戴夫 和 吉姆 得到 醉 .

戴夫和吉姆喝醉了。

[ðə; ði] [spri:] ['læstɪd] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] ,
The spree lasted over Sunday ,

这 狂欢 持续 超过 星期日 ,

这场狂欢一直持续到周日。

[ænd; ənd][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [felt] [tu:] ['feɪki] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd]
and on Monday morning they felt too shaky to come to work and

和 在 周一 早晨 他们 毛毡 也 摇晃 到 来 到 工作 和

[hæd; həd] [mɔ:r] [drɪŋk] .
had more drink .

有 更多的 喝 .

星期一早上，他们感觉身体虚弱，无法上班，于是又喝了些酒。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æftər'nu:n] , - , [hu:z] [ɪft] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [br'loʊ] ,
On Monday afternoon , Kullers , whose shift it was below ,

在 周一 下午 , - , 谁 转移 它 曾是 以下 ,

周一下午，库勒斯（Kullers）的班次比他低一档，

[stʌk] [hɪz; ɪz] [pɪk] [θru:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [draɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['deɪvz] ,
stuck his pick through the face of his drive into the wall of Dave's ,

卡住 他的 挑选 通过 这 脸 的 他的 驾驶 进入 这 墙 的 戴夫的 ,

他的镜头穿过他开球的杆面，钉在了戴夫的墙上。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [ðə; ði] [kleɪ] [fleɪkt] [ə'weɪ] ,
about four feet from the end of it : the clay flaked away ,

关于 四 脚 从 这 结尾 的 它 : 这 黏土 片状的 离开 ,

距离末端大约四英尺的地方：黏土剥落了，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:ʃ] - [hænd]['beɪs(ə)n] .
leaving a hole as big as a wash - hand basin .

离开 一个 洞 作为 大的 作为 一个 洗 - 手 盆地 .

留下一个跟洗手盆一样大的洞。

[ðeɪ] [nɑ:kt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈpɑ:rti] [teɪk] [ðə; ði]
They knocked off for the day and decided to let the other party take the
他们 敲门 离开 为了 这 天 和 决定 到 让 这 其他 派对 拿 这
[ə'fensɪv] .
offensive .
进攻

他们结束了一天的工作，决定让对方先发制人。

[ˈtu:zdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [deɪv] [ænd; ənd][dʒɪm] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [stɪl] [ˈfi:lɪŋ] [ˈfeɪki] .
Tuesday morning Dave and Jim came to work , still feeling shaky .
周二 早晨 戴夫 和 吉姆 来了 到 工作 , 仍然 感觉 摇晃 .

星期二早上，戴夫和吉姆来上班，仍然感觉身体虚弱。

[ˈdʒɪm] [went] [bɪ'ləʊ] , [kroʊld] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [draɪv] , [lɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkænd(ə)l] ,
Jim went below , crawled along the drive , lit his candle ,
吉姆 去 以下 , 爬行 沿着 这 驾驶 , 点燃 他的 蜡烛 ,
吉姆下到楼下，沿着车道爬过去，点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [stʌk] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [spaɪkt] [ˈaɪərən] [ˈsɔ:kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and stuck it in the spiked iron socket and the spike in the wall of the
和 卡住 它 在 这 尖峰 铁 插座 和 这 长钉 在 这 墙 的 这
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,

然后把它插进带尖刺的铁插座里，再把尖刺插进车道的墙上。

[kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔ:r] [ðə; ði] [ɪnˈkri:st] [ˈfreʃnəs]
quite close to the hole , without noticing either the hole or the increased freshness
相当 关闭 到 这 洞 , 没有 注意到 任何一个 这 洞 或者 这 增加 新鲜
[ɪn][ðə; ði] [er] .
in the air .
在 这 空气 .

离洞口很近，却既没注意到洞口，也没注意到空气中变得更加清新。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈpɪkɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [feɪs] - [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [bæk] [frʌm; frəm]
He started picking away at the ' face ' and scraping the clay back from
他 开始 挑选 离开 在 这 - 脸 - 和 刮擦 这 黏土 后退 从
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
under his feet ,
在下面 他的 脚 ,

他开始一点一点地抠“脸”，并刮掉脚下的泥土。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [hɪr] - [kʌm] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
and didn't hear Kullers come to work .
和 没有 听到 - 来 到 工作 .

没听到库勒斯来上班。

- [keɪm] [ɪn] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈblʌf] .
Kullers came in softly and decided to try a bit of cheerful bluff .
- 来了 在 轻轻 和 决定 到 尝试 一个 少量 的 快乐 虚张声势 .

库勒斯轻声细语地走了进来，决定尝试用轻松愉快的语气虚张声势。

[hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [raʊnd] [blæk] [feɪs] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ,
He stuck his great round black face through the hole ,
他 卡住 他的 伟大的 圆形的 黑色的 脸 通过 这 洞 ,
他把那张又大又圆的黑脸伸进了洞里，

- [ðə; ði] ['pa:rtiz] [gɑ:t][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz] [ə'gen] .
 ' **The parties got on speaking terms again .**
 - 这 各方 得到 在 请讲 条款 再次 .

双方恢复了对话关系。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔ:rm] , [bʌt; bət][ˈdʒɪmz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] .

Dave was very warm , but Jim's language was worse .
戴夫 曾是 非常 温暖的 , 但 吉姆的 语言 曾是 更糟 .

戴夫很热情, 但吉姆的言辞更粗鲁。

[ˈpaɪntɜː] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] - [ˈfeðɜːz] [rɪˈflektɪvli] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rti] [ku:ld] .

Pinter scratched his chin - feathers reflectively till the other party cooled .
品特 刮痕 他的 下巴 - 羽毛 反思地 直到 这 其他 派对 冷却 .

品特若有所思地挠了挠下巴上的羽毛, 直到对方冷静下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [fɔ:r; fər][ˈɡoʊld,fi:ldz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

There was no appealing to the Commissioner for goldfields ; they were

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɔ:l] [ɔ:] ,

outside all law ,
外部 全部 法律 ,

金矿区的官员无权向专员申诉; 他们凌驾于所有法律之上。

[ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊld,fi:ldz][ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] — [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ənd]

whether of the goldfields or otherwise — so they did the only thing possible and

[ˈsensəb(ə)l] ,

sensible ,
明智的 ,

无论是否与金矿有关——所以他们做了唯一可能且明智的事情。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ˈfɔ:rsɪz][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] - [ˈpɔɪn,tən] , [ˈri:ʌn] , & [ˈpɑ:rti] - .

they joined forces and became ' Poynton , Regan , & Party ' .
他们 加入 力量 和 成为 - 波因顿 , 里根 , & 派对 - .

他们联合起来, 组成了“波因顿、里根和他们的党派”。

[ðeɪ] [əˈɡri:d] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [ɡraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseprət] [ˈɑ:fts] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə]

They agreed to work the ground from the separate shafts , and decided to

[ɡoʊ] [əˈhed] ,

go ahead ,
去 前方 ,

他们同意从不同的竖井进行开采, 并决定开始实施。

[ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] ,

irrespective of appearances ,
无论如何 的 外貌 ,

无论外表如何,

[ænd; ənd][ɡet][æz; əz] [mʌtʃ] [dɜ:rt][aʊt][ænd; ənd] [ˈkreɪdlɪd] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]

and get as much dirt out and cradled as possible before the inevitable

和 得到 作为 很多 污垢 出去 和 摇篮 作为 可能的 前 这 不可避免的

[ɪkˈspəʊʒər] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] .

exposure came along .
接触 来了 沿着 .

在不可避免的暴露到来之前, 尽可能多地清除和保护污垢。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] - [ˈpeɪəb(ə)l][dɜ:rt] - , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [draɪv] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv]

They found plenty of ' payable dirt ' , and soon the drive ended in a cluster of

他们 成立 很多 的 - 应付账款 污垢 - , 和 很快 这 驾驶 结束 在 一个 簇 的

[ˈru:mi,ˈrɒmi] [ˈtʃembər] .

roomy chambers .
宽敞 房间 .

他们发现了很多“有价值的泥土”, 很快, 驱车就来到了一片宽敞的房间群。

[ðeɪ] [ˈtɪmbərd] [ʌp] [ˈmeni] [ˈkɔːfɪnz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈeɪdʒɪz] , [bɜːrnt] [tɑːrd] [ˈkænvəs][ænd; ənd] [braʊn]
They timbered up many coffins of various ages , burnt tarred canvas and brown
他们 木材 向上 许多 棺材 的 各种各样的 年龄 , 烧焦的 焦油 帆布 和 棕色的
[ˈpeɪpə] ,
paper ,
纸 ,

他们用木材、烧焦的涂焦油帆布和牛皮纸捆扎了许多不同年代的棺材，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][fæn][ˈɡoʊɪŋ] .
and kept the fan going .
和 保留 这 扇子 去 .

并让风扇一直运转。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɑːrd] [taɪmz] .
Outside they paid the storekeeper with difficulty and talked of hard times .
外部 他们 有薪酬的 这 店主 和 困难 和 谈话 的 难的 时代 .

他们走到店外，费力地付了钱，谈起了生活艰难的日子。

[bʌt; bət][wʌn] [faɪn] [ˈsʌni] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈæftər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtnərʃɪp] , [ðeɪ] [ɡəːt][ə; eɪ][bæd]
But one fine sunny morning , after about a week of partnership , they got a bad
但 一 美好的 阳光明媚 早晨 , 后 关于 一个 星期 的 合伙 , 他们 得到 一个 坏的
[sker] .
scare .
吓 .

但在一个阳光明媚的早晨，在合作大约一周后，他们遭遇了一场可怕的惊吓。

[ˈdʒɪm][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [bɪˈləʊ] , [ˈɡetɪŋ] [aʊt] [dɜːrt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ,
Jim and Kullers were below , getting out dirt for all they were worth ,
吉姆 和 - 是 以下 , 获得 出去 污垢 为了 全部 他们 是 值得 ,

吉姆和库勒斯在下面，拼命地挖土。

[ænd; ənd][ˈpaɪntɜː][ænd; ənd] [deɪv] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈwɪndləsɪz] ,
and Pinter and Dave at their windlasses ,
和 品特 和 戴夫 在 他们的 绞盘 ,

还有 Pinter 和 Dave 在他们的绞盘旁，

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsemətəri] [geɪt] [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ˈmɪdlɪtən] [hɜːrˈself]
when who should march down from the cemetery gate but Mother Middleton herself
什么时候 WHO 应该 行进 向下 从 这 公墓 门 但 母亲 米德尔顿 她自己
.
:
.

这时，从墓地大门走下来的竟然是米德尔顿夫人本人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
She was a hard woman to look at .
她 曾是 一个 难的 女士 到 看 在 .

她长相很难让人看得下去。

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkrɪnəlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡriːsi] [net] ;
She still wore the old - fashioned crinoline and her hair in a greasy net ;
她 仍然 穿着 这 老的 - 造型 裙撑 和 她 头发 在 一个 腻 网 ;

她仍然穿着老式的衬裙，头发用油腻的发网束着；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ɑːn][moʊst] [ˈʌðər] [ˈsoʊbər] [əˈkeɪzənz] ,
and on this as on most other sober occasions ,
和 在 这 作为 在 最多 其他 清醒 场合 ,

就像在其他大多数清醒的场合一样，

[ʃiː, ʃɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnævi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈnʌʃ] [drɪŋk] [tuː; tə]
she wore the expression of a rough Irish navy who has just enough drink to
她 穿着 这 表达 的 一个 粗糙的 爱尔兰 领航员 WHO 有 只是 足够的 喝 到
[meɪk] [hɪm; ɪm][ˈnæsti][ænd; ənd][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] .
make him nasty and is looking out for an excuse for a row .
制作 他 可恶的 和 是 寻找 出去 为了 一个 原谅 为了 一个 排 .
她脸上带着一副粗犷的爱尔兰建筑工人的表情，喝了点酒，变得脾气暴躁，正想找个借口打架。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [straɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌɡrenəˈdaɪr] .
She had a stride like a grenadier .
她 有 一个 步幅 喜欢 一个 掷弹兵 .
她迈着像掷弹兵一样的步伐。

[ə; eɪ] [ˈdɪɡər] [hæd; həd][wʌns] [ˈmeʒərd] [hɜːr; hər][step][baɪ][hɜːr; hər] [fuːtˈprints] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wer]
A digger had once measured her step by her footprints in the mud where
一个 挖掘机 有 一次 测量 她 步 经过 她 脚印 在 这 泥 在哪里
[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [stept] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈɡʌtər] :
she had stepped across a gutter :
她 有 步 穿过 一个 排水沟 :
一位挖掘机操作员曾根据她在泥泞中留下的脚印来测量她的步幅，那里是她跨过排水沟的地方：

[aɪ ˈtiː] [ˈmeʒərd] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][toʊ][tuː; tə] [hiːl] .
it measured three feet from toe to heel .
它 测量 三 脚 从 脚趾 到 脚跟 .
从脚趾到脚跟，它的身高是三英尺。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈmɑːtɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈmɪdltn] , [leɪd][ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
She marched to the grave of Jimmy Middleton , laid a dingy bunch of flowers
她 行军 到 这 严重 的 吉米 米德尔顿 , 铺设 一个 昏暗的 束 的 花朵
[,ðerˈɑːn] ,
thereon ,
其上 ,
她走到吉米·米德尔顿的墓前，放上一束蔫蔫的鲜花。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋɡri][mæn] [ˈbæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
with the gesture of an angry man banging his fist down on the table ,
和 这 手势 的 一个 生气的 男人 砰砰作响 他的 拳头 向下 在 这 桌子 ,
他做出愤怒的男人用拳头猛击桌子的动作，
[tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [aʊt] .
turned on her heel , and marched out .
转向 在 她 脚跟 , 和 行军 出去 .
她转身，大步走了出去。

[ðə; ði] [ˈdɪɡəz] [wɜːr; wər][dɜːrt] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] .
The diggers were dirt beneath her feet .
这 挖掘机 是 污垢 下面 她 脚 .
挖掘机在她脚下变成了泥土。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [draɪv] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [sprɪŋ] - [kɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː] [taʊn] ,
Presently they heard her drive on in her spring - cart on her way into town ,
目前 他们 听到 她 驾驶 在 在 她 春天 - 大车 在 她 方式 进入 镇 ,
这时，他们听见她驾着弹簧马车进城去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [breθs] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
and they drew breaths of relief .
和 他们 画 呼吸 的 宽慰 .
他们长舒了一口气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæftərˈnuːn] .
It was afternoon .
它 曾是 下午 .
当时是下午。

[deɪv] [ænd; ənd][ˈpaɪntɜː] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈtaɪərd] ,
Dave and Pinter were feeling tired ,
戴夫 和 品特 是 感觉 疲劳的 ,
戴夫和品特感到很累。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
and were just deciding to knock off work for that day when they heard a
和 是 只是 决定 到 敲 离开 工作 为了 那 天 什么时候 他们 听到 一个
[ˈskʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈʌːfts] ,
scuffling in the direction of the different shafts ,
扭打 在 这 方向 的 这 不同的 轴 ,
他们正准备下班回家, 这时听到各个矿井方向传来一阵扭打声。

[ænd; ənd][bəuθ][ˈdʒɪm][ænd; ənd] - [draːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbʌndəld] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːrɪ] .
and both Jim and Kullers dropped down and bundled in in a great hurry .
和 两个都 吉姆 和 - 掉落 向下 和 捆绑式 在 在 一个 伟大的 匆忙 .
吉姆和库勒斯都跳了下来, 匆匆忙忙地钻了进去。

[ˈdʒɪm] [ˈtʃʌklɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪli] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] , [ænd; ənd] -
Jim chuckled in a silly way , as if there was something funny , and Kullers
吉姆 轻笑 在 一个 愚蠢的 方式 , 作为 如果 那里 曾是 某物 有趣的 , 和 -
[gəˈfɔːd] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
guffawed in sympathy .
哈哈大笑 在 同情 .
吉姆傻笑着, 好像有什么好笑的事情发生似的, 库勒斯也跟着哈哈大笑起来。

- [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? - [diˈmɑːndɪd] [deɪv] [æprɪˈhensɪvli] .
' What's up now ? ' demanded Dave apprehensively .
- 是什么 向上 现在 ? - 要求 戴夫 忧心忡忡地 .
“现在又出什么事了?”戴夫忧心忡忡地问道。
- [ˈmʌðər] [ˈmɪdlɪtən] , - [sed] [ˈdʒɪm] ; - [ʃiːz] [blaɪnd][mæd] [drʌŋk] ,
' Mother Middleton , ' said Jim ; ' she's blind mad drunk ,
- 母亲 米德尔顿 , - 说 吉姆 ; - 她是 瞎的 疯狂的 醉 ,
“米德尔顿太太,”吉姆说, “她又瞎又疯, 喝得烂醉。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gəːt][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and she's got a bottle in one hand and a new pitchfork in the other ,
和 她是 得到 一个 瓶子 在 一 手 和 一个 新的 叉 在 这 其他 ,
她一手拿着酒瓶, 一手拿着一把新干草叉。

[ðæt] [ʃiːz] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] . -
that she's bringing out for some one . '
那 她是 带来 出去 为了 一些 一 . -
她要带出来给某人吃。
- [haʊ] [ðə; ði] [hel] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][draːp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
' How the hell did she drop to it ?
- 如何 这 地狱 做过 她 降低 到 它 ?
她到底是怎么摔下去的?

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈpaɪntɜː] .
' exclaimed Pinter .
- 惊呼 品特 .
“品特惊呼道。”
- [dəˈnəʊ] , - [sed] [ˈdʒɪm] .
' Dunno , ' said Jim .
- 不知道 , - 说 吉姆 .
“不知道,”吉姆说。

- ['eniweɪ] [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
' **Anyway she's coming for us** .
- 反正 她是 未来 为了 我们 ；

反正她要来找我们了。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
Listen to her !
听 到 她 ！

听她的！

- [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][hɑ:rd] .
' **They didn't have to listen hard** .
- 他们 没有 有 到 听 难的 ；

他们不必认真听。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] — [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌn] — [ænd; ənd]
The language which came down the shaft — they weren't sure which one — and
这 语言 哪个 来了 向下 这 轴 — 他们 不是 当然 哪个 — — 和
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['draɪvz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sker] [ʌp][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk]
along the drives was enough to scare up the dead and make them take
沿着 这 驱动 曾是 足够的 到 吓 向上 这 死的 和 制作 他们 拿
[tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .
to the Bush .
到 这 衬套 ；

从竖井（他们不确定是哪个竖井）和巷道里传下来的语言，足以吓醒死人，让他们逃到灌木丛里去。

- [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [fu:lz] [meɪk] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] ,
' **Why didn't you fools make off into the Bush and give us a chance** ,
- 为什么 没有 你 傻瓜 制作 离开 进入 这 衬套 和 给 我们 一个 机会 ；

“你们这些蠢货为什么不逃进灌木丛里，给我们一个机会呢？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [li:d] [hɪr] ? - [æskt] [deɪv] .
instead of giving her a lead here ? ' asked Dave .
反而 的 给予 她 一个 带领 这里 ? - 问 戴夫 ；

“为什么不给她一个线索呢？”戴夫问道。

['dʒɪm][ænd; ənd] - [br'gæŋ][tu:; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
Jim and Kullers began to wish they had done so .
吉姆 和 - 开始 到 希望 他们 有 完毕 所以 ；

吉姆和库勒斯开始后悔当初没有那么做。

[ˈmɪsɪz] [ˈmɪdltən] [br'gæŋ][tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɪntərz] —
Mrs Middleton began to throw stones down the shaft — it was Pinter's —
太太 米德尔顿 开始 到 扔 石头 向下 这 轴 — 它 曾是 品特的 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] ,
and they ,
和 他们 ；

米德尔顿夫人开始往竖井里扔石头——那是品特的竖井——然后他们，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['æŋkʃəs] , [br'gæŋ][tu:; tə][ɡrɪn][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
even the oldest and most anxious , began to grin in spite of themselves ,
甚至 这 最老 和 最多 焦虑的 , 开始 到 咧嘴笑 在 尽管如此 的 他们自己 ,
即使是年纪最大、最焦虑的人，也情不自禁地咧嘴笑了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ʃi:; ji] ['kudnt] [hɜ:rt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
for they knew she couldn't hurt them from the surface , and that ,
为了 他们 知道 她 不能 伤害 他们 从 这 表面 , 和 那 ,

因为他们知道她从表面上无法伤害他们，而且，

[ðooʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['dɪɡər] [hɜ:r'self] ,
though she had been a working digger herself ,
尽管 她 有 到过 一个 在职的 挖掘机 她自己 ,

虽然她自己也曾是一名挖掘机操作员，

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊdn̩t] [fɪl] [bəʊθ] [ʃɑːfts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər] .
she couldn't fill both shafts before the fumes of liquor overtook her .
她 不能 充满 两个都 轴 前 这 烟雾 的 酒 超越 她 .
在她被酒气熏得喘不过气来之前，她还没来得及把两个酒槽都灌满。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ˈʃɑːf] - [ʃiːl] [kʌm] [daʊn] ,
I wonder which shaf I she'll come down ,
- 我 想知道 哪个 沙夫 - 壳 来 向下 ,
“我想知道她会从哪条路下来。”

- [æskt] - [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [brɪfɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒn] .
asked Kullers in a tone befitting the place and occasion .
- 问 - 在 一个 语气 合适 这 地方 和 场合 .
库勒斯用一种与场合和地点相符的语气问道。

- [juːd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [ʃæft] , [ˈpaɪntɜː] , - [sed] [deɪv] , - [ænd; ənd][ˈdʒɪm][ænd; ənd]
You'd better go and watch your shaft , Pinter , I said Dave , I and Jim and
- 你会 更好的 去 和 手表 你的 轴 , 品特 , - 说 戴夫 , - 和 吉姆 和
[aɪl] [wɑːtʃ] [maɪn] . -
I'll watch mine . I
患病的 手表 矿 . -
“你最好看好你的轴，平特，”戴夫说，“我和吉姆会看好我们的。”

- [aɪ] — [aɪ][wəʊnt] , - [sed] [ˈpaɪntɜː] [ˈhɜːrɪdli] .
I — I won't , I said Pinter hurriedly .
- 我 — 我 惯于 , - 说 品特 匆匆 .
“我——我不会，”品特急忙说道。

- [aɪm] — [aɪm][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [mæn] .
I'm — I'm a modest man .
- 我是 — 我是 一个 谦虚的 男人 .
我——我是一个谦虚的人。

- [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klæŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈpɪntərz] [ʃæft] .
Then they heard a clang in the direction of Pinter's shaft .
- 然后 他们 听到 一个 铛 在 这 方向 的 品特的 轴 .
然后他们听到品特矿井方向传来一声巨响。

- [ʃiːz] [θroʊn] [hɜːr; hər][ˈbɑːt(ə)l] [daʊn] , - [sed] [deɪv] .
She's thrown her bottle down , I said Dave .
- 她是 抛掷 她 瓶子 向下 , - 说 戴夫 .
“她把瓶子扔到地上了，”戴夫说。

[ˈdʒɪm] [krɔːld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [draɪv] [ə; eɪ] [piːs] , [ˈɜːdʒd] [baɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɜːrɪdli] .
Jim crawled along the drive a piece , urged by curiosity , and returned hurriedly .
吉姆 爬行 沿着 这 驾驶 一个 片 , 敦促 经过 好奇心 , 和 返回 匆匆 .
吉姆出于好奇，沿着车道爬了一小段，然后匆匆返回。

- [ʃiːz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ɔːf] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][juːz] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiːz]
She's broke the pitchfork off short , to use in the drive , and I believe she's
- 她是 打破 这 叉 离开 短的 , 到 使用 在 这 驾驶 , 和 我 相信 她是
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] . -
coming down . I
未来 向下 . -
“她把干草叉折断了，准备用来驱赶牲口，我相信她要下来了。”

- [hɜːr; hər] - [ˈhændɪkæp][hɜːr; hər] , - [sed] [ˈpaɪntɜː] [ˈveɪkəntli] , - [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] . -
Her crinoline'll handicap her , I said Pinter vacantly , that's a comfort . I
- 她 - 让分 她 , - 说 品特 空洞地 , - 那就是 一个 舒适 . -
“她的裙撑会妨碍她，”品特茫然地说，“这倒也算是一种安慰。”

- [ʃi:z] [tʊk] [ˌaɪˈti:] [ɔ:f] ! - [sed] [deɪv] [ɪkˈsaɪtɪdli] ; [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈpɪntərz] [draɪv] ,
- **' She's took it off ! ' said Dave excitedly ; and peering along Pinter's drive ,**
- 她是 采取 它 离开 ! - 说 戴夫 兴奋地 ; 和 窥视 沿着 品特的 驾驶 ;
“她把它脱掉了！”戴夫兴奋地说；他沿着品特的车道向外张望，

[ðeɪ] [sɔ:ɪ] [fɜ:rst][æn; ən] [ɪˈlæstɪk] - [ˈsaɪdɪd] [bu:t] , [ðen] [ə; eɪ] [red] - [straɪpt] [ˈstɑ:kɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ]
they saw first an elastic - sided boot , then a red - striped stocking , then a
他们 锯 第一的 一个 松紧带 - 侧面 启动 , 然后 一个 红色的 - 有条纹的 袜 , 然后 一个
[ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈskɑ:rlət] [ˈpetɪkoʊt] .
section of scarlet petticoat .
部分 的 猩红 衬裙 .
他们先看到的是一只松紧带靴子，然后是一只红条纹长袜，接着是一截猩红色衬裙。

- [ˈlemi] [aʊt] ! - [rɔ:rd] [ˈpaɪntɜ:] ,
- **' Lemme out ! ' roared Pinter ,**
- 让我 出去 ! - 咆哮 品特 ,
“放我出去！”品特咆哮道。

[ˈlɑ:tʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði]
lurching forward and making a swimming motion with his hands in the
踉跄踉 向前 和 制作 一个 游泳 运动 和 他的 双手 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈdeɪvz] [draɪv] .
direction of Dave's drive .
方向 的 戴夫的 驾驶 .
他向前猛冲，双手朝着戴夫开球的方向做出游泳的动作。

- [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .
Kullers was already gone , and Jim well on the way .
- 曾是 已经 已消失 , 和 吉姆 出色地 在 这 方式 .
库勒斯已经走了，吉姆也快要走了。

[deɪv] , [ˈlæŋki] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] , [ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði] [ˈæft] [læst] .
Dave , lanky and awkward , scrambled up the shaft last .
戴夫 , 瘦长的 和 尴尬的 , 打乱 向上 这 轴 最后的 .
身材瘦长、动作笨拙的戴夫最后一个爬上了竖井。

[ˈmɪsɪz] [ˈmɪdlɪtən] [meɪd] [ɡʊd] [taɪm] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ʃi:; jɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd]
Mrs Middleton made good time , considering she had the darkness to face and
太太 米德尔顿 制成 好的 时间 , 考虑 她 有 这 黑暗 到 脸 和
[ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] ,
didn't know the workings ,
没有 知道 这 运作 ,
考虑到她要面对黑暗，而且对其中的运作一无所知，米德尔顿夫人已经做得相当不错了。

[ænd; ənd] [wen] [deɪv] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði][leg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and when Dave reached the top he had a tear in the leg of his
和 什么时候 戴夫 达到 这 顶部 他 有 一个 撕 在 这 腿 的 他的
[ˈmoʊlskɪn] ,
moleskins ,
鼯鼠皮 ,
当戴夫爬到山顶时，他的鼯鼠皮裤腿撕破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ræn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnæsti] [skrætʃ] .
and the blood ran from a nasty scratch .
和 这 血 跑 从 一个 可恶的 划痕 .
鲜血从一道很深的划痕中流了出来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ˈoʊvər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] .
But he didn't wait to argue over the price of a new pair of trousers .
但 他 没有 等待 到 争论 超过 这 价格 的 一个 新的 一对 的 裤子 .
但他并没有等到时机成熟就和人争论起新裤子的价格来。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['wɪs(ə)l]
He made off through the Bush in the direction of an encouraging whistle
他 制成 离开 通过 这 衬套 在 这 方向 的 一个 鼓励 哨
[θroun] [bæk] [baɪ]['dʒɪm] .
thrown back by Jim .
抛掷 后退 经过 吉姆 .

他穿过灌木丛，朝着吉姆吹出的鼓励口哨声的方向跑去。

- [ʃiːz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə][get][hɜːr; hær]['stɔːri] ['lɪsnd] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [deɪv] .
' She's too drunk to get her story listened to to - night , ' said Dave .
- 她是 也 醉 到 得到 她 故事 听着 到 到 - 夜晚 , - 说 戴夫 .
“她今晚醉得太厉害了，没人会听她讲故事，”戴夫说。

- [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiːl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] . -
' But to - morrow she'll bring the neighbourhood down on us . '
- 但 到 - 明天 壳 带来 这 邻里 向下 在 我们 . -
“但明天她就会让整个街区的人都来找我们麻烦。”

- [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɪnʌf] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] , - [rɪ'flektɪd] ['paɪntɜː] .
' And she's enough , without the neighbourhood , ' reflected Pinter .
- 和 她是 足够的 , 没有 这 邻里 , - 反映 品特 .
“即使没有邻里关系，她也足够好了，”品特沉思道。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][dɑːrk] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['kɔːʃəslɪ] , [rekə'nɔɪtəd] [ðer; ðər][kæmp] ,
Some time after dark they returned cautiously , reconnoitred their camp ,
一些 时间 后 黑暗的 他们 返回 谨慎地 , 侦察 他们的 营 ,
天黑后不久，他们小心翼翼地返回，侦察了营地。

[ænd; ənd]['æftər]['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kʊdnt] ['kæri] ,
and after hiding in a hollow log such things as they couldn't carry ,
和 后 隐藏 在 一个 空洞的 日志 这样的 事物 作为 他们 不能 携带 ,
他们把无法携带的东西藏在空心树干里，

[ðeɪ] [rould] [ʌp][ðer; ðər] [tents] [laɪk][ðə; ði]['æərəbz] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [stoʊl] [ə'weɪ] .
they rolled up their tents like the Arabs , and silently stole away .
他们 滚动 向上 他们的 帐篷 喜欢 这 阿拉伯人 , 和 默默 偷窃 离开 .
他们像阿拉伯人一样卷起帐篷，悄无声息地溜走了。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [ɡoʊst] .
The Chinaman's Ghost .
这 中国人的 鬼 .
中国人的鬼魂。

- ['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['straɪkɪŋ] [mætʃɪz] , - [sed] [deɪv] ['riːʌn] , ['bʊʃmən] ;
' Simple as striking matches , ' said Dave Regan , Bushman ;
- 简单的 作为 引人注目 比赛 , - 说 戴夫 里根 , 布须曼人 ;
“就像划火柴一样简单，”戴夫·里根（Dave Regan）说道，他是一位丛林人；

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [bɪɡɪst] [sker] [aɪ]['evər][hæd; həd] — [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,
' but it gave me the biggest scare I ever had — except , perhaps ,
- 但 它 给予 我 这 最大 吓 我 曾经 有 — 除了 , 也许 ,
但这却让我吓得魂飞魄散——或许除了.....之外，

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['ɪntuː][ə; eɪ][sɪks] - [fiːt] ['dɪɡərz] [hoʊl] ,
the time I stumbled in the dark into a six - feet digger's hole ,
这 时间 我 踉跄 在 这 黑暗的 进入 一个 六 - 脚 挖掘机的 洞 ,
那次我在黑暗中跌跌撞撞地走进了一个六英尺深的挖掘机坑里，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['erti] [fiːt] [diːp] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
which might have been eighty feet deep for all I knew when I was falling .
哪个 可能 有 到过 八十 脚 深的 为了 全部 我 知道 什么时候 我 曾是 坠落 .
在我坠落的时候，我完全不知道水深可能有八十英尺。

([ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪtɪ] - [fi:t] [ʃæft] [left][ˈoʊpən][kloʊz][baɪ] .)
(**There was an eighty - feet shaft left open close by .**)
(那里 曾是 一个 八十 - 脚 轴 左边 打开 关闭 经过 .)

(附近留有一个八十英尺深的敞开式竖井。)

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] .
' **It was the night of the day after the Queen's birthday .**
- 它 曾是 这 夜晚 的 这 天 后 这 女王大学 生日 .

那是女王生日第二天晚上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['bentli] [ænd; ənd][ændɪ][peɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][oʊld] -
I was sinking a shaft with Jim Bently and Andy Page on the old Redclay
我 曾是 下沉 一个 轴 和 吉姆 宾利 和 安迪 页 在 这 老的 -
[ˈɡoʊldfiːld] ,
goldfield ,
金矿区 ,

我和吉姆·本特利、安迪·佩奇一起在老雷德克莱金矿区开凿竖井。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] .
and we camped in a tent on the creek .
和 我们 露营 在 一个 帐篷 在 这 溪 .

我们在小溪边搭帐篷露营。

['dʒɪm][ænd; ənd][em 'iː] [went] [tuː; tə][sʌm; səm]['reɪsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət]['piːtər] ['ændʒ-sənz] [pʌb] . ,
Jim and me went to some races that was held at Peter Anderson's pub . ,
吉姆 和 我 去 到 一些 种族 那 曾是 握住 在 彼得 安德森的 酒吧 . ,

吉姆和我去彼得·安德森的酒吧观看了几场赛马比赛。

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] , [ɑːn] ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] .
about four miles across the ridges , on Queen's birthday .
关于 四 英里 穿过 这 山脊 , 在 女王大学 生日 .

在女王生日那天，我们沿着山脊走了大约四英里。

[ændɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv] [tjæp] , [ə; eɪ] ['tiː'toʊtlər] ,
Andy was a quiet sort of chap , a teetotaler ,
安迪 曾是 一个 安静的 种类 的 小伙子 , 一个 滴酒不沾者 ,

安迪是个性格安静的人，而且滴酒不沾。

[ænd; ənd] [wiːd] [dɪs'ɡʌstɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ]
and we'd disgusted him the last time he was out for a holiday with
和 我们会 厌恶 他 这 最后的 时间 他 曾是 出去 为了 一个 假期 和

[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

上次他跟我们一起度假时，我们让他很反感。

[soʊ][hiː; hi] [stɛɪd] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [wɑːt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [riːd]
so he stayed at home and washed and mended his clothes , and read
所以 他 入住 在 家 和 洗过 和 已修复 他的 衣服 , 和 读

[æn; ən] [ə'ɾɪθmətɪk] [bʊk] .
an arithmetic book .
一个 算术 书 .

于是他待在家里，洗衣服、缝补衣服，还读了一本算术书。

([hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper]
(**He used to keep the accounts , and it took him most of his spare**
(他 用过的 到 保持 这 账户 , 和 它 采取 他 最多 的 他的 空闲的
[taɪm] .)
time .)
时间 .)

(他以前负责记账，这占用了他大部分的空闲时间。)

- ['dʒɪm][ænd; ənd][em 'i:][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [taɪm] .
' **Jim** **and** **me** **had** **a** **pretty high time** .
- 吉姆 和 我 有 一个 漂亮的 高的 时间 .

“吉姆和我玩得很开心。”

[wi:; wi][ɔ:lɪ][gɑ:t] ['prɪti] [taɪt] ['æftər][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [faɪt] ['dʒɪm] ,
We all got pretty tight after the races , and I wanted to fight Jim ,
我们 全部 得到 漂亮的 紧的 后 这 种族 , 和 我 通缉 到 斗争 吉姆 ,
比赛结束后我们彼此之间关系都很紧张,我当时很想和吉姆打一架。

[ɔ:r][dʒɪm]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [faɪt] [em 'i:] — [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] .
or Jim wanted to fight me — I don't remember which .
或者 吉姆 通缉 到 斗争 我 — 我 不 记住 哪个 .

或者吉姆想和我打架——我不记得是哪种情况了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][oʊld] [tʃʌmz] ,
We were old chums ,
我们 是 老的 朋友们 ,

我们是老朋友了,

[ænd; ənd][wi:; wi] ['nɪrli] [ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [faɪt] [i:tʃ] [ʌðər] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ɑ:n] ,
and we nearly always wanted to fight each other when we got a bit on ,
和 我们 几乎 总是 通缉 到 斗争 每个 其他 什么时候 我们 得到 一个 少量 在 ,
我们俩一旦有点不愉快,几乎总是想打起来。

[ænd; ənd] [wi:d] [faɪt] [ɪf] [wi:; wi][wə:nt, weənt] [stɔ:pt] .
and we'd fight if we weren't stopped .
和 我们会 斗争 如果 我们 不是 停止 .

如果不阻止我们,我们会战斗到底。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns]['dʒɪm][gɑ:t] ['mɔ:dlɪn] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə]
I remember once Jim got maudlin drunk and begged and prayed of me to
我 记住 一次 吉姆 得到 感伤 醉 和 乞求 和 祈祷 的 我 到
[faɪt] [hɪm; ɪm] ,
fight him ,
斗争 他 ,

我记得有一次吉姆喝得酩酊大醉,悲痛欲绝,苦苦哀求我跟他打一架。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
as if he was praying for his life .
作为 如果 他 曾是 祈祷 为了 他的 生活 .

仿佛他在为自己的生命祈祷。

[tɑ:m] ['tɑ:rənt] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['draɪvər] , [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒɪm][ænd; ənd][em 'i:][mʌst; məst][bi:; bi]
Tom Tarrant , the coach - driver , used to say that Jim and me must be
汤姆 塔兰特 , 这 教练 - 司机 , 用过的 到 说 那 吉姆 和 我 必须 是
[rɪ'leɪtɪd] ,
related ,
有关的 ,

马车夫汤姆·塔兰特过去常说,吉姆和我肯定有亲戚关系。

[els] [wi:; wi] ['wɒdnt] [heɪt] [i:tʃ] [ʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [taɪt] [ænd; ənd] ['tru:θfl] .
else we wouldn't hate each other so much when we were tight and truthful .
别的 我们 不会 恨 每个 其他 所以 很多 什么时候 我们 是 紧的 和 真实 .

否则,当我们关系亲密、坦诚相待时,就不会彼此如此憎恨了。

- ['eniweɪ] , [ðɪs] [deɪ] , ['dʒɪm][gɑ:t][ðə; ði] [sʌlks] ,
' **Anyway , this day , Jim got the sulks ,**
- 反正 , 这 天 , 吉姆 得到 这 生闷气 ,

“总之,那天吉姆生闷气了。”

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and caught his horse and went home early in the evening .
和 捕捉 他的 马 和 去 家 早期的 在 这 晚上 .

他抓住马，傍晚早些时候就回家了。

[maɪ][dɔ:g] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] ;
My dog went home with him too ;
我的 狗 去 家 和 他 也 ;

我的狗也跟他一起回家了；

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kæriŋ] [ɑ:n] ['prɪti] [bæd][tu;; tə] [dɪs'gʌst] [ðə; ði][dɔ:g] .
I must have been carrying on pretty bad to disgust the dog .
我 必须 有 到过 携带 在 漂亮的 坏的 到 厌恶 这 狗 .

我当时肯定做了很过分的事，才会把狗都惹毛了。

- [nekst] ['i:vniŋ] [aɪ][gɔ:t] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə] [wɔ:k] [hoʊm] .
' Next evening I got disgusted with myself , and started to walk home .
- 下一个 晚上 我 得到 厌恶 和 我 , 和 开始 到 走 家 .

第二天晚上，我对自己感到厌恶，便开始步行回家。

[aɪ'd][bɔ:st][maɪ][hæt] , [soʊ] ['pi:tər] ['ændərsn] [lent] [em 'i:][æ; ən][oʊld][wʌŋ][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ,
I'd lost my hat , so Peter Anderson lent me an old one of his ,
ID 丢失的 我的 帽子 , 所以 彼得 安德森 借出的 我 一个 老的 一 的 他的 ,

我的帽子丢了，所以彼得·安德森借给我一顶他以前的旧帽子。

[ðæt] ['hi:d] [wɔ:rn][ɑ:n][bælə'ræt][hi;; hi] [sed] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] , [strɔ:] , [flæt] ,
that he'd worn on Ballarat he said : it was a hard , straw , flat ,
那 他会 磨损 在 巴拉瑞特 他 说 : 它 曾是 一个 难的 , 稻草 , 平坦的 ,

他说，他在巴拉瑞特穿过的那双鞋：是一双硬邦邦的、稻草色的、扁平的鞋。

[brɔ:d] - [brɪmd] [ə'fer] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [maɪ] ['hedeɪk] ['prɪti] [taɪt] .
broad - brimmed affair , and fitted my headache pretty tight .
广阔 - 满溢 事务 , 和 适配 我的 头痛 漂亮的 紧的 .

宽边帽，正好能很好地遮住我的头。

['pi:tər] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] [flæsk][ʌ; əv] ['wɪski] [tu;; tə] [help] [em 'i:][hoʊm] .
Peter gave me a small flask of whisky to help me home .
彼得 给予 我 一个 小的 烧瓶 的 威士忌酒 到 帮助 我 家 .

彼得给了我一小瓶威士忌，让我带回家。

[aɪ][hæd; həd][tu;; tə][gəʊ] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm][flæts][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [bɔ:n] [dɑ:rk] ['gʌli] [kɔ:ld] ['mɜ:dʒəz]
I had to go across some flats and up a long dark gully called Murderer's
我 有 到 去 穿过 一些 公寓 和 向上 一个 长的 黑暗的 沟壑 称为 凶手的

['gʌli] ,
Gully ,
沟壑 ,

我必须穿过一片平地，然后沿着一条叫做“杀人犯沟”的又长又黑的沟壑向上走。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][gæp] [kɔ:ld] [ded] ['mænz][gæp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['gʌli:z]
and over a gap called Dead Man's Gap , and down the ridge and gullies
和 超过 一个 差距 称为 死的 男人的 差距 , 和 向下 这 岭 和 沟壑

[tu;; tə] - [kri:k] .
to Redclay Creek .
到 - 溪 .

越过被称为“死人隘口”的隘口，沿着山脊和沟壑向下到达红土溪。

[ðə; ði] ['loʊnli] [flæts][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] - [greɪ] [gʌm] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['gəʊstli]
The lonely flats were covered with blue - grey gum bush , and looked ghostly
这 孤独 公寓 是 涵盖 和 蓝色的 - 灰色的 胶 衬套 , 和 看起来 幽灵般的

[ɪ'ʌʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
enough in the moonlight ,
足够的 在 这 月光 ,

荒凉的平原上长满了蓝灰色的桉树，在月光下显得格外阴森。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] ['feɪkɪ] ,
and I was pretty shaky ,
和 我 曾是 漂亮的 摇晃 ,

我当时很紧张，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ][flæsk][ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ]
but I had a pull at the flask and a mouthful of water at a
但 我 有 一个 拉 在 这 烧瓶 和 一个 一口气 的 水 在 一个
[kri:k] [ænd; ɐnd][felt] [raɪt] ['ɪnʌf] .
creek and felt right enough .
溪 和 毛毡 正确的 足够的 .

但我喝了一口水壶里的水，又在小溪边喝了一口水，感觉身体状况就好多了。

[aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ɐnd] [ðen] [tu:; tə] [sɪŋ] :
I began to whistle , and then to sing :
我 开始 到 哨 , 和 然后 到 唱歌 :

我开始吹口哨，然后开始唱歌：

[aɪ][ˈnevər] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ənˈles] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]
I never used to sing unless I thought I was a couple of miles out of
我 绝不 用过的 到 唱歌 除非 我 想法 我 曾是 一个 夫妻 的 英里 出去 的
[ˈɪrʃa:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] .
earshot of any one .
听力范围 的 任何 一 .

除非我觉得离别人有好几英里远，否则我从不唱歌。

- ['mɜ:dʒəz] ['gʌlɪ] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ɐnd] ['prɪtɪ] [dɑ:rk][moʊst] [taɪmz] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:]
' Murderer's Gully was deep and pretty dark most times , and of course it
- 凶手的 沟壑 曾是 深的 和 漂亮的 黑暗的 最多 时代 , 和 的 课程 它
[wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] .
was haunted .
曾是 闹鬼的 .

“凶手沟”大部分时间都很深，而且相当阴暗，当然，它也闹鬼。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] [θru:] [aɪ ˈti:][ˈæftər][dɑ:rk] ; [ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][em ˈi:] , [wen]
Women and children wouldn't go through it after dark ; and even me , when
女性 和 孩子们 不会 去 通过 它 后 黑暗的 ; 和 甚至 我 , 什么时候
[aɪd] [ɡroʊn] [ʌp] ,
I'd grown up ,
ID 生长 向上 ,

天黑以后，妇女和儿童都不会去那里；即使是我，长大后也是如此。

[aɪd][hoʊld][maɪ] [bæk] ['prɪtɪ] [ˈhɑ:lər] , [ænd; ɐnd] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ɐnd] [wɔ:k] [kwɪk] ['ɡoʊɪŋ] [əˈlɔ:n] [ðer; ðər]
I'd hold my back pretty holler , and whistle , and walk quick going along there
ID 抓住 我的 后退 漂亮的 抱怨 , 和 哨 , 和 走 快的 去 沿着 那里
[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] .
at night - time .
在 夜晚 - 时间 .

晚上我会强忍着怒气，大声喊叫，吹着口哨，快步走过那里。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['ɡoʊsts] , [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [let][ɑ:n] .
We're all afraid of ghosts , but we won't let on .
是 全部 害怕的 的 鬼魂 , 但 我们 惯于 让 在 .

我们都害怕鬼，但我们不会表现出来。

- [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [skɪnd] [ə; eɪ] [ded] [kæf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ɐnd] [left] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ðɪ]
' Some one had skinned a dead calf during the day and left it on the
- 一些 一 有 去皮 一个 死的 小牛 期间 这 天 和 左边 它 在 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

“有人白天剥了一头死牛犊的皮，然后把它留在了铁轨上。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][dʒʌmp] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .

and it gave me a jump , I promise you .

和 它 给予 我 一个 跳 , 我 承诺 你 .

它让我精神一振, 我保证。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [tu:] [kɔ:psɪz] [leɪd] [aʊt] ['neɪkɪd] .

It looked like two corpses laid out naked .

它 看起来 喜欢 二 尸体 铺设 出去 裸 .

看起来像两具赤裸的尸体横陈在地。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][gæp] .

I finished the whisky and started up over the gap .

我 完成的 这 威士忌酒 和 开始 向上 超过 这 差距 .

我喝完威士忌, 开始翻越山口。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] - [oʊld][mæn] - [kæŋgə'ru:] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

All of a sudden a great ' old man ' kangaroo went across the track with a

全部 的 一个 突然 一个 伟大的 - 老的 男人 - 袋鼠 去 穿过 这 追踪 和 一个

[θʌd] - [θʌd] ,

thud - thud ,

砰的一声 - 砰的一声 ,

突然, 一只体型庞大的“老”袋鼠“咚咚”一声穿过了跑道。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [em 'i:] .

and up the siding , and that startled me .

和 向上 这 壁板 , 和 那 惊慌 我 .

然后沿着侧线向上走, 这让我吓了一跳。

[ðen] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [waɪt] ['glɪsnɪŋ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪŋgi] - [bə:rk] [tri:] ,

Then the naked , white glistening trunk of a stringy - bark tree ,

然后 这 裸 , 白色的 闪闪发光 树干 的 一个 细丝 - 吠 树 ,

然后是一棵树皮粗糙、光秃秃的、闪闪发光的白色树干。

[wer] [sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd] [stript] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][bə:rk] ,

where some one had stripped off a sheet of bark ,

在哪里 一些 一 有 脱衣舞 离开 一个 床单 的 吠 ,

有人剥去了一层树皮。

['stɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] ,

started out from a bend in the track in a shaft of moonlight ,

开始 出去 从 一个 弯曲 在 这 追踪 在 一个 轴 的 月光 ,

出发点是铁轨的一个弯道, 一束月光洒了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .

and that gave me a jerk .

和 那 给予 我 一个 混蛋 .

那让我浑身一震。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['feɪki] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] .

I was pretty shaky before I started .

我 曾是 漂亮的 摇晃 前 我 开始 .

开始之前我非常紧张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪnəmənz] [greɪv] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [træk] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][gæp] .

There was a Chinaman's grave close by the track on the top of the gap .

那里 曾是 一个 中国人的 严重 关闭 经过 这 追踪 在 这 顶部 的 这 差距 .

在山口上方的铁轨附近, 有一座中国人的坟墓。

[æn; ən][oʊld] [tʃaʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

An old chow had lived in a hut there for many years ,

一个 老的 饭 有 居住地 在 一个 小屋 那里 为了 许多 年 ,

一只老松狮在那里的小屋里住了多年。

[ænd; ənd] ['fɒsɪk] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['dɪɡɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði]
and fossicked on the old diggings , and one day he was found dead in the
和 寻宝 在 这 老的 挖掘 , 和 一 天 他 曾是 成立 死的 在 这
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

他在旧矿区里四处寻宝，有一天人们发现他死在了小屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [geɪv] [sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [paʊnd] [tu:; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] .
and the Government gave some one a pound to bury him .
和 这 政府 给予 一些 一 一个 磅 到 埋葬 他 .
政府给了某人一英镑用于埋葬他。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪpər] [wi:; wi] ['rekənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði][ɡæp] ,
When I was a nipper we reckoned that his ghost haunted the gap ,
什么时候 我 曾是 一个 尼珀 我们 估计 那 他的 鬼 闹鬼的 这 差距 ,
我小时候，我们都认为他的鬼魂经常在那条山沟里出没。

[ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɪn] [tʃaɪ'ni:z] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [boʊnz] ['hædnt] [bɪn] [sent] [hoʊm] [tu:; tə] [tʃaɪnə] .
and cursed in Chinese because the bones hadn't been sent home to China .
和 被诅咒的 在 中国人 因为 这 骨头 之前没有 到过 发送 家 到 中国 .
因为骸骨没有被送回中国，所以他们用中文咒骂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] , [ˈɡoʊstli] [pleɪs] [ɪ'nʌf] .
It was a lonely , ghostly place enough .
它 曾是 一个 孤独 , 幽灵般的 地方 足够的 .
那地方本来就够荒凉、阴森的了。

- [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['smʌðərɪŋli] [hɑ:t] [deɪ] [ænd; ənd] ['veri] [kloʊz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][flæts]
- It had been a smotheringly hot day and very close coming across the flats
- 它 有 到过 一个 令人窒息地 热的 天 和 非常 关闭 未来 穿过 这 公寓
[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ɡʌli] — [nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ;
and up the gully — not a breath of air ;
和 向上 这 沟壑 — 不是 一个 气息 的 空气 ;
“那天天气闷热难耐，我们穿过平原，沿着沟壑向上走，几乎一丝空气都没有；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][aɪ][ɡɑ:t] ['haɪər] [aɪ] [sɔ:] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərstɔ:rm] [wi:d] [ɪk'spektɪd] [ɔ:l] [deɪ] ,
but now as I got higher I saw signs of the thunderstorm we'd expected all day ,
但 现在 作为 我 得到 更高 我 锯 标志 的 这 雷雨 我们会 预期的 全部 天 ,
但现在我爬得更高了，我看到了我们一整天都在期待的雷暴的迹象。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:rm] [bri:z] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
and felt the breath of a warm breeze on my face .
和 毛毡 这 气息 的 一个 温暖的 微风 在 我的 脸 .
我感到一阵温暖的微风拂过脸庞。

[wen] [aɪ][ɡɑ:t][ɪntu:][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ɡæp][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt]
When I got into the top of the gap the first thing I saw was something white
什么时候 我 得到 进入 这 顶部 的 这 差距 这 第一的 事物 我 锯 曾是 某物 白色的
[ə'mʌŋst] [ðə; ði][dɑ:rk] [bʊʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪnəmənz] [ɡreɪv] [wʌz; wəz] ,
amongst the dark bushes over the spot where the Chinaman's grave was ,
在 这 黑暗的 灌木丛 超过 这 点 在哪里 这 中国人的 严重 曾是 ,
当我到达山口顶部时，首先映入眼帘的是中国人坟墓上方黑暗灌木丛中有一抹白色。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [aɪz] .
and I stood staring at it with both eyes .
和 我 站立 凝视 在 它 和 两个都 眼睛 .
我站在那里，双眼直勾勾地盯着它。

[aɪˈti:] [mu:vd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt]
It moved out of the shadow presently , and I saw that it was a white
它 已搬 出去 的 这 阴影 目前 , 和 我 锯 那 它 曾是 一个 白色的
[ˈbʊlək] ,
bullock ,
犏 犏 ,

它随即从阴影中走了出来，我看到那是一头白色的公牛。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [rɪˈli:vd] .
and I felt relieved .
和 我 毛毡 松了口气 .

我感到如释重负。

[aɪˈd] [ˈhɑ:rdli] [felt] [rɪˈli:vd] [wen] , [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] ,
I'd hardly felt relieved when , all at once ,
ID 几乎 毛毡 松了口气 什么时候 , 全部 在 一次 ,

我还没来得及感到一丝解脱，突然间，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] “ [pæt] - [pæt] - [pæt] ” [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fi:t] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][em ˈi:] !
there came a “ pat - pat - pat ” of running feet close behind me !
那里 来了 一个 “ 拍 - 拍 - 拍 ” 的 跑步 脚 关闭 在后面 我 !

我身后传来一阵“嗒嗒嗒”的奔跑脚步声！

[aɪ] [dʒʌmpt] [raʊnd] [kwɪk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,
I jumped round quick , but there was nothing there ,
我 跳了起来 圆形的 快的 , 但 那里 曾是 没有什么 那里 ,

我迅速环顾四周，但什么也没有。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ɔ:l] [weɪz] [fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] “ [pæt] - [pæt] ” ,
and while I stood staring all ways for Sunday , there came a “ pat - pat ” ,
和 尽管 我 站立 凝视 全部 方式 为了 星期日 , 那里 来了 一个 “ 拍 - 拍 ” ,

星期天，我四处张望，这时传来“拍拍”声。

[ðen] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] “ [pæt] - [pæt] - [pæt] - [pæt] ” [brɪˈhaɪnd][em ˈi:] [əˈgen] :
then a pause , and then “ pat - pat - pat - pat ” behind me again :
然后 一个 暂停 , 和 然后 “ 拍 - 拍 - 拍 - 拍 ” 在后面 我 再次 :

然后停顿了一下，接着我身后又传来“啪嗒啪嗒啪嗒”的声音：

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f] [ðæt] [taɪm] .
it was like some one dodging and running off that time .
它 曾是 喜欢 一些 一 躲避 和 跑步 离开 那 时间 .

那次就像有人在躲闪逃跑一样。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ˈprɪti] [fæst] , [bʌt; bət] [ˈhædnt] [gɔ:n] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈja:dz]]
I started to walk down the track pretty fast , but hadn't gone a dozen yards
我 开始 到 走 向下 这 追踪 漂亮的 快速地 , 但 之前没有 已消失 一个 打 码
[wen] “ [pæt] - [pæt] - [pæt] ” ,
when “ pat - pat - pat ” ,
什么时候 “ 拍 - 拍 - 拍 ” ,

我开始沿着小路快步走，但还没走十几码，就听到“啪嗒啪嗒”的声音。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][em ˈi:] [əˈgen] .
it was close behind me again .
它 曾是 关闭 在后面 我 再次 .

它又紧随我身后。

[aɪ] [dʒɜ:rk] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] [bʌt; bət] [kept] [maɪ] [legz] [ˈgoʊɪŋ] .
I jerked my eyes over my shoulder but kept my legs going .
我 猛地一抖 我的 眼睛 超过 我的 肩膀 但 保留 我的 腿 去 .

我猛地回头看了一眼，但腿还是继续往前走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [slɪp][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ]
There was nothing behind , but I fancied I saw something slip into the Bush
那里 曾是 没有什么 在后面 , 但 我 幻想 我 锯 某物 滑 进入 这 衬套
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
to the right .
到 这 正确的 .

后面什么也没有，但我感觉好像看到有什么东西溜进了右边的灌木丛里。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [baʊz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It must have been the moonlight on the moving boughs ; there was a
它 必须 有 到过 这 月光 在 这 移动 树枝 ; 那里 曾是 一个
[gʊd] [briːz] [ˈblʊɪŋ] [naʊ] .
good breeze blowing now .
好的 微风 吹 现在 .

一定是月光洒在摇曳的树枝上；现在微风习习。

[aɪ][ɡɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlev(ə)] [træk] ,
I got down to a more level track ,
我 得到 向下 到 一个 更多的 等级 追踪 ,

我转到了一条更平坦的轨道上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [wen] “ [pæt] - [pæt] ! ”
and was making across a spur to the main road , when “ pat - pat ! ”
和 曾是 制作 穿过 一个 刺 到 这 主要的 路 , 什么时候 “ 拍 - 拍 ! ”
正要穿过一条岔路走向主路时，突然“啪嗒啪嗒！ ”

“ [pæt] - [pæt] - [pæt] , [pæt] - [pæt] - [pæt] !
” **pat - pat - pat , pat - pat - pat !**
” 拍 - 拍 - 拍 , 拍 - 拍 - 拍 !

“啪嗒啪嗒，啪嗒啪嗒！ ”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][,em ˈiː] [əˈgen] .
” **it was after me again .**
” 它 曾是 后 我 再次 .

它又来追我了。

[ðen] [aɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [rʌn] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə] [rʌn] [tuː] !
Then I began to run — and it began to run too !
然后 我 开始 到 跑步 — 和 它 开始 到 跑步 也 !

然后我开始跑——它也开始跑了！

“ [pæt] - [pæt] - [pæt] ” [ˈæftər][,em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
” **pat - pat - pat ” after me all the time .**
” 拍 - 拍 - 拍 ” 后 我 全部 这 时间 .

总是“拍拍拍”地跟着我。

[aɪ][ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
I hadn't time to look round .
我 之前没有 时间 到 看 圆形的 .

我没时间四处看看。

[ˈoʊvər][ðə; ði][spɜːr][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈsaɪdɪŋ][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [went]
Over the spur and down the siding and across the flat to the road I went
超过 这 刺 和 向下 这 壁板 和 穿过 这 平坦的 到 这 路 我 去
[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [splɪt] [maɪ] [legz] [əˈpɑːrt] .
as fast as I could split my legs apart .
作为 快速地 作为 我 可以 分裂 我的 腿 除 .

我越过岔道，沿着侧线向下，穿过平坦的路面，来到公路上，双腿张开，以最快的速度奔跑。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [skɜrd] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdʒɪm] - [dʒæmz] ” ,
I had a scared idea that I was getting a touch of the “ jim - jams ” ,
我 有 一个 害怕的 主意 那 我 曾是 获得 一个 触碰 的 这 “ 吉姆 - 果酱 ” ,

我当时隐隐觉得我可能要染上“吉姆·贾斯汀”了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˌem ˈi:] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɡoʊst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
and that frightened me more than any outside ghost could have done .
和 那 害怕 我 更多的 比 任何 外部 鬼 可以 有 完毕 .
这比任何外来的鬼魂都更让我害怕。

[aɪ] [ˈstʌmbld] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪˈself] , [bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [raʊd] ,
I stumbled a few times , and saved myself , but , just before I reached the road ,
我 踉跄 一个 很少 时代 , 和 已保存 我 , 但 , 只是 前 我 达到 这 路 ,
我踉跄了几次, 都稳住了身子, 但就在我快要走到路上的时候,

[aɪ] [fel] [ˈslɪðərɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)] .
I fell slithering on to my hands on the grass and gravel .
我 跌倒 滑行 在 到 我的 双手 在 这 草 和 碎石 .
我滑倒在地, 双手撑在草地和碎石上。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][ˈbroʊkən][bəʊθ][maɪ] [rɪsts] .
I thought I'd broken both my wrists .
我 想法 ID 破碎的 两个都 我的 手腕 .
我以为我的两只手腕都骨折了。

[aɪ] [stetd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ˈkweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] ,
I stayed for a moment on my hands and knees , quaking and listening ,
我 入住 为了 一个 片刻 在 我的 双手 和 膝盖 , 震动 和 聆听 ,
我跪在地上, 浑身颤抖, 侧耳倾听, 一时之间不知所措。

[ˈskwɪntɪŋ] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡəˈhæənə] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [hɪr] [nɔːr] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
squinting round like a great gohana ; I couldn't hear nor see anything .
眯眼 圆形的 喜欢 一个 伟大的 戈哈纳 ; 我 不能 听到 也不 看 任何事物 .
我眯着眼睛像个大傻瓜一样四处张望; 我什么也听不见, 什么也看不见。

[aɪ] [pɪkt] [maɪˈself][ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈhɑːrdli][ɡɑːt][ɑːn][wʌn][end] , [wen] “ [pæt] - [pæt] !
I picked myself up , and had hardly got on one end , when “ pat - pat !
我 挑选 我 向上 , 和 有 几乎 得到 在 一 结尾 , 什么时候 “ 拍 - 拍 !
我爬了起来, 刚走到一端, 就听到“啪嗒啪嗒! ”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ˌem ˈi:] [əˈgen] .
” **it was after me again .**
” 它 曾是 后 我 再次 .
它又来追我了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ðæt] [naɪt] .
I must have run a mile and a half altogether that night .
我 必须 有 跑步 一个 英里 和 一个 一半 共 那 夜晚 .
那天晚上我总共跑了大概一英里半。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
It was still about three - quarters of a mile to the camp ,
它 曾是 仍然 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 到 这 营 ,
距离营地还有大约四分之三英里,

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [tɪl] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] [tʃoʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [θroʊt] .
and I ran till my heart beat in my head and my lungs choked up in my throat .
和 我 跑 直到 我的 心 打 在 我的 头 和 我的 肺 窒息 向上 在 我的 喉 .
我拼命奔跑, 直到心脏在脑袋里跳动, 肺在喉咙里窒息。

[aɪ] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [tent] - [ˈfaɪər][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə] [rʌn] [ˈfæstər] .
I saw our tent - fire and took off my hat to run faster .
我 锯 我们的 帐篷 - 火 和 采取 离开 我的 帽子 到 跑步 快点 .
我看到了我们的帐篷篝火, 便摘下帽子跑得更快了。

[ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [stɑ:pɪ] , [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hæt] [tʌtʃt] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
The footsteps stopped , then something about the hat touched my fingers ,
这 脚步声 停止 , 然后 某物 关于 这 帽子 感动 我的 手指 ,
脚步声停了下来, 然后帽子的某个地方碰到了我的手指。

[ænd; ənd][aɪ] [stɛəd] [æt; ət][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [dɔ:nd] [ɑ:n][em ˈi:] .
and I stared at it — and the thing dawned on me .
和 我 凝视 在 它 — 和 这 事物 黎明 在 我 .
我盯着它看——然后我突然明白了。

[aɪ] [ˈhædnɪt] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət] [ˈpi:tər] [ˈændʒ-sənz] — [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [tu:] [swɪmi] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs]
I hadn't noticed at Peter Anderson's — my head was too swimmy to notice
我 之前没有 注意到 在 彼得 安德森的 — 我的 头 曾是 也 游泳 到 注意
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

在彼得·安德森家的时候我没注意到——我当时头晕目眩, 什么都没注意到。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdɪgəz] [ju:st] [tu:; tə] [wer] ,
It was an old hat of the style that the first diggers used to wear ,
它 曾是 一个 老的 帽子 的 这 风格 那 这 第一的 挖掘机 用过的 到 穿 ,
那是一顶老式的帽子, 是早期矿工们戴过的款式。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lu:s] [ˈrɪbən] [ˈendz] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bənd]
with a couple of loose ribbon ends , three or four inches long , from the band
和 一个 夫妻 的 松动的 丝带 结束 , 三 或者 四 英寸 长的 , 从 这 乐队
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

从后面的丝带末端垂下几根三四英寸长的松散丝带。
[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ˈkwaɪətli] [θru:] [ðə; ði] [ˈgʌli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wind] ,
As long as I walked quietly through the gully , and there was no wind ,
作为 长的 作为 我 步行 悄悄 通过 这 沟壑 , 和 那里 曾是 不 风 ,
只要我静静地走过沟壑, 没有风,

[ðə; ði] [teɪlz] [ˈdɪdnɪt] [flæp] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][gʌ:t][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [bri:z] ,
the tails didn't flap , but when I got up into the breeze ,
这 尾巴 没有 瓣膜 , 但 什么时候 我 得到 向上 进入 这 微风 ,
尾巴没有拍打, 但我迎着风起身时,

[ðeɪ] [flæpt] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [sti] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [wind] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][ɔ:r] [prest]
they flapped or were still according to how the wind lifted them or pressed
他们 拍打 或者 是 仍然 根据 到 如何 这 风 抬起 他们 或者 按下
[ðem; ðəm] [daʊn] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪm] .
them down flat on the brim .
他们 向下 平坦的 在 这 帽檐 .

它们会随着风的吹拂而飘动, 或者静止不动, 这取决于风是如何将它们吹起或压在帽檐上的。
[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ræn] [ðeɪ] [tæpt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [ˈbi:ɪŋ] [taɪt] [ɑ:n][maɪ] [hed]
And when I ran they tapped all the time ; and the hat being tight on my head
和 什么时候 我 跑 他们 轻敲 全部 这 时间 ; 和 这 帽子 存在 紧的 在 我的 头
,
.
,

当我跑步时, 他们不停地拍打我的头; 而且帽子紧紧地戴在我的头上,
[ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ˈendz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [strɔ:] [ˈsəʊndɪd] [laʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
the tapping of the ribbon ends against the straw sounded loud of course .
这 窃听 的 这 丝带 结束 反对 这 稻草 听起来 大声 的 课程 .
当然, 丝带末端敲击吸管的声音很大。

- [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][get][sɪm; səm][ʌv; əv][maɪ][wind] [bæk] [ænd; ənd]
- **I sat down on a log for a while to get some of my wind back and**
- 我 卫星 向下 在 一个 日志 为了 一个 尽管 到 得到 一些 的 我的 风 后退 和
[ku:l] [daʊn] ,
cool down ,
凉爽的 向下 ,

“我坐在圆木上休息了一会儿，想喘口气，也让自己凉快凉快。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
and then I went to the camp as quietly as I could ,
和 然后 我 去 到 这 营 作为 悄悄 作为 我 可以 ,
然后我尽可能安静地去了营地。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] . -
and had a long drink of water . -
和 有 一个 长的 喝 的 水 . -
然后喝了一大口水。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][brɪ] [ˈwɪndɪd] , [deɪv] , ” [sed] [ˈdʒɪm] [ˈbentli] , “ [ænd; ənd] [ˈmaɪtɪ]
“ **You seem to be a bit winded , Dave ,** ” **said Jim Bently ,** “ **and mighty**
” 你 似乎 到 是 一个 少量 喘息 , 戴夫 , ” 说 吉姆 宾利 , “ 和 强大的
[ˈθɜ:rstɪ] .
thirsty .
渴 .

“戴夫，你好像有点喘不过气来，”吉姆·本特利说，“而且非常口渴。”

[dɪd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [ɡəʊst] [tʃeɪs] [ju:; jʊ] ? “
Did the Chinaman's ghost chase you ? ”
做过 这 中国人的 鬼 追赶 你 ? “
你被中国人的鬼魂追过吗？

- [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [rɑ:t] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tent] ,
- **I told him not to talk rot , and went into the tent** ,
- 我 讲述 他 不是 到 讲话 腐烂 , 和 去 进入 这 帐篷 ,
我告诉他别胡说八道，然后就进了帐篷。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [bʌŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [rest] .
and lay down on my bunk , and had a good rest .
和 躺 向下 在 我的 假寐 , 和 有 一个 好的 休息 .
然后我躺在我的铺位上，好好休息了一会儿。

- [ðə; ði] [ˈlɒʊdɪd] [dɔ:g] .
- **The Loaded Dog** .
- 这 已加载 狗 .
《负重犬》。

[deɪv] [ˈri:ˈʌŋ] , [ˈdʒɪm] [ˈbentli] ,
Dave Regan , Jim Bently ,
戴夫 里根 , 吉姆 宾利 ,
戴夫·里根，吉姆·本特利

[ænd; ənd][ændɪ] [peɪdʒ][wɜ:r; wər] [ˈsɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [[æft] [æt; ət][ˈstəʊni] [kri:k] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtɪ]
and Andy Page were sinking a shaft at Stony Creek in search of a rich
和 安迪 页 是 下沉 一个 轴 在 石质 溪 在 搜索 的 一个 富有的
[ɡəʊld][kwɔ:rts] [ri:f] [wɪtɪ] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
gold quartz reef which was supposed to exist in the vicinity .
金子 石英 礁 哪个 曾是 据称 到 存在 在 这 附近 .
安迪·佩奇当时正在斯托尼溪开凿竖井，寻找据说在附近存在的富含金的石英矿脉。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [rɪtɪ] [ri:f] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ;
There is always a rich reef supposed to exist in the vicinity ;
那里 是 总是 一个 富有的 礁 据称 到 存在 在 这 附近 ;
据说附近一直存在着丰富的珊瑚礁；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃənz] [ɑ:r; əɹ] [ˈweðər] [aɪˈti:] [ɪz] [ten] [fi:t] [ɔ:r] [ˈhʌndrədz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] ,
the only questions are whether it is ten feet or hundreds beneath the surface ,
这 仅有的 问题 是 无论 它 是 十 脚 或者 数百 下面 这 表面 ,
唯一的问题是, 它是在水面下十英尺还是几百英尺。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and in which direction :
和 在 哪个 方向 :
以及朝哪个方向。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈsɑ:lɪd] [rɑ:k] , [ˈɔ:lsʊʊ][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [ˈbeɪlɪŋ] .
They had struck some pretty solid rock , also water which kept them baling .
他们 有 击 一些 漂亮的 坚硬的 岩石 , 还 水 哪个 保留 他们 打包 .
他们撞到了非常坚硬的岩石, 还有水, 这让他们不得不不停地舀水。

[ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈblæstɪŋ] - [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [taɪm] - [fju:z] .
They used the old - fashioned blasting - powder and time - fuse .
他们 用过的 这 老的 - 造型 爆破 - 粉末 和 时间 - 保险丝 .
他们使用了老式的炸药和定时引信。

[ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔ:sɪdʒ] [ɔ:r] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈblæstɪŋ] - [ˈpaʊdər] [ɪn][ə; eɪ][skɪn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
They'd make a sausage or cartridge of blasting - powder in a skin of strong
他们会 制作 一个 香肠 或者 墨盒 的 爆破 - 粉末 在 一个 皮肤 的 强的
[ˈkæɪlɪkoʊ][ɔ:r][ˈkænvəs] ,
calico or canvas ,
印花布 或者 帆布 ,
他们会用结实的印花棉布或帆布做成香肠状或弹壳状的炸药,

[ðə; ði] [maʊθ] [soʊn] [ænd; ənd] [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:z] ;
the mouth sewn and bound round the end of the fuse ;
这 嘴 缝制的 和 边界 圆形的 这 结尾 的 这 保险丝 ;
口部缝合并捆绑在引信末端;

[ðeid] [dɪp][ðə; ði] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [ɪn] [meltɪd] [ˈtæloʊ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:][ˈwɔ:tər] - [taɪt] ,
they'd dip the cartridge in melted tallow to make it water - tight ,
他们会 蘸 这 墨盒 在 融化 脂 到 制作 它 水 - 紧的 ,
他们会将墨盒浸入融化的牛油中, 使其防水。

[get][ðə; ði] [drɪl] - [hoʊl] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ˈpa:səb(ə)] , [dra:p][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][draɪ]
get the drill - hole as dry as possible , drop in the cartridge with some dry
得到 这 钻头 - 洞 作为 干燥 作为 可能的 , 降低 在 这 墨盒 和 一些 干燥
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,
尽量保持钻孔干燥, 放入装有少量干燥粉末的墨盒。

[ænd; ənd][wɑ:d][ænd; ənd][ræm][wɪð; wɪθ] [stɪf] [kleɪ] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [brɪk] .
and wad and ram with stiff clay and broken brick .
和 瓦德 和 内存 和 僵硬的 黏土 和 破碎的 砖 .
用硬粘土和碎砖块夯实和捣碎。

[ðen] [ðeid] [laɪt] [ðə; ði] [fju:z][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [ænd; ənd] [weɪt] .
Then they'd light the fuse and get out of the hole and wait .
然后 他们会 光 这 保险丝 和 得到 出去 的 这 洞 和 等待 .
然后他们会点燃引线, 从洞里出来等待。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][æn; ən] [ˈʌgli] [pɑ:t] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæft]
The result was usually an ugly pot - hole in the bottom of the shaft
这 结果 曾是 通常 一个 丑陋的 锅 - 洞 在 这 底部 的 这 轴
[ænd; ənd][hæf] [ə; eɪ] [ˈbæroʊ] - [loʊd] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [rɑ:k] .
and half a barrow - load of broken rock .
和 一半 一个 巴罗 - 加载 的 破碎的 岩石 .
结果通常是竖井底部出现一个难看的坑洞, 以及半车碎石。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] , [freɪ] - [ˈwɔ:tər] [bri:m] , [si: ʊs 'di:] , [kæt] - [fɪʃ] ,
There was plenty of fish in the creek , fresh - water bream , cod , cat - fish ,
那里 曾是 很多 的 鱼 在 这 溪 , 新鲜 的 - 水 鲢 , 鳟 鱼 , 猫 - 鱼 ,
[ænd; ənd] [teɪlə] .
and tailers .
和 尾板 .

小溪里有很多鱼，有淡水鲟鱼、鳟鱼、鲶鱼和尾鳍鱼。

[ðə; ði][ˈpa:rti][wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ændɪ] [ænd; ənd] [deɪv] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] .
The party were fond of fish , and Andy and Dave of fishing .
这 派对 是 喜爱 的 鱼 , 和 安迪 和 戴夫 的 钓鱼 .

一行人都喜欢吃鱼，安迪和戴夫则喜欢钓鱼。

[ændɪ] [wʊd] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [ɪf] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] - [ˈnɪb(ə)l] - [ɔ:r]
Andy would fish for three hours at a stretch if encouraged by a ' nibble ' or
安迪 会 鱼 为了 三 小时 在 一个 拉紧 如果 鼓励 经过 一个 - 蚕食 - 或者
[ə; eɪ] - [baɪ] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [seɪ] [wʌns] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
a ' bite ' now and then — say once in twenty minutes .
一个 - 咬 - 现在 和 然后 — 说 一次 在 二十 分钟 .

如果偶尔有鱼儿“轻咬”或“咬钩”——比如每二十分钟一次——安迪就会连续钓三个小时。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [mi:t] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] [wen] [ðeɪ]
The butcher was always willing to give meat in exchange for fish when they
这 屠夫 曾是 总是 愿意的 到 给 肉 在 交换 为了 鱼 什么时候 他们
[kɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] ;
caught more than they could eat ;
捕捉 更多的 比 他们 可以 吃 ;

屠夫总是乐于用肉来交换他们捕获的鱼，尤其是在鱼多到吃不完的时候。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ði:z] [fɪʃ] [ˈwʊdnt] [baɪ] .
but now it was winter , and these fish wouldn't bite .
但 现在 它 曾是 冬天 , 和 这些 鱼 不会 咬 .

但现在 是 冬天，这些鱼都不咬钩了。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz] [ləʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] [ˈwɔ:tər] - [ˈhʊʊlz] ,
However , the creek was low , just a chain of muddy water - holes ,
然而 , 这 溪 曾是 低的 , 只是 一个 链 的 浑 水 - 孔 ,

然而，小溪水位很低，只是一连串浑浊的水坑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈbʌkɪtfulz] [ɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪzəbl] [pu:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
from the hole with a few bucketfuls in it to the sizable pool with an
从 这 洞 和 一个 很少 满满几桶 在 它 到 这 相当大的 水池 和 一个
[ˈævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [fi:t] ,
average depth of six or seven feet ,
平均的 深度 的 六 或者 七 脚 ,

从只有几桶水的坑到平均深度达六七英尺的大水池，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [fɪʃ] [baɪ] [ˈbeɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [hʊʊlz] [ɔ:r] [ˈmʌdiɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
and they could get fish by baling out the smaller holes or muddying up the water
和 他们 可以 得到 鱼 经过 打包 出去 这 较小的 孔 或者 浑浊 向上 这 水
[ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [wʌnz] [tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈrəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] .
in the larger ones till the fish rose to the surface .
在 这 更大的 一个 直到 这 鱼 玫瑰 到 这 表面 .

他们可以通过舀干小洞里的水或者搅浑大洞里的水，直到鱼儿浮到水面来捕鱼。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] - [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈspaɪks] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdz] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] ,
There was the cat - fish , with spikes growing out of the sides of its head ,
那里 曾是 这 猫 - 鱼 , 和 尖峰 生长 出去 的 这 侧面 的 它是 头 ,

那里有一条鲶鱼，它的头部两侧长着尖刺。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [gɑ:t] [prɪkt] [ju:d] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [deɪv] [sed] .
and if you got pricked you'd know it , as Dave said .
和 如果 你 得到 刺痛 你会 知道 它 , 作为 戴夫 说 :

正如戴夫所说, 如果你被扎到, 你肯定会知道的。

[ændɪ] [tɒk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,
Andy took off his boots , tucked up his trousers ,
安迪 采取 离开 他的 靴子 , 塞进去 向上 他的 裤子 ,
安迪脱下靴子, 掖好裤腿,

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [stɜ:r] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and went into a hole one day to stir up the mud with his feet ,
和 去 进入 一个 洞 一 天 到 搅拌 向上 这 泥 和 他的 脚 ,
有一天, 他走进一个洞里, 用脚搅动泥土。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
and he knew it .
和 他 知道 它 :
他自己也知道这一点。

[deɪv] [sku:pt] [wʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [gɑ:t] [prɪkt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [tu:]
Dave scooped one out with his hand and got pricked , and he knew it too
戴夫 抢先报道 一 出去 和 他的 手 和 得到 刺痛 , 和 他 知道 它 也
;
;
;
;
戴夫用手挖出一个, 结果被扎了一下, 他也知道这一点;

[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [sweld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [θrɒbd] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:]
his arm swelled , and the pain throbbed up into his shoulder , and down into
他的 手臂 肿胀 , 和 这 疼痛 悸动 向上 进入 他的 肩膀 , 和 向下 进入
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tu:] ,
his stomach too ,
他的 胃 也 ,
他的手臂肿胀起来, 疼痛从肩膀一直蔓延到腹部。

[hi:; hi] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tu:θeɪk] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] ,
he said , like a toothache he had once ,
他 说 , 喜欢 一个 牙疼 他 有 一次 ,
他说, 就像他以前牙疼时那样。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər] [tu:] [naɪts] — ['oʊnli][ðə; ði] ['tu:θeɪk] [peɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] -
and kept him awake for two nights — only the toothache pain had a ' -
[bə:d] [edʒ] - , [deɪv] [sed] .
burred edge ' , Dave said .
埋葬 边缘 - , 戴夫 说 :
戴夫说, 这让他连续两个晚上都没睡好——只有牙痛的疼痛是“难以忍受的”。

[deɪv] [gɑ:t] [æn; ən] [aɪ'di:ə] .
Dave got an idea .
戴夫 得到 一个 主意 :

戴夫想到了一个主意。

- [waɪ] [nɑ:t] [bloʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔ:tər] - [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] ?
' Why not blow the fish up in the big water - hole with a cartridge ?
- 为什么 不是 吹 这 鱼 向上 在 这 大的 水 - 洞 和 一个 墨盒 ?
为什么不使用弹药筒把大水坑里的鱼炸死呢?

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 :

他说。

- [aɪl] [traɪ][aɪ 'ti:] .
' I'll try it .
- 患病的 尝试 它 .

我试试。

- [hiː; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ændɪ][peɪdʒ] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:][aʊt] .
' He thought the thing out and Andy Page worked it out .
- 他 想法 这 事物 出去 和 安迪 页 工作 它 出去 .

“他把事情想清楚了，安迪·佩奇也把它解决了。”

[ændɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][pʊt] ['deɪvz] ['θɪəriːz] ['ɪntu:] ['præktɪs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['præktɪkəbl] ,
Andy usually put Dave's theories into practice if they were practicable ,
安迪 通常 放 戴夫的 理论 进入 实践 如果 他们 是 切实可行的 ,

如果可行，安迪通常会将戴夫的理论付诸实践。

[ɔ:r] [bɔ:r] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪf] [ðeɪ]
or bore the blame for the failure and the chaffing of his mates if they
或者 钻孔 这 责备 为了 这 失败 和 这 摩擦 的 他的 伙伴们 如果 他们

[wə:nt, weənt] .
weren't .
不是 .

否则，他将承担失败的责任，并导致队友不满。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ə'baʊt] [θɪ:ɪ] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] .
He made a cartridge about three times the size of those they used in the rock .
他 制成 一个 墨盒 关于 三 时代 这 尺寸 的 那些 他们 用过的 在 这 岩石 .

他制作了一个比他们在岩石中使用的弹药筒大约三倍大的弹药筒。

['dʒɪm] ['bɛntli] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪg] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
Jim Bently said it was big enough to blow the bottom out of the river .
吉姆 宾利 说 它 曾是 大的 足够的 到 吹 这 底部 出去 的 这 河 .

吉姆·本特利说，它大到足以把河底都冲走。

[ðə; ði] ['ɪnər] [skɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [staʊt] ['kælɪkoʊ] ;
The inner skin was of stout calico ;
这 内 皮肤 曾是 的 肥硕 印花布 ;

内层皮肤是厚实的印花棉布；

[ændɪ] [stʌk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [pi:s] [ʌv; əv] [fju:z] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd]
Andy stuck the end of a six - foot piece of fuse well down in the powder and
安迪 卡住 这 结尾 的 一个 六 - 脚 片 的 保险丝出色地 向下 在 这 粉末 和

[baʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][fɜ:rmli][tuː; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['wɪpkɔ:rd] .
bound the mouth of the bag firmly to it with whipcord .
边界 这 嘴 的 这 包 牢牢 到 它 和 鞭绳 .

安迪将一根六英尺长的引线的一端深深地插入火药中，并用鞭绳将袋子的口牢牢地绑在引线上。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpən] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
The idea was to sink the cartridge in the water with the open end of the
这 主意 曾是 到 下沉 这 墨盒 在 这 水 和 这 打开 结尾 的 这

[fju:z] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
fuse attached to a float on the surface ,
保险丝 随附的 到 一个 漂浮 在 这 表面 ,

其原理是将弹药筒沉入水中，保险丝的开口端连接一个浮标，浮标漂浮在水面上。

['redi] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] .
ready for lighting .
准备好 为了 灯光 .

准备点火。

[ændɪ] ['dɪpt] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ɪn] [meltɪd] [bi:z] - - [wæks][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]['wɔ:tər] - [taɪt] .
Andy dipped the cartridge in melted bees ' - wax to make it water - tight .
安迪 浸入 这 墨盒 在 融化 蜜蜂 - - 蜡 到 制作 它 水 - 紧的 .

安迪将墨盒浸入融化的蜂蜡中，使其防水。

- [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [taɪm] [brɪʔɔ:r] [wi:; wi] [laɪt] [aɪ 'ti:] , - [sed] [deɪv] ,
' **We'll have to leave it some time before we light it** , ' **said Dave** ,
- 出色地 有 到 离开 它 一些 时间 前 我们 光 它 , - 说 戴夫 ,
“我们得过段时间才能点燃它,”戴夫说。

- [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['oʊvər] [ðer; ðər] [sker] [wen] [wi:; wi] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] ,
' **to give the fish time to get over their scare when we put it in** ,
- 到 给 这 鱼 时间 到 得到 超过 他们的 吓 什么时候 我们 放 它 在 ,
“为了让鱼儿有时间从放入鱼缸时的惊吓中恢复过来。”

[ænd; ənd] [kʌm] ['noʊzɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] ; [soʊ] [wi:l] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] [wel] ['wɔ:tər] - [taɪt] .
and come nosing round again ; so we'll want it well water - tight .
和 来 嗅探 圆形的 再次 ; 所以 出色地 想 它 出色地 水 - 紧的 .
然后它们又会四处窥探; 所以我们需要确保它完全防水。

- [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ændɪ] , [æt; ət] ['deɪvz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
' **Round the cartridge Andy** , **at Dave's suggestion** ,
- 圆形的 这 墨盒 安迪 , 在 戴夫的 建议 ,
“围绕着弹药筒, 安迪, 这是戴夫的建议,”

[baʊnd] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [seɪl] ['kænvəs] — [ðæt] [ðeɪ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['wɔ:tər] - [bægz] — [tu:; tə]
bound a strip of sail canvas — that they used for making water - bags — to
边界 一个 条 的 帆 帆布 — 那 他们 用过的 为了 制作 水 - 包 — 到
[ɪn'kri:s] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] ,
increase the force of the explosion ,
增加 这 力量 的 这 爆炸 ,
他们将一块用来制作水袋的帆布条绑在爆炸物上, 以增加爆炸的威力。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] [hi:; hi] ['peɪstrɪd] ['leər] [ʌv; əv] [stɪf] [braʊn] ['peɪpər] — [ɑ:n][ðə; ði] [plæn][ʌv; əv] [ðə; ði]
and round that he pasted layers of stiff brown paper — on the plan of the
和 圆形的 那 他 粘贴 层 的 僵硬的 棕色的 纸 — 在 这 计划 的 这
[sɔ:rt][ʌv; əv] ['faɪərwɜ:ks][wi:; wi] [kɔ:ld] - [ɡʌn] - ['krækərz] - .
sort of fireworks we called 'gun - crackers' .
种类 的 烟花 我们 称为 - 枪 - 饼干 - .
然后他在上面贴了好几层硬硬的棕色纸——这是那种我们称之为“爆竹”的烟花的设计图。

[hi:; hi] [let] [ðə; ði] ['peɪpər] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
He let the paper dry in the sun ,
他 让 这 纸 干燥 在 这 太阳 ,
他把纸放在阳光下晒干。

[ðen] [hi:; hi] ['soʊd] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['kænvəs] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ,
then he sewed a covering of two thicknesses of canvas over it ,
然后 他 缝制的 一个 覆盖 的 二 厚度 的 帆布 超过 它 ,
然后他在上面缝了一层两层帆布作为罩子。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .
and bound the thing from end to end with stout fishing - line .
和 边界 这 事物 从 结尾 到 结尾 和 肥硕 钓鱼 - 线 .
然后用结实的钓鱼线将东西从头到尾捆起来。

['deɪvz] [ski:mz] [wɜ:r; wər] [rɪ'læbərət] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃənz] [aʊt] [tu:; tə]
Dave's schemes were elaborate , and he often worked his inventions out to
戴夫的 方案 是 精心制作的 , 和 他 经常 工作 他的 发明 出去 到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
戴夫的计划非常复杂, 但他的发明往往最终都以失败告终。

[ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['sɑ:lɪd] [rɪ'nʌf] [naʊ] — [ə; eɪ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [bə:m] ;
The cartridge was rigid and solid enough now — a formidable bomb ;
这 墨盒 曾是 死板的 和 坚硬的 足够的 现在 — 一个 强大 炸弹 ;
弹药筒现在已经足够坚固——是一枚威力巨大的炸弹;

[bʌt; bət] [ændɪ] [ænd; ənd] [deɪv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɜ]

but **Andy** **and** **Dave** **wanted** **to** **be** **sure** .
但 安迪 和 戴夫 通缉 到 是 当然 .

但安迪和戴夫想确保万无一失。

[ændɪ] ['soʊd] [ɑ:n] [ə'hʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv] ['kænvəs] , ['dɪpt] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] [ɪn] [meltɪd] ['tæloʊ] ,
Andy sewed on another layer of canvas , dipped the cartridge in melted tallow ,
安迪 缝制的 在 其他 层 的 帆布 , 浸入 这 墨盒 在 融化 脂 ,
安迪缝上了另一层帆布, 然后把弹匣浸入融化的牛油中。

['twɪstɪd] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] - ['waɪər] [raʊnd] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] ['æftərθɔ:t] , ['dɪpt] [,aɪ 'ti:]
twisted a length of fencing - wire round it as an afterthought , dipped it
扭曲 一个 长度 的 击剑 - 金属丝 圆形的 它 作为 一个 事后考虑 , 浸入 它
[ɪn] ['tæloʊ] [ə'gen] ,
in tallow again ,
在 脂 再次 ,

后来又想起用一段铁丝把它缠起来, 再次浸入牛油中。

[ænd; ənd] [stʊd] [,aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ə'genst] [ə; eɪ] [tent] - [peg] , [wer] ['hi:d] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [faɪnd]
and stood it carefully against a tent - peg , where he'd know where to find
和 站立 它 小心 反对 一个 帐篷 - 钉子 , 在哪里 他会 知道 在哪里 到 寻找
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他小心翼翼地把它靠在帐篷钉上, 这样他就知道在哪里能找到它了。

[ænd; ənd] [wu:nd] [ðə; ði] [fju:z] ['lu:sli] [raʊnd] [,aɪ 'ti:] .
and wound the fuse loosely round it .
和 伤口 这 保险丝 松散地 圆形的 它 .

然后把保险丝松松地缠绕在上面。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] [tu:; tə] [traɪ] [sʌm; səm] [pə'tetoz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn]
Then he went to the camp - fire to try some potatoes which were boiling in
然后 他 去 到 这 营 - 火 到 尝试 一些 土豆 哪个 是 沸腾 在
[ðer; ðər] ['dʒækɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪli] ,
their jackets in a billy ,
他们的 夹克 在 一个 比利 ,

然后他走到篝火旁, 尝了尝用陶罐煮的带皮土豆。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['fraɪɪŋ] [sʌm; səm] [tʃɒps] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
and to see about frying some chops for dinner .
和 到 看 关于 煎炸 一些 排骨 为了 晚餐 .

还要考虑煎些肉排当晚餐。

[deɪv] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
Dave and Jim were at work in the claim that morning .
戴夫 和 吉姆 是 在 工作 在 这 宣称 那 早晨 .

那天早上, 戴夫和吉姆都在处理理赔事宜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [jʌŋ] [rɪ'tri:vər] [dɔ:g] — [ɔ:r] ['ræðər] [æn; ən] [,oʊvər'graʊn] [pʌp] , [ə; eɪ] [bɪg]
They had a big black young retriever dog — or rather an overgrown pup , a big
他们 有 一个 大的 黑色的 年轻的 寻回犬 狗 — 或者 相当 一个 长得太茂盛了 小狗 , 一个 大的
, ['fu:lɪ] , [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [meɪt] ,
, foolish , four - footed mate ,
, 愚蠢 , 四 - 有脚的 伴侣 ,

他们养了一条体型庞大的黑色幼犬——或者更确切地说, 是一条长得过大的幼犬, 一个又大又傻的四脚伙伴。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈslɑ:bəriŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋ] [ðer; ðər][legz] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz]
who was always slobbering round them and lashing their legs with his
WHO 曾是 总是 流口水 圆形的 他们 和 鞭打 他们的 腿 和 他的
[ˈhevi] [teɪl] [ðæt] [swʌŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:k] - [wɪp] .
heavy tail that swung round like a stock - whip .
重的 尾巴 那 摇摆 圆形的 喜欢 一个 库存 - 鞭 .

它总是围着它们流口水，用它那像鞭子一样挥舞的沉重尾巴抽打它们的腿。

[moʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [red] , [ˌɪdɪˈɑ:tɪk] , [ˈslɑ:bəriŋ] [grɪn][ʌv; əv]
Most of his head was usually a red , idiotic , slobbering grin of
最多 的 他的 头 曾是 通常 一个 红色的 , 愚蠢的 , 流口水 咧嘴笑 的
[əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪlɪnəs] .
appreciation of his own silliness .
欣赏 的 他的 自己的 愚蠢 .

他脑袋的大部分通常都是一张通红的、愚蠢的、流着口水的笑容，那是对自己愚蠢行为的欣赏。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [laɪf] , [ðə; ði][wɜ:rld] , [hɪz; ɪz] [tu:] - [legd] [meɪts] ,
He seemed to take life , the world , his two - legged mates ,
他 似乎 到 拿 生活 , 这 世界 , 他的 二 - 腿 伙伴们 ,
他似乎夺走了生命、世界，以及他的两足伙伴们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒoʊk] .
and his own instinct as a huge joke .
和 他的 自己的 本能 作为 一个 巨大的 开玩笑 .
而他自己的直觉却成了一个巨大的笑话。

[ˈhi:d] [rɪˈtri:v] [ˈeniθɪŋ] : [hi:; hi][ˈkɑ:rtɪd] [bæk] [moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [ændɪ] [θru:]
He'd retrieve anything : he carted back most of the camp rubbish that Andy threw
他会 取回 任何事物 : 他 推车 后退 最多 的 这 营 垃圾 那 安迪 扔
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他会把任何东西都捡回来：安迪扔掉的大部分营地垃圾都是他搬回来的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [daɪd] [ɪn][hɑ:t] [ˈweðər] ,
They had a cat that died in hot weather ,
他们 有 一个 猫 那 死亡 在 热的 天气 ,
他们家养了一只猫，死于高温天气。

[ænd; ənd][ændɪ] [θru:] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ;
and Andy threw it a good distance away in the scrub ;
和 安迪 扔 它 一个 好的 距离 离开 在 这 擦洗 ;
安迪把它扔到了灌木丛里很远的地方；

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [wʌŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] [faʊnd] [ðə; ði][kæt] ,
and early one morning the dog found the cat ,
和 早期的 一 早晨 这 狗 成立 这 猫 ,
一天清晨，狗发现了猫。

[ˈæftər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ,
after it had been dead a week or so , and carried it back to camp ,
后 它 有 到过 死的 一个 星期 或者 所以 , 和 携带 它 后退 到 营 ,
大约一周后，它死了，然后被带回了营地。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] - [flæps] ,
and laid it just inside the tent - flaps ,
和 铺设 它 只是 里面 这 帐篷 - 襟翼 ,
然后把它放在帐篷门襟内侧。

[wer] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [best] [meɪk] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [wen] [ðə; ði] [meɪts] [ʊd; ʃəd] [raɪz][ænd; ənd]
where it could best make its presence known when the mates should rise and
在哪里 它 可以 最好的 制作 它是 在场 已知 什么时候 这 伙伴们 应该 上升 和
[bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [snɪf] [səˈspɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪkli] [ˈsmʌðəriŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər]
begin to sniff suspiciously in the sickly smothering atmosphere of the summer
开始 到 嗅 可疑地 在 这 病弱的 窒息 气氛 的 这 夏天
[ˈsʌnraɪz] .
sunrise .
日出 .

当同伴们起身，在夏日清晨令人窒息的闷热空气中开始警惕地嗅探时，它就能最好地展现自己的存在。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] ; [ˈhiːd][dʒʌmp][ɪn][ˈæftər]
He used to retrieve them when they went in swimming ; he'd jump in after
他 用过的 到 取回 他们 什么时候 他们 去 在 游泳 ; 他会 跳 在 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们游泳时，他以前会去把他们救上来；他会跳进水里追他们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and take their hands in his mouth , and try to swim out with them ,
和 拿 他们的 双手 在 他的 嘴 , 和 尝试 到 游泳 出去 和 他们 ,
[ðem; ðəm] ,
他用嘴叼住他们的手，试图带着他们游出去。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [ðer; ðər][ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] .
and scratch their naked bodies with his paws .
和 划痕 他们的 裸 身体 和 他的 爪子 .
[ðem; ðəm] ,
并用爪子抓挠它们裸露的身体。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃnəs] ,
They loved him for his good - heartedness and his foolishness ,
他们 喜爱 他 为了 他的 好的 - 真心 和 他的 愚蠢 ,
[ðem; ðəm] ,
他们喜欢他，既因为他心地善良，也因为他有点傻气。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [swɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][kæmp] .
but when they wished to enjoy a swim they had to tie him up in camp .
但 什么时候 他们 希望 到 享受 一个 游泳 他们 有 到 领带 他 向上 在 营 .
[ðem; ðəm] ,
但当他们想游泳时，却不得不把他绑在营地里。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ændɪ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd]
He watched Andy with great interest all the morning making the cartridge , and
他 观看 安迪 和 伟大的 兴趣 全部 这 早晨 制作 这 墨盒 , 和
[ˈhɪndəd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] ,
hindered him considerably ,
受阻 他 相当 ,
[ænd; ənd] ,
整个上午，他都饶有兴致地看着安迪制作弹药筒，并且处处给他添麻烦。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][help] ;
trying to help ;
尝试 到 帮助 ;

试图提供帮助；

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [nuːn] [hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [deɪv] [ænd; ənd][ˈdʒɪm][wɜːr; wər]
but about noon he went off to the claim to see how Dave and Jim were
但 关于 中午 他 去 离开 到 这 宣称 到 看 如何 戴夫 和 吉姆 是
[ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,
getting on ,
获得 在 ,
[ænd; ənd] ,
但大约中午时分，他去了矿区，看看戴夫和吉姆的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and to come home to dinner with them .
和 到 来 家 到 晚餐 和 他们 .

然后回家和他们一起吃晚饭。

[ændɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['pænfɪl] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] - [tʃɒps] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

Andy saw them coming , and put a panful of mutton - chops on the fire .
安迪 锯 他们 未来 , 和 放 一个 平底锅 的 羊肉 - 排骨 在 这 火 .

安迪看到他们来了，就把一锅羊排放在火上烤。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [kʊk] [tuː; tə] - [deɪ] ; [dɛv] [ænd; ənd]['dʒɪm] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]

Andy was cook to - day ; Dave and Jim stood with their backs to the

安迪 曾是 厨师 到 - 天 ; 戴夫 和 吉姆 站立 和 他们的 背部 到 这
[ˈfaɪər] ,
fire ;
火 ,

今天安迪掌勺；戴夫和吉姆背对着火堆站着。

[æz; əz] ['bʊʃmən] [duː][ɪn][ɔːl] ['weðəz] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['dɪnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] .

as Bushmen do in all weathers , waiting till dinner should be ready .
作为 布须曼人 做 在 全部 天气 , 等待 直到 晚餐 应该 是 准备好 .

就像布须曼人无论什么天气都会做的那样，等到晚餐准备好。

[ðə; ði] [rɪˈtriːvər] [went] ['noʊzɪŋ] [raʊnd] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] .

The retriever went nosing round after something he seemed to have missed .
这 寻回犬 去 嗅探 圆形的 后 某物 他 似乎 到 有 错过 .

这只寻回犬四处嗅探，似乎在寻找它错过的东西。

[ˈændiːz] [breɪn] [stɪl] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] ;

Andy's brain still worked on the cartridge ;
安迪的 脑 仍然 工作 在 这 墨盒 ;

安迪的大脑还在运转，想着那张卡带；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [glɛr] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['kerəsiːn] - [tɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

his eye was caught by the glare of an empty kerosene - tin lying in the

他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 强光 的 一个 空的 煤油 - 锡 说谎 在 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

他的目光被灌木丛中一个空煤油罐的反光吸引住了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə][tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ]

and it struck him that it wouldn't be a bad idea to sink the cartridge

和 它 击 他 那 它 不会 是 一个 坏的 主意 到 下沉 这 墨盒
[pækt] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,
packed with clay ,
包装 和 黏土 ,

他突然想到，把装满粘土的弹壳沉入水底或许是个好主意。

[sænd] , [ɔːr] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][tɪn] , [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspləʊzn] .

sand , or stones in the tin , to increase the force of the explosion .
沙 , 或者 石头 在 这 锡 , 到 增加 这 力量 的 这 爆炸 .

在锡罐中加入沙子或石头，以增加爆炸威力。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [aʊt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪənˈtɪfɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

He may have been all out , from a scientific point of view ,

他 可能 有 到过 全部 出去 , 从 一个 科学 观点 的 看法 ,

从科学角度来看，他可能已经竭尽全力了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but the notion looked all right to him .
但 这 概念 看起来 全部 正确的 到 他 .

但他觉得这个想法还不错。

[ˈdʒɪm] [ˈbɛntli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈwɔznt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] - [dæmd] [ˈsɪlɪnəs] - .
Jim Bently , by the way , wasn't interested in their ' damned silliness ' .
吉姆 宾利 , 经过 这 方式 , 不是 感兴趣的 在 他们的 - 该死的 愚蠢 - .

顺便一提，吉姆·本特利对他们的“愚蠢行为”不感兴趣。

[ændɪ] [ˈnɒʊtɪst] [æn; ən] [ˈemptɪ] [ˈtri:kl] - [tɪn] — [ðə; ði][sɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tɪn] [nek] [ɔ:r] [spaʊt]
Andy noticed an empty treacle - tin — the sort with the little tin neck or spout
安迪 注意到 一个 空的 糖浆 - 锡 — 这 种类 和 这 小的 锡 脖子 或者 喷口
[ˈsɒdəd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈtri:kl] —
soldered on to the top for the convenience of pouring out the treacle —
焊接 在 到 这 顶部 为了 这 方便 的 浇注 出去 这 糖浆 —
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] -
and it struck him that this would have made the best kind of cartridge -
和 它 击 他 那 这 会 有 制成 这 最好的 种类 的 墨盒 -
[kers] :
case :
案件 :

安迪注意到一个空的糖浆罐——就是那种顶部焊着小锡颈或壶嘴，方便倒出糖浆的罐子——他突然想到，这本来可以做成最好的弹药箱：

[hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [pɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊdə] , [stɪk] [ðə; ði] [fju:z] [ɪn] [θru:]
he would only have had to pour in the powder , stick the fuse in through
他 会 仅有的 有 有 到 倒 在 这 粉末 , 戳 这 保险丝 在 通过
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

他只需要倒入火药，把引信从颈部插入即可。

[ænd; ənd][kɔ:rk][ænd; ənd] [si:l] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [bi:z] - - [wæks] .
and cork and seal it with bees ' - wax .
和 软木 和 海豹 它 和 蜜蜂 - - 蜡 .

用软木塞封口，并用蜂蜡密封。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðɪs] [tu:; tə] [deɪv] ,
He was turning to suggest this to Dave ,
他 曾是 转弯 到 建议 这 到 戴夫 ,

他转过身来想把这个建议告诉戴夫。

[wen] [deɪv] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɔps] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] — [ænd; ənd]
when Dave glanced over his shoulder to see how the chops were doing — and
什么时候 戴夫 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 到 看 如何 这 排骨 是 正在做 — 和
[ˈboʊltɪd] .
bolted .
螺栓连接 .

戴夫回头看了一眼，想看看排骨做得怎么样了——然后就拔腿就跑了。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][pæn] [spˈlʌtərɪŋ] [ˈekstrə] ,
He explained afterwards that he thought he heard the pan spluttering extra ,
他 解释 然后 那 他 想法 他 听到 这 平底锅 喷溅 额外的 ,

他事后解释说，他当时好像听到平底锅发出额外的噼啪声。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔps] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
and looked to see if the chops were burning .
和 看起来 到 看 如果 这 排骨 是 燃烧 .

然后看看猪排有没有烧焦。

[ˈdʒɪm] [ˈbɛntli] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ˈæftər] [deɪv] .
Jim Bently looked behind and bolted after Dave .
吉姆 宾利 看起来 在后面 和 螺栓连接 后 戴夫 .

吉姆·本特利回头看了一眼，然后拔腿就追着戴夫跑了。

[ændɪ] [stʊd] [sta:k] - [stɪl] , ['sterɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm] .
Andy stood stock - still , staring after them .
安迪 站立 库存 - 仍然 , 凝视 后 他们 .

安迪呆立原地，目不转睛地盯着他们离开的方向。

- [rʌn] , [ændɪ] ! [rʌn] !
! Run , Andy ! run !
- 跑步 , 安迪 ! 跑步 !

“快跑，安迪！快跑！”

- [ðeɪ] ['ʌʊtɪd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
! they shouted back at him .
- 他们 喊叫 后退 在 他 .

他们朝他大声喊叫。

- [rʌn] !!!
! Run !!!
- 跑步 !!!

跑步！！！！

[lʊk] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
Look behind you , you fool !
看 在后面 你 , 你 傻子 !

你这傻瓜，看看你身后！

- [ændɪ] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [ænd; ænd] [lʊkt] , [ænd; ænd][ðer; ðər] , [klaʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
! Andy turned slowly and looked , and there , close behind him ,
- 安迪 转向 缓慢地 和 看起来 , 和 那里 , 关闭 在后面 他 ,

安迪缓缓转过身，望去，只见他身后不远处，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tri:vər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [wedʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [brɔ:dɪst]
was the retriever with the cartridge in his mouth — wedged into his broadest
曾是 这 寻回犬 和 这 墨盒 在 他的 嘴 — 楔形 进入 他的 最广泛的
[ænd; ænd] ['sɪli:əst] [grɪn] .
and silliest grin .
和 最愚蠢的 咧嘴笑 .

那只寻回犬嘴里叼着弹药筒——咧着嘴，露出最灿烂、最傻气的笑容。

[ænd; ænd] [ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l] .
And that wasn't all .
和 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [ændɪ] ,
The dog had come round the fire to Andy ,
这 狗 有 来 圆形的 这 火 到 安迪 ,

狗绕到安迪身边，来到火堆旁。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lu:s] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fju:z] [hæd; həd] [treɪld] [ænd; ænd] ['wægəld] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
and the loose end of the fuse had trailed and waggled over the burning
和 这 松动的 结尾 的 这 保险丝 有 拖着 和 摇晃 超过 这 燃烧
[stɪks] ['ɪntu:][ðə; ði] [bleɪz] ;
sticks into the blaze ;
棍子 进入 这 火焰 ;

导火索的末端拖在燃烧的木柴上，摇摆着伸进了火堆里；

[ændɪ] [hæd; həd] [slɪt] [ænd; ænd] [nɪkt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:z] [wel] ,
Andy had slit and nicked the firing end of the fuse well ,
安迪 有 缝隙 和 偷窃 这 射击 结尾 的 这 保险丝出色地 ,

安迪把引信的发射端划破了一道口子，还磕掉了一块。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['prɑ:pərli] .

and now it was hissing and spitting properly .
和 现在 它 曾是 嘶嘶声 和 吐痰 适当地 .

现在它能正常地发出嘶嘶声和喷吐声了。

[ændi:z] [legz] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʊʊlt] ; [hɪz; ɪz] [legz] ['stɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [breɪn] [dɪd] ,
Andy's legs started with a jolt ; his legs started before his brain did ,

安迪的 腿 开始 和 一个 颠簸 ; 他的 腿 开始 前 他的 脑 做过 ;
安迪的双腿猛地一蹬，比他的大脑先一步反应过来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] ['æftər] [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɪm] .

and he made after Dave and Jim .
和 他 制成 后 戴夫 和 吉姆 .

他是效仿戴夫和吉姆的。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] ['fɑ:lʊd] [ændɪ] .

And the dog followed Andy .
和 这 狗 随后 安迪 .

狗跟着安迪走了。

[deɪv] [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜ:r; wər] [gʊd] [rʌnə:z] — ['dʒɪm][ðə; ði][best] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ;
Dave and Jim were good runners — Jim the best — for a short distance ;

戴夫 和 吉姆 是 好的 跑步者 — 吉姆 这 最好的 — 为了 一个 短的 距离 ;

[ændɪ] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] ,

Andy was slow and heavy ,
安迪 曾是 慢的 和 重的 ,

戴夫和吉姆都是短跑好手——吉姆跑得最好；安迪速度慢而且体重重。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][læst] .

but he had the strength and the wind and could last .
但 他 有 这 力量 和 这 风 和 可以 最后的 .

但他有力量，也有风力，可以坚持下去。

[ðə; ði][dɔ:g] [lept] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g][kʊd; kəd][bi;; bi][tu;; tə]
The dog leapt and capered round him , delighted as a dog could be to

这 狗 跳跃 和 跳跃 圆形的 他 , 高兴极了 作为 一个 狗 可以 是 到

[faɪnd][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

find his mates ,
寻找 他的 伙伴们 ,

那只狗在他周围蹦蹦跳跳，高兴极了，因为它找到了自己的同伴。

[æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] , [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frɑ:lɪk] .

as he thought , on for a frolic .
作为 他 想法 , 在 为了 一个 嬉戏 .

他心想，于是开始嬉戏玩耍。

[deɪv] [ænd; ənd]['dʒɪm] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] , - [dəʊnt] ['fɒlər] [ju: 'es] !

Dave and Jim kept shouting back , ' Don't foller us !

戴夫 和 吉姆 保留 喊叫 后退 , - 不 福勒 我们 !

戴夫和吉姆不停地喊道：“别跟着我们！”

[dəʊnt] ['fɒlər] [ju: 'es] , [ju:;; jʊ] ['kʌlərd] [fu:l] !

don't foller us , you coloured fool !

不 福勒 我们 , 你 有色 傻子 !

别学我们，你这个有色傻瓜！

- [bʌt; bət] [ændɪ] [kept] [ɑ:n] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [dɑ:dʒd] .

' but Andy kept on , no matter how they dodged .
- 但 安迪 保留 在 , 不 事情 如何 他们 躲避 .

但无论他们如何躲闪，安迪都坚持了下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪkˈspleɪn] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] , [waɪ] [ðeɪ] [ˈfaːləʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
They could never explain , any more than the dog , why they followed each other ,
他们 可以 绝不 解释 , 任何 更多的 比 这 狗 , 为什么 他们 随后 每个 其他 ,
他们和那条狗一样, 永远也无法解释他们为什么会互相跟随。

[bʌt; bət][soʊ] [ðeɪ] [ræn] , [deɪv] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ˈdʒɪmz] [træk] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈtɜːnɪŋz] , [ændɪ][ˈæftər] [deɪv] ,
but so they ran , Dave keeping in Jim's track in all its turnings , Andy after Dave ,
但 所以 他们 跑 , 戴夫 保持 在 吉姆的 追踪 在 全部它是 转弯 , 安迪 后 戴夫 ,
于是他们就这么跑了起来, 戴夫始终跟在吉姆身后, 安迪紧随戴夫之后。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ændɪ] — [ðə; ði][lɪv; laɪv] [fjuːz] [ˈswɪʃɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz][ænd; ənd]
and the dog circling round Andy — the live fuse swishing in all directions and
和 这 狗 盘旋 圆形的 安迪 — 这 居住 保险丝 嗖嗖声 在 全部 方向 和
[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪŋkɪŋ] .
hissing and spluttering and stinking .
嘶嘶声 和 喷溅 和 臭 .
狗围着安迪转圈——带电的保险丝四处乱窜, 发出嘶嘶声、噼啪声和恶臭。

[ˈdʒɪm] [ˈjelɪŋ] [tuː; tə] [deɪv] [nɑːt][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
Jim yelling to Dave not to follow him ,
吉姆 大喊 到 戴夫 不是 到 跟随 他 ,
吉姆大声喊戴夫不要跟着他,

[deɪv] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ændɪ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrek;n; daɪˈrek;n] — [tuː; tə] - [spred] [aʊt] - ,
Dave shouting to Andy to go in another direction — to ' spread out ' ,
戴夫 喊叫 到 安迪 到 去 在 其他 方向 — 到 - 传播 出去 - ,
戴夫大声喊安迪往另一个方向走——“分散开来”,

[ænd; ənd][ændɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
and Andy roaring at the dog to go home .
和 安迪 咆哮 在 这 狗 到 去 家 .
安迪冲着狗大吼, 让它回家。

[ðen] [ˈændiːz] [breɪn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːrk] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] :
Then Andy's brain began to work , stimulated by the crisis :
然后 安迪的 脑 开始 到 工作 , 刺激 经过 这 危机 :
危机刺激了安迪的大脑, 他开始运转起来:

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [dɑːdʒd] ;
he tried to get a running kick at the dog , but the dog dodged ;
他 尝试 到 得到 一个 跑步 踢 在 这 狗 , 但 这 狗 躲避 ;
他试图飞踢那条狗, 但那条狗躲开了;

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ræn]
he snatched up sticks and stones and threw them at the dog and ran
他 抢夺 向上 棍子 和 石头 和 扔 他们 在 这 狗 和 跑
[ɑːn] [əˈgen] .
on again .
在 再次 .
他抓起树枝和石头扔向狗, 然后又跑开了。

[ðə; ði] [rɪˈtriːvər] [sɔː] [ðæt] [ˈhiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ændɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The retriever saw that he'd made a mistake about Andy , and left him and
这 寻回犬 锯 那 他会 制成 一个 错误 关于 安迪 , 和 左边 他 和
[baʊndɪd] [ˈæftər] [deɪv] .
bounded after Dave .
有界 后 戴夫 .
寻回犬意识到自己误判了安迪, 便离开他, 追着戴夫跑去。

[deɪv] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [fjuːzɪz] [taɪm] ['wɔznt] [ʌp]
Dave , who had the presence of mind to think that the fuse's time wasn't up
戴夫 , WHO 有 这 在 场 的 头 脑 到 思 考 那 这 保 险 丝 时 间 不 是 向 上
[jet] ,
yet ,
然 而 ,

戴夫头脑清醒地认为保险丝还没到使用期限。

[meɪd] [ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] ,
made a dive and a grab for the dog , caught him by the tail ,
制 成 一 个 潜 水 和 一 个 抓 住 为 了 这 狗 , 捕 捉 他 经 过 这 尾 巴 ,
他猛地扑过去抓住狗, 抓住了它的尾巴。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [snætʃt] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
and as he swung round snatched the cartridge out of his mouth and
和 作 为 他 摇 摆 圆 形 的 抢 夺 这 墨 盒 出 去 的 他 的 嘴 和
[flʌŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
flung it as far as he could :
扔 它 作 为 远 的 作 为 他 可 以 :

他猛地转身, 从嘴里掏出子弹, 用力扔了出去:

[ðə; ði][dɔːg] [ɪ'miːdiətli] [baʊndɪd] ['æftər][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri:'triːvd] [aɪ 'tiː] .
the dog immediately bounded after it and retrieved it .
这 狗 立 即 地 有 界 后 它 和 已 检 索 它 :
狗立刻追了上去, 把东西叼了回来。

[deɪv] [rɔːrd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [hu:] ['siːɪŋ] [ðæt] [deɪv] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] ,
Dave roared and cursed at the dog , who seeing that Dave was offended ,
戴夫 咆哮 和 被 诅 咒 的 在 这 狗 , WHO 看 到 那 戴夫 曾 是 被 冒 犯 了 ,
戴夫对着狗咆哮咒骂, 狗看到戴夫生气了,

[left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['æftər]['dʒɪm] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [ə'hed] .
left him and went after Jim , who was well ahead .
左 边 他 和 去 后 吉 姆 , WHO 曾 是 出 色 地 前 方 :
离他而去, 追赶遥遥领先的吉姆。

['dʒɪm] [swʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ʌp][aɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ber] ;
Jim swung to a sapling and went up it like a native bear ;
吉 姆 摇 摆 到 一 个 树 苗 和 去 向 上 它 喜 欢 一 个 本 国 的 熊 ;
吉姆荡到一棵小树苗上, 像一头本土熊一样爬了上去;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] ,
it was a young sapling ,
它 曾 是 一 个 年 轻 的 树 苗 ,
那是一棵幼树苗,

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['kʊdnt] ['seɪfli] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and Jim couldn't safely get more than ten or twelve feet from the ground .
和 吉 姆 不 能 安 全 得 到 更 多 的 比 十 或 者 十 二 脚 从 这 地 面 :
吉姆安全高度最多只能离地十到十二英尺。

[ðə; ði][dɔːg][leɪd][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] , [æz; əz] ['keɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
The dog laid the cartridge , as carefully as if it was a kitten ,
这 狗 铺 设 这 墨 盒 , 作 为 小 心 作 为 如 果 它 曾 是 一 个 小 猫 ,
那只狗小心翼翼地把弹药筒放好, 就像对待小猫一样。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋ] , [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [huːpt]
at the foot of the sapling , and capered and leaped and whooped
在 这 脚 的 这 树 苗 , 和 跳 跃 和 跳 跃 和 欢 呼
['dʒɔɪəsli] [raʊnd] [ʌndər] ['dʒɪm] .
joyously round under Jim .
欣 喜 地 圆 形 的 在 下 面 吉 姆 :
在小树苗脚下, 它们欢快地跳跃、奔跑、欢呼着绕着吉姆转圈。

[ðə; ði][bɪɡ] [pʌp] ['rekənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rk] — [hi;; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] —
The big pup reckoned that this was part of the lark — he was all right now —
这 大的 小狗 估计 那 这 曾是 部分 的 这 云雀 — 他 曾是 全部 正确的 现在 —
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spri:] .
it was Jim who was out for a spree .
它 曾是 吉姆 WHO 曾是 出去 为了 一个 狂欢 .

大狗狗认为这是嬉戏的一部分——他现在没事了——是吉姆出去寻欢作乐了。

[ðə; ði] [fju:z] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The fuse sounded as if it were going a mile a minute .
这 保险丝 听起来 作为 如果 它 是 去 一个 英里 一个 分钟 .

保险丝听起来像是飞速跳动。

['dʒɪm] [traɪd] [tu;; tə] [klaɪm] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [bent] [ænd; ənd] [krækt] .
Jim tried to climb higher and the sapling bent and cracked .
吉姆 尝试 到 爬 更高 和 这 树苗 弯曲 和 裂纹 .

吉姆试图爬得更高，结果树苗弯曲断裂了。

['dʒɪm] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn] .
Jim fell on his feet and ran .
吉姆 跌倒 在 他的 脚 和 跑 .

吉姆稳住身子，跑了起来。

[ðə; ði][dɔ:g] [swu:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] .
The dog swooped on the cartridge and followed .
这 狗 俯冲 在 这 墨盒 和 随后 .

狗扑向弹药筒，跟了上去。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts] .
It all took but a very few moments .
它 全部 采取 但 一个 非常 很少 时刻 .

这一切只用了很短的时间。

['dʒɪm][ræn][tu;; tə][ə; eɪ] ['dɪɡərz] [hoʊl] , [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [di:p] ,
Jim ran to a digger's hole , about ten feet deep ,
吉姆 跑 到 一个 挖掘机的 洞 , 关于 十 脚 深的 ,

吉姆跑到一个挖掘机挖的坑边，大约十英尺深。

[ænd; ənd] [dra:pt] [daʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] — ['ləndɪŋ] [ɑ:n][sɔ:ft] [mʌd] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] .
and dropped down into it — landing on soft mud — and was safe .
和 掉落 向下 进入 它 — 降落 在 柔软的 泥 — 和 曾是 安全的 .

然后他跳了下去——落在了柔软的泥地上——很安全。

[ðə; ði][dɔ:g] [ɡrɪnd] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The dog grinned sardonically down on him , over the edge , for a moment ,
这 狗 咧嘴一笑 讽刺地 向下 在 他 , 超过 这 边缘 , 为了 一个 片刻 ,

那只狗从悬崖边俯视着他，露出了一个嘲讽的笑容，持续了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɑ:rk][tu;; tə][dra:p][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [daʊn] [ɑ:n]
as if he thought it would be a good lark to drop the cartridge down on
作为 如果 他 想法 它 会 是 一个 好的 云雀 到 降低 这 墨盒 向下 在

['dʒɪm] .

Jim :
吉姆 :

仿佛他觉得把弹药筒扔到吉姆身上会是一件很有趣的事。

- [ɡoʊ] [ə'weɪ] , ['tɑ:mi] , - [sed] ['dʒɪm] ['fi:bli] , - [ɡoʊ] [ə'weɪ] .
' Go away , Tommy , ' said Jim feebly , ' go away .
- 去 离开 , 汤米 , - 说 吉姆 虚弱地 , - 去 离开 .

“走开，汤米，”吉姆虚弱地说，“走开。”

- [ðə; ði][dɒ:g] [baʊndɪd] [ɔ:f][ˈæftər] [deɪv] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [saɪt] [naʊ];
- **The dog bounded off after Dave , who was the only one in sight now ;**
- 这 狗 有界 离开 后 戴夫 , WHO 曾是 这 仅有的 一 在 视线 现在 ;
“那只狗追着戴夫跑开了, 当时戴夫是他视线范围内唯一的人;

[ændɪ][hæd; həd] [drɑ:pt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][lɒ:g] , [wer] [hi; hi] [leɪ] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Andy had dropped behind a log , where he lay flat on his face ,
安迪 有 掉落 在后面 一个 日志 , 在哪里 他 躺 平坦的 在 他的 脸 ,
安迪躲到一根圆木后面, 脸朝下趴在了那里。

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌsoʊ] - [ˈtɜ:rkɪ] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l]
having suddenly remembered a picture of the Russo - Turkish war with a circle
拥有 突然 记得 一个 图片 的 这 鲁索 - 土耳其 战争 和 一个 圆圈
[ʌv; əv] [ˈtɜ:ks] [ˈlaɪɪŋ] [flæt][ɑ:n][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] ([æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈfeɪmd]) [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈnu:li] -
of Turks lying flat on their faces (as if they were ashamed) round a newly -
的 土耳其人 说谎 平坦的 在 他们的 面孔 (作为 如果 他们 是 羞愧) 圆形的 一个 新 -
[əˈraɪvd] [ʃel] .
arrived shell .
到达的 壳 :

突然想起一张俄土战争的照片, 照片上一群土耳其人脸朝下趴在一枚新飞来的炮弹周围 (好像很羞愧似的)。
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊˈtel][ɔ:r] [ˈjæntɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] , [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
There was a small hotel or shanty on the creek , on the main road ,
那里 曾是 一个 小的 酒店 或者 棚屋 在 这 溪 , 在 这 主要的 路 ,
小溪边, 主路旁, 有一家小旅馆或棚屋。

[na:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪm] .
not far from the claim .
不是 远的 从 这 宣称 :

离索赔地点不远。
[deɪv] [wʌz; wəz] [ˈdespərət] , [ðə; ði] [taɪm] [flu:] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
Dave was desperate , the time flew much faster in his stimulated imagination
戴夫 曾是 绝望的 , 这 时间 飞翔 很多 快点 在 他的 刺激 想像力
[ðæn; ðæn][aɪ ˈti:][dɪd][ɪn] [rɪˈæləti] ,
than it did in reality ,
比 它 做过 在 现实 ,
戴夫感到绝望, 在他丰富的想象力中, 时间过得比现实中快得多。

[soʊ][hi; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjæntɪ] .
so he made for the shanty .
所以 他 制成 为了 这 棚屋 :

于是他朝棚屋走去。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈkæʒuəl] [ˈbʊʃmən] [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] ; [deɪv]
There were several casual Bushmen on the verandah and in the bar ; Dave
那里 是 一些 随意的 布须曼人 在 这 阳台 和 在 这 酒吧 ; 戴夫
[rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:r] ,
rushed into the bar ,
匆忙 进入 这 酒吧 ,
走廊和酒吧里有几个穿着休闲的布须曼人; 戴夫冲进了酒吧。

[ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɒ:r] [tu; tə][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
banging the door to behind him .
砰砰作响 这 门 到 在后面 他 :
他砰地一声关上了身后的门。

- [maɪ][dɒ:g] !
- **My dog !**
- 我的 狗 !

我的狗!

- [hi:; hi] [gɑ:spt] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sta:nɪft] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,
' **he gasped , in reply to the astonished stare of the publican ,**
- 他 倒吸一口气 , 在 回复 到 这 惊讶 盯 的 这 酒馆老板 ,
“他倒吸了一口气，回应着酒馆老板惊讶的目光。”

- [ðə; ði] ['blæŋki] [rɪ'tri:vər] — [hi:z][gɑ:t][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — —
' **the blanky retriever — he's got a live cartridge in his mouth — —**
- 这 毯子 寻回犬 — 他是 得到 一个 居住 墨盒 在 他的 嘴 — —
“那只毛茸茸的寻回犬——它嘴里叼着一颗实弹——”

- [ðə; ði] [rɪ'tri:vər] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
' **The retriever , finding the front door shut against him ,**
- 这 寻回犬 , 寻找 这 正面 门 关闭 反对 他 ,
“那只寻回犬发现前门对着它关上了，

[hæd; həd] [baʊndɪd] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] ,
had bounded round and in by the back way ,
有 有界 圆形的 和 在 经过 这 后退 方式 ,
绕了一圈，从后门溜了进去，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwei] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] ,
and now stood smiling in the doorway leading from the passage ,
和 现在 站立 微笑 在 这 门口 领导 从 这 通道 ,
现在，她面带微笑地站在通往走廊的门口。

[ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:z] [sp'ʌtərɪŋ] .
the cartridge still in his mouth and the fuse spluttering .
这 墨盒 仍然 在 他的 嘴 和 这 保险丝 喷溅 .
弹药筒还含在他嘴里，引信还在噼啪作响。

[ðeɪ] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:r] .
They burst out of that bar .
他们 爆裂 出去 的 那 酒吧 .
他们冲出了酒吧。

['tɑ:mi] [baʊndɪd] [fɜ:rst][ʌftər][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ʌftər] [ə'hʌðər] , [fɔ:r; fər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔ:g] ,
Tommy bounded first after one and then after another , for , being a young dog ,
汤米 有界 第一的 后 一 和 然后 后 其他 , 为了 , 存在 一个 年轻的 狗 ,
汤米先是追着一只狗跑，然后又追着另一只跑，因为，作为一只幼犬，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
he tried to make friends with everybody .
他 尝试 到 制作 朋友们 和 大家 .
他努力和每个人都交朋友。

[ðə; ði] ['bʊʃmən] [ræn] [raʊnd] ['kɔ:rnərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
The Bushmen ran round corners , and some shut themselves in the stable .
这 布须曼人 跑 圆形的 角落 , 和 一些 关闭 他们自己 在 这 稳定的 .
布须曼人绕过拐角逃跑，有些人把自己关进了马厩里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['weðər] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['kɔ:rəgeɪtɪd] - ['aɪərn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] -
There was a new weather - board and corrugated - iron kitchen and wash -
那里 曾是 一个 新的 天气 - 木板 和 瓦楞 - 铁 厨房 和 洗 -
[haus] [ɑ:n] [paɪlz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd] ,
house on piles in the back - yard ,
房子 在 堆 在 这 后退 - 院子 ,

后院里有一间用木板和波纹铁皮搭建的、架在桩基上的新厨房和洗衣房。
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn'saɪd] .
with some women washing clothes inside .
和 一些 女性 洗涤 衣服 里面 .
有些妇女在里面洗衣服。

[deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [ˈbʌndəld] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən]
Dave and the publican bundled in there and shut the door — the publican
戴夫 和 这 酒馆老板 捆绑式 在 那里 和 关闭 这 门 — 这 酒馆老板
[ˈkɑːsɪŋ] [deɪv] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [fuːl] ,
cursing Dave and calling him a crimson fool ,
咒骂 戴夫 和 呼叫 他 一个 赤红 傻子 ,
戴夫和酒馆老板挤了进去, 关上了门——酒馆老板一边咒骂戴夫, 一边骂他是个十足的傻瓜。

[ɪn] [ˈhɜːrɪd] [təʊnz] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
in hurried tones , and wanting to know what the hell he came here for .
在 慌忙 音调 , 和 想要 到 知道 什么 这 地狱 他 来了 这里 为了 .
他语气急促, 想知道他到底来这里做什么。

[ðə; ði] [rɪˈtriːvər] [went] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [paɪlz] , [bʌt; bət] , [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər]
The retriever went in under the kitchen , amongst the piles , but , luckily for
这 寻回犬 去 在 在下面 这 厨房 , 在 这 堆 , 但 , 幸运的是 为了
[ðoʊz] [ɪnˈsaɪd] ,
those inside ,
那些 里面 ,
寻回犬钻进了厨房下面的杂物堆里, 但幸运的是, 对于屋里的人来说,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈjeləʊ] [ˈmʌŋgrəl] [ˈkæt(ə)l] - [dɔːg] [ˈsʌlkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz]
there was a vicious yellow mongrel cattle - dog sulking and nursing his
那里 曾是 一个 恶毒 黄色的 杂种狗 牛 - 狗 生闷气 和 护理 他的
[ˈnæstɪnəs] [ˈʌndər] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] ,
nastiness under there — a sneaking ,
令人厌恶 在下面 那里 — 一个 鬼鬼祟祟 ,
那里有一只凶恶的黄色杂种牧牛犬, 正躲在暗处生闷气, 藏匿着它的邪恶——一只偷偷摸摸的.....

[ˈfaɪtɪŋ] , [ˈθiːvɪŋ] [ˈkeɪnəɪn] , [huːm] [ˈneɪbərz] [hæd; həd] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːr]
fighting , thieving canine , whom neighbours had tried for years to shoot or
斗争 , 盗窃 犬类 , 谁 邻居 有 尝试 为了 年 到 射击 或者
[ˈpɔɪzn] .
poison .
毒 .
这是一只好斗、偷窃的狗, 邻居们多年来一直试图射杀或毒死它。

[ˈtɑːmi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] — [ˈhiːd] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɔːg] — [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
Tommy saw his danger — he'd had experience from this dog — and started
汤米 锯 他的 危险 — 他会 有 经验 从 这 狗 — 和 开始
[aʊt] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
out and across the yard ,
出去 和 穿过 这 院子 ,
汤米意识到危险——他之前被这条狗吓到过——于是拔腿就跑, 穿过院子。

[stɪl] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] .
still sticking to the cartridge .
仍然 粘性 到 这 墨盒 .
仍然粘在墨盒上。

[hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dɔːg] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɪpt] [hɪm; ɪm] .
Half - way across the yard the yellow dog caught him and nipped him .
一半 - 方式 穿过 这 院子 这 黄色的 狗 捕捉 他 和 轻咬 他 .
走到院子中间时, 那只黄狗抓住了他, 咬了他一口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第10/16页

[ˈtɑːmi] [draːpt] [ðə; ði] [ˈkɑːrtrɪdʒ] , [geɪv] [wʌn] [ˈterəfaɪd] [jel] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .
Tommy dropped the cartridge , gave one terrified yell , and took to the Bush .
汤米 掉落 这 墨盒 , 给予 一 恐惧 叫喊 , 和 采取 到 这 衬套 .

汤米扔掉弹药筒, 惊恐地大叫一声, 然后钻进了灌木丛。

[ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [dɔːg] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
The yellow dog followed him to the fence and then ran back to see what
这 黄色的 狗 随后 他 到 这 栅栏 和 然后 跑 后退 到 看 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] .
he had dropped .
他 有 掉落 .

那只黄狗跟着他走到栅栏边, 然后跑回去看看他掉了什么东西。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [dɔːgz] [keɪm] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Nearly a dozen other dogs came from round all the corners and under the
几乎 一个 打 其他 狗 来了 从 圆形的 全部 这 角落 和 在下面 这
[ˈbɪldɪŋz] — [ˈspɑɪdəri] ,
buildings — spidery ,
建筑物 — 蜘蛛 ,

还有近十只狗从四面八方和建筑物底下钻了出来——像蜘蛛一样,

[ˈθiːvɪʃ] , [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [kæŋgəˈruː] - [dɔːgz] , [ˈmʌŋgrəl] [ʃiːp] - [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] - [dɔːgz] ,
thievish , cold - blooded kangaroo - dogs , mongrel sheep - and cattle - dogs ,
鬼头鬼脑 , 寒冷的 - 血腥 袋鼠 - 狗 , 杂种狗 羊 - 和 牛 - 狗 ,

狡猾、冷血的袋鼠犬, 杂交的牧羊犬和牧牛犬,

[ˈviːʃəs] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjelʊʊ] [dɔːgz] — [ðæt] [slɪp][ˈæftər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [nɪp][jɔː; jər] [hiːlz] ,
vicious black and yellow dogs — that slip after you in the dark , nip your heels ,
恶毒 黑色的 和 黄色的 狗 — 那 滑 后 你 在 这 黑暗的 , 掐 你的 高跟鞋 ,

凶猛的黑黄相间的狗——它们会在黑暗中悄悄跟踪你, 咬你的脚后跟,

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] [wɪˈdʌʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] — [ænd; ənd] [jæpɪŋ] , [jelpɪŋ] [smɔːl] [fraɪ] .
and vanish without explaining — and yapping , yelping small fry .
和 消失 没有 解释 — 和 喋喋不休 , 尖叫 小的 炒 .

然后一声不响地消失, 只留下一群叽叽喳喳、叫喊叫的小喽啰。

[ðeɪ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈdɪstəns] [raʊnd] [ðə; ði][ˈnæsti] [ˈjelʊʊ] [dɔːg] ,
They kept at a respectable distance round the nasty yellow dog ,
他们 保留 在 一个 可敬 距离 圆形的 这 可恶的 黄色的 狗 ,

他们与那条讨厌的黄狗保持着适当的距离。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ɡʊʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
for it was dangerous to go near him when he thought he had found
为了 它 曾是 危险的 到 去 靠近 他 什么时候 他 想法 他 有 成立
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [iːt] .
something which might be good for a dog to eat .
某物 哪个 可能 是 好的 为了 一个 狗 到 吃 .

因为当他认为自己找到了一些可能适合狗吃的东西时, 靠近他就很危险。

[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [twɑɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈkɔːʃəs] [snɪf]
He sniffed at the cartridge twice , and was just taking a third cautious sniff
他 嗅了嗅 在 这 墨盒 两次 , 和 曾是 只是 采取 一个 第三 谨慎 嗅
[wen] — —
when — —
什么时候 — —

他朝弹药筒闻了两下, 正要小心翼翼地闻第三下时——

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ˈblæstɪŋ] [ˈpaʊdə] — [ə; eɪ] [nuː] [brænd] [ðæt] [deɪv] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [gɑːt]
It was very good blasting powder — a new brand that Dave had recently got
它 曾是 非常 好的 爆破 粉末 — 一个 新的 品牌 那 戴夫 有 最近 得到
[ʌp] [frʌm; frəm] [ˈsɪdni] ;
up from Sydney ;
向上 从 悉尼 ;

这是一种非常好的炸药粉——是戴夫最近从悉尼带回来的一个新品牌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksələntli] [wel] [meɪd] .
and the cartridge had been excellently well made .
和 这 墨盒 有 到过 非常出色 出色地 制成 .

而且墨盒做工非常精良。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪf(ə)nt][ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd] ,
Andy was very patient and painstaking in all he did ,
安迪 曾是 非常 病人 和 费尽心力 在 全部 他 做过 ,

安迪做事非常有耐心，而且一丝不苟。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈhændi][æz; əz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈseɪlə] [wɪð; wɪθ] [ˈniːdlz] , [ˈtwaɪn] , [ˈkænvəs] ,
and nearly as handy as the average sailor with needles , twine , canvas ,
和 几乎 作为 便利 作为 这 平均的 水手 和 针 , 缠绕 , 帆布 ,

[ænd; ənd][roʊp] .
and rope .
和 绳索 .

几乎和普通水手一样擅长使用针线、细绳、帆布和绳索。

[ˈbʊʃmən] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ˈkɪtɪn] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ɪts] [paɪlz][ænd; ənd][ɑːn] [əˈgen] .
Bushmen say that that kitchen jumped off its piles and on again .
布须曼人 说 那 那 厨房 跳了起来 离开 它是 堆 和 在 再次 .

布须曼人说，那间厨房从垛上跳了下来，又重新落了上去。

[wen] [ðə; ði] [smʊʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [klɪrd] [əˈweɪ] ,
When the smoke and dust cleared away ,
什么时候 这 抽烟 和 灰尘 已清除 离开 ,

当烟尘散去后，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæsti] [ˈjelʊ] [dɔːg][wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
the remains of the nasty yellow dog were lying against the paling fence of the
这 遗迹 的 这 可恶的 黄色的 狗 是 说谎 反对 这 苍白 栅栏 的 这

[jɑːrd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfaɪər][baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]
yard looking as if he had been kicked into a fire by a horse and
院子 寻找 作为 如果 他 有 到过 踢 进入 一个 火 经过 一个 马 和

[ˈæftərwərdz] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbæroʊ] ,
afterwards rolled in the dust under a barrow ,
然后 滚动 在 这 灰尘 在下面 一个 巴罗 ,

那条丑陋的黄狗的残骸靠在院子的栅栏上，看起来像是被马踢进了火里，然后又被推车碾过尘土。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [θroʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
and finally thrown against the fence from a distance .
和 最后 抛掷 反对 这 栅栏 从 一个 距离 .

最后从远处被扔到栅栏上。

[ˈsevrəl] [ˈsæd(ə)l] - [ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - [ˈhæŋɪŋ] - [ʌp] - [raʊnd] [ðə; ði] [vəˈrændə] ,
Several saddle - horses , which had been - hanging - up - round the verandah ,
一些 鞍 - 马匹 , 哪个 有 到过 - 绞刑 - 向上 - 圆形的 这 阳台 ,

几匹马鞍马，一直“挂”在走廊周围，

[wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [wið; wiθ][ˈbroʊkən][ˈbraɪd(ə)l] - [reɪnz]
were galloping wildly down the road in clouds of dust , with broken bridle - reins
是 疾驰 疯狂地 向下 这 路 在 云 的 灰尘 , 和 破碎的 辔 - 缰绳
[ˈflaɪŋ] ;
flying ;
飞行 ;

它们在尘土飞扬的道路上疯狂驰骋，断裂的缰绳四处飞舞；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] , [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]
and from a circle round the outskirts , from every point of the compass
和 从 一个 圆圈 圆形的 这 郊区 , 从 每一个 观点 的 这 罗盘
[ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ,
in the scrub ,
在 这 擦洗 ,

从外围一圈，从灌木丛中各个方向，

[keɪm] [ðə; ði] [ˈjelpɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] .
came the yelping of dogs .
来了 这 尖叫 的 狗 .

传来狗吠声。

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [went] [hoʊm] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ˈθɜːrti] [maɪlz]
Two of them went home , to the place where they were born , thirty miles
二 的 他们 去 家 , 到 这 地方 在哪里 他们 是 出生 , 三十 英里
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他们两人回到了家乡，回到了三十英里外的出生地。

[ænd; ʌnd] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ænd; ʌnd] [steɪd] [ðer; ðər] ;
and reached it the same night and stayed there ;
和 达到 它 这 相同的 夜晚 和 入住 那里 ;

当晚就到达了那里，并在那里住了下来；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl] [tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [keɪm] [bæk] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [meɪk]
it was not till towards evening that the rest came back cautiously to make
它 曾是 不是 直到 向 晚上 那 这 休息 来了 后退 谨慎地 到 制作
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
inquiries .
查询 .

直到傍晚时分，其余的人才小心翼翼地回来询问情况。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [tuː] [legz] , [ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [lʊkt] [mɔːr] [ɔːr] [les]
One was trying to walk on two legs , and most of ' em looked more or less
一 曾是 尝试 到 走 在 二 腿 , 和 最多 的 - 呃 看起来 更多的 或者较少的
[sɪndʒd] ;
singed ;
已签名 ;

其中一人试图用两条腿走路，而他们中的大多数人看起来或多或少都被烧伤了；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [sɪndʒd] , [ˈstʌmpɪ] - [teɪld] [dɔːg] ,
and a little , singed , stumpy - tailed dog ,
和 一个 小的 , 已签名 , 矮墩墩 - 有尾巴的 狗 ,

还有一只小小的、被烧焦的、尾巴短粗的狗，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhɑːpɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][wʌŋ] [leg]
who had been in the habit of hopping the back half of him along on one leg
WHO 有 到过 在 这 习惯 的 跳跃 这 后退 一半 的 他 沿着 在 一 腿
,
,
,

他一直习惯用一条腿单脚跳着走，

[hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][glæd][ðæt][ˈhiːd][ˈseɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈʌðər][ˈleg][ɔːl][ðʊz][ˈjɪrz] ,
had reason to be glad that he'd saved up the other leg all those years ,
有 原因 到 是 高兴的 那 他会 已保存 向上 这 其他 腿 全部 那些 年 ,
他有理由庆幸自己这些年一直留着另一条腿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈniːdɪd][aɪˈtiː][naʊ] .
for he needed it now .
为了 他 需要 它 现在 .
因为他现在就需要它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld][wʌn] - [aɪd][ˈkæt(ə)l] - [dɔːg][ˈraʊnd][ðæt][ˈʃænti][fɔːr; fər][ˈjɪrz][ˈæftərwərdz] ,
There was one old one - eyed cattle - dog round that shanty for years afterwards ,
那里 曾是 一 老的 一 - 眼睛 牛 - 狗 圆形的 那 棚屋 为了 年 然后 ,
此后多年, 那间棚屋附近一直都有一只独眼老牧牛犬出没。

[huː] [ˈkudnt][stænd][ðə; ði][smel][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn][ˈbiːɪŋ][ˈkliːnd] .
who couldn't stand the smell of a gun being cleaned .
WHO 不能 站立 这 闻 的 一个 枪 存在 已清洗 .
他无法忍受清洗枪支时的气味。

[hiː; hi][aɪˈtiː][wʌz; wəz][huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən][ˈɪntrəst] , [ˈoʊnli][ˈsekənd][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]
He it was who had taken an interest , only second to that of the
他 它 曾是 WHO 有 已采取 一个 兴趣 , 仅有的 第二 到 那 的 这
[ˈjeləʊ][dɔːg] ,
yellow dog ,
黄色的 狗 ,
他对这件事的兴趣仅次于那只黄狗。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːtrɪdʒ] .
in the cartridge .
在 这 墨盒 .
在墨盒中。

[ˈbʊʃmən][sed][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈmjuːzɪŋ][tuː; tə][slɪp][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][blaɪnd][saɪd][ænd; ənd][stɪk][ə; eɪ]
Bushmen said that it was amusing to slip up on his blind side and stick a
布须曼人 说 那 它 曾是 有趣 到 滑 向上 在 他的 瞎的 边 和 戳 一个
[ˈdɜːrti][ˈræmɾɑːd][ˈʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] :
dirty ramrod under his nose :
肮脏的 通条 在下面 他的 鼻子 :
布须曼人说, 从他看不见的地方偷袭, 把一根脏兮兮的通条塞到他鼻子底下, 这很有趣:

[hiː; hi][ˈwʊdnt][weɪt][tuː; tə][brɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri][aɪ][tuː; tə][ber] — [ˈhiːd][teɪk][tuː; tə][ðə; ði][bʊʃ]
he wouldn't wait to bring his solitary eye to bear — he'd take to the Bush
他 不会 等待 到 带来 他的 孤 眼睛 到 熊 — 他会 拿 到 这 衬套
[ænd; ənd][steɪ][aʊt][ɔːl][naɪt] .
and stay out all night .
和 停留 出去 全部 夜晚 .
他不会坐以待毙, 而是会钻进灌木丛, 彻夜不眠。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][ˈæftər][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒn][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsevrəl][ˈbʊʃmən][ˈraʊnd]
For half an hour or so after the explosion there were several Bushmen round
为了 一半 一个 小时 或者 所以 后 这 爆炸 那里 是 一些 布须曼人 圆形的
[brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsterb(ə)l][huː][ˈkraʊtft] ,
behind the stable who crouched ,
在后面 这 稳定的 WHO 蹲着 ,
爆炸发生后大约半个小时, 有几个布须曼人蹲在马厩后面。

[ˈdʌblɪd] [ʌp] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɔːr] [roʊld] [ˈdʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌst] , [ˈtraɪn] [tuː; tə] [læf] [wɪˈðaʊt]
doubled up , against the wall , or rolled gently on the dust , trying to laugh without
双倍 向上 , 反对 这 墙 , 或者 滚动 轻轻地 在 这 灰尘 , 尝试 到 笑 没有
[ˈfriːk] .
shrieking .
尖叫 .

蜷缩着身子，靠着墙，或者轻轻地在尘土上翻滚，努力不发出尖叫声地笑出来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [hɪˈsterɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,
There were two white women in hysterics at the house ,
那里 是 二 白色的 女性 在 癔症 在 这 房子 ,
[ˈhɪŋ] .
屋里有两个白人妇女歇斯底里地哭喊着。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [hæf] - [kæst] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈeɪmləsli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪpər] [ʌv; əv] [koʊld] [ˈwɔːtər] .
and a half - caste rushing aimlessly round with a dipper of cold water .
和 一个 一半 - 种姓 匆忙 漫无目的地 圆形的 和 一个 杓 的 寒冷的 水 .
[ˈhɪŋ] .
一个混血儿拿着一勺冷水漫无目的地四处乱跑。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [taɪt] [ænd; ʌnd] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]
The publican was holding his wife tight and begging her between her
这 酒馆老板 曾是 保持 他的 妻子 紧的 和 乞讨 她 之间 她
[skwɔːks] ,
squawks ,
聒噪 ,
[ˈhɪŋ] .
酒馆老板紧紧抱着妻子，在她尖叫的间隙苦苦哀求。

[tuː; tə] - [hoʊld] [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , [ˈmeri] , [ɔːr] [aɪl] [læm] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [jiː; ji] .
to ' hold up for my sake , Mary , or I'll lam the life out of ye .
到 - 抓住 向上 为了 我的 清酒 , 玛丽 , 或者患病的 拉姆 这 生活 出去 的 是的 .
[ˈhɪŋ] .
“看在我的份上，玛丽，否则我就杀了你。”

- [deɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈpɔːlədʒaɪz] [ˈleɪtər] [ɑːn] , - [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈsetld] [ə; eɪ] [bɪt] ,
' Dave decided to apologise later on , ' when things had settled a bit ,
- 戴夫 决定 到 道歉 之后 在 , - 什么时候 事物 有 定居 一个 少量 ,
[ˈhɪŋ] .
“戴夫决定后来道歉，‘等事情稍微平息一些之后’。”

- [ænd; ʌnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
' and went back to camp .
- 和 去 后退 到 营 .
[ˈhɪŋ] .
然后返回营地。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , - [ˈtɑːmi] - , [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ɪdɪˈɑːtɪk] [ˈmʌŋɡrəl]
And the dog that had done it all , ' Tommy ' , the great , idiotic mongrel
和 这 狗 那 有 完毕 它 全部 , - 汤米 - , 这 伟大的 , 愚蠢的 杂种狗
[ˈrɪˈtriːvər] ,
retriever ,
寻回犬 ,
[ˈhɪŋ] .
还有那条做了所有事情的狗，“汤米”，那条伟大而愚蠢的杂种寻回犬，

[keɪm] [ˈslɑːbəɪŋ] [raʊnd] [deɪv] [ænd; ʌnd] [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ʌnd] [trɒtɪd]
came slobbering round Dave and lashing his legs with his tail , and trotted
来了 流口水 圆形的 戴夫 和 鞭打 他的 腿 和 他的 尾巴 , 和 小跑
[hoʊm] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ,
home after him ,
家 后 他 ,
[ˈhɪŋ] .
它围着戴夫流口水，用尾巴抽打他的腿，然后小跑着跟在他后面回家了。

[ˈsmaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːdɪst] , [ˈlɔːŋɡɪst] , [ænd; ʌnd] [ˈredɪst] [smaɪl] [ʌv; əv] [eɪmɪəˈbɪləti] ,
smiling his broadest , longest , and reddest smile of amiability ,
微笑 他的 最广泛的 , 最长 , 和 最红 微笑 的 和蔼 ,
[ˈhɪŋ] .
他露出最灿烂、最持久、最红润的笑容，充满和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd][fɔːr; fər][wʌn] [æftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌn] ['hiːd][hæd; həd] .
and apparently satisfied for one afternoon with the fun he'd had .
和 显然 使满意 为了 一 下午 和 这 乐趣 他会 有 .

显然，他很满足于这一个下午的快乐时光。

[ændɪ] [tʃeɪnd] [ðə; ði][dɔːg][ʌp] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd] [kɒkt] [sʌm; səm] [mɔːr] [tʃɒps] ,
Andy chained the dog up securely , and cooked some more chops ,
安迪 连锁 这 狗 向上 安全地 , 和 煮熟 一些 更多的 排骨 ,
安迪把狗牢牢地拴好，然后又煎了一些肉排。

[waɪ] [deɪv] [went] [tuː; tə][help] ['dʒɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
while Dave went to help Jim out of the hole .
尽管 戴夫 去 到 帮助 吉姆 出去 的 这 洞 .

戴夫去帮吉姆从洞里出来。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , ['læŋki] , ['iːzi] - [goʊɪŋ] ['bʊʃmən] ,
And most of this is why , for years afterwards , lanky , easy - going Bushmen ,
和 最多 的 这 是为什么 , 为了 年 然后 , 瘦长的 , 简单的 - 去 布须曼人 ,
[ˈraɪdɪŋ] ['leɪzɪli][pæst] ['deɪvz] [kæmp] ,
riding lazily past Dave's camp ,
骑术 懒洋洋 过去的 戴夫的 营 ,
也正因如此，此后多年，那些身材瘦长、性格随和的布须曼人，常常懒洋洋地骑马经过戴夫的营地。

[wʊd] [kraɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] [drɔːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪz(ə)] [twærŋ] — -
would cry , in a lazy drawl and with just a hint of the nasal twang — '
会 哭 , 在 一个 懒惰的 拖长音 和 和 只是 一个 暗示 的 这 鼻腔 颤音 — -
会用懒洋洋的拖腔，带着一丝鼻音哭出来——

- [el] - [loʊ] , [diː 'eɪ] - [ə; eɪ] - ['viː] !
' El - lo , Da - a - ve !
- 埃尔 - 洛 , 达 - 一个 - ve !

'El-lo, Da-a-ve!

['haʊz] [ðə; ði] ['fɪʃɪn] - ['getɪŋ] [ɑːn] , [diː 'eɪ] - [ə; eɪ] - ['viː] ?
How's the fishin ' getting on , Da - a - ve ?
怎么样 这 钓鱼 - 获得 在 , 达 - 一个 - ve ?

戴夫，钓鱼进行得怎么样了？

- ['pɔɪzənəs] ['dʒɪmi] [gets] [left] .
' Poisonous Jimmy Gets Left .
- 有毒 吉米 获得 左边 .

“毒妇吉米被抛弃了。”

[aɪ] . [deɪv] ['riːgənz] [jɑːrn] .
I . Dave Regan's Yarn .
我 . 戴夫 里根的 纱 .

I. 戴夫·里根的毛线。

- [wen] [wiː; wi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [dɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [mʌ'dʒiː] - [bʌdʒi] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ][goʊld] , -
' When we got tired of digging about Mudgee - Budgee , and getting no gold , ' -
- 什么时候 我们 得到 疲劳的 的 挖掘 关于 马奇 - 巴吉 , 和 获得 不 金子 , -
[sed] [deɪv] ['riːʌn] ,
said Dave Regan ,
说 戴夫 里根 ,

“当我们厌倦了在马奇-巴奇一带挖金子，却一无所获时，”戴夫·里根说道。

['bʊʃmən] , - [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [meɪt] , ['dʒɪm] ['bentli] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃɜːrn][æt; ət]
Bushman , ' me and my mate , Jim Bently , decided to take a turn at
布须曼人 , - 我 和 我的 伴侣 , 吉姆 宾利 , 决定 到 拿 一个 转动 在
[ˈdrʊvɪŋ] ;
droving ;
赶牛 ;

布什曼，我和我的伙伴吉姆·本特利决定轮流赶牛；

[soʊ][wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][bɑːb][ˈbeɪkər] , [ðə; ði][ˈdroʊvər] , [ˈoʊvər lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][mɑːb][ʌv; əv][ˈkæt(ə)]
so we went with Bob Baker , the drover , overland with a big mob of cattle
所以 我们 去 和 鲍勃 贝克 , 这 司机 , 陆路 和 一个 大的 暴民 的 牛
,
:
,

于是我们跟着赶牛人鲍勃·贝克，带着一大群牛，走了陆路。

[wei] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈnɔːrðərn] [ˈkwɪnzlənd] .
way up into Northern Queensland .
方式 向上 进入 北方 昆士兰州 .

一直北上到昆士兰北部。

- [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði][hoʊm] [træk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
' We couldn't get a job on the home track , and we spent most of our
- 我们 不能 得到 一个 工作 在 这 家 追踪 , 和 我们 花费 最多 的 我们的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“我们在家乡找不到工作，而且我们把大部分钱都花光了。”

[laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fuːlz] , [æt; ət][ə; eɪ] [pʌb] .
like a pair of fools , at a pub .
喜欢 一个 一对 的 傻瓜 , 在 一个 酒吧 .

就像两个傻瓜在酒吧里一样。

[æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [wei] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdər] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈbɑːrmeɪd][frʌm; frəm]
at a town way up over the border , where they had a flash barmaid from
在 一个 镇 方式 向上 超过 这 边界 , 在哪里 他们 有 一个 闪光 招待员 从
[ˈbrɪzbən] .
Brisbane .
布里斯班 .

在边境另一侧的一个小镇上，他们请来了一位来自布里斯班的性感酒吧女招待。

[wiː; wi][soʊld][ˈaʊər; ɑːr] [pæk] - [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pæk] - [ˈsædlz] ,
We sold our pack - horses and pack - saddles ,
我们 卖 我们的 盒 - 马匹 和 盒 - 马鞍 ,

我们卖掉了驮马和驮鞍。

[ænd; ənd][roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][swægz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [frʌnt]
and rode out of that town with our swags on our riding - horses in front
和 骑 出去 的 那 镇 和 我们的 赠品 在 我们的 骑术 - 马匹 在 正面
[ʌv; əv][juː ˈes] .
of us .
的 我们 .

我们骑着马，驮着行李，离开了那个城镇。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [spriː] [æt; ət] [əˈnʌðər] [pleɪs] ,
We had another spree at another place ,
我们 有 其他 狂欢 在 其他 地方 ,

我们在另一个地方又疯狂消费了一番。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɡɑːt] [nɪr] [nuː] [səʊθ] [weɪlz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [stʌmpt] .
and by the time we got near New South Wales we were pretty well stumped .
和 经过 这 时间 我们 得到 靠近 新的 南 威尔士 我们 是 漂亮的 出色地 难住了 .

当我们接近新南威尔士州时，我们已经彻底束手无策了。

- [dʒʌst][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] - , [nɪr] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] ,
' Just the other side of Mulgatown , near the border ,
- 只是 这 其他 边 的 - , 靠近 这 边界 ,

“就在穆尔加镇的另一边，靠近边境的地方，

[wiː, wi] [keɪm] [ɑːn][ə, eɪ][bɪɡ][mɑːb][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ɪn][ə, eɪ] [ˈpædək] ,
we came on a big mob of cattle in a paddock ,
我们 来了 在 一个 大的 暴民 的 牛 在 一个 围场 ,
我们在围场里遇到了一大群牛,

[ænd; ænd][ə, eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈdroʊvərz] [kæmpt] [ɑːn][ðə, ði] [kriːk] .
and a party of drovers camped on the creek .
和 一个 派对 的 司机 露营 在 这 溪 .
一群赶牛人扎营在小溪边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə, ði][ˈkæt(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə, ði] [nɔːrθ] [ænd; ænd][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][noʊ]
They had brought the cattle down from the north and were going no
他们 有 带来 这 牛 向下 从 这 北 和 是 去 不
[ˈfɑːrðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
farther with them ;
更远 和 他们 ;
他们从北方把牛群赶了下来，不再带着它们继续往前走了；

[ðer; ðər] [bɔːs] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɑːn][ˈɪntuː] - [tuː; tə][get][ðə, ði] [tˈʃeks] [tuː; tə][peɪ] [ðem; ðəm]
their boss had ridden on into Mulgatown to get the cheques to pay them
他们的 老板 有 骑 在 进入 - 到 得到 这 支票 到 支付 他们
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
他们的老板骑马去了穆尔加镇，去取支票支付他们的工资。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
and they were waiting for him . '
和 他们 是 等待 为了 他 : -
他们一直在等他。

“ [ænd; ænd] [ˈpɔɪzənəs] [ˈdʒɪmi] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ And Poisonous Jimmy is waiting for us , ” said one of them .
和 有毒 吉米 是 等待 为了 我们 , ” 说 一 的 他们 :
“毒魔吉米正在等着我们呢,”其中一人说道。

- [ˈpɔɪzənəs] [ˈdʒɪmi] [kept] [ə, eɪ] [ˈʃæntɪ] [ə, eɪ] [piːs] [əˈbɔːn] [ðə, ði][roʊd][frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp]
' Poisonous Jimmy kept a shanty a piece along the road from their camp
- 有毒 吉米 保留 一个 棚屋 一个 片 沿着 这 路 从 他们的 营
[tɔːrdz] - .
towards Mulgatown .
向 - .
“毒吉米”在从营地到穆尔加镇的路上，一共租了一间棚屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ˈpɔɪzənəs] [ˈdʒɪmi] ” [pərˈhæps][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] ,
He was called “ Poisonous Jimmy ” perhaps on account of his liquor ,
他 曾是 称为 “ 有毒 吉米 ” 也许 在 帐户 的 他的 酒 ,
他被人称为“毒吉米”，或许是因为他嗜酒如命。

[ɔːr][pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə, eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ˈdɪŋɡəʊz] [ɑːn][ə, eɪ][ˈsteɪf(ə)n][ɪn]
or perhaps because he had a job of poisoning dingoes on a station in
或者 也许 因为 他 有 一个 工作 的 中毒 澳洲野犬 在 一个 车站 在
[ðə, ði][ˈboʊgən] [skrʌbz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
the Bogan scrubs at one time .
这 博根 磨砂膏 在 一 时间 :
或许是因为他曾经在博根灌木丛中的某个地方做过毒杀野狗的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ɑːrp] [ˈpʌblɪkən] .
He was a sharp publican .
他 曾是 一个 锋利的 酒馆老板 :
他是个精明的酒馆老板。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɜ:rɪ] ,
He had a girl ,
他 有 一个 女孩 ,

他有个女儿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ] [ʃɪrɪŋ] - [ʃed] [kʌt] - [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hi:; hi]
and they said that whenever a shearing - shed cut - out on his side and he
和 他们 说 那 每当 一个 剪切 - 棚 切 - 出去 在 他的 边 和 他
[sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ʃɪrər] [ˈkʌmɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
saw the shearers coming along the road ,
锯 这 剪羊毛工 未来 沿着 这 路 ,

他们说，每当他家这边出现剪羊毛棚的缺口，他看到剪羊毛工沿着路走过来时，

[ˈhi:d] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rɪ] , “ [rʌŋ] [ænd; ənd][get][jʊr; jər][best] [fra:k] [ɑ:n] , [ˈmeri] !
he'd say to the girl , “ Run and get your best frock on , Mary !
他会 说 到 这 女孩 , “ 跑步 和 得到 你的 最好的 连衣裙 在 , 玛丽 !

他会跟女孩说：“玛丽，快去穿上你最漂亮的裙子！”

[hɪəz] [ðə; ði] [ʃɪrər] [ˈkʌmɪŋ] - .
Here's the shearers comin ' .
这里是 这 剪羊毛工 即将到来 - .

剪羊毛的人来了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] - [ˈwʊdnt] [drɪŋk] [ˈhi:d][traɪ][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][bɑ:r]
“ And if a chequeman wouldn't drink he'd try to get him into his bar
“ 和 如果 一个 - 不会 喝 他会 尝试 到 得到 他 进入 他的 酒吧
[ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:ɪ] [drʌŋk] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv]
and shout for him till he was too drunk to keep his hands out of
和 喊 为了 他 直到 他 曾是 也 醉 到 保持 他的 双手 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] . -
his pockets . ' -
他的 口袋 . -

“如果一个领班不肯喝酒，他就会想方设法把他弄进自己的酒吧，大声叫他喝酒，直到他醉得连手都伸进口袋为止。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [get][ju: 'es] , “ [sed] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdroʊvərz] .
“ But he won't get us , “ said another of the drovers .
“ 但 他 惯于 得到 我们 , “ 说 其他 的 这 司机 .

“但他抓不到我们，”另一名赶牛人说道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][raɪd] [streɪt] [ˈɪntu:] - [ænd; ənd][send][maɪ] [ˈmʌni] [hoʊm][baɪ][ðə; ði][poʊst]
“ I'm going to ride straight into Mulgatown and send my money home by the post
“ 我是 去 到 骑 直的 进入 - 和 发送 我的 钱 家 经过 这 邮政
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][aɪ 'ti:] . “ -
as soon as I get it . “ ' -
作为 很快 作为 我 得到 它 . “ -

“我打算直接骑马去穆尔加镇，拿到钱后马上寄回家。”

“ [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] , [dʒæk] , “ [sed] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈdroʊvər] .
“ You've always said that , Jack , “ said the first drover .
“ 你已经 总是 说 那 , 杰克 , “ 说 这 第一的 司机 .

“你总是这么说，杰克，”第一个赶牛人说道。

- [wi:; wi] [jɑ:rnd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ti:] ,
' We yarned a while , and had some tea ,
- 我们 纱线 一个 尽管 , 和 有 一些 茶 ,

我们聊了一会儿天，喝了点茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ˈdʒɪm][gɑ:t][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑ:n] .
and then me and Jim got on our horses and rode on .
和 然后 我 和 吉姆 得到 在 我们的 马匹 和 骑 在 .

然后我和吉姆骑上马继续前行。

[wɪː; wɪ][wɜːr; wər] [bəːnd] [tuː; tə] [brɪks] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪ] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [ʌp] [ɪˈnʌf]
We were burned to bricks and ragged and dusty and parched up enough
我们 是 烧伤 到 砖块 和 破烂不堪 和 尘土飞扬 和 干渴 向上 足够的
,
.
.
.

我们被烧得面目全非，衣衫褴褛，浑身尘土，干渴难耐。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] .

and so were our horses .
和 所以 是 我们的 马匹 .

我们的马也是如此。

[wɪː; wɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː ˈes] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [hoʊm] ,
We only had a few shillings to carry us four or five hundred miles home ,
我们 仅有的 有 一个 很少 先令 到 携带 我们 四 或者 五 百 英里 家 ,

我们身上只有几个先令，却要跋涉四五百英里回家。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [hɔːt][ænd; ənd] [ˈdʌstɪ] ,

but it was mighty hot and dusty ,
但 它 曾是 强大的 热的 和 尘土飞扬 ,

但是天气非常炎热，尘土飞扬。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [felt] [ðæt] [wɪː; wɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjæntɪ] .

and we felt that we must have a drink at the shanty .
和 我们 毛毡 那 我们 必须 有 一个 喝 在 这 棚屋 .

我们觉得必须在棚屋里喝上一杯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪks,peni] - [laɪn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ɔːl] [drɪŋks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ]
This was west of the sixpenny - line at that time — all drinks were a shilling
这 曾是 西方 的 这 六便士 - 线 在 那 时间 — 全部 饮料 是 一个 先令

[əˈbɔːŋ] [hɪr] .

along here .
沿着 这里 .

当时这里是六便士线以西——这一带所有饮料都是一先令。

- [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [wɪː; wɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈjæntɪ] [aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] . -

' Just before we reached the shanty I got an idea . '
- 只是 前 我们 达到 这 棚屋 我 得到 一个 主意 . -

“就在我们快到棚屋的时候，我突然想到一个主意。”

“ [wɪːl] [plænt][ˈaʊər; ɑːr][swægz][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈdʒɪm] . -

“ We'll plant our swags in the scrub , ” I said to Jim . '
“ 出色地 植物 我们的 赠品 在 这 擦洗 , ” 我 说 到 吉姆 . -

“我们会把睡袋埋在灌木丛里,”我对吉姆说。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ˈdʒɪm] . -

“ What for ? ” said Jim . '
“ 什么 为了 ? ” 说 吉姆 . -

“为什么？”吉姆问道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] — [juːl] [siː] , ” [aɪ] [sed] .

“ Never mind — you'll see , ” I said .
“ 绝不 头脑 — 你会 看 , ” 我 说 .

“没关系，你会看到的,”我说。

- [soʊ][wɪː; wɪ] [ʌnstˈræpt] [ˈaʊər; ɑːr][swægz][ænd; ənd][hɪd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌlgə] [skrʌb] [baɪ][ðə; ði]
' So we unstrapped our swags and hid them in the mulga scrub by the
- 所以 我们 未系带 我们的 赠品 和 隐藏 他们 在 这 穆尔加 擦洗 经过 这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ;

side of the road ;
边 的 这 路 ;

于是我们解开睡袋，把它们藏在路边的金合欢灌木丛里；

[ðen] [wiː; wi][roʊd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjænti] , [gɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði]
then we rode on to the shanty , got down , and hung our horses to the
然后 我们 骑 在 到 这 棚屋 , 得到 向下 , 和 悬挂 我们的 马匹 到 这
[vəˈrændə] [poʊsts] . -
verandah posts . '
阳台 帖子 . -

然后我们骑马来到棚屋前，下了马，把马拴在走廊的柱子上。

" [ˈpɔɪzənəs] " [keɪm] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
" Poisonous " came out at once , with a smile on him that would have made
" 有毒 " 来了 出去 在 一次 , 和 一个 微笑 在 他 那 会 有 制成
[ˈenɪbəːdi] [hoʊm] - [sɪk] .
anybody home - sick .
任何人 家 - 生病的 .

“毒药”二字脱口而出，脸上带着一丝足以让任何人感到思乡的笑容。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈnʌɡɪtɪ] [mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz][hændz] , [ðeɪ] [sed] ;
' He was a short nuggety man , and could use his hands , they said ;
- 他 曾是 一个 短的 鸡块 男人 , 和 可以 使用 他的 双手 , 他们 说 ;
他们说，他是个矮壮结实的人，而且手很灵活；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnæsti] , [ˈvɪʃəs] ,
he looked as if he'd be a nasty , vicious ,
他 看起来 作为 如果 他会 是 一个 可恶的 , 恶毒 ,
他看起来像个卑鄙、恶毒的人，

[kuːl] [ˈkʌstəmər] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] — [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [juːd] [ker] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
cool customer in a fight — he wasn't the sort of man you'd care to try and
凉爽的 顾客 在 一个 斗争 — 他 不是 这 种类 的 男人 你会 关心 到 尝试 和
[ˈswɪnd(ə)l][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
swindle a second time .
骗取 一个 第二 时间 .

他打架时很冷静——你肯定不会想再去骗他第二次。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ˈfeɪv] [wen] [hiː; hi] [ˈfeɪvd] ,
He had a monkey shave when he shaved ,
他 有 一个 猴 刮胡子 什么时候 他 剃光 ,
他刮胡子的时候用了猴子剃刀。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [frɪl] [ænd; ənd] [ˈstʌbl] — [laɪk] [ə; eɪ] [bʊʃ] [fens] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈstʌbl] -
but now it was all frill and stubble — like a bush fence round a stubble -
但 现在 它 曾是 全部 褶边 和 茬 — 喜欢 一个 衬套 栅栏 圆形的 一个 茬 -
[fiːld] .
field .
场地 .

但现在却全是花边和残茬——就像一片灌木篱笆围着一片茬地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʊʊkən] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] , [ˈɑːrp] , [səˈspɪʃəs] [aɪ] [ðæt] [skwɪntɪd]
He had a broken nose , and a cunning , sharp , suspicious eye that squinted
他 有 一个 破碎的 鼻子 , 和 一个 狡猾 , 锋利的 , 可疑的 眼睛 那 眯着眼
,
.
,

他鼻子骨折了，还有一只狡猾、锐利、多疑的眼睛，总是眯着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʊld][ˈstoʊni] [aɪ] [ðæt] [siːmd] [fɪkst] .
and a cold stony eye that seemed fixed .
和 一个 寒冷的 石质的 眼睛 那 似乎 固定的 .

还有那双冰冷如石的眼睛，仿佛目光呆滞。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
If you didn't know him well you might talk to him for five minutes ,
如果 你 没有 知道 他 出色地 你 可能 讲话 到 他 为了 五 分钟 ,
如果你不太了解他, 你可能只会和他聊五分钟。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ˈstoʊni] [aɪ] ,
looking at him in the cold stony eye ,
寻找 在 他 在 这 寒冷的 石质的 眼睛 ,
用冰冷如石的眼睛凝视着他,

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ]
and then discover that it was the sharp cunning little eye that was watching
和 然后 发现 那 它 曾是 这 锋利的 狡猾 小的 眼睛 那 曾是 观看

[juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
you all the time .
你 全部 这 时间 .
然后你发现, 原来一直注视着你的, 是那只敏锐狡猾的小眼睛。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
It was awful embarrassing .
它 曾是 可怕 尴尬的 .
真是太尴尬了。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːkwəd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] . -
It must have made him awkward to deal with in a fight . '
它 必须 有 制成 他 尴尬的 到 交易 和 在 一个 斗争 . -
这肯定让他打起来很棘手。

" [gʊd] [deɪ] , [meɪts] , " [hiː; hi] [sed] . -
" Good day , mates , " he said . '
" 好的 天 , 伙伴们 , " 他 说 . -
“伙计们, 你们好。”他说。

" [gʊd] [deɪ] , " [wiː; wi] [sed] . -
" Good day , " we said . '
" 好的 天 , " 我们 说 . -
“您好,”我们说道。

" [ɪts] [hɔːt] . " -
" It's hot . " '
" 它是 热的 . " -
“很热。”

" [ɪts] [hɔːt] . " -
" It's hot . " "
" 它是 热的 . " -
“很热。”

- [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɑːr] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] [gɔːt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] . -
' We went into the bar , and Poisonous got behind the counter . '
- 我们 去 进入 这 酒吧 , 和 有毒 得到 在后面 这 柜台 . -
“我们走进酒吧, 毒药就站在吧台后面。”

" [wɒt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ?
" What are you going to have ?
" 什么 是 你 去 到 有 ?
你想吃什么?

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈrʌbɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræɡ] .
" he asked , rubbing up his glasses with a rag .
" 他 问 , 擦 向上 他的 眼镜 和 一个 抹布 .
“他一边用抹布擦拭眼镜一边问道。”

- [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [lɔ:ŋ] - ['bɪrz] . -
' **We had two long - beers . '**
- 我们 有 二 长的 - 啤酒 . -

我们喝了两杯长啤。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ˈpɔɪzənəs] , [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑ:kɪt] ; " [ɪts] [maɪ]
" **Never mind that , " said Poisonous , seeing me put my hand in my pocket ; " it's my**
" 绝不 头脑 那 , " 说 有毒 , 看到 我 放 我的 手 在 我的 口袋 ; " 它是 我的
[ʃaʊt] .
shout .
喊 .

“别管那个了,”毒药看到我把手插进口袋,说道,“这是我的赌注。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [jɔːr; jər] [bɔ:s] [ɪz] [bæk] [jet] ?
I don't suppose your boss is back yet ?
我 不 认为 你的 老板 是 后退 然而 ?

我想你老板还没回来吧?

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][tu:; tə] - [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . " -
I saw him go in to Mulgatown this morning . " '
我 锯 他 去 在 到 - 这 早晨 . " -

我今天早上看到他去了穆尔加镇。

" [noʊ] , [hi:; hi] [eɪnt] [bæk] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
" **No , he ain't back , " I said ; " I wish he was .**
" 不 , 他 不是 后退 , " 我 说 ; " 我 希望 他 曾是 .

“不,他还没回来,”我说;“我希望他回来。”

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
We're getting tired of waiting for him .
是 获得 疲劳的 的 等待 为了 他 .

我们等他等得不耐烦了。

[wi:l] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈhʌðər] [ˈaʊər] ,
We'll give him another hour ,
出色地 给 他 其他 小时 ,

我们再给他一个小时时间。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][raɪd] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['weðər] ['hi:z] [ɡɑ:t][ɑ:n]
and then some of us will have to ride in to see whether he's got on
和 然后 一些 的 我们 将要 有 到 骑 在 到 看 无论 他是 得到 在
[ðə; ði] ['bu:s] ,
the booze ,
这 布斯 ,

然后我们中的一些人就得骑马过去看看他是不是上了警车。

[ænd; ənd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] . " -
and get hold of him if he has . " '
和 得到 抓住 的 他 如果 他 有 . " -

如果他有事,就联系他。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔːr; jər] [tʻjeks] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" **I suppose you're waiting for your cheques ? " he said ,**
" 我 认为 你是 等待 为了 你的 支票 ? " 他 说 ,

“我猜你是在等支票吧?”他说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [sʌm; səm] [ˈbɒtlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] . -
turning to fix some bottles on the shelf . '
转弯 到 使固定 一些 瓶子 在 这 架子 . -

转身去整理架子上的瓶子。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , ” [wi:; wi][ɑ:ɾ; ər] ; ” [ænd; ənd][aɪ] [wiŋkt] [æt; ət][ˈdʒɪm] ,
“ **Yes** , ” **I said** , ” **we are** ; ” **and I winked at Jim** ,
“ 是的 , ” 我 说 , ” 我们 是 ; ” 和 我 眨眼 在 吉姆 ,
“ 是的 , ” 我说 , “ 我们是 ; ” 然后我朝吉姆眨了眨眼。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [wiŋkt] [bæk] [æz; əz] [ˈsɑ:ləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .
and Jim winked back as solemn as an owl .
和 吉姆 眨眼 后退 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰 .
吉姆像猫头鹰一样严肃地眨了眨眼。

- [ˈpɔɪzənəs] [æskt] [ju: ˈes][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:d] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] ,
' Poisonous asked us all about the trip , and how long we'd been on the track ,
- 有毒 问 我们 全部 关于 这 旅行 , 和 如何 长的 我们会 到过 在 这 追踪 ,
“ Poisonous问了我们关于这次旅行的所有事情, 以及我们在赛道上待了多久,

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:s] [wi:; wi][hæd; həd] , [ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɔ:fhænd] [naʊ]
and what sort of a boss we had , dropping the questions offhand now
和 什么 种类 的 一个 老板 我们 有 , 下降 这 问题 随意 现在
[æn; ən] - [ðen] ,
an ' then ,
一个 - 然后 ,
还有我们那个什么样的老板, 时不时地抛出一些无关紧要的问题。

[æz; əz][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
as for the sake of conversation .
作为 为了 这 清酒 的 对话 .
为了闲聊。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
We could see that he was trying to get at the size of our
我们 可以 看 那 他 曾是 尝试 到 得到 在 这 尺寸 的 我们的
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tʻʃeks] ,
supposed cheques ,
据称 支票 ,
我们看得出来, 他是在试图弄清我们支票的金额大小。

[soʊ][wi:; wi] [ˈænsər] [əˈkɔ:rdɪŋli] . -
so we answered accordingly . '
所以 我们 回答 因此 . -
所以我们就作了相应的答复。

“ [hæv; həv] [əˈnʌðər] [drɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈpju:tər] [ʌp] [əˈgen] .
“ **Have another drink , ” he said , and he filled the pewters up again** .
“ 有 其他 喝 , ” 他 说 , 和 他 已填 这 锡器 向上 再次 .
“再喝一杯吧,”他说, 然后又把锡杯斟满了。

“ [ɪts] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] , ” [ænd; ənd][hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk] [ˈbɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **It's up to me , ” and he set to work boring out the glasses with his**
“ 它是 向上 到 我 , ” 和 他 放 到 工作 无聊的 出去 这 眼镜 和 他的
[ræg] ,
rag ,
抹布 ,
“这由我决定,”说着, 他便开始用抹布敲打眼镜。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:rt] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ɾ][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəmərz] ,
as if he was short - handed and the bar was crowded with customers ,
作为 如果 他 曾是 短的 - 递交 和 这 酒吧 曾是 挤 和 顾客 ,
就好像他人手不足, 而酒吧里又挤满了顾客一样。

[ænd; ənd] ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:] [wʌt] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [æən; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:r]
and screwing up his face into what I suppose he considered an innocent or
和 拧螺丝 向上 他的 脸 进入 什么 我 认为 他 经过考虑的 一个 清白的 或者
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
unconscious expression .
无意识 表达 .

他皱着眉头，做出他认为是无辜或无意识的表情。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][br'gæən][tu:; tə] ['saɪdl][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑ:rt] [frɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:] - [ju:; jʊ] -
The girl began to sidle in and out with a smart frock and a see - you -
这 女孩 开始 到 侧卧 在 和 出去 和 一个 聪明的 连衣裙 和 一个 看 - 你 -
[æftər] - [dɑ:rk][smɜ:rk][ɑ:n] . -
after - dark smirk on . '
后 - 黑暗的 傻笑 在 . -

女孩穿着漂亮的连衣裙，脸上带着“夜幕降临再见”的微笑，开始悄悄地进进出出。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['dɪnər] ?
" Have you had dinner ?
" 有 你 有 晚餐 ?

你吃过晚饭了吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] ,
We could have done with a good meal ,
我们 可以 有 完毕 和 一个 好的 一顿饭 ,

我们当时真应该好好吃一顿。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['rɪski] — [ðə; ðɪ]['drɒvərz] - [bɔ:s] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
but it was too risky — the drovers ' boss might come along while we were
但 它 曾是 也 风险 — 这 司机 - 老板 可能 来 沿着 尽管 我们 是
[æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd][get]['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] .
at dinner and get into conversation with Poisonous .
在 晚餐 和 得到 进入 对话 和 有毒 .

但这样做风险太大了——赶牛人的老板可能会在我们吃饭的时候过来，和毒蛇攀谈起来。

[soʊ][wi:; wi] [sed] [wi:d] [hæd; həd] ['dɪnər] .
So we said we'd had dinner .
所以 我们 说 我们会 有 晚餐 .

所以我们就说我们已经吃过晚饭了。

- ['pɔɪzənəs] [fɪld] ['aʊər; ɑ:r] ['pju:tər] [ə'gen] [ɪn][æən; ən][ɔ:fhænd] [wei] . -
' Poisonous filled our pewters again in an offhand way . '
- 有毒 已填 我们的 锡器 再次 在 一个 随意 方式 . -

“毒物再次以一种漫不经心的方式灌满了我们的锡器。”

" [aɪ] [wi] [ðə; ðɪ] [bɔ:s] [wʊd] [kʌm] , " [sed] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .
" I wish the boss would come , " said Jim with a yawn .
" 我 希望 这 老板 会 来 , " 说 吉姆 和 一个 打哈欠 .

“我希望老板能来，”吉姆打着哈欠说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get]['ɪntu:] - [tu:; tə] - [naɪt] ,
" I want to get into Mulgatown to - night ,
" 我 想 到 得到 进入 - 到 - 夜晚 ,

“我今晚想去穆尔加镇，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][sʌm; səm] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [br'fɔ:r] [aɪ][gəʊ][ɪn] .
and I want to get some shirts and things before I go in .
和 我 想 到 得到 一些 衬衫 和 事物 前 我 去 在 .

我想在进去之前买些衬衫之类的东西。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['di:snt] [ræg][tu:; tə][em 'i:] [bæk] .
I ain't got a decent rag to me back .
我 不是 得到 一个 体面的 抹布 到 我 后退 .

我连块像样的抹布都没有。

[aɪ][dəunt] [sə'pouz] [ðeəz; ðəz][ten][bə:b] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es] . " **I don't suppose there's ten bob amongst the lot of us .** "
我 不 认为 有 十 鲍勃 在 这 很多 的 我们 . "

我想我们这群人里应该连十先令都拿不出来吧。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] , [nɪr] [ðə; ði]['droʊvərz] - [kæmp] . - **' There was a general store back on the creek , near the drovers ' camp . '** -
- 那里 曾是 一个 一般的 店铺 后退 在 这 溪 , 靠近 这 司机 - 营 . -

“小溪边，靠近赶牛人营地的地方，有一家杂货店。”

" [oʊ] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][get] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [sed] ['pɔɪzənəs] , **" Oh , go to the store and get what you want , " said Poisonous ,**
" 哦 , 去 到 这 店铺 和 得到 什么 你 想 , " 说 有毒 ,

“哦，去商店买你想要的东西吧，”毒蛇说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪl] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] . **taking a sovereign from the till and tossing it on to the counter .**
采取 一个 主权 从 这 直到 和 抛掷 它 在 到 这 柜台 .

从收银机里拿出一枚金币，扔到柜台上。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [jʊr; jər] [bɔ:s] [kʌmz] . **" You can fix it up with me when your boss comes .**
" 你 能 使固定 它 向上 和 我 什么时候 你的 老板 来 .

“等你老板来了，你可以跟我一起解决。”

[brɪŋ] [jʊr; jər] [meɪts] [ə'b:ŋ] . " - **Bring your mates along .** " '
带来 你的 伙伴们 沿着 . " -

带上你的朋友们一起来吧。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ['kerləsli] [ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] **" Thank you , " said Jim , taking up the sovereign carelessly and dropping it into**
" 感谢 你 , " 说 吉姆 , 采取 向上 这 主权 粗心大意 和 下降 它 进入

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] . - **his pocket .** ' -
他的 口袋 . -

“谢谢，”吉姆说着，漫不经心地拿起金币，又把它放进口袋里。

" [wel] , ['dʒɪm] , " [aɪ] [sed] , **" Well , Jim , " I said ,**
" 出色地 , 吉姆 , " 我 说 ,

“好吧，吉姆，”我说。

" [sə'pouz] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][kæmp][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [tʃæps] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? " - **" suppose we get back to camp and see how the chaps are getting on ? " ' -**
" 认为 我们 得到 后退 到 营 和 看 如何 这 小伙子们 是 获得 在 ? " -

“不如我们回营地看看伙计们的情况怎么样？”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪm] . - **" All right , " said Jim .** ' -
" 全部 正确的 , " 说 吉姆 . -

“好吧，”吉姆说。

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][drɪŋk] , " [sed] ['pɔɪzənəs] ; " [ɔ:r] , **" Tell them to come down and get a drink , " said Poisonous ; " or ,**
" 告诉 他们 到 来 向下 和 得到 一个 喝 , " 说 有毒 ; " 或者 ,

“叫他们下来喝一杯，”毒药说道；“或者，

[waɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm] [bɪr] [ə'biːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
wait , you can take some beer along to them if you like ,
等待 , 你 能 拿 一些 啤酒 沿着 到 他们 如果 你 喜欢 ,
等等, 如果你愿意的话, 可以带些啤酒过去。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [geɪv] [juː 'es][hæf][ə; eɪ][ˈgælən] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪli] - [kæn; kən] .
" **and he gave us half a gallon of beer in a billy - can .**
" 和 他 给予 我们 一半 一个 加仑 的 啤酒 在 一个 比利 - 能 .
"然后他给了我们半加仑啤酒, 装在一个大水桶里。"

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst][drɪŋk] [ment] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊʃmən] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪ][trɪp] .
He knew what the first drink meant with Bushmen back from a long dry trip .
他 知道 什么 这 第一的 喝 意思是 和 布须曼人 后退 从 一个 长的 干燥 旅行 .
他知道布须曼人结束漫长的禁酒之旅后, 第一杯酒意味着什么。

- [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] , [aɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪli] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,
- **We got on our horses , I holding the billy very carefully ,**
- 我们 得到 在 我们的 马匹 , 我 保持 这 比利 非常 小心 ,
我们骑上马, 我小心翼翼地拿着水壶。

[ænd; ʌnd][rouəd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][swægz][wɜːr; wər] . -
and rode back to where our swags were . '
和 骑 后退 到 在哪里 我们的 赠品 是 . -
然后我们骑车返回存放行李的地方。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ˈdʒɪm] , [wen] [wiːd] [stræpt] [ðə; ði][swægz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsædlz] ,
" **I say , " said Jim , when we'd strapped the swags to the saddles ,**
" 我 说 , " 说 吉姆 , 什么时候 我们会 绑带 这 赠品 到 这 马鞍 ,
"我说,"吉姆在我们把行李绑到马鞍上之后说道, "

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [bɪr] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [tjæps] : [ɪts] [ment] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" **suppose we take the beer back to those chaps : it's meant for them ,**
" 认为 我们 拿 这 啤酒 后退 到 那些 小伙子们 : 它是 意思是 为了 他们 ,
"假设我们把啤酒带回去给那些家伙: 这本来就是给他们的。"

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] ,
and it's only a fair thing ,
和 它是 仅有的 一个 公平的 事物 ,
这很公平,

[ˈeniweɪ] — [wiːv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][hoʊld] [tɪl] [wiː; wi][get] [ˈɪntuː] - . "
anyway — we've got as much as we can hold till we get into Mulgatown . " "
反正 — 我们已经 得到 作为 很多 作为 我们 能 抓住 直到 我们 得到 进入 - . "
-
-
-
-

总之一——在我们进入穆尔加镇之前, 我们只能尽可能多地囤积物资了。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [get][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [siːm] [ˈdiːsnt] [tjæps] .
" **It might get them into a row , " I said , " and they seem decent chaps .**
" 它 可能 得到 他们 进入 一个 排 , " 我 说 , " 和 他们 似乎 体面的 小伙子们 .
"这可能会让他们发生争执,"我说, "而且他们看起来都是不错的人。"

[lets] [hæŋ] [ðə; ði] [ˈbɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪɡ] ,
Let's hang the billy on a twig ,
我们来吧 悬挂 这 比利 在 一个 枝条 ,
咱们把水枪挂在树枝上吧。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [oʊld][ˈswægmæn] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] [ə'biːŋ] [wɪl] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ˈeɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . " -
and that old swagman that's coming along will think there's angels in the Bush . " '
和 那 老的 流浪汉 那就是 未来 沿着 将要 思考 有 天使 在 这 衬套 . " -
而那个跟在后面的老流浪汉会以为灌木丛里有天使。

“ [oʊ] ！ [wɒts] [ə; eɪ] [roʊ] ？ ” [sed] [ˈdʒɪm] .
“ **Oh ! what's a row ?** ” **said Jim** .
“ 哦 ！ 是什么 一个 排 ？ ” 说 吉姆 ；

“哦！什么是争吵？”吉姆说。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ；
“ **They can take care of themselves** ；
“ 他们 能 拿 关心 的 他们自己 ；

“他们能照顾好自己；

[ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɪr] [ˈeniweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzənəs] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði]
they'll have the beer anyway and a lark with Poisonous when they take the
他们会 有 这 啤酒 反正 和 一个 云雀 和 有毒 什么时候 他们 拿 这
[kæn; kən] [bæk] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [eksplə'neɪʃənz] .
can back and it comes to explanations .
能 后退 和 它 来 到 解释 ；

反正他们都会喝啤酒，等他们把罐子拿回去解释的时候，还会和 Poisonous 开个玩笑。

[aɪl] [raɪd] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] . “
I'll ride back to them . ”
患病的 骑 后退 到 他们 ； “

我骑马回去和他们汇合。

- [soʊ][ˈdʒɪm][roʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdroʊvərz] - [kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] ，
' So Jim rode back to the drovers ' camp with the beer ，
- 所以 吉姆 骑 后退 到 这 司机 - 营 和 这 啤酒 ，

于是吉姆带着啤酒骑马回到了赶牛人的营地。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][,em 'i:][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈdroʊvərz] [si:md] [sər'praɪzd] ，
and when he came back to me he said that the drovers seemed surprised ，
和 什么时候 他 来了 后退 到 我 他 说 那 这 司机 似乎 惊讶 ，
他回来后告诉我，赶牛人似乎很惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dræŋk] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but they drank good luck to him .
但 他们 喝 好的 运气 到 他 ；

但他们还是祝他好运。

- [wi:; wi][roʊd] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈmʌlgə] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ˈʃænti] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]
' We rode round through the mulga behind the shanty and came out on the road
- 我们 骑 圆形的 通过 这 穆尔加 在后面 这 棚屋 和 来了 出去 在 这 路
[ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] - [said] :
again on the Mulgatown side :
再次 在 这 - 边 ；

“我们绕着棚屋后面的金合欢树丛骑了一圈，然后又从金合欢镇那边的路上出来了:”

[wi:; wi][ˈoʊnli] [steɪd] [æt; ət] - [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈtʌkər] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ，
we only stayed at Mulgatown to buy some tucker and tobacco ，
我们 仅有的 入住 在 - 到 买 一些 塔克 和 烟草 ，

我们在穆尔加镇只停留了一会儿，买了些食物和烟草。

[ðen] [wi:; wi] [pʊʃt] [ɑ:n][ænd; ənd] [kæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪf]
then we pushed on and camped for the night about seven miles on the safe
然后 我们 推动 在 和 露营 为了 这 夜晚 关于 七 英里 在 这 安全的
[said] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
side of the town .
边 的 这 镇 ；

然后我们继续前行，在距离城镇安全一侧约七英里的地方扎营过夜。

- [i:] .
' II .
- 二 -
- 二 -

[ˈtɒld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlðər][ˈdrʊvərz] .
Told by One of the Other Drovers .
讲述 经过 一 的 这 其他 司机 .

由另一位赶牛人讲述。

- [ˈtɑ:kən] - [oʊ] - [ˈpɔɪzənəs] [ˈdʒɪmi] , [aɪ][kæn; kən][tel][ju:; jʊ][ə; eɪ][jɑ:rn][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
' Talkin ' o ' Poisonous Jimmy , I can tell you a yarn about him .
- 谈话 - o - 有毒 吉米 , 我 能 告诉 你 一个 纱 关于 他 .

说到“毒蛇吉米”，我可以给你讲讲他的故事。

[wi:d][brɔ:t][ə; eɪ][ma:b][ʌv; əv][ˈkæt(ə)] [daʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈskwɑ:tər][ðə; ði][ˈlðər][saɪd][ʌv; əv]
We'd brought a mob of cattle down for a squatter the other side of
我们会 带来 一个 暴民 的 牛 向下 为了 一个 非法占地者 这 其他 边 的
Mulgatown .
- 穆加敦镇 .

我们把一大群牛赶到穆尔加镇另一边的一个非法居住者那里。

[wi:; wi][kæmpt][əˈbaʊt][ˈsev(ə)n][maɪlz][ðə; ði][ˈlðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] ,
We camped about seven miles the other side of the town ,
我们 露营 关于 七 英里 这 其他 边 的 这 镇 ,
我们在离镇子大约七英里远的地方扎营。

[weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hændz][tu:; tə][kʌm][ænd; ənd][teɪk][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][sta:k] ,
waitin ' for the station hands to come and take charge of the stock ,
等待 - 为了 这 车站 双手 到 来 和 拿 收费 的 这 库存 ,
等待车站工作人员前来接管货物，

[waɪl][ðə; ði][bɔ:s][roʊd][ɑ:n][ˈɪntu:] [taʊn][tu:; tə][drɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmʌni] .
while the boss rode on into town to draw our money .
尽管 这 老板 骑 在 进入 镇 到 画 我们的 钱 .
老板骑马进城去取我们的钱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:ˈes][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [bæk] ,
Some of us was goin ' back ,
一些 的 我们 曾是 去 - 后退 ,
我们当中有些人要回去了，

[ðoʊ][ɪn][ðə; ði][end][wi:; wi][ɔ:l][went][ˈɪntu:] - [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbu:s][ʌp][wɪð; wɪθ]
though in the end we all went into Mulgatown and had a booze up with
尽管 在 这 结尾 我们 全部 去 进入 - 和 有 一个 布斯 向上 和
[ðə; ði][bɔ:s] .
the boss .
这 老板 .

不过最后我们都去了穆尔加镇，和老大喝了一杯。

[bʌt; bət][waɪl][wi:; wi][wʌz; wəz][weɪtɪn] - [ðər; ðər][kʌm][əˈb:ŋ][tu:] [ˈfeləz][ðæt][hæd; həd][bɪn] - -
But while we was waitin ' there come along two fellers that had been drovin '
但 尽管 我们 曾是 等待 - 那里 来 沿着 二 伙计们 那 有 到过 - -
[ʌp][nɔ:rθ] .
up north .
向上 北 .

但当我们在那里等待的时候，来了两个从北方开车过来的小伙子。

[ðeɪ][jɑ:rnd][ə; eɪ][waɪl] , [æn; ən] - [ðen][went][ɑ:n][tu:; tə][ˈpɔɪzənəs][ˈdʒɪmi:z][pleɪs] ,
They yarned a while , an ' then went on to Poisonous Jimmy's place ,
他们 纱线 一个 尽管 , 一个 - 然后 去 在 到 有毒 吉米的 地方 ,
他们闲聊了一会儿，然后去了毒蛇吉米的住处。

[æn; ən] - [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wʌn] [ɑ:n] - [ɪm] [kʌm] ['raɪdɪn] - [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr]
an ' in about an hour one on ' em come ridin ' back with a can of beer
一个 - 在 关于 一个 小时 一 在 - 呃 来 骑行 - 后退 和 一个 能 的 啤酒
[ðæt] [hi; hi] [sed] ['pɔɪzənəs] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
that he said Poisonous had sent for us .
那 他 说 有毒 有 发送 为了 我们 .

大约一个小时候后，他们中的一个骑马回来，手里拿着一罐啤酒，他说这是“毒药”派来给我们的。

[wi; wi] [ɔ:l] [nu:] ['dʒɪmi:z] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] — [ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][beɪt] [tu;: tə] [get] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði]
We all knew Jimmy's little games — the beer was a bait to get us on the
我们 全部 知道 吉米的 小的 游戏 — 这 啤酒 曾是 一个 饵 到 得到 我们 在 这
[drʌŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
drunk at his place ;
醉 在 他的 地方 ;

我们都知道吉米的那些小伎俩——啤酒是诱饵，目的是让我们在他家喝醉；

[bʌt; bət][wi; wi] [drʌŋk] [ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ənd] ['rekənd] [tu;: tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
but we drunk the beer , and reckoned to have a lark with him
但 我们 醉 这 啤酒 , 和 估计 到 有 一个 云雀 和 他
[æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

但我们喝了啤酒，并打算之后和他一起寻欢作乐。

[wen] [ðə; ði] [bɔ:s] [kʌm] [bæk] , [æn; ən] - [ðə; ði]['steɪ(ə)n][hændz][tu;: tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʊlək] , [wi; wi]
When the boss come back , an ' the station hands to take the bullocks , we
什么时候 这 老板 来 后退 , 一个 - 这 车站 双手 到 拿 这 牛 , 我们
[stɑ:rtɪd] ['ɪntu:] - .
started into Mulgatown .
开始 进入 - .

老板回来后，车站的工人们赶着牛回来了， 我们便启程前往穆尔加镇。

[wi; wi] [stɑ:pt] [aʊt'saɪd] - [pleɪs] [æn; ən] - ['hændɪd] [ðə; ði][kæn; kən][tu;: tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt]
We stopped outside Poisonous's place an ' handed the can to the girl that
我们 停止 外部 - 地方 一个 - 递交 这 能 到 这 女孩 那
[wʌz; wəz] [grɪnɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] .
was grinnin ' on the verandah .
曾是 咧嘴笑 - 在 这 阳台 .

我们在 Poisonous 家门外停了下来，把罐子递给了在阳台上咧嘴笑着的那个女孩。

['pɔɪzənəs] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊkən] [noʊz] . -
Poisonous come out with a grin on him like a parson with a broken nose . ' -
有毒 来 出去 和 一个 咧嘴笑 在 他 喜欢 一个 牧师 和 一个 破碎的 鼻子 . -
“毒液”带着一丝诡异的笑容走了出来，就像一个鼻子被打断的牧师一样。

“ [gʊd] [deɪ] , [bɔɪz] !
” **Good day , boys !**
” 好的 天 , 男孩们 !

“孩子们，早上好！ ”

“ [hi; hi] [sez] . -
” **he says . ' -**
” 他 说道 . -

“他说。”

“ [gʊd] [deɪ] , ['pɔɪzənəs] , ” [wi; wi] [sez] . -
” **Good day , Poisonous , ” we says . ' -**
” 好的 天 , 有毒 , ” 我们 说道 . -

“你好，毒药,”我们说道。

“ [its] [hɑ:t] , ” [hi:; hi] [sez] . -
“ **It's hot** , ” **he says** . '
“ 它是 热的 , ” 他 说道 . -

“天气很热,”他说。

“ [its] ['blæŋki] [hɑ:t] , ” [aɪ] [sez] .
“ **It's blanky hot** , ” **I says** .
“ 它是 毯子 热的 , ” 我 说道 .

“热得要命,”我说。

- [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt][ju: 'es][tu:; tə][get] [daʊn] .
' **He seemed to expect us to get down** .
- 他 似乎 到 预计 我们 到 得到 向下 .

他似乎希望我们下来。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ɔ:f] [tu:; tə] ? ” [hi:; hi] [sez] . -
“ **Where are you off to ?** ” **he says** . '
“ 在哪里 是 你 离开 到 ? ” 他 说道 . -

“你要去哪儿?”他问道。

“ - , ” [aɪ] [sez] .
“ **Mulgatown** , ” **I says** .
“ - , ” 我 说道 .

“穆尔加镇,”我说。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ku:lər] [ðer; ðər] , ” [ænd; ænd][wi:; wi] [sʌŋ] [aʊt] , “ [soʊ] - [lɔ:ŋ] , ['pɔɪzənəs] ! ”
“ **It will be cooler there** , ” **and we sung out** , “ **So - long** , **Poisonous** ! ”
“ 它 将要 是 冷却器 那里 , ” 和 我们 唱 出去 , ” 所以 - 长的 , 有毒 ! ”

[ænd; ænd][roʊd][ɑ:n] .

and rode on .
和 骑 在 .

“那里会凉快些,”我们唱着“再见, 毒蛇!”继续前行。

- [hi:; hi] [stʊd] ['stærɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['ʃaʊtɪn] - , “ [haɪ] ! [haɪ][ðer; ðər] !
' **He stood starin** ' **for a minute ; then he started shoutin** ' , “ **Hi ! hi there** ! ”
- 他 站立 星光 - 为了 一个 分钟 ; 然后 他 开始 喊叫 - , “ 你好 ! 你好 那里 ! ”

他站在那里盯着看了一分钟; 然后他开始大喊: “嗨! 嗨! ”

“ [æftər][ju: 'es] , [bʌt; bət][wi:; wi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [æn; ən] - [roʊd][ɑ:n] .
“ **after us** , **but we took no notice** , **an** ' **rode on** .
“ 后 我们 , 但 我们 采取 不 注意 , 一个 - 骑 在 .

“在我们身后, 但我们没有理会, 继续前行。”

[wen] [wi:; wi] [lʊkt] [bæk] [læst][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] - ['ɪntu:][ðə; ði] [skrʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['braɪd(ə)][ɪn]
When we looked back last he was runnin ' **into the scrub with a bridle in**
什么时候 我们 看起来 后退 最后的 他 曾是 跑步 - 进入 这 擦洗 和 一个 辮 在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .
他的 手 .

我们上次回头看时, 他手里拿着缰绳, 正跑进灌木丛里。

- [wi:; wi] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] ['i:zəli] [tɪl] [wi:; wi][gɑ:t] [wɪðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv] - ,
' **We jogged along easily till we got within a mile of Mulgatown** ,
- 我们 慢跑 沿着 容易地 直到 我们 得到 之内 一个 英里 的 - ,

我们一路轻松慢跑, 直到距离穆尔加镇不到一英里。

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] ['gæləpɪn] - [æftər][ju: 'es] , [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [bæk] [wi:; wi] [sɔ:] [aɪ 'ti:]
when we heard somebody gallopin ' **after us** , **an** ' **lookin** ' **back we saw it**
什么时候 我们 听到 某人 疾驰 - 后 我们 , 一个 - 在看 - 后退 我们 锯 它

[wʌz; wəz] ['pɔɪzənəs] .

was Poisonous .
曾是 有毒 .

当我们听到有人在我们身后疾驰而来, 回头一看, 发现是毒蛇。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mæd][ænd; ənd] [tu:] ['wɪndɪd] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][fɜ:rst] ,
" **He was too mad and too winded to speak at first ,**
" 他 曾是 也 疯狂的 和 也 喘息 到 说话 在 第一的 ,
“他一开始又气又恼，说不出话来。”

[soʊ][hi:; hi][roʊd] [ə'lə:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ][bɪt] ['gæspɪŋ] : [ðen] [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] . -
so he rode along with us a bit gasping : then he burst out . '
所以 他 骑 沿着 和 我们 一个 少量 喘息 : 然后 他 爆裂 出去 . -
于是他气喘吁吁地跟着我们，然后突然就喊了出来。

" ['wɛrz, 'hɛrz][ðem; ðəm] ['ʌðər] [tu:] ['kɑ:rn(ə)l][blæŋks] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] . -
" **Where's them other two carnal blanks ?** " **he shouted .** '
" 在哪里? 他们 其他 二 肉体 空白 ? " 他 喊叫 . -
“另外两个肉体空洞的家伙在哪儿？”他喊道。

" [wʌt] ['ʌðər] [tu:] ?
" **What other two ?**
" 什么 其他 二 ?
还有哪两个？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [hɪr] .
" **We're all here .**
" 是 全部 这里 .
“我们都在这里。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eniweɪ] ? " -
What's the matter with you anyway ? " '
是什么 这 事情 和 你 反正 ? " -
你到底怎么了？

" [ɔ:l] [hɪr] !
" **All here !**
" 全部 这里 !
“都在这里！ ”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .
他大喊道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɔrɪd]['laɪər] !
" **You're a lurid liar !**
" 你是 一个 骇人的 说谎者 !
你是个彻头彻尾的骗子！

[wʌt] [ðə; ði]['fleɪmɪn] - ['fɪ:əul] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - - [maɪ] [bɪr] [æn; ən] - [flɪŋɪŋ] - [ðə; ði]
What the flamin ' sheol do you mean by swiggin ' my beer an ' flingin ' the
什么 这 弗拉明 - 阴间 做 你 意思是 经过 - - 我的 啤酒 一个 - 投掷 - 这
['kʌlərd] [kæn; kən][ɪn][em 'i:] [feɪs] ?
coloured can in me face ?
有色 能 在 我 脸 ?
你到底是什么意思？竟然敢对我猛灌啤酒，还把彩色易拉罐扔到我脸上？

[wɪ'ðəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θæŋk] [jər] ! [-] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['fleɪmɪn] - — — ! "
without as much as thank yer ! D'yer think I'm a flamin ' — — ! "
没有 作为 很多 作为 感谢 你的 ! 戴尔 思考 我是 一个 弗拉明 - — — ! "
连句谢谢都没有！你以为我是个混蛋吗？！

- [oʊ] , [bʌt; bət] ['pɔɪzənəs] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][waɪld] . -
- **Oh** , **but** **Poisonous** **Jimmy** **was** **wild** . ' -
- 哦 , 但 有毒 吉米 曾是 荒野 . -
“哦，但是毒蛇吉米可真是个野孩子。”

“ [wel] , [wi:l] [peɪ] [fɔːr; fər][jɔː; jər][ˈdɜːrti] [bɪr] , ” [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] ,
“ **Well** , **we'll pay for your dirty beer** , ” **says one of the chaps** ,
“ 出色地 , 出色地 支付 为了 你的 肮脏的 啤酒 , ” 说道 一 的 这 小伙子们 ,
“好吧，我们会付你那杯脏啤酒的钱，”其中一个人说道。

[ˈpʌtɪn] - [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
puttin ' his hand in his pocket .
普丁 - 他的 手 在 他的 口袋 .
他把手插进口袋里。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [jər] [slʌ] .
“ **We didn't want yer slush** .
“ 我们 没有 想 你的 泥浆 .
“我们不要你的冰沙。”

[aɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [bɪ'fɔːr] . “ -
It tasted as if it had been used before . ” ' -
它 尝过 作为 如果 它 有 到过 用过的 前 . ” -
尝起来像是用过的。

“ [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ! ” [jeld] ['dʒɪmi] .
“ **Pay for it ! ” yelled Jimmy** .
“ 支付 为了 它 ! ” 大喊 吉米 .
“付钱！”吉米喊道。

“ [aɪ] — — [wel] [teɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [jər] ['bliːdɪn] - ['haɪdz] ! ”
“ **I'll — — well take it out of one of yer bleedin ' hides ! ”**
“ 患病的 — — 出色地 拿 它 出去 的 — 的 你的 出血 - 隐藏 ! ”
“我——我非得把它从你们这些该死的家伙的皮肉里掏出来不可！ ”

- [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][aɪ][gɒːt] [daʊn] [æn; ən] - [ə'blaɪdʒd] ['dʒɪmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
' We stopped at once , and I got down an ' obliged Jimmy for a few
- 我们 停止 在 一次 , 和 我 得到 向下 一个 - 有义务 吉米 为了 一个 很少
[raʊndz] .
rounds .
回合 .

“我们立刻停了下来，我下了车，陪吉米打了几轮。”
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næsti] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [faɪt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz][hændz] ,
He was a nasty customer to fight ; he could use his hands ,
他 曾是 一个 可恶的 顾客 到 斗争 ; 他 可以 使用 他的 双手 ,
他是个难缠的对手，他会用拳头打人。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kjuːkʌmbər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] :
and was cool as a cucumber as soon as he took his coat off :
和 曾是 凉爽的 作为 一个 黄瓜 作为 很快 作为 他 采取 他的 外套 离开 :
他一脱下外套就显得非常冷静：

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['skæːmi] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [aɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ][bɪg] [wɔːl] - [aɪ] , [æn; ən] -
besides , he had one squirmy little business eye , and a big wall - eye , an '
除了 , 他 有 一 扭来扭去 小的 商业 眼睛 , 和 一个 大的 墙 - 眼睛 , 一个 -
,
:
,
此外，他还有一只爱打听消息的小眼睛，和一只大斜眼，而且

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jə] ˈnoʊd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
even if you knowed him well ,
甚至 如果 你 已知 他 出色地 ,

即使你很了解他，

[ju:; jə] ˈkudnt] [help] ˈwɑ:tʃɪn - [ðə; ði] ˈstoʊni] [aɪ] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] ˈwɑ:tʃɪn - [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
you couldn't help watchin ' the stony eye — it was no good watchin ' his eyes ,
你 不能 帮助 观看 - 这 石质的 眼睛 — 它 曾是 不 好的 观看 - 他的 眼睛 ,
你忍不住盯着他那双冷漠的眼睛——盯着他的眼睛看毫无益处。

[ju:; jə] [hæd; həd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
you had to watch his hands ,
你 有 到 手表 他的 双手 ,

你得注意他的手，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ˈmænɪdʒd] [em ˈi:] [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:s] ˈhædnt] [stɑ:pt] [ðə; ði] [faɪt] .
and he might have managed me if the boss hadn't stopped the fight .
和 他 可能 有 管理 我 如果 这 老板 之前没有 停止 这 斗争 .

如果不是老板制止了这场打斗，他或许能管住我。

[ðə; ði] [bɔ:s] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [ˈkwaɪət] - [ˌvɔɪst] [mæn] , [ðæt] ˈdɪdnt] [swɛr] . -
The boss was a big , quiet - voiced man , that didn't swear . '
这 老板 曾是 一个 大的 , 安静的 - 配音 男人 , 那 没有 发誓 . -

老板身材高大，声音轻柔，从不说脏话。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈmaɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔ:s] (ˈdʒɪmi:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmaɪlz]) — “ [naʊ] , [lʊk]
“ Now , look here , Myles , ” said the boss (Jimmy's name was Myles) — “ Now , look
“ 现在 , 看 这里 , 迈尔斯 , ” 说 这 老板 (吉米的 姓名 曾是 迈尔斯) — “ 现在 , 看
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“现在，听着，迈尔斯，”老板（吉米的名字就叫迈尔斯）说——“现在，听着，

[ˈmaɪlz] , ” [ˈsez] [ðə; ði] [bɔ:s] , ” [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] ? ” -
Myles , ” sez the boss , “ what's all this about ? ” '
迈尔斯 , ” sez 这 老板 , ” 是什么 全部 这 关于 ? ” -

“迈尔斯，”老板说，“这到底是怎么回事？”

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] ? ” [sez] ˈdʒɪmi] , [ˈɡetɪn] - [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈɡen] .
“ What's all this about ? ” says Jimmy , gettin ' excited agen .
“ 是什么 全部 这 关于 ? ” 说道 吉米 , 获得 - 兴奋的 代理 .

“这到底是怎么回事？”吉米又兴奋起来问道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[tu:] ˈfelɜːz] [ðæt] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [jɜ; jər] ˈpɑ:rtɪ] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [maɪ] [pleɪs] [æn; ən] - [pʊt] [ʌp] [hæf] -
two fellers that belonged to your party come along to my place an ' put up half -
二 伙计们 那 属于 到 你的 派对 来 沿着 到 我的 地方 一个 - 放 向上 一半 -
[ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [dɪŋks] ,
a - dozen drinks ,
一个 - 打 饮料 ,

你们那边有两个家伙来我家，喝了六七杯酒。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ˈsɑ:vɪn] , [æn; ən] - [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [kæn; kən] [oʊ] - [bɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
an ' borrered a sovereign , an ' got a can o ' beer on the strength of
一个 - - 一个 主权 , 一个 - 得到 一个 能 o - 啤酒 在 这 力量 的
[ðer; ðər] [tˈʃeks] .
their cheques .
他们的 支票 .

他们借了一枚金币，凭着支票换了一罐啤酒。

[ðeɪ] ['sez] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][maɪ]['krɪmz(ə)n] ['mʌni] [aʊt][oʊ] -
They sez they was waitin ' for you — an ' I want my crimson money out o '
他们 sez 他们 曾是 等待 - 为了 你 — 一个 - 我 想 我的 赤红 钱 出去 o -
[sʌm; səm][wʌn] ! " -
some one ! " '
一些 — ! " -

他们说他们一直在等你——而我想要回我的血汗钱！

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [laɪk] ? " [æskz][ðə; ði] [bɔːs] . -
" What was they like ? " asks the boss . '
" 什么 曾是 他们 喜欢 ? " 问 这 老板 . -

老板问：“他们是什么样的人？”

" [laɪk] ? " ['fʌʊtɪd] ['pɔɪzənəs] , [ˈswerɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" Like ? " shouted Poisonous , swearin ' all the time .
" 喜欢 ? " 喊叫 有毒 , 发誓 - 全部 这 时间 .

“像？”毒蛇大声喊道，嘴里不停地骂着脏话。

" [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋki] [lɔːŋ] , [ˈsændi] , [ˈsɔːni] ['felər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt]
" One was a blanky long , sandy , sawny feller , and the other was a short
" — 曾是 一个 毯子 长的 , 沙 , 锯齿 伙计 , 和 这 其他 曾是 一个 短的
,
,
,

“一个是又长又瘦又沙的家伙，另一个是矮个子，

[slɪm] ['felər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] .
slim feller with black hair .
苗条的 伙计 和 黑色的 头发 .

身材瘦削，黑头发。

[jʊr; jər] ['blæŋki] [men] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['blæŋki] ['bɪli] [oʊ] -
Your blanky men knows all about them because they had the blanky billy o '
你的 毯子 男人 知道 全部 关于 他们 因为 他们 有 这 毯子 比利 o -
[bɪr] . " -
beer . " '
啤酒 . " -

你们这些穿毯子的男人都知道这些事，因为他们有那玩意儿。

" [naʊ] , [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [tʃæps] ?
" Now , what's this all about , you chaps ?
" 现在 , 是什么 这 全部 关于 , 你 小伙子们 ?

“伙计们，这到底是怎么回事？”

" ['sez][ðə; ði] [bɔːs] [tuː; tə][juː 'es] .
" sez the boss to us .
" sez 这 老板 到 我们 .

老板对我们说。

- [soʊ][wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['noʊd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː] ['felɜːz] .
' So we told him as much as we knowed about them two fellers .
- 所以 我们 讲述 他 作为 很多 作为 我们 已知 关于 他们 二 伙计们 .

于是，我们把我们所知道的关于那两个人的事都告诉了他。

- [aɪv] [hɜːrd] [men] [swer] [ðæt] [kɒd; kəd] [swer] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['fɪrɪn] - - [fed] ,
' I've heard men swear that could swear in a rough shearin ' - shed ,
- 我已经 听到 男人 发誓 那 可以 发誓 在 一个 粗糙的 剪切 - - 棚 ,

“我听过一些男人在简陋的剪羊毛棚里都能说脏话，他们说的脏话简直不堪入耳。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [swer] [laɪk] [ˈpɔɪzənəs] [ˈdʒɪmi] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [haʊ] [ˈhi:d] [bɪn]
but I never heard a man swear like Poisonous Jimmy when he saw how he'd been
但 我 绝不 听到 一个 男人 发誓 喜欢 有毒 吉米 什么时候 他 锯 如何 他会 到过
[left] .
left .
左边 :

但我从未听过哪个男人像“毒药吉米”那样，看到自己落得如此下场后破口大骂。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][splɪt] [stʌmps] .
It was enough to split stumps .
它 曾是 足够的 到 分裂 树桩 :

足以劈开树桩。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:ɪ] [ðʊʊz] [ˈfelɜ:z] , [dʒʌst][wʌns] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] .
He said he wanted to see those fellers , just once , before he died .
他 说 他 通缉 到 看 那些 伙计们 , 只是 一次 , 前 他 死亡 :

他说, 他想在临终前见那些家伙一面, 就一次。

- [hi:; hi] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪntu:] - , [gɑ:t][mæd] [drʌŋk] ,
' He rode with us into Mulgatown , got mad drunk ,
- 他 骑 和 我们 进入 - , 得到 疯狂的 醉 ,

“他跟我们一起骑车进了穆尔加镇, 喝得酩酊大醉。”

[æn; ən] - [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɑ:məhɔ:k] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsændi] [ˈfelər]
an ' started out along the road with a tomahawk after the long sandy feller
一个 - 开始 出去 沿着 这 路 和 一个 钺 后 这 长的 沙 伙计

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɪm][dɑ:rk] [ˈfelər] ;
and the slim dark feller ;
和 这 苗条的 黑暗的 伙计 ;

于是, 他拿着战斧沿着路追赶那个身材高大、皮肤黝黑的家伙和那个瘦削的黑皮肤的家伙;

[bʌt; bət] [tu:] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] [went] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æn; ən] - [fetʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
but two mounted police went after him an ' fetched him back .
但 二 安装 警察 去 后 他 一个 - 已获取 他 后退 :

但两名骑警追上去把他带了回来。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈdʒʌstɪs] ;
He said he only wanted justice ;
他 说 他 仅有的 通缉 正义 ;

他说他只想要正义;

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [stʌn] [ðem; ðəm] [tu:] [ˈfelɜ:z] [tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] - [ɪm] [ɪn]
he said he only wanted to stun them two fellers till he could give ' em in
他 说 他 仅有的 通缉 到 眩晕 他们 二 伙计们 直到 他 可以 给 - 呃 在
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 :

他说他只想把那两个人打晕, 直到他能把指挥权交给他们为止。

- [ðeɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ten] [bɑ:b] .
' They fined him ten bob .
- 他们 罚款 他 十 鲍勃 :

他们罚了他十先令。

- [ðə; ði] [ˈɡʊstli] [dɔ:r] .
' The Ghostly Door .
- 这 幽灵般的 门 :

《幽灵之门》。

[təʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ˈdeɪvz] [meɪts] .
Told by one of Dave's mates .
讲述 经过 一 的 戴夫的 伙伴们 :

戴夫的一个朋友讲述的。

[deɪv] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [bʊʃ] [træk] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,
Dave and I were tramping on a lonely Bush track in New Zealand ,
戴夫 和 我 是 徒步旅行 在 一个 孤独 衬套 追踪 在 新的 新西兰 ,
我和戴夫当时正在新西兰一条偏僻的丛林小路上徒步旅行。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [wer] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [wɜːrk] ,
making for a sawmill where we expected to get work ,
制作 为了 一个 锯木厂 在哪里 我们 预期的 到 得到 工作 ,
我们前往一家锯木厂，希望在那里能找到工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [θriː] - [deɪz] - [geɪlz] ,
and we were caught in one of those three - days ' gales ,
和 我们 是 捕捉 在 一 的 那些 三 - 天 - 狂风 ,
我们正好赶上了那三天的狂风暴雨之一。

[wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd][heɪl] [ɪn][aɪ 'tiː][ænd; ənd][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ]['mænz] [legz] .
with rain and hail in it and cold enough to cut off a man's legs .
和 雨 和 冰雹 在 它 和 寒冷的 足够的 到 切 离开 一个 男人的 腿 .
雨夹杂着冰雹，冷得足以冻断人的腿。

['kæmpɪŋ] [aʊt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [træmp] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] ,
Camping out was not to be thought of , so we just tramped on in silence ,
野营 出去 曾是 不是 到 是 想法 的 , 所以 我们 只是 践踏 在 在 沉默 ,
露营根本不在考虑范围内，所以我们只是默默地继续前行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] ['kʌmɪŋ] [brɪ'twiːn] [ʼaʊər; ɑːr] ['ʃəʊldər] - [bleɪdz] — [frʌm; frəm][kəʊld] ,
with the stinging pain coming between our shoulder - blades — from cold ,
和 这 刺痛 疼痛 未来 之间 我们的 肩膀 - 刀片 — 从 寒冷的 ,
[ˈwɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,
肩胛骨之间传来一阵刺痛——这是由于寒冷和疲劳引起的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][swægz] — [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] [buːts] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈɡoʊɪŋ]
and the weight of our swags — and our boots , full of water , going
和 这 重量 的 我们的 赠品 — 和 我们的 靴子 , 满的 的 水 , 去
[splɑːʃ] ,
splosh ,
哗啦 ,
还有我们沉重的行李——以及灌满水、哗啦啦跳动的靴子，

[splɑːʃ] , [splɑːʃ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [træk] .
splosh , splosh along the track .
哗啦 , 哗啦 沿着 这 追踪 .

溅起，沿着轨道溅起。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['setld] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [tuː; tə][dræg][ɑːn] [laɪk] [wet] , ['wɪri] ,
We were settled to it — to drag on like wet , weary ,
我们 是 定居 到 它 — 到 拖 在 喜欢 湿的 , 厌倦 ,
我们接受了这个现实——像潮湿、疲惫的.....一样拖延下去。

['mʌdi] ['wɜːrkɪŋ] ['bʊlək] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmwər] — [wen] , [dʒʌst] [brɪfɔːr] ['dɑːrknəs]
muddy working bullocks till we came to somewhere — when , just before darkness
浑 在职的 牛 直到 我们 来了 到 某处 — 什么时候 , 只是 前 黑暗
['setld] [daʊn] ,
settled down ,
定居 向下 ,
我们赶着满是泥泞的牛，一直走到某个地方——就在夜幕降临之前，

[wiː, wi] [sɔː] [ðə, ði] [luːm] [ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈhʌmpɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɑːn][ðə, ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈtʌsək]
we saw the loom of a humpy of some sort on the slope of a tussock
我们 锯 这 织布机 的 一个 驼峰 的 一些 种类 在 这 坡 的 一个 簇草
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

我们在长满簇草的小山坡上看到了一个类似织布机的简易棚子。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə, ði] [roʊd] , [ænd; ənd][wiː, wi] [meɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [wɪ'dəʊt] ['hoʊldɪŋ] [ə, eɪ]
back from the road , and we made for it , without holding a
后退 从 这 路 , 和 我们 制成 为了 它 , 没有 保持 一个
[kɑːns(ə)'teɪ](ə)n] .
consultation .
咨询 .

从路上回来后, 我们就出发了, 没有进行任何协商。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [tuː] - [rʊmd; ruːmd] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv] [weɪst] ['tɪmbər] [frʌm; frəm][ə, eɪ] ['sɔːmɪl] ,
It was a two - roomed hut built of waste timber from a sawmill ,
它 曾是 一个 二 - 房间 小屋 建造 的 浪费 木材 从 一个 锯木厂 ,
[tʃeɪnɪʃ] [wɪtʃ] [ə, eɪ] [wɪtʃ] [tʃeɪnɪʃ]
那是一间用锯木厂废木料搭建的两室小屋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə, eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['setlərz] [hoʊm] [ɔːr][ə, eɪ] [hʌt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən]
and was either a deserted settler's home or a hut attached to an
和 曾是 任何一个 一个 荒凉的 定居者的 家 或者 一个 小屋 随附的 到 一个
[ə'bændənd] ['sɔːmɪl] [raʊnd] [ðer; ðər] ['sʌmwɛr] .
abandoned sawmill round there somewhere .
弃 锯木厂 圆形的 那里 某处 .
[ɪf] [wɪtʃ] [ə, eɪ] [wɪtʃ] [ɪf]
那要么是附近某处废弃的定居者房屋, 要么是附近某处废弃锯木厂的附属小屋。

[ðə, ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [ʌp] .
The windows were boarded up .
这 视窗 是 登机 向上 .
[wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ]
窗户都被木板封住了。

[wiː, wi] [dʌmpt] [ˈaʊər; ɑːr][swægz] [ˈʌndər] [ðə, ði] ['lɪt(ə)] [və'rændə] [ænd; ənd] ['bæŋd] [æt; ət][ðə, ði] [dɔːr] ,
We dumped our swags under the little verandah and banged at the door ,
我们 丢弃 我们的 赠品 在下面 这 小的 阳台 和 砰的一声 在 这 门 ,
[wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ]
我们把睡袋扔在小阳台下, 然后砰砰地敲着门。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ; [ðen] [deɪv] [pʊld] [ə, eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['bɔːrdz] [ɔːf][ə, eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt]
to make sure ; then Dave pulled a couple of boards off a window and looked
到 制作 当然 ; 然后 戴夫 拉 一个 夫妻 的 板 离开 一个 窗户 和 看起来
[ɪn] :
in :
在 :

为了确认, 戴夫拆下几块窗户木板, 往里看了看:

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə, ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .
there was light enough to see that the place was empty .
那里 曾是 光 足够的 到 看 那 这 地方 曾是 空的 .
[wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ]
光线足够亮, 可以看清这里空无一人。

[deɪv] [pʊld] [ɔːf][sʌm; səm] [mɔːr] ['bɔːrdz] , [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [θruː] [ə, eɪ] ['broʊkən] [peɪn] ,
Dave pulled off some more boards , put his arm in through a broken pane ,
戴夫 拉 离开 一些 更多的 板 , 放 他的 手臂 在 通过 一个 破碎的 窗格 ,
[wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ]
戴夫又拆下几块木板, 把胳膊伸进一块破玻璃里。

[klɪkt] [ðə, ði] [kæʃt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ʌp][ðə, ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][gɔːt][ɪn] .
clicked the catch back , and then pushed up the window and got in .
点击 这 抓住 后退 , 和 然后 推动 向上 这 窗户 和 得到 在 .
[wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪtʃ]
他关上车窗锁, 然后推上车窗钻了进去。

[aɪ][ˈhændɪd][ɪn][ðə; ði][swægz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I handed in the swags to him .
我 递交 在 这 赠品 到 他 ；

我把赠品交给了他。

[ðə; ði][ru:m][wʌz; wəz][ˈveri][ˈdræfti] ；

The room was very draughty ；
这 房间 曾是 非常 通风的 ；

房间很漏风；

[ðə; ði][wɪnd][keɪm][ɪn][θruː][ðə; ði][ˈbrʊkən][ˈwɪndəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kræks][bɪˈtwi:n][ðə; ði][slæbz] ,

the wind came in through the broken window and the cracks between the slabs ,
这 风 来了 在 通过 这 破碎的 窗户 和 这 裂缝 之间 这 板 ；

风从破损的窗户和石板间的缝隙吹了进来。

[soʊ][wiː; wi][traɪd][ðə; ði][paːˈtɪʃənd]-[ɔ:f][ru:m]—[ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm]—[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz]

so we tried the partitioned - off room — the bedroom — and that was
所以 我们 尝试 这 分区 - 离开 房间 — 这 卧室 — 和 那 曾是

[ˈbetər] .

better .
更好的 ；

所以我们试了隔开的房间——卧室——结果好多了。

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][laɪnd][wɪð; wɪθ][tʃæf]-[bægz] ,

It had been lined with chaff - bags ,
它 有 到过 衬里 和 糠 - 包 ；

它内衬着谷壳袋，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː][ˈstretʃərz][left][baɪ][sʌm; səm][ˈtɪmbər]-[ˈɡetəz][ɔ:r][ˈʌðər][bʊʃ]

and there were two stretchers left by some timber - getters or other Bush
和 那里 是 二 担架 左边 经过 一些 木材 - 获取器 或者 其他 衬套

[kɒntˈræktəz][ˈhuːd][kæmpt][ðer; ðər][ləst] ；

contractors who'd camped there last ；
承包商 谁会 露营 那里 最后的 ；

还有两副担架，是之前在那里露营的伐木工人或其他丛林承包商留下的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][θriː]-[legd][ˈstu:lz] .

and there were a box and a couple of three - legged stools .
和 那里 是 一个 盒子 和 一个 夫妻 的 三 - 腿 凳子 ；

还有一个箱子和几个三脚凳。

[wiː; wi][ˈkærid][ðə; ði][ˈremnənt][ʌv; əv][ðə; ði][wʊd]-[hi:p][ɪnˈsaɪd] , [meɪd][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][pʊt]

We carried the remnant of the wood - heap inside , made a fire , and put
我们 携带 这 剩 的 这 木头 - 堆 里面 ， 制成 一个 火 ， 和 放

[ðə; ði][ˈbɪli][ɑ:n] .

the billy on .
这 比利 在 ；

我们把剩下的木柴搬进屋里，生起火，然后烧水。

[wiː; wi][ʌnˈrəʊld][ˈaʊər; ɑ:r][swægz][ænd; ənd][spred][ðə; ði][ˈblæŋkɪts][ɑ:n][ðə; ði][ˈstretʃərz] ；

We unrolled our swags and spread the blankets on the stretchers ；
我们 展开 我们的 赠品 和 传播 这 毯子 在 这 担架 ；

我们展开睡袋，把毯子铺在担架上；

[ænd; ənd][ðen][wiː; wi][stript][ænd; ənd][hʌŋ][ˈaʊər; ɑ:r][kloʊðz][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə][draɪ] .

and then we stripped and hung our clothes about the fire to dry .
和 然后 我们 脱衣舞 和 悬挂 我们的 衣服 关于 这 火 到 干燥 ；

然后我们脱掉衣服，把衣服挂在火上晾干。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈplenti][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtʌkər]-[bægz] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd][ˈfi:d] .

There was plenty in our tucker - bags , so we had a good feed .
那里 曾是 很多 在 我们的 塔克 - 包 ， 所以 我们 有 一个 好的 喂养 ；

我们的食物袋里有很多东西，所以我们吃得很好。

[aɪ][ˈhædnt] [ˌfeɪvd] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
I hadn't shaved for days ,
我 之前没有 剃光 为了 天 ,

我已经好几天没刮胡子了。

[ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] [red] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][aɪ ˈtiː] [laɪk] [æn; ən] [ɪl] - [juːst]
and Dave had a coarse red beard with a twist in it like an ill - used
和 戴夫 有 一个 粗 红色的 胡须 和 一个 捻 在 它 喜欢 一个 患病的 - 用过的
[ˈfaɪbə] [brʌʃ] — [ə; eɪ] [bɪrd] [ðæt] [gɔːt] [ˈredʒ] [ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ ˈtiː] [gruː] ;
fibre brush — a beard that got redder the longer it grew ;
纤维 刷子 — 一个 胡须 那 得到 更红 这 更长 它 生长 ;

戴夫的胡子又粗又红，像一把用旧了的纤维刷子一样扭曲着——而且胡子越长越红；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] ,
he had a hooked nose ,
他 有 一个 钩子 鼻子 ,

他长着鹰钩鼻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [streɪt] [ʌp] ([aɪ][ˈhevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and his hair stood straight up (I never saw a man so easy - going about the
和 他的 头发 站立 直的 向上 (我 绝不 锯 一个 男人 所以 简单的 - 去 关于 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [skerd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed]) ,
expression and so scared about the head) ,
表达 和 所以 害怕的 关于 这 头) ,

他的头发直直地竖了起来（我从未见过一个男人对表情如此淡定，却又如此害怕头部受伤），

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [θɪn] , [ˈheri] [legz] .
and he was very tall , with long , thin , hairy legs .
和 他 曾是 非常 高的 , 和 长的 , 薄的 , 毛茸茸 腿 .

他个子很高，腿又长又细，而且腿毛很多。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] [wɪrd] [pər] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ðer; ðər] , [ˈneɪkɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [loʊ]
We must have looked a weird pair as we sat there , naked , on the low
我们 必须 有 看起来 一个 诡异的 一对 作为 我们 卫星 那里 , 裸 , 在 这 低的
[θriː] - [legd] [ˈstuːlz] ,
three - legged stools ,
三 - 腿 凳子 ,

我们俩赤身裸体地坐在矮矮的三脚凳上，看起来一定很怪异。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌkər] [ɑːn][ðə; ði][bɔːks] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
with the billy and the tucker on the box between us ,
和 这 比利 和 这 塔克 在 这 盒子 之间 我们 ,

我们中间放着比利和塔克，

[ænd; ənd] [eɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ][klæsp] - [ˈnaɪvz] .
and ate our bread and meat with clasp - knives .
和 吃 我们的 面包 和 肉 和 搭扣 - 刀具 .

我们用折叠刀吃面包和肉。

- [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , - [sez] [deɪv] ,
' I shouldn't wonder , ' says Dave ,
- 我 不应该 想知道 , - 说道 戴夫 ,

“我不该感到奇怪，”戴夫说。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] “ [ˈwɔːri] ” * [wer] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [əˈlɔːŋ]
' but this is the “ where ” * where the murder was that we heard about along
- 但 这 是 这 “ 什么 ” * 在哪里 这 谋杀 曾是 那 我们 听到 关于 沿着
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

但这就是我们沿路听说的谋杀案发生的“仓库”*。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [əˈb:ŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ˈhi:d] [get] [skerd] .
I suppose if any one was to come along now and look in he'd get scared .
我 认为 如果 任何 一 曾是 到 来 沿着 现在 和 看 在 他会 得到 害怕的 .
我想如果现在有人进来往里看，肯定会被吓到。

- [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪŋ] - [ˈbɔrdz] [kloʊz][tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
' Then after a while he looked down at the flooring - boards close to my feet ,
- 然后 后 一个 尽管 他 看起来 向下 在 这 地板 - 板 关闭 到 我的 脚 ,
过了一会儿，他低头看向我脚边的地板。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðæt] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [blʌd] - [steɪn]
and scratched his ear , and said , ' That looks very much like a blood - stain
和 刮痕 他的 耳朵 , 和 说 , - 那 看起来 非常 很多 喜欢 一个 血 - 弄脏
[ˈʌndər] [jʊr; jər] [stʊ:l] ,
under your stool ,
在下面 你的 凳子 ,
他挠了挠耳朵，说：“你粪便下面看起来很像血迹。”

[ˈdʌznt] [aɪˈti:] , [ˈdʒɪm] ?
doesn't it , Jim ?
不 它 , 吉姆 ?
吉姆，是不是？

- * - [ˈwɔ:ri] - , - - , [ˈmaʊri] [neɪm] [fɔ:r; fər] [haʊs] .
' * ' Whare ' , ' whorrie ' , Maori name for house .
- * - 什么 - , - - , 毛利人 姓名 为了 房子 .
* 'Ware'、'whorrie'，毛利语中房子的名字。

[aɪ] [ˈɪftɪd] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [mu:vɪd] [ðə; ði] [stʊ:l] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] —
I shifted my feet and presently moved the stool farther away from the fire —
我 转移 我的 脚 和 目前 已搬 这 凳子 更远 离开 从 这 火 —
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t] .
it was too hot .
它 曾是 也 热的 .
我挪了挪脚，把凳子往远离火源的地方挪了挪——它太烫了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][kæmp][ðər; ðər][baɪ][maɪˈself] ,
I wouldn't have liked to camp there by myself ,
我 不会 有 喜欢 到 营 那里 经过 我 ,
我并不想一个人去那里露营。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [deɪv] [wʊd] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] — [ˈhi:d] [nɑ:kt] [raʊnd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
but I don't think Dave would have minded — he'd knocked round too much in the
但 我 不 思考 戴夫 会 有 有思想 — 他会 敲门 圆形的 也 很多 在 这
[ɔ:'streɪlɪən] [bʊʃ] [tu:; tə][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] ,
Australian Bush to mind anything much ,
澳大利亚 衬套 到 头脑 任何事物 很多 ,
但我认为戴夫不会介意——他在澳大利亚丛林里摸爬滚打了太多地方，什么事都不会太在意。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] ; [brˈsaɪdz] ,
or to be surprised at anything ; besides ,
或者 到 是 惊讶 在 任何事物 ; 除了 ,
或者对任何事感到惊讶；此外，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ˈmə:dəd] [wʌns][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [sed] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈhi:d]
he was more than half murdered once by a man who said afterwards that he'd
他 曾是 更多的 比 一半 被谋杀 一次 经过 一个 男人 WHO 说 然后 那 他会
[mɪˈstʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] :
mistook him for some one else :
误 他 为了 一些 一 别的 :
他曾被一个事后声称认错人的男子谋杀了一半以上：

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [ə; eɪ][ˈveri] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈmɜ:rdəər] .
he must have been a very short - sighted murderer .
他 必须 有 到过 一个 非常 短的 - 目击者 凶手 .

他一定是个目光短浅的杀人犯。

[ˈprez(ə)ntli][wi:; wi][pʊt][təˈbækʊʃ] , [mætʃɪz] , [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈkænd(ə)l][wi:; wi][hæd; həd] ,
Presently we put tobacco , matches , and bits of candle we had ,
目前 我们 放 烟草 , 比赛 , 和 比特 的 蜡烛 我们 有 ,

我们随手把剩下的烟草、火柴和蜡烛碎片放了进去。

[ɑ:n][ðə; ði][tu:] [ˈstu:lz][baɪ][ðə; ði][ˈhedz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bʌŋks] , [tɜ:rnd] [ɪn] ,
on the two stools by the heads of our bunks , turned in ,
在 这 二 凳子 经过 这 头部 的 我们的 上下铺 , 转向 在 ,

我们翻身躺在床铺床头旁的两个凳子上，

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] [smoʊkt] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] ,
and filled up and smoked comfortably ,
和 已填 向上 和 熏制 舒适地 ,

然后装满烟，舒舒服服地抽了起来。

[ˈdra:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪzi][wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
dropping in a lazy word now and again about nothing in particular .
下降 在 一个 懒惰的 单词 现在 和 再次 关于 没有什么 在 特别的 .

时不时漫不经心地插几句闲话，无关紧要。

[wʌnz][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [əˈkrɔ:s] [æt; ət] [deɪv] ,
Once I happened to look across at Dave ,
一次 我 发生 到 看 穿过 在 戴夫 ,

我偶然瞥了一眼戴夫，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and saw him sitting up a bit and watching the door .
和 锯 他 坐着 向上 一个 少量 和 观看 这 门 .

看到他稍微坐直身子，望着门口。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [waɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kæt] [wɔ:kt] [ɪn] , [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət]
The door opened very slowly , wide , and a black cat walked in , looked first at
这 门 打开 非常 缓慢地 , 宽的 , 和 一个 黑色的 猫 步行 在 , 看起来 第一的 在

[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

门缓缓地、大幅度地打开了，一只黑猫走了进来，先看了我一眼。

[ðen] [æt; ət] [deɪv] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
then at Dave , and walked out again ; and the door closed behind it .
然后 在 戴夫 , 和 步行 出去 再次 ; 和 这 门 关闭 在后面 它 .

然后他看了看戴夫，又走了出去；门在他身后关上了。

[deɪv] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
Dave scratched his ear .
戴夫 刮痕 他的 耳朵 .

戴夫挠了挠耳朵。

- [ðæts] [rʌm] , - [hi:; hi] [sed] .
! That's rum , ! he said .
- 那就是 朗姆酒 , - 他 说 .

“那是朗姆酒，”他说。

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][aɪ] [ˈfɑ:sənd] [ðæt] [dɔ:r] .
! I could have sworn I fastened that door .
- 我 可以 有 宣誓 我 系紧 那 门 .

“我发誓我把门锁上了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði][kæt][bɪ'ha:nd] . -
They must have left the cat behind .
他们 必须 有 左边 这 猫 在后面 . -
他们一定是把猫落下了。

- [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][aɪ 'ti:] , - [aɪ] [sed] .
' It looks like it , ' I said .
- 它 看起来 喜欢 它 , - 我 说 .
“看起来是这样,”我说。

- ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bu:s] ['lertli] .
' Neither of us has been on the booze lately .
- 两者都不 的 我们 有 到过 在 这 布斯 最近 .
我们俩最近都没喝酒。

- [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɔ:n] ['heri] ['spɪnd(ə)l] - [ʃæŋks] .
' He got out of bed and up on his long hairy spindle - shanks .
- 他 得到 出去 的 床 和 向上 在 他的 长的 毛茸茸 主轴 - 小腿 .
他下了床，站起身来，用他那长长的、毛茸茸的纺锤形腿支撑着身体。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] , ['kɑ:mən] [blæk] [ɑ:blɔ:n] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [nɑ:b] .
The door had the ordinary , common black oblong lock with a brass knob .
这 门 有 这 普通的 , 常见的 黑色的 长方形 锁 和 一个 黄铜 旋钮 .
门上装的是普通的黑色长方形锁，带黄铜把手。

[deɪv] [traɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][fæst] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Dave tried the latch and found it fast ; he turned the knob , opened the door ,
戴夫 尝试 这 门锁 和 成立 它 快速地 ; 他 转向 这 旋钮 , 打开 这 门 ,
戴夫试了试门闩，发现它很容易打开；他转动旋钮，打开了门。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] , - [pʊs] — [pʊs] — [pʊs] !
and called , ' Puss — puss — puss !
和 称为 , - 猫 — 猫 — 猫 !
然后喊道：“猫——猫——猫！ ”

- [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] ['wʊdnt] [kʌm] .
' but the cat wouldn't come .
- 但 这 猫 不会 来 .
但是猫就是不肯过来。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [traɪd] [ðə; ði] [nɑ:b] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kætʃ] [hæd; həd] [kɔ:t] ,
He shut the door , tried the knob to see that the catch had caught ,
他 关闭 这 门 , 尝试 这 旋钮 到 看 那 这 抓住 有 捕捉 ,
他关上门，试了试门把手，看看门闩是否锁上了。

[ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][bed] [ə'gen] .
and got into bed again .
和 得到 进入 床 再次 .
然后我又躺回床上。

[hi:d] ['skersli] ['setld] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sləʊli] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] [wɔ:kt] [ɪn] ,
He'd scarcely settled down when the door opened slowly , the black cat walked in ,
他会 几乎 定居 向下 什么时候 这 门 打开 缓慢地 , 这 黑色的 猫 步行 在 ,
他刚坐稳，门就缓缓打开了，黑猫走了进来。

[stɛəd] [hɑ:rd][æt; ət] [deɪv] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd]
stared hard at Dave , and suddenly turned and darted out as the door closed
凝视 难的 在 戴夫 , 和 突然 转向 和 飞镖 出去 作为 这 门 关闭
[smɑ:rtli] .
smartly .
聪明地 .

她狠狠地瞪了戴夫一眼，然后突然转身，在门“啪嗒”一声关上的同时，飞快地跑了出去。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [deɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] — [hɑːrd] ; [ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði]
I looked at Dave and he looked at me — hard ; then he scratched the
我 看起来 在 戴夫 和 他 看起来 在 我 — 难的 ; 然后 他 刮痕 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
back of his head .
后退 的 他的 头 .

我看了看戴夫，他也狠狠地看了我一眼；然后他挠了挠后脑勺。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [skerd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] .
I never saw a man look so puzzled in the face and scared about the head .
我 绝不 锯 一个 男人 看 所以 困惑 在 这 脸 和 害怕的 关于 这 头 .

我从未见过一个男人脸上露出如此困惑、如此害怕的神情。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He got out of bed very cautiously , took a stick of firewood in his hand ,
他 得到 出去 的 床 非常 谨慎地 , 采取 一个 戳 的 柴 在 他的 手 ,
他小心翼翼地下了床，手里拿着一根柴火。

[sniːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [snætʃt] [aɪ 'tiː]['oʊpən] .
sneaked up to the door , and snatched it open .
偷偷摸摸 向上 到 这 门 , 和 抢夺 它 打开 .
他蹑手蹑脚地走到门口，一把拉开门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
There was no one there .
那里 曾是 不 一 那里 .
那里一个人也没有。

[deɪv] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [bʌt; bət] ['kudnt] [siː] [ðə; ði][kæt] .
Dave took the candle and went into the next room , but couldn't see the cat .
戴夫 采取 这 蜡烛 和 去 进入 这 下一个 房间 , 但 不能 看 这 猫 .
戴夫拿着蜡烛走进隔壁房间，却没看到猫。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [mi'aʊ] ,
He came back and sat down by the fire and meowed ,
他 来了 后退 和 卫星 向下 经过 这 火 和 喵喵叫 ,
他回来后坐在火堆旁喵喵叫，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kæt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['sʌmwer] — [ʃiːd]
and presently the cat answered him and came in from somewhere — she'd
和 目前 这 猫 回答 他 和 来了 在 从 某处 — 棚
[bɪn] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
been outside the window ,
到过 外部 这 窗户 ,
过了一会儿，猫回应了他，从某个地方走了进来——它之前一直在窗外。

[aɪ] [sə'pəʊz] ; [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [mi'aʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['saɪdld] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
I suppose ; he kept on meowing and she sidled up and rubbed against his
我 认为 ; 他 保留 在 喵喵叫 和 她 侧身 向上 和 摩擦 反对 他的
[ˈheri] [ʃɪn] .
hairy shin .
毛茸茸 胫 .

我想也是；他不停地喵喵叫，她就凑上去蹭他的毛茸茸的小腿。

[deɪv] [kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [brɪŋ] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wei] .
Dave could generally bring a cat that way .
戴夫 可以 一般来说 带来 一个 猫 那 方式 .
戴夫通常可以通过这种方式带一只猫过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər][kæts] .
He had a weakness for cats .
他 有 一个 弱点 为了 猫 .
他特别喜欢猫。

[aɪ'd] [si:n] [hɪm; ɪm] [kɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] , [ænd; ənd] ['hæmə] [ə; eɪ] [hɔ:rs] — ['bru:təli] ,
I'd seen him kick a dog , and hammer a horse — brutally ,
ID 已见 他 踢 一个 狗 , 和 锤 一个 马 — 残酷地 ,
我亲眼见过他踢狗，还残忍地用锤子打马。

[aɪ] [θɔ:t] — [bʌt; bət][aɪ] ['nevə] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hɜ:rt][ə; eɪ][kæt][ɔ:r][let] ['eni] [wʌn] [els] [du:][aɪ 'ti:] .
I thought — but I never saw him hurt a cat or let any one else do it .
我 想法 — 但 我 绝不 锯 他 伤害 一个 猫 或者 让 任何 — 别的 做 它 :
我当时想——但我从未见过他伤害猫，也从未见过任何人伤害猫。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə][kæts] : [ɪf] [ə; eɪ][kæt][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] [wer] [deɪv] [wʌz; wəz] [raʊnd] ,
Dave was good to cats : if a cat had a family where Dave was round ,
戴夫 曾是 好的 到 猫 : 如果 一个 猫 有 一个 家庭 在哪里 戴夫 曾是 圆形的 ,
戴夫对猫很好：如果一只猫生活在戴夫经常出没的家庭里，

[hi:d] [si:] [hɜ:r; hə] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]['oʊnli] [draʊn] [ə; eɪ] [fer] ['sɜ:rplʌs] .
he'd see her all right and comfortable , and only drown a fair surplus .
他会 看 她 全部 正确的 和 舒服的 , 和 仅有的 溺水 一个 公平的 剩余 :
他会让她安然无恙，过得舒适，而且只会造成相当大的损失。

[hi:; hi] [sed] [wʌns][tu:; tə][em 'i:] , - [aɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ][mæn] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] ,
He said once to me , ' I can understand a man kicking a dog ,
他 说 一次 到 我 , - 我 能 理解 一个 男人 踢 一个 狗 ,
他曾对我说：“我能理解一个人踢狗的行为，

[ɔ:r] ['hæməɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wen] [aɪ 'ti:] [pleɪz] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ][mæn] ['hɜ:rtɪŋ]
or hammering a horse when it plays up , but I can't understand a man hurting
或者 锤击 一个 马 什么时候 它 演出 向上 , 但 我 不能 理解 一个 男人 受伤
[ə; eɪ][kæt] .
a cat .
一个 猫 :

或者像鞭打不听话的马一样，但我无法理解一个人伤害猫的行为。

- [hi:; hi] [geɪv] [ðɪs] [kæt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
' He gave this cat something to eat .
- 他 给予 这 猫 某物 到 吃 :
他给了这只猫一些吃的。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [laɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Then he went and held the light close to the lock of the door ,
然后 他 去 和 握住 这 光 关闭 到 这 锁 的 这 门 ,
然后他走过去，拿着手电筒靠近门锁。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
but could see nothing wrong with it .
但 可以 看 没有什么 错误的 和 它 :
但他看不出有什么问题。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ki:] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He found a key on the mantel - shelf and locked the door .
他 成立 一个 钥匙 在 这 壁炉架 - 架子 和 已锁定 这 门 :
他在壁炉架上找到钥匙，把门锁上了。

[hi:; hi][ɡə:t]['ɪntu:][bed] [ə'gen] ,
He got into bed again ,
他 得到 进入 床 再次 ,
他又躺回床上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [hɜ:r; hər]
and the cat jumped up and curled down at the foot and started her
和 这 猫 跳了起来 向上 和 卷曲 向下 在 这 脚 和 开始 她
[oʊld] [drʌm] ['gouɪŋ] ,
old drum going ,
老的 鼓 去 ,
猫跳起来, 蜷缩在脚边, 开始敲响它那古老的鼓。

[laɪk] [ʃʌ:t] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
like shot in a sieve .
喜欢 射击 在 一个 筛 .
就像子弹穿过筛子一样。

[deɪv] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['pæɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,
Dave bent down and patted her ,
戴夫 弯曲 向下 和 轻拍 她 ,
戴夫弯下腰, 轻轻拍了拍她。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʰi:d] [ment] [noʊ][hɑ:rm] [wen] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] ,
to tell her he'd meant no harm when he stretched out his legs ,
到 告诉 她 他会 意思是 不 伤害 什么时候 他 拉伸 出去 他的 腿 ,
告诉她他伸展双腿时并没有恶意,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['setld] [daʊn] [ə'gen] .
and then he settled down again .
和 然后 他 定居 向下 再次 .
然后他又安静了下来。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ded,wʊd] [dɪk] - [sku:l] .
We had some books of the ' Deadwood Dick ' school .
我们 有 一些 图书 的 这 - 死木镇 迪克 - 学校 .
我们有一些“死木迪克”流派的书籍。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] - [ðə; ði] ['grɪzli] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [gʌltʃ] - , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] -
Dave was reading ' The Grisly Ghost of the Haunted Gulch ' , and I had '
戴夫 曾是 阅读 - 这 可怕的 鬼 的 这 闹鬼的 峡谷 - , 和 我 有 -
[ðə; ði] [dis'membəd] [hænd] - ,
The Dismembered Hand ' ,
这 肢解 手 - ,
戴夫在读《闹鬼峡谷的恐怖幽灵》, 而我读的是《断手》。

[ɔ:r] - [ðə; ði] [disɪm'bauəld] [kɔ:rpz] - , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪmz] .
or ' The Disembowelled Corpse ' , or some such names .
或者 - 这 开膛破肚 尸体 - , 或者 一些 这样的 姓名 .
或者叫“被开膛破肚的尸体”, 或者诸如此类的名字。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] - [klæs] [prepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [goʊst] .
They were first - class preparation for a ghost .
他们 是 第一的 - 班级 准备 为了 一个 鬼 .
他们为应对鬼魂做了一流的准备。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['draʊzi] ,
I was reading away , and getting drowsy ,
我 曾是 阅读 离开 , 和 获得 昏昏欲睡 ,
我一直在看书, 渐渐感到困倦。

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [sɔ:] ['deɪvz] ['fraɪt(ə)nd] [hed] ['raɪzɪŋ] ,
when I noticed a movement and saw Dave's frightened head rising ,
什么时候 我 注意到 一个 移动 和 锯 戴夫的 害怕 头 上升 ,
当我注意到有动静, 看到戴夫惊恐地抬起头时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['jædəʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
with the terrified shadow of it on the wall .
和 这 恐惧 阴影 的 它 在 这 墙 .
墙上投射出它惊恐的影子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [aɪz] .
He was staring at the door , over his book , with both eyes .
他 曾是 凝视 在 这 门 , 超过 他的 书 , 和 两个都 眼睛 .
他双眼紧盯着门, 目光越过书本。

[ænd; ənd][ðæt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ə'gen] — ['sləʊli] — [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [lɒkt] [aɪ 'ti:] !
And that door was opening again — slowly — and Dave had locked it !
和 那 门 曾是 开幕 再次 — 缓慢地 — 和 戴夫 有 已锁定 它 !
那扇门又缓缓地开了——而戴夫已经把它锁上了!

[aɪ] ['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kri:pi] : [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
I never felt anything so creepy : the foot of my bunk was behind the door ,
我 绝不 毛毡 任何事物 所以 爬行 : 这 脚 的 我的 假寐 曾是 在后面 这 门 ,
我从未感到过如此诡异的事情: 我的床铺床尾竟然在门后。

[ænd; ənd][aɪ] [dru:] [ʌp][maɪ] [fi:t] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊpən] ; [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [soʊ] .
and I drew up my feet as it came open ; it opened wide , and stood so .
和 我 画 向上 我的 脚 作为 它 来了 打开 ; 它 打开 宽的 , 和 站立 所以 .
门开了, 我便收起了双脚; 门大开, 就那样立在那里。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] , [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:] [si:md] , ['hɪrɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [bri:ð] , ['wɑ:tʃɪŋ]
We waited , for five minutes it seemed , hearing each other breathe , watching
我们 等待 , 为了 五 分钟 它 似乎 , 听力 每个 其他 呼吸 , 观看
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [kləʊz] ;
for the door to close ;
为了 这 门 到 关闭 ;

我们等了, 感觉好像过了五分钟, 听着彼此的呼吸, 看着门关上;
[ðen] [deɪv] [gɔ:t][aʊt] , ['veri] ['dʒɪndʒərli] , [ænd; ənd][ʌp][ɑ:n][wʌn][end] ,
then Dave got out , very gingerly , and up on one end ,
然后 戴夫 得到 出去 , 非常 小心翼翼地 , 和 向上 在 一 结尾 ,
然后戴夫小心翼翼地爬了出来, 站到了一边。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɑ:n] [wet] [brɪks] .
and went to the door like a cat on wet bricks .
和 去 到 这 门 喜欢 一个 猫 在 湿的 砖块 .
然后像猫踩在湿砖上一样, 蹑手蹑脚地走向门口。

- [ju:; jʊ] [ɑ:t] [ðə; ði][bəʊlt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [kætʃ] , - [aɪ] [sed] ,
' You shot the bolt OUTSIDE the catch , ' I said ,
- 你 射击 这 螺栓 外部 这 抓住 , - 我 说 ,
“你把螺栓射到卡扣外面了,”我说。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [haʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] — [laɪk] [wʌn][græbz][ə; eɪ] [krɔ:] - [fɪʃ] .
as he caught hold of the door — like one grabs a craw - fish .
作为 他 捕捉 抓住 的 这 门 — 喜欢 — 抓住 一个 嗦 - 鱼 .
他一把抓住门把手——就像抓住一只小龙虾一样。

- [aɪl] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] , - [sed] [deɪv] .
' I'll swear I didn't , ' said Dave .
- 患病的 发誓 我 没有 , - 说 戴夫 .
“我发誓我没有,”戴夫说。

[bʌt; bət] ['hi:d] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [taɪmz] , [soʊ][hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ʃʊr] .
But he'd already turned the key a couple of times , so he couldn't be sure .
但 他会 已经 转向 这 钥匙 一个 夫妻 的 时代 , 所以 他 不能 是 当然 .
但他已经转动钥匙好几次了, 所以他不能确定。

但他已经转动钥匙好几次了, 所以他不能确定。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .
He shut and locked the door again .
他 关闭 和 已锁定 这 门 再次 .

他再次关上门并锁好。

- [naʊ] , [get] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , - [hi:; hi] [sed] .
' Now , get out and see for yourself , ' he said .
- 现在 , 得到 出去 和 看 为了 你自己 , - 他 说 .

“现在，出去亲眼看看吧，”他说。

[aɪ][gɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] .
I got out , and tried the door a couple of times and found it all right .
我 得到 出去 , 和 尝试 这 门 一个 夫妻 的 时代 和 成立 它 全部 正确的 .

我下了车，试了几次门，发现一切正常。

[ðen] [wi:; wi] [bəʊθ] [traɪd] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
Then we both tried , and agreed that it was locked .
然后 我们 两个都 尝试 , 和 同意 那 它 曾是 已锁定 .

然后我们俩都试了一下，一致认为门锁上了。

[aɪ][gɔ:t] [bæk] ['ɪntu:] [bed] , [ænd; ənd] [deɪv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [ɪn] [wen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
I got back into bed , and Dave was about half in when a thought struck him
我 得到 后退 进入 床 , 和 戴夫 曾是 关于 一半 在 什么时候 一个 想法 击 他

.
:
.

我重新躺回床上，戴夫躺了一半的时候，突然想到了什么。

[hi:; hi] [gɔ:t] [ðə; ði] ['hevɪst] [pi:s] [ʌv; əv] ['faɪərwɒd] [ænd; ənd] [stʊd] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He got the heaviest piece of firewood and stood it against the door .
他 得到 这 最重 片 的 柴 和 站立 它 反对 这 门 .

他找来最重的一块柴火，靠在门上。

- [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
' What are you doing that for ?
- 什么 是 你 正在做 那 为了 ?

你为什么要这样做？

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['broʊkən] - [daʊn] ['bɜ:rglər] [kæmpt] [raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
' If there's a broken - down burglar camped round here , and trying any of his
- 如果 有 一个 破碎的 - 向下 窃贼 露营 圆形的 这里 , 和 尝试 任何 的 他的
['ʌni] ['bɪznəs] ,
funny business ,
有趣的 商业 ,

“如果有个落魄的窃贼在这附近露营，想搞什么鬼勾当，

[wi:l] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'sli:p] , - [sez] [deɪv] .
we'll hear him if he tries to come in while we're asleep , ' says Dave .
出色地 听到 他 如果 他 尝试 到 来 在 尽管 是 睡着了 , - 说道 戴夫 .

“如果他趁我们睡觉时试图闯进来，我们会听到的，”戴夫说。

[ðen] [hi:; hi] [gɔ:t] [bæk] ['ɪntu:] [bed] .
Then he got back into bed .
然后 他 得到 后退 进入 床 .

然后他又躺回床上。

[wiː, wi] [kəm'pəʊzɪd] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['hɔːntɪd] [gʌlt] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [disɪm'bauəld]
We composed our nerves with the ' Haunted Gulch ' and ' The Disembowelled
我们 由 我们的 神经 和 这 - 闹鬼的 峡谷 - 和 - 这 开膛破肚
[kɔːrps] - ,
Corpse ' ,
尸体 - ,

我们靠着《闹鬼的峡谷》和《被开膛破肚的尸体》这两首歌来平复心情。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [hɜːrd] [deɪv] [snɔːr] ,
and after a while I heard Dave snore ,
和 后 一个 尽管 我 听到 戴夫 鼾 ,
过了一会儿，我听到戴夫打鼾了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['draːpɪŋ] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] [stɪk] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [maɪ][bɪg]
and was just dropping off when the stick fell from the door against my big
和 曾是 只是 下降 离开什么时候 这 戳 跌倒 从 这 门 反对 我的 大的
[tɔʊ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['klætər] .
toe and then to the ground with tremendous clatter .
脚趾 和 然后 到 这 地面 和 巨大的 哒 .

正当我准备下床睡觉时，门上的棍子掉了下来，打在我的大脚趾上，然后砰的一声掉到地上。

[aɪ] [snætʃt] [ʌp][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
I snatched up my feet and sat up with a jerk ,
我 抢夺 向上 我的 脚 和 卫星 向上 和 一个 混蛋 ,
我猛地抬起双脚，猛地坐了起来。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [deɪv] — [ðə; ði][kæt] [went] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːr'tɪ(ə)n] .
and so did Dave — the cat went over the partition .
和 所以 做过 戴夫 — 这 猫 去 超过 这 分割 .
戴夫也一样——猫翻过了隔板。

[ðæt] [dɔːr] ['oʊpənd] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ðɪs] [taɪm] , [pɔːzɪd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] ['sʌd(ə)nli] .
That door opened , only a little way this time , paused , and shut suddenly .
那 门 打开 , 仅有的 一个 小的 方式 这 时间 , 暂停 , 和 关闭 突然 .
那扇门开了，这次只开了一小段，停顿了一下，然后突然关上了。

[deɪv] [gɔːt][aʊt] , [græbd] [ə; eɪ] [stɪk] , [skɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Dave got out , grabbed a stick , skipped to the door ,
戴夫 得到 出去 , 抓住 一个 戳 , 跳过 到 这 门 ,
戴夫下了车，抓起一根棍子，蹦蹦跳跳地走到门口。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːb] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['net(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]
and clutched at the knob as if it were a nettle , and the door
和 紧握 在 这 旋钮 作为 如果 它 是 一个 荨麻 , 和 这 门
['wʊdnt] [kʌm] !
wouldn't come !
不会 来 !

他紧紧抓住门把手，就像抓住荨麻一样，但门就是打不开！

— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] [lɒk] !
— it was fast and locked !
— 它 曾是 快速地 和 已锁定 !
—速度很快，而且锁定成功！

[ðen] ['deɪvz] [feɪs] [brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [her] .
Then Dave's face began to look as frightened as his hair .
然后 戴夫的 脸 开始 到 看 作为 害怕 作为 他的 头发 .
然后，戴夫的脸看起来和他的头发一样惊恐。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
He lit his candle at the fire , and asked me to come with him ;
他 点燃 他的 蜡烛 在 这 火 , 和 问 我 到 来 和 他 ;
他点燃了火中的蜡烛，并叫我跟他一起去；

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked** .
- 我 问 .

我问了。

- [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [træk] , - [sez] [deɪv] , - [ænd; ənd] [kæmp] ['sʌmwɛr] ['fɑːrðər] [ɑːn] .
' **I'm going to take the track , ' says Dave , ' and camp somewhere farther on .**
- 我是 去 到 拿 这 追踪 , - 说道 戴夫 , - 和 营 某处 更远 在 .

“我打算沿着小路走,”戴夫说,“然后在更远的地方扎营。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
You can stay here , if you like , and come on in the morning .
你 能 停留 这里 , 如果 你 喜欢 , 和 来 在 在 这 早晨 .

如果你愿意, 可以留在这里, 明天早上再来。

- [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [roʊl] [ʌp] [maɪ] [swæg] [æt; ət] [wʌns] .
' **I started to roll up my swag at once .**
- 我 开始 到 卷 向上 我的 纪念品 在 一次 .

我立刻开始卷起我的行李。

[wiː; wi] [drest] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʌkər] - [bægz] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪli] ,
We dressed and fastened on the tucker - bags , took up the billies ,
我们 穿着 和 系紧 在 这 塔克 - 包 , 采取 向上 这 比利斯 ,

我们穿好衣服, 背上食物袋, 拿起警笛,

[ænd; ənd] [ɡɑːt] [əʊt'saɪd] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .
and got outside without making any noise .
和 得到 外部 没有 制作 任何 噪音 .

然后悄无声息地走了出去。

[wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [bæks] ['prɪti] ['hɑːləʊ] [tɪl] [wiː; wi] [ɡɑːt] [daʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
We held our backs pretty hollow till we got down on to the road .
我们 握住 我们的 背部 漂亮的 空洞的 直到 我们 得到 向下 在 到 这 路 .

直到我们下到路上, 我们的背才稍微平复下来。

- [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] , - [sed] [deɪv] ,
' **That comes of camping in a deserted house , ' said Dave ,**
- 那 来 的 野营 在 一个 荒凉的 房子 , - 说 戴夫 ,

“那是在废弃的房子里露营的后遗症,”戴夫说。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] .
when we were safe on the track .
什么时候 我们 是 安全的 在 这 追踪 .

当我们安全地行驶在赛道上时。

[noʊ] [ɔː'streɪliən] ['bʊʃmən] ['kɛrɜ] [tuː; tə] [kæmp] [ɪn] [æn; ən] [ə'bændənd] ['hoʊmsted] ,
No Australian Bushman cares to camp in an abandoned homestead ,
不 澳大利亚 布须曼人 关心 到 营 在 一个 弃 家园 ,

没有哪个澳大利亚丛林居民会愿意在废弃的农舍里露营。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [nɪr] [aɪ 'tiː] — ['prɑːbəbli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hoʊm] [lʊks] ['ɡoʊstliər] [ɪn] [ðə; ði]
or even near it — probably because a deserted home looks ghostlier in the
或者 甚至 靠近 它 — 大概 因为 一个 荒凉的 家 看起来 幽灵般的 在 这

[ɔː'streɪliən] [bʊʃ] [ðæn; ðən] ['eniwɛr] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Australian Bush than anywhere else in the world .
澳大利亚 衬套 比 任何地方 别的 在 这 世界 .

甚至就在附近——可能是因为在澳大利亚丛林中, 一座废弃的房屋看起来比在世界任何其他地方都更像鬼屋。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['blɔʊɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [naːt] ['reɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
It was blowing hard , but not raining so much .
它 曾是 吹 难的 , 但 不是 下雨 所以 很多 .

风很大, 但雨下得不大。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [ə'bɔːn] [ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [kæmpt][ɑːn][ðə; ði]
We went on along the track for a couple of miles and camped on the
我们 去 在 沿着 这 追踪 为了 一个 夫妻 的 英里 和 露营 在 这
['feltəd] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['tʌsək] [hɪl] ,
sheltered side of a round tussock hill ,
避难所 边 的 一个 圆形的 簇草 爬坡道 ,
我们沿着小路走了几英里，然后在圆形草丛小山背风的一侧扎营。

[ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lændslɪp] .
in a hole where there had been a landslip .
在 一个 洞 在哪里 那里 有 到过 一个 塌方 .
在山体滑坡形成的坑洞里。

[wiː; wi] [juːst] [ɔːl][ə'ʊər; ɑːr]['kænd(ə)] - ['endz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['faɪər] [ə'laɪt] ,
We used all our candle - ends to get a fire alight ,
我们 用过的 全部 我们的 蜡烛 - 结束 到 得到 一个 火 点燃 ,
我们用完了所有的蜡烛头才把火点燃。

[bʌt; bət][wʌns][wiː; wi][gɔːt][aɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd][wiː; wi] [nɑːkt] [ðə; ði] [wet] [bɑːrk][ɔːf] - [mə'nu:kə] - [stɪks]
but once we got it started we knocked the wet bark off ' manuka ' sticks
但 一次 我们 得到 它 开始 我们 敲门 这 湿的 吠 离开 - 麦卢卡 - 棍子
[ænd; ənd][lɔːgz][ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
and logs and piled them on ,
和 日志 和 堆积 他们 在 ,
但一旦我们开始动工，我们就把“麦卢卡”树枝和木头上湿漉漉的树皮敲掉，然后把它们堆放在上面。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .
and soon had a roaring fire .
和 很快 有 一个 咆哮 火 .
很快，炉火就熊熊燃烧起来。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [gɔːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['draɪər][wiː; wi] [rɪgd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When the ground got a little drier we rigged a bit of shelter from the
什么时候 这 地面 得到 一个 小的 烘干机 我们 作弊 一个 少量 的 庇护所 从 这
['ʃaʊə-z] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] - [klɔːθ] [swæg] - ['kʌvərz] ;
showers with some sticks and the oil - cloth swag - covers ;
淋浴 和 一些 棍子 和 这 油 - 布 纪念品 - 封面 ;
当地面稍微干燥一些后，我们用一些树枝和油布睡袋罩搭起了一个简易的遮雨棚；

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd][gɔːt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['prɪti] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
then we made some coffee and got through the night pretty comfortably .
然后 我们 制成 一些 咖啡 和 得到 通过 这 夜晚 漂亮的 舒适地 .
然后我们煮了咖啡，舒舒服服地度过了夜晚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [deɪv] [sed] , - [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] . -
In the morning Dave said , ' I'm going back to that house . '
在 这 早晨 戴夫 说 , - 我是 去 后退 到 那 房子 . -
早上，戴夫说：“我要回那栋房子去。”

- [wʌt] [fɔːr; fər] ?
' What for ?
- 什么 为了 ?
'做什么的？

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .
我说。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] [dɔːr] .
' I'm going to find out what's the matter with that crimson door .
- 我是 去 到 寻找 出去 是什么 这 事情 和 那 赤红 门 .
“我要查明那扇深红色的门到底出了什么问题。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [aɪl] ['nevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['iːzi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [soʊ] [lɔːŋ]
If I don't I'll never be able to sleep easy within a mile of a door so long
如果 我 不 患病的 绝不 是 有能力的 到 睡觉 简单的 之内 一个 英里 的 一个 门 所以 长的
[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
as I live .
作为 我 居住 .

如果我不这样做，我这辈子都无法在方圆一英里内安稳入睡。

- [soʊ][wiː; wi] [went] [bæk] .
' So we went back .
- 所以 我们 去 后退 .

于是我们就回去了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] .
It was still blowing .
它 曾是 仍然 吹 .

风还在刮。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [baɪ] ['deɪlaɪt] — [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]
The thing was simple enough by daylight — after a little watching and
这 事物 曾是 简单的 足够的 经过 日光 — 后 一个 小的 观看 和
[ɛkˈspərəˌmentɪŋ] .
experimenting .
实验 .

白天的时候，这件事其实很简单——经过一番观察和试验之后。

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz][ænd; ənd][ˈbædli] ['fɪtɪd] .
The house was built of odds and ends and badly fitted .
这 房子 曾是 建造 的 赔率 和 结束 和 糟糕 适配 .

这房子是用零散的材料拼凑起来的，而且安装得很差。

[,aɪ 'tiː] - [ɡɜv] - [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [naːt] [mʌtʃ] , [naːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
It ' gave ' in the wind in almost any direction — not much , not more than
它 - 给予 - 在 这 风 在 几乎 任何 方向 — 不是 很多 , 不是 更多的 比
[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ] ,
an inch or so ,
一个 英寸 或者 所以 ,

它几乎在任何方向的风中都会“晃动”——幅度不大，最多也就一英寸左右。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] [aʊt][ʌv; əv] [plʌm] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [skwer]
but just enough to throw the door - frame out of plumb and out of square
但 只是 足够的 到 扔 这 门 - 框架 出去 的 垂直 和 出去 的 正方形
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
in such a way as to bring the latch and bolt of the lock clear of the
在 这样的 一个 方式 作为 到 带来 这 门锁 和 螺栓 的 这 锁 清除 的 这
[kætʃ] ([ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][skræps][dʒɔɪnd]) .
catch (the door - frame was of scraps joined) .
抓住 (这 门 - 框架 曾是 的 碎屑 加入) .

但足以使门框偏离垂直和方形，以至于锁的门和门销脱离了锁舌（门框是用边角料拼接而成的）。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ;
Then the door swung open according to the hang of it ;
然后 这 门 摇摆 打开 根据 到 这 悬挂 的 它 ;

然后，门按照它的悬挂方式向外摆动打开了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɡʌst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɡɜv] [bæk] ,
and when the gust was over the house gave back ,
和 什么时候 这 阵风 曾是 超过 这 房子 给予 后退 ,
狂风过后，房子也恢复了原状。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [tuː; tə] — [ðə; ði] [freɪm] [ˈiːzɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [əˈnʌðər]
and the door swung to — the frame easing just a little in another
和 这 门 摇摆 到 — 这 框架 缓解 只是 一个 小的 在 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

门也随之打开了——门框向另一个方向微微晃动了一下。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈedɪsən][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðæt] [keɪm] [əˈbaʊt] [baɪ]
I suppose it would take Edison to invent a thing like that , that came about by
我 认为 它 会 拿 爱迪生 到 发明 一个 事物 喜欢 那 , 那 来了 关于 经过
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 :

我想, 像这种东西, 恐怕只有爱迪生才能偶然发明出来。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [streŋkθs] [ænd; ʌnd][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv]
The different strengths and directions of the gusts of wind must have
这 不同的 优势 和 方向 的 这 阵风 的 风 必须 有
[əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌveəriˈeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːr] [ˈmuːvmənts] — [ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði]
accounted for the variations of the door's movements — and maybe the
已记录 为了 这 变体 的 这 门的 移动 — 和 或许 这
[draːft] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ][ˈfaɪər][hæd; həd] [helpt] .
draught of our big fire had helped .
草稿 的 我们的 大的 火 有 帮助 :

风力大小和方向的差异必然导致了门运动的变化——或许我们家大火产生的气流也起到了一定的作用。

[deɪv] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
Dave scratched his head a good bit .
戴夫 刮痕 他的 头 一个 好的 少量 :

戴夫挠了挠头。

- [aɪ][ˈnevər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [jet] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I never lived in a house yet , ' he said ,
- 我 绝不 居住地 在 一个 房子 然而 , - 他 说 ,
“我还没住过房子呢,”他说。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] — - [aɪ][ˈnevər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [jet] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
as we came away — ' I never lived in a house yet without there was
作为 我们 来了 离开 — - 我 绝不 居住地 在 一个 房子 然而 没有 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
something wrong with it :
某物 错误的 和 它 :

当我们离开时——“我从来没有住过一栋房子, 但那栋房子总是有问题。”

[ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [gʊd] [tent] .
Gimme a good tent .
给我 一个 好的 帐篷 :

给我一顶好帐篷。

- [ə; eɪ][waɪld] [ˈaɪrɪʃmən] .
' A Wild Irishman .
- 一个 荒野 爱尔兰人 :

“一个狂野的爱尔兰人。”

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈɪrɪz] [əˈɡəʊ][aɪ] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm] [aʊt] - [bæk] [ɪn] [ɔːˈstreɪlɪə] [tuː; tə] [ˈwelɪŋtən] , [ðə; ði]
About seven years ago I drifted from Out - Back in Australia to Wellington , the
关于 七 年 前 我 漂移 从 出去 - 后退 在 澳大利亚 到 惠灵顿 , 这
[ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ˈziːlənd] ,
capital of New Zealand ,
首都 的 新的 新西兰 ,
大约七年前, 我从澳大利亚内陆地区漂泊到了新西兰首都惠灵顿。

[ænd; ənd][ʌp] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [təʊn] [kɔːld][ˌpɑːhiˈɑːtuːə] , [wɪtʃ] [miːnɪθ] [ðə; ði] - [hoʊm]
and up country to a little town called Pahiatua , which meaneth the ' home
和 向上 国家 到 一个 小的 镇 称为 帕希亚图阿 , 哪个 意思是 这 - 家
[ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] - ,
of the gods ' ,
的 这 神 - ,

然后一路向内陆，来到一个名叫帕希亚图阿的小镇，意思是“众神之家”。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - ([ˈrɪplɪŋ] [ɔːr] [ˈspaːrklɪŋ] [ˈwɔːtər]) [ˈdɪstrɪkt] .
and is situated in the Wairarappa (rippling or sparkling water) district .
和 是 位于 在 这 - (涟漪 或者 闪闪发光 水) 区 .

它位于怀拉拉帕（Wairarappa，意为波光粼粼的水）地区。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈledʒənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]
They have a pretty little legend to the effect that the name of the district
他们 有 一个 漂亮的 小的 传奇 到 这 影响 那 这 姓名 的 这 区

[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈrɪdʒənəli] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ɪts] [ˈrɪvəz] ,
was not originally suggested by its rivers ,
曾是 不是 起初 建议 经过 它是 河流 ,

他们流传着一个有趣的传说，说这个地区的名字最初并不是由河流引起的。

[striːmz] , [ænd; ənd] [leɪks] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [terz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] , [baɪ][ə; eɪ]
streams , and lakes , but by the tears alleged to have been noticed , by a
溪流 , 和 湖泊 , 但 经过 这 眼泪 据称 到 有 到过 注意到 , 经过 一个

[ˈdʌski] [ˈskwaɪər] ,
dusky squire ,
昏暗 乡绅 ,

溪流和湖泊，但据一位肤色黝黑的乡绅所言，泪水却被他察觉。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [tʃiːf] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ,
in the eyes of a warrior chief who was looking his first ,
在 这 眼睛 的 一个 战士 首席 WHO 曾是 寻找 他的 第一的 ,

在一位初次露面的战士首领眼中，

[ɔːr][læst] — [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [wɪtʃ] — [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
or last — I don't remember which — upon the scene .
或者最后的 — 我 不 记住 哪个 — 之上 这 场景 .

或者最后——我不记得是哪一次了——在现场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
He was the discoverer , I suppose , now I come to think of it ,
他 曾是 这 发现者 , 我 认为 , 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

我想，他应该是发现者吧。

[els] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi] [neɪmd] .
else the place would have been already named .
别的 这 地方 会 有 到过 已经 命名 .

否则这个地方早就被命名了。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [siːn] [rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈkænɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Maybe the scene reminded the old cannibal of the home of his childhood .
或许 这 场景 提醒 这 老的 食人族 的 这 家 的 他的 童年 .

或许眼前的景象让这位老食人魔想起了他童年时的家。

[ˌpɑːhiˈɑːtuːə][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ][ɡɑːd] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [reɪnd] [fɔːr; fər][faɪv] [wiːks] .
Pahiatua was not the home of my god ; and it rained for five weeks .
帕希亚图阿 曾是 不是 这 家 的 我的 上帝 ; 和 它 下雨了 为了 五 周 .

帕希亚图阿不是我神明的居所；而且下了五个星期的雨。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈmɪt(ə)ns] , [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ɔːˈstreɪliən] [ˈnuːzpeɪpər] — [waɪt] , [aɪ]
While waiting for a remittance , from an Australian newspaper — which , I
尽管 等待 为了 一个 汇款 , 从 一个 澳大利亚 报纸 — 哪个 , 我
[ˈæŋkʃəsli] [hoʊpt] ,
anxiously hoped ,
焦虑地 希望 ,

在等待汇款期间——我焦急地盼望着能收到澳大利亚一家报纸的汇款——

[wʊd] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [left] ([ˈæftər] [ˈpeɪŋ] [bɔːrd]) [tuː; tə]
would arrive in time for enough of it to be left (after paying board) to
会 到达 在 时间 为了 足够的 的 它 到 是 左边 (后 付费 木板) 到
[teɪk] [em ˈiː] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] — [aɪ] [spɛnt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkər]
take me away somewhere — I spent many hours in the little shop of a shoemaker
拿 我 离开 某处 — 我 花费 许多 小时 在 这 小的 店铺 的 一个 鞋匠
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪɡər] ;
who had been a digger ;
WHO 有 到过 一个 挖掘机 ;

时间还来得及，剩下的钱（扣除食宿费后）足够带我去某个地方——我曾在一位曾经是矿工的鞋匠的小店里待了好几个小时；

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː] [jɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [ˈaɪlənd] .
and he told me yarns of the old days on the West Coast of Middle Island .
和 他 讲述 我 纱线 的 这 老的 天 在 这 西方 海岸 的 中间 岛 .
他给我讲了过去米德尔岛西海岸的故事。

[ænd; ænd] , [ˈevər][ænd; ænd][əˈnɑːn] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][wʌn] , [ə; eɪ][hɑːrd] - [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
And , ever and anon , he returned to one , a hard - case from the
和 , 曾经 和 匿名 , 他 返回 到 一 , 一个 难的 - 案件 从 这
[west] [koʊst] ,
West Coast ,
西方 海岸 ,
而且，他时不时会回到其中一个身边，一个来自西海岸的难缠的家伙。

[kɔːld] - [ðə; ðɪ][ˈflaʊər][ʌv; əv] [wiːt] - , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ˈdɪni] [ˈmɜːrfɪ]
called ' The Flour of Wheat ' , and his cousin , and his mate , Dinny Murphy
称为 - 这 面粉 的 小麦 - , 和 他的 表哥 , 和 他的 伴侣 , 迪尼 墨菲
[ded] .
, dead :
 , 死的 :

被称为“小麦之粉”，他的表弟和伙伴迪尼·墨菲去世了。

[ænd; ænd][ˈevər][ænd; ænd][əˈɡen] [ðə; ðɪ] [ˈʃuːmeɪkər] ([hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ˈhjuːməərəs] , [ænd; ænd] [ɡʊd]
And ever and again the shoemaker (he was large , humorous , and good
和 曾经 和 再次 这 鞋匠 (他 曾是 大的 , 幽默 , 和 好的
- [ˈneɪtʃərd]) [meɪd] [em ˈiː] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] ,
- natured) made me promise that ,
- 自然) 制成 我 承诺 那 ,

鞋匠总是（他身材高大，幽默风趣，性情温和）让我发誓：

[wen] [aɪ] [drɔːpt] [əˈkrɔːs] [æŋ; ən][oʊld] [west] [koʊst] [ˈdɪɡər] — [noʊ] [ˈmætər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi]
when I dropped across an old West Coast digger — no matter who or what he
什么时候 我 掉落 穿过 一个 老的 西方 海岸 挖掘机 — 不 事情 WHO 或者 什么 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

当我偶然遇到一位西海岸的老矿工——不管他是谁，或者是什么人——

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɔːr][ˈsoʊbər] — [aɪd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] - [ˈflaʊər][ʌv; əv]
or whether he was drunk or sober — I'd ask him if he knew the ' Flour of
或者 无论 他 曾是 醉 或者 清醒 — ID 问 他 如果 他 知道 这 - 面粉 的
[wiːt] - ,
Wheat ' ,
小麦 - ,

或者他会问他是否喝醉了，还是清醒的——我会问他知不知道“小麦粉”这个词。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and hear what he had to say .
和 听到 什么 他 有 到 说 .

听听他说了些什么。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [wʌn] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [broʊɡ] — [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi]
I make no attempt to give any one shade of the Irish brogue — it can't be
我 制作 不 试图 到 给 任何 — 阴影 的 这 爱尔兰 布洛克鞋 — 它 不能 是
[dʌn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
done in writing .
完毕 在 写作 .

我没有尝试描述爱尔兰口音的任何一种情况——这是用文字无法做到的。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈaɪrɪʃmən] , - [sed] [ðə; ði] [ˈjuːmeɪkər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈaɪrɪʃ] [hɪmˈself] ,
' There's the little red Irishman , ' said the shoemaker , who was Irish himself ,
- 有 这 小的 红色的 爱尔兰人 , - 说 这 鞋匠 , WHO 曾是 爱尔兰 他自己 ,
“看，那是个红头发的小爱尔兰人，”鞋匠说道，他自己也是爱尔兰人。

- [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [faɪt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡlæs] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
' who always wants to fight when he has a glass in him ;
- WHO 总是 想要 到 斗争 什么时候 他 有 一个 玻璃 在 他 ;
“只要手里拿着一杯酒，就总想打架；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪɡ][sɑːrˈkæstɪk][dɑːrk] [ˈaɪrɪʃmən] [huː] [meɪks] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [faɪts]
and there's the big sarcastic dark Irishman who makes more trouble and fights
和 有 这 大的 讽刺的 黑暗的 爱尔兰人 WHO 制作 更多的 麻烦 和 战斗
[æt; ət][ə; eɪ] [spriː] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [red] [wʌnz] [pʊt] [təˈgeðər] ;
at a spree than half - a - dozen little red ones put together ;
在 一个 狂欢 比 一半 - 一个 - 打 小的 红色的 一个 放 一起 ;

还有那个身材高大、说话尖刻的爱尔兰黑皮肤男人，他惹出的麻烦和打架比六个小红帽加起来都多；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈaɪrɪʃmən] .
and there's the cheerful easy - going Irishman .
和 有 这 快乐 简单的 - 去 爱尔兰人 .

还有那位开朗随和的爱尔兰人。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈflaʊər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈsɔːrts] .
Now the Flour was a combination of all three and several other sorts .
现在 这 面粉 曾是 一个 组合 的 全部 三 和 一些 其他 排序 .

现在的面粉是由这三种面粉以及其他几种面粉混合而成的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [kəˈneri] [æz; əz][ðə; ði]
He was known from the first amongst the boys at Th ' Canary as the
他 曾是 已知 从 这 第一的 在 这 男孩们 在 钷 - 金丝雀 作为 这
[ˈflaʊər][oʊ] - [wiːt] ,
Flour o ' Wheat ,
面粉 o - 小麦 ,

从他很小的时候起，他在金丝雀学校的男孩们中间就被称为“小麦粉”。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] .
but no one knew exactly why .
但 不 — 知道 确切地 为什么 .

但没有人知道确切原因。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ef] - [el] - [oʊ] - [ˈdʌbljuː] - [iː] - [ɑːr] , [na:t][ef] - [el] - [oʊ]
Some said that the right name was the F - I - o - w - e - r , not F - I - o
一些 说 那 这 正确的 姓名 曾是 这 F - 我 - o - 西 - e - r , 不是 F - 我 - o
- [juː] - [ɑːr] ,
- u - r ,
- 你 - r ,

有人说，正确的名字应该是“花”，而不是“面粉”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðæt] [br'kəz, br'koːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['flaʊər] [ɑːn] [wiːt] .
and that he was called that because there was no flower on wheat .
和 那 他 曾是 称为 那 因为 那里 曾是 不 花 在 小麦 .

之所以叫他这个名字，是因为小麦上没有花。

[ðə; ði] [neɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] [baɪ]
The name might have been a compliment paid to the man's character by
这 姓名 可能 有 到过 一个 赞扬 有薪酬的 到 这 男人的 特点 经过
[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃiətid] [aɪ 'tiː] — [ɔːr] [ə'priːʃiətid] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt]
some one who understood and appreciated it — or appreciated it without
一些 — WHO 理解 和 感谢 它 — 或者 感谢 它 没有
[ʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'tiː] .
understanding it .
理解 它 .

这个名字可能是对这个人品格的赞扬，赞扬者既理解又欣赏他的人格——或者欣赏他的人格，尽管他们并不理解这个名字的含义。

[ɔːr][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃəns] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] [hɪm'self] ,
Or it might have come of some chance saying of the Flour himself ,
或者 它 可能 有 来 的 一些 机会 说 的 这 面粉 他自己 ,
或者，这可能是面粉本人偶然说的话：

[ɔːr][hɪz; ɪz] [meɪts] — [ɔːr][æn; ən]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv]['flaʊər] .
or his mates — or an accident with bags of flour .
或者 他的 伙伴们 — 或者 一个 事故 和 包 的 面粉 .

或者他的同伴——或者面粉袋意外事故。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] .
He might have worked in a mill .
他 可能 有 工作 在 一个 磨 .

他可能在工厂工作过。

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
But we've had enough of that .
但 我们已经 有 足够的 的 那 .

但我们已经受够了。

[ɪts] [ðə; ði][mæn] — [na:t][ðə; ði] [neɪm] .
It's the man — not the name .
它是 这 男人 — 不是 这 姓名 .

重要的是这个人，而不是他的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第11/16页

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪɡ] , [dɑːrk] , [bluː] - [aɪd] ['aɪrɪʃ] ['dɪɡər] .

He was just a big , dark , blue - eyed Irish digger .
他 曾是 只是 一个 大的 , 黑暗的 , 蓝色的 - 眼睛 爱尔兰 挖掘机 .

他只是个身材高大、皮肤黝黑、蓝眼睛的爱尔兰矿工。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [dræŋk][hɑːrd] , [fɔːt] [hɑːrd] — [ænd; ənd] ['dɪdnt] [swɜː] .

He worked hard , drank hard , fought hard — and didn't swear .
他 工作 难的 , 喝 难的 , 战斗 难的 — 和 没有 发誓 .

他努力工作, 喝酒豪饮, 战斗拼搏——而且从不说脏话。

[noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swɜː] ([ɪk'sept] [wʌns]) ; [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] - ['lʌvli] -

No man had ever heard him swear (except once) ; all things were ' lovely '
不 男人 有 曾经 听到 他 发誓 (除了 一次) ; 全部 事物 是 - 迷人的 -

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .
和 他 .

除了有一次之外, 没有人听过他骂人; 在他眼里, 一切都是“美好的”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] .

He was always lucky .
他 曾是 总是 幸运的 .

他一直很幸运。

[hiː; hi][gɔːt][ɡoʊld][ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He got gold and threw it away .
他 得到 金子 和 扔 它 离开 .

他得到了黄金, 却把它扔掉了。

- [ðə; ði]['flaʊər][wʌz; wəz] [sent] [aʊt][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ([baɪ][hɪz; ɪz] [frendz]) [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

' The Flour was sent out to Australia (by his friends) in connection with
- 这 面粉 曾是 发送 出去 到 澳大利亚 (经过 他的 朋友们) 在 联系 和

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)] [ɪn]['aɪərlənd][ɪn] [eɪ'tiːn] - ['sʌmθɪŋ] .

some trouble in Ireland in eighteen - something .
一些 麻烦 在 爱尔兰 在 十八 - 某物 .

“Flour 是（他的朋友们）在十八世纪某个时候因为爱尔兰的一些麻烦而派往澳大利亚的。”

[ðə; ði] [deɪt] ['dʌznt] ['mætər] : [ðer; ðər][wʌz; wəz]['moʊstli] ['trʌb(ə)] [ɪn]['aɪərlənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

The date doesn't matter : there was mostly trouble in Ireland in those days ;
这 日期 不 事情 : 那里 曾是 大多 麻烦 在 爱尔兰 在 那些 天 ;

日期并不重要: 当时爱尔兰大部分地区都处于动荡之中;

[ænd; ənd]['noʊbəːdi] , [ðæt] [nuː] [ðə; ði][mæn] ,

and nobody , that knew the man ,
和 无人 , 那 知道 这 男人 ,

认识他的人中, 没有一个人

[kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] — [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]

could have the slightest doubt that he helped the trouble — provided he was
可以 有 这 丝毫 怀疑 那 他 帮助 这 麻烦 — 假如 他 曾是

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

there at the time .
那里 在 这 时间 .

如果他当时在场, 就很难怀疑他是否助长了这场麻烦。

[aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
I heard all this from a man who knew him in Australia .

我 听到 全部 这 从 一个 男人 WHO 知道 他 在 澳大利亚 .
这些都是我从一位在澳大利亚认识他的人那里听说的。

[ðə; ði] ['relatɪvz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tu:; tə][wɜ:r; wər] [su:n] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
The relatives that he was sent out to were soon very anxious to see the

这 亲属 那 他 曾是 发送 出去 到 是 很快 非常 焦虑的 到 看 这

[end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
end of him .

结尾 的 他 .

他被送去投奔的亲戚们很快就盼着他早点死。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][waɪld][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['aɪərlənd] .
He was as wild as they made them in Ireland .

他 曾是 作为 荒野 作为 他们 制成 他们 在 爱尔兰 .

他就像爱尔兰人想象中的那种狂野不羁的人。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] , ['hi:d] [wɔ:k] ['restləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
When he had a few drinks , he'd walk restlessly to and fro outside the

什么时候 他 有 一个 很少 饮料 , 他会 走 躁动不安 到 和 弗 外部 这

['ʃæntɪ] ,
shanty ,

棚屋 ,

他喝了几杯酒之后, 就会在棚屋外焦躁地来回踱步。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['elboʊ] [bent] [ænd; ənd][hænd]
swinging his right arm across in front of him with elbow bent and hand

摇摆 他的 正确的 手臂 穿过 在 正面 的 他 和 弯头 弯曲 和 手

[kloʊzd] ,
closed ,

关闭 ,

他右臂向前挥过, 肘部弯曲, 手掌紧握。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ɪn] ['tʃænsəri] , [ænd; ənd] ['mʌtəriŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]
as if he had a head in chancery , and muttering , as though in

作为 如果 他 有 一个 头 在 法院 , 和 喃喃自语 , 作为 尽管 在

[eksplə'neɪ(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] — -
explanation to himself — '

解释 到 他自己 — -

仿佛他脑子里装着一个法官, 喃喃自语, 像是在自言自语——

" [ɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:kɪn] - [ɔ:r] - - ! — [ɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:kɪn] - [ɔ:r] - - !
" **Oi must be walkin ' or foightin ' ! — Oi must be walkin ' or foightin ' !**

" 喂 必须 是 步行 - 或者 - - ! — 喂 必须 是 步行 - 或者 - - !

“要么走路要么战斗! ——要么走路要么战斗! ”

— [ɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:kɪn] - [ɔ:r] - - ! ”

— **Oi must be walkin ' or foightin ' ! ”**

— 喂 必须 是 步行 - 或者 - - ! ”

“我肯定是在走路或者打架! ”

- [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [ɔ:'streɪliən] ['relatɪvz] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] ;
' They say that he wanted to eat his Australian relatives before he was done ;

- 他们 说 那 他 通缉 到 吃 他的 澳大利亚 亲属 前 他 曾是 完毕 ;

“据说他死前还想吃掉他的澳大利亚亲戚;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sto:ri] [goʊz] [ðæt] [wʌn] [naɪt] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [spri:] ,
and the story goes that one night , while he was on the spree ,

和 这 故事 去 那 一 夜晚 , 尽管 他 曾是 在 这 狂欢 ,

据说, 有一天晚上, 当他正在狂欢作乐时,

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:rt][ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .
they put their belongings into a cart and took to the Bush .
他们 放 他们的 财物 进入 一个 大车 和 采取 到 这 衬套 .
他们把行李装进手推车，然后去了灌木丛。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈflaʊəri][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ;
' There's no floury record for several years ;
- 有 不 面粉状的 记录 为了 一些 年 ;
“好几年都没有面粉记录了；

[ðen] [ðə; ði][ˈflaʊər] [tɜ:rnd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər]
then the Flour turned up on the west coast of New Zealand and was never
然后 这 面粉 转向 向上 在 这 西方 海岸 的 新的 新西兰 和 曾是 绝不
[veri] [fa:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʌb] .
very far from a pub .
非常 远的 从 一个 酒吧 .
后来，面粉厂出现在新西兰西海岸，而且离酒吧总是很近。

[kept] [baɪ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ([ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [trækt] , [ʌn'əθɪd] ,
kept by a cousin (that he had tracked , unearthed ,
保留 经过 一个 表哥 (那 他 有 已追踪 , 出土 ,
由一位表亲保存（他追踪、挖掘了.....）

[ɔ:r] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmhaʊ]) [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] “ [ti: 'eɪtʃ] - [kə'neri] ” .
or discovered somehow) at a place called “ Th ' Canary ” .
或者 发现 不知何故) 在 一个 地方 称为 “ 钷 - 金丝雀 ” .
或者以某种方式发现）在一个叫做“金丝雀”的地方。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈflaʊər] .
I remember the first time I saw the Flour .
我 记住 这 第一的 时间 我 锯 这 面粉 .
我还记得第一次见到面粉的情景。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spri:] [maɪ'self] , [æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - [kə'neri] ,
' I was on a bit of a spree myself , at Th ' Canary ,
- 我 曾是 在 一个 少量 的 一个 狂欢 我 , 在 钷 - 金丝雀 ,
“我当时也在金丝雀岛疯狂购物，

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] ['breɪdi:z] ([ðə; ði] [-] ['kʌzənz] [pleɪs])
and one evening I was standing outside Brady's (the Flour's cousin's place)
和 一 晚上 我 曾是 常设 外部 布雷迪的 (这 面粉 表亲 地方)

[wɪð; wɪθ][tɑ:m] ['laɪənz][ænd; ənd] ['dɪni] ['mɜ:rfi] ,
with Tom Lyons and Dinny Murphy ,
和 汤姆 莱昂斯 和 迪尼 墨菲 ,
一天晚上，我和汤姆·莱昂斯、迪尼·墨菲站在布雷迪家（弗洛尔表亲的家）外面。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swæg][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] . -
when I saw a big man coming across the flat with a swag on his back . '
什么时候 我 锯 一个 大的 男人 未来 穿过 这 平坦的 和 一个 纪念品 在 他的 后退 . -
我看到一个身材魁梧的男人背着行李穿过公寓楼。

“ [bi: - [gɑ:d] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈflaʊər][oʊ] - [wi:t] ['kʌmɪn] - [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [sez] ['dɪni] ['mɜ:rfi] [tu:; tə]
“ B ' God , there's the Flour o ' Wheat comin ' this minute , ” says Dinny Murphy to
“ B - 上帝 , 有 这 面粉 o - 小麦 即将到来 - 这 分钟 , ” 说道 迪尼 墨菲 到
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,

“老天爷啊，面粉厂马上就到了，”迪尼·墨菲对汤姆说。

“ [æn; ən] - [noʊ][wʌn] [els] . ” -
“ an ' no one else . ” '
“ 一个 - 不 一 别的 . ” -

“没有其他人。”

“ [bi:] - [gɑ:d] , [jɜ:r] [raɪt] !
“ **B ' God , ye're right !**
“ B - 上帝 , 是的 正确的 !

“我的天哪，你说得对！ ”

“ [sez] [tɑ:m] .
“ **says Tom .**
“ 说道 汤姆 .

汤姆说道。

- [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
' **There were a lot of new chums in the big room at the back ,**
- 那里 是 一个 很多 的 新的 朋友们 在 这 大的 房间 在 这 后退 ,
“后面的大房间里有很多新朋友,”

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][tɑ:m] [sez] [tu:; tə] [ˈdɪni] — -
drinking and dancing and singing , and Tom says to Dinny — '
喝 和 跳舞 和 歌唱 , 和 汤姆 说道 到 迪尼 — -
喝酒、跳舞、唱歌，汤姆对迪尼说——

“ [ˈdɪni] ,
“ **Dinny ,**
“ 迪尼 ,

“晚餐，

[aɪl] [bet][ju:; jʊ][ə; eɪ][kwɪd][æn; ən] - [ðə; ði] - [rʌŋ] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [nu:] [tʃʌmz]
I'll bet you a quid an ' the Flour'll run against some of those new chums
患病的 赌注 你 一个 英镑 一个 - 这 - 跑步 反对 一些 的 那些 新的 朋友们
[bɪfɔ:r] [ˈhi:z][æn; ən][ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] . “
before he's an hour on the spot . ”
前 他是 一个 小时 在 这 点 . ”

我敢打赌，弗洛尔不到一个小时就能赢过他那些新朋友。

- [bʌt; bət] [ˈdɪni] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
' **But Dinny wouldn't take him up .**
- 但 迪尼 不会 拿 他 向上 .

但迪尼不肯带他上去。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈflaʊər] . -
He knew the Flour . '
他 知道 这 面粉 . -

他认识面粉。

“ [gʊd] [deɪ] , [tɑ:m] !
“ **Good day , Tom !**
“ 好的 天 , 汤姆 !

“你好，汤姆！ ”

[gʊd] [deɪ] , [ˈdɪni] ! ” -
Good day , Dinny ! ” '
好的 天 , 迪尼 ! ” -

迪尼，你好！

“ [gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈflaʊər] ! ”
“ **Good day to you , Flour ! ”**
“ 好的 天 到 你 , 面粉 ! ”

“祝你今天愉快，面粉！ ”

- [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] . -
' **I was introduced . '**
- 我 曾是 介绍 . -

“有人介绍我认识了她。”

“ [wel] , [bɔɪz] , [kʌm] [ə'ɒ:n] , ” [sez] [ðə; ði][ˈflaʊər] .
“ **Well , boys , come along ,** ” **says the Flour** .
“ 出色地 , 男孩们 , 来 沿着 , ” 说道 这 面粉 .

“好了, 孩子们, 跟我来,”面粉说道。

- [ænd; ənd][soʊ][wi:: wi] [went] [ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' **And so we went inside with him** .
- 和 所以 我们 去 里面 和 他 .

于是我们就和他一起进去了。

[ðə; ði][ˈflaʊər][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] ,
The Flour had a few drinks ,
这 面粉 有 一个 很少 饮料 ,

面粉先生喝了几杯,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:: hi] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [bæk] - [ru:m] [wer] [ðə; ði] [nu:] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] .
and then he went into the back - room where the new chums were .
和 然后 他 去 进入 这 后退 - 房间 在哪里 这 新的 朋友们 是 .

然后他去了后面的房间, 那里有他的新朋友们。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪŋ] ,
One of them was dancing a jig ,
一 的 他们 曾是 跳舞 一个 夹具 ,

其中一人在跳吉格舞,

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈflaʊər] [stʊd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'menst] [tu:: tə] [dæns] [tu:] .
and so the Flour stood up in front of him and commenced to dance too .
和 所以 这 面粉 站立 向上 在 正面 的 他 和 开始 到 舞蹈 也 .

于是面粉站到他面前, 也开始跳舞起来。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [nu:] [tʃʌm] [meɪd] [ə; eɪ][step] [ðæt] [ˈdɪdnt] [pli:z] [ðə; ði][ˈflaʊər] ,
And presently the new chum made a step that didn't please the Flour ,
和 目前 这 新的 密友 制成 一个 步 那 没有 请 这 面粉 ,

这时, 这位新朋友做了一件让弗洛尔不高兴的事。

[soʊ][hi:: hi][hɪt][hɪm; ɪm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [fer] [æŋ; ən] - [flæt]
so he hit him between the eyes , and knocked him down — fair an ' flat
所以 他 打 他 之间 这 眼睛 , 和 敲门 他 向下 — 公平的 一个 - 平坦的
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] . -
on his back . '
在 他的 后退 . -

于是他一拳击中了他的眉心, 把他打倒在地——漂亮地、笔直地摔在了地上。

“ [teɪk] [ðæt] , ” [hi:: hi] [sez] .
“ **Take that ,** ” **he says** .
“ 拿 那 , ” 他 说道 .

“尝尝这个,”他说。

“ [teɪk] [ðæt] , [em 'i:] [ˈlʌvli] [ˈwɪpər] - [ˈsnæpər] , [æŋ; ən] - [leɪ] [ðer; ðər] !
“ **Take that , me lovely whipper - snapper , an ' lay there !**
“ 拿 那 , 我 迷人的 鞭子 - 鲷鱼 , 一个 - 躺 那里 !

“接招吧, 我可爱的小家伙, 躺在那儿! ”

[ju:: jʊ] [kɑ:nt] [dæns] .
You can't dance .
你 不能 舞蹈 .

你不会跳舞。

[haʊ] [der] [ji:: ji][stænd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] [feɪs] [tu:: tə] [dæns] [wen] [ji:: ji] [kɑ:nt] [dæns] ? “
How dare ye stand up in front of me face to dance when ye can't dance ? ”
如何 敢 是的 站立 向上 在 正面 的 我 脸 到 舞蹈 什么时候 是的 不能 舞蹈 ? ”

你连舞都不会, 竟敢站在我面前跳舞?

- [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [ˈgæmbld] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [sæŋ] ,
' **He shouted , and drank , and gambled , and danced , and sang ,**
- 他 喊叫 , 和 喝 , 和 赌博 , 和 跳舞 , 和 唱 ,
[ænd; ənd] [fɔ:t] [ðə; ði] [nu:] [tʃʌmz] [ɔ:l] [naɪt] ,
and fought the new chums all night ,
- 和 战斗 这 新的 朋友们 全部 夜晚 ,
他整夜大喊大叫、喝酒、赌博、跳舞、唱歌, 还和新结识的朋友们打架。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sed] — -
and in the morning he said — '
- 和 在 这 早晨 他 说 — -
早上他说——

“ [wel] , [bɔɪz] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [ləst] [naɪt] .
“ **Well , boys , we had a grand time last night .**
“ 出色地 , 男孩们 , 我们 有 一个 盛大 时间 最后的 夜晚 .
“伙计们, 我们昨晚玩得很开心。”

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] . “
Come and have a drink with me . ”
- 来 和 有 一个 喝 和 我 . “
来, 陪我喝一杯。

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' **And of course they went in and had a drink with him .**
- 和 的 课程 他们 去 在 和 有 一个 喝 和 他 .
当然, 他们进去和他喝了一杯。

- [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈflaʊər][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [wen] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən]
' **Next morning the Flour was walking along the street , when he met a drunken**
- 下一个 早晨 这 面粉 曾是 步行 沿着 这 街道 , 什么时候 他 遇见 一个 醉
,
,
,
第二天早上, 面粉先生走在街上, 遇到一个醉汉,

[dɪs'repjətəbl] [oʊld][hæg] , [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈnɪpər] ” . -
disreputable old hag , known among the boys as the “ Nipper ” . '
- 声名狼藉的 老的 魔女 , 已知 之中 这 男孩们 作为 这 “ 尼珀 ” . -
一个声名狼藉的老巫婆, 男孩们都叫她“小淘气”。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [,em 'i:] [ˈlʌvli] [ˈflaʊər][oʊ - [wi:t] ! ” [sez] [ʃi:; ʃi] . -
“ **Good MORNING , me lovely Flour o ' Wheat ! ” says she . '**
“ 好的 早晨 , 我 迷人的 面粉 o - 小麦 ! ” 说道 她 . -
“早上好, 我亲爱的麦粉!”她说道。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [,em 'i:] [ˈlʌvli] [ˈnɪpər] ! ” [sez] [ðə; ði][ˈflaʊər] .
“ **Good MORNING , me lovely Nipper ! ” says the Flour .**
“ 好的 早晨 , 我 迷人的 尼珀 ! ” 说道 这 面粉 .
“早上好, 我亲爱的尼珀!”面粉说道。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [aʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [dres] ,
' **And with that she outs with a bottle she had in her dress ,**
- 和 和 那 她 出局 和 一个 瓶子 她 有 在 她 裙子 ,
“说完, 她就从裙子里掏出一个瓶子走了出去。”

[ænd; ənd] [smæft] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
and smashed him across the face with it .
- 和 粉碎 他 穿过 这 脸 和 它 .
然后用它来猛击他的脸。

[brʊʊk] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [tu:; tə] [smɪðə'ri:nz] ！
Broke the bottle to smithereens ！
打破 这 瓶子 到 粉碎 ！

把瓶子摔得粉碎！

- [ə; eɪ] [pə'li:smən] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][du:][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] ；
' **A policeman saw her do it , and took her up ；**
- 一个 警察 锯 她 做 它 ， 和 采取 她 向上 ；
“一名警察看到她这样做，就把她带走了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈflʌʊər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ˈweðər] [hi:; hi] [laɪkt] [,aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
and they had the Flour as a witness , whether he liked it or not .
和 他们 有 这 面粉 作为 一个 证人 ， 无论 他 喜欢 它 或者 不是 ；
他们以弗洛为证，不管他愿不愿意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [saɪt] [hi:; hi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [dʌn] [ʌp][ɪn] [ˈblʌdi] [ˈbændɪdʒ] ,
And a lovely sight he looked , with his face all done up in bloody bandages ,
和 一个 迷人的 视线 他 看起来 ， 和 他的 脸 全部 完毕 向上 在 血腥 绷带 ；
他那副模样真是令人难忘，脸上缠满了血淋淋的绷带。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdæmɪdʒd] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑ:n][ˈdu:ti] . -
and only one damaged eye and a corner of his mouth on duty . '
和 仅有的 一 损坏的 眼睛 和 一个 角落 的 他的 嘴 在 责任 ； -
执勤时只有一只眼睛和嘴角受了伤。

“ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][es] . [em] . ；
“ **It's nothing at all , your Honour , ” he said to the S . M . ；**
“ 它是 没有什么 在 全部 ， 你的 荣誉 ， ” 他 说 到 这 S ； M ； ；
“没什么，法官大人，”他对警长说；

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][pɪn] - [skrætʃ] — [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **only a pin - scratch — it's nothing at all .**
“ 仅有的 一个 别针 - 划痕 — 它是 没有什么 在 全部 ；
“只是个针尖大小的划痕——根本没什么大不了的。”

[let] [,aɪ 'ti:] [pæs] .
Let it pass .
让 它 经过 ；

就让它过去吧。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [æt; ət][ɔ:l] . “
I had no right to speak to the lovely woman at all . ”
我 有 不 正确的 到 说话 到 这 迷人的 女士 在 全部 ； “
我根本没有权利和这位美丽的女士说话。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [let] [,aɪ 'ti:] [pæs] , — [ðeɪ] [ˈfaɪnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kwɪd] .
' **But they didn't let it pass , — they fined her a quid .**
- 但 他们 没有 让 它 经过 ， — 他们 罚款 她 一个 英镑 ；
但他们并没有就此罢休，而是罚了她一英镑。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflʌʊər] [peɪd] [ðə; ði] [faɪn] .
' **And the Flour paid the fine .**
- 和 这 面粉 有薪酬的 这 美好的 ；
“面粉公司交了罚款。”

- [bʌt; bət] , [əˈlæs][fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ！
' **But , alas for human nature ！**
- 但 ， 唉 为了 人类 自然 ！
但是，唉，这就是人性！

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [men] ,
It was pretty much the same even in those days , and amongst those men ,
它 曾是 漂亮的 很多 这 相同的 甚至 在 那些 天 ， 和 在 那些 男人 ；
即使在当时，情况也大致相同，在那些男人当中，

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] .
as it is now .
作为 它 是 现在 :

就像现在这样。

[ə; eɪ][mæn] ['kʊdn̩t] [du:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][dɜ:rti] - ['maɪndɪd] ['blæk,gɑ:dz]
A man couldn't do a woman a good turn without the dirty - minded blackguards
一个 男人 不能 做 一个 女士 一个 好的 转动 没有 这 肮脏的 - 有思想 黑帮
[ˈteɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fə] ['græntɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
taking it for granted there was something between them .
采取 它 为了 的确 那里 曾是 某物 之间 他们 :

男人只要帮女人一个忙，那些心怀不轨的流氓就会想当然地认为他们之间有什么不正当的关系。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
It was a great joke amongst the boys who knew the Flour ,
它 曾是 一个 伟大的 开玩笑 在 这 男孩们 WHO 知道 这 面粉 ;
在认识弗洛尔的男孩们之间，这成了一个很棒的笑话。

[ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðə; ði] ['hɪpər] ; [bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [tu:] [fɑ:r][ɪn][sʌm; səm]
and who also knew the Nipper ; but as it was carried too far in some
和 WHO 还 知道 这 尼珀 ; 但 作为 它 曾是 携带 也 远的 在 一些
[ˈkwɔ:rtərz] ,
quarters ,
四分之一 ;

并且也认识“小家伙”；但由于它在某些地方被过度解读，

[,aɪ 'ti:] [gɑ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [noʊ] [dʒoʊk] [tu;; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] — [nɔ:r] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [læft] [tu:] [laʊd] [ɔ:r]
it got to be no joke to the Flour — nor to those who laughed too loud or
它 得到 到 是 不 开玩笑 到 这 面粉 — 也不 到 那些 WHO 笑了 也 大声 或者
[grɪnd] [tu:] [lɔ:ŋ] .
grinned too long .
咧嘴一笑 也 长的 :

对于面粉公司来说，这可不是开玩笑的事——对于那些笑得太大声或咧嘴笑得太久的人来说，这也不是什么玩笑了。

- [ðə; ði] [-] ['kʌz(ə)n] [θɔ:t] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [mæn] .
' The Flour's cousin thought he was a sharp man .
- 这 面粉 表哥 想法 他 曾是 一个 锋利的 男人 :
“面粉的表弟认为他是个精明的人。”

[ðə; ði] ['flaʊər] [gɑ:t] “ [stɪf] ” .
The Flour got “ stiff ” .
这 面粉 得到 “ 僵硬的 ” :

面粉变硬了。

[hi;; hi] ['hædn̩t] ['eni] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] ,
He hadn't any money , and his credit had run out ,
他 之前没有 任何 钱 , 和 他的 信用 有 跑步 出去 ;
他身无分文，信用卡也用完了。

[soʊ] [hi;; hi] [went] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [blæŋk] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [hi;; hi] [nu:] .
so he went and got a blank summons from one of the police he knew .
所以 他 去 和 得到 一个 空白的 传票 从 一 的 这 警察 他 知道 :
于是他去找了他认识的一位警察，弄到了一张空白传票。

[hi;; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] ['frʌt(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [oʊd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] .
He pretended that he wanted to frighten a man who owed him some money .
他 假装 那 他 通缉 到 吓唬 一个 男人 WHO 欠款 他 一些 钱 :
他假装想吓唬一个欠他钱的人。

[ðen] [hi;; hi] [fɪld] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] . -
Then he filled it up and took it to his cousin . '
然后 他 已填 它 向上 和 采取 它 到 他的 表哥 : -
然后他把瓶子装满，带给了他的表弟。

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [sez] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bɑ:r] .
“ **What d'ye think of that ?** ” **he says , handing the summons across the bar .**
“ 什么 染料 思考 的 那 ? ” 他 说道 , 处理 这 传票 穿过 这 酒吧 .
“ 你觉得怎么样 ? ” 他一边说着 , 一边把传票递过吧台。

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em ˈi:] [ˈlʌvli] [ˈdɪni] [ˈmɜ:rfi] [naʊ] ? ” -
“ **What d'ye think of me lovely Dinny Murphy now ?** ” '
“ 什么 染料 思考 的 我 迷人的 迪尼 墨菲 现在 ? ” -
“ 你现在觉得我怎么样 , 可爱的迪尼·墨菲 ? ”

“ [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ? ” -
“ **Why , what's this all about ?** ” '
“ 为什么 , 是什么 这 全部 关于 ? ” -
“ 为什么 ? 这到底是怎么回事 ? ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **That's what I want to know .**
“ 那就是 什么 我 想 到 知道 .
“ 这正是我想知道的。”

[aɪ] [ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] - [noʊt] [ɔ:f] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtaɪt] [əˈɡoʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
I borrowed a five - pound - note off of him a fortnight ago when I was
我 借来的 一个 五 - 磅 - 笔记 离开 的 他 一个 两星期 前 什么时候 我 曾是
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,
两周前我喝醉的时候向他借了一张五英镑的钞票。

[æn; ən] - [naʊ] [hi:; hi] [sendz] [em ˈi:] [ðæt] . ” -
an ' now he sends me that . ” '
一个 - 现在 他 发送 我 那 . ” -
现在他把这个发给我了。

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪmd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdɪni] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] ,
“ **Well , I never would have dream'd that of Dinny ,** ” **says the cousin ,**
“ 出色地 , 我 绝不 会 有 梦见 那 的 迪尼 , ” 说道 这 表哥 ,
“ 我做梦都没想到迪尼会做出这种事 , ” 表妹说道。

[ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] .
scratching his head and blinking .
抓挠 他的 头 和 眨眼 .
他挠了挠头 , 眨了眨眼。

“ [wɒts] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ? ” -
“ **What's come over him at all ?** ” '
“ 是什么 来 超过 他 在 全部 ? ” -
他到底是怎么了 ?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] . ” -
“ **That's what I want to know .** ” '
“ 那就是 什么 我 想 到 知道 . ” -
“ 这正是我想知道的。”

“ [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] ? ” -
“ **What have you been doing to the man ?** ” '
“ 什么 有 你 到过 正在做 到 这 男人 ? ” -
“ 你对那个人做了什么 ? ”

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] . ”
“ **Divil a thing that I'm aware of .** ”
“ 魔鬼 一个 事物 那 我是 意识到的 的 . ”
“ 魔鬼 , 据我所知。”

- [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] - [tʌft] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] . -
' **The cousin rubbed his chin - tuft between his forefinger and thumb .** '
- 这 表哥 摩擦 他的 下巴 - 簇 之间 他的 食指 和 拇指 . -

“表弟用食指和拇指揉搓着下巴上的胡茬。”

“ [wel] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈflaʊər] [ɪmˈpeɪʃntli] . -
“ **Well , what am I to do about it ?** ” **asked the Flour impatiently .** '
“ 出色地 , 什么 是 我 到 做 关于 它 ? ” 问 这 面粉 不耐烦地 . -

“那我该怎么办呢？”面粉不耐烦地问道。

“ [duː] ?
“ **Do ?**
“ 做 ? ”

“做？”

[peɪ] [ðə; ði][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ” -
Pay the man , of course ? ” '
支付 这 男人 , 的 课程 ? ” -

当然是付钱给那个人啦？

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [mæn] [wen] [aɪ] [ˈhævnt] [gɔːt][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [əˈbaʊt]
“ **How can I pay the lovely man when I haven't got the price of a drink about**
“ 如何 能 我 支付 这 迷人的 男人 什么时候 我 还没有 得到 这 价格 的 一个 喝 关于
[em ˈiː] ? ”
me ? ”
我 ? ”

“我身上连买杯酒的钱都没有，怎么付钱给这位可爱的先生呢？”

- [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] . -
' **The cousin scratched his chin .** '
- 这 表哥 刮痕 他的 下巴 . -

“表弟挠了挠下巴。”

“ [wel] — [hɪr] , [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] - [noʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .
“ **Well — here , I'll lend you a five - pound - note for a month or two .**
“ 出色地 — 这里 , 患病的 借 你 一个 五 - 磅 - 笔记 为了 一个 月 或者 二 .

“好吧——给你，我借你一张五英镑的钞票，够你用一两个月。”

[goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] . ”
Go and pay the man , and get back to work . ”
去 和 支付 这 男人 , 和 得到 后退 到 工作 . ”

去把钱付给他，然后回去工作。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflaʊər] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈdɪni] [ˈmɜːrfi] ,
' **And the Flour went and found Dinny Murphy ,**
- 和 这 面粉 去 和 成立 迪尼 墨菲 ,

“然后面粉就去找了迪尼·墨菲。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [spriː] [təˈgeðər] [ʌp][æt; ət][ˈbreɪdiːz] , [ðə; ði]
and the pair of them had a howling spree together up at Brady's , the
和 这 一对 的 他们 有 一个 嚎叫 狂欢 一起 向上 在 布雷迪的 , 这
[ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [pʌb] .
opposition pub .
反对 酒吧 .

然后，两人一起跑到对面酒吧布雷迪酒吧，放声大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] .
And the cousin said he thought all the time he was being had .
和 这 表哥 说 他 想法 全部 这 时间 他 曾是 存在 有 .

表弟说他一直觉得自己被人耍了。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnæsti] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [hæf] [drʌŋk] .
- **He was nasty sometimes , when he was about half drunk .**
- 他 曾是 可恶的 有时 , 什么时候 他 曾是 关于 一半 醉 .
“他有时候很讨厌，尤其是在半醉的时候。”

[fɔ: r; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ˈhi: d] [kʌm] [ɑ: n][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] - [spɔ: rts][wɜ: r; wər][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ: k]
he'd come on the ground when the Orewell sports were in full swing and walk
他会 来 在 这 地面 什么时候 这 - 运动的 是 在 满的 摇摆 和 走
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

当奥雷韦尔的运动会如火如荼地进行时，他会来到场地周围走走。

[səˈlɪləkwaɪzɪŋ] [dʒʌst] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ: r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] ;
soliloquising just loud enough for you to hear ;
独白 只是 大声 足够的 为了 你 到 听到 ;
他自言自语，声音刚好够你听见；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ: f] [ˈhi: d] [pæs] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃa: t] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and just when a big event was coming off he'd pass within earshot of some
和 只是 什么时候 一个 大的 事件 曾是 未来 离开 他会 经过 之内 听力范围 的 一些
[kəˈmɪti] [men] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɜ: rstɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔ: r; fər] [wi: ks] [tu:; tə][wɜ: rk][ðə; ði]
committee men — who had been bursting themselves for weeks to work the
委员会 男人 — WHO 有 到过 爆发 他们自己 为了 周 到 工作 这
[θɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈti:][ə; eɪ] [səkˈses] — [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] — -
thing up and make it a success — saying to himself —
事物 向上 和 制作 它 一个 成功 — 说 到 他自己 — -

每当一项重大活动即将举行时，他就会从一些委员会成员耳边走过——这些成员为了筹备和成功举办这项活动已经忙碌了好几个星期——然后自言自语道：

“ [ˈwɜ: rz, ˈhwɜ: rz][ðə; ði] - [spɔ: rts] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ?
“ **Where's the Orewell sports that I hear so much about ?**
“ 在哪里？ 这 - 运动的 那 我 听到 所以 很多 关于 ？
“我经常听到奥雷韦尔的体育运动在哪里？”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðem; ðəm] !
I don't see them !
我 不 看 他们 ！
我没看到他们！

[kæn; kən] [ˈeni] [wʌn][dəˈrekt][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] - [spɔ: rts] ? “
Can any one direct me to the Orewell sports ? ”
能 任何 — 直接的 我 到 这 - 运动的 ？ ”

请问有人知道奥雷威尔体育赛事在哪里举行吗？

- [ɔ: r] [ˈhi: d] [pæs] [ə; eɪ] [ˈræfl] , [ˈlɑ: təri] , [ˈlʌki] - [bæg] , [ɔ: r][ˈɡoʊldən] - [ˈbærəl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
' Or he'd pass a raffle , lottery , lucky - bag , or golden - barrel business of some
- 或者 他会 经过 一个 抽奖 , 彩票 , 幸运的 - 包 , 或者 金的 - 桶 商业 的 一些
[sɔ: rt] , — -
sort , — '
种类 , — -

“或者他会搞一些抽奖、彩票、幸运袋或者其他什么赚钱的生意，——”

“ [noʊ][ˈɡæmblɪn] - [fɔ: r; fər][ðə; ði][ˈflaʊər] .
“ **No gamblin ' for the Flour .**
“ 不 赌徒 - 为了 这 面粉 ；
“面粉公司不搞赌博。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)]
I don't believe in their little shwindles .

我 不 相信 在 他们的 小的
我不相信他们那些小伎俩。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
It ought to be shtopped .

它 应该 到 是
应该制止这种行为。

['ledɪn] - [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ['æftreɪ] . "
Leadin ' young people ashtray . "

引言 - 年轻的 人们 烟灰缸 - "
引领年轻人的烟灰缸。

- [ɔ:r] ['hi:d] [pæs] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] , — -
' Or he'd pass an Englishman he didn't like , — '

- 或者 他会 经过 一个 英国人 他 没有 喜欢 , — -
“或者他会错过一个他不喜欢的英国人，——”

" [lʊk] [æt; ət] - ['rɑ:bərts] !
" Look at Jinneral Roberts !

" 看 在 - 罗伯茨 !
“看看金纳罗伯茨！ ”

['hi:z] [ə; eɪ][mæn] !
He's a man !

他是 一个 男人 !
他是个男人！

['hi:z] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] !
He's an Irishman !

他是 一个 爱尔兰人 !
他是爱尔兰人！

['ɪŋɡlənd] [hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['aɪərlənd][fɔ:r; fər][ɪts] - !
England has to come to Ireland for its Jinnerals !

英格兰 有 到 来 到 爱尔兰 为了 它是 - !
英格兰的Jinnerals乐队必须来爱尔兰演出！

['lʌk] [æt; ət] - ['rɑ:bərts] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɑ:ʃɪz] [ʌv; əv] - ! "
Luk at Jinneral Roberts in the marshes of Candyhar ! "

陆 在 - 罗伯茨 在 这 沼泽 的 - ! "
在坎迪哈尔沼泽地里寻找金纳罗·罗伯茨！

- [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [spɔ:rts] [æt; ət] - [kri:k] [ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] — [ɪk'sept] [wʌns] —
' They always had sports at Orewell Creek on New Year's Day — except once —

- 他们 总是 有 运动的 在 - 溪 在 新的 年 天 — 除了 一次 —
[ænd; ænd][ʊɒld] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ,

and old Duncan was always there ,

和 老的 邓肯 曾是 总是 那里 ,
“除了有一次之外，他们每年元旦都会在奥雷韦尔溪举行体育比赛，老邓肯总是会去。”

— ['nevər] [mɪst] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hi:; hi] [daɪd] .
— never missed it till the day he died .

— 绝不 错过 它 直到 这 天 他 死亡 .
直到去世那天，他从未错过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgər] , [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [ænd; ænd] [gʊd] - ['hɑ:tɪd] “ [hɑ:rd] - [keɪs] ” .
He was a digger , a humorous and good - hearted “ hard - case ” .

他 曾是 一个 挖掘机 , 一个 幽默 和 好的 - 心地 “ 难的 - 案件 ” .
他是个掘金者，一个幽默善良的“硬汉”。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] “ [oʊld] [ˈdʌŋkən] ” .
They all knew “ old Duncan ” .
他们 全部 知道 “ 老的 邓肯 ” .

他们都认识“老邓肯”。

- [bʌt; bət][wʌn] [nu:] [ˈjɪrz] [i:v] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [tɜ:rn] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɪst] [æt; ət][wʌns] .
‘ But one New Year’s Eve he didn’t turn up , and was missed at once .
- 但 一 新的 年 前夕 他 没有 转动 向上 , 和 曾是 错过 在 一次 .
但有一年除夕夜他没有出现，大家都很想念他。

“ [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][oʊld] [ˈdʌŋkən] ?
“ Where’s old Duncan ? ”
“ 在哪里? 老的 邓肯 ? ”

老邓肯在哪儿？

[ˈeni] [wʌn] [si:n] [oʊld] [ˈdʌŋkən] ? “
Any one seen old Duncan ? ”
任何 一 已见 老的 邓肯 ? ”

有人见过老邓肯吗？

“ [oʊ] , [ˈhi:l] [tɜ:rn] [ʌp] [ɔ:lˈraɪt] .
“ Oh , he’ll turn up alright .
“ 哦 , 地狱 转动 向上 好吧 .

“哦，他肯定会来的。”

“ [ðeɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:d] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈdʌŋkən] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
“ They inquired , and argued , and waited , but Duncan didn’t come .
“ 他们 询问 , 和 争论 , 和 等待 , 但 邓肯 没有 来 .

他们询问、争论、等待，但邓肯始终没有来。

- [ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ˈdʌfəz] .
‘ Duncan was working at Duffers .
- 邓肯 曾是 在 职的 在 笨蛋 .

邓肯当时在达弗斯公司工作。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈdʌfəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhædnt] [si:n] [hɪm; ɪm]
The boys inquired of fellows who came from Duffers , but they hadn’t seen him
这 男孩们 询问 的 伙伴们 WHO 来了 从 笨蛋 , 但 他们 之前没有 已见 他
[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
for two days .
为了 二 天 .

男孩们向来自达弗斯的人打听，但他们已经两天没见到他了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kri:k] .
They had fully expected to find him at the creek .
他们 有 完全 预期的 到 寻找 他 在 这 溪 .

他们原本以为会在小溪边找到他。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [æt; ət] - [nɔ:r] - .
He wasn’t at Aliaura nor Notown .
他 不是 在 - 也不 - .

他既不在阿利亚乌拉，也不在诺顿。

[ðeɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [men] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈnelsn] [kri:k] , [bʌt; bət] [ˈdʌŋkən] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] . -
They inquired of men who came from Nelson Creek , but Duncan wasn’t there . ‘
- 他们 询问 的 男人 WHO 来了 从 纳尔逊 溪 , 但 邓肯 不是 那里 . -

他们询问了来自纳尔逊溪的人，但邓肯不在那里。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [ˈmæn] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈflaʊər][ˈʌv; əv] [wiːt] [æt; ət]
“ **There's something happened to the lovely man , “ said the Flour of Wheat at**
“ 有 某物 发生 到 这 迷人的 男人 , ” 说 这 面粉 的 小麦 在
[læst] .
last .
最后的 :

“这位可爱的男士出事了,”小麦粉最后说道。

“ [sʌm; səm][ˈʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [ˈbetər] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **Some of us had better see about it . “**
“ 一些 的 我们 有 更好的 看 关于 它 : ”

“我们当中有些人最好去看看情况。”

- [ˈprɪti] [suːn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] ,
- **Pretty soon this was the general opinion ,**
- 漂亮的 很快 这 曾是 这 一般的 观点 ,

“很快,这便成了普遍的看法。”

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə] [ˈdʌfəz] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]
and so a party started out over the hills to Duffers before daylight in the
和 所以 一个 派对 开始 出去 超过 这 丘陵 到 笨蛋 前 日光 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

于是,在黎明前,一行人翻过山丘,前往达弗斯。

[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈflaʊər] .
headed by the Flour .
标题 经过 这 面粉 :

由面粉公司领衔。

- [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈʌv; əv] [ˈdʌŋkənz] “ [ˈwɔːrɪ] ” [wʌz; wəz] [kloʊzd] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈpædlɑːk] .
- **The door of Duncan's “ where “ was closed — BUT NOT PADLOCKED .**
- 这 门 的 邓肯的 ” 什么 ” 曾是 关闭 — 但 不是 已上锁 :

邓肯的“仓库”大门关着——但没有上锁。

[ðə; ðɪ][ˈflaʊər] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
The Flour noticed this , gave his head a jerk , opened the door , and went in .
这 面粉 注意到 这 , 给予 他的 头 一个 混蛋 , 打开 这 门 , 和 去 在 :

面粉注意到了这一点,猛地转过头,打开门走了进去。

[ðə; ðɪ] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˈtaɪdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈfaɪərpleɪs] .
The hut was tidied up and swept out — even the fireplace .
这 小屋 曾是 整理好 向上 和 扫荡 出去 — 甚至 这 壁炉 :

小屋被收拾干净,连壁炉都打扫得干干净净。

[ˈdʌŋkən] [hæd; həd] “ [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ][bɑːksɪz] ” [ænd; ənd] “ [kliːnd] [ʌp] ” ,
Duncan had “ lifted the boxes “ and “ cleaned up “ ,
邓肯 有 ” 抬起 这 盒子 ” 和 ” 已清洗 向上 ” ,

邓肯“搬走了箱子”并“清理了现场”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈbæɡ][ˈʌv; əv][ˈɡoʊld] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈelf] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and his little bag of gold stood on a shelf by his side — all ready for his
和 他的 小的 包 的 金子 站立 在 一个 架子 经过 他的 边 — 全部 准备好 为了 他的
[spriː] .
spree .
狂欢 :

他那小袋金子就放在他身旁的架子上——随时准备让他大肆挥霍。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈnekərtʃiːf] [ˈfoʊldɪd] [ˈredi] [tuː; tə][taɪ][ɑːn] .
On the table lay a clean neckerchief folded ready to tie on .
在 这 桌子 躺 一个 干净的 围巾 折叠 准备好 到 领带 在 :

桌上放着一条干净的领巾,叠好后随时可以系上。

[ðə; ði] ['blæŋkɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd] ['ni:tli] [ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] ,
The blankets had been folded neatly and laid on the bunk ,
这毯子有到过折叠整齐地和铺设在这假寐 ,
毯子叠放整齐, 铺在床铺上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [stretʃt] [oʊld] [ˈdʌŋkən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['laɪɪŋ] [krɔ:st] [ɑ:n]
and on them was stretched Old Duncan , with his arms lying crossed on
和在他们曾是拉伸老的邓肯 , 和他的武器说谎交叉在
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的胸部 ,
老邓肯躺在上面, 双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][wʌŋ] [fʊt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bu:t] [ɑ:n] — ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and one foot — with a boot on — resting on the ground .
和一脚 — 和 一个 启动 在 — 休息 在这 地面 .
一只脚——穿着靴子——放在地上。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] “ [kli:n] [θɪŋz] ” [ɑ:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [bu:t] ,
He had his “ clean things ” on , and was dressed except for one boot ,
他有他的 “ 干净的 事物 ” 在 , 和 曾是 穿着 除了 为了 一 启动 ,
他穿好了“干净的衣服”, 除了没穿一只靴子之外, 其他都穿戴整齐了。

[ðə; ði] ['nektai] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] .
the necktie , and his hat .
这 领带 , 和 他的 帽子 .
领带, 还有他的帽子。

[hɑ:rt] [dɪ'zi:z] . -
Heart disease . '
心 疾病 . -
心脏病。 '

“ [teɪk] [jʊr; jər][hæts][ɔ:f][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn]'kwaɪətli] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði]'flaʊər] .
“ Take your hats off and come in quietly , lads , ” said the Flour .
“ 拿 你的 帽子 离开 和 来 在 悄悄 , 小伙子们 , ” 说 这 面粉 .
“伙计们, 摘下帽子, 安静地进来,”面粉说道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['lʌvli] [mæn] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] . ”
“ Here's the lovely man lying dead in his bunk . ”
“ 这里是 这 迷人的 男人 说谎 死的 在 他的 假寐 . ”
“瞧, 这位可爱的男人就这么躺在他的铺位上, 已经去世了。”

- [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][spɔ:rts][æt; ət] - [ðæt] [nu:] [jɪr] .
' There were no sports at Orwell that New Year .
- 那里 是 不 运动的 在 - 那 新的 年 .
“那年新年, 奥雷韦尔没有任何体育赛事。”

[sʌm; səm][wʌŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['nelsn] [kri:k] [maɪt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][spɔ:rts]
Some one said that the crowd from Nelson Creek might object to the sports
一些 一 说 那 这 人群 从 纳尔逊 溪 可能 目的 到 这 运动的
['bi:ɪŋ] [poʊ'spoʊnd][ɑ:n][oʊld] [ˈdʌŋkənz] [ə'kaʊnt] ,
being postponed on old Duncan's account ,
存在 推迟 在 老的 邓肯的 帐户 ,
有人说, 纳尔逊溪的民众可能会因为老邓肯的缘故而反对体育赛事延期。

[bʌt; bət][ðə; ði]'flaʊər] [sed] ['hi:d] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
but the Flour said he'd see to that .
但 这 面粉 说 他会 看 到 那 .
但面粉先生说他会处理这件事。

- [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [dɪd][ˈɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈflʌʊər] [ˈri:zənd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
' **One or two did object , but the Flour reasoned with them and there**
- 一 或者 二 做过 目的 , 但 这 面粉 有理智的 和 他们 和 那里
[wɜ:r; wər][noʊ][spɔ:rts] .
were no sports .
是 不 运动的 .

“有一两个人反对，但弗洛尔和他们讲道理，所以没有发生争执。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflʌʊər] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] , [ˈæftərwərdz] , “ [ɑ:] ,
' **And the Flour used to say , afterwards , “ Ah ,**
- 和 这 面粉 用过的 到 说 , 然后 , “ 啊 ,

后来，面粉厂的人常说：“啊，

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [wi;; wi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [wen] [ˈdʌŋkən] [daɪd]
but it was a grand time we had at the funeral when Duncan died
但 它 曾是 一个 盛大 时间 我们 有 在 这 葬礼 什么时候 邓肯 死亡
[æt; ət] [ˈdʌfəz] . “
at Duffers . “
在 笨蛋 . “

但邓肯在达弗斯去世时，我们在葬礼上度过了一段美好的时光。”

- [ðə; ði][ˈflʌʊər][ʌv; əv] [wi:t] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ˈdɪni] [ˈmɜ:rfɪ] ,
' **The Flour of Wheat carried his mate , Dinny Murphy ,**
- 这 面粉 的 小麦 携带 他的 伴侣 , 迪尼 墨菲 ,

“小麦粉号”载着他的伙伴迪尼·墨菲，

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɪn][frʌm; frəm][ti: ˈeɪt] - [kəˈneri] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
all the way in from Th ' Canary to the hospital on his back .
全部 这 方式 在 从 钰 - 金丝雀 到 这 医院 在 他的 后退 .

他一路从金丝雀谷到医院，全程都是仰面躺着。

[ˈdɪni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] — [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪsəntəri] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
Dinny was very bad — the man was dying of the dysentery or something .
迪尼 曾是 非常 坏的 — 这 男人 曾是 垂死 的 这 痢 或者 某物 .

迪尼的情况非常糟糕——他好像得了痢疾或其他什么病，快要死了。

[ðə; ði][ˈflʌʊər][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [sper] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] - [ru:m] , [ænd; ənd] [heɪld]
The Flour laid him down on a spare bunk in the reception - room , and hailed
这 面粉 铺设 他 向下 在 一个 空闲的 假寐 在 这 接待 - 房间 , 和 赞誉
[ðə; ði] [stɑ:f] . -
the staff . ' .
这 职员 . -

“面粉”把他放在接待室里一张空着的床上，然后招呼了工作人员。

“ [ɪnˈsaɪd][ðer; ðər] — [kʌm] [aʊt] ! ”
“ **Inside there — come out ! “**
“ 里面 那里 — 来 出去 ! ”

“里面有人——出来吧！ ”

- [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
' **The doctor and some of the hospital people came to see what was the**
- 这 医生 和 一些 的 这 医院 人们 来了 到 看 什么 曾是 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

“医生和医院的一些工作人员过来看看发生了什么事。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][sɪˈga:r] ,
The doctor was a heavy swell , with a big cigar ,
这 医生 曾是 一个 重的 膨胀 , 和 一个 大的 雪茄 ,

医生是个身材魁梧、趾高气扬的家伙，嘴里叼着一根大雪茄。

[held] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][him; ɪm] [bɪ'twi:n] [tu:] [fæt], [sɔ:ft], [ˈjeləʊ] - [waɪt] [ˈfɪŋgərz] ,
held up in front of him between two fat , soft , yellow - white fingers ,
握住 向上 在 正面 的 他 之间 二 胖的 , 柔软的 , 黄色的 - 白色的 手指 ,
他用两根肥胖、柔软、黄白色的手指将它举到面前,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdændi] [ˈlɪt(ə)] [per] [ʌv; əv][ɡoʊld] - [rɪmd] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [nɪpt] [ˈɑ:ntə][hɪz; ɪz][noʊz]
and a dandy little pair of gold - rimmed eye - glasses nipped onto his nose
和 一个 花花公子 小的 一对 的 金子 - 带边 眼睛 - 眼镜 轻咬 到 他的 鼻子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] . -
with a spring . '
和 一个 春天 . -

一副精致的小巧的金边眼镜，用弹簧夹住他的鼻梁。
“ [ðeəz; ðəz][em ˈi:] [ˈlʌvli] [meɪt] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdaɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəntri] , ” [sez] [ðə; ði][ˈflaʊər] ,
“ **There's me lovely mate lying there dying of the dysentery ,** ” **says the Flour ,**
“ 有 我 迷人的 伴侣 说谎 那里 垂死 的 这 痢疾 , ” 说道 这 面粉 ,
“我亲爱的伙伴躺在那儿，快要死于痢疾了，”面粉说道。

“ [ænd; ənd] [ju:v] [ɡɑ:t][tu;; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] . ”
“ **and you've got to fix him up and bring him round .** ”
“ 和 你已经 得到 到 使固定 他 向上 和 带来 他 圆形的 . ”
“你得把他安顿好，让他恢复过来。”

- [ðen] [hi;; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] — -
' Then he shook his fist in the doctor's face and said — '
- 然后 他 摇晃 他的 拳头 在 这 医生的 脸 和 说 — -
然后他朝医生脸上挥了挥拳头，说道——

“ [ɪf] [ju;; jʊ] [let] [ðæt] [ˈlʌvli] [mæn][daɪ] — [ʃɒk] [aʊt] ! ”
“ **If you let that lovely man die — look out !** ”
“ 如果 你 让 那 迷人的 男人 死 — 看 出去 ! ”
“如果你让那个可爱的人死了——你就等着瞧吧！”

- [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈsta:rtld] .
' The doctor was startled .
- 这 医生 曾是 惊慌 .
医生吓了一跳。

[hi;; hi] [bækt] [ɔ:f][æt; ət][fɜ:rst] ; [ðen] [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] ,
He backed off at first ; then he took a puff at his cigar ,
他 支持的 离开 在 第一的 ; 然后 他 采取 一个 噗 在 他的 雪茄 ,
他起初退缩了；然后他抽了一口雪茄。

[stept] [ˈfɔ:rwəd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ʃɒk] [æt; ət] [ˈdɪni] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][ˈɔ:rdər][tu;; tə]
stepped forward , had a careless look at Dinny , and gave some order to
步 向前 , 有 一个 粗心 看 在 迪尼 , 和 给予 一些 命令 到
[ðə; ði] [əˈtendənts] .
the attendants .
这 服务员 .

他走上前去，漫不经心地看了迪尼一眼，然后吩咐了侍从们一些事情。
[ðə; ði][ˈflaʊər] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [tɜ:rnd] [hæf] [raʊnd] [æz; əz][hi;; hi] [went] [aʊt] ,
The Flour went to the door , turned half round as he went out ,
这 面粉 去 到 这 门 , 转向 一半 圆形的 作为 他 去 出去 ,
面粉走到门口，出门时半转过身，

[ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] — -
and shook his fist at them again , and said — '
和 摇晃 他的 拳头 在 他们 再次 , 和 说 — -
他又朝他们挥了挥拳头，说道——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [ˈlʌvli] [mæn] [daɪ] — [maɪnd] ! ”
“ **If you let that lovely man die — mind !** ”
“ 如果 你 让 那 迷人的 男人 死 — 头脑 ! ”

“如果你让那个可爱的人死了——记住！”

- [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ˈwiːlɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbærəʊ] .
‘ **In about twenty minutes he came back , wheeling a case of whisky in a barrow .** ’
- 在 关于 二十 分钟 他 来了 后退 , 惠灵 一个 案件 的 威士忌酒 在 一个 巴罗 .
大约二十分钟后, 他回来了, 用手推车推着一箱威士忌。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [keɪs] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [aɪˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . -
He carried the case inside , and dumped it down on the floor . ’
- 他 携带 这 案件 里面 , 和 丢弃 它 向下 在 这 地面 . -

他把箱子拎进屋里, 然后扔到地上。

[ðer; ðər] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [pɔːr] [ðæt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [mæn] . ”
“ **There , he said , pour that into the lovely man .** ”
“ 那里 , ” 他 说 , “ 倒 那 进入 这 迷人的 男人 . ”

“好了,”他说, “把这些都倒进这位可爱的男人身上吧。”

- [ðen] [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [sʌt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
‘ **Then he shook his fist at such members of the staff as were visible ,** ’
- 然后 他 摇晃 他的 拳头 在 这样的 成员 的 这 职员 作为 是 可见的 ,
[ænd; ənd] [sed] — -
and said — ’
- 和 说 — -

然后他朝几个露在外面的工作人员挥了挥拳头, 说道——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [ˈlʌvli] [mæn] [daɪ] — [ʃɒk] [aʊt] ! ”
“ **If you let that lovely man die — look out !** ”
“ 如果 你 让 那 迷人的 男人 死 — 看 出去 ! ”

“如果你让那个可爱的人死了——你就等着瞧吧！”

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [hɑːrd] - [ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
‘ **They were used to hard - cases , and didn't take much notice of him ,** ’
- 他们 是 用过的 到 难的 - 案例 , 和 没有 拿 很多 注意 的 他 ,

“他们以前见惯了难缠的家伙, 所以没太注意他。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mes] ;
but he had the hospital in an awful mess ;
- 但 他 有 这 医院 在 一个 可怕 混乱 ;

但他把医院搞得一团糟；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [taʊn] ,
he was there all hours of the day and night ; he would go down town ,
- 他 曾是 那里 全部 小时 的 这 天 和 夜晚 ; 他 会 去 向下 镇 ,

他日夜都在那里；他会去市中心，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdrɪŋks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪt] [ˈmeɪbi] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːd] [seɪ] , “ [ɑː] ,
have a few drinks and a fight maybe , and then he'd say , “ Ah ,
- 有 一个 很少 饮料 和 一个 斗争 或许 , 和 然后 他会 说 , “ 啊 ,

喝几杯酒, 也许还会打架, 然后他会说：“啊，

[wel] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [emˈiː] [ˈlʌvli] [meɪts] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] . ”
well , I'll have to go up and see how me lovely mate's getting on . ”
出色地 , 患病的 有 到 去 向上 和 看 如何 我 迷人的 朋友的 获得 在 . ”

嗯, 我得上去看看我亲爱的朋友过得怎么样了。

- [ænd; ɐnd] ['evri] [taɪm] ['hi:d] [gʊʊ] [ʌp] ['hi:d] [jeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
' **And every time he'd go up he'd shake his fist at the hospital in general** .
- 和 每一个 时间 他会 去 向上 他会 摇 他的 拳头 在 这 医院 在 一般的
[ænd; ɐnd] ['θret(ə)n] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] - [ɪm] [ɔ:l] [ɪf] [ðeɪ] [let] ['dɪni] ['mɜ:rfi] [daɪ] .
and threaten to murder 'em all if they let Dinny Murphy die .
- 和 威胁 到 谋杀 - 呃 全部如果 他们 让 迪尼 墨菲 死 .
“每次他上去，都会对着医院挥舞拳头，威胁说如果他们让迪尼·墨菲死掉，他就要杀了他们所有人。”

- [wel] , ['dɪni] ['mɜ:rfi] [daɪd] [wʌn] [naɪt] .
' **Well , Dinny Murphy died one night** .
- 出色地 , 迪尼 墨菲 死亡 一 夜晚 .
“嗯，迪尼·墨菲在一个晚上去世了。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [met] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,
The next morning the Flour met the doctor in the street ,
这 下一个 早晨 这 面粉 遇见 这 医生 在 这 街道 ,
第二天早上，弗洛尔在街上遇到了医生。

[ænd; ɐnd] [hɔ:ld] [ɔ:f] [ænd; ɐnd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] ,
and hauled off and hit him between the eyes ,
和 拖拽 离开 和 打 他 之间 这 眼睛 ,
然后猛地一拳打在他的眉心。

[ænd; ɐnd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . -
and knocked him down before he had time to see who it was . '
和 敲门 他 向下 前 他 有 时间 到 看 WHO 它 曾是 . -
还没等他看清是谁，就被击倒在地。

“ [steɪ] [ðer; ðər] , [ji:; ji] ['lɪt(ə)l] ['wɪpər] - ['snæpər] , ” [sed] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [wi:t] ; “ [ju:; jʊ] [let] [ðæt]
“ **Stay there , ye little whipper - snapper ,** ” **said the Flour of Wheat ;** “ **you let that**
“ 停留 那里 , 是的 小的 鞭子 - 鲷鱼 , ” 说 这 面粉 的 小麦 ; “ 你 让 那
['lʌvli] [mæn] [daɪ] ! “
lovely man die ! “
迷人的 男人 死 ! “
“你这小毛孩，就待在那儿别动，”小麦粉说，“你让那位可爱的人死了！ ”

- [ðə; ði] [pə'li:s] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ,
' **The police happened to be out of town that day** ,
- 这 警察 发生 到 是 出去 的 镇 那 天 ,
“那天警察正好不在城里。”

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['flaʊər] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] [ænd; ɐnd]
and while they were waiting for them the Flour got a coffin and
和 尽管 他们 是 等待 为了 他们 这 面粉 得到 一个 棺材 和
['kærid] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
carried it up to the hospital ,
携带 它 向上 到 这 医院 ,
在他们等待期间，弗洛尔人拿来一口棺材，抬到医院去。

[ænd; ɐnd] [stʊd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [end] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] . -
and stood it on end by the doorway . '
和 站立 它 在 结尾 经过 这 门口 . -
然后把它竖起来放在门口。

“ [aɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ['lʌvli] [meɪt] !
“ **I've come for me lovely mate !**
“ 我已经 来 为了 我 迷人的 伴侣 !
“我来找我亲爱的伙伴了！ ”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [skerd] [stɑ:f] — [ɔ:r][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [beɪl] [ʌp][ænd; ənd]
” he said to the scared staff — or as much of it as he baled up and
” 他 说 到 这 害怕的 职员 — 或者 作为 很多 的 它 作为 他 打包 向上 和
[ˈkudnt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
couldn't escape him .
不能 逃脱 他 .

他对吓坏了的员工说——或者说，他只能说这么多，因为他被吓得动弹不得，无法逃脱。

” [hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
” Hand him over .
” 手 他 超过 .

“把他交出来。”

[ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - [kə'neri] .
He's going back to be buried with his friends at Th ' Canary .
他是 去 后退 到 是 埋葬 和 他的 朋友们 在 钷 - 金丝雀 .

他将回到金丝雀墓园，与他的朋友们葬在一起。

[naʊ] , [dəʊnt][bi:; bi] [ˈsni:kɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [saɪd] [ɔ:f] , [ju:; jʊ][ðər; ðər] ; [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi]
Now , don't be sneaking round and sidling off , you there ; you needn't be
现在 , 不 是 鬼鬼祟祟 圆形的 和 侧身 离开 , 你 那里 ; 你 不必 是
[ˈfraɪ(ə)nd] ;
frightened ;
害怕 ;

别偷偷摸摸地绕来绕去，你不用害怕；

[aɪv] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . ”
I've settled with the doctor . ”
我已经 定居 和 这 医生 . ”

我已经和医生达成和解了。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈflaʊər] ,
- But they called in a man who had some influence with the Flour ,
- 但 他们 称为 在 一个 男人 WHO 有 一些 影响 和 这 面粉 ,
但他们请来了一位在面粉厂有一定影响力的人，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'tɪtɪst] [nɜ:rs] [ɑ:n]
and between them — and with the assistance of the prettiest nurse on
和 之间 他们 — 和 和 这 协助 的 这 最漂亮的 护士 在
[ðə; ði] [ˈpremsɪz] — [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][weɪt] .
the premises — they persuaded him to wait .
这 前提 — 他们 被说服 他 到 等待 .

在他们两人的劝说下——再加上院里最漂亮的护士的帮助——他们终于说服他等待。

[ˈdɪni] [ˈwɔznt] [ˈredi] [jet] ; [ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈpepərz] [tu:; tə][saɪn] ; [aɪ 'ti:] [ˈwɔdnt] [bi:; bi] [ˈdi:snt] [tu:; tə]
Dinny wasn't ready yet ; there were papers to sign ; it wouldn't be decent to
迪尼 不是 准备好 然而 ; 那里 是 文件 到 符号 ; 它 不会 是 体面的 到
[ðə; ði] [ded] ;
the dead ;
这 死的 ;

迪尼还没准备好；还有文件要签；这样对死者不体面；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [preɪd] [ˈoʊvər] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ft] [ænd; ənd] [ˈfeɪvd] ,
he had to be prayed over ; he had to be washed and shaved ,
他 有 到 是 祈祷 超过 ; 他 有 到 是 洗过 和 剃光 ,
他需要接受祈祷；他需要洗澡和刮胡子。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp] [ˈdi:snt] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and fixed up decent and comfortable .
和 固定的 向上 体面的 和 舒服的 .

装修得体面舒适。

[ˈeniweɪ] , [ðeid] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈredi] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] .
Anyway , they'd have him ready in an hour , or take the consequences .
反正 , 他们会 有 他 准备好 在 一个 小时 , 或者 拿 这 结果 .

总之, 他们会在一个小时内把他准备好, 否则就要承担后果。

- [ðə; ði][ˈflaʊər] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kɒd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ˈiːkwəli] [æz; əz] [wel]
' The Flour objected on the ground that all this could be done equally as well
- 这 面粉 反对 在 这 地面 那 全部 这 可以 是 完毕 同样地 作为 出色地
[ænd; ənd] [ˈbetər] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][tiː ˈeɪt] - [kəˈneri] .
and better by the boys at Th ' Canary .
和 更好的 经过 这 男孩们 在 钷 - 金丝雀 .

“面粉厂”反对的理由是, 所有这些事情, 金丝雀队的伙计们都能做得同样好, 甚至更好。

“ [haʊˈevər] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ,
“ However , “ he said , “ I'll be round in an hour ,
“ 然而 , “ 他 说 , “ 患病的 是 圆形的 在 一个 小时 ,
“ 不过, “他说, “我一个小时后就到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][em ˈiː] [ˈlʌvli] [meɪt] [ˈredi] — [lʊk] [aʊt] !
and if you haven't got me lovely mate ready — look out !
和 如果 你 还没有 得到 我 迷人的 伴侣 准备好 — 看 出去 !
如果你还没帮我准备好我亲爱的伙伴——那就等着瞧吧!

“ [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈstɜːnli] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [sed] — -
“ Then he shook his fist sternly at them once more and said — '
“ 然后 他 摇晃 他的 拳头 严厉地 在 他们 一次 更多的 和 说 — -
“然后他又一次严厉地朝他们挥了挥拳头, 说道——”

“ [aɪ] [noʊ] [jər] [ˈdɜːrti] [trɪks] [ænd; ənd] [dɒdʒz] ,
“ I know yer dirty tricks and dodges ,
“ 我 知道 你的 肮脏的 技巧 和 躲闪 ,
我知道你的卑鄙伎俩和躲闪手段,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ɛə] [ə; eɪ][pɪn] - [skrætʃ] [ɑːn][em ˈiː] [meɪts] [ˈbɑːdi] — [lʊk] [aʊt] !
and if there's e'er a pin - scratch on me mate's body — look out !
和 如果 有 曾经 一个 别针 - 划痕 在 我 朋友的 身体 — 看 出去 !
如果我的朋友身上哪怕有一点点小伤——小心!

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɛrɪn] - [ʌv; əv] [dɪniːz] [toʊ] - [neɪl] [ˈmɪsɪn] - — [lʊk] [aʊt] ! “
If there's a pairin ' of Dinny's toe - nail missin ' — look out ! “
如果 有 一个 配对 - 的 迪尼餐厅 脚趾 - 指甲 米辛 - - — 看 出去 ! “
如果迪尼少了一对脚趾甲——那就小心了!

- [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] — [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' Then he went out — taking the coffin with him .
- 然后 他 去 出去 — 采取 这 棺材 和 他 .
然后他走了出去——带着棺材。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ,
' And when the police came to his lodgings to arrest him ,
- 和 什么时候 这 警察 来了 到 他的 住宿 到 逮捕 他 ,
“当警察来到他的住处逮捕他时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
they found the coffin on the floor by the side of the bed ,
他们 成立 这 棺材 在 这 地面 经过 这 边 的 这 床 ,
他们在床边的地板上发现了棺材。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈflaʊər] [ˈlaɪn] [ɪn][aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] [ˈpi:sfəli] [ɑ:n]
and the Flour lying in it on his back , with his arms folded peacefully on
和 这 面粉 说谎 在 它 在 他的 后退 , 和 他的 武器 折叠 和平地 在
[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 :

面粉躺在他背上，双臂平静地交叉放在胸前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [drʌŋk] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd][get][tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi][əˈlaɪv]
He was as dead drunk as any man could get to be and still be alive
他 曾是 作为 死的 醉 作为 任何 男人 可以 得到 到 是 和 仍然 是 活
:
:
:

他醉得不省人事，醉到极点，但还活着。

[ðeɪ] [nɑ:kt] [er] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:fin] - [lɪd] , [skru:d] [aɪ ˈti:][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈkɔ:fin]
They knocked air - holes in the coffin - lid , screwed it on , and carried the coffin
他们 敲门 空气 - 孔 在 这 棺材 - 盖 , 螺丝 它 在 , 和 携带 这 棺材
:
:
:

他们在棺材盖上敲出透气孔，拧紧螺丝，然后抬着棺材走了。

[ðə; ði][ˈflaʊər] , [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [lɑ:k] - [ʌp] .
the Flour , and all to the local lock - up .
这 面粉 , 和 全部 到 这 当地的 锁 - 向上 :

面粉，以及所有的一切，都送往了当地的拘留所。

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][ˈbɜ:rd(ə)n] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] , [koʊld] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] - [sel] ,
They laid their burden down on the bare , cold floor of the prison - cell ,
他们 铺设 他们的 负担 向下 在 这 裸 , 寒冷的 地面 的 这 监狱 - 细胞 ,
他们把重担卸在冰冷的牢地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and then went out , locked the door ,
和 然后 去 出去 , 已锁定 这 门 ,

然后他走了出去，锁上了门。

[ænd; ənd] [drɪˈpɑ:rtɪd] [ˈsevrəl] [weɪz] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and departed several ways to put the “ boys ” up to it .
和 已离开 一些 方式 到 放 这 “ 男孩们 ” 向上 到 它 :

他们想出了好几种方法让“男孩们”去做这件事。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnait] [ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [ˈgæðərd] [raʊnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [səˈplai] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ,
And about midnight the “ boys ” gathered round with a supply of liquor ,
和 关于 午夜 这 “ 男孩们 ” 聚集 圆形的 和 一个 供应 的 酒 ,

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
and waited ,
和 等待 ,

大约午夜时分，“小伙子们”带着酒水聚集在一起，等待着。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɛr] [əˈlɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] ,
and somewhere along in the small hours there was a howl ,
和 某处 沿着 在 这 小的 小时 那里 曾是 一个 嚎 ,

凌晨时分，某个地方传来一声嚎叫。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [ɪn] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] ,
as of a strong Irishman in Purgatory ,
作为 的 一个 强的 爱尔兰人 在 炼狱 ,

如同身处炼狱的强壮爱尔兰人，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [pli:d] [ɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]
and presently the voice of the Flour was heard to plead in changed and
和 目前 这 嗓音 的 这 面粉 曾是 听到 到 恳求 在 已更改 和
[ˈɔ:f(ə)l] [tuʊnz] — -
awful tones — '
可怕 音调 — -

随后，人们听到面粉的声音用一种怪异而可怕的语气哀求道——

“ [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [soʊl] ， [bɔɪz] — [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [soʊl] ！
“ **Pray for me soul , boys — pray for me soul ！**
“ 祈祷 为了 我 灵魂 ， 男孩们 — 祈祷 为了 我 灵魂 ！

“孩子们，为我的灵魂祈祷吧——为我的灵魂祈祷吧！”

[let] [ˈbaɪɡɔ:nz] [bi:; bi] [ˈbaɪɡɔ:nz] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ， [bɔɪz] ， [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ˈlʌvli] [soʊl] ！
Let bygones be bygones between us , boys , and pray for me lovely soul ！
让 往事 是 往事 之间 我们 ， 男孩们 ， 和 祈祷 为了 我 迷人的 灵魂 ！

孩子们，让我们之间既往不咎吧，美丽的灵魂，请为我祈祷！

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [-] [ɪn] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] ！ “
The lovely Flour's in Purgatory ！”
这 迷人的 面粉 在 炼狱 ！ ”

美丽的弗洛尔在炼狱里！

- [ðen] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ； [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dreɪ] - [wi:l] [ˈpæsiŋ]
! Then silence for a while ; and then a sound like a dray - wheel passing
- 然后 沉默 为了 一个 尽管 ； 和 然后 一个 声音 喜欢 一个 货车 - 车轮 通过
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs]
over a packing - case
超过 一个 包装 - 案件

然后是一阵沉默；接着传来一声像是货车车轮碾过包装箱的声音.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðæt] [ðə; ði][ˈflaʊər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [swer] .
That was the only time on record that the Flour was heard to swear .
那 曾是 这 仅有的 时间 在 记录 那 这 面粉 曾是 听到 到 发誓 .

那是弗洛尔唯一一次被记录在案地爆粗口。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] [ðen] .
And he swore then .
和 他 发誓 然后 .

他当时就发誓了。

- [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] .
! They didn't pray for him — they gave him a month .
- 他们 没有 祈祷 为了 他 — 他们 给予 他 一个 月 .

“他们没有为他祈祷——他们给了他一个月的时间。”

[ænd; ənd] ， [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ， [hi:; hi] [went] [hæf] - [weɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
And , when he came out , he went half - way across the road to meet the
和 ， 什么时候 他 来了 出去 ， 他 去 一半 - 方式 穿过 这 路 到 见面 这
[ˈdɑ:ktər] ，
doctor ,
医生 ，

他出来后，走到马路对面去见医生。

[ænd; ənd][hi:; hi] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] ， [pərˈhæps] — [keɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] .
and he — to his credit , perhaps — came the other half .
和 他 — 到 他的 信用 ， 也许 — 来了 这 其他 一半 .

而他——或许值得称赞的是——带来了另一半。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [təˈgeðər] ，
They had a drink together ,
他们 有 一个 喝 一起 ，

他们一起喝了杯酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈflaʊər] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɡoʊld]
and the Flour presented the doctor with a fine specimen of coarse gold
和 这 面粉 呈现 这 医生 和 一个 美好的 标本 的 粗 金子
[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪn] . -
for a pin . '
为了 一个 别针 . -

弗洛尔送给医生一枚精美的粗金胸针。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - [ɡɑːd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈdɑːktər] , " [sed] [ðə; ði][ˈflaʊər] .
" It was the will o ' God , after all , doctor , " said the Flour .
" 它 曾是 这 将要 o - 上帝 , 后 全部 , 医生 , " 说 这 面粉 .

“毕竟这是上帝的旨意，医生，”面粉说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - [ɡɑːd] .
" It was the will o ' God .
" 它 曾是 这 将要 o - 上帝 .

这是神的旨意。

[let] [ˈbaɪɡɔːnz] [biː; bi] [ˈbaɪɡɔːnz] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ; [ˈɡɪmi] [jʊr; jər][hænd] , [ˈdɑːktər]
Let bygones be bygones between us ; gimme your hand , doctor . : : : :
让 往事 是 往事 之间 我们 ; 给我 你的 手 , 医生

过去的事就让它过去吧；医生，把手给我.....

[ɡʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

- [ðen] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][tiː ˈert] - [kəˈneri] .
' Then he left for Th ' Canary .
- 然后 他 左边 为了 钷 - 金丝雀 .

然后他就去了金丝雀群岛。

- [ðə; ði] [ˈberbiːz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
' The Babies in the Bush .
- 这 婴儿 在 这 衬套 .

《灌木丛中的婴儿》

- [oʊ] , [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeərɪz] [braɪt] —
' Oh , tell her a tale of the fairies bright —
- 哦 , 告诉 她 一个 故事 的 这 仙女 明亮的 —

“哦，给她讲讲那些美丽的仙女的故事吧——”

[ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [noʊ] —
That only the Bushmen know —
那 仅有的 这 布须曼人 知道 —

只有布须曼人才知道——

[huː] [ɡaɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [əˈraɪt] ,
Who guide the feet of the lost aright ,
WHO 指导 这 脚 的 这 丢失的 好的 ,

谁能引导迷途者的脚步走上正路？

[ɔːr] [ˈkæəri] [ðem; ðəm][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [naɪt] ,
Or carry them up through the starry night ,
或者 携带 他们 向上 通过 这 繁星 夜晚 ,

或者带着它们穿过星空，

[wer] [ðə; ði] [bʊʃ] - [lɔːst] [ˈberbiːz] [ɡoʊ] .
Where the Bush - lost babies go .
在哪里 这 衬套 - 丢失的 婴儿 去 .

布什家族失去的孩子去了哪里。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] ['seldəm] [smaɪ] .
' **He was one of those men who seldom smile** .
- 他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 很少 微笑 :
“他很少笑。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [bʊʃ] ,
There are many in the Australian Bush ,
那里 是 许多 在 这 澳大利亚 衬衣 ,
澳大利亚丛林里有很多。

[wer] [drɪft] [reks] [ænd; ənd] ['feɪljɜːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [prə'feʃənz] ([ænd; ənd][ʌv; əv]
where drift wrecks and failures of all stations and professions (and of
在哪里 漂移 残骸 和 失败 的 全部 车站 和 职业 (和 的
[nʌn]) ,
none) ,
没有任何) ,

漂移残骸和所有岗位、职业（以及任何岗位）的失败，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
and from all the world .
和 从 全部 这 世界 :

来自世界各地。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [smaɪ] , [ðə; ði] [smaɪl] [ɪz] ['iːðər] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [ɔːr] ['bɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] — ['sɪnɪk(ə)l] .
Or , if they do smile , the smile is either mechanical or bitter as a rule — cynical .
或者 , 如果 他们 做 微笑 , 这 微笑 是 任何一个 机械的 或者 苦的 作为 一个 规则 — 愤世嫉俗 :
或者，即使他们露出笑容，通常也是机械的或苦涩的——愤世嫉俗的。

[ðeɪ] ['seldəm] [tɔːk] .
They seldom talk .
他们 很少 讲话 :

他们很少说话。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men] [hu:] , [æz; əz] [bɒsɪz] ,
The sort of men who , as bosses ,
这 种类 的 男人 WHO , 作为 老板 ,

那种作为老板的男人，

[ɑːr; ər] [set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['eɪvɪdəns] — [æz; əz] ['biːɪŋ]
are set down by the majority — and without reason or evidence — as being
是 放 向下 经过 这 多数 — 和 没有 原因 或者 证据 — 作为 存在
[praʊd] , [hɑːrd] ,
proud , hard ,
自豪的 , 难的 ,

被大多数人——而且没有任何理由或证据——视为骄傲、坚韧、

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] , — - [tuː] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [buːts] .
and selfish , — ' too mean to live , and too big for their boots .
和 自私 , — - 也 意思是 到 居住 , 和 也 大的 为了 他们的 靴子 :
而且自私自利，——卑鄙到不配活着，自以为是到极点。

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔːs] [dɪd] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]
' **But when the Boss did smile his expression was very , very gentle , and**
- 但 什么时候 这 老板 做过 微笑 他的 表达 曾是 非常 , 非常 温和的 , 和
['veri] [sæd] .
very sad .
非常 伤心 :

但当老板微笑时，他的表情非常、非常温柔，也非常悲伤。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hu:] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:]
I have seen him smile down on a little child who persisted in sitting on his knee
我 有 已见 他 微笑 向下 在 一个 小的 孩子 WHO 持续 在 坐着 在 他的 膝盖
[ænd; ənd] [ˈprætlɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and prattling to him ,
和 喋喋不休 到 他 ,
我曾亲眼看到他微笑着俯视着一个坚持坐在他膝上喋喋不休的小孩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [glu:m] .
in spite of his silence and gloom .
在 尽管如此 的 他的 沉默 和 愁云 .
尽管他沉默寡言，神情忧郁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ɡɔ:nt] ,
He was tall and gaunt ,
他 曾是 高的 和 瘦削 ,
他身材高瘦，

[wɪð; wɪθ] [ˈhæɡərd] [ɡreɪ] [aɪz] — [ˈhɔ:ntɪd] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈsʌmtaɪmz] — [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [bɪrd]
with haggard grey eyes — haunted grey eyes sometimes — and hair and beard
和 枯槁 灰色的 眼睛 — 闹鬼的 灰色的 眼睛 有时 — 和 头发 和 胡须
[θɪk] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ɡreɪ] .
thick and strong , but grey .
厚的 和 强的 , 但 灰色的 .
他有着憔悴的灰色眼睛——有时是忧郁的灰色眼睛——头发和胡须浓密而结实，但都是灰色的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈbʌv] [ˈfɔ:rtɪ] - [faɪv] .
He was not above forty - five .
他 曾是 不是 多于 四十 - 五 .
他不超过四十五岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][men] [hu:] [daɪ][ɪn] [ˈhɑ:rnɪs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [θɪk]
He was of the type of men who die in harness , with their hair thick
他 曾是 的 这 类型 的 男人 WHO 死 在 马具 , 和 他们的 头发 厚的
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,
他属于那种会在工作中牺牲的人，头发浓密而有韧性。

[bʌt; bət] [ɡreɪ] [ɔ:r] [waɪt] [wen] [aɪˈti:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [braʊn] .
but grey or white when it should be brown .
但 灰色的 或者 白色的 什么时候 它 应该 是 棕色的 .
但本该是棕色的时候却变成了灰色或白色。

[ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [taɪp] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][sɔ:ft] , [dɑ:rk] - [ˈherd] ,
The opposite type , I fancy , would be the soft , dark - haired ,
这 对面的 类型 , 我 想要 , 会 是 这 柔软的 , 黑暗的 - 头发 ,
我认为，与之相反的类型应该是温柔的、黑发的，

[blu:] - [aɪd] [men] [hu:] [ɡrʊv] [bɔ:ld] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɡrʊv] [ɡreɪ] , [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd]
blue - eyed men who grow bald sooner than they grow grey , and fat and
蓝色的 - 眼睛 男人 WHO 生长 秃 很快 比 他们 生长 灰色的 , 和 胖的 和
[kənˈtentɪd] ,
contented ,
满足 ,
蓝眼睛的男人，秃顶比白发来得早，而且肥胖而满足。

[ænd; ənd][daɪ] [rɪˈspektəbli] [ɪn][ðer; ðər][bedz] .
and die respectably in their beds .
和 死 体面地 在 他们的 床 .
他们体面地死在了床上。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hed] — ['wɔ:ltər] [hed] .
His name was Head — Walter Head .
他的 姓名 曾是 头 — 沃尔特 头 .

他的名字叫海德——沃尔特·海德。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:s] ['droʊvər][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊvərlænd][ˈru:ts, 'rəʊts, 'rɒts] .
He was a boss drover on the overland routes .
他 曾是 一个 老板 司机 在 这 陆路 路线 .

他曾是长途运输路线上的领头司机。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪnzlənd] ['bɔ:rdər][tu:; tə][ˈtræv(ə)]
I engaged with him at a place north of the Queensland border to travel
我 已订婚的 和 他 在 一个 地方 北 的 这 昆士兰州 边界 到 旅行
[daʊn] [tu:; tə] [ˈbæθərst] ,
down to Bathurst ,
向下 到 巴瑟斯特 ,

我在昆士兰州北部边界的一个地方与他碰面，准备前往巴瑟斯特。

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [laɪn] [ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] ,
on the Great Western Line in New South Wales ,
在 这 伟大的 西 线 在 新的 南 威尔士 ,

在新南威尔士州的大西部铁路上

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv] [stɔ:r] ['bʊlək] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪdni] ['mɑ:rkɪt] .
with something over a thousand head of store bullocks for the Sydney market .
和 某物 超过 一个 千 头 的 店铺 牛 为了 这 悉尼 市场 .

其中有超过一千头牛被运往悉尼市场。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɔ:'streɪliən] ['bʊʃmən] ([wɪð; wɪθ] ['sɪti] [ɪk'spɪəriəns]) — [ə; eɪ][ˈroʊvər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I am an Australian Bushman (with city experience) — a rover , of course ,
我 是 一个 澳大利亚 布须曼人 (和 城市 经验) — 一个 探测车 , 的 课程 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɛə] - [du:] - [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
and a ne'er - do - well , I suppose .
和 一个 从未 - 做 - 出色地 , 我 认为 .

我是一个澳大利亚丛林人（有城市生活经验）——当然，我是一个四处漂泊的人，而且我想，我还是个游手好闲的人。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [skɪn] — [wɜ:rs] [lʌk] !
I was born with brains and a thin skin — worse luck !
我 曾是 出生 和 大脑 和 一个 薄的 皮肤 — 更糟 运气 !

我天生聪明，但脸皮薄——真是倒霉透了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] ,
It was in the days before I was married ,
它 曾是 在 这 天 前 我 曾是 已婚 ,

那是在我结婚前的日子里，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [dʒæk] ['elɪs] - [ðɪs] [trɪp] ,
and I went by the name of ' Jack Ellis ' this trip ,
和 我 去 经过 这 姓名 的 - 杰克 埃利斯 - 这 旅行 ,

这次旅行我用的是“杰克·埃利斯”这个名字。

— [nɑ:t][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][ˈæftər][em 'i:] ,
— not because the police were after me ,
— 不是 因为 这 警察 是 后 我 ,

——并非因为警察在追捕我，

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [jɑ:nz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒæk] ['elɪs] — [ænd; ənd][soʊ]
but because I used to tell yarns about a man named Jack Ellis — and so
但 因为 我 用过的 到 告诉 纱线 关于 一个 男人 命名 杰克 埃利斯 — 和 所以
[ðə; ði] [tʃæps] ['nɪkneɪmd] [em 'i:] .
the chaps nicknamed me .
这 小伙子们 绰号 我 .

但因为过去我常常讲一个名叫杰克·埃利斯的人的故事——所以伙计们就给我起了个绰号。

[ðə; ði] [bɔ:s] [spʊk] ['lɪ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [men] :
The Boss spoke little to the men :
这 老板 辐 小的 到 这 男人 :

老板很少跟男人们说话:

[ˈhi:d] [sɪt] [æt; ət] [ˈtʌkər] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][baɪ][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈsaɪləntli] [æz; əz]
he'd sit at tucker or with his pipe by the camp - fire nearly as silently as
他会 坐 在 塔克 或者 和 他的 管道 经过 这 营 - 火 几乎 作为 默默 作为
[hi:; hi][roʊd][hɪz; ɪz] [naɪt] - [wɑ:tʃ] [raʊnd] [ðə; ði][bɪɡ] ,
he rode his night - watch round the big ,
他 骑 他的 夜晚 - 手表 圆形的 这 大的 ,

他会坐在篝火旁吃东西，或者叼着烟斗，几乎像他夜间巡逻时那样沉默不语。

[ˈrestləs] , [waɪrd] - [ˈlʊkɪŋ] [mə:b][ʌv; əv] [ˈbʊlək] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈstɑ:rlɪt] [pleɪn] .
restless , weird - looking mob of bullocks camped on the dusky starlit plain .
不安 , 诡异的 - 寻找 暴民 的 牛 露营 在 这 昏暗 星光 清楚的 .
一群躁动不安、外形怪异的牛群在昏暗的星光平原上扎营。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi] [spʊk] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kɑ:nfrɪˈdenʃəli] [tu:; tə]
I believe that from the first he spoke oftener and more confidentially to
我 相信 那 从 这 第一的 他 辐 更频繁 和 更多的 保密 到
[em ˈi:][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʊvɪŋ] [ˈpɑ:rti] .
me than to any other of the droving party .
我 比 到 任何 其他 的 这 赶牛 派对 .

我相信，从一开始，他就比和其他任何赶牛队成员更频繁、更坦诚地和我交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] — [aɪ] [kɑ:nt] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [aɪ ˈti:]
There was a something of sympathy between us — I can't explain what it
那里 曾是 一个 某物 的 同情 之间 我们 — 我 不能 解释 什么 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

我们之间有一种莫名的同情——我无法解释那是什么。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][æŋ; ən] [ʌndərˈstʊd] [θɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [ðæt] [wi:; wi]
It seemed as though it were an understood thing between us that we
它 似乎 作为 尽管 它 是 一个 理解 事物 之间 我们 那 我们
[ʌndərˈstʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
understood each other .
理解 每个 其他 :

我们之间似乎有一种不言而喻的默契，那就是我们彼此了解。

[hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [θɪŋz] [tu:; tə][em ˈi:] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv]
He sometimes said things to me which would have needed a deal of
他 有时 说 事物 到 我 哪个 会 有 需要 一个 交易 的
[ekspləˈneɪ](ə)n — [soʊ][aɪ] [θɔ:t] — [hæd; həd][hi:; hi] [sed] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rti]
explanation — so I thought — had he said them to any other of the party
解释 — 所以 我 想法 — 有 他 说 他们 到 任何 其他 的 这 派对
.
:
.

他有时对我说的话，如果换成他对党内其他任何人说，恐怕都需要好好解释一番——至少我是这么认为的。

[ˈhi:d] [ɔ:f(ə)n] , [æftər] [ˈbru:dn] [ə; eɪ] [ɔ:n] [waɪl] , [stɑ:rt][ə; eɪ] [ˈsentəns] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] -
He'd often , after brooding a long while , start a sentence , and break off with '
他会 经常 , 后 沉思 一个 长的 尽管 , 开始 一个 句子 , 和 休息 离开 和 -
[ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] .
You know , Jack :
你 知道 , 杰克 :

他常常沉思良久，然后开始说话，接着又说：“你知道，杰克。”

- [ænd; ɐnd] ['sʌmhʌʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [wɪ'dʌʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] .
And somehow I understood , without being able to explain why .
和 不知何故 我 理解 , 没有 存在 有能力的 到 解释 为什么 .
“不知怎的, 我明白了, 却无法解释为什么。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [met] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [trɪp] .
We had never met before I engaged with him for this trip .
我们 有 绝不 遇见 前 我 已订婚的 和 他 为了 这 旅行 .
在我与他接洽这次旅行之前, 我们从未见过面。

[hɪz; ɪz] [men] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr] [bɔ:s] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:]
His men respected him , but he was not a popular boss : he was too
他的 男人 受人尊敬 他 , 但 他 曾是 不是 一个 受欢迎的 老板 : 他 曾是 也
[ˈɡlu:mi] ,
gloomy ,
阴沉 ,
他的部下都很尊敬他, 但他并不是一个受欢迎的上司: 他太阴郁了。

[ænd; ɐnd] ['nevər] [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [nɔ:r] - ['ʃaʊtɪd] - [ɑ:n][ðə; ði][trɪp] : [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ] -
and never drank a glass nor ' shouted ' on the trip : he was reckoned a '
和 绝不 喝 一个 玻璃 也不 - 喊叫 - 在 这 旅行 : 他 曾是 估计 一个 -
[mi:n] [bɔ:s] - ,
mean boss ' ,
意思是 老板 - ,
旅途中他一口酒都没喝, 也没“大声喧哗”: 他被认为是个“刻薄的老板”。

[ænd; ɐnd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nɪɡər] - ['draɪvər] .
and rather a nigger - driver .
和 相当 一个 黑鬼 - 司机 .
而且还是黑鬼司机。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈædəm] ['lɪndzi] ['ɡɔ:rdn] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - [ɔ:ˈstreɪliən] ['pəʊət] [hu:] [ʃɑ:t]
He was full of Adam Lindsay Gordon , the English - Australian poet who shot
他 曾是 满的 的 亚当 林赛 戈登 , 这 英语 - 澳大利亚 诗人 WHO 射击
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他满脑子都是亚当·林赛·戈登, 那位开枪自杀的英裔澳大利亚诗人。

[ænd; ɐnd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [aɪ] [bɔ:st][æŋ; ən][oʊld][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] ['ɡɔrdənz] ['pəʊəməz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] ,
and so was I . I lost an old copy of Gordon's poems on the route ,
和 所以 曾是 我 : 我 丢失的 一个 老的 复制 的 戈登的 诗歌 在 这 路线 ,
我也是。我在路上弄丢了一本戈登诗集的旧版本。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔ:s] [oʊvər'hɜ:rd][em 'i:][ɪn'kwaiərɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]; ['leɪtər][ɑ:n][hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ]
and the Boss overheard me inquiring about it ; later on he asked me if I
和 这 老板 无意中听到 我 查询 关于 它 ; 之后 在 他 问 我 如果 我
[laɪkt] ['ɡɔ:rdn] .
liked Gordon .
喜欢 戈登 .
老板无意中听到我打听这件事; 后来他问我是否喜欢戈登。

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][aɪ 'ti:] ['ræðər] ['ʃi:pɪʃli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
We got to it rather sheepishly at first ,
我们 得到 到 它 相当 羞怯地 在 第一的 ,
我们起初还有些羞涩地去做这件事。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wi:d] [kwʊt] ['gɔ:rdn] ['fri:li] [ɪn][tɜ:rn] [wen] [wi:, wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn]
but by - and - by we'd quote Gordon freely in turn when we were alone in
但 经过 - 和 - 经过 我们会 引用 戈登 自由 在 转动 什么时候 我们 是 独自的 在
[kæmp] .
camp .
营 .

但过一段时间，当我们独自待在营地时，我们也会轮流引用戈登的话。

- [ðoʊz] [ɑ:r; ər][grænd] [laɪnz] [ə'baʊt] [bɜ:rk] [ænd; ənd] [wɪlz] , [ðə; ði] [ɪk'splɔrɜ:z] , [ɑ:nt] [ðeɪ] , [dʒæk] ?
' Those are grand lines about Burke and Wills , the explorers , aren't they , Jack ?
- 那些 是 盛大 线条 关于 伯克 和 遗嘱 , 这 探险家 , 不是 他们 , 杰克 ?
“杰克，那些关于伯克和威尔斯这两位探险家的描述真是精彩绝伦，不是吗？”

- ['hi:d] [seɪ] , [æftər] ['tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌd] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪər] ,
' he'd say , after chewing his cud , or rather the stem of his briar ,
- 他会 说 , 后 咀嚼 他的 盘根错节 , 或者 相当 这 干 的 他的 荆棘 ,
“他会一边反刍，或者更确切地说，一边嚼着荆棘的茎，一边说道:”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
for a long while without a word .
为了 一个 长的 尽管 没有 一个 单词 .

两人长时间一言不发。

([hi:, hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
(He had his pipe in his mouth as often as any of us ,
(他 有 他的 管道 在 他的 嘴 作为 经常 作为 任何 的 我们 ,
(他叼着烟斗的次数和我们其他人一样多，

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ] ['fænsɪd] [hi:, hi] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] :
but somehow I fancied he didn't enjoy it :
但 不知何故 我 幻想 他 没有 享受 它 :

但我总觉得他并不喜欢:

[æn; ən] ['empti] [paɪp][ɔ:r][ə; eɪ] [stɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [aɪ 'ti:] [si:md]
an empty pipe or a stick would have suited him just as well , it seemed
一个 空的 管道 或者 一个 戳 会 有 适合 他 只是 作为 出色地 , 它 似乎

[tu:, tə][em 'i:] .)
to me .)
到 我 .)

我觉得，一根空烟斗或一根棍子对他来说也一样合适。

- [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [greɪt] [laɪnz] , - ['hi:d] [seɪ] — -
' Those are great lines , ' he'd say — '
- 那些 是 伟大的 线条 , - 他会 说 — -

“这些句子写得真好，”他会说——

“ [ɪn] ['kɒlɪnz] [stri:t] ['stændɪθ] [ə; eɪ]['stætʃu:] [tɔ:l] —
“ In Collins Street standeth a statue tall —
” 在 柯林斯 街道 站立 一个 雕像 高的 —

“柯林斯街上矗立着一座高大的雕像——

[ə; eɪ]['stætʃu:] [tɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [stoʊn] —
A statue tall on a pillar of stone —
一个 雕像 高的 在 一个 支柱 的 石头 —

一座高耸的雕像矗立在石柱上——

['telɪŋ] [ɪts] ['stɔ:ri] [tu:, tə] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l]
Telling its story to great and small
讲述 它是 故事 到 伟大的 和 小的

向各界人士讲述它的故事

[ʌv; əv][ðə; ði][dʌst] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] - [weɪst] [loʊn] .
Of the dust reclaimed from the sand - waste lone .
的 这 灰尘 回收 从 这 沙 - 浪费 孤独 .
从沙土废料中回收的粉尘。

[ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] , [wɔːrɪn][ænd; ənd][wɑːn] ,
Weary and wasted , worn and wan ,
厌倦 和 浪费 , 磨损 和 万 ,
疲惫不堪，憔悴憔悴，

[ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd] [loʊ] ,
Feeble and faint , and languid and low ,
微弱 和 头晕的 , 和 慵懒的 和 低的 ,
虚弱无力，萎靡不振，低沉寂寞

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
He lay on the desert a dying man ,
他 躺 在 这 沙漠 一个 垂死 男人 ,
他奄奄一息地躺在沙漠里，

[huː] [hæz; həz] [ɡɔːn] , [maɪ] [frendz] , [wer] [wiː; wi][ɔːl][məst; məst][ɡoʊ] .
Who has gone , my friends , where we all must go .
WHO 有 已消失 , 我的 朋友们 , 在哪里 我们 全部 必须 去 .
朋友们，你们都去了哪里？我们所有人都要去哪里？

“ [ðæts] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , [dʒæk] .
” **That's a grand thing , Jack .**
” 那就是 一个 盛大 事物 , 杰克 .
“那真是件了不起的事，杰克。”

[haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɡoʊ] ? —
How does it go ? —
如何 做 它 去 ? —
情况如何？——

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [klent[t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [hænd] ,
” **With a pistol clenched in his failing hand ,**
” 和 一个 手枪 紧握 在 他的 失败 手 ,
“他那只无力的手中紧紧握着一把手枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] [deθ] [ɔː(r)[hɪz; ɪz] [ˈfeɪdɪŋ] [aɪz] ,
And the film of death o'er his fading eyes ,
和 这 电影 的 死亡 超过 他的 褪色 眼睛 ,
死亡的阴影笼罩着他日渐衰弱的双眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , " - —
He saw the sun go down on the sand , " ' —
他 锯 这 太阳 去 向下 在 这 沙 , " - —
他看到太阳落入沙滩上。

[ðə; ði] [bɔːs] [wɒd] [ˈstreɪtn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [mɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][ə; eɪ] [jɔːn] — -
The Boss would straighten up with a sigh that might have been half a yawn — ' —
这 老板 会 拉直 向上 和 一个 叹 那 可能 有 到过 一半 一个 打哈欠 — -
老板会挺直身子，叹口气，那声音或许还带点哈欠——

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔː] [aɪ ˈtiː][raɪz] , ”
” **And he slept and never saw it rise , ”**
” 和 他 睡着了 和 绝不 锯 它 上升 , ”
“然后他就睡着了，再也没见过它升起。”

- — [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [fɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
' — **speaking with a sort of quiet force all the time .**
- — 请讲 和 一个 种类 的 安静的 力量 全部 这 时间 .
——始终带着一种平静的力量说话。

[ðen] [ˈmeɪbi] [ˈhi:d] [stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈroʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [ˈlegɪŋz] ,
Then maybe he'd stand with his back to the fire roasting his dusty leggings ,
然后 或许 他会 站立 和 他的 后退 到 这 火 烘焙 他的 尘土飞扬 绑腿 ,
然后他或许会背对着火堆, 烤着他那沾满灰尘的紧身裤。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdʌski] [pleɪn] . -
with his hands behind his back and looking out over the dusky plain . '
和 他的 双手 在后面 他的 后退 和 寻找 出去 超过 这 昏暗 清楚的 . -
他双手背在身后, 眺望着昏暗的平原。

" [wʌt] [ˈmætəd] [ðə; ði][sænd][ɔ:r][ðə; ði] - [tʃɔ:k] ,
" **What mattered the sand or the whit'ning chalk ,**
" 什么 重要 这 沙 或者 这 - 粉笔 ,
“沙子还是白垩土又有什么关系呢? ”

[ðə; ði] [ˈblaɪtɪd] [ˈɜ:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ][ɔ:r] [ˈblækənd] [ɔ:g] ,
The blighted herbage or blackened log ,
这 秕 草本植物 或者 变黑 日志 ,
枯萎的草木或烧焦的木头,

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [bi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] - [hɔ:k] ,
The crooked beak of the eagle - hawk ,
这 歪 喙 的 这 鹰 - 鹰 ,
鹰隼的弯曲喙,

[ɔ:r][ðə; ði][hɑ:t] [red] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [dɔ:g] ?
Or the hot red tongue of the native dog ?
或者 这 热的 红色的 舌头 的 这 本国的 狗 ?
还是土狗那火红的舌头?

" [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈmætər] [mʌtʃ] , [du:] [ðeɪ] , [dʒæk] ? -
" **They don't matter much , do they , Jack ? '**
" 他们 不 事情 很多 , 做 他们 , 杰克 ? -
“他们无关紧要, 对吧, 杰克? ”

- [dæmd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:] , [bɔ:s] !
' Damned if I think they do , Boss !
- 该死的 如果 我 思考 他们 做 , 老板 !
“我才不信他们会这么做, 老板! ”

- [aɪ'd] [seɪ] . -
' I'd say . '
- ID 说 . -
“我会说。”

" [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌɡɪd] , [ðoʊz] [ˈseks.tənz] [ru:d] ,
" **The couch was rugged , those sextons rude ,**
" 这 长椅 曾是 崎岖 , 那些 司事 粗鲁的 ,
“沙发很破旧, 那些教堂执事很粗鲁,

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈledn] [ˈfraʊd] , [wi:; wi] [noʊ]
But , in spite of a leaden shroud , we know
但 , 在 尽管如此 的 一个 铅灰色 裹尸布 , 我们 知道
但是, 尽管笼罩在一层沉重的面纱之下, 我们依然知道

[ðæt] [ðə; ði][ˈbreɪvəst][ænd; ənd] [ˈfeɪrɪst] [ɑ:r; ər] [ɜ:rθ] - [wə:mz, vɔ:rms] - [fu:d]
That the bravest and fairest are earth - worms ' food
那 这 最勇敢的 和 最公平 是 地球 - 蠕虫 - 食物
最勇敢、最公正的人, 最终都成了蚯蚓的食物。

[wer] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [wer] [wi:; wi][ɔ:l][məst; məst][goʊ] . "
Where once they have gone where we all must go . "
在哪里 一次 他们 有 已消失 在哪里 我们 全部 必须 去 . "
他们曾经去过的地方, 也是我们所有人最终都要去的地方。

- [wʌnz] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈpəʊsəm] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] — -
‘ **Once he repeated the poem containing the lines —** ‘
- 一次 他 重复 这 诗 包含 这 线条 — -

“他曾重复过那首包含以下几行诗句的诗——”

“ [lʌv] , [wen] [wiː; wi] [ˈwɒndəd] [hɪr] [təˈgeðər] ,
“ **Love , when we wandered here together ,**
” 爱 , 什么时候 我们 漫步 这里 一起 ,

“爱，当我们一起漫步到这里时，

[hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈweðər] —
Hand in hand through the sparkling weather —
手 在 手 通过 这 闪闪发光 天气 —

手牵手漫步在阳光灿烂的日子里——

[gɔːd] [ˈfɔːrli] [lʌvd] [juːˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðen] .
God surely loved us a little then .
上帝 一定 喜爱 我们 一个 小的 然后 .

那时上帝肯定稍微爱过我们一点。

” [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ðoʊz] , [dʒæk] .
” **Beautiful lines those , Jack .**
” 美丽的 线条 那些 , 杰克 .

“杰克，这些句子写得真美。”

“ [ðen] [skaɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɛrɜː] [ænd; ənd] [ˈɔːz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːmər] ,
“ **Then skies were fairer and shores were firmer ,**
” 然后 天空 是 更公平 和 海岸 是 更坚固 ,

“那时天空更晴朗，海岸更坚实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [roʊld] —
And the blue sea over the white sand rolled —
和 这 蓝色的 海 超过 这 白色的 沙 滚动 —

碧蓝的海水翻滚着涌过洁白的沙滩——

[ˈbæb(ə)l][ænd; ənd][ˈpræt(ə)] , [ænd; ənd][ˈpræt(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmər] - —
Babble and prattle , and prattle and murmur ‘ —
潺潺 和 喋喋不休 , 和 喋喋不休 和 低语 - —

喋喋不休，喋喋不休，低声细语——

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪˈtiː][goʊ] , [dʒæk] ?
How does it go , Jack ?
如何 做 它 去 , 杰克 ?

杰克，你好吗？

- [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
‘ **He stood up and turned his face to the light ,**
- 他 站立 向上 和 转向 他的 脸 到 这 光 ,

他站起身，转过脸面向光线。

[bʌt; bət][nɔːt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] .
but not before I had a glimpse of it .
但 不是 前 我 有 一个 一瞥 的 它 .

但在此之前，我已经瞥见了它一眼。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [sædɪst] [aɪz] [ɑːn] [zɜːrθ] [ɑːr; ər][ˈmoʊstli] [ˈwɪmənz] [aɪz] ,
I think that the saddest eyes on earth are mostly women's eyes ,
我 思考 那 这 最悲伤的 眼睛 在 地球 是 大多 女性的 眼睛 ,

我认为世界上最悲伤的眼睛大多是女人的眼睛。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [fjuː] [soʊ][sæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɒsɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] .
but I've seen few so sad as the Boss's were just then .
— 但 我已经 已见 很少 所以 伤心 作为 这 老板的 是 只是 然后 .

但我很少见到像老板当时那样悲伤的人。

[aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] , [ə; eɪ] ['bʊʃmən] , [prɪ'fɜ:rd] ['gɔ:rdənz] [si:] ['pouəməz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
It seemed strange that he , a Bushman , preferred Gordon's sea poems to his
它 似乎 奇怪的 那 他 , 一个 布须曼人 , 首选 戈登的 海 诗歌 到 他的
['hɔ:rsɪ] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [raɪmz] ;
horsey and bushy rhymes ;
马 和 茂密的 韵律 ;

奇怪的是，他身为布须曼人，却更喜欢戈登的海洋诗歌，而不是他那些关于马和灌木的韵文；

[bʌt; bət][soʊ][hi:; hi][did] .
but so he did .
但 所以 他 做过 .

但他确实这么做了。

[aɪ]['fænsɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pouəmə][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] ['gɔ:rdənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] —
I fancy his favourite poem was that one of Gordon's with the lines —
我 想要 他的 最喜欢的 诗 曾是 那 一 的 戈登的 和 这 线条 —
我猜他最喜欢的诗是戈登的那首，其中有几句是这样的——

- [aɪ] [wʊd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['sli:pi] [sɔ:ft] [ɪm'breɪsɪz]
' I would that with sleepy soft embraces
- 我 会 那 和 困 柔软的 拥抱
“我愿以轻柔的拥抱来拥抱你。”

[ðə; ði] [si:] [wʊd] [foʊld][em 'i:] , [wʊd] [faɪnd][em 'i:] [rest]
The sea would fold me , would find me rest
这 海 会 折叠 我 , 会 寻找 我 休息
大海会将我包裹，会让我安息。

[ɪn][ðə; ði] ['lu:ˌmɪnəs] [depθs] [ʌv; əv][ɪts] ['si:kɹət] ['pleɪsɪz] ,
In the luminous depths of its secret places ,
在 这 发光的 深度 的 它是 秘密 地方 ,
在它隐秘之处的明亮深处，

[wer] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['mɑ:vəlz] [ɪz] ['mænɪfest] !
Where the wealth of God's marvels is manifest !
在哪里 这 财富 的 神的 奇迹 是 显现 !
上帝奇妙的财富在此彰显！

- [hi:; hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [spʊk] ['kwaɪətli] , [ɪn][ə; eɪ] [tu:ən] [æz; əz] [ðu:] [deθ] [wɜ:r; wər][ɪn][kæmp] ;
' He usually spoke quietly , in a tone as though death were in camp ;
- 他 通常 辐 悄悄 , 在 一个 语气 作为 尽管 死亡 是 在 营 ;
“他说话通常很轻声细语，语气就像死神就在营地里一样；

[bʌt; bət]['æftər] [wi:d] [bɪn] [ɑ:n] ['gɔ:rdənz] ['pouətɹi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['hi:d] [end][aɪ 'ti:] [ə'brʌptli] [wɪð; wɪθ] ,
but after we'd been on Gordon's poetry for a while he'd end it abruptly with ,
但 后 我们会 到过 在 戈登的 诗 为了 一个 尽管 他会 结尾 它 突然 和 ,
但是，当我们读了戈登的诗一段时间后，他会突然结束，说：

- [wel] , [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] , - [ɔ:r] , - [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] ,
' Well , it's time to turn in , ' or , ' It's time to turn out ,
- 出色地 , 它是 时间 到 转动 在 , - 或者 , - 它是 时间 到 转动 出去 ,
“好了，该睡觉了，”或者，“该起床了。”

- [ɔ:r] ['hi:d] [gɪv] [em 'i:][æn; ən]['ɔ:rdər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)] .
' or he'd give me an order in connection with the cattle .
- 或者 他会 给 我 一个 命令 在 联系 和 这 牛 .
否则他会给我下达与牛有关的命令。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['skwɑːtər] [ɑːn][ðə; ði] ['læklən] ['rɪvər] - [saɪd] , [ɪn] [nuː]
He had been a well - to - do squatter on the Lachlan river - side , in New
他 有 到过 一个 出色地 - 到 - 做 非法占地者 在 这 拉克兰 河 - 边 - , 在 新的
[saʊθ] [weɪlz] ,
South Wales ,
南 威尔士 ,

他曾是新南威尔士州拉赫兰河畔一位富裕的非法居住者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [draʊt] , [ðeɪ] [sed] .
and had been ruined by the drought , they said .
和 有 到过 毁坏 经过 这 干旱 , 他们 说 .

他们说, 这些房屋已被干旱摧毁。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd][æftər] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] , [hiː; hi] [æskt]
One night in camp , and after smoking in silence for nearly an hour , he asked
— 夜晚 在 营 , 和 后 吸烟 在 沉默 为了 几乎 一个 小时 , 他 问
—
—
—

一天晚上在营地, 他默默地抽了将近一个小时的烟后, 问道——

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['fɪʃər] , [dʒæk] — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnz] [ðiːz] ['bʊlək] ? -
' Do you know Fisher , Jack — the man that owns these bullocks ? '
- 做 你 知道 费舍尔 , 杰克 — 这 男人 那 拥有 这些 牛 ? -

“你认识费舍尔吗, 杰克? 就是这些牛的主人?”

- [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sed] .
' I've heard of him , ' I said .
- 我已经 听到 的 他 , - 我 说 .

“我听说过他,”我说。

['fɪʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['skwɑːtər] , [wɪð; wɪθ] ['steɪənz] [bəʊθ][ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd][ɪn]
Fisher was a big squatter , with stations both in New South Wales and in
费舍尔 曾是 一个 大的 非法占地者 , 和 车站 两个都 在 新的 南 威尔士 和 在
['kwɪnzlænd] .
Queensland .
昆士兰州 .

费舍尔是个大地主, 在新南威尔士州和昆士兰州都有牧场。

- [wel] , [hiː; hi] [kɜːm] [tuː; tə][maɪ]['steɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['læklən] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
' Well , he came to my station on the Lachlan years ago without a penny in his
- 出色地 , 他 来了 到 我的 车站 在 这 拉克兰 年 前 没有 一个 一分钱 在 他的
['pɔːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“嗯, 多年前他来到我所在的拉赫兰河沿岸的车站时, 身无分文。”

[ɔːr] ['diːsnt] [ræg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɔːr][ə; eɪ] [krʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʌkər] - [bæg] ,
or decent rag to his back , or a crust in his tucker - bag ,
或者 体面的 抹布 到 他的 后退 , 或者 一个 地壳 在 他的 塔克 - 包 ,

或者一块像样的破布垫在背上, 或者一块硬皮面包塞进他的食物袋里。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] .
and I gave him a job .
和 我 给予 他 一个 工作 .

我给了他一份工作。

[hiːz] [maɪ] [bɔːs] [naʊ] .
He's my boss now .
他是 我的 老板 现在 .

他现在是我的老板。

[ɑ:] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊, 好吧!

[its] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] , [ju:; jə] [noʊ] , [dzæk] .
it's the way of Australia , you know , Jack .
它是 这 方式 的 澳大利亚 , 你 知道 , 杰克 .

这就是澳大利亚的风气, 你知道的, 杰克。

- [ðə; ði] [bɔ:s] [hæd; həd] [wʌn] [mæn] [hu:] [went] [ɑ:n] ['evri] ['drʊvɪŋ] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] ;
' The Boss had one man who went on every droving trip with him ;
- 这 老板 有 一 男人 WHO 去 在 每一个 赶牛 旅行 和 他 ;
老板有一个人, 每次赶车出行都跟着他;

[hi;; hi] [wʌz; wəz] - [bred] - [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔsɪz] ['steɪ(ə)n] , [ðei] [sed] ,
he was ' bred ' on the Boss's station , they said ,
他 曾是 - 繁殖 - 在 这 老板的 车站 , 他们 说 ,
他们说, 他是在老板的基地里“培养”出来的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] ['præktɪkli] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and had been with him practically all his life .
和 有 到过 和 他 几乎 全部 他的 生活 .
她几乎陪伴了他一生。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ændɪ] - .
His name was ' Andy ' .
他的 姓名 曾是 - 安迪 - .

他的名字叫“安迪”。

[aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] , [ɪf] [hi;; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] [wʌn] .
I forget his other name , if he really had one .
我 忘记 他的 其他 姓名 , 如果 他 真的 有 一 .
我忘了他的别名, 如果他真的有别名的话。

[ændɪ] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['drʊvɪŋ] - [plænt] - ([ə; eɪ] ['tɪltɪd] [tu:] - [hɔ:rs] [wæ^ə'net] ,
Andy had charge of the ' droving - plant ' (a tilted two - horse waggonette ,
安迪 有 收费 的 这 - 赶牛 - 植物 - (一个 斜 二 - 马 马车 ,
安迪负责管理“赶牲畜的车辆”(一辆倾斜的双马拉货车,

[ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['ræɪnz; 'reɪɪnz] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [fi:d]) , [ænd; ənd] [hi;; hi] [dɪd] [ðə; ði]
in which we carried the rations and horse - feed) , and he did the
在 哪个 我们 携带 这 口粮 和 马 - 喂养) , 和 他 做过 这
['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ə'kaʊnts] .
cooking and kept accounts .
烹饪 和 保留 账户 .
我们用它运送口粮和马饲料), 他负责做饭和记账。

[ðə; ði] [bɔ:s] [hæd; həd] [noʊ] [hed] [fɔ:r; fər] ['fɪgjərz] .
The Boss had no head for figures .
这 老板 有 不 头 为了 数据 .

老板对数字一窍不通。

[ændɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:r] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ɪn] [brɪ'twi:n] .
Andy might have been twenty - five or thirty - five , or anything in between .
安迪 可能 有 到过 二十 - 五 或者 三十 - 五 , 或者 任何事物 在 之间 .
安迪可能二十五岁, 也可能三十五岁, 或者介于两者之间的任何年龄。

[hɪz; ɪz] [her] [stʌk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [brʌʃ] [ɔ:l] [raʊnd] ,
His hair stuck up like a well - made brush all round ,
他的 头发 卡住 向上 喜欢 一个 出色地 - 制成 刷子 全部 圆形的 ,
他的头发像一把精心制作的梳子一样竖了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [aɪz] [ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and his big grey eyes also had an inquiring expression .
和 他的 大的 灰色的 眼睛 还 有 一个 查询 表达 .

他那双灰色的大眼睛里也带着探寻的神情。

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][ˈgɜːlz] , [ɔːr][hiː; hi] [ðərz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] ([hæf] - ['kɑːsts] [nɑːt])
His weakness was girls , or he theirs , I don't know which (half - castes not
他的 弱点 曾是 女孩们 , 或者 他 他们的 , 我 不 知道 哪个 (一半 - 种姓 不是
[bɑːrd]) .
barred) .
禁止) .

他的弱点是女孩，或者说是女孩，我不知道是哪种（混血儿也不例外）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][ˈoʊpən] - ['hɑːtɪd]
He was , I think , the most innocent , good - natured , and open - hearted
他 曾是 , 我 思考 , 这 最多 清白的 , 好的 - 自然 , 和 打开 - 心地
[skæmp][aɪ][ˈevər] [met] .
scamp I ever met .
恶棍 我 曾经 遇见 .

我认为，他是我见过的最天真、最善良、最坦率的小淘气。

[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði][trɪp] [ændɪ] [spoʊk] [tuː; tə][em 'iː][wʌn] [naɪt] [əˈloʊn][ɪn][kæmp] [əˈbaʊt]
Towards the middle of the trip Andy spoke to me one night alone in camp about
向 这 中间 的 这 旅行 安迪 辐 到 我 一 夜晚 独自的 在 营 关于
[ðə; ði] [bɔːs] .
the Boss .
这 老板 .

旅途中途的一天晚上，安迪独自在营地和我谈起了老板。

- [ðə; ði] [bɔːs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] , [ɔːl] [raɪt] . -
' The Boss seems to have taken to you , Jack , all right . '
- 这 老板 似乎 到 有 已采取 到 你 , 杰克 , 全部 正确的 . -
“老板似乎很喜欢你，杰克。”

- [θɪŋk] [soʊ] ?
' Think so ?
- 思考 所以 ?

你这么认为吗？

- [aɪ] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [smelt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [sniːr] .
I thought I smelt jealousy and detected a sneer .
我 想法 我 冶炼 妒忌 和 检测到 一个 冷笑 .

我感觉闻到了嫉妒的味道，还察觉到了一丝冷笑。

- [aɪm] [ʃɒr] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] .
' I'm sure of it .
- 我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ɪts] ['veri] ['seldəm] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
It's very seldom HE takes to any one .
它是 非常 很少 他 需要 到 任何 一 .

他很少会喜欢上任何人。

- [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' I said nothing .
- 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ændɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] —
Then after a while Andy said suddenly —
然后 后 一个 尽管 安迪 说 突然 —

过了一会儿，安迪突然说道——

- [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' Look here , Jack , I'm glad of it .
- 看 这里 , 杰克 , 我是 高兴的 的 它 .

“听着，杰克，我很高兴。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] [trɪp] .
I'd like to see him make a chum of some one , if only for one trip .
ID 喜欢 到 看 他 制作 一个 密友 的 一些 一 , 如果 仅有的 为了 一 旅行 .

我希望他能和某人交个朋友，哪怕只是一次旅行。

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:s] .
And don't you make any mistake about the Boss .
和 不 你 制作 任何 错误 关于 这 老板 .

你可别对老板有任何误解。

['hi:z] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
He's a white man .
他是 一个 白色的 男人 .

他是个白人。

[ðeəz; ðəz] ['preʃəs] [fju:] [ðæt] [noʊ] [hɪm; ɪm] — ['preʃəs] [fju:] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][du:] ,
There's precious few that know him — precious few now ; but I do ,
有 宝贵的 很少 那 知道 他 — 宝贵的 很少 现在 ; 但 我 做 ,

认识他的人寥寥无几——现在更是屈指可数；但我认识他。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [du:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][jɑ:rn][wɪð; wɪθ] .
and it'll do him a lot of good to have some one to yarn with .
和 它将 做 他 一个 很多 的 好的 到 有 一些 一 到 纱 和 .

有人陪他聊天对他大有裨益。

- [ænd; ənd] [ændɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [ðæt] [trɪp] .
' And Andy said no more on the subject for that trip .
- 和 安迪 说 不 更多的 在 这 主题 为了 那 旅行 .

“在那次旅行中，安迪再也没有谈及这个话题。”

[ðə; ði] [lɔ:n] , [hɑ:t] ,
The long , hot ,
这 长的 , 热的 ,

漫长而炎热的

['dʌsti] [maɪlz] ['drægd] [baɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [pleɪnz] — [bɪg] ['klɪrɪŋz] ['ræðər] — [ænd; ənd]
dusty miles dragged by across the blazing plains — big clearings rather — and
尘土飞扬 英里 拖拽 经过 穿过 这 炽烈 平原 — 大的 空地 相当 — 和

[θru:] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hɑ:t] [skrʌbz] ,
through the sweltering hot scrubs ,
通过 这 酷热 热的 磨砂膏 ,

尘土飞扬的漫长路程，穿过炙热的平原——更确切地说是广阔的空地——以及酷热难耐的灌木丛，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:tʃt] ['bæθərst] [æt; ət][læst] ;
and we reached Bathurst at last ;
和 我们 达到 巴瑟斯特 在 最后的 ;

我们终于到达了巴瑟斯特；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈdʌsti] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðæt] [wi:d] [left][br'haɪnd]
and then the hot dusty days and weeks and months that we'd left behind
和 然后 这 热的 尘土飞扬 天 和 周 和 几个月 那 我们会 左边 在后面
[ju:'es][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] - [west] [si:md] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,
us to the Great North - West seemed as nothing ,
我们 到 这 伟大的 北 - 西方 似乎 作为 没有什么 ,
然后, 我们离开大西北地区后, 那些炎热干燥的日子、星期和几个月似乎都变得微不足道了。

— [æz; əz]
— as
— 作为
-作为

[aɪ] [sə'pəʊz] [laɪf] [wɪl] [si:m] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I suppose life will seem when we come to the end of it .
我 认为 生活 将要 似乎 什么时候 我们 来 到 这 结尾 的 它 .
我想, 当我们走到生命的尽头时, 就会明白这一切的意义了。

[ðə; ði] ['bʊlək] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][baɪ][reɪl][frʌm; frəm] ['bæθərst] [tu:; tə] ['sɪdni] .
The bullocks were going by rail from Bathurst to Sydney .
这 牛 是 去 经过 轨 从 巴瑟斯特 到 悉尼 .
这些牛是从巴瑟斯特乘火车去悉尼的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [wʌn] [bɔ:ŋ] [æftər'nu:n] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [trʌks] ,
We were all one long afternoon getting them into the trucks ,
我们 是 全部 一 长的 下午 获得 他们 进入 这 卡车 ,
我们花了一整个下午才把它们装上卡车。

[ænd; ənd] [wen] [wi:d] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɔ:s] [sed] [tu:; tə][em 'i:] —
and when we'd finished the boss said to me —
和 什么时候 我们会 完成的 这 老板 说 到 我 —
完事后, 老板对我说——
- [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] ['sɪdni] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? -
' Look here , Jack , you're going on to Sydney , aren't you ? '
- 看 这里 , 杰克 , 你是 去 在 到 悉尼 , 不是 你 ? -
“杰克, 你听着, 你要去悉尼, 对吧? ”

- [jes] ; [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][flaɪ] [raʊnd] . -
' Yes ; I'm going down to have a fly round . '
- 是的 ; 我是 去 向下 到 有 一个 飞 圆形的 . -
“是的, 我要下去转一圈。”

- [wel] , [waɪ] [nɑ:t] [weɪt] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ændɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
' Well , why not wait and go down with Andy in the morning ? '
- 出色地 , 为什么 不是 等待 和 去 向下 和 安迪 在 这 早晨 ?
“那为什么不等到明天早上和安迪一起下去呢? ”

['hi:z] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)] .
He's going down in charge of the cattle .
他是 去 向下 在 收费 的 这 牛 .
他将负责照看牛群。

[ðə; ði]['kæt(ə)] - [treɪn] ['stɑ:rts] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] .
The cattle - train starts about daylight .
这 牛 - 火车 开始 关于 日光 .
运牛列车大约在天亮时出发。

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ; [bʌt; bət] [ju:l] [seɪv] [jʊr; jər] [fer] ,
It won't be so comfortable as the passenger ; but you'll save your fare ,
它 惯于 是 所以 舒服的 作为 这 乘客 ; 但 你会 节省 你的 票价 ,
虽然不如乘客舒适, 但你可以省下车费。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ændɪ][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæt(ə)] .

and you can give Andy a hand with the cattle .

和 你 能 给 安迪 一个 手 和 这 牛 .

你可以帮安迪照看牛群。

[juːv] [ˈoʊnli][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈsteɪ(ə)n] ,

You've only got to have a look at 'em every other station ,

你已经 仅有的 得到 到 有 一个 看 在 - 呃 每一个 其他 车站 ,

你只要每隔一个车站看看他们就行了，

[ænd; ənd] [pʊk] [ʌp] [ˈeni] [ðæt] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trʌks] .

and poke up any that fall down in the trucks .

和 戳 向上 任何 那 落下 向下 在 这 卡车 .

把掉进卡车里的任何东西都戳起来。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ændɪ][ɑːr; ər] [meɪts] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You and Andy are mates , aren't you ?

你 和 安迪 是 伙伴们 , 不是 你 ?

你和安迪是好朋友，对吧？

- [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌst][suːt][em ˈiː] .

'I said it would just suit me .

- 我 说 它 会 只是 套装 我 .

我说这正适合我。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][wʌn]

Somehow I fancied that the Boss seemed anxious to have my company for one

不知何故 我 幻想 那 这 老板 似乎 焦虑的 到 有 我的 公司 为了 一

[mɔːr] [ˈiːvniŋ] ,

more evening ,

更多的 晚上 ,

不知为何，我总觉得老板很想再和我待一个晚上。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [felt] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and , to tell the truth , I felt really sorry to part with him .

和 , 到 告诉 这 真相 , 我 毛毡 真的 对不起 到 部分 和 他 .

说实话，和他分别我真的很难过。

[aɪˈd][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [tʃæps] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm]

I'd had to work as hard as any of the other chaps ; but I liked him

ID 有 到 工作 作为 难的 作为 任何 的 这 其他 小伙子们 ; 但 我 喜欢 他

,

!

,

我和其他伙计们一样努力工作；但我喜欢他。

[ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] [hiː; hi] [laɪkt] [em ˈiː] .

and I believed he liked me .

和 我 相信 他 喜欢 我 .

而且我相信他喜欢我。

[ˈhiːd] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈhuːd] [bɪn] [ˈkwaɪtnd] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈtrʌb(ə)] ,

He'd struck me as a man who'd been quietened down by some heavy trouble ,

他会 击 我 作为 一个 男人 谁会 到过 安静下来 向下 经过 一些 重的 麻烦 ,

他给我的印象是一个经历过重大磨难而变得沉默寡言的人。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] .

and I felt sorry for him without knowing what the trouble was .

和 我 毛毡 对不起 为了 他 没有 会心 什么 这 麻烦 曾是 .

我虽然不知道他遇到了什么麻烦，却对他感到同情。

- [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [bɔ:s] , - [aɪ] [sed] .
' **Come and have a drink , Boss , ' I said .**
- 来 和 有 一个 喝 , 老板 , - 我 说 .

“来，老板，喝一杯。”我说。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [peɪd] [ju: 'es] [ɔ:f] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
The agent had paid us off during the day .
这 代理人 有 有薪酬的 我们 离开 期间 这 天 .

经纪人白天就把钱给了我们。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
He turned into a hotel with me .
他 转向 进入 一个 酒店 和 我 .

他和我一起住进了酒店。

- [aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] , [dʒæk] , - [hi;; hi] [sed] ; - [bʌt; bət] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] . -
' **I don't drink , Jack , ' he said ; ' but I'll take a glass with you . ' .**
- 我 不 喝 , 杰克 , - 他 说 ; - 但 患病的 拿 一个 玻璃 和 你 . -

“杰克，我不喝酒，”他说，“但我会陪你喝一杯。”

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ti:'toʊtlər] , [bɔ:s] , - [aɪ] [sed] .
' **I didn't know you were a teetotaller , Boss , ' I said .**
- 我 没有 知道 你 是 一个 滴酒不沾者 , 老板 , - 我 说 .

“我不知道您滴酒不沾，老板，”我说。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈki:pɪŋ] [soʊ] [ˈstriktli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði]
I had not been surprised at his keeping so strictly from the drink on the trip ;
trip ;
旅行 ;

对于他在旅途中严格戒酒，我并不感到惊讶；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
but now that it was over it was a different thing .
但 现在 那 它 曾是 超过 它 曾是 一个 不同的 事物 .

但现在事情结束了，情况就不同了。

- [aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] [ti:'toʊtlər] , [dʒæk] , - [hi;; hi] [sed] .
' **I'm not a teetotaller , Jack , ' he said .**
- 我是 不是 一个 滴酒不沾者 , 杰克 , - 他 说 .

“我可不是滴酒不沾的人，杰克，”他说。

- [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:] .
' **I can take a glass or leave it .**
- 我 能 拿 一个 玻璃 或者 离开 它 .

我可以要一杯，也可以不要。

- [ænd; ənd][hi;; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:n] [bɪr] , [ænd; ənd][wi;; wi][dræŋk] - [hɪəz] [lʌk] !
' **And he called for a long beer , and we drank ' Here's luck !**
- 和 他 称为 为了 一个 长的 啤酒 , 和 我们 喝 - 这里是 运气 !

“他要了一大杯啤酒，我们就喝了。”“祝你好运！ ”

- [tu;; tə] [i:t] [ˈʌðər] .
' **to each other .**
- 到 每个 其他 .

彼此之间。

- [wel] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [wi] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:] .
' **Well , ' I said , ' I wish I could take a glass or leave it .**
- 出色地 , - 我 说 , - 我 希望 我 可以 拿 一个 玻璃 或者 离开 它 .

“嗯，”我说，“我希望我可以自己决定要不要喝一杯。”

- [ænd; ʌnd][aɪ] [ment] [aɪ 'ti:] .
' **And I meant it** .
- 和 我 意思是 它 .

我是认真的。

[ðen] [ðə; ði] [bɔ:s] [spʊk] [æz; əz][aɪ'd][ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [brɪʔɔ:r] .
Then the Boss spoke as I'd never heard him speak before .
然后 这 老板 辐 作为 ID 绝不 听到 他 说话 前 .

然后，老板开口说话了，说话的方式我以前从未听过。

[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [drɪŋk] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ;
I thought for the moment that the one drink had affected him ;
我 想法 为了 这 片刻 那 这 一 喝 有 做作的 他 ;

我当时以为那一杯酒对他产生了影响；

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stʊd] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]ˈoʊvər] .
but I understood before the night was over .
但 我 理解 前 这 夜晚 曾是 超过 .

但不到一夜，我就明白了。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli]
He laid his hand on my shoulder with a grip like a man who has suddenly
他 铺设 他的 手 在 我的 肩膀 和 一个 紧握 喜欢 一个 男人 WHO 有 突然

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [lend] [ju:; jʊ] [faɪv] [paʊndz] .
made up his mind to lend you five pounds .
制成 向上 他的 头脑 到 借 你 五 磅 .

他把手放在我的肩膀上，力道之大，就像一个突然决定要借给你五英镑的人一样。

- [dʒæk] !
' **Jack** !
- 杰克 !

'杰克！

- [hi:; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [wɜ:rs] [θɪŋz]
' **he said , ' there's worse things than drinking , and there's worse things**
- 他 说 , - 有 更糟 事物 比 喝 , 和 有 更糟 事物

[ðæn; ðən] [ˈhevi] [ˈsmʊkɪŋ] .
than heavy smoking .
比 重的 吸烟 .

他说：“有比喝酒更糟糕的事情，也有比重度吸烟更糟糕的事情。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈsmʊks] [gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]
When a man who smokes gets such a load of trouble on him that he can
什么时候 一个 男人 WHO 烟雾 获得 这样的 一个 加载 的 麻烦 在 他 那 他 能

[faɪnd][noʊ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] ,
find no comfort in his pipe ,
寻找 不 舒适 在 他的 管道 ;

当一个抽烟的人遇到太多麻烦事，以至于他无法从烟斗中获得慰藉时，

[ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd] .
then it's a heavy load .
然后 它是 一个 重的 加载 .

那可真是个沉重的负担。

[ænd; ʌnd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [drɪŋks] [gets] [soʊ] [di:p] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][noʊ]
And when a man who drinks gets so deep into trouble that he can find no
和 什么时候 一个 男人 WHO 饮料 获得 所以 深的 进入 麻烦 那 他 能 寻找 不

[ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈlɪkər] ,
comfort in liquor ,
舒适 在 酒 ;

当一个酗酒的人深陷困境，无法从酒精中获得慰藉时，

[ðen] [its] [di:p] ['trʌb(ə)] .
then it's deep trouble .
然后 它是 深的 麻烦 .

那可就麻烦大了。

[teɪk] [maɪ][tɪp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [dʒæk] .
Take my tip for it , Jack .
拿 我的 提示 为了 它 , 杰克 .

听我的劝告，杰克。

- [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hæf] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
' **He broke off , and half turned away with a jerk of his head** ,
- 他 打破 离开 , 和 一半 转向 离开 和 一个 混蛋 的 他的 头 ,
- 他突然停了下来，头猛地一甩，半转过身去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ; [ðen] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ju:zuəl]['kwaɪət] [toʊn] —
as if impatient with himself ; then presently he spoke in his usual quiet tone —
作为 如果 不耐烦 和 他自己 ; 然后 目前 他 辐 在 他的 通常 安静的 语气 —
仿佛对自己有些不耐烦；过了一会儿，他用平常平静的语气说道——

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [jet] , [dʒæk] .
' **But you're only a boy yet , Jack** .
- 但 你是 仅有的 一个 男生 然而 , 杰克 .

“但你毕竟还是个孩子，杰克。”

[ˈnevər] [maɪnd][,em 'i:] .
Never mind me .
绝不 头脑 我 .

别理我。

[aɪ][wəʊnt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [drɪŋk] .
I won't ask you to take the second drink .
我 惯于 问 你 到 拿 这 第二 喝 .

我不会要求你喝第二杯。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] .
You don't want it ; and , besides , I know the signs .
你 不 想 它 ; 和 , 除了 , 我 知道 这 标志 .

你不想这样；而且，我知道其中的迹象。

- [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['li:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
' **He paused , leaning with both hands on the edge of the counter** ,
- 他 暂停 , 倾斜 和 两个都 双手 在 这 边缘 的 这 柜台 ,
- 他停顿了一下，双手撑在柜台边缘，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [br'twi:n] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .
and looking down between his arms at the floor .
和 寻找 向下 之间 他的 武器 在 这 地面 .

他低头看着双臂间的地板。

[hi:; hi] [stʊd] [ðæt] [wei] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] [ʌp] ,
He stood that way thinking for a while ; then he suddenly straightened up ,
他 站立 那 方式 思维 为了 一个 尽管 ; 然后 他 突然 拉直 向上 ,
他那样站着沉思了一会儿；然后突然直起身子。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] ['hu:d] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
like a man who'd made up his mind to something .
喜欢 一个 男人 谁会 制成 向上 他的 头脑 到 某物 .

就像一个下定决心要做某件事的人。

- [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ə'bo:n] [hoʊm][wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [dʒæk] , - [hi:; hi] [sed] ;
' **I want you to come along home with me , Jack , ' he said ;**
- 我 想 你 到 来 沿着 家 和 我 , 杰克 , - 他 说 ;

“杰克，我想让你跟我一起回家，”他说；

- [wi:l] [fɪks] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [jeɪk] - [daʊn] .
' **we'll fix you a shake - down** .
- 出色地 使固定 你 一个 摇 - 向下 .

我们会给你安排一次敲诈勒索。

- [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mæriɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['bæθərst] .
' **I forgot to tell you that he was married and lived in Bathurst** .
- 我 忘了 到 告诉 你 那 他 曾是 已婚 和 居住地 在 巴瑟斯特 .

“我忘了告诉你，他已婚，住在巴瑟斯特。”

- [bʌt; bət][wəʊnt][,aɪ 'ti:][pʊt] ['mɪsɪz] [hed] [ə'baʊt] ? -
' **But won't it put Mrs Head about ?** '
- 但 惯于 它 放 太太 头 关于 ? -

“可是这不会让海德太太很烦躁吗？ ”

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
' **Not at all** .
- 不是 在 全部 .

‘一点也不。

[ʃi:z] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .
She's expecting you .
她是 期待 你 .

她正在等你。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] ['bæθərst] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]
Come along ; there's nothing to see in Bathurst , and you'll have plenty of
来 沿着 ; 有 没有什么 到 看 在 巴瑟斯特 , 和 你会 有 很多 的
['nɒkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['sɪdni] .
knocking round in Sydney .
敲门 圆形的 在 悉尼 .

来吧，巴瑟斯特没什么可看的，而且你在悉尼有很多时间可以闲逛。

[kʌm] [ɑ:n] , [wi:l] [dʒʌst][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ti:] .
Come on , we'll just be in time for tea .
来 在 , 出色地 只是 是 在 时间 为了 茶 .

快点，我们正好赶上喝下午茶。

- [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
' **He lived in a brick cottage on the outskirts of the town — an old - fashioned**
- 他 居住地 在 一个 砖 小屋 在 这 郊区 的 这 镇 — 一个 老的 - 造型
['kɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

他住在镇郊的一栋砖砌小屋里——一栋老式的小屋，

[wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['ruʊzɪz] , [laɪk] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəʊz] [oʊld] ['setld]
with ivy and climbing roses , like you see in some of those old settled
和 常春藤 和 攀登 玫瑰 , 喜欢 你 看 在 一些 的 那些 老的 定居
['dɪstrɪkts] .
districts .
地区 .

爬满了常春藤和攀援玫瑰，就像你在一些老城区看到的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [frʌnt] ,
There was , I remember , the stump of a tree in front ,
那里 曾是 , 我 记住 , 这 树桩 的 一个 树 在 正面 ,

我记得前面有个树桩，

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [tɪl] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [end] [ʌp] .
covered with ivy till it looked like a giant's club with the thick end up .
涵盖 和 常春藤 直到 它 看起来 喜欢 一个 巨人的 俱乐部 和 这 厚的 结尾 向上 .

上面爬满了常春藤，看起来像一根巨人的棍棒，粗的一端朝上。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [bɔ:s] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
When we got to the house the Boss paused a minute with his hand on the
什么时候 我们 得到 到 这 房子 这 老板 暂停 一个 分钟 和 他的 手 在 这
[gert] .
gate .
门 .

我们到达房子时，老板把手放在大门上，停顿了一会儿。

[ˈhi:d] [bɪn] [hoʊm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] , [ˈhævɪŋ] [ˈrɪdn̩] [ɪn] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlək] .
He'd been home a couple of days , having ridden in ahead of the bullocks .
他会 到过 家 一个 夫妻 的 天 , 拥有 骑 在 前方 的 这 牛 .

他已经回家两天了，骑马走在牛车前面回来的。

- [dʒæk] , - [hi:; hi] [sed] ,
' Jack , ' he said ,
- 杰克 , - 他 说 ,

“杰克,”他说。

- [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
' I must tell you that Mrs Head had a great trouble at one time .
- 我 必须 告诉 你 那 太太 头 有 一个 伟大的 麻烦 在 一 时间 .

我必须告诉你，海德夫人曾经遇到过很大的麻烦。

[wi:; wi] — [wi:; wi][bɔ:st][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
We — we lost our two children .
我们 — 我们 丢失的 我们的 二 孩子们 .

我们——我们失去了两个孩子。

[aɪˈti:] [dʌz] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] — [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz]
It does her good to talk to a stranger now and again — she's always
它 做 她 好的 到 讲话 到 一个 陌生人 现在 和 再次 — 她是 总是
[ˈbetər] [ˈæftərwərdz] ;
better afterwards ;
更好的 然后 ;

偶尔和陌生人聊聊天对她有好处——她之后总是感觉好多了；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈveri] [fju:] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [brɪŋ] .
but there's very few I care to bring .
但 有 非常 很少 我 关心 到 带来 .

但我几乎没想带谁来。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [streɪndʒ] .
You — you needn't notice anything strange .
你 — 你 不必 注意 任何事物 奇怪的 .

你——你无需注意到任何异常。

[ænd; ænd] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [dʒæk] .
And agree with her , Jack .
和 同意 和 她 , 杰克 .

杰克，我同意她的看法。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] . -
You know , Jack . ' .
你 知道 , 杰克 . -

你知道的，杰克。

- [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bɔ:s] , - [aɪ] [sed] .
' That's all right , Boss , ' I said .
- 那就是 全部 正确的 , 老板 , - 我 说 .

“没关系，老板,”我说。

[aɪ'd] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'genst] [tu:] ['meni] [streɪndʒ] ['kærəktərz]
I'd knocked about the Bush too long , and run against too many strange characters
ID 敲门 关于 这 衬套 也 长的 , 和 跑步 反对 也 许多 奇怪的 人物
[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,

我在灌木丛里待得太久了，遇到了太多奇怪的人和事。

[tu:; tə][bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] .
to be surprised at anything much .
到 是 惊讶 在 任何事物 很多 .

对什么事都不太感到惊讶。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
The door opened , and he took a little woman in his arms .
这 门 打开 , 和 他 采取 一个 小的 女士 在 他的 武器 .

门开了，他抱起了一位娇小的女子。

[aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [her] [wʌz; wəz]
I saw by the light of a lamp in the room behind that the woman's hair was
我 锯 经过 这 光 的 一个 灯 在 这 房间 在后面 那 这 女性的 头发 曾是
[greɪ] ,
grey ,
灰色的 ,

借着身后房间里的灯光，我看到那女人的头发已经灰白了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第12/16页

[ænd; ɐnd][aɪ] ['rekənd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and **I** **reckoned** **that** **he** **had** **his** **mother** **living** **with** **him** .

和 我 估计 那 他 有 他的 母亲 活的 和 他 .

我估计他和他母亲住在一起。

[ænd; ɐnd] — [wiː; wi][duː][hæv; həv] [ɑːd] [θɔːts] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] — [ænd; ɐnd][aɪ]

And **—** **we** **do** **have** **odd** **thoughts** **at** **odd** **times** **in** **a** **flash** **—** **and** **I**

和 — 我们 做 有 奇怪的 想法 在 奇怪的 时代 在 一个 闪光 — 和 我

['wʌndɜːd] [həʊ] ['mɪsɪz] [hed] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [gɑːt][ɑːn] [tə'geðər] .

wondered **how** **Mrs** **Head** **and** **her** **mother** **- in - law** **got** **on** **together** .

想知道 如何 太太 头 和 她 母亲 - 在 - 法律 得到 在 一起 .

而且——我们有时会在奇怪的时间突然冒出奇怪的想法——我想知道海德太太和她的婆婆相处得怎么样。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ɐnd] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə] - [maɪ] [waɪf] ,

But **the** **next** **minute** **I** **was** **in** **the** **room** , **and** **introduced** **to** ' **My** **wife** ,

但 这 下一个 分钟 我 曾是 在 这 房间 , 和 介绍 到 - 我的 妻子 ,

但下一分钟我就进了房间, 被介绍给了“我的妻子”,

['mɪsɪz] [hed] , - [ænd; ɐnd] ['stɛrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [aɪz] .

Mrs **Head** , ' **and** **staring** **at** **her** **with** **both** **eyes** .

太太 头 , - 和 凝视 在 她 和 两个都 眼睛 .

海德夫人, 用双眼直勾勾地盯着她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

It **was** **his** **wife** .

它 曾是 他的 妻子 .

那是他妻子。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] .

I **don't** **think** **I** **can** **describe** **her** .

我 不 思考 我 能 描述 她 .

我觉得我无法形容她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

For **the** **first** **minute** **or** **two** ,

为了 这 第一的 分钟 或者 二 ,

最初的一两分钟,

['kʌmɪŋ] [ɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk][ænd; ɐnd] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] - [laɪt] ,

coming **in** **out** **of** **the** **dark** **and** **before** **my** **eyes** **got** **used** **to** **the** **lamp** **-** **light** ,

未来 在 出去 的 这 黑暗的 和 前 我的 眼睛 得到 用过的 到 这 灯 - 光 ,

我从黑暗中走出来, 眼睛还没适应灯光,

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][oʊld] ['wʊmən] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [freʃ] -

I **had** **an** **impression** **as** **of** **a** **little** **old** **woman** **—** **one** **of** **those** **fresh** **-**

我 有 一个 印象 作为 的 一个 小的 老的 女士 — 一 的 那些 新鲜的 -

[feɪst] ,

faced ,

面对 ,

我给她的印象是一位小老太太——那种面容年轻、容光焕发的老太太。

[wel] - [prɪ'zɜ:rɪv] , ['lɪt(ə)l][oʊld] ['leɪdɪz] — [hu:] [drest] [jʌŋ] , [wɔ:r] [fɔ:ls] [ti:θ] , [ænd; ənd] [eɪpt]
well - preserved , little old ladies — who dressed young , wore false teeth , and aped
出色地 - 保存完好 , 小的 老的 女士们 — WHO 穿着 年轻的 , 穿着 错误的 牙齿 , 和 猿猴
[ðə; ðɪ] ['gɪdɪ] [gɜ:rl] .
the giddy girl .
这 头晕 女孩 .

保养得很好的小老太太们——穿着年轻的衣服，戴着假牙，模仿着轻浮的女孩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['hɛdz] [ɪm'pʌlsɪv] ['welkəm] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd]
But this was because of Mrs Head's impulsive welcome of me , and
但 这 曾是 因为 的 太太 头部 冲动 欢迎 的 我 , 和
[hɜ:r; hər] [greɪ] [her] .
her grey hair .
她 灰色的 头发 .

但这都是因为海德夫人热情地欢迎我，以及她那灰白的头发。

[ðə; ðɪ] [her] [wʌz; wəz][na:t][soʊ] [greɪ] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] ,
The hair was not so grey as I thought at first ,
这 头发 曾是 不是 所以 灰色的 作为 我 想法 在 第一的 ,
头发并没有我想象中那么灰白。

['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læmp] - [laɪt] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [dʌl] - [braʊn] [her] ['laɪtli]
seeing it with the lamp - light behind it : it was like dull - brown hair lightly
看到 它 和 这 灯 - 光 在后面 它 : 它 曾是 喜欢 乏味的 - 棕色的 头发 轻轻
['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .
dusted with flour .
掸去灰尘 和 面粉 .

在灯光的映照下，它看起来就像暗褐色的头发上轻轻撒了一层面粉。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wei] .
She wore it short , and it became her that way .
她 穿着 它 短的 , 和 它 成为 她 那 方式 .
她把头发剪短了，那样很适合她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə,rɪstə'krætɪk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] — [hɜ:r; hər] [noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] — [aɪ]
There was something aristocratic about her face — her nose and chin — I
那里 曾是 某物 贵族 关于 她 脸 — 她 鼻子 和 下巴 — 我
['fænsɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [dɪ'skraɪb] .
fancied , and something that you couldn't describe .
幻想 , 和 某物 那 你 不能 描述 .

她的脸上有一种贵族气质——她的鼻子和下巴——我很喜欢，那种气质难以言喻。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bɪɡ][dɑ:rk] [aɪz] — [dɑ:rk] - [braʊn] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
She had big dark eyes — dark - brown , I thought , though they might have been
她 有 大的 黑暗的 眼睛 — 黑暗的 - 棕色的 , 我 想法 , 尽管 他们 可能 有 到过
['heɪz(ə)l] :
hazel :
榛 :

她有一双大大的黑眼睛——我想是深棕色的，不过也可能是淡褐色的：

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ][brɪt] [tu:] [bɪɡ][ænd; ənd] [braɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
they were a bit too big and bright for me , and now and again ,
他们 是 一个 少量 也 大的 和 明亮的 为了 我 , 和 现在 和 再次 ,
它们对我来说有点太大了，也太亮了，而且时不时地，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [waɪt] [ʃoʊd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['pju:p(ə)lɪz] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
when she got excited , the white showed all round the pupils — just a little ,
什么时候 她 得到 兴奋的 , 这 白色的 显示 全部 圆形的 这 学生 — 只是 一个 小的 ,
当她兴奋起来时，瞳孔周围会泛起淡淡的白光——只是一点点。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
but a little was enough .
但 一个 小的 曾是 足够的 .

但一点点就足够了。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈekstrə][glæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
She seemed extra glad to see me .
她 似乎 额外的 高兴的 到 看 我 .

她见到我似乎格外高兴。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌʃər] .
I thought at first that she was a bit of a gusher .
我 想法 在 第一的 那 她 曾是 一个 少量 的 一个 喷涌而出的 .

我一开始觉得她有点太爱夸张了。

- [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , [ˈmɪstər] [ˈeɪlɪs] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ][hænd][ə; eɪ][ɡrɪp] .
- **Oh , I'm so glad you've come , Mr Ellis , ' she said , giving my hand a grip** .
- 哦 , 我是 所以 高兴的 你已经 来 , 先生 埃利斯 , - 她 说 , 给予 我的 手 一个 紧握 .

“哦，我真高兴您来了，埃利斯先生，”她说，握住了我的手。

- [ˈwɔːltər] — [ˈmɪstər] [hed] — [hæz; həz] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
- **Walter — Mr Head — has been speaking to me about you** .
- 沃尔特 — 先生 头 — 有 到过 请讲 到 我 关于 你 .

“沃尔特——海德先生——一直在跟我谈论你。”

[aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] .
I've been expecting you .
我已经 到过 期待 你 .

我一直在等你。

[sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ˈmɪstər] [ˈeɪlɪs] ; [tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ˈprez(ə)ntli] .
Sit down by the fire , Mr Ellis ; tea will be ready presently .
坐 向下 经过 这 火 , 先生 埃利斯 ; 茶 将要 是 准备好 目前 .

埃利斯先生，请在火炉旁坐下，茶马上就好。

[dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] [ˈtʃɪli] ?
Don't you find it a bit chilly ?
不 你 寻找 它 一个 少量 寒冷 ?

你不觉得有点冷吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] .
- **She shivered** .
- 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈtʃɪli] [naʊ] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbæθərst] [pleɪnz] .
It was a bit chilly now at night on the Bathurst plains .
它 曾是 一个 少量 寒冷 现在 在 夜晚 在 这 巴瑟斯特 平原 .

巴瑟斯特平原的夜晚有点冷。

[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd][set] [ˈræðər] [ɪn] [swel] [stɑɪl] .
The table was set for tea , and set rather in swell style .
这 桌子 曾是 放 为了 茶 , 和 放 相当 在 膨胀 风格 .

桌上摆好了茶具，而且摆放得相当精致。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ˈfɜːrniʃt] [iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌki] [bɔːs] [ˈdroʊvərz] [hoʊm] ;
The cottage was too well furnished even for a lucky boss drover's home ;
这 小屋 曾是 也 出色地 提供 甚至 为了 一个 幸运的 老板 赶车人的 家 ;

即使对于一个幸运的赶车老板来说，这间小屋的家具也太齐全了；

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['təʊni] ['həʊmsted] [æt; ət] [wʌn] **the furniture looked as if it had belonged to a tony homestead at one**
这 家具 看起来 作为 如果 它 有 属于 到 一个 托尼 家园 在 一
[taɪm] .
time .
时间 :

这些家具看起来像是曾经属于某个高档住宅的。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜ:rst] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] ,
I felt a bit strange at first , sitting down to tea ,
我 毛毡 一个 少量 奇怪的 在 第一的 , 坐着 向下 到 茶 ,

一开始坐下来喝茶的时候, 我感觉有点奇怪。

[ænd; ænd] ['ɔ:lmoʊst] [wɪft] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʌk] - [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ]
and almost wished that I was having a comfortable tuck - in at a
和 几乎 希望 那 我 曾是 拥有 一个 舒服的 塞进 - 在 在 一个
[ˈrestɹɑ:nt] [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌb] .
restaurant or in a pub .
餐厅 或者 在 一个 酒吧 :

我几乎希望自己能舒舒服服地在餐厅或酒吧里享用一顿美餐。

['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
dining - room .
用餐 - 房间 :

饭厅。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [nu:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ænd] [tʃæt] [ə'weɪ] , [ænd; ænd] [æskt] ['kwestʃənz]
But she knew a lot about the Bush , and chatted away , and asked questions
但 她 知道 一个 很多 关于 这 衬套 , 和 聊天 离开 , 和 问 问题
[ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] ,
about the trip ,
关于 这 旅行 ,

但她对布什了解很多, 两人聊个不停, 还问了很多关于这次旅行的问题。

[ænd; ænd] [su:n] [pʊt] [em 'i:] [æt; ət] [maɪ] [i:z] .
and soon put me at my ease .
和 很快 放 我 在 我的 舒适 :

很快就让我放松下来。

[ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [aɪ'd] ['teɪkən] [maɪ] ['tʌkər] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,
You see , for the last year or two I'd taken my tucker in my hands ,
你 看 , 为了 这 最后的 年 或者 二 ID 已采取 我的 塔克 在 我的 双手 ,

你看, 过去一两年里, 我一直自己掌控着自己的食物,

— [hʌŋk] [ʌv; əv] ['dæmpər] [ænd; ænd] [mi:t] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [klæsp] - [naɪf] ['moʊstli] , — ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [maɪ]
— hunk of damper and meat and a clasp - knife mostly , — sitting on my
— 帅哥 的 阻尼器 和 肉 和 一个 搭扣 - 刀 大多 , — 坐着 在 我的
[hi:l] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
heel in the dust ,
脚跟 在 这 灰尘 ,

——一块烤面包、一些肉和一把折叠刀, ——我坐在尘土里, 脚后跟抵着地面。

[ɔ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:g] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['tʌkər] - [bɑ:ks] .
or on a log or a tucker - box .
或者 在 一个 日志 或者 一个 塔克 - 盒子 :

或者放在圆木上或食物箱里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] , [braʊn] , ['rɪŋk(ə)ld] [ʊəld] ['wʊmən] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [kɔ:ld] - ['ænti] - .
There was a hard , brown , wrinkled old woman that the Heads called ' Auntie ' .
那里 曾是 一个 难的 , 棕色的 , 皱 老的 女士 那 这 头部 称为 - 阿姨 - .

有一个皮肤黝黑、满脸皱纹的老妇人, 海德一家都叫她“阿姨”。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] ['teɪbl] ; [bʌt; bə̃t]['mɪsɪz] [hed] [kept] ['bʌslɪŋ] [raʊnd] [hɜːr'self][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
She waited at the table ; but Mrs Head kept bustling round herself most of the
她 等待 在 这 桌子 ; 但 太太 头 保留 繁华 圆形的 她自己 最多 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

她在桌边等候；但海德太太大部分时间都在忙来忙去。

[ˈhelpɪŋ] [juː 'es] .
helping us .
帮助 我们 .

帮助我们。

[ændɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .
Andy came in to tea .
安迪 来了 在 到 茶 .

安迪进来喝茶了。

['mɪsɪz] [hed] ['bʌslɪd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] ['twenti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] -
Mrs Head bustled round like a girl of twenty instead of a woman of thirty -
太太 头 熙熙攘攘 圆形的 喜欢 一个 女孩 的 二十 反而 的 一个 女士 的 三十 -
['sev(ə)n] ,
seven ,
七 ,

海德太太忙碌的样子像个二十岁的少女，而不是一个三十七岁的女人。

[æz; əz] [ændɪ] ['æftəwərdz] [təʊld][em 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
as Andy afterwards told me she was .
作为 安迪 然后 讲述 我 她 曾是 .

后来安迪告诉我，她确实是。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪvnəs]
She had the figure and movements of a girl , and the impulsiveness
她 有 这 数字 和 移动 的 一个 女孩 , 和 这 冲动
[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː] — [ə; eɪ] ['wʊmənli] [gɜːrɪ] ;
and expression too — a womanly girl ;
和 表达 也 — 一个 女性 女孩 ;

她有着少女的身材和动作，以及少女的冲动和表情——一个成熟的女人；

[bʌt; bə̃t] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hə̃r] [feɪs]
but sometimes I fancied there was something very childish about her face
但 有时 我 幻想 那里 曾是 某物 非常 幼稚 关于 她 脸
[ænd; ənd] [tɔːk] .
and talk .
和 讲话 .

但有时我觉得她的表情和说话方式很孩子气。

['æftər] [tiː] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ændɪ]
After tea she and the Boss sat on one side of the fire and Andy
后 茶 她 和 这 老板 卫星 在 一 边 的 这 火 和 安迪

喝完茶后，她和老板坐在火堆的一边，安迪也坐在旁边。

[ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ændɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'hɑɪnd][em 'iː][æt; ə̃t][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
and I on the other — Andy a little behind me at the corner of the table .
和 我 在 这 其他 — 安迪 一个 小的 在后面 我 在 这 角落 的 这 桌子 .

而我则在另一边——安迪在我身后一点，坐在桌子的角落里。

- ['wɔːltər] — ['mɪstər] [hed] — [telz] [em 'iː] [juːv] [bɪn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['lækələn] ['rɪvər] , ['mɪstər] ['elɪs] ?
' Walter — Mr Head — tells me you've been out on the Lachlan river , Mr Ellis ?
- 沃尔特 — 先生 头 — 讲述 我 你已经 到过 出去 在 这 拉克兰 河 , 先生 埃利斯 ?
“沃尔特——海德先生——告诉我，埃利斯先生，您去过拉赫兰河吗？”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːd] [ˈsetld] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] ,
' **she said as soon as she'd settled down , and she leaned forward ,** ,
- 她 说 作为 很快 作为 棚 定居 向下 , 和 她 倾斜 向前 ,
她刚坐稳, 就说道, 然后向前倾了倾身子。

[æz; əz] [ɪf] [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] .
as if eager to hear that I'd been there .
作为 如果 渴望的 到 听到 那 ID 到过 那里 .
仿佛很想知道我去过那里。

- [jes] , [ˈmɪsɪz] [hed] .
' **Yes , Mrs Head .** ,
- 是的 , 太太 头 .
“是的, 海德夫人。”

[aɪv] [nɑːkt] [raʊnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [aʊt] [ðer; ðər] .
I've knocked round all about out there . ,
我已经 敲门 圆形的 全部 关于 出去 那里 .
我在那边到处转悠过了。

- [ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp] [streɪt] ,
' **She sat up straight ,** ,
- 她 卫星 向上 直的 ,
她坐直了身子,

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd]
and put the tips of her fingers to the side of her forehead and
和 放 这 尖端 的 她 手指 到 这 边 的 她 前额 和
[ˈnɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] .
knitted her brows . ,
针织 她 眉毛 .
她用指尖轻触额头, 皱起了眉头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] — [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [dɪd][aɪ 'tiː] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
This was a trick she had — she often did it during the evening . ,
这 曾是 一个 诡计 她 有 — 她 经常 做过 它 期间 这 晚上 .
这是她的一个小伎俩——她经常在晚上这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ʃiːd] [sed] [læst] .
And when she did that she seemed to forget what she'd said last . ,
和 什么时候 她 做过 那 她 似乎 到 忘记 什么 棚 说 最后的 .
而当她这样做的时候, 她似乎忘记了自己最后说过什么。

[ʃiː; ʃɪ] [smuːðd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [klɔːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] .
She smoothed her forehead , and clasped her hands in her lap . ,
她 平滑 她 前额 , 和 紧握 她 双手 在 她 膝 .
她抚平额头的汗水, 双手交叠放在膝上。

- [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [ˈsʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈkʌntri] , [ˈmɪstər] [ˈeɪs] , - [ʃiː; ʃɪ]
' **Oh , I'm so glad to meet somebody from the back country , Mr Ellis , ' she**
- 哦 , 我是 所以 高兴的 到 见面 某人 从 这 后退 国家 , 先生 埃利斯 , - 她
[sed] .
said . ,
说 .
“哦, 我很高兴能见到来自偏远地区的人, 埃利斯先生,”她说。

- [ˈwɔːltər] [soʊ] [ˈseldəm] [brɪŋz] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] ,
' **Walter so seldom brings a stranger here ,** ,
- 沃尔特 所以 很少 带来 一个 陌生人 这里 ,
沃尔特很少带陌生人来这里,

[ænd; ənd][aɪ][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,
and I get tired of talking to the same people about the same things ,
和 我 得到 疲劳的 的 说 到 这 相同的 人们 关于 这 相同的 事物 ,
我厌倦了和同样的人谈论同样的事情。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪsɪz] .
and seeing the same faces .
和 看到 这 相同的 面孔 .
看到的都是同样的面孔。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['mɪstər] ['elɪs] ,
You don't know what a relief it is , Mr Ellis ,
你 不 知道 什么 一个 宽慰 它 是 , 先生 埃利斯 ,
埃利斯先生, 您不知道这有多么令人欣慰。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] . -
to see a new face and talk to a stranger . '
到 看 一个 新的 脸 和 讲话 到 一个 陌生人 : -
见到一张新面孔, 和陌生人聊聊天。

- [aɪ][kæən; kən][kwɔɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] , ['mɪsɪz] [hed] , - [aɪ] [sed] .
' I can quite understand that , Mrs Head , ' I said .
- 我 能 相当 理解 那 , 太太 头 , - 我 说 .
“我完全能理解, 海德夫人,”我说。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] .
And so I could .
和 所以 我 可以 :
所以, 我也可以。

[aɪ]['nevər] [steɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
I never stayed more than three months in one place if I could help it .
我 绝不 入住 更多的 比 三 几个月 在 一 地方 如果 我 可以 帮助 它 :
如果可以的话, 我从未在同一个地方停留超过三个月。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] .
She looked into the fire and seemed to try to think .
她 看起来 进入 这 火 和 似乎 到 尝试 到 思考 :
她望着火焰, 似乎在思考着什么。

[ðə; ði] [bɔ:s] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [sʌn] - [braʊn]
The Boss straightened up and stroked her head with his big sun - browned
这 老板 拉直 向上 和 抚摸 她 头 和 他的 大的 太阳 - 棕色
[hænd] ,
hand ,
手 ,
老板直起身子, 用他那只晒成古铜色的大手抚摸着她的头。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
and then put his arm round her shoulders .
和 然后 放 他的 手臂 圆形的 她 肩膀 :
然后他把胳膊搭在她的肩膀上。

[ðɪs] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] .
This brought her back .
这 带来 她 后退 :
这让她回过神来。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['steɪ(ə)n] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lækələn] , ['mɪstər] ['elɪs] .
' You know we had a station out on the Lachlan , Mr Ellis .
- 你 知道 我们 有 一个 车站 出去 在 这 拉克兰 , 先生 埃利斯 :
“你知道我们在拉赫兰河边有一个车站, 埃利斯先生。”

[dɪd] [ˈwɔːltər] [ˈevər] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] ? -

Did Walter ever tell you about the time we lived there ? '
做过 沃尔特 曾经 告诉 你 关于 这 时间 我们 居住地 那里 ? ' -

沃尔特有没有跟你说过我们住在那儿的那段时间？

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːs] .

' No , ' I said , glancing at the Boss .
- 不 , - 我 说 , 瞥了一眼 在 这 老板 .

“不,”我边说边瞥了老板一眼。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [bɔːs] [ˈdʌznt] [tɔːk]

' I know you had a station there ; but , you know , the Boss doesn't talk
- 我 知道 你 有 一个 车站 那里 ; 但 , 你 知道 , 这 老板 不 讲话
[mʌtʃ] . -
much . '
- 很多 . -

“我知道你在那里有个电台；但是，你知道，老板不怎么说话。”

- [tel] [dʒæk] , [ˈmægi] , - [sed] [ðə; ði] [bɔːs] ; - [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .

' Tell Jack , Maggie , ' said the Boss ; ' I don't mind .
- 告诉 杰克 , 玛吉 , - 说 这 老板 ; - 我 不 头脑 .

“告诉杰克，玛吉，”老板说，“我不介意。”

- [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

' She smiled .
- 她 微笑 .

她笑了。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ˈwɔːltər] , [ˈmɪstər] [ˈelɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' You know Walter , Mr Ellis , ' she said .
- 你 知道 沃尔特 , 先生 埃利斯 , - 她 说 .

“你认识沃尔特，埃利斯先生，”她说。

- [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm] .

' You won't mind him .
- 你 惯于 头脑 他 .

你不会介意他的。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][əpˈsets, ˈʌp,sets][em ˈiː] ,

He doesn't like me to talk about the children ; he thinks it upsets me ,
他 不 喜欢 我 到 讲话 关于 这 孩子们 ; 他 思考 它 爆冷 我 ,
他不喜欢我谈论孩子；他觉得这会让我心烦。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈfuːlɪʃ] : [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈliːvz] [em ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

but that's foolish : it always relieves me to talk to a stranger .
但 那就是 愚蠢 : 它 总是 缓解 我 到 讲话 到 一个 陌生人 .

但那样想很傻：和陌生人交谈总是能让我感到轻松。

- [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈiːgərli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈkwɪkli] :

' She leaned forward , eagerly it seemed , and went on quickly :
- 她 倾斜 向前 , 急切地 它 似乎 , 和 去 在 迅速地 :

她似乎很急切地向前倾身，然后迅速地继续说道：

- [aɪv] [bɪn] [ˈwɔːntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈevər] [sɪns] [ˈwɔːltər] [spʊk] [tuː; tə][em ˈiː]

' I've been wanting to tell you about the children ever since Walter spoke to me
- 我已经 到过 想要 到 告诉 你 关于 这 孩子们 曾经 自从 沃尔特 辐 到 我
[əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
about you .
- 关于 你 .

“自从沃尔特跟我提起你之后，我就一直想告诉你关于孩子们的事。”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndə'stænd] [də'rektli; da'rektli][aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [feɪs] .
I knew you would understand directly I saw your face .

我 知道 你 会 理解 直接地 我 锯 你的 脸 .
我知道你一看到你的表情就会明白。

[ðɪ:z] [taʊn] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [ʌndə'stænd] .
These town people don't understand .

这些 镇 人们 不 理解 .
镇上的人不明白。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊʃmən] .
I like to talk to a Bushman .

我 喜欢 到 讲话 到 一个 布须曼人 .
我喜欢和布须曼人聊天。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [bɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
You know we lost our children out on the station .

你 知道 我们 丢失的 我们的 孩子们 出去 在 这 车站 .
你知道吗，我们的孩子在车站走失了。

[ðə; ði] ['fɛərɪz] [tʊk] [ðem; ðəm] .
The fairies took them .

这 仙女 采取 他们 .
仙女们把它们带走了。

[dɪd] ['wɔ:ltər] ['evər] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛərɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] ?
Did Walter ever tell you about the fairies taking the children away ?

做过 沃尔特 曾经 告诉 你 关于 这 仙女 采取 这 孩子们 离开 ?
沃尔特有没有跟你说过仙女把孩子们带走的事？

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪsər] .
' This was a facer .

- 这 曾是 一个 面 .
“这是一次正面交锋。”

- [aɪ] — [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] , - [aɪ] [kə'menst] , [wen] [ændɪ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
' I — I beg pardon , ' I commenced , when Andy gave me a dig in the back .

- 我 — 我 求 赦免 , - 我 开始 , 什么时候 安迪 给予 我 一个 挖 在 这 后退 .
“我——我对不起,”我刚开口，安迪就从背后捅了我一刀。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Then I saw it all .

然后 我 锯 它 全部 .
然后我就看到了这一切。

- [noʊ] , ['mɪsɪz] [hed] .
' No , Mrs Head .

- 不 , 太太 头 .
“不，海德夫人。”

[ðə; ði] [bɔ:s] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:][ə'baʊt] [ðæt] . -
The Boss didn't tell me about that . ' .

这 老板 没有 告诉 我 关于 那 . -
老板没跟我说过这件事。

- [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ['fɛərɪz] , ['mɪstər] ['elɪs] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' You surely know about the Bush Fairies , Mr Ellis , ' she said ,

- 你 一定 知道 关于 这 衬套 仙女 , 先生 埃利斯 , - 她 说 ,
“埃利斯先生，您肯定听说过丛林仙子吧？”她说道。

[hɜːr; hər][bɪɡ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][maɪ] [feɪs] — - [ðə; ði] [bʊʃ] [ˈfeəriːz] [ðæt] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ðæt]
her big eyes fixed on my face — ' the Bush Fairies that look after the little ones that
她 大的 眼睛 固定的 在 我的 脸 — - 这 衬套 仙女 那 看 后 这 小的 一个 那
[ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
are lost in the Bush ,
是 丢失的 在 这 衬套 ,

她那双大眼睛直勾勾地盯着我的脸——“丛林仙子们，她们照顾那些在丛林里迷路的小孩。”

[ænd; ænd] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] ?
and take them away from the Bush if they are not found ?
和 拿 他们 离开 从 这 衬套 如果 他们 是 不是 成立 ?
如果找不到，就把它们从灌木丛里带走？

[juːv] [ˈʃʊrli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] [ˈelɪs] ?
You've surely heard of them , Mr Ellis ?
你已经 一定 听到 的 他们 , 先生 埃利斯 ?
埃利斯先生，您肯定听说过他们吧？

[moʊst] [ˈbʊʃmən] [hæv; həv] [ðæt] [aɪv] [ˈspʊkən][tuː; tə] .
Most Bushmen have that I've spoken to .
最多 布须曼人 有 那 我已经 说 到 .
据我了解，大多数布须曼人都有。

[ˈmeɪbi] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] ?
Maybe you've seen them ?
或许 你已经 已见 他们 ?
或许你见过它们？

[ændɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] ?
Andy there has ?
安迪 那里 有 ?
安迪在那里吗？

- [ændɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [dɪɡ] .
' Andy gave me another dig .
- 安迪 给予 我 其他 挖 .
安迪又挖苦了我一番。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈmɪsɪz] [hed] , - [aɪ] [sed] ;
' Of course I've heard of them , Mrs Head , ' I said ;
- 的 课程 我已经 听到 的 他们 , 太太 头 , - 我 说 ;
“我当然听说过他们，海德夫人，”我说；

- [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [swɜː] [ðæt] [aɪv] [siːn] [wʌn] . -
' but I can't swear that I've seen one . '
- 但 我 不能 发誓 那 我已经 已见 一 . -
“但我不能肯定我见过一个。”

- [ændɪ] [hæz; həz] .
' Andy has .
- 安迪 有 .
安迪有。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] , [ændɪ] ? -
Haven't you , Andy ? '
还没有 你 , 安迪 ? -
难道不是吗，安迪？

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , [ˈmɪsɪz] [hed] .
' Of course I have , Mrs Head .
- 的 课程 我 有 , 太太 头 .
“当然有，海德夫人。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ləst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][hoʊm] ? -
Didn't I tell you all about it the last time we were home ? ' -
没有 我 告诉 你 全部 关于 它 这 最后的 时间 我们 是 家 ? -

上次回家的时候，我不是跟你说过这件事了吗？

- [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ˈevər] [tel] [ˈmɪstər] [ˈelɪs] , [ændɪ] ? -
' And didn't you ever tell Mr Ellis , Andy ? '
- 和 没有 你 曾经 告诉 先生 埃利斯 , 安迪 ? -

“安迪，你难道从来没跟埃利斯先生说过这件事吗？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] !
' Of course he did !
- 的 课程 他 做过 !

他当然做了！

- [aɪ] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈændiːz] [ˈreskjʊː] ; - [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
' I said , coming to Andy's rescue ; ' I remember it now .
- 我 说 , 未来 到 安迪的 救援 ; - 我 记住 它 现在 .

我替安迪解围，说道：“我现在想起来了。”

[juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈboʊgən][ˈrɪvər] , [ændɪ] . -
You told me that night we camped on the Bogan river , Andy . ' -
你 讲述 我 那 夜晚 我们 露营 在 这 博根 河 , 安迪 . -

安迪，你告诉我那天晚上我们在博根河边露营的事。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ! - [sed] [ændɪ] .
' Of course ! ' said Andy .
- 的 课程 ! - 说 安迪 .

“当然！”安迪说。

- [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][lɔːst] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? -
' Did he tell you about finding a lost child and the fairy with it ? '
- 做过 他 告诉 你 关于 寻找 一个 丢失的 孩子 和 这 仙女 和 它 ? -

“他有没有跟你说过他找到一个走失的孩子和那个仙女的事？”

- [jes] , - [sed] [ændɪ] ; - [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] . -
' Yes , ' said Andy ; ' I told him all about that . '
- 是的 , - 说 安迪 ; - 我 讲述 他 全部 关于 那 . -

“是的，”安迪说，“我把那件事都告诉他了。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈweɪ] [wen] [ændɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
' And the fairy was just going to take the child away when Andy found it ,
- 和 这 仙女 曾是 只是 去 到 拿 这 孩子 离开 什么时候 安迪 成立 它 ,

“就在仙女准备把孩子带走的时候，安迪发现了它。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈferi] [sɔː] [ændɪ] [ʃiː; ʃɪ] [fluː] [əˈweɪ] . -
and when the fairy saw Andy she flew away . ' -
和 什么时候 这 仙女 锯 安迪 她 飞翔 离开 . -

仙女看到安迪后就飞走了。

- [jes] , - [aɪ] [sed] ; - [ðæts] [wʌt] [ændɪ][təʊld][em ˈiː] . -
' Yes , ' I said ; ' that's what Andy told me . '
- 是的 , - 我 说 ; - 那就是 什么 安迪 讲述 我 . -

“是的，”我说，“安迪就是这么告诉我的。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] [ðə; ði] [ˈferi] [wʌz; wəz][laɪk] , [ændɪ] ? - [æskt] [ˈmɪsɪz] [hed] ,
' And what did you say the fairy was like , Andy ? ' asked Mrs Head ,
- 和 什么 做过 你 说 这 仙女 曾是 喜欢 , 安迪 ? - 问 太太 头 ,

“安迪，你说仙女长什么样来着？”海德太太问道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
fixing her eyes on his face .
定影 她 眼睛 在 他的 脸 .

她目光紧紧地盯着他的脸。

- [laɪk] .
' **Like** .
- 喜欢 .

'喜欢。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['eɪndʒəlz] [juː; jʊ] [si:] [ɪn] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃərz] , ['mɪsɪz] [hed] ,
It was like one of them angels you see in Bible pictures , Mrs Head ,
它 曾是 喜欢 一 的 他们 天使 你 看 在 圣经 图片 , 太太 头 ,
海德夫人, 她就像圣经图画里看到的那种天使一样。

- [sed] [ændɪ] ['pra:mptli] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] ,
' **said Andy promptly , sitting bolt upright ,**
- 说 安迪 及时 , 坐着 螺栓 直立 ,

“安迪立刻说道, 同时笔直地坐了起来。”

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['ɪnəs(ə)nt] [greɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [hɜ:rz] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi]
and keeping his big innocent grey eyes fixed on hers lest she might think he
和 保持 他的 大的 清白的 灰色的 眼睛 固定的 在 她的 免得 她 可能 思考 他

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [laɪz] .
was telling lies .
曾是 讲述 谎言 .

他那双清澈无辜的大灰色眼睛始终盯着她, 生怕她以为他在说谎。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðæt] [kraɪst] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['steɪb(ə)l] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [hæd; həd]
' **It was just like the angel in that Christ - in - the - stable picture we had**
- 它 曾是 只是 喜欢 这 天使 在 那 基督 - 在 - 这 - 稳定的 图片 我们 有

[æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wʌn] [ɪn] [blu:] .
at home on the station — the right - hand one in blue .
在 家 在 这 车站 — 这 正确的 - 手 一 在 蓝色的 .

“它就像我们家车站里挂着的那幅《基督在马厩》画像中的天使——右边那个穿蓝色衣服的天使。”

- [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
' **She smiled .**
- 她 微笑 .

她笑了。

[juː; jʊ] ['kudnt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] [smaɪl] ,
You couldn't call it an idiotic smile ,
你 不能 称呼 它 一个 愚蠢的 微笑 ,

你不能说那是愚蠢的笑容,

[nɔ:r] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [smaɪl] [juː; jʊ] [si:] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['melənka:li] [mæd] ['pi:p(ə)l] .
nor the foolish smile you see sometimes in melancholy mad people .
也不 这 愚蠢 微笑 你 看 有时 在 忧郁 疯狂的 人们 .

也不是你有时在忧郁的疯子身上看到的那种愚蠢的笑容。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] .
It was more of a happy childish smile .
它 曾是 更多的 的 一个 快乐的 幼稚 微笑 .

那更像是一种孩子般快乐的笑容。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [geɪv] [pʊr] ['wɔ:ltər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ə; eɪ] [lɑ:t]
' **I was so foolish at first , and gave poor Walter and the doctors a lot**
- 我 曾是 所以 愚蠢 在 第一的 , 和 给予 贫穷的 沃尔特 和 这 医生 一个 很多

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
of trouble ,
的 麻烦 ,

“我一开始真是太愚蠢了, 给可怜的沃尔特和医生们添了不少麻烦。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she said .**
- 她 说 .

她说。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['nevər] [strʌk] [em 'i:] , [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] ['teɪkən]
' **Of course it never struck me , until afterwards , that the fairies had taken**
- 的 课程 它 绝不 击 我 , 直到 然后 , 那 这 仙女 有 已采取
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
- 这 孩子们 - .

“当然，直到事后我才意识到，是仙女把孩子们带走了。”

- [ʃi:; ʃɪ] [prest] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [bəuθ] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,
' **She pressed the tips of the fingers of both hands to her forehead ,**
- 她 按下 这 尖端 的 这 手指 的 两个都 双手 到 她 前额 ,
她用双手手指尖按压额头，

[ænd; ʌnd] [sæt] [soʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [raʊzd] [hɜ:r'self] [ə'gen] —
and sat so for a while ; then she roused herself again —
— 和 卫星 所以 为了 一个 尽管 ; 然后 她 唤醒 她自己 再次 —
她就这样坐了一会儿，然后又起身活动了一下——

- [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
' **But what am I thinking about ?**
- 但 什么 是 我 思维 关于 ?
但我究竟在想什么呢？

[aɪ] ['hævnt] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ɔ:l] [jet] .
I haven't started to tell you about the children at all yet .
我 还没有 开始 到 告诉 你 关于 这 孩子们 在 全部 然而 .
我还没开始跟你讲孩子们的事呢。

['æntɪ] !
Auntie !
- 阿姨 - !
阿姨！

[brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɔ:trɪts] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [pli:z] ?
bring the children's portraits , will you , please ?
带来 这 孩子们的 肖像 , 将要 你 , 请 ?
请把孩子们的画像带来好吗？

[ju:l] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
You'll find them on my dressing - table .
你会 寻找 他们 在 我的 敷料 - 桌子 .
你会在我的梳妆台上找到它们。

- [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] .
' **The old woman seemed to hesitate .**
- 这 老的 女士 似乎 到 犹豫 .
老妇人似乎犹豫了一下。

- [goʊ] [ɑ:n] , ['æntɪ] , [ænd; ʌnd] [du:] [wʌt] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] [hed] .
' **Go on , Auntie , and do what I ask you , ' said Mrs Head .**
- 去 在 , 阿姨 , 和 做 什么 我 问 你 , - 说 太太 头 .
“阿姨，照我说的做吧。”海德太太说道。

- [dəunt] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] .
' **Don't be foolish .**
- 不 是 愚蠢 .
别犯傻。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] . -
You know I'm all right now . ' .
- 你 知道 我是 全部 正确的 现在 - .
你知道我现在没事了。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['æntɪ] , ['mɪstər] ['elɪs] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
' **You mustn't take any notice of Auntie , Mr Ellis , ' she said with a smile ,**
- 你 不得 拿 任何 注意 的 阿姨 , 先生 埃利斯 , - 她 说 和 一个 微笑 ,
“埃利斯先生, 您不必理会姨妈,”她笑着说。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
while the old woman's back was turned .
尽管 这 老的 女性的 后退 曾是 转向 :
趁着老妇人背过身去的时候。

- [pʊr] [oʊld][f'baːdi] , [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['krɑːtʃəti] [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz][oʊld] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] .
' **Poor old body , she's a bit crotchety at times , as old women are .**
- 贫穷的 老的 身体 , 她是 一个 少量 古怪的 在 时代 , 作为 老的 女性 是 :
“可怜的老家伙, 有时候脾气有点古怪, 就像老女人一样。”

[ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [laɪk][em 'iː][tuː; tə][get] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
She doesn't like me to get talking about the children .
她 不 喜欢 我 到 得到 说 关于 这 孩子们 :
她不喜欢我谈论孩子。

[ʃiːz] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː] [aɪl] [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ,
She's got an idea that if I do I'll start talking nonsense ,
她是 得到 一个 主意 那 如果 我 做 患病的 开始 说 废话 ,
她觉得如果我那样做, 我就会开始胡言乱语。

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɜːst] .
as I used to do the first year after the children were lost .
作为 我 用过的 到 做 这 第一的 年 后 这 孩子们 是 丢失的 :
就像我当年在孩子们失踪后的第一年所做的那样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːliʃ] [ðen] , ['wɔːznt] [aɪ] , ['wɔːltər] ? -
I was very foolish then , wasn't I , Walter ? ' -
我 曾是 非常 愚蠢 然后 , 不是 我 , 沃尔特 ? -
我当时真是太傻了, 对吧, 沃尔特?

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['mægi] , - [sed] [ðə; ði] [bɔːs] .
' **You were , Maggie , ' said the Boss .**
- 你 是 , 玛吉 , - 说 这 老板 :
“你确实是, 玛吉,”老板说。

- [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][pæst] .
' **But that's all past .**
- 但 那就是 全部过去的 :
但那都已经是过去的事了。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['eni] [mɔːr] . -
You mustn't think of that time any more . ' -
你 不得 思考 的 那 时间 任何 更多的 : -
你千万不要再想起那段时光了。

- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['mɪsɪz] [hed] , [ɪn][eksplə'neɪ(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ,
' **You see , ' said Mrs Head , in explanation to me ,**
- 你 看 , - 说 太太 头 , 在 解释 到 我 ,
“你看,”海德太太向我解释道,

- [æt; ət][fɜːrst] ['hʌθɪŋ] [wʊd] [draɪv] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd]
' **at first nothing would drive it out of my head that the children had**
- 在 第一的 没有什么 会 驾驶 它 出去 的 我的 头 那 这 孩子们 有
[wɒndəd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['perɪʃt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
wandered about until they perished of hunger and thirst in the Bush .
漫步 关于 直到 他们 遇难 的 饥饿 和 口渴 在 这 衬套 :
“起初, 我脑海里挥之不去的是孩子们在丛林里流浪, 最终饿死渴死的画面。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊʃ] [ˈfɛərɪz] [wʊd] [let][ðem; ðəm][du:] [ðæt] . -
As if the Bush Fairies would let them do that .
作为 如果 这 衬套 仙女 会 让 他们 做 那 . -

“好像丛林仙子会允许他们这么做似的。”

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] , [ˈmægi] , - [sed] [ðə; ði] [bɔ:s] ; - [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
' You were very foolish , Maggie , ' said the Boss ; ' but don't think about that .
- 你 是 非常 愚蠢 , 玛吉 , - 说 这 老板 ; - 但 不 思考 关于 那 .

“你真是太傻了，玛吉，”老板说；“不过别想这些了。”

- [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] :
' The old woman brought the portraits , a little boy and a little girl :
- 这 老的 女士 带来 这 肖像 , 一个 小的 男生 和 一个 小的 女孩 :

老妇人带来了画像，一个小男孩和一个小女孩：

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈtʃɪldrən] .
they must have been very pretty children .
他们 必须 有 到过 非常 漂亮的 孩子们 .

他们小时候一定非常漂亮。

- [ju:; jʊ] [si:] , - [sed] [ˈmɪsɪz] [hed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ˈi:gərli] ,
' You see , ' said Mrs Head , taking the portraits eagerly ,
- 你 看 , - 说 太太 头 , 采取 这 肖像 急切地 ,

“你看，”海德夫人一边说着，一边急切地接过画像。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
and giving them to me one by one ,
和 给予 他们 到 我 一 经过 一 ,

然后一个接一个地递给我，

- [wi:; wi][hæd; həd] [ðɪ:z] [ˈteɪkən][ɪn] [ˈsɪdni] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [bɔ:st] ;
' we had these taken in Sydney some years before the children were lost ;
- 我们 有 这些 已采取 在 悉尼 一些 年 前 这 孩子们 是 丢失的 ;

“这些照片是我们在孩子们失踪前几年在悉尼拍摄的；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ðen] .
they were much younger then .
他们 是 很多 年轻 然后 .

那时他们还很年轻。

[ˈwɒli:z] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɔ:rtrət] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈti:ðɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪn] .
Wally's is not a good portrait ; he was teething then , and very thin .
沃利的 是 不是 一个 好的 肖像 ; 他 曾是 出牙 然后 , 和 非常 薄的 .

沃利的这张照片拍得不好；他当时正在长牙，而且很瘦。

[ðæts] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] .
That's him standing on the chair .
那就是 他 常设 在 这 椅子 .

站在椅子上的就是他。

[ˈɪznt] [ðə; ði][pəʊz] [gʊd] ?
Isn't the pose good ?
不是 这 姿势 好的 ?

这个姿势是不是很好？

[si:] , [ˈhi:z] [gɑ:t][wʌn][hænd][ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈi:gər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
See , he's got one hand and one little foot forward , and an eager look in his
看 , 他是 得到 一 手 和 一 小的 脚 向前 , 和 一个 渴望的 看 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

你看，他伸出一只手和一只小脚，眼神里充满了渴望。

[ðə; ði] ['pɔ:trət] [ɪz] ['veri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu;; tə] [lʊk] [kloʊz][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [fʊt] .
The portrait is very dark , and you've got to look close to see the foot .
这 肖像 是 非常 黑暗的 , 和 你已经 得到 到 看 关闭 到 看 这 脚 .
这幅肖像画很暗, 你必须仔细看才能看到脚。

[hi;; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['ræbɪt] [ðæt][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [ɪz] ['tɔ:sɪŋ] [ʌp][tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] .
He wants a toy rabbit that the photographer is tossing up to make him laugh .
他 想要 一个 玩具 兔子 那 这 摄影师 是 抛掷 向上 到 制作 他 笑 .
他想要摄影师抛向空中逗他笑的那只玩具兔子。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['pɔ:trət] ['hi:z] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] — ['hi:z][dʒʌst] ['setld] [hɪm'self] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
In the next portrait he's sitting on the chair — he's just settled himself to enjoy the
在 这 下一个 肖像 他是 坐着 在 这 椅子 — 他是 只是 定居 他自己 到 享受 这
[fʌn] .
fun .
乐趣 .
在下一幅肖像画中, 他坐在椅子上——他正放松下来享受乐趣。

[bʌt; bət] [si:] [haʊ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['mægi] [lʊks] !
But see how happy little Maggie looks !
但 看 如何 快乐的 小的 玛吉 看起来 !
看看小玛吉多开心!

[ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] [maɪ][ɑ:rm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
You can see my arm where I was holding her in the chair .
你 能 看 我的 手臂 在哪里 我 曾是 保持 她 在 这 椅子 .
你可以看到我的胳膊, 我当时正扶着她坐在椅子上。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] [ðen] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɑ:li] [hæd; həd][dʒʌst] [tʜ:rnd] [tu:] .
She was six months old then , and little Wally had just turned two .
她 曾是 六 几个月 老的 然后 , 和 小的 沃利 有 只是 转向 二 .
当时她六个月大, 小沃利刚满两岁。

- [ʃi;; ʃɪ] [pʊt][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] .
' She put the portraits up on the mantel - shelf .
- 她 放 这 肖像 向上 在 这 壁炉架 - 架子 .
她把画像放在壁炉架上。

- [let] [ˌem 'i:] [si:] ; ['wɑ:li] ([ðæts] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:ltər] ,
' Let me see ; Wally (that's little Walter ,
- 让 我 看 ; 沃利 (那就是 小的 沃尔特 ,
让我想想; 沃利 (那是小沃尔特,

[ju;; jʊ] [noʊ]) — ['wɑ:li] [wʌz; wəz] [faɪv] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mægi] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [wen] [wi;; wi]
you know) — Wally was five and little Maggie three and a half when we
你 知道) — 沃利 曾是 五 和 小的 玛吉 三 和 一个 一半 什么时候 我们
[lɔ:st][ðem; ðəm] .
lost them .
丢失的 他们 .
你知道) ——我们失去他们的时候, 沃利五岁, 小玛吉三岁半。

[wə:nt, weənt] [ðeɪ] , ['wɔ:ltər] ? -
Weren't they , Walter ? '
- 不是 他们 , 沃尔特 ? -
难道不是吗, 沃尔特?

- [jes] , ['mægi] , - [sed] [ðə; ði] [bɔ:s] .
' Yes , Maggie , ' said the Boss .
- 是的 , 玛吉 , - 说 这 老板 .
“是的, 玛吉,”老板说。

- [ˈjuː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] , [ˈwɔːltər] , [wen] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] . -
- **You were away , Walter , when it happened .** -
- 你 是 离开 , 沃尔特 , 什么时候 它 发生 . -
“沃尔特，事发时你不在。”
- [jes] , [ˈmægi] , - [sed] [ðə; ði] [bɔːs] — [ˈtʃɪrfəli] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] — - [aɪ][wɒz; wəz] [əˈweɪ]
- **Yes , Maggie , I said the Boss — cheerfully , it seemed to me — I was away** -
- 是的 , 玛吉 , - 说 这 老板 — 愉快地 , 它 似乎 到 我 — - 我 曾是 离开
.
.
.
.

“是的，玛吉，”老板说——在我看来，他的语气很愉快——“我不在。”
- [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkudnt] [faɪnd][juː; jʊ] , [ˈwɔːltər] .
- **And we couldn't find you , Walter .** -
- 和 我们 不能 寻找 你 , 沃尔特 .
“我们找不到你，沃尔特。”

[juː; jʊ] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][emˈiː] , - [ˈwɔːltər] — [ˈmɪstər] [hed] — [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsɪdni] [ɑːn]
You see , I she said to me , I Walter — Mr Head — was away in Sydney on
你 看 , - 她 说 到 我 , - 沃尔特 — 先生 头 — 曾是 离开 在 悉尼 在
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
“你看，”她对我说，“沃尔特——海德先生——去悉尼出差了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
and we couldn't find his address .
和 我们 不能 寻找 他的 地址 .
我们找不到他的地址。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðʊʊ] [ˈræðər] [wɔːrm] , [ænd; ənd][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [breɪk] -
It was a beautiful morning , though rather warm , and just after the break -
它 曾是 一个 美丽的 早晨 , 尽管 相当 温暖的 , 和 只是 后 这 休息 -
[ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [draʊt] .
up of the drought .
向上 的 这 干旱 .
那是一个美丽的早晨，虽然有点热，而且正值旱情结束之后。

[ðə; ði] [græs] [wɒz; wəz] [niː] - [haɪ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌn] .
The grass was knee - high all over the run .
这 草 曾是 膝盖 - 高的 全部 超过 这 跑步 .
跑道上到处都是齐膝高的草。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] ; [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [bʊʃ] [klɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ,
It was a lonely place ; there wasn't much bush cleared round the homestead ,
它 曾是 一个 孤独 地方 ; 那里 不是 很多 衬套 已清除 圆形的 这 家园 ,
那是个偏僻的地方；农舍周围几乎没有清理过的灌木丛。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːr][soʊ] ,
just a hundred yards or so ,
只是 一个 百 码 或者 所以 ,
大概只有一百码左右，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:f(ə)l] [skrʌbz] [ræn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɔ:l]
and the great awful scrubs ran back from the edges of the clearing all
和 这 伟大的 可怕 磨砂膏 跑 后退 从 这 边缘 的 这 清理 全部
[raʊnd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] — ['fɪfti] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][sʌm; səm][də'rek(ə)nɪz] [wɪ'daʊt]
round for miles and miles — fifty or a hundred miles in some directions without
圆形的 为了 英里 和 英里 — 五十 或者 一个 百 英里 在 一些 方向 没有
[ə; eɪ] [breɪk] ;
a break ;
一个 休息 ;

周围空地边缘长满了可怕的灌木丛，绵延数英里，有的方向甚至有五十英里或一百英里，没有一丝缝隙；

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] , [ˈwɔ:ltər] ? -
didn't they , Walter ? !
没有 他们 , 沃尔特 ? -

难道不是吗，沃尔特？

- [jes] , ['mægi] . -
' Yes , Maggie . '
- 是的 , 玛吉 . -

“是的，玛吉。”

- [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][æɪ; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['meri] , [ə; eɪ][hæf] - [kæst] [gɜ:rl][wi:; wi][hæd; həd] ,
' I was alone at the house except for Mary , a half - caste girl we had ,
- 我 曾是 独自的 在 这 房子 除了 为了 玛丽 , 一个 一半 - 种姓 女孩 我们 有 ,
“当时家里只有我一个人，只有我们家的混血女孩玛丽。”

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [help][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
who used to help me with the housework and the children .
WHO 用过的 到 帮助 我 和 这 家务 和 这 孩子们 .

以前他们帮我做家务和照顾孩子。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] , ['mʌstərɪŋ] [ʃi:p] ; [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] , [ændɪ]
Andy was out on the run with the men , mustering sheep ; weren't you , Andy
安迪 曾是 出去 在 这 跑步 和 这 男人 , 集结 羊 ; 不是 你 , 安迪
? -
? '
? -

安迪当时和那些人一起逃亡，去放羊；你是不是，安迪？

- [jes] , ['mɪsɪz] [hed] . -
' Yes , Mrs Head . '
- 是的 , 太太 头 . -

“是的，海德夫人。”

- [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaʊz][æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,
' I used to watch the children close as they got to run about ,
- 我 用过的 到 手表 这 孩子们 关闭 作为 他们 得到 到 跑步 关于 ,

“我以前常常仔细观察孩子们跑来跑去的样子。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [ðeɪd] [bi:; bi][lɔ:st] ;
because if they once got into the edge of the scrub they'd be lost ;
因为 如果 他们 一次 得到 进入 这 边缘 的 这 擦洗 他们会 是 丢失的 ;
因为一旦他们进入灌木丛边缘，就会迷路；

[bʌt; bæt] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɑːli] ['bɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][biː bi][let] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [daʊn]
but this morning little Wally begged hard to be let take his little sister down
但 这 早晨 小的 沃利 乞求 难的 到 是 让 拿 他的 小的 姐姐 向下
['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bluː] - [gʌmz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['pædək] [tuː; tə] ['gæðər]
under a clump of blue - gums in a corner of the home paddock to gather
在下面 一个 丛 的 蓝色的 - 牙龈 在 一个 角落 的 这 家 围场 到 收集
['bʌtərˌkʌp] .
buttercups .
毛茛 .

但今天早上，小沃利苦苦哀求，想带他的妹妹到家后院角落里的一丛蓝桉树下去采毛茛。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [gʌmz] , ['wɔːltər] ? -

You remember that clump of gums , Walter ? -

你 记住 那 丛 的 牙龈 , 沃尔特 ? -

沃尔特，你还记得那团牙龈吗？

- [aɪ] [rɪ'membər] , ['mægi] . - -
 ' **I remember** , **Maggie** . ' '
 - 我 记住 , 玛吉 . - -

“我记得，玛吉。”

“ [aɪ][wəʊnt][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [fens] [ə; eɪ][step] , [ˈmʌmə] , ” [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑ:li] [sed] .
 “ I won't go through the fence a step , mumma , ” little Wally said .
 “ 我 惯于 去 通过 这 栅栏 一个 步 , 妈妈 , ” 小的 沃利 说 :
 “妈妈, 我一步也不会翻过栅栏,”小沃利说。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [oʊld][ˈpi:tər] — [æn; ən][oʊld] [ˈʃepərd] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] - [hænd][wi:; wi][hæd; həd] — [aɪ]
I could see Old Peter — an old shepherd and station - hand we had — I
 我 可以 看 老的 彼得 — 一个 老的 牧羊人 和 车站 - 手 我们 有 — 我

[kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][dæm][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [kri:k] [ðæt] [ræn]
could see him working on a dam we were making across a creek that ran
 可以 看 他 在职的 在 一个 坝 我们 是 制作 穿过 一个 溪 那 跑

[daʊn] [ðer; ðər] .
down there .
 向下 那里 .

我能看到老彼得——我们以前的一个老牧羊人和牧场工人——我能看到他正在修建一条横跨小溪的大坝。

[juː, jɒ] [rɪ'membə] [oʊld] ['pi:tə], ['wɔːltə] ? -

You remember Old Peter, Walter ?

你 记住 老的 彼得 , 沃尔特 ? -

沃尔特, 你还记得老彼得吗?

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , ['mægi] . -
 ' **Of course I do , Maggie .** '
 - 的 课程 我 做 , 玛吉 . -

“当然，玛吉。”

- [aɪ] [nu:] [ðæt] [oʊld] ['pi:tər] [wʊd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
 ' I knew that Old Peter would keep an eye to the children ;
 - 我 知道 那 老的 彼得 会 保持 一个 眼睛 到 这 孩子们 ;
 我知道老彼得会照看好孩子们;

[soʊ][aɪ][toʊld][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːli] [tuː; tə] [kiːp] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [hænd][ænd; ənd][goʊ] [streɪt]
so I told little Wally to keep tight hold of his sister's hand and go straight
 所以 我 讲述 小的 沃利 到 保持 紧的 抓住 的 他的 姐妹 手 和 去 直的
 [daʊn] [tuː; tə][oʊld][ˈpiːtər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sent] [ðəm; ðəm] .
down to Old Peter and tell him I sent them .
 向下 到 老的 彼得 和 告诉 他 我 发送 他们 .

所以我告诉小沃利紧紧抓住他妹妹的手，直接去老彼得那里，告诉他是我派他们来的。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːniŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [niː] ,
' **She was leaning forward with her hands clasping her knee** ,
- 她 曾是 倾斜 向前 和 她 双手 紧握 她 膝盖 ,
她身体前倾, 双手抱住膝盖。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] .
and telling me all this with a strange sort of eagerness .
和 讲述 我 全部 这 和 一个 奇怪的 种类 的 渴望 .
他带着一种奇怪的急切心情告诉我这一切。

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈtɒldɪd] [ɔːf][hænd][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈʌðər] [hændz] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][ðer; ðər]
' **The little ones toddled off hand in hand , with their other hands holding fast their**
- 这 小的 一个 蹒跚学步 离开 手 在 手 , 和 他们的 其他 双手 保持 快速地 他们的
[strɔː] [hæts] .
straw hats .
稻草 帽子 .
孩子们手牵着手, 另一只手紧紧抓着草帽, 蹒跚地走开了。

" [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][bæd] [wɪnd] [bləʊd] , " [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmægi] [sed] .
" **In case a bad wind blew , " as little Maggie said** .
" 在 案件 一个 坏的 风 吹 , " 作为 小的 玛吉 说 .
"万一刮起坏风呢,"小玛吉说道。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [stuːp] [ˈʌndər][ðə; ði][fɜːrst] [fens] ,
I saw them stoop under the first fence ,
我 锯 他们 哈腰 在下面 这 第一的 栅栏 ,
我看到他们弯腰越过了第一道栅栏,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
and that was the last that any one saw of them . -
和 那 曾是 这 最后的 那 任何 一 锯 的 他们 . -
那是人们最后一次见到他们。

- [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] , [ˈmægi] , - [sed] [ðə; ði] [bɔːs] [ˈkwɪkli] .
' **Except the fairies , Maggie , ' said the Boss quickly** .
- 除了 这 仙女 , 玛吉 , - 说 这 老板 迅速地 .
"除了仙女们, 玛吉,"老板赶紧说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈwɔːltər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] .
' **Of course , Walter , except the fairies** .
- 的 课程 , 沃尔特 , 除了 这 仙女 .
"当然, 沃尔特, 除了仙女们。"

- [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
' **She pressed her fingers to her temples again for a minute** .
- 她 按下 她 手指 到 她 寺庙 再次 为了 一个 分钟 .
她再次用手指按压太阳穴, 持续了一分钟。

- [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [oʊld][ˈpiːtər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] - [kæmp] [ðæt]
' **It seems that Old Peter was going to ride out to the musterers ' camp that**
- 它 似乎 那 老的 彼得 曾是 去 到 骑 出去 到 这 集结员 - 营 那
[ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,
morning with bread for the men ,
早晨 和 面包 为了 这 男人 ,
"看来老彼得那天早上要骑马去集结队的营地, 给士兵们带些面包。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
and he left his work at the dam and started into the Bush after his
和 他 左边 他的 工作 在 这 坝 和 开始 进入 这 衬套 后 他的
[hɔːrs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
horse just as I turned back into the house ,
马 只是 作为 我 转向 后退 进入 这 房子 ,
他放下水坝的工作, 追着他的马走进了灌木丛, 这时我正好转身回到屋里。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gə:t] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and before the children got near him .

和 前 这 孩子们 得到 靠近 他 .

孩子们还没来得及靠近他。

[ðeɪ] [iːðər] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːr] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈæftər]
They either followed him for some distance or wandered into the Bush after

他们 任何一个 随后 他 为了 一些 距离 或者 漫步 进入 这 衬套 后

[ˈflaʊərz] [ɔːr] [ˈbʌtərflaɪz] — — - [ʃiː ʃi] [brʊʊk] [ɔːf] ,
flowers or butterflies — — ' She broke off ,

花朵 或者 蝴蝶 — — - 她 打破 离开 ,

它们要么跟着他走了一段路，要么追着花朵或蝴蝶走进了灌木丛——”她突然停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [em ˈiː] , - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊʃ] [ˈfeərɪz] [wəd] [ɪnˈtaɪs] [ˈtʃɪldrən]
and then suddenly asked me , ' Do you think the Bush Fairies would entice children

和 然后 突然 问 我 , - 做 你 思考 这 衬套 仙女 会 诱惑 孩子们

[əˈweɪ] ,

away ,

离开 ,

然后突然问我：“你认为灌木丛仙女会引诱孩子们离开吗？”

[ˈmɪstər] [ˈelɪs] ?

Mr Ellis ?

先生 埃利斯 ?

埃利斯先生？

- [ðə; ði] [bɔːs] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] .
' The Boss caught my eye , and frowned and shook his head slightly .

- 这 老板 捕捉 我的 眼睛 , 和 皱眉 和 摇晃 他的 头 轻微地 .

老板引起了我的注意，他皱着眉头，轻轻摇了摇头。

- [noʊ] . [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] , [ˈmɪsɪz] [hed] ,
' No . I'm sure they wouldn't , Mrs Head ,

- 不 . 我是 当然 他们 不会 , 太太 头 ,

“不，我确信他们不会，海德夫人。”

- [aɪ] [sed] — - [æt; ət] [liːst] [nɑːt][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
' I said — ' at least not from what I know of them .

- 我 说 — - 在 至少 不是 从 什么 我 知道 的 他们 .

我说——“至少就我所知，他们不是这样的。”

- [ʃiː ʃi] [θɔːt] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhelpləs] [ˈpʌz(ə)ld]
' She thought , or tried to think , again for a while , in her helpless puzzled

- 她 想法 , 或者 尝试 到 思考 , 再次 为了 一个 尽管 , 在 她 无助 困惑

[weɪ] .

way .

方式 .

她又思考了一会儿，或者说试图思考，但她仍然感到困惑和无助。

[ðen] [ʃiː ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [məˈkæɪnɪkli] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː]
Then she went on , speaking rapidly , and rather mechanically , it seemed to me

然后 她 去 在 , 请讲 快速 , 和 相当 机械地 , 它 似乎 到 我

—
—
—

然后她继续说道，语速很快，而且在我看来，语气相当机械——

- [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [piːtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt][æn; ən][aʊər]
' **The first I knew of it was when Peter came to the house about an hour**
- 这 第一的 我 知道 的 它 曾是 什么时候 彼得 来了 到 这 房子 关于 一个 小时
['æftəwərdz] ,
afterwards ,
- 然后 ,

“我最先知道这件事，是大约一个小时后彼得来到我家的时候。”

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
leading his horse , and without the children .
- 领导 他的 马 , 和 没有 这 孩子们 .

他牵着马，身边没有孩子。

[aɪ] [sed] — [aɪ] [sed] , “ [oʊ][maɪ][gɔːd] !
I said — I said , “ O my God !
- 我 说 — 我 说 , “ 哦 我的 上帝 !

我说——我说，“我的上帝啊！

['wɜːr; 'hwɜːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? “
where's the children ? “
- 在哪里? 这 孩子们 ? “

孩子们在哪儿？

- [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['flʌtəd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tempəlz] .
' **Her fingers fluttered up to her temples .**
- 她 手指 飘动 向上 到 她 寺庙 .

她的手指颤抖着抚摸着太阳穴。

- [dəʊnt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mægi] , - [sed] [ðə; ði] [bɔːs] , ['hɜːrɪdli] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
' **Don't mind about that , Maggie , ' said the Boss , hurriedly , stroking her head .**
- 不 头脑 关于 那 , 玛吉 , - 说 这 老板 , 匆匆 , 抚摸 她 头 .

“别在意，玛吉，”老板一边说着，一边抚摸着她的头。

- [tel] [dʒæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feərɪz] . -
' **Tell Jack about the fairies . ' .**
- 告诉 杰克 关于 这 仙女 . -

“把仙女的事告诉杰克。”

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['wɔːltər] ? -
' **You were away at the time , Walter ? ' .**
- 你 是 离开 在 这 时间 , 沃尔特 ? -

“当时你不在，沃尔特？”

- [jes] , ['mægi] . -
' **Yes , Maggie . ' .**
- 是的 , 玛吉 . -

“是的，玛吉。”

- [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊdnt] [faɪnd][juː; jʊ] , ['wɔːltər] ? -
' **And we couldn't find you , Walter ? ' .**
- 和 我们 不能 寻找 你 , 沃尔特 ? -

“我们竟然找不到你，沃尔特？”

- [noʊ] , ['mægi] , - ['veri] ['dʒentli] .
' **No , Maggie , ' very gently .**
- 不 , 玛吉 , - 非常 轻轻地 .

“不，玛吉，”她轻声说道。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He rested his elbow on his knee and his chin on his hand ,
- 他 休息 他的 弯头 在 他的 膝盖 和 他的 下巴 在 他的 手 ,

他把手肘撑在膝盖上，手托着下巴。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and looked into the fire .
和 看起来 进入 这 火 .

然后看向火焰。

- [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [ˈwɔːltər] ;
It wasn't your fault , Walter ;
- 它 不是 你的 过错 , 沃尔特 ;

“这不是你的错，沃尔特；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfeəriːz] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən]
but if you had been at home do you think the fairies would have taken
但 如果 你 有 到过 在 家 做 你 思考 这 仙女 会 有 已采取
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? -
the children ? '
这 孩子们 ? -

但如果你当时在家，你觉得仙女们会把孩子们带走吗？

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] , [ˈmægi] .
Of course they would , Maggie .
- 的 课程 他们 会 , 玛吉 .

“他们当然会这么做，玛吉。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] : [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][lɔːst] . -
They had to : the children were lost . '
他们 有 到 : 这 孩子们 是 丢失的 . -

他们不得不这么做：孩子们走失了。

- [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hoʊm][nekst] [jɪr] ? -
And they're bringing the children home next year ? '
- 和 它们是 带来 这 孩子们 家 下一个 年 ? -

“他们明年会把孩子们带回家吗？ ”

- [jes] , [ˈmægi] — [nekst] [jɪr] .
Yes , Maggie — next year .
- 是的 , 玛吉 — 下一个 年 .

“是的，玛吉——明年。”

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [wei] ,
She lifted her hands to her head in a startled way ,
- 她 抬起 她 双手 到 她 头 在 一个 惊慌 方式 ,

她惊恐地抬起双手抱头。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [əˈgen] .
and it was some time before she went on again .
和 它 曾是 一些 时间 前 她 去 在 再次 .

过了好一会儿她才再次上路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɔːst] [ˈtʃɪldrən] .
There was no need to tell me about the lost children .
那里 曾是 不 需要 到 告诉 我 关于 这 丢失的 孩子们 .

没必要告诉我那些失踪的孩子们的事。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I could see it all .
我 可以 看 它 全部 .

我把一切都看得一清二楚。

[ʃiː, jɪ][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [kæst] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [siːn] [læst] ,
She and the half - caste rushing towards where the children were seen last ,
她 和 这 一半 - 种姓 匆忙 向 在哪里 这 孩子们 是 已见 最后的 ,
[wɪð; wɪθ][oʊld][ˈpiːtər][ˈæftər][ðəm; ðəm] .
with Old Peter after them .
和 老的 彼得 后 他们 .
她和那个混血儿朝着孩子们最后出现的地方跑去，老彼得跟在他们后面。

[ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrər] [skrʌb] .
The hurried search in the nearer scrub .
这 慌忙 搜索 在 这 更近 擦洗 .
在附近的灌木丛中匆忙搜寻。
[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmægi] [ænd; ənd] [ˈwɒːli] ,
The mother calling all the time for Maggie and Wally ,
这 母亲 呼叫 全部 这 时间 为了 玛吉 和 沃利 ,
妈妈一直在打电话找玛吉和沃利。

[ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈwɪldər][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [fluː] [pæst] .
and growing wilder as the minutes flew past .
和 生长 更狂野 作为 这 分钟 飞翔 过去的 .
随着时间流逝，情况变得越来越糟糕。

[oʊld] [ˈpiːtɜːz] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] - [kæmp] .
Old Peter's ride to the musterers ' camp .
老的 彼得的 骑 到 这 集结员 - 营 .
老彼得骑马前往牧民营地。

[ˈhɔːsmən] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn] [ʌp][ɪn][noʊ] [taɪm] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] ,
Horsemen seeming to turn up in no time and from nowhere ,
骑兵 似乎 到 转动 向上 在 不 时间 和 从 无处 ,
骑手们似乎瞬间从天而降，凭空出现。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈləʊnli] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
as they do in a case like this , and no matter how lonely the district .
作为 他们 做 在 一个 案件 喜欢 这 , 和 不 事情 如何 孤独 这 区 .
就像他们处理这类案件一样，无论该地区多么偏僻。

[ˈbʊʃmən] [ˈgæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] .
Bushmen galloping through the scrub in all directions .
布须曼人 疾驰 通过 这 擦洗 在 全部 方向 .
布须曼人策马奔腾，穿过灌木丛，向四面八方飞奔。

[ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [mæd][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][æz; əz] [naɪt]
The hurried search the first day , and the mother mad with anxiety as night
这 慌忙 搜索 这 第一的 天 , 和 这 母亲 疯狂的 和 焦虑 作为 夜晚
[keɪm] [ɑːn] .
came on .
来了 在 .
第一天匆忙搜寻，夜幕降临时，母亲焦虑得发狂。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ˈhəʊpləs] , [waɪld] - [aɪd] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ; [ˈstaːtɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ˈevri]
Her long , hopeless , wild - eyed watch through the night ; starting up at every
她 长的 , 绝望 , 荒野 - 眼睛 手表 通过 这 夜晚 ; 开始 向上 在 每一个
[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [huːf] ,
sound of a horse's hoof ,
声音 的 一个 马匹 蹄 ,
她整夜目光空洞、绝望地守望着，只要听到马蹄声就会惊醒。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] [ɪn][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪdɜːz] [feɪs] .
and reading the worst in one glance at the rider's face .
和 阅读 这 最差 在 一 瞥一眼 在 这 骑手的 脸 .
一眼就能从骑手的脸上看出最糟糕的情况。

[ðə; ði] [ˌsɪstəˈmæɪtɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [ˈpɑːrtɪz] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
The systematic work of the search - parties next day and the days following .
这 系统 工作 的 这 搜索 - 各方 下一个 天 和 这 天 下列的 .
第二天及之后几天，搜寻队开展了系统性的工作。

[haʊ] [ðoʊz] [deɪz] [duː][flaɪ][pæst] .
How those days do fly past .
如何 那些 天 做 飞 过去的 .
时光飞逝，转瞬即逝。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [rʌn] [ɔːr] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
The women from the next run or selection , and some from the town ,
这 女性 从 这 下一个 跑步 或者 选择 , 和 一些 从 这 镇 ,
下一批参赛或选拔的女选手，以及镇上的一些选手，

[ˈdraɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ten][ɔːr] [ˈtwenti] [maɪlz] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈkʌmfərt]
driving from ten or twenty miles , perhaps , to stay with and try to comfort
驾驶 从 十 或者 二十 英里 , 也许 , 到 停留 和 和 尝试 到 舒适
[ðə; ði] [ˈmʌðər] .
the mother .
这 母亲 .
他可能从十英里或二十英里外驱车前来，陪伴并安慰这位母亲。

(- [pʊt][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] , [ˈdʒɪm] : [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmən] ! -)
(' **Put the horse to the cart , Jim : I must go to that poor woman ! ')**
(- 放 这 马 到 这 大车 , 吉姆 : 我 必须 去 到 那 贫穷的 女士 ! -)
(吉姆，快把马赶到车上吧：我必须去看看那个可怜的女人！)

[ˈkʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ɪmˈprɑːbəbl] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər]
Comforting her with improbable stories of children who had been lost for
令人感到安慰 她 和 不太可能 故事 的 孩子们 WHO 有 到过 丢失的 为了
[deɪz] ,
days ,
天 ,
他用一些离奇的故事安慰她，这些故事讲述的是一些走失数日的孩子被找到的场景。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
and were none the worse for it when they were found .
和 是 没有任何 这 更糟 为了 它 什么时候 他们 是 成立 .
被发现时，他们毫发无损。

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈlɪːsmən] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈtrækərz] .
The mounted policemen out with the black trackers .
这 安装 警察 出去 和 这 黑色的 追踪器 .
骑警和黑衣追踪者一起出来了。

[sɜːrtʃ] - [ˈpɑːrtɪz] [ˈkui] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈsɪgnəl] - [ˈfaɪrz] .
Search - parties cooeeing to each other about the Bush , and lighting signal - fires .
搜索 - 各方 咕咕 到 每个 其他 关于 这 衬套 , 和 灯光 信号 - 火灾 .
搜寻队互相低声谈论着布什，并点燃了信号火。

[ðə; ði] [ˈrekləs] [breɪk] - [nek] [raɪdz][fɔːr; fər] [nuːz] [ɔːr] [mɔːr] [help] .
The reckless break - neck rides for news or more help .
这 鲁莽 休息 - 脖子 骑行 为了 消息 或者 更多的 帮助 .
他们鲁莽地一路狂飙，寻找消息或更多帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [hɪmˈself] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] ,
And the Boss himself , wild - eyed and haggard ,
和 这 老板 他自己 , 荒野 - 眼睛 和 枯槁 ,
而老板本人，眼神狂乱，面容憔悴。

[ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ændɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rtʃɪŋ]
riding about the Bush with Andy and one or two others perhaps , and searching
骑术 关于 这 衬套 和 安迪 和 一 或者 二 其他的 也许 , 和 搜索
[ˈhoʊpləsli] ,
hopelessly ,
绝望地 ,

和安迪以及一两个人一起在灌木丛里骑马转悠，徒劳地寻找着。

[deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈlaɪv] .
days after the rest had given up all hope of finding the children alive .
天 后 这 休息 有 给定 向上全部 希望 的 寻找 这 孩子们 活 .

在其他入放弃找到活着的孩子的希望之后几天。

[ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] [hed] [tɔ:kt] ,
All this passed before me as Mrs Head talked ,
全部 这 通过了 前 我 作为 太太 头 谈话 ,

海德夫人讲话时，这一切就从我眼前一一闪过。

[hɜ:r; həər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [əˈnʌðər] [ru:m] ;
her voice sounding the while as if she were in another room ;
她 嗓音 听起来 这 尽管 作为 如果 她 是 在 其他 房间 ;

她的声音听起来好像是在另一个房间里；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [raʊzd] [maɪˈself] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [əˈɡen] .
and when I roused myself to listen , she was on to the fairies again .
和 什么时候 我 唤醒 我 到 听 , 她 曾是 在 到 这 仙女 再次 .

当我回过神来认真听的时候，她又开始讲仙女的故事了。

- [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [ʌv; əv] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] [ˈelɪs] .
' It was very foolish of me , Mr Ellis .
- 它 曾是 非常 愚蠢 的 我 , 先生 埃利斯 .

“我当时真是太愚蠢了，埃利斯先生。”

[wi:ks] [ˈæftər] — [mʌnθs] [ˈæftər] ,
Weeks after — months after ,
周 后 — 几个月 后 ,

数周后——数月后，

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪˈd] [ɪnˈsɪst] [ɑ:n] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [vəˈrændə] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
I think — I'd insist on going out on the verandah at dusk and calling for the
我 思考 — ID 坚持 在 去 出去 在 这 阳台 在 黄昏 和 呼叫 为了 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我想——我会坚持在黄昏时分走到阳台上，呼唤孩子们。

[aɪˈd] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kɔ:l] “ [ˈmæɡɪ] !
I'd stand there and call “ Maggie !
ID 站立 那里 和 称呼 “ 玛吉 !

我会站在那里喊“玛吉！

” [ænd; ənd] “ [ˈwɔ:li] !
” and “ Wally !
” 和 ” 沃利 !

“还有“沃利！

” [ʌnˈtɪl] [ˈwɔ:ltər] [tʊk] [em ˈi:] [ɪnˈsaɪd] ; [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [em ˈi:] [ɪnˈsaɪd] .
” until Walter took me inside ; sometimes he had to force me inside .
” 直到 沃尔特 采取 我 里面 ; 有时 他 有 到 力量 我 里面 .

“直到沃尔特把我带进去；有时他不得不强迫我进去。”

[pʊr] ['wɔ:ltər] !
Poor Walter !
贫穷的 沃尔特 !

可怜的沃尔特！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðen] , ['mɪstər] ['elɪs] .
But of course I didn't know about the fairies then , Mr Ellis .
但 的 课程 我 没有 知道 关于 这 仙女 然后 , 先生 埃利斯 .
当然，那时候我并不知道仙女的事，埃利斯先生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪm] . -
I was really out of my mind for a time . '
我 曾是 真的 出去 的 我的 头脑 为了 一个 时间 . -
那段时间我真的精神失常了。

- [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , ['mɪsɪz] [hed] , - [aɪ] [sed] .
' No wonder you were , Mrs Head , ' I said .
- 不 想知道 你 是 , 太太 头 , - 我 说 .
“难怪您会这样，海德夫人，”我说。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] . -
' It was terrible trouble . '
- 它 曾是 糟糕的 麻烦 . -
“真是个大麻烦。”

- [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] .
' Yes , and I made it worse .
- 是的 , 和 我 制成 它 更糟 .
“是的，而且我把情况弄得更糟了。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['selfɪ] [ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
I was so selfish in my trouble .
我 曾是 所以 自私 在 我的 麻烦 .
我当时陷入困境时太自私了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ['wɔ:ltər] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['rʌmpəlɪŋ] [ðə; ði] ['bɒsɪz] [her] .
But it's all right now , Walter , ' she said , rumpling the Boss's hair .
但 它是 全部 正确的 现在 , 沃尔特 , - 她 说 , 皱巴巴的 这 老板的 头发 .
“不过现在没事了，沃尔特，”她说，揉乱了老板的头发。

- [aɪ] ['nevər] [bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪ] [ə'gen] . -
' I'll never be so foolish again . '
- 患病的 绝不 是 所以 愚蠢 再次 . -
“我以后再也不会那么傻了。”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wəʊnt] , ['mægi] . -
' Of course you won't , Maggie . '
- 的 课程 你 惯于 , 玛吉 . -
“你当然不会，玛吉。”

- [wɪə(r)] ['veri] ['hæpi] [naʊ] , [ɑ:nt] [wi:; wi] , ['wɔ:ltər] ? -
' We're very happy now , aren't we , Walter ? '
- 是 非常 快乐的 现在 , 不是 我们 , 沃尔特 ? -
“我们现在很开心，不是吗，沃尔特？ ”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['mægi] . -
' Of course we are , Maggie . '
- 的 课程 我们 是 , 玛吉 . -
“当然是了，玛吉。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] [jɪr] . -
' And the children are coming back next year . '
- 和 这 孩子们 是 未来 后退 下一个 年 . -
“孩子们明年还会回来。”

- [nekst] [jɪr] , ['mægi] .
' **Next year , Maggie .**
- 下一个 年 , 玛吉 .

“明年吧，玛吉。”

- [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [stɜːrd] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
' **He leaned over the fire and stirred it up .**
- 他 倾斜 超过 这 火 和 搅拌 它 向上 .

他俯身靠近火堆，搅动了一下。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][juː ˈes] , ['mɪstər] ['elɪs] , - [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
' **You mustn't take any notice of us , Mr Ellis , ' she went on .**
- 你 不得 拿 任何 注意 的 我们 , 先生 埃利斯 , - 她 去 在 .

“埃利斯先生，您不必理会我们，”她继续说道。

- [pʊr] [ˈwɔːltər] [ɪz] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
' **Poor Walter is away so much that I'm afraid I make a little too much of him**
- 贫穷的 沃尔特 是 离开 所以 很多 那 我是 害怕的 我 制作 一个 小的 也 很多 的 他
[wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [hoʊm] .
when he does come home .
什么时候 他 做 来 家 .

“可怜的沃尔特经常不在家，恐怕他回家的时候我会对他有点太热情了。”

- [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] [əˈɡen] .
' **She paused and pressed her fingers to her temples again .**
- 她 暂停 和 按下 她 手指 到 她 寺庙 再次 .

她停顿了一下，再次用手指按压太阳穴。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kwɪkli] —
Then she said quickly —
然后 她 说 迅速地 —

然后她迅速说道——

- [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] ,
' **They used to tell me that it was all nonsense about the fairies ,**
- 他们 用过的 到 告诉 我 那 它 曾是 全部 废话 关于 这 仙女 ,

“他们过去常跟我说，关于仙女的那些事都是无稽之谈。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
but they were no friends of mine .
但 他们 是 不 朋友们 的 矿 .

但他们并不是我的朋友。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈwɔːltər] .
I shouldn't have listened to them , Walter .
我 不应该 有 听着 到 他们 , 沃尔特 .

我不该听他们的，沃尔特。

[juː; jʊ][tʊʊld][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] .
You told me not to .
你 讲述 我 不是 到 .

你告诉过我不要这样做。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] . -
But then I was really not in my right mind . ' .
但 然后 我 曾是 真的 不是 在 我的 正确的 头脑 . -

但当时我的神志确实不太清醒。

- [huː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] [hed] ?
' **Who used to tell you that , Mrs Head ?**
- WHO 用过的 到 告诉 你 那 , 太太 头 ?

“以前是谁跟你说过这些话的，海德夫人？”

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked** .
- 我 问 .

我问了。

- [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈwɔːltər] ? -
' **The Voices** , ' **she said** ; ' **you know about the Voices** , **Walter ?** '
- 这 声音 , - 她 说 ; - 你 知道 关于 这 声音 , 沃尔特 ? -
“那些声音,”她说, “你知道那些声音的事吗, 沃尔特?”

- [jes] , [ˈmægi] .
' **Yes** , **Maggie** .
- 是的 , 玛吉 .

“是的, 玛吉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [naʊ] , [ˈmægi] ?
But you don't hear the Voices now , **Maggie ?**
- 但 你 不 听到 这 声音 现在 , 玛吉 ?

但你现在听不到那些声音了吗, 玛吉?

- [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
' **he asked anxiously** .
- 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

- [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈmægi] ? -
' **You haven't heard them since I've been away this time** , **have you** , **Maggie ?** '
- 你 还没有 听到 他们 自从 我已经 到过 离开 这 时间 , 有 你 , 玛吉 ? -
“自从我不在之后, 你都没听到他们的消息, 是吗, 玛吉?”

- [noʊ] , [ˈwɔːltər] .
' **No** , **Walter** .
- 不 , 沃尔特 .

“不, 沃尔特。”

[ðeɪv] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] .
They've gone away a long time .
- 他们有 已消失 离开 一个 长的 时间 .

他们离开很久了。

[aɪ] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [naʊ] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] [bʊ] [ˈfeərɪz] - [ˈvɔɪsɪz] .
I hear voices now sometimes , **but they're the Bush Fairies' voices** .
- 我 听到 声音 现在 有时 , 但 它们是 这 衬套 仙女 - 声音 .

我现在有时会听到一些声音, 但那是丛林仙子的声音。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈmægi] [ænd; ənd] [ˈwɔːli] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I hear them calling Maggie and Wally to come with them .
- 我 听到 他们 呼叫 玛吉 和 沃利 到 来 和 他们 .

我听到他们在叫玛吉和沃利跟他们一起走。

- [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [əˈgen] .
' **She paused again** .
- 她 暂停 再次 .

她再次停顿了一下。

- [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [kɔːl] [em ˈiː] .
' **And sometimes I think I hear them call me** .
- 和 有时 我 思考 我 听到 他们 称呼 我 .

“有时我觉得我听到他们在呼唤我。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkudnt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [ˈwɔːltər] .
But of course I couldn't go away without you , **Walter** .
- 但 的 课程 我 不能 去 离开 没有 你 , 沃尔特 .

当然, 我不能丢下你独自离开, 沃尔特。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈfuːli] [əˈgen] .
But I'm foolish again .
但 我是 愚蠢 再次 .

但我又犯傻了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈmɪstər][ˈelɪs] .
I was going to ask you about the other voices , Mr Ellis .
我 曾是 去 到 问 你 关于 这 其他 声音 , 先生 埃利斯 .

埃利斯先生，我本来想问问您关于其他声音的事。

[ðeɪ] [juːst][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfeərɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
They used to say that it was madness about the fairies ; but then ,

他们过去常说关于仙女的说法是无稽之谈；但是，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [ˈhædnt][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [blæk] [ˈdʒɪmi] , [ɔːr][ðə; ði] [blæk] [ˈtrækərz] [wɪð; wɪθ]
if the fairies hadn't taken the children , Black Jimmy , or the black trackers with
如果 这 仙女 之前没有 已采取 这 孩子们 , 黑色的 吉米 , 或者 这 黑色的 追踪器 和
[ðə; ði] [pəˈliːs] ,
the police ,
这 警察 ,

如果仙女们没有带走孩子们、黑吉米，或者那些和警察一起追踪他们的黑人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtrækt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . -
could have tracked and found them at once . '
可以 有 已追踪 和 成立 他们 在 一次 . -

本来可以立即追踪并找到他们。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˈmɪsɪz] [hed] , - [aɪ] [sed] .
' Of course they could , Mrs Head , ' I said .
- 的 课程 他们 可以 , 太太 头 , - 我 说 .

“当然可以，海德夫人，”我说。

- [ðeɪ] [sed] [ðæt][ðə; ði] [ˈtrækərz] [ˈkudnt] [træk] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][reɪn][ə; eɪ] [fjuː]
' They said that the trackers couldn't track them because there was rain a few
- 他们 说 那 这 追踪器 不能 追踪 他们 因为 那里 曾是 雨 一个 很少
[ˈaʊərz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
hours after the children were lost .
小时 后 这 孩子们 是 丢失的 .

“他们说，孩子们走失几个小时后下起了雨，所以追踪人员无法追踪到他们。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] .
But that was ridiculous .
但 那 曾是 荒谬的 .

但这太荒谬了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθʌndərstoːrm] . -
It was only a thunderstorm . '
它 曾是 仅有的 一个 雷雨 . -

只不过是场雷暴雨而已。

- [waɪ] !
' Why !
- 为什么 !

‘为什么！

- [aɪ] [sed] , - [aɪv] [noʊn] [ðə; ði] [blæks] [tuː; tə] [træk] [ə; eɪ][mæn][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈhevi] [reɪn] .
' I said , ' I've known the blacks to track a man after a week's heavy rain .
- 我 说 , - 我已经 已知 这 黑人 到 追踪 一个 男人 后 一个 本周 重的 雨 .

我说：“我知道黑人会在连续下了一周的暴雨后追踪一个人。”

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][fɪŋgərz] [ə'gen] ,
' **She had her head between her fingers again** ,
- 她 有 她 头 之间 她 手指 再次 ,
她又把头埋在手指间了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][,ai 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [skerd] [wei] .
and when she looked up it was in a scared way .
和 什么时候 她 看起来 向上 它 曾是 在 一个 害怕的 方式 :
她抬起头时，眼神中充满了恐惧。

- [oʊ] , [ˈwɔːltər] !
' **Oh , Walter !**
- 哦 , 沃尔特 !
“哦，沃尔特！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒsɪz] [ɑːrm] ; - [wət'evər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
' **she said , clutching the Boss's arm ; ' whatever have I been talking about ?**
- 她 说 , 紧握 这 老板的 手臂 ; - 任何 有 我 到过 说 关于 ?
她抓住老板的胳膊说：“我刚才在说什么来着？ ”

[wʌt] [mʌst; məst][ˈmɪstər] [ˈelɪs] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ?
What must Mr Ellis think of me ?
什么 必须 先生 埃利斯 思考 的 我 ?
埃利斯先生会怎么看待我？

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][em 'iː] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?
why did you let me talk like that ?
为什么 做过 你 让 我 讲话 喜欢 那 ?
你为什么让我那样说话？

- [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
' **He put his arm round her** .
- 他 放 他的 手臂 圆形的 她 :
他搂住了她。

[ændɪ] [nʌdʒd] [em 'iː][ænd; ənd][gɔːt][ʌp] .
Andy nudged me and got up .
安迪 轻推 我 和 得到 向上 :
安迪推了我一下，然后站了起来。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈmɪstər] [ˈelɪs] ?
' **Where are you going , Mr Ellis ?**
- 在哪里 是 你 去 , 先生 埃利斯 ?
“埃利斯先生，您要去哪里？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈhɜːrɪdli] .
' **she asked hurriedly** .
- 她 问 匆匆 :
她急忙问道。

- [jʊə(r)] [nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] .
' **You're not going to - night** .
- 你是 不是 去 到 - 夜晚 :
你今晚不能去。

[ˈæntɪz] [meɪd] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ˈændiːz] [ruːm] .
Auntie's made a bed for you in Andy's room .
阿姨的 制成 一个 床 为了 你 在 安迪的 房间 :
阿姨在安迪的房间里给你铺好了床。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][em 'i:] . -
You mustn't mind me . '
你 不得 头脑 我 . -

你不必在意我。

- [dʒæk][ænd; ənd][ændɪ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , - [sed] [ðə; ði] [bɔːs] .
' Jack and Andy are going out for a little while , ' said the Boss .
- 杰克 和 安迪 是 去 出去 为了 一个 小的 尽管 , - 说 这 老板 .

老板说：“杰克和安迪出去一会儿。”

- [ðeɪl] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] .
' They'll be in to supper .
- 他们会 是 在 到 晚餐 .

他们会来吃晚饭的。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][jɑːrɪ] , ['mægi] . -
We'll have a yarn , Maggie . '
出色地 有 一个 纱 , 玛吉 . -

我们来聊聊天吧，玛吉。

- [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['mɪstər] ['elɪs] , - [ʃiː; ji] [sed] .
' Be sure you come back to supper , Mr Ellis , ' she said .
- 是 当然 你 来 后退 到 晚餐 , 先生 埃利斯 , - 她 说 .

“埃利斯先生，您一定要回来吃晚饭，”她说。

- [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , — [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . -
' I really don't know what you must think of me , — I've been talking all the time . '
我 真的 不 知道 什么 你 必须 思考 的 我 , — 我已经 到过 说 全部 这 时间 . -

“我真的不知道你对我的看法是什么，——我一直在说话。”

- [oʊ] , [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] , ['mɪsɪz] [hed] , - [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ændɪ] [hʊkt] [em 'i:][aʊt] .
' Oh , I've enjoyed myself , Mrs Head , ' I said ; and Andy hooked me out .
- 哦 , 我已经 享受 我 , 太太 头 , - 我 说 ; 和 安迪 钩子 我 出去 .

“哦，我玩得很开心，海德夫人，”我说；然后安迪把我拉了出来。

- [ʃi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [kraɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['betər] [naʊ] ,
' She'll have a good cry and be better now ,
- 壳 有 一个 好的 哭 和 是 更好的 现在 ,

“她会好好哭一场，然后就会好起来的。”

- [sed] [ændɪ] [wen] [wiː; wi][ɡɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
' said Andy when we got away from the house .
- 说 安迪 什么时候 我们 得到 离开 从 这 房子 .

“我们离开那栋房子后，安迪说道。”

- [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
' She might be better for months .
- 她 可能 是 更好的 为了 几个月 .

她可能会好几个月。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [bɪn] ['ferli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,
She has been fairly reasonable for over a year ,
她 有 到过 相当 合理的 为了 超过 一个 年 ,

一年多来，她一直都比较通情达理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːs] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [bæd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðɪs] [taɪm] .
but the Boss found her pretty bad when he came back this time .
但 这 老板 成立 她 漂亮的 坏的 什么时候 他 来了 后退 这 时间 .

但老板这次回来时发现她情况很糟糕。

[,aɪˈtiː] [ˌʌpˈset] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

It upset him a lot , I can tell you .

它 沮丧的 他 一个 很多 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你, 这件事让他非常难过。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tʊːrnz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɛndz] [ʌp] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .

She has turns now and again , and always ends up like she did just now .

她 有 转弯 现在 和 再次 , 和 总是 结束 向上 喜欢 她 做过 只是 现在 .

她时不时会轮到自己, 但最终总是像刚才那样。

[ʃiː; ʃɪ] [gets] [ə; eɪ] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;

She gets a longing to talk about it to a Bushman and a stranger ;

她 获得 一个 渴望 到 讲话 关于 它 到 一个 布须曼人 和 一个 陌生人 ;

她很愿跟一个布须曼人和一个陌生人谈谈这件事;

[,aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

it seems to do her good .

它 似乎 到 做 她 好的 .

这似乎对她有好处。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [əˈgenst] [,aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈdɑːktɜːz] [dəʊnt] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] . -

The doctor's against it , but doctors don't know everything . '

这 医生的 反对 它 , 但 医生 不 知道 一切 . -

医生反对, 但医生也不可能无所不知。

- [ɪts] [ɔːl] [truː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ðen] ?

' It's all true about the children , then ?

- 它是 全部 真的 关于 这 孩子们 , 然后 ?

“那么, 关于孩子们的一切都是真的吗? ”

- [aɪ] [æskt] .

' I asked .

- 我 问 .

我问了。

- [ɪts] [ˈkruːəl] [truː] , - [sed] [ændɪ] .

' It's cruel true , ' said Andy .

- 它是 残忍的 真的 , - 说 安迪 .

“这确实很残酷,”安迪说。

- [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈbɑːdɪz] [ˈnevər] [faʊnd] ? -

' And were the bodies never found ? '

- 和 是 这 身体 绝不 成立 ? -

“那些尸体最终都没找到吗? ”

- [jes] ; - [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , - [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] . -

' Yes ; ' then , after a long pause , ' I found them . '

- 是的 ; - 然后 , 后 一个 长的 暂停 , - 我 成立 他们 . -

“是的;”然后, 在长时间的沉默之后, “我找到他们了。”

- [juː; jʊ][dɪd] ! -

' You did ! '

- 你 做过 ! -

“你做到了! ”

- [jes] ; [ɪn][ðə; ðɪ] [skrʌb] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈiːðər] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

' Yes ; in the scrub , and not so very far from home either — and in a

- 是的 ; 在 这 擦洗 , 和 不是 所以 非常 远的 从 家 任何一个 — 和 在 一个

[ˈferli] [klɪr] [speɪs] .

fairly clear space .

相当 清除 空间 .

“是的; 在灌木丛中, 而且离家也不远——而且是在一片相当开阔的地方。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - [ˈpɑ:rtɪz] [mɪst] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [wei] .
It's a wonder the search - parties missed it ; but it often happens that way .
它是 一个 想知道 这 搜索 - 各方 错过 它 ; 但 它 经常 发生 那 方式 .
搜救队竟然没找到它，真是不可思议；但这种情况经常发生。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈwɒndəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] .
Perhaps the little ones wandered a long way and came round in a circle .
也许 这 小的 一个 漫步 一个 长的 方式 和 来了 圆形的 在 一个 圆圈 .
也许小家伙们走了很远的路，然后绕了一圈。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [tu:] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] .
I found them about two months after they were lost .
我 成立 他们 关于 二 几个月 后 他们 是 丢失的 .
它们丢失大约两个月后我才找到它们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɔsɪz] [seɪk] .
They had to be found , if only for the Boss's sake .
他们 有 到 是 成立 , 如果 仅有的 为了 这 老板的 清酒 .
即使仅仅是为了老板，也必须找到他们。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ɑ:nt] [faʊnd] ,
You see , in a case like this , and when the bodies aren't found ,
你 看 , 在 一个 案件 喜欢 这 , 和 什么时候 这 身体 不是 成立 ,
你看，像这样的案件，如果找不到尸体，

[ðə; ði] [ˈperənts] [ˈnevər] [kwɪt] [lu:z] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
the parents never quite lose the idea that the little ones are wandering about the
这 父母 绝不 相当 失去 这 主意 那 这 小的 一个 是 漫游 关于 这
[bʊʃ] [tu:; tə] - [naɪt] ([aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər]) [ænd; ənd] [ˈperɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] ,
Bush to - night (it might be years after) and perishing from hunger ,
衬套 到 - 夜晚 (它 可能 是 年 后) 和 消亡 从 饥饿 ,
父母始终无法摆脱这样的念头：今晚（也可能是几年之后），孩子们正在灌木丛中游荡，最终饿死。

[θɜ:rst] , [ɔ:r][kʊʊld] .
thirst , or cold .
口渴 , 或者 寒冷的 .
口渴，或寒冷。

[ðæt] [mæd][aɪˈdi:ə] [hɔ:nts] - [ɪm] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
That mad idea haunts ' em all their lives .
那 疯狂的 主意 闹鬼的地方 - 呃 全部 他们的 生活 .
那个疯狂的想法困扰了他们一生。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [wɪð; wɪθ] [frendz] [draʊnd] [æt; ət] [si:] .
It's the same , I believe , with friends drowned at sea .
它是 这 相同的 , 我 相信 , 和 朋友们 溺水 在 海 .
我认为，对于溺亡在海里的朋友来说，情况也是如此。

[frendz] [əˈʃɔ:r] [ɑ:r; ər] [ˈhɔ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
Friends ashore are haunted for a long while with the idea of the white
朋友们 岸上 是 闹鬼的 为了 一个 长的 尽管 和 这 主意 的 这 白色的
[ˈsɑ:d(ə)n] [kɔ:ɹps] [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] . -
sodden corpse tossing about and drifting round in the water . '
烂 尸体 抛掷 关于 和 漂流 圆形的 在 这 水 . -
岸上的朋友们很长一段时间都无法摆脱那具湿透的白色尸体在水中翻滚漂流的画面。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [tʊʊld][ˈmɪsɪz] [hed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] ? -
' And you never told Mrs Head about the children being found ? '
- 和 你 绝不 讲述 太太 头 关于 这 孩子们 存在 成立 ? -
“你竟然从未告诉海德太太孩子们被找到的事？”

- [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
' Not for a long time .
- 不是 为了 一个 长的 时间 .

“不会持续很长时间。”

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] .
It wouldn't have done any good .
它 不会 有 完毕 任何 好的 .

那样做没有任何好处。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [mæd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
She was raving mad for months .
她 曾是 狂言 疯狂的 为了 几个月 .

她精神错乱了好几个月。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['melbəɹn] — [tu:; tə][ðə; ði] [best] ['dɑ:ktəz]
He took her to Sydney and then to Melbourne — to the best doctors
他 采取 她 到 悉尼 和 然后 到 墨尔本 — 到 这 最好的 医生

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
he could find in Australia .
他 可以 寻找 在 澳大利亚 .

他带她去了悉尼，然后又去了墨尔本——找遍了澳大利亚最好的医生。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [gʊd] , [soʊ][hi:; hi][soʊld][ðə; ði][steɪ(ə)n] — ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]
They could do no good , so he sold the station — sacrificed everything , and
他们 可以 做 不 好的 , 所以 他 卖 这 车站 — 牺牲 一切 , 和
[tʊk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] . -
took her to England . '
采取 她 到 英格兰 . -

他们无能为力，于是他卖掉了车站——牺牲了一切，带着她去了英国。

- [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ? -
' To England ? '
- 到 英格兰 ? -

“去英国？ ”

- [jes] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni][tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ]['dʒɜ:rmən]['dɑ:ktəɹ][ðer; ðəɹ] .
' Yes ; and then to Germany to a big German doctor there .
- 是的 ; 和 然后 到 德国 到 一个 大的 德语 医生 那里 .

“是的；然后去德国找一位德国著名医生。”

[hi:d] [ɔ:fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wer] [ðeɪ] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] ['fɪftɪ] .
He'd offer a thousand pounds where they only wanted fifty .
他会 提供 一个 千 磅 在哪里 他们 仅有的 通缉 五十 .

他愿意出价一千英镑，而他们只想要五十英镑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
It was no good .
它 曾是 不 好的 .

一点也不好。

[ʃi:; ʃɪ][gʌ:t] [wɜ:rs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [reɪvd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]
She got worse in England , and raved to go back to Australia and find the
她 得到 更糟 在 英格兰 , 和 赞不绝口 到 去 后退 到 澳大利亚 和 寻找 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她在英国的病情恶化，并大声疾呼要回到澳大利亚找到孩子们。

[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
The doctors advised him to take her back , and he did .
这 医生 建议 他 到 拿 她 后退 , 和 他 做过 .

医生建议他把她带回去，他也照做了。

[hi:; hi] [spent] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['trævəlɪŋ] [sə'lu:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜ:rvd] ['kæbɪnz] , [ænd; ənd]
He spent all his money , travelling saloon , and with reserved cabins , and
他 花费 全部 他的 钱 , 旅行 酒吧 , 和 和 预订的 小木屋 , 和
[ə; eɪ] [nɜ:rs] ,
a nurse ,
一个 护士 ,

他把所有的钱都花在了旅行沙龙、预订的船舱和护士身上。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hɜr] [kɜr] ; [ðæts] [waɪ] ['hi:z] ['dʒʊvɪŋ] [naʊ] .
and trying to get her cured ; that's why he's droving now .
和 尝试 到 得到 她 治愈 ; 那就是 为什么 他是 赶牛 现在 .

他想治好她的病；这就是他现在赶路的原因。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['restləs] [ɪn] ['sɪdni] .
She was restless in Sydney .
她 曾是 不安 在 悉尼 .

她在悉尼感到焦躁不安。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gʊv] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['feərɪz] [brɔ:t]
She wanted to go back to the station and wait there till the fairies brought
她 通缉 到 去 后退 到 这 车站 和 等待 那里 直到 这 仙女 带来
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] .
the children home .
这 孩子们 家 .

她想回到车站，在那里等仙女把孩子们带回家。

[ʃi:d] [bɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ferɪ] [aɪ'di:ə] ['ɪntu:][hɜ:r; hɜr] [hed] ['sləʊli] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
She'd been getting the fairy idea into her head slowly all the time .
棚 到过 获得 这 仙女 主意 进入 她 头 缓慢地 全部 这 时间 .

她脑海里一直慢慢地酝酿着仙女的想法。

[ðə; ði] [bɔ:s] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
The Boss encouraged it .
这 老板 鼓励 它 .

老板鼓励他这么做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɔʊld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] ['eniweɪ]
But the station was sold , and he couldn't have lived there anyway
但 这 车站 曾是 卖 , 和 他 不能 有 居住地 那里 反正
[wɪ'daʊt] ['gʊvɪŋ] [mæd] [hɪm'self] .
without going mad himself .
没有 去 疯狂的 他自己 .

但是车站已经卖掉了，而且就算他住在那里，他自己也会疯掉的。

['hi:d] ['mæɪɪd] [hɜ:r; hɜr] [frʌm; frəm] ['bæθərst] .
He'd married her from Bathurst .
他会 已婚 她 从 巴瑟斯特 .

他娶了来自巴瑟斯特的她。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [gɑ:t] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪfɪnz] [hɪr] , [soʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [best] [tu:; tə]
Both of them have got friends and relations here , so he thought best to
两个都 的 他们 有 得到 朋友们 和 关系 这里 , 所以 他 想法 最好的 到
[brɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [hɪr] .
bring her here .
带来 她 这里 .

他们俩在这里都有朋友和亲戚，所以他认为最好把她带到这里来。

[hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hɜr] [ðæt] [ðə; ði] ['feərɪz] [wɜ:r; wər] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] .
He persuaded her that the fairies were going to bring the children here .
他 被说服 她 那 这 仙女 是 去 到 带来 这 孩子们 这里 .

他劝说她，仙女们会把孩子们带到这里来。

[ˈɛvriː,bɑːdiːz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Everybody's very kind to them .

每个人的 非常 种类 到 他们 :

大家都对他们很友善。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [jʊə(r)] [noʊn] ,

I think it's a mistake to run away from a town where you're known ,

我 思考 它是 一个 错误 到 跑步 离开 从 一个 镇 在哪里 你是 已知 ,

我认为逃离一个你为人熟知的城镇是个错误。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ðoʊ] [moʊst] ['pi:p(ə)] [duː][aɪ 'tiː] .

in a case like this , though most people do it .

在 一个 案件 喜欢 这 , 尽管 最多 人们 做 它 :

在这种情况下, 大多数人都会这样做。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] .

It was years before he gave up hope .

它 曾是 年 前 他 给予 向上 希望 :

过了好几年他才放弃希望。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [hoʊps] [jet] — [ˈæftər] [ʃiːz] [bɪn] [ˈferli] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪʃ] [taɪm] . -

I think he has hopes yet — after she's been fairly well for a longish time . '

我 思考 他 有 希望 然而 — 后 她是 到过 相当 出色地 为了 一个 较长 时间 . -

我认为他仍然抱有希望——在她身体状况良好且持续一段时间之后。

- [ænd; ɛnd][juː; jʊ] ['nevər] [traɪd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [faʊnd] ? -

' And you never tried telling her that the children were found ? '

- 和 你 绝不 尝试 讲述 她 那 这 孩子们 是 成立 ? -

“你竟然从来没告诉过她孩子们被找到了? ”

- [jes] ; [ðə; ði] [bɔːs] [dɪd] .

' Yes ; the Boss did .

- 是的 ; 这 老板 做过 :

“是的, 老板确实这么做了。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['berɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lækələn] ['rɪvər] [æt; ət] [fɜːrst] ;

The little ones were buried on the Lachlan river at first ;

这 小的 一个 是 埋葬 在 这 拉克兰 河 在 第一的 ;

最初, 小孩子们被埋葬在拉赫兰河边;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːs] [gɔːt][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

but the Boss got a horror of having them buried in the Bush ,

但 这 老板 得到 一个 恐怖 的 拥有 他们 埋葬 在 这 衬套 ,

但老板非常害怕把他们埋在灌木丛里。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə] ['sɪdni] [ænd; ɛnd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvɜːli] ['semətəri]

so he had them brought to Sydney and buried in the Waverley Cemetery

所以 他 有 他们 带来 到 悉尼 和 埋葬 在 这 韦弗利 公墓

[nɪr] [ðə; ði] [siː] .

near the sea .

靠近 这 海 :

于是他把他们运到悉尼, 埋葬在海边的韦弗利公墓。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ɛnd] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ɛnd] ['mægi] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt]

He bought the ground , and room for himself and Maggie when they go out

他 买 这 地面 , 和 房间 为了 他自己 和 玛吉 什么时候 他们 去 出去

.

.

.

他买下了这块地, 也为自己和玛吉外出时留出了空间。

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [oʊnz] [ɪn] [waɪd] [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd][wʌnz][hi:; hi][hæd; həd]
It's all the ground he owns in wide Australia , and once he had
它是全部 这 地面 他 拥有 在 宽的 澳大利亚 , 和 一次 他 有
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eɪkəs] .
thousands of acres .
数千 的 英亩 .

这是他在广袤的澳大利亚拥有的所有土地，他曾经拥有数千英亩的土地。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wʌn] [deɪ] .
He took her to the grave one day .
他 采取 她 到 这 严重 一 天 .

有一天，他把她带到了坟墓旁。

[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [wɜ:r; wəɹ] [ə'genst] [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] [rest] [tɪl] [hi:; hi] [traɪd] [aɪ 'ti:] .
The doctors were against it ; but he couldn't rest till he tried it .
这 医生 是 反对 它 ; 但 他 不能 休息 直到 他 尝试 它 .

医生们反对他这么做；但他不试一试就睡不着觉。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][aʊt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
He took her out , and explained it all to her .
他 采取 她 出去 , 和 解释 它 全部 到 她 .

他带她出去，把一切都向她解释了一遍。

[ʃi:; ʃi] ['skersli] [si:md] [ɪntrəstɪd] .
She scarcely seemed interested .
她 几乎 似乎 感兴趣的 .

她似乎对此毫无兴趣。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [stoʊn] ,
She read the names on the stone , and said it was a nice stone ,
她 读 这 姓名 在 这 石头 , 和 说 它 曾是 一个 好的 石头 ,

她读了石头上的名字，说这是一块漂亮的石头。

[ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪr] .
and asked questions about how the children were found and brought here .
和 问 问题 关于 如何 这 孩子们 是 成立 和 带来 这里 .

并询问了孩子们是如何被发现并带到这里来的。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [kwaɪt] ['sensəb(ə)] , [ænd; ənd] ['veri] [ku:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
She seemed quite sensible , and very cool about it .
她 似乎 相当 明智的 , 和 非常 凉爽的 关于 它 .

她看起来很理智，而且对此表现得非常冷静。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['feri] [aɪ'di:ə] [ə'gen] .
But when he got her home she was back on the fairy idea again .
但 什么时候 他 得到 她 家 她 曾是 后退 在 这 仙女 主意 再次 .

但当他把她带回家后，她又开始念叨着仙女的故事了。

[hi:; hi] [traɪd] [ə'hʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ; [soʊ] [ðen] [hi:; hi][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] .
He tried another day , but it was no use ; so then he let it be .
他 尝试 其他 天 , 但 它 曾是 不 使用 ; 所以 然后 他 让 它 是 .

他又试了一天，但还是没用；于是他就放弃了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['betər] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
I think it's better as it is .
我 思考 它是 更好的 作为 它 是 .

我觉得这样更好。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [best] , [ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪldrən]
Now and again , at her best , she seems to understand that the children
现在 和 再次 , 在 她 最好的 , 她 似乎 到 理解 那 这 孩子们
[wɜ:r; wəɹ] [faʊnd] [ded] ,
were found dead ,
是 成立 死的 ,

她偶尔，在状态最好的时候，似乎能理解孩子们被发现死亡的事实。

[ænd; ənd] ['berɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [tɔ:k] ['sensəbli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ]
and buried , and she'll talk sensibly about it , and ask questions in a
和 埋葬 , 和 壳 讲话 明智地 关于 它 , 和 问 问题 在 一个
['kwaɪət] [wei] ,
quiet way ,
安静的 方式 ,

她会被埋葬，但她会理性地谈论这件事，并平静地提出问题。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['sɪdni] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪv] [nekst]
and make him promise to take her to Sydney to see the grave next
和 制作 他 承诺 到 拿 她 到 悉尼 到 看 这 严重 下一个
[taɪm] ['hi:z] [daʊn] .
time he's down .
时间 他是 向下 .

让他答应下次他下台时带她去悉尼看望坟墓。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [læst] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ɔ:lweɪz] [wɜ:rs] ['æftəwəɹdz] .
But it doesn't last long , and she's always worse afterwards .
但 它 不 最后的 长的 , 和 她是 总是 更糟 然后 .

但这种情况不会持续太久，之后她的情况总是会变得更糟。

- [wi:; wi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:r][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪɹ] .
' We turned into a bar and had a beer .
- 我们 转向 进入 一个 酒吧 和 有 一个 啤酒 .

我们走进一家酒吧，喝了杯啤酒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [drɪŋk] .
It was a very quiet drink .
它 曾是 一个 非常 安静的 喝 .

这是一次非常安静的饮酒。

[ændɪ] - ['fʌʊtɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [bɪɹ] [ə; eɪ]
Andy ' shouted ' in his turn , and while I was drinking the second beer a
安迪 - 喊叫 - 在 他的 转动 , 和 尽管 我 曾是 喝 这 第二 啤酒 一个
[θɔ:t] [strʌk] [em 'i:] .
thought struck me .
想法 击 我 .

安迪也跟着“喊”了一声，而当我喝第二杯啤酒的时候，我突然想到了一件事。

- [ðə; ði] [bɔ:s] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ] [lɔ:st] ? -
' The Boss was away when the children were lost ? '
- 这 老板 曾是 离开 什么时候 这 孩子们 是 丢失的 ? -

“孩子们走失的时候老板不在吗？ ”

- [jes] , - [sed] [ændɪ] .
' Yes , ' said Andy .
- 是的 , - 说 安迪 .

“是的，”安迪说。

- [streɪndʒ] [ju:; jʊ] ['kʌdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] . -
' Strange you couldn't find him . '
- 奇怪的 你 不能 寻找 他 . -

“奇怪，你竟然找不到他。”

- [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət] ['hi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
' **Yes** , **it** **was** **strange** ; **but** **HE'LL** **have** **to** **tell** **you** **about** **that** .
- 是的 , 它 曾是 奇怪的 ; 但 地狱 有 到 告诉 你 关于 那 .
“是的, 这很奇怪; 但他得亲自告诉你。”

[veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [wɪl] ; [its] ['i:ðər] [ɔ:l] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . -
Very likely he will ; it's either all or nothing with him . '
非常 可能 他 将要 ; 它是 任何一个全部或者 没有什么 和 他 . -
他很可能会这么做; 对他来说, 要么全力以赴, 要么干脆不做。

- [aɪ] [fi:l] [dæmd] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔ:s] , - [aɪ] [sed] .
' **I** **feel** **damned** **sorry** **for** **the** **Boss** , '**I** **said** .
- 我 感觉 该死的 对不起 为了 这 老板 , - 我 说 .
“我真替老板感到难过,”我说。

- [ju:d] [bi:; bi] ['sɔ:riər] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] , - [sed] [ændɪ] .
' **You'd** **be** **sorrier** **if** **you** **knew** **all** , '**said** **Andy** .
- 你会 是 更抱歉 如果 你 知道 全部 , - 说 安迪 .
“如果你什么都知道, 你会更后悔的,”安迪说。

- [its] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
' **It's** **the** **worst** **trouble** **that** **can** **happen** **to** **a** **man** .
- 它是 这 最差 麻烦 那 能 发生 到 一个 男人 .
这是男人能遇到的最糟糕的麻烦。

[its] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] .
It's like living with the dead .
它是 喜欢 活的 和 这 死的 .
就像与死人一起生活一样。

[its] — [its] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .
It's — it's like a man living with his dead wife .
它是 — 它是 喜欢 一个 男人 活的 和 他的 死的 妻子 .
这就像一个男人和他死去的妻子一起生活一样。

- [wen] [wi:; wi] [went] [hoʊm] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .
' **When** **we** **went** **home** **supper** **was** **ready** .
- 什么时候 我们 去 家 晚餐 曾是 准备好 .
我们回家的时候, 晚饭已经做好了。

[wi:; wi] [faʊnd] ['mɪsɪz] [hed] , [braɪt] [ænd; ənd] [t'ɪrf(ə)l] , ['bʌslɪŋ] [raʊnd] .
We **found** **Mrs** **Head** , **bright** **and** **cheerful** , **bustling** **round** .
我们 成立 太太 头 , 明亮的 和 快乐 , 繁华 圆形的 .
我们发现海德夫人神采奕奕, 笑容满面, 正在忙碌地穿梭着。

[ju:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɔ:'stretliə] .
You'd **have** **thought** **her** **one** **of** **the** **happiest** **and** **brightest** **little** **women** **in** **Australia** .
你会 有 想法 她 一 的 这 最快乐 和 最亮的 小的 女性 在 澳大利亚 .
你会觉得她是澳大利亚最快乐、最聪明的小姑娘之一。

[nɔ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [t'ɪldrən] [ɔ:r] [ðə; ði] ['feərɪz] .
Not **a** **word** **about** **children** **or** **the** **fairies** .
不是 一个 单词 关于 孩子们 或者 这 仙女 .
只字未提孩子或仙女。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [trɪps] .
She **knew** **the** **Bush** , **and** **asked** **me** **all** **about** **my** **trips** .
她 知道 这 衬套 , 和 问 我 全部 关于 我的 旅行 .
她认识布什, 并询问了我所有旅行的情况。

[ʃiː; ʃi][tʊʊld][sʌm; səm] [gʊd] [bʊʃ] ['stɔːrɪz] [tuː] .
She told some good Bush stories too .
她 讲述 一些 好的 衬套 故事 也 .

她还讲了一些关于布什的好故事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plezəntɪst] ['aʊər][aɪ'd] [spɛnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It was the pleasantest hour I'd spent for a long time .
它 曾是 这 最令人愉悦的 小时 ID 花费 为了 一个 长的 时间 .

这是我很久以来度过的最愉快的一个小时。

- [gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] ['elɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] ,
' Good night , Mr Ellis , ' she said brightly ,
- 好的 夜晚 , 先生 埃利斯 , - 她 说 明亮地 ,

“晚安，埃利斯先生，”她笑容满面地说。

[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen] [ændɪ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrɪn][ɪn] .
shaking hands with me when Andy and I were going to turn in .
摇晃 双手 和 我 什么时候 安迪 和 我 是 去 到 转动 在 .

安迪和我准备睡觉的时候，他跟我握手。

- [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [jɔːr; jər][paɪp] .
' And don't forget your pipe .
- 和 不 忘记 你的 管道 .

“别忘了带烟斗。”

[hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] !
Here it is !
这里 它 是 !

这里是！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['bʊʃmən] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪf] [ɔːr] [tuː] [wen] [ðeɪ] [tɜːrɪn][ɪn] .
I know that Bushmen like to have a whiff or two when they turn in .
我 知道 那 布须曼人 喜欢 到 有 一个 闻 或者 二 什么时候 他们 转动 在 .

我知道布须曼人在睡觉前喜欢闻一两口烟味。

[ˈwɔːltər] ['smʊʊks] [ɪn][bed] .
Walter smokes in bed .
沃尔特 烟雾 在 床 .

沃尔特在床上抽烟。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[juː; jʊ][kæn; kən] [smʊʊk] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . -
You can smoke all night if you like . '
你 能 抽烟 全部 夜晚 如果 你 喜欢 . -

如果你愿意，你可以整晚抽烟。

- [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][ændɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .
' She seems all right , ' I said to Andy when we were in our room .
- 她 似乎 全部 正确的 , - 我 说 到 安迪 什么时候 我们 是 在 我们的 房间 .

“她看起来没事，”我和安迪在房间里时，我对他说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .
He shook his head mournfully .
他 摇晃 他的 头 悲伤地 .

他悲伤地摇了摇头。

[wi:d] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔ:s] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
We'd left the door ajar , and we could hear the Boss talking to her .
我们会 左边 这 门 半开 , 和 我们 可以 听到 这 老板 说 到 她
['kwærətli] .
quietly .
悄悄 .

我们把门虚掩着，能听到老板在和她低声说话。

[ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [vɔɪs] .
Then we heard her speak ; she had a very clear voice .
然后 我们 听到 她 说话 ; 她 有 一个 非常 清除 嗓音 .

然后我们听到她说话；她的声音非常清晰。

- [jes] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ['wɔ:ltər] .
' Yes , I'll tell you the truth , Walter .
- 是的 , 患病的 告诉 你 这 真相 , 沃尔特 .

“是的，我会告诉你实话，沃尔特。”

[aɪv] [bɪn] [di'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] , ['wɔ:ltər] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
I've been deceiving you , Walter , all the time , but I did it for the best .
我已经 到过 欺骗 你 , 沃尔特 , 全部 这 时间 , 但 我 做过 它 为了 这 最好的 .

沃尔特，我一直都在欺骗你，但我这样做是为了你好。

[dəʊnt][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['wɔ:ltər] !
Don't be angry with me , Walter !
不 是 生气的 和 我 , 沃尔特 !

别生我的气，沃尔特！

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [dɪd] [kʌm] [bæk] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
The Voices did come back while you were away .
这 声音 做过 来 后退 尽管 你 是 离开 .

你不在的这段时间，那些声音又出现了。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] !
Oh , how I longed for you to come back !
哦 , 如何 我 渴望 为了 你 到 来 后退 !

我多么盼望你回来啊！

[ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [sɪns] [ju:v] [bɪn] [hoʊm] , ['wɔ:ltər] .
They haven't come since you've been home , Walter .
他们 还没有 来 自从 你已经 到过 家 , 沃尔特 .

沃尔特，自从你回家后，他们就没来过。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] .
You must stay with me a while now .
你 必须 停留 和 我 一个 尽管 现在 .

你得在我这儿待一会儿。

[ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['vɔɪsɪz] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [em 'i:][laɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['wɔ:ltər]
Those awful Voices kept calling me , and telling me lies about the children , Walter
那些 可怕 声音 保留 呼叫 我 , 和 讲述 我 谎言 关于 这 孩子们 , 沃尔特
!
!
!

那些可怕的声音不断地呼唤我，告诉我关于孩子们的谎言，沃尔特！

[ðeɪ] [toʊld][em 'i:][tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self] ;
They told me to kill myself ;
他们 讲述 我 到 杀 我 ;

他们叫我去自杀；

[ðeɪ] [toʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] — [ðæt] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
they told me it was all my own fault — that I killed the children .
他们 讲述 我 它 曾是 全部 我的 自己的 过错 — 那 我 被杀 这 孩子们 ；

他们告诉我这一切都是我的错——是我害死了孩子们。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dræg][ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeid] [læf] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
They said I was a drag on you , and they'd laugh — Ha ! ha !
他们 说 我 曾是 一个 拖 在 你 , 和 他们会 笑 — 哈 ! 哈 !

他们说 我拖了你的后腿，他们还会嘲笑我——哈哈！

[hɑ:] ! — [laɪk] [ðæt] .
ha ! — like that .
哈 ! — 喜欢 那 ；

哈哈！——就是这样。

[ðeid] [seɪ] , “ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈmægi] ; [kʌm] [ɑ:n] , [ˈmægi] .
They'd say , “ Come on , Maggie ; come on , Maggie .
他们会 说 , “ 来 在 , 玛吉 ; 来 在 , 玛吉 ；

他们会说：“来吧，玛吉；来吧，玛吉。”

” [ðeɪ] [toʊld][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [ˈwɔ:ltər] .
” They told me to come to the river , Walter .
” 他们 讲述 我 到 来 到 这 河 , 沃尔特 ；

“他们叫我到河边来，沃尔特。”

- [ændɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
' Andy closed the door .
- 安迪 关闭 这 门 ；

安迪关上了门。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] .
His face was very miserable .
他的 脸 曾是 非常 悲惨的 ；

他脸色很痛苦。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪn] ,
We turned in ,
我们 转向 在 ,

我们交班了，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] [bed] ['æftər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs]
and I can tell you I enjoyed a soft white bed after months and months
和 我 能 告诉 你 我 享受 一个 柔软的 白色的 床 后 几个月 和 几个月

[ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] ,
of sleeping out at night ,
的 睡眠 出去 在 夜晚 ,

我可以告诉你，在连续几个月露宿街头之后，我非常享受一张柔软的白色床。

[brɪ'twi:n] ['wɑ:tʃɪz] , [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [graʊnd] [ɔ:r][ðə; ði][sænd] ,
between watches , on the hard ground or the sand ,
之间 手表 , 在 这 难的 地面 或者 这 沙 ,

在两班倒的间隙，无论是在坚硬的地面上还是沙地上，

[ɔ:r][æt; ət] [best] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [baʊz] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
or at best on a few boughs when I wasn't too tired to pull them down ,
或者 在 最好的 在 一个 很少 树枝 什么时候 我 不是 也 疲劳的 到 拉 他们 向下 ,

或者最多也就是在我不太累的时候，摘掉几根树枝。

[ænd; ənd][maɪ]['sæd(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
and my saddle for a pillow .
和 我的 鞍 为了 一个 枕头 ；

我把马鞍当枕头。

[bʌt; bæt][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] [ˈhɔ:ntɪd] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:]:
But the story of the children haunted me for an hour or two.
但 这 故事 的 这 孩子们 闹鬼的 我 为了 一个 小时 或者 二 ;
但孩子们的故事让我久久难以忘怀。

[aɪv] [ˈnevər] [sɪns] [kwɔɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ðə; ði] [bɔ:s] [tʊk] [ˌem ˈi:][hoʊm] .
I've never since quite made up my mind as to why the Boss took me home.
我已经 绝不 自从 相当 制成 向上 我的 头脑 作为 到 为什么 这 老板 采取 我 家 ;
我始终没能弄明白老板为什么带我回家。

[ˈprɔ:bəbli][hi:; hi] [ˈri:əli] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz][waɪf] [gʊd] [tu:; tə] [tʊ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
Probably he really did think it would do his wife good to talk to a stranger ;
大概 他 真的 做过 思考 它 会 做 他的 妻子 好的 到 讲话 到 一个 陌生人 ;
他可能真的认为让妻子和陌生人交谈对她有好处；

[pərˈhæps][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] — [ˈmeɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwi:kənɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
perhaps he wanted me to understand — maybe he was weakening as he
也许 他 通缉 我 到 理解 — 或许 他 曾是 减弱 作为 他
[gru:] [ˈoʊldər] ,
grew older ,
生长 老 ,
或许他想让我明白——或许他随着年龄增长身体越来越虚弱了。

[ænd; ənd] [kreɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rd][ɔ:r][hænd] - [grɪp][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and craved for a new word or hand - grip of sympathy now and then .
和 渴望 为了 一个 新的 单词 或者 手 - 紧握 的 同情 现在 和 然后 ;
时不时地，他渴望得到一些新的词语或一丝同情的握手。

[wen] [aɪ][dɪd][get][tu:; tə] [sli:p] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,
When I did get to sleep I could have slept for three or four days ,
什么时候 我 做过 得到 到 睡觉 我 可以 有 睡着了 为了 三 或者 四 天 ,
我一旦睡着，就能睡上三四天。

[bʌt; bæt][ændɪ] [raʊzd] [ˌem ˈi:][aʊt] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
but Andy roused me out about four o'clock .
但 安迪 唤醒 我 出去 关于 四 点钟 ;
但安迪在四点钟左右把我叫醒了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˈænti] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst]
The old woman that they called Auntie was up and had a good breakfast
这 老的 女士 那 他们 称为 阿姨 曾是 向上 和 有 一个 好的 早餐
[ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
of eggs and bacon and coffee ready in the detached kitchen at the back .
的 鸡蛋 和 熏肉 和 咖啡 准备好 在 这 分离的 厨房 在 这 后退 ;
他们称呼为阿姨的老太太已经起床了，在后面的独立厨房里准备好了丰盛的早餐，有鸡蛋、培根和咖啡。

[wi:; wi] [mu:vd] [əˈbaʊt] [ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrekfəst] [ˈkwaɪətli] .
We moved about on tiptoe and had our breakfast quietly .
我们 已搬 关于 在 脚尖 和 有 我们的 早餐 悄悄 ;
我们踮着脚尖走来走去，静静地享用了早餐。

- [ðə; ði][waɪf] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈprə:mɪs] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd]
' The wife made me promise to wake her to see to our breakfast and
- 这 妻子 制成 我 承诺 到 唤醒 她 到 看 到 我们的 早餐 和
[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
say Good - bye to you ;
说 好的 - 再见 到 你 ;
“妻子让我答应她叫醒她，让她准备早餐，并向你道别；

[bʌt; bæt][aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [dʒæk] , - [sed] [ðə; ði] [bɔ:s] .
but I want her to sleep this morning , Jack , ' said the Boss .
但 我 想 她 到 睡觉 这 早晨 , 杰克 , - 说 这 老板 ;
“但我希望她今天早上能好好睡一觉，杰克，”老板说。

- [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][wið; wiθ][juː; jʊ] .
' **I'm going to walk down as far as the station with you** .
- 我是 去 到 走 向下 作为 远的 作为 这 车站 和 你 .

“我要陪你走到车站。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ændɪ] .
She made up a parcel of fruit and sandwiches for you and Andy .
她 制成 向上 一个 包裹 的 水果 和 三明治 为了 你 和 安迪 .
她为你们俩准备了一份水果和三明治。

[dəʊnt] [fər'get] [,aɪ ˈtiː] .
Don't forget it .
不 忘记 它 .

别忘了。

- [ændɪ] [went] [ɑːn] [ə'hed] .
' **Andy went on ahead** .
- 安迪 去 在 前方 .

安迪先行一步。

[ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈsaɪlənt] [stri:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [meɪn]
The Boss and I walked down the wide silent street , which was also the main
这 老板 和 我 步行 向下 这 宽的 沉默的 街道 , 哪个 曾是 还 这 主要的
[roʊd] ;
road ;
路 ;

我和老板沿着宽阔寂静的街道走去，这条街也是主干道；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
and we walked two or three hundred yards without speaking .
和 我们 步行 二 或者 三 百 码 没有 请讲 .

我们一言不发地走了两三百码。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈsoʊʃəb(ə)] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [ˈeni] [wei] [ˌsentɪˈment(ə)] ;
He didn't seem sociable this morning , or any way sentimental ;
他 没有 似乎 善于交际的 这 早晨 , 或者 任何 方式 感伤的 ;

他今天早上看起来不太合群，也丝毫没有多愁善感的样子；

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] .
when he did speak it was something about the cattle .
什么时候 他 做过 说话 它 曾是 某物 关于 这 牛 .

他开口说话的时候，总是在谈论牛。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] ; [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [tʃest] ,
But I had to speak ; I felt a swelling and rising up in my chest ,
但 我 有 到 说话 ; 我 毛毡 一个 肿胀 和 上升 向上 在 我的 胸部 ,
但我不得不开口；我感到胸口一阵涌起的胀痛。

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] [ænd; ənd] [bləːtɪd] [aʊt] —
and at last I made a swallow and blurted out —
和 在 最后的 我 制成 一个 吞 和 脱口而出 出去 —
最后我咽了口唾沫，脱口而出——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第13/16页

- [lʊk] [hɪr] , [bɔ:s] , [oʊld] [tʃæp] !
' **Look here , Boss , old chap !**
- 看 这里 , 老板 , 老的 小伙子 !

“听着，老板，老兄！”

[aɪm] [dæmd] ['sɔ:ri] !
I'm damned sorry !
我是 该死的 对不起 !

我真是太抱歉了！

- ['aʊər; ɑ:r][hændz] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [gript] .
' **Our hands came together and gripped .**
- 我们的 双手 来了 一起 和 紧握 .

我们的手紧紧地握在一起。

[ðə; ði] ['ɡoʊstli] [ɔ:'streɪliən] ['deɪbreɪk] [wɹ; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['bæθərst] [pleɪnz] .
The ghostly Australian daybreak was over the Bathurst plains .
这 幽灵般的 澳大利亚 拂晓 曾是 超过 这 巴瑟斯特 平原 .

澳大利亚的黎明如同鬼魅般笼罩着巴瑟斯特平原。

[wi; wi] [went] [ɑ:n] [ə'hʌðər] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔ:s] [sed] ['kwaiətli] —
We went on another hundred yards or so , and then the Boss said quietly —
我们 去 在 其他 百 码 或者 所以 , 和 然后 这 老板 说 悄悄 —

我们又走了大约一百码，然后老板平静地说——

- [aɪ][wɹ; wəz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][lɔ:st] , [dʒæk] .
' **I was away when the children were lost , Jack .**
- 我 曾是 离开 什么时候 这 孩子们 是 丢失的 , 杰克 .

“杰克，孩子们走失的时候我不在。”

[aɪ] [ju:st] [tu; tə][ɡoʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [spri:] ['evri] [sɪks][ɔ:r][naɪn] [mʌnθs] .
I used to go on a howling spree every six or nine months .
我 用过的 到 去 在 一个 嚎叫 狂欢 每一个 六 或者 九 几个月 .

我以前每隔六到九个月就会嚎啕大哭一阵子。

['mægi] ['nevər] [nu:] .
Maggie never knew .
玛吉 绝不 知道 .

玛吉对此一无所知。

[aɪ'd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][hæd; həd][tu; tə][ɡoʊ][tu; tə] ['sɪdni] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,
I'd tell her I had to go to Sydney on business ,
ID 告诉 她 我 有 到 去 到 悉尼 在 商业 ,

我会告诉她我要去悉尼出差。

[ɔ:r] [aʊt] - [bæk] [tu; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm] [stɔ:k] .
or Out - Back to look after some stock .
或者 出去 - 后退 到 看 后 一些 库存 .

或者派到后院照看一些牲畜。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][lɔ:st] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər] ,
When the children were lost , and for nearly a fortnight after ,
什么时候 这 孩子们 是 丢失的 , 和 为了 几乎 一个 两星期 后 ,

孩子们走失后，以及之后近两周的时间里，

[aɪ][wʌz; wəz] ['bi:stli] [drʌŋk] [ɪn][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['fænti] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] — [ə; eɪ][slɑɪ]
I was beastly drunk in an out - of - the - way shanty in the Bush — a sly
我 曾是 曾 醉 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 棚屋 在 这 衬套 — 一个 狡猾
[grɑ:g] - [ʃɑ:p] .
grog - shop .
格罗格酒 - 店铺 .

我当时在灌木丛中一个偏僻的棚屋里喝得酩酊大醉——那是一个隐蔽的酒馆。

[ðə; ði][oʊld] [bru:t] [ðæt] [kept] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [tru:] [tu:; tə][em 'i:] .
The old brute that kept it was too true to me .
这 老的 蛮力 那 保留 它 曾是 也 真的 到 我 .

那个保管它的老家伙对我来说太真实了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə][get][em 'i:] [hoʊm]
He thought that the story of the lost children was a trick to get me home
他 想法 那 这 故事 的 这 丢失的 孩子们 曾是 一个 诡计 到 得到 我 家
,
:
,

他认为我讲的走失儿童的故事是为了把我骗回家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [si:n] [em 'i:] .
and he swore that he hadn't seen me .
和 他 发誓 那 他 之前没有 已见 我 .

他发誓说他没见过我。

[hi:; hi] ['nevər] [toʊld][em 'i:] .
He never told me .
他 绝不 讲述 我 .

他从来没告诉我。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , [dʒæk] .
I could have found those children , Jack .
我 可以 有 成立 那些 孩子们 , 杰克 .

杰克，我本来可以找到那些孩子的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [nu:] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [fu:lz] [ə'baʊt] [ðə; ði][rʌn] ,
They were mostly new chums and fools about the run ,
他们 是 大多 新的 朋友们 和 傻瓜 关于 这 跑步 ,

他们大多是新结识的朋友，对跑步一窍不通。

[ænd; ənd][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [pə'li:smən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊʃmən] .
and not one of the three policemen was a Bushman .
和 不是 一 的 这 三 警察 曾是 一个 布须曼人 .

这三名警察中没有一个是布须曼人。

[aɪ] [nu:] [ðoʊz] [skrʌbz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I knew those scrubs better than any man in the country .
我 知道 那些 磨砂膏 更好的 比 任何 男人 在 这 国家 .

我对那些穿手术服的人比全国任何人都了解。

- [aɪ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][grɪp] .
' I reached for his hand again , and gave it a grip .
- 我 达到 为了 他的 手 再次 , 和 给予 它 一个 紧握 .

我再次伸手去握他的手，紧紧地抓着。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
That was all I could do for him .
那 曾是 全部 我 可以 做 为了 他 .

我只能为他做这些了。

- [gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] !
' **Good - bye , Jack !** !
- 好的 - 再见 , 杰克 !

再见，杰克！

- [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [væn] .
' **he said at the door of the brake - van .**
- 他 说 在 这 门 的 这 制动 - 货车 .

“他在守车的门口说道。”

- [gʊd] - [baɪ] , [ændɪ] ! — [ki:p] [ðoʊz] ['bʊlək] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .
' **Good - bye , Andy ! — keep those bullocks on their feet .**
- 好的 - 再见 , 安迪 ! — 保持 那些 牛 在 他们的 脚 .

“再见，安迪！——让那些小牛站稳。”

- [ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [treɪn] [went] [ɑ:n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntɪnz] .
' **The cattle - train went on towards the Blue Mountains .**
- 这 牛 - 火车 去 在 向 这 蓝色的 山脉 .

运牛列车继续向蓝山方向驶去。

[ændɪ][ænd; ənd][aɪ][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] ,
Andy and I sat silent for a while ,
安迪 和 我 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 ,

安迪和我沉默地坐了一会儿。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [fraɪ] [θriː] [egz] [ɑ:n][ə; eɪ] [plert] ['oʊvər][ə; eɪ][koʊ] - [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
watching the guard fry three eggs on a plate over a coal - stove in the centre of
观看 这 警卫 炒 三 鸡蛋 在 一个 盘子 超过 一个 煤炭 - 火炉 在 这 中心 的

[ðə; ði][væn] .
the van .
这 货车 .

看着警卫在货车中央的煤炉上用盘子煎三个鸡蛋。

- [dʌz] [ðə; ði] [bɔːs] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] ['sɪdni] ?
' **Does the boss never go to Sydney ?**
- 做 这 老板 绝不 去 到 悉尼 ?

老板从来不去悉尼吗？

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked .**
- 我 问 .

我问了。

- ['veri] ['seldəm] , - [sed] [ændɪ] , - [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] , [ɑ:n] ['bɪznəs] .
' **Very seldom , ' said Andy , ' and then only when he has to , on business .**
- 非常 很少 , - 说 安迪 , - 和 然后 仅有的什么时候 他 有 到 , 在 商业 .

“很少，”安迪说，“而且只有在出差等必要情况下才会去。”

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:k] ['eɪdʒənts] ,
When he finishes his business with the stock agents ,
什么时候 他 完成 他的 商业 和 这 库存 代理人 ,

当他与股票经纪人完成交易后，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [rʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['weɪvəli] ['semətəri] [pər'hæps] , [ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]
he takes a run out to Waverley Cemetery perhaps , and comes home by the
他 需要 一个 跑步 出去 到 韦弗利 公墓 也许 , 和 来 家 经过 这

[nekst] [treɪn] .
next train .
下一个 火车 .

他或许会去韦弗利公墓跑一趟，然后搭乘下一班火车回家。

- [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sed] , - [hiː; hi][ˈtoʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [drɪŋk] ,
' **After a while I said , ' He told me about the drink ,**
- 后 一个 尽管 我 说 , - 他 讲述 我 关于 这 喝 ,

过了一会儿，我说：“他跟我讲了那种饮料的事。”

[ændɪ] — [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [spriː] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][lɔːst] . -
Andy — about his being on the spree when the children were lost . '
安迪 — 关于 他的 存在 在 这 狂欢 什么时候 这 孩子们 是 丢失的 . -

安迪——关于孩子们失踪时他正在四处作案的事。

- [wel] , [dʒæk] , - [sed] [ændɪ] , - [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [bɪn] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] ,
' **Well , Jack , ' said Andy , ' that's the thing that's been killing him ever since ,**
- 出色地 , 杰克 , - 说 安迪 , - 那就是 这 事物 那就是 到过 杀 他 曾经 自从 ,

“杰克，”安迪说，“就是这件事一直折磨着他。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈoʊvər][ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
and it happened over ten years ago .
和 它 发生 超过 十 年 前 .

这件事发生在十多年前。

- [ə; eɪ] [bʊʃ] [dæns] .
' **A Bush Dance .**
- 一个 衬衣 舞蹈 .

“丛林之舞。”

- [tæp] , [tæp] , [tæp] , [tæp] .
' **Tap , tap , tap , tap .**
- 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 .

“嗒，嗒，嗒，嗒。”

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːlhaʊs] [ænd; ənd] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði]
' **The little schoolhouse and residence in the scrub was lighted brightly in the**
- 这 小的 校舍 和 住宅 在 这 擦洗 曾是 照明 明亮地 在 这

[mɪdst] [ʌ; əv][ðə; ði] - [klaʊz] - ,
midst of the ' close ' ,
中间 的 这 - 关闭 - ,

“灌木丛中的那座小校舍和住宅在‘小院’中央灯火通明。”

[ˈsɔːlɪd] [ˈblækənəs] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈmuːnləs] [dɪˈsembər] [naɪt] ,
solid blackness of that moonless December night ,
坚硬的 黑 的 那 无月 十二月 夜晚 ,

那年十二月没有月亮的夜晚，一片漆黑。

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][stɑːrɪz][wɜːr; wər] [ˈsmʌðəd] [ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [draʊt] [heɪz] .
when the sky and stars were smothered and suffocated by drought haze .
什么时候 这 天空 和 明星 是 窒息 和 窒息 经过 干旱 阴霾 .

当天空和星星都被干旱的雾霾笼罩，变得黯淡无光时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈtʃɪldrənɪz] - [fiːst] - .
It was the evening of the school children's ' Feast ' .
它 曾是 这 晚上 的 这 学校 孩子们的 - 盛宴 - .

那天晚上是学校孩子们的“盛宴”。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] , [ænd; ənd] - [let][ɡoʊ] - ,
That is to say that the children had been sent , and ' let go ' ,
那 是 到 说 那 这 孩子们 有 到过 发送 , 和 - 让 去 - ,

也就是说，孩子们被送走后就“被放走了”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz] - [fetʃt] - [θruː] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [hiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
and the younger ones ' fetched ' through the blazing heat to the school ,
和 这 年轻 一个 - 已获取 - 通过 这 炽烈 热 到 这 学校 ,

而年纪小的孩子们则顶着烈日“奔波”到学校。

[wʌn] [deɪ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd] ['reɪst] — [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] ['kʌpəlz] [taɪd] [tə'geðər] [baɪ]
one day early in the holidays , and raced — sometimes in couples tied together by
— 天 早期的 在 这 假期 , 和 比赛 — 有时 在 情侣 系 一起 经过
[ðə; ði][legz] — [ænd; ənd] [keɪkt] ,
the legs — and caked ,
这 腿 — 和 蛋糕 ,
假期提前一天, 他们赛跑——有时是两两一组, 双腿绑在一起——并且吃蛋糕,

[ænd; ənd] [bʌnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪm'pru:vɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tʃædbænd] , [ænd; ənd][gɑ:t][rɪd]
and bunned , and finally improved upon by the local Chadband , and got rid
和 烤面包 , 和 最后 改进 之上 经过 这 当地的 查德班德 , 和 得到 摆脱
[ʌv; əv] .
of :
的 :

烤熟后, 最终由当地的查德班德加以改进, 并被处理掉了。

[ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrəm][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] , [ðə; ði][mæps] [roʊld] [ænd; ənd][taɪd] ,
The schoolroom had been cleared for dancing , the maps rolled and tied ,
这 教室 有 到过 已清除 为了 跳舞 , 这 地图 滚动 和 系 ,
教室被清空用来跳舞, 地图卷起来捆好了。

[ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] ['blækbɔ:rd] [stækt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [aʊt'saɪd] .
the desks and blackboards stacked against the wall outside .
这 桌子 和 黑板 堆叠 反对 这 墙 外部 .
桌子和黑板堆放在外面的墙边。

[ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tres(ə)l] [ænd; ənd] ['bɔ:rdz] ,
Tea was over , and the trestles and boards ,
茶 曾是 超过 , 和 这 栈桥 和 板 ,
茶歇结束了, 架子和木板,

[wer'ɑ:n] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
whereon had been spread better things than had been provided for the
其中 有 到过 传播 更好的 事物 比 有 到过 假如 为了 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['jʌŋstəz] ,
unfortunate youngsters ,
不幸 年轻人 ,
其中散播了比提供给那些不幸的孩子们的更好的东西,

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt'saɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] ['blækbɔ:rd] ['kʌmpəni] .
had been taken outside to keep the desks and blackboards company .
有 到过 已采取 外部 到 保持 这 桌子 和 黑板 公司 .
被搬到外面, 是为了陪伴桌椅和黑板。

[ɑ:n] ['stu:lz] ['rʌnɪŋ] [end][tu:; tə][end] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [sæt] [ə'baʊt] ['twenti] [mɔ:r] [ɔ:r]
On stools running end to end along one side of the room sat about twenty more or
在 凳子 跑步 结尾 到 结尾 沿着 一 边 的 这 房间 卫星 关于 二十 更多的 或者
[les] ['blu:mɪŋ] ['kʌntri] ['gɜ:lz][ʌv; əv][frʌm; frəm] [fɪfti:n] [tu:; tə] ['twenti] [ɑ:d] .
less blooming country girls of from fifteen to twenty odd .
较少的 盛开 国家 女孩们 的 从 十五 到 二十 奇怪的 .
房间一侧摆放着一排凳子, 凳子从头到尾连成一线, 上面坐着大约二十个十五到二十岁左右、容光焕发的乡村女孩。

[ɑ:n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:lz] , ['rʌnɪŋ] [end][tu:; tə][end] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [wɔ:l] ,
On the rest of the stools , running end to end along the other wall ,
在 这 休息 的 这 凳子 , 跑步 结尾 到 结尾 沿着 这 其他 墙 ,
其余的凳子沿着另一面墙首尾相连地摆放着,

[sæt] [ə'baʊt] ['twenti] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['blu:mɪŋ] [tʃæps] .
sat about twenty more or less blooming chaps .
卫星 关于 二十 更多的 或者较少的 盛开 小伙子们 .
大约有二十来个身材魁梧的小伙子坐在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [rɔːŋ] .
It was evident that something was seriously wrong .
它 曾是 明显 那 某物 曾是 严重地 错误的 .

很明显，情况非常不妙。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [spʊʊk] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [hʌft] [ˈwɪspər] .
None of the girls spoke above a hushed whisper .
没有任何 的 这 女孩们 辐 多于 一个 静静地 耳语 .

女孩们谁也没开口说话，都只是低声耳语。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [spʊʊk] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [hʌft] [oʊθ] .
None of the men spoke above a hushed oath .
没有任何 的 这 男人 辐 多于 一个 静静地 誓言 .

男人们说话时，除了低声咒骂之外，谁也没开口。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsaɪdl] [aʊt] ,
Now and again two or three sidled out ,
现在 和 再次 二 或者 三 侧身 出去 ,

时不时有两三个人溜出去，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [went]
and if you had followed them you would have found that they went
和 如果 你 有 随后 他们 你 会 有 成立 那 他们 去

[aʊtˈsaɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][hɑːrd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [swer] .
outside to listen hard into the darkness and to swear .
外部 到 听 难的 进入 这 黑暗 和 到 发誓 .

如果你跟着他们，就会发现他们走到外面，在黑暗中仔细倾听，然后咒骂起来。

- [tæp] , [tæp] , [tæp] .
' Tap , tap , tap .
- 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 .

“嗒，嗒，嗒。”

- [ðə; ði]ˈroʊz; ˈraʊz] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [tɜːrnd] [peɪl] [ˈfeɪsɪz]
' The rows moved uneasily , and some of the girls turned pale faces
- 这 行 已搬 不安地 , 和 一些 的 这 女孩们 转向 苍白 面孔

[ˈnɜːrvəsli] [tɜːrdz] [ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] ,
nervously towards the side - door ,
紧张地 向 这 边 - 门 ,

人群不安地移动着，一些女孩脸色苍白，紧张地转向侧门。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
in the direction of the sound .
在 这 方向 的 这 声音 .

朝着声音传来的方向。

- [tæp] — [tæp] .
' Tap — tap .
- 轻敲 — 轻敲 .

“嗒——嗒。”

- [ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɜːz] [ˈrezɪdəns] ,
' The tapping came from the kitchen at the rear of the teacher's residence ,
- 这 窃听 来了 从 这 厨房 在 这 后部 的 这 老师的 住宅 ,

“敲击声是从教师宿舍后面的厨房传来的。”

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ʌnˈkʌmfɪtəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and was uncomfortably suggestive of a coffin being made : it was
和 曾是 不舒服地 暗示性的 的 一个 棺材 存在 制成 : 它 曾是

[ɔːlsʊʊ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪkli] ,
also accompanied by a sickly ,
还 伴随 经过 一个 病弱的 ,

而且令人不安地暗示着正在制作棺材：同时还伴随着一种病态的，

[ˌɪndrɪˈskraɪbəbl̩] [ˈoʊdə] — [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [wɔːrm] [tʃɪːp] [ɡluː] [ðæən; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
indescribable odour — more like that of warm cheap glue than anything else .
无法形容 气味 — 更多的 喜欢 那 的 温暖的 便宜的 胶水 比 任何事物 别的 .
难以形容的气味——更像是温热的廉价胶水的味道，而不是其他任何东西。

[ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [streɪnd] [ˈlɪsnɪŋ] .
In the schoolroom was a painful scene of strained listening .
在 这 教室 曾是 一个 痛苦 场景 的 紧张 聆听 .
教室里上演着一幕令人揪心的场景：学生们都在紧张地听着。

[wenˈevər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɔːr] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
Whenever one of the men returned from outside , or put his head in at the
每当 一 的 这 男人 返回 从 外部 , 或者 放 他的 头 在 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
每当其中一个男人从外面回来，或者把头伸进门里时，

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen]
all eyes were fastened on him in the flash of a single eye , and then
全部 眼睛 是 系紧 在 他 在 这 闪光 的 一个 单身的 眼睛 , 和 然后
[wɪðˈdrɔːn] [ˈhoʊpləsli] .
withdrawn hopelessly .
撤回 绝望地 .
一瞬间，所有人的目光都集中在他身上，然后又绝望地移开了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːsəz] [step] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
At the sound of a horse's step all eyes and ears were on the door ,
在 这 声音 的 一个 马匹 步 全部 眼睛 和 耳朵 是 在 这 门 ,
听到马蹄声，所有人的目光和耳朵都集中到门口。

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ˈmʌtəd] , - [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] .
till some one muttered , ' It's only the horses in the paddock .
直到 一些 一 低声说道 , - 它是 仅有的 这 马匹 在 这 围场 .
直到有人低声说道：“那只是围场里的马而已。”

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [aɪz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][ˈɡlɪs(ə)n] [səˈspɪʃəsli] ,
' Some of the girls ' eyes began to glisten suspiciously ,
- 一些 的 这 女孩们 - 眼睛 开始 到 闪亮 可疑地 ,
“有些女孩的眼神开始闪烁着怀疑的光芒”，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [dɑːrk] - [ˈherd] , [pɪŋk] - [ænd; ənd] -
and at last the belle of the party — a great , dark - haired , pink - and -
和 在 最后的 这 美女 的 这 派对 — 一个 伟大的 , 黑暗的 - 头发 , 粉色的 - 和 -
[waɪt] [bluː] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡɜːrl] ,
white Blue Mountain girl ,
白色的 蓝色的 山 女孩 ,
最后出场的是派对上的焦点——一位身材高挑、黑发飘逸、身穿粉白相间蓝山服饰的女孩。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɒl] [ˈmɪnɪt] [ˈsterɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz]
who had been sitting for a full minute staring before her , with blue eyes
WHO 有 到过 坐着 为了 一个 满的 分钟 凝视 前 她 , 和 蓝色的 眼睛
[ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] ,
unnaturally bright ,
不自然地 明亮的 ,
她已经坐在那里整整一分钟，目光直直地盯着她，蓝色的眼睛闪闪发亮。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] , [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈblaɪndli][frʌm; frəm]
suddenly covered her face with her hands , rose , and started blindly from
突然 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 玫瑰 , 和 开始 盲目地 从
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

她突然用双手捂住脸，站起身，茫然地走出了房间。

[frʌm; frəm] [wɪθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [baɪ] [tuː] [sɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈræðər] - [ʌpˈset]
from which she was steered in a hurry by two sympathetic and rather ' upset
从 哪个 她 曾是 转向 在 一个 匆忙 经过 二 交感神经 和 相当 - 沮丧的
- [gɜːrl] [frendz] ,
' girl friends ,
- 女孩 朋友们 ,

她被两个同情她且有些“难过”的女友匆匆带离了那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈsɒbɪŋ] [hɪˈsterɪkli] —
and as she passed out she was heard sobbing hysterically —
和 作为 她 通过了 出去 她 曾是 听到 啜泣 歇斯底里地 —
她昏过去的时候，人们听到她歇斯底里地抽泣——

- [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] !
' Oh , I can't help it !
- 哦 , 我 不能 帮助 它 !

“哦，我没办法啊！ ”

[aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] !
I did want to dance !
我 做过 想 到 舞蹈 !

我确实想跳舞！

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃ] - [ʃeɪm] !
It's a sh - shame !
它是 一个 什 - 耻辱 !

真是太可惜了！

[aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] !
I can't help it !
我 不能 帮助 它 !

我没办法！

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] !
I — I want to dance !
我 — 我 想 到 舞蹈 !

我——我想跳舞！

[aɪ][roʊd] [ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə] [dæns] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] !
I rode twenty miles to dance — and — and I want to dance !
我 骑 二十 英里 到 舞蹈 — 和 — 和 我 想 到 舞蹈 !

我骑了二十英里的车来跳舞——而且——而且我想跳舞！

- [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈstræpɪŋ] [jʌŋ] [ˈbʊʃmən] [roʊz] , [wɪˈðaʊt] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl]
' A tall , strapping young Bushman rose , without disguise , and followed the girl
- 一个 高的 , 捆绑 年轻的 布须曼人 玫瑰 , 没有 伪装 , 和 随后 这 女孩
[aʊt] .
out .
出去 .

一个身材高大魁梧的年轻布须曼人站了起来，没有丝毫伪装，跟着女孩走了出去。

[ðə; ði] [rest] [br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] ['laʊdli] [ʌv; əv] [stɑ:k] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊʃ]
The rest began to talk loudly of stock , dogs , and horses , and other Bush
这 休息 开始 到 讲话 高声 的 库存 , 狗 , 和 马匹 , 和 其他 衬套
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

其余的人开始大声谈论牲畜、狗、马和其他布什家族的事情；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — ['bi:ɪŋ]
but above their voices rang out that of the girl from the outside — being
但 多于 他们的 声音 响铃 出去 那 的 这 女孩 从 这 外部 — 存在
[mæn] ['kʌmfətɪd] —
man comforted —
男人 安慰 —

但盖过他们的声音，是外面女孩的声音——她正被一个男人安慰着——

- [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , [dʒæk] !
' I can't help it , Jack !
- 我 不能 帮助 它 , 杰克 !

“我没办法啊，杰克！ ”

[aɪ][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [dæns] !
I did want to dance !
我 做过 想 到 舞蹈 !

我确实想跳舞！

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] — [ə; eɪ][dʒɑ:b] — [tu:; tə] [get] ['mʌðər] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['fɑ:ðər]
I — I had such — such — a job — to get mother — and — and father
我 — 我 有 这样的 — 这样的 — 一个 工作 — 到 得到 母亲 — 和 — 和 父亲
[tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [kʌm] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [naʊ] !
to let me come — and — and now !
到 让 我 来 — 和 — 和 现在 !

我——我费了九牛二虎之力——才让妈妈——和——和爸爸让我来——和——现在！

- [ðə; ði] [tu:] [gɜ:rl] [frendz] [keɪm] [bæk] .
' The two girl friends came back .
- 这 二 女孩 朋友们 来了 后退 .

两个女孩朋友回来了。

- [hi:; hi] ['sez] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - [ðeɪ] ['wɪspəd] ,
' He sez to leave her to him , ' they whispered ,
- 他 sez 到 离开 她 到 他 , - 他们 低声说道 ,

“他说要把她留给他，”他们低声说道。

[ɪn] [rɪ'plai] [tu:; tə] [æŋ; ən] [ˌɪntə'rɑ:gətri] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sku:lmistrəs] .
in reply to an interrogatory glance from the schoolmistress .
在 回复 到 一个 质询 瞥一眼 从 这 女教师 .

回应女教师的询问目光。

- [ɪts] — [ɪts] [noʊ] [ju:z] , [dʒæk] ! - [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gri:f] .
' It's — it's no use , Jack ! ' came the voice of grief .
- 它是 — 它是 不 使用 , 杰克 ! - 来了 这 嗓音 的 悲伤 .

“没用了，杰克！”悲痛的声音传来。

- [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] — [wʌt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [ɪz] .
' You don't know what — what father and mother — is .
- 你 不 知道 什么 — 什么 父亲 和 母亲 — 是 .

你不知道什么是父亲和母亲。

[aɪ] — [aɪ][wəʊnt] — [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] — [tuː; tə][ˌzeɪ] - [get] [əˈweɪ] — [əˈgen] — [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — [nɑːt] [tɪl]
I — I won't — be able — to ge - get away — again — for — for — not till
我 — 我 惯于 — 是 有能力的 — 到 ge - 得到 离开 — 再次 — 为了 — 为了 — 不是 直到
[aɪm] [ˈmæɪd] , [pərˈhæps] .
I'm married , perhaps .
我是 已婚 , 也许 .
我——我——不能——再——逃脱——了——或许要等到结婚以后。

- [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [glɑːnst] [ʌnˈiːzɪli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .
' The schoolmistress glanced uneasily along the row of girls .
- 这 女教师 瞥了一眼 不安地 沿着 这 排 的 女孩们 .
女教师不安地扫视了一排女生。

- [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪ] [daʊn] , - [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]
' I'll take her into my room and make her lie down , ' she whispered to
- 患病的 拿 她 进入 我的 房间 和 制作 她 说谎 向下 , - 她 低声说道 到
[hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,
“我把她带回房间, 让她躺下,”她低声对妹妹说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
who was staying with her .
WHO 曾是 入住 和 她 .
和她住在一起的人。

- [ʃiːl] [stɑːrt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ˈprez(ə)ntli] — [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈweðər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
' She'll start some of the other girls presently — it's just the weather for it ,
- 壳 开始 一些 的 这 其他 女孩们 目前 — 它是 只是 这 天气 为了 它 ,
“她现在会带其他一些女孩上场——只是天气不允许而已。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ˈkwaɪətli] .
' and she passed out quietly .
- 和 她 通过了 出去 悄悄 .
然后她就安静地昏了过去。

[ðæt] [ˈskuːlmɪstrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] .
That schoolmistress was a woman of penetration .
那 女教师 曾是 一个 女士 的 渗透 .
那位女教师是个很有魅力的女人。

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] - [tæp] - [tæp] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
A final ' tap - tap ' from the kitchen ;
一个 最终的 - 轻敲 - 轻敲 - 从 这 厨房 ;
厨房传来最后一声“嗒嗒”声;

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [skwɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrt][ɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] ,
then a sound like the squawk of a hurt or frightened child ,
然后 一个 声音 喜欢 这 发牢骚 的 一个 伤害 或者 害怕 孩子 ,
然后发出类似受伤或受惊儿童的尖叫声,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [ˈbraɪtnd] .
and the faces in the room turned quickly in that direction and brightened .
和 这 面孔 在 这 房间 转向 迅速地 在 那 方向 和 明亮 .
房间里所有人的脸色都迅速转向那个方向, 脸上露出了笑容。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] - [dæm] !
But there came a bang and a sound like ' damn !
但 那里 来了 一个 砰 和 一个 声音 喜欢 - 该死 !
但突然传来一声巨响, 还有一声类似“该死!”的声音。

- [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsənəs] [ˈsetld] [ˈdaʊn] .
' **and** **hopelessness** **settled** **down** .
- 和 绝望 定居 向下 .

于是，绝望的气氛渐渐平息下来。

[ə; eɪ] [ˈaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɑːrknəs] ,
A **shout** **from** **the** **outer** **darkness** ,
一个 喊 从 这 外 黑暗 ,

一声来自外层黑暗的呼喊，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] .
and **most** **of** **the** **men** **and** **some** **of** **the** **girls** **rose** **and** **hurried** **out** .
- 和 最多 的 这 男人 和 一些 的 这 女孩们 玫瑰 和 慌忙 出去 .

大部分男人和一些女孩起身匆匆走了出去。

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] —
Fragments **of** **conversation** **heard** **in** **the** **darkness** —
片段 的 对话 听到 在 这 黑暗 —

黑暗中隐约传来对话片段——

- [ɪts] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! -
' **It's** **two** **horses** , **I** **tell** **you** ! '
- 它是 二 马匹 , 我 告诉 你 ! -

“我告诉你，是两匹马！”

- [ɪts] [θriː] , [juː; jʊ] — — ! -
' **It's** **three** , **you** — — ! '
- 它是 三 , 你 — — ! -

“是三，你——！”

- [leɪ] [juː; jʊ] — — ! -
' **Lay** **you** — — ! '
- 莱 你 — — ! -

“躺下——！”

- [pʊt][ðə; ði] [stʌf] [ʌp] !
' **Put** **the** **stuff** **up** !
- 放 这 东西 向上 !

把东西挂起来！

- [ə; eɪ] [klæk] [ʌv; əv] [geɪt] [θroʊn] [ˈoʊpən] .
' **A** **clack** **of** **gate** **thrown** **open** .
- 一个 唠叨 的 门 抛掷 打开 .

“咔哒”一声，大门被猛地推开。

- [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [tɑːm] ?
' **Who** **is** **it** , **Tom** ?
- WHO 是 它 , 汤姆 ?

“是谁，汤姆？”

- [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˈgeɪtʃwɔːrdz] , [ˈjelɪŋ] , - [ˈdʒɑːni] [ˈmɪrɪz] !
' **Voices** **from** **gatewards** , **yelling** , ' **Johnny** **Mears** !
- 声音 从 门 , 大喊 , - 约翰尼 米尔斯 !

大门那边传来喊声：“约翰尼·米尔斯！”

[ðeɪv] [gɑːt] [ˈdʒɑːni] [ˈmɪrɪz] !
They've **got** **Johnny** **Mears** !
他们有 得到 约翰尼 米尔斯 !

他们签下了约翰尼·米尔斯！

- [ðen] [roʊz] [ˈjelz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈseldəm] [hɜːrd] [ɪn] [ˈskrʌb] - [ˈləndz] .
' **Then** **rose** **yells** , **and** **a** **cheer** **such** **as** **is** **seldom** **heard** **in** **scrub** - **lands** .
- 然后 玫瑰 喊叫 , 和 一个 欢呼 这样的 作为 是 很少 听到 在 擦洗 - 土地 .

然后是玫瑰的尖叫声，以及在灌木丛生的地区很少听到的欢呼声。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lɔːŋ] [deɪv] ['riːʌn] [græbd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Out in the kitchen long Dave Regan grabbed , from the far side of the table ,
出去 在 这 厨房 长的 戴夫 里根 抓住 , 从 这 远的 边 的 这 桌子 ,
在厨房里, 戴夫·里根从桌子另一边抓起.....

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ][bɜːrst][ænd; ənd] ['bætərd] [kɑːnsər'ti:nə] ,
where he had thrown it , a burst and battered concertina ,
在哪里 他 有 抛掷 它 , 一个 爆裂 和 伤痕累累 手风琴 ,
他把它扔到的地方, 是一把手风琴, 琴身爆裂, 破损不堪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ʼaʊər] [veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [er] -
which he had been for the last hour vainly trying to patch and make air -
哪个 他 有 到过 为了 这 最后的 小时 徒劳地 尝试 到 修补 和 制作 空气 -
[taɪt] ;
tight ;
紧的 ;

过去一个小时里, 他一直在徒劳地试图修补并使其密封;
[ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][pɑːmz] , [æz; əz][ə; eɪ]
and , holding it out towards the back - door , between his palms , as a
和 , 保持 它 出去 向 这 后退 - 门 , 之间 他的 棕榈树 , 作为 一个
[ˈfʊtbɔːl] [ɪz][held] ,
football is held ,
足球 是 握住 ,

然后, 他像抱足球一样, 用双手把它举向后门。
[hiː; hi][let][aɪ 'tiː][draːp] , [ænd; ənd] [fetʃt] [aɪ 'tiː] ['niːtli] [ɑːn][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [buːt] .
he let it drop , and fetched it neatly on the toe of his riding - boot .
他 让 它 降低 , 和 已获取 它 整齐地 在 这 脚趾 的 他的 骑术 - 启动 .

他把它扔在地上, 然后用马靴的鞋尖利落地捡了起来。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [kɪk] , [ðə; ði][kɑːnsər'ti:nə] [ɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] , [frʌm; frəm]
It was a beautiful kick , the concertina shot out into the blackness , from
它 曾是 一个 美丽的 踢 , 这 手风琴 射击 出去 进入 这 黑 , 从
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][prə'dʒektɪd] ,
which was projected ,
哪个 曾是 预计 ,

那是一个漂亮的踢腿动作, 手风琴猛地弹入黑暗中, 从中投射出影像。
[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [fɜːrst][ə; eɪ] [ɔːrt] , [ˈsʌd(ə)n] [haʊl] ,
in return , first a short , sudden howl ,
在 返回 , 第一的 一个 短的 , 突然 嚎 ,
作为回应, 先是一声短促而突然的嚎叫。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['glerɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [brɪk]
then a face with one eye glaring and the other covered by an enormous brick
然后 一个 脸 和 一 眼睛 刺眼 和 这 其他 涵盖 经过 一个 巨大的 砖
- ['kʌlərd] [hænd] ,
- **coloured hand ,**
- 有色 手 ,

然后出现一张脸, 一只眼睛怒目而视, 另一只眼睛被一只巨大的砖红色手遮住。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɑːt] - [ðæt] ['lɒrɪd] [lʊʊf][ʌv; əv] [bred] ?
and a voice that wanted to know who shot ' that lurid loaf of bread ?
和 一个 嗓音 那 通缉 到 知道 WHO 射击 - 那 骇人的 面包 的 面包 ?
还有一个声音想知道是谁射杀了“那块颜色艳丽的面包”?

- [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['sku:lru:m;'sku:lɾəm][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laʊd] , [fri:] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ]

' **But from the schoolroom was heard the loud , free voice of Joe**

- 但 从 这 教室 曾是 听到 这 大声 , 自由的 嗓音 的 乔

[ˈmæθju:z] , [em] . [si:] . , —

Matthews , M : C : —

马修斯 , M : C : , —

但从教室里传出了主持人乔·马修斯洪亮而自由的声音——

- [teɪk] [jər] [ˈpɑ:rtnərz] !

' **Take yer partners !**

- 拿 你的 合作伙伴 !

带上你的伙伴们!

[ˈhɜ:ri] [ʌp] !

Hurry up !

匆忙 向上 !

赶快!

[teɪk] [jər] [ˈpɑ:rtnərz] !

Take yer partners !

拿 你的 合作伙伴 !

带上你的伙伴!

[ðeɪv] [gɑ:t] [ˈdʒɑ:ni] [ˈmɪrɜz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] !

They've got Johnny Mears with his fiddle !

他们有 得到 约翰尼 米尔斯 和 他的 小提琴 !

他们请来了约翰尼·米尔斯，他还带着小提琴!

- [ðə; ði] [bʌk] - [ˈdʒʌmpər] .

' **The Buck - Jumper .**

- 这 巴克 - 套头衫 .

“跳鹿人。”

[ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] .

Saturday afternoon .

周六 下午 .

星期六下午。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bʊʃ] [ˈneɪtɪvz] , [frʌm; frəm] [ˈeniwər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

There were about a dozen Bush natives , from anywhere , most of them

那里 是 关于 一个 打 衬套 本地人 , 从 任何地方 , 最多 的 他们

[ˈlæŋki] [ænd; ənd] [ˈi:zi] - [ˈgoʊɪŋ] ,

lanky and easy - going ,

瘦长的 和 简单的 - 去 ,

大约有十几个布什本地人，来自四面八方，他们大多身材瘦长，性格随和。

[ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [slæb] - [ænd; ənd] - [bɑ:rk][ˈhoʊˈtel][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [æt; ət]

hanging about the little slab - and - bark hotel on the edge of the scrub at

绞刑 关于 这 小的 板 - 和 - 吠 酒店 在 这 边缘 的 这 擦洗 在

- [kæmp] ([ə; eɪ] [ˈti:mstɜ:z] [kæmp]) [wen] [kɑ:b] & [ˌsi:ˈoʊ] . - [es] [meɪl] - [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks]

Capertee Camp (a teamster's camp) when Cob & Co . ' s mail - coach and six

- 营 (一个 卡车司机工会 营) 什么时候 玉米 & 合作 . - s 邮件 - 教练 和 六

[keɪm] [ˈdæfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈsaɪdɪŋ][frʌm; frəm] [raʊnd] [kraʊn] [rɪdʒ] ,

came dashing down the siding from round Crown Ridge ,

来了 帅气 向下 这 壁板 从 圆形的 王冠 岭 ,

当时，我正闲逛在卡珀蒂营地（一个马车夫营地）灌木丛边缘那间简陋的木板树皮旅馆里，这时科布公司的邮车和六辆

马车从皇冠岭附近沿着支线飞驰而来。

[ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈɡlɔ:ri] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] - [maɪl] [steɪdʒ] .

in all its glory , to the end of the twelve - mile stage .

在 全部 它是 荣耀 , 到 这 结尾 的 这 十二 - 英里 阶段 .

一路辉煌，直至十二英里赛程的终点。

[sʌm; səm][ˈwaɪəri] , [ɪl] - [juːst] [hæks] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsæplɪŋz]
Some wiry , ill - used hacks were hanging to the fence and to saplings
一些 细长的 , 患病的 - 用过的 黑客 是 绞刑 到 这 栅栏 和 到 树苗
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
about the place .
关于 这 地方 .

一些瘦弱破旧的树枝挂在篱笆上和周围的树苗上。

[ðə; ði] [freʃ] [koʊtʃ] - [ˈhɔːrsɪz] [stʊd] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [staːk] - [jɑːrd] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] .
The fresh coach - horses stood ready in a stock - yard close to the shanty .
这 新鲜的 教练 - 马匹 站立 准备好 在 一个 库存 - 院子 关闭 到 这 棚屋 .
几匹崭新的马匹整齐地站在棚屋附近的牲畜圈里。

[æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]
As the coach climbed the nearer bank of the creek at the foot of the ridge
作为 这 教练 攀登 这 更近 银行 的 这 溪 在 这 脚 的 这 岭
,
.
,

当马车沿着山脊脚下的小溪近岸向上行驶时，

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [dɪˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [vəˈrændə] [poʊsts] , [frʌm; frəm][ðər; ðər]
six of the Bushmen detached themselves from verandah posts , from their
六 的 这 布须曼人 分离的 他们自己 从 阳台 帖子 , 从 他们的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

六名布须曼人从阳台柱子上脱离，用脚后跟支撑着身体。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [slæb] [wɔːl] [əˈɡenst] [wɪt]
from the clay floor of the verandah and the rough slab wall against which
从 这 黏土 地面 的 这 阳台 和 这 粗糙的 板 墙 反对 哪个
[ðeid] [bɪn] [ˈrestɪŋ] ,
they'd been resting ,
他们会 到过 休息 ,

从阳台的泥土地面和他们倚靠的粗糙石板墙上，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [huː] [stʊd] [raʊnd] [wʌn] .
and joined a group of four or five who stood round one .
和 加入 一个 团体 的 四 或者 五 WHO 站立 圆形的 一 .
然后加入到围着一人的四五个人之中。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [staːk] - [jɑːrd] ,
He stood with his back to the corner post of the stock - yard ,
他 站立 和 他的 后退 到 这 角落 邮政 的 这 库存 - 院子 ,
他背靠着牲畜围栏的拐角柱站着，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wel] [breɪst] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
his feet well braced out in front of him ,
他的 脚 出色地 支撑 出去 在 正面 的 他 ,
他的双脚稳稳地伸在身前。

[ænd; ənd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪt] [nuː] - [ˈlæstɪk] - [saɪd] [buːts] [ænd; ənd] [ˈhwɪslɪd]
and contemplated the toes of his tight new ' lastic - side boots and whistled
和 思考 这 脚趾 的 他的 紧的 新的 - 拉斯蒂克 - 边 靴子 和 吹口哨
[ˈsɔːftli] .
softly .
轻轻 .

他凝视着自己那双紧绷的新“松紧带”靴子的鞋头，轻轻地吹起了口哨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] - [lɪmd] , ['hænsəm] ['feləʊ] , [wið; wiθ] ['raɪdɪŋ] - [kɔːrdz] , ['legɪŋz] ,
He was a clean-limbed, handsome fellow, with riding-cords, leggings,
 他 曾是 一个 干净的 - 有肢的 , 英俊的 同伴 , 和 骑术 - 绳索 , 绑腿 ,
 [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] ;
and a blue sash ;
 和 一个 蓝色的 窗扇 ;

他身材匀称，相貌英俊，穿着马裤、绑腿和蓝色腰带；

[hiː, hi][wʌz; wəz][ˈɡriːkɒʊ] - [ˈrɒʊmən] - [noʊzɪ] , [bluː] - [aɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsi] ,
he was Graeco - Roman - nosed , blue - eyed , and his glossy ,
 他 曾是 希腊语 - 罗马 - 鼻子 , 蓝色的 - 眼睛 , 和 他的 光滑 ,
 他有着希腊罗马式的鼻子, 蓝色的眼睛, 以及他那油亮的.....

[ˈkɜːrli] [blæk] [her] [bʌntɪt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][ə; ei] [nuː] [ˈkæbɪdʒ] - [triː] [hæt] ,
curly black hair bunched up in front of the brim of a new cabbage - tree hat ,
 卷曲 黑色的 头发 成束的 向上 在 正面 的 这 帽檐 的 一个 新的 卷心菜 - 树 帽子 ,
 一头卷曲的黑发挽在新买的卷心菜帽帽檐前,

[set] [wel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
set well back on his head .
 放 出色地 后退 在 他的 头 .

稳稳地放在他的头上。

- [du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kwɪd] , [dʒæk] ? - [æskt] [wʌn] .
 ' Do it for a quid , Jack ? ' asked one .
 - 做 它 为了 一个 英镑 , 杰克 ? - 问 一 .
 “就为了1英镑，杰克？”其中一人问道。

- [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , [ˈdʒɪm] ! - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .
 ' **Damned if I will , Jim !** ' **said the young man at the post** .
 - 该死的 如果 我 将要 , 吉姆 ! - 说 这 年轻的 男人 在 这 邮政 .
 “我才不干呢，吉姆！”站岗的年轻人说道。

- [aɪ] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['faɪvər] — [nɑ:t] [ə; eɪ] ['blæŋki] [spræt] [les] .
 ' I'll do it for a fiver — not a blanky sprat less .
 - 患病的 做 它 为了 一个 五英镑 — 不是 一个 毯子 鲱鱼 较少的 .
 “五英镑我就干这活儿——一分钱都不要。”

- [dʒɪm] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] - [ʌvd] - [aɪ 'tiː] [raʊnd] , [ænd; ənd] - [bɔːbz] - [wɜːr; wər] - [tʃʌkt]

' Jim took off his hat and ' shoved ' it round , and ' bobs ' were ' chucked

- 吉姆 采取 离开 他的 帽子 和 - 推搡 - 它 圆形的 , 和 - 鲍勃 - 是 - 扔掉

- [ɪntuː][aɪ 'tiː] .

' into it .

- 进入 它 .

吉姆摘下帽子，胡乱地“塞”了进去，然后“钱”就被“扔”进了帽子里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˈθɜːrti] [ˈɪlɪŋ]

The result was about thirty shillings .

这 结果 曾是 关于 三十 先令 .

结果大约是三十先令。

[dʒæk] [glɑːnst] [kən'temptʃuəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] .
Jack glanced contemptuously into the crown of the hat .
 杰克 瞥了一眼 轻蔑地 进入 这 王冠 的 这 帽子 .
 杰克轻蔑地瞥了一眼帽子的顶部。

- [nɑ:t][em 'i:] !
 ' **Not** **me** !
 - 不是 我 !

不是我!

- [hiː; hi] [sed] , [ˈʃoʊɪŋ] [sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
' he said , showing some emotion for the first time .
- 他 说 , 显示 一些 情感 为了 这 第一的 时间 .

“他说,”他第一次流露出些许情绪。

- [-] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][em ˈiː][ˈblæŋki] [nek] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈblæŋki] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər]
' D'yer think I'm going to risk me blanky neck for your blanky amusement for
- 戴尔 思考 我是 去 到 风险 我 毯子 脖子 为了 你的 毯子 娱乐 为了
[ˈθɜːrti] [ˈblæŋki] [bɑːb] .
thirty blanky bob .
三十 毯子 鲍勃 .

你以为我会为了三十先令就冒着失去脖子的风险，来博取你那点可怜的乐趣吗？

[aɪ] [raɪd][ðə; ði] [ˈblæŋki] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪvər] ,
'I'll ride the blanky horse for a fiver ,
患病的 骑 这 毯子 马 为了 一个 五英镑 ,
我愿意骑那匹毛毯马，五英镑。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈblæŋki] [kwɪdz][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [brɪfɔːr] [aɪ][get][ɑːn] .
and I'll feel the blanky quids in my pocket before I get on .
和 患病的 感觉 这 毯子 英镑 在 我的 口袋 前 我 得到 在 .
上车前，我会摸摸口袋里的零钱。

- [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [dæft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjænti] .
' Meanwhile the coach had dashed up to the door of the shanty .
- 同时 这 教练 有 虚线 向上 到 这 门 的 这 棚屋 .
与此同时，教练冲到了棚屋门口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈpæsɪndʒə-] [əˈbɔːrd] — [ɪnˈsaɪd] , [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] - [sɪːt] , [ɑːn][ðə; ði]
There were about twenty passengers aboard — inside , on the box - seat , on the
那里 是 关于 二十 乘客 船上 — 里面 , 在 这 盒子 - 座位 , 在 这
[teɪl] - [bɔːrd] ,
tail - board ,
尾巴 - 木板 ,
船上大约有二十名乘客——有的坐在车厢里，有的坐在包厢座位上，有的坐在尾板上。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] — [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsɪdni] [men] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
and hanging on to the roof — most of them Sydney men going up to the
和 绞刑 在 到 这 屋顶 — 最多的 他们 悉尼 男人 去 向上 到 这
[mʌˈdʒiː] [ˈreɪsɪz] .
Mudgee races .
马奇 种族 .
他们大多是悉尼人，要去马奇赛马场，然后就都爬到屋顶上了。

[ðeɪ] [ɡɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [waɪl] [ðə; ði]
They got down and went inside with the driver for a drink , while the
他们 得到 向下 和 去 里面 和 这 司机 为了 一个 喝 , 尽管 这
[ˈsteɪblmən] [tʃeɪndʒd] [ˈhɔːrsɪz] .
stablemen changed horses .
马厩工人 已更改 马匹 .
他们下了车，和车夫一起进屋喝了点东西，而马厩的工人们则去换马。

[ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd] .
The Bushmen raised their voices a little and argued .
这 布须曼人 提高 他们的 声音 一个 小的 和 争论 .
布须曼人提高了嗓门，争吵起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [staʊt] , ['hɑ:rti] [mæn] — [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑ:rtɪd] ,
One of the passengers was a big , stout , hearty man — a good - hearted ,
— 的 这 乘客 曾是 一个 大的 , 肥硕 , 爽朗 男人 — 一个 好的 - 心地 ,
['spɔ:rtɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪshɔ:rs] - ['oʊnər] ,
sporting man and a racehorse - owner ,
体育 男人 和 一个 赛马 - 所有者 ,

其中一位乘客身材高大魁梧，性格健壮——他心地善良，热爱运动，还是一位赛马马主。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][brændz] .
according to his brands .
根据 到 他的 品牌 .

根据他的品牌。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kɔ:rk][hæt] .
He had a round red face and a white cork hat .
他 有 一个 圆形的 红色的 脸 和 一个 白色的 软木 帽子 .

他长着一张圆圆的红脸，戴着一顶白色软木帽。

- [wɒts] [ðoʊz] [tʃæps] [gɑ:t][ɑ:n] [aʊt'saɪd] ?
' What's those chaps got on outside ?
- 是什么 那些 小伙子们 得到 在 外部 ?

“那些家伙在外面干什么呢？ ”

- [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .
' he asked the publican .
- 他 问 这 酒馆老板 .

他问酒馆老板。

- [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][bet] [ðeɪv] [gɑ:t][ɑ:n] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔ:rs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .
' Oh , it's a bet they've got on about riding a horse , ' replied the publican .
- 哦 , 它是 一个 赌注 他们有 得到 在 关于 骑术 一个 马 , - 回复 这 酒馆老板 .

“哦，他们打赌说的是骑马的事，”酒馆老板回答说。

- [ðə; ði] [flæʃ] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæʃ] [ɪz] [flæʃ] [dʒæk] , [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['breɪkər] ;
' The flash - looking chap with the sash is Flash Jack , the horse - breaker ;
- 这 闪光 - 寻找 小伙子 和 这 窗扇 是 闪光 杰克 , 这 马 - 断路器 ;

“那个穿着时髦、系着腰带的家伙是驯马师弗拉什·杰克；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekən] [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [tʃæmpɪən] ['aʊtlɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [aʊt][ðər; ðər] — [ðæt]
and they reckon they've got the champion outlaw in the district out there — that
和 他们 估计 他们有 得到 这 冠军 取缔 在 这 区 出去 那里 — 那
[tʃesnʌt] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
chestnut horse in the yard .
板栗 马 在 这 院子 .

他们认为他们抓到了本地区最厉害的亡命之徒——院子里的那匹栗色马。

- [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
' The sporting man was interested at once , and went out and joined the
- 这 体育 男人 曾是 感兴趣的 在 一次 , 和 去 出去 和 加入 这
['bʊʃmən] .
Bushmen .
布须曼人 .

“这位热爱运动的人立刻来了兴趣，便出去加入了布须曼人的行列。”

- [wel] , [tʃæps] !
' Well , chaps !
- 出色地 , 小伙子们 !

“伙计们，好！ ”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n] [hɪr] ?
what have you got on here ?
什么 有 你 得到 在 这里 ?

你这里有什么？

- [hiː; hi] [æskt] [ˈtʃɪrəli] .
' **he asked cheerily** .
- 他 问 兴高采烈地 .

他兴高采烈地问道。

- [oʊ] , - [sed] [ˈdʒɪm] [ˈkerləsli] ,
' **Oh , ' said Jim carelessly** ,
- 哦 , - 说 吉姆 粗心大意 ,

“哦,”吉姆漫不经心地说。

- [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][bet] [əˈbaʊt] [ˈraɪdɪn] - [ðæt] [ˈblæŋki] [ˈtʃesnʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
' **it's only a bit of a bet about ridin ' that blanky chestnut in the corner of the**
- 它是 仅有的 一个 少量 的 一个 赌注 关于 骑行 - 那 毯子 板栗 在 这 角落 的 这
[jɑːrd][ðer; ðər] .
yard there .
院子 那里 .

“这只是关于骑那匹停在院子角落里的栗色小马的一点小赌注。”

- [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ˈʌŋrəʊmd] [ˈtʃesnʌt] [hɔːrs] ,
' **He indicated an ungroomed chestnut horse** ,
- 他 表明的 一个 未梳理的 板栗 马 ,

他指着一匹未经打理的栗色马，

[fensʔ] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [ˈsæplɪŋ] [pəʊlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [staːk] - [jɑːrd] .
fenced off by a couple of long sapling poles in a corner of the stock - yard .
围栏 离开 经过 一个 夫妻 的 长的 树苗 杆子 在 一个 角落 的 这 库存 - 院子 .

在牲畜围栏的一角，用几根长长的树苗杆围了起来。

- [flæʃ] [dʒæk][ðer; ðər] — [hiː; hi] [ˈrekənz] [ˈhiːz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [hɔːrs] - [ˈbreɪkər] [raʊnd] [hɪr] — [flæʃ]
' **Flash Jack there — he reckons he's the champion horse - breaker round here — Flash**
- 闪光 杰克 那里 — 他 估计 他是 这 冠军 马 - 断路器 圆形的 这里 — 闪光
[dʒæk] [ˈrekənz] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrs] [fɜːrst][traɪ] . -
Jack reckons he can take it out of that horse first try . '
杰克 估计 他 能 拿 它 出去 的 那 马 第一的 尝试 . -

“那个叫闪电杰克的家伙——他自认为是这附近最厉害的驯马师——闪电杰克认为他一次就能把那匹马驯服。”

- [wɒts] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][bɪg] , [red] - [feɪst] [mæn] .
' **What's up with the horse ? ' inquired the big , red - faced man** .
- 是什么 向上 和 这 马 ? - 询问 这 大的 , 红色的 - 面对 男人 .

“这匹马怎么了？”那个身材魁梧、脸涨得通红的男人问道。

- [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] .
' **It looks quiet enough** .
- 它 看起来 安静的 足够的 .

“看起来很安静。”

[waɪ] , [aɪˈd] [raɪd] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] . -
Why , I'd ride it myself . '
为什么 , ID 骑 它 我 . -

“我都愿意自己骑。”

- [wʊd] [jər] ? - [sed] [ˈdʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [her] [ðæt] [stʊd] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt]
' **Would yer ? ' said Jim , who had hair that stood straight up , and an innocent**
- 会 你的 ? - 说 吉姆 , WHO 有 头发 那 站立 直的 向上 , 和 一个 清白的
[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
, **inquiring expression** .
, 查询 表达 .

“你愿意吗？”吉姆问道，他的头发直直地竖着，脸上带着天真好奇的表情。

- [lʊks] [ˈkwaɪət] , [dʌz] [hiː; hi] ?
' **Looks quiet , does he ?**
- 看起来 安静的 , 做 他 ?

他看起来很安静，是吗？

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] - [ɪm] .
YOU ought to know more about horses than to go by the looks of 'em .
你 应该 到 知道 更多的 关于 马匹 比 到 去 经过 这 看起来 的 - 呃 .
你应该对马有更深入的了解，而不仅仅是根据它们的外表来判断。

[ˈhiːz] [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
He's quiet enough just now , when there's no one near him ;
他是 安静的 足够的 只是 现在 , 什么时候 有 不 一 靠近 他 ;
现在周围没人的时候，他很安静；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'ɡoʊ] .
but you should have been here an hour ago .
但 你 应该 有 到过 这里 一个 小时 前 .
但你本该一个小时前就到这儿了。

[ðæt] [hɔːrs] [hæz; həz] [kɪld] [tuː] [men][ænd; ənd][pʊt] [əˈnʌðər] [tʃæps] [ʃʊldər] [aʊt] — [br'saɪdʒ]
That horse has killed two men and put another chap's shoulder out — besides
那 马 有 被杀 二 男人 和 放 其他 小伙子的 肩膀 出去 — 除了
[ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [koʊvz] [leg] .
breaking a cove's leg .
打破 一个 海湾的 腿 .
那匹马已经撞死了两个人，还弄伤了另一个人的肩膀——此外，它还打断了一只公牛的腿。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [sɪks][ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ɑːn]
It took six of us all the morning to run him in and get the saddle on
它 采取 六 的 我们 全部 这 早晨 到 跑步 他 在 和 得到 这 鞍 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
我们六个人花了一整个上午才把他牵进马厩，给他套上马鞍；

[ænd; ənd] [naʊ] [flæʃ] [dʒæk] ['wɒnts] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
and now Flash Jack wants to back out of it . '
和 现在 闪光 杰克 想要 到 后退 出去 的 它 . -
现在闪电杰克想退出了。
- - ！ - [ri'mɑːkt] [flæʃ] [dʒæk] ['tʃɪrfəli] .
' Euraliar ! ' remarked Flash Jack cheerfully .
- - ！ - 评论 闪光 杰克 愉快地 .
“欧拉利亚！”闪电杰克兴高采烈地说道。

- [aɪ] [sed] [aɪ'd] [raɪd] [ðæt] ['blæŋki] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪvər] .
' I said I'd ride that blanky horse out of the yard for a fiver .
- 我 说 ID 骑 那 毯子 马 出去 的 这 院子 为了 一个 五英镑 .
我说，我愿意花五英镑把那匹毛茸茸的马从院子里骑出来。

[aɪ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] ['blæŋki] [nek] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ]
I ain't goin ' to risk my blanky neck for nothing and only to amuse you
我 不是 去 - 到 风险 我的 毯子 脖子 为了 没有什么 和 仅有的 到 娱乐 你
[blæŋks] . -
blanks . '
空白 . -
我才不会为了取悦你们这些蠢货而白白丢掉性命呢。

- [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [raɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn'saɪd][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɪd] , - [sed] ['dʒɪm] .
' He said he'd ride the horse inside the yard for a quid , ' said Jim .
- 他 说 他会 骑 这 马 里面 这 院子 为了 一个 英镑 , - 说 吉姆 .
“他说他愿意花一英镑在院子里骑马，”吉姆说。

- [ænd; ənd][get] [smæʃt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [reɪlʒ] ！ - [sed] [flæʃ] [dʒæk] .
' And get smashed against the rails ! ' said Flash Jack .
- 和 得到 粉碎 反对 这 铁轨 ！ - 说 闪光 杰克 .
“然后被撞到铁轨上！”闪电杰克说道。

- [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
' **I would be a fool** .
- 我 会 是 一个 傻子 .

“我会是个傻瓜。”

[aɪ'd] [ˈræðər] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] — [ænd; ənd] [ɪts] [rʌf] [ˈkʌntri] [raʊnd] [hɪr] .
I'd rather take my chance outside in the scrub — and it's rough country round here .
ID 相当 拿 我的 机会 外部 在 这 擦洗 — 和 它是 粗糙的 国家 圆形的 这里 .
-
-
-

我宁愿冒险去外面的灌木丛里闯祸——而且这附近地形崎岖。

- [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][waːnt] ? - [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] [hæt] .
' **Well , how much do you want ? ' asked the man in the mushroom hat** .
- 出色地 , 如何 很多 做 你 想 ? - 问 这 男人 在 这 蘑菇 帽子 .

“那么，你想要多少？”戴蘑菇帽的男人问道。

- [ə; eɪ][ˈfaɪvər] , [aɪ] [sed] , - [rɪˈplaɪd] [dʒæk] [ɪnˈdɪfrəntli] .
' **A fiver , I said , ' replied Jack indifferently** .
- 一个 五英镑 , 我 说 , - 回复 杰克 漠不关心 .

“五英镑,”我说。杰克冷淡地回答道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæŋki] [stʌf] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][get][ɑːn][ðə; ði] [ˈblæŋki] [hɔːrs] . -
' **And the blanky stuff in my pocket before I get on the blanky horse** . '
- 和 这 毯子 东西 在 我的 口袋 前 我 得到 在 这 毯子 马 . -

“还有我口袋里的那些毯子，在我骑上毯子马之前。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][juː 'es] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ] ?
' **Are you frightened of us running away without paying you ?**
- 是 你 害怕 的 我们 跑步 离开 没有 付费 你 ?

你是不是怕我们不付钱就跑掉？

- [ɪnˈkwaɪəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [huː] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [raʊnd] .
' **inquired one of the passengers who had gathered round** .
- 询问 一 的 这 乘客 WHO 有 聚集 圆形的 .

“一位围拢过来的乘客问道。”

- [aɪm] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈboʊltɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wɪˈðəʊt] [em 'iː] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] , - [sed]
' **I'm frightened of the horse bolting with me without me being paid , ' said**
- 我是 害怕 的 这 马 螺栓连接 和 我 没有 我 存在 有薪酬的 , - 说
[flæʃ] [dʒæk] .
Flash Jack .
闪光 杰克 .

“我害怕马儿会带着我狂奔，而我却拿不到报酬，”闪电杰克说道。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɔːrs] ; [ˈhiːz] [ɡɔːt][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ˈaɪərn] .
' **I know that horse ; he's got a mouth like iron** .
- 我 知道 那 马 ; 他是 得到 一个 嘴 喜欢 铁 .

“我认识那匹马；它嘴巴像铁一样硬。”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɑːn] [kraʊn] [rɪdʒ] [roʊd][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts]
I might be at the bottom of the cliff on Crown Ridge road in twenty minutes
我 可能 是 在 这 底部 的 这 悬崖 在 王冠 岭 路 在 二十 分钟
[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ˈkeɪvd] [ɪn] ,
with my head caved in ,
和 我的 头 坍塌 在 ,

二十分钟后，我可能就会摔到皇冠岭路悬崖底下，脑袋都摔碎了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪdz] ? -
and then what chance for the quids ? '
和 然后 什么 机会 为了 这 英镑 ? -

那么，还有机会拿到那些英镑吗？

- [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] - [ɪm] [ðen] , - [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] .
- **' You wouldn't want ' em then , ' suggested a passenger .**
- 你 不会 想 - 呃 然后 , - 建议 一个 乘客 .

“那时候你就不会想要它们了，”一位乘客建议道。

- [ɔːr] , [seɪ] ! — [wiːd] [liːv] [ðə; ði][ˈfaɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [tuː; tə] [ˈberi] [juː; jʊ] .
- **' Or , say ! — we'd leave the fiver with the publican to bury you .**
- 或者 , 说 ! — 我们会 离开 这 五英镑 和 这 酒馆老板 到 埋葬 你 .

或者，比如说！——我们会把五英镑留给酒馆老板，让他来埋葬你。

- [flæʃ] [dʒæk] [ɪɡˈnɔːrd] [ðæt] [ˈpæsɪndʒər] .
- **' Flash Jack ignored that passenger .**
- 闪光 杰克 忽略 那 乘客 .

“闪电杰克无视了那位乘客。”

[hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈhwiːld] [ə; eɪ] [tuːn] .
- **He eyed his boots and softly whistled a tune .**
- 他 眼睛 他的 靴子 和 轻轻 吹口哨 一个 调 .

他看了看自己的靴子，轻轻地吹起了口哨。

- [ɔːl] [raɪt] ! - [sed] [ðə; ði][məɪn][ɪn][ðə; ði][kɔːrk][hæt] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
- **' All right ! ' said the man in the cork hat , putting his hand in his pocket .**
- 全部 正确的 ! - 说 这 男人 在 这 软木 帽子 , 推杆 他的 手 在 他的 口袋 .

“好的！”戴着软木帽的男人说着，把手插进口袋里。

- [aɪl] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪd] ; [stʌmp] [ʌp] , [juː; jʊ] [tjæps] .
- **' I'll start with a quid ; stump up , you chaps .**
- 患病的 开始 和 一个 英镑 ; 树桩 向上 , 你 小伙子们 .

“我先出一英镑；你们几个也凑钱吧。”

- [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] [wɜːr; wər][gəːt] [təˈgeðər] .
- **' The five pounds were got together .**
- 这 五 磅 是 得到 一起 .

“我们凑齐了五英镑。”

- [aɪl] [lei] [ə; eɪ][kwɪd][tuː; tə][hæf][ə; eɪ][kwɪd][hiː; hi][dəʊnt] [stɪk] [ɑːn][ten] [ˈmɪnɪts] !
- **' I'll lay a quid to half a quid he don't stick on ten minutes !**
- 患病的 躺 一个 英镑 到 一半 一个 英镑 他 不 戳 在 十 分钟 !

“我敢打赌一英镑半英镑，他十分钟之内肯定坚持不住！”

- [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvent] [wʌz; wəz][tuː; tə]
- **' shouted Jim to his mates as soon as he saw that the event was to**
- 喊叫 吉姆 到 他的 伙伴们 作为 很快 作为 他 锯 那 这 事件 曾是 到
[kʌm] [ɔːf] .
- **come off .**
- 来 离开 .

“吉姆一看到活动即将举行，就大声向他的伙伴们喊道。”

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [ˈɔːlsəʊ] [ˈbetɪd] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] .
- **The passengers also betted amongst themselves .**
- 这 乘客 还 下注 在 他们自己 .

乘客们也互相打赌。

[flæʃ] [dʒæk] , [ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪz] - [ˈpɑːkɪt] ,
- **Flash Jack , after putting the money in his breeches - pocket ,**
- 闪光 杰克 , 后 推杆 这 钱 在 他的 马裤 - 口袋 ,

闪电杰克把钱放进裤子口袋后，

[let] [daʊn] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd][led] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːrd] .
- **let down the rails and led the horse into the middle of the yard .**
- 让 向下 这 铁轨 和 引领 这 马 进入 这 中间 的 这 院子 .

放下栏杆，牵着马走到院子中央。

- ['kwaɪət][æz; əz][æn; ən][oʊld] [kaʊ] ！ - [snɔ:tɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
' **Quiet as an old cow ! ' snorted a passenger in disgust .**
- 安静的 作为 一个 老的 奶牛 ！ - 哼了一声 一个 乘客 在 厌恶 .
“安静得像头老牛！”一名乘客厌恶地哼了一声。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪts] [ə; eɪ] [sel] ！ -
' **I believe it's a sell ! ' .**
- 我 相信 它是 一个 卖 ！ -
我认为应该卖出！

- [weɪt] [ə; eɪ][brɪt] , - [sed] ['dʒɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pæsɪndʒər] , - [weɪt] [ə; eɪ][brɪt][ænd; ənd] [ju:l] [si:] .
' **Wait a bit , ' said Jim to the passenger , ' wait a bit and you'll see .**
- 等待 一个 少量 , - 说 吉姆 到 这 乘客 , - 等待 一个 少量 和 你会 看 .
“稍等片刻,”吉姆对乘客说,“稍等片刻,你就会明白了。”

- [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] .
' **They waited and saw .**
- 他们 等待 和 锯 .
他们静观其变。

[flæʃ] [dʒæk] ['li:zərli] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] , [roʊd] ['sləʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑ:rd] ,
Flash Jack leisurely mounted the horse , rode slowly out of the yard ,
闪光 杰克 悠闲 安装 这 马 , 骑 缓慢地 出去 的 这 院子 ,
弗拉什·杰克悠闲地翻身上马, 缓缓骑出了院子。

[ænd; ənd] [trɒtɪd] ['brɪskli] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌenti] [ænd; ənd]['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [skrʌb] ,
and trotted briskly round the corner of the shanty and into the scrub ,
和 小跑 轻快地 圆形的 这 角落 的 这 棚屋 和 进入 这 擦洗 ,
然后轻快地绕过小屋的拐角, 跑进了灌木丛。

[wɪtʃ] ['swɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [si:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
which swallowed him more completely than the sea might have done .
哪个 吞咽 他 更多的 完全地 比 这 海 可能 有 完毕 .
它比大海更彻底地吞噬了他。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌðər] ['bʊʃmən] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [flæʃ] [dʒæk][tu:; tə]
Most of the other Bushmen mounted their horses and followed Flash Jack to
最多 的 这 其他 布须曼人 安装 他们的 马匹 和 随后 闪光 杰克 到
[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skrʌb] ,
a clearing in the scrub ,
一个 清理 在 这 擦洗 ,
其他大部分布须曼人骑上马, 跟着弗拉什·杰克来到灌木丛中的一片空地。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌenti] ; [ðen] [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə]
at a safe distance from the shanty ; then they dismounted and hung on to
在 一个 安全的 距离 从 这 棚屋 ; 然后 他们 下马 和 悬挂 在 到
['sæplɪŋz] ,
saplings ,
树苗 ,

他们与棚屋保持安全距离, 然后下马, 抓住树苗。

[ɔ:r] [li:nd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [læft] .
or leaned against their horses , while they laughed .
或者 倾斜 反对 他们的 马匹 , 尽管 他们 笑了 .
或者靠在马背上, 一边笑着。

[æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [drɪŋk] .
At the hotel there was just time for another drink .
在 这 酒店 那里 曾是 只是 时间 为了 其他 喝 .
回到酒店后, 只来得及再喝一杯。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , - [ɔːl] [əˈbɔːrd] !
The driver climbed to his seat and shouted , ' All aboard !
这 司机 攀登 到 他的 座位 和 喊叫 , - 全部 船上 !

司机爬上座位，喊道：“全体上车！ ”

- [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [toʊn] .
' in his usual tone .
- 在 他的 通常 语气 .

用他惯常的语气。

[ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] [klaɪmd] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
The passengers climbed to their places , thinking hard .
这 乘客 攀登 到 他们的 地方 , 思维 难的 .

乘客们爬上各自的座位，陷入沉思。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrk][hæt] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [truːθ] —
A mile or so along the road the man with the cork hat remarked , with much truth —
一个 英里 或者 所以 沿着 这 路 这 男人 和 这 软木 帽子 评论 , 和 很多 真相 —

沿着这条路走了大约一英里后，那个戴着软木帽的男人说道，这话很有道理——

- [ðoʊz] [ˈblæŋki] [ˈbʊʃmən] [hæv; həv][gɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
' Those blanky Bushmen have got too much time to think .
- 那些 毯子 布须曼人 有 得到 也 很多 时间 到 思考 .

“那些愚昧的布须曼人有太多时间思考了。”

- [ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃænti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
' The Bushmen returned to the shanty as soon as the coach was out of sight ,
- 这 布须曼人 返回 到 这 棚屋 作为 很快 作为 这 教练 曾是 出去 的 视线 ,

“马车一消失在视线中，布须曼人就回到了棚屋里。”

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] - [nɑːk] [daʊn] - [ðə; ði][ˈfaɪvər] .
and proceeded to ' knock down ' the fiver .
和 继续 到 - 敲 向下 - 这 五英镑 .

然后他“击倒”了那五英镑。

[ˈdʒɪmi] [ˈgrɪmʃɔːz] [wuː] .
Jimmy Grimshaw's Wooing .
吉米 格里姆肖的 求爱 .

吉米·格里姆肖的求爱。

[ðə; ði] [hæf] - [wei] [haʊs] [æt; ət] [tɪnd] [dɔːg] ([aʊt] - [bæk] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə]) [kept] [ˈdænjəl][ˈmaɪərz] —
The Half - way House at Tinned Dog (Out - Back in Australia) kept Daniel Myers —
这 一半 - 方式 房子 在 罐装 狗 (出去 - 后退 在 澳大利亚) 保留 丹尼尔 迈尔斯 —
[ˈlaɪsnst] [tuː; tə][ˈriːteɪl] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ænd; ənd] [fərˈmentɪd] [ˈlɪkərz] — [ɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɒrəz]
licensed to retail spirituuous and fermented liquors — in drink and the horrors
获得许可的 到 零售 精神 和 发酵 酒 — 在 喝 和 这 恐怖
[fɔːr; fər] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
for upward of five years ,
为了 向上 的 五 年 ,

位于澳大利亚内陆地区（Tinned Dog）的“中途之家”（Half-way House）让持有烈酒和发酵酒零售许可证的丹尼尔·迈尔斯（Daniel Myers）沉溺于酒精和恐怖之中长达五年之久。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ˈskɪljən] ,
at the end of which time he lay hidden for weeks in a back skillion ,
在 这 结尾 的 哪个 时间 他 躺 隐 为了 周 在 一个 后退 斯基利翁 ,

最后，他躲在后山斜坡里好几个星期。

[æn; əŋ][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈdiːsnt] [mæn] [wəd] [ker] [tuː; tə] [siː] — [ɔːr] [hɪr] [wen] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [fɔːrθ]
an object which no decent man would care to see — or hear when it gave forth
一个 目的 哪个 不 体面的 男人 会 关心 到 看 — 或者 听到 什么时候 它 给予 前进
[saʊnd] .
sound .
声音 .

任何有良知的人都不会想去看——更不会想听它发出声音。

- [gʊd] [əˌkɑːməˈdeɪ](ə)n [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] - ; [bʌt; bət] [fjuː] [ˈjæntiːz] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
' Good accommodation for man and beast ' ; but few shanties save his own
- 好的 住宿 为了 男人 和 兽 - ; 但 很少 棚屋 节省 他的 自己的
[maɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
might , for a consideration ,
可能 , 为了 一个 考虑 ,

“人畜皆宜的良好住所”；但除了他自己的力量，很少有人能建造棚屋，这需要付出代价。

[hæv; həv] [əˌkɑːməˈdeɪtəd] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [biːst] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ˈmaɪərz][hæd; həd] [brɪˈkʌm]
have accommodated the sort of beast which the man Myers had become
有 已安排 这 种类 的 兽 哪个 这 男人 迈尔斯 有 变得
[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
towards the end of his career .
向 这 结尾 的 他的 职业 .

已经适应了迈尔斯在其职业生涯后期所变成的那种野兽般的人。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [bʊʃ] [ˈdɑːktər] ,
But at last the eccentric Bush doctor ,
但 在 最后的 这 偏心 衬套 医生 ,

但最终，这位古怪的布什医生

- [dɑːk] - [waɪld] - ([huː] [pərˈhæps][kʊd; kəd] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmaɪərz] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈhævɪŋ] [ˈeni]
' Doc ' Wild ' (who perhaps could drink as much as Myers without its having any
- 医生 - 荒野 - (WHO 也许 可以 喝 作为 很多 作为 迈尔斯 没有 它是 拥有 任何
[ˈfɜːrðər] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)]) ,
further effect upon his temperament than to keep him awake and cynical) ,
更远 影响 之上 他的 气质 比 到 保持 他 醒 和 愤世嫉俗) ,

“Doc”Wild（他或许能像迈尔斯一样喝很多酒，而除了让他保持清醒和愤世嫉俗之外，对他的性情没有任何其他影响），

[prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [ded] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [ˈliːgəli] ; [soʊ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈberɪd]
pronounced the publican dead enough to be buried legally ; so the widow buried
发音 这 酒馆老板 死的 足够的 到 是 埋葬 合法地 ; 所以 这 寡妇 埋葬
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

法官宣布酒馆老板已死，可以合法埋葬；于是寡妇把他埋葬了。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈskɪljən] [kliːnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪn] [ˈɔːltərd] [tuː; tə] [riːd] , - [ˈmɑːrgrət] [ˈmaɪərz] ,
had the skillion cleaned out , and the sign altered to read , ' Margaret Myers ,
有 这 斯基利翁 已清洗 出去 , 和 这 符号 已修改 到 读 , - 玛格丽特 迈尔斯 ,

清理了斜坡，并将标牌改为“玛格丽特·迈尔斯”，

[ˈlaɪsnst] , & [siː] . - , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [pʌb] .
licensed , & c . ' , and continued to conduct the pub .
获得许可的 , & c . - , 和 持续 到 执行 这 酒吧 .

获得许可等等，并继续经营酒吧。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
just as she had run it for over five years ,
只是 作为 她 有 跑步 它 为了 超过 五 年 ,

就像她过去五年多来一直经营的那样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['hju:mən]
with the joyful and blessed exception that there was no longer a human
和 这 快乐 和 蒙福 例外 那 那里 曾是 不 更长 一个 人类
[pɪg][ænd; ənd] [ə'tætʃt] ,
pig and pigstye attached ,
猪 和 猪圈 随附的 ,
令人欣喜的是, 这里不再有那个人猪和猪圈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [æt'məsɪr] [wʌz; wəz][kɑ:m] .
and that the atmosphere was calm .
和 那 这 气氛 曾是 冷静的 .
气氛平静。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [wei] [haʊs] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər] ['hɒrəz]
Most of the regular patrons of the Half - way House could have their horrors
最多的 的 这 常规的 顾客 的 这 一半 - 方式 房子 可以 有 他们的 恐怖
[di:sntli] ,
decently ,
体面地 ,
中途之家的大多数常客都能体面地享受到恐怖片带来的乐趣。

[ænd; ənd] , [kəm'pærətɪvli] , ['kwaɪətli] — [ɔ:r] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['praɪvətli] — [ɪn][ðə; ði][bɪg]
and , comparatively , quietly — or otherwise have them privately — in the Big
和 , 比较 , 悄悄 — 或者 否则 有 他们 私下 — 在 这 大的
[skrʌb] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ;
Scrub adjacent ;
擦洗 邻近的 ;
相对而言, 它们会悄悄地——或者私下地——在旁边的大灌木丛中生长;

[bʌt; bət] ['maɪərz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
but Myers had not been one of that sort .
但 迈尔斯 有 不是 到过 一 的 那 种类 .
但迈尔斯并非那种人。

[ˈmɪsɪz][ˈmaɪərz] ['setld] [hɜ:r'self][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['hæpɪli] , [æt; ət][ðə; ði]
Mrs Myers settled herself to enjoy life comfortably and happily , at the
太太 迈尔斯 定居 她自己 到 享受 生活 舒适地 和 快乐地 , 在 这
[fɪkst] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [naɪn] ,
fixed age of thirty - nine ,
固定的 年龄 的 三十 - 九 ,
迈尔斯夫人安顿下来, 在她固定的三十九岁年纪, 开始享受舒适快乐的生活。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ] .
for the next seven years or so .
为了 这 下一个 七 年 或者 所以 .
在接下来的七年左右时间里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['dʌmplɪŋ] ,
She was a pleasant - faced dumpling ,
她 曾是 一个 令人愉快的 - 面对 饺子 ,
她长相甜美, 像个小饺子。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] ['sɔ:lɪd][ɪn][ðə; ði] [draʊts] [ʌv; əv] [aʊt] - [bæk] [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər]
who had been baked solid in the droughts of Out - Back without losing her
WHO 有 到过 烘焙 坚硬的 在 这 干旱 的 出去 - 后退 没有 输 她
[gʊd] [lʊks] ,
good looks ,
好的 看起来 ,
她在澳大利亚内陆的干旱中饱经风霜, 却依然保持着姣好的容貌。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] [ʌp][wɪð; wiθ][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] , [ænd; ənd][ˈmaɪərz] ,
and had put up with a hard life , and Myers ,
和 有 放 向上 和 一个 难的 生活 , 和 迈尔斯 ,
他忍受了艰苦的生活, 而迈尔斯

[ɔ:l] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [wɪˈðaʊt] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊd] [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] .
all those years without losing her good humour and nature .
全部 那些 年 没有 输 她 好的 幽默 和 自然 .
这么多年过去了, 她依然保持着乐观开朗的性格。

[ˈprɑ:bəbli] , [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Probably , had her husband been the opposite kind of man , she would have
大概 , 有 她 丈夫 到过 这 对面的 种类 的 男人 , 她 会 有
[bɪn] [ˈdɪfrənt] — [ˈhægərd] ,
been different — haggard ,
到过 不同的 — 枯槁 ,
如果她的丈夫是另一种类型的男人, 她或许就会不一样了——憔悴不堪,

[bæd] - [ˈtempərd] , [ænd; ənd] [ɔ:ltəˈgeðər] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] — [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ˈwʊmən] .
bad - tempered , and altogether impossible — for of such is woman .
坏的 - 淬火 , 和 共 不可能的 — 为了 的 这样的 是 女士 .
脾气暴躁, 完全不可能——因为女人就是这样的人。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ]
But then it might be taken into consideration that she had been practically a
但 然后 它 可能 是 已采取 进入 考虑 那 她 有 到过 几乎 一个
[ˈwɪdoʊ] [ˈdʊrɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [əˈledʒd] [laɪf] .
widow during at least the last five years of her husband's alleged life .
寡妇 期间 在 至少 这 最后的 五 年 的 她 丈夫的 据称 生活 .
但考虑到在她丈夫去世的至少最后五年里, 她实际上已经是个寡妇了。

[ˈmɪsɪz][ˈmaɪərz][wʌz; wəz] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
Mrs Myers was reckoned a good catch in the district ,
太太 迈尔斯 曾是 估计 一个 好的 抓住 在 这 区 ,
迈尔斯太太被认为是当地一位炙手可热的新娘。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [su:n] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .
but it soon seemed that she was not to be caught .
但 它 很快 似乎 那 她 曾是 不是 到 是 捕捉 .
但很快, 她似乎就没被抓住了。

- [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] ,
' It would be a grand thing ,
- 它 会 是 一个 盛大 事物 ,
那将是一件很棒的事,

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)] [ˈbu:zəz] [ʌv; əv] [tɪnd] [dɔ:ɡ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] ,
' one of the periodical boozers of Tinned Dog would say to his mates ,
- — 的 这 期刊 酒吧 的 罐装 狗 会 说 到 他的 伙伴们 ,
“Tinned Dog酒吧的常客之一会对他的朋友说,

- [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [pʌb] . ;
' for one of us to have his name up on a pub . ;
- 为了 — 的 我们 到 有 他的 姓名 向上 在 一个 酒吧 . ;
“我们当中有人能把自己的名字印在酒吧的招牌上, 这太不可思议了。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] . -
it would save a lot of money . '
它 会 节省 一个 很多 的 钱 . -
这样可以省很多钱。

- [ˈaɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [seɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , [bɪl] , [ɪf] [aɪ][ɡɔ:t][ˈaɪ ˈti:] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɔ:rt] .
' **It wouldn't save you anything , Bill , if I got it , ' was the retort .**
- 它 不会 节省 你 任何事物 , 账单 , 如果 我 得到 它 , - 曾是 这 反驳 .
“就算我拿到手,也帮不了你什么,比尔,”他反驳道。

- [juː; jʊ] [ˈni:dnt] [kʌm] [raʊnd] [ˈtʃu:ɪŋ] [maɪ][lʌɡ] [ðen] .
' **You needn't come round chewing my lug then .**
- 你 不必 来 圆形的 咀嚼 我的 凸耳 然后 .
“那你就用来啃我的耳朵了。”

[aɪ'd] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [drɪŋk] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
I'd give you one drink and no more .
ID 给 你 一 喝 和 不 更多的 .
我只会给你一杯酒,不会再多了。

- [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [æt; ət] [ded] [ˈkæm(ə)l] , [ˈsteɪ](ə)n][ˈmæənədʒɜ:z, ˈmæənɪdʒɜ:z] , [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɪrər] ,
' **The publican at Dead Camel , station managers , professional shearers ,**
- 这 酒馆老板 在 死的 骆驼 , 车站 经理 , 专业的 剪羊毛工 ,
“死骆驼酒馆的老板、牧场经理、专业剪羊毛工,

[ˈi:v(ə)n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈsɔ:lvənt] [ˈskwɒtəz] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈkɑ:kətu:z] , [traɪd] [ðer; ðər] [lʌk] [ɪn] [veɪn] .
even one or two solvent squatters and promising cockatoos , tried their luck in vain .
甚至 一 或者 二 溶剂 非法占地者 和 有前途 凤头鹦鹉 , 尝试 他们的 运气 在 徒劳 .
即使有一两个溶剂占地者和有前途的凤头鹦鹉也徒劳地尝试了一番。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [nɔ:k]
In answer to the suggestion that she ought to have a man to knock
在 回答 到 这 建议 那 她 应该 到 有 一个 男人 到 敲
[raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] ,
round and look after things ,
圆形的 和 看 后 事物 ,
针对有人建议她应该找个男人在身边照看家务,

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɔ:tid] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] .
she retorted that she had had one , and was perfectly satisfied .
她 反驳 那 她 有 有 一 , 和 曾是 完美 使满意 .
她反驳说她吃过一次,而且非常满意。

[fju:] - [ɑ:n] [ðoʊz] [træks] [bʌt; bət] [traɪd] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ber] - [ʌp] - [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
Few travelers on those tracks but tried ' a bit of bear - up ' in that direction ,
很少 - 在 那些 轨道 但 尝试 - 一个 少量 的 熊 - 向上 - 在 那 方向 ,
那些路上的旅行者不多,但他们还是尝试着朝那个方向“坚持一下”。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
but all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .
但这一切都毫无意义。

- [nɑ:kt] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃeks] [ˈmænfəli] [æt; ət][ðə; ði] [hæf] - [wei] [haʊs] — [tuː; tə][get]
Chequemen knocked down their cheques manfully at the Half - way House — to get
- 敲门 向下 他们的 支票 勇敢地 在 这 一半 - 方式 房子 — 到 得到
[ˈkɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɡʊdˈwɪl] [ænd; ənd] - [pʊt][ˈaɪ ˈti:][ɔ:f] - [tɪl] ,
courage and goodwill and ' put it off ' till ,
勇气 和 善意 和 - 放 它 离开 - 直到 ,
支票员们在“中途之家”勇敢地砸碎了支票——为了鼓起勇气,博取好感,并“拖延”到.....

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] , [ðeɪ] [ɔ:fərd] [ðəmˈselvz] [ˈæbdʒektli][tuː; tə][ðə; ði][ˈlændlɛɪdi] ;
at the last moment , they offered themselves abjectly to the landlady ;
在 这 最后的 片刻 , 他们 提供 他们自己 卑躬屈膝地 到 这 房东 ;
在最后一刻,他们卑躬屈膝地向女房东献身;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][bædʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [veri] ['sɪli] ,
which was worse than bad judgment on their part — it was very silly ,
哪个 曾是 更糟 比 坏的 判断 在 他们的 部分 — 它 曾是 非常 愚蠢的 ,
[ænd; ənd][fi:, ji][tuʊld][ðem; ðəm][soʊ] .
and she told them so .
和 她 讲述 他们 所以 .

这比他们判断失误更糟糕——这非常愚蠢，她也告诉了他们这一点。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [swɔ:r] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] [streɪt] ; [bʌt; bət][fi:, ji][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn]
One or two swore off , and swore to keep straight ; but she had no faith in
— 或者 二 发誓 离开 , 和 发誓 到 保持 直的 ; 但 她 有 不 信仰 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
有一两个人发誓要退出江湖，改邪归正；但她对他们毫无信心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ,
and when they found that out ,
和 什么时候 他们 成立 那 出去 ,
当他们发现这一点时，

[aɪ'ti:][hɜ:rt][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] - [broʊk] [aʊt] - [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] -
it hurt their feelings so much that they ' broke out ' and went on record -
它 伤害 他们的 情怀 所以 很多 那 他们 - 打破 出去 - 和 去 在 记录 -
['breɪkɪŋ] ['spri:z] .
breaking sprees .
打破 狂欢 .
这深深伤害了他们的感情，以至于他们“爆发”了，并开始了一系列破纪录的壮举。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʃɪrɪŋ] [ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ʌp] ,
About the end of each shearing the sign was touched up ,
关于 这 结尾 的 每个 剪切 这 符号 曾是 感动 向上 ,
每次剪羊毛工作快结束时，都会对标志进行修缮。
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə][kəʊt][ʌv; əv] [peɪnt][ɑ:n][ðə; ði] - ['mɑ:rgɾæt] - , [hwer'æt] ['su:təz] [lʊkt] ['hoʊpləs] .
with an extra coat of paint on the ' Margaret ' , whereat suitors looked hopeless .
和 一个 额外的 外套 的 画 在 这 - 玛格丽特 - , 哪里 求婚者 看起来 绝望 .
“玛格丽特”号上又刷了一层油漆，求婚者们看起来毫无希望。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][daɪd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['hɒrəz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [skrʌb] — [eniweɪ] ,
One or two of the rejected died of love in the horrors in the Big Scrub — anyway ,
— 或者 二 的 这 拒绝 死亡 的 爱 在 这 恐怖 在 这 大的 擦洗 — 反正 ,
一两个被拒绝的人在大沼泽地的恐怖中死于爱情——总之，

[ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd][ʌv; əv] [lʌv] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] .
the verdict was that they died of love aggravated by the horrors .
这 判决 曾是 那 他们 死亡 的 爱 加重 经过 这 恐怖 .
最终的结论是，他们死于爱情，而恐怖事件加剧了这种爱情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [wen] [ə; eɪ] ['kwɪnzlənd] ['ʃɪrər] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði]
But the climax was reached when a Queensland shearer , seizing the
但 这 高潮 曾是 达到 什么时候 一个 昆士兰州 剪羊毛机 , 抓住 这
[ɑ:pər'tu:nəti] [wen] [ðə; ði] [meɪt] ,
opportunity when the mate ,
机会 什么时候 这 伴侣 ,
但高潮出现在昆士兰的一名剪羊毛工抓住机会，趁着同伴不注意的时候，

[hu:z] [tɜ:rn][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [fel] [ə'sli:p] ,
whose turn it was to watch him , fell asleep ,
谁 转动 它 曾是 到 手表 他 , 跌倒 睡着了 ,
轮到看守他的人睡着了，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊtʃəz] ['gæləʊz] — ['hævɪŋ]
went down to the yard and hanged himself on the butcher's gallows — having
去 向下 到 这 院子 和 绞刑 他自己 在 这 肉铺 绞刑架 — 拥有
[fɜːrst] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
first removed his clothes ,
第一的 已移除 他的 衣服 ,
他下到院子里, 脱光衣服后, 在屠夫的绞刑架上上吊自杀了。

[wið; wiθ][sʌm; səm] [drɪŋk] - ['lʊrɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['neɪkɪd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
with some drink - lurid idea of leaving the world as naked as he came
和 一些 喝 - 骇人的 主意 的 离开 这 世界 作为 裸 作为 他 来了
[ɪntuː][aɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 :
带着某种醉酒后产生的荒诞想法, 他要赤身裸体地离开这个世界, 就像他来到这个世界时一样。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][poʊl] , [sæt] [ə'straɪd] [ɑːn][tɑːp] , [fɪkst] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə] [nek] [ænd; ənd][bɑːr] ,
He climbed the pole , sat astride on top , fixed the rope to neck and bar ,
他 攀登 这 极 , 卫星 跨骑 在 顶部 , 固定的 这 绳索 到 脖子 和 酒吧 ,
他爬上杆子, 跨坐在顶端, 把绳子固定在杆颈和横杆上。

[bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] — [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['traɪʌmf] — [brɪfɔːr] [hiː; hi] [draːpt] , [ænd; ənd]
but gave a yell — a yell of drunken triumph — before he dropped , and
但 给予 一个 叫喊 — 一个 叫喊 的 醉 胜利 — 前 他 掉落 , 和
[woʊk] [hɪz; ɪz] [meɪts] .
woke his mates .
觉醒 他的 伙伴们 :
但他倒下之前却发出了一声醉酒后的胜利呐喊, 吵醒了他的同伴。

[ðeɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
They cut him down and brought him to .
他们 切 他 向下 和 带来 他 到 :
他们把他砍倒并带了过来。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][ə'pɔːlədʒaɪzd][tuː; tə]['mɪsɪz]['maɪərz] , [sed] , - [ɑː] , [wel] !
Next day he apologised to Mrs Myers , said , ' Ah , well !
下一个 天 他 道歉 到 太太 迈尔斯 , 说 , - 啊 , 出色地 !
第二天, 他向迈尔斯太太道歉, 说: “啊, 好吧! ”

[soʊ] [bːŋ] !
So long !
所以 长的 !
这么久!

- [tuː; tə][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] — [kɜːr] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'pærəntli] .
' to the rest , and departed — cured of drink and love apparently .
- 到 这 休息 , 和 已离开 — 治愈 的 喝 和 爱 显然 :
其余的人都离开了——显然已经摆脱了酗酒和爱情的困扰。

[ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['blæŋki] [fuːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [draːpt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [jeld] ;
The verdict was that the blanky fool should have dropped before he yelled ;
这 判决 曾是 那 这 毯子 傻子 应该 有 掉落 前 他 大喊 ;
判决结果是, 这个傻瓜应该在大喊大叫之前就倒下;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌp'set][ænd; ənd] [ə'hɔɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ,
but she was upset and annoyed , and it began to look as though ,
但 她 曾是 沮丧的 和 恼怒 , 和 它 开始 到 看 作为 尽管 ,
但她很沮丧也很恼火, 看起来好像.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['hæpɪli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
if she wished to continue to live on happily and comfortably for a
如果 她 希望 到 继续 到 居住 在 快乐地 和 舒适地 为了 一个
[fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði] [fɪkst] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [naɪn] ,
few years longer at the fixed age of thirty - nine ,
很少 年 更长 在 这 固定的 年龄 的 三十 - 九 ;
如果她希望在39岁这个固定年龄继续幸福舒适地生活几年，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [pʌb] .
she would either have to give up the pub .
她 会 任何一个 有 到 给 向上 这 酒吧 .
她要么就得放弃酒吧。

[ɔːr][get] ['mærid] .
or get married .
或者 得到 已婚 .
或者结婚。

[hɜːr; hər] [feɪm] [wʌz; wəz] ['kærid] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
Her fame was carried far and wide ,
她 名声 曾是 携带 远的 和 宽的 ,
她的名声远播四方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ɪn] [rʌf]
and she became a woman whose name was mentioned with respect in rough
和 她 成为 一个 女士 谁 姓名 曾是 提及 和 尊重 在 粗糙的
[ʃɪrɪŋ] - [fedz] [ænd; ənd] [hʌt] ,
shearing - sheds and huts ,
剪切 - 棚屋 和 小屋 ,
于是，在简陋的剪羊毛棚和茅屋里，人们提起她的名字都会尊敬她。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
and round the camp - fire .
和 圆形的 这 营 - 火 .
围坐在篝火旁。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [tɪnd] [dɔːg][wʌn][dʒeɪmz] ['grɪmʃɔ] , ['wɪdɔʊər] — ['ʌðərwaɪz]
About thirty miles south of Tinned Dog one James Grimshaw , widower — otherwise
关于 三十 英里 南 的 罐装 狗 一 詹姆斯 格里姆肖 , 鳏夫 — 否则
[nʊʌn] [æz; əz] - [oʊld] ['dʒɪmi] - ,
known as ' Old Jimmy ' ,
已知 作为 - 老的 吉米 - ,
在锡狗镇以南约三十英里处，住着一位名叫詹姆斯·格里姆肖的鳏夫，他也被称为“老吉米”。

[ðʊʌ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] — [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
though he was little past middle age — had a small selection which he
尽管 他 曾是 小的 过去的 中间 年龄 — 有 一个 小的 选择 哪个 他
[hæd; həd] [wɜːrkt] , [let] , ['ɡɪv(ə)n][ʌp] ,
had worked , let , given up ,
有 工作 , 让 , 给定 向上 ,
虽然他已年过中年——他拥有一小片土地，他曾经营过、出租过、放弃过——

[ænd; ənd] ['tækld] [ə'freʃ] ([wɪð; wɪθ] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['fensɪŋ] ['kɑːntræktz]) ['evər]
and tackled afresh (with sinews of war drawn from fencing contracts) ever
和 已解决 重新 (和 肌腱 的 战争 绘制 从 击剑 合同) 曾经
[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][sʌm; səm] [fɪftiːn] ['jɪrz] [ə'ɡɒn] .
since the death of his young wife some fifteen years ago .
自从 这 死亡 的 他的 年轻的 妻子 一些 十五 年 曾经 .
自从他年轻的妻子大约十五年前去世后，他就一直（用从击剑合同中汲取的战争意志）重新振作起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] , [skwer] - [feɪst] , [kliːn] - [ˈfeɪvn] , [kliːn] , [ænd; ənd][ˈtaɪdɪ][mæn] ,
He was a practical , square - faced , clean - shaven , clean , and tidy man ,
他 曾是 一个 实际的 , 正方形 - 面对 , 干净的 - 剃光 , 干净的 , 和 整齐的 男人 ,
他是个务实、方脸、刮了胡子、干净整洁的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] - [ˈkliːnnɪs] - [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]
with a certain ' cleanness ' about the shape of his limbs which suggested the
和 一个 肯定 - 清洁 - 关于 这 形状 的 他的 四肢 哪个 建议 这
[oʊld] [ˈdʒɑːki] [ɔːr] [ˈhɑːslər] .
old jockey or hostler .
老的 骑师 或者 房东 .

他四肢的线条有一种“干净利落”的感觉，让人联想起老骑师或马夫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [ˈθiəriːz] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] — [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
There were two strong theories in connection with Jimmy — one was that he
那里 是 二 强的 理论 在 联系 和 吉米 — — 曾是 那 他
[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈjuːnɪˈvɜːrsəti][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
had had a university education ,
有 有 一个 大学 教育 ,

关于吉米，有两种比较有力的说法——一种是他接受过大学教育，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
and the other that he couldn't write his own name .
和 这 其他 那 他 不能 写 他的 自己的 姓名 .
另一个问题是他不会写自己的名字。

[nɑːt] [ˈnɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [nɔːr][ˈsɪmp(ə)] [keɪs] [aʊt] - [bæk] [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [siːm] .
Not nearly such a ridiculous nor simple case Out - Back as it might seem .
不是 几乎 这样的 一个 荒谬的 也不 简单的 案件 出去 - 后退 作为 它 可能 似乎 .
Out-Back，这起案件远没有表面看起来那么荒谬或简单。

[ˈdʒɪmi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːment] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɜːrd] [telz] - [ɪn] [kəˈnek(ə)n]
Jimmy smoked and listened without comment to the ' heard tells ' in connection
吉米 熏制 和 听着 没有 评论 到 这 - 听到 讲述 - 在 联系
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][ˈmaɪərz] ,
with Mrs Myers ,
和 太太 迈尔斯 ,

吉米一边抽烟，一边默默地听着人们谈论迈尔斯太太的“道听途说”。

[tɪl] [æt; ət][læst] [wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːntrækt][ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ][læst] [paɪp] ,
till at last one night , at the end of his contract and over a last pipe ,
直到 在 最后的 一 夜晚 , 在 这 结尾 的 他的 合同 和 超过 一个 最后的 管道 ,
直到最后一天晚上，在他合同到期之际，抽完最后一管烟斗后，

[hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , - [aɪ] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [tɪnd] [dɔːg][nekst] [wiːk] [ænd; ənd][traɪ][maɪ] [lʌk] .
he said quietly , ' I'll go up to Tinned Dog next week and try my luck .
他 说 悄悄 , - 患病的 去 向上 到 罐装 狗 下一个 星期 和 尝试 我的 运气 .
他平静地说：“我下周去罐头狗酒吧碰碰运气。”

- [hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæʒuəl][dʒɪmz][ænd; ənd] [bɪlz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə]
' His mates and the casual jims and Bills were taken too suddenly to
- 他的 伙伴们 和 这 随意的 吉姆 和 账单 是 已采取 也 突然 到
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“他的伙伴们，还有那些随和的吉姆和比尔们，都来不及开怀大笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːst] , [æz; əz][blænd][hoʊlt] ,
and the laugh having been lost , as Bland Holt ,
和 这 笑 拥有 到过 丢失的 , 作为 平淡 霍尔特 ,
而笑声也随之消失了，就像布兰德·霍尔特一样。

[ðə; ði] [ɔ:'streiliən] ['æktər] [wʊd] [pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [sens] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæd; həd] [taɪm]
the Australian actor would put it in a professional sense , the audience had time
这 澳大利亚 演员 会 放 它 在 一个 专业的 感觉 , 这 观众 有 时间
[tu:; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

这位澳大利亚演员会用专业的说法来解释：观众有时间思考。

[wið; wiθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒoʊkər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [θru:] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['teɪbl]
with the result that the joker swung his hand down through an imaginary table
和 这 结果 那 这 小丑 摇摆 他的 手 向下 通过 一个 假想 桌子
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
and exclaimed —
和 惊呼 —

结果，小丑挥手穿过一张想象中的桌子，大喊道——

- [baɪ][gɔ:d] !
' By God !
- 经过 上帝 !

我的天哪！

- [du:][aɪ 'ti:] .
Jimmy'll do it .
- 做 它 .

吉米会做的。

- ([ə'plɔ:z] .)
' (Applause .)
- (掌声 .)

'（掌声。）

[soʊ][wʌn] ['draʊzi] [æftər'nu:n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['breθləs] [deɪ] [rʌnz]
So one drowsy afternoon at the time of the year when the breathless day runs
所以 一 昏昏欲睡 下午 在 这 时间 的 这 年 什么时候 这 喘不过气 天 跑步
[ɑ:n][pæst]['sevən][pi:] . [em] . ,
on past 7 P . M . ,
在 过去的 7 P . M . ,

所以，在一个昏昏欲睡的下午，在一年中那个令人喘不过气的白天一直持续到晚上7点以后的时节，

['mɪsɪz]['maɪərz][sæt] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] ['pɑ:rlər] , [wen] [ə; eɪ] [kli:n] - [ʃeɪvd] , [kli:n] - [ʃɜ:rt] ,
Mrs Myers sat sewing in the bar parlour , when a clean - shaved , clean - shirted ,
太太 迈尔斯 卫星 缝纫 在 这 酒吧 客厅 , 什么时候 一个 干净的 - 剃光 , 干净的 - 衬衫 ,
[kli:n] - ,
clean - neckerchiefed ,
干净的 - 领巾 ,

迈尔斯太太坐在酒吧客厅里缝纫，这时，一个刮了胡子、穿着干净衬衫、系着干净领巾的男人走了进来。

[kli:n] - ['məʊlskɪn] , [gri:st] - - — [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)] [ɔ:r] [steɪdʒ] ['swægməen] [keɪm]
clean - moleskinned , greased - bluchered — altogether a model or stage swagman came
干净的 - 鼯鼠皮 , 涂油 - - — 共 一个 模型 或者 阶段 流浪汉 来了
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

皮肤光滑如鼯鼠皮，穿着油光锃亮的布洛克裤——总之，一个模特或舞台上的流浪汉出现了。

[wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r][baɪ][ðə; ði][hæf] - [kæst] ['fi:meɪl] [kʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
was served in the bar by the half - caste female cook , and took his way to
曾是 服务 在 这 酒吧 经过 这 一半 - 种姓 女性 厨师 , 和 采取 他的 方式 到
[ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,
the river - bank ,
这 河 - 银行 ,

酒吧里，他被一位混血女厨师招待，然后径直走向河岸。

[wer] [hiː hi] [rɪgd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːd(ə)] [kæmp] .
where he rigged a small tent and made a model camp .
在哪里 他 作弊 一个 小的 帐篷 和 制成 一个 模型 营 .

他在那里搭建了一个小帐篷，并制作了一个模拟营地。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [hiː hi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] [ɑːn] [ðə; ði] [vəˈrændə] ,
A couple of hours later he sat on a stool on the verandah ,
一个 夫妻 的 小时 之后 他 卫星 在 一个 凳子 在 这 阳台 ,
几个小时后，他坐在阳台的凳子上。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [kleɪ] [paɪp] .
smoking a clean clay pipe .
吸烟 一个 干净的 黏土 管道 .

抽着干净的陶土烟斗。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [miːl] [ˈmɪsɪz] [ˈmaɪərz] [æskt] , - [ɪz] [ðæt] - [ðer; ðər] [jet] , [ˈmeri] ? -
Just before the sunset meal Mrs Myers asked , ' Is that trav'ler there yet , Mary ? '
只是 前 这 日落 一顿饭 太太 迈尔斯 问 , - 是 那 - 那里 然而 , 玛丽 ? -
日落晚餐前，迈尔斯太太问道：“玛丽，那个旅行者到了吗？ ”

- [jes] , [ˈmɪsɪz] .
' Yes , missus .
- 是的 , 太太 .

“是的，太太。”

[kliːn] - [ðæt] .
Clean pfellar that .
干净的 - 那 .

把 pfellar 清理干净。

- [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ˈnɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] ,
' The landlady knitted her forehead over her sewing ,
- 这 房东 针织 她 前额 超过 她 缝纫 ,
女房东一边缝纫一边皱着眉头，

[æz; əz] [ˈwɪmɪn] [duː] [wen] [ˈlɪmɪtɪd] [fɔːr; fər] - [stʌf] - [ɔːr] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [hæz; həz]
as women do when limited for ' stuff ' or wondering whether a section has
作为 女性 做 什么时候 有限的 为了 - 东西 - 或者 好奇 无论 一个 部分 有
[bɪn] [kʌt] [rɔːŋ] — [ɔːr] [pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [huː] [ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] - [kliːn]
been cut wrong — or perhaps she thought of that other who hadn't been a ' clean
到过 切 错误的 — 或者 也许 她 想法 的 那 其他 WHO 之前没有 到过 一个 - 干净的
-
pfellar ' :
- - .

就像女人在“东西”有限时那样，或者怀疑某个部分是否剪错了——或者她可能想到了另一个不是什么“干净的家伙”。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
She put her work aside , and stood in the doorway , looking out across the
她 放 她 工作 旁边 , 和 站立 在 这 门口 , 寻找 出去 穿过 这
[ˈklɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .

她放下手中的工作，站在门口，眺望着窗外的空地。

- [gʊd] - [deɪ] , [ˈmɪstər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
' Good - day , mister , ' she said , seeming to become aware of him for the
- 好的 - 天 , 先生 , - 她 说 , 似乎 到 变得 意识到的 的 他 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

“先生，您好，”她说，似乎这才注意到他。

- [gʊd] - [deɪ] , ['mɪsɪz] ! -
' **Good - day , missus** ! '
- 好的 - 天 , 太太 ! -

“夫人，您好！”

- [hɑ:t] ! -
' **Hot** ! '
- 热的 ! -

'热的！'

- [hɑ:t] !
' **Hot** !
- 热的 !

'热的！'

- [pɔ:z] .
' **Pause** .
- 暂停 .

'暂停。'

- [trævlɪn] - ? -
' **Trav'lin** ' ? '
- 特拉夫林 - ? -

“旅行？”

- [nʊ] , [nɑ:t] [pər'tɪkjələr] !
' **No , not particular** !
- 不 , 不是 特别的 !

“不，没有特别的！”

- [ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
' **She waited for him to explain** .
- 她 等待 为了 他 到 解释 .

她等着他解释。

['maɪərz][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['wɔznt] ['reɪvɪŋ] .
Myers was always explaining when he wasn't raving .
迈尔斯 曾是 总是 解释 什么时候 他 不是 狂言 .

迈尔斯不发脾气的时候总是在解释。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['swægmæn] [smʊkt] [ɑ:n] .
But the swagman smoked on .
但 这 流浪汉 熏制 在 .

但流浪汉继续抽烟。

- [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
' **Have a drink** ?
- 有 一个 喝 ?

要不要喝一杯？

- [ʃi:; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] , [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][end] [ʌp] .
' **she suggested , to keep her end up** .
- 她 建议 , 到 保持 她 结尾 向上 .

她建议，要守住自己的位置。

- [nʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] .
' **No , thank you , missus** .
- 不 , 感谢 你 , 太太 .

“不，谢谢您，夫人。”

[aɪ][hæd; həd][wʌn][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ][ə'gəʊ] .
I had one an hour or so ago .
我 有 一 一个 小时 或者 所以 前 .

我大概一个小时前吃了一块。

[aɪ] ['nevər] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ə; eɪ] - [deɪ] — [wʌn] [brɪfɔːr] ['brekfəst] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aɪ 'tiː] ,
I never take more than two a - day — one before breakfast , if I can get it ,
我 绝不 拿 更多的 比 二 一个 - 天 — 一 前 早餐 , 如果 我 能 得到 它 ,
[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] .
and a night - cap .
和 一个 夜晚 - 帽 .

我一天最多只喝两杯——一杯在早餐前（如果可以的话），一杯在睡前。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['kɔːntræst] [tuː; tə] ['maɪərz] !
' What a contrast to Myers !
- 什么 一个 对比 到 迈尔斯 !

与迈尔斯形成了多么鲜明的对比啊！

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

- [kʌm] [ænd; ʌnd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] ; [ɪts] ['redi] . -
' Come and have some tea ; it's ready . '
- 来 和 有 一些 茶 ; 它是 准备好 . -

“来喝茶吧，茶泡好了。”

- [θæŋk] [juː; jə] .
' Thank you .
- 感谢 你 .

‘谢谢。

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [duː] .
I don't mind if I do .
我 不 头脑 如果 我 做 .

我不介意这么做。

- [ðeɪ] [gɔːt] [aːn] ['veri] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] .
' They got on very slowly , but comfortably .
- 他们 得到 在 非常 缓慢地 , 但 舒适地 .

“他们进展很慢，但很顺利。”

[ʃiː; ʃɪ] [gɔːt] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
She got little out of him except the facts that he had a selection ,
她 得到 小的 出去 的 他 除了 这 事实 那 他 有 一个 选择 ,

她从他那里几乎没得到什么消息，只知道他有选择权。

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['kɔːntrækt] , [ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] - [dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri] .
had finished a contract , and was ' just having a look at the country .
有 完成的 一个 合同 , 和 曾是 - 只是 拥有 一个 看 在 这 国家 .

合同已经履行完毕，他“只是想看看这个国家”。

- [hiː; hi] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] - [ʃeɪk] - [daʊn] - , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
' He politely declined a ' shake - down ' , saying he had a comfortable
- 他 礼貌地 拒绝 一个 - 摇 - 向下 - , 说 他 有 一个 舒服的

[kæmp] , [ænd; ʌnd] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['weðər] .
camp , and preferred being out this weather .
营 , 和 首选 存在 出去 这 天气 .

他礼貌地拒绝了“搜查”，说他有一个舒适的营地，而且更喜欢在这种天气里待在外面。

[ʃiː; ʃɪ] [gɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] - , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] ,
She got his name with a ' by - the - way ' , as he rose to leave ,
她 得到 他的 姓名 和 一个 - 经过 - 这 - 方式 - , 作为 他 玫瑰 到 离开 ,

他起身离开时，她顺便问了他的名字。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][kæmp] .
and he went back to camp .
和 他 去 后退 到 营 .

然后他就回到了营地。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; ei][si: ʊ 'di:] , [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He caught a cod , and they had it for breakfast next morning ,
他 捕捉 一个 鳕鱼 , 和 他们 有 它 为了 早餐 下一个 早晨 ,
他钓到了一条鳕鱼, 他们第二天早上把它当早餐吃了。

[ænd; ənd][gɔ:t] [ə'ɔ:n] [sʊʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['ʊʊvər] ['brekfəst] [ðæt] [hi:; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n]
and got along so comfortable over breakfast that he put in the forenoon
和 得到 沿着 所以 舒服的 超过 早餐 那 他 放 在 这 午前
[pʊtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['hæməɹ] ,
pottering about the gates and stable with a hammer ,
闲逛 关于 这 大门 和 稳定的 和 一个 锤 ,
两人在早餐时相处得非常融洽, 以至于他上午就拿着锤子在马厩和大门附近闲逛。

[ə; ei] [sɔ:] , [ænd; ənd][ə; ei][bɑ:ks][ʌv; əv] [neɪlz] .
a saw , and a box of nails .
一个 锯 , 和 一个 盒子 的 指甲 .
一把锯子和一盒钉子。

[ænd; ənd] , [wel] — [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [pɔ:rt] — [wen] [ðə; ði][bɪg] [tɪnd] [dɔ:g] [ʃed] [hæd; həd][kʌt] -
And , well — to make it short — when the big Tinned Dog shed had cut -
和 , 出色地 — 到 制作 它 短的 — 什么时候 这 大的 罐装 狗 棚 有 切 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
简而言之, 当大型罐头狗棚停工后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪrər] [strʌk] [ðə; ði][hæf] - [wei] [haʊs] ,
and the shearers struck the Half - way House ,
和 这 剪羊毛工 击 这 一半 - 方式 房子 ,
剪羊毛工人袭击了中途旅馆,

[ðei] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ə; ei][brænd] - [nu:] [saɪn] [wer'ɑ:n] ['glɪsənd] [ðə; ði][wɜ:rdz] —
they were greatly impressed by a brand - new sign whereon glistened the words —
他们 是 非常 印象深刻 经过 一个 品牌 - 新的 符号 其中 闪闪发光 这 字 —
他们被一块崭新的招牌深深吸引, 招牌上闪闪发光地写着——

[hæf] - [wei] [haʊs] [hoʊ'tel] ,
HALF - WAY HOUSE HOTEL ,
一半 - 方式 房子 酒店 ,
中途之家酒店

[baɪ]
BY
经过
经过

[dʒeɪmz] ['grɪmʃɔ] .
JAMES GRIMSHAW .
詹姆斯 格里姆肖 .
詹姆斯·格里姆肖。

[gʊd] ['steɪblɪŋ] .
Good Stabling .
好的 稳定 .
良好的稳定性。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][sɔ:] ['mɪsɪz] ['grɪmʃɔ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] .

The last time I saw Mrs Grimshaw she looked about thirty - five .
这 最后的 时间 我 锯 太太 格里姆肖 她 看起来 关于 三十 - 五 .

我上次见到格里姆肖太太时，她看起来大约三十五岁。

[æt; ət] [ded] ['dɪŋɡoʊ] .

At Dead Dingo .
在 死的 澳洲野犬 .

在 Dead Dingo。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [hɑ:t][,aʊt'saɪd][ænd; ənd] ['smʌðəɪŋ] [hɑ:t][,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['weðər] - [bɔ:rd]

It was blazing hot outside and smothering hot inside the weather - board
它 曾是 炽烈 热的 外部 和 窒息 热的 里面 这 天气 - 木板

[ænd; ənd][,aɪərn] [ʃæntɪ] [æt; ət] [ded] ['dɪŋɡoʊ] ,

and iron shanty at Dead Dingo ,
和 铁 棚屋 在 死的 澳洲野犬 ,

外面酷热难耐，死丁戈小屋那间木板铁皮棚屋里也闷热难耐。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪrd] [roʊd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌb] .

a place on the Cleared Road , where there was a pub .
一个 地方 在 这 已清除 路 , 在哪里 那里 曾是 一个 酒吧 .

在清空路的某个地方，那里有一家酒吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:s] - ['steɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] - ['roʊstɪd] - ,

and a police - station , and which was sometimes called ' Roasted ' ,
和 一个 警察 - 车站 , 和 哪个 曾是 有时 称为 - 烤 - ,

还有一家警察局，有时也被称为“烤肉店”。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] - ['pɔ:tɪd] ['dɪŋɡoʊ] - — ['nɪkneɪmz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [draʊt]

and other times ' Potted Dingo ' — nicknames suggested by the everlasting drought
和 其他 时代 - 盆栽 澳洲野犬 - — 昵称 建议 经过 这 永恒 干旱

[ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [pʌb] .

and the vicinity of the one - pub .
和 这 附近 的 这 — - 酒吧 .

有时也被称为“盆栽野狗”——这是由于持续不断的干旱和附近只有一家酒吧而得来的绰号。

['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] [tɪnd] [dɔ:ɡ] .

township of Tinned Dog .
乡 的 罐装 狗 .

锡狗镇。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [streɪt] - [klɪrd] [roʊd] , [ˈrʌnɪŋ] [raɪt]

From the front verandah the scene was straight - cleared road , running right
从 这 正面 阳台 这 场景 曾是 直的 - 已清除 路 , 跑步 正确的

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [aʊt] - [bæk] ,

and left to Out - Back ,
和 左边 到 出去 - 后退 ,

从前廊望去，映入眼帘的是一条笔直的道路，向左右延伸至后院。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɜ:rk] ([ænd; ənd][ˈæŋk(ə)] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [red] [sænd] [dʌst] [fɔ:r; fər][pər'hæps][ə; eɪ]

and to Bourke (and ankle - deep in the red sand dust for perhaps a
和 到 伯克 (和 踝 - 深的 在 这 红色的 沙 灰尘 为了 也许 一个

[ˈhʌndrəd] [maɪlz]) ;

hundred miles) ;
百 英里) ;

以及伯克（可能在一百英里的路程中，脚踝都陷在深红色的沙尘中）；

[ðə; ði][rest] [blu:] - [greɪ] [bʊʃ] , [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] - [weɪv] ['bleɪzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] .

the rest blue - grey bush , dust , and the heat - wave blazing across every object .
这 休息 蓝色的 - 灰色的 衬套 , 灰尘 , 和 这 热 - 海浪 炽烈 穿过 每一个 目的 .

其余部分是蓝灰色的灌木丛、尘土，以及炙烤着一切物体的热浪。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɹz; wəz] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] .
There were only four in the bar - room , though it was New Year's Day .
那里 是 仅有的 四 在 这 酒吧 - 房间 , 尽管 它 曾是 新的 年 天 .
虽然是元旦, 但酒吧里只有四个人。

[ðer; ðær][wəːnt, weənt] ['meni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
There weren't many more in the county .
那里 不是 许多 更多的 在 这 县 .
县里这样的人不多了。

[ðə; ði][gɜːrli][sæɪt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr] — [ðə; ði] [kuːlɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈænti] — [ˈriːdɪŋ] - [ˈded,wʊd]
The girl sat behind the bar — the coolest place in the shanty — reading ' Deadwood
这 女孩 卫星 在后面 这 酒吧 — 这 最酷 地方 在 这 棚屋 — 阅读 - 死木镇
[dɪk] - .
Dick ' .
迪克 - .

女孩坐在吧台后面——那是棚户区里最酷的地方——读着《死木迪克》。
[ɑːn][ə; eɪ][wɔːrn][ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd] ['bætərd] [hɔːrs] - [her] ['soʊfə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] ['kuːlər]
On a worn and torn and battered horse - hair sofa , which had seen cooler
在 一个 磨损 和 撕裂 和 伤痕累累 马 - 头发 沙发 , 哪个 有 已见 冷却器
[ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] ['betər] [deɪz] ,
places and better days ,
地方 和 更好的 天 ,
在一张破旧不堪、饱经风霜的马鬃沙发上, 这张沙发曾去过更凉爽的地方, 也曾有过更美好的时光。

[leɪ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] [ɪgˈzæmp(ə)] , [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['swægmæn] ,
lay an awful and healthy example , a bearded swagman ,
躺 一个 可怕 和 健康 例子 , 一个 留着胡子的 流浪汉 ,
举个糟糕但又很健康的例子, 一个留着胡子的流浪汉,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['twɪstɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
with his arms twisted over his head and his face to the wall ,
和 他的 武器 扭曲 超过 他的 头 和 他的 脸 到 这 墙 ,
他双臂扭转过头顶, 脸朝向墙壁,

['sliːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [drʌŋk] .
sleeping off the death of the dead drunk .
睡眠 离开 这 死亡 的 这 死的 醉 .
睡着了, 忘记了醉汉的死讯。

[bɪl] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] — [ˈɪrər] [ænd; ənd] ['raʊzə.baut] — [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .
Bill and Jim — shearer and rouseabout — sat at a table playing cards .
账单 和 吉姆 — 剪羊毛机 和 起床工 — 卫星 在 一个 桌子 玩耍 牌 .
剪羊毛工比尔和杂工吉姆坐在桌旁打牌。

[aɪ ˈtiː][wɹz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
It was about three o'clock in the afternoon ,
它 曾是 关于 三 点钟 在 这 下午 ,
当时大约是下午三点钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæmblɪŋ] [sɪns] [naɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and they had been gambling since nine — and the greater part of the
和 他们 有 到过 赌博 自从 九 — 和 这 更大的 部分 的 这
[naɪt] [bɪfɔːr] — [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
night before — so they were ,
夜晚 前 — 所以 他们 是 ,
他们从九点就开始赌博——而且前一天晚上大部分时间都在赌博——所以他们就是这样。

[ˈprɑːbəbli] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [kən'di(ə)n] [ˈmɔːrəli] ([ænd; ənd][pər'hæps] [ˈfɪzɪkli]) [ðæn; ðən][ðə; ði] **probably , in a worse condition morally (and perhaps physically) than the**
大概 , 在 一个 更糟 状况 道德上 (和 也许 身体) 比 这
[ˈdrʌŋkən] [ˈswægmæn][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
drunken swagman on the sofa .
醉 流浪汉 在 这 沙发 .

可能在道德上（或许还有身体上）比沙发上那个醉醺醺的流浪汉状况更糟。

[kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɑːr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlegz][ænd; ənd][teɪl] ,
Close under the bar , in a dangerous place for his legs and tail ,
关闭 在下面 这 酒吧 , 在 一个 危险的 地方 为了 他的 腿 和 尾巴 ,
酒吧下方很近，对他的腿和尾巴来说很危险。

[leɪ] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
lay a sheep - dog with a chain attached to his collar and wound round his
躺 一个 羊 - 狗 和 一个 链 随附的 到 他的 衣领 和 伤口 圆形的 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

一只牧羊犬躺在地上，项圈上系着一条链子，链子缠绕在它的脖子上。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [bɪl] , [ʌn'lʌki] [ˈɡæmblər] ,
Presently a thump on the table , and Bill , unlucky gambler ,
目前 一个 扑通 在 这 桌子 , 和 账单 , 倒霉 赌徒 ,
这时，桌子上传来一声闷响，倒霉的赌徒比尔.....

[rouz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsævɪdʒ] [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈhædnt] [bɪn] [ˈdrɔːld] .
rose with an oath that would have been savage if it hadn't been drawled .
玫瑰 和 一个 誓言 那 会 有 到过 野蛮的 如果 它 之前没有 到过 拖长音 .
起身时，他发了一句誓言，如果不是拖长了语气，那誓言听起来会非常凶狠。

- [stʌmpt] ? - [ɪn'kwaiəd] [ˈdʒɪm] .
' Stumped ? ' inquired Jim .
- 难住了 ? - 询问 吉姆 .

“卡住了？”吉姆问道。

- [naːt][ə; eɪ] [ˈblæŋki] , [ˈlʊrɪd] [ˈdiːnə] ! - [ˈdrɔːld] [bɪl] .
' Not a blanky , lurid deener ! ' drawled Bill .
- 不是 一个 毯子 , 骇人的 迪纳 ! - 拖长音 账单 .
“才不是那种俗艳的、令人作呕的玩意儿呢！”比尔慢吞吞地说。

[ˈdʒɪm] [ˈdruː] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrdz] ,
Jim drew his reluctant hands from the cards ,
吉姆 画 他的 不情愿的 双手 从 这 牌 ,
吉姆不情愿地把手从牌堆里抽了出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
his eyes went slowly and hopelessly round the room and out the door .
他的 眼睛 去 缓慢地 和 绝望地 圆形的 这 房间 和 出去 这 门 .
他的目光缓慢而绝望地环顾房间，最后移向门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] , [ɪk'sept] [wen] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈteɪbl] ,
There was something in the eyes of both , except when on the card - table ,
那里 曾是 某物 在 这 眼睛 的 两个都 , 除了 什么时候 在 这 卡片 - 桌子 ,
除了在牌桌上之外，两人的眼神中都流露出某种东西。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
of the look of a man waking in a strange place .
的 这 看 的 一个 男人 醒来 在 一个 奇怪的 地方 .
一个男人在陌生的地方醒来时的表情。

- [gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] ? - [æskt] [ˈdʒɪm] , [ˈfɪŋgəɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz] [əˈgen] .
- **Got anything ?** - **asked Jim , fingering the cards again** .
- 得到 任何事物 ? - 问 吉姆 , 指法 这 牌 再次 .

“有东西吗？”吉姆一边问，一边再次摆弄着手中的牌。

[bɪl] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði][səˈlaɪvə][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Bill sucked in his cheeks , collecting the saliva with difficulty ,
账单 真烂 在 他的 脸颊 , 收集 这 唾液 和 困难 ,
比尔吸了吸腮帮子，费力地收集着流出的唾液。

[ænd; ənd][spæt] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] [flɔ:r] .
and spat out on to the verandah floor .
和 争吵 出去 在 到 这 阳台 地面 .
然后吐到了阳台地板上。

- [ðæts] [ɔ:l][aɪ][gɑ:t] , - [hi:; hi] [drɔ:ld] .
- **That's all I got , he drawled** .
- 那就是 全部 我 得到 , - 他 拖长音 .

“我就只有这些了，”他慢吞吞地说。

- [ɪts] [gɔ:n] [naʊ] .
- **It's gone now** .
- 它是 已消失 现在 .

它已经没了。

- [ˈdʒɪm] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈtwɪstɪd] , [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .
- **Jim leaned back in his chair , twisted , yawned , and caught sight of the dog** .
- 吉姆 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 扭曲 , 打哈欠 , 和 捕捉 视线 的 这 狗 .
吉姆向后靠在椅子上，扭了扭身子，打了个哈欠，然后看到了那条狗。

- [ðæt] [ðer; ðər][dɔ:g] [jɔ:rz] ?
- **That there dog yours ?**
- 那 那里 狗 你的 ?

那条狗是你的吗？

- [hi:; hi] [æskt] , [ˈbraɪtɪŋ] .
- **he asked , brightening** .
- 他 问 , 提亮 .

“他问道，眼神中闪过一丝光彩。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [stˈreɪndʒəz][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔ:r] ,
They had evidently been strangers the day before ,
他们 有 显然 到过 陌生人 这 天 前 ,
显然，他们前一天还互不相识。

[ɔ:r][æz; əz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈbʊʃmən] [kæn; kən][bi:; bi] .
or as strange to each other as Bushmen can be .
或者 作为 奇怪的 到 每个 其他 作为 布须曼人 能 是 .
或者说，他们彼此之间就像布须曼人一样陌生。

[bɪl] [skrætʃt] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] .
Bill scratched behind his ear , and blinked at the dog .
账单 刮痕 在后面 他的 耳朵 , 和 眨眼 在 这 狗 .
比尔挠了挠耳朵后面，眨了眨眼看着那条狗。

[ðə; ði][dɔ:g] [wʊʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə; eɪ] [fli:] [fækt] .
The dog woke suddenly to a flea fact .
这 狗 觉醒 突然 到 一个 跳蚤 事实 .
狗狗突然被跳蚤惊醒。

- [jes] , - [drɔ:ld] [bɪl] , - [ˈhi:z] [maɪn] . -
- **Yes , drawled Bill , he's mine** . -
- 是的 , - 拖长音 账单 , - 他是 矿 . -

“是的，”比尔慢吞吞地说，“他是我的。”

- [wel] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] - [bæk] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [dɔːg] , - [sed] [ˈdʒɪm] , [ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɑːrds]
Well , I'm going Out - Back , and I want a dog , ' said Jim , gathering the cards
 - 出色地 , 我是 去 出去 - 后退 , 和 我 想 一个 狗 , - 说 吉姆 , 采集 这 牌
 ['brɪskli] .
briskly .
 轻快地 .

“嗯，我要去后院，我想要一条狗，”吉姆一边说着，一边迅速地收拾好卡片。

Half a quid agin the dog ?
一半 一个 英镑 再次 这 狗 ?

“再给那条狗半英镑？”

- [hæf][ə; eɪ][kwɪd][biː; bi] — — ! - [drɔːld] [bɪl] .
 ' **Half** **a** **quid** **be** — — ! ' **drawled** **Bill** .
 - 一半 一个 英镑 是 — — ! - 拖长音 账单 .

“半英镑？！”比尔慢吞吞地说。

-	[kɔ:l]	[,aɪ 'ti:]	[ə; eɪ]	[kwɪd]	?	-
'	Call	it	a	quid	?	'
-	称呼	它	一个	英镑	?	-

“就叫它一英镑吧？”

- [hæf] [ə; eɪ] ['blæŋki] [kwɪd] ! -
 ' **Half** **a** **blanky** **quid** ! '
 - 一半 一个 毯子 英镑 ! -

“半英镑！”

- [ə; eɪ][ˈɡɔːrɪ] , [ˈlɒrɪd][ˈkwɪd] ! - [ˈdrɔːld] [bɪl] [ˈdespərətli] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈstuːpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈswæg] .
 - **A gory, lurid quid ! ' drawled Bill desperately , and he stooped over his swag .**
 - 一个 血腥 , 骇人的 英镑 ! - 拖长音 账单 绝望地 , 和 他 弯腰 超过 他的 纪念品 .

“真是个血淋淋的、令人作呕的家伙！”比尔绝望地拖长了声音说道，然后他弯下腰，俯身查看他的行李。

But Jim's hands were itching in a ghastly way over the cards .

但 吉姆的 双手 是 瘙痒 在 一个 阴森 方式 超过 这 牌 .

但吉姆的手却因为这些牌而感到一阵阵可怕的痒意。

- [ɔ:'raɪt] .
' **Alright** .
- .
- 好吧 .

‘好吧。

Call	it	a	—	—	quid
称呼	它	一个	—	—	英镑

叫它——英镑。

- [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ə:n][ðə; ði][səʊfə] [stɜ:rd] , [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] , [bʌt; bət][daɪd] [ə'geɪn] .
 - The drunkard on the sofa stirred , showed signs of waking , but died again .
 - 这 酒鬼 在 这 沙发 搅拌 , 显示 标志 的 醒来 , 但 死亡 再次 .

沙发上的醉汉动了动，似乎要醒过来，但又死了。

[rɪ'membə] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['ju:sf(ə)] .
Remember this , it might come in useful .
 记住 这 , 它 可能 来 在 有用 .

记住这一点，或许以后会用得上。

Bill sat down to the table once more .
账单 卫星 向下 到 这 桌子 一次 更多的 .

比尔再次坐到桌边。

[ˈdʒɪm][rʊʊz][fɜːrst] , [ˈwɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

Jim rose first , winner of the dog .
吉姆 玫瑰 第一的 , 优胜者 的 这 狗 .

吉姆第一个起身，他是这只狗的赢家。

[hiː; hi] [stretʃt] , [jɔːnd] - [ɑː] , [wel] ！ - [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [drɪŋks] .

He stretched , yawned ' Ah , well ！ ' and shouted drinks .
他 拉伸 , 打哈欠 - 啊 , 出色地 ！ - 和 喊叫 饮料 .

他伸了个懒腰，打了个哈欠，“啊，好吧！”，然后喊着要喝饮料。

[ðen] [hiː; hi] [ˈʃʊldərd] [hɪz; ɪz][swæg] , [stɜːrd] [ðə; ði][dɔːg][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ʌnˈwaʊnd] [ðə; ði]
Then he shouldered his swag , stirred the dog up with his foot , unwound the
然后 他 肩部 他的 纪念品 , 搅拌 这 狗 向上 和 他的 脚 , 解开 这
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

然后他扛起行李，用脚踢了踢狗，解开了链子。

[sed] - [ɑː] , [wel] — [soʊ] [lɔːŋ] ！ - [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [aʊt] -
said ' Ah , well — so long ！ ' and drifted out and along the road toward Out -
说 - 啊 , 出色地 — 所以 长的 ！ - 和 漂移 出去 和 沿着 这 路 朝向 出去 -
[bæk] ,
Back ,
后退 ,

他说了句“啊，好吧——再见！”，然后飘然离开，沿着公路向内陆方向走去。

[ðə; ði][dɔːg] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [daʊn] .
the dog following with head and tail down .
这 狗 下列的 和 头 和 尾巴 向下 .

狗低着头，尾巴垂着跟在后面。

[bɪl] [skɔːrd] [əˈnʌðər] [drɪŋk][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][gɜːrl] - [ˈpɪti] [fɔːr; fər][bæd] [lʌk] , [ˈʃʊldərd] [hɪz; ɪz]
Bill scored another drink on account of girl - pity for bad luck , shouldered his
账单 得分 其他 喝 在 帐户 的 女孩 - 遗憾 为了 坏的 运气 , 肩部 他的
[swæg] ,
swag ,
纪念品 ,

比尔靠着女孩们对他的不幸遭遇表示同情，又弄到了一杯酒，然后扛起了他的赃物。

[sed] , - [soʊ] [lɔːŋ] , [ˈmeri] ！ - [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [tɪnd] [dɔːg]
said , ' So long , Mary ！ ' and drifted out and along the road towards Tinned Dog
说 , - 所以 长的 , 玛丽 ！ - 和 漂移 出去 和 沿着 这 路 向 罐装 狗
,
.
,

他说：“再见，玛丽！”然后飘了出去，沿着路向锡狗镇方向走去。

[ɑːn][ðə; ði] [bɜːrk] [saɪd] .
on the Bourke side .
在 这 伯克 边 .

在伯克这边。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈdraʊzi] ,
A long , drowsy ,
一个 长的 , 昏昏欲睡 ,

漫长而昏昏欲睡的

[hæf] ['ʌvər] [pæst] — [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] ['ʌvər] [ðæt][ɪz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][æn; ən][ʌvər][ɪn][ðə; ði]
half hour passed — the sort of half hour that is as long as an hour in the
一半 小时 通过了 — 这 种类 的 一半 小时 那 是 作为 长的 作为 一个 小时 在 这
[ˈpleɪsɪz] [wer] [deɪz][ɑ:r; ər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈjɪrɪz] ,
places where days are as long as years ,
地方 在哪里 天 是 作为 长的 作为 年 ,
半小时过去了——在那些一天像一年那么长的地方, 这半小时感觉就像一个小时那么漫长。

[ænd; ənd] [ˈjɪrɪz] [hoʊld][əˈbaʊt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [deɪz][du:][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
and years hold about as much as days do in other places .
和 年 抓住 关于 作为 很多 作为 天 做 在 其他 地方 .
在其他地方, 几年所承载的意义与几天所承载的意义大致相同。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] [wɒʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [skerd] [ænd; ənd][waɪld][fɔ:r; fər]
The man on the sofa woke with a start , and looked scared and wild for
这 男人 在 这 沙发 觉醒 和 一个 开始 , 和 看起来 害怕的 和 荒野 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
a moment ;
一个 片刻 ;
沙发上的男人猛然惊醒, 一时显得惊恐而狂乱;

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [ˈbroʊkən] [bu:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
then he brought his dusty broken boots to the floor , rested his elbows on his
然后 他 带来 他的 尘土飞扬 破碎的 靴子 到 这 地面 , 休息 他的 肘部 在 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,
然后他把沾满灰尘的破旧靴子放到地上, 双手肘撑在膝盖上。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [hed] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] [ˈgrædʒuəli] .
took his unfortunate head between his hands , and came back to life gradually .
采取 他的 不幸 头 之间 他的 双手 , 和 来了 后退 到 生活 逐步地 .
他双手抱住自己不幸的头颅, 渐渐恢复了意识。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][ba:r] ,
He lifted his head , looked at the girl across the top of the bar ,
他 抬起 他的 头 , 看起来 在 这 女孩 穿过 这 顶部 的 这 酒吧 ,
他抬起头, 看向吧台对面的女孩。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [spoʊk] , [ðə; ði][wɜ:rdz] —
and formed with his lips , rather than spoke , the words —
和 形成 和 他的 嘴唇 , 相当 比 辐 , 这 字 —
他不是说出来, 而是用嘴唇做出这些字——

- [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [drɪŋk] ? - *
' Put up a drink ? ' *
- 放 向上 一个 喝 ? - *
“来杯酒吗? ”*
* - [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [drɪŋk] - — [aɪ] . [i:] . , - [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑ:n] ['kredit] - , [ɔ:r]
*** ' Put up a drink ' — i . e . , ' Give me a drink on credit ' , or**
* - 放 向上 一个 喝 - — 我 . e . , - 给 我 一个 喝 在 信用 - , 或者
* “请我喝一杯”——即, “赊我一杯酒”, 或者

- [tʃɔ:k] [aɪ 'ti:] [ʌp] - .
' Chalk it up ' .
- 粉笔 它 向上 - .
“记下来吧。”

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] .
She shook her head tightly and went on reading .
她 摇晃 她 头 紧紧 和 去 在 阅读 .
她用力摇了摇头, 继续看书。

[hi:; hi] ['stægərd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bə:r] , [meɪd] ['despəɾət] [dɪ'stres] ['signəlz] [wið; wiθ]
He staggered up , and , leaning on the bar , made desperate distress signals with
他 交错 向上 , 和 , 倾斜 在 这 酒吧 , 制成 绝望的 痛苦 信号 和
[hænd] , [aɪz] , [ænd; ənd] [maʊθ] .
hand , eyes , and mouth .
手 , 眼睛 , 和 嘴 .
他踉跄着站起来, 倚在吧台上, 用手、眼睛和嘴巴发出绝望的求救信号。

- [noʊ] !
' No !
- 不 !
'不!

- [ʃi:; ʃi] [snæpt] .
' she snapped .
- 她 啪啪 .
她突然爆发了。

- [aɪ] [mi:nz] [noʊ] [wen] [aɪ] [sez] [noʊ] !
' I means no when I says no !
- 我 方法 不 什么时候 我 说道 不 !
我说“不”就是“不”!

[ju:v] [hæd; həd] [tu:] ['meni] [læst] [drɪŋks] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:s] [sez] [ju:; jə] [eɪnt] [tu:; tə]
You've had too many last drinks already , and the boss says you ain't to
你已经 有 也 许多 最后的 饮料 已经 , 和 这 老板 说道 你 不是 到
[hæv; həv] [ə'hʌðər] .
have another .
有 其他 .
你已经喝了太多杯告别酒, 老板说你不准再喝了。

[ɪf] [ju:; jə] [swer] [ə'gen] , [ɔ:r] ['bə:ðər] [em 'i:] , [aɪl] [kɔ:l][hɪm; ɪm] .
If you swear again , or bother me , I'll call him .
如果 你 发誓 再次 , 或者 打扰 我 , 患病的 称呼 他 .
如果你再说脏话或者打扰我, 我就打电话给他。

- [hi:; hi] [hʌŋ] ['sʌlənlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [lɜ:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][swæg] ,
' He hung sullenly on the counter for a while , then lurched to his swag ,
- 他 悬挂 闷闷不乐地 在 这 柜台 为了 一个 尽管 , 然后 踉跄了一下 到 他的 纪念品 ,
他闷闷不乐地在柜台上待了一会儿, 然后踉跄着走向他的行李。

[ænd; ənd] ['ʃouldərd] [aɪ 'ti:] ['hoʊpləsli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] .
and shouldered it hopelessly and wearily .
和 肩部 它 绝望地 和 疲劳 .
他无助而疲惫地扛起了它。

[ðen] [hi:; hi] [blɪŋkt] [raʊnd] , ['hwiːld] , ['wertɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
Then he blinked round , whistled , waited a moment , went on to the front
然后 他 眨眼 圆形的 , 吹口哨 , 等待 一个 片刻 , 去 在 到 这 正面
[və'rændə] ,
verandah ,
阳台 ,
然后他眨了眨眼, 转过身, 吹了声口哨, 等了一会儿, 走到前廊去。

[piəd] [raʊnd] , [θru:] [ðə; ði] [hi:t] , [wið; wiθ] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hwiːld] [ə'gen] .
peered round , through the heat , with bloodshot eyes , and whistled again .
窥视 圆形的 , 通过 这 热 , 和 充血 眼睛 , 和 吹口哨 再次 .
他透过热浪, 睁大布满血丝的眼睛, 向四周张望, 又吹起了口哨。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] .
He turned and started through to the back - door .
他 转向 和 开始 通过 到 这 后退 - 门 .
他转身朝后门走去。

- [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ? - [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
' **What the devil do you want now ? ' demanded the girl ,**
- 什么 这 魔鬼 做 你 想 现在 ? - 要求 这 女孩 ,
“你现在到底想干什么？”女孩质问道。

[ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [baɪ][hɪm; ɪm] .
interrupted in her reading for the third time by him .
中断 在 她 阅读 为了 这 第三 时间 经过 他 .
她正在阅读，却被他第三次打断了。

- [ˈstæmpɪn] - [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
' **Stampin ' all over the house .**
- 印章 - 全部 超过 这 房子 -
“在屋里到处跺脚。”

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [θruː] [ðer; ðər] !
You can't go through there !
你 不能 去 通过 那里 !
你不能从那里过去！

[ɪts] - !
It's privit !
它是 - !
这是私人场所！

[aɪ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [juːd] [ɡɪt] ! -
I do wish to goodness you'd git ! '
我 做 希望 到 善良 你会 git ! -
我真心希望你能成功！

- [wer] [ðə; ði][ˈbleɪzɪz][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][dɔːg][oʊ] - [maɪn] [gɑːt][tuː; tə] ?
' **Where the blazes is that there dog o ' mine got to ?**
- 在哪里 这 火焰 是 那 那里 狗 o - 矿 得到 到 ?
我的狗到底跑哪儿去了？

- [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
' **he muttered .**
- 他 低声说道 .
他低声说道。

- [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][dɔːg] ? -
' **Did you see a dog ? '**
- 做过 你 看 一个 狗 ? -
你看到狗了吗？

- [noʊ] !
' **No !**
- 不 !
'不！

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][dɔːg] ?
What do I want with your dog ?
什么 做 我 想 和 你的 狗 ?
我想要你的狗做什么？

- [hiː; hi] [ˈhɪslɪd] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər] .
' **He whistled out in front again , and round each corner .**
- 他 吹口哨 出去 在 正面 再次 , 和 圆形的 每个 角落 .
他又吹着口哨走到前面，然后绕过每个拐角。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [step][ænd; ənd] [toʊn] .
Then he came back with a decided step and tone .
然后 他 来了 后退 和 一个 决定 步 和 语气 .
然后他迈着坚定的步伐，以肯定的语气回来了。

- [lʊk] [hɪr] !
- **Look here !**
- 看 这里 !

看这里！

[ðæt] [ðer; ðər][dɔːg][wʌz; wəz][ˈlaɪn] - [ðer; ðər][əˈ^ɪn][ðə; ði][wɔːl] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
that there dog was lyin ' there agin the wall when I went to sleep .
那 那里 狗 曾是 躺着 - 那里 再次 这 墙 什么时候 我 去 到 睡觉 .
我睡觉的时候，那条狗正靠墙躺着。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [stɜːr][frʌm; frəm][em 'iː] , [ɔːr][maɪ][swæg] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['drægd] .
He wouldn't stir from me , or my swag , in a year , if he wasn't dragged .
他 不会 搅拌 从 我 , 或者 我的 纪念品 , 在 一个 年 , 如果 他 不是 拖拽 .
如果不是被拖着走，他一年之内都不会离开我，也不会离开我的行李。

[hiːz] [bɪn] ['blæŋki] [wel] [tʌtʃt] [['stʊʊlən]] , [ænd; ənd][aɪ] - [bɔːst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He's been blanky well touched [stolen] , and I wouldn'ter lost him for a
他是 到过 毯子 出色地 感动 [被盗] , 和 我 - 丢失的 他 为了 一个
fiver .
fiver .
五英镑 .
他被偷走了，就算给我五英镑我也不会让他走。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɔr] [juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] [ə; eɪ][dɔːg] ?
Are you sure you ain't seen a dog ?
是 你 当然 你 不是 已见 一个 狗 ?
你确定你没看到狗吗？

- [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] :
' then suddenly , as the thought struck him :
- 然后 突然 , 作为 这 想法 击 他 :
“然后，突然间，他灵光一闪:”

- ['wɜrz, 'hwɜrz][ðem; ðəm] [tuː] [tʃæps] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪn] - [kɑːrdz] [wen] [aɪ] [wɛntɜː] [sliːp] ? -
' Where's them two chaps that was playin ' cards when I wenter sleep ? '
- 在哪里? 他们 二 小伙子们 那 曾是 玩耍 - 牌 什么时候 我 温特 睡觉 ? -
“我睡觉的时候，那两个打牌的家伙去哪儿了? ”

- [waɪ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [wɪ'dʌʊt] ['θɪŋkɪŋ] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] ,
' Why ! ' exclaimed the girl , without thinking , ' there was a dog ,
- 为什么 ! - 惊呼 这 女孩 , 没有 思维 , - 那里 曾是 一个 狗 ,
“为什么! ”女孩不假思索地惊呼道，“那里有一条狗! ”

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
now I come to think of it , but I thought it belonged to one of
现在 我 来 到 思考 的 它 , 但 我 想法 它 属于 到 一 的
[ðem; ðəm] [tʃæps] .
them chaps .
他们 小伙子们 .

现在想想，我当时以为那是他们其中一个人的。

[ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [pleɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃæp] [wʌn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː]
Anyway , they played for it , and the other chap won it and took it
反正 , 他们 玩 为了 它 , 和 这 其他 小伙子 韩元 它 和 采取 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

总之，他们进行了比赛，结果对方赢了，把奖品带走了。

- [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋknəs] .
' He stared at her blankly , with thunder gathering in the blankness .
- 他 凝视 在 她 茫然地 , 和 雷 采集 在 这 空白 .
他茫然地盯着她，茫然之中仿佛雷声正在酝酿。

- [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
' **What sort of a dog was it ?**
- 什么 种类 的 一个 狗 曾是 它 ？

“那是什么品种的狗？ ”

- [dɔ:g] [dɪ'skraɪbd] ; [ðə; ði] [tʃeɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ['setld] [aɪ 'ti:] .
' **Dog described ; the chain round the neck settled it .**
- 狗 描述 ； 这 链 圆形的 这 脖子 定居 它 。

“狗的描述；脖子上的链子证实了这一点。”

[hi; hi] [skauld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɑ:rkli] .
He scowled at her darkly .
他 皱着眉头 在 她 黑暗 。

他恶狠狠地瞪了她一眼。

- [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , - [hi; hi] [sed] ; - [ju:v] [ə'laʊd] ['gæmblɪn] - [ɪn] [ðɪs] [bɑ:r] — [jɔr; jər] [bɔ:s] [hæz; hæz]
' **Now , look here , ' he said ; ' you've allowed gamblin ' in this bar — your boss has**
- 现在 , 看 这里 , - 他 说 ; - 你已经 允许 赌徒 - 在 这 酒吧 — 你的 老板 有
.
:
.

“现在，听着，”他说；“你允许在这个酒吧里赌博——你的老板允许的。”

[ju:v] [gɔ:t][noʊ] [raɪt] [tu;; tə][let] ['spɪlə] [gæmb(ə)l] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['mænz][dɔ:g] .
You've got no right to let spielers gamble away a man's dog .
你已经 得到 不 正确的 到 让 演员 赌博 离开 一个 男人的 狗 。

你没有权利让赌徒拿别人的狗去赌博。

[ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəmə] [tu;; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][dɔ:g] ['evri] [taɪm][hi; hi][hæz; hæz][ə; eɪ][doʊz][tu;; tə][su:t][jɔr; jər] [bɔ:s]
Is a customer to lose his dog every time he has a doze to suit your boss
是 一个 顾客 到 失去 他的 狗 每一个 时间 他 有 一个 瞌睡 到 套装 你的 老板
?
?
?

为了迎合老板，难道要让顾客每次打盹都丢掉他的狗吗？

[aɪl] [goʊ] [streɪt] [ə'krɔ:s] [tu;; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [kæmp][ænd; ənd][pʊt][ju;; jʊ] [ə'weɪ] ,
I'll go straight across to the police camp and put you away ,
患病的 去 直的 穿过 到 这 警察 营 和 放 你 离开 ,

我会直接去警察营地把你关起来。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ju;; jʊ] [lu:z] [jɔr; jər]['laɪs(ə)ns] .
and I don't care if you lose your licence .
和 我 不 关心 如果 你 失去 你的 执照 。

我不在乎你是否会失去驾照。

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu;; tə] [lu:z] [maɪ][dɔ:g] .
I ain't goin ' to lose my dog .
我 不是 去 - 到 失去 我的 狗 。

我不会失去我的狗。

[aɪ] - ['teɪkən][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['blæŋki] [dɔ:g] !
I wouldn'ter taken a ten - pound note for that blanky dog !
我 - 已采取 一个 十 - 磅 笔记 为了 那 毯子 狗 ！

就算给我十英镑，我也不会买那条毛茸茸的狗！

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpjʊːtər] [ˈheɪstɪli] .
- **She was filling a pewter hastily** .
- 她 曾是 填充 一个 锡 草草 .

她正匆匆忙忙地往锡罐里装水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第14/16页

- [hɪr] ！
！ **Here** ！
- 这里 ！

'这里！

[fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [æn; ən] - [stɔːp] [jər] [roʊ] ．

for God's sake have a drink an ' stop yer row ．
为了 神的 清酒 有 一个 喝 一个 - 停止 你的 排 ．

看在上帝的份上，喝一杯，别吵了。

- [hiː; hi][dræŋk][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ．

！ **He drank with satisfaction ．**
- 他 喝 和 满意 ．

他心满意足地喝着。

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [skauld] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] ．

Then he hung on the bar with one elbow and scowled out the door ．
然后 他 悬挂 在 这 酒吧 和 一 弯头 和 皱着眉头 出去 这 门 ．

然后他用一只胳膊肘撑着吧台，怒气冲冲地走出了门。

- [wɪtʃ] [ˈblæŋki] [wei] [dɪd][ðem; ðəm] [tʃæps] [goʊ] ？

！ **Which blanky way did them chaps go ？**
- 哪个 毯子 方式 做过 他们 小伙子们 去 ？

“那几个家伙往哪个方向走了？”

- [hiː; hi] [graʊld] ．

！ **he growled ．**
- 他 咆哮 ．

他低吼道。

- [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tɒk] [ðə; ði][dɔːg] [went] [tɔːrdz] [tɪnd] [dɔːg] ． -

！ **The one that took the dog went towards Tinned Dog ．** ！
- 这 一 那 采取 这 狗 去 向 罐装 狗 ． -

“带走那条狗的人朝罐头狗的方向去了。”

- [ænd; ənd] [aɪ] - [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈblæŋki] [wei] [bæk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [luːz]

！ **And I'll haveter go all the blanky way back after him , and most likely lose**
- 和 患病的 - 去 全部 这 毯子 方式 后退 后 他 , 和 最多 可能 失去

[em ˈiː] [ʃed] ！

me shed ！
我 棚 ！

“而且我还得一路狂奔回去追他，很可能会把我的小屋弄丢！”

[hɪr] ！ - [dʒəːkɪŋ][ðə; ði] [ˈempti] [ˈpjuːtər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɑːr] , - [fɪl] [ðæt] [ʌp] [əˈɡeɪn] ；

Here ！ ' jerking the empty pewter across the bar , ' fill that up again ；
这里 ！ - 抽搐 这 空的 锡 穿过 这 酒吧 , - 充满 那 向上 再次 ；

喏！‘说着，把空锡杯甩过吧台，“再把它装满；

[aɪm] [nɑːrkt] [ˈprɑːpərli] , [aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈblæŋki] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [kuːl]

I'm narked properly , I am , and I'll take twenty - four blanky hours to cool
我是 愤怒 适当地 , 我 是 , 和 患病的 拿 二十 - 四 毯子 小时 到 凉爽的

[daʊn] [naʊ] ．

down now ．
向下 现在 ．

我真的非常生气，我需要整整二十四小时冷静下来。

[aɪ] - [lɔːst] [ðæt] [dɔːg][fɔːr; fər] ['twenti] [kwɪd] .
I wouldn'ter lost that dog for twenty quid .
我 - 丢失的 那 狗 为了 二十 英镑 .

就算给我二十英镑，我也不会把那条狗弄丢的。

- [hiː; hi][dræŋk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [diːpər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðen] [hiː; hi] ['ʌfəld] [aʊt] , [ˈmʌtərɪŋ] ,
' He drank again with deeper satisfaction , then he shuffled out , muttering ,
- 他 喝 再次 和 更深 满意 , 然后 他 洗牌 出去 , 喃喃自语 ,
[ˈswerɪŋ] , [ænd; ɛnd] ['θretnɪŋ] ['laʊdər] ['evri] [step] ,
swearing , and threatening louder every step ,
咒骂 , 和 威胁 更大声 每一个 步 ,
他再次痛饮，更加满足，然后拖着脚步走了出去，每走一步，嘴里就嘟囔着、咒骂着、威胁着，声音越来越大。

[ænd; ɛnd] [tʊk] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [tɪnd] [dɔːg] .
and took the track to Tinned Dog .
和 采取 这 追踪 到 罐装 狗 .

然后沿着小路前往锡狗镇。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] , [gɜːrɪ] , [ɔːr] ['wʊmən] ,
Now the man , girl , or woman ,
现在 这 男人 , 女孩 , 或者 女士 ,

现在这个人，无论是男人、女孩还是女人，

[huː] [tʊld][em 'iː] [ðɪs] [jɑːrɪn][hæz; hæz] ['nevər] [kwɑɪt] ['setld] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz]
who told me this yarn has never quite settled it in his or her mind as
WHO 讲述 我 这 纱 有 绝不 相当 定居 它 在 他的 或者 她 头脑 作为
[tuː; tə] [huː] ['riːəli] [oʊnd] [ðə; ði][dɔːg] .
to who really owned the dog .
到 WHO 真的 拥有 这 狗 .

告诉我这个故事的人，始终没能弄清楚这只狗到底是谁的。

[aɪ] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I leave it to you .
我 离开 它 到 你 .

剩下的就交给你了。

['telɪŋ] ['mɪsɪz]['beɪkər] .
Telling Mrs Baker .
讲述 太太 贝克 .

告诉贝克太太。

[moʊst] ['bʊʃmən] [huː] ['hædnt] - [noʊn] [bɑːb]['beɪkər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - , [hæd; həd] - [hɜːrd] [tel]
Most Bushmen who hadn't ' known Bob Baker to speak to ' , had ' heard tell
最多 布须曼人 WHO 之前没有 - 已知 鲍勃 贝克 到 说话 到 - , 有 - 听到 告诉
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] - .
of him ' .
的 他 - .

大多数不认识鲍勃·贝克的布须曼人，都“听说过他”。

[hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skwaːtər] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [mə'kwɔːri] ['rɪvər][ɪn] [nuː] [saʊθ]
He'd been a squatter , not many years before , on the Macquarie river in New South
他会 到过 一个 非法占地者 , 不是 许多 年 前 , 在 这 麦考瑞 河 在 新的 南
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

几年前，他还在新南威尔士州的麦考瑞河边当过非法居住者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['si:znz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər] [hɔ:rs]
and had made money in the good seasons , and had gone in for horse
和 有 制成 钱 在 这 好的 季节 , 和 有 已消失 在 为了 马
- ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪshɔ:rs] - ['bri:dɪŋ] ,
- racing and racehorse - breeding ,
- 赛车 和 赛马 - 选育 ,
在马匹生长旺季赚了不少钱, 于是开始涉足赛马和赛马繁育领域。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [trɪps] [tu:; tə] ['sɪdni] , [wer] [hi:; hi][pʊt] [ʌp][æt; ət] [swel] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [went] [ðə; ði]
and long trips to Sydney , where he put up at swell hotels and went the
和 长的 旅行 到 悉尼 , 在哪里 他 放 向上 在 膨胀 酒店 和 去 这
[peɪs] .
pace :
步伐 :
他经常长途跋涉去悉尼, 住进豪华酒店, 体验那里的快节奏生活。

[soʊ][ʼæftər][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] [draʊt] , [wen] [ðə; ði] [ʃi:p] [daɪd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
So after a pretty severe drought , when the sheep died by thousands on his
所以 后 一个 漂亮的 严重 干旱 , 什么时候 这 羊 死亡 经过 数千 在 他的
[rʌnz] ,
runs ,
跑步 ,
在经历了一场相当严重的旱灾之后, 他放牧的羊群中有成千上万只羊死亡,

[bə:b]['beɪkər] [went] ['ʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəŋk] [tʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ]
Bob Baker went under , and the bank took over his station and put a
鲍勃 贝克 去 在下面 , 和 这 银行 采取 超过 他的 车站 和 放 一个
['mænɪdʒər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
manager in charge :
经理 在 收费 :
鲍勃·贝克破产了, 银行接管了他的电台, 并指派了一名经理负责管理。

[hi:d] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] , ['oʊpən] - ['hændɪd] , ['pɑ:pjələɹ][mæn] ,
He'd been a jolly , open - handed , popular man ,
他会 到过 一个 快乐的 , 打开 - 递交 , 受欢迎的 男人 ,
他一直是开朗、慷慨、受欢迎的人。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] ['hi:d] [bɪn] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
which means that he'd been a selfish man as far as his wife and children
哪个 方法 那 他会 到过 一个 自私 男人 作为 远的 作为 他的 妻子 和 孩子们
[wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
were concerned ,
是 担心的 ,
这意味着就他的妻子和孩子而言, 他一直是一个自私的人。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][end] .
for they had to suffer for it in the end .
为了 他们 有 到 遭受 为了 它 在 这 结尾 :
因为最终他们为此付出了代价。

[sʌtʃ] [dʒenə'ra:səti][ɪz]['ɔ:f(ə)n][bɔ:rn][ʌv; əv]['vænəti] , [ɔ:r]['mɔ:rəl] ['kəʊədɪs] , [ɔ:r][bəʊθ] [mɪkst] .
Such generosity is often born of vanity , or moral cowardice , or both mixed .
这样的 慷慨 是 经常 出生 的 虚荣 , 或者 道德 怯懦 , 或者 两个都 混合 :
这种慷慨往往源于虚荣心, 或道德上的懦弱, 或两者兼而有之。

[ɪts] ['veri] [naɪs][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃæps] [sɪŋ] - [fɔ:r; fər] ['hi:z] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] ['feləʊ] - ,
It's very nice to hear the chaps sing ' For he's a jolly good fellow ' ,
它是 非常 好的 到 听到 这 小伙子们 唱歌 - 为了 他是 一个 快乐的 好的 同伴 - ,
听到小伙子们唱“他是个好伙伴”真是太好了。

[bʌt; bət] [ju:v] ['moʊstli][gɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [twais] — [fɜ:rst][ɪn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]
but you've mostly got to pay for it twice — first in company , and
但 你已经 大多 得到 到 支付 为了 它 两次 — 第一的 在 公司 , 和
[ˈæftəwərdz] [ə'loʊn] .
afterwards alone .
然后 独自的 .

但你通常要为此付出两次代价——第一次是和朋友一起，第二次是独自一人。

[aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃæps] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] ['feləʊ] ,
I once heard the chaps singing that I was a jolly good fellow ,
我 一次 听到 这 小伙子们 歌唱 那 我 曾是 一个 快乐的 好的 同伴 ,
我曾听见小伙子们唱着歌说我是个非常善良的人，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][send] - [ɔ:f] .
when I was leaving a place and they were giving me a send - off .
什么时候 我 曾是 离开 一个 地方 和 他们 是 给予 我 一个 发送 - 离开 .
当我离开某个地方时，他们为我送行。

[aɪ 'ti:] [θɪrld] [em 'i:] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][wɔ:rm] [gʌʃ] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] ; [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]
It thrilled me , and brought a warm gush to my eyes ; but , all the same
它 激动不已 我 , 和 带来 一个 温暖的 喷 到 我的 眼睛 ; 但 , 全部 这 相同的
,
,
,
它让我激动不已，热泪盈眶；但是，尽管如此，

[aɪ] [wɪft] [aɪ][hæd; həd][hæf][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ'd] [lent] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spent] [ɑ:n] - [ɪm] ,
I wished I had half the money I'd lent them , and spent on ' em ,
我 希望 我 有 一半 这 钱 ID 借出的 他们 , 和 花费 在 - 呢 ,
我真希望我能把借给他们和花在他们身上的钱的一半还回去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [aɪ'd] [ju:st] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] ['weɪstɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] ['feləʊ] .
and I wished I'd used the time I'd wasted to be a jolly good fellow .
和 我 希望 ID 用过的 这 时间 ID 浪费 到 是 一个 快乐的 好的 同伴 .
我真希望我能利用浪费掉的时间，做一个快乐善良的人。

[wen] [aɪ][fɜ:rst][met] [bɑ:b]['beɪkər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:s] - ['droʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] - ['westərn]
When I first met Bob Baker he was a boss - drover on the great north - western
什么时候 我 第一的 遇见 鲍勃 贝克 他 曾是 一个 老板 - 司机 在 这 伟大的 北 - 西
[ru:t] ,
route ,
路线 ,
我第一次见到鲍勃·贝克时，他是西北大路上的一位领头司机。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] [sə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪdni] [saɪd] .
and his wife lived at the township of Solong on the Sydney side .
和 他的 妻子 居住地 在 这 乡 的 这么久 在 这 悉尼 边 .
他的妻子住在悉尼一侧的索隆镇。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [nu:] ['kʌntri] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][,ka:pən'teəriə] ,
He was going north to new country round by the Gulf of Carpentaria ,
他 曾是 去 北 到 新的 国家 圆形的 经过 这 海湾 的 卡奔塔利亚 ,
他正向北前往卡奔塔利亚湾附近的新国家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][mɑ:b][ʌv; əv]['kæt(ə)] , [ɑ:n][ə; eɪ] [tu:] ['jɪrz] - [trɪp] ; [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [meɪt] ,
with a big mob of cattle , on a two years ' trip ; and I and my mate ,
和 一个 大的 暴民 的 牛 , 在 一个 二 年 - 旅行 ; 和 我 和 我的 伴侣 ,
带着一大群牛，进行为期两年的旅行；还有我和我的伙伴，

[ændɪ] - , [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Andy M'Culloch , engaged to go with him .
安迪 - , 已订婚的 到 去 和 他 .
安迪·麦卡洛克，已订婚，将与他同行。

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʌlf] [ˈkʌntri] .
We wanted to have a look at the Gulf Country .
我们 通缉 到 有 一个 看 在 这 海湾 国家 .

我们去看看海湾国家。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkwɪnzlənd] [ˈbɔːrdər][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][,em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs]
After we had crossed the Queensland border it seemed to me that the Boss
后 我们 有 交叉 这 昆士兰州 边界 它 似乎 到 我 那 这 老板
[wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][,ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈweɪsɑɪd] [ˈfæntiːz] [ænd; ənd] [taʊn] [pʌbz] .
was too fond of going into wayside shanties and town pubs .
曾是 也 喜爱 的 去 进入 路边 棚屋 和 镇 酒吧 .

过了昆士兰州边界之后，我觉得老板太喜欢去路边的棚屋和镇上的酒吧了。

[ændɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [əˈnʌðər] [trɪp] ,
Andy had been with him on another trip ,
安迪 有 到过 和 他 在 其他 旅行 ,
安迪曾和他一起参加过另一次旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɡoʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [ˈleɪtli] .
and he told me that the Boss was only going this way lately .
和 他 讲述 我 那 这 老板 曾是 仅有的 去 这 方式 最近 .
他告诉我，老板最近才开始这样。

[ændɪ] [nuː] [ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] [wel] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [,ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Andy knew Mrs Baker well , and seemed to think a deal of her .
安迪 知道 太太 贝克 出色地 , 和 似乎 到 思考 一个 交易 的 她 .
安迪和贝克太太很熟，而且似乎很欣赏她。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , - [sed] [ændɪ] .
' She's a good little woman , ' said Andy .
- 她是 一个 好的 小的 女士 , - 说 安迪 .
“她是个好姑娘，”安迪说。

- [wʌn] [,ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .
' One of the right stuff .
- 一 的 这 正确的 东西 .

绝对是合适的人选。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðər; ðər][ˈsteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
I worked on their station for a while when I was a nipper , and I know
我 工作 在 他们的 车站 为了 一个 尽管 什么时候 我 曾是 一个 尼珀 , 和 我 知道
.
.
.

我小时候曾在他们的电台工作过一段时间，所以我知道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dæmd] [sɑɪt] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn]
She was always a damned sight too good for the Boss , but she believed in
她 曾是 总是 一个 该死的 视线 也 好的 为了 这 老板 , 但 她 相信 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她一直都比老板优秀得多，但她却相信他。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [tuː; tə][,em ˈiː] , “ [lʊk] [hɪr] ,
When I was coming away this time she says to me , “ Look here ,
什么时候 我 曾是 未来 离开 这 时间 她 说道 到 我 , “ 看 这里 ,
这次我离开的时候，她对我说：“你看这里，

[ændɪ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈrɑːbər] [ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈɡen] .
Andy , I'm afraid Robert is drinking again .
安迪 , 我是 害怕的 罗伯特 是 喝 再次 .

安迪，恐怕罗伯特又开始喝酒了。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Now I want you to look after him for me ;
现在 我 想 你 到 看 后 他 为了 我 ;
现在我希望你帮我照顾他。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] — [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]
as much as you can — you seem to have as much influence with
作为 很多 作为 你 能 — 你 似乎 到 有 作为 很多 影响 和
[hɪm; ɪm][æz; əz] ['eni] [wʌn] .
him as any one .
他 作为 任何 一 :
尽你所能——你似乎对他的影响力不亚于任何人。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:l] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " **I want you to promise me that you'll never have a drink with him . "**
我 想 你 到 承诺 我 那 你会 绝不 有 一个 喝 和 他 : "
我希望你答应我，你永远不会和他一起喝酒。

- [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] , - [sed] [ændɪ] , - [ænd; ənd] [aɪ] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .
' And I promised , ' said Andy , ' and I'll keep my word .
- 和 我 承诺 , - 说 安迪 , - 和 患病的 保持 我的 单词 :
“我答应过,”安迪说,“我会信守诺言。”

- [ændɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [els] .
' Andy was a chap who could keep his word , and nothing else .
- 安迪 曾是 一个 小伙子 WHO 可以 保持 他的 单词 , 和 没有什么 别的 :
“安迪是个能信守承诺的人, 仅此而已。”

[ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ðɪ] [bɔ:s] [pə'sweɪdɪd] , [ɔ:r] [sniəd] , [ɔ:r] [swɔ:r] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
And , no matter how the Boss persuaded , or sneered , or swore at him ,
和 , 不 事情 如何 这 老板 被说服 , 或者 冷笑 , 或者 发誓 在 他 ,
无论老板如何劝说、嘲笑或辱骂他,

[ændɪ] [wʊd] ['nevər] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Andy would never drink with him .
安迪 会 绝不 喝 和 他 :
安迪绝不会和他一起喝酒。

[aɪ 'ti:][gɔ:t] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] : [ðə; ðɪ] [bɔ:s] [wʊd] [raɪd][ɑ:n] [ə'hed] [ænd; ənd][get] [drʌŋk] [æt; ət]
It got worse and worse : the Boss would ride on ahead and get drunk at
它 得到 更糟 和 更糟 : 这 老板 会 骑 在 前方 和 得到 醉 在
[ə; eɪ] ['ʃæntɪ] ,
a shanty ,
一个 棚屋 ,

情况越来越糟：老板会骑马走在前面，然后在棚屋里喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hi:d][bi:; bi] [deɪz] [br'haɪnd][ju: 'es] ;
and sometimes he'd be days behind us ;
和 有时 他会 是 天 在后面 我们 ;
有时他会比我们晚到好几天；

[ænd; ənd] [wen] ['hi:d] [kætʃ] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ]
and when he'd catch up to us his temper would be just about as much
和 什么时候 他会 抓住 向上 到 我们 他的 脾气 会 是 只是 关于 作为 很多
[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][stænd] .
as we could stand .
作为 我们 可以 站立 :
当他追上我们时，他的脾气几乎让我们无法忍受。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [spri:] [æt; ət] - ,
At last he went on a howling spree at Mulgatown ,
在 最后的 他 去 在 一个 嚎叫 狂欢 在 - ,
最后，他在穆尔加镇大闹了一场。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]
about a hundred and fifty miles north of the border , and , what was
关于 一个 百 和 五十 英里 北 的 这 边界 , 和 , 什么 曾是
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

距边境以北约一百五十英里，更糟糕的是，

[hiː; hi][gɑːt][ɪn] [təʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈbɑːrmeɪd][ðer; ðər] — [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈgɜːlz] [huː] [ɑːr; ər]
he got in to with a flash barmaid there — one of those girls who are
他 得到 在 拖 和 一个 闪光 招待员 那里 — 一 的 那些 女孩们 WHO 是
[ɪnˈgeɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

他带着那里一个打扮时髦的酒吧女招待一起去了——就是那种已经订婚的女孩。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [ʌp] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [beɪts] [fɔːr; fər] - .
by the publicans up country , as baits for chequemen .
经过 这 酒馆老板 向上 国家 , 作为 饵料 为了 - .

被乡下的酒馆老板用作诱饵，引诱偷渡者。

[hiː; hi] [went] [mæd][ˈoʊvər] [ðæt] [gɜːrl] .
He went mad over that girl .
他 去 疯狂的 超过 那 女孩 .

他为那个女孩神魂颠倒。

[hiː; hi] [druː] [æn; ən] [ædˈvæns] [tjek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staːk] - [ˈoʊnəːz] [ˈeɪdʒənt][ðer; ðər] , [ænd; ənd]
He drew an advance cheque from the stock - owner's agent there , and
他 画 一个 进步 查看 从 这 库存 - 所有者的 代理人 那里 , 和
[nɑːkt] [ðæt] [daʊn] ;
knocked that down ;
敲门 那 向下 ;

他从当地股票所有者的代理人那里预支了一张支票，然后就付清了款项；

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈmʌni] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [spent] [ðæt] — [ˈmoʊstli][ɑːn][ðə; ði]
then he raised some more money somehow , and spent that — mostly on the
然后 他 提高 一些 更多的 钱 不知何故 , 和 花费 那 — 大多 在 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

然后他又设法筹集了一些钱，并把这些钱——大部分——花在了那个女孩身上。

[wiː; wi][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] .
We did all we could .
我们 做过 全部 我们 可以 .

我们尽力了。

[ændɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsteɪdʒɪz] ,
Andy got him along the track for a couple of stages ,
安迪 得到 他 沿着 这 追踪 为了 一个 夫妻 的 阶段 ,

安迪带着他沿着赛道走了几个赛段，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
and just when we thought he was all right ,
和 只是 什么时候 我们 想法 他 曾是 全部 正确的 ,

正当我们以为他没事的时候，

[hiː; hi] [slɪpt] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
he slipped us in the night and went back .
他 滑倒了 我们 在 这 夜晚 和 去 后退 .

他趁着夜色把我们偷偷带走，然后就回去了。

[wiː, wi][hæd; həd] [tuː] [ˈðər] [men][wið; wɪθ][juːˈes] ,
We **had** **two** **other** **men** **with** **us** ,
我们 有 二 其他 男人 和 我们 ;
我们当时还有另外两个男人。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [ˈbaːðər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] .
but **had** **the** **devil's own** **bother** **on** **account** **of** **the** **cattle** .
但 有 这 魔鬼的 自己的 打扰 在 帐户 的 这 牛 .
但却因为牲畜的问题而麻烦不断。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp][dʒɑːb][ɔːl] [raʊnd] .
It **was** **a** **mixed** **- up** **job** **all** **round** .
它 曾是 一个 混合 - 向上 工作 全部 圆形的 .
这是一项整体上混乱不堪的工作。

[juː; jʊ] [siː] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪɡ] [rʌnz] [raʊnd] [ðer; ðər] ,
You **see** **it** **was** **all** **big** **runs** **round** **there** ,
你 看 它 曾是 全部 大的 跑步 圆形的 那里 ;
你看，那边一直都是大型跑步比赛。

[ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ru:t] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and **we** **had** **to** **keep** **the** **bullocks** **moving** **along** **the** **route** **all** **the** **time** ,
和 我们 有 到 保持 这 牛 移动 沿着 这 路线 全部 这 时间 ;
我们必须让牛群一直沿着路线行进。

[ɔːr] [els] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈtrespæs] .
or else **get** **into** **trouble** **for** **trespass** .
或者 别的 得到 进入 麻烦 为了 侵入 .
否则将因非法侵入而惹上麻烦。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈwɔːznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ɪn][ə; eɪ]
The **agent** **wasn't** **going** **to** **go** **to** **the** **expense** **of** **putting** **the** **cattle** **in** **a**
这 代理人 不是 去 到 去 到 这 费用 的 推杆 这 牛 在 一个
[ˈpædək] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔːs] [ˈsəʊbəd] [ʌp] ;
paddock **until** **the** **Boss** **sobered** **up** ;
围场 直到 这 老板 清醒 向上 ;
经纪人原本打算等老板酒醒后再花钱把牛赶到围场里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɡræs] [ɑːn][ðə; ði] [ru:t] [ɔːr][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] - [stɑːk] [rɪˈzɜːrvz] [ɔːr][kæmps] ,
there **was** **very** **little** **grass** **on** **the** **route** **or** **the** **travelling** **-** **stock** **reserves** **or** **camp** ,
那里 曾是 非常 小的 草 在 这 路线 或者 这 旅行 - 库存 储备 或者 营地 ,
沿途、牲畜停放处或营地几乎没有草。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡræs] .
so **we** **had** **to** **keep** **travelling** **for** **grass** .
所以 我们 有 到 保持 旅行 为了 草 .
所以我们不得不继续四处奔波寻找草料。

[ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [ˈwɑːb(ə)] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈbæŋks][ɡoʊ] [bʌŋ] ,
The **world** **might** **wobble** **and** **all** **the** **banks** **go** **bung** ,
这 世界 可能 摇晃 和 全部 这 银行 去 塞子 ;
世界可能会动荡不安，所有银行都可能倒闭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] — [ðæts] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] -
but **the** **cattle** **have** **to** **go** **through** — **that's** **the** **law** **of** **the** **stock** -
但 这 牛 有 到 去 通过 — 那就是 这 法律 的 这 库存 -
[ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] .
routes :
路线 .
但牛群必须经过这里——这是牲畜通道的规则。

[soʊ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ˈwaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnərs] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ðər; ðər][rɪˈplaɪ] ,
So the agent wired to the owners , and , when he got their reply ,
所以 这 代理人 有线 到 这 所有者 , 和 , 什么时候 他 得到 他们的 回复 ,
于是, 经纪人给业主发了电报, 当他收到回复时,

[hiː; hi] [sækt] [ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][ˈkæt(ə)][ɑːn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] .
he sacked the Boss and sent the cattle on in charge of another man .
他 被解雇 这 老板 和 发送 这 牛 在 在 收费 的 其他 男人 .
他解雇了老板, 把牛群交给另一个人照管。

[ðə; ði] [nuː] [bɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdroʊvər] [ˈkʌmɪŋ] [saʊθ] [ˈæftər][ə; eɪ][trɪp] ;
The new Boss was a drover coming south after a trip ;
这 新的 老板 曾是 一个 司机 未来 南 后 一个 旅行 ;
新老板是一名赶车人, 刚结束旅程南下。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [waːnt][em ˈiː][ænd; ənd] [ændɪ] ;
he had his two brothers with him , so he didn't want me and Andy ;
他 有 他的 二 兄弟 和 他 , 所以 他 没有 想 我 和 安迪 ;
他带着他的两个兄弟, 所以 he 不想让我和安迪陪他;

[bʌt; bət] , [ˈeniweɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] , [soʊ][wiː; wi] [əˈreɪndʒd] ,
but , anyway , we were full up of this trip , so we arranged ,
但 , 反正 , 我们 是 满的 向上 的 这 旅行 , 所以 我们 安排 ,
不过, 不管怎样, 我们已经对这次旅行感到厌倦了, 所以我们安排了.....

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bɔːs] ,
between the agent and the new Boss ,
之间 这 代理人 和 这 新的 老板 ,
经纪人和新老板之间,

[tuː; tə][ɡet][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [duː] [tuː; tə][juː ˈes] — [ðə; ði] [bɔːs] [hæd; həd] [drɔːn] [sʌm; səm][ʌv; əv]
to get most of the wages due to us — the Boss had drawn some of
到 得到 最多 的 这 工资 到期的 到 我们 — 这 老板 有 绘制 一些 的
[ˈaʊər; ɑːr] [stʌf] [ænd; ənd] [spent] [aɪ ˈtiː] .
our stuff and spent it .
我们的 东西 和 花费 它 .

为了拿到我们应得的大部分工资——老板挪用了我们的一些财产并挥霍掉了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [træk] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] , [drʌŋk] [ɔːr][ˈsoʊbər] ,
We could have started on the back track at once , but , drunk or sober ,
我们 可以 有 开始 在 这 后退 追踪 在 一次 , 但 , 醉 或者 清醒 ,
我们本可以立刻开始走回头路, 但是, 无论醉酒还是清醒,

[mæd][ɔːr] [seɪn] , [ɡʊd] [ɔːr][bæd] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [bʊʃ] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [ˈdezərt] [ə; eɪ] [meɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ;
mad or sane , good or bad , it isn't Bush religion to desert a mate in a hole ;
疯狂的 或者 理智 , 好的 或者 坏的 , 它 不是 衬套 宗教 到 沙漠 一个 伴侣 在 一个 洞 ;
不管疯了还是疯了, 好人还是坏人, 抛弃身陷囹圄的同伴都不是布什的信条;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ; [soʊ][wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the Boss was a mate of ours ; so we stuck to him .
和 这 老板 曾是 一个 伴侣 的 我们的 ; 所以 我们 卡住 到 他 .
老板是我们的朋友, 所以我们都听他的。

[wiː; wi] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
We camped on the creek , outside the town ,
我们 露营 在 这 溪 , 外部 这 镇 ,
我们在镇外的小溪边露营。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
and kept him in the camp with us as much as possible ,
和 保留 他 在 这 营 和 我们 作为 很多 作为 可能的 ,
并尽可能让他留在营地和我们在一起。

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and did all we could for him :
和 做过 全部 我们 可以 为了 他 :

我们尽了一切努力帮助他。

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [feɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [aɪ] [went] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] ? - [æskt] [ændɪ] ,
' How could I face his wife if I went home without him ? ' asked Andy ,
- 如何 可以 我 脸 他的 妻子 如果 我 去 家 没有 他 ? - 问 安迪 ,
“如果我没带他回家，我怎么面对他的妻子？”安迪问道。

- [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [meɪts] ?
' or any of his old mates ?
- 或者 任何 的 他的 老的 伙伴们 ?

或者他的任何老朋友？

- [ðə; ði] [bɔ:s] [gɔ:t] [hɪm'self] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb] .
' The Boss got himself turned out of the pub .
- 这 老板 得到 他自己 转向 出去 的 这 酒吧 :

老板被酒吧赶了出来。

[wer] [ðə; ði]['bɑ:rmeɪd][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['hi:d] [hæŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʌbz] . , [ænd; ənd][get]
where the barmaid was , and then he'd hang round the other pubs . , and get
在哪里 这 招待员 曾是 , 和 然后 他会 悬挂 圆形的 这 其他 酒吧 : , 和 得到
[drɪŋk] ['sʌmhəʊ] ,
drink somehow ,
喝 不知何故 ,

他先到酒吧女招待所在的酒吧，然后去其他酒吧转悠，想方设法弄到酒喝。

[ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd][get] [nɑ:kt] [ə'baʊt] .
and fight , and get knocked about .
和 斗争 , 和 得到 敲门 关于 :

然后打架，被打得鼻青脸肿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] ['ɑ:bdʒekt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [gɔ:nt] ,
He was an awful object by this time , wild - eyed and gaunt ,
他 曾是 一个 可怕 目的 经过 这 时间 , 荒野 - 眼睛 和 瘦削 ,
此时的他面容憔悴，眼神狂乱，十分可怕。

[ænd; ənd][hi:; hi]['hædnt] [wa:ft] [ɔ:r] [feɪvd] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
and he hadn't washed or shaved for days .
和 他 之前没有 洗过 或者 剃光 为了 天 :

他已经好几天没洗澡刮胡子了。

[ændɪ] [gɔ:t][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n][tu:; tə] [lɑ:k] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Andy got the constable in charge of the police station to lock him up for a
安迪 得到 这 警官 在 收费 的 这 警察 车站 到 锁 他 向上 为了 一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

安迪让警局值班警员把他关了一晚上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] :
but it only made him worse :
但 它 仅有的 制成 他 更糟 :

但这只会让他的情况变得更糟：

[wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] ['ʌʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɜ:r; wər]
we took him back to the camp next morning and while our eyes were
我们 采取 他 后退 到 这 营 下一个 早晨 和 尽管 我们的 眼睛 是
[ɔ:f] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [slɪpt] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [skrʌb] ,
off him for a few minutes he slipped away into the scrub ,
离开 他 为了 一个 很少 分钟 他 滑倒了 离开 进入 这 擦洗 ,
第二天早上我们把他带回营地，我们一时疏忽，他就溜进了灌木丛里。

[stript] [him'self] ['neikɪd] ,
stripped himself naked ,
脱衣舞 他自己 裸 ,

他脱光了衣服，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [him'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kloʊðz] -
and started to hang himself to a leaning tree with a piece of clothes -
和 开始 到 悬挂 他自己 到 一个 倾斜 树 和 一个 片 的 衣服 -
[laɪn] [roʊp] .
line rope .
线 绳索 .

然后他用一根晾衣绳把自己吊在一棵倾斜的树上。

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][him; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
We got to him just in time .
我们 得到 到 他 只是 在 时间 .

我们及时赶到了。

[ðen] [ændɪ] ['waɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒsɪz] ['brʌðər] [ned] , [hu:] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [draʊt] ,
Then Andy wired to the Boss's brother Ned , who was fighting the drought ,
然后 安迪 有线 到 这 老板的 兄弟 内德 , WHO 曾是 斗争 这 干旱 ,
然后安迪给老板的弟弟内德发了电报，内德当时正在与旱灾作斗争。

[ðə; ði] ['ræbɪt] - [pest] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['steɪ(ə)n] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] .
the rabbit - pest , and the banks , on a small station back on the border .
这 兔子 - 害虫 , 和 这 银行 , 在 一个 小的 车站 后退 在 这 边界 .
兔子泛滥成灾，银行也面临困境，而这一切都发生在边境附近的一个小站里。

[ændɪ] ['rekənd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
Andy reckoned it was about time to do something .
安迪 估计 它 曾是 关于 时间 到 做 某物 .

安迪觉得是时候采取行动了。

[pər'hæps][ðə; ði] [bɔ:s] ['hædnt] [bɪn] [kwɑ:t] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [br'fɔ:r] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['drɪŋkɪŋ] —
Perhaps the Boss hadn't been quite right in his head before he started drinking —
也许 这 老板 之前没有 到过 相当 正确的 在 他的 头 前 他 开始 喝 —
[hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd] [kwɪr] [sʌm; səm] [taɪm] ,
he had acted queer some time ,
他 有 行动 酷儿 一些 时间 ,

或许老板在开始酗酒之前精神就有点问题——他之前的行为有些古怪。

[naʊ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
now we came to think of it ;
现在 我们 来了 到 思考 的 它 ;

现在我们仔细想想；

['meɪbi] ['hi:d][gɑ:t][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] [ɔ:r][gɑ:t] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['trʌblz] — ['eniweɪ]
maybe he'd got a touch of sunstroke or got brooding over his troubles — **anyway**
或许 他会 得到 一个 触碰 的 中暑 或者 得到 沉思 超过 他的 麻烦 — 反正
[hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wi:k] .
he died in the horrors within the week .
他 死亡 在 这 恐怖 之内 这 星期 .

也许他中暑了，或者因为烦恼而闷闷不乐——总之，他在一周内死于这场恐怖事件。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ned] [tɜ:rnd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] , [ænd; ənd][bɑ:b] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
His brother Ned turned up on the last day , and Bob thought he was the
他的 兄弟 内德 转向 向上 在 这 最后的天 , 和 鲍勃 想法 他 曾是 这
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

他哥哥内德在最后一天出现，鲍勃觉得他是魔鬼。

[ænd; ənd] [ˈgræpəld] [wið; wiθ][him; im] .
and grappled with him .
和 缠斗 和 他 .

然后与他搏斗。

[aɪˈti:] [tɒk] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju:ˈes][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [bɔ:s] [daʊn] [ˈsʌmtaɪmz] .
It took the three of us to hold the Boss down sometimes .
它 采取 这 三 的 我们 到 抓住 这 老板 向下 有时 .

有时候需要我们三个人才能把老板按住。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] ,
Sometimes , towards the end ,
有时 , 向 这 结尾 ,

有时，临近结束时，

[ˈhi:d] [bi:; bi][ˈsensəb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] - [pʊr] [waɪf] [ænd; ənd]
he'd be sensible for a few minutes and talk about his ' poor wife and
他会 是 明智的 为了 一个 很少 分钟 和 讲话 关于 他的 - 贫穷的 妻子 和
[ˈtʃɪldrən] - ;
children ' ;
孩子们 - ;

他会理智地谈上几分钟，说说他“可怜的妻子和孩子”；

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [æftəwərdz] [ˈhi:d] [fɔ:l][ə; eɪ] - [ˈkə:sɪŋ] [ˌemˈi:] , [ænd; ənd] [ændɪ] , [ænd; ənd] [ned] ,
and immediately afterwards he'd fall a - cursing me , and Andy , and Ned ,
和 立即地 然后 他会 落下 一个 - 咒骂 我 , 和 安迪 , 和 内德 ,

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju:ˈes][ˈdevəlz] .
and calling us devils .
和 呼叫 我们 魔鬼 .

然后他立刻就会咒骂我、安迪和内德，称我们是魔鬼。

[hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈevriθɪŋ] ; [hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
He cursed everything ; he cursed his wife and children ,
他 被诅咒的 一切 ; 他 被诅咒的 他的 妻子 和 孩子们 ,

他诅咒了一切；他诅咒了他的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ˌjeld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdræŋɪŋ] [him; im] [daʊn] [tu:; tə] [hel] .
and yelled that they were dragging him down to hell .
和 大喊 那 他们 是 拖拽 他 向下 到 地狱 .

他大喊着说他们要把他拖入地狱。

[hi:; hi][daɪd] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] .
He died raving mad .
他 死亡 狂言 疯狂的 .

他死时已疯癫不堪。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ɔ:r]
It was the worst case of death in the horrors of drink that I ever saw or
它 曾是 这 最差 案件 的 死亡 在 这 恐怖 的 喝 那 我 曾经 锯 或者

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
heard of in the Bush .
听到 的 在 这 衬套 .

这是我在丛林中见过或听说过的最惨烈的因酗酒而死的案例。

[ned] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:nərəl] : [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [hæ:t] [ˈweðər] ,
Ned saw to the funeral : it was very hot weather ,
内德 锯 到 这 葬礼 : 它 曾是 非常 热的 天气 ,

内德负责安排葬礼：天气非常炎热。

[ænd; ʌnd][men][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈberɪd][kwɪk][hu:] [daɪ][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ha:t][ˈweðər] —
and men have to be buried quick who die out there in the hot weather —
和 男人 有 到 是 埋葬 快的 WHO 死 出去 那里 在 这 热的 天气 —
[ɪˈspeʃəli][men][hu:] [daɪ][ɪn][ðə; ði][stɜ:t][ðə; ði][bɔ:s][wʌz; wəz][ɪn] .
especially men who die in the state the Boss was in .
尤其 男人 WHO 死 在 这 状态 这 老板 曾是 在 .

那些在炎热天气中死去的人必须尽快埋葬——尤其是像老板那样死去的人。

[ðen][ned][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [haʊs][wer][ðə; ði][ˈbɑ:rmeɪd][wʌz; wəz][ænd; ʌnd][kɔ:lɪd][ðə; ði]
Then Ned went to the public - house where the barmaid was and called the
然后 内德 去 到 这 民众 - 房子 在哪里 这 招待员 曾是 和 称为 这
[ˈlændlɔ:rd][aʊt] .
landlord out .
房东 出去 .

然后内德去了酒吧，找到了女招待，并把老板叫了出来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdespərət][faɪt]: [ðə; ði][ˈpʌblɪkən][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] ,
It was a desperate fight : the publican was a big man ,
它 曾是 一个 绝望的 斗争 : 这 酒馆老板 曾是 一个 大的 男人 ,
这是一场殊死搏斗：酒馆老板是个身材魁梧的人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪtɪŋ][mæn]; [bʌt; bət][ned][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðʊʊz][ˈkwaɪət] ,
and a bit of a fighting man ; but Ned was one of those quiet ,
和 一个 少量 的 一个 斗争 男人 ; 但 内德 曾是 一 的 那些 安静的 ,
他也有点好斗的性格；但奈德是那种安静的人，

[ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd][tjæps][hu:] [wɪl][ˈkæəri][ə; eɪ][θɪŋ][θru:][tu:; tə][deθ][wen][ðeɪ][meɪk][ʌp]
simple - minded chaps who will carry a thing through to death when they make up
简单的 - 有思想 小伙子们 WHO 将要 携带 一个 事物 通过 到 死亡 什么时候 他们 制作 向上
[ðer; ðər][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 .

头脑简单的人，一旦下定决心，就会坚持到底。

[hi:; hi][geɪv][ðæt][ˈpʌblɪkən][ˈnɪrli][æz; əz][ɡʊd][ə; eɪ][ˈθræʃɪŋ][æz; əz][hi:; hi][dɪˈz:rvd] .
He gave that publican nearly as good a thrashing as he deserved .
他 给予 那 酒馆老板 几乎 作为 好的 一个 猛烈抽打 作为 他 应得的 .
他狠狠地揍了那个酒馆老板一顿，几乎和他应得的一样狠。

[ðə; ði][ˈkɑ:nstəbl][ɪn][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][bækt][ned] , [waɪl][əˈnʌðər][pəˈli:smən][pɪkt][ʌp]
The constable in charge of the station backed Ned , while another policeman picked up
这 警官 在 收费 的 这 车站 支持的 内德 , 尽管 其他 警察 挑选 向上
[ðə; ði][ˈpʌblɪkən] .
the publican .
这 酒馆老板 .

负责该警局的警员支持内德，而另一名警察则逮捕了酒馆老板。

[saʊndz][kwɪr][tu:; tə][ju:; jʊ][ˈsɪti][ˈpi:p(ə)] , [ˈdʌznt][aɪ ˈti:] ?
Sounds queer to you city people , doesn't it ?
声音 酷儿 到 你 城市 人们 , 不 它 ?
你们这些城里人觉得这很奇怪，对吧？

[nekst][ˈmɔ:rnɪŋ][wi:; wi][θri:] [ˈstɑ:rtɪd][saʊθ] .
Next morning we three started south .
下一个 早晨 我们 三 开始 南 .
第二天早上我们三人启程南下。

[wi:; wi][steɪd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][deɪz][æt; ət][ned][ˈbeɪkɜ:z][ˈsteɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] ,
We stayed a couple of days at Ned Baker's station on the border ,
我们 入住 一个 夫妻 的 天 在 内德 面包师的 车站 在 这 边界 ,
我们在边境的内德·贝克车站待了两天。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [θri:] - ['hʌndrəd] - [maɪ] [raɪd] [daʊn] - ['kʌntri] .
and then started on our three - hundred - mile ride down - country .
和 然后 开始 在 我们的 三 - 百 - 英里 骑 向下 - 国家 .

然后我们开始了三百英里的内陆骑行。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [sti] ['veri] [hɑ:t] , [soʊ] [wi; wi] [dr'saɪdɪd] [tu; tə] ['træv(ə)l] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪ] ,
The weather was still very hot , so we decided to travel at night for a
这 天气 曾是 仍然 非常 热的 , 所以 我们 决定 到 旅行 在 夜晚 为了 一个
while ,
尽管 ,

天气依然很热，所以我们决定暂时改成夜间出行。

[ænd; ənd] [left] ['nɛdz] [pleɪs] [æt; ət] [dʌsk] .
and left Ned's place at dusk .
和 左边 内德的 地方 在 黄昏 .

黄昏时分，他们离开了内德的住处。

[hi; hi] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [geɪt] .
He parted from us at the homestead gate .
他 分手了 从 我们 在 这 家园 门 .

他在农舍门口与我们告别。

[hi; hi] [geɪv] [ændɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪt] , [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['kænvəs] , [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] ['beɪkər] ,
He gave Andy a small packet , done up in canvas , for Mrs Baker ,
他 给予 安迪 一个 小的 包 , 完毕 向上 在 帆布 , 为了 太太 贝克 ,

他给了安迪一个用帆布包起来的小包裹，是给贝克太太的。

[wɪtʃ] [ændɪ] [təʊld] [em 'i:] [kən'teɪnd] ['bɑ:bz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , ['letərz] , [ænd; ənd] ['pepərz] .
which Andy told me contained Bob's pocket - book , letters , and papers .
哪个 安迪 讲述 我 包含 鲍勃的 口袋 - 书 , 信件 , 和 文件 .

安迪告诉我，里面装着鲍勃的钱包、信件和文件。

[wi; wi] [lʊkt] [bæk] , ['æftər] [wi:d] [gɔ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,
We looked back , after we'd gone a piece along the dusty road ,
我们 看起来 后退 , 后 我们会 已消失 一个 片 沿着 这 尘土飞扬 路 ,

沿着尘土飞扬的道路走了一段路后，我们回头望去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [nɛd] [sti] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] ['fɪgjər] [hi; hi] [lʊkt] .
and saw Ned still standing by the gate ; and a very lonely figure he looked .
和 锯 内德 仍然 常设 经过 这 门 ; 和 一个 非常 孤独 数字 他 看起来 .

他看见奈德仍然站在大门旁；他看起来非常孤独。

[nɛd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələ] .
Ned was a bachelor .
内德 曾是 一个 学士 .

内德是个单身汉。

- [pʊr] [oʊld] [nɛd] , - [sed] [ændɪ] [tu; tə] [em 'i:] .
' Poor old Ned , ' said Andy to me .
- 贫穷的 老的 内德 , - 说 安迪 到 我 .

“可怜的老内德，”安迪对我说。

- [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] [bɑ:b] ['beɪkər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃɪ] [gɑ:t] ['mæɪɪd] ,
' He was in love with Mrs Bob Baker before she got married ,
- 他 曾是 在 爱 和 太太 鲍勃 贝克 前 她 得到 已婚 ,

“在鲍勃·贝克太太结婚之前，他就爱上了她。”

[bʌt; bət] [ʃi; ʃɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] — [gɜ:lz] ['moʊstli] [du:] .
but she picked the wrong man — girls mostly do .
但 她 挑选 这 错误的 男人 — 女孩们 大多 做 .

但她选错了人——女孩子大多如此。

[ned] [ænd; ənd][bɑ:b][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'kwɔri] , [bʌt; bət] [ned] [left] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
Ned and Bob were together on the Macquarie , but Ned left when his brother
内德 和 鲍勃 是 一起 在 这 麦考瑞 , 但 内德 左边 什么时候 他的 兄弟
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

内德和鲍勃曾在麦考瑞号上一起工作，但内德的哥哥结婚后，内德就离开了。

[ænd; ənd][ʰi:z] [bɪn] [ʌp][ɪn] [ði:z] [gɑ:d] - [fər'seɪkən] [skrʌbz] ['evər] [sɪnz] .
and he's been up in these God - forsaken scrubs ever since .
和 他是 到过 向上 在 这些 上帝 - 被遗弃的 磨砂膏 曾经 自从 .

从那以后，他就一直穿着这身破旧的病号服。

[lʊk] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [dʒæk] :
Look , I want to tell you something , Jack :
看 , 我 想 到 告诉 你 某物 , 杰克 :

杰克，我想跟你说件事：

[ned] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz][bɑ:b][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [bɑ:b][daɪd][ʌv; əv] ['fi:vər] ,
Ned has written to Mrs Bob to tell her that Bob died of fever ,
内德 有 书面 到 太太 鲍勃 到 告诉 她 那 鲍勃 死亡 的 发烧 ,

内德写信告诉鲍勃太太，鲍勃因发烧去世了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
and everything was done for him that could be done ,
和 一切 曾是 完毕 为了 他 那 可以 是 完毕 ,

所有能为他做的事都做了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][daɪd] ['i:zi] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and that he died easy — and all that sort of thing .
和 那 他 死亡 简单的 — 和 全部 那 种类 的 事物 .

他还说他死得很安详——诸如此类的事情。

[ned] [sent][hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['mʌni] ,
Ned sent her some money ,
内德 发送 她 一些 钱 ,

内德给她寄了些钱。

[ænd; ənd][ʰi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [du:] [tu:; tə][bɑ:b] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
and she is to think that it was the money due to Bob when he died .
和 她 是 到 思考 那 它 曾是 这 钱 到期的 到 鲍勃 什么时候 他 死亡 .

她应该认为这是鲍勃去世时应得的钱。

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] [sə'lɔ:ŋ] ;
Now I'll have to go and see her when we get to Solong ;
现在 患病的 有 到 去 和 看 她 什么时候 我们 得到 到 这么久 ;

等我们到了索隆，我得去看看她；

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv]
there's no getting out of it , I'll have to face her — and you'll have
有 不 获得 出去 的 它 , 患病的 有 到 脸 她 — 和 你会 有

[tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
to come with me . '
到 来 和 我 : -

我逃不掉的，我必须面对她——你也得跟我一起去。

- [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] !
' Damned if I will !
- 该死的 如果 我 将要 !

我才不会呢！

- [aɪ] [sed] .
' **I said** .
- 我 说 .

我说。

- [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] , - [sed] [ændɪ] .
' **But you'll have to** , ' **said Andy** .
- 但 你会 有 到 , - 说 安迪 .

“但你必须这么做,”安迪说。

- [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][em 'i:] ;
' **You'll have to stick to me** ;
- 你会 有 到 戳 到 我 ;

你得跟着我;

[jʊə(r)] [fʊrli] [nɑ:t] ['krɔ:lər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dezərt] [ə; eɪ] [meɪt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
you're surely not crawler enough to desert a mate in a case like this ?
你是 一定 不是 爬行者 足够的 到 沙漠 一个 伴侣 在 一个 案件 喜欢 这 ?

你肯定没那么卑鄙, 不会在这种情况下抛弃伴侣吧?

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][laɪ] [laɪk] [hel] — [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][laɪ][æz; əz][aɪ] ['nevər] [laɪd; li:d][tu:; tə][ə; eɪ]
I'll have to lie like hell — I'll have to lie as I never lied to a
患病的 有 到 说谎 喜欢 地狱 — 患病的 有 到 说谎 作为 我 绝不 撒谎了 到 一个
[wʊmən] [bɪ'fɔ:r] ;
woman before ;
女士 前 ;

我得撒个弥天大谎——我得撒个我以前从未对女人撒过的谎;

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [bæk] [em 'i:][ænd; ənd] [kə'ra:bəreɪt] ['evri] [laɪ] .
and you'll have to back me and corroborate every lie .
和 你会 有 到 后退 我 和 证实 每一个 说谎 .

你必须支持我, 并证实我说的每一句谎言。

- [aɪ'd] ['nevər] [si:n] [ændɪ] [ʃʊ] [soʊ] [mʌt] [ɪ'moʊ(ə)n] .
' **I'd never seen Andy show so much emotion** .
- ID 绝不 已见 安迪 展示 所以 很多 情感 .

我从未见过安迪如此动情。

- [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [jɑ:rn] , - [sed] [ændɪ] .
' **There's plenty of time to fix up a good yarn** , ' **said Andy** .
- 有 很多 的 时间 到 使固定向上 一个 好的 纱 , - 说 安迪 .

“有的是时间编个好故事,”安迪说。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['mɪsɪz]['beɪkər] , [ænd; ənd][wi:; wi]['oʊnli] ['men(ə)nd] [ðə; ði] ['bɔsɪz] [neɪm]
He said no more about Mrs Baker , and we only mentioned the Boss's name
他 说 不 更多的 关于 太太 贝克 , 和 我们 仅有的 提及 这 老板的 姓名
[kæʒuəli] ,
casually ,
随意地 ,

他没有再提起贝克太太, 我们也只是随意地提到了老板的名字。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd][ʌv; əv] [sə'lɔ:ŋ] ;
until we were within about a day's ride of Solong ;
直到 我们 是 之内 关于 一个 天 骑 的 这么久 ;

直到我们距离索隆大约还有一天的路程;

[ðen] [ændɪ] [toʊld][em 'i:][ðə; ði][jɑ:rn] ['hi:d] [meɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔsɪz] [deθ] .
then Andy told me the yarn he'd made up about the Boss's death .
然后 安迪 讲述 我 这 纱 他会 制成 向上 关于 这 老板的 死亡 .

然后安迪跟我讲了他编造的关于老板之死的故事。

- [ænd; ɐnd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [dʒæk] , - [hiː; hi] [sed] ,
' And I want you to listen , Jack , ' he said ,
和 我 想 你 到 听 , 杰克 , - 他 说 ,
“杰克，我希望你听着，”他说。

- [ænd; ɐnd] [rɪ'membə] ['evri] [wɜːrd] — [ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['betə] [jɑːrn][juː; jʊ]
' and remember every word — and if you can fix up a better yarn you
和 记住 每一个 单词 — 和 如果 你 能 使固定向上 一个 更好的 纱 你
[kæn; kən] [tel] [em 'iː] ['æftəwərdz] .
can tell me afterwards .
能 告诉 我 然后 .
“记住每一个字——如果你能编一个更好的故事，事后可以告诉我。”

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] : [ðə; ði] [bɔːs] ['wɔznt] [tuː] [wel] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][bɔːrdə] .
Now it was like this : the Boss wasn't too well when he crossed the border .
现在 它 曾是 喜欢 这 : 这 老板 不是 也 出色地什么时候 他 交叉 这 边界 .
事情是这样的：老板过境时身体不太舒服。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ɐnd] [hed] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [peɪn] [ɪn][ðə; ði]
He complained of pains in his back and head and a stinging pain in the
他 抱怨 的 疼痛 在 他的 后退 和 头 和 一个 刺痛 疼痛 在 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
back of his neck ,
后退 的 他的 脖子 ,
他抱怨背部和头部疼痛，后颈处还有刺痛感。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsəntəri] [bæd] , — [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə] ;
and he had dysentery bad , — but that doesn't matter ;
和 他 有 痢 坏的 , — 但 那 不 事情 ;
他患有严重的痢疾，——但这无关紧要；

[ɪts] ['lʌki] [aɪ] [eɪnt] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
it's lucky I ain't supposed to tell a woman all the symptoms .
它是 幸运的 我 不是 据称 到 告诉 一个 女士 全部 这 症状 .
幸好我不应该把所有症状都告诉女人。

[ðə; ði] [bɔːs] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
The Boss stuck to the job as long as he could ,
这 老板 卡住 到 这 工作 作为 长的 作为 他 可以 ,
老板尽可能长时间地坚持做这份工作。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['kæt(ə)][ænd; ɐnd] [meɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]
but we managed the cattle and made it as easy as we could for
但 我们 管理 这 牛 和 制成 它 作为 简单的 作为 我们 可以 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但我们管理好了牛群，并尽可能地为他提供便利。

[ˈhiːd] [dʒʌst] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] , [ænd; ɐnd][raɪd][ɑːn][frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp] , [ænd; ɐnd] [rest] .
He'd just take it easy , and ride on from camp to camp , and rest .
他会 只是 拿 它 简单的 , 和 骑 在 从 营 到 营 , 和 休息 .
他会悠闲地骑马从一个营地骑到另一个营地，然后休息。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːf][ðə; ði] [ruːt] ([ɔːr][juː; jʊ][dɪd] ,
One night I rode to a town off the route (or you did ,
— 夜晚 我 骑 到 一个 镇 离开 这 路线 (或者 你 做过 ,
一天晚上，我骑马去了路线旁的一个小镇（或者你去了，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]) [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [fɔːr; fər]
if you like) and got some medicine for him ; that made him better for
如果 你 喜欢) 和 得到 一些 药品 为了 他 ; 那 制成 他 更好的 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

如果你愿意的话) 并给他买了些药; 这让他好转了一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] - , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
but at last , a day or two this side of Mulgatown , he had to give up .
但 在 最后的 , 一个 天 或者 二 这 边 的 - , 他 有 到 给 向上 .

但最终, 在穆尔加镇附近一两天后, 他不得不放弃。

[ə; eɪ] ['skwɑːtər] [ðer; ðər][droʊv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌɡɪ] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət]
A squatter there drove him into town in his buggy and put him up at
一个 非法占地者 那里 驾驶 他 进入 镇 在 他的 有缺陷的 和 放 他 向上 在
[ðə; ðɪ] [best] [hoʊ'tel] .
the best hotel .
这 最好的 酒店 .

那里的一个非法居住者用马车把他送到镇上, 并安排他住进了最好的酒店。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪkən] [nuː] [ðə; ðɪ] [bɔːs] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]
The publican knew the Boss and did all he could for him — put him in
这 酒馆老板 知道 这 老板 和 做过 全部 他 可以 为了 他 — 放 他 在
[ðə; ðɪ] [best] [ru:m] [ænd; ənd][ˈwaɪərd][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['dɑːktər] .
the best room and wired for another doctor .
这 最好的 房间 和 有线 为了 其他 医生 .

酒馆老板认识老板, 尽其所能地为他服务——安排他住最好的房间, 并安排另一位医生为他看病。

[wiː; wi][ˈwaɪərd][fɔːr; fər] [ned] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [bæd][ðə; ðɪ] [bɔːs] [wʌz; wəz] ,
We wired for Ned as soon as we saw how bad the Boss was ,
我们 有线 为了 内德 作为 很快 作为 我们 锯 如何 坏的 这 老板 曾是 ,

我们一看到老板的情况有多糟糕, 就立刻给内德发了电报。

[ænd; ənd] [ned] [roʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] [θriː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔːs] [daɪd] .
and Ned rode night and day and got there three days before the Boss died .
和 内德 骑 夜晚 和 天 和 得到 那里 三 天 前 这 老板 死亡 .

内德日夜赶路, 在老大去世前三天到达了那里。

[ðə; ðɪ] [bɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fiːvər] ,
The Boss was a bit off his head some of the time with the fever ,
这 老板 曾是 一个 少量 离开 他的 头 一些 的 这 时间 和 这 发烧 ,
老板发烧的时候, 有时神志不太清醒。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['kwaiət] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ænd; ənd][daɪd] ['iːzi] .
but was calm and quiet towards the end and died easy .
但 曾是 冷静的 和 安静的 向 这 结尾 和 死亡 简单的 .

但到了最后却平静安详, 安详地离世了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
He talked a lot about his wife and children ,
他 谈话 一个 很多 关于 他的 妻子 和 孩子们 ,
他经常谈到他的妻子和孩子,

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [waɪf] [nɑːt][tuː; tə] [fret] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and told us to tell the wife not to fret but to cheer up for the
和 讲述 我们 到 告诉 这 妻子 不是 到 烦恼 但 到 欢呼 向上 为了 这
['tʃɪldrənz] [seɪk] .
children's sake .
孩子们的 清酒 .

并告诉我们告诉妻子不要担心, 为了孩子要振作起来。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] ?
How does that sound ?
如何 做 那 声音 ?

听起来怎么样？

- [aɪ'd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [aɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][æŋ; ən][aɪ'di:ə] [strʌk] [ɪem 'i:] .
' I'd been thinking while I listened , and an idea struck me .
- ID 到过 思维 尽管 我 听着 , 和 一个 主意 击 我 .

“我一边听一边思考，突然灵光一闪。”

- [waɪ] [nɑ:t][let][hɜ:r; həɹ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ?
' Why not let her know the truth ?
- 为什么 不是 让 她 知道 这 真相 ?

为什么不让她知道真相呢？

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [ʃi:z] [ʃʊɹ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ;
' She's sure to hear of it sooner or later ;
- 她是 当然 到 听到 的 它 很快 或者 之后 ;

她迟早会听到这件事的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['selfɪ] ,
and if she knew he was only a selfish ,
和 如果 她 知道 他 曾是 仅有的 一个 自私 ,

如果她知道他只是个自私的人，

['drʌŋkən] ['blækgɑ:rd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get]['oʊvər][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['su:nər] . -
drunken blackguard she might get over it all the sooner . '
醉 浑蛋 她 可能 得到 超过 它 全部 这 很快 . -

她或许能更快地从醉酒的恶棍身上走出来。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['wɪmɪn] , [dʒæk] , - [sed] [ændɪ] ['kwaɪətli] .
' You don't know women , Jack , ' said Andy quietly .
- 你 不 知道 女性 , 杰克 , - 说 安迪 悄悄 .

“你不懂女人，杰克，”安迪平静地说。

- [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
' And , anyway , even if she is a sensible woman ,
- 和 , 反正 , 甚至 如果 她 是 一个 明智的 女士 ,

“而且，即便她是个明事理的女人，

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [ded] [meɪt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] . -
we've got a dead mate to consider as well as a living woman . '
我们已经 得到 一个 死的 伴侣 到 考虑 作为 出色地 作为 一个 活的 女士 . -

我们不仅要考虑已故的伴侣，还要考虑活着的女人。

- [bʌt; bət] [ʃi:z] [ʃʊɹ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , - [aɪ] [sed] ,
' But she's sure to hear the truth sooner or later , ' I said ,
- 但 她是 当然 到 听到 这 真相 很快 或者 之后 , - 我 说 ,

“但她迟早会听到真相的，”我说。

- [ðə; ði] [bɔ:s] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] . -
' the Boss was so well known . '
- 这 老板 曾是 所以 出色地 已知 . -

“老板可是鼎鼎大名。”

- [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [frəm; frəm][hɜ:r; həɹ] , - [sed]
' **And that's just the reason why the truth might be kept from her , ' said**
- 和 那就是 只是 这 原因 为什么 这 真相 可能 是 保留 从 她 , - 说
[ændɪ] .
Andy .
安迪 .

“而这恰恰是她可能被蒙在鼓里的原因，”安迪说。
- [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [wel] [noʊn] — [ænd; ənd]['noʊba:di][kʊd; kəd] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔ:l] ,
' **If he wasn't well known — and nobody could help liking him , after all ,**
- 如果 他 不是 出色地 已知 — 和 无人 可以 帮助 喜欢 他 , 后 全部 ,
“如果他不是家喻户晓——毕竟，没有人会不喜欢他——

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [streɪt] — [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [soʊ] [wel] [noʊn] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪt] [li:k] [aʊt]
when he was straight — if he wasn't so well known the truth might leak out
什么时候 他 曾是 直的 — 如果 他 不是 所以 出色地 已知 这 真相 可能 泄露 出去
[ʌnə'weɪz] .
unawares .
不知情 .

当他还是个直男的时候——如果他不是那么出名，真相可能会在不知不觉中泄露出去。
[ʃi:; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'ti: , ɔ:r][æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
She won't know if I can help it , or at least not yet a while .
她 惯于 知道 如果 我 能 帮助 它 , 或者 在 至少 不是 然而 一个 尽管 .
她不会知道我是否能帮上忙，至少暂时不会知道。

[ɪf] [aɪ] [si:] ['eni] [tjæps] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
If I see any chaps that come from the North I'll put them up to it .
如果 我 看 任何 小伙子们 那 来 从 这 北 患病的 放 他们 向上 到 它 .
如果我看到任何来自北方的家伙，我会让他们来做这件事。

[aɪl] [tel] - , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [æt; ət] [sə'bɔ:n] , [tu:] :
I'll tell M'Grath , the publican at Solong , too :
患病的 告诉 - , 这 酒馆老板 在 这么久 , 也 :
我也会告诉索隆酒馆的老板麦格拉斯:
['hi:z][ə; eɪ] [streɪt] [mæn] — ['hi:l] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən][ænd; ənd][wɔ:rn] [tjæps] .
he's a straight man — he'll keep his ears open and warn chaps .
他是 一个 直的 男人 — 地狱 保持 他的 耳朵 打开 和 警告 小伙子们 .

他是个直率的人——他会竖起耳朵，提醒其他人。
[wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['beɪkəz] ['sɪstər] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
One of Mrs Baker's sisters is staying with her ,
— 的 太太 面包师的 姐妹 是 入住 和 她 ,
贝克太太的一个妹妹和她住在一起。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][hɪnt][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][wɔ:rn] [ɔ:f] ['eni] ['wɪmɪn] [ðæt] [maɪt] [get]
and I'll give her a hint so that she can warn off any women that might get
和 患病的 给 她 一个 暗示 所以 那 她 能 警告 离开 任何 女性 那 可能 得到
[hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rn] .
hold of a yarn .
抓住 的 一个 纱 .

我会给她一些提示，让她可以警告任何可能得到毛线的女人。
[br'saɪdz] , ['mɪsɪz]['beɪkər][ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪdni] ,
Besides , Mrs Baker is sure to go and live in Sydney ,
除了 , 太太 贝克 是 当然 到 去 和 居住 在 悉尼 ,
此外，贝克夫人肯定会去悉尼居住。

[wer] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; əɹ] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪdni] [gɜ:rl] ;
where all her people are — she was a Sydney girl ;
在哪里 全部 她 人们 是 — 她 曾是 一个 悉尼 女孩 ;
她的所有亲人都在哪里——她是一个悉尼女孩；

[ænd; ɐnd] [ʃi:z] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [ˈeni] [wʌn][ðer; ðər][ðæt] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] .
and she's not likely to meet any one there that will tell her the truth .
和 她是 不是 可能 到 见面 任何 一 那里 那 将要 告诉 她 这 真相 :

而且她不太可能在那里遇到任何会告诉她真相的人。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɪft]
I can tell her that it was the last wish of the Boss that she should shift
我 能 告诉 她 那 它 曾是 这 最后的 希望 的 这 老板 那 她 应该 转移
[tu:; tə] [ˈsɪdni] .
to Sydney .
到 悉尼 :

我可以告诉她，老板的遗愿是让她搬到悉尼去。

- [wi:; wi] [smʊkt] [ænd; ɐnd] [θɔ:t] [ə; ei] [waɪl] , [ænd; ɐnd][baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ][ændɪ] [hæd; həd] [wʌt]
' We smoked and thought a while , and by - and - by Andy had what
- 我们 熏制 和 想法 一个 尽管 , 和 经过 - 和 - 经过 安迪 有 什么
[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; ei] - [ˈhæpi] [θɔ:t] - .
he called a ' happy thought ' .
他 称为 一个 - 快乐的 想法 - :

“我们抽了会儿烟，想了一会儿，过了一会儿，安迪有了一个他所谓的‘快乐的想法’。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [bægz][ænd; ɐnd][gɑ:t] [aʊt][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkænvəs] [ˈpækɪt] [ðæt] [ned]
He went to his saddle - bags and got out the small canvas packet that Ned
他 去 到 他的 鞍 - 包 和 得到 出去 这 小的 帆布 包 那 内德
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] :
had given him :
有 给定 他 :

他走到马鞍袋旁，拿出内德给他的小帆布包：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [soʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpækɪŋ] - [θred] , [ænd; ɐnd][ændɪ] [rɪpt] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ]
it was sewn up with packing - thread , and Andy ripped it open with
它 曾是 缝制的 向上 和 包装 - 线 , 和 安迪 撕裂 它 打开 和
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] .
his pocket - knife .
他的 口袋 - 刀 :

它是用包装线缝合的，安迪用他的小刀把它撕开了。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [ændɪ] ?
' What are you doing , Andy ?
- 什么 是 你 正在做 , 安迪 ?

安迪，你在做什么？

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [ˈnɛdz] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [oʊld] [fu:l] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][sɪn][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] , - [sed] [ændɪ] .
' Ned's an innocent old fool , as far as sin is concerned , ' said Andy .
- 内德的 一个 清白的 老的 傻子 , 作为 远的 作为 罪 是 担心的 , - 说 安迪 :

“就罪恶而言，内德是个天真无邪的老傻瓜，”安迪说。

- [aɪ] [ges] [hi:; hi][ˈhæznt] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɔsɪz] [ˈletəz] ,
' I guess he hasn't looked through the Boss's letters ,
- 我 猜测 他 还没有 看起来 通过 这 老板的 信件 ,

“我猜他还没看过老板的信。”

[ænd; ɐnd][aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈlaɪəz][ʌv; əv][ju: ˈes] .
and I'm just going to see that there's nothing here that will make liars of us .
和 我是 只是 去 到 看 那 有 没有什么 这里 那 将要 制作 说谎者 的 我们 :

我只是想看看这里没有什么东西能证明我们是说谎的。

- [hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪə] .
' **He looked through the letters and papers by the light of the fire** .
- 他 看起来 通过 这 信件 和 文件 经过 这 光 的 这 火 .
他借着火光翻阅着信件和文件。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz]['beɪkər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
There were some letters from Mrs Baker to her husband ,
那里 是 一些 信件 从 太太 贝克 到 她 丈夫 ,
有一些贝克太太写给她丈夫的信，

[ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ði:z] [ændɪ] [pʊt] [ə'saɪd] .
also a portrait of her and the children ; these Andy put aside .
还 一个 肖像 的 她 和 这 孩子们 ; 这些 安迪 放 旁边 .
还有一张她和孩子们的合影；安迪把这些照片放到了一边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] ['letərz] [frʌm; frəm] ['bɑ:rneɪd] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɪt]
But there were other letters from barmaids and women who were not fit
但 那里 是 其他 信件 从 酒吧女招待 和 女性 WHO 是 不是 合身
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɒsɪz] [waɪf] ;
to be seen in the same street with the Boss's wife ;
到 是 已见 在 这 相同的 街道 和 这 老板的 妻子 ;
但还有其他一些信件来自酒吧女招待和一些不适合与老板娘同街出现的妇女；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pɔ:trɪts] — [wʌn][ɔ:r] [tu:] [flæʃ] [wʌnz] .
and there were portraits — one or two flash ones .
和 那里 是 肖像 — — 或者 二 闪光 一个 .
还有人像照——一两张闪光灯下的人像照。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['letərz] [frʌm; frəm] [ʌðər] [menz] [waɪvz] [tu:] .
There were two letters from other men's wives too .
那里 是 二 信件 从 其他 男士 妻子们 也 .
还有两封来自其他男人妻子的信。

- [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [meɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
' **And one of those men , at least , was an old mate of his** !
- 和 一 的 那些 男人 , 在 至少 , 曾是 一个 老的 伴侣 的 他的 !
“而且这些人中至少有一个是他的老朋友！ ”

- [sed] [ændɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
' **said Andy , in a tone of disgust** .
- 说 安迪 , 在 一个 语气 的 厌恶 .
“安迪用厌恶的语气说道。”

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][lɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə] ;
He threw the lot into the fire ;
他 扔 这 很多 进入 这 火 ;
他把所有东西都扔进了火里；

[ðen] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['bɒsɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [tɔ:r] [aʊt][sʌm; səm] [li:vz] [ðæt]
then he went through the Boss's pocket - book and tore out some leaves that
然后 他 去 通过 这 老板的 口袋 - 书 和 撕裂 出去 一些 树叶 那
[hæd; həd] [noʊts] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
had notes and addresses on them ,
有 笔记 和 地址 在 他们 ,
然后他翻看了老板的钱包，撕下了几页写着笔记和地址的纸条。

[ænd; ənd][bɜ:rnt][ðem; ðəm] [tu:] .
and burnt them too .
和 烧焦的 他们 也 .
然后把它们也烧掉了。

[ðen] [hiː; hi] ['soʊd] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] [ə'ven] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː] [ə'veɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bæg] .
Then he sewed up the packet again and put it away in his saddle - bag .
然后 他 缝制的 向上 这 包 再次 和 放 它 离开 在 他的 鞍 - 包 .

然后他把包裹重新缝好，放进了马鞍袋里。

- [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] ! - [sed] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][ə; eɪ] [saɪ] .
' Such is life ! ' said Andy , with a yawn that might have been half a sigh .
- 这样的 是 生活 ! - 说 安迪 , 和 一个 打哈欠 那 可能 有 到过 一半 一个 叹 .
“人生就是如此！”安迪打了个哈欠，那哈欠听起来像是一声叹息。

[wiː; wi][roʊd][ɪntuː] [sə'ɒːŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [tɜːrnd] [ə'ʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pædək] ,
We rode into Solong early in the day , turned our horses out in a paddock ,
我们 骑 进入 这么久 早期的 在 这 天 , 转向 我们的 马匹 出去 在 一个 围场 ,
我们一大早就骑马进入索隆，把马匹放到围场里。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət] - [pʌb] .
and put up at M'Grath's pub .
和 放 向上 在 - 酒吧 .

然后就住在麦格拉斯酒吧。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ə'ʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiːd] [duː][ɔːr] [weɪ]
until such time as we made up our minds as to what we'd do or where
直到 这样的 时间 作为 我们 制成 向上 我们的 思想 作为 到 什么 我们会 做 或者 在哪里
[wiːd] [goʊ] .
we'd go .
我们会 去 .

直到我们决定要做什么或要去哪里为止。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪrɪŋ] ['siːz(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðen]
We had an idea of waiting until the shearing season started and then
我们 有 一个 主意 的 等待 直到 这 剪切 季节 开始 和 然后
['meɪkɪŋ] [aʊt] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [fedz] .
making Out - Back to the big sheds .
制作 出去 - 后退 到 这 大的 棚屋 .

我们原本打算等到剪羊毛季节开始，然后把 Out-Back 搬到大棚里。

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [feɪs] ['mɪsɪz]['beɪkər] .
Neither of us was in a hurry to go and face Mrs Baker .
两者都不 的 我们 曾是 在 一个 匆忙 到 去 和 脸 太太 贝克 .

我们俩都不急着去见贝克太太。

- [wiːl] [goʊ]['æftər] ['dɪnər] , - [sed] [ændɪ][æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] ['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
' We'll go after dinner , ' said Andy at first ; then after dinner we had a drink ,
- 出色地 去 后 晚餐 , - 说 安迪 在 第一的 ; 然后 后 晚餐 我们 有 一个 喝 ;
“我们晚饭后去，”安迪起初说道；然后晚饭后我们喝了点东西。

[ænd; ənd] [felt] ['sliːpi] — [wiː; wi][wəːnt, weənt] [juːst] [tuː; tə][bɪg] ['dɪnəz] [ʌv; əv] [roʊst] - [biːf] [ænd; ənd]
and felt sleepy — we weren't used to big dinners of roast - beef and
和 毛毡 困 — 我们 不是 用过的 到 大的 晚餐 的 烤 - 牛肉 和
['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['puːdɪŋ] ,
vegetables and pudding ,
蔬菜 和 布丁 ,

我们感到困倦——我们不习惯吃烤牛肉、蔬菜和布丁这样的大餐。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['draʊzi] ['weðər] — [soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and , besides , it was drowsy weather — so we decided to have a
和 , 除了 , 它 曾是 昏昏欲睡 天气 — 所以 我们 决定 到 有 一个
[snuːz] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] .
snooze and then go .
打盹 和 然后 去 .

而且，天气阴沉，所以我们决定小睡一会儿再走。

[wen] [wi:; wi] [wʊk] [ʌp] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
When we woke up it was late in the afternoon ,
什么时候 我们 觉醒 向上 它 曾是 晚的 在 这 下午 ;
我们醒来时已是下午晚些时候了。

[soʊ] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tɪl] [æftər] [ti:] .
so we thought we'd put it off till after tea .
所以 我们 想法 我们会 放 它 离开 直到 后 茶 ;
所以我们决定等到喝茶之后再做事。

- [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi] [mænərz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [waɪl] [ðeə(r)] [æt; ət] [ti:] ,
' It wouldn't be manners to walk in while they're at tea ,
- 它 不会 是 礼仪 到 走 在 尽管 它们是 在 茶 ;
“在他们喝下午茶的时候走进是不礼貌的。”

- [sed] [ændɪ] — - [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [oʊnli] [keɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [grʌb] .
' said Andy — ' it would look as if we only came for some grub .
- 说 安迪 — - 它 会 看 作为 如果 我们 仅有的 来了 为了 一些 幼虫 ;
安迪说：“这样看起来就好像我们只是来吃点东西的。”

- [bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ti:] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] [gɜ:rl] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪsɪz]
' But while we were at tea a little girl came with a message that Mrs
- 但 尽管 我们 是 在 茶 一个 小的 女孩 来了 和 一个 信息 那 太太
[ˈbeɪkər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ,
Baker wanted to see us ,
贝克 通缉 到 看 我们 ;
“但当我们喝茶的时候，一个小女孩过来传话，说贝克太太想见我们。”

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [wi:d] [kɔ:l] [ʌp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
and would be very much obliged if we'd call up as soon as possible .
和 会 是 非常 很多 有义务 如果 我们会 称呼 向上 作为 很快 作为 可能的 ;
如果您能尽快打电话过来，我们将不胜感激。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ;
你看，

[ɪn] [ðoʊz] [smɔ:l] [taʊnz] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mu:v] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈgetɪŋ] [raʊnd] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [hæf]
in those small towns you can't move without the thing getting round inside of half
在 那些 小的 城镇 你 不能 移动 没有 这 事物 获得 圆形的 里面 的 一半
[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 ;
在那些小镇上，你走一圈，那东西半小时之内就会送来一圈。

- [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [naʊ] ! - [sed] [ændɪ] , - [ænd; ənd] [noʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
' We'll have to face the music now ! ' said Andy , ' and no get out of it .
- 出色地 有 到 脸 这 音乐 现在 ! - 说 安迪 , - 和 不 得到 出去 的 它 ;
“我们现在必须承担后果了！ ”安迪说，“没有办法逃脱。”

- [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [bæk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] .
' He seemed to hang back more than I did .
- 他 似乎 到 悬挂 后退 更多的 比 我 做过 ;
“他似乎比我更倾向于退缩。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pʌb] .
There was another pub .
那里 曾是 其他 酒吧 ;
还有另一家酒吧。

[ˈɑːpəzɪt] [wɜː] [ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] [lɪvd] ,
opposite where Mrs Baker lived ,
对面的 在哪里 太太 贝克 居住地 ,

就在贝克太太住处对面，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ][bɪt][aɪ] [sed] [tuː; tə] [ændɪ] —
and when we got up the street a bit I said to Andy —
和 什么时候 我们 得到 向上 这 街道 一个 少量 我 说 到 安迪 —

当我们沿着街道走了一段路后，我对安迪说——

- [səˈpəʊz] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [əˈnʌðər] [drɪŋk] [fɜːrst] , [ændɪ] ?
' Suppose we go and have another drink first , Andy ?
- 认为 我们 去 和 有 其他 喝 第一的 , 安迪 ?

“安迪，要不我们先去再喝一杯？ ”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðər; ðər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] . -
We might be kept in there an hour or two . '
我们 可能 是 保留 在 那里 一个 小时 或者 二 . -

我们可能要在里面待一两个小时。

- [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [əˈnʌðər] [drɪŋk] , - [sed] [ændɪ] , [ˈræðər] [ɔːrt] .
' You don't want another drink , ' said Andy , rather short .
- 你 不 想 其他 喝 , - 说 安迪 , 相当 短的 .

“你不想再喝一杯了，”安迪简短地说。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈgəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːs] !
' Why , you seem to be going the same way as the Boss !
- 为什么 , 你 似乎 到 是 去 这 相同的 方式 作为 这 老板 !

“哎呀，看来你和老板走的是同一条路啊！ ”

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ændɪ] [ðæt] [edʒd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pʌb] .
' But it was Andy that edged off towards the pub .
- 但 它 曾是 安迪 那 边缘 离开 向 这 酒吧 .

但安迪却悄悄地朝酒吧走去。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ˈmɪsɪz] [ˈbeɪkəz] [pleɪs] .
when we got near Mrs Baker's place .
什么时候 我们 得到 靠近 太太 面包师的 地方 .

当我们快到贝克太太家的时候。

- [ɔːl] [raɪt] !
' All right !
- 全部 正确的 !

'好的！

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [kʌm] [ɑːn] !
' Come on !
- 来 在 !

'快点！

[wiːl] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈʌðər] [drɪŋk] , [saɪns] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ ˈtiː][səʊ][bæd] .
We'll have this other drink , since you want it so bad .
出色地 有 这 其他 喝 , 自从 你 想 它 所以 坏的 .

既然你这么想喝，我们就再给你来一杯。

- [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [drɪŋk] ,
' We had the drink ,
- 我们 有 这 喝 ,

我们喝了酒，

[ðen] [wi:; wi] [ˈbʌtnd] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [kəʊts] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] — [wi:d] [bɔ:t] [nu:]
then we buttoned up our coats and started across the road — we'd bought new
然后 我们 纽扣 向上 我们的 外套 和 开始 穿过 这 路 — 我们会 买 新的
[ˈʒ:ts] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lərz] ,
shirts and collars ,
衬衫 和 项圈 ,
然后我们扣好外套，开始过马路——我们买了新衬衫和领子。

[ænd; ənd] [spru:st] [ʌp][ə; ei][bɪt] .
and spruced up a bit .
和 修剪过的 向上 一个 少量 .
并稍作打扮。

[hæf] - [wei] [əˈkrɔ:s] [ændɪ] [græbd] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [æskt] —
Half - way across Andy grabbed my arm and asked —
一半 - 方式 穿过 安迪 抓住 我的 手臂 和 问 —
走到一半，安迪抓住我的胳膊问——

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] , [dʒæk] ? -
' How do you feel now , Jack ? '
- 如何 做 你 感觉 现在 , 杰克 ? -
“杰克，你现在感觉怎么样？ ”

- [oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , - [aɪ] [sed] .
' Oh , I'M all right , ' I said .
- 哦 , 我是 全部 正确的 , - 我 说 .
“哦，我没事，”我说。

- [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] ! - [sed] [ændɪ] ,
' For God's sake ! ' said Andy ,
- 为了 神的 清酒 ! - 说 安迪 ,
“看在上帝的份上！ ”安迪说道。

- [dəʊnt][pʊt][jɔr; jər] [fʊt] [ɪn][aɪˈti:][ænd; ənd] [meɪk] [ə; ei] [mes] [ʌv; əv][aɪˈti:] . -
' don't put your foot in it and make a mess of it . '
- 不 放 你的 脚 在 它 和 制作 一个 混乱 的 它 . -
“别惹祸上身，把事情搞砸了。”

- [aɪ][wəʊnt] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
' I won't , if you don't .
- 我 惯于 , 如果 你 不 .
“如果你不这样做，我也不会这样做。”

- [ˈmɪsɪz] [ˈbeɪkəz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈweðər] - [bɔ:rd] [bɑ:ks] [əˈfer] [bæk] [ɪn][ə; ei] [ˈgɑ:rdn] .
' Mrs Baker's cottage was a little weather - board box affair back in a garden .
- 太太 面包师的 小屋 曾是 一个 小的 天气 - 木板 盒子 事务 后退 在 一个 花园 .
“贝克太太的小屋是花园里一间简陋的木板房。”

[wen] [wi:; wi] [went] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ændɪ] [gript] [maɪ][ɑ:rm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] —
When we went in through the gate Andy gripped my arm again and whispered —
什么时候 我们 去 在 通过 这 门 安迪 紧握 我的 手臂 再次 和 低声说道 —
我们穿过大门时，安迪再次抓住我的胳膊，低声说道——

- [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] [stɪk] [tu:; tə][emˈi:] [naʊ] , [dʒæk] ! -
' For God's sake stick to me now , Jack ! '
- 为了 神的 清酒 戳 到 我 现在 , 杰克 ! -
“看在上帝的份上，杰克，现在就跟着我！ ”

- [aɪl] [stɪk] [ɔ:l] [raɪt] , - [aɪ] [sed] — - [ju:v] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [bɪr] , [ændɪ] .
' I'll stick all right , ' I said — ' you've been having too much beer , Andy .
- 患病的 戳 全部 正确的 , - 我 说 — - 你已经 到过 拥有 也 很多 啤酒 , 安迪 .
“我会坚持住的，”我说，“安迪，你啤酒喝太多了。”

- [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['mɪsɪz]['beɪkər] [bɪ'fɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,
' **I had seen Mrs Baker before , and remembered her as a cheerful ,**
- 我 有 已见 太太 贝克 前 , 和 记得 她 作为 一个 快乐 ,
[kən'tentɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] ,
contented sort of woman ,
满足 种类 的 女士 ,

“我以前见过贝克太太，记得她是个开朗、知足的女人。”

[ˈbʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɒsɪz] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['redi] [wen]
bustling about the house and getting the Boss's shirts and things ready when
繁华 关于 这 房子 和 获得 这 老板的 衬衫 和 事物 准备好 什么时候
[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [nɔ:rθ] .
we started North .
我们 开始 北 .

当我们开始向北行进时，我忙着在房子里收拾老板的衬衫和其他物品。

[dʒʌst][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊswɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
Just the sort of woman that is contented with housework and the children ,
只是 这 种类 的 女士 那 是 满足 和 家务 和 这 孩子们 ,
她就是那种安于家务和孩子的女人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələɹ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [breɪnz] .
and with nothing particular about her in the way of brains .
和 和 没有什么 特别的 关于 她 在 这 方式 的 大脑 .

而且她在智力方面也没有什么特别之处。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪəɹ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .
But now she sat by the fire looking like the ghost of herself .
但 现在 她 卫星 经过 这 火 寻找 喜欢 这 鬼 的 她自己 .

但现在她坐在火堆旁，看起来像个幽灵。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][fɜ:rst] .
I wouldn't have recognised her at first .
我 不会 有 已确认 她 在 第一的 .

我一开始都没认出她来。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][em 'i:]
I never saw such a change in a woman , and it came like a shock to me
我 绝不 锯 这样的 一个 改变 在 一个 女士 , 和 它 来了 喜欢 一个 震惊 到 我
.
:
.

我从未见过哪个女人发生这样的变化，这让我非常震惊。

[hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [let] [ju: 'es][ɪn] ,
Her sister let us in ,
她 姐姐 让 我们 在 ,

她姐姐让我们进去的。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][fɜ:rst] [ɡlæns] [æt; ət]['mɪsɪz]['beɪkər][aɪ][hæd; həd] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd]
and after a first glance at Mrs Baker I had eyes for the sister and
和 后 一个 第一的 瞥一眼 在 太太 贝克 我 有 眼睛 为了 这 姐姐 和
[noʊ][wʌn] [els] .
no one else .
不 一 别的 .

我第一眼看到贝克太太，眼里就只有她妹妹了，再也找不到其他人了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪdni] [ɡɜ:rl] , [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv] ,
She was a Sydney girl , about twenty - four or twenty - five ,
她 曾是 一个 悉尼 女孩 , 关于 二十 - 四 或者 二十 - 五 ,

她是个悉尼女孩，大概二十四五岁。

[ænd; ənd] [freɪ] [ænd; ənd] [fer] — [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] - [braʊn] ['wɪmɪn] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:: tə]
and fresh and fair — not like the sun - browned women we were used to
和 新鲜的 和 公平的 — 不是 喜欢 这 太阳 - 棕色 女性 我们 是 用过的 到
[si:] .
see .
看 .

她们肤色清新白皙，不像我们以前常看到的那些晒成古铜色的女人。

[ʃi:: ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [braɪt] - [aɪd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [si:md] [kwɪk] [tu:: tə] [ʌndə'stænd] ,
She was a pretty , bright - eyed girl , and seemed quick to understand ,
她 曾是 一个 漂亮的 , 明亮的 - 眼睛 女孩 , 和 似乎 快的 到 理解 ,
[ænd; ənd] ['veri] [sɪmpə'tetɪk] .
and very sympathetic .
和 非常 交感神经 .

她是个漂亮、眼神明亮的女孩，似乎理解力很强，而且非常善解人意。

[ʃi:: ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] , [ændɪ] [hæd; həd][təʊld][em 'i:] ,
She had been educated , Andy had told me ,
她 有 到过 受过教育 , 安迪 有 讲述 我 ,
[ændɪ] [təʊld] [em 'i:] .
安迪告诉我，她受过良好的教育。

[ænd; ənd] [raʊt] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪdni] - ['bʊlətɪn] - [ænd; ənd] [ʌðər] ['sɪdni] ['pepərz] .
and wrote stories for the Sydney ' Bulletin ' and other Sydney papers .
和 写道 故事 为了 这 悉尼 - 公告 - 和 其他 悉尼 文件 .
[ænd; ənd] [ʌðər] ['sɪdni] ['pepərz] .
并为悉尼《公报》和其他悉尼报纸撰写报道。

[ʃi:: ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [her] [dʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [stɑɪl] ,
She had her hair done and was dressed in the city style ,
她 有 她 头发 完毕 和 曾是 穿着 在 这 城市 风格 ,
[ænd; ənd] [dʌn] [stɑɪl] .
她做了头发，穿着都市风格的服装。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [ju: 'es] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][fɜ:rst] .
and that took us back a bit at first .
和 那 采取 我们 后退 一个 少量 在 第一的 .
[ænd; ənd] [fɜ:rst] .
这起初让我们有点措手不及。

- [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:: jʊ][tu:: tə] [kʌm] , - [sed] ['mɪsɪz]['beɪkər][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,
' It's very good of you to come , ' said Mrs Baker in a weak ,
- 它是 非常 好的 的 你 到 来 , - 说 太太 贝克 在 一个 虚弱的 ,
[ænd; ənd] [beɪkər] [wɜ:k] .
“您能来真是太好了，”贝克太太虚弱地说。

['wɪri] [vɔɪs] , [wen] [wi:: wi][fɜ:rst] [went] [ɪn] .
weary voice , when we first went in .
厌倦 嗓音 , 什么时候 我们 第一的 去 在 .
[ænd; ənd] [wen] [fɜ:rst] .
我们刚进去的时候，他的声音很疲惫。

- [aɪ] [hɜ:rd] [ju:: jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] . -
' I heard you were in town . '
- 我 听到 你 是 在 镇 . -
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪn] [taʊn] .
“我听说你来过城里。”

- [wi:: wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [wen] [wi:: wi][gə:t][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , - [sed] [ændɪ] .
' We were just coming when we got your message , ' said Andy .
- 我们 是 只是 未来 什么时候 我们 得到 你的 信息 , - 说 安迪 .
[ænd; ənd] [dʒʌst] [mesɪdʒ] .
安迪说：“我们正要过来的时候就收到了你的消息。”

- [wi:d] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] , [ʊənli][wi:: wi][hæd; həd][tu:: tə] [si:] [tu:: tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] . -
' We'd have come before , only we had to see to the horses . '
- 我们会 有 来 前 , 仅有的 我们 有 到 看 到 这 马匹 . -
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɔ:rsɪz] .
“我们本来可以更早来的，只是我们得先照顾好马匹。”

- [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jə] , [aɪm] [ʃər] , - [sed] ['mɪsɪz]['beɪkər] .

' **It's very kind of you , I'm sure , ' said Mrs Baker .**
- 它是 非常 种类 的 你 , 我是 当然 , - 说 太太 贝克 .

“您真是太好了,”贝克太太说。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] [wiːd] [dʒʌst][hæd; həd][aɪ 'tiː] .

They wanted us to have tea , but we said we'd just had it .
他们 通缉 我们 到 有 茶 , 但 我们 说 我们会 只是 有 它 .

他们想让我们喝茶, 但我们说我们刚喝过。

[ðen] [mɪs] ['stændɪʃ] ([ðə; ði] ['sɪstər]) ['wɑːntɪd][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] ;

Then Miss Standish (the sister) wanted us to have tea and cake ;
然后 错过 斯坦迪什 (这 姐姐) 通缉 我们 到 有 茶 和 蛋糕 ;

然后斯坦迪什小姐(姐姐)想让我们喝茶吃蛋糕;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] ['piːsɪz]

but we didn't feel as if we could handle cups and saucers and pieces
但 我们 没有 感觉 作为 如果 我们 可以 处理 杯子 和 碟子 和 件

[ʌv; əv] [keɪk] [sək'sesfəli] [dʒʌst] [ðen] .

of cake successfully just then .
的 蛋糕 成功地 只是 然后 .

但当时我们觉得自己还无法妥善处理杯子、碟子和蛋糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [ruːm] ,

There was something the matter with one of the children in a back - room ,
那里 曾是 某物 这 事情 和 一 的 这 孩子们 在 一个 后退 - 房间 ,

后面房间里的一个孩子似乎出了点问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [went] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

and the sister went to see to it .
和 这 姐姐 去 到 看 到 它 .

于是姐姐就去查看情况了。

['mɪsɪz]['beɪkər] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwəɪətli] .

Mrs Baker cried a little quietly .
太太 贝克 哭 一个 小的 悄悄 .

贝克太太低声啜泣起来。

- [juː; jə] ['mʌsnt] [maɪnd][em 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' **You mustn't mind me , ' she said .**
- 你 不得 头脑 我 , - 她 说 .

“你不必在意我,”她说。

- [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [pʊər]

' **I'll be all right presently , and then I want you to tell me all about poor**
- 患病的 是 全部 正确的 目前 , 和 然后 我 想 你 到 告诉 我 全部 关于 贫穷的

[bɑːb] .

Bob .
鲍勃 .

“我马上就没事了, 然后我想让你跟我说说可怜的鲍勃的事。”

[its] ['siːɪŋ] [juː; jə] , [ðæt] [sɔː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [set][em 'iː][ɔːf] .

It's seeing you , that saw the last of him , that set me off .
它是 看到 你 , 那 锯 这 最后的 的 他 , 那 放 我 离开 .

看到你, 看到他最后的样子, 让我彻底崩溃了。

- [ændɪ][ænd; ənd][aɪ][sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] , [ɑːn] [tuː] [tʃerz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

' **Andy and I sat stiff and straight , on two chairs against the wall ,**
- 安迪 和 我 卫星 僵硬的 和 直的 , 在 二 椅子 反对 这 墙 ,

“我和安迪笔直地坐在靠墙的两把椅子上, 身体僵硬。”

[ænd; ənd][held][ʼaʊər; ɑ:r][hæts] [taɪt] ,
and held our hats tight ,
和 握住 我们的 帽子 紧的 ;

我们紧紧地抓着帽子，

[ænd; ənd][stɛəd][æ; tət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv] [ˈwelɪŋtən] [ˈmi:tɪŋ] [ˈblʊtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .
and stared at a picture of Wellington meeting Blucher on the opposite wall .
和 凝视 在 一个 图片 的 惠灵顿 会议 布吕歇尔 在 这 对面的 墙 .

然后盯着对面墙上惠灵顿与布吕歇尔会面的照片。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I thought it was lucky that that picture was there .
我 想法 它 曾是 幸运的 那 那 图片 曾是 那里 .

我觉得幸好有这张照片。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] - [ˈmʌmə] - , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] [went] [ɪn][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
The child was calling ' mumma ' , and Mrs Baker went in to it , and
这 孩子 曾是 呼叫 - 妈妈 - , 和 太太 贝克 去 在 到 它 , 和

[hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [keɪm] [aʊt] .
her sister came out .
她 姐姐 来了 出去 .

孩子喊着“妈妈”，贝克太太走了进去，然后她妹妹就出来了。

- [best] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:][ænd; ənd][get][aɪ ˈti:][ˈoʊvər] , - [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ændɪ] .
' Best tell her all about it and get it over , ' she whispered to Andy .
- 最好的 告诉 她 全部 关于 它 和 得到 它 超过 , - 她 低声说道 到 安迪 .

“最好把事情的来龙去脉都告诉她，然后就此了结，”她低声对安迪说。

- [ʃi:l] [ˈnevər][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [ˈhi:rz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [pʊr] [bɑ:b][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [hu:]
' She'll never be content until she hears all about poor Bob from some one who
- 壳 绝不 是 内容 直到 她 听到 全部 关于 贫穷的 鲍勃 从 一些 一 WHO

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
was with him when he died .
曾是 和 他 什么时候 他 死亡 .

“除非她能从鲍勃去世时和他在一起的人那里听到关于可怜的鲍勃的一切，否则她永远不会满足。”

[let] [em ˈi:] [teɪk] [jʊr; jər][hæts] .
Let me take your hats .
让 我 拿 你的 帽子 .

我来帮你们拿帽子。

[meɪk] [jɔ:rˈselvz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
Make yourselves comfortable .
制作 你们自己 舒服的 .

请随意坐。

- [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði][hæts][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃi:n] .
' She took the hats and put them on the sewing - machine .
- 她 采取 这 帽子 和 放 他们 在 这 缝纫 - 机器 .

她拿起帽子，放到缝纫机上。

[aɪ] [wɪʃt] [ʃi:d] [let][ju: ˈes] [ki:p] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n]
I wished she'd let us keep them , for now we had nothing to hold on
我 希望 棚 让 我们 保持 他们 , 为了 现在 我们 有 没有什么 到 抓住 在

[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

我希望她能让我们留下它们，因为我们现在一无所有。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ʼaʊə; ɑ:r][hændz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]
and nothing to do with our hands ; and as for being
和 没有什么 到 做 和 我们的 双手 ; 和 作为 为了 存在
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ;

而且与我们的双手无关；至于舒适度，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [tu:] [kæts][ɑ:n] [wet] [brɪks] .
we were just about as comfortable as two cats on wet bricks .
我们 是 只是 关于 作为 舒服的 作为 二 猫 在 湿的 砖块 .

我们当时的处境就像两只猫趴在湿砖上一样难受。

[wen] [ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:bi] [ˈbeɪkər] , [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ˈjɪrz]
When Mrs Baker came into the room she brought little Bobby Baker , about four years
什么时候 太太 贝克 来了 进入 这 房间 她 带来 小的 鲍比 贝克 , 关于 四 年
[oʊld] ;
old ;
老的 ;

贝克太太走进房间时，带来了大约四岁的小博比·贝克；

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ændɪ] .
he wanted to see Andy .
他 通缉 到 看 安迪 .

他想见安迪。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə] [ændɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ændɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
He ran to Andy at once , and Andy took him up on his knee .
他 跑 到 安迪 在 一次 , 和 安迪 采取 他 向上 在 他的 膝盖 .

他立刻跑到安迪身边，安迪把他抱到膝盖上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [riˈmaɪndɪd] [em ˈi:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
He was a pretty child , but he reminded me too much of his father .
他 曾是 一个 漂亮的 孩子 , 但 他 提醒 我 也 很多 的 他的 父亲 .

他是个漂亮的孩子，但他太像他父亲了。

- [aɪm][soʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] , [ændɪ] ! - [sed] [ˈbɑ:bi] .
- I'm so glad you've come , Andy ! - said Bobby .
- 我是 所以 高兴的 你已经 来 , 安迪 ! - 说 鲍比 .

“安迪，你来了我太高兴了！”鲍比说道。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈbɑ:bi] ? -
- Are you , Bobby ? -
- 是 你 , 鲍比 ? -

“你是鲍比吗？”

- [jes] .
- Yes .
- 是的 .

‘是的。

[aɪ] [ˈwʌnts] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈdædi] .
I wants to ask you about daddy .
我 想要 到 问 你 关于 爸爸 .

我想问问你关于爸爸的事。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ] [əˈweɪ] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
You saw him go away , didn't you ?
你 锯 他 去 离开 , 没有 你 ?

你看到他走了，对吧？

- [ænd; ɐnd][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['wʌndərɪŋ] [aɪz][ɑ:n][ˈændi:z] [feɪs] .
' **and** **he** **fixed** **his** **great** **wondering** **eyes** **on** **Andy's** **face** .
- 和 他 固定的 他的 伟大的 好奇 眼睛 在 安迪的 脸 .
他用充满好奇的眼神盯着安迪的脸。

- [jes] , - [sed] [ændɪ] .
' **Yes** , ' **said** **Andy** .
- 是的 , - 说 安迪 .
“是的,”安迪说。

- [hi:; hi] [went] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ? -
' **He** **went** **up** **among** **the** **stars** , **didn't** **he** ? '
- 他 去 向上 之中 这 明星 , 没有 他 ? -
他升天去了星辰之间, 不是吗?

- [jes] , - [sed] [ændɪ] .
' **Yes** , ' **said** **Andy** .
- 是的 , - 说 安迪 .
“是的,”安迪说。

- [ænd; ɐnd][hi:; hi] ['ɪznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['bɑ:bi] ['eni] [mɔ:r] ? -
' **And** **he** **isn't** **coming** **back** **to** **Bobby** **any** **more** ? '
- 和 他 不是 未来 后退 到 鲍比 任何 更多的 ? -
“他以后都不回去找鲍比了吗? ”

- [noʊ] , - [sed] [ændɪ] .
' **No** , ' **said** **Andy** .
- 不 , - 说 安迪 .
“不,”安迪说。

- [bʌt; bət] ['bɑ:bi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ] .
' **But** **Bobby's** **going** **to** **him** **by** - **and** - **by** .
- 但 鲍比的 去 到 他 经过 - 和 - 经过 .
但鲍比迟早会去找他的。

- ['mɪsɪz][ˈbeɪkər][hæd; həd] [bɪn] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
' **Mrs** **Baker** **had** **been** **leaning** **back** **in** **her** **chair** , **resting** **her** **head** **on** **her**
- 太太 贝克 有 到过 倾斜 后退 在 她 椅子 , 休息 她 头 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

贝克太太当时正向后靠在椅子上, 手托着头。
[terz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ; [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][es ʊs 'bi:] ,
tears **glistening** **in** **her** **eyes** ; **now** **she** **began** **to** **sob** ,
眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛 ; 现在 她 开始 到 哭泣 ,
她眼中噙着泪水, 开始啜泣起来。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and **her** **sister** **took** **her** **out** **of** **the** **room** .
- 和 她 姐姐 采取 她 出去 的 这 房间 .
她姐姐把她带出了房间。

[ændɪ] [lʊkt] ['mɪzrəb(ə)l] .
Andy **looked** **miserable** .
- 安迪 看起来 悲惨的 .
安迪看起来很沮丧。

- [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][gɑ:d][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðɪs] [dʒɑ:b] !
' **I** **wish** **to** **God** **I** **was** **off** **this** **job** !
- 我 希望 到 上帝 我 曾是 离开 这 工作 !
我向上帝祈祷, 希望我能离开这份工作!

- [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][em 'i:] .
' **he** **whispered** **to** **me** .
- 他 低声说道 到 我 .

他低声对我说。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [raɪts] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] ?
' **Is that the girl that writes the stories ?**
- 是 那 这 女孩 那 写 这 故事 ?

“那是写故事的那个女孩吗？ ”

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked** .
- 我 问 .

我问了。

- [jes] , - [hi:; hi] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , - [ænd; ænd]['pəʊəmz] [tu:]
' **Yes** , ' **he said** , **staring at me in a hopeless sort of way** , ' **and poems too**
- 是的 , - 他 说 , 凝视 在 我 在 一个 绝望 种类 的 方式 , - 和 诗歌 也
.
.
.
.

“是的,”他绝望地盯着我说道, “还有诗歌。”

- [ɪz] ['bɑ:bi] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ? - [æskt] ['bɑ:bi] .
' **Is Bobby going up among the stars ?** ' **asked Bobby** .
- 是 鲍比 去 向上 之中 这 明星 ? - 问 鲍比 .

“鲍比要升天了吗？ ”鲍比问道。

- [jes] , - [sed] [ændɪ] — - [ɪf] ['bɑ:bi:z] [gʊd] . -
' **Yes** , ' **said Andy** — ' **if Bobby's good** . '
- 是的 , - 说 安迪 — - 如果 鲍比的 好的 . -

“是的,”安迪说, “如果鲍比表现好的话。”

- [ænd; ænd] ['æntɪ] ? -
' **And auntie ?** '
- 和 阿姨 ? -

“还有阿姨呢？ ”

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

'是的。 '

- [ænd; ænd] ['mʌmə] ? -
' **And mumma ?** '
- 和 妈妈 ? -

“妈妈呢？ ”

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

'是的。 '

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , [ændɪ] ? -
' **Are you going , Andy ?** '
- 是 你 去 , 安迪 ? -

“安迪, 你要去吗？ ”

- [jes] , - [sed] [ændɪ] ['hoʊpləsli] .
' **Yes** , ' **said Andy hopelessly** .
- 是的 , - 说 安迪 绝望地 .

“是的,”安迪绝望地说。

- [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˈdædi] [ɡoʊ][ʌp] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ændɪ] ? -
' **Did you see daddy go up amongst the stars , Andy ?** '
- 做过 你 看 爸爸 去 向上 在 这 明星 , 安迪 ? -

“安迪，你看到爸爸升天了吗？ ”

- [jes] , - [sed] [ændɪ] , - [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ʌp] . -
' **Yes , ' said Andy , ' I saw him go up .** '
- 是的 , - 说 安迪 , - 我 锯 他 去 向上 . -

“是的，”安迪说，“我看到他上去了。”

- [ænd; ænd][hi:; hi] ['iznt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈgen] ['eni] [mɔ:r] ? -
' **And he isn't coming down again any more ?** '
- 和 他 不是 未来 向下 再次 任何 更多的 ? -

“他以后都不下来了么？ ”

- [noʊ] , - [sed] [ændɪ] .
' **No , ' said Andy .**
- 不 , - 说 安迪 .

“不，”安迪说。

- [waɪ] ['iznt] [hi:; hi] ? -
' **Why isn't he ?** '
- 为什么 不是 他 ? -

“他为什么不去？ ”

- [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [ʌp] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ænd] [ˈmʌmə] , [ˈbɑ:bi] .
' **Because he's going to wait up there for you and mumma , Bobby .**
- 因为 他是 去 到 等待 向上 那里 为了 你 和 妈妈 , 鲍比 .

“因为他会在上面等你和妈妈，鲍比。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋ] [pɔ:z] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈbɑ:bi] [æskt] —
' **There was a long pause , and then Bobby asked —**
- 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 和 然后 鲍比 问 —

“一阵长久的沉默之后，鲍比问道——”

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] , [ændɪ] ?
' **Are you going to give me a shilling , Andy ?**
- 是 你 去 到 给 我 一个 先令 , 安迪 ?

“安迪，你打算给我一先令吗？ ”

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' **with the same expression of innocent wonder in his eyes .**
- 和 这 相同的 表达 的 清白的 想知道 在 他的 眼睛 .

他眼中依然流露出天真惊奇的神情。

[ændɪ] [slɪpt] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
Andy slipped half - a - crown into his hand .
安迪 滑倒了 一半 - 一个 - 王冠 进入 他的 手 .

安迪悄悄地把半克朗塞进了他的手里。

- [ˈænti] - [keɪm] [ɪn][ænd; ænd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ˈhi:d] [si:] [ændɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd] [tʊk] [hɪm; ɪm]
' **Auntie ' came in and told him he'd see Andy in the morning and took him**
- 阿姨 - 来了 在 和 讲述 他 他会 看 安迪 在 这 早晨 和 采取 他
[əˈwei] [tu:; tə][bed] ,
away to bed ,
离开 到 床 ,

“阿姨”进来告诉他明天早上会见到安迪，然后带他去睡觉了。

[ˈæftər][ˈhi:d] [kɪst] [ju: 'es][bəuθ] [ˈsɑ:ləmlɪ] ;
after he'd kissed us both solemnly ;
后 他会 亲吻 我们 两个都 庄严地 ;

他郑重地吻了我们俩之后；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz]['beɪkər] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] ['ændiːz] ['stɔːri] .
and presently she and Mrs Baker settled down to hear Andy's story .
和 目前 她 和 太太 贝克 定居 向下 到 听到 安迪的 故事 .
于是, 她和贝克太太坐下来听安迪讲述他的故事。

- [breɪs] [ʌp] [naʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː; jər][wɪts] [ə'baʊt] [juː; jə] ,
' Brace up now , Jack , and keep your wits about you ,
- 支撑 向上 现在 , 杰克 , 和 保持 你的 智慧 关于 你 ,
“杰克, 振作起来, 保持清醒。”

- ['wɪspəd] [ændɪ] [tuː; tə][em 'iː][dʒʌst] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
' whispered Andy to me just before they came in .
- 低声说道 安迪 到 我 只是 前 他们 来了 在 .
“就在他们进来之前, 安迪悄悄地告诉我。”

- [pʊr] ['bɑːbz] ['brʌðər] [ned] [roʊt] [tuː; tə][em 'iː] , - [sed] ['mɪsɪz]['beɪkər] , - [bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] [toʊld]
' Poor Bob's brother Ned wrote to me , ' said Mrs Baker , ' but he scarcely told
- 贫穷的 鲍勃的 兄弟 内德 写道 到 我 , - 说 太太 贝克 , - 但 他 几乎 讲述
[em 'iː] ['eniθɪŋ] .
me anything .
我 任何事物 .
“可怜的鲍勃的哥哥内德给我写信了,”贝克太太说, “但他几乎什么也没告诉我。”

[nɛdz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['veri] ['sɪmp(ə)] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
Ned's a good fellow , but he's very simple , and never thinks of anything .
内德的 一个 好的 同伴 , 但 他是 非常 简单的 , 和 绝不 思考 的 任何事物 .
内德是个好人, 但他很单纯, 做事总是很迟钝。

- [ændɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːs] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] ['æftər][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər] .
' Andy told her about the Boss not being well after he crossed the border .
- 安迪 讲述 她 关于 这 老板 不是 存在 出色地 后 他 交叉 这 边界 .
安迪告诉她, 老板过境后身体不太舒服。

- [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , - [sed] ['mɪsɪz]['beɪkər] , - [brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] .
' I knew he was not well , ' said Mrs Baker , ' before he left .
- 我 知道 他 曾是 不是 出色地 , - 说 太太 贝克 , - 前 他 左边 .
“我知道他身体不好,”贝克太太说, “在他离开之前。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] .
I didn't want him to go .
我 没有 想 他 到 去 .
我不想让他走。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [ðɪs] [trɪp] .
I tried hard to persuade him not to go this trip .
我 尝试 难的 到 说服 他 不是 到 去 这 旅行 .
我曾极力劝说他不要去这次旅行。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
I had a feeling that I oughtn't to let him go .
我 有 一个 感觉 那 我 不应该 到 让 他 去 .
我当时就觉得我不应该放他走。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
But he'd never think of anything but me and the children .
但 他会 绝不 思考 的 任何事物 但 我 和 这 孩子们 .
但他心里只有我和孩子们。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ˈhiːd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈdʒoʊvɪŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈtrɪp] , [ænd; ənd][ɡet] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [nɪr]
He promised he'd give up driving after this trip , and get something to do near
他 承诺 他会 给 向上 赶牛 后 这 旅行 , 和 得到 某物 到 做 靠近
[ˈhoʊm] .
home .
家 .

他承诺这次旅行结束后就放弃开车，在家附近找份工作。

[ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˈweðəz] [ænd; ənd] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn]
The life was too much for him — riding in all weathers and camping out in
这 生活 曾是 也 很多 为了 他 — 骑术 在 全部 天气 和 野营 出去 在
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,
这种生活对他来说太难熬了——风雨无阻地骑马，在雨中露营。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːɡ] .
and living like a dog .
和 活的 喜欢 一个 狗 .

过着像狗一样的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkɑːntent][æt; ət] [ˈhoʊm] .
But he was never content at home .
但 他 曾是 绝不 内容 在 家 .

但他始终无法在家中感到满足。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
It was all for the sake of me and the children .
它 曾是 全部 为了 这 清酒 的 我 和 这 孩子们 .

这一切都是为了我和孩子们。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈɡen] .
He wanted to make money and start on a station again .
他 通缉 到 制作 钱 和 开始 在 一个 车站 再次 .

他想赚钱，然后重新开办一个电台。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
I shouldn't have let him go .
我 不应该 有 让 他 去 .

我不应该放他走。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
He only thought of me and the children !
他 仅有的 想法 的 我 和 这 孩子们 !

他心里只有我和孩子们！

[oʊ] ! [maɪ] [ˈpʊr] , [dɪr] , [kaɪnd] , [ded] [ˈhʌzbənd] !
Oh ! my poor , dear , kind , dead husband !
哦 ! 我的 贫穷的 , 亲爱的 , 种类 , 死的 丈夫 !

哦！我可怜的、亲爱的、善良的、已故的丈夫！

- [ʃiː; ʃi] [ˈbroʊk] [daʊn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hər] ,
' She broke down again and sobbed , and her sister comforted her ,
- 她 打破 向下 再次 和 啜泣 , 和 她 姐姐 安慰 她 ,

她再次崩溃大哭，她的姐姐安慰她。

[waɪl] [ændɪ][ænd; ənd][aɪ][ˈsteərd] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] [ˈmiːtɪŋ] [ˈblʊtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
while Andy and I stared at Wellington meeting Blucher on the field of
尽管 安迪 和 我 凝视 在 惠灵顿 会议 布吕歇尔 在 这 场地 的

[ˈwɔːtərˈluː; ˈwɑːtərˈluː] .
Waterloo .
滑铁卢 .

我和安迪凝视着威灵顿在滑铁卢战场上与布吕歇尔的对峙。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][hæd; həd] [hi:pt] [ʌp][ðə; ði] [ded] [ə; eɪ][bɪt][ˈekstrə] ,
I thought the artist had heaped up the dead a bit extra ,
我 想法 这 艺术家 有 堆积如山 向上 这 死的 一个 少量 额外的 ,
我觉得这位艺术家把死者的数量刻意堆得有点多了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒdnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][trɑ:d][ɑ:n][baɪ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and I thought that I wouldn't like to be trod on by horses ,
和 我 想法 那 我 不会 喜欢 到 是 践踏 在 经过 马匹 ,
我想,我肯定不喜欢被马踩在脚下。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
even if I was dead .
甚至 如果 我 曾是 死的 .
即使我已经死了。

- [dəunt][ju:; jʊ][maɪnd] , - [sed] [mɪs] [ˈstændɪʃ] , - [ʃi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ˈprez(ə)ntli] ,
' Don't you mind , ' said Miss Standish , ' she'll be all right presently ,
- 不 你 头脑 , - 说 错过 斯坦迪什 , - 壳 是 全部 正确的 目前 ,
“别介意,”斯坦迪什小姐说,“她很快就会没事的。”

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈhændɪd] [ju: 'es][ðə; ði] - [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈsɪdni] [ˈdʒɜ:rn(ə)] - .
' and she handed us the ' Illustrated Sydney Journal ' .
- 和 她 递交 我们 这 - 插图 悉尼 杂志 - .
她递给我们一本《悉尼画报》。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈli:f] , — [wi:; wi] [bʌmpt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .
This was a great relief , — we bumped our heads over the pictures .
这 曾是 一个 伟大的 宽慰 , — 我们 撞 我们的 头部 超过 这 图片 .
这真是太好了, ——我们都被照片撞到了头。

[ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] [meɪd] [ændɪ] [gʊʊ][ɑ:n] [ə'gen] ,
Mrs Baker made Andy go on again ,
太太 贝克 制成 安迪 去 在 再次 ,
贝克太太让安迪继续说下去,

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][hɜ:s; hər] [haʊ] [ðə; ði] [bɔ:s] [broʊk] [daʊn] [nɪr] - .
and he told her how the Boss broke down near Mulgatown .
和 他 讲述 她 如何 这 老板 打破 向下 靠近 - .
他告诉她老板是如何在穆尔加镇附近抛锚的。

[ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər][wʌz; wəz] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] [ˈstændɪʃ] [ˈɑ:pəzɪt] [em 'i:] .
Mrs Baker was opposite him and Miss Standish opposite me .
太太 贝克 曾是 对面的 他 和 错过 斯坦迪什 对面的 我 .
贝克太太坐在他对面, 斯坦迪什小姐坐在我对面。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ˈændi:z] [feɪs] : [hi:; hi][sæt] ,
Both of them kept their eyes on Andy's face : he sat ,
两个都 的 他们 保留 他们的 眼睛 在 安迪的 脸 : 他 卫星 ,
他们俩的目光都集中在安迪的脸上: 他坐着,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [streɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [brʌʃ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
with his hair straight up like a brush as usual ,
和 他的 头发 直的 向上 喜欢 一个 刷子 作为 通常 ,
他的头发像往常一样直直地竖着, 像一把梳子。

[ænd; ənd] [keɪt] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈɪnəs(ə)nt] [greɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] [ˈbeɪkɜ:z] [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi]
and kept his big innocent grey eyes fixed on Mrs Baker's face all the time he
和 保留 他的 大的 清白的 灰色的 眼睛 固定的 在 太太 面包师的 脸 全部 这 时间 他
[wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .
他说话的时候, 一直用他那双清澈无辜的灰色大眼睛盯着贝克太太的脸。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [mɪs] ['stændɪʃ] .
I watched Miss Standish .
我 观看 错过 斯坦迪什 .

我看了《斯坦迪什小姐》。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:rl][aɪ'd]['evər] [si:n] ;
I thought she was the prettiest girl I'd ever seen ;
我 想法 她 曾是 这 最漂亮的 女孩 ID 曾经 已见 ;

我觉得她是我见过的最漂亮的女孩；

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
it was a bad case of love at first sight ,
它 曾是 一个 坏的 案件 的 爱 在 第一的 视线 ,

这是一起糟糕的一见钟情案例。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑ:r][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
but she was far and away above me , and the case was hopeless .
但 她 曾是 远的 和 离开 多于 我 , 和 这 案件 曾是 绝望 .

但她的实力远远高于我，这个案子毫无希望。

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['prɪti] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] :
I began to feel pretty miserable , and to think back into the past :
我 开始 到 感觉 漂亮的 悲惨的 , 和 到 思考 后退 进入 这 过去的 :

我开始感到非常沮丧，并开始回想起过去：

[aɪ][dʒʌst] [hɜ:rd] [ændɪ] [drounɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ][saɪd] .
I just heard Andy droning away by my side .
我 只是 听到 安迪 无人机 离开 经过 我的 边 .

我听到安迪在我身边嗡嗡地说话。

- [soʊ][wi:; wi] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [wæ^ə'net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkɪts]
' So we fixed him up comfortable in the waggonette with the blankets
- 所以 我们 固定的 他 向上 舒服的 在 这 马车 和 这 毯子
[ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and coats and things ,
和 外套 和 事物 ,

于是我们用毯子、外套和其他东西把他安置在马车里，让他舒服些。

- [ændɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɑ:tər] ['sta:rtrɪd] ['ɪntu:] -
' Andy was saying , ' and the squatter started into Mulgatown
- 安迪 曾是 说 , - 和 这 非法占地者 开始 进入 -

安迪说：“然后那个非法占地者就开始往穆尔加镇走.....”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] , [dʒæk] , ['wɔznt] [,aɪ 'ti:] ?
It was about thirty miles , Jack , wasn't it ?
它 曾是 关于 三十 英里 , 杰克 , 不是 它 ?

大约有三十英里，杰克，对吧？

- [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][em 'i:] .
' he asked , turning suddenly to me .
- 他 问 , 转弯 突然 到 我 .

“他突然转过身来问我。”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [ɪtʃt] [tu:; tə] [nɑ:k]
He always looked so innocent that there were times when I itched to knock
他 总是 看起来 所以 清白的 那 那里 是 时代 什么时候 我 痒 到 敲
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .

他看起来总是那么天真无邪，以至于有时我都想把他打倒在地。

- [mɔːr] [laɪk] ['θɜːrti] - [faɪv] , - [aɪ] [sed] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
' **More like thirty - five , ' I said , waking up .**
- 更多的 喜欢 三十 - 五 , - 我 说 , 醒来 向上 .

“更像是三十五岁,”我醒来后说道。

[mɪs] ['stændɪŋ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət] ['welɪŋtən]
Miss Standish fixed her eyes on me , and I had another look at Wellington
错过 斯坦迪什 固定的 她 眼睛 在 我 , 和 我 有 其他 看 在 惠灵顿
[ænd; ənd] ['blʊtʃər] .
and Blucher .
和 布吕歇尔 .

斯坦迪什小姐的目光锁定在我身上, 我又看了看惠灵顿和布吕歇尔。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] , - [sed] [ændɪ] .
' **They were all very good and kind to the Boss , ' said Andy .**
- 他们 是 全部 非常 好的 和 种类 到 这 老板 , - 说 安迪 .

安迪说:“他们对老板都非常友好。”

- [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] .
' **They thought a lot of him up there .**
- 他们 想法 一个 很多 的 他 向上 那里 .

“他们在那里非常敬重他。”

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
Everybody was fond of him . ' .
大家 曾是 喜爱 的 他 . -

大家都喜欢他。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪsɪz]['beɪkər] .
' **I know it , ' said Mrs Baker .**
- 我 知道 它 , - 说 太太 贝克 .

“我知道,”贝克太太说。

- ['noʊbɔːdi][kʊd; kəd] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
' **Nobody could help liking him .**
- 无人 可以 帮助 喜欢 他 .

谁都无法不喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] . -
He was one of the kindest men that ever lived . ' .
他 曾是 一 的 这 最善良的 男人 那 曾经 居住地 . -

他是我见过的最善良的人之一。

- ['tænər] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] , - [sed] [ændɪ]
' **Tanner , the publican , couldn't have been kinder to his own brother , ' said Andy**
- 皮匠 , 这 酒馆老板 , 不能 有 到过 幼儿园 到 他的 自己的 兄弟 , - 说 安迪
.
.
.

“酒馆老板坦纳对自己的亲兄弟再好不过了,”安迪说。

- [ðə; ði]['lʊk(ə)]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [tjæp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
' **The local doctor was a decent chap , but he was only a young fellow ,**
- 这 当地的 医生 曾是 一个 体面的 小伙子 , 但 他 曾是 仅有的 一个 年轻的 同伴 ,
.
.
.

“当地医生是个不错的人, 但他毕竟还很年轻。”

[ænd; ənd] ['tænər] ['hædnt] [mʌt] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi]['waɪərd][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊldər]['dɑːktər]
and Tanner hadn't much faith in him , so he wired for an older doctor
和 皮匠 之前没有 很多 信仰 在 他 , 所以 他 有线 为了 一个 老 医生
[æt; ət] - ,
at Mackintyre ,
在 - ,

坦纳对他不太信任, 所以就给麦金泰尔医院找了一位年纪较大的医生。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][i:v(ə)n][sent][aʊt][freʃ][hɔ:rsɪz][tu:; tə][mi:t][ðə; ði][dɑ:ktəz][bʌgi] .
and he even sent out fresh horses to meet the doctor's buggy .
和 他 甚至 发送 出去 新鲜的 马匹 到 见面 这 医生的 有缺陷的 .

他还派出了新的马匹去迎接医生的马车。

[ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][dʌn][ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi][dʌn][,][aɪ][əʃʊr][ju:; jʊ][,][ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] . -
Everything was done that could be done , I assure you , Mrs Baker . ' -
一切 曾是 完毕 那 可以 是 完毕 , 我 保证 你 , 太太 贝克 . -

我向您保证, 贝克夫人, 所有能做的事情我们都做了。

- [aɪ][bɪ'li:v][,aɪ'ti:], - [sed][ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] .
' I believe it , ' said Mrs Baker .
- 我 相信 它 , - 说 太太 贝克 . -

“我相信,”贝克太太说。

- [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][dəʊnt][noʊ][haʊ][aɪ'ti:] [ri'li:vz][em'i:][tu:; tə][hɪr][aɪ'ti:] .
' And you don't know how it relieves me to hear it .
- 和 你 不 知道 如何 它 缓解 我 到 听到 它 . -

“你不知道我听到这话有多么如释重负。”

[ænd; ɐnd][dɪd][ðə; ði][ˈpʌblɪkən][du:][ɔ:l][ðɪs][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn][ɪk'spens] ? -
And did the publican do all this at his own expense ? ' -
和 做过 这 酒馆老板 做 全部 这 在 他的 自己的 费用 ? -

酒馆老板这一切都是自掏腰包做的吗?

- [hi:; hi][ˈwʊdnt][teɪk][ə; eɪ][ˈpeni][,][ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] . -
' He wouldn't take a penny , Mrs Baker . ' -
- 他 不会 拿 一个 一分钱 , 太太 贝克 . -

“他一分钱也不肯拿, 贝克太太。”

- [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][gʊd][tru:] [mæn] .
' He must have been a good true man .
- 他 必须 有 到过 一个 好的 真的 男人 . -

他一定是个正直善良的人。

[aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][θæŋk][hɪm; ɪm] . -
I wish I could thank him . ' -
我 希望 我 可以 感谢 他 . -

我真希望能够感谢他。

- [oʊ][,][ned][θæŋkt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][,]- [sed][ændɪ][,][ðoʊ][wɪ'ðəʊt][ˈmi:nɪŋ][mɔ:r]
' Oh , Ned thanked him for you , ' said Andy , though without meaning more
- 哦 , 内德 谢谢 他 为了 你 , - 说 安迪 , 尽管 没有 意义 更多的

[ðæn; ðən][hi:; hi][sed] .
than he said .
比 他 说 .

“哦, 内德替你谢过他了,”安迪说道, 虽然他话里并没有别的意思。

- [aɪ][ˈwʊdnt][hæv; həv][ˈfænsɪd][ðæt][ned][wʊd][hæv; həv][θɔ:t][ʌv; əv][ðæt][,]- [sed][ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] .
' I wouldn't have fancied that Ned would have thought of that , ' said Mrs Baker .
- 我 不会 有 幻想 那 内德 会 有 想法 的 那 , - 说 太太 贝克 . -

“我真没想到内德会想到这一点,”贝克太太说。

- [wen][aɪ][fɜ:rst][hɜ:rd][ʌv; əv][maɪ][pʊr][ˈhʌzbəndz][deθ][,]
' When I first heard of my poor husband's death ,
- 什么时候 我 第一的 听到 的 我的 贫穷的 丈夫的 死亡 ,

“当我第一次听到我可怜的丈夫去世的消息时,

[aɪ][θɔ:t][pər'hæps][ˈhi:d][bɪn][ˈdrɪŋkɪŋ][ə'gen] — [ðæt][ˈwɜ:rid][em'i:][ə; eɪ][bɪt] . -
I thought perhaps he'd been drinking again — that worried me a bit . ' -
我 想法 也许 他会 到过 喝 再次 — 那 担心 我 一个 少量 . -

我当时想, 他是不是又喝酒了——这让我有点担心。

- [hi:; hi] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][dra:ɪp]['æftər][hi:; hi] [left] [sə'ɒ:n] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
- **He never touched a drop after he left Solong , I can assure you ,**
- 他 绝不 感动 一个 降低 后 他 左边 这么久 , 我 能 保证 你 ,
我可以向你保证, 他离开索隆之后就再也没碰过一滴酒。

[ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] , - [sed] [ændɪ] ['kwɪkli] .
Mrs Baker , ' said Andy quickly .
太太 贝克 , - 说 安迪 迅速地 .

“贝克太太,”安迪赶紧说道。

[naʊ] [aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [mɪs] ['stændɪʃ] [si:md] [sər'praɪzd] [ɔ:r] ['pʌz(ə)ld] , [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] ,
Now I noticed that Miss Standish seemed surprised or puzzled , once or twice ,
现在 我 注意到 那 错过 斯坦迪什 似乎 惊讶 或者 困惑 , 一次 或者 两次 ,
我注意到斯坦迪什小姐似乎有一两次感到惊讶或困惑。

[waɪl] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
while Andy was speaking , and leaned forward to listen to him ;
尽管 安迪 曾是 请讲 , 和 倾斜 向前 到 听 到 他 ;
安迪说话的时候, 他向前倾身去听;

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz][br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [hed]
then she leaned back in her chair and clasped her hands behind her head
然后 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 紧握 她 双手 在后面 她 头
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and looked at him ,
和 看起来 在 他 ,
然后她向后靠在椅子上, 双手抱头看着他。

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ʌt] [aɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] .
with half - shut eyes , in a way I didn't like .
和 一半 - 关闭 眼睛 , 在 一个 方式 我 没有 喜欢 .
他半闭着眼睛, 这种眼神我不喜欢。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][æsk][em 'i:][ə; eɪ]
Once or twice she looked at me as if she was going to ask me a
一次 或者 两次 她 看起来 在 我 作为 如果 她 曾是 去 到 问 我 一个
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,
她有一两次看着我, 好像要问我什么问题。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'wei] [kwɪk] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət] ['blʊtʃər] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] , [ɔ:r]
but I always looked away quick and stared at Blucher and Wellington , or
但 我 总是 看起来 离开 快的 和 凝视 在 布吕歇尔 和 惠灵顿 , 或者
['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['emptɪ] ['faɪərpleɪs] ,
into the empty fireplace ,
进入 这 空的 壁炉 ,
但我总是迅速移开视线, 盯着布吕歇尔和惠灵顿, 或者盯着空荡荡的壁炉。

[tɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:f][em 'i:] .
till I felt that her eyes were off me .
直到 我 毛毡 那 她 眼睛 是 离开 我 .
直到我感觉她的目光离开了我的视线。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ændɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] , [ɪn][ɔ:l] ['ɪnəsns] [aɪ] [br'li:v] [naʊ] ,
Then she asked Andy a question or two , in all innocence I believe now ,
然后 她 问 安迪 一个 问题 或者 二 , 在 全部 无辜 我 相信 现在 ,
然后她问了安迪一两个问题, 我现在相信她当时是完全无辜的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [skɜrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] [wɪŋkt]
but it scared him , and at last he watched his chance and winked .
但 它 害怕的 他 , 和 在 最后的 他 观看 他的 机会 和 眨眼
[æt; ət][hɜ:r; hɜr] [ʃɑ:rp] .
at her sharp .
在 她 锋利的 :

但这吓到了他，最后他抓住机会，猛地朝她眨了眨眼。

[ðen] [ʃi:; ji] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gæsp][ænd; ənd] [ʌt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [sti:l] [træp] .
Then she gave a little gasp and shut up like a steel trap .
然后 她 给予 一个 小的 喘气 和 关闭 向上 喜欢 一个 钢 陷阱 .
[ðə; ði] [saɪk] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [kɒft] [ænd; ənd][kraɪd] [ə'gen] .
The sick child in the bedroom coughed and cried again .
这 生病的 孩子 在 这 卧室 咳嗽 和 哭 再次 .
[ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Mrs Baker went to it .
太太 贝克 去 到 它 :

然后她轻轻倒吸了一口气，像钢夹子一样闭上了嘴。

[ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Mrs Baker went to it .
太太 贝克 去 到 它 :

卧室里生病的孩子又咳嗽哭了起来。

[ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Mrs Baker went to it .
太太 贝克 去 到 它 :

贝克太太去了。

[wi:; wi] [θri:] [sæt][laɪk][ə; eɪ] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ændɪ][ænd; ənd][aɪ] ['sterɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər]
We three sat like a deaf - and - dumb institution , Andy and I staring all over .
我们 三 卫星 喜欢 一个 聋 - 和 - 哑的 机构 , 安迪 和 我 凝视 全部 超过
[ðə; ði] [pleɪs] :
the place :
这 地方 :

我们三个像一群聋哑人一样呆坐着，我和安迪目光四处游移：

[ˈprez(ə)ntli] [mɪs] ['stændɪŋ] [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['æftər][hɜ:r; hɜr]
presently Miss Standish excused herself , and went out of the room after her .
目前 错过 斯坦迪什 已原谅 她自己 , 和 去 出去 的 这 房间 后 她
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 :

斯坦迪什小姐随即找了个借口，跟着她姐姐走出了房间。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət] [ændɪ] [æz; əz][ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .
She looked hard at Andy as she left the room , but he kept his eyes away .
她 看起来 难的 在 安迪 作为 她 左边 这 房间 , 但 他 保留 他的 眼睛 离开 .
[ðə; ði] [ru:m] [ə'weɪ] .
她离开房间时狠狠地看了安迪一眼，但他却避开了她的目光。

- [breɪs] [ʌp] [naʊ] , [dʒæk] , - ['wɪspəd] [ændɪ] [tu:; tə][em 'i:] , - [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
' Brace up now , Jack , ' whispered Andy to me , ' the worst is coming .
- 支撑 向上 现在 , 杰克 , - 低声说道 安迪 到 我 , - 这 最差 是 未来 :

“杰克，振作起来，”安迪低声对我说，“最糟糕的情况即将到来。”

- [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] [meɪd] [ændɪ] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sto:ri] .
' When they came in again Mrs Baker made Andy go on with his story .
- 什么时候 他们 来了 在 再次 太太 贝克 制成 安迪 去 在 和 他的 故事 :
[ˈwɛn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] [meɪd] [ændɪ] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sto:ri] .
“当他们再次进来时，贝克太太让安迪继续讲他的故事。”

- [hi:; hi] — [hi:; hi][daɪd] ['veri] ['kwaɪətli] , - [sed] [ændɪ] , ['hɪtʃɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz]
' He — he died very quietly , ' said Andy , hitching round , and resting his elbows .
- 他 — 他 死亡 非常 悄悄 , - 说 安迪 , 搭便车 圆形的 , 和 休息 他的 肘部
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
on his knees ,
在 他的 膝盖 ,
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
“他——他死得很平静，”安迪说着，转过身，把手肘撑在膝盖上。

“他——他死得很平静，”安迪说着，转过身，把手肘撑在膝盖上。

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **looking** **into** **the** **fireplace** **so** **as** **to** **have** **his** **face** **away** **from** **the**
和 寻找 进入 这 壁炉 所以 作为 到 有 他的 脸 离开 从 这
[laɪt] .
light .
光 .

他望着壁炉，让自己的脸远离灯光。

[mɪs] ['stændɪʃ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstə] .
Miss Standish put her arm round her sister .
错过 斯坦迪什 放 她 手臂 圆形的 她 姐姐 .

斯坦迪什小姐搂住了她妹妹的肩膀。

- [hiː; hi][daɪd] ['veri] ['iːzi] , - [sed] [ændɪ] .
' He died very easy , ' said Andy .
- 他 死亡 非常 简单的 , - 说 安迪 .

“他死得很安详，”安迪说。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [taɪmz] ,
' He was a bit off his head at times ,
- 他 曾是 一个 少量 离开 他的 头 在 时代 ,

“他有时有点精神失常。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['fiːvə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
but that was while the fever was on him .
但 那 曾是 尽管 这 发烧 曾是 在 他 .

但那是在他发烧的时候。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['sʌfə] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['sʌfəd] [æt; ət][ɔːl]
He didn't suffer much towards the end — I don't think he suffered at all
他 没有 遭受 很多 向 这 结尾 — 我 不 思考 他 遭受 在 全部

他临终前并没有遭受太多痛苦——我认为他根本没受苦.....

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
He talked a lot about you and the children .
他 谈话 一个 很多 关于 你 和 这 孩子们 .

他谈了很多关于你和孩子们的事。

- ([ændɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] [naʊ] .)
' (Andy was speaking very softly now .)
- (安迪 曾是 请讲 非常 轻轻 现在 .)

(安迪现在说话的声音非常轻。)

- [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt][tuː; tə] [fret] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
' He said that you were not to fret , but to cheer up for the children's
- 他 说 那 你 是 不是 到 烦恼 , 但 到 欢呼 向上 为了 这 孩子们的
[seɪk]
sake
清酒

他说你不要担心，为了孩子们要振作起来.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['fjuːnərəl]['evə] [siːn] [raʊnd] [ðer; ðər] .
It was the biggest funeral ever seen round there .
它 曾是 这 最大 葬礼 曾经 已见 圆形的 那里 .

这是当地有史以来规模最大的葬礼。

- ['mɪsɪz]['beɪkər][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] .
' Mrs Baker was crying softly .
- 太太 贝克 曾是 哭泣 轻轻 .

贝克太太轻轻地哭泣着。

[ændɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] ['pækɪt] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [bʌt; bət] [ʌvd] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
Andy got the packet half out of his pocket , but shoved it back again .
安迪 得到 这 包 一半 出去 的 他的 口袋 , 但 推搡 它 后退 再次 .

安迪把那包东西从口袋里掏出一半，但又塞了回去。

- [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hɜ:rtɪs] [em 'i:] [naʊ] , - [sez] ['mɪsɪz] ['beɪkər] ['prez(ə)ntli] ,
' The only thing that hurts me now , ' says Mrs Baker presently ,
- 这 仅有的 事物 那 疼痛 我 现在 , - 说道 太太 贝克 目前 ,
“现在唯一让我感到痛苦的是，”贝克太太说道。

- [ɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] ['berɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [bʊʃ] ,
' is to think of my poor husband buried out there in the lonely Bush ,
- 是 到 思考 的 我的 贫穷的 丈夫 埋葬 出去 那里 在 这 孤独 衬套 ,
一想到我可怜的丈夫被埋葬在荒凉的灌木丛里，我就觉得难过。

[soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
so far from home .
所以 远的 从 家 .

离家好远。

[ɪts] — ['kru:əl] !
It's — cruel !
它是 — 残忍的 !

太残忍了！

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə'gen] .
' and she was sobbing again .
- 和 她 曾是 啜泣 再次 .

她又开始啜泣起来。

- [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪsɪz] ['beɪkər] , - [sed] [ændɪ] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
' Oh , that's all right , Mrs Baker , ' said Andy , losing his head a little .
- 哦 , 那就是 全部 正确的 , 太太 贝克 , - 说 安迪 , 输 他的 头 一个 小的 .
“哦，没关系，贝克太太，”安迪有些失态地说。

- [ned] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
' Ned will see to that .
- 内德 将要 看 到 那 .

“内德会处理这件事的。”

[ned] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [brɔ:t] [daʊn] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn] ['sɪdni] .
Ned is going to arrange to have him brought down and buried in Sydney .
内德 是 去 到 安排 到 有 他 带来 向下 和 埋葬 在 悉尼 .

内德打算安排将他的遗体运回悉尼安葬。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ændɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðæt] ['wɔznt]
' Which was about the first thing Andy had told her that evening that wasn't
- 哪个 曾是 关于 这 第一的 事物 安迪 有 讲述 她 那 晚上 那 不是
[ə; eɪ] [laɪ] .

a lie .
一个 说谎 .

“那大概是安迪当晚对她说的第一件不是谎言的事。”

[ned] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [soʊld] [hɪz; ɪz] [wʊl] .
Ned had said he would do it as soon as he sold his wool .
内德 有 说 他 会 做 它 作为 很快 作为 他 卖 他的 羊毛 .

内德曾说过，他一卖掉羊毛就去做这件事。

- [ɪts] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] [ned] , - ['sɒbd] ['mɪsɪz] ['beɪkər] .
' It's very kind indeed of Ned , ' sobbed Mrs Baker .
- 它是 非常 种类 的确 的 内德 , - 啜泣 太太 贝克 .

“内德真是太好了，”贝克太太抽泣着说。

- [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [dri:md] [hi; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .
' **I'd never have dreamed he was so kind - hearted and thoughtful** .
- ID 绝不 有 梦见 他 曾是 所以 种类 - 心地 和 周到 .

“我做梦也没想到他竟然如此善良体贴。”

[aɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'bɔ:ŋ] .
I misjudged him all along .
我 判断失误 他 全部 沿着 .

我一直都误判他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ju; jʊ][hæv; həv][tu; tə] [tel] [em 'i:][ə'baʊt] [pʊr] ['rɑ:bərt] ? -
And that is all you have to tell me about poor Robert ? '
和 那 是全部 你 有 到 告诉 我 关于 贫穷的 罗伯特 ? -

这就是你对可怜的罗伯特的全部评价吗？

- [jes] , - [sed] [ændɪ] — [ðen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['hæpi] [θɔ:ts] - [strʌk] [hɪm; ɪm] .
' **Yes , ' said Andy — then one of his ' happy thoughts ' struck him** .
- 是的 , - 说 安迪 — 然后 一 的 他的 - 快乐的 想法 - 击 他 .

“是的,”安迪说——然后他的一个“快乐的想法”涌上心头。

- [ɪk'sept] [ðæt] [hi; hi] [hoʊpt] [ju:d] [ɪft] [tu; tə] ['sɪdni] , ['mɪsɪz]['beɪkər] , [wer] [ju:v] [gɑ:t] [frendz]
' **Except that he hoped you'd shift to Sydney , Mrs Baker , where you've got friends**
- 除了 那 他 希望 你会 转移 到 悉尼 , 太太 贝克 , 在哪里 你已经 得到 朋友们

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʒnz] .
and relations .
和 关系 .

“不过, 他希望你能搬到悉尼去, 贝克夫人, 你在那里有朋友和亲戚。”

[hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
He thought it would be better for you and the children .
他 想法 它 会 是 更好的 为了 你 和 这 孩子们 .

他认为这对你和孩子们都有好处。

[hi; hi][toʊld][em 'i:][tu; tə] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] . -
He told me to tell you that . '
他 讲述 我 到 告诉 你 那 . -

他让我转告你。

- [hi; hi][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌp][tu; tə][ðə; ði][end] , - [sed] ['mɪsɪz]['beɪkər] .
' **He was thoughtful up to the end , ' said Mrs Baker** .
- 他 曾是 周到 向上 到 这 结尾 , - 说 太太 贝克 .

“他直到最后一刻都很体贴,”贝克夫人说。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [pʊr] ['rɑ:bərt] — [ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' **It was just like poor Robert — always thinking of me and the children** .
- 它 曾是 只是 喜欢 贫穷的 罗伯特 — 总是 思维 的 我 和 这 孩子们 .

“可怜的罗伯特就是这样——总是想着我和孩子们。”

[wi; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu; tə] ['sɪdni] [nekst] [wi:k] .
We are going to Sydney next week .
我们 是 去 到 悉尼 下一个 星期 .

我们下周要去悉尼。

- [ændɪ] [lʊkt] [rɪ'li:vɪ] .
' **Andy looked relieved** .
- 安迪 看起来 松了口气 .

安迪看起来松了口气。

[wi; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [mɪs] ['stændɪʃ] ['wɑ:ntɪd][tu; tə] [meɪk] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
We talked a little more , and Miss Standish wanted to make coffee for us ,
我们 谈话 一个 小的 更多的 , 和 错过 斯坦迪什 通缉 到 制作 咖啡 为了 我们 ,

我们又聊了一会儿, 斯坦迪什小姐想给我们煮咖啡。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] .
but we had to go and see to our horses .
但 我们 有 到 去 和 看 到 我们的 马匹 .

但我们必须去照看我们的马。

[wiː; wi][gʌ:t][ʌp][ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'genst] [i:t] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][gʌ:t] [i:t] [ˈʌðəz] [hæts] ,
We got up and bumped against each other , and got each other's hats ,
我们 得到 向上 和 撞 反对 每个 其他 , 和 得到 每个 其他的 帽子 ,
我们起身时互相撞了一下, 然后捡起了对方的帽子。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] [wi:d] [kʌm] [ə'gen] .
and promised Mrs Baker we'd come again .
和 承诺 太太 贝克 我们会 来 再次 .

我们向贝克太太承诺我们会再来的。

- [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
' Thank you very much for coming , ' she said , shaking hands with us .
- 感谢 你 非常 很多 为了 未来 , - 她 说 , 摇晃 双手 和 我们 .
“非常感谢你们的到来,”她说着, 和我们握手。

- [aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] [ˈbetər] [naʊ] .
' I feel much better now .
- 我 感觉 很多 更好的 现在 .

我现在感觉好多了。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'li:vɪd] [ˌem 'iː] .
You don't know how much you have relieved me .
你 不 知道 如何 很多 你 有 松了口气 我 .

你不知道你帮了我多大的忙。

[naʊ] , [maɪnd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst]
Now , mind , you have promised to come and see me again for the last
现在 , 头脑 , 你 有 承诺 到 来 和 看 我 再次 为了 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .

记住, 你已经答应过要最后一次来看我。

- [ændɪ] [kɔ:t] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [aɪ] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][let]
' Andy caught her sister's eye and jerked his head towards the door to let
- 安迪 捕捉 她 姐妹 眼睛 和 猛地一抖 他的 头 向 这 门 到 让
[hɜːr; hər] [noʊ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] .
her know he wanted to speak to her outside .
她 知道 他 通缉 到 说话 到 她 外部 .

安迪和她姐姐目光相遇, 他朝门口猛地一甩头, 示意她他想到外面和她谈谈。

- [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪsɪz][ˈbeɪkər] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] .
' Good - bye , Mrs Baker , ' he said , holding on to her hand .
- 好的 - 再见 , 太太 贝克 , - 他 说 , 保持 在 到 她 手 .

“再见, 贝克太太,”他握着她的手说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第15/16页

- [ænd; ənd][dəunt][ju:; jə] [fret] .
' **And don't you fret** .
- 和 不 你 烦恼 .

别担心。

[ju:v] — [ju:v] [ga:t][ðə; ði] [tʃɪldrən] [jet] .
You've — you've got the children yet .
你已经 — 你已经 得到 这 孩子们 然而 .

你——你已经有孩子了。

[ɪts] — [ɪts] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðə; ði] [bɔ:s] [sed] [ju:; jə] ['wɔznt] [tu:; tə] [fret] .
It's — it's all for the best ; and , besides , the Boss said you wasn't to fret .
它是 — 它是全部 为了 这 最好的 ; 和 , 除了 , 这 老板 说 你 不是 到 烦恼 .

这一切都是为了你好；而且，老板也说了你不用担心。

- [ænd; ənd][hi:; hi] ['blʌndəd] [aʊt] ['æftər][em 'i:] [ænd; ənd] [mɪs] ['stændɪʃ] .
' **And he blundered out after me and Miss Standish** .
- 和 他 犯错 出去 后 我 和 错过 斯坦迪什 .

“然后他跌跌撞撞地跟在我跟前，还有斯坦迪什小姐后面。”

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ændɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['pækɪt] .
She came out to the gate with us , and Andy gave her the packet .
她 来了 出去 到 这 门 和 我们 , 和 安迪 给予 她 这 包 .

她和我们一起走到大门口，安迪把包裹递给了她。

- [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - [hi:; hi] [sed] ; - [ɪts] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz]
' **I want you to give that to her , he said ; it's his letters and papers**
- 我 想 你 到 给 那 到 她 , - 他 说 ; - 它是 他的 信件 和 文件
.
:
.

“我想让你把那些东西给她，”他说；“那是他的信件和文件。”

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['sʌmhəʊ] . -
I hadn't the heart to give it to her , somehow . '
我 之前没有 这 心 到 给 它 到 她 , 不知何故 . -

我不知为何就是不忍心把它送给她。

- [tel] [em 'i:] , ['mɪstər] - , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **Tell me , Mr M'Culloch , she said** .
- 告诉 我 , 先生 - , - 她 说 .

“告诉我，麦卡洛克先生，”她说。

- [ju:v] [kept] ['sʌmθɪŋ] [bæk] — [ju:; jə] ['hævnt] [təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] .
' **You've kept something back — you haven't told her the truth** .
- 你已经 保留 某物 后退 — 你 还没有 讲述 她 这 真相 .

你有所隐瞒——你没有告诉她真相。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ænd; ənd] ['seɪfər][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [nəʊ] .
It would be better and safer for me to know .
它 会 是 更好的 和 更安全 为了 我 到 知道 .

知道这件事对我来说更好也更安全。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æn; ən] ['æksɪdənt] — [ɔ:r][ðə; ði] [drɪŋk] ? -
Was it an accident — or the drink ? '
曾是 它 一个 事故 — 或者 这 喝 ? -

是意外事故，还是酒后所致？

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][drɪŋk] , - [sed] [ændɪ] .
' **It was the drink , ' said Andy .**
- 它 曾是 这 喝 , - 说 安迪 .

“是酒的错,”安迪说。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi][best][tuː; tə][tel] [juː; jʊ] .
' **I was going to tell you — I thought it would be best to tell you .**
- 我 曾是 去 到 告诉 你 — 我 想法 它 会 是 最好的 到 告诉 你 .

“我本来打算告诉你——我觉得最好还是告诉你。”

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] ,
I had made up my mind to do it , but , somehow ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 做 它 , 但 , 不知何故 ,

我下定决心要做这件事,但是,不知何故,

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [æskt] [emˈiː] . -
I couldn't have done it if you hadn't asked me . ' .
我 不能 有 完毕 它 如果 你 之前没有 问 我 . -

如果你不开口,我肯定做不到。

- [tel] [emˈiː][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Tell me all , ' she said .**
- 告诉 我 全部 , - 她 说 .

“把一切都告诉我,”她说。

- [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [noʊ] . -
' **It would be better for me to know . ' .**
- 它 会 是 更好的 为了 我 到 知道 . -

“我最好还是知道。”

- [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , - [sed] [ændɪ] .
' **Come a little farther away from the house , ' said Andy .**
- 来 一个 小的 更远 离开 从 这 房子 , - 说 安迪 .

“再往远离房子的地方走走,”安迪说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
She came along the fence a piece with us ,
她 来了 沿着 这 栅栏 一个 片 和 我们 ,

她和我们一起沿着栅栏走了一段路,

[ænd; ænd][ændɪ] [toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and Andy told her as much of the truth as he could .
和 安迪 讲述 她 作为 很多 的 这 真相 作为 他 可以 .

安迪尽可能地把真相告诉了她。

- [aɪl] [ˈhɜːri] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] [ˈsɪdni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I'll hurry her off to Sydney , ' she said .**
- 患病的 匆忙 她 离开 到 悉尼 , - 她 说 .

“我会赶紧送她去悉尼,”她说。

- [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [ðɪs] [wiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nekst] .
' **We can get away this week as well as next .**
- 我们 能 得到 离开 这 星期 作为 出色地 作为 下一个 .

“我们这周和下周都可以出去玩。”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
' **Then she stood for a minute before us , breathing quickly ,**
- 然后 她 站立 为了 一个 分钟 前 我们 , 呼吸 迅速地 ,

然后她站在我们面前,呼吸急促,站了一会儿。

[hɜːr; hər][hændz][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
her hands behind her back and her eyes shining in the moonlight .
她 双手 在后面 她 后退 和 她 眼睛 灼灼 在 这 月光 .

她双手背在身后,双眼在月光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈsplendɪd] .
She looked splendid .
她 看起来 灿烂 。

她看起来光彩照人。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwɪkli] .
' I want to thank you for her sake , ' she said quickly .
- 我 想 到 感谢 你 为了 她 清酒 , - 她 说 迅速地 。

“我想替她向你道谢,”她连忙说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [men] !
' You are good men !
- 你 是 好的 男人 ！

你们都是好人！

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbʊʃmən] !
I like the Bushmen !
我 喜欢 这 布须曼人 ！

我喜欢布须曼人！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][grænd] [men] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnoʊb(ə)l] !
They are grand men — they are noble !
他们 是 盛大 男人 — 他们 是 高贵 ！

他们都是伟人——他们高尚！

[aɪl] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [siː] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈgen] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] ,
I'll probably never see either of you again , so it doesn't matter ,
患病的 大概 绝不 看 任何一个 的 你 再次 , 所以 它 不 事情 ,

我可能再也见不到你们俩了, 所以没关系。

- [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][ɑːn] [ˈændiːz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ænd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [fer]
' and she put her white hand on Andy's shoulder and kissed him fair
- 和 她 放 她 白色的 手 在 安迪的 肩膀 和 亲吻 他 公平的
[ænd; ænd] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .
and square on the mouth .
和 正方形 在 这 嘴 。

她把白皙的手放在安迪的肩膀上, 然后毫不犹豫地吻了他的嘴唇。

- [ænd; ænd][juː; jʊ] , [tuː] !
' And you , too !
- 和 你 , 也 ！

还有你！

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][,em ˈiː] .
' she said to me .
- 她 说 到 我 。

她对我说。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [ændɪ] , [ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] .
I was taller than Andy , and had to stoop .
我 曾是 更高 比 安迪 , 和 有 到 哈腰 。

我比安迪高, 所以不得不弯腰。

- [gʊd] - [baɪ] !
' Good - bye !
- 好的 - 再见 ！

‘再见！

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ænd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ænd][ɪn] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][juː ˈes] .
' she said , and ran to the gate and in , waving her hand to us .
- 她 说 , 和 跑 到 这 门 和 在 , 挥手 她 手 到 我们 。

她说完, 就跑到门口走了进去, 还朝我们挥了挥手。

[wiː; wi] [ˈlɪftɪd] [ˈaʊər; ɑːr][hæts] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
We lifted our hats again and turned down the road .
我们 抬起 我们的 帽子 再次 和 转向 向下 这 路 .

我们再次脱帽致敬，然后沿着路走去。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈeni] [hɑːrm] .
I don't think it did either of us any harm .
我 不 思考 它 做过 任何一个 的 我们 任何 伤害 .

我觉得这对我们俩都没造成任何伤害。

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][ˈdɪŋɡoʊ] - [skrʌbz] .
A Hero in Dingo - Scrubs .
一个 英雄 在 澳洲野犬 - 磨砂膏 .

丛林小英雄。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] — [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] — [ʌv; əv][dʒɑːb] [ˈfælkənər] ,
This is a story — about the only one — of Job Falconer ,
这 是 一个 故事 — 关于 这 仅有的 — — 的 工作 猎鹰者 ,

这是一个关于乔布·福尔科纳的故事——也是他唯一的故事。

[bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fiːp] - [ˈsteɪ(ə)n][ʌp] [ˈkʌntri] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]
Boss of the Talbragar sheep - station up country in New South Wales in the early
老板 的 这 - 羊 - 车站 向上 国家 在 新的 南 威尔士 在 这 早期的
[ˈeɪtiːz] — [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːl] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋɡoʊ] - [skrʌbz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
Eighties — when there were still runs in the Dingo - Scrubs out of the hands of
八十年代 — 什么时候 那里 是 仍然 跑步 在 这 澳洲野犬 - 磨砂膏 出去 的 这 双手 的

[ðə; ði][bæŋks] ,
the banks ,
这 银行 ,

上世纪八十年代初，新南威尔士州内陆的塔尔布拉加尔牧羊场的老板——当时，在野狗丛生的灌木丛地带，还有一些牧场尚未被银行接管。

[ænd; ənd] [jet] [ˈskwɒtəz] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] .
and yet squatters who lived on their stations .
和 然而 非法占地者 WHO 居住地 在 他们的 车站 .

然而，还有一些非法占用车站的居民。

[dʒɑːb] [wʊd] [ˈnevər] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hɪmˈself] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [kəmˈpliːt] ,
Job would never tell the story himself , at least not complete ,
工作 会 绝不 告诉 这 故事 他自己 , 在 至少 不是 完全的 ,

约伯永远不会亲自讲述这个故事，至少不会完整地讲述。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [æz; əz][ˈæŋɡri][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]
and as his family grew up he would become as angry as it was in
和 作为 他的 家庭 生长 向上 他 会 变得 作为 生气的 作为 它 曾是 在
[hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪf] [ˈrefrəns] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn]
his easy - going nature to become if reference were made to the incident in
他的 简单的 - 去 自然 到 变得 如果 参考 是 制成 到 这 事件 在

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

his presence .
他的 在场 .

随着他的家人长大，如果有人在他面前提起这件事，他就会像他原本随和的性格一样生气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] — [ˈlɪt(ə)] , [plʌmp] ,
But his wife — little , plump ,
但 他的 妻子 — 小的 , 丰满 ,

但他的妻子——身材娇小丰满，

[brʌɪt] - [aɪd] ['^ə:ti] ['fælkənə] — ['ɔ:f(ə)n][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] ([ɪn][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [vɔɪs] [wɪtʃ]
bright - eyed Gerty Falconer — often told the story (in the mysterious voice which
明亮的 - 眼睛 格蒂 猎鹰者 — 经常 讲述 这 故事 (在 这 神秘 嗓音 哪个
['wɪmɪn] [ju:z][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['mætərz] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
women use in speaking of private matters amongst themselves — but with
女性 使用 在 请讲 的 私人的 事情 在 他们自己 — 但 和
['brʌɪtnɪŋ] [aɪz]) [tu:; tə] ['wɪmɪn] [frendz] ['oʊvə] [ti:] ；
brightening eyes) to women friends over tea ；
提亮 眼睛) 到 女性 朋友们 超过 茶 ；

眼神明亮的格蒂·福尔科纳经常一边喝茶一边向女性朋友们讲述这个故事（用女人之间谈论私事时那种神秘的声音，但眼神却闪闪发光）；

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['wʊmən] [frend] .
and always to a new woman friend .
和 总是 到 一个 新的 女士 朋友 .
而且总是送给一位新的女性朋友。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [pə'tɪkjələrlɪ] ['tendə] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs]
And on such occasions she would be particularly tender towards the unconscious
和 在 这样的 场合 她 会 是 特别 投标 向 这 无意识
[dʒɑ:b] , [ænd; ənd] ['rʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,
Job , and ruffle his thin ,
工作 , 和 褶边 他的 薄的 ,
在这种情况下，她会对昏迷不醒的约伯格外温柔，揉乱他瘦弱的头发。

['sændi] [her] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌmpəni] — [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz]
sandy hair in a way that embarrassed him in company — made him look as
沙 头发 在 一个 方式 那 尴尬的 他 在 公司 — 制成 他 看 作为
['ʃi:pɪ] [æz; əz][æn; ən][oʊld][bɪg] - [hɔ:rnd] [ræm] [ðæt] [hæz; hæz][dʒʌst] [bɪn] [ʃɔ:rn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
sheepish as an old big - horned ram that has just been shorn and turned
羞怯 作为 一个 老的 大的 - 有角的 内存 那 有 只是 到过 剪 和 转向
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ju:z] .
amongst the ewes .
在 这 母羊 .

他那沙色的头发让他在人前感到尴尬——让他看起来像一只刚被剪了毛、躲到母羊群中的老大角公羊一样羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [frend] [ɑ:n] ['pɑ:rtɪŋ] [wʊd] [gɪv] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][hænd][ə; eɪ] [skwi:z] [wɪtʃ]
And the woman friend on parting would give Job's hand a squeeze which
和 这 女士 朋友 在 离别 会 给 工作的 手 一个 挤 哪个
[wʊd] [sə'rpraɪz] [hɪm; ɪm]['maɪldli] ,
would surprise him mildly ,
会 惊喜 他 轻微地 ,
临别时，那位女性朋友会轻轻握一下约伯的手，这会让约伯略感惊讶。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [fi:; ji][kʊd; kəd] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
and look at him as if she could love him .
和 看 在 他 作为 如果 她 可以 爱 他 .
她看着他，仿佛她可以爱上他。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] [maɪn] , [dʒɑ:b] , [tu:; tə] [fɪt][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:l]
According to a theory of mine , Job , to fit the story , should have been tall
根据 到 一个 理论 的 矿 , 工作 , 到 合身 这 故事 , 应该 有 到过 高的
,
;
,

根据我的理论，为了符合故事情节，约伯应该身材高大。

[ænd; ənd][dɑ:rk] , [ænd; ənd][stɜ:rn] , [ɔ:r] ['glu:mi] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempərd] .
and dark , and stern , or gloomy and quick - tempered .
和 黑暗的 , 和 船尾 , 或者 阴沉 和 快的 - 淬火 .
而且阴沉、严厉，或者忧郁、脾气暴躁。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒznt] .
But he wasn't .
但 他 不是 :

但他并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [tɔ:l] ,
He was fairly tall ,
他 曾是 相当 高的 ,

他个子挺高的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] - [kəm'plekʃənd] [ænd; ənd]['sændi] ([hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][pɪŋk][tuː; tə]
but he was fresh - complexioned and sandy (his skin was pink to
但 他 曾是 新鲜的 - 肤色 和 沙 (他的 皮肤 曾是 粉色的 到
[ˈskaːrlət][ɪn][sʌm; səm] ['weðəz] ,
scarlet in some weathers ,
猩红 在 一些 天气 ,

但他肤色红润，呈沙色（在某些天气下，他的皮肤会呈现粉红色到猩红色）。

[wɪð; wɪθ] ['bla:tʃɪz] [ʌv; əv] [ˈʌmbər]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [peɪl] - [greɪ] ; [hɪz; ɪz][bɪɡ] ['fɔːrhed]
with blotches of umber) , and his eyes were pale - grey ; his big forehead
和 斑点 的 数字) , 和 他的 眼睛 是 苍白 - 灰色的 ; 他的 大的 前额
[luːmd] ['berbɪʃli] ,
loomed babyishly ,
迫近 幼稚地 ,

他脸上带着赭色的斑点)，眼睛是浅灰色的；他宽大的额头像婴儿一样高高隆起。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈɔːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)] .
his arms were short , and his legs bowed to the saddle .
他的 武器 是 短的 , 和 他的 腿 鞠躬 到 这 鞍 .

他的手臂很短，双腿弯曲着贴近马鞍。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] , [ʌn'lʌvli] [bʊʃ] [bɜːrd] — [ɑːn] [fʊt] ; [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)]
Altogether he was an awkward , unlovely Bush bird — on foot ; in the saddle
共 他 曾是 一个 尴尬的 , 不可爱 衬套 鸟 — 在 脚 ; 在 这 鞍

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
it was different .
它 曾是 不同的 :

总的来说，他是一个笨拙、不讨人喜欢的丛林鸟——步行时如此；骑马时则截然不同。

[hiː; hi]['hædnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - ['tempər] - .
He hadn't even a 'temper' .
他 之前没有 甚至 一个 - 脾气 - :

他甚至连“脾气”都没有。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][maɪnd] [wɪtʃ] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]
The impression on Job's mind which many years afterwards brought about the
这 印象 在 工作的 头脑 哪个 许多 年 然后 带来 关于 这
[ˈɪnsɪdənt][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
incident was strong enough .
事件 曾是 强的 足够的 :

多年后，这件事在约伯心中留下了深刻的印象，并最终导致了那件事的发生。

[wen] [dʒɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtiːn] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hɔːrs] [kʌm] [hoʊm]
When Job was a boy of fourteen he saw his father's horse come home
什么时候 工作 曾是 一个 男生 的 十四 他 锯 他的 父亲的 马 来 家
[ˈraɪdərles] — ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['stɑːkjɑːrd] ,
riderless — circling and snorting up by the stockyard ,
无骑手 — 盘旋 和 吸鼻 向上 经过 这 牲畜场 ,

约伯十四岁的时候，看见他父亲的马空着身子回家了——在牲畜围栏附近转圈、喷着鼻息。

[hed] [dʒɜ:rk] [daʊn] [wen'evər] [ðə; ði] [hu:f] [tra:d][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [snæpt] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði]
head jerked down whenever the hoof trod on one of the snapped ends of the
头 猛地一抖 向下 每当 这 蹄 践踏 在 一 的 这 啪啪 结束 的 这
[ˈbraɪd(ə)l] - [ˈreɪnz] ,
bridle - reins ,
轡 - 缰绳 ,
每当马蹄踩到断裂的缰绳末端时，马头就会猛地向下甩动。

[ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] [ˈtwɪstɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd][wɪð; wɪθ] [bru:zd] [ˈpɑ:ml] [ænd; ənd] [ni:] - [pæd][ˈbroʊkən]
and saddle twisted over the side with bruised pommel and knee - pad broken
和 鞍 扭曲 超过 这 边 和 瘀伤 柄头 和 膝盖 - 软垫 破碎的
[ɔ:f] .
off .
离开 .
马鞍扭曲翻到一边，鞍头擦伤，护膝也断了。

[ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [ˈfɑ:ðər] [ˈwɔznt] [hɜ:rt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [ˈmʌðər] , [æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)l]
Job's father wasn't hurt much , but Job's mother , an emotional
工作的 父亲 不是 伤害 很多 , 但 工作的 母亲 , 一个 情绪
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
约伯的父亲伤得不重，但约伯的母亲，一个情绪化的女人，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs]
and then in a delicate state of health , survived the shock for three months
和 然后 在 一个 精美的 状态 的 健康 , 幸存下来 这 震惊 为了 三 几个月
[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 .
然后，他身体状况极差，仅撑过了三个月就从这场打击中恢复过来。

- [ʃi:; ji] [ˈwɔznt] [kwɪt] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] , - [ðeɪ] [sed] ,
' She wasn't quite right in her head , ' they said ,
- 她 不是 相当 正确的 在 她 头 , - 他们 说 ,
“她精神不太正常，”他们说。
- [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [keɪm] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ji][daɪd] .
' from the day the horse came home till the last hour before she died .
- 从 这 天 这 马 来了 家 直到 这 最后的 小时 前 她 死亡 .
从马儿回家的那天起，直到它去世前的最后一刻。

- [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
' And , strange to say ,
- 和 , 奇怪的 到 说 ,
“而且，说来也奇怪，
[ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [ˈfɑ:ðər] ([frʌm; frəm] [hu:m] [dʒɑ:b] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsi:mɪŋli] [ˈplæsaɪd] [ˈneɪtʃər]) [daɪd]
Job's father (from whom Job inherited his seemingly placid nature) died
工作的 父亲 (从 谁 工作 遗传 他的 似乎 平静 自然) 死亡
[θri:] [mʌnθs] [ˈleɪtər] .
three months later .
三 几个月 之后 .
约伯的父亲（约伯看似平静的性格就是从 he 那里继承的）三个月后去世了。

[ðə; ði][ˈda:ktər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] -
The doctor from the town was of the opinion that he must have '
这 医生 从 这 镇 曾是 的 这 观点 那 他 必须 有 -
[səˈsteɪnd] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ˈɪndʒərɪz] - [wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [θru:] [hɪm; ɪm] .
sustained internal injuries ' when the horse threw him .
持续 内部的 受伤 - 什么时候 这 马 扔 他 .
镇上的医生认为，他被马摔下来时一定是“遭受了内伤”。

- [dɑ:k] .
' **Doc** .
- 医生 .

医生。

[waɪld] - ([ɪk'sentɹɪk] [bʊʃ] ['dɑ:ktər]) ['rekənd] [ðæt] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][hɜ:rt][ɪn'saɪd] [wen]
Wild ' (**eccentric** **Bush** **doctor**) **reckoned** **that** **Job's** **father** **was** **hurt** **inside** **when**
荒野 - (偏心 衬套 医生) 估计 那 工作的 父亲 曾是 伤害 里面 什么时候
[hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] ,
his **wife** **died** ,
他的 妻子 死亡 ,

威尔德（一位古怪的布什医生）认为，约伯的父亲在妻子去世时内心受到了极大的伤害。

[ænd; ənd][hɜ:rt][soʊ]['bædli] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [pʊl] [raʊnd] .
and **hurt** **so** **badly** **that** **he** **couldn't** **pull** **round** .
和 伤害 所以 糟糕 那 他 不能 拉 圆形的 .

他伤势严重，无法转身。

[bʌt; bət] ['dɑ:ktəz] ['dɪfər] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] .
But **doctors** **differ** **all** **over** **the** **world** .
但 医生 不同 全部 超过 这 世界 .

但世界各地的医生意见不一。

[wel] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [hɪm'self] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Well , **the** **story** **of** **Job** **himself** **came** **about** **in** **this** **way** .
出色地 , 这 故事 的 工作 他自己 来了 关于 在 这 方式 .

约伯的故事就是这样发生的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] ,
He **had** **been** **married** **a** **year** ,
他 有 到过 已婚 一个 年 ,

他结婚一年了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɛtli] ['stɑ:rtɪd] [wʊl] - ['reɪzɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['pæstərəl] [li:s] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp]
and **had** **lately** **started** **wool** - **raising** **on** **a** **pastoral** **lease** **he** **had** **taken up**
和 有 最近 开始 羊毛 - 提高 在 一个 牧灵 租 他 有 已采取 向上

[æt; ət] - :
at **Talbragar** :
在 - :

最近，他在塔尔布拉加尔租了一块牧场，开始养羊毛：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [rʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [slæb] - [ænd; ənd] - [bɑ:rk] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
it **was** **a** **new** **run** , **with** **new** **slab** - **and** - **bark** **huts** **on** **the** **creek** **for** **a**
它 曾是 一个 新的 跑步 , 和 新的 板 - 和 - 吠 小屋 在 这 溪 为了 一个
['hoʊmsted] ,
homestead ,
家园 ,

这是一个全新的农场，溪边建起了用木板和树皮搭建的简易小屋，作为家园。

[nu:] ['ɪrɪŋ] - [fed] , [jɑ:dz] — [waɪf] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [nu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
new **shearing** - **shed** , **yards** — **wife** **and** **everything** **new** , **and** **he** **was**
新的 剪切 - 棚 , 码 — 妻子 和 一切 新的 , 和 他 曾是

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] .
expecting **a** **baby** .
期待 一个 婴儿 .

新的剪羊毛棚、新的院子——妻子和一切都是新的，而且他即将迎来一个孩子。

[dʒɑ:b] [felt] [brænd] - [nu:] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [soʊ][hi:; hi] [sed] .
Job **felt** **brand** - **new** **himself** **at** **the** **time** , **so** **he** **said** .
工作 毛毡 品牌 - 新的 他自己 在 这 时间 , 所以 他 说 .

约伯说，他当时感觉自己焕然一新。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [ˈ^əːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setlərz]
It was a lonely place for a young woman ; but Gerty was a settler's daughter .
它 曾是 一个 孤独 地方 为了 一个 年轻的 女士 ； 但 格蒂 曾是 一个 定居者的 女儿 。

对于一个年轻女子来说，那里是个孤独的地方；但格蒂是定居者的女儿。

[ðə; ði] ['nuːnəs] [tʊk] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz]
The newness took away some of the loneliness , she said , and there was truth in that :
这 新奇 采取 离开 一些 的 这 孤独 ， 她 说 ， 和 那里 曾是 真相 在 那 。

她说，新鲜感驱散了一些孤独感，这话不无道理：

[ə; eɪ] [bʊʃ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [skrʌbz] [lʊks] ['loʊnliər] [ðə; ði][ˈoʊldər][aɪˈtiː][gets] , [ænd; ənd] ['ɡoʊstliər] [ɪn]
a Bush home in the scrubs looks lonelier the older it gets , and ghostlier in the twilight ,
一个 衬套 家 在 这 磨砂膏 看起来 更孤独 这 老 它 获得 ， 和 幽灵般的 在 这 暮 ，

布什家族在灌木丛中的房子越老越显得孤寂，在暮色中更显阴森。

[æz; əz][ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd][slæbz] ['waɪtn] , [ɔːr] ['ræðər] [ɡroʊ] [ɡreɪ] , [ɪn] [fɪrs] ['sʌmərz] .
as the bark and slabs whiten , or rather grow grey , in fierce summers .
作为 这 吠 和 板 漂白 ，或者 相当 生长 灰色的， 在 凶猛的 夏天 。

在炎热的夏季，树皮和木板会变白，或者更确切地说，会变成灰色。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] ['ɡɑːdz][skaɪ][soʊ] [wɪrd] , [soʊ] [ə'ɡresɪvli] ['loʊnli] ,
And there's nothing under God's sky so weird , so aggressively lonely ,
和 有 没有什么 在下面 神的 天空 所以 诡异的 ， 所以 咄咄逼人 孤独 ，
上帝赐予的天空下，再也找不到比这更怪异、更孤独、更令人窒息的东西了。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
as a deserted old home in the Bush .
作为 一个 荒凉的 老的 家 在 这 衬套 。

就像丛林中一座废弃的老房子。

[ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [kæst] [dʒɪn] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [wen] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [ə'weɪ]
Job's wife had a half - caste gin for company when Job was away
工作的 妻子 有 一个 一半 - 种姓 杜松子酒 为了 公司 什么时候 工作 曾是 离开
[ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,
on the run ,
在 这 跑步 ，

约伯逃亡期间，他的妻子身边总有一个混血儿杜松子酒作伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [waɪt] ['wʊmən] ([ə; eɪ][hɑːrd][bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [ˈlæŋkəʃə] ['wʊmən] [frʌm; frəm]
and the nearest white woman (a hard but honest Lancashire woman from within the kicking radius in Lancashire — wife of a selector) was only seven miles away .
和 这 最近的 白色的 女士 (一个 难的 但 诚实的 兰开夏郡 女士 从 之内 这 踢 半径 在 兰开夏郡 — 妻子 的 一个 选择器) 曾是 仅有的 七 英里 离开 。

而最近的白人女性（一位来自兰开夏郡、在踢球范围内的坚强而诚实的兰开夏郡女性——一位选拔者的妻子）也只有七英里远。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈtaɪmz] [ə; eɪ] - [wiːk] ;
She promised to be on hand , and came over two or three times a - week ;
她 承诺 到 是 在 手 , 和 来了 超过 二 或者 三 时代 一个 - 星期 ;
她承诺会随时待命, 并且每周都会过来两到三次;

[bʌt; bət][dʒɑːb] [gruː] [ˈrestləs] [æz; əz][dʒɜːtiːz] [taɪm] [druː] [nɪr] ,
but Job grew restless as Gerty's time drew near ,
但 工作 生长 不安 作为 格蒂的 时间 画 靠近 ,
但随着葛蒂的死期临近, 约伯变得越来越焦躁不安。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtaʊn] ([ˈθɜːrti] [maɪlz] [əˈweɪ]) ,
and wished that he had insisted on sending her to the nearest town (
和 希望 那 他 有 坚持 在 发送 她 到 这 最近的 镇 ([ˈθɜːrti] [maɪlz] [əˈweɪ]) ,
thirty miles away) ,
三十 英里 离开) ,
她希望自己当初坚持把她送到最近的小镇 (三十英里外)。

[æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] [prəˈpəʊzd] .
as originally proposed .
作为 起初 建议的 .
如最初提议的那样。

[dʒɜːtiːz] [ˈmʌðər] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈtaʊn] , [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] ;
Gerty's mother , who lived in town , was coming to see her over her trouble ;
格蒂的 母亲 , WHO 居住地 在 镇 , 曾是 未来 到 看 她 超过 她 麻烦 ;
格蒂的母亲住在镇上, 她要来看望格蒂, 为她解决麻烦;

[dʒɑːb][hæd; həd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊn] [ˈdɑːktər] ,
Job had made arrangements with the town doctor ,
工作 有 制成 安排 和 这 镇 医生 ,
约伯已经和镇上的医生商量好了。

[bʌt; bət][prɑːmpt] [əˈtendəns] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
but prompt attendance could hardly be expected of a doctor who was very
但 迅速的 出席 可以 几乎 是 预期的 的 一个 医生 WHO 曾是 非常
busy ,
忙碌的 ,
但对于一位非常忙碌的医生来说, 很难指望他能及时出诊。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [fæt][tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] .
who was too fat to ride , and who lived thirty miles away .
WHO 曾是 也 胖的 到 骑 , 和 WHO 居住地 三十 英里 离开 .
他太胖了, 骑不了车, 而且住在三十英里外。

[dʒɑːb] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈbʊʃmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæmələɪz] [ˈraʊnd] [ðer; ðər] , [hæd; həd]
Job , in common with most Bushmen and their families round there , had
工作 , 在 常见的 和 最多 布须曼人 和 他们的 家庭 圆形的 那里 , 有
[mɔːr] [feɪθ] [ɪn][dɑːk] .
more faith in Doc .
更多的 信仰 在 医生 .
和周围大多数布须曼人及其家人一样, 乔布更信任医生。

[waɪld] , [ə; eɪ] [waɪrd] [ˈjæŋki] [huː] [meɪd] [ˈmedɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] ,
Wild , a weird Yankee who made medicine in a saucepan ,
荒野 , 一个 诡异的 扬基 WHO 制成 药品 在 一个 平底锅 ,
威尔德, 一个古怪的北方佬, 竟然用平底锅做药。

[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [mɔ:r] [ˈkjʊrɪz] [ɑ:n] [ˈbʊʃmən] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [ˈdɑ:ktəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and worked more cures on Bushmen than did the other three doctors of the
和 工作 更多的 治愈 在 布须曼人 比 做过 这 其他 三 医生 的 这
[ˈdɪstrɪkt] [təˈgeðər] — [ˈmeɪbi] [brˈkæz, brˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
district together — maybe because the Bushmen had faith in him ,
区 一起 — 或许 因为 这 布须曼人 有 信仰 在 他 ,
他治愈布须曼人的病例比该地区其他三位医生加起来都多——也许是因为布须曼人信任他。

[ɔ:r][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bʊʃ] [kənstɪtˈju:ʃnz] — [ɔ:r] , [pərˈhæps] ,
or he knew the Bush and Bush constitutions — or , perhaps ,
或者 他 知道 这 衬套 和 衬套 宪法 — 或者 , 也许 ,
或者他了解布什和布什的宪法——或者, 也许,
[brˈkæz, brˈkɔ:z][ˈhi:d][du:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ - [rɪˈspektəbl] [prækˈtɪʃənər] - [dɜrd] [du:] .
because he'd do things which no ' respectable practitioner ' dared do .
因为 他会 做 事物 哪个 不 - 可敬 实践者 - 敢于 做 .
因为他会做任何“体面的从业者”都不敢做的事情。

[aɪv] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈstɔ:ri] .
I've described him in another story .
我已经 描述 他 在 其他 故事 .
我在另一篇文章里描述过他。

[sʌm; səm] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwæk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [hi:; hi] [ˈwɔznt] .
Some said he was a quack , and some said he wasn't .
一些 说 他 曾是 一个 嘎嘎 , 和 一些 说 他 不是 .
有人说他是庸医, 有人说他不是。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [reks] [ænd; ənd] [ˈmɪstərɪz] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
There are scores of wrecks and mysteries like him in the Bush .
那里 是 得分 的 残骸 和 谜团 喜欢 他 在 这 衬套 .
在丛林里, 像他这样的残骸和谜团还有很多。

[hi:; hi][dræŋk] [ˈfɪrɪəli] , [ænd; ənd] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] - , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
He drank fearfully , and ' on his own ' , but was seldom incapable of
他 喝 恐惧地 , 和 - 在 他的 自己的 - , 但 曾是 很少 无法 的
[pərˈfɔ:rmɪŋ] [æn; ən][ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] .
performing an operation .
表演 一个 手术 .
他害怕喝酒, 而且“独自”喝酒, 但很少会因为害怕而无法进行手术。

[ɪkˈspɪriənst] [ˈbʊʃmən] [prɪˈfɜ:rd] [hɪm; ɪm] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [drʌŋk] : [wen] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsoʊbər][hi:; hi]
Experienced Bushmen preferred him three - quarters drunk : when perfectly sober he
经验丰富的 布须曼人 首选 他 三 - 四分之一 醉 : 什么时候 完美 清醒 他
[wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈʃeɪki] .
was apt to be a bit shaky .
曾是 易于 到 是 一个 少量 摇晃 .
经验丰富的布须曼人更喜欢他处于半醉状态: 当他完全清醒时, 往往会有点摇摇晃晃。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [gɔ:nt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ˈbʊʃi] [ˈaɪˌbraʊz] ,
He was tall , gaunt , had a pointed black moustache , bushy eyebrows ,
他 曾是 高的 , 瘦削 , 有 一个 尖 黑色的 胡子 , 茂密的 眉毛 ,
[ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] .
and piercing black eyes .
和 冲孔 黑色的 眼睛 .
他身材高大, 面容消瘦, 留着尖尖的黑色胡须, 浓密的眉毛, 以及一双锐利的黑眼睛。

[hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ɪkˈsentrɪk] .
His movements were eccentric .
他的 移动 是 偏心 .
他的动作很古怪。

[hi:; hi] [lɪvd] [wer] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] — [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [hoʊˈtel] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ru:m] [ʌv; əv]
He lived where he happened to be — in a town hotel , in the best room of
他 居住地 在哪里 他 发生 到 是 — 在 一个 镇 酒店 , 在 这 最好的 房间 的
[ə; eɪ] [ˈhoʊmsted] ,
a homestead ,
一个 家园 ,
他住在当时所在的地方——镇上的一家旅馆, 或者说是农舍里最好的房间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈskɪljən] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɑɪ - [grɑ:ɡ] [ˈænti] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrərz] , [ˈdɪɡərz] , [ˈʃepədʒ] , [ɔ:r]
in the skillion of a sly - grog shanty , in a shearer's , digger's , shepherd's , or
在 这 斯基利翁 的 一个 狡猾 - 格罗格酒 棚屋 , 在 一个 剪羊毛工 , 挖掘机的 , 牧羊人的 , 或者
[ˈbaʊndri] - [ˈraɪdʒz] [hʌt] ;
boundary - rider's hut ;
边界 - 骑手的 小屋 ;
在非法酒馆的棚屋里, 在剪羊毛工、矿工、牧羊人或巡林员的小屋里;

[ɪn][ə; eɪ][sɜːˈveɪʒz, sɜːˌveɪʒz][kæmp][ɔ:r][ə; eɪ] [blæk] - [ˈfeləʊz] - [kæmp] — [ɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [ˈhɒrəz]
in a surveyor's camp or a black - fellows ' camp — or , when the horrors
在 一个 测量员的 营 或者 一个 黑色的 - 伙伴们 - 营 — 或者 , 什么时候 这 恐怖
[wɜ:ɹ; wəɹ][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
were on him ,
是 在 他 ,
在测量员营地或黑人营地——或者, 当恐怖降临到他身上时,

[baɪ][ə; eɪ][b:ɡ][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [bʊ] .
by a log in the lonely Bush .
经过 一个 日志 在 这 孤独 衬套 :
在孤寂灌木丛中的一根圆木旁。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It seemed all one to him .
它 似乎 全部 — 到 他 :
在他看来, 这一切都是一体的。

[hi:; hi] [b:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] — [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;
He lost all his things sometimes — even his clothes ;
他 丢失的全部 他的 事物 有时 — 甚至 他的 衣服 ;
他有时会丢失所有东西——甚至包括衣服;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [b:st][ə; eɪ] [ˈpɪɡskɪn] [bæg] [wɪt] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]
but he never lost a pigskin bag which contained his surgical instruments and
但 他 绝不 丢失的 一个 猪皮 包 哪个 包含 他的 外科 仪器 和
[ˈpepərz] .
papers .
文件 :
但他从未丢失过装有手术器械和文件的猪皮袋。

[ɪkˈsept] [wʌns] ; [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [blæks] [faɪv] [paʊndz] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Except once ; then he gave the blacks 5 Pounds to find it for him .
除了 一次 ; 然后 他 给予 这 黑人 5 英镑 到 寻找 它 为了 他 :
只有一次例外; 那次他给了黑人 5 英镑让他们帮他找。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [ɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [ˈskwɑ:tər] [tu:; tə] [blæk] [ˈdʒɪmi] ;
His patients included all , from the big squatter to Black Jimmy ;
他的 患者 包括 全部 , 从 这 大的 非法占地者 到 黑色的 吉米 ;
他的病人形形色色, 从大块头非法居住者到黑人吉米;

[ænd; ənd][hi:; hi][rouð][æz; əz][fa:r][ænd; ənd][fæst][tu:; tə][ə; eɪ] ['skwa:tərz] [hoʊm][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]
and he rode as far and fast to a squatter's home as to a
和 他 骑 作为 远的 和 快速地 到 一个 非法占地者的 家 作为 到 一个
- [kæmp] .
swagman's camp .
- 营 .

他骑马去非法居住者的家和去流浪汉的营地一样远、一样快。

[wen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [sɪ'lektər] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][hænd] ,
When nothing was to be expected from a poor selector or a station hand ,
什么时候 没有什么 曾是 到 是 预期的 从 一个 贫穷的 选择器 或者 一个 车站 手 ,

当人们对一个水平不高的选货员或车站工作人员不抱任何期望时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈda:ktər][wʌz; wəz][hɑ:rd][ʌp] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['skwa:tərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz]
and the doctor was hard up , he went to the squatter for a few pounds
和 这 医生 曾是 难的 向上 , 他 去 到 这 非法占地者 为了 一个 很少 磅
.
:
.

医生当时经济拮据，就去那个非法居住者那里借了几英镑。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] [ə'keɪzənz] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [t'feks] [ʌv; əv] - [paʊndz] [ænd; ənd] - [paʊndz] [baɪ]
He had on occasions been offered cheques of 50 Pounds and 100 Pounds by
他 有 在 场合 到过 提供 支票 的 - 英镑 和 - 英镑 经过
['skwɒtəz] [fɔ:r; fər] - ['pəʊlɪŋ] [raʊnd] - [ðer; ðər] [waɪvz] [ɔ:r] [tʃɪldrən] ;
squatters for ' pulling round ' their wives or children ;
非法占地者 为了 - 拉 圆形的 - 他们的 妻子们 或者 孩子们 ;

他曾多次收到非法居住者提供的 50 英镑或 100 英镑的支票，让他“勾搭”他们的妻子或孩子；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈɔfəz] [ˈɔ:lweɪz] ['æŋɡəd] [hɪm; ɪm] .
but such offers always angered him .
但 这样的 优惠 总是 愤怒 他 .

但这样的提议总是让他生气。

[wen] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][faɪv] [paʊndz] [hi:; hi] [rɪ'zentɪd] ['bi:ɪŋ] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] - [paʊnd] [tʃek] .
When he asked for 5 Pounds he resented being offered a 10 Pound cheque .
什么时候 他 问 为了 5 英镑 他 怨恨 存在 提供 一个 - 磅 查看 .

当他索要 5 英镑时，对方却给了他 10 英镑的支票，这让他很不高兴。

[hi:; hi][wʌnz] ['su:d] [ə; eɪ][ˈda:ktər][fɔ:r; fər] [ə'ledʒ] [ðæt] [hi:; hi] [held] [noʊ][drɪ'ploʊmə] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
He once sued a doctor for alleging that he held no diploma ; but the
他 一次 被起诉 一个 医生 为了 指控 那 他 握住 不 文凭 ; 但 这
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

他曾起诉一名医生，因为该医生声称他没有文凭；但地方法官，

[ɑ:n] ['ri:dɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['pepərz] , [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [aʊt][ʌv; əv] [kɔ:rt] ,
on reading certain papers , suggested a settlement out of court ,
在 阅读 肯定 文件 , 建议 一个 沉降 出去 的 法庭 ,
阅读某些文件后，建议庭外和解。

[wɪtʃ] [bəʊθ] ['da:ktəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] — [ðə; ði] [ˈʌðər] ['da:ktər][ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] ['bri:flɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)]
which both doctors agreed to — the other doctor apologising briefly in the local
哪个 两个都 医生 同意 到 — 这 其他 医生 道歉 简要地 在 这 当地的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

两位医生都同意了——另一位医生在当地报纸上简短地道了歉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['nɒtɪst] [ðer'æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [taʊn] ['dɑːktɜːz] ['triːtɪd] [dɑːk] .
It was noticed thereafter that the magistrate and town doctors treated Doc .
它 曾是 注意到 此后 那 这 地方法官 和 镇 医生 治疗 医生 :
此后人们注意到，地方法官和镇上的医生都曾为Doc治疗。

[waɪld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] — ['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] .
Wild with great respect — even at his worst .
荒野 和 伟大的 尊重 — 甚至 在 他的 最差 :
狂野中带着极大的敬意——即使在他最糟糕的时候。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] ['diːpənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ]
The thing was never explained , and the case deepened the mystery which
这 事物 曾是 绝不 解释 , 和 这 案件 加深 这 神秘 哪个
[sə'raʊndɪd] [dɑːk] .
surrounded Doc .
包围 医生 :
这件事始终没有得到解释，而且这起案件加深了围绕着Doc的谜团。

[waɪld] .
Wild .
荒野 :
荒野。

[æz; əz][dʒɑːb] ['fælkənərz] ['kraɪsɪs] [ə'prəʊtʃt] [dɑːk] .
As Job Falconer's crisis approached Doc .
作为 工作 猎鹰者的 危机 接近 医生 :
随着乔布·福尔科纳的危机临近，博士。

[waɪld][wʌz; wəz]['ləʊkeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['æntɪ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
Wild was located at a shanty on the main road ,
荒野 曾是 位于 在 一个 棚屋 在 这 主要的 路 ,
Wild当时位于主路旁的一间棚屋里。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz]['steɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .
about half - way between Job's station and the town .
关于 一半 - 方式 之间 工作的 车站 和 这 镇 :
大约在约布车站和城镇的中间位置。

(['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] [kʌm] - [baɪ] - [tʃæns] — [ɪk'spresɪv] [neɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
(Township of Come - by - Chance — expressive name ; and the shanty was the
(乡 的 来 - 经过 - 机会 — 富有表现力的 姓名 ; 和 这 棚屋 曾是 这
- [ded] ['dɪŋɡoʊ][hoʊ'tel] - ,
' Dead Dingo Hotel ' ,
- 死的 澳洲野犬 酒店 - ,
(偶然镇——多么形象的名字；而那间棚屋则叫“死野狗旅馆”)

[kept] [baɪ][dʒeɪmz] ['maɪlz] — [noʊn] [æz; əz] - ['pɔɪzənəs] ['dʒɪmi] - , [pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt]
kept by James Myles — known as ' Poisonous Jimmy ' , perhaps as a compliment
保留 经过 詹姆斯 迈尔斯 — 已知 作为 - 有毒 吉米 - , 也许 作为 一个 赞扬
[tuː; tə] , [ɔːr][ə; eɪ]['laɪb(ə)] [ɑːn] ,
to , or a libel on ,
到 , 或者 一个 诽谤 在 ,
由詹姆斯·迈尔斯（人称“毒吉米”）保管，这或许是对某人的赞美，或许是对某人的诽谤。

[ðə; ði] ['lɪkər] [hiː; hi][soʊld] .)
the liquor he sold .)
这 酒 他 卖 :)
他卖的酒。)

[ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [ˈbrʌðər] [mæk] . [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æ; ət][ðə; ði] [ded] [ˈdɪŋɡoʊ][ˈhoʊtel][wɪð; wɪθ]
Job's brother Mac . was stationed at the Dead Dingo Hotel with
工作的 兄弟 苹果 . 曾是 驻 在 这 死的 澳洲野犬 酒店 和
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [hæn] [raʊnd] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈpri:tens] ,
instructions to hang round on some pretence ,
指示 到 悬挂 圆形的 在 一些 虚伪 ,
约伯的兄弟麦克被派驻到死野狗酒店，奉命以某种借口待在那里。

[si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈdɪdnt] [ˈi:ðər] [drɪŋk] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [di:] . [ti:] . - [es] - [ɔ:r][get][ˈsoʊbər]
see that the doctor didn't either drink himself into the ' D . T . ' s ' or get sober
看 那 这 医生 没有 任何一个 喝 他自己 进入 这 - D . T . - s - 或者 得到 清醒
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈrestləs] ;
enough to become restless ;
足够的 到 变得 不安 ;
可以看出，这位医生既没有因为酗酒而出现“震颤性谵妄”，也没有因为清醒到焦躁不安。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ;
to prevent his going away , or to follow him if he did ;
到 防止 他的 去 离开 , 或者 到 跟随 他 如果 他 做过 ;
阻止他离开，或者如果他离开了，就跟着他；
[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [taɪm] .
and to bring him to the station in about a week's time .
和 到 带来 他 到 这 车站 在 关于 一个 本周 时间 .
大约一周后将他带到车站。

[mæk] .
Mac .
苹果 .
苹果。
([ˈræðər] [mɔ:r] [ˈkerləs] , [braɪtə] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [enərˈdʒetɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]) [wʌz; wəz]
(rather more careless , brighter , and more energetic than his brother) was
(相当 更多的 粗心 , 更亮 , 和 更多的 精力充沛 比 他的 兄弟) 曾是
[ˈkæriŋ] [aʊt] [ði:z] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [waɪl] [priːˈtendɪŋ] ,
carrying out these instructions while pretending ,
携带 出去 这些 指示 尽管 假装 ,
(比他哥哥更粗心、更聪明、更有活力) 一边假装一边执行这些指令，

[wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ɡreɪt] [səkˈses] , [tu:; tə][bi:; bi] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [spri:] [æ; ət][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] .
with rather great success , to be himself on the spree at the shanty .
和 相当 伟大的 成功 , 到 是 他自己 在 这 狂欢 在 这 棚屋 .
他相当成功地在棚户区内尽情狂欢。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈmɔ:rniŋ] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈspesɪfaɪd] [wi:k] , [ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [ʌnˈi:zinis] [wʌz; wəz]
But one morning , early in the specified week , Job's uneasiness was
但 一 早晨 , 早期的 在 这 指定的 星期 , 工作的 不安 曾是
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɪmptəmz] ,
suddenly greatly increased by certain symptoms ,
突然 非常 增加 经过 肯定 症状 ,
但就在这指定周的某个早晨，约伯的不安情绪突然因某些症状而大大加剧。

[soʊ][hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [waɪf] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə]
so he sent the black boy for the neighbour's wife and decided to ride to
所以 他 发送 这 黑色的 男生 为了 这 邻居 妻子 和 决定 到 骑 到
[kʌm] - [baɪ] - [tʃæns] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [aʊt] [dʒɜ:ti:z] [ˈmʌðər] ,
Come - by - Chance to hurry out Gerty's mother ,
来 - 经过 - 机会 到 匆忙 出去 格蒂的 母亲 ,
于是他派那个黑人男孩去请邻居的妻子，自己则决定骑马去康拜昌斯镇，催促格蒂的母亲出来。

[ænd; ʌnd] [si:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and see , by the way ,
和 看 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，

[haʊ] [dɑ:k] .
how Doc .
如何 医生 :

医生，您好。

[waɪld][ænd; ʌnd][mæk] . [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
Wild and Mac . were getting on .
荒野 和 苹果 : 是 获得 在 :

Wild和Mac相处得很好。

[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; ʌv][ðə; ði] ['neɪbəz] [waɪf] , [hu:] [droʊv] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [kɑ:rt] ,
On the arrival of the neighbour's wife , who drove over in a spring - cart ,
在 这 到达 的 这 邻居 妻子 , WHO 驾驶 超过 在 一个 春天 - 大车 ,
邻居太太驾着一辆弹簧马车到来时，

[dʒɑ:b] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ([ə; eɪ] ['freʃli] ['broʊkən] ['fɪli]) [ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd] .
Job mounted his horse (a freshly broken filly) and started .
工作 安装 他的 马 (一个 新鲜的 破碎的 小母马) 和 开始 :

约伯骑上他的马（一匹刚驯服的小母马），出发了。

- [dəʊnt][bi:; bi] ['æŋkʃəs] , [dʒɑ:b] , - [sed] ['^ə:ti] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
' Don't be anxious , Job , ' said Gerty , as he bent down to kiss her .
- 不 是 焦虑的 , 工作 , - 说 格蒂 , 作为 他 弯曲 向下 到 吻 她 :
“别担心，乔布，”格蒂说着，弯下腰吻了她。

- [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
' We'll be all right .
- 出色地 是 全部 正确的 :

我们会没事的。

[wert] !
Wait !
等待 !

等待！

[ju:d] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] — [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [ðoʊz] ['dɪŋɡəʊz] [ə'gen] .
you'd better take the gun — you might see those dingoes again .
你会 更好的 拿 这 枪 — 你 可能 看 那些 澳洲野犬 再次 :

你最好带上枪——你可能还会再见到那些野狗。

[aɪl] [get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'll get it for you .
患病的 得到 它 为了 你 :

我去帮你拿。

- [ðə; ði] ['dɪŋɡəʊz] (['neɪtɪv] [dɔ:gz]) [wɜ:r; wər] ['veri] [bæd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃi:p] ;
' The dingoes (native dogs) were very bad amongst the sheep ;
- 这 澳洲野犬 (本国的 狗) 是 非常 坏的 在 这 羊 ;

“野狗（本地犬）对羊群非常有害；

[ænd; ʌnd][dʒɑ:b][ænd; ʌnd] ['^ə:ti] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [θri:] [tə'geðər] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [træk] [ðə; ði][ləst]
and Job and Gerty had started three together close to the track the last
和 工作 和 格蒂 有 开始 三 一起 关闭 到 这 追踪 这 最后的
[taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] — [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [gʌn] ,
time they were out in company — without the gun ,
时间 他们 是 出去 在 公司 — 没有 这 枪 ,

上次乔布和格蒂结伴外出时，他们一起在赛道附近放了三匹马——没有带枪。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[^ə:ti] [tʊk] [ðə; ði] ['lɒʊdɪd] [gʌn] ['kerfəli] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts][stræps][ɑ:n][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [wɔ:l]
Gerty took the loaded gun carefully down from its straps on the bedroom wall
格蒂 采取 这 已加载 枪 小心 向下 从 它是 肩带 在 这 卧室 墙
,
,
,

格蒂小心翼翼地 从卧室墙上的枪带上取下上了膛的枪。

['kærid] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [dʒɑ:b] ,
carried it out , and handed it up to Job ,
携带 它 出去 , 和 递交 它 向上 到 工作 ,

他执行了这件事，并把它交给了约伯。

[hu:] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [rouɪd] [ɔ:f] .
who bent and kissed her again and then rode off .
WHO 弯曲 和 亲吻 她 再次 和 然后 骑 离开 .

他弯下腰又吻了她一下，然后骑马走了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔ:t] [dei] — [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draʊt] , [æz; əz] [dʒɑ:b] [faʊnd] [tu:; tə]
It was a hot day — the beginning of a long drought , as Job found to
它 曾是 一个 热的 天 — 这 开始 的 一个 长的 干旱 , 作为 工作 成立 到
[hɪz; ɪz] ['bɪtər] [kɔ:st] .
his bitter cost .
他的 苦的 成本 .

那是一个炎热的日子——一场漫长干旱的开始，约伯为此付出了惨痛的代价。

[hi:; hi] ['fɑ:lɒʊd] [ðə; ði] [træk] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] , [mə'nɑ:tənəs] [skrʌb] ,
He followed the track for five or six miles through the thick , monotonous scrub ,
他 随后 这 追踪 为了 五 或者 六 英里 通过 这 厚的 , 单调 擦洗 ,
他沿着小路走了五六英里，穿过茂密单调的灌木丛。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rouɪd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪŋ]
and then turned off to make a short cut to the main road across a big ring
和 然后 转向 离开 到 制作 一个 短的 切 到 这 主要的 路 穿过 一个 大的 戒指
- [bɑ:rkt] [flæt] .
- barked flat .
- 吠叫 平坦的 .

然后拐弯抄近路穿过一片环状树皮覆盖的平原到达主路。

[ðə; ði] [tɔ:l] [gʌm] - [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [rɪŋ] - [bɑ:rkt] ([ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [bɑ:rk] ['teɪkən] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði]
The tall gum - trees had been ring - barked (a ring of bark taken out round the
这 高的 胶 - 树木 有 到过 戒指 - 吠叫 (一个 戒指 的 吠 已采取 出去 圆形的 这
[bʌts]) ,
butts) ,
屁股) ,

高大的桉树都被环剥了皮（树干底部周围的一圈树皮被剥掉）。

[ɔ:r] ['ræðər] - [sæpt] - — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [kʌt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [sæp] — [ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [kɪl]
or rather ' sapped ' — that is , a ring cut in through the sap — in order to kill
或者 相当 - 精疲力竭 - — 那 是 , 一个 戒指 切 在 通过 这 树液 — 在 命令 到 杀
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者更确切地说是“抽干”树液——也就是用环状物切断树液——以杀死它们。

[sɒʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] - [pʊr] - [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi; bi] [drɔ:n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
so that the little strength in the ' poor ' soil should not be drawn out by the living
所以 那 这 小的 力量 在 这 - 贫穷的 - 土壤 应该 不是 是 绘制 出去 经过 这 活的
[ru:ts] ,
roots ,
根 ,

这样，贫瘠土壤中仅存的一点养分就不会被活根吸走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [græs] ([ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:'streɪliən] [stɔ:k] [dɪ'pendz]) [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]
and the natural grass (on which Australian stock depends) should have a
和 这 自然的 草 (在 哪个 澳大利亚 库存 取决于) 应该 有 一个
['betər] [ʃʊ] .
better show .
更好的 展示 .

而天然牧草（澳大利亚牲畜赖以生存的牧草）应该会有更好的生长情况。

[ðə; ði][hɑ:rd] ,
The hard ,
这 难的 ,

困难的,

[ded] [tri:z] [reɪzd] [ðer; ðər] ['bɑ:klɪs] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['li:fləs] ['bræntʃɪz] [fɔ:r; fər]
dead trees raised their barkless and whitened trunks and leafless branches for
死的 树木 提高 他们的 无树皮 和 漂白 树干 和 无叶 分支 为了
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] ,
three or four miles ,
三 或者 四 英里 ,

枯树耸立着光秃秃、树皮剥落、枝干枯白的树干和光秃秃的树枝，绵延三四英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] [græs] [stʊd] [tɔ:l] [brɪ'twi:n] ,
and the grey and brown grass stood tall between ,
和 这 灰色的 和 棕色的 草 站立 高的 之间 ,

灰褐色的草高高地耸立在中间,

['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [draʊt] .
dying in the first breaths of the coming drought .
垂死 在 这 第一的 呼吸 的 这 未来 干旱 .

在即将到来的旱灾的第一口气中死去。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [brɪ'klʌmɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd][f'æʃ(ə)n] [hɪr] , [ðə; ði] [hi:t] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'krɔ:s]
All was becoming grey and ashen here , the heat blazing and dancing across
全部 曾是 成为 灰色的 和 铁青 这里 , 这 热 炽烈 和 跳舞 穿过
['ɑ:bdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

这里的一切都变得灰蒙蒙的，热浪炙烤着物体，跳跃着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['bræsi] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdləs] ['oʊvər][ɔ:l] ,
and the pale brassy dome of the sky cloudless over all ,
和 这 苍白 铜管乐器 穹顶 的 这 天空 无云 超过 全部 ,

苍白的黄铜色穹顶笼罩着一切，万里无云。

[ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] [waɪt] [dɪsk][wɪð; wɪθ][ɪts]['edʒəz, 'edʒɪz][ɔ:lmoʊst] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
the sun a glaring white disc with its edges almost melting into the sky .
这 太阳 一个 刺眼 白色的 光盘 和 它是 边缘 几乎 融化 进入 这 天空 .

太阳像一个耀眼的白色圆盘，边缘几乎与天空融为一体。

[dʒɑ:b][held][hɪz; ɪz][gʌn] [ˈkerləsli] [ˈredi] ([aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəld] [ˈmʌzl] - [ˈloʊdə] ,
Job held his gun carelessly ready (it was a double - barrelled muzzle - loader ,
工作 握住 他的 枪 粗心大意 准备好 (它 曾是 一个 双倍的 - 桶装 枪口 - 装载机 ,
[wʌn][ˈbærəl] [tʃʊk] - [bɔ:ɾ] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:t] ,
one barrel choke - bore for shot ,
一 桶 呛 - 钻孔 为了 射击 ,

约伯漫不经心地握着枪，随时准备射击（这是一支双管前膛枪，其中一根枪管装有霰弹枪膛线）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈraɪf(ə)l]) , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈdɪŋgəʊz] .
and the other rifled) , and he kept an eye out for dingoes .
和 这 其他 步枪) , 和 他 保留 一个 眼睛 出去 为了 澳洲野犬 .

（另一把被盗的），他还时刻警惕着野狗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] , [ˈdʒɑ:gɪŋ] [əˈb:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkerləs] [bʊʃ]
He was saving his horse for a long ride , jogging along in the careless Bush
他 曾是 保存 他的 马 为了 一个 长的 骑 , 慢跑 沿着 在 这 粗心 衬套
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他骑着马是为了长途骑行而保存体力，所以才漫不经心地慢跑着，一副布什家族特有的姿态。

[hɪtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn][saɪd] — [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃʊɾ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][leg]
hitched a little to one side — and I'm not sure that he didn't have a leg
搭便车 一个 小的 到 一 边 — 和 我是 不是 当然 那 他 没有 有 一个 腿
[θʊʊʊn] [ʌp][ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ml] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
thrown up and across in front of the pommel of the saddle — he was
抛掷 向上 和 穿过 在 正面 的 这 柄头 的 这 鞍 — 他 曾是
[ˈraɪdɪŋ] [əˈb:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkerləs] [bʊʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
riding along in the careless Bush fashion ,
骑术 沿着 在 这 粗心 衬套 时尚 ,

他的身子稍微偏向一边——我甚至怀疑他是不是把一条腿抬起来横放在马鞍前鞍桥前面——他骑着马，一副布什式的漫不经心的样子。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfa:ðərli] [θɔ:ts] [ɪn] [ædˈvæns] , [pərˈhæps] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ,
and thinking fatherly thoughts in advance , perhaps , when suddenly a great black ,
和 思维 父爱 想法 在 进步 , 也许 , 什么时候 突然 一个 伟大的 黑色的 ,
或许，他正预先想着父亲该做的事，突然，一个巨大的黑色物体出现，

[ˈgri:si] - [ˈləkɪŋ] [ɪˈgwɑ:nə] [sˈkʌtlɪd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][draɪ]
greasy - looking iguana scuttled off from the side of the track amongst the dry
腻 - 寻找 鬣蜥 沉没 离开 从 这 边 的 这 追踪 在 这 干燥
[tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ʃredz] [ʌv; əv] [ded] [bɑ:rk] ,
tufts of grass and shreds of dead bark ,
簇绒 的 草 和 碎屑 的 死的 吠 ,
一只油腻腻的鬣蜥从路边枯草丛和碎树皮间窜了出去。

[ænd; ənd] [ˈsta:rtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] .
and started up a sapling .
和 开始 向上 一个 树苗 .

并种下了一棵小树苗。

- [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwa:pər] , - [dʒɑ:b] [sed] [ˈæftərwərdz] ; - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][sɪks] [fi:t]
' It was a whopper , ' Job said afterwards ; ' must have been over six feet
- 它 曾是 一个 巨无霸 , - 工作 说 然后 ; - 必须 有 到过 超过 六 脚
,
:
,
“那可真是个庞然大物，”约伯事后说道，“肯定超过六英尺长。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɑ:di] .
and a foot across the body .
和 一个 脚 穿过 这 身体 .

以及横跨身体的一英尺。

[aɪ 'ti:] [skerd] [em 'i:] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪli] .
It scared me nearly as much as the filly .
它 害怕的 我 几乎 作为 很多 作为 这 小母马 .

它几乎和那匹小母马一样让我感到害怕。

- [ðə; ði] ['fɪli] [ʃaɪd] [ɔ:f] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] .
' The filly shied off like a rocket .
- 这 小母马 躲闪 离开 喜欢 一个 火箭 .

“那匹小母马像火箭一样吓得跑开了。”

[dʒɑ:b] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Job kept his seat instinctively , as was natural to him ;
工作 保留 他的 座位 本能地 , 作为 曾是 自然的 到 他 ;

约伯本能地保持着自己的座位，这对他来说是自然而然的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][græb][æt; ət][ðə; ði][reɪn] — ['laɪŋ] ['lu:slɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
but before he could more than grab at the rein — lying loosely on the
但 前 他 可以 更多的 比 抓住 在 这 缰绳 — 说谎 松散地 在 这
['pɑ:ml] — [ðə; ði] ['fɪli] - [fetʃt] [ʌp] - [ə'genst] [ə; eɪ] [ded] [bɑ:ks] - [tri:] ,
pommel — the filly ' fetched up ' against a dead box - tree ,
柄头 — 这 小母马 - 已获取 向上 - 反对 一个 死的 盒子 - 树 ,

但他还没来得及抓住松松地挂在鞍头上的缰绳，那匹小母马就“停了下来”，撞到了一棵枯死的黄杨树上。

[hɑ:rd][æz; əz][kæst] - ['aɪərn] , [ænd; ʌnd]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][left] [leg][wʌz; wəz] [dʒæmd] [frʌm; frəm] ['stɪrəp] [tu:; tə]
hard as cast - iron , and Job's left leg was jammed from stirrups to
难的 作为 投掷 - 铁 , 和 工作的 左边 腿 曾是 卡住 从 镫 到
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

硬得像铸铁一样，约伯的左腿从马镫到口袋都被卡住了。

- [aɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [fler] [ʌp] , - [hi:; hi] [sed] ,
' I felt the blood flare up , ' he said ,
- 我 毛毡 这 血 耀斑 向上 , - 他 说 ,

“我感觉血液涌了出来，”他说。

- [ænd; ʌnd][aɪ] ['noʊd] [ðæt] [ðæt] - — ([dʒɑ:b] [swɔ:r] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] - ['goʊɪŋ]
' and I knowed that that ' — (Job swore now and then in an easy - going
- 和 我 已知 那 那 - — (工作 发誓 现在 和 然后 在 一个 简单的 - 去
[wei]) — - [aɪ] ['noʊd] [ðæt] [ðæt] ['blæŋki] [leg][wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔ:l'raɪt] .
way) — ' I knowed that that blanky leg was broken alright .
方式) — - 我 已知 那 那 毯子 腿 曾是 破碎的 好吧 .

“而且我知道”——（约伯时不时轻松地咒骂几句）——“我知道那条该死的腿肯定断了。

[aɪ] [θru:] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ʌnd] [fri:d] [maɪ] [left] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] [wɪð; wɪθ]
I threw the gun from me and freed my left foot from the stirrups with
我 扔 这 枪 从 我 和 自由 我的 左边 脚 从 这 镫 和
[maɪ][hænd] ,
my hand ,
我的 手 ,

我扔掉枪，用手把左脚从马镫里解放出来。

[ænd; ʌnd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪli] ['stɑ:rtrɪd] [ɔ:f] [ə'gen] .
and managed to fall to the right , as the filly started off again .
和 管理 到 落下 到 这 正确的 , 作为 这 小母马 开始 离开 再次 .

当小母马再次起跑时，它设法向右侧摔倒了。

- [wʌt] [ˈfɑːləʊz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][dɑːk] .
- **What follows comes from the statements of Doc** .
- 什么 跟随 来 从 这 声明 的 医生 :

以下内容来自Doc的陈述。

[waɪld][ænd; ənd][mæk] . [ˈfælkənər] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [oʊn] - [ˈwɑːndərɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] - ,
Wild and Mac . **Falconer** , **and** **Job's own** ' **wanderings in his mind** ' ,
荒野 和 苹果 : 猎鹰者 , 和 工作的 自己的 - 漫游 在 他的 头脑 - ,
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
as he called them .
作为 他 称为 他们 :

Wild 和 Mac。Falconer, 以及约伯自己所谓的“脑海中的漫游”。

- [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈblæŋki] [miːn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] ,
- **They took a blanky mean advantage of me** , ' **he said** ,
- 他们 采取 一个 毯子 意思是 优势 的 我 , - 他 说 ,
“他们完全无情地占了我的便宜,”他说。

- [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][em ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [tʊːk] [sens] .
- **when they had me down and I couldn't talk sense** .
- 什么时候 他们 有 我 向下 和 我 不能 讲话 感觉 :
“当他们把我压制住, 我语无伦次的时候。”

- [ðə; ði] [ˈfɪli] [ˈsəːklɪ] [ɔːf] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈsterɪŋ] — [æz; əz][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [ˈbrʌmbi]
- **The filly circled off a bit** , **and then stood staring** — **as a mob of brumbies**
- 这 小母马 圈起来 离开 一个 少量 , 和 然后 站立 凝视 — 作为 一个 暴民 的 野马
,
:
,

“那匹小母马绕着圈子走了一圈, 然后站在那里, 目不转睛地盯着——就像一群野马,

[wen] [ˈfaɪərd][æt; ət] , [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [stænd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] .
when fired at , **will sometimes stand watching the smoke** .
什么时候 被解雇 在 , 将要 有时 站立 观看 这 抽烟 :
遭到枪击时, 有时会站在那里观看硝烟。

[ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][ˈleg][wʌz; wəz] [smæft] [ˈbædli] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈterəb(ə)l] .
Job's leg was smashed badly , **and the pain must have been terrible** .
工作的 腿 曾是 粉碎 糟糕 , 和 这 疼痛 必须 有 到过 糟糕的 :
约伯的腿被严重砸伤, 疼痛一定非常剧烈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] , [æz; əz][men][duː][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .
But he thought then with a flash , **as men do in a fix** .
但 他 想法 然后 和 一个 闪光 , 作为 男人 做 在 一个 使固定 :
但他当时脑子里闪过一个念头, 就像男人在困境中那样。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊnli] [bʊʃ] [ˈhoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [brɪfɔːr]
No doubt the scene at the lonely Bush home of his boyhood started up before
不 怀疑 这 场景 在 这 孤独 衬套 家 的 他的 童年 开始 向上 前
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

毫无疑问, 他童年时在布什家那座孤零零的宅邸里的情景再次浮现在眼前:

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hɔːrs] [əˈpɪrd] [ˈraɪdərles] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [aɪz] .
his father's horse appeared riderless , **and he saw the look in his mother's eyes** .
他的 父亲的 马 出现 无骑手 , 和 他 锯 这 看 在 他的 母亲的 眼睛 :
他父亲的马似乎没有骑手, 他看到了母亲眼中的神情。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈbʊʃmənz] [fɜːrst] , [best] ,
Now a Bushman's first , **best** ,
现在 一个 丛林人的 第一的 , 最好的 ,
现在, 布须曼人的第一选择, 最好的选择,

[ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [goʊ] [hoʊm] ['raɪdərles] ,
and **quickest** **chance** **in** **a** **fix** **like** **this** **is** **that** **his** **horse** **go** **home** **riderless** ,
和 最快 机会 在 一个 使固定 喜欢 这 是 那 他的 马 去 家 无骑手 ,
在这种情况下, 最快的结果就是他的马会孤零零地回家。

[ðə; ði] [hoʊm] [bi:; bi] [ə'la:ɾmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [træks] ['fɑ:lʊd] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
the **home** **be** **alarmed** , **and** **the** **horse's** **tracks** **followed** **back** **to** **him** ;
这 家 是 惊慌 , 和 这 马匹 轨道 随后 后退 到 他 ;
家中警觉起来, 人们循着马蹄印找到了他;

[ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [maɪt] [laɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [deɪz] , [fɔ:r; fər] [wi:ks] — [tɪl] [ðə; ði] ['grʊɪŋ] [græs] ['berɪz]
otherwise **he** **might** **lie** **there** **for** **days** , **for** **weeks** **—** **till** **the** **growing** **grass** **buries**
否则 他 可能 说谎 那里 为了 天 , 为了 周 — 直到 这 生长 草 埋葬
[hɪz; ɪz] ['məʊldərɪŋ] [boʊnz] .
his **mouldering** **bones** .
他的 模压 骨头 .
否则他可能会在那里躺上几天, 几周, 直到长出的青草掩埋他腐烂的骨头。

[dʒɑ:b][wʌz; wəz][ɑ:n][æn; ən][oʊld] [ʃi:p] - [træk] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [flæt] [wer] [fju:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'keɪʒn]
Job **was** **on** **an** **old** **sheep** - **track** **across** **a** **flat** **where** **few** **might** **have** **occasion**
工作 曾是 在 一个 老的 羊 - 追踪 穿过 一个 平坦的 在哪里 很少 可能 有 场合
[tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
to **come** **for** **months** ,
到 来 为了 几个月 ,
约伯当时正沿着一条穿过平原的旧羊肠小道行走, 几个月来可能很少有人会来这里。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðɪs] .
but **he** **did** **not** **consider** **this** .
但 他 做过 不是 考虑 这 .
但他没有考虑到这一点。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:g] , ['dræɡɪŋ] [ɡʌn][ænd; ənd] [smæʃt] [leg][ʼæftər]
He **crawled** **to** **his** **gun** , **then** **to** **a** **log** , **dragging** **gun** **and** **smashed** **leg** **after**
他 爬行 到 他的 枪 , 然后 到 一个 日志 , 拖拽 枪 和 粉碎 腿 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他爬到枪旁, 然后爬到一根圆木旁, 拖着枪和受伤的腿。
[haʊ] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] .
How **he** **did** **it** **he** **doesn't** **know** .
如何 他 做过 它 他 不 知道 .
他自己也不知道他是怎么做到的。

[hæf] - ['laɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [hi:; hi] ['restɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:g] , [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['fɪli] ,
Half - **lying** **on** **one** **side** , **he** **rested** **the** **barrel** **on** **the** **log** , **took** **aim** **at** **the** **filly** ,
一半 - 说谎 在 一 边 , 他 休息 这 桶 在 这 日志 , 采取 目的 在 这 小母马 ,
他半躺着, 把木桶放在圆木上, 瞄准了那匹小母马。

[pʊld] [bəʊθ] ['trɪgəz] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡenst] [ðə; ði][lɔ:g]
pulled **both** **triggers** , **and** **then** **fell** **over** **and** **lay** **with** **his** **head** **against** **the** **log**
拉 两个都 触发器 , 和 然后 跌倒 超过 和 躺 和 他的 头 反对 这 日志
;
;
;
;
他扣动了两个扳机, 然后倒下, 头靠在木头上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] - ['bærəl] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] , ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .
and **the** **gun** - **barrel** , **sliding** **down** , **rested** **on** **his** **neck** .
和 这 枪 - 桶 , 滑动 向下 , 休息 在 他的 脖子 .
枪管滑落下来, 抵在他的脖子上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
He had fainted .
他 有 昏厥 .

他昏过去了。

[ðə; ði][krəʊz][wɜ:ɾ; wəɾ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ænts] [wʊd] [kʌm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
The crows were interested , and the ants would come by - and - by .
这 乌鸦 是 感兴趣的 , 和 这 蚂蚁 会 来 经过 - 和 - 经过 .

乌鸦们很感兴趣，蚂蚁们也陆续赶来。

[naʊ] [dɑ:k] .
Now Doc .
现在 医生 .

现在医生。

[waɪld][hæd; həd] [ɪnspə'reɪjənz] ; ['eniweɪ] , [hi:; hi][dɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [si:md] , [æftəɾ] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ]
Wild had inspirations ; anyway , he did things which seemed , after they were
荒野 有 灵感 ; 反正 , 他 做过 事物 哪个 似乎 , 后 他们 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

怀尔德有他的灵感；总之，他做的事情，事后看来，似乎.....

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)] [wei] .
to have been suggested by inspiration and in no other possible way .
到 有 到过 建议 经过 灵感 和 在 不 其他 可能的 方式 .

这是灵感迸发的结果，除此之外别无他法。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [ʌp] [wer] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [men] ,
He often turned up where and when he was wanted above all men ,
他 经常 转向 向上 在哪里 和 什么时候 他 曾是 通缉 多于 全部 男人 ,
他总是能在最需要他的时候出现，而且总是出现在最需要他的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] .
and at no other time .
和 在 不 其他 时间 .

绝不会在其他任何时间。

[hi:; hi][hæd; həd] ['dʒɪpsi] [blʌd] , [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He had gipsy blood , they said ; but , anyway , being the mystery he was ,
他 有 吉普赛人 血 , 他们 说 ; 但 , 反正 , 存在 这 神秘 他 曾是 ,
他们说他有吉普赛人的血统；但是，无论如何，他本身就是一个谜。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ,
and having the face he had ,
和 拥有 这 脸 他 有 ,

以及他那张脸

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][hi:; hi] [lɪvd] — [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and living the life he lived — and doing the things he did — it was
和 活的 这 生活 他 居住地 — 和 正在做 这 事物 他 做过 — 它 曾是
[kwɔɪt] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['nɪrli] [ɪn] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)]
quite probable that he was more nearly in touch than we with that awful
相当 可能 那 他 曾是 更多的 几乎 在 触碰 比 我们 和 那 可怕
[ɪnˈvɪzəb(ə)] [wɜ:ɾld] [ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
invisible world all round and between us ,
无形的 世界 全部 圆形的 和 之间 我们 ,

鉴于他的生活方式和所作所为，他很可能比我们更能感受到环绕在我们周围以及存在于我们之间的那个可怕的、看不见的世界。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈoʊnli] [siː] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [hɪr] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈʌtərənsɪz] [wen] [wiː; wi]
of which we only see distorted faces and hear disjointed utterances when we
的 哪个 我们 仅有的 看 扭曲 面孔 和 听到 脱节的 话语 什么时候 我们
[ɑːr; ər] - [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈkʌvəri] - — [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ][mæd] .
are ' suffering a recovery ' — or going mad .
是 - 痛苦 一个 恢复 - — 或者 去 疯狂的 .

当我们“经历康复期”——或者说发疯时，我们只会看到扭曲的面孔，听到断断续续的言语。

[ɑːn][ðə; ði] [mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsaɪləns] , [dɑːk]
On the morning of Job's accident , and after a long brooding silence , Doc
在 这 早晨 的 工作的 事故 , 和 后 一个 长的 沉思 沉默 , 医生
.
.
.

在乔布发生意外的那天早上，经过长时间的沉思沉默后，医生.....

[waɪld] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə][mæk] . [ˈfælkənər] —
Wild suddenly said to Mac . Falconer —
荒野 突然 说 到 苹果 . 猎鹰者 —

威尔德突然对麦克说：“猎鹰人——”

- [ɡɪt][ðə; ði] [həsɪz] , [mæk] .
' Git the hosses , Mac .
- git 这 软管 , 苹果 .

“把马牵过来，麦克。”

[wiːl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
We'll go to the station .
出色地 去 到 这 车站 .

我们将前往车站。

- [mæk] . , [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈɛksənˈtrɪsɪtiːz] , [went] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
' Mac , , used to the doctor's eccentricities , went to see about the horses .
- 苹果 . , 用过的 到 这 医生的 怪癖 , 去 到 看 关于 这 马匹 .

麦克已经习惯了医生的古怪行为，便去看望马匹。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp][bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈspensər] — [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] —
And then who should drive up but Mrs Spencer — Job's mother - in - law —
和 然后 WHO 应该 驾驶 向上 但 太太 斯宾塞 — 工作的 母亲 - 在 - 法律 —

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
on her way from the town to the station .
在 她 方式 从 这 镇 到 这 车站 .

然后，谁会开车经过呢？正是斯宾塞太太——约伯的岳母——她正从镇上前往车站。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] [ə; eɪ] [fiːd] .
She stayed to have a cup of tea and give her horses a feed .
她 入住 到 有 一个 杯子 的 茶 和 给 她 马匹 一个 喂养 .

她留下来喝了杯茶，顺便喂了喂马。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skwer] - [feɪst] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [hɑːrd][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [ˈwʊmən] ,
She was square - faced , and considered a rather hard and practical woman ,
她 曾是 正方形 - 面对 , 和 经过考虑的 一个 相当 难的 和 实际的 女士 ,

她长着一张方脸，被认为是一个相当强硬和务实的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [fleʃ] , [ɡʊd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈkɑːmən] - [sens] , [ænd; ənd]
but she had plenty of solid flesh , good sympathetic common - sense , and
但 她 有 很多 的 坚硬的 肉 , 好的 交感神经 常见的 - 感觉 , 和

[diːp] - [set] [ˈhjuːmərəs] [bluː] [aɪz] .
deep - set humorous blue eyes .
深的 - 放 幽默 蓝色的 眼睛 .

但她身材丰满，富有同情心，而且有一双深邃幽默的蓝眼睛。

[ʃiː, ʃɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmʌni] [wɪtʃ]
She lived in the town comfortably on the interest of some money which
她 居住地 在 这 镇 舒适地 在 这 兴趣 的 一些 钱 哪个
[hɜːr; həʀ] [ˈhʌzbənd] [left] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] .
her husband left in the bank .
她 丈夫 左边 在 这 银行 .
她靠着丈夫留在银行的一笔钱的利息，在镇上过着舒适的生活。

[ʃiː, ʃɪ] [droʊv] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [wæ^ə'net] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] -
She drove an American waggonette with a good width and length of 'tray ' behind ,
她 驾驶 一个 美国人 马车 和 一个 好的 宽度 和 长度 的 托盘 - 在后面 ,
她驾驶着一辆美式马车，车后有一个又宽又长的货斗。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pəʊl][ænd; ənd] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] .
and on this occasion she had a pole and two horses .
和 在 这 场合 她 有 一个 极 和 二 马匹 .
这一次，她带了一根杆子和两匹马。

[ɪn][ðə; ði][træp][wɜːr; wəʀ][ə; eɪ] [nuː] [flɑːk] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] , [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [per] [ʌv; əv] [nuː]
In the trap were a new flock mattress and pillows , a generous pair of new white blankets ,
在 这 陷阱 是 一个 新的 群 床垫 和 枕头 , 一个 慷慨的 一对 的 新的 白色的 毯子 ,
陷阱里装着一张全新的绒面床垫和枕头，还有两条厚实的新白色毯子。

[ænd; ənd][bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ˈnesəsəriz] , [ˈdelɪkəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəriz] .
and boxes containing necessities , delicacies , and luxuries .
和 盒子 包含 必需品 , 美味佳肴 , 和 奢侈品 .
以及装有必需品、美食和奢侈品的箱子。

[ɔːl] [raʊnd] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fəʀ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn]
All round she was an excellent mother - in - law for a man to have on hand at a critical time .
全部 圆形的 她 曾是 一个 出色的 母亲 - 在 - 法律 为了 一个 男人 到 有 在 手 在 一个 批判的 时间 .
总而言之，她是一位非常优秀的岳母，在关键时刻能有她这样的支持，对男人来说非常宝贵。

[ænd; ənd] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fəʀ]
And , speaking of mother - in - law , I would like to put in a word for her right here .
和 , 请讲 的 母亲 - 在 - 法律 , 我 会 喜欢 到 放 在 一个 单词 为了 她 正确的 这里 .
说到婆婆，我想在这里替她说几句好话。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ;
She is universally considered a nuisance in times of peace and comfort ;
她 是 普遍地 经过考虑的 一个 滋扰 在 时代 的 和平 和 舒适 ;
在和平安逸的时代，她被普遍认为是一个麻烦；

[bʌt; bət] [wen] [ˈɪlnəs] [ɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] [kʌmz] [hoʊm] !
but when illness or serious trouble comes home !
但 什么时候 疾病 或者 严肃的 麻烦 来 家 !
但是当疾病或严重麻烦降临到家里时！

[ðen] [its] - [raɪt] [tu:; tə] ['mʌðər] ！
Then it's ' Write to Mother ！
然后 它是 - 写 到 母亲 ！

然后是“给妈妈写信！ ”

['waɪər][fɔ:r; fər] ['mʌðər] ！
Wire for Mother ！
金属丝 为了 母亲 ！

给母亲的电线！

[send] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [fetʃ] ['mʌðər] ！
Send some one to fetch Mother ！
发送 一些 一 到 拿来 母亲 ！

派人去把妈妈接过来！

[aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] ['mʌðər] ！
I'll go and bring Mother ！
患病的 去 和 带来 母亲 ！

我去把妈妈带来！

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [nɪr] ： - [oʊ] , [aɪ] [waɪ] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [hɪr] ！
' and if she is not near : ' Oh , I wish Mother were here ！
- 和 如果 她 是 不是 靠近 ： - 哦 ， 我 希望 母亲 是 这里 ！

如果她不在身边：“哦，我希望妈妈在这里！ ”

[ɪf] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [nɪr] ！
If Mother were only near ！
如果 母亲 是 仅有的 靠近 ！

如果妈妈就在附近就好了！

- [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ][spa:t] , [ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ： - [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] ,
' And when she is on the spot , the anxious son - in - law : ' Don't YOU go ,
- 和 什么时候 她 是 在 这 点 ， 这 焦虑的 儿子 - 在 - 法律 ： - 不 你 去 ，
['mʌðər] ！
Mother ！
母亲 ！

当她站在原地时，焦急的女婿说：“妈妈，你别走！ ”

[ju:l] [steɪ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ？ — [tɪl] [wiə(r)][ɔ:l] [raɪt] ？
You'll stay , won't you , Mother ? — till we're all right ?
你会 停留 ， 惯于 你 ， 母亲 ？ — 直到 是 全部 正确的 ？

妈妈，你会留下来，对吗？——直到我们都好起来为止？

[aɪ] [get][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [haʊs] , ['mʌðər] , [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] .
I'll get some one to look after your house , Mother , while you're here .
患病的 得到 一些 一 到 看 后 你的 房子 ， 母亲 ， 尽管 你是 这里 。

母亲，您在这里的时候，我会找人照看您的房子。

- [bʌt; bət][dʒɑ:b] ['fælkənər] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ɔ:l] [taɪmz] .
' But Job Falconer was fond of his mother - in - law , all times .
- 但 工作 猎鹰者 曾是 喜爱 的 他的 母亲 - 在 - 法律 ，全部 时代 。

但乔布·福尔科纳一直都很喜欢他的岳母。

[mæk] . [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] .
Mac . had some trouble in finding and catching one of the horses .
苹果 有 一些 麻烦 在 寻找 和 捕捉 一 的 这 马匹 。

麦克在寻找和捕捉其中一匹马时遇到了一些麻烦。

['mɪsɪz] ['spensər] [droʊv] [ɑ:n] , [ænd; ənd][mæk] .
Mrs Spencer drove on , and Mac .
太太 斯宾塞 驾驶 在 ， 和 苹果 。

斯宾塞太太继续开车，麦克也跟着开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kɔ:t] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and the doctor caught up to her about a mile before she reached the
和 这 医生 捕捉 向上 到 她 关于 一个 英里 前 她 达到 这
[ˈhʊmsted] [træk] ,
homestead track ,
家园 追踪 ,

医生在她到达家园小路前大约一英里处追上了她。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][skrʌbz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [rɪŋ] - [bɑ:rkɪt] [flæt] .
which turned in through the scrubs at the corner of the big ring - barked flat .
哪个 转向 在 通过 这 磨砂膏 在 这 角落 的 这 大的 戒指 - 吠叫 平坦的 .
[dʌ:k] .
Doc :
医生 :

医生。

[waɪld][ænd; ənd][mæk] . [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][kɑ:rt] - [roʊd] ,
Wild and Mac . followed the cart - road ,
荒野 和 苹果 : 随后 这 大车 - 路 ,

怀尔德和麦克沿着马车道走去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɒɡd] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skrʌb] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɡlɑ:nst] [wʌns][ɔ:r]
and as they jogged along in the edge of the scrub the doctor glanced once or
和 作为 他们 慢跑 沿着 在 这 边缘 的 这 擦洗 这 医生 瞥了一眼 一次 或者
[twais] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][flæt] [θru:] [ðə; ði] [ded] ,
twice across the flat through the dead ,
两次 穿过 这 平坦的 通过 这 死的 ,

当他们沿着灌木丛边缘慢跑时，医生一两次瞥向平地上死去的尸体。

[ˈneɪkɪd] [ˈbræntʃɪz] .
naked branches .
裸 分支 :

光秃秃的树枝。

[mæk] . [lʊkt] [ðæt] [wei] .
Mac . looked that way .
苹果 : 看起来 那 方式 :

麦克看起来是那样的。

[ðə; ði][krəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:pɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
The crows were hopping about the branches of a tree way out in the middle
这 乌鸦 是 跳跃 关于 这 分支 的 一个 树 方式 出去 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ,
of the flat ,
的 这 平坦的 ,

乌鸦们在公寓中央远处的一棵树的枝干上跳来跳去。

[ˈflɒpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡræs] , [ðen] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhɜ:ɹɪdli] [ænd; ənd]
flopping down from branch to branch to the grass , then rising hurriedly and
扑腾 向下 从 分支 到 分支 到 这 草 , 然后 上升 匆匆 和
[ˈsɜ:rkliŋ] .
circling .
盘旋 :

它从一根树枝扑向另一根树枝，然后落到草地上，接着又迅速起身盘旋。

- [ded] [bi:st] [ðer; ðər] ! - [sed] [mæk] .
' Dead beast there ! ' said Mac .
- 死的 兽 那里 ! - 说 苹果 :

“那里有只死野兽！”麦克说道。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊʃkræft] .
out of his Bushcraft .
出去 的 他的 野外生存技能 .

脱离了他的野外生存技能。

- [noʊ] — ['daɪɪŋ] , - [sed] [dɑ:k] .
' No — dying , ' said Doc .
- 不 — 垂死 , - 说 医生 .

“不——快死了,”医生说。

[waɪld] , [wɪð; wɪθ] [les] [bʊʃ] [ɪk'spɪəriəns] [bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɪntələkt] .
Wild , with less Bush experience but more intellect .
荒野 , 和 较少的 衬套 经验 但 更多的 智力 .

野性十足, 虽然缺乏丛林经验, 但才智过人。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [stiəz] [ʌv; əv]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][aʊt][ðer; ðər] ['sʌmwər] , - ['mʌtəd] [mæk] .
' There's some steers of Job's out there somewhere , ' muttered Mac .
- 有 一些 牛 的 工作的 出去 那里 某处 , - 低声说道 苹果 .

“外面某个地方肯定还有一些像约伯一样的牛,”麦克嘟囔道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , - [aɪ 'ti:] [eɪnt] [draʊt] — [ɪts] [ðə; ði] - [æt; ət][ləst] !
Then suddenly , ' It ain't drought — it's the ploorer at last !
然后 突然 , - 它 不是 干旱 — 它是 这 - 在 最后的 !

然后突然, “这不是干旱——是倾盆大雨终于来了! ”

[ɔ:r][aɪm] [blæŋkt] !
or I'm blanked !
或者 我是 空白 !

或者我一片空白!

- [mæk] . [fɪrd] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðæt] ['kæt(ə)] - [pleɪg] , - [nu:'moʊniə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
' Mac . feared the advent of that cattle - plague , pleuro - pneumonia , which was
- 苹果 . 害怕 这 来临 的 那 牛 - 瘟疫 , - 肺炎 , 哪个 曾是

['reɪdʒɪŋ][ɑ:n][sʌm; səm] ['ʌðər] ['steɪfənz] ,
raging on some other stations ,
愤怒 在 一些 其他 车站 ,

麦克担心牛群会感染那种在其他一些牧场肆虐的瘟疫——胸膜肺炎。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [hɪðər'tu:] [kept] [klaɪr] [ʌv; əv]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [rʌŋ] .
but had been hitherto kept clear of Job's run .
但 有 到过 迄今为止 保留 清除 的 工作的 跑步 .

但此前一直被排除在约伯的行列之外。

- [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [si:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , - [sə'dʒestɪd] [dɑ:k] .
' We'll go and see , if you like , ' suggested Doc .
- 出色地 去 和 看 , 如果 你 喜欢 , - 建议 医生 .

“如果你愿意, 我们就去看看,”医生建议道。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flæt] ,
They turned out across the flat ,
他们 转向 出去 穿过 这 平坦的 ,

他们穿过平原走了出去,

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [draɪd] [tʌfts] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] ['bræntʃɪz] .
the horses picking their way amongst the dried tufts and fallen branches .
这 马匹 挑选 他们的 方式 在 这 干燥 簇绒 和 倒下 分支 .

马儿小心翼翼地穿过干枯的草丛和掉落的树枝。

- [ðɪər] [eɪnt] [noʊ] [saɪn] [oʊ] - ['kæt(ə)l] [ðɪər] , - [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ;
' **Theer ain't no sign o' cattle theer , ' said the doctor ;**
- 他们的 不是 不 符号 o - 牛 他们的 , - 说 这 医生 ;

“那里连牛的踪影都没有,”医生说;

- [mɔ:ɹ] ['laɪkli] [ə; eɪ] [ju:] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [læm] . -
' **more likely a ewe in trouble about her lamb . '**
- 更多的 可能 一个 母羊 在 麻烦 关于 她 羊肉 . -

“更有可能是母羊因为小羊羔的事情遇到了麻烦。”

- [oʊ] , [ðə; ði] ['blæŋki] ['dɪŋgəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃi:p] , - [sed] [mæk] .
' **Oh , the blanky dingoes at the sheep , ' said Mac .**
- 哦 , 这 毯子 澳洲野犬 在 这 羊 , - 说 苹果 .

“哦, 那些在羊群边乱窜的野狗,”麦克说。

- [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʌn] — [maɪt] [get] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
' **I wish we had a gun — might get a shot at them .**
- 我 希望 我们 有 一个 枪 — 可能 得到 一个 射击 在 他们 .

“我真希望我们有把枪——或许可以朝他们开一枪。”

- [dɑ:k] .
' **Doc .**
- 医生 .

医生。

[waɪld] [hɪtʃt] [ðə; ði] [skɜ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃaɪnə] [sɪlk] [koʊt] [hi:; hi] [wɔ:ɹ] , [fri:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪp] -
Wild hitched the skirt of a long China silk coat he wore , free of a hip -
荒野 搭便车 这 裙子 的 一个 长的 中国 丝绸 外套 他 穿着 , 自由的 的 一个 时髦的 -
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

威尔德撩起他身上那件长长的中国丝绸外套的裙摆, 这件外套没有口袋。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] .
He always carried a revolver .
他 总是 携带 一个 左轮手枪 .

他总是随身携带一把左轮手枪。

- [ɪn] [keɪs] [aɪ] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] [fɜ:rst] ['pɜ:rs(ə)n] ['sɪŋɡjələr] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [hɑ:t] [deɪz] ,
' **In case I feel obliged to shoot a first person singular one of these hot days ,**
- 在 案件 我 感觉 有义务 到 射击 一个 第一的 人 单数 一 的 这些 热的 天 ,

“如果哪天我感觉有必要拍一张第一人称视角的照片,

- [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌns] , [hwer'æt] ['bʊʃmən] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ænd]
' **he explained once , whereat Bushmen scratched the backs of their heads and**
- 他 解释 一次 , 哪里 布须曼人 刮痕 这 背部 的 他们的 头部 和
[θɔ:t] ['fi:blɪ] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] .
thought feebly , without result .
想法 虚弱地 , 没有 结果 .

他曾解释过, 布须曼人挠着后脑勺, 茫然地思考着, 却毫无结果。

- [wi:d] ['nevər] [ɡɪt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɹ; fər] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , - [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ;
' **We'd never git near enough for a shot , ' said the doctor ;**
- 我们会 绝不 git 靠近 足够的 为了 一个 射击 , - 说 这 医生 ;

“我们永远也到不了注射的位置,”医生说;

[ðen] [hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [hʌm] ['frægmənts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ]
then he commenced to hum fragments from a Bush song about the finding
然后 他 开始 到 哼 片段 从 一个 衬套 歌曲 关于 这 寻找

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:st] ['bʊʃmən] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [θɜ:rst] , — -
of a lost Bushman in the last stages of death by thirst , — '
的 一个 丢失的 布须曼人 在 这 最后的 阶段 的 死亡 经过 口渴 , — -

然后他开始哼唱一首丛林歌曲的片段, 歌词讲述的是一个迷路的丛林人被发现时已奄奄一息, 快要渴死了——

“ [ðə; ði][krəuz] [kept] [ˈflaɪn] - [ʌp] , [bɔɪz] ！
“ The crows kept flyin ' up , boys ！
“ 这 乌鸦 保留 飞行 - 向上 , 男孩们 ！
“乌鸦不停地飞起来，伙计们！ ”

[ðə; ði][krəuz] [kept] [ˈflaɪn] - [ʌp] ！
The crows kept flyin ' up ！
这 乌鸦 保留 飞行 - 向上 ！
乌鸦不停地飞起来！

[ðə; ði][dɔːg] , [hiː; hi] [siːn] [ænd; ənd] [ˈhwɪmpəd] , [bɔɪz] ,
The dog , he seen and whimpered , boys ,
这 狗 , 他 已见 和 呜咽 , 男孩们 ,
他看见那条狗，呜咽着，孩子们。

[ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʌp] . " -
Though he was but a pup . " ' -
尽管 他 曾是 但 一个 小狗 . " ' -
虽然他当时只是一只小狗。

- [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] , - [ˈmʌtəd] [mæk] .
' It must be something or other , ' muttered Mac .
- 它 必须 是 某物 或者 其他 , - 低声说道 苹果 .
“肯定是什么事儿，”麦克嘟囔道。

- [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈblæŋki] [krəuz] ！ - -
' Look at them blanky crows ！ ' ' -
- 看 在 他们 毯子 乌鸦 ！ - -
“瞧瞧这些毛茸茸的乌鸦！ ”

“ [ðə; ði][lɔːst] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,
“ The lost was found , we brought him round ,
“ 这 丢失的 曾是 成立 , 我们 带来 他 圆形的 ,
“走失的人找到了，我们把他救醒了。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
And took him from the place ,
和 采取 他 从 这 地方 ,
然后把他带离了那里。

[waɪl] [ðə; ði][ænts][wʌz; wəz] - - [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
While the ants was swarmin ' on the ground ,
尽管 这 蚂蚁 曾是 - - 在 这 地面 ,
当蚂蚁在地上四处爬行时，

[ænd; ənd][ðə; ði][krəuz] [wʌz; wəz] [ˈseɪn] - [greɪs] ！ " -
And the crows was sayin ' grace ！ " ' -
和 这 乌鸦 曾是 说 - 优雅 ！ " ' -
乌鸦们正在祷告！

- [maɪ][gɑːd] ！
' My God ！
- 我的 上帝 ！
'我的上帝！

[wɒts] [ðæt] ？
what's that ？
是什么 那 ？
那是什么？

- [kraɪd] [mæk] . , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [roʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [hɔːrs] .
' cried Mac . , who was a little in advance and rode a tall horse .
- 哭 苹果 . , WHO 曾是 一个 小的 在 进步 和 骑 一个 高的 马 .
“麦克喊道，”他走在前面一点，骑着一匹高大的马。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [ˈfɪli] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] ,
It was Job's filly , lying saddled and bridled ,
它 曾是 工作的 小母马 , 说谎 鞍 和 勒住 ,
那是约伯的小母马 , 已经套上鞍辔 , 躺着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] - [ˈbʊlɪt] ([æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]) [θruː]
with a rifle - bullet (as they found on subsequent examination) through
和 一个 步枪 - 子弹 (作为 他们 成立 在 随后的 考试) 通过
[ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʃest] ,
shoulders and chest ,
肩膀 和 胸部 ,
(经后续检查发现) 肩部和胸部中弹 , 子弹为步枪子弹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [kæŋgəˈruː] - [ʃɑːt] .
and her head full of kangaroo - shot .
和 她 头 满的 的 袋鼠 - 射击 .
她脑袋里全是袋鼠弹。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːbli] [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst]
She was feebly rocking her head against the ground , and marking the dust
她 曾是 虚弱地 摇滚 她 头 反对 这 地面 , 和 标记 这 灰尘
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huːf] ,
with her hoof ,
和 她 蹄 ,
她虚弱地用头蹭着地面 , 蹄子在尘土上留下道道痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [aɪˈtiː][ðer; ðər] .
as if trying to write the reason of it there .
作为 如果 尝试 到 写 这 原因 的 它 那里 .
仿佛想把原因写在那里。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] ,
The doctor drew his revolver , took a cartridge from his waistcoat pocket ,
这 医生 画 他的 左轮手枪 , 采取 一个 墨盒 从 他的 马甲 口袋 ,
医生拔出左轮手枪 , 从马甲口袋里掏出一颗子弹。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmænər] ;
and put the filly out of her misery in a very scientific manner ;
和 放 这 小母马 出去 的 她 苦难 在 一个 非常 科学 方式 ;
并以非常科学的方式结束了这匹小母马的痛苦 ;

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] — [prəˈfeʃən(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] —
then something — professional instinct or the something supernatural about the doctor —
然后 某物 — 专业的 本能 或者 这 某物 超自然 关于 这 医生 —
[led] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːɡ] ,
led him straight to the log ,
引领 他 直的 到 这 日志 ,
然后 , 某种东西——或许是职业本能 , 或许是医生身上某种超自然的特质——指引他径直找到了那根原木。

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɡræs] , [wer] [dʒɑːb] [leɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] ,
hidden in the grass , where Job lay as we left him ,
隐 在 这 草 , 在哪里 工作 躺 作为 我们 左边 他 ,
藏在草丛里 , 就是我们离开时约伯躺着的地方。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ˈfɪli] ,
and about fifty yards from the dead filly ,
和 关于 五十 码 从 这 死的 小母马 ,
距离死去的母马大约五十码远 ,

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈstæɡərd] [ɔːf] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] .
which must have staggered off some little way after being shot .
哪个 必须 有 交错 离开 一些 小的 方式 后 存在 射击 .
它中枪后肯定踉跄地走了一小段路。

[mæk] . [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈfeɪkɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
Mac followed the doctor , shaking violently .
苹果 随后 这 医生 , 摇晃 暴力 .
麦克跟着医生, 浑身颤抖。

- [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
' Oh , my God !
- 哦 , 我的 上帝 !
“我的天啊!”

- [hi;; hi][kraɪd] ,
' he cried ,
- 他 哭 ,
他哭着说:
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪklz] [stʊd]
with the woman in his voice — and his face so pale that his freckles stood
和 这 女士 在 他的 嗓音 — 和 他的 脸 所以 苍白 那 他的 雀斑 站立
[aʊt] [laɪk] [ˈbʌtnz] ,
out like buttons ,
出去 喜欢 按钮 ,
他的声音里带着女人的腔调——而且他的脸色苍白得像纽扣一样显眼, 脸上的雀斑都格外引人注目。

[æz; əz][dɑ:k] .
as Doc .
作为 医生 .
作为医生。

[waɪld] [sed] — - [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
Wild said — ' oh , my God !
荒野 说 — - 哦 , 我的 上帝 !
威尔德说——“哦, 我的天哪! ”

[ˈhi:z] [ʃɑ:t] [hɪm'self] ! -
he's shot himself ! '
他是 射击 他自己 ! -
他开枪自杀了!

- [noʊ] , [hi;; hi][ˈhæznt] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
' No , he hasn't , ' said the doctor ,
- 不 , 他 还没有 , - 说 这 医生 ,
“不, 他还没有,”医生说。

[ˈdeftli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [dʒɑ:b][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈheɪθi:ɜ:] [pəˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][lɔ:g]
deftly turning Job into a healthier position with his head from under the log
巧妙地 转弯 工作 进入 一个 更健康 位置 和 他的 头 从 在下面 这 日志
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [er] :
and his mouth to the air :
和 他的 嘴 到 这 空气 :
巧妙地将约伯的头从圆木下抬起, 嘴巴朝上, 使他处于更健康的姿势:

[ðen] [hi;; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈhændz][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒɑ:b] [moʊn] .
then he ran his eyes and hands over him , and Job moaned .
然后 他 跑 他的 眼睛 和 双手 超过 他 , 和 工作 呻吟 .
然后他用目光和双手抚摸着他, 约伯呻吟了一声。

- [hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈbrʊkən][leg] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
' He's got a broken leg , ' said the doctor .
- 他是 得到 一个 破碎的 腿 , - 说 这 医生 .
“他腿骨折了,”医生说。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [rɪˈmɑːrk] , [hæf][tuː; tə] [hɪmˈself] :
Even then he couldn't resist making a characteristic remark , half to himself :
甚至 然后 他 不能 抵抗 制作 一个 特征 评论 , 一半 到 他自己 :

即便如此，他还是忍不住说了句他特有的话，半自言自语地说：

- [ə; eɪ][mæn] [ˈdʌznt] [ʃuːt] [hɪmˈself] [wen] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər]
' A man doesn't shoot himself when he's going to be made a lawful father for
- 一个 男人 不 射击 他自己 什么时候 他是 去 到 是 制成 一个 合法的 父亲 为了
[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

“一个男人不会在即将第一次成为合法父亲的时候开枪自杀。”

[ənˈles] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
unless he can see a long way into the future .
除非 他 能 看 一个 长的 方式 进入 这 未来 .

除非他能预见很远的未来。

- [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈwɪski] - [flæsk][ænd; ənd] [sed] [ˈbrɪskli] [tuː; tə][mæk] . ,
' Then he took out his whisky - flask and said briskly to Mac . ,
- 然后 他 采取 出去 他的 威士忌酒 - 烧瓶 和 说 轻快地 到 苹果 . ,

然后他掏出威士忌酒壶，干脆利落地对麦克说：

- [liːv] [em ˈiː][jɔː; jər][ˈwɔːtər] - [bæg] - ([mæk] . [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈkænvəs][ˈwɔːtər] - [bæg] [slʌŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
' Leave me your water - bag ' (Mac . carried a canvas water - bag slung under his
- 离开 我 你的 水 - 包 - (苹果 . 携带 一个 帆布 水 - 包 吊着 在下面 他的
[ˈhɔːrsəz] [nek]) ,
horse's neck) ,
马匹 脖子) ,

“把你的水袋留给我”(麦克把一个帆布水袋挂在马脖子下面)，

- [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [træk] , [stɑːp][ˈmɪsɪz] [ˈspensər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [wæˈʌnɪt] [hɪr] .
' ride back to the track , stop Mrs Spencer , and bring the waggonette here .
- 骑 后退 到 这 追踪 , 停止 太太 斯宾塞 , 和 带来 这 马车 这里 .

“骑马回到铁轨旁，拦住斯宾塞太太，把马车开到这里。”

[tel] [hɜːr; hər] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbroʊkən][leg] .
Tell her it's only a broken leg .
告诉 她 它是 仅有的 一个 破碎的 腿 .

告诉她只是腿骨折了。

- [mæk] . [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs] .
' Mac . mounted and rode off at a break - neck pace .
- 苹果 . 安装 和 骑 离开 在 一个 休息 - 脖子 步伐 .

“麦克”骑上马，飞快地扬长而去。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ˈmʌtəd] : - [hiː; hi] [fɑːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
As he worked the doctor muttered : ' He shot his horse .
作为 他 工作 这 医生 低声说道 : - 他 射击 他的 马 .

医生一边工作一边喃喃自语：“他射杀了他的马。”

[ðæts] [wʌt] [ɡɪts][em ˈiː] .
That's what gits me .
那就是 什么 git 我 .

这就是让我生气的地方。

[ðə; ðɪ] [fuːl] [maɪt] [hæv; həv][leɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
The fool might have lain there for a week .
这 傻子 可能 有 莱恩 那里 为了 一个 星期 .

这个傻瓜可能在那儿躺了一个星期。

[aɪ'd][ˈnevər][hæv; həv] [sə'spektɪd] [spart] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑ:rkəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [men] .
I'd never have suspected spite in that carcass , and I ought to know men .
ID 绝不 有 怀疑 尽管如此 在 那 尸体 , 和 我 应该 到 知道 男人 .
我做梦也想不到那具尸体里竟藏着怨恨, 而我应该很了解男人。

- [bʌt; bət][æz; əz][dʒɑ:b] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɑ:k] .
But as Job came round a little Doc .
- 但 作为 工作 来了 圆形的 一个 小的 医生 .
但当约伯回来时, 一个小医生

[waɪld][wʌz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .
Wild was enlightened .
荒野 曾是 开明 .
威尔德顿悟了。

- [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði] [ˈfɪli] ? - [kraɪd][dʒɑ:b] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈtwi:n] [grəʊnz] .
' Where's the filly ? ' cried Job suddenly between groans .
- 在哪里? 这 小母马 ? - 哭 工作 突然 之间 呻吟 .
“小母马在哪儿? ”约伯突然呻吟着喊道。

- [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
' She's all right , ' said the doctor .
- 她是 全部 正确的 , - 说 这 医生 .
“她没事,”医生说。

- [stɑ:p][hɜ:r; həɹ] !
' Stop her !
- 停止 她 !
阻止她!

- [kraɪd][dʒɑ:b] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][raɪz] — - [stɑ:p][hɜ:r; həɹ] ! — [oʊ][gɑ:d] !
' cried Job , struggling to rise — ' stop her ! — oh God !
- 哭 工作 , 挣扎 到 上升 — - 停止 她 ! — 哦 上帝 !
约伯挣扎着想要站起来, 喊道: “拦住她! ——哦, 上帝! ”

[maɪ][leg] . -
my leg . '
我的 腿 . -
我的腿。

- [ki:p] [ˈkwaɪət] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! -
' Keep quiet , you fool ! '
- 保持 安静的 , 你 傻子 ! -
“闭嘴, 你这个傻瓜! ”

- [stɑ:p][hɜ:r; həɹ] !
' Stop her !
- 停止 她 !
阻止她!

- [jeld] [dʒɑ:b] .
' yelled Job .
- 大喊 工作 .
“乔布大喊道。”

- [waɪ] [stɑ:p][hɜ:r; həɹ] ? - [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
' Why stop her ? ' asked the doctor .
- 为什么 停止 她 ? - 问 这 医生 .
“为什么要阻止她? ”医生问道。

- [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][goʊ][fɜ:r] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] .
' She won't go fur , ' he added .
- 她 惯于 去 毛皮 , - 他 额外 .
“她不会穿皮草的,”他补充道。

- [ʃi:l] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈ^ə:ti] , - [ˈʃaʊtɪd] [dʒɑ:b] .
' **She'll go home to Gerty , ' shouted Job .**
- 壳 去 家 到 格蒂 , - 喊叫 工作 .

“她要回家去找格蒂了,”乔布喊道。

- [fɔ:r; fər] [ˈgɑ:dz] [seɪk] [stɑ:p][hɜ:r; hər] ! -
' **For God's sake stop her ! ' .**
- 为了 神的 清酒 停止 她 ! -

“看在上帝的份上，阻止她！ ”

- [oʊ] — [eɪtʃ] ! - [drɔ:ld] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [tu:; tə] [hɪm'self] .
' **O — h ! ' drawled the doctor to himself .**
- 哦 — h ! - 拖长音 这 医生 到 他自己 .

“哦——”医生慢吞吞地自言自语道。

- [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] .
' **I might have guessed that .**
- 我 可能 有 猜对了 那 .

我或许能猜到。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [men] . -
And I ought to know men . ' .
- 和 我 应该 到 知道 男人 . -

我应该了解男人。

- [dəʊnt] [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] !
' **Don't take me home !**
- 不 拿 我 家 !

别带我回家！

- [dɪˈmɑ:ndɪd] [dʒɑ:b] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈsensəb(ə)] [ˈɪntərv(ə)] .
' **demanded Job in a semi - sensible interval .**
- 要求 工作 在 一个 半 - 明智的 间隔 .

要求在一段相对合理的时间范围内完成工作。

- [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [ˈpɔɪzənəs] [ˈdʒɪmi:z] [ænd; ənd] [tel] [ˈ^ə:ti] [aɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [spri:] .
' **Take me to Poisonous Jimmy's and tell Gerty I'm on the spree .**
- 拿 我 到 有毒 吉米的 和 告诉 格蒂 我是 在 这 狂欢 .

带我去毒吉米酒吧，告诉格蒂我要大肆狂欢。

- [wen] [mæk] .
' **When Mac .**
- 什么时候 苹果 .

“当 Mac 出现时。”

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈspensər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [dɑ:k] .
and Mrs Spencer arrived with the waggonette Doc .
- 和 太太 斯宾塞 到达的 和 这 马车 医生 .

斯宾塞太太坐着马车医生来了。

[waɪld] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪˈni:z] [sɪlk] [koʊt] [ˈhævɪŋ] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈbændɪdʒ] .
Wild was in his shirt - sleeves , his Chinese silk coat having gone for bandages .
- 荒野 曾是 在 他的 衬衫 - 袖子 , 他的 中国人 丝绸 外套 拥有 已消失 为了 绷带 .

威尔德只穿着衬衫，他的中国丝绸外套已经换成了绷带。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [ˈtraʊzər] - [leg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [ˈlæstɪk] - [saɪd] [bu:t] [leɪ] [ɑ:n]
The lower half of Job's trouser - leg and his ' lastic - side boot lay on
- 这 降低 一半 的 工作的 裤子 - 腿 和 他的 - 拉斯蒂克 - 边 启动 躺 在

[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
- 这 地面 ,

约伯的裤腿下半部分和他的“松紧带”靴子掉在了地上。

[ˈni:tli] [kʌt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [leg][wʌz; wəz] [ˈsændwɪdʒd] [bɪtwi:n] [tu:] [strips] [ʌv; əv]
neatly cut off , and his bandaged leg was sandwiched between two strips of
整齐地 切 离开 , 和 他的 包扎 腿 曾是 夹心 之间 二 条状物 的
[bɑ:rk] ,
bark ,
吠 ,

被整齐地切断，他缠着绷带的腿被夹在两片树皮之间。

[wɪð; wɪθ] [græs] [stʌft] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][ˈsæd(ə)l] - [stræps] .
with grass stuffed in the hollows , and bound by saddle - straps .
和 草 填充 在 这 空心 , 和 边界 经过 鞍 - 肩带 .

鞍座内塞满草，鞍带捆扎牢固。

- [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kɪn][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
' That's all I kin do for him for the present .
- 那就是 全部 我 亲属 做 为了 他 为了 这 展示 .

“目前我只能为他做这些了。”

- [ˈmɪsɪz] [ˈspensər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈwʊmən] [ˈmentəli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [əˈraɪvd] [ˈræðər] [peɪl] [ænd; ənd]
' Mrs Spencer was a strong woman mentally , but she arrived rather pale and
- 太太 斯宾塞 曾是 一个 强的 女士 精神上 , 但 她 到达的 相当 苍白 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeɪki] :
a little shaky :
一个 小的 摇晃 :

“斯宾塞夫人精神很坚强，但她到的时候脸色苍白，身体也有些颤抖。”

[ˌnevərðəˈles] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lɪd] [aʊt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [wɪˈðɪn] [ɪrˈɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] —
nevertheless she called out , as soon as she got within earshot of the doctor —
尽管如此 她 称为 出去 , 作为 很快 作为 她 得到 之内 听力范围 的 这 医生 —

然而，她一走到医生能听见的地方，就喊了起来——

- [wɒts] [dʒɑ:b] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ?
' What's Job been doing now ?
- 是什么 工作 到过 正在做 现在 ?

约伯现在在做什么？

- ([dʒɑ:b] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .)
' (Job , by the way , had never been remarkable for doing anything .)
- (工作 , 经过 这 方式 , 有 绝不 到过 卓越 为了 正在做 任何事物 .)

(顺便一提，约伯从来就没做过什么特别出众的事。)

- [ˈhi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz][leg] [broʊk] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
' He's got his leg broke and shot his horse , ' replied the doctor .
- 他是 得到 他的 腿 打破 和 射击 他的 马 , - 回复 这 医生 .

“他腿断了，还开枪打死了他的马，”医生回答说。

- [bʌt; bət] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , - [ˈweðər] [ˈhi:z] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [dəˈnoʊ] .
' But , ' he added , ' whether he's been a hero or a fool I dunno .
- 但 , - 他 额外 , - 无论 他是 到过 一个 英雄 或者 一个 傻子 我 不知道 .

“但是，”他补充道，“我不知道他究竟是英雄还是傻瓜。”

[ˈeniweɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [mes] [ɔ:l] [raʊnd] .
Anyway , it's a mess all round .
反正 , 它是 一个 混乱 全部 圆形的 .

总之，情况一团糟。

- [ðeɪ] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði][bed] , [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,
' They unrolled the bed , blankets , and pillows in the bottom of the trap ,
- 他们 展开 这 床 , 毯子 , 和 枕头 在 这 底部 的 这 陷阱 ,

他们把床、毯子和枕头铺在陷阱底部，

[bækt] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði][lɔ:g] , [tu;; tə][hæv; həv][ə; ei][step] , [ænd; ənd][ga:t][dʒɑ:b][ɪn] .

backed it against the log , to have a step , and got Job in .
支持的 它 反对 这 日志 , 到 有 一个 步 , 和 得到 工作 在 .

把它靠在圆木上, 以便迈出一步, 然后把约伯放了进去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['tɪklɪ] [dʒɑ:b] , [bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd][tu;; tə] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'ti:] : [dʒɑ:b] , ['mædənd]
It was a ticklish job , but they had to manage it : Job , maddened
它 曾是 一个 痒痒的 工作 , 但 他们 有 到 管理 它 : 工作 , 疯狂的

[baɪ][peɪn][ænd; ənd] [hi:t] ,

by pain and heat ,
经过 疼痛 和 热 ,

这是一项棘手的工作, 但他们不得不去做: 约伯, 因疼痛和酷热而发狂,

['oʊnli][kept][frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] [baɪ] ['wɪski] , ['groʊniŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [tu;; tə]
only kept from fainting by whisky , groaning and raving and yelling to
仅有的 保留 从 昏厥 经过 威士忌酒 , 呻吟 和 狂言 和 大喊 到

[ðem; ðəm][tu;; tə][sta:p][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

them to stop his horse .
他们 到 停止 他的 马 .

他靠着威士忌才勉强不至于晕倒, 一边呻吟、咆哮, 一边大喊着让他们拦住他的马。

- ['lʌki] [wi;; wi][ga:t][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ænts][dɪd] , - ['mʌtəd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

' Lucky we got him before the ants did , ' muttered the doctor .
- 幸运的 我们 得到 他 前 这 蚂蚁 做过 , - 低声说道 这 医生 .

“幸好我们在蚂蚁之前抓住了他,”医生低声说道。

[ðen] [hi;; hi][hæd; həd][æn; ən][,ɪnspə'reɪ(ə)n] —

Then he had an inspiration —
然后 他 有 一个 灵感 —

然后他灵光一闪——

- [ju;; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] ['fepə'dz] [hʌt] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .

' You bring him on to the shepherd's hut this side the station .
- 你 带来 他 在 到 这 牧羊人的 小屋 这 边 这 车站 .

你把他带到车站这边的牧羊人小屋去。

[wi;; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

We must leave him there .
我们 必须 离开 他 那里 .

我们必须把他留在那里。

[draɪv] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [pɔ:r] ['brændɪ] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [wen] [ðə; ði] ['brændɪz]
Drive carefully , and pour brandy into him now and then ; when the brandy's
驾驶 小心 , 和 倒 白兰地 进入 他 现在 和 然后 ; 什么时候 这 白兰地

[dʌn] [pɔ:r] ['wɪski] ,

done pour whisky ,
完毕 倒 威士忌酒 ,

小心驾驶, 时不时给他倒点白兰地; 白兰地喝完了就倒威士忌。

[ðen] [dʒɪn] — [ki:p] [ðə; ði] [rʌm] [tɪl] [ðə; ði][ləst] - ([ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][pʊt][ə; ei] [sə'plai] [ʌv; əv]
then gin — keep the rum till the last ' (the doctor had put a supply of
然后 杜松子酒 — 保持 这 朗姆酒直到 这 最后的 - (这 医生 有 放 一个 供应 的

['spirits][ɪn][ðə; ði] [wæ^ə'net] [æt; ət] ['pɔɪzənəs] ['dʒɪmi:z]) .

spirits in the waggonette at Poisonous Jimmy's) .
烈酒 在 这 马车 在 有毒 吉米的) .

然后是杜松子酒——把朗姆酒留到最后' (医生在毒药吉米的马车里放了一些烈酒)。

- [aɪl] [teɪk] [mæk] . - [es] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [ɑːn] [ænd; ənd] [send] [ˈpiːtər] - ([ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [hænd]) -
' **I'll take Mac . ' s horse and ride on and send Peter ' (the station hand) ' .**
- 患病的 拿 苹果 . - s 马 和 骑 在 和 发送 彼得 - (这 车站 手) -
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
back to the hut to meet you .
后退 到 这 小屋 到 见面 你 .

“我骑上麦克的马，然后派彼得（车站工人）回小屋去见你。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
I'll be back myself if I can .
患病的 是 后退 我 如果 我 能 .

如果可以，我也会亲自回来。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [wɪl] [ˈhɜːri] [ʌp] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
THIS BUSINESS WILL HURRY UP THINGS AT THE STATION .
这 商业 将要 匆忙 向上 事物 在 这 车站 .

这项业务将加快车站的运作速度。

- [wɪtʃ] [læst] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðuːz] [əˈpærəntli] [ɪnˈseɪn] [rɪˈmaːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [wɪtʃ] [noʊ]
' **Which last was one of those apparently insane remarks of the doctor's which no**
- 哪个 最后的 曾是 一 的 那些 显然 疯狂的 评论 的 这 医生的 哪个 不
[seɪn] [nɔːr] [ˈsoʊbər] [mæn] [kʊd; kəd] [ˈfæðəm] [ɔːr] [siː] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] — [ɪkˈsept] [ɪn] [dɑːk] .
sane nor sober man could fathom or see a reason for — except in Doc .
理智 也不 清醒 男人 可以 捉摸 或者 看 一个 原因 为了 — 除了 在 医生 .

“最后这句话是医生那些看似疯狂的言论之一，任何理智清醒的人都无法理解或看出其中的理由——除了医生本人。”

[waɪldz] [ˈmædnəs] .
Wild's madness .
野性的 疯狂 .

威尔德的疯狂。

[hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgæləp] .
He rode off at a gallop .
他 骑 离开 在 一个 驰骋 .

他策马疾驰而去。

[ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːbz; ˈdʒoʊbz] [ˈreɪvɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] [ˈfɪli] —
The burden of Job's raving , all the way , rested on the dead filly —
这 负担 的 工作的 狂言 , 全部 这 方式 , 休息 在 这 死的 小母马 —
约伯一路狂怒的重担，最终都落在了那匹死去的母马身上——

- [staːp] [hɜːr; hər] !
' **Stop her !**
- 停止 她 !

阻止她！

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈ^əːti] ! . . .
She must not go home to Gerty ! . . .
她 必须 不是 去 家 到 格蒂 ! . . .

她不能回家见格蒂！

[gɑːd] [help] [em ˈiː] [ʃuːt] ! . . .
God help me shoot ! . . .
上帝 帮助 我 射击 ! . . .

上帝保佑我开枪！

[woʊ] ! — [woʊ] , [ðer; ðər] ! . . .
Whoa ! — whoa , there ! . . .
哇 ! — 哇 , 那里 ! . . .

哇！——哇，那边！

“ [kʊʊp] — [kʊʊp] — [kʊʊp] ” — ['stedi] , ['dʒesi] , [ʊʊld][gʒ:r]

“ **Cope** — **cope** — **cope** ” — **Steady** , **Jessie** , **old girl**
“ 应付 — 应付 — 应付 ” — 稳定的 , 杰西 , 老的 女孩

“挺住——挺住——挺住”——稳住, 杰西, 老伙计.....

[eɪm] [streɪt] — [eɪm] [streɪt] !

Aim straight — **aim straight** !
目的 直的 — 目的 直的 !

瞄准正前方——瞄准正前方!

[eɪm] [fɔːr; fər][em 'iː] , [gɑːd] ! — [aɪv] [mɪst] !

Aim for me , **God** ! — **I've missed** !
目的 为了 我 , 上帝 ! — 我已经 错过 !

上帝啊, 瞄准我吧! ——我失手了!

[stɑːp][hɜːr; hər] ! - & [siː] .

Stop her ! ' & **c** .
停止 她 ! - & c .

阻止她! 等等。

- [aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] ['kærəktər] [laɪk] [ðæt] , - ['kɑːmentəd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ['æftərwərdz] ,

' **I never met a character like that** , ' **commented the doctor afterwards** ,
- 我 绝不 遇见 一个 特点 喜欢 那 , - 评论 这 医生 然后 ,

“我从未见过这样的人,”医生事后评论道。

- [ɪn'saɪd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .

' **inside a man that looked like Job on the outside** .
- 里面 一个 男人 那 看起来 喜欢 工作 在 这 外部 .

“内心深处却像约伯一样。”

[aɪv] [met] [men][br'haɪnd] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][bɪg] - [ɪn] - ;

I've met men behind revolvers and big mustarshes in Califo'nia ;
我已经 遇见 男人 在后面 左轮手枪 和 大的 - 在 - ;

我在加利福尼亚见过一些手持左轮手枪、留着大胡子的男人;

[bʌt; bət] [aɪv] [met] [ə; eɪ] [dʌːnd] [saɪt] [mɔːr] [men][br'haɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn]

but I've met a derned sight more men behind nothing but a good - natured grin
但 我已经 遇见 一个 衍生 视线 更多的 男人 在后面 没有什么 但 一个 好的 - 自然 咧嘴笑

, [hɪr] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

, **here in Australia** .

, 这里 在 澳大利亚 .

但是, 在澳大利亚, 我却遇到了更多脸上挂着和蔼笑容却内心空洞无物的男人。

[ðiːz] ['læŋki] ['sɔːni] ['bʊʃmən] [wɪl] [duː] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - ['ɡoʊɪŋ] [wei] [sʌm; səm] [deɪ] ['ðætəl]

These lanky sawney Bushmen will do things in an easy - going way some day that'll
这些 瘦长的 索尼 布须曼人 将要 做 事物 在 一个 简单的 - 去 方式 一些 天 那将

[meɪk] [ðə; ði][ʊʊld][wɜːrld] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [hɑːrd] .

make the old world sit up and think hard .
制作 这 老的 世界 坐 向上 和 思考 难的 .

这些身材瘦长的布须曼人总有一天会以一种轻松自在的方式做一些事情, 让旧世界认真思考一番。

- [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [taɪm] ,

' **He reached the station in time** ,

- 他 达到 这 车站 在 时间 ,

他及时赶到了车站。

[ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and twenty minutes or half an hour later he left the case in the hands of
和 二十 分钟 或者 一半 一个 小时 之后 他 左边 这 案件 在 这 双手 的
[ðə; ði] ['læŋkəʃə] ['wʊmən] — [hu:m] [hiː; hi] [sɔː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ədˈmaɪər] — [ænd; ənd][rouəd] [bæk] [tuː; tə]
the Lancashire woman — whom he saw reason to admire — and rode back to
这 兰开夏郡 女士 — 谁 他 锯 原因 到 钦佩 — 和 骑 后退 到
[ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [help] [dʒɑːb] ,
the hut to help Job ,
这 小屋 到 帮助 工作 ,

二十分钟或半小时后，他把箱子交给了那位他很欣赏的兰开夏郡妇女，然后骑马回到小屋去帮助约伯。

[hu:m] [ðeɪ] [su:n] [fɪkst] [ʌp][æz; əz][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
whom they soon fixed up as comfortably as possible .
谁 他们 很快 固定的 向上 作为 舒适地 作为 可能的 .

他们很快为他们安排了尽可能舒适的住处。

[ðeɪ] ['hʌm,bʌgd] ['mɪsɪz] ['fælkənər] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑːrn][ʌv; əv][ˈdʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [əˈledʒd] [fəˈnɑːmɪn(ə)]]
They humbugged Mrs Falconer first with a yarn of Job's alleged phenomenal
他们 骗人的 太太 猎鹰者 第一的 和 一个 纱 的 工作的 据称 非凡的
[ˈʃaɪnəs] ,
shyness ,
害羞 ,

他们先是编造了一个关于约伯极度害羞的故事来哄骗福尔科纳太太，

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [gruː] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðeɪ] [təʊld]
and gradually , as she grew stronger , and the truth less important , they told
和 逐步地 , 作为 她 生长 更强 , 和 这 真相 较少的 重要的 , 他们 讲述
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
it to her .
它 到 她 .

随着她身体逐渐强壮，真相也变得不再那么重要，他们就把真相告诉了她。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒɑːb] ['biːɪŋ] [pʊʃt] , [ˈskaːrlət] - [feɪst] , [ɪntuː][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrʊm]
And so , instead of Job being pushed , scarlet - faced , into the bedroom
和 所以 , 反而 的 工作 存在 推动 , 猩红 - 面对 , 进入 这 卧室
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] ,
to see his first - born ,
到 看 他的 第一的 - 出生 ,

于是，约伯没有被推搡着，满脸通红地走进卧室去看他的长子，

[ˈ^əːti] ['fælkənər] [hɜːrˈself] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
Gerty Falconer herself took the child down to the hut ,
格蒂 猎鹰者 她自己 采取 这 孩子 向下 到 这 小屋 ,
格蒂·福尔科纳亲自把孩子抱回了小屋。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪˈzentɪd] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [bʊʃ]
and so presented Uncle Job with my first and favourite cousin and Bush
和 所以 呈现 叔叔 工作 和 我的 第一的 和 最喜欢的 表哥 和 衬套
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

于是，我把我的第一位也是最喜欢的表弟兼布什好友介绍给了乔布叔叔。

[dɑːk] .
Doc .
医生 .

医生。

[waɪld] [stɛɪd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɑːb][ˈkʌmftəbli;ˈkʌmfərtəbli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmsted] ,
Wild stayed round until he saw Job comfortably moved to the homestead ,
荒野 入住 圆形的 直到 他 锯 工作 舒适地 已搬 到 这 家园 ,
[ðen] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
then he prepared to depart .
然后 他 准备 到 离开 .

威尔德一直待到看到约伯舒适地搬到家园后才准备离开。

- [aɪm] ['sɔːrɪ] , - [sed] [dʒɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] [stiɪ] [wiːk] — - [aɪm] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɪli] .
' I'm sorry , ' said Job , who was still weak — ' I'm sorry for that there filly .
- 我是 对不起 , - 说 工作 , WHO 曾是 仍然 虚弱的 — - 我是 对不起 为了 那 那里 小母马 .
“对不起,”约伯虚弱地说, “对不起, 小母马。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][saɪd] - ['sæd(ə)l][fɔːr; fər] ['^əːti] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'baʊt] .
I was breaking her in to side - saddle for Gerty when she should get about .
我 曾是 打破 她 在 到 边 - 鞍 为了 格蒂 什么时候 她 应该 得到 关于 .
当时我正在训练她侧身骑乘, 以便格蒂在她应该活动的时候能骑上去。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['twenti] [kwɪd] . -
I wouldn't have lost her for twenty quid . '
我 不会 有 丢失的 她 为了 二十 英镑 . -
就算给我二十英镑, 我也不会失去她。

- ['nevər] [maɪnd] , [dʒɑːb] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
' Never mind , Job , ' said the doctor .
- 绝不 头脑 , 工作 , - 说 这 医生 .
“没关系, 乔布,”医生说。

- [aɪ] , [tuː] ,
' I , too , ;
- 我 , 也 ,
“我也是,

[wʌnz] [ʃɑːt] [æn; ən]['æɪnɪm(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
once shot an animal I was fond of — and for the sake of a woman
一次 射击 一个 动物 我 曾是 喜爱 的 — 和 为了 这 清酒 的 一个 女士
— [bʌt; bət] [ðæt] ['æɪnɪm(ə)l] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː] [legz][ænd; ənd] [wɔːr] ['traʊzərz] .
— but that animal walked on two legs and wore trousers .
— 但 那 动物 步行 在 二 腿 和 穿着 裤子 .

我曾经为了一个女人而射杀了一只我很喜欢的动物, 但那只动物是用两条腿走路的, 还穿着裤子。

[gʊd] - [baɪ] , [dʒɑːb] .
Good - bye , Job .
好的 - 再见 , 工作 .
再见了, 约伯。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] ['pɔɪzənəs] ['dʒɪmiːz] .
' And he left for Poisonous Jimmy's .
- 和 他 左边 为了 有毒 吉米的 .
然后他就去了“毒吉米”酒吧。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [left] [br'hænd] .
The Little World Left Behind .
这 小的 世界 左边 在后面 .
被遗忘的小世界。

[aɪ] ['lertli] [ˌriːˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['westərn] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] .
I lately revisited a western agricultural district in Australia after many years .
我 最近 重访 一个 西 农业 区 在 澳大利亚 后 许多 年 .
多年后, 我最近重访了澳大利亚西部的一个农业区。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['drɪərəli] , [ˈhoʊpləsli] ,
The railway had reached it , but otherwise things were drearily , hopelessly ,
这 铁路 有 达到 它 , 但 否则 事物 是 沉闷地 , 绝望地 ,
[dɪ'presɪŋli] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
depressingly unchanged .
令人沮丧地 未更改 .

铁路已经通到这里，但除此之外，一切都令人沮丧、绝望、压抑地没有改变。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][grænt] ,
There was the same old grant ,
那里 曾是 这 相同的 老的 授予 ,
[kəm'praɪzɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eɪkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [lənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ˈlaɪɪŋ]
comprising several thousands of acres of the richest land in the district , lying
包括 一些 数千 的 英亩 的 这 最富有的 土地 在 这 区 , 说谎
[ˈaɪd(ə)l] [stɪl] ,
idle still ,
闲置的 仍然 ,

包括该地区数千英亩最肥沃的土地，一直闲置着。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['hɔ:rsɪz] [ə'laʊd] [tu;; tə][rʌn][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [hed] [pər]
except for a few horses allowed to run there for a shilling a - head per
除了 为了 一个 很少 马匹 允许 到 跑步 那里 为了 一个 先令 一个 - 头 每
[wi:k] .
week .
星期 .

除了少数几匹马被允许在那里参赛，每匹马每周收费一先令。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sɪ'leɪkjənz] — [ə'baʊt] [æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz] ['evər] [frʌm; frəm]
There were the same old selections — about as far off as ever from
那里 是 这 相同的 老的 选择 — 关于 作为 远的 离开 作为 曾经 从
[brɪ'kʌmɪŋ] ['fri:hoʊld] — [ʃʌvd] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['rɪdʒɪz] ;
becoming freeholds — shoved back among the barren ridges ;
成为 永久产权 — 推搡 后退 之中 这 荒芜 山脊 ;

那些老旧的选址——距离成为永久产权仍然遥遥无期——被推回了荒芜的山脊之中；

['dʌsti] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] , [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stʌmps] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['fɑ:rmz] ,
dusty little patches in the scrub , full of stones and stumps , and called farms ,
尘土飞扬 小的 补丁 在 这 擦洗 , 满的 的 石头 和 树桩 , 和 称为 农场 ,
[bɪ'kʌmɪŋ] ['fri:hoʊld] — [ʃʌvd] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['rɪdʒɪz] ;
becoming freeholds — shoved back among the barren ridges ;
成为 永久产权 — 推搡 后退 之中 这 荒芜 山脊 ;

灌木丛中尘土飞扬的小块区域，遍布石头和树桩，被称为农场。

[dɪ'zɜ:rtɪd] ['evri] [fju:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] ['tækld] [ə'gen] [baɪ][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp] ['fæməli] , [ɔ:r]
deserted every few years , and tackled again by some little dried - up family , or
荒凉的 每一个 很少 年 , 和 已解决 再次 经过 一些 小的 干燥 - 向上 家庭 , 或者
[sʌm; səm][oʊld] ['hætər] ,
some old hatter ,
一些 老的 制帽匠 ,

每隔几年就会被废弃，然后又被一些破败的小家庭或某个老帽匠重新接手。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n] [best] [wʌns] [mɔ:r] .
and then given best once more .
和 然后 给定 最好的 一次 更多的 .

然后再次给予最好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv][ˈfɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [flæt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli]
There was the cluster of farms on the flat , and in the foot of the gully
那里 曾是 这 簇 的 农场 在 这 平坦的 , 和 在 这 脚 的 这 沟壑
,
,
,

平原上和沟壑底部聚集着几处农场，

[oʊnd] [baɪ] [ɔ:'streɪljənz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'sent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
owned by Australians of Irish or English descent , with the same number of
拥有 经过 澳大利亚人 的 爱尔兰 或者 英语 下降 , 和 这 相同的 数字 的
[stʌmps] [ɪn][ðə; ði] [wi:t] - ['pædək] ,
stumps in the wheat - paddock ,
树桩 在 这 小麦 - 围场 ,
由具有爱尔兰或英国血统的澳大利亚人拥有, 麦田里有相同数量的树桩。

[ðə; ði] [seɪm] ['broʊkən] [fensɪz] [ænd; ɐnd][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [hʌt] [ænd; ɐnd][ˌja:dz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [seɪm]
the same broken fences and tumble - down huts and yards , and the same
这 相同的 破碎的 栅栏 和 翻滚 - 向下 小屋 和 码 , 和 这 相同的
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,
同样的破败篱笆、摇摇欲坠的小屋和院落, 以及同样的脆弱,

['sli:pi] [ə'tempt] [meɪd] ['evri] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [skrætʃ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ɐnd] [reɪz] [ə; eɪ][kra:p] .
sleepy attempt made every season to scratch up the ground and raise a crop .
困 试图 制成 每一个 季节 到 划痕 向上 这 地面 和 增加 一个 庄稼 .
每个季节都尝试着翻耕土地, 种些庄稼。

[ænd; ɐnd] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [kri:k] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['fɑ:rmɜ:z] — [ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
And along the creek the German farmers — the only people there worthy of
和 沿着 这 溪 这 德语 农民 — 这 仅有的 人们 那里 值得 的
[ðə; ði] [neɪm] — ['tɔɪlɪŋ] ([men] ,
the name — toiling (men ,
这 姓名 — 辛勤劳作 (男人 ,
沿着小溪, 德国农民——那里唯一配得上这个称谓的人——辛勤劳作 (男人们,

['wɪmɪn] , [ænd; ɐnd] ['tʃɪldrən]) [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [da:rk] , [laɪk] [sleɪvz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz]
women , and children) from daylight till dark , like slaves , just as they always
女性 , 和 孩子们) 从 日光 直到 黑暗的 , 喜欢 奴隶 , 只是 作为 他们 总是
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;
妇女和儿童) 从白天到黑夜, 像奴隶一样, 像他们一直以来那样;

[ðə; ði] ['eldər] [sʌnz] [stu:p] - ['ʃoʊldərd] [oʊld][men][æt; ət] ['θɜ:rti] .
the elder sons stoop - shouldered old men at thirty .
这 长老 儿子们 哈腰 - 肩部 老的 男人 在 三十 .
长子们三十岁就成了驼背的老头。

[ðə; ði] [roʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌʊndrɪ] [fens] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['swi:ni] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dʒoʊnzɪz][wʌz; wəz]
The row about the boundary fence between the Sweeneys and the Joneses was
这 排 关于 这 边界 栅栏 之间 这 斯威尼 和 这 琼斯 曾是
[ʌn'fɪnɪʃt] [stɪl] ,
unfinished still ,
未完成 仍然 ,
斯威尼家和琼斯家之间关于边界围栏的争执仍未结束。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] [fju:d] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ɐnd][ðə; ði] - [wʌz; wəz]
and the old feud between the Dunderblitzens and the Blitzendunders was
和 这 老的 世仇 之间 这 - 和 这 - 曾是
[mɔ:r] ['dedli] [ðæn; ðən][ˈevər] — [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [θri:] [dʒenɜ'eɪjənz] [ə'ɡoʊ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [streɪ] [bʊl] .
more deadly than ever — it started three generations ago over a stray bull .
更多的 致命 比 曾经 — 它 开始 三 几代人 前 超过 一个 流浪 公牛 .
邓德布里岑家族和布里岑邓德家族之间的旧仇比以往任何时候都更加致命——这场仇杀始于三代人之前, 起因是一头走失的公牛。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [sti:l] ['fɑ:tiŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:tʃ][tu:; tə]
The O'Dunn was still fighting for his great object in life , which was not to
这 - 曾是 仍然 斗争 为了 他的 伟大的 目的 在 生活 , 哪个 曾是 不是 到
[bi:; bi] - ,
be ' onneighborly ' ,
是 - - ,

奥顿仍在为他毕生的伟大目标而奋斗，那就是不做“不友善的邻居”。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] .
as he put it .
作为 他 放 它 .

正如他所说。

- [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] - , - [hi:; hi] [sed] ,
' I DON'T want to be onneighborly , ' he said ,
- 我 不 想 到 是 - , - 他 说 ,

“我不想做个不友善的邻居，”他说。

- [bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi] ['eɪvn] [wɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['jɪt] .
' but I'll be aven wid some of ' em yit .
- 但 患病的 是 天堂 宽 一些 的 - 呢 yit .

但我会和他们中的一些人在一起。

[ɪts] ['ɔ:lmʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪsənt][mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd]
It's almost impossible for a dacent man to live in sich a neighborhood and
它是 几乎 不可能的 为了 一个 达森特 男人 到 居住 在 sich 一个 邻里 和
[nɑ:tʃ][bi:; bi] - ,
not be onneighborly ,
不是 是 - ,

一个体面的男人住在这样的社区里，几乎不可能不与邻居友好相处。

[θraɪ] [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] .
thry how he will .
尝试 如何 他 将要 .

他会怎么做？

[bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi] ['eɪvn] [wɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['jɪt] , -
But I'll be aven wid some of ' em yit , marruk
但 患病的 是 天堂 宽 一些 的 - 呢 yit , -

但我会和他们中的一些人在一起，marruk

[maɪ] - .
my wurrud .
我的 - .

我的 wurrud。

- ['dʒoʊnzɪz] [red] [stɪr] — [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [red] [stɪr] — [wʌz; wəz]
' Jones's red steer — it couldn't have been the same red steer — was
- 琼斯 红色的 转向 — 它 不能 有 到过 这 相同的 红色的 转向 — 曾是
[kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['ru:nɪz] - ['weɪt] [æn; ən] - ['brɪŋɪn] - ['aɪvə-i] [hed] [eɪ 'vi:] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]
continually breaking into Rooney's ' whate an ' bringin ' ivery head av the other
持续 打破 进入 鲁尼的 - 什么 一个 - 引入 - 白葡萄酒 头 av 这 其他
['kæt(ə)] ['æfðər] [hɪm; ɪm] ,
cattle afther him ,
牛 之后 他 ,

琼斯的那头红牛——不可能是同一头红牛——不断地闯入鲁尼的牧场，把其他牛的头都赶了过去。

[ænd; ənd][ru:ənən] - [hɪm; ɪm] [ɪntaɪz-li] .
and ruinin ' him intirely .
和 毁灭 - 他 完全地 .

彻底毁了他。

- [ðə; ði] ['runiz] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][æt; ət] ['dægəz] [drɔ:n] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]
' **The** **Rooneys** **and** **M'Kenzies** **were** **at** **daggers drawn** , **even** **to** **the** **youngest**
- 这 鲁尼 和 - 是 在 匕首 绘制 , 甚至 到 这 最小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“鲁尼家族和麦肯齐家族关系非常恶劣，甚至连最小的孩子也不例外。”

[ˈoʊvər][ðə; ði] [im'paundɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][pæt] ['ru:niz] ['brʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] ,
over **the** **impounding** **of** **a** **horse** **belonging** **to** **Pat** **Rooney's** **brother** - **in** - **law** ,
超过 这 扣押 的 一个 马 属于 到 拍 鲁尼的 兄弟 - 在 - 法律 ,
起因是帕特·鲁尼的姐夫的一匹马被扣押了。

[baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [naɪn] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
by **a** **distant** **relation** **of** **the** **M'Kenzies** , **which** **had** **happened** **nine** **years** **ago** .
经过 一个 遥远 关系 的 这 - , 哪个 有 发生 九 年 前 .
这件事是由麦肯齐家族的一位远房亲戚造成的，发生在九年前。

[ðə; ði] [seɪm] [sʌŋ] - [bə:nd] ,
The **same** **sun** - **burned** ,
这 相同的 太阳 - 烧伤 ,
同样被晒伤的，

[ˈmæskjəlɪn] ['wɪmɪn] [went] [pæst][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [twɑɪs] [ə; eɪ] - [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][kɑ:rts][ænd; ənd]
masculine **women** **went** **past** **to** **market** **twice** **a** - **week** **in** **the** **same** **old** **carts** **and**
男性 女性 去 过去的 到 市场 两次 一个 - 星期 在 这 相同的 老的 购物车 和
['draɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:ləti][ʌv; əv] ['kæriən] .
driving **much** **the** **same** **quality** **of** **carrion** .
驾驶 很多 这 相同的 质量 的 腐肉 .

那些像男人一样的女人每周两次赶着同样的旧车去集市，卖的也是同样品质的腐肉。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˌoʊvər'loʊdɪd] [sprɪŋ] - [kɑ:rts] , ['bʌgɪz] , [ænd; ənd] ['swetɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [went]
The **string** **of** **overloaded** **spring** - **carts** , **buggies** , **and** **sweating** **horses** **went**
这 细绳 的 过载 春天 - 购物车 , 婴儿车 , 和 出汗 马匹 去
['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][ˈɪntu:] [taʊn] ,
whirling **into** **town** ,
旋转 进入 镇 ,
一长串超载的弹簧车、轻便马车和汗流浹背的马匹呼啸着驶入镇子。

[tu:; tə] - ['sɜ:rvis] - , [θru:] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ] [hi:t] , [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
to ' **service** ' , **through** **clouds** **of** **dust** **and** **broiling** **heat** , **on** **Sunday** **morning** ,
到 - 服务 - , 通过 云 的 灰尘 和 烤制 热 , 在 星期日 早晨 ,
星期天早上，顶着漫天尘土和酷热，前往“服务”地点。

[ænd; ənd] [keɪm] ['draɪvɪŋ] ['kru:əli] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [nu:n] .
and **came** **driving** **cruelly** **out** **again** **at** **noon** .
和 来了 驾驶 残酷地 出去 再次 在 中午 .
中午时分，他又残忍地驾车驶了出来。

[ðə; ði] ['neɪbərz] - [sʌnz] [roʊd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp]
The **neighbours** ' **sons** **rode** **over** **in** **the** **afternoon** , **as** **of** **old** , **and** **hung** **up**
这 邻居 - 儿子们 骑 超过 在 这 下午 , 作为 的 老的 , 和 悬挂 向上
[ðer; ðər] [pʊr] ,
their **poor** ,
他们的 贫穷的 ,
邻居家的儿子们像往常一样在下午骑马过来，挂起了他们可怜的.....

[ɪl] - [ju:st] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [beɪk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
ill - used little horses to bake in the sun , and sat on their heels about the
患病的 - 用过的 小的 马匹 到 烤 在 这 太阳 , 和 卫星 在 他们的 高跟鞋 关于 这
[və'rendə] ,
verandah ,
阳台 ,

那些被虐待的小马驹在阳光下暴晒，蜷缩在走廊上。

[ænd; ənd] [drɔ:ld] ['drɪrəli] [kən'sɜ:rnɪŋ] [kra:ps] , [fru:t] , [tri:z] , [ænd; ənd] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz]
and drawled drearily concerning crops , fruit , trees , and vines , and horses
和 拖长音 沉闷地 有关 农作物 , 水果 , 树木 , 和 藤蔓 , 和 马匹
[ænd; ənd]['kæt(ə)l] ;
and cattle ;
和 牛 ;

他语气沉闷地谈论着庄稼、水果、树木、葡萄藤、马匹和牛；

[ðə; ði] [draʊt] [ænd; ənd] - [smʌt] - [ænd; ənd] - [rʌst] - [ɪn] [wi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - - (- -
the drought and ' smut ' and ' rust ' in wheat , and the ' ploorer ' (pleuro -
这 干旱 和 - 黑穗病 - 和 - 锈 - 在 小麦 , 和 这 - - - (- -
[nu:'mɔʊniə]) [ɪn]['kæt(ə)l] ,
pneumonia) in cattle ,
肺炎) 在 牛 ,

干旱、小麦黑穗病和锈病，以及牛的胸膜肺炎，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪf(ə)l] [θɪŋz] ; [ðæt] [ðer; ðər][koʊlt][ɔ:r] ['fɪli] ,
and other cheerful things ; that there colt or filly ,
和 其他 快乐 事物 ; 那 那里 小马 或者小母马 ,
以及其他令人愉快的事情；比如那匹小马驹或小母马，

[ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] - [dɔ:ɡ] ([pʌp] [ɔ:r] [bɪtʃ]) [oʊ] - [maɪn] ([ɔ:r] - ['dʒɪmz] -) .
or that there cattle - dog (pup or bitch) o ' mine (or ' Jim's ') .
或者 那 那里 牛 - 狗 (小狗 或者 婊子) o - 矿 (或者 - 吉姆的 -) .
或者我的（或“吉姆的”）那只牧牛犬（幼犬或母犬）。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [moʊst][ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] [ðer; ðər] ,
They always talked most of farming there ,
他们 总是 谈话 最多的 的 农业 那里 ,
他们总是谈论那里的农业问题，

[wer] [noʊ] ['fɑ:rmɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] — [ɪk'sept] [baɪ] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd]
where no farming worthy of the name was possible — except by Germans and
在哪里 不 农业 值得 的 这 姓名 曾是 可能的 — 除了 经过 德国人 和
[tʃaɪnəmən] .
Chinamen .
中国人 .

除了德国人和中国人之外，那里根本不可能进行任何像样的耕作。

[tɔ:rdz] ['i:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['loʊk(ə)l]['reɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [deɪz] [dra:pt] [ɪn][ænd; ənd]
Towards evening the old local relic of the golden days dropped in and
向 晚上 这 老的 当地的 遗迹 的 这 金的 天 掉落 在 和
[ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] - [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [jæft] - [nekst] [wi:k] ,
announced that he intended to ' put down a shaft ' next week ,
宣布 那 他 故意的 到 - 放 向下 一个 轴 - 下一个 星期 ,

临近傍晚，当地一位饱经风霜的老前辈突然造访，宣布他打算下周“打一口井”。

[ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] ['hi:d] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:ɪ] [daʊn] ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] — [ænd; ənd] ['evri]
in a spot where he'd been going to put it down twenty years ago — and every
在 一个 点 在哪里 他会 到过 去 到 放 它 向下 二十 年 前 — 和 每一个
[wi:k] [sɪns] .
week since .
星期 自从 .

二十年前，他每周都会把书放在同一个地方——从那以后，每周都是如此。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [sʌŋk] [ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
It was nearly time that somebody sunk a hole and buried him there .
它 曾是 几乎 时间 那 某人 沉没 一个 洞 和 埋葬 他 那里 .
差不多该有人挖个坑把他埋在里面了。

[æn; ən][oʊld][ˈlooʊk(ə)] [ˈbɑːdi] [neɪmɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪðərli] [stiːl] [went] [ˈɪntuː] [taʊn] [twɑɪs] [ə; eɪ] - [wiːk] [wɪð; wɪθ]
An old local body named Mrs Witherly still went into town twice a - week with
一个 老的 当地的 身体 命名 太太 枯萎地 仍然 去 进入 镇 两次 一个 - 星期 和
[hɜːr; hər] - [bɪt][ˌeɪˈviː] - - ,
her ' bit av prodjuce ' ,
她 - 少量 av - - ,
一位名叫威瑟利夫人的老妇人仍然每周两次带着她的“小玩意儿”进城。

[æz; əz] - [kɔːld] [ˌaɪˈtiː] .
as O'Dunn called it .
作为 - 称为 它 .
正如奥邓恩所说。

[ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [droʊv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈboʊni] , [blaɪnd] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrɪkəti] [dreɪ] ,
She still drove a long , bony , blind horse in a long rickety dray ,
她 仍然 驾驶 一个 长的 , 骨质 , 瞎的 马 在 一个 长的 摇摇晃晃的 货车 ,
她仍然驾着一辆又长又瘦又瞎的马，拉着一辆摇摇晃晃的长货车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [ˈsæplɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [laɪn]
with a stout sapling for a whip , and about twenty yards of clothes - line
和 一个 肥硕 树苗 为了 一个 鞭 , 和 关于 二十 码 的 衣服 - 线
[reɪnz] .
reins .
缰绳 .
用一根粗壮的小树苗做鞭子，用大约二十码长的晾衣绳做缰绳。

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dreɪ] [ˈkʌvəd] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪkər] ,
The floor of the dray covered part of an acre ,
这 地面 的 这 货车 涵盖 部分 的 一个 英亩 ,
马车车厢底部覆盖了近一英亩的土地。

[ænd; ənd][wʌn] [wiːl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] — [ɔːr][brˈhaɪnd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and one wheel was always ahead of the other — or behind , according to
和 一 车轮 曾是 总是 前方 的 这 其他 — 或者 在后面 , 根据 到
[wɪtʃ] [ʃæft] [wʌz; wəz] [pʊld] .
which shaft was pulled .
哪个 轴 曾是 拉 .
一个轮子总是领先于另一个轮子——或者落后于另一个轮子，这取决于拉动的是哪根轴。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] , [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪərənsəz] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːrt] [frɑːk] , [ˈfeɪdɪd] [ɔːl] , [ˌmenz] - [ˈlæstɪk] [saɪdz]
She wore , to all appearances , the same short frock , faded shawl , men's ' lastic sides
她 穿着 , 到 全部 外貌 , 这 相同的 短的 连衣裙 , 褪色 披肩 , 男士 - 拉斯蒂克 侧面
,
,
,
她看起来总是穿着同一件短裙、褪色的披肩和男士的“松紧带”裤腰。

[ænd; ənd] [waɪt] [hʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] .
and white hood that she had on when the world was made .
和 白色的 兜帽 那 她 有 在 什么时候 这 世界 曾是 制成 .
还有她在创世之初所戴的白色兜帽。

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [stɑːpt] [dʒʌst] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [æʔ; əʔ][oʊld][ˈmɪsɪz] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
She still stopped just twenty minutes at old Mrs Leatherly's on the way in for a
她 仍然 停止 只是 二十 分钟 在 老的 太太 - 在 这 方式 在 为了 一个
[jɑːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] — [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] ,
yarn and a cup of tea — as she had always done ,
纱 和 一个 杯子 的 茶 — 作为 她 有 总是 完毕 ,
她进城的路上还是会像往常一样，在老莱瑟利太太家停留二十分钟，和她聊聊天，喝杯茶。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪz] [ænd; ənd][æʔ; əʔ][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrɪst]
on the same days and at the same time within the memory of the hoariest
在 这 相同的 天 和 在 这 相同的 时间 之内 这 记忆 的 这 最古老的
[ˈloʊk(ə)][ˈlaɪər] .
local liar .
当地的 说谎者 .
在同一天，同一时间，在当地最老练的骗子记忆中。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [kloʊðz] - [laɪn] [bent] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈhɔːrsəz] [frʌnt] [end] — [ænd; ənd]
she had a new clothes - line bent on to the old horse's front end — and
她 有 一个 新的 衣服 - 线 弯曲 在 到 这 老的 马匹 正面 结尾 — 和
[wiː; wi][ˈfænsi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [juː ˈes][æʔ; əʔ][fɜːrst] .
we fancy that was the reason she didn't recognise us at first .
我们 想要 那 曾是 这 原因 她 没有 认出 我们 在 第一的 .
她把一根新的晾衣绳弯在了老马的前面——我们觉得这就是她一开始没认出我们的原因。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈhʌndrəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
She had never looked younger than a hard hundred within the memory of
她 有 绝不 看起来 年轻 比 一个 难的 百 之内 这 记忆 的
[mæn] .
man .
男人 .
在人类的记忆中，她看起来从未比一百岁年轻过。

[hɜːr; hər] [ˈʃrɪvlɪd] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkʌlə] [ʌv; əv] [ˈleðər] ,
Her shrivelled face was the colour of leather ,
她 干瘪 脸 曾是 这 颜色 的 皮革 ,
她那干瘪的脸呈皮革色。
[ænd; ənd] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriːkrɔːst] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [tɪl] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mɔːr] .
and crossed and recrossed with lines till there wasn't room for any more .
和 交叉 和 重新交叉 和 线条 直到 那里 不是 房间 为了 任何 更多的 .
画线交错纵横，直到再也容不下更多线条为止。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [jet] , [ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmər] [æʔ; əʔ] [taɪmz] .
But her eyes were bright yet , and twinkled with humour at times .
但 她 眼睛 是 明亮的 然而 , 和 闪烁 和 幽默 在 时代 .
但她的眼睛依然明亮，有时还会闪烁着幽默的光芒。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [fɔːr; fər] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ˈfaɪr z] ,
She had been in the Bush for fifty years , and had fought fires ,
她 有 到过 在 这 衬套 为了 五十 年 , 和 有 战斗 火灾 ,
她在丛林里待了五十年，还参与过灭火行动。
[draʊts] , [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ˈflʌdz] , [ˈkæʔ(ə)][ænd; ənd][krɔːp] [dɪˈziːzɪz] ,
droughts , hunger and thirst , floods , cattle and crop diseases ,
干旱 , 饥饿 和 口渴 , 洪水 , 牛 和 庄稼 疾病 ,
干旱、饥渴、洪水、牲畜和农作物病害

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][gɑ:d] [kɜ:rs] [ɔ:'streɪlɪən] ['setləz] [wɪð; wɪθ] .
and all the things that God curses Australian settlers with .
和 全部 这 事物 那 上帝 诅咒 澳大利亚 定居者 和 .

以及上帝诅咒澳大利亚殖民者的一切。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] ['hʌzbəndz] ,
She had had two husbands ,
她 有 有 二 丈夫们 ,

她有过两任丈夫，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['ni:ðər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [deɪz] [wɜ:rk] ,
and it could be said of neither that he had ever done an honest day's work ,
和 它 可以 是 说 的 两者都不 那 他 有 曾经 完毕 一个 诚实的 天 工作 ,

但也不能说他们俩曾经做过一天正经工作。

[ɔ:r] ['eni] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm'self] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] .
or any good for himself or any one else .
或者 任何 好的 为了 他自己 或者 任何 一 别的 .

或者对他自己或其他人没有任何好处。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [riəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [fɪfti:n] ['tʃɪldrən] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;
She had reared something under fifteen children , her own and others ;
她 有 饲养 某物 在下面 十五 孩子们 , 她 自己的 和 其他的 ;

她养育了大约十五个孩子，包括她自己的和别人的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt][hæd; həd][nɑ:t][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)] .
and there was scarcely one of them that had not given her trouble .
和 那里 曾是 几乎 一 的 他们 那 有 不是 给定 她 麻烦 .

几乎每个人都给她添过麻烦。

[hɜ:r; hər] [sʌnz] [hæd; həd] [brɔ:t] [dɪs'greɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər][oʊld] [hed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
Her sons had brought disgrace on her old head over and over again ,
她 儿子们 有 带来 耻辱 在 她 老的 头 超过 和 超过 再次 ,

她的儿子们一次又一次地让她蒙羞。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][held] [ʌp] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [hed] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['næroʊ] ,
but she held up that same old head through it all , and looked her narrow ,
但 她 握住 向上 那 相同的 老的 头 通过 它 全部 , 和 看起来 她 狭窄的 ,

但她始终保持着那颗老旧的脑袋，目光狭长地望着前方。

['ɪgnərənt] [wɜ:rlɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ænd; ənd] - [lɪvd] [aɪ 'ti:] [daʊn] - .
ignorant world in the face — and ' lived it down ' .
无知 世界 在 这 脸 — 和 - 居住地 它 向下 - .

面对无知的世界——并“摆脱了困境”。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ;
She had worked like a slave for fifty years ;
她 有 工作 喜欢 一个 奴隶 为了 五十 年 ;

她像奴隶一样工作了五十年；

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:ɹ] ['enərɜ:ʒi][ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] [ðæn; ðən] ['meni] ['mɑ:dərn] ['sɪti] ['wɪmɪn] [ɪn]
yet she had more energy and endurance than many modern city women in
然而 她 有 更多的 活力 和 耐力 比 许多 现代的 城市 女性 在

[hɜ:r; hər] ['ʃrɪvlɪd] [oʊld]['bɑ:di] .
her shrivelled old body .
她 干瘪 老的 身体 .

尽管她年老体衰，但她的精力和耐力却比许多现代都市女性都要好。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'ristəkræt] .
She was a daughter of English aristocrats .
她 曾是 一个 女儿 的 英语 贵族 .

她是英国贵族的女儿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ˈaʊər; ɑːr] [wiːk] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] — [wiː; wi]
And we who live our weak lives of fifty years or so in the cities — we
和 我们 who 居住 我们的 虚弱的 生活 的 五十 年 或者 所以 在 这 城市 — 我们
[groʊ] ['mɔːdlɪn] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑːr] ['sɔərəuz] ([ænd; ənd] [bɪr]) ,
grow maudlin over our sorrows (and beer) ,
生长 感伤 超过 我们的 悲伤 (和 啤酒) ,

而我们这些在城市里虚度五十年光阴的人——我们为自己的悲伤（和啤酒）变得伤感，

[ænd; ənd][æsk] ['weðər] [laɪf][ɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɔːr][nɔːt] .
and ask whether life is worth living or not .
和 问 无论 生活 是 值得 活的 或者 不是 .

然后问问自己，生命是否值得活下去。

[aɪ] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmlɪŋ] [taʊn] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['seɪmənəs]
I sought in the farming town relief from the general and particular sameness
我 寻求 在 这 农业 镇 宽慰 从 这 一般的 和 特别的 相同性
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

我希望在农业小镇里能摆脱事物千篇一律的乏味感。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
but there was none .
但 那里 曾是 没有任何 .

但并没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔·威尔逊和他的伙伴们(Joe Wilson and His Mates)

第16/16页

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [nu:] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [taʊn] .
The railway station was about the only new building in town .
这 铁路 车站 曾是 关于 这 仅有的 新的 建筑 在 镇 .

火车站是镇上几乎唯一的新建筑。

[ðə; ði][oʊld] [saɪnz] ['i:v(ə)n][wɜːr; wər][æz; əz]['bædli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ri:'tʌtʃɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
The old signs even were as badly in need of retouching as of old .
这 老的 标志 甚至 是 作为 糟糕 在 需要 的 修图 作为 的 老的 .

那些旧招牌也和以前一样，亟需翻新。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)] - ['ædvɜːtaɪzər] - ,
I picked up a copy of the local 'Advertiser' .
我 挑选 向上 一个 复制 的 这 当地的 - 广告商 - ,

我拿起一份当地的《广告报》，

[wɪtʃ] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['drʌŋkərd] ,
which newspaper had been started in the early days by a brilliant drunkard ,
哪个 报纸 有 到过 开始 在 这 早期的 天 经过 一个 杰出的 酒鬼 ,

是哪份报纸？它是由一位才华横溢的酒鬼在早期创办的。

[hu:] [dræŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]['aʊər; aːr]['neɪf(ə)n][wɜːr; wər]
who drank himself to death just as the fathers of our nation were
WHO 喝 他自己 到 死亡 只是 作为 这 父亲们 的 我们的 国家 是

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['edʒukertɪd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑɪl] .

beginning to get educated up to his style .
开始 到 得到 受过教育 向上 到 他的 风格 .

正当我们国家的先贤们开始接受与他同等水平的教育时，他却酗酒而亡。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɔː'streɪliən] ['dʒɜːrnəlaɪz(ə)m] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
He might have made Australian journalism very different from what it is .
他 可能 有 制成 澳大利亚 新闻业 非常 不同的 从 什么 它 是 .

他或许会让澳大利亚新闻业变得与现在截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [ɪn][ðə; ði] - ['ædvɜːtaɪzər] - — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [nu:] [sɪnz]
There was nothing new in the 'Advertiser' — there had been nothing new since
那里 曾是 没有什么 新的 在 这 - 广告商 - — 那里 有 到过 没有什么 新的 自从

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][pen] .

the last time the drunkard had been sober enough to hold a pen .
这 最后的时间 这 酒鬼 有 到过 清醒 足够的 到 抓住 一个 笔 .

《广告报》上没有什么新鲜事——自从那个醉汉上次清醒到能拿起笔以来，就再也没有新鲜事了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] - [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [trɪp] - [tuː; tə] - ([wer'ʌv] [ðə; ði] ['editər] [wʌz; wəz]
There was the same old 'enjoyable trip ' to Drybone (whereof the editor was
那里 曾是 这 相同的 老的 - 令人愉悦 旅行 - 到 - (其中 这 编辑 曾是

[ðə; ði]['hɪrəʊ]) ,

the hero) ,
这 英雄) ,

又是老一套的“愉快的德莱伯恩之旅”(其中编辑是英雄)，

[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][ɑːn] - [ðə; ði] - [hoʊl] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] ['iːvnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs]
and something about an on - the - whole very enjoyable evening in some place
和 某物 关于 一个 在 - 这 - 所有的 非常 令人愉悦 晚上 在 一些 地方

[ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] ,

that was tastefully decorated ,
那 曾是 品味高雅 装饰 ,

总的来说，那是一个非常愉快的夜晚，地点布置得很有品味。

[ænd; ənd] [wɜr] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə] [dɪd] [ˈdʒʌstɪs] [tu;; tə] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prəˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] **and where the visitors did justice to the good things provided , and the small** 和 在哪里 这 访客 做过 正义 到 这 好的 事物 假如 , 和 这 小的 [ˈaʊərz] , **hours** , 小时 ,

游客们也充分利用了所提供的优质服务，而且营业时间也很长。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈaʊə; ɑ:r] [hoʊst] [ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] , [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ˈfeləʊ] - **and dancing , and our host and hostess , and respected fellow** - 和 跳舞 , 和 我们的 主持人 和 女主人 , 和 受人尊敬 同伴 - [ˈtaʊnzməŋ] ; [ˈɔ:lsoʊ] [ˈdaɪvərz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [sæŋ] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , **townsmen ; also divers young ladies sang very nicely** , 镇民 ; 还 潜水员 年轻的 女士们 唱 非常 很好 , 还有跳舞的，我们的主人和女主人，以及受人尊敬的同乡；还有几位年轻女士唱得非常好听。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmɪstə] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] . **and a young Mr Somebody favoured the company with a comic song** . 和 一个 年轻的 先生 某人 受青睐 这 公司 和 一个 漫画 歌曲 . 一位名叫某某的年轻先生为公司献上了一首滑稽的歌曲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtrespæsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈvæljuəb(ə)] [speɪs] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [səbˈskraɪbər] , **There was the same trespassing on the valuable space by the old subscriber** , 那里 曾是 这 相同的 擅闯私人领地 在 这 有价值的 空间 经过 这 老的 订户 , 老用户同样擅自占用了这块宝贵的空间。

[hu:] [sed] [ðæt] - [hi;; hi] [hæd; həd] [sed] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [əˈgen] - , **who said that ' he had said before and would say again ' ,** WHO 说 那 - 他 有 说 前 和 会 说 再次 - , 他说“他以前说过，以后还会再说”。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [prəˈsi:did] [tu;; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɪt] [hi;; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪpər] **and he proceeded to say the same things which he said in the same paper** 和 他 继续 到 说 这 相同的 事物 哪个 他 说 在 这 相同的 纸 [wen] [wi;; wi] [fɜ:rst] [hɜ:rd] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu;; tə] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈmʌðər] . **when we first heard our father reading it to our mother** . 什么时候 我们 第一的 听到 我们的 父亲 阅读 它 到 我们的 母亲 . 他接着说的话，和我们第一次听到父亲把同一份文件读给母亲听时，他在文件里说的话一模一样。

[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [səbˈskraɪbər] [prəˈsi:did] [tu;; tə] - [meɪnˈteɪn] - , **Farther on the old subscriber proceeded to ' maintain ' ,** 更远 在 这 老的 订户 继续 到 - 维持 - , 随后，这位老用户继续“维持”了订阅。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔ:ld] [əˈten](ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd] **and recalled attention to the fact that it was just exactly as he had** 和 召回 注意力 到 这 事实 那 它 曾是 只是 确切地 作为 他 有 [sed] . **said** . 说 .

他回想起自己所说的一切，发现事情确实如此。

[ˈæftər] [wɪt] [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈæbstrækt] , [ɪnkoʊˈhɪrənt] [rɪˈmaɪks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [səˈraʊndɪŋ] **After which he made a few abstract , incoherent remarks about the ' surrounding** 后 哪个 他 制成 一个 很少 抽象的 , 语无伦次 评论 关于 这 - 周围 [ˈdɪstrɪkt] - , **district** , 区 - , 之后，他发表了一些关于“周边地区”的空泛、语无伦次的评论。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] - [mʌst; məst] [naʊ] [kən'kluːd] - ,
and concluded by stating that he ' must now conclude ' ,
和 结束 经过 声明 那 他 - 必须 现在 结束 - ,

最后他表示“现在必须结束了”，

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['edɪtər] [fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɔːrsɪd] [ˈvæljuəb(ə)] [speɪs] .
and thanking the editor for trespassing on the aforsaid valuable space .
和 谢谢 这 编辑 为了 擅闯私人领地 在 这 上述 有价值的 空间 .

并感谢编辑占用上述宝贵空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['juːzuəl] ['liːdər] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd][æn; ən][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
There was the usual leader on the Government ; and an agitation was
那里 曾是 这 通常 领导者 在 这 政府 ; 和 一个 搅动 曾是
[stiːl] ['kærid] [ɑːn] ,
still carried on ,
仍然 携带 在 ,

政府中还是那位老面孔；而且，骚乱仍在继续。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['hɔːrəbli] - [kən'strʌktɪd] [kɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə][bəʊθ] ['pepərz] ,
by means of horribly - constructed correspondence to both papers ,
经过 方法 的 糟糕透了 - 建造 一致 到 两个都 文件 ,

通过向两家报纸发送的拙劣信件，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][draɪ] - [hoʊl] [kriːk] [æt; ət] ['dʌstbɪn] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ] [seɪn] [mæn]
for a bridge over Dry - Hole Creek at Dustbin — a place where no sane man
为了 一个 桥 超过 干燥 - 洞 溪 在 垃圾桶 — 一个 地方 在哪里 不 理智 男人
['evər][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][gou] .
ever had occasion to go .
曾经 有 场合 到 去 .

在垃圾桶镇的干洞溪上架设一座桥——一个正常人根本不会去的地方。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] - [ʌnrɪ'laɪəb(ə)] [kən'tempərəri] - , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['letər]
I took up the ' unreliable contemporary ' , but found nothing there except a letter
我 采取 向上 这 - 不可靠的 当代的 - , 但 成立 没有什么 那里 除了 一个 信
[frʌm; frəm] - ['perənt] - ,
from ' Parent ' ,
从 - 父母 - ,

我翻阅了那封“不可靠的同时代信件”，但除了“父母”的一封信外，什么也没找到。

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm] - ['reɪtpeɪər] - , [ə; eɪ] ['liːdər] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]
another from ' Ratepayer ' , a leader on the Government , and ' A Trip to
其他 从 - 纳税人 - , 一个 领导者 在 这 政府 , 和 - 一个 旅行 到
- ,
Limeburn ' ,
- - ,

另一篇来自“纳税人”的文章，一位政府领导人的文章，以及一篇题为“莱姆伯恩之旅”的文章。

[wɪtʃ] ['lætər] [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] - .
which latter I suppose was made in opposition to the trip to Drybone .
哪个 后者 我 认为 曾是 制成 在 反对 到 这 旅行 到 - .

我猜想，后者是为了反对去德莱伯恩的旅行而做出的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
There was nothing new in the town .
那里 曾是 没有什么 新的 在 这 镇 .

镇上没有什么新鲜事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)] [gæŋ] [ʌv; əv] ['sɪti] ['spɔɪləz] ['hædnt] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
Even the almost inevitable gang of city spoilrs hadn't arrived with the railway .
甚至 这 几乎 不可避免的 帮派 的 城市 剧透 之前没有 到达的 和 这 铁路 .

就连几乎不可避免的城市破坏分子团伙也没有随着铁路的到来而出现。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
They would have been a relief .
他们 会 有 到过 一个 宽慰 ；

如果它们存在，那将是一种解脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ɔːldər'mænɪk] [roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hoʊpləs]
There was the monotonous aldermanic row , and the worse than hopeless
那里 曾是 这 单调 市议员 排 , 和 这 更糟 比 绝望
[ˈlɪt(ə)] [hɜːrd][ʌv; əv] [ˈɔːldəmən] ,
little herd of aldermen ,
小的 一群 的 市议员 ,

有单调乏味的市议员争吵，还有一群糟糕透顶、毫无希望的市议员。

[ðə; ði] [wɪrd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ˈkaʊns(ə)] [deɪz] [ɪn] [waɪt] [stɑːrtʃt]
the weird agricultural portion of whom came in on council days in white starched
这 诡异的 农业 部分 的 谁 来了 在 在 理事会 天 在 白色的 淀粉
[ænd; ənd] [ˈaɪənd] [kəʊts] ,
and ironed coats ,
和 熨烫过的 外套 ,

那些古怪的农业从业人员，每逢市政会议日，都会穿着浆洗熨烫过的白色外套来参加会议。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
as we had always remembered them .
作为 我们 有 总是 记得 他们 .

正如我们记忆中的那样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ɡresɪvli] [ˈbærən] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn]
They were aggressively barren of ideas ; but on this occasion they had risen
他们 是 咄咄逼人 荒芜 的 想法 ; 但 在 这 场合 他们 有 升起
[ə'bʌv] [ðəm'selvz] ,
above themselves ,
多于 他们自己 ,

他们原本一无是处，创意匮乏；但这一次，他们却超越了自我。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡrænfɑːðər] ([oʊld] [taɪm]
for one of them had remembered something his grandfather (old time
为了 一 的 他们 有 记得 某物 他的 祖父 (老的 时间
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈɔːldərmən]) [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,
English alderman) had told him ,
英语 市议员) 有 讲述 他 ,

因为其中一人想起了他祖父（一位老派的英国市议员）曾告诉他的一件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][ˈlʊk(ə)] ['kwɔːrəlz] [ænd; ənd][ˈfæməli] [spaɪt] [ʌv; əv]
and they were stirring up all the old local quarrels and family spite of
和 他们 是 搅拌 向上全部 这 老的 当地的 争吵 和 家庭 尽管如此 的
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
the district over a motion ,
这 区 超过 一个 运动 ,

他们为了促成一项动议，煽动了该地区所有由来已久的本地争端和家族恩怨。

[ɔːr][æn; ən] [ə'mendmənt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
or an amendment on a motion ,
或者 一个 修正案 在 一个 运动 ,

或对动议的修正，

[ðæt] [ə; eɪ] ['letər] — [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['iːkwəli]
that a letter — from another enlightened body and bearing on an equally
那 一个 信 — 从 其他 开明 身体 和 轴承 在 一个 同样地
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ([wɪt] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] [sə'fɪʃntli] [stæmpt] ,
important matter (which letter had been sent through the post sufficiently stamped ,
重要的 事情 (哪个 信 有 到过 发送 通过 这 邮政 足够 盖章 ,
一封来自另一个开明机构的信，内容也同样重要（这封信已贴足邮资通过邮局寄出），

[dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [ˈhændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃermən] , [ˈriːd] [əˈlaʊd][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] ,
delivered to the secretary , handed to the chairman , read aloud in council ,
发表 到 这 秘书 , 递交 到 这 主席 , 读 大声 在 理事会 ,
送交秘书, 转交主席, 在会议上宣读。

[ænd; ənd] [pæst] [raʊnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [pəˈruːz(ə)l]) — [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ]
and passed round several times for private perusal) — over a motion that such
和 通过了 圆形的 一些 时代 为了 私人的 仔细阅读) — 超过 一个 运动 那 这样的
[ˈletər] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] .
letter be received .
信 是 已收到 .

(并多次传阅供私人审阅) ——就接受该信件的动力而言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeɪntənəns] [keɪs] [ˈklɑmɪŋ] [ɑːn] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [wel] - [ˈventɪleɪtɪd]
There was a maintenance case coming on — to the usual well - ventilated
那里 曾是 一个 维护 案件 未来 在 — 到 这 通常 出色地 - 通风
[dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [kræŋk] ,
disgust of the local religious crank ,
厌恶 的 这 当地的 宗教 曲柄 ,
有一项维修工作即将展开——这不出所料地引起了当地宗教狂热分子的强烈反感。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊri] ;
who was on the jury ;
WHO 曾是 在 这 陪审团 ;

谁是陪审员？

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ˈdɪfəd] [ɪn][noʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz]
but the case differed in no essential point from other cases which were always
但 这 案件 不同 在 不 基本的 观点 从 其他 案例 哪个 是 总是
[ˈklɑmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
coming on and going off in my time .
未来 在 和 去 离开 在 我的 时间 .

但这个案子与我任职期间经常发生的其他案件并没有什么本质区别。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][rəʊˈmæntɪk] .
It was not at all romantic .
它 曾是 不是 在 全部 浪漫的 .

一点也不浪漫。

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [juːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈbrɪliənt] [ɪn] [əˈdʌltəri] .
The local youth was not even brilliant in adultery .
这 当地的 青年 曾是 不是 甚至 杰出的 在 通奸 .

当地青年甚至连婚外情都做得不够出色。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][aɪ ˈtiː] ,
After I had been a week in that town the Governor decided to visit it ,
后 我 有 到过 一个 星期 在 那 镇 这 州长 决定 到 访问 它 ,
我在那个小镇待了一周后, 州长决定去那里看看。

[ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and preparations were made to welcome him and present him with
和 准备工作 是 制成 到 欢迎 他 和 展示 他 和
[æn; ən] [əˈdres] .
an address .
一个 地址 .
人们已做好准备迎接他, 并向他递交致辞。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [gʊʊ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ʌn'hʊʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði]
Then I thought that it was time to go , and slipped away unnoticed in the
然后 我 想法 那 它 曾是 时间 到 去 , 和 滑倒了 离开 未被察觉 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlu:nəsi] .
general lunacy .
一般的 疯狂 .

然后我觉得该走了，便趁着这混乱的场面悄悄溜走了。

[ðə; ði] ['nevər] - ['nevər] ['kʌntri] .
The Never - Never Country .
这 绝不 - 绝不 国家 .

永无乡。

[baɪ] ['hoʊmsted] , [hʌt] , [ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] - [ʃed] ,
By homestead , hut , and shearing - shed ,
经过 家园 , 小屋 , 和 剪切 - 棚 ,

农舍、小屋和剪羊毛棚旁

[baɪ] ['reɪlroʊd] , [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [træk] —
By railroad , coach , and track —
经过 铁路 , 教练 , 和 追踪 —

乘坐铁路、长途汽车和轨道交通——

[baɪ] ['ləʊnli] [greɪvz; grɑ:vz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] [ded] ,
By lonely graves of our brave dead ,
经过 孤独 坟墓 的 我们的 勇敢的 死的 ,

在英勇死者的孤寂坟墓旁，

[ʌp] - ['kʌntri] [ænd; ənd] [aʊt] - [bæk] :
Up - Country and Out - Back :
向上 - 国家 和 出去 - 后退 :

内陆和偏远地区：

[tu:; tə] [wer] - [ni:θ] ['glɔ:riəs] ['klʌstərd] [stɑ:rz]
To where 'neath glorious clustered stars
到 在哪里 - 下方 辉煌 聚类 明星

在繁星点点的下方

[ðə; ði] ['dri:mi] [pleɪnz] [ɪk'spænd] —
The dreamy plains expand —
这 梦幻般的 平原 扩张 —

梦幻般的平原绵延开来——

[maɪ] [hoʊm] [laɪz] [waɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
My home lies wide a thousand miles
我的 家 谎言 宽的 一个 千 英里

我的家乡远在千里之外

[ɪn] [ðə; ði] ['nevər] - ['nevər] [lənd] .
In the Never - Never Land .
在 这 绝不 - 绝不 土地 .

在永无岛。

[aɪ 'ti:] [laɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] [belt] ,
It lies beyond the farming belt ,
它 谎言 超过 这 农业 腰带 ,

它位于农业带之外，

[waɪd] [weɪsts] [ʌv; əv] [skrʌb] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
Wide wastes of scrub and plain ,
宽的 废物 的 擦洗 和 清楚的 ,

广阔的灌木丛和平原荒地

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['dezərt] [ɪn][ðə; ði] [draʊt] ,
A blazing desert in the drought ,
一个 炽烈 沙漠 在 这 干旱 ,
干旱中的一片炙热沙漠,

[ə; eɪ] [leɪk] - [lənd]['æftər][reɪn] ;
A lake - land after rain ;
一个 湖 - 土地 后 雨 ;
雨后的湖光山色;

[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] [swiːps] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] ,
To the sky - line sweeps the waving grass ,
到 这 天空 - 线 扫荡 这 挥手 草 ,
摇曳的草叶一直延伸到天际,

[ɔːr] [hwə:lz] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sænd] —
Or whirls the scorching sand —
或者 旋转 这 灼热 沙 —
或者卷起滚烫的沙子——

[ə; eɪ] ['fæntəm] [lənd] , [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [lənd] !
A phantom land , a mystic land !
一个 幻影 土地 , 一个 神秘 土地 !
一片幻影之地，一片神秘之地!

[ðə; ði] ['nevər] - ['nevər] [lənd] .
The Never - Never Land .
这 绝不 - 绝不 土地 .
永无岛。

[wer] [loʊn] [maʊnt] [ˌdesəˈleɪʃn] [laɪz] ,
Where lone Mount Desolation lies ,
在哪里 孤独 山 荒凉 谎言 ,
在孤寂荒凉山所在之处,

[maʊnts] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈsper] —
Mounts Dreadful and Despair —
安装 可怕 和 绝望 —
恐怖山和绝望山——

- [tɪz] [bɔːst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['reɪnles] [skaɪz]
'Tis lost beneath the rainless skies
- 的 丢失的 下面 这 无雨 天空
它消失在无雨的天空之下。

[ɪn] ['hoʊpləs] [dɪˈzɜːrts] [ðer; ðər] ;
In hopeless deserts there ;
在 绝望 沙漠 那里 ;
在那里，在荒凉的沙漠里;

[aɪ ˈtiː] [spredz] [nɔːr] - - [west] [baɪ][noʊ] - ['mænz] [lənd] —
It spreads nor ' - west by No - Man's Land —
它 传播 也不 - - 西方 经过 不 - 男人的 土地 —
它沿着无人区向西北方向延伸——

[wer] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [siːn] —
Where clouds are seldom seen —
在哪里 云 是 很少 已见 —
在很少见到云的地方——

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['steɪʃənz] [laɪ]
To where the cattle - stations lie
到 在哪里 这 牛 - 车站 说谎
牛场所在的地方

[θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [bɪˈtwi:n] .
Three hundred miles between .
三 百 英里 之间 .

相距三百英里。

[ðə; ði][ˈdroʊvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɑ:k] [ˈru:ts, 'raʊts, 'rɒts]
The drovers of the Great Stock Routes
这 司机 的 这 伟大的 库存 路线

大牲畜路线上的赶牛人

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gʌlf] [ˈkʌntri] [noʊ] —
The strange Gulf country know —
这 奇怪的 海湾 国家 知道 —

这个神秘的海湾国家知道——

[wer] , [ˈtrævəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [draʊts] ,
Where , travelling from the southern droughts ,
在哪里 , 旅行 从 这 南部 干旱 ,

从南方干旱地区出发，前往哪里？

[ðə; ði][bɪg] [li:n] [ˈbʊlək] [goʊ] ;
The big lean bullocks go ;
这 大的 倾斜 牛 去 ;

那些体型高大精瘦的公牛走了；

[ænd; ənd] [kæmpt] [baɪ] [naɪt] [wer] [pleɪnz] [laɪ] [waɪd] ,
And camped by night where plains lie wide ,
和 露营 经过 夜晚 在哪里 平原 说谎 宽的 ,

夜幕降临，我们在广袤的平原上扎营。

[laɪk] [sʌm; səm][oʊld] [ˈoʊʃənz] [bed] ,
Like some old ocean's bed ,
喜欢 一些 老的 海洋的 床 ,

就像古老的海底一样，

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] [raɪd]
The watchmen in the starlight ride
这 守望者 在 这 星光 骑

星光下的守望者们

[raʊnd] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [hed] .
Round fifteen hundred head .
圆形的 十五 百 头 .

大约一千五百人。

[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [neɪmd] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] [deɪz]
And west of named and numbered days
和 西方 的 命名 和 编号 天

在有名有号的日子以西

[ðə; ði] [ˈʃɪrər] [wɔ:k] [ænd; ənd][raɪd] —
The shearers walk and ride —
这 剪羊毛工 走 和 骑 —

剪羊毛工人步行或骑马——

[dʒæk] [ˈkɔ:rnstɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɛə] - [du:] - [wel] ,
Jack Cornstalk and the Ne'er - do - well ,
杰克 玉米秆 和 这 从未 - 做 - 出色地 ,

杰克·科恩斯托克和游手好闲之徒

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [baɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
And the grey - beard side by side ;
和 这 灰色的 - 胡须 边 经过 边 ;

还有那位灰胡子老人并肩而立；

[ðeɪ] [veɪl][ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] ,
They veil their eyes from moon and stars ,
他们 面纱 他们的 眼睛 从 月亮 和 明星 ,
他们用眼罩遮住双眼，不去看月亮和星星。

[ænd; ənd] [ˈslʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] —
And slumber on the sand —
和 睡眠 在 这 沙 —
然后睡在沙滩上——

[sæd] [ˈmemərɪz] [sli:p] [æz; əz] [ˈjɪrz] [goʊ] [raʊnd]
Sad memories sleep as years go round
伤心 回忆 睡觉 作为 年 去 圆形的
随着岁月流逝，悲伤的回忆渐渐沉睡。

[ɪn] [ˈnevər] - [ˈnevər] [lənd] .
In Never - Never Land .
在 绝不 - 绝不 土地 :
在永无岛。

[baɪ] [ˈloʊnli] [hʌt] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv] [bɜ:rk] ,
By lonely huts north - west of Bourke ,
经过 孤独 小屋 北 - 西方 的 伯克 ,
在伯克西北部偏僻的小屋旁，

[θru:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [flʌd] [ænd; ənd] [draʊt] ,
Through years of flood and drought ,
通过 年 的 洪水 和 干旱 ,
经历了多年的洪水和干旱，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blæk] - [fi:p] [wɜ:rk]
The best of English black - sheep work
这 最好的 的 英语 黑色的 - 羊 工作
英国黑羊作品中的佼佼者

[ðer; ðər] [oʊn] [sælveɪ(ə)n] [aʊt] :
Their own salvation out :
他们的 自己的 救恩 出去 :
他们自己的救赎之路：

[waɪld] [freʃ] - [feɪst] [bɔɪz] [ɡroʊn] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [braʊn] —
Wild fresh - faced boys grown gaunt and brown —
荒野 新鲜的 - 面对 男孩们 生长 瘦削 和 棕色的 —
曾经稚气未脱、面容稚嫩的男孩，如今却面容憔悴、皮肤黝黑——

[stɪf] - [lɪpt] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] - [aɪd] —
Stiff - lipped and haggard - eyed —
僵硬的 - 嘴唇 和 枯槁 - 眼睛 —
嘴唇紧抿，眼神憔悴——

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ded] [pæst] [ˈɡrɪmli] [daʊn] !
They live the Dead Past grimly down !
他们 居住 这 死的 过去的 阴沉地 向下 !
他们阴郁地活在逝去的过去！

[wer] [ˈbaʊndri] - [ˈraɪdərz][raɪd] .
Where boundary - riders ride .
在哪里 边界 - 骑手 骑 :
边界骑手骑行的地方。

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [rek] [hu:] [sʌŋk] [bɪˈni:θ] ,
The College Wreck who sunk beneath ,
这 大学 破坏 WHO 沉没 下面 ,
沉没的大学残骸

[ðen] [rouz] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [jeɪm] ,
Then rose above his shame ,
然后 玫瑰 多于 他的 耻辱 ,

然后他克服了羞耻感，

[træmps] [west] [ɪn] ['meɪtʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]
Tramps West in mateship with the man
流浪汉 西方 在 友谊 和 这 男人

流浪汉向西与那人结为好友

[hu:] ['kænə:t] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Who cannot write his name .
WHO 不能 写 他的 姓名 .

他不会写自己的名字。

- [tɪz][ðer; ðər] [wer] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærən] [træk]
'Tis there where on the barren track
- 的 那里 在哪里 在 这 荒芜 追踪

就在那条荒芜的小路上

[noʊ][læst] [hæf] - ['krʌsts] [bɪ'grʌdʒd] —
No last half - crust's begrudged —
不 最后的 一半 - 外壳 心存怨恨 —

没有人会吝啬吃掉最后一点面包皮——

[wer] [seɪnt][ænd; ənd] ['sɪnər] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Where saint and sinner , side by side ,
在哪里 圣 和 罪人 , 边 经过 边 ,

圣徒与罪人并肩而立，

[dʒʌdʒ] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʒʌdʒd] .
Judge not , and are not judged .
法官 不是 , 和 是 不是 评判 .

不要论断人，以免被论断。

[oʊ] ['reblz; rɪ'bel][tu:; tə][sə'saɪəti] !
Oh rebels to society !
哦 叛军 到 社会 !

哦，反抗社会的叛逆者们！

[ðə; ði] ['aʊt,kæsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] —
The Outcasts of the West —
这 被排斥者 的 这 西方 —

西部弃儿——

[oʊ] ['hoʊpləs] [aɪz] [ðæt] [smaɪl] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
Oh hopeless eyes that smile for me ,
哦 绝望 眼睛 那 微笑 为了 我 ,

哦，那双为我微笑的绝望的眼睛，

[ænd; ənd]['brookən] ['hɑ:rts] [ðæt] [dʒest] !
And broken hearts that jest !
和 破碎的 心 那 笑话 !

还有那些玩笑中破碎的心！

[ðə; ði] [plʌk] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] —
The pluck to face a thousand miles —
这 采摘 到 脸 一个 千 英里 —

敢于跋涉千里——

[ðə; ði][grɪt][tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] [θru:] !
The grit to see it through !
这 砂砾 到 看 它 通过 !

坚持到底的毅力！

[ðə; ði] ['kɑ:mjənɪzəm] [pə'fektəd] ！ —
The communism perfected ！ —
这 共产主义 完善 ！ —

共产主义臻于完美！

[ænd; ənd] — [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ju; jʊ] ！
And I am proud of you ！
和 — 我 是 自豪的 的 你 ！

而且——我为你感到骄傲！

[ðə; ði]['ærəb][tu;; tə] [tru:] ['dezərt] [sænd] ,
The Arab to true desert sand ,
这 阿拉伯 到 真的 沙漠 沙 ,

阿拉伯人走向真正的沙漠沙丘

[ðə; ði] [fɪn] [tu;; tə] [fi:ldz] [ʌv; əv] [snəʊ] ;
The Finn to fields of snow ;
这 芬恩 到 字段 的 雪 ;

芬兰人来到雪原；

[ðə; ði][flæks] - [stɪk] [tɜ:rnz][tu;; tə]['majrilænd, 'mɑ:-] ,
The Flax - stick turns to Maoriland ,
这 亚麻 - 戳 转弯 到 毛利兰 ,

亚麻棒转向毛利兰，

[wer] [ðə; ði] ['si:znz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ;
Where the seasons come and go ;
在哪里 这 季节 来 和 去 ;

四季更迭之地；

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][fækt] [kʌmz] [hoʊm][tu;; tə][em 'i:] —
And this old fact comes home to me —
和 这 老的 事实 来 家 到 我 —

而这个古老的事实又让我感同身受——

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][let][em 'i:] [rest] —
And will not let me rest —
和 将要 不是 让 我 休息 —

而且不让我安宁——

[haʊ'evər] ['bærən] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] ,
However barren it may be ,
然而 荒芜 它 可能 是 ,

然而，无论它多么贫瘠，

[jɔr; jər] [oʊn] [lænd][ɪz][ðə; ði] [best] ！
Your own land is the best ！
你的 自己的 土地 是 这 最好的 ！

你自己的土地最棒！

[ænd; ənd] , [lest][æt; ət] [i:z] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get]
And , lest at ease I should forget
和 , 免得 在 舒适 我 应该 忘记

而且，免得我安逸到忘记了。

[tru:] ['meɪtʃɪp] ['æftər][ɔ:l] ,
True mateship after all ,
真的 友谊 后 全部 ,

毕竟是真正的兄弟情谊，

[maɪ]['wɔ:tər] - [bæg][ænd; ənd] ['bɪli] [jet]
My water - bag and billy yet
我的 水 - 包 和 比利 然而

我的水袋和水壶还没

[ɑ:r; əɾ] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ;
Are hanging on the wall ;
是 绞刑 在 这 墙 ；

挂在墙上；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [ðə; ði] [saɪn] ,
And if my fate should show the sign ,
和 如果 我的 命运 应该 展示 这 符号 ；

如果命运给我发出这样的信号，

[aɪ'd][træmp][tu:; tə] ['sʌnsɛts] [grænd]
I'd tramp to sunsets grand
ID 流浪汉 到 日落 盛大

我会徒步去看壮丽的日落。

[wɪð; wɪθ] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd][stɜ:rn] - [aɪd] [meɪts] [ʌv; əv] [maɪn]
With gaunt and stern - eyed mates of mine
和 瘦削 和 船尾 - 眼睛 伙伴们 的 矿

我那些面容憔悴、眼神严厉的朋友们

[ɪn] ['nevər] - ['nevər] [lənd] .
In Never - Never Land .
在 绝不 - 绝不 土地 ；

在永无岛。

[[end][ʌv; əv][ə'ɪdʒən(ə)][tekst] .]
[End of original text .]
[结尾 的 原来的 文本 ；]

[原文结束。]

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ðə; ði][tekst] :
A Note on the Author and the Text :
一个 笔记 在 这 作者 和 这 文本 ；

关于作者和文本的说明：

[ˈhenri] ['bɔ:sn] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [nɪr] [ˈgrɛnfəl] , [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , [ɔ:ˈstreɪliə] [ɑ:n] - [dʒu:n] - .
Henry Lawson was born near Grenfell , New South Wales , Australia on 17 June 1867 .
亨利 劳森 曾是 出生 靠近 格伦费尔 ， 新的 南 威尔士 ， 澳大利亚 在 - 六月 - ；

亨利·劳森于 1867 年 6 月 17 日出生于澳大利亚新南威尔士州格伦费尔附近。

[ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] [ə'kleɪmd] [ɔ:ˈstreɪliən] ['raɪtər] ,
Although he has since become the most acclaimed Australian writer ,
虽然 他 有 自从 变得 这 最多 备受赞誉 澳大利亚 作家 ；

尽管他后来已成为最受赞誉的澳大利亚作家，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪftaɪm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] “ [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ” — [hɪz; ɪz] “ ['ri:əl] ” [wɜ:rk]
in his own lifetime his writing was often “ on the side ” — his “ real ” work
在 他的 自己的 寿命 他的 写作 曾是 经常 “ 在 这 边 ” — 他的 “ 真实的 ” 工作

[wʌz; wəz] [wət'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
was whatever he could find ,
曾是 任何 他 可以 寻找 ；

在他生前，写作常常只是他的“副业”——他的“真正”工作是他能找到的任何工作。

[ɔ:f(ə)n] ['peɪntɪŋ] ['haʊzɪz] , [ɔ:r] ['du:ɪŋ] [rʌf] ['kɑ:rpəntri] .
often painting houses , or doing rough carpentry .
经常 绘画 房屋 ， 或者 正在做 粗糙的 木工 ；

经常粉刷房屋或从事粗木工活。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːf(ə)n][ˈteɪkən][frʌm; frəm] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət]
His writing was often taken from memories of his childhood , especially at
他的 写作 曾是 经常 已采取 从 回忆 的 他的 童年 , 尤其 在
[ˈpaɪpkleɪ] / - .
Pipeclay / Eurunderee .
管道粘土 / - .

他的写作常常取材于童年记忆，尤其是他在 Pipeclay/Eurunderee 的经历。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] ,
In his autobiography ,
在 他的 自传 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] ,
在他的自传中 ,

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv]
he states that many of his characters were taken from the better class of
他 各州 那 许多 的 他的 人物 是 已采取 从 这 更好的 班级 的
[ˈdɪgəz] [ænd; ənd] [ˈbʊʃmən] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] .
diggers and bushmen he knew there .
挖掘机 和 布须曼人 他 知道 那里 .

他表示，他笔下的许多人物都取材于他所认识的当地较好的矿工和丛林居民。

[hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['diːpli] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
His experiences at this time deeply influenced his work ,
他的 经历 在 这 时间 深 影响 他的 工作 ,
[hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['diːpli] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
他这段时期的经历深刻地影响了他的作品。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃənz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [ðæt]
for it is interesting to note a number of descriptions and phrases that
为了 它 是 有趣的 到 笔记 一个 数字 的 描述 和 短语 那
[ɑːr; ər][aɪˈdentɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈpoʊəmz] .
are identical in his autobiography and in his stories and poems .
是 完全相同的 在 他的 自传 和 在 他的 故事 和 诗歌 .

值得注意的是，在他的自传、故事和诗歌中，有许多描述和短语是相同的。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['sɪdni] , [tuːˈtuː] [sepˈtembər] - .
He died in Sydney , 2 September 1922 .
他 死亡 在 悉尼 , 2 九月 - .
[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['sɪdni] , [tuːˈtuː] [sepˈtembər] - .
他于 1922 年 9 月 2 日在悉尼去世。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] , [ænd; ənd][ɪˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['regjələr] [ˌprbliˈkeɪʃnz]
Much of his writing was for periodicals , and even his regular publications
很多 的 他的 写作 曾是 为了 期刊 , 和 甚至 他的 常规的 出版物
[wɜːr; wər][soʊ] ['verɪd] ,
were so varied ,
是 所以 多种多样 ,

他的大部分文章都发表在期刊上，就连他定期发表的文章也种类繁多。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [bʊks] [əˈrɪdʒənəli] [rɪˈliːst] [æz; əz][wʌn] ['vɔːljəm] ['biːɪŋ] ['riːprɪntɪd] [æz; əz] [tuː] , [ænd; ənd]
including books originally released as one volume being reprinted as two , and
包括 图书 起初 发布 作为 一 体积 存在 转载 作为 二 , 和
[vaɪs] ['vɜːrsə] ,
vice versa ,
副 反之亦然 ,

包括原本以一卷本发行的书籍重新印刷成两卷本，反之亦然。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [pɜːmjuːˈteɪʃnz] ['kænaːt][biː; bi] ['lɪstɪd] [hɪr] .
that the multitude of permutations cannot be listed here .
那 这 民众 的 排列 不能 是 列出 这里 .
[pɜːmjuːˈteɪʃnz] ['kænaːt][biː; bi] ['lɪstɪd] [hɪr] .
排列组合的数量众多，无法在此一一列举。

[və:ˈsɪz] [ˈpɑ:pjələɹ][ænd; ənd] [ˈhju:mərəs] (-)
Verses Popular and Humorous (1900)
诗句 受欢迎的 和 幽默 (-)

流行幽默诗集 (1900)

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] [və:ˈsɪz] (-)
When I Was King and Other Verses (1905)
什么时候 我 曾是 国王 和 其他 诗句 (-)

《我为王时及其他诗歌》(1905)

[ðə; ði][ˈskaɪlɑɪn][ˈraɪdəɹz] (-)
The Skyline Riders (1910)
这 天际线 骑手 (-)

《天际骑士》(1910)

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈbɜ:sn] (-)
Selected Poems of Henry Lawson (1918)
已选 诗歌 的 亨利 劳森 (-)

亨利·劳森诗选 (1918)

[dʒoʊ] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wʌz; wəz][ˈleɪtəɹ] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz] [tu:] [ˈseprət] [ˈvɑ:ljəmz] ,
Joe Wilson and His Mates was later published as two separate volumes ,
乔 威尔逊 和 他的 伙伴们 曾是 之后 已发布 作为 二 分离 卷 ,

《乔·威尔逊和他的伙伴们》后来分成两卷出版。

“ [dʒoʊ] [ˈwɪlsn] ” [ænd; ənd] “ [dʒoʊ] [ˈwɪlsənz] [meɪts] ” ,
“ **Joe Wilson and Joe Wilson's Mates** ” ,
“ 乔 威尔逊 ” 和 “ 乔 威尔逊的 伙伴们 ” ,

《乔·威尔逊》和《乔·威尔逊的伙伴们》

[wɪtʃ] [kɔ:ˈrəʃpɑ:nd][tu:; tə][pɑ:rts][aɪ] & [i:] [ɪn][dʒoʊ] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] .
which correspond to Parts I & II in Joe Wilson and His Mates .
哪个 对应 到 部分 我 & 二 在 乔 威尔逊 和 他的 伙伴们 .

分别对应于乔·威尔逊和他的伙伴们的第一部分和第二部分。

[ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
This work was first published in England ,
这 工作 曾是 第一的 已发布 在 英格兰 ,

这部作品最初在英国出版。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈbɜsənz] [ˈkɑ:ments] [ɪn][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ]
which may be evident from some of Lawson's comments in the text which are
哪个 可能 是 明显 从 一些 的 劳森 评论 在 这 文本 哪个 是

[dəˈrektɪd] [æt; ət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈri:dəz] .
directed at English readers .
指导 在 英语 读者 .

从劳森在文中针对英国读者的一些评论中，这一点可能已经很明显了。

[fɔ:r; fəɹ][ɪgˈzæmp(ə)] , [ˈbɜ:sn] [raɪts] [ɪn] - [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɡreɪvjɑ:rd] - :
For example , Lawson writes in ' The Golden Graveyard ' :
为了 例子 , 劳森 写 在 - 这 金的 墓地 - :

例如，劳森在《金色墓地》中写道：

“ [ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈwɑ:ʃɪŋ] - [dɪʃ] [ɪz][ə; eɪ][flæt] [dɪʃ] — [ˈnɪrəɹ] [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm]
“ **A gold washing - dish is a flat dish — nearer the shape of a bedroom**
“ 一个 金子 洗涤 - 盘子 是 一个 平坦的 盘子 — 更近 这 形状 的 一个 卧室

[bæθ] - [tʌb] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
bath - tub than anything else I have seen in England ,
洗澡 - 浴缸 比 任何事物 别的 我 有 已见 在 英格兰 ,

“金洗脸盆是一个扁平的盘子——它的形状比我在英国见过的任何东西都更接近卧室浴缸的形状。”

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ] [wiː; wi] [juːst] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [mɪlk] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [juːst]
or the dish we used for setting milk — I don't know whether the same is used
或者 这 盘子 我们 用过的 为了 环境 牛奶 — 我 不 知道 无论 这 相同的 是 用过的
[hɪr]
here
这里

或者我们用来凝固牛奶的那个盘子——我不知道这里是不是也用同样的盘子.....

" ['æləŋ] [laɪt] , [mən'roʊ] , [nɔːrθ] [,kærə'lainə] , [dʒuːn] - .
" **Alan Light , Monroe , North Carolina , June 1997 .**
" 艾伦 光 , 门罗 , 北 卡罗莱纳 , 六月 - .

“艾伦·莱特，北卡罗来纳州门罗，1997 年 6 月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

